



3 1761 11650161 0



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761116501610>

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 24

Thursday, February 13, 1986

Joint Chairmen:

Senator Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, P.C., M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 24

Le jeudi 13 février 1986

Coprésidents:

Sénateur Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, c.p., député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent des*

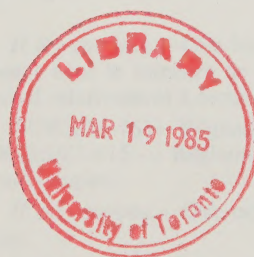
Regulations and other Statutory Instruments Règlements et autres textes réglementaires

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments

CONCERNANT:

Examen de textes réglementaires



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

STANDING JOINT COMMITTEE
ON REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS

Joint Chairmen:

Senator Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, P.C., M.P.

Vice-Chairman:

Howard E. Crosby, M.P.
(Halifax West)

Representing the Senate:

Senators:

Paul David	Paul C. Lafond
John M. Godfrey	Léopold Langlois

Representing the House of Commons:

Members:

Bill Attewell	Roland de Corneille
Albert Cooper	Gabriel Desjardins
Robert A. Corbett	

COMITÉ MIXTE PERMANENT
DES RÈGLEMENTS ET AUTRES
TEXTES RÉGLEMENTAIRES

Coprésidents:

Sénateur Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, c.p., député

Vice-président:

Howard E. Crosby, député
(Halifax-Ouest)

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Pietro Rizzuto	Peter Stollery (8)
Brenda M. Robertson	

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Peter Elzinga	Chris Speyer
David Kilgour	Ian Waddell (12)
André Ouellet	

(Quorum 4)

Les cogreffiers du Comité

Louise Marquis
Malcolm Jack

Joint Clerks of the Committee



MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 13, 1986
(25)

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met at 11:05 o'clock a.m., this day, the Vice-Chairman, Howard E. Crosby, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators David and Godfrey. (2)

Other Senator Present: The Honourable Senator Simard.

Representing the House of Commons: Howard E. Crosby (*Halifax West*). (1)

In attendance: Messrs. François-R. Bernier and William C. Bartlett, Counsel to the Committee, Research Branch, Library of Parliament.

The Committee resumed consideration of its permanent reference under section 26 of the Statutory Instruments Act, 1970-71-72, c. 38 (*See Minutes of Proceedings, Thursday, December 13, 1984, Issue No. 1 and Thursday, January 24, 1985, Issue No. 2*).

The Committee proceeded to the examination of Standing Orders made pursuant to section 21(2) the Royal Canadian Mounted Police Act:

It was agreed,—That the Joint Chairmen of the Committee correspond with the Solicitor General with respect to certain comments by the Committee.

On C.R.C. c. 875—Fruit, Vegetables and Honey Regulations:

It was agreed,—That the Joint Chairmen of the Committee correspond with the Minister of Agriculture with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/72-166 and SOR/72-336—Food and Drug Regulations, amendments; SOR/72-337—Narcotic Control Regulations, amendment:

It was agreed,—That the Joint Chairmen of the Committee correspond with the Minister of National Health and Welfare with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/76-763—Plant Quarantine Regulations, SOR/83-415—Plant Quarantine Regulations, amendment:

It was agreed,—That these items be deleted from the Agenda.

On SOR/77-900—Canada Mining Regulations as amended by SOR/79-234:

It was agreed,—That the Joint Chairmen of the Committee correspond with the Minister of Indian Affairs and Northern Development with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/77-627—SOR/80-762 and SOR/82-672—Processed Fruit and Vegetable Regulations, amendment.

On SOR/82-882, SOR/83-317, SOR/83-318, SOR/83-319, SOR/83-320, SOR/83-321, SOR/83-322, SOR/83-559, SOR/83-772, SOR/83-773, SOR/83-774, SOR/83-775, SOR/84-

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 13 FÉVRIER 1986
(25)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 h 05, sous la présidence de M. Howard E. Crosby (vice-président).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs David et Godfrey. (2)

Autre sénateur présent: L'honorable sénateur Simard.

Représentant la Chambre des communes: M. Howard E. Crosby (*Halifax-Ouest*). (1)

Aussi présents: MM. François-R. Bernier et William C. Bartlett, conseillers du Comité, Service de recherches, Bibliothèque du Parlement.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent, aux termes de l'article 26 de la Loi sur les textes réglementaires, 1970-1971-1972, c. 38 (*Voir procès-verbaux du jeudi 13 décembre 1984, fascicule n° 1, et du jeudi 24 janvier 1985, fascicule n° 2*).

Le Comité entreprend l'examen des ordres permanents établis conformément au paragraphe 21(2) de la Loi sur la Gendarmerie royale:

Il est convenu,—Que les coprésidents du Comité communiquent avec le Solliciteur général au sujet de certaines observations faites par le Comité.

C.R.C. c. 875, Règlement sur les fruits, les légumes et le miel:

Il est convenu,—Que les coprésidents du Comité communiquent avec le ministre de l'Agriculture relativement à certains commentaires du Comité.

DORS/72-166 et DORS/72-336—Règlement des aliments et drogues—modifications:

Il est convenu,—Que les coprésidents du Comité communiquent avec le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social relativement à certains commentaires du Comité.

DORS/76-763—Règlement sur la quarantaine des plantes, DORS/83-415 — Règlement sur la quarantaine des plantes—modification.

Il est convenu,—Que ces articles soient rayés de l'ordre du jour.

DORS/77-900—Règlement sur l'exploitation minière au Canada modifié par le DORS/79-234:

Il est convenu,—Que les coprésidents du Comité communiquent avec le ministre des Affaires indiennes et du développement du Nord relativement à certains commentaires du Comité.

Le Comité étudie les DORS/77-627—DORS/80-762 et DORS/82-672—Règlements sur les fruits et les légumes transformés—modifications

DORS/82-882, DORS/83-317, DORS/83-318, DORS/83-319, DORS/83-320, DORS/83-321, DORS/83-322, DORS/83-559, DORS/83-772, DORS/83-773, DORS/83-774,

135, SOR/84-313 and SOR/84-581, Proclaiming Certain Indian Bands Exempt from Portions of the Indian Act:

It was agreed,—That the Joint Chairmen of the Committee correspond with the Minister of Indian Affairs and Northern Development with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/78-172—Immigration Regulations, 1978 as amended by SOR/78-316.

On SOR/82-1050—Alberta Fishery Regulations, amendment; SOR/84-960—Alberta Fishery Regulations, amendment.

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with Mr. W. A. Rowat, Director General, Atlantic Operations Directorate, Department of Fisheries and Oceans with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/84-337—Pacific Fishery Regulations, 1984 as amended by SOR/84-351; SOR/83-593—Feeds Regulations, 1983:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

The Committee considered SOR/81-595—Ford Motor Company of Canada Limited Motor Vehicles Tariff Exception Order.

On SOR/84-705—Wildlife Area Regulations, amendment:

It was agreed,—That the Joint Chairmen of the Committee correspond with the Minister of the Environment with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/85-695—International Coordination Group for the Tsunami Warning System in the Pacific, Privileges and Immunities Order 1985; SOR/85-1017—Inter-regional Seminar on the Role of Surveying, Mapping and Charting in Country Development Programming Order, 1985.

On C.R.C. c. 982—International River Improvements Regulations:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with Dr. J. O. Parry, Deputy Director, Treaty Section, Economic Law and Treaty Division, Department of External Affairs with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/83-598—Fishing and Recreational Harbours Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

The Committee considered SOR/85-225—Immigration Regulations, 1978, amendment; SOR/85-411—Canadian Industrial Renewal Regulations, amendment.

On SOR/85-464—Railway Motive Power Equipment Regulations, amendment; SOR/85-466—Air Reservoirs other Than on Motive Power Equipment Regulations, amendment; SOR/85-467—Heating and Power Boilers Regulations, amendment:

DORS/83-775, DORS/84-135, DORS/84-313 et DORS/84-581, certaines bandes d'Indiens proclamées soustraites à des parties de la Loi sur les Indiens:

Il est convenu,—Que les coprésidents du Comité communiquent avec le ministre des Affaires indiennes et du Nord relativement à certains commentaires du Comité.

Le Comité étudie le DORS/78-172—Règlement sur l'immigration de 1978 modifié par le DORS/78-316.

DORS/82-1050—Règlement de pêche de l'Alberta—modification; DORS/84-960—Règlement de pêche de l'Alberta—modification.

Il est convenu, que le conseiller du Comité communique avec M. W. A. Rowat, directeur général, Directorate des opérations de l'Atlantique, ministère des Pêches et Océans, relativement à certains commentaires du Comité.

DORS/84-337—Règlement de 1984 sur la pêche dans le Pacifique modifié par le DORS/84-351; DORS/83-593—Règlement de 1983 sur les aliments du bétail, 1983.

Il est convenu,—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé des dispositions prises.

Le Comité étudie le DORS/81-595—Décret d'exemption au tarif des véhicules automobiles visant la société Ford du Canada Ltée.

DORS/84-705—Règlement sur les réserves de faune—modification:

Il est convenu,—Que les coprésidents du Comité communiquent avec le ministre de l'Environnement relativement à certains commentaires du Comité.

Le Comité étudie le DORS/85-695—Décret de 1985 sur les privilèges et immunités du Groupe international de coordination du système d'alerte au Tsunamis dans le Pacifique; le DORS/85-1017—Décret de 1985 sur les privilèges et immunités du Séminaire interrégional sur le rôle des opérations de levée hydrographique et terrestre et de l'établissement de cartes dans les programmes de planification nationale.

C.R.C. c. 982—Règlement sur l'amélioration des cours d'eau internationaux:

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité communique avec M. J. O. Parry, directeur adjoint, Section des traités, Direction du droit économique et des traités, ministère des Affaires extérieures, relativement à certains commentaires du Comité.

DORS/83-598—Règlement sur les ports de pêche et de plaisance—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé des dispositions prises.

Le Comité étudie le DORS/85-225—Règlement sur l'immigration, 1978, modification; le DORS/85-411—Le Règlement sur le renouveau industriel canadien—Modification.

DORS/85-464—Règlement sur le matériel de traction des chemins de fer—modification; DORS/85-466—Règlement sur les réservoirs d'air autre que ceux du matériel de traction—Modification; DORS/85-467—Règlement sur les chaudières de chauffage et de force motrice—Modification:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with Mr. Howard I. Wetston, General Counsel, Legal Services, Canadian Transport Commission with respect to certain comments by the Committee.

On SI/85-49—SI/85-50—SI/85-51—SI/85-52—SI/85-53—SI/85-54—SI/85-55—SI/85-56 and SI/85-57—Honda, Jaguar, Mazda, Mercedes-Benz, Nissan, Peugeot, Subaru, Toyota and BMW Remission Orders, 1984:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with Mr. John M. Banigan, Director General, Program Development and Operations Branch, Department of Regional Industrial Expansion with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/79-88—Parole Regulations, amendment; SOR/82-875—Yukon Territory Fishery Regulations, amendment; SOR/82-1015—Railway Prevention of Electric Sparks Regulations; SOR/83-605—Crop Insurance Regulations, amendment; SOR/83-748—Postage Meter Regulations; SOR/84-113—New Brunswick Fishery Regulations, amendment; SOR/84-414—Quebec Fishery Regulations, amendment; SOR/84-433—Quebec Fishery Regulations, amendment; SOR/85-3—Unemployment Insurance Regulations, amendment; SOR/85-93—Pacific Fishery Management Area Regulations, amendment; SOR/85-528—North Pacific Fisheries Convention Regulations, amendment; SOR/83-299—National Historic Parks Admission Fees Regulations, amendment; SOR/85-617—National Historic Parks Admission Fees Regulations, amendment; SOR/85-959—Meat Inspection Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

On SOR/84-467—Environmental Assessment and Review Process Guidelines Order:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with Mr. P. Caskey, Director General, Environmental Strategies Directorate, Environmental Protection Service, Department of the Environment with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/84-624—British Columbia Sport Fishing Regulations, amendment; SOR/85-1076—Meat Inspection Regulations, amendment; SOR/85-1077—Meat Inspection Regulations, amendment; SOR/85-1083—Narwhal Protection Regulations, amendment; SOR/85-1086—Valuation for Duty Regulations, amendment; SOR/85-1097—Wool Grading Regulations, revocation; SOR/85-1109—Customs Duties Drawback Regulations, amendment; SOR/85-1130—Egg Regulations, amendment; SOR/85-1162—Bankruptcy Rules, amendment; P.C. 1985-722—Social Sciences and Humanities Research Council By-law No. 8, amendment; P.C. 1985-2706—1986 Census of Agriculture; C.R.C. c. 1495—Tariff of Fees of Shipping Masters; SOR/85-1041—Trade Marks Regulations, amendment; SOR/85-1044—Natural Gas Prices Regulations, amendment; SOR/85-1074—Energy Supplies Allocation Board Exemption Order No. 9; SOR/85-

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité communique avec M. Howard L. Wetston, avocat général, contentieux, Commission canadienne des transports, au sujet de certains commentaires du Comité.

TR/85-49—TR/85-50—TR/85-51—TR/85-52—TR/85-53—TR/85-54—TR/85-55—TR/85-57—Décret de remise de 1984 (Honda, Jaguar, Mazda, Mercedes-Benz, Nissan, Peugeot, Subaru, Toyota et BMW):

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité communique avec M. John M. Banigan, directeur général, Direction du programme de développement et des opérations, ministère de l'Expansion industrielle régionale, relativement à certains commentaires du Comité.

DORS/79-88—Règlement sur la libération conditionnelle de détenus—Modification; DORS/82-875—Règlement de pêche du Territoire du Yukon—Modification; DORS/82-1015—Règlement sur la prévention des étincelles électriques sur les chemins de fer; DORS/83-605—Règlement sur l'assurance-récolte—Modification; DORS/83-748—Règlement sur les machines à affranchir; DORS/84-113—Règlement de pêche du Nouveau-Brunswick—Modification; DORS/84-414—Règlement de pêche du Québec—Modification; DORS/84-433—Règlement de pêche du Québec—Modification; DORS/85-93—Règlement sur les secteurs d'exploitation des pêcheries du Pacifique—Modification; DORS/85-528—Règlement sur la Convention concernant les pêcheries du Pacifique nord—Modification; DORS/83-299—Règlement sur les droits d'entrée dans les parcs historiques nationaux—Modification; DORS/85-617—Règlement sur les droits d'entrée dans les parcs historiques nationaux—Modification; DORS/85-959—Règlement sur l'inspection des viandes—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé des dispositions prises.

DORS/84-467—Décret sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement:

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité communique avec M. P. Caskey, directeur général des stratégies environnementales, ministère de l'Environnement, relativement à certains commentaires du Comité.

DORS/84-624—Règlement de pêche sportive de la Colombie-Britannique—Modification; DORS/85-1076—Règlement sur l'inspection des viandes—Modification; DORS/85-1077—Règlement sur l'inspection des viandes—Modification; DORS/85-1083—Règlement sur la protection des narvals—Modification; DORS/85-1086—Règlement sur la détermination de la valeur en douane—Modification; DORS/85-1097—Règlement sur le classement de la laine—Abrogation; DORS/85-1109—Règlement de drawback des droits de douane—Modification; DORS/85-1130—Règlement sur les œufs—Modification; DORS/85-1162—Règles régissant la faillite—Modification; C.P. 1985-722—Conseil de Recherches en sciences humaines—Modification au règlement 8; C.P. 1985-2706—Recensement agricole de 1986; C.R.C. c. 1495—Tarif de droits des enrôleurs; DORS/85-1041—Règlement sur les marques de commerce—Modification; DORS/85-1044—

1075—Display Goods Temporary Importation Regulations, amendment; SOR/85-1079—Immigration Exemption Regulations No. 14, 1985; SOR/85-1080—Immigration Visa Exemption Regulations, No.14, 1985; SOR/85-1081—Immigration Regulations, 1978, amendment; SOR/85-1082—Mira Investments Ltd. Release of Security Regulations; SOR/85-1084—Form of Instrument of Cession Regulations; SOR/85-1085—Immigration Regulations, 1978, amendment; SOR/85-1087—Canada Pension Plan Regulations, amendment; SOR/85-1089—Air Regulations, amendment; SOR/85-1090—Air Regulations, amendment; SOR/85-1091—Order Varying CTC Decision Respecting Aklak Air Ltd.; SOR/85-1093—Import Control List, amendment; SOR/85-1095—Humane Slaughter Regulations, revocation; SOR/85-1098—Tariff of Fees of Shipping Masters, amendment; SOR/85-1099—Canadian Chicken Marketing Levies Order, amendment; SOR/85-1100—Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, amendment; SOR/85-1101—Canadian Chicken Orderly Marketing Regulations, amendment; SOR/85-1103—Trans-Canada Pipelines Limited Export Price Order, amendment; SOR/1104—Special Appointment Regulations, No. 1985-25; SOR/85-1105—Ontario Flue-Cured Tobacco Order, amendment; SOR/85-1106—British Columbia Tree Fruit Order, amendment; SOR/85-1110—Government Employees Land Acquisition Order, 1985, No. 8; SOR/85-1111—National Employment Service Regulations, amendment; SOR/85-1112—Prairie Grain Advance Payments Regulations, amendment; SOR/85-1114—ProGas Limited Export Price Order, amendment; SOR/85-1115—TransCanada Pipelines Limited Export Price Order, amendment; SOR/85-1116—Northridge Petroleum Marketing, Inc. Export Price Order, amendment; SOR/85-1117—Alberta Potato Marketing Levies (Interprovincial and Export) Order; SOR/85-1118—Vulcan Industrial Packaging Ltd. Permit No. SU0186; SOR/85-1119—C-I-L Inc. Permit No SH 0187; SOR/85-1120—Universal Drum Reconditioning Co. Permit No. SH0189; SOR/85-1121—Canada Colors and Chemicals Ltd. Permit No. SU0190; SOR/85-1122—Lepage's Ltd. Permit No. EU227; SOR/85-1127—Westcoast Transmission Company Limited Export Price Order, amendment; SOR/85-1128—Pan-Alberta Gas Ltd. Export Price Order, amendment; SOR/85-1129—British Columbia Export Price Order, 1985, amendment; SOR/85-1131—Exemption from Charges (Imperial Oil Limited, April 1, to April 15, 1984) Order; SOR/85-1132—Income Tax Regulations, amendment; SOR/85-1133—Ship Station Radio Regulations, amendment; SOR/85-1135—Eastern Canada Traffic Zone Regulations, amendment; SOR/85-1136—Canso Zone Marine Traffic Regulations, amendment; SOR/85-1137—Goose Bay Airport Zoning Regulations, amendment; SOR/85-1138—Schedule C to the Act, amendment; SOR/85-1140—Customs Duty (Brussels Sprouts) Order No. 67 (1985-86), amendment; SOR/85-1141—C-I-L Inc. Permit No. SU0144; SOR/85-1142—Canadian Pacific Limited Permit No. SR0217; SOR/85-1143—Toronto, Hamilton and Buffalo Railway Permit No. SR0266; SOR/85-1144—Quebec Central Railway Company Permit No. SR0267; SOR/85-1145—Dominion-Atlantic Railway Company Permit No. SR0268; SOR/85-1146—Exquimalt and Nanaimo Railway Company Permit No. SR0269; SOR/85-1161—Brewery Departmental Regulations, amendment; SOR/85-1163—Import Control

Règlement de 1981 sur les prix du gaz naturel—Modification; DORS/85-1074—Ordonnance d'exemption n° 9 de l'Office de répartition des approvisionnements d'énergie; DORS/85-1075—Règlement sur l'importation temporaire de marchandises d'exhibition—Modification; DORS/85-1079—Règlement de dispense Immigration, n° 14, 1985; DORS/85-1080—Règlement de dispense du visa—Immigration n° 14, 1985; DORS/85-1081—Règlement sur l'immigration de 1978—Modification; DORS/85-1082—Règlement sur la quittance de la garantie de Mira Investments Ltd.; DORS/85-1084—Règlement sur la forme de l'acte d'abandon; DORS/85-1085—Règlement sur l'immigration de 1978—Modification; DORS/85-1087—Règlement sur le Régime de pensions du Canada—Modification; DORS/85-1089—Règlement de l'Air—Modification; DORS/85-1090—Règlement de l'Air—Modification; DORS/85-1091—Décret modifiant une décision de la CCT en ce qui a trait à Aklak Air Ltd.; DORS/85-1093—Liste de marchandises d'importation contrôlée—Modification; DORS/85-1095—Règlement sur l'abattage sans cruauté, Abrogation; DORS/85-1098—Tarif de droits des enrôleurs Modification; DORS/85-1099—Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des poulets au Canada—Modification; DORS/85-1100—Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets—Modification; DORS/85-1101—Règlement canadien sur la commercialisation des poulets—Modification; DORS/85-1103—Ordonnance sur le prix du Gaz naturel exporté (Trans-Canada PipeLines Limited)—Modification; DORS/85-1104—Règlement n° 1985-25 portant affectation spéciale; DORS/85-1105—Décret relatif au tabac jaune de l'Ontario—Modification; DORS/85-1106—Décret sur les fruits de verger de la Colombie-Britannique—Modification; DORS/85-1110—Ordonnance n° 8 de 1985 autorisant l'acquisition de terres par des employés fédéraux; DORS/85-1111—Règlement sur le service national de placement—Modification; DORS/85-1112—Règlement sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies—Modification; DORS/85-1114—Ordonnance sur le prix du gaz naturel exporté (ProGas Limitée—Modification; DORS/85-1115—Ordonnance sur le prix du gaz naturel exporté (Trans Canada PipeLines Limited)—Modification; DORS/85-1116—Ordonnance sur le prix du gaz naturel exporté (Northridge Petroleum Marketing Inc.) Modification; DORS/85-1117—Ordonnance sur les contributions à payer pour la vente des pomme de terre de l'Alberta (marché interprovincial et commerce d'exportation); DORS/85-1118—Vulcan Industrial Packaging Ltd. Permis n° SU 0186; DORS/85-1119—C-I-L Inc. Permis n° SH 0187; DORS/85-1120—Universal Drum Reconditioning Co. Permis n° SH 0189; DORS/85-1121—Canada Colors & Chemicals Ltd. Permis n° SU 0190; DORS/85-1122—Lepage's Ltd. Permis n° EU 0227; DORS/85-1127—Ordonnance sur le prix du gaz naturel exporté (Westcoast Transmission Company Limited)—Modification; DORS/85-1128—Ordonnance sur le prix du gaz naturel exporté (Pan-Alberta Gas Ltd.)—Modification; DORS/85-1129—Ordonnance de 1985 sur le prix du gaz naturel exporté (Colombie-Britannique)—Modification; DORS/85-1131—Décret d'exemption des redevances (Compagnie pétrolière Impériale Ltée, 1^{er} avril 1984 au 15 avril 1985); DORS/85-1132—Règlement de l'impôt sur le revenu—Modification; DORS/85-1133—Règlement sur les stations radio de

List, amendment; SOR/85-1164—Canada Pension Plan Regulations, amendment; SOR/85-1165—Civil Aviation Security Measures Regulations, amendment; SOR/85-1166—Foreign Aircraft Security Measures Regulations, amendment; SOR/85-1167—Order Authorizing Air Canada to Acquire a Membership in Lax Two Corporation; SOR/85-1168—Canada Turkey Marketing Levies Order, amendment; SOR/85-1169—Canadian Turkey Marketing Quota Regulations, amendment; SI/85-194—Automotive Machinery and Equipment Remission Order, 1985-13; SI/85-195—Cattle Implant Remission Order, 1981, amendment; SI/85-196—Designating the Commission of Inquiry on Certain Banking Operations as a Department and the Prime Minister as Appropriate Minister; SI/85-198—Canada Federal Court Reports Fees or Charges Order, amendment; SI/85-199—Approved Blood Sample Container Order; SI/85-200—Approved Screening Devices Order; SI/85-201—Approved Breath Analysis Instruments Order; SI/85-203—Ships Stores Regulations, amendment; SI/85-204—Proclaimed in Force November 1, 1985; SI/85-206—Cattle Implant Remission Order, amendment; SI/85-207—AECL Spectrometer Component Remission Order; SI/85-208—Excluding Mrs. Beverly Davis from the Operation of Section 21 and Subsections 29(3), 30(1) and (2) and 37(3) and (4) of the Act; SI/85-209—Walter Canada Inc. Remission Order; SI/85-211—Certain Sections of the Act Proclaimed in Force December 4, 1985; SI/85-212—Order Declining to Set Aside or to Refer Back to the CRTC Certain Decisions; SI/85-213—Order Declining to Set Aside or to Refer Back to the CRTC a Decision Respecting Campbell River T.V. Association; SI/85-214—Government and Long-Term Corporate Debt Obligations Remission Order; SI/85-216—Transfer from the Canadian Radio-television and Telecommunications Commission Certain Duties under the Railway Act and the National Transportation Act to the Canadian Transport Commission; SI/85-217—Designating the Minister of Transport as Appropriate Minister with Respect to the St. John's Port Corporation; SI/85-220—Persons and Positions Exclusion Approval Orders (Five Year or More Employees) No. 7; SI/85-221—Designating the Minister of Labour as Minister for Purposes of the Act; SI/85-223—Albarrie Canada Remission Order.

navires—Modification; DORS/85-1135—Règlement sur la zone de trafic de l'est du Canada—Modification; DORS/85-1136—Règlement sur le trafic maritime dans l'est du Canada—Modification; DORS/85-1136—Règlement sur le trafic maritime dans la zone de Canso—Abrogation; DORS/85-1137—Règlement de zonage de l'aéroport de Goose Bay—Modification; DORS/85-1138—Annexe C de la Loi—Modification; DORS/85-1140—Ordonnance n° 67(1985-86) sur le droit de douane applicable aux choux de Bruxelles—Modification; DORS/85-1141—C-I-L Inc. Permis n° SU 0144; DORS/85-1142—Canadien Pacifique Limitée Permis n° SR 0217; DORS/85-1143—Toronto, Hamilton & Buffalo Railway Permis n° SR 0266; DORS/85-1144—La Compagnie du Chemin de Fer du Québec Permis n° SR 0267; DORS/85-1145—Compagnie du chemin de fer Dominion-Atlantic Permis n° SR 0268; DORS/85-1146—Exquimalt & Nanaimo Railway Company Permis n° SR 0269; DORS/85-1161—Règlement ministériel sur les brasseries—Modification; DORS/85-1163—Liste de marchandises d'importation contrôlée—Modification; DORS/85-1164—Règlement sur le Régime des pensions du Canada—Modification; DORS/85-1165—Règlement sur les mesures de sécurité relatives à l'aviation civile—Modification; DORS/85-1166—Règlement sur les aéronefs étrangers (mesures de sécurité)—Modification; DORS/85-1167—Décret autorisant Air Canada à devenir membre de la compagnie Lax Two Corporation; DORS/85-1169—Ordonnance sur les redevances à payer pour la commercialisation des dindons du Canada—Modification; DORS/85-1169—Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation du dindon—Modification; TR/85-194—Décret de remise sur la machinerie de l'équipement pour automobiles, 1985-13; TR/85-195—Décret de remise sur les implants destinés aux bovins (1981)—Modification; TR/85-196—Désignation de la Commission d'enquête sur certaines opérations bancaires comme ministère et le Premier ministre comme ministre compétent; TR/85-198—Décret sur le prix de Recueil des arrêts de la Cour fédérale du Canada—Modification; TR/85-199—Arrêté sur le contenant approuvé (échantillon de sang) TR/85-200—Arrêté sur les appareils de détection approuvés; TR/85-201—Arrêté sur les alcootests approuvés; TR/85-203—Règlement sur les approvisionnements de navires—Modification; TR/85-204—Proclamée en vigueur le 1^{er} novembre 1985; TR/85-206—Décret de remise sur les implants destinés aux bovins—Modification; TR/85-207—Décret de remise sur les composants d'un spectromètre d'EACL; TR/85-208—Exclusion de M^{me} Beverly Davis de dispositions de l'article 21 et des paragraphes 29(3), 30(1) et (2) et 37(3) et (4) de la Loi; TR/85-209—Décret de remise visant la Walter Canada Inc.; TR/85-211—Certains articles de la Loi proclamés en vigueur le 4 décembre 1985; TR/85-212—Décret refusant d'annuler ou de renvoyer au CRTC certaines décisions; TR/85-213—Décret refusant d'annuler ou de renvoyer une décision au CRTC concernant Campbell River T.V. Association; TR/85-214—Décret de remise portant sur les obligations du gouvernement et les obligations à long terme des corporations; TR/85-216—Transfert du Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes certaines fonctions en vertu de la Loi sur les chemins de fer et la Loi nationale sur les transports à la Commission canadienne des transports; TR/85-217—Désignation du ministre des

The Joint Chairmen authorized that certain correspondence and comments be printed *in extenso* in the evidence of this day's meeting.

At 12:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Transports comme ministre compétent à l'égard de la Société du port de St. John's; TR/85-220—Décret n° 7 approuvant l'exclusion de certaines personnes et de certains postes (personnes employées depuis cinq ans ou plus); TR/85-221—Désignation du ministre du Travail comme ministre aux fins de la Loi; TR/85-223—Décret de remise visant Albarrie Canada Ltd.

Les coprésidents autorisent que certains commentaires et lettres soient joints *in extenso* au compte rendu de la séance d'aujourd'hui.

À 12 h 15, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

Le greffier du Comité

Louise Marquis

Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Thursday February 13, 1986

[Texte]

The Standing Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments met this day at 11.00 a.m.

Mr. Howard E. Crosby (*Vice-Chairman*) in the Chair.

The Vice-Chairman: I call to order the twenty-fifth meeting of the Standing Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments. I have a special item to bring up. Perhaps counsel can advise me on this, but I received a letter addressed to the Co-Chairmen concerning an invitation from the Queensland Parliament asking if we were interested in sending a representative to a conference in June.

Mr. Francois-R. Bernier (*Counsel to the Committee*): This is an annual conference in Australia of the Commonwealth and State Scrutiny Committees. They have invited the Canadian committee to send an observer or observers to that conference. Perhaps we should discuss the matter in the steering committee.

The Vice-Chairman: At great sacrifice, I would be prepared to volunteer for such a representation, but I suppose that will require very substantial negotiation.

As an addendum to the agenda, which has been circulated, I have an item concerning the standing orders of the Royal Canadian Mounted Police, which counsel has suggested we deal with first.

Mr. Bernier: I have made a suggestion in the note that I prepared on this topic. While it would be technically feasible to amend the statutory instruments regulations in that way, I have discussed the matter informally with officers of the Privy Council Office, and it appears that the best alternative would be to add to Bill C-65, which is now in the Senate, a provision excluding or exempting the commissioners' standing orders from the Statutory Instruments Act, which would then take care of the RCMP's concern with examination and registration requirements. Once that exemption is granted, it could then be provided that standing orders shall be published in the *Canada Gazette*. In that way the committee would achieve the result it has sought for many years: that these orders be published as part of the regular subordinate law of Canada.

Senator Godfrey: At what stage is the bill in the Senate?

Senator David: It was introduced for first reading yesterday.

Senator Godfrey: Which committee will it go to?

Mr. Bernier: Probably to the Legal and Constitutional Affairs Committee. We know that the current Solicitor General wrote very eloquent letters pleading for publication. I should imagine that he would find it difficult to denigrate the idea of publishing these things. It is simply a matter of having one member of the committee taking charge in the Senate and

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 13 février 1986

[Traduction]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 heures.

M. Howard E. Crosby (*vice-président*) occupe le fauteuil.

Le vice-président: Je déclare ouverte la vingt-cinquième séance du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires. Avant d'aller plus loin, j'aimerais attirer votre attention sur une question qui ne figure pas à l'ordre du jour. J'ai reçu une lettre adressée aux coprésidents par laquelle le Parlement de Queensland nous invitait à envoyer un représentant à une conférence qui doit avoir lieu en juin, et je me demandais si le conseiller pouvait m'indiquer de quoi il s'agit au juste.

M. François-R. Bernier (*conseiller du comité*): Il s'agit d'une conférence annuelle en Australie des comités d'examen du Commonwealth et des États et à laquelle on a invité le comité canadien à envoyer un ou plusieurs observateurs. Il y aurait peut-être lieu de saisir le comité de direction de la question.

Le vice-président: Au prix de grands sacrifices, je serais prêt à me porter volontaire, mais je suppose qu'il faudra en discuter assez longuement.

Un point concernant les ordres permanents de la Gendarmerie royale du Canada est venu s'ajouter à l'ordre du jour, qui vous a été remis, et le conseiller a suggéré que nous l'abordions en premier.

M. Bernier: C'est ce que j'ai suggéré dans le commentaire que j'ai rédigé à ce sujet. Il serait possible de modifier le Règlement sur les textes réglementaires de la façon proposée, mais j'ai discuté de la question à titre informel avec les conseillers juridiques du Bureau du Conseil privé, et il semblerait que la meilleure solution serait d'inclure dans le projet de loi C-65, dont a été saisi le Sénat, une disposition qui soustrairait les ordres permanents du commissaire à l'application de la Loi sur les textes réglementaires, ce qui permettrait de régler le problème que posent pour la GRC les exigences concernant l'examen et l'enregistrement. Si pareille exemption était accordée, il pourrait ensuite être prévu de publier les ordres permanents dans la *Gazette du Canada*. Ainsi, le comité atteindrait l'objectif qu'il poursuit depuis de si nombreuses années: que ces ordres fassent partie intégrante de la législation subordonnée du Canada.

Le sénateur Godfrey: À quelle étape de l'étude au Sénat le projet de loi en est-il rendu?

Le sénateur David: Il a été présenté en première lecture hier.

Le sénateur Godfrey: Quel comité en sera saisi?

M. Bernier: Probablement le Comité des affaires juridiques et constitutionnelles. Nous savons que l'actuel Solliciteur général a plaidé pour la publication, dans des lettres très éloquentes. J'imagine qu'il trouverait difficile d'abandonner l'idée de publier ces textes. La solution consisterait donc tout simplement à confier à un membre du comité la tâche de s'occuper

[Text]

writing letters or getting in touch with the honourable Perrin Beatty.

Senator Godfrey: The obvious senator is Senator Nurgitz. He is co-chairman of this committee and Deputy Chairman of the Legal and Constitutional Affairs Committee. Perhaps we should draw the matter to his attention and ask him to carry on from there.

The Vice-Chairman: Then you will contact Senator Nurgitz, and he will make the necessary contact or arrange some alternative?

Mr. Bernier: If the bill were still in the house, I must say that Mr. Kaplan might not be the best person to contact, given that when he was Solicitor General he was refusing publication.

The Vice Chairman: Would it not be just as convenient and effective to write to the Solicitor General indicating the situation and that the bill is now before the Senate?

Mr. Bernier: The concern with correspondence is the time factor.

The Vice Chairman: In addition, as a second track, counsel could discuss with Senator Nurgitz a more informal approach.

Senator Godfrey: Why do we not send a letter from the Chairmen to the Solicitor General pointing out the situation and suggesting what should be done. Then Senator Nurgitz can carry on from there.

The Vice-Chairman: We can do both.

Hon. Members: Agreed.

Senator Godfrey: Regarding the petroleum regulations, and so forth, there is a memorandum which was sent by Mr. Bernier dated January 29. That memorandum refers to Bill C-92. In this case, counsel normally drafts a letter for the chairman's signature. That letter is then sent to the minister.

Members of the Steering Committee of the Standing Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments

From: F.-R. Bernier

Re: Bill C-92, An Act to regulate interests in petroleum in relation to frontier lands, to amend the Oil and Gas Production and Conservation Act and to repeal the Canada Oil and Gas Act

Section 2 of the proposed Canada Petroleum Resources Act contains the following definition:

“prescribed means

(a) in the case of a form or the information to be given on a form, *prescribed by the Minister*, and

(b) in any other case, prescribed by regulations made by the Governor in Council;”

Given the Department of Justice's adherence to the “magic formula” requirement, it will be considered that regulations made by the Minister prescribing forms for the information to be given on a form are not a “statutory instrument” under the Statutory Instruments Act and do not have to be published in the Canada Gazette. So as to make certain that this does not

[Translation]

de la chose au Sénat et d'écrire à l'honorable Perrin Beatty ou de communiquer avec lui de quelque autre manière que ce soit.

Le sénateur Godfrey: La personne tout indiquée est le sénateur Nurgitz. Il est le coprésident de notre comité et le vice-président du Comité des affaires juridiques et constitutionnelles. Nous devrions peut-être porter la question à son attention et lui demander de s'en occuper.

Le vice-président: Vous communiquerez donc avec le sénateur Nurgitz pour lui demander de faire les arrangements nécessaires?

M. Bernier: Si le projet de loi était toujours à la Chambre, je dois avouer que M. Kaplan ne serait pas la personne idéale à contacter étant donné que lorsqu'il était Solliciteur général il s'opposait à la publication.

Le vice-président: Ne serait-il pas tout aussi pratique d'écrire au Solliciteur général en lui expliquant la situation et en lui indiquant que le Sénat a maintenant été saisi du projet de loi?

M. Bernier: Les échanges de lettres prennent du temps.

Le vice-président: Par ailleurs, le conseiller pourrait discuter avec le sénateur Nurgitz d'une approche plus informelle.

Le sénateur Godfrey: Pourquoi ne pas envoyer une lettre des coprésidents au Solliciteur général pour lui exposer la situation et lui proposer certaines mesures? Puis, le sénateur Nurgitz pourrait prendre la relève.

Le vice-président: Nous pourrions faire les deux.

Des voix: D'accord.

Le sénateur Godfrey: En ce qui concerne les règlements sur le pétrole, M. Bernier a envoyé le 29 janvier une note de service qui renvoie au projet de loi C-92. Dans ces cas, le conseiller rédige habituellement une lettre que signe le président et qui est ensuite envoyée au ministre.

Aux membres du comité de direction du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires

De: F.-R. Bernier

Objet: Projet de loi C-92, Loi visant la réglementation des titres pétroliers et gaziers sur les terres domaniales, modifiant la Loi sur la production du pétrole et du gaz et abrogeant la Loi sur le pétrole et le gaz du Canada

L'article 2 de la version anglaise seulement de la Loi fédérale sur les hydrocarbures proposée renferme la définition suivante:

«prescribed» means

(a) in the case of a form or the information to be given on a form, prescribed by the Minister, and

(b) in any other case, prescribed by regulations made by the Governor in Council;

Étant donné l'intérêt du ministère de la Justice pour cette «formule magique», il sera considéré que les règlements pris par le ministre prescrivant les formulaires sur lesquels les renseignements doivent être fournis, ne sont pas des «textes réglementaires» au sens de la Loi sur les textes réglementaires et n'ont pas à être publiés dans la *Gazette du Canada*. Pour

[Texte]

happen, the definition should refer to forms and information "prescribed by regulation made by the Minister". While the Committee has never accepted the Crown's interpretation of the definition of "statutory instrument" it has, as has been said many times, been forced to live with its consequences. Bill C-92 should be amended to make it clear that the regulations made by the Minister are subject to the examination, registration and publicity requirements of the Statutory Instruments Act.

The Vice-Chairman: Is that agreed?

Senator Godfrey: Agreed.

The Vice-Chairman: Can we now proceed to the items on our agenda. The first heading is "Letters to and from Ministers", and the first item is Fruit, Vegetables and Honey Regulations.

C.R.C. c. 875—FRUIT, VEGETABLES AND HONEY REGULATIONS

Senator Godfrey: That should be revoked.

The Vice-Chairman: Counsel has suggested that we go off the record for a brief discussion. Is it agreeable?

Senator Godfrey: Agreed.

(Off-record discussion)

The Vice-Chairman: We now resume our on-record discussions.

Senator Godfrey: I think the chairmen should write and say that there is no relationship between the two things and that they are clearly illegal and should simply be revoked.

The Vice-Chairman: If that is agreeable, we will respond by stating our position that the regulations are illegal. There is no need for any further discussion.

SOR/72-166 & SOR/72-336—FOOD AND DRUG REGULATIONS AMENDMENTS

SOR/72-337—NARCOTIC CONTROL REGULATIONS, AMENDMENT

Mr. Bernier: These should be dealt with at the same time in that with both sets of regulations the problem concerns an unauthorized subdelegation of power.

I should point out that the second of these files has been under consideration by this committee since 1974, so this is not a fresh or new matter.

On March 4 of last year, the minister wrote that after review by the Department of Justice, the options identified as being available to the department were under active consideration.

On December 20, 1985—some ten months later—the minister wrote that the available options were still under active consideration.

[Traduction]

être certain que cela ne se produira pas, la définition devrait renvoyer aux formulaires et aux renseignements «prescribed by regulation made by the Minister». Bien que le comité n'ait jamais accepté l'interprétation de la Couronne de la définition de «texte réglementaire» il a été forcé, comme nous l'avons dit à maintes reprises, d'en accepter les conséquences. Le projet de loi C-92 devrait être modifié de façon à préciser clairement que les règlements pris par le Ministre sont assujettis aux exigences de la Loi sur les textes réglementaires concernant l'examen, l'enregistrement et la publication.

Le vice-président: Les sénateurs sont-ils d'accord?

Le sénateur Godfrey: D'accord.

Le vice-président: Pouvons-nous maintenant procéder à l'étude des points à l'ordre du jour? La première rubrique est intitulée «Échange de lettres avec les ministres» et le premier texte à y figurer est le Règlement sur les fruits, les légumes et le miel.

C.R.C. c. 875, RÈGLEMENT SUR LES FRUITS, LES LÉGUMES ET LE MIEL

Le sénateur Godfrey: Ce règlement devrait être abrogé.

Le vice-président: Le conseiller a suggéré que nous nous réunissions à huis clos pour discuter brièvement de la question. Les sénateurs sont-ils d'accord?

Le sénateur Godfrey: D'accord.

(Discussions à huis clos)

Le vice-président: Nous reprenons maintenant nos travaux.

Le sénateur Godfrey: Je pense que les coprésidents devraient écrire pour dire qu'il n'y a aucun lien entre les deux textes, qu'ils sont clairement contraires à la loi et qu'ils devraient être tout simplement supprimés.

Le vice-président: Si les sénateurs sont d'accord, nous répliquons que les règlements sont contraires à l'esprit de la loi. Il n'y a pas lieu de discuter plus à fond de la question.

DORS/72-166 et DORS/72-336, RÈGLEMENT DES ALIMENTS ET DROGUES—MODIFICATIONS

DORS/72-337, RÈGLEMENT SUR LES STUPÉFIANTS—MODIFICATION

M. Bernier: Ces deux règlements devraient être examinés simultanément étant donné que le problème, dans les deux cas, concerne une subdélégation non autorisée d'un pouvoir de réglementation.

Je tiens à souligner que le comité étudie déjà depuis 1974 le deuxième de ces dossiers de sorte que la question n'est ni récente ni nouvelle.

Le 4 mars de l'année dernière, le ministre avait écrit au comité pour lui dire que les solutions envisageables pour le ministère de la Justice étaient à l'étude.

Le 20 décembre 1985, soit quelque dix mois plus tard, le ministre lui écrivait à nouveau pour lui dire que les solutions envisageables étaient toujours à l'étude.

[Text]

I would simply note that I would hate to have him give it passive consideration, or we would be here into the next century.

I put it to the committee that this has dragged on long enough and propose that the chairmen write to the minister and let him know that a report will be made to both houses of Parliament unless the department can make up its mind and choose one of the available options.

Senator Godfrey: My note says "Write a stiff letter". This is unreasonable. I think some action should be taken now.

The Vice-Chairman: The only objection I have to the finality of an item such as this is this: Does counsel feel that this has been properly vetted within the minister's office? Let us face it, sometimes ministers simply sign letters without recognizing- . . .

Senator Godfrey: That is why we adopted a policy of writing to the minister directly.

My reaction is that the minister has actually seen this.

Mr. Bernier: In this case there certainly has been a review of the committee's objections by the Department of Justice, as a result of which certain remedial options were identified. It is these that have been under "active" consideration for a year. Surely, one of these options ought to be chosen.

Senator Godfrey: This is not the final step; we will just write to the minister.

The Vice-Chairman: So, we have not come to the end of the line yet?

Senator Godfrey: No.

The Vice-Chairman: Is it agreed that the chairmen write to the minister?

Senator Godfrey: Yes.

SOR/77-900—CANADA MINING REGULATIONS AS AMENDED BY SOR/79-234

June 13, 1985

The Honourable David E. Crombie, P.C., M.P.
Minister of Indian Affairs and Northern Development,
House of Commons,
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Re: SOR/77-900, Canada Mining Regulations, as amended by SOR/79-234

Dear Mr. Crombie:

The Canada Mining Regulations have been under consideration by the Joint Committee for some time and the Committee's objections to several provisions of the Regulations were communicated to your Department on January 29, 1981. Your Department subsequently undertook to amend Sections 3(2), 10(3), 11(2), 22, 29(10), 53(3), 58(10), 65(8)(g) and 84 of the Regulations in such manner as to satisfy these objections. Some five years later, these amendments remain to be effected although the Committee was told that draft revised regulations

[Translation]

C'est heureux pour nous que tel soit le cas, sinon nous serions encore ici au siècle prochain.

Les choses traînent déjà depuis trop longtemps, et je proposerais donc que les coprésidents écrivent au ministre pour lui faire savoir qu'un rapport sera présenté aux deux chambres à moins que le ministère ne se décide et choisisse une des solutions envisageables.

Le sénateur Godfrey: Je note ici le commentaire: «Écrire une lettre pressante.» Ce n'est pas raisonnable. Je pense que des mesures devraient être prises dès maintenant.

Le vice-président: Je ne vois qu'une seule objection à une prise de position aussi catégorique: le conseiller croit-il que le cabinet du ministre a été adéquatement saisi de l'affaire? Voyons les choses en face: il arrive parfois que les ministres signent tout simplement des lettres sans reconnaître . . .

Le sénateur Godfrey: C'est pourquoi nous avons pour principe d'écrire au ministre directement.

Je présume donc que le ministre est au courant de l'affaire.

M. Bernier: Dans ce cas, il est clair que le ministère de la Justice a passé en revue les objections du comité comme en témoigne le fait que certaines solutions aient été envisagées. Ce sont ces solutions qui sont «à l'étude» depuis un an. De toute évidence, il faudrait en choisir une.

Le sénateur Godfrey: L'étape finale n'a pas été franchie; nous nous contenterons d'écrire au ministre.

Le vice-président: Nous ne sommes donc pas arrivés au bout de nos peines?

Le sénateur Godfrey: Non.

Le vice-président: Sommes-nous d'accord pour dire que les coprésidents devraient écrire au ministre?

Le sénateur Godfrey: Oui.

DORS/77-900, RÈGLEMENT SUR L'EXPLOITATION MINIÈRE AU CANADA, MODIFIÉ PAR LE DORS/79-234

Le 13 juin 1985

L'honorable David E. Crombie, C.P., député
Ministre des Affaires indiennes et du Nord
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Objet: DORS/77-900, Règlement sur l'exploitation minière au Canada, modifié par le DORS/79-234

Monsieur le Ministre,

Le comité mixte s'est penché sur le Règlement sur l'exploitation minière au Canada depuis un certain temps déjà et il a fait part à votre ministère de ses objections à plusieurs dispositions du règlement le 29 janvier 1981. Votre ministère a par la suite entrepris de modifier les paragraphes 3(2), 10(3) et 11(2), l'article 22, les paragraphes 29(10), 53(3) et 58(10), l'alinéa 65(8)g ainsi que l'article 84 du règlement, de façon à donner suite à ces objections. Quelque cinq années plus tard, ces modifications ne sont toujours pas faites, même si le comité

[Texte]

were completed by your Department in December 1982, and "submitted for legal examination and approval to the concerned officials of the Department of Justice". At its meeting of April 18, 1985, the Committee had before it a letter from your Assistant Deputy Minister, Corporate Policy, stating that: "no work has yet been done by the Department of Justice on the amendments to the Canada Mining Regulations" and indicating that: "the proposed amendments to the Canada Mining Regulations will not therefore, be completed until the next fiscal year" although "in the meantime it may become necessary to prepare, on a priority basis, amendments to a limited number of specific sections of special concern to industry". Leaving aside the extraordinary dilatoriness of the Department of Justice in dealing with draft regulations submitted in 1982, we are instructed to request that the amendments that have already been agreed to by your Department be made without further delay. If amendments "of special concern to industry" can be made "on a priority basis", so should amendments of special concern to Parliament or one of its Committees.

The Committee's outstanding concerns with these Regulations are as follows:

1. Section 47

This provision confers powers of entry and inspection upon an engineer of mines or any person authorized by yourself or the Minister of Energy, Mines and Resources. The Committee's view is that while Section 19(h) of the Territorial Lands Act will support the grant of powers set out in Sections 47(b) and (c), it is insufficient to support the powers of entry conferred by Section 47(a). The Joint Committee shares the position adopted in the First Report of the Royal Commission Inquiry into Civil Rights and in the more recent Report on Powers of Entry of the Ontario Law Reform Commission that intrusive powers ought to be expressly created by statute and not conferred by subordinate legislation.

2. Section 76

The Committee has objected before to the principle embodied in this Section when objecting to Orders such as the Polaris Mine Lead and Zinc Export Order, SOR/82-270, and the Pine Point Mines Limited Lead Export Order, 1983, SOR/84-308. The Committee's position remains that the limitations and conditions which may by regulation be attached to a disposition of Crown mineral rights cannot, in the absence of express enabling authority, extend to the placing of export embargoes on minerals. The prohibition of mineral exports is a significant restriction on the liberty of trade and commerce of the subject, a restriction which because of its significance the Committee is not willing to regard as being authorized by the general wording of the Statutes. The purposes served by the prohibition -ensuring that raw materials are processed in Canada so as to add to the Canadian economy and increase employment and ensuring that sufficient raw materials are available to

[Traduction]

a appris que votre ministère avait terminé en décembre 1982 un projet de refonte du règlement et l'avait soumis à l'analyse juridique et à l'approbation des agents intéressés du ministère de la Justice. Lors de sa séance du 18 avril 1985, le comité a pris connaissance d'une lettre de votre sous-ministre adjoint, Orientations générales. Il y indiquait que le ministère de la Justice ne s'était pas encore intéressé aux modifications au Règlement sur l'exploitation minière au Canada, que ces modifications ne seraient donc pas faites avant la prochaine année financière et qu'entre-temps, il deviendrait peut-être nécessaire de préparer sans attendre des modifications visant un nombre restreint d'articles intéressant tout particulièrement l'industrie. Sans insister sur la lenteur surprenante avec laquelle le ministère de la Justice traite un projet de règlement qui lui a été présenté en 1982, nous avons reçu instruction de demander que les modifications que votre ministère a déjà approuvées soient faites le plus tôt possible. Si des modifications «intéressant tout particulièrement l'industrie» peuvent être faites «sans attendre», il devrait en être de même pour des changements qui intéressent tout particulièrement le Parlement ou un de ses comités.

Les préoccupations les plus pressantes du comité en ce qui a trait au présent règlement sont les suivantes:

1. Article 47

Cette disposition confère à un ingénieur des mines ou à un agent autorisé par vous-même ou par le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, le pouvoir de pénétrer dans certains lieux et de procéder à des inspections. Le comité est d'avis que même si l'alinéa 19h) de la Loi sur les terres territoriales autorise l'octroi des pouvoirs conférés aux alinéas 47b) et c), il ne suffit pas à justifier le pouvoir d'entrée accordé à l'alinéa 47a). Le comité mixte partage l'opinion exprimée dans le premier rapport de la Commission royale d'enquête sur les droits des citoyens et dans le plus récent rapport sur les pouvoirs d'entrer de la Commission de réforme du droit de l'Ontario, à savoir que les pouvoirs d'intrusion devraient être expressément créés par des lois et non pas conférés par des mesures législatives subordonnées.

2. Article 76

Le comité s'est déjà opposé au principe que sous-tend cet article lorsqu'il a critiqué des textes réglementaires comme le Décret sur l'exploitation de plomb et de zinc par la Polaris Mine (DORS/82-270) et le Décret de 1983 sur l'exportation de plomb par la Pine Point Mines Limited (DORS/83-308). Le comité continue de soutenir que les limites et conditions qui peuvent, par règlement, être imposées pour l'octroi de droits miniers de la Couronne, ne peuvent être étendues à l'imposition d'embargos sur les exportations de minéraux. L'interdiction d'exporter des minéraux limite grandement la liberté qu'a l'entreprise de faire des échanges commerciaux et le comité n'est pas disposé à considérer que cette restriction, compte tenu de son importance, est autorisée par le texte de la loi. Il estime que les buts visés par cette interdiction (faire en sorte que la matière première soit traitée au Canada, que l'économie en tire profit, que des emplois soient créés et que les consom-

[Text]

Canadian consumers without the necessity of imports- are thought to go beyond those contemplated by Parliament when it adopted the Territorial Lands Act and Public Lands Grants Act.

Even if we were to accept that the enabling Statutes allow for the enactment of such a prohibition, Section 76 would remain open to objection as it fails to give any indication of when the Governor in Council will permit exports of minerals or ores. As it presently stands, this provision amounts to a prohibition coupled with an unfettered discretionary power to permit which would be *ultra vires* a power to make regulations governing the export of ores and minerals or even a power to prohibit exports.

3. Section 86(4)

This Section allows for the renewal of leases "subject to such terms and conditions as the Minister may prescribe". Both enabling Statutes refer to the leasing of public lands "subject to such limitations and conditions as the Governor in Council may prescribe". Here, the authority to prescribe terms and conditions governing renewed leases has been sub-delegated to the Minister. This provision is, in our view, *ultra vires* the relevant legislation.

In closing, we wish to mention the inadequacy of the present statutory framework for the exploitation of the mineral resources of the Territories and other Canada lands. A complex and extensive regulatory regime has been erected on enabling powers which can best be described as general and brief. These Regulations exemplify the concerns expressed by our predecessors in their 4th Report of the 1980-81-82-83 Session:

"Your Committee is concerned by the lack of specificity in the enabling powers commonly granted in statutes. If it is desired to enable a delegate to sub-delegate, an Act should say so. If it is considered that dispensations from subordinate laws in favour of individuals will be needed, the enabling Statute should provide for them. If it is thought that a certain activity will have to be prohibited in whole or in part, the enabling powers should be drawn so as to confer that power. If a permit system is to be introduced, the enabling Act should provide for it and for the setting by subordinate legislation and not by the issuing officers of any terms and conditions which may attach to a permit. If a Department wishes to have regulations touching a matter peripheral to the subject matter of the enabling power, Parliament should be asked to provide it. If it is desired to charge a fee, Parliament should give the necessary authority. (...) It is far too great a temptation to Departments and to Ministers to grant general enabling powers and to rely on their exercise being confined to the "four corners of the Act". (...) The true practice and principle is simply this: The intentions of Parliament in delegating powers and the scope of the delegation should be beyond all doubt and clearly limited." (pp. 18-19)

[Translation]

mateurs canadiens disposent d'assez de matière première pour ne pas être forcés d'en importer) dépassent ceux que le Parlement visait lorsqu'il a adopté la Loi sur les terres territoriales et la Loi sur les concessions de terres publiques.

Même si nous reconnaissons que les textes habilitants autorisent l'imposition de cette interdiction, l'article 76 prêterait encore à la critique car il n'indique pas quand le gouverneur en conseil permettra l'exportation de minerais ou de métaux. Dans sa forme actuelle, cet article impose une interdiction et accorde en même temps un pouvoir discrétionnaire illimité d'autoriser qui transgresserait un pouvoir d'établir des règlements régissant l'exportation de minerais et de métaux, ou même un pouvoir d'interdire les exportations.

3. Paragraphe 86(4)

Ce paragraphe stipule que des concessions peuvent être renouvelées sous réserve des modalités que le Ministre peut fixer. Les deux lois habilitantes prévoient par contre que des terres publiques peuvent être concédées sous réserve des limites et conditions que le gouverneur en conseil peut imposer. Dans le cas présent, le pouvoir de fixer les modalités régissant le renouvellement des concessions a été délégué au Ministre. Nous concluons donc que cette disposition est contraire aux lois pertinentes.

En terminant, nous aimerions attirer votre attention sur les faiblesses des structures juridiques reliées à l'exploitation des ressources minérales des Territoires et des autres terres au Canada. Un système de réglementation complexe et détaillé a été érigé sur des pouvoirs habilitants que l'on peut le mieux qualifier de généraux et de succincts. Ces règlements illustrent bien les préoccupations exprimées par nos prédécesseurs dans leur quatrième rapport de la session de 1980-1981-1982-1983:

«Le Comité est préoccupé par le caractère trop général des pouvoirs habilitants que les lois confèrent actuellement. Si l'on veut permettre à quelqu'un de faire une sous-délégation de ses pouvoirs, qu'une loi l'y autorise. Si l'on juge qu'il faudra dispenser des particuliers de l'application de lois subordonnées, qu'on le précise dans la loi habilitante. Si l'on estime qu'une activité devra être interdite en tout ou en partie, qu'on établisse les pouvoirs habilitants de façon que ce pouvoir soit conféré. Si un système de permis doit être mise en place, qu'on l'indique dans la loi habilitante et qu'on précise que les modalités relatives aux permis devront être fixées par des mesures législatives subordonnées et non par ceux qui les délivrent. Si un ministère souhaite l'établissement de règlements touchant un point qui ne fait pas directement partie du domaine général du pouvoir habilitant, qu'il en fasse la demande au Parlement. Si l'on veut modifier un droit, qu'on demande les pouvoirs nécessaires au Parlement. (...) Il est beaucoup trop tentant pour les ministères et les ministres d'accorder des pouvoirs habilitants généraux et d'espérer qu'ils seront exercés dans les strictes limites de la loi. (...) La règle et le principe à suivre sont simples: les intentions du Parlement lorsqu'il délègue des pouvoirs et l'étendue de cette délégation ne doivent pas

[Texte]

We trust the desirability of an overall review of the enabling provisions of the Public Lands Grants Act and Territorial Lands Act will not be lost sight of.

We look forward to receiving your reply to the foregoing and remain,

Yours sincerely,

Nathan Nurgitz
Joint Chairman.

Bob Kaplan,
Joint Chairman.

Howard Crosby,
Vice-Chairman

December 18, 1985

The Honourable Senator Nathan Nurgitz, Joint Chairman
The Honourable Bob Kaplan, Joint Chairman
Mr. Howard E. Crosby, Vice-Chairman
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/77-900, Canada Mining Regulations, as
amended by SOR/79-234

Dear Sirs:

I apologize for the delay in replying to your letter of June 13, 1985, concerning the proposed amendments to the above-noted Regulations.

I am pleased to inform you that the drafting of a limited number of Sections of special concern to industry, recommended by my regional staff in Yellowknife and required to bring the Regulations into conformity with current exploration practices, is near completion and will be forwarded shortly to the concerned officials of the Department of Justice for consideration.

Attached to these will be added the request that appropriate amendments be drafted to Sections 3(2), 11(2), 22, 53(3), 65(8)(g) and (h) and 84 to comply with the undertaking given previously to your Committee.

With respect to section 10(3), it appears more appropriate to provide for revoking the licence of the offender for a period of up to one year rather than for the unexpired part of the year as was previously suggested.

With respect to Section 29(10), as agreed with your Committee, the words "and the granting of a permit is reasonable under the circumstances" will be replaced by a more definitive requirement.

[Traduction]

laisser place au doute et doivent être clairement définies.»
(p. 18-19)

Nous espérons qu'on ne perdra pas de vue les avantages qu'il y aurait à procéder à une refonte globale des dispositions habilitantes de la Loi sur les concessions de terres publiques et de la Loi sur les terres territoriales.

Dans l'attente de vos commentaires sur ce qui précède, nous vous prions d'agréer,

Monsieur le Ministre, nos sentiments respectueux.

Le Coprésident,
Nathan Nurgitz

Le Coprésident,
Bob Kaplan

Le Vice-président,
Howard E. Crosby

Le 18 décembre 1985

L'honorable Nathan Nurgitz, C.R.
L'honorable Robert P. Kaplan, C.P., député
Monsieur Howard E. Crosby, député
Coprésidents et vice-président
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
des règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/77-900, Règlement sur l'exploitation
minière au Canada, modifié par le DORS/79-234

Messieurs,

Je m'excuse du retard que j'ai mis à répondre à votre lettre du 13 juin 1985 concernant les modifications proposées au Règlement mentionné ci-dessus.

Il me fait plaisir de vous informer que l'avant-projet d'un nombre limité d'articles d'un intérêt spécial pour l'industrie, recommandés par mon personnel régional de Yellowknife et nécessaires pour que le Règlement soit conforme aux pratiques d'exploration courantes, est presque terminé et sera soumis sous peu à l'examen des agents compétents du ministère de la Justice.

Nous demanderons également que des modifications soient apportées au paragraphe 3(2), au paragraphe 11(2), à l'article 22, au paragraphe 53(3), aux alinéas 65(8)(g) et h) de même qu'à l'article 84 afin de tenir la promesse faite antérieurement au Comité.

Pour ce qui est du paragraphe 10(3), il semblerait plus approprié de prévoir la révocation de la licence d'un contrevenant pour une période pouvant aller jusqu'à un an plutôt que pour le reste de l'année, comme cela avait été proposé.

En ce qui concerne le paragraphe 29(10) les termes «et que l'octroi d'un permis est raisonnable dans les circonstances» seront remplacés par des exigences mieux définies, comme il a été convenu avec le Comité.

[Text]

As agreed, Section 58(10) will be broadened to include the individuals specified in the *Canada Oil and Gas Act*, formerly Bill C-48. This proposed change in no way diminishes my concern that the whole Section should properly be incorporated in the Statute rather than in the Regulations.

The following comments deal with your Committee's outstanding concerns with these Regulations, as listed in your letter:

1. Section 47

This Section establishes a necessary right for the Crown, as the owner of mineral rights, to enter and inspect activities related to those mineral rights which have been granted, under a terminable grant pursuant to the Act and Regulations. This right of inspection is therefore of a contractual nature relating only to matters directly concerning the grant of Crown mineral rights and is not an intrusive power curtailing an individual's civil rights.

2. Section 76

It is agreed that restrictions of this nature would better be established by statute, but this principle has been embodied in the Canada Mining Regulations from their beginning and prior to that in Regulations pursuant to the *Dominion Lands Act* since 1917. It is felt such a long-standing Regulation should not be repealed until it can be embodied in a *Northwest Territories Mining Act*.

3. Section 86(4)

It is felt that the enabling statutes grant the right to the Minister to issue leases, but that the Governor in Council may limit the Minister's power by imposing restrictions and conditions. Section 86(4) is a transition provision which provides that the Minister may, in respect to renewal of certain leases which were issued under a previous regulation, exercise his power without restriction or condition.

In closing, I wish to reiterate my agreement with the Committee's view on the need for a broader statutory base for a regulation as complex as the Canada Mining Regulations. Notwithstanding the past one hundred years during which these Regulations have adequately served the purpose of Canada and Canadians. I would, of course, like to see the emergence of an updated statutory regime dealing with mining in the Northwest Territories. The timetable for such a regime will necessarily turn on the rate of progress in aboriginal land claims negotiations and on the process for transferring greater resource authority to northern governments.

[Translation]

Comme convenu, le paragraphe 58(10) sera élargi pour inclure les particuliers mentionnés dans la *Loi sur le pétrole et le gaz du Canada*, anciennement le projet de loi C-48. Cette modification ne change en rien ma conviction que tout l'article devrait figurer dans la Loi plutôt que dans le Règlement.

Les observations qui suivent portent sur les points non encore réglés soulevés par le Comité et énumérés dans votre lettre.

1. Article 47

Cet article reconnaît la nécessité pour la Couronne, en tant que titulaire de droits miniers, de pénétrer dans un lieu pour y inspecter les travaux liés à ces droits miniers concédés en vertu d'un contrat résiliable conformément à la Loi et au Règlement. Ce droit d'inspecter est donc de nature contractuelle, ne portant que sur les activités concernant directement la concession de droits miniers de la Couronne, et ne porte nullement atteinte aux droits civils d'un particulier.

2. Article 76

Nous convenons qu'il serait préférable que les restrictions de cette nature soient prévues par la Loi, mais elles figurent dans le Règlement sur l'exploitation minière au Canada depuis son adoption et figuraient avant cela depuis 1917 dans le Règlement découlant de la *Loi sur les terres du Dominion*. Nous croyons que des dispositions d'aussi longue date ne devraient pas être révoquées tant qu'elles n'auront pu être révoquées tant qu'elles n'auront pu être enchâssées dans une *Loi sur l'exploitation minière dans les Territoires du Nord-Ouest*.

3. Paragraphe 86(4)

Nous sommes d'avis que les lois habilitantes investissent le ministre du droit d'accorder des concessions, mais que le gouverneur en conseil peut limiter le pouvoir du ministre en imposant des restrictions et des conditions. Le paragraphe 86(4) est une disposition transitoire en vertu de laquelle le ministre peut, à l'égard du renouvellement de certaines concessions accordées en vertu d'un règlement alors en vigueur, exercer son pouvoir sans que ne soit imposée aucune restriction ni condition.

En terminant, je tiens à répéter au Comité que je conviens de la nécessité d'une assise statutaire plus vaste pour un règlement aussi complexe que le Règlement sur l'exploitation minière au Canada et, ce en dépit du fait qu'il ait adéquatement servi au cours des cents dernières années les intérêts du Canada et des Canadiens. Il va de soi que je sois tout à fait en faveur de l'assujettissement de l'exploitation minière dans les Territoires du Nord-Ouest à un régime statutaire à jour. La mise en place de pareil régime dépendra nécessairement des progrès réalisés au titre des négociations du règlement des revendications foncières des autochtones et au titre également du transfert du pouvoirs accrus aux administrations du nord en matière de ressources.

[Texte]

I trust your Committee will be satisfied with my explanation of this complex matter and will approve the actions designed to eliminate the relevant problems.

Sincerely,

David Crombie

Mr. Bernier: Action is promised by the minister with respect to the committee's objection to seven of the provisions of the regulations. The alternative amendment suggested in respect of section 10 (3) is, I believe, acceptable.

Further amendments are promised to sections 29 (10) and 58 (10).

Concerning section 47 of the regulations, the reply is to the effect that the rights of entry are really grounded on the contract rather than the regulations. If that is the case, I would suggest that section 47 (a) of the regulations simply be revoked. There is no need for a statutory basis if they already have the contractual right to enter and inspect a lease area.

With respect to section 76 of the regulations, I think the fact that this provision has been in the regulations for a century does not immunize it from legal challenge. The provision was and remains *ultra vires*, and I think that that objection should be pursued.

Finally, with respect to section 86 (4), I believe that even if the committee were to accept the power of the minister to prescribe the terms and conditions—to accept the fact that that power is valid—that does not mean that section 86 (4) is a proper regulation. In any case, the whole reply of the minister is predicated on the proposition that the enabling statutes grant the right to the minister to issue leases. That is, simply, legally incorrect. The power of the minister to issue leases is granted to him by the regulations, not by the statutes directly; so, I think those three items should be pursued with the minister.

The Vice-Chairman: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: The next item is under the heading of "Reconsideration." Processed Fruit and Vegetable Regulations is the first item.

SOR/77-627; SOR/80-762; SOR/82-672—PROCESSED FRUIT AND VEGETABLE REGULATIONS, AMENDMENTS

Mr. Bernier: I believe the letter I wrote to Dr. McGowan is self-explanatory. I shall only repeat my apologies for misleading the committee into thinking that the proposed amendment was satisfactory.

However, the clerk of the committee is now distributing a reply which was received after the material was printed in which Dr. McGowan proposes to adopt a new section 44 of the regulations, new registration provisions. I feel confident in saying that, with this latest proposal in place, the problem noted by the committee would be dealt with.

[Traduction]

J'ose espérer que le Comité sera satisfait de mon explication de cette question très complexe et approuvera les mesures prises pour régler les problèmes qui se posent à cet égard.

Je vous prie d'agréer, Messieurs, mes salutations distinguées.

David Crombie

M. Bernier: Le ministre a promis que des mesures seraient prises relativement aux objections formulées par le comité à l'égard de sept des dispositions du Règlement. La modification proposée au paragraphe 10(3), différente de celle du comité, est, à mon avis, acceptable.

D'autres modifications ont été promises aux paragraphes 29(10) et 58(10).

En ce qui concerne l'article 47 du Règlement, les droits d'accès seraient en fait conférés par le contrat plutôt que par le Règlement. Si tel est le cas, je proposerais de révoquer tout simplement l'alinéa 47 a). Il n'est pas nécessaire de confirmer par règlement un droit d'accès et d'inspection déjà prévu dans un contrat concernant une concession.

Quant à l'article 76, je pense que le fait qu'il figure dans le Règlement depuis un siècle déjà ne nous empêche en rien de le contester juridiquement. La disposition a toujours été et demeure contraire à l'esprit de la loi, de sorte qu'il nous faut maintenir notre objection.

Enfin, pour ce qui est du paragraphe 86(4), je crois que même si le comité reconnaissait le pouvoir du ministre d'imposer des limites, et des conditions—convenait que ce pouvoir est valide—cela ne voudrait pas dire pour autant que la disposition est conforme à la loi. Quoi qu'il en soit, toute la réponse du ministre est fondée sur l'hypothèse selon laquelle les lois habilitantes l'investissent du droit d'accorder des concessions. C'est tout simplement inexact sur le plan juridique. Le pouvoir du ministre d'accorder des concessions lui est conféré par le Règlement et non directement par la loi. C'est pourquoi je pense que ces trois questions devraient être approfondies avec le ministre.

Le vice-président: Les sénateurs sont-ils d'accord?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Le prochain texte, intitulé Règlement sur les fruits et les légumes transformés, figure sous la rubrique «Réexamen».

DORS/77-627, DORS/80-762; DORS/82-672, RÈGLEMENT SUR LES FRUITS ET LÉGUMES TRANSFORMÉS—MODIFICATIONS

M. Bernier: Je pense que la lettre que j'ai écrite à M. McGowan se passe d'explications. Je tiens cependant à m'excuser une fois de plus auprès du comité de l'avoir induit en erreur en lui laissant entendre que la modification proposée était satisfaisante.

Le greffier du comité est en train de vous distribuer une lettre reçue après que le matériel a été imprimé et dans laquelle M. McGowan propose d'adopter un nouvel article 44. Je crois pouvoir dire en toute confiance qu'une fois cette modification adoptée le problème relevé par le comité aura été réglé.

[Text]

The Vice-Chairman: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: The next heading is "Reply Unsatisfactory," and the first item is "Proclaiming Certain Indian Bands Exempt from Portions of the Indian Act."

SOR/82-882, ET AL.,—PROCLAIMING CERTAIN INDIAN BANDS EXEMPT FROM PORTIONS OF THE ACT

February 22, 1985

Clovis Demers, Esq.
Assistant Deputy Minister,
Corporate Policy,
Department of Indian Affairs
and Northern Development,
Les Terrasses de la Chaudière,
OTTAWA, Ontario
K1A 0H4

Re: SOR/82-882, SOR/83-317, SOR/83-318, SOR/83-319, SOR/83-320, SOR/83-321, SOR/83-322, SOR/83-559, SOR/83-772, SOR/83-773, SOR/83-774, SOR/83-775, SOR/84-135, SOR/84-313 & SOR/84-581, Proclaiming Certain Indian Bands Exempt from Portions of the Act

Dear Mr. Demers:

The referenced Proclamations were before the Committee at its meeting of February 14th.

All of the Proclamations were issued pursuant to Section 4(2) of the Indian Act and their purpose is to suspend the application of the words "and is ordinarily resident on the reserve" which appear in Section 77(1) of the Indian Act and thereby permit members of the bands designated in the Proclamations who are 21 years of age and over to vote in elections notwithstanding that they do not ordinarily reside on the reserve.

In its Fifteenth Report to the Houses (S.I. No. 19), the Joint Committee stated that it:

"... entertains strong doubts that Section 4(2) of the Act contemplates the suspension of a single word in a Section, as in the case of Section 11(1)(d)(i). Section 4(2), it is true, authorizes the issue of proclamations suspending the application of a "portion" of the Act. Your Committee considers this authority was meant to be used in order to declare substantive parts of the Indian Act not to apply to Indians or in respect of certain reserves, rather than for the suspension of a single word as in the case of Section 11(1)(d)(i). It strikes your Committee that this latter use of the Section 4(2) power involves a strained construction of the word "portion", and is more akin to a process of amendment than to a proper exercise of the enabling power."

[Translation]

Le vice-président: Les sénateurs sont-ils d'accord?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: La prochaine rubrique s'intitule «Réponse non satisfaisante», et le premier texte est le suivant: «Certaines bandes d'Indiens proclamées soustraites à des parties de la Loi sur les Indiens.»

DORS/82-882 ET AL., CERTAINES BANDES D'INDIENS PROCLAMÉES SOUSTRAITES À DES PARTIES DE LA LOI SUR LES INDIENS

Le 22 février 1985

Monsieur Clovis Demers
Sous-ministre adjoint
Secteur des orientations générales
Ministère des Affaires indiennes et
du Nord canadien
Les Terrasses de la Chaudière
Ottawa (Ontario)
K1A 0H4

Objet: DORS/82-882, DORS/83-317, DORS/83-318, DORS/83-319, DORS/83-320, DORS/83-321, DORS/83-322, DORS/83-559, DORS/83-772, DORS/83-773, DORS/83-774, DORS/83-775, DORS/84-135, DORS/84-313 et DORS/84-581
Certaines bandes d'Indiens proclamées soustraites à des parties de la Loi

Monsieur,

Le Comité a examiné les proclamations susmentionnées lors de sa réunion du 14 février.

Toutes ont été émises aux termes du paragraphe 4(2) de la Loi sur les Indiens et leur objet est de suspendre l'application du membre de phrase «et réside ordinairement dans la réserve», qui figure au paragraphe 77(1) de la Loi sur les Indiens, et de permettre ainsi aux membres des bandes désignées dans les proclamations qui sont âgés de 21 ans et plus de voter aux élections même s'ils ne résident pas habituellement dans ces réserves.

Dans son Quinzième rapport aux deux Chambres (Textes réglementaires n° 19), le Comité mixte a déclaré qu'il

«... doute fortement que l'article 4(2) de la loi permette de suspendre l'application d'un mot ou d'une expression dans un article, comme dans le cas de l'article 11(1)d)i). Il est vrai que l'article 4(2) permet d'établir des proclamations qui suspendent l'application d'une «partie» de la loi mais, selon votre Comité, ce que le législateur a voulu dire c'est que ce pouvoir peut être utilisé pour soustraire des Indiens ou des réserves d'Indiens à l'application de parties importantes de la loi sur les Indiens et non pour suspendre l'application de deux ou trois mots comme dans le cas de l'article 11(1)d)i). Toute autre conception du pouvoir que confère l'article 4(2) requiert une interprétation forcée du mot «partie» et s'apparente davantage au processus de modification législative qu'à l'exercice d'un pouvoir habilitant.

[Texte]

The Committee's doubts were echoed in testimony given before the Sub-committee on Indian Self-Government on November 16, 1982. Referring to Section 4(2) of the Indian Act, Mr. Caron, a Legal Adviser to the Department of Indian Affairs, stated that:

"It has not been used very often to my knowledge. (. . .) I think the limitation we would see to it is that, while you may be able to lift a whole section from application to a band, we would perhaps draw the line at lifting words out of a section so as perhaps to change the meaning of that section and inadvertently amend the act. I think what Section 4(2) is saying is that you can remove a part of the act and say it does not apply any more, and so then you go back to what would apply if you did not have that section. But if you start lifting words out of it, you in fact are perhaps amending the act, and that is really a function of Parliament."

In response to further questioning by members of the Sub-committee Ian Binnie, Associate Deputy Minister of Justice, explained that:

"... if you pick and choose among the provisions of a statute, particularly the subsections of a section, you distort the meaning. Although you say that Section 12 applies except for this little subsection, the problem is that perhaps Parliament intended Section 12 to be read as a whole and you are not really exempting anyone so much as you are changing what Parliament intended as a package. Therefore you should either suspend the whole of Section 12 or you should leave it intact. The problem is, does Section 4(2) contemplate an amendment of what Parliament has determined by exempting altogether or does it contemplate changing the meaning by picking and choosing within a section what will apply and what will not apply? The problem is to determine whether Parliament really intended when it gave the Governor in Council authority under Section 4(2) that he would go through the statute and pick out this section and that subsection and thereby change the whole impact of the sections."

Usual dictionary definitions are of little use in ascertaining the meaning to be given to the word "portion" as it appears in Section 4(2) of the Indian Act. To say that it refers to some part of a larger whole simply begs the question of which part. The French version of Section 4(2) refers to "any part" of the Act ("toute partie de celle-ci") and it is relatively certain that, in Section 4(2), the word "portion" is synonymous with the word "part". Both these words are used in the Interpretation Act, R.S.C. 1970, c.I-23. In this Act, the word "enactment" is said to mean an Act or regulation or "*any portion of an Act or regulation*". Throughout the Interpretation Act, the word "enactment" is used and it is instructive to read some of the provisions in which the word occurs as if the words "portion of an Act" were substituted for "enactment". In other sections, the words "portion" or "part" are used. These provisions are as follows:

[Traduction]

Les doutes du Comité ont été repris dans un témoignage donné au sous-comité sur l'autonomie politique des Indiens le 16 novembre 1982. Parlant du paragraphe 4(2) de la Loi sur les Indiens, M. Caron, conseiller juridique auprès du ministère des Affaires indiennes, a déclaré que:

«A ma connaissance, ce paragraphe n'a pas été très souvent invoqué... La limite, selon nous, c'est que, bien que justifiés de ne plus appliquer tout un article à une bande, nous devons bien faire attention à ne pas retirer certains termes d'un article au point d'en modifier le sens et d'amender la loi par inadvertance. Je crois que le paragraphe (2) de l'article 4 autorise simplement à ne plus appliquer une partie de la loi, et la loi s'applique alors comme si cet article n'existait plus. Cependant, si l'on commence à retirer certains termes, il peut s'agir en fait d'un amendement à la loi et cela, c'est la prérogative du Parlement.»

Répondant aux questions d'autres membres du sous-comité, Ian Binnie, sous-ministre adjoint de la Justice, a expliqué que:

«... si vous commencez à choisir certaines dispositions d'un statut et à en ignorer d'autres, en particulier lorsqu'il s'agit de sous-articles, vous provoquez forcément des distorsions. Vous pouvez toujours dire que l'article 12 s'applique à l'exception de ce petit paragraphe, mais le Parlement voyait peut-être dans l'article 12 un ensemble cohérent et vous pensez exempter quelqu'un mais, ce faisant, vous modifiez peut-être les intentions du Parlement. Bref, vous devez suspendre l'application de l'ensemble de l'article 12 ou ne pas y toucher. Voilà le problème: est-ce que l'article 4(2) constitue une modification des intentions du Parlement en introduisant une exemption globale ou bien modifie-t-il la signification de l'ensemble puisque cela revient à choisir certaines parties pour en ignorer d'autres? Reste à déterminer si en adoptant l'article 4(2) et en donnant au gouverneur en conseil un certain pouvoir le Parlement a pensé que celui-ci en profiterait peut-être pour choisir cet article et ce paragraphe, ce qui modifie toute l'orientation de cette série d'articles.»

Les définitions que donnent habituellement les dictionnaires sont inutiles lorsqu'il s'agit de déterminer le sens à donner au terme «partie» tel qu'il est employé au paragraphe 4(2) de la Loi sur les Indiens. Le fait de dire qu'il désigne une partie d'un tout nous amène simplement à nous demander de quelle partie il s'agit. La version française du paragraphe 4(2) fait état de «toute partie de celle-ci» («any part of the Act») et il est presque certain qu'au paragraphe 4(2), le terme «portion» est synonyme du terme «part». Ces deux termes sont employés dans la Loi d'interprétation, S.R.C. 1970, chap. I-23. Dans cette loi, l'expression «texte législatif» signifie une loi ou un règlement ou «toute partie d'une loi ou d'un règlement». L'expression «texte législatif» revient partout dans la loi et il est utile de lire certaines des dispositions dans lesquelles elle apparaît comme si elle avait été substituée à l'expression «partie d'une loi». Dans d'autres articles, on trouve le terme «partie». Ces dispositions sont les suivantes:

[Text]

“2. (2) For the purposes of this Act, *a portion of an Act* that has expired or lapsed or otherwise ceased to have effect shall be deemed to have been repealed.

3. (3) Nothing in this Act excludes the application to *a portion of an Act* of a rule of construction applicable thereto and not inconsistent with this Act.

5. (2) Where an Act contains a provision that the Act or any portion thereof is to come into force on a day later than the date of assent to the Act, such provision shall be deemed to have come into force on the date of assent to the Act.

6. (1) Where *a portion of an Act* is expressed to come into force on a particular day, it shall be construed as coming into force upon the expiration of the previous day; and where *a portion of an Act* is expressed to expire, lapse or otherwise cease to have effect on a particular day, it shall be construed as ceasing to have effect upon the commencement of the following day.

8. (3) Every Act of the Parliament of Canada now in force enacted prior to the 11th day of December 1931 that in terms or by necessary implication was intended, as to the whole or any part thereof, to have extra-territorial operation, shall be construed as if at the date of its enactment the Parliament of Canada then had full power to make laws having extra-territorial operation as provided by the Statute of Westminster, 1931.”

These provisions of the Interpretation Act appear to establish that a “portion of an Act” is a part of it that can be readily identified as such. Section 33 of the same Statute, dealing with the manner in which parts of an Act may be referred to, is useful in establishing what these identifiable parts may be. This Section and those cited earlier show that, from the point of view of the legislator, a part or portion of an Act is usually understood to refer to one or more of the elements of a Statute such as the section, subsection, paragraph, subparagraph, clause, subclause, heading, preamble, enacting clause, schedule, form or appendix. From the point of view of legislative draftsmanship, these are the parts that taken together will form the statute itself. On this basis, the reference, in Section 4(2) of the Indian Act, to a portion of the Act would have to be read as a reference to such an identifiable legislative component. So read, Section 4(2) does not authorize the making of a proclamation suspending the application of a few words within a subsection of the Act.

Further, there is reason to conclude that Section 4(2) does not authorize the suspension of anything less than a complete section of the Indian Act. Until 1951, the Indian Act, R.S.C. 1927, c. 98, provided that:

“3. The Governor in Council may, by proclamation, from time to time, exempt from the operation of this Part, or from one or more of the sections of this Part, Indians or non-treaty Indians, or any of them, or any band or irregular band of them, or the reserves or special reserves

[Translation]

2. (2) Aux fins de la présente loi, *un texte législatif* qui est expiré ou périmé, ou qui a autrement cessé d'avoir effet, est réputé avoir été abrogé.

3. (3) Rien dans la présente loi n'exclut l'application, à *un texte législatif*, d'une règle d'interprétation qui s'y applique et qui n'est pas incompatible avec la présente loi.

5. (2) Lorsqu'une loi renferme une disposition portant que la loi ou une de ses parties doit entrer en vigueur un jour postérieur à la date de sanction de la loi, ladite disposition est censée avoir pris effet à la date de sanction de la loi.

6. (1) Quand il est déclaré qu'un *texte législatif* entre en vigueur un jour particulier, ce texte législatif doit s'interpréter comme entrant en vigueur à l'expiration du jour précédent; et lorsqu'il est déclaré qu'un *texte législatif* expire, devient périmé ou cesse autrement d'être en vigueur un jour particulier, ce texte législatif doit s'interpréter comme cessant d'être en vigueur dès le commencement du jour suivant.

8. (3) Toute loi du Parlement du Canada actuellement en vigueur, édictée antérieurement au 11 décembre 1931, qui, expressément ou par induction nécessaire ou raisonnable, était destinée, quant à son ensemble ou à l'une de ses parties, à avoir une application extra-territoriale, doit être interprétée comme si, à la date de son adoption, le Parlement du Canada avait alors le plein pouvoir d'édicter des lois d'une application extra-territoriale, ainsi que le prévoit le *Statut de Westminster, 1931*.

Ces dispositions de la Loi d'interprétation semblent établir qu'une «partie d'une loi» désigne une partie de cette loi qu'on peut immédiatement identifier comme telle. L'article 33 de la même loi, qui porte sur la façon de désigner les parties d'une loi, nous permet d'établir ce que ces parties identifiables peuvent être. Cet article, comme ceux qui sont cités plus haut, montre que du point de vue du législateur, une partie d'une loi désigne habituellement un ou plus des éléments de cette loi, comme l'article, le paragraphe, l'alinéa, le sous-alinéa, la disposition, la sous-disposition, la rubrique, le préambule, le décret, l'annexe, la formule ou l'appendice. Du point de vue du rédacteur législatif, ce sont là des éléments qui, une fois réunis, formeront la loi elle-même. Pour cette raison, le renvoi, au paragraphe 4(2) de la Loi sur les Indiens, à une partie de la loi, doit être compris comme un renvoi à un de ces éléments législatifs identifiables. Lu de cette façon, le paragraphe 4(2) n'autorise pas le gouverneur en conseil à émettre une proclamation suspendant l'application de quelques mots d'un paragraphe de la loi.

En outre, il est permis de conclure que le paragraphe 4(2) n'autorise pas la suspension d'une partie de la Loi sur les Indiens ne constituant pas un article complet de cette loi. Jusqu'en 1951, la Loi sur les Indiens, S.R.C. 1927, chap. 98, prévoyait que:

«3. Le gouverneur en conseil peut occasionnellement, par proclamation, soustraire à l'application de cette partie de la loi ou d'un ou plus des articles de cette partie de la loi, les Indiens ou les Indiens non inscrits ou certains d'entre eux ou toute bande indienne, reconnue ou non, ou

[Texte]

on Indian lands, or any portion of them, in any province or in the territories, or in any of them; and may again, by proclamation, from time to time, remove such exemption.

In 1951, Bill No. 79 was enacted as S.C. 1951, c. 29. The new Statute revised the previous legislation applicable to Indians, and Section 3 of the earlier Statute was superseded by section 4(2) of the Indian Act as it now appears in the Revised Statutes of Canada. Section 36(f) of the Interpretation Act provides that:

“36. Where an enactment (in this section called the “former enactment”) is repealed and another enactment (in this section called the “new enactment”) is substituted therefor,

...

(f) except to the extent that the provisions of the new enactment are not in substance the same as those of the former enactment, the new enactment shall not be held to operate as new law, but shall be construed and have effect as a consolidation and as declaratory of the law as contained in the former enactment.”

Insofar as Section 4(2) of the Indian Act is substantially the same as Section 3 of the previous enactment, it is to be construed as a consolidation of that earlier enactment. In *I.R.C. v. Hinchy*, (1960) A.C. 748, Lord Reid ruled that: “In interpreting a consolidation Act, it is proper to look at the earlier provisions which it consolidated.” As stated before, the word “portion”, in itself, could be held to refer to any part of the Statute that is an “identifiable legislative component” thereof. Recourse to the earlier enactment makes it possible to identify those components as “one or more of the sections” of the Act. If Section 4(2) of the Indian Act merely declares the law as enacted by Section 3 of the previous Statute, it becomes possible to assign a particular meaning to the word “portion” and to find that the section empowers the Governor in Council to declare the Act or one or more sections of the Act not to apply to any Indian or any group or band of Indians.

This interpretation is also consistent with the wording of Section 4(2). This section authorizes the Governor in Council to suspend the application of *any portion of the Act except sections 37 to 41*. By excepting some sections of the Act from the Governor in Council’s authority to suspend *portions* of the Act, the Statute evidences the correlation that exists between a portion and a section of the Act. The statutory language indicates that Parliament considered the excepted sections to be a portion of the Act and serves to confirm the interpretation arrived at in light of the former enactment.

The parliamentary record also discloses that section 4(2) of the Act did not effect any change in the substance of the earlier provision but merely carried it over in the new Statute.

[Traduction]

les réserves ou des réserves spéciales situées en territoire indien ou toute partie de ces réserves, dans n’importe quelle province ou dans les territoires ou dans l’un d’eux, et peut aussi, occasionnellement, annuler une telle exemption par proclamation.»

En 1951, le projet de loi no 79 a été adopté et est devenu le chapitre 29 des S.C. 1951. La nouvelle loi est une refonte de l’ancienne loi applicable aux Indiens et l’article 3 de cette dernière a été remplacé par le paragraphe 4(2) de la Loi sur les Indiens qui figure actuellement dans les Statuts révisés du Canada. L’alinéa 36f) de la Loi d’interprétation dispose que:

36. Lorsqu’un texte législatif (au présent article appelé «texte antérieur») est abrogé et qu’un autre texte législatif (au présent article appelé «nouveau texte») y est substitué,

...

f) sauf dans la mesure où les dispositions du nouveau texte ne sont pas, en substance, les mêmes que celles du texte antérieur, le nouveau texte ne doit pas être réputé de droit nouveau; il doit s’interpréter comme une codification et une manifestation de la loi que le texte antérieur renfermait et avoir l’effet d’une semblable codification et manifestation.

Dans la mesure où le paragraphe 4(2) de la Loi sur les Indiens reprend en substance l’article 3 de l’ancienne loi, il doit être considéré comme une codification du texte législatif antérieur. Dans l’affaire *I.R.C. c. Hinchy*, (1960) C.A. 748, Lord Reid a jugé que: «Dans l’interprétation d’une loi de codification, il convient de lire les dispositions du texte législatif antérieur que la nouvelle loi codifie». Comme nous l’avons déjà dit, le terme «partie» pourraient soit être considéré comme désignant toute partie d’une loi qui est un «élément législatif identifiable» de cette loi. La lecture du texte législatif antérieur permet de désigner ces éléments par l’expression «un ou plus des articles» de la loi. Si le paragraphe 4(2) de la Loi sur les Indiens est simplement une manifestation de l’article 3 de la loi antérieure, on peut alors assigner une signification particulière au terme «partie» et conclure que cet article autorise le gouverneur en conseil à déclarer que le loi ou un ou plus de ses articles ne s’appliquent pas à des Indiens ou à un groupe ou une bande d’Indiens.

Cette interprétation est également compatible avec le libellé du paragraphe 4(2), qui autorise le gouverneur en conseil à suspendre l’application de *toute partie de la loi, sauf des articles 37 à 41*. En soustrayant certains articles de la loi au pouvoir qu’à le gouverneur en conseil de suspendre l’application de *parties* de cette loi, la Loi sur les Indiens met en évidence la correspondance qui existe entre une partie de la loi et un article de celle-ci. Le langage utilisé indique qu’aux yeux du Parlement, les articles soustraits au pouvoir du gouverneur en conseil constituaient une partie de la loi, et il contribue à confirmer l’interprétation retenue à la lumière du texte législatif antérieur.

Le harsard révèle également que le paragraphe 4(2) de la loi n’a entraîné aucune modification du sens de la disposition antérieure et qu’il a simplement servi à le reprendre dans la

[Text]

Testifying before the Special Committee on the Indian Act appointed to consider Bill No. 79, an Act Respecting Indians, the Minister of Citizenship and Immigration pointed out that:

"This section has been in the Act since 1874. There has never been any complaint against it before that I know of from any band council, but since bill 267 was prepared they have suddenly become fearful of the results -although they had been living under the same conditions all these years and none of them had ever felt any adverse effect by the Governor in Council having these powers under 4(2)."

At another time, the Minister remarked:

"In time we are going to increase the stature of the band council and the Indian, and increase his control over his affairs. This is not going to take anything away from him. *In any event, we can only take away the sections of the Act.*"

At the report stage of the Bill, the Minister reiterated that:

"This section has been in the Act since 1880, and, as the hon. member for Lethbridge has said, it did not cause concern to the Indians until the past few months when the matter was raised by some hon. members opposite. (. . .) If you did not have a section of this kind you would not be able to relieve the Indians from some of the restrictions *unless the act was brought back to the house and it was done by way of amendments so that a particular section would not apply to a particular band.* This is a salutary provision in the interest of the Indian and will be used for that purpose."

On the basis of the foregoing, the Committee is of the view that pursuant to Section 4(2) of the Indian Act, the Governor in Council is only empowered to suspend the application of one or more sections of the Indian Act and that in declaring the words "and is ordinarily resident on the reserve" in Section 77(1) not to apply to certain Indian bands, the present Proclamations are *ultra vires* the Act.

Even if the word "portion" does not have the meaning contended for in the preceding paragraphs, but one that varies according to the subject-matter of the statutory provisions the operation of which is to be suspended, the Committee would conclude that the Governor in Council has no authority to suspend the application of the words "and is ordinarily resident on the reserve" in Section 77(1). The Governor in Council, when exercising the power conferred by Section 4(2), may only declare the whole of any portion dealing with a specific subject-matter not to apply to Indians or to any Indian group or band. If a portion of the Act is interrelated to another in such a way that the suspension of its application would achieve a result which could not have been intended by Parliament, the suspension is invalid. In enacting Section 77(1) of the Act, Parliament prescribed the eligibility criteria to be met by Indians voting for the election of a band chief and, in certain circumstances, for the election of band councillors. The result of the Proclamations and their purpose is *not* to declare that

[Translation]

nouvelle loi. Témoignant devant le Comité spécial sur la Loi sur les Indiens constitué pour étudier le projet de loi n° 79, Loi concernant les Indiens, le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration a souligné que:

«Cet article figure dans la loi depuis 1874. A ce que je sache, aucun conseil de bande ne s'en est jamais plaint: par contre, depuis la rédaction du projet de loi n° 267, les Indiens se sont mis à redouter les effets de la nouvelle formulation, bien qu'ils aient toujours vécu dans les mêmes conditions pendant des années et qu'aucun n'ait jamais trouvé à redire aux pouvoirs que le paragraphe 4(2) confère au gouverneur en conseil.»

En une autre occasion, le ministre a déclaré ce qui suit:

«Nous allons progressivement accroître l'importance des conseils de bande et des Indiens et ainsi augmenter le contrôle qu'ils exercent sur leurs propres affaires. Ils n'y perdront absolument rien. *De toute façon, nous ne pouvons supprimer que des articles de la loi.*»

A l'étape du rapport du projet de loi, le ministre a répété que:

«Cet article figure dans la loi depuis 1880 et, comme le député de Lethbridge l'a dit, il n'a jamais suscité l'inquiétude des Indiens avant qu'un député de l'opposition ne soulève la question il y a quelques mois. (. . .) Sans une disposition de ce genre, il nous serait impossible de soustraire des Indiens à certaines restrictions *sans ramener la loi devant la Chambre et régler la question au moyen de modifications ayant pour effet de soustraire une bande en particulier à l'application d'un article en particulier.* Cette disposition protège les intérêts des Indiens et elle sera utilisée à cette fin.»

A la lumière de ce qui précède, le Comité est d'avis qu'aux termes du paragraphe 4(2) de la Loi sur les Indiens, le gouverneur en conseil n'a le pouvoir de suspendre l'application que d'un article ou plus de la Loi sur les Indiens et que la présente proclamation, en déclarant que le membre de phrase «réside ordinairement dans la réserve» qui figure au paragraphe 77(1) ne s'applique pas à certaines bandes indiennes, dépasse la portée de la loi.

Même si le terme «partie» n'a pas le sens que nos arguments des derniers paragraphes tendent à lui donner, mais plutôt un sens qui varie selon l'objet des dispositions dont on veut suspendre l'application, le Comité est d'avis que le gouverneur en conseil n'a pas le pouvoir de suspendre l'application du membre de phrase «et réside ordinairement dans la réserve» qui figure au paragraphe 77(1). Dans l'exercice du pouvoir qui lui est conféré au paragraphe 4(2), le gouverneur en conseil ne peut suspendre l'application à des Indiens ou à un groupe ou une bande d'Indiens que de la totalité d'une partie de la loi portant sur un sujet en particulier. Si une partie de la loi est liée à une autre de telle manière que la suspension de son application entraîne un résultat non voulu par le Parlement, sa suspension est invalide. En adoptant le paragraphe 77(1) de la loi, le Parlement prescrivait les critères d'admissibilité que devaient respecter les Indiens votant à l'élection d'un chef de bande et, dans certaines circonstances, à celle des membres d'un conseil de bande. Les proclamations susmentionnées n'ont

[Texte]

Indians do not have to meet eligibility criteria for them to vote, but rather, to *modify* the eligibility criteria enacted by Parliament. Whereas Section 77(1) previously required Indians to be at least 21 years of age and to be resident on the reserve, it will now require only one of these two criteria to be met. In essence, the Governor in Council has not suspended the application of a portion of the Act but amended that which Parliament itself had provided. The conclusion of the Committee in respect of the proclamations reported upon in the last Parliament to the effect that "the proclamations under Report infringe on Parliament's sole and undoubted prerogative to make or amend the statute law" applies equally to the present Proclamations.

I shall be grateful for a detailed statement of your position in this matter.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

December 18, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Counsel,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/82-882, SOR/83-317, SOR/83-318, SOR/83-319, SOR/83-320, SOR/83-321, SOR/83-322, SOR/83-559, SOR/83-772, SOR/83-773, SOR/83-774, SOR/83-775, SOR/84-135, SOR/84-313 & SOR/84-581, Proclaiming Certain Indian Bands Exempt from Portions of the Act

Dear Mr. Bernier:

I refer to your letter of February 22, 1985, and to subsequent correspondence exchanged in regard to the above-noted Standing Orders and Regulations.

I would like to apologize for being unable to answer your Committee's comments at an earlier date but I am sure you and your Committee are well aware of the difficulties and complexities which are permeating this entire subject.

To clarify my Department's position on the referenced Proclamations and to deal with your Committee's comments, I would like to point out that subsection 4(2) of the *Indian Act* provides that the Governor General in Council may declare that a portion of the *Indian Act* (except Sections 5 to 14.3 - Registration and Band Membership and Sections 37 to 41 - Surrenders) shall not apply to any Indians or any group or Band of Indians.

Subsection 77(1) of the *Indian Act* provides that "a member of a Band who has attained the age of eighteen years and is

[Traduction]

pas pour résultat ni même pour objectif de déclarer que les Indiens ne sont pas tenus de respecter les critères d'admissibilité leur donnant le droit de vote, mais plutôt de *modifier* les critères prescrits par le Parlement. Alors que le paragraphe 77(1) requerrait antérieurement les Indiens d'être âgés d'au moins 21 ans et de résider dans la réserve, il ne les tient maintenant de respecter qu'un seul de ces deux critères. Essentiellement, le gouverneur en conseil n'a pas suspendu l'application d'une partie de la loi, mais a modifié une disposition que le Parlement avait lui-même adoptée. La conclusion du Comité au sujet des proclamations qui ont fait l'objet d'un de ses rapports pendant la dernière législature et voulant que «les proclamations qui font l'objet du rapport empiètent sur la prérogative exclusive et incontestée du Parlement d'adopter ou de modifier les lois» s'applique également aux proclamations dont il est ici question.

Je vous serais reconnaissant de m'expliquer de façon détaillée votre position à ce sujet.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

Le 18 décembre 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
des règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
OTTAWA, (Ontario)
K1A 0A4

OBJET DORS/82-882, DORS/83-317, DORS/83-318, DORS/83-319, DORS/83-320, DORS/83-321, DORS/83-322, DORS/83-559, DORS/83-772, DORS/83-773, DORS/83-774, DORS/83-775, DORS/84-135, DORS/84-313 et DORS/84-581
Certaines bandes d'Indiens proclamées soustraites à des parties de la Loi

Monsieur,

Je vous renvoie à votre lettre du 22 février 1985 et à la correspondance ultérieure portant sur les proclamations susmentionnées.

Je tiens à vous faire mes excuses pour n'avoir pas pu répondre aux observations de votre Comité plus rapidement, mais je suis certain que le Comité et vous-même connaissez très bien la complexité de toute cette question.

Afin de préciser la position de mon ministère au sujet des proclamations en question et de répondre aux observations de votre Comité, je tiens à préciser que le paragraphe 4(2) de la *Loi sur les Indiens* prévoit que le gouverneur en conseil peut déclarer qu'une partie de la *Loi sur les Indiens* (sauf les articles 5 à 14.3—Définition et enregistrement des Indiens, et 37 à 41—Cessions) ne s'applique pas à des Indiens ou à un groupe ou une bande d'Indiens.

Le paragraphe 77(1) de la *Loi sur les Indiens* prévoit que «un membre d'une bande, qui a vingt-et-un ans révolus et réside

[Text]

ordinarily resident on the reserve is qualified to vote for a person nominated to be Chief of the Band.”

The situation that exists today in many cases is that Band members may reside off the reserve; however, they still wish to participate in the decision making process of the Band and in particular, the elections of Councils which control, to a large extent, the assets of the Band in which off-reserve Band members share. In addition, in a number of these cases, the on-reserve members agree with this involvement.

In order to alleviate this difficulty, the Minister of Indian Affairs and Northern Development has on certain occasions recommended that the Governor General in Council invoke the powers of subsection 4(2) of the *Indian Act*. The use of subsection 4(2) of the *Indian Act* was recommended to declare inapplicable to certain Bands the portion of subsection 77(1) which requires that the member be “ordinarily resident on the reserve” which those bands through their Band Councils requested not apply to them.

The following points summarize the government’s position in this regard:

1. The Governor General in Council has the authority to declare portions of the *Indian Act* not to apply to Bands and the particular provisions of subsection 77(1) of the *Indian Act* referred to above are portions of the *Indian Act* which may be declared not to apply by proclamation under subsection 4(2).
2. It is not the use of subsection 4(2) but the subsection itself which is unusual. However, its wording is very broad and by clear language is capable of being used with respect to all Sections of the *Indian Act*, with the specific exceptions of Sections 5 to 14.3 and 37 to 41.
3. Any use of subsection 4(2) of the *Indian Act* alters in some manner the relationship of Indians who may be the subject of a proclamation to the statutory scheme under the *Indian Act*. It, therefore, is not unexpected that subsection 4(2) could be used to declare that the portion of the *Indian Act* relating to electoral qualifications does not apply to certain Bands with the result that certain Band members who would not otherwise be eligible to vote in band election would now be eligible.
4. The portion of the *Indian Act* can be declared not to apply to a Band while still maintaining a logical interpretation of Section 77 of the *Indian Act*.
5. The making of a proclamation does not result in persons being qualified to vote who do not have the same degree of Band membership as others specifically entitled to vote by reason of their residence on a reserve, but ensures in those cases where a request for change has been received from a Band Council, that all persons who may be affected by the decisions of the Band Council are able to participate in the election of the Band Council.

[Translation]

ordinairement dans la réserve, a qualité pour voter en faveur d’une personne présentée comme candidat au poste de chef de bandes.

De nos jours, beaucoup de membres de bandes vivent à l’extérieur des réserves, mais souhaitent quand même participer au processus de prise des décisions de leur bande et surtout aux élections des membres de leur conseil qui contrôlent une grande partie des actifs des bandes auxquels les membres des bandes qui vivent à l’extérieur des réserves ont droit. En outre, dans certains cas, les membres des bandes qui résident dans les réserves acceptent cette participation des membres de l’extérieur.

Pour atténuer ce problème, le ministre des Affaires indiennes et du Nord a déjà recommandé, en certaines occasions, que le gouverneur en conseil invoque les pouvoirs que lui confère le paragraphe 4(2) de la *Loi sur les Indiens* pour déclarer que la partie du paragraphe 77(1) qui exige que les membres d’une bande «résident ordinairement dans la réserve» ne s’applique pas aux bandes dont le conseil demande une exemption.

La position du gouvernement à cet égard est résumée dans les quelques points qui suivent:

1. Le gouverneur en conseil a le pouvoir de déclarer que certaines parties de la *Loi sur les Indiens* ne s’appliquent pas à certaines bandes, et les dispositions du paragraphe 77(1) de la *Loi sur les Indiens* dont il est fait état ci-dessus sont des parties de la loi dont le gouverneur en conseil peut déclarer qu’elles ne s’appliquent pas, au moyen d’une proclamation prévue au paragraphe 4(2).
2. Ce qui est inusité, ce n’est pas l’usage qui est fait du paragraphe 4(2), mais le paragraphe lui-même. Cependant, sa formulation est très large et on pourrait l’appliquer à tous les articles de la *Loi sur les Indiens*, à l’exception des articles 5 à 14.3 et 37 à 41.
3. Tout recours au paragraphe 4(2) de la *Loi sur les Indiens* altère dans une certaine mesure le statut juridique accordé par la loi aux Indiens qui sont touchés par une proclamation. Par conséquent, il est improbable que ce paragraphe puisse servir à déclarer que la partie de la *Loi sur les Indiens* prescrivant les critères d’admissibilité au droit de vote ne s’applique pas à certaines bandes, ce qui aurait pour résultat de donner le droit de vote à certains membres de bandes qui, autrement ne l’auraient pas.
4. On peut déclarer qu’une partie de la *Loi sur les Indiens* ne s’applique pas à une bande tout en continuant d’interpréter de façon logique l’article 77 de la loi.
5. Les proclamations n’ont pas pour résultat de donner le droit de vote à des personnes qui ne sont pas membres d’une bande au même degré que d’autres qui ont ce droit du fait qu’elles résident dans la réserve, mais d’assurer, dans les cas où un conseil de bande présente une requête demandant un changement, que toute personne susceptible d’être touchée par les décisions du conseil de la bande

[Texte]

6. In the absence of a judicial decision which would prohibit the use of subsection 4(2) to declare inapplicable to Bands the portion of the *Indian Act* referred to above, the government has done all that is possible to ensure that its actions are within statutory authority and that it has acted responsibly in acceding to the request for change from Band Councils.

I hope that the above explanation which was prepared in consultation with officials of the Department of Justice provides you with sufficient information to clarify my Department's and the government's position in regard to the above-noted Proclamations.

Yours sincerely,

Jim Lahey
A/Director General
Executive Support Services

c.c.: Mr. Charles Webb
Legal Services

Mr. Steven Roberts
Statutory Instruments, IIAP

Senator Godfrey: The department has an arguable case, but I am not saying that I necessarily agree with it. It is not quite that clear.

Mr. Bernier: I should point out to members that the provisions of the statute are attached to the material, that is, section 4(2) appears right after the correspondence and the text of a typical proclamation.

The question is: Does the power in section 4(2) of the Governor in Council to suspend the application of the act or a portion thereof permit him, in subsection 77(1), which was supposed to be attached but is not there, to suspend the application of some seven words within subsection 77(1).

Senator Godfrey has just mentioned that he feels the department's reply sets out an arguable case. I must admit that my reaction to the reply was that none of the arguments advanced go to the legal arguments; most of them are policy arguments. I think it is important to put it on the record that the committee is not objecting and would not object to the desirability of making these proclamations for the Indian bands concerned. The committee's concern is with the means that are being used.

I will just go through the points in the reply which allegedly summarize the government's position.

Point number one is really the statement of a conclusion. It is not an argument. It merely says that the Governor in Council has the authority. That is the very question that is under debate.

[Traduction]

puisse participer à l'élection des membres du conseil de bande.

6. A défaut d'un jugement interdisant d'invoquer le paragraphe 4(2) de la loi pour déclarer inapplicable à certaines bandes la partie susmentionnée de la *Loi sur les Indiens*, le gouvernement a fait tout ce qui était possible pour que ses actes ne dépassent pas la portée de la loi et pour accéder d'une façon responsable aux demandes de changement des conseils de bande.

J'espère que cette explication, rédigée après consultation des experts du ministère de la Justice, vous éclairera suffisamment sur la position de mon ministère et du gouvernement à l'égard des proclamations susmentionnées.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Jim Lahey
Directeur général adjoint
Services de soutien à la direction

cc.: M. Charles Webb
Services juridiques

M. Steven Roberts
Textes réglementaires PAII

Le sénateur Godfrey: J'admets que la thèse que soutient le ministère est défendable, mais sans aller nécessairement jusqu'à être d'accord avec lui. Les choses ne sont pas aussi claires que cela.

M. Bernier: Je tiens à souligner aux membres que les dispositions pertinentes sont jointes aux documents, c'est-à-dire que le paragraphe 4(2) figure tout de suite après la correspondance et le texte d'une proclamation typique.

La question qui se pose est la suivante: le pouvoir de suspendre l'application de la loi ou de toute partie de celle-ci conféré au gouverneur en conseil par le paragraphe 4(2) l'autorise-t-il à suspendre l'application de quelque sept termes du paragraphe 77(1), qui devait être joint aux documents, mais qui ne l'a pas été.

Le sénateur Godfrey vient tout juste de dire qu'à son avis la thèse soutenue par le ministère est défendable. Je l'admets. Cependant, elle s'appuie sur des arguments davantage de nature politique que juridique. Je pense qu'il est important de souligner que le comité ne met pas en doute le caractère souhaitable des proclamations faites, pour les bandes indiennes intéressées. Ce qui le préoccupe, ce sont les moyens utilisés.

Je me contenterai de passer en revue brièvement les points énoncés dans la réponse et qui sont censés résumer la position du gouvernement.

Le premier point est en fait l'énoncé d'une conclusion. Il ne s'agit pas d'un argument. Le ministère ne fait que préciser que le gouverneur en conseil a le pouvoir voulu. C'est la question-même au cœur du débat.

[Text]

Point number two, again, is an assertion that there is nothing unusual about this. The wording is very broad and, by clear language, is capable of being used with respect to all sections with the exception of certain sections, namely, sections 37 to 41. That is something which I clearly state in my letter. I say, yes, you can use it with respect to sections, but here we are dealing with seven words in the middle of a subsection. Therefore, point number two, does not answer anything.

Point number three, again, I think, explains how the thing works, but it does not address the question of the power that has been conferred by Parliament.

I think point number four is the closest the reply comes to making something resembling a legal argument, and I think it is very weak.

If you look at my letter of February 22, you will find that, when the act was passed—and I have cited in the letter the parliamentary record—it is very clear in the words of the then minister that this was meant to authorize the Governor in Council to suspend the application of sections of the act, not words within a section.

The point is important because, under cover of suspending the application of a portion of the act, the department executive has really allocated to itself the power to amend the statute, and that infringes on the sovereignty of Parliament.

The Vice-Chairman: In your letter you quote a Mr. Ian Binnie, Associate Deputy Minister of Justice, who, apparently, takes the view that exemptions should be by way of sections or total provisions and that portions ought not to be defined as being part of a section or a subsection. From whence came that quote? Was that an opinion on another matter?

Mr. Bernier: This was testimony that was given by Mr. Binnie, as well as Mr. Caron, before the Subcommittee on Indian Self-Government on November 16, 1982.

The Vice-Chairman: It was verbatim?

Mr. Bernier: Yes. They were not, obviously, addressing this point; they were addressing another point made in that committee, but it is certainly their view. When the department comes back and says that they have a firm legal opinion that this is perfectly legal, we have this view of the Associate Deputy Minister of Justice who suggested strongly that precisely this type of thing they are doing here is not permissible and is an amendment to the Indian Act and ought to be done by Parliament itself.

The Vice-Chairman: This is our academic legal discussion for the day.

Senator Godfrey: Perhaps we should have Mr. Binnie appear before the committee.

Mr. Bernier: We will certainly find that Mr. Binnie's reply will be that he can only give legal advice to the crown and, since this is a committee of Parliament, he will not debate it with us.

Senator Godfrey: Having said that I thought they had an arguable case, counsel has persuaded me that it is not and, therefore, I think we should write.

[Translation]

Au 2^e point, le ministère affirme que la situation n'a rien d'inusitée. La formulation du paragraphe est très large et pourrait s'appliquer à tous les articles à l'exception de certains, dont les articles 37 à 41. C'est ce que j'ai moi-même dit clairement dans ma lettre. Je conviens qu'il puisse être invoqué à l'égard de certains articles, mais nous avons affaire à sept termes au beau milieu d'un paragraphe. Donc, le 2^e point ne répond pas à notre question.

Le ministère explique une fois de plus, je pense, au 3^e point, comment les choses fonctionnent, mais il n'y aborde pas la question du pouvoir conféré par le Parlement.

Je pense que c'est le 4^e point qui ressemble le plus à un argument juridique, mais je ne le trouve pas très valable.

Si vous vous reportez à ma lettre du 22 février, vous vous rendrez compte que lorsque la loi a été adoptée—et j'ai fait référence dans ma lettre au harsard—elle avait pour but, comme l'a laissé clairement entendre le ministre de l'époque, d'autoriser le gouverneur en conseil à suspendre l'application d'articles de la loi, non de certaines parties d'un article.

Ce point est important parce que, sous prétexte de suspendre l'application d'une partie de la loi, la direction du ministère s'est en fait arrogé le pouvoir de modifier la loi et a ainsi empiété sur la souveraineté du Parlement.

Le vice-président: Dans votre lettre, vous citez M. Ian Binnie, sous-ministre adjoint de la Justice, qui affirme que les exemptions devraient toucher des articles ou des dispositions globales et que les parties ne devraient pas être définies comme des éléments d'un article ou d'un paragraphe. D'où est tirée cette citation? S'agit-il d'une opinion émise sur un autre sujet?

M. Bernier: C'est le témoignage donné par M. Binnie, ainsi que par M. Caron, au sous-comité sur l'autonomie politique des Indiens le 16 novembre 1982.

Le vice-président: Et ce témoignage a été reproduit textuellement?

M. Bernier: Oui. La question qui se posait alors était de toute évidence toute autre, mais il demeure que ce fut l'avis exprimé. Or, lorsque le ministère affirme pouvoir dire aujourd'hui avoir une opinion juridique ferme et que cela est tout à fait légal, nous pouvons nous reporter à cette déclaration antérieure du sous-ministre adjoint de la Justice qui a alors clairement laissé entendre que pareille mesure est inacceptable et consiste à modifier la Loi sur les Indiens, prérogative du domaine exclusif du Parlement.

Le vice-président: Quelle belle envolée!

Le sénateur Godfrey: Nous devrions peut-être demander à M. Binnie de nous rencontrer.

M. Bernier: Il nous répondra probablement qu'il ne peut donner un avis juridique qu'à la Couronne et que puisque que nous sommes un comité du Parlement, il ne peut pas discuter de la question avec nous.

Le sénateur Godfrey: Le conseiller m'a persuadé que la thèse du ministère n'est pas défendable, et je propose donc que nous lui écrivions.

[Texte]

Mr. Bernier: Perhaps I could just emphasize a portion of page 6 of my letter. I did the research when the Indian Act, which is now in place, was Bill C-79. The then Minister of Citizenship and Immigration, who sponsored the bill, stated:

In any event, we can only take away the sections of the Act.

The minister also stated:

If you did not have a section of this kind, you would not be able to relieve the Indians from some of the restrictions unless the act was brought back to the house and it was done by way of amendments so that a particular section would not apply to a particular band.

In addition, if one looks at the previous Indian Act, one would see that this provision has been in the legislation since 1880. It was expressed to be the power to suspend the application of the act or sections thereof. When the revised Indian Act was introduced, that wording was changed to "the act or a portion thereof". However, on the basis of the principle of interpretation mentioned in my letter, it is permissible to interpret a consolidating statute by looking at the consolidated provisions. Given that we have to give a meaning to the word "portion", we go back to the previous legislation, and it would seem to confirm that a portion of the act was meant to be an entire section, not three, four or five words in the middle of the section.

Senator Godfrey: What should we do? Should we write one more letter or should we write to the minister?

Mr. Bernier: We have already made one report—the fifteenth report—wherein a similar problem was dealt with.

Senator Godfrey: Was that problem on the very same point?

Mr. Bernier: It was not on this point. On the previous proclamations, if you will recall, senator, the argument was that by suspending whatever they were suspending, they were really amending the definition of "Indian". The argument focused on that. Here we are dealing directly with the matter of what is a portion, which we did not need to address in too much detail in the fifteenth report.

I would suggest that the correspondence be brought to the minister's attention and that, unless he can accept the committee's position or promise to introduce legislation in the near future, the committee really should report to both houses. As I have said before, this is an important point of principle. The executive is using subordinate powers to amend an act of Parliament, and that is a function that can only be exercised by Parliament itself.

Senator Godfrey: Perhaps you could make reference, in the letter, to the fact that we find it difficult to accept the statement that this letter was written in consultation with the Department of Justice, in view of the statement of Mr. Caron and by Ian Binnie, who is a very senior person, completely to

[Traduction]

M. Bernier: Je pourrais peut-être vous donner plus de précisions sur un passage de la page 6 de ma lettre. J'ai fait mes recherches alors que l'actuelle Loi sur les Indiens était le projet de loi C-79. Le ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration d'alors, le parrain du projet de loi, a déclaré ce qui suit:

«De toute façon, nous ne pouvons supprimer que des articles de la loi.»

Le ministre a également dit:

«Sans une disposition de ce genre, il nous serait impossible de soustraire des Indiens à certaines restrictions sans ramener la loi devant la Chambre et régler la question au moyen de modifications ayant pour effet de soustraire une bande en particulier à l'application d'un article en particulier.»

En outre, si l'on se reporte à l'ancienne Loi sur les Indiens on se rend compte que cette disposition y figure depuis 1880. Elle prévoyait expressément le pouvoir de suspendre l'application de la loi ou d'articles de celle-ci. Lorsque des modifications ont été proposées à la Loi sur les Indiens, le libellé est devenu «ladite loi, ou toute partie de celle-ci». Toutefois, selon la règle d'interprétation mentionnée dans ma lettre, il est permis d'interpréter une loi codifiée en se reportant aux dispositions codifiées. Il nous faut définir le terme «partie» et si nous nous reportons à la loi précédente, il semblerait qu'il devait désigner tout un article, non pas trois, quatre ou cinq mots au beau milieu de celui-ci.

Le sénateur Godfrey: Que devrions-nous faire? Devrions-nous rédiger une autre lettre ou écrire directement au ministre?

M. Bernier: Nous avons déjà rédigé un rapport—le quinzième—dans lequel a été abordé un problème analogue.

Le sénateur Godfrey: Le problème concernait-il le même point?

M. Bernier: Non. Vous vous souviendrez peut-être, sénateur, que l'argument soutenu à l'égard de proclamations antérieures était qu'en suspendant ce de quoi il s'agissait alors, on modifiait en fait la définition du terme «Indien». C'est ce sur quoi portait l'argument. Ce qui nous intéresse directement dans ce cas-ci, c'est ce en quoi consiste une partie, question que nous n'avons pas eu à aborder en détail dans le quinzième rapport.

Je proposerais donc que la correspondance soit portée à l'attention du ministre et que s'il n'accepte pas la position du comité ou ne promet pas de proposer sous peu une mesure législative pertinente le comité présente un rapport aux deux chambres. Comme je l'ai dit tout à l'heure, il s'agit d'une importante question de principe. La direction se sert de pouvoirs subordonnés pour modifier une loi du Parlement, fonction que seul ce dernier saurait exercer.

Le sénateur Godfrey: Peut-être pourriez-vous faire allusion au fait que nous avons de la difficulté à croire que cette lettre a été rédigée après consultation du ministère de la Justice étant donné que M. Caron et, à son tour, M. Ian Binnie, fonctionnaire très haut placé, ont affirmé tout à fait le con-

[Text]

the contrary. Without going into detail, that point could be made in the letter.

Mr. Bernier: Senator, the rumour, in any event, is that Mr. Binnie was the one who gave to Mr. Munro, when he was Minister of Indian Affairs, the opinion that yes, you can do it. So there are plots within plots.

The Vice-Chairman: There is a practical application involved here, however. By removing a requirement from what would have been the applicable voting rules—in this case, the requirement specifying residence on the reserve—the list of eligible voters would be expanded and that could affect the result of the election. If it were challenged and if it was found that there was no authority to issue such an exemption, the vote would be upset. I do not know why anyone would want to risk such a thing. I think that we should raise this matter.

Senator Godfrey: From a practical point of view, that could result in a court action with the Indian band.

Mr. Bernier: We could follow Mr. Kaplan's lead. I understand that he is now challenging the DHC Sales Regulations, concerning de Havilland. That file will be before the committee in two weeks.

The Vice-Chairman: Do you mean that we will actually be dealing with a practical case? In any event, the consensus is that counsel should follow this up and explain the committee's position in some detail, including in that explanation a reference to Mr. Binnie's opinion.

The next item is Immigration Regulations, as amended. This is the first item under the heading "Reply Unsatisfactory, (?)"

SOR/78-172 — IMMIGRATION REGULATIONS, 1978, AS AMENDED BY SOR/78-316

November 7, 1985

Mrs. Diana Monnet
Executive Secretary
Department of Employment and
Immigration
Bourque Building
305 Rideau Street
OTTAWA, Ontario
K1A 0J9

Re: SOR/78-172, Immigration Regulations, 1978, as amended by SOR/78-316

Dear Mrs. Monnet:

Your predecessor's letter of April 22, 1985, was put before the Committee on the 31st last. The Committee is satisfied with Mr. Dufresne's reply concerning Sections 6(1)(b)(i) and 46(3) of the Regulations.

With respect to Section 23(e)(vii) of the Regulations, the Committee is of the view that the circumstances in which an immigration officer may limit the area within which a visitor may travel in Canada should be expressly set out in the Regulations. In this connection, it would be useful if you could provide factual information as to the frequency with which travel restrictions are imposed and the reasons for which they

[Translation]

traire. Sans aller dans les détails, on pourrait faire ressortir ce point dans la lettre.

M. Bernier: Sénateur, la rumeur veut que ce soit M. Binnie qui ait affirmé à M. Munro, alors qu'il était ministre des Affaires Indiennes, que la chose était possible. Les cartes sont très embrouillées.

Le vice-président: Des répercussions pratiques sont cependant ici en jeu. Si l'on soustrayait une exigence des règles applicables au vote—dans ce cas, l'exigence étant la résidence dans la réserve—la liste des électeurs admissible pourrait s'allonger et fausser le résultat des élections. S'il était contesté et qu'on se rende compte de l'absence du pouvoir d'exemption, le vote serait compromis. Je ne sais pas pourquoi quiconque voudrait s'exposer à pareil risque. Je pense qu'il faudrait soulever la question.

Le sénateur Godfrey: D'un point de vue pratique, des poursuites pourraient être intentées par la bande indienne.

M. Bernier: Nous pourrions suivre l'exemple de M. Kaplan. Je crois comprendre qu'il conteste le règlement sur les ventes de DHC concernant la de Havilland. Le comité sera saisi de la question dans deux semaines.

Le vice-président: Voulez-vous dire que nous aurons à nous occuper d'un cas pratique? Quoi qu'il en soit, les membres s'entendent pour dire que le conseiller devrait suivre la situation de près et expliquer en détail la position du comité en faisant allusion à l'avis de M. Binnie.

Le prochain texte, le Règlement sur l'immigration, modifié, figure sous la rubrique «réponse non satisfaisante(?)»

DORS/78-172, RÈGLEMENT SUR L'IMMIGRATION DE 1978, MODIFIÉ PAR LE DORS/78-316

Le 7 novembre 1985

Madame Diana Monnet
Secrétaire exécutive
Ministère de l'Emploi et de l'Immigration
Édifice Bourque
305, rue Rideau
Ottawa (Ontario)
K1A 0J9

Objet: DORS/78-172, Règlement sur l'immigration de 1978, modifié par le DORS/78-316

Madame

Le Comité a étudié le 31 du mois dernier la lettre de votre prédécesseur datée du 22 avril 1985. Il est satisfait de la réponse de M. Dufresne concernant le sous-alinéa 6(1)b(i) et le paragraphe 46(3) du Règlement.

Pour ce qui est du sous-alinéa 23e)(vii), le Comité est d'avis que les circonstances dans lesquelles un agent d'immigration est habilité à restreindre la partie du Canada où un visiteur peut se déplacer, devraient être énoncées expressément dans le Règlement. A cet égard, nous trouverions utile que vous nous fournissiez des renseignements factuels sur la fréquence d'imposition de restrictions en matière de déplacements et sur les

[Texte]

are imposed, apart from those mentioned in the Immigration Manual.

Concerning Section 26(3) of the Regulations, the question remains whether a provision requiring an immigration officer to refuse the issue of a returning resident permit if he is of the opinion that the applicant has ceased or will cease to be a permanent resident can properly be characterized as a regulation "prescribing the circumstances in which a returning resident permit shall be issued to a permanent resident". The Committee expressed a willingness to accept Section 26(3) if it were amended to provide that an immigration officer shall refuse the issue of a returning resident permit where he has reasonable grounds to believe that the applicant has ceased or will cease to be a permanent resident.

I shall appreciate your advice on the above.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

December 18, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/78-172, Immigration Regulations, 1978, as
amended by SOR/78-316

Dear Mr. Bernier:

This is in response to your letter of November 7, 1985 regarding the above-mentioned amendment.

With respect to subparagraph 23(e)(vii) of the Immigration Regulations, the Commission's data are not broken down finely enough to permit an immediate response at the level of detail requested by the Committee. We do have figures on the number of times that the condition has been imposed, but none on the reasons for imposition. We know, for example, that the condition was imposed 1,570 times in 1983, 1,937 times in 1984, but only 280 times from January through August 1985.

From discussions with senior field officials we have determined some of the reasons for imposition, which indicate that usage depends very much on local conditions. Of all the impositions in 1983 and 1984, something in the order of 80 to 85 per cent occurred in Montreal where the condition was often used to control foreign seamen joining or transferring between ships in Montreal harbour. When other means of effecting this control were devised, usage dropped sharply as shown by the 1985 figures. Another instance of the influence of local conditions shows up in Alberta where the condition is sometimes imposed on Americans travelling by automobile from the "lower 48" to Alaska. In this case, usage is as much for protection of the individuals as for control since many

[Traduction]

raisons de l'imposition, outre celles mentionnées dans le guide de l'immigration.

Pour ce qui est du paragraphe 26(3) du Règlement, il reste à savoir si une disposition exigeant d'un agent d'immigration qu'il refuse de délivrer un permis de retour pour résident permanent à quiconque, à son avis, a cessé ou cessera d'être un résident permanent, peut être considérée comme «fixant les circonstances d'attribution d'un permis de retour aux résidents permanents». Le Comité s'est dit prêt à accepter le paragraphe 26(3) s'il est modifié de façon à stipuler qu'un agent d'immigration peut refuser de délivrer un permis de retour pour résident permanent s'il a des motifs raisonnables de croire que le requérant a cessé ou cessera d'être un résident permanent.

Je vous saurais gré de nous faire connaître votre avis sur la question.

Je vous pris d'agréer, Madame, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le 16 décembre 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
des règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
OTTAWA, (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/78-172, Règlement sur l'immigration de
1978, modifié par le DORS/78-316

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 7 novembre 1985 concernant la modification mentionnée ci-dessus.

Pour ce qui est du sous-alinéa 23(e)(vii) du Règlement sur l'immigration, les renseignements de la Commission ne sont pas suffisamment ventilés pour permettre de donner une réponse aussi détaillée que celle demandée par le Comité. Nous avons des chiffres sur le nombre de fois que la condition a été imposée, mais aucun sur les raisons pour lesquelles elle l'a été. Nous savons, par exemple, que la condition a été imposée 1 570 fois en 1983, 1 937 fois en 1984, mais 280 fois seulement de janvier à août 1985.

Après avoir discuté de la question avec des fonctionnaires supérieurs directement intéressés, nous avons déterminé certaines des raisons de l'imposition, lesquelles indiquent que tout dépend énormément des conditions locales. En 1983 et 1984, dans 80 à 85% des cas, ces restrictions ont été imposées à Montréal, souvent pour empêcher des marins étrangers de désertir leur navire dans le port de Montréal. Lorsque d'autres moyens de contrôle ont pu être utilisés, il n'a pas été nécessaire de faire intervenir le Règlement aussi souvent, comme en font foi les chiffres pour 1985. Un autre exemple de l'influence des conditions locales est celui de l'Alberta où les restrictions sont parfois imposées à des touristes américains qui voyagent en automobile de 48e parallèle à l'Alaska. Dans ce cas, le Règle-

[Text]

travellers are unappreciative of the considerable dangers of wandering away from the Alaska Highway.

It will be seen from the foregoing that total impositions, apart from those in Montreal, amount to about 200 per year among the roughly 35,000,000 visitors admitted annually. For us to respond in further detail to the Committee, it would be necessary to find immigration officers who remember imposing the condition at some time and the circumstances in which they did it. Before undertaking such a considerable task, we would appreciate hearing whether the results that might be expected would indeed be of further use for the Committee's deliberations.

With respect to subsection 26(3) of the Regulations, the Commission accepts the Committee's proposal and will proceed with the appropriate amendment in the near future.

I trust that the above addresses your concerns.

Yours sincerely,

Diana Monnet
Executive Secretary

Mr. Bernier: The department has agreed, Mr. Chairman, to amend section 26(3) in the way in which the committee has requested. Regarding 23(e)(vii) of the Immigration Regulations—that is the section which allows an immigration officer to restrict the area in which a visitor to Canada may travel—the statistics requested by the committee were not available. In light of the rest of the explanation given by Ms. Monnet, my own recommendation is that this provision be revoked. Members might have a different view of this. Part of the justification is that some American tourists travelling from the States to Alaska may wander off the Alaska highway and that this is very dangerous, so the government will legally restrict such a tourist. They will have to stay on the road. That, in my opinion, smacks of Big Brother. I think that it is surely sufficient to explain to someone who is travelling to Alaska that it is in his best interests not to leave the highway, since it is a dangerous area. In my view, there is no need for a legal power by which to restrict such people so that they will be subject to the full force of the law if they wander.

Senator Godfrey: Is that regulation *ultra vires*?

Mr. Bernier: No, the argument has not been that it is *ultra vires*. If you will recall, senator, when this matter of propriety, I suppose, was last considered, the conclusion was that, in Canada, one is not used to seeing this sort of restriction. Why should visitors be told that they can go to Toronto but that they cannot go to Montreal? I think that members of the committee were of the view, the last time this sort of thing was discussed, that if the visitor to Canada is the type of person

[Translation]

ment intervient tant pour des raisons de protection que de contrôle étant donné que de nombreux voyageurs ne sont pas conscients des grands dangers auxquels ils s'exposent s'ils s'éloignent de la route de l'Alaska.

On se rendra compte, en examinant les chiffres fournis ci-dessus, que, exception faite de Montréal, le Règlement est intervenu environ 200 fois par année, ce qui est peu lorsque l'on considère qu'à peu près 35 000 visiteurs sont admis annuellement. Pour pouvoir répondre au Comité plus en détail, il nous faudrait trouver des agents d'immigration qui se souviennent d'avoir imposé cette restriction à un moment quelconque et des circonstances dans lesquelles ils l'ont fait. Avant d'entreprendre une tâche aussi considérable, nous vous saurions gré de nous faire savoir si les résultats qu'on pourrait espérer en tirer seraient utiles au Comité dans ses délibérations.

En ce qui concerne le paragraphe 26(3) du Règlement, la Commission souscrit à la recommandation du Comité et apportera sous peu la modification qui s'impose.

J'ose espérer que les renseignements ci-dessus vous seront utiles.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Le secrétaire exécutive,
Diana Monnet

M. Bernier: Le ministère a accepté, monsieur le président, de modifier le paragraphe 26(3) de la façon proposée par le comité. Pour ce qui est du sous-alinéa 23e)(vii) du Règlement sur l'immigration—c'est-à-dire la disposition qui autorise un agent d'immigration à restreindre la partie du Canada où un visiteur peut se déplacer—les statistiques demandées par le comité n'étaient pas disponibles. À la lumière des autres renseignements fournis par Mme Monnet, je recommanderais personnellement que cette disposition soit abrogée. Il se pourrait que les membres du comité ne partagent pas mon avis. C'est la solution que je préconise parce que certains touristes américains voyageant des États-Unis à l'Alaska peuvent s'éloigner de la route de l'Alaska, s'exposant ainsi à de graves dangers, et que le gouvernement serait autorisé à limiter leurs déplacements. Les voyageurs devraient demeurer sur la route. Une interdiction risquerait à mon avis de ne pas plaire à nos voisins du Sud. Je pense qu'il serait amplement suffisant d'expliquer à quelqu'un qui se rend en Alaska qu'il est dans son intérêt de ne pas s'éloigner de la route puisqu'il traverse une région dangereuse. Je ne crois pas qu'il faille aller jusqu'à limiter les déplacements aux termes de la loi et d'assujettir à son application ceux qui voudraient s'éloigner de la route.

Le sénateur Godfrey: Ce règlement est-il contraire à l'esprit de la loi?

M. Bernier: Non et ce n'est pas là la question. Vous vous souviendrez peut-être, sénateur, que lorsque cette question de propriété, si je peux m'exprimer ainsi, a été abordée la dernière fois on en était venu à la conclusion qu'on n'a pas l'habitude au Canada de ce genre de restrictions. Pourquoi faudrait-il dire aux visiteurs qu'ils peuvent aller à Toronto mais pas à Montréal? Je pense que les membres du comité étaient d'avis, la dernière fois que la question s'est posée, que si nous voulions

[Texte]

whose movements we would want to restrict, as is done in the Soviet Union, then that sort of person should not be allowed into the country at all. If visitors are allowed across our borders, in a country such as Canada they should be free to move around.

Senator Godfrey: Upon what criterion could the objection be made?

Mr. Bernier: It could certainly be viewed as an undue trespass on the rights and liberties of the subject. In this case, the subject, I suppose, could not be an American or a foreigner. Senator, as you are aware, the list of criteria was prepared with great care many years ago. I will instantly locate the pertinent criteria. No. 4, which is an unusual or unexpected use of the powers conferred by the enabling statute or by the prerogative, could apply. No. 6(b), which reads:

makes the rights and liberties of the subject dependent on administrative discretion rather than on the judicial process;

would also apply. But that criterion is also restricted to the subject, as is criterion No. 5. I suppose it would, then, exclude Americans. These, however, are the committee's own criteria, so I assume that the committee's interpretation of them governs. The members are quite free to interpret the committee's own documents.

The Vice-Chairman: I would ask for some assistance here. When we say "subject", we mean the person subjected to the law as opposed to the Canadian citizen, do we not?

Mr. Bernier: The French text reads: "du sujet", which would have to be a subject of Her Majesty.

Finally, senator, we always have criterion No. 15, which reads:

for any other reason requires elucidation as to its form or purport.

Senator Godfrey: I do not see anything particularly wrong with telling visitors to this country that they have to stick around somewhere. I suppose that restricting them to stay on the Alaska highway is rather weak; I think that it is ridiculous, but I am not convinced that it is unreasonable to allow people into the country on the basis of visiting relatives in the Maritimes, for example. Those people would have to stick to the Maritimes and not head for the west, looking for a job.

The Vice-Chairman: Do you see any objections to using such a condition to control, for example, seamen who are allowed to come into Canada?

Mr. Bernier: The explanation is that they do not use this provision for seamen any more, that they have found some other way of dealing with that problem. Whenever they say something like that I always wonder what they have come up with this time.

Senator Godfrey: If, for example, somebody came into Canada and says, "I am here to visit a cousin in Thompson,

[Traduction]

restreindre les déplacements d'un visiteur au Canada, comme cela se fait en Union Soviétique, nous devrions tout simplement interdire son entrée au Canada. Tous ceux qui sont autorisés à franchir la frontière devraient pouvoir se déplacer librement dans un pays comme le vôtre.

Le sénateur Godfrey: Sur quel critère pourrait se fonder l'objection?

M. Bernier: Nous pourrions soutenir que le Règlement enpiète indûment sur les droits et libertés du sujet. Dans ce cas, le sujet ne pourrait pas être je suppose un Américain ou un étranger. Comme vous le savez, sénateur, les critères ont été établis avec grand soin il y a de nombreuses années. Je peux retrouver tout de suite le critère pertinent. Le critère no 4, qui concerne l'utilisation de manière inhabituelle ou inattendue des pouvoirs conférés par la loi habilitante ou par la prérogative, pourrait s'appliquer. Le critère 6b) dont le libellé est le suivant:

«assujettit les droits et les libertés du sujet au pouvoir discrétionnaire de l'administration plutôt qu'au processus judiciaire;»

s'appliquerait également. Cependant, ce critère est lui-aussi restreint au sujet, tout comme le critère no 5. Je suppose qu'il exclurait alors les Américains. Ce sont toutefois les critères du comité et je suppose donc que son interprétation l'emporte. Les membres sont libres d'interpréter à leur guise les documents du comité.

Le vice-président: J'aurais besoin que vous m'éclairiez ici. Lorsque nous disons «sujet» nous voulons dire la personne assujettie à la loi plutôt que des citoyens canadiens, n'est-ce pas?

M. Bernier: Il est question dans la version française «du sujet», expression qui renvoie à un sujet de Sa Majesté.

Enfin, sénateur, nous avons toujours le critère n° 15 qui est le suivant:

«pour toute autre raison, nécessite des éclaircissements quant à sa forme ou sa teneur.»

Le sénateur Godfrey: Je ne vois rien de mal à dire à des visiteurs qu'ils doivent limiter leurs déplacements. Je suppose qu'il serait difficile de leur demander de ne pas s'éloigner de la route de l'Alaska. Cependant je trouve qu'il est ridicule, sans être convaincu que cela ne soit pas raisonnable, d'autoriser des gens à entrer au pays sous le prétexte de visiter des parents dans les Maritimes, par exemple. Ces gens seraient tenus de demeurer dans les Maritimes et ne pourraient se rendre dans l'Ouest pour s'y chercher un emploi.

Le vice-président: Vous opposeriez-vous à utiliser ce critère pour contrôler, par exemple, les déplacements des marins autorisés à venir au Canada?

M. Bernier: Cette disposition ne s'applique plus aux marins étant donné qu'on a trouvé un autre moyen de régler le problème. Lorsqu'ils disent quelque chose de ce genre, je me demande toujours quelles solutions ils ont pu trouver.

Le sénateur Godfrey: Si, par exemple, quelqu'un venait au Canada et disait: «Je suis ici pour visiter un de mes cousins à

[Text]

Manitoba," I see nothing wrong if the immigration official is highly suspicious and says, "You can come into the country, but you have to go to Thompson, Manitoba and nowhere else."

Mr. Bernier: Was it not Senator David who raised the point the last time about the difficulty of enforcing such a provision. What is there to prevent the person, even though you have told him to go to Thompson, Manitoba and stay there, from taking a plane to Montreal if he wishes. The immigration officer is not going to follow the individual.

Senator Godfrey: But if the individual is picked up, then he or she should be deported right away and not get off because he or she can prove that they have taken a job in Toronto. In other words, such action would be sufficient to send him or her back from where they came immediately.

The Vice-Chairman: I am afraid that there may be another side to this matter and that is with regard to a person with respect to whom there may be objections to entering Canada and who, therefore, could be restricted in their movements within Canada so that public objection to their entry would be removed. Say somebody is entering Canada from South Africa to speak to a group in Montreal and the objection is raised that they are here to advance the cause of apartheid. You could say that the person is allowed to only go to Montreal to address the convention.

Mr. Bernier: But are we not, in doing as you suggest, doing the very thing that South Africa is doing? That is the problem.

Senator Godfrey: But on occasion, we do turn these people back at the border, perhaps unjustifiably, and not let them address people in Toronto or wherever. I think that is far more scandalous. At least this way you are providing the mechanism that allows people to which there may be objections to come in.

The Vice-Chairman: I declare a conflict of interest here.

Senator Godfrey: I do not think it is something the committee should get excited about.

The Vice-Chairman: I can imagine myself attempting to get permission for a person to enter the country for a specific purpose and in order to increase the possibility of getting that permission, willing to accept restrictions so as to remove any objections to their entry.

Senator Godfrey: Overruled.

The Vice-Chairman: However, I agree with the liberty of the subject.

The next two items are together and deal with Alberta Fishery Regulations.

SOR/82-1050—ALBERTA FISHERY REGULATIONS, amendment

SOR/84-960—ALBERTA FISHERY REGULATIONS, amendment

Senator Godfrey: This has gone on for far too long. What should we do about it?

Mr. William C. Bartlett (Counsel to the Committee): That is the problem. Given that we are dealing with a quasi-crimi-

[Translation]

Thompson (Manitoba).» Je ne vois rien de mal à ce qu'un agent d'immigration qui aurait des doutes réponde: «Vous pouvez entrer au Canada, mais n'allez qu'à Thompson (Manitoba), nulle part ailleurs.»

M. Bernier: N'est-ce pas le sénateur David qui a parlé la dernière fois que la question s'est posée de la difficulté d'appliquer pareille disposition. Qu'est-ce qui empêche cette personne, même si vous lui avez dit de demeurer à Thompson (Manitoba) de prendre un avion pour Montréal si elle le désire? L'agent d'immigration ne la suivra pas dans ses déplacements.

Le sénateur Godfrey: Mais si cette personne est prise elle sera déportée immédiatement même si elle peut prouver qu'elle s'est trouvé un emploi à Toronto. Autrement dit, une telle chose suffirait pour qu'elle soit renvoyée immédiatement d'où elle vient.

Le vice-président: Je crains que cette question ne pose un autre problème; en effet une personne pourrait être admise au Canada, malgré certaines obligations initiales, pour la simple raison que ses déplacements pourraient être limités. Disons que quelqu'un vienne d'Afrique du sud pour s'adresser à un groupe à Montréal et qu'on craigne qu'elle défende la cause de l'apartheid. On pourrait l'autoriser à se rendre à Montréal, seulement, pour prendre la parole à la convention.

M. Bernier: Mais ne serait-ce pas dans ce cas-là faire la même chose que l'Afrique du sud? C'est là le problème.

Le sénateur Godfrey: Mais il arrive que nous interceptions ces personnes à la frontière, peut-être sans raison, et que nous ne les laissons pas prendre la parole à Toronto ou ailleurs. Je pense que cela est beaucoup plus scandaleux. En prévoyant une telle disposition, vous permettriez au moins aux personnes à l'entrée desquelles on pourrait s'opposer de venir au Canada.

Le vice-président: Je pense qu'il y a ici conflit d'intérêts.

Le sénateur Godfrey: Je ne pense pas que le comité devrait s'inquiéter outre-mesure de la situation.

Le vice-président: Je m'imaginais mal essayer d'obtenir l'autorisation qu'une personne entre au pays pour une raison particulière et, de façon à augmenter mes chances de l'obtenir, accepter que ses déplacements soient restreints afin qu'on ne s'oppose pas à son entrée.

Le sénateur Godfrey: Votre décision prévaut.

Le vice-président: Cependant, je conviens de respecter la liberté du sujet.

Les deux prochains textes sont jumelés et portent sur le Règlement de pêche de l'Alberta.

DORS/82-1050, RÈGLEMENT DE PÊCHE DE L'ALBERTA—MODIFICATION

DORS/84-960, RÈGLEMENT DE PÊCHE DE L'ALBERTA—MODIFICATION

Le sénateur Godfrey: Cette affaire traîne depuis trop longtemps. Que devons-nous faire à ce sujet?

M. William C. Bartlett (conseiller du comité): Voilà le problème. Étant donné qu'il s'agit d'une question quasi crimi-

[Texte]

nal procedure, the response, that there is the customary full review of the regulations under way that may be completed in the spring of 1987, is simply not good enough. The two options that appear to be open to the committee are to demand that a specific change will be made to these sections or to accept that the change be made when the full revision is done and seek the assurance from the department that in the meantime fisheries officers have been instructed not to use the ticket procedure in respect to those offences where a fine has not been prescribed. The problem with the latter course is be that the rights of the subject would then depend upon the efficacy of the department's internal communications procedures. If all officers get the message and conduct themselves accordingly, then people will not be charged on the basis of these illegal tickets in those circumstances. However, there is no guarantee and perhaps the preferable route is to ask that an immediate change be made to the pertinent sections.

Senator Godfrey: With regard to those objectionable sections, I do not see why we should wait for a complete review, particularly since it will take until 1987. It is a very simple matter to revoke those sections.

The Vice-Chairman: I am sure the department would argue that it is the offenders who want this summary procedure, rather than being forced to attend court.

Mr. Bartlett: Of course, if the fine is prescribed as the statute requires, then they will have the option of pleading guilty and not attending court.

Mr. Bernier: The problem is that they have prescribed offences to which only the ticket procedure should be available. They have said that the offender will still be required to go to court. Those are the provisions to which we are objecting. If you designate an offence through the enabling power it all has to be done through the ticket procedure.

Mr. Bartlett: It is a question of the convenience of the officers. This procedure allows them to simply issue a ticket and that is all they have to do. Otherwise, if they do not wish to give a voluntary out of court option, they have to go through the formal Criminal Code procedure. This procedure is obviously much simpler for them, but it is simply not authorized by this statute. The statute requires that there be this out-of-court option if the procedure is to be invoked. So where they use this procedure in circumstances where they are not prescribing the fine, the person brought to court has been illegally brought to court. There is no charge before the court, and that is highly objectionable.

The Vice-Chairman: I agree that we should pursue the matter vigorously.

Hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: The next item is the Pacific Fishery Regulations.

SOR/84-337—PACIFIC FISHERY REGULATIONS, 1984 as amended by SOR/84-351

[Traduction]

nelle, la réponse nous indiquant que la refonte du règlement a été entreprise et devrait se terminer au printemps de 1987, n'est pas satisfaisante. Le comité a le choix d'insister pour que les dispositions en question soient modifiées en conséquence ou d'accepter qu'elles ne le soient qu'au moment de la refonte du règlement et dans ce cas d'obtenir du ministère l'assurance que, d'ici là, il soit interdit de donner une contravention sans prescrire d'amende. La deuxième solution est dangereuse parce qu'elle dépend de l'efficacité des communications internes du ministère. En effet, si tous les agents intéressés reçoivent le message et agissent en conséquence, personne ne fera l'objet d'une contravention illégale. Cependant, rien ne le garantit, et il est peut-être préférable de demander que les dispositions voulues soient modifiées dès maintenant.

Le sénateur Godfrey: Je ne vois pas pourquoi nous devrions attendre la révision complète du règlement pour faire modifier les dispositions contestées, surtout que la refonte ne sera pas terminée avant 1987. Il est très facile d'abroger ces dispositions.

Le vice-président: Je suis certain que le ministère maintiendra que ce sont les contrevenants eux-mêmes qui préfèrent recevoir ce jugement sommaire que d'avoir à se présenter devant les tribunaux.

M. Bartlett: Bien entendu, si l'amende est prescrite comme le stipule la loi, les contrevenants auront le choix de plaider coupable pour ne pas avoir à se présenter devant les tribunaux.

M. Bernier: Pourtant, il existe des infractions auxquelles s'applique uniquement la procédure de la «contravention». On prétend que le contrevenant doit tout de même comparaître devant les tribunaux en pareil cas. Ce sont les dispositions que nous contestons. Pour les infractions prévues par la loi, la procédure de la contravention doit toujours s'appliquer.

M. Bartlett: Cette façon de procéder facilite le travail des agents. Elle leur permet de se borner à donner une contravention. Autrement, s'ils ne veulent pas régler l'affaire à l'amiable, ils doivent suivre toute la procédure prévue par le Code criminel. La contravention est donc une solution beaucoup plus simple pour eux, mais elle n'est pas autorisée par la loi. Selon la loi, il est possible de régler l'affaire à l'amiable si la procédure est suivie. Donc, si les agents ne prescrivent pas d'amende, le contrevenant qui se présente devant les tribunaux n'a pas à le faire parce qu'aucune accusation n'a été portée contre lui, et c'est cette procédure qui est inadmissible.

Le vice-président: J'estime que nous devrions exiger les modifications voulues.

Des voix: Oui.

Le vice-président: Passons maintenant au Règlement sur la pêche dans le Pacifique.

DORS/84-337—RÈGLEMENT DE 1984 SUR LA PÊCHE DANS LE PACIFIQUE, modifié par le DORS/84-351

[Text]

March 12, 1985

W.A. Rowat, Esq.
 Director-General,
 Atlantic Operations Directorate,
 Department of Fisheries and Oceans,
 200 Kent Street,
 OTTAWA, Ontario
 K1A 0E6

Re: SOR/84-337, Pacific Fishery Regulations, 1984 as
 amended by SOR/84-351

Dear Mr. Rowat:

The Committee considered these Regulations at its meeting of March 7th, 1985, and instructed me to raise the following matters with you.

1. *Section 2, definition of "categories" and Section 7*

The word "délivrées" should be masculine as it qualifies the word "permis".

2. *Section 4*

Section 4 of the Pacific Fishery Registration and Licensing Regulations, revoked and replaced by these Regulations, expressly required that all vessels used in commercial fishing be registered and licenced in addition to providing that all persons on board have a personal commercial fishing licence. It is clear from Sections 6(2) and (3) and Schedule I of these Regulations that the Minister will continue to issue both commercial fishing licences in respect of vessels and personal commercial fishing licences. Section 4 however refers only to a person having a current licence issued under the former regulations or "the Minister (having) authorized that person, by issuing to him a licence pursuant to section 7 of the Fisheries Act, to engage in commercial fishing". No section clearly requires that the owner or operator of a commercial fishing vessel obtain a licence in respect of the vessel, as well as a personal licence for himself, before he engages in fishing using the vessel. Section 8 also indicates that vessels will continue to be registered but no section clearly requires that any vessel used for fishing be registered. The Committee wonders whether there should not be an express requirement in Section 4 that commercial fishing vessels be both licenced and registered. The Committee also notes that both the Order in Council and the gazetted version of SOR/84-351 contain a Section 4(1) but no subsection (2) and the problem may simply be that the manuscript for the Order in Council inadvertently omitted a further subsection.

3. *Schedule I—Fees*

Section 34 of the Act grants no express authority to make regulations prescribing fees to be paid for licences and section

[Translation]

Le 12 mars 1985

Monsieur W. A. Rowat
 Directeur général
 Direction générale des opérations
 Service des pêches dans l'Atlantique
 Ministère des pêches et des Océans
 200, rue Kent
 OTTAWA (Ontario)
 K1A 0E6

Objet: DORS/82-337, Règlement de 1984 sur la pêche
 dans le Pacifique, modifié par le DORS/84-351

Monsieur,

Le Comité a étudié le texte réglementaire mentionné ci-dessus lors de sa réunion du 7 mars 1985 et m'a demandé de vous faire part de ces observations sur les points suivants:

1. *Article 2, définition de «catégories» et article 7*

Le participe «délivrées» devrait être masculin étant donné qu'il qualifie le terme «permis».

2. *Article 4*

L'article 4 du Règlement sur l'immatriculation et la délivrance de permis pour la pêche dans le Pacifique, révoqué et remplacé par le règlement mentionné ci-dessus, prévoyait expressément que tous les bateaux servant à la pêche commerciale devaient être immatriculés et que leurs propriétaires devaient détenir un permis, et il obligeait toutes les personnes se trouvant à bord des bateaux de pêche à détenir un permis de pêche commerciale personnel. Il apparaît clairement, à la lecture des paragraphes 6(2) et (3) et de l'Annexe I de ce règlement, que le ministre continuera de délivrer des permis de pêche commerciale pour les bateaux et des permis personnels de pêche commerciale. Cependant, l'article 4 ne fait état que des personnes détenant un permis délivré en vertu du règlement antérieur ou des personnes «titulaires d'un permis délivré par le Ministre en vertu de l'article 7 de la Loi sur les pêcheries». Aucun article du règlement ne prévoit expressément que le propriétaire ou l'exploitant d'un bateau de pêche commerciale doit obtenir un permis pour le bateau ainsi qu'un permis personnel pour pouvoir pratiquer la pêche. L'article 8 dit également que les bateaux continueront d'être immatriculés, mais aucun article ne prévoit expressément que tout bateau servant à la pêche doit l'être. Le Comité se demande s'il n'y aurait pas lieu d'exiger expressément à l'article 4 que des permis soient délivrés pour les bateaux de pêche commerciale et que ces derniers soient immatriculés. Le Comité remarque également que le décret et la version du DORS/84-351 publiée dans la *Gazette du Canada* contiennent un paragraphe 4(1)c), mais pas de paragraphe 4(2): il se peut qu'on ait simplement omis l'autre paragraphe dans la version manuscrite du décret.

3. *Annexe I—Droits*

L'article 34 de la loi ne prévoit pas expressément le pouvoir de prendre des règlements prescrivant les droits à acquitter

[Texte]

8 of the Act should have been referred to in the recommendation to these Regulations.

4. Section 12(a), French version

The drafting of this provision is defective: it prohibits having on board a vessel a commercial fishing licence that does not belong to the vessel described in the licence.

5. Section 17(a), French version

This Section requires the owner of a vessel that is lost or destroyed to provide the Minister with copies of the appropriate insurance *policy* or other documents of the loss. The English version refers only to "insurance or other documents of the loss". If indeed it is the intent of the Section to require the owner to provide the Minister with a copy of his insurance "policy" the Committee wishes to be advised of the reasons for this requirement.

6. Sections 19 and 20

Section 19 gives an Indian or the Northern Native Fishing Corporation the option of paying the lower "Indian" fee of \$20.00 for a Category A licence, or the "regular" fee which ranges from \$200.00 to \$800.00 depending on the length of the vessel. The choice is of course significant because of the provisions of Section 20. An Indian who paid the lower fee in 1980 or any subsequent year may only sell his vessel to another Indian if the vessel is not to lose its Category A licence entitlement. Only those Indians who have paid the "regular" fee since 1980, and elect to continue to do so pursuant to the "option" offered by Section 19, will have vessels that are transferable to non-Indians along with their Category A entitlement. Until these provisions were introduced as Sections 44 and 45 of SOR/83-192 an Indian who had paid the lower fee and who sold his vessel to a non-Indian could, pursuant to Section 23 of the Regulations as it stood before being revoked by SOR/83-102, avoid the loss of Category A entitlement by paying up the amount of the higher fees for all of those years during which a lower fee was paid. The loss of this right has thus been made effectively retroactive to 1980. While it agrees that it may be appropriate for Indians who now elect to continue to pay the lower fee to lose the right to sell their vessels to a non-Indian complete with a Category A entitlement, the Committee feels that the option of retaining such a right by paying up the amount of the higher fees ought to have been offered before the rules were changed.

The element of retroactivity could be avoided by making Section 20 subject to an election to pay now the amount of the higher fee, where it was not paid, for any year after 1979 and before the coming into force of the suggested amendment.

[Traduction]

pour obtenir des permis et la recommandation proposant ce règlement aurait dû faire référence à l'article 8 de la loi.

4. Version française de l'alinéa 12a)

Le libellé de cette disposition est défectueux: il interdit d'avoir à bord d'un bateau un permis de pêche commerciale qui n'appartient pas au bateau décrit dans le permis.

5. Version française de l'alinéa 17a)

Cette disposition oblige le propriétaire d'un bateau perdu ou détruit à fournir au Ministre des copies de la *police* d'assurance appropriée ou d'autres documents pertinents de la perte. La version anglaise ne fait état que de «l'assurance ou d'autres documents pertinents de la perte». Si l'objet de l'alinéa est effectivement d'obliger le propriétaire à fournir au Ministre une copie de sa «*police*» d'assurance, le Comité souhaiterait connaître les raisons de cette obligation.

6. Articles 19 et 20

L'article 19 accorde à un Indien ou à la *Northern Native Fishing Corporation* la possibilité de payer le droit moins élevé de 20 \$ réservé aux «Indiens» pour un permis de catégorie A ou le droit «ordinaire» qui varie de 200 \$ à 800 \$ selon la longueur du bateau. Le choix est évidemment important en raison des dispositions de l'article 20. Un Indien qui a acquitté le droit moins élevé en 1980 ou dans une année subséquente ne peut vendre son bateau qu'à un autre Indien, à défaut de quoi le bateau perd son droit à un permis de catégorie A. Seuls les Indiens qui ont acquitté le droit «ordinaire» depuis 1980 et qui choisissent de continuer de le faire conformément au choix que leur permet l'article 19 pourront vendre leurs bateaux à des non-Indiens avec leur permis de catégorie A. Avant que ces dispositions n'entrent en vigueur sous la forme des articles 44 et 45 du DORS/83-192, un Indien qui avait acquitté le droit moins élevé et qui vendait son bateau à un non-Indien pouvait, aux termes de l'article 23 du règlement, avant que celui-ci ne soit révoqué par le DORS/83-102, éviter de perdre son droit à un permis de catégorie A en acquittant la différence entre les deux montants pour chacune des années pendant lesquelles il avait acquitté le droit le moins élevé. Ainsi, la perte de ce droit a effectivement été rendue rétroactive à 1980. Le Comité admet qu'il peut être indiqué d'enlever aux Indiens qui choisissent maintenant de continuer d'acquitter le droit moins élevé la possibilité de vendre leurs bateaux à des non-Indiens et de céder à ceux-ci leur droit à un permis de catégorie A, mais il estime que la possibilité de garder ce dernier en acquittant la différence aurait dû leur être offerte avant que le règlement ne soit modifié.

Il serait possible de supprimer l'élément de rétroactivité en assujettissant l'application de l'article 20 à la décision par les intéressés d'acquitter maintenant le droit plus élevé, si tel n'a pas été le cas, au titre de chaque année ultérieure à 1979 et avant l'entrée en vigueur de la modification proposée.

[Text]

I look forward to receiving your comments and remain,

Yours very truly,

William C. Bartlett

July 17, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/84-337, Pacific Fishery Regulations, 1984 as
amended by SOR/84-351

Dear Mr. Bernier:

I refer to your letter of March 12, 1985 with respect to the
above noted regulatory amendment.

1. *Section 2, definition of "categories" and Section 7*

This provision will be corrected with the Regulation is next
amended.

2. *Section 4*

The deficiencies noted by the Committee have been rectified
with the promulgation of SOR/85-525 which was published in
the Canada Gazette on June 26, 1985

3. *Schedule I—Fees*

When licence fees are next amended we will ensure that
reference to section 8 of the Act is included in the
recommendation.

4. *Section 12(a), French version*

The deficiency in the French version will be corrected when
the Regulations are next amended.

5. *Section 17(a), French version*

The English version of the subject provision is correct; the
French version will be corrected when the Regulation is next
amended.

6. *Sections 19 and 20*

The issue raised by the Committee has been referred to the
appropriate Departmental officials for consideration and
review. Additional comments will be provided to the Commit-
tee in the near future.

[Translation]

Dans l'attente de votre réponse,

je vous prie d'agréer, monsieur, l'expression de mes senti-
ments les meilleurs.

William C. Bartlett

Le 17 juillet 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/84-337, Règlement de 1984 sur la pêche
dans le Pacifique, modifié par le DORS/84-351

Monsieur,

Je réponds à votre lettre du 12 mars 1985 au sujet de la
modification mentionnée ci-dessus.

1. *Article 2, définition de «catégories» et article 7*

Cette disposition sera corrigée la prochaine fois que le
règlement sera modifié.

2. *Article 4*

Nous avons remédié aux lacunes relevées par le comité
lorsque nous avons promulgué le DORS/85-525, qui a été
publié dans la *Gazette du Canada* le 26 juin 1985.

3. *Annexe I—Droits*

La prochaine fois que nous modifierons les droits, nous
ferons en sorte d'inclure dans la recommandation un renvoi à
l'article 8 de la loi.

4. *Version française de l'alinéa 12a*

L'erreur relevée dans la version française sera corrigée la
prochaine fois que le règlement sera modifié.

5. *Version française de l'alinéa 17a)*

La version anglaise de cette disposition est correcte; la
version française sera corrigée la prochaine fois que le règle-
ment sera modifié.

6. *Articles 19 et 20*

Nous avons soumis la question soulevée au sujet de ces deux
articles à l'examen des autorités compétentes du ministère et le
comité recevra d'ici peu d'autres observations à cet égard.

[Texte]

I trust the Committee will find our approach to these matters acceptable.

Yours sincerely,

W.A. Rowat
Director General
Operations Directorate
Atlantic Fisheries Service

Senator Godfrey: The first five items appear to be satisfactory. Perhaps we should send out follow-up letters with regard to sections 19 and 20.

Mr. Bartlett: That is the one issue on which we are suggesting some action be taken. What is involved is a rather arbitrary administrative decision to impose a moratorium on the transfer of licences from Indians to non-Indians, despite the fact that provisions in the regulations provided for such transfers and the moratorium was imposed by press release in June 1980 as an interim measure while a complete revision of the regulations was done. About two years and eight months later the regulations were finally changed and made retroactive to 1980. There is a rather cheery admission from Mr. Rowat that there was obviously no legal basis for the imposition of this moratorium. So we have several objectionable features. It is not a simple question of retroactivity in support of an illegal administrative action. A somewhat similar provision was involved in the Canadian Home Insulation Program Regulations. As members will recall, at the meeting of January 23, it was decided that although no practical action could be taken this matter of government by press release, if you will, should be reported to both houses. It is suggested that this whole story should be added to that report as another example of highly objectionable administrative action without proper legal basis.

Hon. Members: Agreed.

SOR/83-593—FEEDS REGULATIONS, 1983

The Vice-Chairman: Are there any comments on this?

Mr. Bernier: This is a new heading. This is the inaugural appearance of the heading. The purpose of the correspondence being placed before the committee is to inform the committee of progress made.

Senator Godfrey: I would make a note that we follow up on that in June.

The Vice-Chairman: Yes, so more progress can be reported.

SOR/81-595—FORD MOTOR COMPANY OF CANADA LIMITED MOTOR VEHICLES TARIFF EXCEPTION ORDER

The Vice-Chairman: This item comes under the heading "Reply Satisfactory". Is there any comment?

Mr. Bernier: No.

SOR/84-705—WILDLIFE AREA REGULATIONS, AMENDMENT

The Vice-Chairman: Is there any comment on this?

[Traduction]

Espérant que le comité jugera satisfaisante la façon dont nous avons réglé ces questions,

je vous prie d'agréer, monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

W. A. Rowat
Directeur général
Direction générale des opérations
service des pêches dans l'Atlantique

Le sénateur Godfrey: Les cinq premiers points paraissent satisfaisants. Nous devrions peut-être écrire à nouveau au sujet des articles 19 et 20.

M. Bartlett: Il s'agit d'une question au sujet de laquelle nous proposons que des mesures soient prises. C'est une décision administrative arbitraire qui empêche un Indien de transmettre son permis de pêche à un non-Indien, malgré le fait qu'il existait des dispositions à ce sujet dans le règlement, et l'interdiction a été imposée par un communiqué en juin 1980 à titre provisoire en attendant la fin de la révision du règlement. Environ deux ans et huit mois plus tard, le règlement a été modifié rétroactivement à 1980. C'est une façon assez cocasse de la part de M. Rowat d'admettre qu'il y avait de toute évidence aucun fondement juridique permettant d'interdire ces transferts. Il a donc plusieurs éléments contestables. Il ne s'agit pas seulement de la rétroactivité d'une mesure administrative illégale. Il y a eu une disposition du même genre à propos du règlement sur l'isolation thermique des résidences canadiennes. Comme les membres se le rappelleront, à la réunion du 23 janvier, il a été décidé que, même si aucune mesure concrète ne pouvait être prise, cette question devait être renvoyée aux deux Chambres. Toute cette affaire devrait être citée comme un autre exemple de mesure administrative inadmissible et sans fondement juridique.

Des voix: D'accord.

DORS/83-593—RÈGLEMENT DE 1983 SUR LES ALIMENTS DU BÉTAIL

Le vice-président: Avez-vous des observations à formuler à ce sujet?

M. Bernier: C'est la première fois que ce règlement figure à l'ordre du jour. La correspondance à ce sujet est soumise à l'attention du comité pour l'informer de l'évolution de la question.

Le sénateur Godfrey: J'indiquerai que nous y donnions suite en juin.

Le vice-président: Oui, il faudra suivre cette affaire.

DORS/81-595—DÉCRET D'EXCEPTION AU TARIF DES VÉHICULES AUTOMOBILES VISANT LA SOCIÉTÉ FORD DU CANADA LIMITÉE

Le vice-président: Ce règlement figure sous la rubrique «réponse satisfaisante». Avez-vous des observations à formuler?

M. Bernier: Non.

DORS/84-705—RÈGLEMENT SUR LES RÉSERVES DE FAUNE—MODIFICATION

Le vice-président: Avez-vous des observations à formuler là-dessus?

[Text]

Mr. Bernier: Mr. Patterson states in his reply that the long-awaited amendments to the Canada Wildlife Act were to be submitted to cabinet in late 1985. I believe the chairmen should inquire of the minister what the status of this proposed legislation is.

The Vice-Chairman: Is that agreed?

Senator Godfrey: Agreed.

SOR/85-695—INTERNATIONAL COORDINATION GROUP FOR THE TSUNAMI WARNING SYSTEM IN THE PACIFIC, PRIVILEGES AND IMMUNITIES ORDER 1985

SOR/85-1017—INTER-REGIONAL SEMINAR ON THE ROLE OF SURVEYING, MAPPING AND CHARTING IN COUNTRY DEVELOPMENT PROGRAMMING ORDER, 1985

The Vice-Chairman: Are there any comments on those?

Mr. Bernier: No.

C.R.C. c. 982—INTERNATIONAL RIVER IMPROVEMENTS REGULATIONS

February 19, 1985

P. Caskey, Esq.
Director General,
Environmental Strategies Directorate,
Environment Protection Service,
Department of the Environment,
Place Vincent Massey,
OTTAWA, Ontario
K1A 1C8

Re: C.R.C. c. 982, International River Improvements Regulations

Dear Mr. Caskey:

The referenced Regulations were considered by the Committee at its meeting of February 14th and I am instructed to comment as follows:

1. Sections 3, 4 and 5 “

These Sections are *ultra vires* the Act as they amount to a clear sub-delegation of the Governor in Council's power to make regulations:

“3.

(d) excepting any international river improvements from the operation of this Act.”

If international river improvements are to be excepted from the operation of the Act, this must be done by regulation of the Governor in Council rather than by the Minister.

[Translation]

M. Bernier: M. Patterson répond que les modifications tant attendues à la Loi sur la faune du Canada devaient être présentées au cabinet à la fin de 1985. Je pense que les coprésidents devraient demander au ministre où en sont rendues ces mesures législatives.

Le vice-président: Êtes-vous d'accord?

Le sénateur Godfrey: Oui.

DORS/85-695—DÉCRET DE 1985 SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DU GROUPE INTERNATIONAL DE COORDINATION DU SYSTÈME D'ALERTE AU TSUNAMIS DANS LE PACIFIQUE

DORS/85-1017—DÉCRET DE 1985 SUR LES PRIVILÈGES ET IMMUNITÉS DU SÉMINAIRE INTERRÉGIONAL SUR LE RÔLE DES OPÉRATIONS DE LEVÉS HYDROGRAPHIQUES ET TERRESTRES ET DE L'ÉTABLISSEMENT DE CARTES DANS LES PROGRAMMES DE PLANIFICATION NATIONALE

Le vice-président: Avez-vous des observations à formuler à ce sujet?

M. Bernier: Non.

C.R.C. c. 982. Règlement sur l'amélioration des cours d'eau internationaux

Le 19 février 1985

Monsieur P. Caskey
Directeur général
Direction générale des
stratégies environnementales
Service de la protection de l'environnement
Ministère de l'Environnement
Place Vincent Massey
OTTAWA (Ontario)
K1A 1C8

Object: C.R.C. c. 982, Règlement sur l'amélioration des cours d'eau internationaux

Monsieur le Directeur général,

A sa réunion du 14 février, le comité a étudié le règlement susmentionné et m'a chargé de vous transmettre les observations suivantes:

1. Articles 3, 4 et 5

Ces articles vont au-delà des pouvoirs conférés par la loi étant donné qu'ils équivalent clairement à une sous-délégation du pouvoir du gouverneur en conseil d'établir des règlements

«3. . . .

(d) excluant de l'application de la présente loi des ouvrages destinés à l'amélioration de quelque cours d'eau international.»

Si un ouvrage destiné à l'amélioration d'un cours d'eau international doit être exclu de l'application de la loi, il faut que ce soit précisé par un règlement du gouverneur en conseil et non par le ministre.

[Texte]

2. Section 9

This Section provides for the issue of interim licences "for a period not exceeding two years" to persons who were operating an international river improvement on July 11, 1955. Given the prescribed maximum duration of an interim licence, Section 9 is presumably spent and should be revoked.

3. Section 6

The opening words of this Section, in the French version, should read "Toute demande *de* permis . . .".

4. Section 8

This Section provides that an applicant for a licence "shall provide such further information as may be required by the Minister in a form specified by him". The information required to be furnished by Section 6 of the Regulations is quite extensive and the Committee queries the need for this discretion to require further information. If, in certain circumstances, the information furnished pursuant to Section 6 is insufficient to evaluate the application for a licence and it is not possible to detail the additional information that may be required, Section 8 should be redrafted so as to limit the Minister's discretion.

5. Section 10(2)

This Section provides that a licence "shall stipulate the terms and conditions under which the international river improvement may be constructed, operated and maintained". Section 3(a) of the enabling Statute grants to the Governor in Council the power to make regulations:

"3.

(a) respecting the construction, operation and maintenance of international river improvements."

The grant of this enabling power -distinct from that in respect of the issue of licences- may be taken as indicating Parliament's expectation that the rules governing the construction, operation and maintenance of international river improvements would be specified in the Regulations rather than in the licences issued under the Act.

6. Section 11

This Section prohibits the assignment or transfer of a licence "without the consent of the Minister". The Committee wishes to know what criteria govern the exercise of this power.

7. Section 13

Section 4 of the Act is as follows:

"4. No person shall construct, operate or maintain an international river improvement unless he holds a valid licence therefor issued under this Act."

[Traduction]

2. Article 9

Cet article prévoit qu'un permis provisoire peut être délivré «pour une période ne dépassant pas deux ans» aux personnes qui avaient en fonctionnement un ouvrage destiné à l'amélioration d'un cours d'eau international le 11 juillet 1955. Compte tenu du délai maximum prescrit pour ce genre de permis, l'article 9 est vraisemblablement périmé et devrait être abrogé.

3. Article 6

Les premiers mots de l'article, dans sa version française, devraient être les suivants: «Toute demande *de* permis . . .».

4. Article 8

Cet article stipule que toute demande de permis «doit fournir les autres renseignements qui peuvent être requis par le Ministre, présentés de la façon prescrite par lui». La liste des renseignements requis à l'article 6 du règlement est très détaillée, et le comité met en doute la nécessité d'accorder la latitude d'en exiger d'autres. Si, dans certaines circonstances, les renseignements fournis conformément à l'article 6 ne suffisent pas pour évaluer la demande de permis et s'il est impossible de préciser les autres renseignements qui pourraient s'avérer nécessaires, il faudrait reformuler l'article 8 de façon à limiter le pouvoir du ministre.

5. Paragraphe 10(2)

Ce paragraphe prévoit qu'un permis «doit stipuler les termes et conditions auxquels l'ouvrage destiné à l'amélioration d'un cours d'eau international peut être construit, mis en fonctionnement et maintenu». Par ailleurs, le paragraphe 3a) de la loi habilitante investit le gouverneur en conseil du pouvoir d'établir des règlements:

«3.

a) concernant la construction, la mise en service et l'entretien d'ouvrages destinés à l'amélioration de cours d'eau internationaux;».

En accordant ce pouvoir habilitant, qui est distinct du pouvoir de délivrer des permis, le Parlement peut vouloir indiquer qu'il s'attend à ce que les règles régissant la construction, la mise en service et l'entretien d'ouvrages destinés à l'amélioration de cours d'eau internationaux soient précisées dans le règlement et non dans les permis délivrés conformément à la loi.

6. Article 11

Cet article interdit de céder ni de transférer un permis «sans l'assentiment du Ministre». Le comité aimerait connaître les raisons qui justifient l'exercice de ce pouvoir.

7. Article 13

L'article 4 de la loi stipule:

«4. Il est interdit à toute personne de construire, de mettre en service ou d'entretenir des ouvrages destinés à l'amélioration d'un cours d'eau international, à moins qu'elle ne détienne un permis valide délivré, pour cet objet, aux termes de la présente loi.»

[Text]

Section 13 of the Regulations provides for the suspension and possible cancellation of licences without affording a licensee the opportunity to be heard. Given the importance of such a licence to its holder, the Regulations should grant the licensee an opportunity to be heard before a licence is suspended or cancelled.

8. Section 14

The Committee wishes to be informed of the precise enabling authority for these provisions.

I shall appreciate your advice on these matters.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

October 11, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

This is further to your letter expressing the concerns of the Standing Joint Committee regarding the International River Improvements Regulations (C.R.C. c. 982).

After a detailed review of the Committee's comments by departmental officials in consultation with the departmental legal services, we find ourselves in agreement in principle with the majority of the comments. In these cases we shall be advising the Minister of the discrepancies between the Act and the Regulations and of the changes necessary to rectify them. In addition I offer the following explanations for those areas where we feel that revisions are not required to address your comments.

Section 8

The extensive details of Section 6 address the economic benefits of the improvement and the securing of external benefits for Canada which is part of the original intent of the Act. In addition Section 8 has been used to secure specific physical and engineering information to ensure that Canada's international obligations are met. Given that the details of river improvements are very site-specific, it would not be possible to specify all the possible items which might have to be considered in issuing a licence.

Section 10(2)

Similar to the circumstances of Section 8, the details of construction, operation and maintenance of river improvements are very site-specific and the incorporation of rules to govern all aspects of the characteristics of these structures would constitute so voluminous a document as to be impractical. Thus the few important aspects that need to be controlled in the construction, operation and maintenance of a specific international river improvement, including the period for

[Translation]

L'article 13 du règlement prévoit qu'un permis peut être suspendu et éventuellement annulé sans que son détenteur ait la possibilité de se faire entendre. Compte tenu de l'importance que revêt ce permis pour son détenteur, le règlement devrait d'abord autoriser ce dernier à se faire entendre.

8. Article 14

Le comité aimerait savoir exactement sur quel texte habilitant se fonde cette disposition.

Je vous saurais gré de me faire connaître votre opinion à ce sujet.

Veuillez agréer, Monsieur le Directeur général, l'expression de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier

Le 11 octobre 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre énonçant les observations du Comité mixte permanent au sujet du Règlement sur l'amélioration des cours d'eau internationaux (C.R.C. c. 982).

Après les avoir fait examiner en détail par des représentants du ministère, en consultation avec notre service du contentieux, nous donnons notre accord de principe à la majorité d'entre elles. En conséquence, nous informerons le ministre des irrégularités qui existent entre la loi et le règlement et des modifications nécessaires pour qu'il y soit remédié. Par ailleurs, je vous fournis les explications qui suivent dans les cas où nous estimons que la révision du règlement n'est pas nécessaire.

Article 8

L'article 6 donne la liste détaillée des renseignements visant à préciser les avantages économiques de l'ouvrage ainsi que ses avantages pour le Canada sur le plan extérieur, ce qui fait partie de l'intention première de la loi. En outre, l'article 8 sert à faire respecter les obligations internationales du Canada. Étant donné que les renseignements concernant ces ouvrages sont très particuliers à chacun d'eux, il serait impossible de préciser dans le règlement tous les éléments dont on peut avoir à tenir compte en délivrant les permis.

Paragraphe 10(2)

À l'instar de l'article 8, les précisions requises concernant la construction, la mise en service et l'entretien d'ouvrages sont si particulières à chacun d'eux que pour inscrire les règles régissant tous les aspects de leurs caractéristiques, il faudrait publier un document trop volumineux et peu pratique. C'est pourquoi les quelques aspects importants qui doivent être contrôlés dans la construction, la mise en service et l'entretien

[Texte]

which the licence is issued, have been included in the terms and conditions of the licence.

Section 11

The criterion for requiring the consent of the Minister to effect assignment or transfer of a licence is the necessity for the Minister to know the rightful owner of an international river improvement at all times and to provide assurance to the new owner of his rights and obligations.

Section 14

The authority for inspection of an improvement or the request for information concerning the operation of an improvement arises from the Governor in Council authority to "make regulations . . . respecting the . . . cancellation and suspension of licences . . ." as provided in section 3(b) and specified as ". . . in violation of this Act or the regulations . . ." in Section 6 of the Act. A site inspection or information on the operation of an improvement is a necessity to confirm compliance with the terms and conditions of a licence.

Thank you for bringing the Committee's concerns to our attention and I will keep you informed of our progress in revising the regulations to conform more specifically with the authority of the Act.

Sincerely,

G. A. Sainte-Marie

The Vice-Chairman: This item comes under "Reply Satisfactory, Questionable".

Is there any comment on this?

Senator Godfrey: I have questions with respect to 4, 5 and 8.

Mr. Bernier: Is that the paragraph numbering you are referring to?

Senator Godfrey: Yes, respecting section 8 and section 10(2).

Mr. Bernier: I suppose not too much can be done with section 8, except to suggest that if the power to require additional information be at least restricted so as to refer to the furnishing of additional information that is necessary to dispose of the application. That would limit the discretion of the minister so that he cannot go on fishing expeditions.

With respect to section 10(2), which is found in paragraph 5, I tend to regard the explanation as being reasonable and would not recommend pursuing the matter.

As for section 11, which is dealt with in paragraph 6 of my letter, if the sole reason for this provision is to permit the minister to know the name of the new holder of a licence after its assignment or transfer, I suggest the regulation should require just that and no more. Right now the regulation prohibits the transfer or assignment of licences unless the consent of the minister is obtained. The sole reason for putting

[Traduction]

d'un ouvrage particulier, y compris la durée du permis, figurant dans les termes et conditions relatives à ce dernier.

Article 11

L'assentiment du ministre est requis pour la cession ou le transfert d'un permis parce qu'il est nécessaire qu'il sache toujours qui est le détenteur légitime d'un ouvrage destiné à l'amélioration d'un cours d'eau international et qu'il puisse faire connaître à tout nouveau détenteur ses droits et ses obligations.

Article 14

Le pouvoir d'inspecter un ouvrage ou d'exiger de produire des renseignements concernant son fonctionnement découle du pouvoir que le gouverneur en conseil d'établir des règlements «concernant . . . l'annulation et la suspension de permis . . .», comme le stipule le paragraphe 3b) et de vérifier si les ouvrages sont « . . . en violation de la présente loi ou des règlements . . . », comme le stipule l'article 6 de la loi. L'inspection des lieux ou la présentation de renseignements concernant le fonctionnement d'un ouvrage sont nécessaires pour confirmer que les termes et conditions d'un permis sont bien respectés.

Je vous remercie de nous avoir fait connaître les préoccupations du comité, je vous tiendrai au courant de l'état d'avancement des travaux de révision du règlement que nous avons entrepris pour le rendre plus conforme aux dispositions de la loi.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression des mes sentiments distingués.

G. A. Sainte-Marie

Le vice-président: Ce règlement figure sous la rubrique «réponse satisfaisante à discuter».

Y a-t-il des observations à formuler à ce sujet?

Le sénateur Godfrey: J'ai des questions à poser au sujet des 4^e, 5^e et 8^e points.

M. Bernier: Quels articles?

Le sénateur Godfrey: Mes questions portent sur l'article 8 et le paragraphe 10(2).

M. Bernier: Je crois que nous ne pouvons pratiquement rien faire au sujet de l'article 8, sauf proposer qu'il ne soit parmi d'exiger que les renseignements supplémentaires nécessaires à l'étude de la demande. On limiterait ainsi le pouvoir discrétionnaire du ministre.

Pour ce qui est du paragraphe 10(2), je serais enclin à me satisfaire de l'explication donnée et je ne vois pas qu'il faille y donner suite.

Pour ce qui est de l'article 11, si l'assentiment du ministre n'est requis que pour lui permettre de connaître le nom du nouveau détenteur d'un permis après la cession ou le transfert de celui-ci, je propose que le règlement le stipule expressément, sans plus. A l'heure actuelle, le règlement interdit de céder ou de transférer un permis sans l'assentiment du ministre. Cet

[Text]

that in is so that the minister will know who the new licence holder is.

With regard to section 14, this provision provides for rights of inspection and entry, and the power to require the furnishing of information by the licensees.

The committee queried the authority for this provision, and the answer is that section 4 of the act authorizes the Governor in Council to make regulations respecting the cancellation and suspension of licences.

I put it to the committee that this enabling power has nothing to do with a provision that gives officials the power of entry and the power to require information.

The Vice-Chairman: What is the disposition, then, to write for clarification of these points?

Mr. Bernier: Yes.

The Vice-Chairman: Is that agreed?

Senator Godfrey: Agreed.

SOR/83-598—FISHING AND RECREATIONAL HARBOURS REGULATIONS, AMENDMENT

March 29, 1985

W.A. Rowat, Esq.
Director-General,
Atlantic Operations Directorate,
Department of Fisheries and Oceans,
200 Kent Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Re: SOR/83-598, Fishing and Recreational Harbours
Regulations, amendment
Your File: SCH/1022-3-1

Dear Mr. Rowat:

At its meeting of March 21st, the Committee had before it Mr. Brodersen's letter of January 25th last.

With respect to Section 9 of the Regulations, it appears that the only circumstances in which a harbour manager will exercise his discretion to permit open fires on a vessel are those in which "an open flame is required for the repair of vessels or for emergency purposes". The Committee is of the view the Regulations should identify these circumstances so as to limit the discretion of the harbour manager and provide some guidance to harbour users as to the considerations which govern the manager's discretion.

As for Section 15 of the Regulations, I trust you will recognize that the Committee cannot accept the re-enactment of a provision which it had objected to and that had been modified so as to eliminate the unfettered discretion of the harbour manager. The Committee considers that it should be possible to draft a provision which would reflect the berthing priorities of harbour managers while eliminating their discretionary power to withhold a permission to berth a floating home. Your Department's purpose is surely served by a provision prohibiting the berthing of a floating home in a harbour

[Translation]

article vise uniquement à permettre au ministre de connaître le nom de tout nouveau détenteur de permis.

Quant à l'article 14, il confère le pouvoir d'inspecter un ouvrage et d'exiger des détenteurs de permis de produire des renseignements.

Le comité voulait savoir exactement sur quel texte habilitant se fondait cette disposition et on lui a répondu que l'article 4 de la loi autorisait le gouverneur en conseil à établir des règlements concernant l'annulation et la suspension de permis.

Je fais remarquer au comité que ce pouvoir habilitant n'a rien à voir avec la disposition qui confère aux autorités le pouvoir d'inspecter les lieux et d'exiger des renseignements.

Le vice-président: Convenons-nous alors d'écrire à nouveau pour demander des explications sur ces points précis?

M. Bernier: Oui.

Le vice-président: Êtes-vous d'accord?

Le sénateur Godfrey: Oui.

DORS/83-598—RÈGLEMENT SUR LES PORTS DE PÊCHE ET DE PLAISANCE—MODIFICATION

Le 29 mars 1985

Monsieur W. A. Rowat
Directeur général
Direction générale des opérations
dans l'Atlantique
Ministère des Pêches et Océans
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Objet: DORS/83-598, Règlement sur les ports de pêche et de plaisance—Modification

Monsieur,

Le Comité a examiné la lettre de M. Brodersen du 25 janvier dernier à sa réunion du 21 mars.

Au sujet de l'article 9 du règlement, il semble que le responsable du port n'utilise son pouvoir discrétionnaire pour autoriser des feux à ciel ouvert sur un navire que dans les circonstances où «un feu à ciel ouvert est nécessaire pour fins de réparations ou en cas d'urgence». Le Comité estime que le règlement devrait préciser les circonstances de façon à limiter le pouvoir discrétionnaire du responsable du port et fournir aux utilisateurs du port des indications quant aux critères qui régissent l'exercice de ce pouvoir.

En ce qui concerne l'article 15 du règlement, vous conviendrez que le Comité ne peut accepter le rétablissement d'une disposition à laquelle il s'est opposé et qui avait été modifiée de façon à mettre fin à la discrétion incontrôlée du responsable du port. Le Comité pense qu'il doit être possible de rédiger une disposition qui tienne compte des priorités des responsables du port en matière d'amarrage tout en leur retirant le pouvoir de refuser à leur discrétion la permission d'amarrer une maison flottante. Une disposition interdisant l'amarrage d'une maison flottante dans un port où l'occupation d'un poste d'amarrage

[Texte]

where the occupation of a berth by the floating home would impede or prevent the berthing of commercial or recreational vessels. In short, the Committee wishes the previous version of Section 15 - a version agreed to by your Department in 1980 when it was said to meet "the managerial needs of the Branch" - to be reinstated in lieu of that enacted by the referenced amendment.

I shall value your advice in this regard.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

cc: K.T. Brodersen, Esq.

November 29, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

This refers to your letter of March 29 and your subsequent meeting with officials of this Department on May 14, 1985, concerning Sections 9 and 15 of the Fishing and Recreational Harbours Regulations.

It is my understanding that you are prepared to support our proposal to leave Section 9 of the regulations in the present format. As this Section responds to the concerns of "safety", the Harbour managers must be allowed to use their discretion in this regard.

As discussed there presently exists, in British Columbia, a problem with the berthing of floating homes in scheduled fishing and recreational harbours. I believe you recognize the importance of the Department having the means to exercise some control over the use of our facilities by these waterborne residences. The Department acknowledges however that the wording of section 15 does little to alleviate the original concerns expressed by the Committee over the discretion that might be exercised by harbour managers. It is proposed therefore that the current section 15 be amended to prohibit the berthing of floating homes in scheduled harbours except under authority of a licence or lease.

I trust that the Committee will understand the Department's position and concur with its anticipated action. However,

[Traduction]

entraverait ou empêcherait l'amarrage de navires de plaisance ou de pêche commerciale répondrait certainement aux besoins de votre ministère. En somme, le Comité souhaite que la version précédente de l'article 15, que votre ministère avait acceptée en 1980 et qu'il considérait conforme aux «besoins de gestion de la direction», soit rétablie au lieu de celle qui figure dans la modification mentionnée ci-dessus.

J'aimerais connaître votre avis à ce sujet.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

c.c.: K. T. Brodersen

Le 29 novembre 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
des règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 29 mars et à votre rencontre subséquente avec des représentants de ce ministère le 14 mai 1985 concernant les articles 9 et 15 du règlement sur les ports de pêche et de plaisance.

Je crois comprendre que vous êtes disposé à appuyer notre proposition visant à laisser l'article 9 du règlement dans sa formulation actuelle. Étant donné que cet article vise à répondre aux besoins de «sécurité», les responsables de port doivent être autorisés à user de leur discrétion à cette fin.

Comme nous l'avons déjà mentionné, il existe actuellement en Colombie-Britannique un problème au sujet de l'amarrage des maisons flottantes dans les ports de plaisance et de pêche commerciale visés à l'annexe. Vous reconnaîtrez l'importance pour le ministère de pouvoir exercer un certain contrôle sur l'utilisation de nos installations par les résidences flottantes. Le ministère reconnaît toutefois que le libellé de l'article 15 contribue peu à alléger les craintes initiales du Comité quant à la discrétion que peuvent exercer les responsables de port. Nous proposons par conséquent que l'actuel article 15 soit modifié de manière à interdire l'amarrage de maisons flottantes dans les ports visés en annexe, sauf en vertu d'un permis ou d'un bail.

J'espère que le Comité comprendra le point de vue du ministère et qu'il appuiera les mesures qu'il entend prendre.

[Text]

before proceeding further the Department will await the Committee's response.

Yours truly,

W.A. Rowat
Director General
Operations Directorate
Atlantic Fisheries Service

The Vice-Chairman: Is there any comment?

Senator Godfrey: I have a couple of question marks on that.

Mr. Bernier: Section 9 of the regulations involves the discretionary power of the harbour manager to prohibit fires on vessels.

After the meeting of the committee of March 21 last year, I met with officials from the department in an attempt to find a solution to the two outstanding problems. On the basis of those discussions, I am personally satisfied that it would be impossible to find a draft for section 9 that would be any more precise, or more objective, while still preserving the safety aspect. However, all I undertook at that time was to indicate that this was my view. I made it quite clear that the final decision was in the hands of the members of the committee. So, if the committee still finds that this discretion should not be there, the members of the committee are quite free to pursue it.

Senator Godfrey: I am satisfied with that.

Mr. Bernier: With respect to section 15, the amendment we wanted will be processed.

SOR/85—225 IMMIGRATION REGULATIONS, 1978, AMENDMENT

The Vice-Chairman: Are there any comments on this?

Mr. Bernier: We have a minor amendment promised to section 6(1)(c). The members of the committee will recall that this has to do with the definition of the word "marriage", and the exclusion of polygamous relationships as a result of the wording of the definition.

The question mark is there because it is an explanation. I suppose the committee can go either way; there is no harm in letting it stand as it is.

The Vice-Chairman: Is that agreed?

Senator Godfrey: Agreed.

SOR/85-411—CANADIAN INDUSTRIAL RENEWAL REGULATIONS, AMENDMENT

The Vice-Chairman: Is there any comment?

Senator Godfrey: That is satisfactory. Why is there a question mark on that?

Mr. Bernier: I believe the question mark is merely there because the reply is not "Yes, we will do precisely what the committee asked", but rather "the regulation is disappearing anyway." It was just to draw attention to that fact.

SOR/85-464—RAILWAY MOTIVE POWER EQUIPMENT REGULATIONS, AMENDMENT

[Translation]

Toutefois, avant d'aller plus loin, le ministère attendra la réponse du Comité.

Veuillez agréer, monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

W. A. Rowat
Directeur général
Direction générale des opérations
Service des pêches dans
l'Atlantique

Le vice-président: Avez-vous des observations à formuler?

Le sénateur Godfrey: Il y a un ou deux points à vérifier.

M. Bernier: L'article 9 du règlement porte sur le pouvoir discrétionnaire du responsable du port d'interdire des feux sur un navire.

Après la séance que le comité a tenue le 21 mars l'an dernier, j'ai rencontré des représentants du ministère afin de trouver une solution aux deux problèmes non réglés. Nos discussions m'ont convaincu qu'il est impossible de rédiger l'article 9 de façon plus précise, ou plus objective, sans que les considérations de sécurité n'en souffrent. Cependant, jusqu'à maintenant, je me suis borné à faire connaître mon point de vue à ce sujet. J'ai bien précisé qu'il appartenait aux membres du comité de trancher la question. Ainsi, si le comité estime toujours que ce pouvoir discrétionnaire n'est pas justifié, ils sont libres de poursuivre leurs démarches.

Le sénateur Godfrey: Cette réponse me satisfait.

M. Bernier: Quant à l'article 15, la modification que nous avons demandée sera apportée.

DORS/85-225—RÈGLEMENT SUR L'IMMIGRATION DE 1978—MODIFICATION

Le vice-président: Avez-vous des observations à formuler à ce sujet?

M. Bernier: On nous a promis de modifier l'alinéa 6(1)c) comme nous l'avons demandé. Les membres du comité se rappelleront qu'il y était question de la définition du mot «mariage» et de l'exclusion des relations polygames, conformément à cette définition.

Je tenais à apporter une explication. Je présume que le comité est libre de choisir l'une ou l'autre des possibilités; on peut très bien ne rien y changer.

Le vice-président: Êtes-vous d'accord?

Le sénateur Godfrey: Oui.

DORS/85-411—RÈGLEMENT SUR LE RENOUVEAU INDUSTRIEL CANADIEN—MODIFICATION

Le vice-président: Avez-vous des observations à formuler?

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante. Qu'y a-t-il à discuter?

M. Bernier: On n'a pas accepté de faire précisément ce que le comité a demandé, mais le règlement sera abrogé de toute façon. Je voulais simplement souligner ce fait.

DORS/85-464—RÈGLEMENT SUR LE MATÉRIEL DE TRACTION DES CHEMINS DE FER—MODIFICATION

[Texte]

SOR/85-466—AIR RESERVOIRS OTHER THAN ON MOTIVE POWER EQUIPMENT REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/85-467—HEATING AND POWER BOILERS REGULATIONS, AMENDMENT

The Vice-Chairman: Is there any comment on this?

Mr. Bernier: Miss Nicholas says that the committee is right, there are some drafting problems, but that does not present any real difficulty.

I agree that the points raised by the committee would not warrant an immediate amendment of the regulations. However, I think the committee should get the assurance that should the regulations be amended for any other reason these small drafting points will be attended to.

The Vice-Chairman: Should we write along that line?

Senator Godfrey: Yes.

SI/85-49—SI/85-50—SI/85-51—SI/85-52—SI/85-53—SI/85-54—SI/85-55—SI/85-56—&—SI/85-57— HONDA, JAGUAR, MAZDA, MERCEDEZ-BENZ, NISSAN, PEUGEOT, SUBARU, TOYOTA & BMW REMISSION ORDERS, 1984

The Vice-Chairman: Is there any comment on these?

Mr. Bernier: The only provision that still troubles me relates to section 6 and this matter of the giving of security. Only one of these orders is put before the committee but all these orders provide that a company, to guarantee performance of the conditions of the remission, shall furnish the minister with a guarantee bond or other security in an amount equal to the customs duties remitted to the company during the 12-month period.

I cannot understand how this can work practically unless the security is given after the 12-month period, because until the period is ended one will not know the amount of duties remitted. If that is the case, I do not understand the need to give security at that stage.

I tried to get that point clarified in my second letter of October 21 to Mr. Marshall. He came back with a proposed amendment that would "clarify any ambiguities which the committee perceives". This is somewhat inaccurate: This is the first time this file is before the committee.

The proposed amendment would require the company to give security in an amount equal to the customs duty remitted. Again, I still do not understand how the system works.

Senator Godfrey: I think one just posts a bond from a fidelity company saying that the bond covers the full amount of the security over the years. They probably pay a down premium and at the end of the year they would want to know how much is involved.

Mr. Bernier: In his earlier letter, Mr. Marshall confirmed that the amount of the bond is going to be the same amount as the duties, remitted for a 12-month period. Clearly, you have

[Traduction]

DORS/85-466—RÈGLEMENT SUR LES RÉSERVOIRS D'AIR AUTRES QUE CEUX DU MATÉRIEL DE TRACTION—MODIFICATION

DORS/85-467—RÉSERVOIRS SUR LES CHAUDIÈRES DE CHAUFFAGE ET DE FORCE MOTRICE—MODIFICATION

Le vice-président: Avez-vous des observations à formuler là-dessus?

M. Bernier: M^{lle} Nicholas prétend que le comité a raison d'indiquer qu'il y a des erreurs de rédaction, mais qu'elles sont sans conséquence.

Je conviens que les points soulevés par le comité ne justifient pas une modification immédiate du règlement. Cependant, je crois que le comité devrait obtenir l'assurance que ce paragraphe serait corrigé si le règlement devait être modifié pour toute autre raison.

Le vice-président: Devrions-nous écrire pour le demander?

Le sénateur Godfrey: Oui.

TR/85-49, TR/85-50, TR/85-51, TR/85-52, TR/85-53, TR/85-54, TR/85-55, TR/85-56 ET RT/85-57, DÉCRETS DE REMISE DE 1984 (HONDA, JAGUAR, MAZDA, MERCEDEZ-BENZ, NISSAN, PEUGEOT, SUBARU, TOYOTA ET BMW)

Le vice-président: Y a-t-il des commentaires?

M. Bernier: La seule disposition qui pose encore des difficultés est l'article 6, plus particulièrement la question du cautionnement. Un seul des décrets est soumis au comité, mais tous prévoient qu'une société, pour garantir l'exécution des conditions de la remise, doit fournir au ministre un cautionnement ou une autre garantie d'exécution d'un montant équivalent à la remise des droits de douane accordée à la société au cours de la période de 12 mois.

Je ne vois pas comment cela peut fonctionner à moins que la garantie ne soit fournie après la période de 12 mois, car il est impossible de connaître d'avance le montant des droits à payer. Si c'est le cas, je ne vois pas la nécessité de fournir une garantie à ce moment-là.

J'ai demandé des éclaircissements à ce sujet dans ma lettre du 21 octobre à M. Marshall. Il m'a répondu en proposant une modification qui pourrait «supprimer les ambiguïtés décelées par le comité». Ce n'est pas tout à fait exact: c'est la première fois que le dossier est examiné par le comité.

La modification proposée prévoit que la société devrait fournir une garantie d'un montant équivalent à la remise des droits de douane. Encore une fois, je ne comprends pas comment le système fonctionne.

Le sénateur Godfrey: Je crois qu'il suffit de poster un cautionnement depuis une compagnie d'assurances contre les malversations des employés en précisant que le montant du cautionnement correspond au plein montant de la garantie pour la période. On paie probablement une prime en acompte et on s'informe à la fin de l'année du montant en cause.

M. Bernier: Dans une lettre antérieure, M. Marshall nous confirme que le montant du cautionnement est le même que celui des droits versés pour une période de 12 mois. Il faut de

[Text]

to be at the end of the 12-month period to know the amount of duties remitted.

The Vice-Chairman: No, a bond can be for that amount when calculated. It does not have to be for, say, \$12 million.

Senator Godfrey: If you cover an employee for defalcations, for \$500,000, you do not put the amount in.

The Vice-Chairman: The bond is for the amount stolen by the employee.

Senator Godfrey: I would think that is what we are talking about. They will then calculate their premium and they will be asked at the end of the year how much duty has been remitted. Their exposure is up to the amount of the duty.

Mr. Bernier: Perhaps I was concerned over the word "amount." I look at Mr. Marshall's reply of October 11, where he said:

We confirm that the amount of security to be furnished in respect of a particular twelve-month period should be equal to the amount of duty remitted during the same period.

The Vice-Chairman: The bond would contain exactly that amount. The bond would be in the amount of the duties.

Senator Godfrey: Yes, in a 12-month period.

The Vice-Chairman: That is calculable.

Mr. Bernier: I have sought and gained wisdom. Perhaps I should again write to Mr. Marshall.

The Vice-Chairman: You might just clarify it. It may well be that they, in fact, estimate the amount of the remissions, and so on.

Senator Godfrey: You might inquire about that.

The Vice-Chairman: Is it agreed that further clarification should be sought?

Hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: The next heading is "Action Promised."

SOR/79-88—PAROLE REGULATIONS, amendment

SOR/82-875—YUKON TERRITORY FISHERY REGULATIONS, AMENDMENT

June 17, 1985

W.A. Rowat, Esq.
Director-General,
Atlantic Operations Directorate,
Department of Fisheries and Oceans,
200 Kent Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Re: SOR/82-875, Yukon Territory Fishery Regulations, amendment

[Translation]

toute évidence attendre la fin de cette période pour connaître le montant des droits.

Le vice-président: Non, le cautionnement peut équivaloir à ce montant lorsqu'il est calculé. Il ne doit pas nécessairement être, par exemple, de 12 millions de dollars.

Le sénateur Godfrey: Si vous couvrez un employé pour 500 000 \$ de détournement de fonds, vous ne versez pas la somme.

Le vice-président: Le cautionnement correspond au montant volé par l'employé.

Le sénateur Godfrey: Je pense que c'est de cela qu'il s'agit. Ils calculent ensuite le montant de la prime, et on leur demandera à la fin de l'année quel est le montant des droits versé. Leur responsabilité ne dépasse pas le montant des droits.

M. Bernier: Mon attention était sans doute accaparée par le terme «montant». Dans sa réponse du 11 octobre M. Marshall déclare:

Le montant de la garantie à fournir pour une période de douze mois devrait effectivement être équivalent au montant des droits remis pendant la même période.

Le vice-président: Le cautionnement serait exactement le même montant. Il serait équivalent au montant des droits.

Le sénateur Godfrey: Oui, pour une période de 12 mois.

Le vice-président: Cela peut être calculé.

M. Bernier: J'ai demandé et obtenu une opinion éclairée. Je devrais peut-être écrire de nouveau à M. Marshall.

Le vice-président: Vous pourriez peut-être simplement éclaircir la question. Il se peut très bien qu'effectivement ils évaluent le montant des remises et ainsi de suite.

Le sénateur Godfrey: Vous pourriez peut-être vous en informer.

Le vice-président: Êtes-vous d'accord pour que nous demandions plus de précisions?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Les prochains textes figurent sous la rubrique «modification promise».

DORS/79-88, RÈGLEMENT SUR LA LIBÉRATION CONDITIONNELLE DE DÉTENUS—MODIFICATION

DORS/82-875, RÈGLEMENT DE PÊCHE DU TERRITOIRE DU YUKON—MODIFICATION

Le 17 juin 1985

Monsieur W. A. Rowat
Directeur général
Direction générale des opérations
dans l'Atlantique
Ministère des Pêches et Océans
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Objet: DORS/82-875, Règlement de pêche du Territoire du Yukon—Modification

[Texte]

Dear Mr. Rowat:

Thank you for your letter of October 23rd, 1985. This instrument was re-considered by the Committee, along with your letter, at its meeting of June 13th, 1985.

Section 7(1)

The Committee was satisfied with your explanation as to the intent of this Section. The Section is identical to Section 23 of the British Columbia Sport Fishing Regulations, which was also the subject of a query by the Committee. By letters dated May 27th, 1983 and October 12th, 1984, you advised, in regard to SOR/82-645, that amendments would be necessary to both the French and English versions of that Section, and I presume that whatever changes are made to those Regulations will also be made to Section 7(1).

Section 7(3)

Would you please advise me as to when you expect that you will be in a position to provide the further comments referred to in your letter.

I would also appreciate your advice on the progress of the package of amendments addressing points 1 to 3 and 6 to 10 of my letter of June 6, 1984.

Yours very truly,

William C. Bartlett

July 17, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/82-875, Yukon Territory Fishery Regulations, amendment

Dear Mr. Bernier:

I refer to your letter of June 17, 1985 with respect to the above captioned instrument.

Section 7(1)

This section will be revised when the Regulations are next amended.

Section 7(3)

A submission of amendments, containing revisions to subsection 7(3), was submitted to Privy Council on April 29, 1985. This submission was subsequently referred to the Office of Regulatory Reform for pre-promulgation review. While the Regulatory Reform group have expressed concerns regarding specific provisions contained in this submission they have not indicated whether additional changes are required or if the package will be promulgated at a later date.

[Traduction]

Monsieur,

Je vous remercie pour votre lettre du 23 octobre 1984. Le comité s'est penché de nouveau sur cette modification et sur votre lettre lors de sa séance du 13 juin 1985.

Paragraphe 7(1)

Le comité a accueilli favorablement vos explications sur l'objet de ce paragraphe. Il est d'ailleurs identique à l'article 23 du Règlement de pêche sportive de la Colombie-Britannique à propos duquel le comité a également demandé des renseignements. Dans vos lettres du 27 mai 1983 et du 12 octobre 1984, vous indiquiez, à propos du DORS/82-645, qu'il faudrait modifier les versions anglaise et française de cet article et je suppose que le paragraphe 7(1) sera modifié de la même façon que ce règlement.

Paragraphe 7(3)

J'aimerais que vous m'indiquiez quand vous prévoyez être en mesure de me faire part des autres commentaires auxquels vous faisiez allusion dans votre lettre.

Je vous saurais également gré de me renseigner sur l'avancement des travaux portant sur l'ensemble des modifications relatives aux points 1 à 3 et 6 à 10 de ma lettre du 6 juin 1984.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

William C. Bartlett

Le 17 juillet 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/82-875, Règlement de pêche du Territoire du Yukon—Modification

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 17 juin 1985 qui concernait la modification susmentionnée.

Paragraphe 7(1)

Ce paragraphe sera révisé la prochaine fois que le règlement sera modifié.

Paragraphe 7(3)

Une série de modifications incluant des révisions du paragraphe 7(3) a été soumise au Conseil privé le 29 avril 1985. Ces documents ont ensuite été transmis au Bureau de la refonte de la réglementation pour qu'il les analyse avant leur promulgation. Bien que le groupe de la refonte de la réglementation ait émis des réserves à propos de certaines dispositions de ces documents, il n'a pas indiqué si d'autres changements seraient nécessaires ou si l'ensemble des mesures seraient promulguées ultérieurement.

[Text]

The revised version of section 7(3) contained in the above submission deletes the reference to residence, permanent or otherwise, and reads as follows:

“No person shall have in his possession in respect of fish caught by angling . . .”

Points 1 to 3 and 6 to 10

The above points have been addressed in the package of amendments currently being held by the Office of Regulatory Reform. As stated previously we have received no indication with regards to the future disposition of this submission.

Yours sincerely,

W.A. Rowat
Director General
Operations Directorate
Atlantic Fisheries Service

SOR/82-1015—RAILWAY PREVENTION OF ELECTRIC SPARKS REGULATIONS

SOR/83-605—CROP INSURANCE REGULATIONS, AMENDMENT

June 17, 1985

Dr. J.E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Assistant Deputy Minister,
Food Production and Inspection Branch,
Department of Agriculture,
Sir John Carling Building,
Ottawa, Ontario
K1A 0C5

Re: SOR/83-605, Crop Insurance Regulations, amendment

Dear Dr. McGowan:

The referenced amendment was re-considered by the Committee at its meeting of June 13, 1985.

Section 7(1)(a)(i) of the enabling Statute requires that an agreement entered into with a province specify “the crops and area or areas in the province to which the insurance scheme extends”. An amendment designating insurable crops thus appears to be subject to Section 9(2) of the Act which provides that:

“(2) No regulations by reference to which an agreement with a province has been made shall be altered except with the consent of the province or in accordance with the regulations to which it has agreed”.

In relation to the amendments registered as SOR/72-355 and SOR/73-580, your Department was informed that “the Committee thinks that it would be desirable to recite that consent had been given”. By letter dated March 24, 1975, the Director

[Translation]

La nouvelle version du paragraphe 7(3) proposée dans ces documents ne fait plus référence à la résidence, permanente ou autre, et est ainsi libellée:

«Il est interdit d'avoir en sa possession un nombre de poissons pêchés à la ligne . . .»

Points 1 à 3 et 6 à 10

On a tenu compte de ces points dans la série de modifications qui est actuellement confiée au Bureau de la réforme de la réglementation. Comme nous l'avons déjà signalé, nous n'avons pas reçu d'indications sur le sort qu'on réservera à ces documents.

Agréez, monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Le Directeur général,
Direction générale des opérations
Service des pêches dans l'Atlantique
W. A. Rowat

DORS/82-1015, RÈGLEMENT SUR LA PRÉVENTION DES ÉTINCELLES ÉLECTRIQUES SUR LES CHEMINS DE FER

DORS/83-605, RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE-RÉCOLTE—MODIFICATION

Le 17 juin 1985

Docteur J. E. McGowan, D.M.V., M.Sc.V.
Sous-ministre adjoint
Directeur générale de la production
et de l'inspection des aliments
Ministère de l'Agriculture
Immeuble Sir John Carling
Ottawa (Ontario)
K1A 0C5

Objet: DORS/83-605, Règlement sur l'assurance-récolte—Modification

Docteur,

Le comité a étudié de nouveau la modification susmentionnée lors de sa séance du 13 juin 1985.

Le sous-alinéa 7(1)a)(i) de la loi habilitante exige que soient décrites dans un accord conclu avec une province «les récoltes et la ou les régions de la province auxquelles s'étend le plan d'assurance». Il semblerait donc qu'une modification désignant des récoltes assurables doive être établie sous réserve du paragraphe 9(2) de la Loi qui prévoit ceci:

«(2) Un règlement en fonction duquel un accord a été conclu avec une province ne doit être modifié que du consentement de la province ou conformément aux règlements qu'elle a agréés».

À propos des modifications enregistrées sous les appellations de DORS/ 72-355 et DORS/73-580, votre ministère a été avisé que «le comité estime qu'il serait souhaitable de préciser que le consentement a été donné». Dans une lettre datée du 24 mars

[Texte]

of your Department's Legal Services assured the Committee that he had "informed departmental officers and solicitors to make provision for a reference to the consent of the Provinces in the Recommendation to be signed by the Minister with respect to any amendment to these above-mentioned Regulations".

The amendment under reference does not conform to this undertaking and the Committee shall appreciate an assurance that future amendments of this kind will.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

July 30, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/83-605, Crop Insurance Regulations, amendment

Dear Mr. Bernier:

This is in response to your letter dated June 17, 1985 concerning the amendment to the Crop Insurance Act Regulations and compliance with Section 9(2) of the Act which states that:

"(2) No regulations by reference to which an agreement with a province has been made shall be altered except with the consent of the province or in accordance with the regulations to which it has agreed".

Your letter referred to previous amendments and correspondence with the Director of Legal Services of Agriculture Canada in 1975 concerning a reference to the consent of the provinces being included in the Recommendation to be signed by the Minister of Agriculture.

While such a reference was not included in the Recommendation by the Minister of amendment SOR/83-605, I wish to assure you that future amendments will comply with Section 9(2) of the Act. However, your June 17, 1985 letter arrived after the Minister had recommended a further amendment to SOR/85-455 and thus that Recommendation unfortunately did not include the aforementioned reference.

Yours sincerely,

J.E. McGowan
Assistant Deputy Minister

SOR/83-748—POSTAGE METER REGULATIONS

[Traduction]

1975, le directeur du contentieux de votre ministère assurait le comité qu'il avait «demandé à des agents et à des avocats du ministère de faire en sorte qu'un renvoi au consentement des provinces dans le préambule que doit signer le ministre soit fait pour chaque modification aux règlements susmentionnés».

La modification à l'étude n'est pas conforme à cet engagement et le comité aimerait recevoir l'assurance que les futurs règlements de cette nature le seront.

Recevez, docteur, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le 30 juillet 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario) K1A 0A4

Objet: DORS/83-605, Règlement sur l'assurance-récolte—Modification

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 17 juin 1985 qui concernait une modification au Règlement sur l'assurance-récolte ainsi que la conformité au paragraphe 9(2) de la Loi qui est ainsi libellé:

«(2) Un règlement en fonction duquel un accord a été conclu avec une province ne doit être modifié que du consentement de la province ou conformément aux règlements qu'elle a agréés.»

Vous faisiez référence, dans votre lettre, à des modifications antérieures ainsi qu'à la correspondance que vous avez échangée en 1975 avec le directeur du contentieux du ministère de l'Agriculture; il y était question de l'allusion, dans le préambule que doit signer le ministre de l'Agriculture, au consentement des provinces.

Bien que le préambule du DORS/83-605 ne comporte pas un tel renvoi, je tiens à vous assurer que les prochaines modifications seront conformes au paragraphe 9(2) de la Loi. Toutefois, votre lettre du 17 juin 1985 nous est parvenue après que le ministre a recommandé une autre modification au DORS/85-455 et de ce fait, le renvoi n'a malheureusement pas pu être fait dans le préambule de cette modification.

Agréé, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Le Sous-ministre adjoint
J. E. McGowan

DORS/83-748, RÈGLEMENT SUR LES MACHINES À AFFRANCHIR

[Text]

October 11, 1985

James J. Ovens, Esq.
National Director,
Government Relations and
Special Projects,
Canada Post Corporation,
Sir Alexander Campbell Building,
Confederation Heights,
OTTAWA, Ontario
K1A 0B1

Re: SOR/83-748, Postage Meter Regulations

Dear Mr. Ovens:

I refer to Mr. Ferguson's letter of May 9, 1985, which was placed before the Committee on the 3rd instant.

1. The Committee was satisfied with the explanations offered under paragraphs numbered 1, 2 and 7 and noted the undertakings given under paragraphs numbered 4 and 8.

2. With respect to section 9 of the Regulations, the Committee feels the substance of Mr. Ferguson's explanation should form part of the Regulations. Section 9 could provide that mailable matter bearing a postage meter impression may be posted at the post office identified on the postmark impression die or at any other post office that is capable of receiving the mailable matter.

3. Concerning section 18(3), the Committee remains of the view that the pronoun "he" should be substituted for the words "that person". This section provides that:

"Where the setting postmaster or such other person as the Corporation may designate (is of a certain belief), *that person* may require the user of the postage meter to surrender that postage meter to him."

The Committee's suggestion is designed to make it clear that both the setting postmaster or a person designated by the Corporation may request the surrender of a postage meter and avoid creating the impression that the words "that person" refer solely to "such other person as the Corporation may designate".

4. With regard to section 17, I am instructed to inquire as to the results of the review mentioned by Mr. Ferguson.

5. Finally, with respect to item 21 of the Schedule, the Committee will be grateful for your comments on the suggestion that the relevant Standards be nominally identified in the Regulations.

I look forward to hearing from you on these matters and remain,

Yours sincerely,

François-R. Bernier

[Translation]

Le 11 octobre 1985

Monsieur James J. Ovens
Directeur national
Affaires gouvernementales et
projets spéciaux
Société canadienne des postes
Immeuble Sir Alexander Campbell
Confederation Heights
OTTAWA (Ontario)
K1A 0B1

Objet: DORS/83-748, Règlement sur les machines à affranchir

Monsieur le Directeur,

Je donne suite à la lettre de M. Ferguson en date du 9 mai 1985, que le comité a examinée le 3 courant.

1. Le comité est satisfait des explications données concernant les paragraphes 1, 2 et 7 et prend acte des mesures annoncées concernant les paragraphes 4 et 8.

2. En ce qui concerne l'article 9 du règlement, le comité estime que l'explication de M. Ferguson devrait en substance faire partie intégrante du règlement. Par conséquent, l'article 9 pourrait stipuler que les objets transmissibles par la poste qui portent une empreinte de machine à affranchir peuvent être déposés au bureau de poste indiqué sur l'empreinte ou à tout autre bureau de poste en mesure de les recevoir.

3. En ce qui concerne le paragraphe 18(3), version anglaise, le comité estime toujours que les mots «*that person*» devraient être remplacés par le pronon «*he*». Le texte est le suivant:

«Where the setting postmaster or such other person as the Corporation may designate (is of a certain belief), *that person* may require the user of the postage meter to surrender that postage meter to him».

La proposition du comité vise à établir clairement que le maître de poste chargé du réglage ou la personne désignée par la Société peuvent tous les deux ordonner à l'utilisateur de leur remettre la machine à affranchir et éviter de créer l'impression que les mots «*that person*» renvoient uniquement à une autre personne que la Société peut désigner.

4. En ce qui concerne l'article 17, je dois vous demander les résultats de l'examen dont fait état M. Ferguson.

5. Enfin, en ce qui concerne l'article 21 de l'annexe, le comité vous saurait gré de lui donner votre avis sur la suggestion selon laquelle les normes pertinentes devraient être expressément désignées dans le règlement.

J'attends vos observations sur ces questions.

Veuillez agréer, Monsieur le Directeur, l'assurance de ma considération distinguée.

François-R. Bernier

[Texte]

November 27, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Counsel
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/83-748, Postage Meter Regulations

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of October 11, 1985 informing us the Committee had reviewed our response dated May 9, 1985 and had some comments.

With respect to Section 9, we will recommend that it be amended to provide that mailable matter bearing a postage meter impression shall be posted at the post office identified in the postmark impression or at any other post office approved by the Corporation.

With regard to Section 17, we will recommend that it be amended to provide that the user must, on reasonable notice from the Corporation, make his postage meter available for inspection by the Corporation.

After reviewing the Committee's comments regarding subsection 18(3), we agree that it should be amended to make it clear that both the setting postmaster or a person designated by the Corporation may request the surrender of a postage meter.

Finally, we agree that item 21 of the schedule should identify the relevant standards. An amendment will be prepared accordingly.

I trust the Committee will find the above satisfactory.

Yours sincerely,

James J. Ovens
National Director
Corporate Policy and
Government Relations

SOR/84-113—NEW BRUNSWICK FISHERY REGULATIONS, AMENDMENT

[Traduction]

Le 27 novembre 1985

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/83-748, Règlement sur les machines à affranchir

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 11 octobre 1985, dans laquelle vous nous informiez que le comité avait examiné notre réponse du 9 mai 1985 et qu'il avait certaines observations à formuler.

Pour ce qui est de l'article 9, nous recommanderons qu'il soit modifié de façon à préciser qu'un objet transmissible par la poste portant une empreinte de machine à affranchir doit être déposé au bureau de poste indiqué sur l'empreinte ou à tout autre bureau de poste approuvé par la Société.

En ce qui concerne l'article 17, nous recommanderons qu'il soit modifié de façon à stipuler que l'utilisateur doit, sur préavis raisonnable de la Société, permettre à celle-ci d'inspecter sa machine à affranchir.

Après avoir examiné les observations du comité en ce qui concerne le paragraphe 18(3), nous admettons qu'il faut le modifier pour préciser que la maître de poste chargé du réglage ou une personne désignée par la Société peuvent tous les deux ordonner à l'utilisateur de leur remettre la machine à affranchir.

Enfin, nous acceptons que l'article 21 de l'annexe précise les normes pertinentes et nous ferons rédiger une modification à cette fin.

J'espère que le comité jugera ces explications satisfaisantes.

Recevez, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Le directeur national
Politiques générales et
affaires gouvernementales
James J. Ovens

DORS/84-113, RÈGLEMENT DE PÊCHE DU NOUVEAU-BRUNSWICK—MODIFICATION

[Text]

July 2, 1985

W.A. Rowat, Esq.
 Director-General,
 Atlantic Operations Directorate,
 Department of Fisheries and Oceans,
 200 Kent Street,
 OTTAWA, Ontario
 K1A 0E6

Re: SOR/84-113, New Brunswick Fishery Regulations, amendment

Dear Mr. Rowat:

Your letter of June 11, 1984, was considered by the Committee at its meeting of the 27th last.

Committee members were of the view Section 39(12) of the Regulations ought to be amended to reflect the substance of your explanation. The latter part of this Section could read: "or, if required by ice conditions, at such earlier date as a fishery officer may direct". This or a similar amendment would meet the concern of Committee members and make clear to both fishery officers and fishermen the basis upon which a direction may be given pursuant to Section 39(12).

I shall appreciate your advice in this respect.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

November 13, 1985

Mr. François-R. Bernier,
 Standing Joint Committee of the Senate
 and of the House of Commons on
 Regulations and other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Re: SOR/84-113, New Brunswick Fishery Regulations, amendment

Dear Mr. Bernier:

I refer to your letter of October 9, 1985 regarding the above captioned.

Please advise the Committee that subsection 39(12) of the subject Regulations will be modified as suggested when the Regulations are next amended.

Yours sincerely,

W.A. Rowat
 Director General
 Operations Directorate
 Atlantic Fisheries Service

SOR/84-414—QUEBEC FISHERY REGULATIONS,
 AMENDMENT

[Translation]

Le 2 juillet 1985

Monsieur W. A. Rowat
 Directeur général
 Direction générale des opérations
 Service des pêches dans l'Atlantique
 Ministère des Pêches et des Océans
 200, rue Kent
 OTTAWA (Ontario)
 K1A 0E6

Objet: DORS/84-113, Règlement de pêche du Nouveau-Brunswick—Modification

Monsieur,

Le Comité a examiné votre lettre du 11 juin 1984 lors de sa réunion du 27 du mois dernier.

Les membres du Comité étaient d'avis que le paragraphe 39(12) du règlement devrait être modifié de manière à reprendre le fond de votre explication. La dernière partie de ce paragraphe pourrait être formulée comme ceci: «ou, si l'état de la glace l'exige, à une date antérieure fixée par un fonctionnaire des pêcheries». Cette modification ou toute autre modification de même teneur répondrait aux préoccupations du Comité et préciserait, tant pour les fonctionnaires des pêcheries que pour les pêcheurs, les considérations qui dictent les mesures qu'autorise le paragraphe 39(12).

Je vous serais reconnaissant de me faire part de votre avis à ce sujet et vous prie d'agréer,

Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

Le 13 novembre 1985

Monsieur François-R. Bernier
 Comité mixte permanent du Sénat
 et de la Chambre des communes des
 règlements et autres textes réglementaires
 Le Sénat
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0A4

Objet: DORS/84-113, Règlement de pêche du Nouveau-Brunswick—Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 9 octobre 1985 au sujet de la modification susmentionnée.

Veuillez aviser le Comité que le paragraphe 39(12) du règlement sera modifié dans le sens qu'il avait été proposé à la première occasion.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

W. A. Rowat
 Directeur général
 Direction générale des opérations
 Service des pêches dans l'Atlantique

DORS/84-414, RÈGLEMENT DE PÊCHE DU QUÉBEC—MODIFICATION

[Texte]

March 12, 1985

W.A. Rowat, Esq.
Director-General,
Atlantic Operations Directorate,
Department of Fisheries and Oceans,
200 Kent Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Re: SOR/84-414, Quebec Fishery Regulations, amend-
ment

Dear Mr. Rowat:

The Committee reviewed this instrument at its meeting of March 7th, 1985, and instructed me to raise the following matters with you.

1. *Section 2(1), new definition of "resident"*

The Committee has always looked askance at the inclusion of rules based on domicile or residency in fisheries regulations in the absence of any statutory indication that these concepts are proper distinguishing criteria in the making of subordinate law for the management and control of the sea coast and inland fisheries. The notion of "domicile", involving as it does an inquiry into the intent of a person, is particularly difficult to apply to individual cases and the Committee doubts whether fishery officers should be called upon to do so. It therefore regards it as preferable to define a resident as any person who was ordinarily resident in the Province during the 12 month period immediately preceding an application for a licence or the commencement of fishing activities.

2. *Section 12(6) of the amending Schedule*

The Sections being revoked were introduced or amended after the publication of the Consolidated Regulations of Canada and should therefore have been footnoted in accordance with the Privy Council "Directive Respective Submissions to the Governor in Council".

3. *Section 18(4.1)(a), English version*

The words "pool" and "number" should both be in the plural.

4. *Section IV*

Pursuant to section 8(1) of the Regulations no one may fish for a species of fish named in Column I of the Schedule, in the waters described in Column II, except during the "open season" prescribed in Column III. The Schedule may thus be seen as effectively prescribing "closed seasons". Section 32(2) of the Regulations, made pursuant to Section 34(m) of the Act, empowers the regional director to "vary any closed season that... has been fixed by these regulations". A number of items in Column III of the Schedule describe the "open season" as being "all year" or "No open season". The Committee would like to know whether the Department interprets

[Traduction]

Le 12 mars 1985

Monsieur W. A. Rowat
Directeur Général
Direction générale des opérations
Service des pêches dans l'Atlantique
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent
OTTAWA (Ontario)
K1A 0E6

Objet: DORS/84-414, Règlement de pêche du Québec—
Modification

Monsieur,

Le comité a examiné la modification susmentionnée lors de sa séance du 7 mars 1985 et m'a demandé de vous communiquer les observations suivantes.

1. *Paragraphe 2(1), nouvelle définition de «résident»*

Le comité a toujours tiqué devant l'insertion dans les règlements de pêche de règles fondées sur le lieu de domicile ou de résidence en l'absence, dans la loi, de dispositions indiquant que ces principes constituent des critères de distinction acceptables aux fins de la législation subordonnée portant sur l'administration et le contrôle des pêches dans l'océan et en eau douce. Le principe de «domicile», qui oblige à sonder les intentions de l'intéressé, est particulièrement difficile à appliquer à des cas individuels et le comité doute qu'il soit indiqué de confier cette responsabilité à un agent des pêcheries. Il estime donc préférable de définir le résident comme toute personne ayant demeuré ordinairement dans la province durant la période de douze mois consécutifs précédant sa demande de permis ou le début de ses activités de pêche.

2. *Paragraphe 12(6) de l'annexe modificative*

Les articles révoqués ont été adoptés ou modifiés après la publication de la Codification des règlements du Canada et auraient dû, par conséquent, être mentionnés dans une note en bas de page, conformément aux «Directives sur les présentations soumises au Gouverneur en conseil et les textes réglementaires» du Conseil privé.

3. *Version anglaise de l'alinéa 18(4.1)a)*

Les termes «pool» et «number» devraient tous deux être au pluriel.

4. *Annexe IV*

Aux termes du paragraphe 8(1) du Règlement, personne ne peut pêcher une espèce de poisson mentionnée à la colonne I de l'annexe dans les eaux décrites à la colonne II, sauf pendant la «saison de pêche» prescrite à la colonne III. Il est donc permis de conclure que l'annexe prescrit du même coup les «périodes de fermeture». Le paragraphe 32(2) du Règlement, pris aux termes de l'alinéa 34m) de la loi, autorise le directeur régional à «modifier toute période de fermeture qui... a été établie dans le règlement». Dans la colonne III de l'annexe, intitulée «Saisons de pêche», on lit dans un certain nombre de cas «Toute l'année» ou «Pêche interdite». Le comité voudrait

[Text]

either of these prescriptions as being a "closed season" which may then be varied by the regional director.

5. Schedule IX

Section 32(2) of the Regulations also empowers the regional director to vary "any *fishing quota* that has been fixed by these regulations". Four of the "Daily Catch Limits" prescribed in Schedule IX are described as being "No catch permitted" or "No limit". The Committee would also appreciate being advised as to whether the Department regards these items as being prescribed "fishing quotas" that may be varied by the regional director.

I look forward to receiving your comments and remain,
Yours very truly,

William C. Bartlett

November 13, 1985

Mr. William C. Bartlett
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/84-414, Quebec Fishery Regulations, amendment

Dear Mr. Bartlett:

I refer to your letters of March 12, 1985 and October 15, 1985 regarding the subject amendment.

I agree that the definition of "resident" suggested by the Committee is preferable to that in the current Regulations. It is hoped to employ the former in the rewrite of the Quebec Fishery Regulations which is now underway.

The Committee's comments regarding footnotes have been noted.

The errors in number in the English version of paragraph 18(4.1)(a) will be corrected when these Regulations are next amended.

In reply to your question as to whether this Department views either the prescriptions "all year" or "no open season" found in Schedule IV as "closed seasons" which may be varied; the answer is no in both cases.

[Translation]

savoir si ces prescriptions signifient aux yeux du ministère que les «Périodes de fermeture» peuvent être modifiées par le directeur régional.

5. Annexe IX

Le paragraphe 32(2) du règlement autorise également le directeur régional à modifier «tout *contingent de pêche* établi dans le règlement». Quatre des «Limites de prise quotidiennes» prescrites à l'annexe IX correspondent à «Aucune prise permise» ou à «Aucune restriction». Le comité voudrait savoir si aux yeux du ministère, ces espèces de poisson font l'objet d'un «contingent de pêche» qui peut être modifié par le directeur régional.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

William C. Bartlett.

Le 13 novembre 1985

Monsieur William C. Bartlett
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/84-414, Règlement de pêche du Québec—
Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu vos lettres du 12 mars et du 15 octobre 1985 au sujet de la modification susmentionnée.

Je conviens que la définition de «résident» proposée par le comité est préférable à la définition actuelle. Nous comptons l'employer dans la refonte actuellement en cours du Règlement de pêche du Québec.

Nous avons pris bonne note des observations du comité au sujet des notes en bas de page.

Les erreurs de nombre relevées dans la version anglaise de l'alinéa 18(4.1)a) seront corrigées la prochaine fois que le règlement sera modifié.

En réponse à votre question demandant si le ministère estime que les prescriptions «Toute l'année» ou «Pêche interdite» qu'on trouve à l'annexe IV correspondent à des «Périodes de fermeture» qui peuvent être modifiées, la réponse est non dans les deux cas.

[Texte]

Those daily catch limits prescribed in Schedule IX and described as being "No catch permitted" or "No limit" are not regarded by this Department as quotas which may be varied.

Yours sincerely,

W.A. Rowat
Director General
Operations Directorate
Atlantic Fisheries Service

SOR/84-433—QUEBEC FISHERY REGULATIONS,
AMENDMENT

March 12, 1985

W.A. Rowat, Esq.
Director-General,
Atlantic Operations Directorate,
Department of Fisheries and Oceans,
200 Kent Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Re: SOR/84-433, Quebec Fishery Regulations, amend-
ment

Dear Mr. Rowat:

The Committee considered this instrument at its meeting of March 7th, 1985, and instructed me to raise the following points with you.

1. *New Section 9(1.1)*

This provision should read- "No person shall catch by angling *and retain*, in any one year, . . .".

2. *New Section 18(35)*

As a person may, pursuant to Section 18(34)(a), have in his possession a salmon with no seal affixed which has been in another province or country in which *tagging* is required, so long as a tag is duly affixed, Section 18(35) should refer to "an anadromous Atlantic salmon to which a seal *or tag* has not been affixed".

3. *New Section 18(40)*

As the lack of *either* a licence or a seal will mandate the return to the water of any Atlantic salmon caught this Section should read- "who is not the holder of an anadromous Atlantic salmon fishing licence *or* does not have in his possession a seal described in subsection (33), . . .".

[Traduction]

Les limites de prise quotidiennes prescrites à l'annexe IX et décrites par «Aucune prise permise» ou «Aucune restriction» ne correspondent pas, aux yeux du ministère, à des contingents de pêche qui peuvent être modifiés.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

W. A. Rowat
Directeur général
Direction générale des opérations
Service des pêches dans l'Atlantique

DORS/84-433, RÈGLEMENT DE PÊCHE DU QUÉ-
BEC—MODIFICATION

Le 12 mars 1985

Monsieur W. A. Rowat
Directeur général
Direction générale des opérations
Service des pêches dans l'Atlantique
Ministère des Pêches et des Océans
200, rue Kent
OTTAWA (Ontario)
K1A 0E6

Objet: DORS/84-433, Règlement de pêche du Québec—
Modification

Monsieur,

Le comité a examiné la modification susmentionnée lors de sa séance du 7 mars 1985 et m'a demandé de vous faire les observations suivantes.

1. *Nouveau paragraphe 9(1.1)*

Cette disposition devrait être libellée de la façon suivante: «Il est interdit à quiconque de pêcher à la ligne et de garder, au cours d'une année: . . .».

2. *Nouveau paragraphe 18(35)*

Comme il est permis, aux termes de l'alinéa 18(34)a), d'avoir en sa possession un saumon auquel n'a pas été fixé un scellé et provenant d'une province ou d'un pays où l'*étiquetage du saumon* est exigé pourvu qu'une étiquette y soit fixée conformément au règlement, le paragraphe 18(35) devrait faire état d'un «saumon Atlantique anadrome auquel n'a pas été fixé un scellé *ou une étiquette*».

3. *Nouveau paragraphe 18(40)*

Comme à défaut d'un permis de pêche *ou d'un scellé*, un pêcheur doit remettre le saumon Atlantique immédiatement dans les eaux où il a été pris, ce paragraphe devrait être libellé de la façon suivante: «sans être titulaire d'un permis de pêche pour le saumon Atlantique anadrome *ou sans être en possession d'un scellé* prévu au paragraphe (33), . . .».

[Text]

I look forward to receiving your comments and remain,
Yours very truly,

William C. Bartlett

November 13, 1985

Mr. William C. Bartlett
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/84-433, Quebec Fishery Regulations, amend-
ment

Dear Mr. Bartlett:

The points raised by the Committee in their letter of March 12, 1985 and referred to in your letter of October 9, 1985 regarding the above captioned have been reviewed and my responses follow.

1. *Section 9(11)*

I agree that the wording "catch and retain" would be preferable in this subsection, however, it was decided to use wording consistent with that already in the section.

2. *Subsection 18(35)*

The Committee's comment regarding the necessity to include the words "or tag" in this subsection is valid.

3. *Subsection 18(40)*

As suggested by the Committee the word "or", rather than "and", is appropriate in this section.

The Quebec Fishery Regulations are now in the early stages of a complete rewrite. Please assure the Committee that their observations will be brought to the attention of the appropriate federal and provincial authorities and the required action taken.

Yours sincerely,

W.A. Rowat
Director General
Operations Directorate
Atlantic Fisheries Service

SOR/85-3—UNEMPLOYMENT INSURANCE REGU-
LATIONS, AMENDMENT

[Translation]

Dans l'attente de votre réponse à ces divers sujets, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

William C. Bartlett.

Le 13 novembre 1985

Monsieur William C. Bartlett
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/84-433, Règlement de pêche du Québec—
Modification

Monsieur,

J'ai étudié les observations faites par le comité dans sa lettre du 12 mars 1985 et reprises dans votre lettre du 9 octobre 1985 au sujet de la modification susmentionnée. Voici ma réponse.

1. *Paragraphe 9(11)*

Je conviens qu'il serait préférable d'employer dans ce paragraphe l'expression «prendre et de garder», mais il a été décidé de maintenir la formulation actuelle.

2. *Paragraphe 18(35)*

L'observation du comité selon laquelle il est nécessaire d'inclure les termes «ou une étiquette» dans ce paragraphe est valable.

3. *Paragraphe 18(40)*

Le comité a raison lorsqu'il dit qu'il serait préférable d'employer la préposition «ou» plutôt que «et» dans ce paragraphe.

Nous venons d'entreprendre une refonte complète du Règlement de pêche du Québec. Veuillez assurer au comité que ces observations seront signalées aux autorités fédérales et provinciales compétentes et que les mesures nécessaires seront prises.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

W. A. Rowat
Directeur général
Direction générale des opérations
Service des pêches dans l'Atlantique

DORS/85-3, RÈGLEMENT SUR L'ASSURANCE CHÔ-
MAGE—MODIFICATION

[Texte]

August 16, 1985

Bernard Dufresne, Esq.
Executive Secretary,
Department of Employment and
Immigration,
Bourque Building,
305 Rideau Street,
Ottawa, Ontario
K1A 0J9

Re: SOR/85-3, Unemployment Insurance Regulations,
amendment

Dear Mr. Dufresne:

Thank you for your letter of May 30th, 1985. The instrument was considered by the Committee at its meeting of August 15th, 1985, and I was instructed to convey to you the following comments.

The Committee noted with approval the undertakings given in your letter concerning items 1 to 4 and 6 and 7. The Committee asked me to express its appreciation for your cooperation on these matters.

In regard to item number 5 involving Section 24(2)(d), the Committee instructed me to seek some modifications in this Section. The Committee was of the view that the information that will be requested from the employer should be specified in the Section and notes from your letter that such a prescription would be neither lengthy nor complicated. The prescribing of the "form and time" in which this information is to be provided must also be set out in the Regulations themselves. There is nothing in Section 64(6)(e) of the Act which would authorize the subdelegation of the making of this prescription to the Minister of National Revenue. The Section should therefore include instructions as to "the manner in which the insured earnings of insured persons will be reported by employers to the Department of National Revenue, Taxation" for the purposes of the premium rate reduction scheme.

I look forward to hearing from you in regard to this last matter and remain,

Yours very truly,

William C. Bartlett

Mr. William C. Bartlett
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-3, Unemployment Insurance Regulations,
amendment

Dear Mr. Bartlett:

This is in response to your letter of August 16, 1985 regarding the above-mentioned amendment.

[Traduction]

Le 16 août 1985

Monsieur Bernard Dufresne
Secrétaire exécutif
Ministère de l'Emploi et
de l'Immigration
Immeuble Bourque
305, rue Rideau
OTTAWA, (Ontario) K1A 0J9

Objet: DORS/85-3, Règlement sur l'assurance-chômage—Modification

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 30 mai 1985. Le Comité a examiné le règlement susmentionné lors de sa réunion du 15 août dernier et m'a demandé de vous faire part des observations suivantes:

Le Comité a bien accueilli les engagements que vous avez pris dans votre lettre au sujet des points 1 à 4, 6 et 7 et m'a demandé de vous remercier en son nom de votre coopération à ces divers égards.

Quant au point no 5, portant sur l'alinéa 24(2)d), le Comité m'a demandé d'obtenir certaines modifications. Il est d'avis que l'article devrait prescrire les renseignements qui seront requis de l'employeur et remarque que, d'après votre lettre leur description ne serait ni longue et compliquée. Il y aurait également lieu de préciser dans le règlement même «la manière» dont ces renseignements doivent être fournis et «la date» à laquelle l'employeur doit s'exécuter. Rien, à l'alinéa 64(6)e) de la loi, ne permet de déléguer au ministre du Revenu national le pouvoir de prescrire «la manière et la date». L'alinéa devrait donc inclure des instructions quant à «la manière dont la rémunération assurable des assurés doit être déclarée par les employeurs au ministère du Revenu national, Impôt» aux fins du programme de réduction des primes.

Dans l'attente de votre réponse sur ce dernier point, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

William C. Bartlett

Monsieur William C. Bartlett
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/85-3, Règlement sur l'assurance-chômage—Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 16 août 1985 au sujet de la modification susmentionnée.

[Text]

The Commission has noted the Committee's observations and agrees that paragraph 24(2)(d) of the Unemployment Insurance Regulations needs to be amended for the reasons put forth by the Committee at its August 15th meeting. The Commission will review the requirements and prepare the necessary regulatory amendment as soon as possible.

I hope that the information provided satisfactorily responds to the concern raised by the Committee.

Yours sincerely,

Louis B. Ferguson
Acting Executive Secretary

SOR/85-93—PACIFIC FISHERY MANAGEMENT
AREA REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/85-528—NORTH PACIFIC FISHERIES CON-
VENTION REGULATIONS, AMENDMENT

September 18, 1985

W.A. Rowat, Esq.
Director-General,
Atlantic Operations Directorate,
Department of Fisheries and Oceans,
200 Kent Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Re: SOR/85-528, North Pacific Fisheries Convention
Regulations, amendment

Dear Mr. Rowat:

I am reviewing this instrument prior to placing it before the Committee and I would appreciate your response to the following comments.

1. *New Sections 3(2) and 14*

The Governor in Council's power, pursuant to Section 4(b)(iii) of the North Pacific Fisheries Convention Act, to make regulations "prohibiting, limiting or otherwise regulating . . . the landing, importation, sale or other disposal of fish" is restricted to fish "*caught in any part of the Convention area*". Indeed, it would be surprising if it were otherwise, as the Convention involves an agreement among the governments of Canada, Japan and the United States to work together to conserve the fishery resources of the North Pacific Ocean insofar as the fishery stocks in this particular area of common interest are being exploited by nationals of the three countries. There is nothing in the Convention to suggest that the signatories are to act in concert in regard to their overall fishing activities and nothing that would require any party to enact regulations applying to any fish or fishing activities not tied to the area covered by the Convention.

[Translation]

La Commission a pris note des observations du Comité et admet que l'alinéa 24(2)d) du règlement doit être modifié pour les raisons énoncées par le Comité à sa réunion du 15 août. La Commission révisera les exigences en question et rédigera dans les plus brefs délais la modification nécessaire.

Espérant que le Comité trouvera cette réponse satisfaisante, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Louis B. Ferguson
Secrétaire exécutif adjoint

DORS/85-93, RÈGLEMENT SUR LES SECTEURS
D'EXPLOITATION DES PÊCHERIES DU PACIFIQUE—
MODIFICATION

DORS/85-528, RÈGLEMENT SUR LA CONVENTION
CONCERNANT LES PÊCHERIES DU PACIFIQUE—
NORD—MODIFICATION

Le 18 septembre 1985

Monsieur W.A. Rowat
Directeur général des Opérations
dans l'Atlantique
Ministère des Pêches et Océans
200, rue Kent
OTTAWA (Ontario)
K1A 0E6

Objet: DORS/85-528, Règlement sur la Convention con-
cernant les pêcheries du Pacifique nord—Modifi-
cation

Monsieur,

J'examine ce règlement avant d'en saisir le Comité et je vous saurais gré de répondre aux observations qui suivent.

1. *Nouveaux paragraphes 3(2) et article 14*

Aux termes de l'alinéa 4(b)(ii) de la Loi sur la Convention concernant les pêcheries du Pacifique nord, le pouvoir accordé au gouverneur en conseil d'édicter des règlements «interdisant, restreignant ou d'autre manière réglementant . . . le débarquement, l'importation, la vente ou autre alinéation de poisson» s'applique uniquement au poisson «*pris dans une partie quelconque de la zone de la Convention*». De fait, il serait surprenant qu'il en soit autrement, puisque la Convention concrétise un accord entre les gouvernements du Canada, du Japon et des États-Unis par lequel ces États s'engagent à travailler ensemble en vue de conserver les ressources halieutiques du Pacifique nord dans la mesure où les pêcheries de cette région particulièrement d'intérêt commun sont exploitées par leurs ressortissants. Rien dans la Convention ne permet de croire que les États signataires doivent agir de concert en ce qui concerne l'ensemble de leurs activités de pêche, et rien n'exige d'une des parties contractantes qu'elle promulgue des règlements s'appliquant à des activités de pêche non liées à la zone visée par la Convention.

[Texte]

The Governor in Council thus has no power under the Act to prohibit or in any way regulate the importation of any fish caught outside the Convention area, whether the fish are being imported from a country that is not a party to the convention or from the United States or Japan. If Section 3(2) prohibited the importation of salmon *caught in any part of the Convention area* from countries not party the Convention without a licence issued by the Minister, it would be unobjectionable. Section 14 provides, however, that such a licence will only be issued in respect of fish that “*were not caught in the Convention area*”. Sections 3(2) and 14 thus enact a licencing scheme aimed only at fish caught outside the Convention area and would appear to be *ultra vires* the Act.

The intent of Sections 3(2) and 14 would appear to be to ensure that any salmon imported into Canada which *has* been caught in the Convention area comes only from another party to the Convention. While it may be competent to the Governor in Council to enact appropriate provisions requiring the furnishing of evidence as to the origin of imported salmon as an ancillary enforcement mechanism to such a requirement, the present provisions go much too far and attempt to extend what is already a very extensive power of regulation to fish simply not covered by the Act.

2. New Section 5(1)

Section 4(e) of the Act, the authority for empowering protection officers to seize items by means of which or in relation to which any of the provisions of the regulations have been violated, refers only to “fishing vessels *including equipment or fishing gear*, or fish”. As the term “goods” in Section 5(1)(a) is described as “*including* equipment, fishing gear or fish” it must needs comprise other goods not being any of these items, and it thus extends to objects not covered by Section 4(e) of the Act. The words “any goods found thereon including” should be deleted from the Section.

I look forward to receiving your comments in regard to the above and remain,

Yours very truly,

William C. Bartlett

[Traduction]

Par conséquent, la loi n'accorde pas au gouverneur en conseil le pouvoir d'interdire ou de réglementer de quelque façon que ce soit l'importation de poisson pris à l'extérieur de la zone de la Convention, qu'il s'agisse de poisson importé d'un pays qui n'est pas partie à la Convention ou des États-Unis ou du Japon. Si le paragraphe 3(2) interdisait l'importation du saumon *pris dans une partie quelconque de la zone de la Convention* à partir de pays non signataires de la Convention sans permis délivré par le ministre, il serait inattaquable. Toutefois, l'article 14 stipule qu'un pareil permis ne doit être délivré qu'à l'égard du poisson qui «*n'a pas été pris dans la zone de la Convention*». Par conséquent, le paragraphe 3(2) et l'article 14 réglementent l'octroi de permis visant uniquement le poisson pris à l'extérieur de la zone visée par la Convention et semblent ainsi transgresser le pouvoir habilitant de la loi.

En effet, l'objet du paragraphe 3(2) de l'article 14 semble être de s'assurer que le saumon pris dans la zone de la Convention et importé au Canada provient uniquement d'un État signataire de la Convention. S'il est du ressort du gouverneur en conseil de promulguer des dispositions exigeant la présentation d'une preuve sur l'origine du saumon importé, à titre de mécanisme accessoire d'application d'une pareille exigence, les dispositions actuelles vont beaucoup trop loin et tentent d'élargir ce qui constitue déjà un très vaste pouvoir de réglementation de la pêche qui n'a tout simplement pas été prévu par la loi.

2. Nouveau paragraphe 5(1)

L'alinéa 4e) de la loi, qui autorise des fonctionnaires à saisir des objets au moyen ou à l'égard desquels on a enfreint les dispositions du règlement, ne mentionne que les «bâtiments de pêche, y compris l'outillage ou les agrès de pêche ou du poisson». Or, puisque le terme «articles» de l'alinéa 5(1)a) inclut l'outillage, les agrès de pêche et les poissons, il doit comprendre d'autres articles non expressément mentionnés, et sa portée s'étend donc à des objets non prévus par l'alinéa 4e) de la loi. Par conséquent, les mots «les articles qui se trouvent à son bord, y compris» devraient être supprimés de cette disposition.

J'aimerais obtenir vos observations à l'égard de ce qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération la plus distinguée.

William C. Bartlett

[Text]

December 30, 1985

Mr. William C. Bartlett
 Standing Joint Committee of the Senate
 and of the House of Commons on
 Regulations and other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Re: SOR/85-528, North Pacific Fisheries Convention
 Regulations, amendment

Dear Mr. Bartlett:

Thank you for your letter of September 18, 1985.

We agree that Sections 3(2) and 14 appear to be ultra vires the Act. This creates a dilemma for the Department because without this particular provision it will be very difficult, if not impossible, to enforce any prohibition against the importation of salmon caught in the Convention Area. Discussions are now being carried out between the concerned branches of this Department with the objective of creating an acceptable and suitable provision. We hope this will be a successful exercise but it may continue for some time as the seriousness of the problem demands that we explore every possibility for a solution.

Please assure the Committee that their concerns are being addressed and that we intend to amend or revoke the objectionable sections within six months.

The point raised by the Committee regarding the words "any goods found thereon including" in section 5(1) has been noted. These words will be deleted when the Regulations are next amended.

Yours sincerely,

W.A. Rowat
 Director General
 Operations Directorate
 Atlantic Fisheries Service

SOR/83-299—NATIONAL HISTORIC PARKS ADMISSION FEES REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/85-617—NATIONAL HISTORIC PARKS ADMISSION FEES REGULATIONS, AMENDMENT

July 24, 1985

Section 2 of these Regulations was last enacted by SOR/83-299 made on March 31, 1983. That amendment, made pursuant to Section 13(a) of the Financial Administration Act was adopted without the required "recommendation of the Treasury Board" and consequently lacked validity. The amendment before the Committee re-enacts Sections 2(1) and 2(2) so as to give them legal authority. Section 2(3), however, was not re-enacted and must therefore be considered not to be in force. This matter is dealt with in the attached correspondence.

[Translation]

Le 30 décembre 1985

Monsieur William C. Bartlett
 Comité mixte permanent du Sénat et
 de la Chambre des communes des
 règlements et autres textes réglementaires
 Le Sénat
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0A4

Objet: DORS/85-528, Règlement sur la Convention concernant les pêcheries du Pacifique nord—Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 18 septembre 1985.

Nous reconnaissons que le paragraphe 3(2) et l'article 15 semblent transgresser les dispositions de la loi, ce qui crée un dilemme pour le Ministère puisque sans cette disposition particulière, il sera très difficile, voir impossible, d'appliquer les dispositions interdisant l'importation du saumon pris dans la zone de la Convention. Des discussions sont en cours entre les services compétents du Ministère afin d'élaborer une disposition acceptable. Nous espérons y parvenir mais cela risque de prendre encore un certain temps puisque la gravité du problème exige que nous envisagions toutes les possibilités.

Veuillez assurer le Comité que nous tenons compte de ses préoccupations et que nous avons l'intention de modifier ou d'annuler les dispositions en cause d'ici six mois.

En outre, nous prenons note du point soulevé par le Comité en ce qui concerne les mots «les articles qui se trouvent à son bord, y compris» au paragraphe 5(1). Ces mots seront supprimés dès la prochaine modification du règlement.

Recevez, Monsieur l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Le Directeur général des Opérations
 Service des pêches dans l'Atlantique
 W. A. ROWAT

DORS/83-299, RÈGLEMENT SUR LES DROITS D'ENTRÉE DANS LES PARCS HISTORIQUES NATIONAUX—MODIFICATION

DORS/85-617, RÈGLEMENT SUR LES DROITS D'ENTRÉE DANS LES PARCS HISTORIQUES NATIONAUX—MODIFICATION

24 juillet 1985

L'article 2 de ce Règlement a été édicté la dernière fois par DORS/83-299 en date du 31 mars 1983. Cette modification, apportée conformément au paragraphe 13(a) de la Loi sur l'administration financière, a été adoptée sans la «recommandation du Conseil du Trésor» nécessaire et, par conséquent, n'est pas valide. La modification dont le Comité a été saisi réédite les paragraphes 2(1) et 2(2) afin de leur donner la force exécutoire. Toutefois, le paragraphe 2(3) n'a pas été réédité et doit, par conséquent, être considéré comme n'étant

[Texte]

SOR/85-959—MEAT INSPECTION REGULATIONS, AMENDMENT

Senator Godfrey: They all require no further clarification.

The Vice-Chairman: The next heading is "Part Action Promised," and the first item under that heading is "Environmental Assessment and Review Process Guidelines Order."

SOR/84-467—ENVIRONMENTAL ASSESSMENT AND REVIEW PROCESS GUIDELINES ORDER

Mr. Bernier: Some of the matters raised by the committee are still under consideration. The only comment I would make is with respect to Mr. Robertson's statement on points 10, 11 and 12 on page 2 of this letter where he states:

—we have reviewed your suggested amendments but cannot agree with your approach as we believe that the existing wording clearly captures the essence of the thought in each respective clause.

I will simply read to the committee one of the provisions where the essence of the thought is distilled with great refinement. Subsection 23(1) of these guidelines states:

23.(1) The Executive Chairman of the Office or his delegate shall be the Chairman of a Panel unless, in the opinion of the Minister, the circumstances of a particular review deem it inappropriate.

"Circumstances" cannot deem anything, and that is the wording that is used here. That person is to be chairman unless, in the opinion of the minister, the circumstances of a particular view deem it inappropriate. Clearly, I think there is a drafting problem. If that expresses the essence of their thoughts, it raises questions. This is just to make the point that I think these should be pursued. There has been a failure to recognize the problems that exist.

The Vice-Chairman: We will record the comments. The next item is British Columbia Sport Fishing Regulations, amendment.

SOR/84-624—BRITISH COLUMBIA SPORT FISHING REGULATIONS, AMENDMENT

March 12, 1985

W.A. Rowat, Esq.
Director-General,
Atlantic Operations Directorate,
Department of Fisheries and Oceans,
200 Kent Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Re: SOR/84-624, British Columbia Sport Fishing Regulations, amendment

[Traduction]

pas en vigueur. La correspondance ci-incluse traite de cette question.

DORS/85-959, RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION DES VIANDES—MODIFICATION

Le sénateur Godfrey: Aucun ne demande d'autres éclaircissements.

Le vice-président: Les prochains textes figurent sous la rubrique «Modification promise en partie», et le premier est le «Décret sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement».

DORS/84-467, DÉCRET SUR LES LIGNES DIRECTRICES VISANT LE PROCESSUS D'ÉVALUATION ET D'EXAMEN EN MATIÈRE D'ENVIRONNEMENT

M. Bernier: Certaines des questions soulevées par le comité sont encore à l'étude. Le seul commentaire que j'aurais à faire concerne la déclaration de M. Robertson au sujet des 10^e, 11^e et 12^e points à la page 2 de sa lettre où il déclare:

... nous avons examiné les autres modifications que vous proposez, mais nous n'y souscrivons pas car nous estimons que le libellé actuel rend clairement l'objet de chacune de ces dispositions.

Je me contenterai de lire pour le comité l'une des dispositions où l'objet est distillé avec beaucoup de raffinement. Voici le texte de la version anglaise du paragraphe 23(1) des lignes directrices:

23.(1) The Executive Chairman of the Office or his delegate shall be the Chairman of a Panel unless, in the opinion of the Minister the circumstances of a particular review deem it inappropriate.

Des «circonstances» ne peuvent pas juger, mais c'est pourtant le libellé de la version anglaise. La personne doit être le président à moins que le Ministre ne le juge pas indiqué en raison des circonstances. Il y a de toute évidence un problème de rédaction. Si le texte exprime bien l'objet, il y a lieu de s'interroger sur sa nature. Je voulais simplement mettre en évidence la nécessité de poursuivre l'examen de la question. On n'a pas reconnu la nature du véritable problème.

Le vice-président: Nous prenons note des observations. Le prochain texte est le Règlement de pêche sportive de la Colombie-Britannique—Modification.

DORS/84-624, RÈGLEMENT DE PÊCHE SPORTIVE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE—MODIFICATION

Le 12 mars 1985

Monsieur W. A. Rowat
Directeur général
Direction générale des opérations
dans l'Atlantique
Ministère des Pêches et Océans
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Ojbet: DORS/84-624, Règlement de pêche sportive de la Colombie-Britannique—Modification

[Text]

Dear Mr. Rowat:

The referenced amendment was reviewed by the Committee on the 7th instant and I am instructed to comment as follows:

1. *Section 1(3) of the amending Schedule, definition of "management unit"*

If reference is to be made to provincial regulations, their identification should be more complete and refer to the enabling Statute pursuant to which they were made.

2. *Section 13.1(2) and Schedule XVII*

Read together, these provisions effectively give fishery officers the power to regulate the use of fishing gear and equipment used in sport fishing for salmon, a matter which, under Section 34(e) of the Fisheries Act, is to be regulated by the Governor in Council.

All the types of gear and bait that can be used to angle for salmon have been listed in Column I of Schedule XVII and all the waters in which such fishing takes place have been listed in Column II of the same Schedule. The prohibition is then made applicable during the close time set out in Column III of the Schedule. These close times are "token" close times (from December 30 to January 1) and the result is that angling for salmon with any type of gear or bait is permitted except for three days a year.

Section 34(m) of the Act permits the Governor in Council to make regulations authorizing fishery officers to vary a close time prescribed by regulation. By tying the use of gear or bait to a prescribed close time, these Regulations will effectively permit fishery officers to prohibit the use of certain types of gear or fishing bait by varying the close time. The purpose of Section 13.1(2) and its Schedule is to give fishery officers indirectly a power which could not be given to them directly. Put more simply, another device has been found to subdelegate the Governor in Council's authority to fishery officers.

3. *Section 34(b)*

The two versions of this provision are discrepant: the English version prohibits the taking of more than two salmon greater than 75 cm of length *in the aggregate*, the French version prohibits the taking of more than two salmon measuring more than 75 cm *each*.

4. *Sections 78 to 81 and Schedule XVIII*

These provisions for the voluntary payment of fines are adopted pursuant to Section 61(2) of the Fisheries Act:

"61

(2) The Governor in Council may by regulation designate any offence under this Act as an offence with respect to which

[Translation]

Monsieur,

Le comité a analysé la modification susmentionnée le 7 courant et m'a demandé de faire les commentaires suivants:

1. *Paragraphe 1(3) de l'annexe portant modification, définition de «zone d'aménagement»*

Si l'on doit faire référence à un règlement provincial, il faudrait donner plus de détails à son sujet et citer la loi habilitante dont il découle.

2. *Paragraphe 13.1(2) et annexe XVII*

Lues de concert, ces dispositions confèrent effectivement aux fonctionnaires des pêcheries le pouvoir de réglementer l'utilisation d'engins et d'équipement pour la pêche sportive du saumon, domaine qui, d'après l'alinéa 34e) de la Loi sur les pêcheries, doit être réglementé par le gouverneur en conseil.

Tous les types d'engins et d'appâts qui peuvent être utilisés pour la pêche à la ligne du saumon ont été énumérés à la colonne I de l'annexe XVII et toutes les eaux dans lesquelles cette pêche est pratiquée ont été décrites à la colonne II de cette même annexe. L'interdiction est ensuite imposée pendant la période de fermeture visée à la colonne III. Ces périodes sont «symboliques» (du 30 décembre au 1^{er} janvier) et le résultat final est que la pêche à la ligne du saumon avec n'importe quel type d'engin ou d'appât est permise, sauf pendant trois jours par année.

L'alinéa 34m) de la Loi permet au gouverneur en conseil d'établir des règlements autorisant les fonctionnaires des pêcheries à modifier une période de fermeture prescrite par règlement. En associant l'utilisation d'engins ou d'appâts à une période de fermeture prescrite, le présent règlement permettra en fait aux fonctionnaires d'interdire l'utilisation de certains types d'engins ou d'appâts en modifiant la période de fermeture. L'objet du paragraphe 13.1(2) et de l'annexe est de conférer indirectement aux fonctionnaires des pêcheries un pouvoir qui ne pourrait pas leur être attribué directement. En termes plus simples, on a trouvé une autre façon de sous-déléguer aux fonctionnaires des pêcheries le pouvoir du gouverneur en conseil.

3. *Alinéa 34b)*

Les deux versions de cette disposition sont contradictoires: la version anglaise interdit de prendre plus de deux saumons mesurant, «in the aggregate» (au total), plus de 75 cm de longueur alors que la version française interdit de prendre plus de deux saumons mesurant plus de 75 cm chacun.

4. *Articles 78 à 81 et annexe XVIII*

Ces dispositions portant sur le paiement d'amendes libératoires sont adoptées en vertu du paragraphe 61(2) de la Loi sur les pêcheries:

«61

(2) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, désigner les infractions à la présente loi pour lesquelles,

[Texte]

(a) notwithstanding the provisions of the Criminal Code, any person appointed or designated as a fishery officer or fishery guardian may lay an information and issue and serve a summons by completing a ticket in the form prescribed by the regulations, affixing his signature thereto and delivering the ticket to the person alleged to have committed the offence specified therein at the time the offence is alleged to have been committed, or

(b) the summons may be served on an accused by mailing the summons to him at his latest known address, and any regulations made under this section shall establish a procedure for voluntarily entering a plea of guilty and paying a fine in respect of each offence to which the regulations relate and shall prescribe the amount of the fine to be paid in respect of each such offence."

Pursuant to this Section, regulations designating offences *shall* establish a procedure for voluntarily entering a plea of guilty and *shall* prescribe the amount of the fine to be paid. In Column II of the Schedule, an asterisk indicates that a court appearance is required with respect to an offence designated in Column I. In those cases, the Governor in Council has failed to prescribe the amount of the fine that may be voluntarily paid and, to that extent, those provisions are *ultra vires* the Act. It is also doubtful that the Governor in Council is authorized to vary the penalty according to the number of fish caught in excess of the prescribed quota. The offence for which a penalty is prescribed is that of possession of fish in excess of the prescribed quota irrespective of the number of fish so possessed and, pursuant to Section 61, the Governor in Council must limit himself to prescribing the fee which may voluntarily be paid for the commission of that offence.

5. The Committee notes that these Regulations, as do other fishery regulations, prescribe close times "for January 1 to December 31", a prescription which, in the opinion of the Committee, is not authorized under the Act.

I shall appreciate your advice with respect to the matters dealt with in paragraphs 1. to 4.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

[Traduction]

a) par dérogation au Code criminel, les fonctionnaires des pêcheries ou garde-pêche peuvent déposer une dénonciation et signifier une sommation en dressant le procès-verbal prévu par les règlements, en le signant et en le remettant sur-le-champ à l'inculpé; ou

b) une sommation peut être signifiée à l'inculpé en l'expédiant par la poste à sa dernière adresse. Les règlements d'application du présent article doivent accorder aux personnes inculpées des infractions qu'ils désignent la faculté de plaider coupable en payant l'amende qu'ils fixent pour ces infractions.»

Aux termes de ces dispositions, les règlements désignant les infractions *doivent* accorder aux inculpés la faculté de plaider coupable et ils *doivent* également fixer le montant de l'amende à payer. A la colonne II de l'annexe, un astérisque indique une obligation de comparaître en cour pour une infraction décrite à la colonne I. Dans ces cas, le gouverneur en conseil a omis de fixer le montant de l'amende libératoire et, de ce fait, ces dispositions vont à l'encontre de la Loi. On doute également que le gouverneur en conseil soit autorisé à changer le montant de l'amende en fonction du nombre de poissons en sus du contingent prescrit. L'infraction pour laquelle une amende est prescrite est la possession de poissons en sus du contingent fixé, peu importe leur nombre, et aux termes de l'article 61, le gouverneur en conseil doit se contenter de fixer le montant de l'amende qui peut être payée volontairement pour cette infraction.

5. Le comité constate que comme d'autres règlements de pêche, le présent règlement prévoit des périodes de fermeture comprises entre le 1^{er} janvier et le 31 décembre, ce qui, à son avis, n'est pas autorisé par la Loi.

J'aimerais connaître votre opinion sur les questions décrites aux paragraphes 1 à 4.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

[Text]

July 16, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/84-624, British Columbia Sport Fishing
Regulations, amendment

Dear Mr. Bernier:

I refer to your letter of March 12, 1985 with respect to the above noted regulatory amendment. I wish to take this opportunity to advise the Committee that the concerns raised in paragraphs 1, 3 and 4 of your letter have been addressed in a lengthy package of amendments that were submitted to the Department of Justice on June 24, 1985.

It is our view that the provisions referred to in paragraph 2 (Section 13.1(2) and Schedule XVII) are justifiable and have been promulgated in the spirit of paragraph 34(m) of the Fisheries Act. Similar provisions establishing separate close times for gillnets, seines and trolling gear used in commercial fishing exist in many regulations and have not been subject to objection by the Committee.

In many sport fisheries the harvesting of specific fish species is closely related to the type of gear or bait being fished. On the Pacific coast the harvesting of sockeye salmon by sport fishermen was virtually non-existent until recent years.

Sport fishermen have recently found that specific types of artificial lures are extremely efficient in catching sockeye salmon. In areas where it is necessary to conserve sockeye stocks the Department must maintain controls on both the commercial and sport harvests. While a reduction in the quota of sockeye that may be caught and retained daily may appear feasible this does not preclude fishermen from catching large numbers of sockeye but returning them to the water. A catch and release fishery of this nature leads to unnecessary mortality in fish that have been caught and released and also severely taxes enforcement programs. Insofar as catch and release fisheries are, in many instances, an inefficient approach to stock conservation the only alternative would be a total sport fishing closure in the area of concern. It is our experience that establishing close times for various gear types will eliminate or substantially reduce the intentional and incidental harvesting of specific fish species while allowing fishermen to continue fishing for other species.

In summary it is our view that close times for specific gear types are the least restrictive approach that we might follow and are designed to preclude total sport fishing closures in specific areas.

[Translation]

Le 16 juillet 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/84-624, Règlement de pêche sportive de la
Colombie-Britannique—Modification

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 12 mars 1985 qui concernait la modification susmentionnée. J'aimerais profiter de l'occasion pour informer le comité que les objections soulevées aux paragraphes 1, 3 et 4 de votre lettre ont été prises en considération dans une longue série de modifications qui ont été soumises au ministère de la Justice, le 24 juin 1985.

Nous sommes d'avis que les dispositions commentées dans votre deuxième paragraphe (paragraphe 13.1(2) et annexe XVII) sont justifiées et qu'elles ont été établies dans l'esprit de l'alinéa 34m) de la Loi sur les pêcheries. De nombreux règlements comportent des dispositions semblables qui prévoient des périodes de fermeture distinctes pour les filets maillants, les sennes et les engins de pêche à la ligne traînante utilisés pour la pêche commerciale et le comité ne s'y est pas opposé.

Dans de nombreux secteurs de pêche sportive, la capture de certaines espèces de poissons est étroitement liée au type d'engin ou d'appât utilisé. Sur la côte du Pacifique et jusqu'à ces dernières années, les pêcheurs sportifs ne capturaient à peu près jamais de saumons rouges.

Récemment, des pêcheurs sportifs ont découvert que certains types de leurres étaient extrêmement efficaces pour capturer cette variété de saumon. Là où il faut conserver les stocks de saumon rouge, le ministère doit contrôler les récoltes sportive et commerciale. Bien qu'il puisse sembler possible de réduire le contingent de saumons rouges qui peuvent être capturés et retenus chaque jour, cette mesure n'empêcherait pas les pêcheurs de prendre des saumons rouges en grand nombre mais de les remettre à l'eau. Cette méthode de pêche cause inutilement la mort de certains poissons qui ont été capturés puis relâchés et elle nuit considérablement aux programmes de surveillance. Dans la mesure où cette technique de pêche est dans bien des cas inefficace pour la conservation des stocks, la seule autre solution consisterait à interdire complètement toute pêche sportive dans les secteurs menacés. D'après notre expérience, l'établissement de périodes de fermeture pour divers types d'engin évitera ou réduira sensiblement la récolte intentionnelle et accidentelle de certaines espèces tout en permettant aux pêcheurs de continuer à capturer d'autres espèces.

En résumé, nous estimons que l'établissement de périodes de fermeture pour certains types d'engin constitue la solution la moins restrictive qui nous évite en même temps d'interdire totalement la pêche sportive dans certains secteurs.

[Texte]

I trust the Committee will find this acceptable.

Yours sincerely,

W.A. Rowat
Director General
Operations Directorate
Atlantic Fisheries Service

[Traduction]

J'espère que ces explications sauront satisfaire le comité.

Agréé, Monsieur, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Le directeur général,
Direction générale des
opérations
Service des pêches dans
l'Atlantique
W. A. Rowat

The Vice-Chairman: Is there any comment on that item?

Mr. Bernier: This comes under "Part Action Promised," and it relates to the committee's objection to the meshing of fishing equipment and close times so as to permit the department's fishery officers to regulate the use of equipment through the variation of the close time. It is not accepted by the department. I think this is one of those matters that can probably be best dealt with in fisheries report that has been decided upon by the committee.

The Vice-Chairman: Is there any further comment?

The next heading is "Action Taken."

SOR/85-1076—MEAT INSPECTION REGULATIONS, AMENDMENT

January 2, 1986

The adoption of a new Part XII of the Meat Inspection Regulations takes care of the comments of the Committee in relation to C.R.C. c. 937, Humane Slaughter Regulations (before the Committee on February 14 and June 13, 1985), these last Regulations having been revoked by SOR/85-1095.

SOR/85-1077—MEAT INSPECTION REGULATIONS, amendment

December 19, 1985

1. Section 8 of the Regulations, as made by section 2 of the amending Schedule, replaces a section to which the Committee had objected on the ground that it made the use of an establishment in which horses had been slaughtered for the slaughter of other animal species dependent on the "consent" of the Minister, without framing the Minister's discretion to grant or refuse his consent (See SOR/84-354, before the Committee on January 31, 1985).

2. The amendment also reconciles the heading of column V of Schedule V in the two versions of the Regulations (See SOR/84-668, before the Committee on August 15, 1985).

SOR/85-1083—NARWHAL PROTECTION REGULATIONS, AMENDMENT

January 2, 1986

The amendment of section 10(1) of the Regulations conforms to the undertaking given by the Department on April 21, 1982 (see SOR/80-739, before the Committee on March 19, 1981, May 20, 1982, and March 21, 1985).

Le vice-président: Y a-t-il des commentaires?

M. Bernier: Ce texte figure sous «Modification promise en partie» et a trait à l'objection du comité concernant le fait de lier le matériel de pêche et les périodes de fermeture de manière à permettre aux fonctionnaires des pêcheries de régler l'utilisation du matériel en modifiant les périodes de fermeture. Le ministère s'y oppose. Je crois que cette question pourrait probablement être réglée plus facilement dans le cadre du rapport sur les pêcheries agréé par le comité.

Le vice-président: Y a-t-il d'autres commentaires?

Les prochains textes figurent sous la rubrique "Modification apportée".

DORS/85-1076, RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION DES VIANDES—MODIFICATION

Le 2 janvier 1986

L'adoption de la nouvelle Partie XII du Règlement sur l'inspection des viandes tient compte des observations du comité relativement à la C.R.C. c. 937, Règlement sur l'abattage sans cruauté (dont a été saisi le comité le 14 février et le 13 juin 1985), annulé par le DORS/85-1095.

DORS/85-1077, RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION DES VIANDES—MODIFICATION

Le 19 décembre 1985

1. L'article 8 du règlement, dont le texte est prévu à l'article 2 de l'annexe modificative, remplace un article auquel le Comité s'était opposé parce qu'il prévoyait qu'on ne pouvait utiliser un établissement dans lequel des chevaux avaient été abattus pour abattre des animaux d'une autre espèce sans le «consentement» du Ministre mais ne précisait pas que celui-ci pouvait, à sa discrétion, accorder ou refuser son consentement (voir le DORS/84-354 que le Comité a examiné le 31 janvier 1985).

2. La modification élimine également l'écart de sens entre les versions anglaise et française de la rubrique de la colonne V de l'annexe V du règlement (voir le DORS/84-668 que le Comité a examiné le 15 août 1985).

DORS/85-1083, RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION DES NARVALS—MODIFICATION

Le 2 janvier 1986

La modification au paragraphe 10(1) du règlement susmentionné est conforme à l'engagement pris par le ministère le 21 avril 1982 (voir le DORS/80-739 que le comité a examiné le 19 mars 1981, le 20 mai 1982 et le 21 mars 1985).

[Text]

SOR/85-1086—VALUATION FOR DUTY REGULATIONS, AMENDMENT

December 18, 1985

This amendment eliminates a contradiction between the English and French versions of sections 4(1)(a)(ii) and 4(2)(b)(i) of the Regulations (See SOR/85-52, before the Committee on October 3, 1985).

SOR/85-1097—WOOL GRADING REGULATIONS, REVOCATION

January 2, 1986

This instrument revokes the Wool Grading Regulations (C.R.C. c. 294, before the Committee on February 14 and August 15, 1985). These Regulations had been formed to contain a number of *ultra vires* or otherwise questionable provisions.

SOR/85-1109—CUSTOMS DUTIES DRAWBACK REGULATIONS, AMENDMENT

January 2, 1986

Section 2(1) of the amending Schedule eliminates the retroactive reduction of the drawback that had been effected by the amendment registered as SOR/85-117, a retroactivity that was not authorized by Statute and which infringed on the rights of those entitled to a drawback (see SOR/85-117, before the Committee on November 28, 1985).

SOR/85-1130—EGG REGULATIONS, amendment

January 7, 1986

This instrument corrects an erroneous reference to a "sample of 2 eggs" in the French version of subparagraph 1(1.2)(a)(i) of Schedule I to the Regulations (See SOR/81-1007, before the Committee on March 10, 1983).

SOR/85-1162—BANKRUPTCY RULES, amendment

January 6, 1986

This instrument recites section 127 of the Bankruptcy Act as authority for the amendment and revises the drafting of section 115(1) of the Rules in accordance with the recommendations of the Joint Committee (See SOR/85-167, before the Committee on June 13, 1985).

The Vice-Chairman: Is there any comment on these items?
The committee adjourned.

[Translation]

DORS/85-1086, RÈGLEMENT SUR LA DÉTERMINATION DE LA VALEUR EN DOUANE—MODIFICATION

Le 18 décembre 1985

La modification susmentionnée élimine une contradiction entre les versions anglaise et française des sous-alinéas 4(1)a)(ii) et 4(2)b)(i) du règlement (voir le DORS/85-52 que le comité a examiné le 3 octobre 1985).

DORS/85-1097, RÈGLEMENT SUR LE CLASSEMENT DE LA LAINE—ABROGATION

Le 2 janvier 1986

Le texte réglementaire susmentionné abroge le Règlement sur le classement de la laine (C.R.C. chap. 294, que le comité a examiné le 14 février et le 15 août 1985). Ce règlement contenait un certain nombre de dispositions dépassant la portée de la loi ou contestables pour d'autres raisons.

DORS/85-1109, RÈGLEMENT DE DRAWBACK DES DROITS DE DOUANE—MODIFICATION

Le 2 janvier 1986

Le paragraphe 2(1) de l'annexe modificative élimine la réduction rétroactive du drawback qui était entrée en vigueur aux termes de la modification enregistrée sous le n° DORS/85-117, car la rétroactivité de cette réduction n'était pas autorisée par la loi et qu'elle était préjudiciable aux droits de ceux qui étaient admissibles à un drawback (voir le DORS/85-117 que le comité a examiné le 28 novembre 1985).

DORS/85-1130, RÈGLEMENT SUR LES ŒUFS—MODIFICATION

Le 7 janvier 1986

Ce texte réglementaire rectifie une erreur concernant «un échantillon aléatoire de 2 œufs» dans la version française du sous-alinéa 1(1.2)a)(i) de l'annexe I du règlement. (Voir le DORS/81-1007, étudié par le Comité le 10 mars 1983.)

DORS/85-1162, RÈGLES RÉGISSANT LA FAILLITE—MODIFICATION

Le 6 janvier 1986

Ce texte modificatif réfère à l'article 27 de la Loi sur la faillite comme disposition habilitante et refond le texte du paragraphe 115(1) des règles conformément aux recommandations du Comité mixte (voir DORS/85-167 étudié par le Comité le 13 juin 1985).

Le vice-président: Y a-t-il des commentaires?
La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 25

Thursday, February 27, 1986

Joint Chairmen:

Senator Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, P.C., M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 25

Le jeudi 27 février 1986

Coprésidents:

Sénateur Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, c.p., député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent des*

Regulations and other Statutory Instruments Règlements et autres textes réglementaires

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments

CONCERNANT:

Examen de textes réglementaires



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

STANDING JOINT COMMITTEE
ON REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS

Joint Chairmen:

Senator Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, P.C., M.P.

Vice-Chairman:

Howard E. Crosby, M.P.
(*Halifax West*)

Representing the Senate:

Senators:

Paul David	Paul C. Lafond
John M. Godfrey	Léopold Langlois

Representing the House of Commons:

Members:

Bill Attewell	Roland de Corneille
Albert Cooper	Gabriel Desjardins
Robert A. Corbett	

COMITÉ MIXTE PERMANENT
DES RÈGLEMENTS ET AUTRES
TEXTES RÉGLEMENTAIRES

Coprésidents:

Sénateur Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, c.p., député

Vice-président:

Howard E. Crosby, député
(*Halifax-Ouest*)

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Pietro Rizzuto	Peter Stollery (8)
Brenda M. Robertson	

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Peter Elzinga	Chris Speyer
David Kilgour	Ian Waddell (12)
André Ouellet	

(Quorum 4)

Les cogreffiers du Comité

Louise Marquis

Malcolm Jack

Joint Clerks of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, FEBRUARY 27, 1986
(26)

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met at 11:15 o'clock a.m., this day, the Joint Chairman, the honourable Robert Kaplan, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators David and Godfrey. (2)

Representing the House of Commons: Robert A. Corbett and Robert Kaplan. (2)

In attendance: Messrs. François-R. Bernier and William C. Bartlett, Counsels to the Committee, Research Branch, Library of Parliament.

The Committee resumed consideration of its permanent reference under section 26 of the Statutory Instruments Act, 1970-71-72, c. 38 (*See Minutes of Proceedings, Thursday, December 13, 1984, Issue No. 1 and Thursday, January 24, 1985, Issue No. 2*).

The Committee proceeded to the examination of a new policy from the Department of National Defence and the Correctional Service to require members of the Canadian Forces or inmates in penitentiaries, to submit to random urine sampling for drug or alcohol testing:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Department of the Solicitor General and with the Instrument Officer of the Department of National Defence with respect to certain comments by the Committee.

Following Standing Order 99(2) of the Permanent and Provisional Standing Orders of the House of Commons, February 24, 1986, the Committee considered a response from the Minister of Consumer and Corporate Affairs, the Honourable Michel Côté, to the Third Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, (Statutory Instrument No. 30), First Session of the Thirty-third Parliament 1984-85, tabled in the Senate on Tuesday, October 29, 1985 and tabled in the House of Commons on Thursday, October 17, 1985.

Regarding Order in Council P.C. 1972-1/1430, unpublished; SOR/76-763—Plant Quarantine Regulations; SOR/83-415—Plant Quarantine Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

On C.R.C. c. 1369—Quebec Port Warden's Tariff of Fees Order; SOR/85-1134—Quebec Port Warden's Tariff of Fees Order; SOR/85-1139—Montreal Port Warden's Tariff of Fees Order:

It was agreed,—That the Joint Chairmen of the Committee correspond with the Minister of Transport with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/85-968—Public Harbours Regulations, amendment.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 27 FÉVRIER 1986
(26)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 h 15, sous la présidence de l'honorable Robert Kaplan (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs David et Godfrey. (2)

Représentant la Chambre des communes: MM. Robert A. Corbett et Robert Kaplan. (2)

Aussi présents: MM. François-R. Bernier et William C. Bartlett, conseillers du Comité, Service de recherches, Bibliothèque du Parlement.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent, aux termes de l'article 26 de la Loi sur les textes réglementaires, 1970-1971-1972, c. 38 (*Voir procès-verbaux du jeudi 13 décembre 1984, fascicule n° 1, et du jeudi 24 janvier 1985, fascicule n° 2*).

Le Comité examine une nouvelle politique du ministère de la Défense nationale et du Service correctionnel qui consiste à soumettre les membres des Forces armées canadiennes et les détenus à des analyses au hasard d'échantillons d'urine pour y dépister la présence de drogue ou d'alcool:

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité communique avec le ministère du Solliciteur général et le préposé des textes réglementaires du ministère de la Défense nationale relative-ment à certains commentaires du Comité.

Conformément au paragraphe 99(2) du Règlement de la Chambre des communes, Articles permanents et provisoires, 24 février 1986, le Comité étudie la réponse du ministre de la Consommation et des Corporations, l'honorable Michel Côté, au Troisième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, (Texte réglementaire n° 30), Première session de la trente-troisième Législature, 1984-1985, déposé au Sénat le mardi 29 octobre 1985 et à la Chambre des communes le jeudi 17 octobre 1985.

Décret du conseil C.P. 1972-1/1430, non publié; DORS/76-763—Règlement sur la quarantaine des plantes; DORS/83-415—Règlement sur la quarantaine des plantes—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé des dispositions prises.

C.R.C. c. 1369—Ordonnance sur le tarif de droits du gardien de port de Québec; DORS/85-1134—Ordre sur le tarif de droits du gardien de port de Québec; DORS/85-1139—Ordonnance sur le tarif des honoraires payables au gardien de port de Montréal:

Il est convenu,—Que les coprésidents du Comité communiquent avec le ministre des Transports relativement à certains commentaires du Comité.

Le Comité étudie le DORS/85-968—Règlement sur les ports publics—Modification.

On SOR/86-60—The de Havilland Shares Sale Order; SOR/86-61—D H C Shares Sale Regulations; SOR/86-62—Enterprise Development Regulations, amendment:

It was agreed,—That the Joint Chairmen of the Committee correspond with the Minister of Regional Industrial Expansion with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SI/84-150—Ships Registry Fees Tariff, amendment; SI/85-197—Secretary of State for External Affairs Authority to Prescribe Fees Order.

On SOR/85-1094—Order Authorizing Transport Route Canada Inc. to Acquire All Issued Shares of the Capital Stock of Express Dorchester Inc.; SOR/86-19—British Columbia Export Price Order, 1985, amendment:

It was agreed,—That the Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

The Committee considered unregistered and unpublished—Guidelines—Administrative Procedures.

On SOR/85-1159—Custom-House Brokers Licensing Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Instruments Officer with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SI/85-167—Visit of Pope John Paul II Television Broadcasting Equipment Remission Order.

On SOR/83-202—Collision Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with Dr. G. A. Sainte-Marie, Assistant Deputy Minister, Planning and Coordination, Department of Transport with respect to certain comments by the Committee.

Regarding SOR/83-260—Yukon Territory Water Board Rules of Procedure, amendment; SOR/84-221—Saskatchewan Fishery Regulations, amendment; SOR/84-572—Labour Adjustments Benefits Designation Order, amendment; SOR/85-785—Labour Adjustment Benefits Regional Designation Order, No. 1; SOR/85-778—National Training Regulations, amendment; Protective Direction No. 1; SOR/80-182—Livestock Pedigree Associations Winding-up Regulations; SOR/85-936—Swine Performance Testing Fees Order; SOR/84-378—Race Track Supervision Regulations, amendment; SOR/85-1078—Meat Inspection Regulations, amendment; SOR/85-986—Great Lakes Pilotage Tariff Regulations, amendment; SOR/85-1048—Natural Gas Prices Regulations, 1981, amendment; SOR/85-696—Income Tax Regulations, amendment; SOR/85-760—Oshawa Harbour Commission By-laws, amendment; SOR/85-893—Aircraft Journey Log Order, amendment; SOR/85-908—North Fraser Harbour Commission By-laws, amendment; SOR/85-989—St. John's Port Corporation Administrative By-law; SOR/84-626 and SOR/85-677—Canada Grain Regulations, amendment; SOR/85-999 and SOR/86-68—Payment Requisitioning Regulations and amendment; SOR/82-96—Aircraft Maintenance Engineer Licenses Privileges Order; SOR/82-1036—Air Regulations,

DORS/86-60—Décret concernant la vente des actions de la Société de Havilland; DORS/86-61—Règlement sur la vente d'actions de DHC; DORS/86-62—Règlement sur l'expansion des entreprises—Modification:

Il est convenu,—Que les coprésidents du Comité communiquent avec le ministère de l'Expansion industrielle régionale relativement à certains commentaires du Comité.

Le Comité étudie le TR/84-150—Tarif des droits d'immatriculation de navires—Modification et le TR/85-197—Décret autorisant le Secrétariat d'État aux Affaires extérieures à prescrire des frais.

DORS/85-1094—Décret autorisant Transport Route Canada Inc. à acquérir toutes les actions en circulation du capital-action de la Compagnie Express Dorchester Inc.; DORS/86-19—Ordonnance de 1985 sur le prix du gaz naturel exporté (Colombie-Britannique)—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé des dispositions prises.

Le Comité étudie les principes directeurs—pratiques administratives—non enregistrés et non publiés.

DORS/85-1159—Règlement sur l'agrément des agents en douane—Modification:

Il est convenu—Que le conseiller du Comité communique avec le préposé des textes réglementaires relativement à certains commentaires du Comité.

Le Comité étudie TR/85-167—Décret de remise à l'égard de l'équipement de téléreportage pour la visite du Pape Jean-Paul II.

DORS/83-202—Règlement sur les abordages—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité communique avec M^{me} G. A. Sainte-Marie, sous-ministre adjoint, Planification et Coordination, ministère des Transports, relativement à certains commentaires du Comité.

DORS/83-260—Règles de procédure de l'Office des eaux du territoire du Yukon—Modification; DORS/84-221—Règlement de pêche de la Saskatchewan—Modification; DORS/84-572—Décret de désignation relatif aux prestations d'adaptation pour les travailleurs—Modification; DORS/85-785—Décret de désignation régionale n° 1 relatif aux prestations d'adaptation pour les travailleurs; DORS/85-778—Règlement national sur la formation—Modification; Ordre n° 1; DORS/80-182—Règlement sur la liquidation des associations de généalogies d'animaux; DORS/85-936—Ordonnance sur les frais du contrôle d'aptitudes des porcs; DORS/84-378—Règlement sur la surveillance des hippodromes—Modification; DORS/85-1078—Règlement sur l'inspection des viandes—Modification; DORS/85-986—Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, Limitée—Modification; DORS/85-1048—Règlement de 1981 sur les prix du gaz naturel—Modification; DORS/85-696—Règlement de l'impôt sur le revenu—Modification; DORS/85-760—Statut administratif de la Commission de port d'Oshawa—Modification; DORS/85-893—Ordonnance sur les carnets de route d'aéronef—Modification; DORS/85-908—Statuts administratifs de la Commission du havre de North-Fraser—Modification; DORS/85-989—Règlement administratif de la

amendment; SOR/86-27—Air Services Fees Regulations, amendment; SOR/85-961—Fresh Fruit and Vegetable Regulations, amendment; SOR/86-47—Canadian Contractors Readmittance of Exported Equipment Regulations, revocation.

It was agreed,—That these items be postponed until our next meeting.

The Joint Chairmen authorized that certain correspondence and comments be printed *in extenso* in the evidence of this day's meeting.

At 12:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Société du port de St. John's; DORS/84-626 et DORS/85-677—Règlement sur les grains du Canada—Modifications; DORS/85-999 et DORS/86-68—Règlement sur les réquisitions de paiements et Modification; DORS/82-96—Ordonnance sur les privilèges conférés par les licences de mécanicien d'entretien d'aéronefs; DORS/82-1036—Règlement de l'Air—Modification; DORS/86-27—Règlement sur les taxes des services aéronautiques—Modification; DORS/85-961—Règlement sur les frutis et les légumes frais—Modification; DORS/86-47—Règlement sur la rentrée au pays de l'outillage exporté par des entrepreneurs canadiens—Abrogation.

Il est convenu,—Que l'étude de ces textes soit reportée à la prochaine séance.

Les coprésidents autorisent que certains commentaires et lettres soient joints *in extenso* au compte rendu de la séance d'aujourd'hui.

A 12 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

Le cogreffier du Comité

Louise Marquis

Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, February 27, 1986

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met this day at 11 a.m.

Hon. Robert Kaplan (*Joint Chairman*) in the Chair.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): We will begin by consideration of the proposed urinalysis by the Department of National Defence. There was some brief discussion of this in a steering committee meeting held the day before yesterday, and a general sense of uneasiness was expressed about this type of random intervention into military personnel by mandatory urinalysis tests.

We also discussed the plan of the Correctional Service of Canada to continue with forcible, random urinalysis samples which are being done in some of the regions in Canada by CSC and their intention to, eventually, do it across the country.

Senator David, do you wish to speak to this item?

Le sénateur David: J'aimerais avoir un peu plus d'éclaircissements sur cette question.

Le président: Peut-être que notre conseiller pourrait répondre à cela.

M. François-R. Bernier (conseiller du comité): Merci, monsieur le président. Si vous vous rappelez, sénateur, à la dernière, ou à l'avant-dernière réunion, le comité avait considéré un règlement sur les pénitenciers fédéraux qui prévoyait la prise d'échantillons d'urine chez les prisonniers, sans nécessairement que le droit de demander un échantillon, ne soit basé sur le fait que l'officier de service ait des raisons de croire que le prisonnier a consommé de l'alcool ou des drogues.

Le 20 février, on annonce, et vous avez ici l'extrait du *Globe and Mail*, que les Forces armées entendent mettre en place un régime semblable à l'intérieur des Forces armées. Si je me fie à l'article de presse, au niveau de l'armée, ce qui les préoccupe, c'est la consommation de drogues par les soldats. Ce que l'on voudrait faire, c'est d'exiger, je ne sais pas quel est le mot juste en français c'est «on a random basis», qu'un soldat fournisse un échantillon d'urine.

La question, évidemment, pour le comité que ce programme sera mis en place par le biais d'un texte réglementaire, c'est-à-dire qu'il relève de la juridiction du comité. Alors, la question qui se pose, c'est à savoir un tel règlement contrevient aux libertés garanties par la Charte des droits et des libertés? Est-ce que l'on peut exiger de quelqu'un, même si on n'a pas raison de le soupçonner d'avoir consommé des drogues, qu'il fournisse un échantillon d'urine?

Je crois comprendre que, au point de médical, du moins, si je me fie à un article qui remonte à 1974, il y a quand même certains doutes quant à la validité de ce test, en terme de résultats.

Évidemment, ce qui est important c'est que, si la méthodologie n'est pas telle qu'on ait la certitude que les résultats sont toujours corrects, peut-on, à ce moment-là, exposer un soldat, simplement sur la base de cette analyse, à des pénalités

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 27 février 1986

[Translation]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 heures.

L'honorable Robert Kaplan (*coprésident*) occupe le fauteuil.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous débutons par l'étude de la proposition du ministère de la Défense nationale concernant les analyses d'échantillons d'urine. Il en a été brièvement question avant-hier au cours d'une réunion du comité de direction et l'idée d'effectuer au hasard des analyses d'échantillons d'urine auprès du personnel militaire a suscité un malaise général.

Nous avons également discuté du projet des Services correctionnels du Canada de continuer d'effectuer au hasard des tests d'échantillons d'urine obligatoires, comme cela se fait déjà dans certaines régions. Le Service a également fait état de son intention de procéder à ces analyses partout au Canada dans l'avenir.

Sénateur David, avez-vous quelque chose à dire à ce sujet?

Senator David: I would like this matter to be further clarified.

The Chairman: Perhaps our counsel could help you.

Mr. François-R. Bernier, Counsel for the Committee: Thank you, Mr. Chairman. If you will remember, Senator, at the last or next-to-last meeting, the Committee examined regulations respecting federal penitentiaries. These regulations provided for the taking of urine samples from inmates. However, the right to request a sample is not necessarily based on the correctional service officer's belief that the inmate has ingested either drugs or alcohol.

On February 20, the *Globe and Mail* reported that the Canadian Forces intended to set up a similar sampling program within their ranks. According to the article, the Canadian military is concerned about drug use among soldiers. It wants to set up a urine sampling program for soldiers to be carried out on a random basis.

The Committee is concerned that this program will be implemented and monitored by means of regulations which will come under its jurisdiction. The question is whether such regulations constitute an attack on the freedoms guaranteed in the Charter of Rights and Freedoms. Can a person be required, even if there is no reason to suspect that he or she has used drugs, to provide a urine sample?

From a medical standpoint, according to an article dating back to 1974, it is my understanding that the validity of and results obtained from these kinds of tests are questionable.

Clearly, the important thing here is that if we do not have a test that produces accurate results with any certainty, can we then impose on a soldier, simply on the basis of this analysis, the penalties provided for by law? This was the subject

[Texte]

prévues par la loi? C'est le sujet qui a été discuté au comité de direction, et le sénateur Godfrey a suggéré qu'il soit discuté ce matin.

Le sénateur David: Je pense que, du point de vue médical, il ne fait aucun doute dans mon esprit qu'il existe probablement un expert en toxicologie, qui vous donnerait des explications beaucoup plus pertinentes et compétentes que celles que je peux vous donner.

Mais, je ne m'inquiète pas, personnellement, de l'aspect de l'examen de laboratoire, et de certitude, à la condition qu'avant d'être affirmatif, les limites soient assez hautes. Mais, je pense que la médecine peut, avec les outils dont elle dispose aujourd'hui, être en mesure de garantir des tests significatifs. Maintenant, la certitude absolue en médecine est une rareté. Donc, il y a toujours une marge d'erreur, qu'on le veuille, ou qu'on ne le veuille pas, dans à peu près n'importe quel type d'analyse, et, si la marge de certitude est, disons, de 95 p.100, je pense qu'à ce moment-là, s'il y a des soupçons que l'examen puisse être un peu fautif, il est toujours possible de le répéter.

Je pense que le problème majeur est celui que vous avez signalé précédemment, c'est-à-dire celui de l'atteinte aux droits aux libertés de la personne, et cela demande toute une compétence juridique pour établir jusqu'à quel point ce peut être préjudiciable.

Par ailleurs, les droits et les libertés de la personne sont aussi en fonction du bien public et si je comprends bien, cela s'adresse aux militaires et aux prisonniers.

Le président: Des détenus fédéraux.

Le sénateur David: ... des pénitenciers fédéraux. Pour les militaires, je ne connais pas la situation, mais je sais que dans les pénitenciers, la drogue est actuellement une plaie majeure. Il a ceux qui la passent. Il y a ceux qui la prennent. Puis, il y a ceux qui en souffrent. De plus, le dépistage est extrêmement difficile à faire, au point de vue de la fouille, et tout cela, et là aussi on entre dans les droits de la personne humaine. On ne peut quand même pas irradier les prisonniers avec des rayons X à chaque fois qu'ils sortent ou qu'ils entrent, parce que les radiations sont certainement plus dangereuses qu'un test d'urine. Si bien que, si le bien public une telle mesure, je pense que c'est un droit qui l'emporterait sur le droit de la personne. Mais, je dis cela avec beaucoup de prudence, parce que je sais à quel point cela peut être une question difficile. D'un autre côté, je pense qu'il faut être très conscient que le problème de la drogue est majeur, tout au moins dans les pénitenciers, et il semble, également, dans les Forces armées.

Mr. Bernier: In terms of the military, I note in the article that the spokesman for National Defence, Captain Macdonald, is reported as saying that the policy is not the result of any evidence of increased use of drugs by members of the armed forces.

Senator Godfrey, you are our military expert.

Senator Godfrey: I was 40 years ago. The air force was not really like the army.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): In the case of inmates, I think there is jurisprudence—and perhaps we should check it—that justifies random physical searches of inmates. I know the standing orders in penitentiaries authorize that, because I issued them. There was a lot discussion about it at the time. I

[Traduction]

discussed by the steering committee, and Senator Godfrey suggested that we continue the discussion this morning.

Senator David: There is no doubt in my mind that a toxicologist could probably give you much more relevant and accurate explanations that I can.

However, I personally am not concerned about the laboratory testing, provided that the limits are set rather high in order for the readings to come back positive. I feel that with the tools available to it today, medical science can guarantee significant test results. However, absolute certainty in the medical field is a rarity. There is always a margin of error, whether we like it or not, with just about any type of analysis. If the degree of certainty is, say, 95 per cent, I think that then if there are any doubts as to the accuracy of the test, it is always possible to repeat it.

I think that the major problem is the one you mentioned earlier, that is that the test constitutes an attack on individual rights and freedoms. We need a legal opinion of just how prejudicial such a test could be.

Moreover, human rights and freedoms are also a function of the public good. If I understand correctly, this measure would also apply to military personnel and inmates.

The Chairman: Inmates of federal penitentiaries.

Senator David: ... of federal penitentiaries. I don't know what the situation is like for military personnel, but I know that in penitentiaries, drugs are currently a major problem. Some inmates are drug dealers, while others are drug users. Others suffer from drug abuse. It is extremely difficult to conduct drug searches, because the whole issue of human rights comes into play. We can't go around taking X-rays of inmates each time they enter or leave an institution. X-rays are certainly more dangerous than urine tests. I believe that the public good should take precedence over human rights in such instances. However, I say that with a great deal of caution, because I'm aware that this is a difficult issue to deal with. On the other hand, I believe we must realize that drugs are a major problem, at least in penitentiaries and, it would appear, in the military.

M. Bernier: En ce qui concerne les militaires, j'ai lu dans l'article que le porte-parole de la Défense nationale, le capitaine Macdonald, aurait dit que cette politique n'est pas le résultat d'une augmentation évidente de la consommation de stupéfiants par le personnel militaire.

Sénateur Godfrey, vous êtes notre expert militaire.

Le sénateur Godfrey: Je l'étais il y a 40 ans. L'aviation n'était pas vraiment comme l'armée.

Le coprésident (M. Kaplan): Dans le cas des détenus, je crois qu'il y a une jurisprudence—il faudrait peut-être consulter—qui justifie des fouilles physiques au hasard. Je sais que le règlement des pénitenciers l'autorise, car c'est moi qui l'ai établi. On en a beaucoup discuté à une époque. J'étais con-

[Text]

was convinced that, given the threat that drugs represent in a prison setting, this type of intrusion was justified, but it is very humiliating.

It can be used by guards against visitors of inmates who come for the weekend for family visiting purposes. Young women can be stripped, searched and embarrassed into not coming to visit their inmate spouse because they are told that they are going to be subjected to a very degrading search. A visitor can avoid this by not going in or going for what they call a non-contact visit, which means the visit is conducted through a plate glass window by telephone, which is very unsatisfactory too. For the inmate, I think this urine test is less humiliating than the alternative.

It is important to know what the jurisprudence is in that area. I suppose the Charter gives complainants a new basis on which to base their complaint, but I suspect there is some jurisprudence in that area on the Bill of Rights and in the common law. In the case of the military, I do not see any reason why military personnel should be put through this humiliating procedure—which is less humiliating than having the body cavities searched, but is humiliating, nonetheless—without some justification. What is the reason for it? I think this is particularly true in times of peace. How can we say that it is a reasonable thing to do to take someone who works for the government and force him at random to submit a urine sample for analysis. I feel that it is an important point for us to make in the military context, if my colleagues on this committee agree. In the case of the inmate, I think that we ought to look at the jurisprudence and decide on that basis whether we want to make a point of it. I suppose I should also remind members of the committee that the policy aspect of it is not supposed to be our primary concern. However, the Charter is one of our primary concerns, so we can tie it to that.

I wanted, secondly, to raise another question. Senator David mentioned that, if a mistake is made in the testing of the sample, another sample can be obtained. Bear in mind, however, that blood changes as time passes and would change from the time of the taking of the drug. I wonder whether these samples must be tested rapidly or whether there is a system where they can be bottled and tested in the days and weeks that follow the time at which they are obtained.

Senator David: I cannot answer that question with any competence, Mr. Chairman. I have the feeling that, if there is a good urinalysis test for drugs, the errors made will not be worse than those made in hospitals, where an error is always possible.

Mr. Bernier: The problem, of course, is that an error in this case leads to punishment of the person, whereas the error in the hospital, although it may have consequences in terms of the health or diagnosis of the patient, will not expose him to imprisonment or to other forms of punishment.

Senator David: Perhaps we could find out whether some protection could not be given. Every penitentiary has a medical service and I think that the results should not, in the first

[Translation]

vaincu que, compte tenu de la menace que représentaient les stupéfiants dans les prisons, ce type d'intrusion était justifiée, bien que très humiliante.

Les gardiens peuvent effectuer ces fouilles sur les parents qui viennent rendre visite aux détenus pendant les fins de semaine. Les jeunes femmes peuvent être forcées de se dévêtir, afin d'être fouillées. Quand on leur dit qu'elles seront soumises à ces méthodes dégradantes, il arrive qu'elles refusent de venir rendre visite à leur conjoint en détention. Le visiteur peut éviter cela en ne rendant pas visite au détenu ou en faisant une visite sans contact physique, ce qui signifie que l'un et l'autre sont séparés par une plaque de verre et qu'ils communiquent par téléphone, ce qui est très frustrant. Dans le cas des détenus, je crois que le test d'échantillon d'urine est moins humiliant que l'autre solution.

Il importe de connaître la jurisprudence dans ce domaine. Je suppose que la Charte constitue pour les plaignants un nouveau moyen de défense, mais je pense qu'il y a à cet égard, une jurisprudence liée à la Déclaration des droits de la personne et au droit jurisprudentiel. En ce qui concerne les militaires, je ne vois aucune raison pour que le personnel soit soumis sans justification à ces méthodes humiliantes, quoique moins humiliantes que les fouilles physiques. Et pour quelle raison? Je pense que c'est particulièrement vrai en temps de paix. Comment peut-on justifier que les employés de l'État soient soumis au hasard à des prises d'échantillons d'urine? Je pense que c'est là un point important qu'il faudrait faire valoir en ce qui concerne les militaires, si mes collègues du comité sont d'accord. Dans le cas des détenus, je pense qu'il faudrait consulter la jurisprudence et s'en inspirer avant de décider d'intervenir. Je crois également devoir rappeler aux membres du comité que le principe ne doit pas constituer notre préoccupation première. Toutefois, la Charte constitue un de nos principaux points d'intérêt, de sorte que nous pouvons la relier au problème.

Je voulais, en second lieu, soulever une autre question. Le sénateur David a mentionné que si une erreur est effectuée dans l'analyse d'un échantillon, un autre échantillon peut être obtenu. Toutefois, il ne faut pas oublier que le sang peut avoir changé depuis le moment où un stupéfiant a été consommé. Je me demande si les échantillons doivent être analysés rapidement ou s'il existe un système qui permet de les conserver pour les tester plusieurs jours ou même plusieurs semaines après leur prélèvement.

Le sénateur David: Je n'ai pas la compétence voulue pour répondre à cette question, monsieur le président. Je suppose que dans le cas d'une bonne analyse d'échantillon d'urine visant à déceler la présence de stupéfiants, les erreurs ne sont pas pires que celles qui peuvent survenir dans les hôpitaux.

M. Bernier: Mais le problème, c'est qu'un test erroné peut entraîner une pénalité pour la personne en cause tandis que le test effectué à l'hôpital aura des conséquences sur le diagnostic ou la santé, du patient, mais ne l'exposera pas à une peine d'emprisonnement ou à d'autres sanctions.

Le sénateur David: Il faudrait peut-être chercher des moyens d'assurer une protection. Chaque pénitencier a un service médical et je crois que les résultats ne devraient pas

[Texte]

instance, be given to the officers in charge. The results should be passed through the medical service. A person who has a high level of toxicity may have to report to the doctor and the doctor may judge how important a matter it is in individual cases. I think that, somewhere, a barrier should be set up so that the officers do not receive such reports in the first instance. It is a medical report and it should go through the medical service.

The Chairman: But is it a medical report if it is not being taken for the health of the inmate? You see, it is being taken as a security measure. It is a form of assault more than a form of treatment.

Senator David: I would not say that.

The Chairman: It is an unwanted medical procedure that is being imposed on somebody.

Senator David: The abuse of drugs always leads to some medical difficulties. We always say that prevention is better than cure. Therefore, I would not be ashamed to try to have these prisoners commence some type of rehabilitation, which is the most difficult aspect of the problem.

Not long ago, I had the opportunity to travel with a doctor who is in charge of one of these institutions. Through talking to him, I am perhaps a little more aware of this issue. It is a major problem at his penitentiary, although I do not wish to state where he comes from.

Senator Godfrey: It occurs to me that they are trying to isolate the habitual user of drugs. If somebody takes a puff of marijuana once in a while, no one would get too excited about that. If, however, he is a habitual user, they would not have to go on a first test basis to discover that. They will only need to retest three or four days later and will confirm it in that way.

Mr. Bernier: Will they, senator? If, for example, a private or a corporal in the army is a casual drug user and goes out to a party where he casually smokes some marijuana, and if he is tested at random and the sample proves positive, it is not good enough to say that he can be tested again. I would imagine that the second test would not show anything and that they would rely on the first test they took.

Senator Godfrey: What I mean to say is that if he is a habitual drug user, he will not be able to keep off the drugs. If he is a casual user and is tested—and he would know perfectly well, if he came back from a party at which he had taken drugs of some kind, that the test would prove positive—he would most likely be careful and would try to watch his Ps and Qs. The habitual user, on the other hand, would be caught.

The Chairman: I think it is important that we remember that, even if he is not a habitual drug user, having it once is an offence. It is a crime under the Criminal Code, not just under the military code, to consume drugs.

Senator Godfrey: I see, yes.

The Chairman: This is not a question of levels, either, as it is for alcohol. It is an offence to have any cannabis in the bloodstream because that constitutes possession.

[Traduction]

être donnés d'abord à l'officier responsable. Les résultats devraient passer par un service médical. Une personne chez qui on décèle un taux de toxicité élevé devrait se présenter chez le médecin et ce dernier pourrait juger de la gravité de la situation dans chaque cas. Je pense qu'il faudrait faire en sorte que ce ne soit pas les officiers qui reçoivent le rapport en premier lieu. Il s'agit d'un rapport médical qui devrait parvenir d'abord au service médical.

Le président: Mais s'agit-il d'un rapport médical si l'analyse n'est pas effectuée dans l'intérêt de la santé du détenu? Il s'agit en fait d'une mesure de sécurité. C'est davantage une forme d'agression qu'un traitement.

Le sénateur David: Je ne dirais pas cela.

Le président: Cela constitue une intervention médicale par contrainte.

Le sénateur David: La consommation de stupéfiants engendre toujours des difficultés médicales. On dit toujours qu'il vaut mieux prévenir que guérir. Je ne m'en voudrai donc pas de tenter d'instaurer une certaine forme de réhabilitation des détenus, ce qui constitue l'aspect le plus difficile du problème.

Il n'y a pas si longtemps, j'ai voyagé avec un médecin responsable d'un de ces établissements. J'ai discuté de la question avec lui et j'en sais maintenant un peu plus à ce sujet. Il y a un grave problème de consommation de stupéfiants dans son pénitencier, dont je préfère taire le nom.

Le sénateur Godfrey: En fait, on tente d'isoler les toxicomanes. Si quelqu'un prend un joint de marijuana de temps à autre, on ne s'en fera pas trop. Mais s'il s'agit d'un habitué, il ne sera pas nécessaire de se baser sur un premier test pour le découvrir. Un autre test effectué trois ou quatre jours plus tard confirmera la présence de stupéfiants.

M. Bernier: Vraiment, sénateur? Si, par exemple, un simple soldat ou un caporal de l'armée consomme de temps à autre des stupéfiants, qu'il se rend à une soirée où il fume de la marijuana et qu'il est soumis à une analyse au hasard qui révèle la présence de stupéfiants, il ne suffit pas de dire qu'il peut être soumis à un nouveau test. Je suppose que le second test ne révélerait rien et qu'il faudrait s'en remettre aux résultats de la première analyse.

Le sénateur Godfrey: Ce que je veux dire, c'est que s'il s'agit d'un habitué de la drogue, il ne pourra s'empêcher d'en consommer. S'il s'agit de quelqu'un qui ne consomme de drogue qu'à l'occasion et qui subit un test après en avoir consommé pendant une rencontre sociale, cette personne saura que les résultats du test seront positifs et elle fera vraisemblablement preuve de prudence. Par ailleurs, l'habitué de la drogue serait pris.

Le président: Il est important de se rappeler que même si une personne ne consomme pas de drogue régulièrement, elle commet une infraction lorsqu'elle en prend. La consommation de drogue est un crime en vertu du Code criminel et pas seulement en vertu du code militaire.

Le sénateur Godfrey: Oui, je vois.

Le président: Ce n'est pas non plus une question de niveau, comme pour l'alcool. Il est illégal d'avoir du cannabis dans le sang car cela équivaut à en posséder.

[Text]

Senator Godfrey: Marijuana does not show up in blood tests, does it? My recollection is vague on this point, and I have to go back seven or eight years for this, but I believe that there is no test for the presence of cannabis in the blood.

Mr. William C. Bartlett, Counsel to the Committee: I believe you are correct in terms of blood tests, senator, but I think that cannabis can be detected in urinalysis tests. Properly done, I believe that the presence of cannabis can now be detected through urinalysis tests.

Senator Godfrey: Of course, Mr. Chairman, there is a great difference of opinion as to the gravity of the use of marijuana. Perhaps we should get some facts on that. My recollection is that there is some basis for saying that a man who uses marijuana is just as dangerous on the highways as a drunk driver. My recollection of seven or eight years ago is that the police have no way of testing whether a person has used marijuana.

Mr. Bernier: Perhaps I could write a letter to the DIO for National Defence and put to him a series of questions along the lines that have been suggested.

The Chairman: I think that we are entitled to assume that the responsible department has canvassed these issues. We should simply ask them what their thoughts are on the matter. I think it would also be fair to communicate to them the concerns that were expressed here about these issues. Perhaps we should write, as well, to the Solicitor General and check the matter out in the prison context. Let us check that out.

Senator Godfrey: I do not get too excited about the prisoners.

Le président: Bien. Sénateur David, peut-être que vous serez consterné si je vous dis qu'à ma connaissance, certains médecins ont refusé à faire ces tests. A l'heure actuelle, cela relève des adjoints qui ne sont pas vraiment des médecins.

M. Bernier: Pour ré-affirmer ce que M. Kaplan vient de dire, je suis au courant du fait qu'à Matsqui, le laboratoire qui faisait les analyses, lorsqu'on leur a dit que la seule preuve admise devant les tribunaux disciplinaires de l'institution, était les résultats de l'analyse qu'ils avaient faite, les techniciens du laboratoire ont, semble-t-il, informé Matsqui qu'ils ne feraient plus d'analyses, parce qu'ils considéraient que c'était insuffisant, étant donné l'usage que l'on voulait en faire, c'est-à-dire afin d'établir une infraction au règlement. Cela va dans le sens de ce que le président vient de dire.

Le sénateur David: Monsieur le président, est-ce que je peux demander un renseignement?

Le président: Oui.

Le sénateur David: Est-ce que ce comité a le pouvoir d'entendre des témoins, ou si c'est quelque chose qui se fait ailleurs?

Le président: Non, nous en avons bien le droit, et c'est notre devoir en plus de le faire.

Le sénateur David: Alors, je pense que ce serait intéressant pour nous, pour notre propre éducation, d'écouter quelques

[Translation]

Le sénateur Godfrey: Les analyses de sang ne permettent pas de déceler la présence de marijuana n'est-ce pas? Mes souvenirs sont vagues, ils remontent à sept ou huit ans; mais je pense qu'il n'existe pas de test pour déceler la présence de cannabis dans le sang.

M. William C. Bartlett, conseiller du comité: Je crois que vous avez raison en ce qui concerne les analyses de sang, sénateur, mais je crois que la présence du cannabis peut être détectée par des tests d'urine. Un test d'échantillon d'urine bien fait permet maintenant de déceler la présence de cannabis.

Le sénateur Godfrey: Évidemment, monsieur le président, les opinions diffèrent beaucoup au sujet de la gravité de la consommation de marijuana. Il faudrait peut-être nous documenter à ce sujet. D'après ce que je me rappelle, il y a des raisons de croire qu'une personne qui consomme de la marijuana est tout aussi dangereuse au volant qu'une personne ivre. Je crois me souvenir qu'il y a sept ou huit ans la police n'avait aucun moyen de vérifier si une personne a consommé de la marijuana.

M. Bernier: Je pourrais peut-être écrire à l'agent d'information du ministère de la Défense nationale pour lui poser des questions au sujet de ce dont on a parlé.

Le président: Nous pouvons présumer que le ministère responsable a examiné ces questions. Il suffirait de s'informer de son point de vue. Il serait également bon de communiquer au ministère les préoccupations qui ont été formulées ici au sujet de ces questions. Il faudrait peut-être écrire aussi au Soliciteur général pour nous informer de la situation dans les prisons. Nous vérifierions.

Le sénateur Godfrey: Je ne suis pas très emballé en ce qui concerne les détenus.

The Chairman: Senator David, perhaps you would be concerned if I told you that to my knowledge, some doctors have refused to do these tests. At present, they are done by assistants who are not actually doctors.

Mr. Bernier: To confirm what Mr. Kaplan just said, I know that at Matsqui, when the lab technicians conducting the analyses were informed that the only proof admissible in the institution's disciplinary court was the actual results of their analyses, they informed the institution's directors that they would no longer agree to do the tests. They felt the tests were insufficient, given their intended use, namely to establish that the regulations had been contravened. This supports what the Chairman just said.

Senator David: Mr. Chairman, may I ask a question?

The Chairman: Go ahead.

Senator David: Is the Committee empowered to call witnesses, or is that something that is done elsewhere?

The Chairman: No, we have the right to call witnesses, and it is our duty, in fact, to do so.

Senator David: Then, I think it would be interesting for us, for our own benefit, to hear what several expert witnesses have

[Texte]

témoins experts au sujet des questions que vous m'avez posées ce matin. Également, du côté médical, il est relativement facile de trouver des experts dans ce domaine. D'autre part, peut-être pourrions nous écouter quelques témoins du côté administratif, soit dans les forces militaires ou dans les pénitenciers. Pas tous, évidemment! Mais quelques personnes ressources, qui pourraient nous fournir un éclairage nous permettant de faire des recommandations beaucoup plus documentées que les impressions obtenues à travers nos lectures, parce que je avouerai que je suis loin d'être un expert dans ce domaine.

Le président: Alors, suggérez-vous que l'on fasse nos demandes auprès des ministères avant d'entendre des témoins?

Le sénateur David: Je ferais les deux. Voyant l'évolution des dossiers qui prennent quelquefois beaucoup de temps, je me demande si on ne pourrait pas, parallèlement, à des demandes écrites, se faire mutuellement une idée beaucoup plus précise que celle que nous avons sur cette question.

Le président: Alors, étant donné la nature non-partisane de nos délibérations, peut-être pourrions nous avertir les deux ministères impliqués de l'intérêt que le comité porte à cette question.

Le sénateur David: C'est cela.

Le président: Aussi, le sénateur Nurgitz doit avoir un pré-avis.

Senator Godfrey: We should also ask questions about what knowledge they have and get whatever it is.

Mr. Bernier: Members will recognize that with regard to calling witnesses we are subject to possible prorogation. I wish that these dates were fixed in advance so that we could better organize the business of the committee. It would be pointless to start that type of proceeding only to be cut off . . .

Senator Godfrey: I am inclined to seek the reaction of the department before we ask for witnesses. If the department can come up with a completely convincing argument and can indicate that they studied the issues in depth and quote from experts and so on, there may be no need for witnesses.

Mr. Bernier: Departments will hardly quote evidence that is unfavourable to them.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I do not think that it will be welcomed by either department. Probably the Solicitor General's ministry will be more comfortable with the matter since they have a better case.

Senator Godfrey: I think that we should alert the departments and find out what research they have done before we go any further. We can then look at that research and discuss whether we should go ahead and hear witnesses. It is a matter of courtesy.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is that satisfactory to Senator David?

Le sénateur David: Certainement, c'était purement une suggestion de ma part, et je n'ai pas d'opinion arrêtée.

[Traduction]

to say about the questions you put to me this morning. Moreover, from a medical standpoint, it would be relatively simple to find some experts in this field. Perhaps we could also hear from some administrative experts, either from the military or from the penitentiaries. Not from all of them, of course, but from a few resource persons who could shed some light on this matter and thus help us to formulate recommendations based not merely on the impressions we formed from our readings. Because I must admit that I am far from being an expert on this subject.

The Chairman: Then you are suggesting that we should get the departments' reaction before hearing from witnesses?

Senator David: I would do both. Considering that it often takes a great deal of time for anything to come out of these things, I wonder whether we could, in conjunction with written requests, get a much more detailed overview of this issue.

The Chairman: Given the non-partisan nature of our proceedings, perhaps we could advise the two departments involved of the Committee's interest in this question.

Senator David: I think we should.

The Chairman: Senator Nurgitz must also be given advance notice.

Le sénateur Godfrey: Nous devrions également nous informer de ce qu'ils savent et recueillir tous les renseignements possibles.

M. Bernier: Les membres du comité se rappelleront qu'en ce qui concerne la convocation des témoins, une prorogation est toujours possible. J'aimerais que les dates soient fixées à l'avance afin que nous puissions mieux organiser les travaux du comité. Il serait inutile d'entreprendre ce genre de travail si nous ne pouvons le poursuivre . . .

Le sénateur Godfrey: Je préférerais connaître le point de vue du ministère avant de convoquer des témoins. Si le ministère peut avancer un argument convaincant, s'il a étudié la situation en profondeur et s'il peut citer les propos de spécialistes, il ne sera pas nécessaire d'entendre des témoins.

M. Bernier: Il est rare qu'un ministère cite des témoignages qui lui soient défavorables.

Le coprésident (M. Kaplan): Je ne crois pas que ni l'un ni l'autre ministère accueille bien cette démarche. Le ministère du Solliciteur général réagirait probablement mieux étant donné qu'il a de meilleurs arguments.

Le sénateur Godfrey: Je pense que nous devrions prévenir les ministères et nous informer des recherches qu'ils ont effectuées avant de poursuivre. Nous pourrions alors examiner les résultats de ces recherches et décider ensuite si nous devons aller de l'avant et entendre des témoins. C'est une question de courtoisie.

Le coprésident (M. Kaplan): Cela satisfait-il le sénateur David?

Senator David: Of course. It was purely a suggestion on my part. I have no definite opinion one way or the other.

[Text]

Le président: Mais, on doit peut-être mentionner dans les lettres que nous avons en tête, l'idée de tenir des séances là-dessus.

Le sénateur David: Très bien.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I have a point of order. I have just received notice that there is an urgent Liberal Caucus meeting at 12 o'clock. We will have to conclude at that time because we will not have a quorum. Normally I would put the committee ahead of such meetings, but in this case I think it is important that Senator Godfrey and I be there.

Senator Godfrey: They don't need me. I can take over.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Very well.

Mr. Corbett: I have an engagement at 12 o'clock.

Senator Godfrey: Well, let's steam ahead.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): We can start on the agenda and stand the remainder over at 12 o'clock. Could we meet later today?

Senator Godfrey: I am leaving for Toronto.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I am available, if we can get a quorum. However, some of the people who have dealt with the material should be here.

Mr. Bernier: We can simply stand over the remaining items to the next meeting.

Before we get into the regular agenda, I should draw the attention of the committee to the response by the government, which has been distributed to you, to the committee's third report which dealt with patent rules. I think we should put it on the record because it is important. The response is as follows:

The provisions of the Registrar of Patent Agents Rules 1948, made pursuant to Section 15(2) of the Patent Act will be formally revoked as well as the present sections 152 to 158 of the Patent Rules made pursuant to section 12 of the Patent Act which will be re-enacted under appropriate sections of the Patent Act.

In view of that response, we can score one for the Christians and zero for the lions.

Senator Godfrey: It shows the value of the requirement that the government must respond to committee reports.

Mr. Bernier: I have a further short note on the government's response to the fourth report. It says that the 120 day period in which the government is to table a response expired February 14. The response has not been tabled, and I understand that Mr. Kaplan will be raising the matter in the house in one fashion or another to ask the government to explain why it has not responded.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The first item on the agenda is under "Letters To and From Ministers." It is Order in Council P.C. 1972-1/1430

ORDER IN COUNCIL P.C. 1972-1/1430

[Translation]

The Chairman: Perhaps we should mention our plans in the letters, our intention of calling witnesses.

Senator David: Very well.

Le coprésident (M. Kaplan): J'invoque le règlement. Je viens de recevoir un avis nous informant de la tenue d'une réunion urgente du caucus libéral à midi. Nous devons lever la séance à ce moment car il n'y aura plus quorum. Normalement, je ferais passer les affaires du comité avant, mais dans le cas présent, il est important que le sénateur Godfrey et moi-même assistions à la réunion du caucus.

Le sénateur Godfrey: Ils n'ont pas besoin de moi. Je peux diriger la séance.

Le coprésident (M. Kaplan): Très bien.

M. Corbett: J'ai un rendez-vous à midi.

Le sénateur Godfrey: Bon, accélérons.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous pouvons commencer l'étude de l'ordre du jour et reporter le reste à midi. Pouvons-nous nous réunir plus tard dans la journée?

Le sénateur Godfrey: Je dois me rendre à Toronto.

Le coprésident (M. Kaplan): Je serai présent, s'il est possible d'avoir le quorum. Toutefois, certaines des personnes qui se sont occupées de la question devront être ici.

M. Bernier: Nous pouvons reporter les autres points de l'ordre du jour à la prochaine séance.

Avant de passer à l'ordre du jour prévu, je tiens à attirer l'attention du comité sur la réponse du gouvernement, qui vous a été distribuée, et sur le troisième rapport du comité qui traite des règles sur les brevets. Je pense que ces deux sujets devraient figurer au compte rendu car ils sont importants. La réponse est la suivante:

Les Règles de 1948 concernant le Registre des agents de brevet, établies aux termes du paragraphe 15(2) de la Loi sur les brevets, seront officiellement abrogées, ainsi que les articles 152 à 158 des Règles sur les brevets établies aux termes de l'article 12 de la Loi sur les brevets, lequel sera réédité sous le régime des articles pertinents de la Loi sur les brevets.

Étant donné cette réponse, je pense que les chrétiens mènent maintenant un à zéro sur les lions.

Le sénateur Godfrey: Cela confirme le bien-fondé de l'exigence selon laquelle le gouvernement doit répondre aux rapports du comité.

M. Bernier: J'ai une autre courte note au sujet de la réponse du gouvernement au quatrième rapport. Elle précise que le délai de 120 jours dans lequel le gouvernement doit déposer sa réponse est écoulé depuis le 14 février. La réponse n'a pas encore été déposée et je crois que M. Kaplan soulèvera la question à la Chambre tôt ou tard pour demander au gouvernement d'expliquer pourquoi il n'a pas répondu.

Le coprésident (M. Kaplan): Le premier article à l'ordre du jour figure sous «Échange de lettres avec des ministres». Il s'agit du Décret C.P. 1972-1/1430.

DÉCRET C.P. 1972-1/1430

[Texte]

November 12, 1985

The Honourable Robert R. de Cotret, P.C., M.P.
 President of the Honourable the Treasury Board,
 House of Commons,
 OTTAWA, Ontario
 K1A 0A6

Re: Order in Council P.C. 1972-1/1430 of 27th June,
 1972

Dear Mr. de Cotret:

The referenced Order in Council was considered by the Committee at its meeting of October 31, 1985. Although it authorizes the Minister of Agriculture to prescribe the fee payable by owners of livestock who request blood typing services, the Order was never published in the Canada Gazette.

In its Second Report for the 1976-77 Session (S.I. No. 1), the Committee stated that: "where the authority for a piece of subordinate legislation is an Order in Council which has not itself been treated as a regulation, it should nonetheless be published for otherwise no one can determine whether or not the subordinate legislation is in truth *intra vires* and all conditions in the Order have been observed." By letter dated January 29, 1976, the Committee was informed that: "The Clerk of the Privy Council, on October 14, 1975, directed the publication in the Canada Gazette Part II of future Orders in Council authorizing ministers to prescribe fees to be charged for services provided by Her Majesty made pursuant to paragraph 13(b) of the Financial Administration Act". This undertaking, however, applied only with respect to authorizing Orders made after October 14, 1975, and, on November 28, 1979, the Committee requested of the Honourable Perrin Beatty, then Minister of State (Treasury Board), that "any Orders that are extant but unpublished . . . be registered and published." On May 30, 1980, the President of the Treasury Board informed the Committee that he agreed that "existing, unpublished Orders should now be registered and published . . . to the extent that these can be identified."

In accordance with that undertaking, we are instructed to request that Order in Council P.C. 1972-1/1430 of 27th June, 1972, be registered and published in the Canada Gazette, Part II. For their information, we are sending a copy of this letter to the Minister of Agriculture and the Clerk of the Privy Council.

Yours sincerely,

Nathan Nurgitz
 Joint Chairman.

Bob Kaplan,
 Joint Chairman.

Howard Crosby,
 Vice-Chairman

cc: The Honourable John Wise, P.C., M.P.
 Paul M. Tellier, Esq.

[Traduction]

Le 12 novembre 1985

L'honorable Robert R. de Cotret, C.P., député
 Président du Conseil du Trésor
 Chambre des communes
 OTTAWA (Ontario)
 K1A 0A6

Objet: Décret C.P. 1972-1/1430 du 27 juin 1972

Cher Collègue,

Le Comité a étudié le document susmentionné à sa réunion du 31 octobre 1985. Le décret autorise le ministre de l'Agriculture à prescrire les droits payables par les propriétaires de bétail qui demandent des services d'identification des groupes sanguins, mais il n'a jamais été publié dans la Gazette du Canada.

Dans son deuxième rapport pour la session de 1976-1977 (T.R. N° 11), le Comité déclarait que lorsque le pouvoir habilitant d'un texte réglementaire est un décret qui n'a pas été traité comme un règlement, ce dernier devrait néanmoins être publié parce que personne ne pourrait établir autrement si le texte réglementaire est conforme à la loi et si toutes les conditions du décret ont été respectées. Le Comité apprenait par lettre en date du 29 janvier 1976 que le Greffier du Conseil privé avait ordonné le 14 octobre 1975 que soient publiés dans la Partie II de la Gazette du Canada tous les nouveaux décrets autorisant les ministres à prescrire des droits à l'égard des services fournis par Sa Majesté aux termes du paragraphe 13(b) de la Loi sur l'administration financière. Cette décision ne s'applique toutefois qu'aux décrets d'autorisation adoptés après le 14 octobre 1975, et le Comité a demandé le 28 novembre 1979 à l'honorable Perrin Beatty, qui était alors ministre d'Etat (Conseil du Trésor) de faire enregistrer et publier tous les anciens décrets publiés. Le 30 mai 1980, le président du Conseil du Trésor informait le Comité qu'il acceptait que les anciens décrets qui n'étaient pas publiés soient enregistrés et publiés.

A la lumière de cette décision, nous sommes chargés de demander que le Décret C.P. 1972-1/1430 du 27 juin 1972 soit enregistré et publié dans la Gazette du Canada, Partie II. A titre d'information, nous transmettrons copie de la présente lettre au ministre de l'Agriculture et au Greffier du Conseil privé.

Veuillez agréer, Cher Collègue, l'expression de nos sentiments distingués.

Le coprésident
 Nathan Nurgitz

Le coprésident
 Bob Kaplan

Le vice-président
 Howard Crosby

c.c. L'honorable John Wise, C.P., député
 M. Paul M. Tellier

[Text]

[Translation]

January 15, 1986

Le 15 janvier 1986

Senator Nathan Nurgitz, Q.C.,
 Joint Chairman.
 The Honourable Bob Kaplan, P.C., Q.C., M.P.,
 Joint Chairman.
 Howard Crosby, Q.C., M.P.,
 Vice-Chairman
 Standing Joint Committee of the Senate
 and of the House of Commons on
 Regulations and other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

L'honorable Nathan Nurgitz, C.R.
 L'honorable Robert P. Kaplan, C.P., député
 Monsieur Howard E. Crosby, député
 Coprésidents et vice-président
 Comité mixte permanent du Sénat
 et de la Chambre des communes
 des règlements et autres textes
 réglementaires
 Le Sénat
 OTTAWA, (Ontario)
 K1A 0A4

Re: Order in Council P.C. 1972-1/1430 of 27th June,
 1972

Objet: Décret du conseil C.P. 1972-1/1430 du 27 janvier
 1972

Dear Sirs:

Messieurs,

The steps required to comply with your request have been discussed between officials of the Treasury Board Secretariat and Agriculture Canada. It has been agreed that legal counsel in Agriculture Canada will review whether recent Orders may have superseded the above Order. If not, the necessary gazetting will be effected.

Les représentants du Secrétariat du Conseil du Trésor et ceux d'Agriculture Canada ont discuté des dispositions à prendre pour accéder à votre demande. Il a été convenu que le conseiller juridique d'Agriculture Canada vérifiera si les derniers décrets peuvent avoir remplacé celui qui est mentionné ci-dessus. Dans le cas contraire, les mesures nécessaires seront prises pour fins de publication dans la *Gazette*.

I am sending a copy of this letter to my colleague, the Honourable John Wise, Minister of Agriculture for his information.

A titre d'information, j'envoie copie de la présente à mon collègue, l'honorable John Wise, ministre de l'Agriculture.

Yours sincerely,

Recevez, Messieurs, l'assurance de ma considération distinguée.

Robert R. de Cotret

Robert R. de Cotret

Senator Godfrey: The reply is satisfactory.

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next two items deal with Plant Quarantine Regulations and are together.

Le coprésident (M. Kaplan): Les deux prochains points concernant le Règlement sur la quarantaine des plantes ont été jumelés.

SOR/76-763—PLANT QUARANTINE REGULATIONS

DORS/76-763—RÈGLEMENT SUR LA QUARANTAINES DES PLANTES

SOR/83-415—PLANT QUARANTINE REGULATIONS, amendment

DORS/83-415—RÈGLEMENT SUR LA QUARANTAINES DES PLANTES—MODIFICATION

[Texte]

November 12, 1985

The Honourable John Wise, P.C., M.P.
Minister of Agriculture,
House of Commons,
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Re: SOR/76-763, Plant Quarantine Regulations
SOR/83-415, Plant Quarantine Regulations,
amendment

Dear Mr. Wise:

The Joint Committee has previously expressed a number of objections to particular provisions of these Regulations. Some of these were made known to your Department as early as May 29, 1978. The Committee deferred reporting these Regulations to the Houses on the strength of your Department's assurance that a review of both the Act and the Regulations was underway. This information was conveyed to the Committee in April of 1982. On May 10, 1985, Dr. McGowan, Assistant Deputy Minister, informed us that: "the Department of Agriculture is still involved in discussions with other departments and agencies in the development of a submission to Cabinet in which permission is being sought to open the Plant Quarantine Act for revision".

So that the Joint Committee may decide whether or not to report its objections to both Houses, we will appreciate being informed of the forecasted date of completion of the review mentioned earlier. In the event you do not anticipate introducing the new legislation in this or the next Session of Parliament, the Committee would like an assurance that the Regulations will be amended to accord with the authority granted by the present legislation without further delay.

Yours sincerely,

Nathan Nurgitz
Joint Chairman.

Bob Kaplan,
Joint Chairman.

Howard Crosby,
Vice-Chairman

December 5, 1985

The Honourable Nathan Nurgitz
Joint Chairman
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Senator Nurgitz:

Thank you for your letter of November 12, 1985 regarding SOR/76-763, Plant Quarantine Regulations and SOR/83-415, Plant Quarantine Regulations, amendment.

[Traduction]

Le 12 novembre 1985

L'honorable John Wise, c.p., député
Ministre de l'Agriculture
Chambre des communes
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A6

Objet: DORS/76-763, Règlement sur la quarantaine des
plantes
DORS/83-415, Règlement sur la quarantaine des
plantes—Modification

Monsieur le Ministre,

Le comité mixte s'est déjà opposé à certaines dispositions de ces règlements. Il a même communiqué certaines de ses obligations à votre ministère le 29 mai 1978. Le comité a retardé la présentation devant les deux chambres de son rapport sur ces règlements parce que votre ministère l'assurait qu'il procédait à une révision de la loi et des règlements. C'est ce qui a été dit au comité en avril 1982. Le 10 mai 1985, M. McGowan, sous-ministre adjoint, nous a informés de ce que «le ministère de l'Agriculture n'a pas encore terminé ses discussions avec d'autres ministères et organismes au sujet de la mise au point d'une soumission au Cabinet dans laquelle ils demandent la permission de réviser la Loi sur la quarantaine des plantes».

Le comité mixte souhaitant décider s'il fera ou non rapport de ses objections aux deux chambres, il vous serait reconnaissant de l'informer de la date à laquelle le ministère prévoit de terminer la révision en question. Si vous ne prévoyez pas de présenter le nouveau projet de loi au cours de la session actuelle ou de la prochaine, le comité aimerait être assuré que vous modifieriez le règlement dans les plus brefs délais de façon à le rendre conforme au pouvoir conféré par la loi actuelle.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Le coprésident
Nathan Nurgitz

Le coprésident
Bob Kaplan

Le vice-président
Howard Crosby

Le 5 décembre 1985

L'honorable Nathan Nurgitz
Coprésident
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes des
règlements et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur le sénateur,

J'ai bien reçu votre lettre du 12 novembre 1985 au sujet du DORS/76-763, Règlement sur la quarantaine des plantes, et

[Text]

My Department is preparing to submit a bill to Parliament that would amend the current Act. My proposed amendments have received the approval of Cabinet. I am now requesting that this matter be placed on the Agenda of Parliament, which would enable the Drafting Section of the Department of Justice to give the Bill a high priority.

It is my objective to have the matter brought before Parliament early in 1986.

Yours sincerely,

John Wise
Minister of Agriculture

Senator Godfrey: I find the response satisfactory.

Mr. Bernier: It should probably be chased up in the fall of 1986.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I have a note saying that the delay has been too long.

The next items are under "New Instruments" with the first two being grouped together—the Quebec Port Warden's Tariff of Fees Order.

C.R.C.c. 1369—QUEBEC PORT WARDEN'S TARIFF OF FEES ORDER

SOR/85-1134—QUEBEC PORT WARDEN'S TARIFF OF FEES ORDER

January 6, 1986

The Order registered as SOR/85-1134 revokes the Quebec Port Warden's Tariff of Fees Order which was published as chapter 1369 of the 1978 Consolidation of the Regulations of Canada.

The last Order was made pursuant to Section 27 of An Act to provide for the appointment of a Port Warden for the Harbour of Quebec, S.C. 1871, c. 33:

"27. The Council of the Board of Trade for the City of Quebec may, from time to time, establish a tariff of fees to be paid to the Port Warden for services performed by him and his deputies, by the masters or owners of sea-going vessels, and by others in respect of whom the duties of the said Port Warden are required to be performed; which tariff, being first approved by the Governor in Council, shall be in force until repealed or altered by the said Governor in Council, or by the said Council of the Board of Trade, as it may be at any time, with the approval of the Governor in Council; but such fees shall not exceed the rates hereinafter mentioned, that is to say:

1. For every survey and the certificate thereof by the Port Warden and his assistant, of the hatches and cargo of any vessel, or of the hull, spars and rigging thereof, or the survey of damaged goods, a fee, including the certificate thereof, not exceeding eight dollars each, and such further

[Translation]

du DORS/83-415, Règlement sur la quarantaine des plantes—Modification, et je vous en remercie.

Mon ministère s'apprête à présenter au Parlement un projet de loi modifiant la loi actuelle. Les modifications en question ont reçu l'approbation du Cabinet. J'ai demandé que la question soit inscrite à l'ordre du jour du Parlement, ce qui permettrait au Service de rédaction du ministère de la Justice de rédiger le projet de loi en toute priorité.

Je compte présenter le projet de loi au Parlement au début de 1986.

Veuillez agréer, Monsieur le sénateur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le ministre de l'Agriculture
John Wise

Le sénateur Godfrey: Je trouve la réponse satisfaisante.

M. Bernier: Il faudra probablement voir où en sont les choses à l'automne de 1986.

Le coprésident (M. Kaplan): J'ai ici une note selon laquelle le délai a été trop long.

Les prochains textes figurent sous la rubrique «Nouveaux textes réglementaires», les deux premiers étant l'Ordonnance sur le tarif de droits du gardien de port de Québec et l'Ordre sur le tarif de droits du gardien de port de Québec.

C.R.C. c. 1369—ORDONNANCE SUR LE TARIF DE DROITS DU GARDIEN DE PORT DE QUÉBEC

DORS/85-1134—ORDRE SUR LE TARIF DE DROITS DU GARDIEN DE PORT DE QUÉBEC

Le 6 janvier 1986

L'ordre susmentionné (DORS/85-1134) abroge l'Ordonnance sur le tarif de droits du gardien de port de Québec publié au chapitre 1369 de la Codification des règlements du Canada de 1978.

Cette dernière ordonnance avait été établie aux termes de l'article 27 de l'Acte pour pourvoir à la nomination d'un gardien de port pour le Havre de Québec, chap. 33 des S.C. de 1871:

«27. Le conseil de la chambre de commerce de la cité de Québec pourra, de temps à autre, établir un tarif des honoraires payables au gardien de port pour services rendus par ce dernier et ses députés, par les maîtres ou propriétaires de bâtiments destinés à la mer, et par tous autres qui requerront les services du dit gardien de port, lequel tarif, après approbation du gouverneur en conseil, sera en force tant qu'il ne sera pas modifié ou révoqué par le gouverneur en conseil ou par le dit conseil de la chambre de commerce, comme cela pourra avoir lieu de temps à autre, avec l'approbation du gouverneur en conseil; mais ces honoraires n'excéderont pas l'échelle ci-après mentionnée, savoir:

1. Pour chaque inspection et certificat par le gardien de port ou son assistant, des écouteilles d'un navire, de sa cargaison, ou de sa coque, sa mâture et son gréement, ou pour chaque inspection des marchandises avariées, un honoraire, y compris le certificat, n'excédant pas huit

[Texte]

sum, not exceeding five dollars, as may be payable to shipwrights or other skilled persons employed by him.

2. For every valuation of a vessel for average, and every inspection of a vessel intended to load, a fee to be graduated according to the tonnage of such vessel, but not in any case to exceed ten dollars.

3. For hearing and settling disputes of which the Port Warden is authorized to take cognizance, and for the fees on appeal to the Council of the Quebec Board of Trade, a sum to be graduated according to the value of the thing or the amount in dispute, but in no case to exceed twenty dollars.

4. The foregoing maximum rates comprehending the fees for the incidental proceedings, certificates and copies, may be altered and apportioned, and the particular service distinguished, and the fee therefore assigned, and the person by whom the same shall be paid, may be indicated in such way as the Council of the Board of Trade may from time to time appoint; and all rates and fees so established shall be subject to the approval of the Governor in Council, who shall have power from time to time to reject or modify and alter such fees and rates."

To the extent it prescribed fees in excess of the rates mentioned in the Act, the Order was *ultra vires* and the fees collected pursuant thereto were collected without legal authority. It also appears that the Board of Trade and Industry of the Metropolitan Quebec subsequently increased the fees set out in C.R.C. 1978, c. 1369, without seeking the approval of the Governor in Council for the amendments. It goes without saying that any such amendments lack legal validity.

The situation was brought to the attention of the Board of Trade and Industry and the Metropolitan Quebec in a letter of February 19, 1985 (copy attached). The Order registered as SOR/85-1134 was made under the authority of Section 27 of An Act to provide for the appointment of a Port Warden for the Harbour of Quebec and of a new Section 31 of the Act which was added to the Statute by S.C. 1980-81-82-83, c. 8. The additional enabling power is as follows:

"31. (1) Subject to the approval of the Governor in Council, the board of directors of the Board of Trade and Industry of the Metropolitan Quebec may, from time to time, by order, establish fees and charges for the services described in paragraphs numbered 1. to 3. in section 27 without regard to any rates, maximum rates or sums specified in those paragraphs.

(2) "Where a fee or charge is established pursuant to subsection (1) for any service referred to in that subsection, such fee or charge shall have effect notwithstanding section 27 of this Act."

Section 31 was enacted on June 27, 1980, and permitted the Board of Trade and Industry to provide for the imposition of fees in excess of those set out in Section 27 of the Act. As mentioned earlier, the Board apparently did amend its Tariff of Fees in this manner but failed to secure the approval of the

[Traduction]

piastres, et une autre somme n'excédant pas cinq piastres, qui pourra être payable soit à des charpentiers de navire, soit à d'autres personnes habiles employées par lui;

2. Pour chaque évaluation d'un navire pour avarie, et pour chaque inspection d'un navire qu'on se propose de charger, un honoraire qui devra être proportionné à son tonnage, mais qui ne devra excéder en aucun cas dix piastres;

3. Pour entendre et régler les différends dont le gardien de port est autorisé à prendre connaissance, et pour les honoraires dans les cas d'appel à la chambre de commerce de Québec, une somme proportionnée à la valeur de la chose ou au montant en litige, mais qui ne devra excéder en aucun cas vingt piastres;

4. Le maximum des honoraires précédents, comprenant tous honoraires pour les procédures incidentes et les certificats et copies, pourra être modifié et réparti, le service particulier distingué, l'honoraire pour ce service assigné, et la personne par qui l'honoraire sera payé, pourra être indiquée de telle manière que le conseil de la chambre de commerce pourra de temps à autre ordonner; et tous les droits et honoraires ainsi établis seront sujets à l'approbation du gouverneur en conseil, qui aura le pouvoir de les rejeter ou de les modifier de temps à autre."

Dans la mesure où elle prescrivait des droits excédant les honoraires mentionnés dans l'Acte, l'ordonnance était entachée d'invalidité et les droits perçus aux termes de l'Acte l'ont été sans fondement légal. Il semble par ailleurs que la Chambre de commerce et d'industrie du Québec métropolitain ait subseqüemment augmenté les droits prévus au chapitre 1369 de la C.R.C. c. 1978, et ce, sans avoir obtenu l'approbation du Gouverneur en conseil pour ces modifications. Il va sans dire que ces dernières n'ont aucune valeur légale.

La situation a été portée à l'attention de la Chambre de commerce et d'industrie du Québec métropolitain dans une lettre datée du 19 février 1985 (copie ci-jointe). L'ordre (DORS/85-1134) a été établi aux termes de l'article 27 de l'Acte pour pourvoir à la nomination d'un gardien de port pour le Havre de Québec et du nouvel article 31 de cet acte, dont l'adjonction est prévue au chap. 8 des S.C. 1980-81-82-83. Le pouvoir habilitant additionnel est libellé en ces termes:

"31. (1) Sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, le conseil d'administration de la Chambre de commerce et d'industrie du Québec métropolitain pourra, de temps à autre, fixer, par ordre, des honoraires et frais pour les services décrits aux alinéas 1. à 3. de l'article 27, sans tenir compte des honoraires, du maximum des honoraires ou des sommes qui y sont indiqués.

(2) Les honoraires et frais, fixés en conformité avec le paragraphe (1) pour les services mentionnés à ce paragraphe, s'appliquent nonobstant l'article 27 de la présente loi."

L'article 31 est entré en vigueur le 27 juin 1980 et permet à la Chambre de commerce et d'industrie du Québec métropolitain d'imposer des honoraires supérieurs à ceux qui sont prévus à l'article 27 de l'Acte. Comme nous l'avons mentionné précédemment, il semble que la Chambre ait modifié son tarif des

[Text]

Governor in Council for the relevant amendments. In any event, none of the amendments made to the original Order were registered pursuant to the Statutory Instruments Act.

The maximum fees prescribed by Section 27 of the Act were first exceeded some 28 years ago and Parliament should be asked to adopt legislation retroactively validating the illegal imposition and collection of those fees.

Senator Godfrey: I agree with the recommendation made.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I have a note here that you sent an excellent letter.

Mr. Bernier: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item is Montreal Port Warden's Tariff of Fees Order

SOR/85-1139—MONTREAL PORT WARDEN'S TARIFF OF FEES ORDER

January 7, 1986

1. Although the Montreal Port Warden's Tariff of Fees Order is made to appear as an entirely new Order, there have in fact been a number of previous such orders made by the Council of the Board of Trade at the City of Montreal. The previous orders, or amendments thereto, were *ultra vires* the Act to amend and consolidate the Acts relating to the office of Port Warden for the Harbour of Montreal, S.C. 1882, c. 45 as amended by S.C. 1980-81-82-83, c. 8, either because the fees they provided for exceeded the maximum fees set out in Section 28 of the Act or because the approval of the Governor in Council was not obtained. The last Tariff of Fees to have been registered appears to be that made in 1966 (SOR/66-204).

As in the case of the Quebec Port Warden's Tariff of Fees Order, Parliament should be asked to pass legislation retroactively validating the illegal imposition and collection of fees.

2. With respect to the Schedule to the Order, the attention of members is drawn to item 2 which prescribes the fee payable for a survey of damaged goods on dock or vessel. Paragraph 1. of section 28 of S.C. 1882, c. 45, established a maximum fee of \$8.00 for "the survey of damaged goods". Section 33 of the Act, enacted by S.C. 1980-81-82-83, c. 8, authorizes the Council of the Board of Trade to "establish fees for the services described in paragraphs numbered 1. to 3. in Section 28 . . . without regard to any rates or maximum rates specified in those paragraphs". Paragraph 1. of Section 28 is not the only provision dealing with the fee payable for a survey of damaged goods. Section 11 of the Act provides that:

"11. Upon notice and request to the Port Warden by any party interested, the Port Warden or one of his Deputies shall proceed in person to any warehouse, dwelling or

[Translation]

droits de cette manière mais qu'elle n'ait pas obtenu l'approbation du Gouverneur en conseil pour les modifications en question. De toute façon, aucune des modifications apportées à l'ordonnance initiale n'a été enregistrée conformément à la Loi sur les textes réglementaires.

Le maximum des honoraires prescrit aux termes de l'article 27 de l'Acte a été dépassé pour la première fois il y a 28 ans, et il faudrait demander au Parlement qu'il adopte une loi de façon rétroactive afin de valider l'imposition et la perception illégales de ces honoraires.

Le sénateur Godfrey: Je souscris à la recommandation faite.

Le coprésident (M. Kaplan): J'ai ici une note selon laquelle vous avez envoyé une excellente lettre.

M. Bernier: Merci, Monsieur le président.

Le coprésident (M. Kaplan): Passons maintenant à l'Ordonnance sur le tarif des honoraires payables au gardien de port de Montréal.

DORS/85-1139—ORDONNANCE SUR LE TARIF DES HONORAIRES PAYABLE AU GARDIEN DE PORT DE MONTRÉAL

Le 7 janvier 1986

1. Rien que l'Ordonnance sur le tarif des honoraires payables au gardien de port de Montréal semble entièrement nouvelle, le Conseil du Bureau de Commerce de la cité de Montréal a déjà établi un certain nombre d'ordonnances semblables. Ces ordonnances, ou leurs modifications, *contravenaient* à l'Acte à l'effet d'amender et refondre les actes concernant l'emploi de gardien de port pour le havre de Montréal, S.C. 1882, chap. 45, modifié par S.C. 1980-1981-1982-1983, chap. 8, parce que les honoraires prévus dépassaient la limite autorisée par l'article 28 de la Loi ou parce que les ordonnances n'avaient pas été approuvées par le gouverneur en conseil. Le dernier tarif des honoraires enregistré semble celui de 1966 (DORS/66-204).

Comme dans le cas de l'Ordonnance sur le tarif des honoraires payables au gardien de port de Québec, il faudrait demander au Parlement d'adopter une loi rétroactive validant l'imposition et la perception illégales d'honoraires.

2. Au sujet de l'Annexe de l'ordonnance, il convient de souligner l'article 2 qui fixe les honoraires payables pour l'inspection des marchandises avariées sur le quai ou à bord du navire. Le paragraphe 1 de l'article 28 de S.C. 1882, chap. 45, fixe à 8 \$ le maximum des honoraires payables pour «l'inspection des marchandises avariées». L'article 33 de la Loi, S.C. 1980-1981-1982-1983, chap. 8, autorise le Conseil du Bureau de Commerce à «fixer des honoraires pour les services décrits aux alinéas 1 à 3 de l'article 28 . . . sans tenir compte des droits ou des droits maximum qui y sont indiqués». L'alinéa 1 de l'article 28 n'est pas la seule disposition concernant les honoraires payables pour l'inspection de marchandises avariées. L'article 11 de la Loi stipule que:

11. Après avis et réquisition au gardien de port par toute partie intéressée, le gardien de port ou l'un de ses adjoints devra se rendre personnellement à tout entrepôt, maison

[Texte]

wharf, and examine any merchandise, package, material, produce or other property said to have been damaged on board of any vessel, first notifying the master, agent or other representative of such vessel thereof, and shall enquire and examine into and ascertain the nature, cause and extent of such damage, make a memorandum thereof, and record in the books of his office a full and complete statement thereof; and the Port Warden shall be entitled to call in one or two experts in his discretion, who shall assist him in such survey, and who shall make and sign a report on the same to be kept in the office of the Port Warden, and who shall, for such service, be entitled to a fee not exceeding five dollars each - nor shall the total cost of such survey, in any case, exceed fifteen dollars, which shall be paid by the party or parties calling for such survey; and such cost shall be a lawful charge against any person liable for such damage to the party calling for such survey: Provided always, that such party shall notify the person so liable, his agent or representative (if he be resident or have a place of business in Montreal) of the intention to hold such survey, and of the time and place thereof."

Insofar as Section 33 of the Act does not authorize the Council of the Board of Trade to establish service fees without regard to the rate specified in Section 11 of the Act, it would appear that the fee for a survey of damaged goods conducted in the circumstances mentioned in Section 11 may not exceed \$15.00. If item 2 of the Schedule to the Order is meant to apply to such a survey, the item may be *ultra vires* the Act to that extent.

Mr. Bernier: The problem here is similar. We are dealing with years of illegal fees collection. As well, there is an additional point in that one item of the schedule appears to be *ultra vires*, even under the present legislation. That matter should be taken up as well. I suggest, given that we are dealing here with the introduction of validating legislation, that the letter go from the Chair to the minister.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Very well.

SOR/85-968—PUBLIC HARBOURS REGULATIONS, AMENDMENT

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I did not have enough information here to follow this one.

Mr. Bernier: The amendment that is before the committee did take action to correct some drafting defects, but before it came into force it was revoked for one reason or another, so the problems in the previous order remain to be dealt with.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Do you intend to write and explain that?

Mr. Bernier: We will pursue the committee's objection on the main file.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Very well.

SOR/86-60—THE DE HAVILLAND SHARES SALE ORDER

[Traduction]

ou quai, et y examiner les marchandises, colis, matériaux, produits ou autres effets que l'on prétendra avoir été avariés à bord d'un navire, en notifiant d'abord le patron, l'agent ou autre représentant du navire de sa visite, et s'informer, examinera et constatera la nature, la cause et l'étendue de l'avarie, en prendra note et inscrira dans les registres de son bureau un rapport détaillé et complet à ce sujet; et le gardien de port aura le droit d'appeler un ou deux experts, à sa discrétion, qui l'aideront dans cette inspection, et qui feront et signeront un rapport à ce sujet, lequel sera conservé dans le bureau du gardien de port, et qui, pour ce service, auront droit à un honoraire n'excédant pas cinq piastres chacun, le coût total de cette inspection ne devant, en aucun cas, dépasser quinze piastres, lequel sera payé par celui ou ceux qui demanderont l'inspection; et ces frais d'inspection constitueront une créance légale contre toute personne responsable de l'avarie à la partie qui aura demandé l'inspection; pourvu toujours que cette partie notifie la personne ainsi responsable, son agent ou représentant (si elle est domiciliée ou a une place d'affaires à Montréal), de son intention de faire cette inspection, et de la date et de l'endroit où elle aura lieu.

Dans la mesure où l'article 33 de la Loi n'autorise pas le Conseil du Bureau de Commerce à fixer des honoraires pour les services sans tenir compte du taux spécifié à l'article 11 de la Loi, il semble que le montant des honoraires pour l'inspection de marchandises avariées effectuée dans les circonstances visées à l'article 11 ne peut excéder 15 \$. Si l'article 2 de l'Annexe de l'ordonnance vise cette inspection, il pourrait, dans cette mesure, contravenir à la loi.

M. Bernier: Le problème dans ce cas-ci est à peu près le même. Pendant de nombreuses années, des honoraires ont été perçus illégalement. Un autre problème se pose également en ce sens qu'une des dispositions de l'annexe semble être contraire à l'esprit de la loi, même de l'actuelle. Ce problème mérite lui aussi notre attention. Je proposerais donc, étant donné qu'il s'agit d'adopter une loi de validation, que les coprésidents écrivent eux-mêmes au ministre.

Le coprésident (M. Kaplan): Très bien.

DORS/85-968—RÈGLEMENT SUR LES PORTS PUBLICS—MODIFICATION

Le coprésident (M. Kaplan): Je n'ai pas les renseignements voulus pour comprendre ce dont il s'agit.

M. Bernier: La modification dont a été saisi le comité vise à combler certaines lacunes relevées au plan de la formulation, mais elle a été révoquée pour une raison ou une autre avant même d'entrer en vigueur de sorte que le problème qui se posait demeure intégral.

Le coprésident (M. Kaplan): Avez-vous l'intention d'écrire pour donner des précisions?

M. Bernier: Nous reformulerons les objections du comité.

Le coprésident (M. Kaplan): Très bien.

DORS/86-60—DÉCRET CONCERNANT LA VENTE DES ACTIONS DE LA SOCIÉTÉ DE HAVILLAND

[Text]

SOR/86-61—DHC SHARES SALE REGULATIONS

SOR/86-62—ENTERPRISE DEVELOPMENT REGULATIONS, AMENDMENT

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I understand that there are three points on the first one, the de Havilland Shares Sale Order.

Senator Godfrey: All I have is "write" on the second point.

Mr. Bernier: Senator, on the second point, the chairman has made an application in the Federal Court of Canada, so the matter being *sub judice*, I wonder whether the committee should not simply wait for the chairman to go and plead this case on behalf of the committee, at least in part.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Does that mean that I can send a bill to the committee for my legal services? I do not, of course, intend to do that.

Mr. Bernier: In any event, perhaps we should wait to see what transpires in the Federal Court.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): On number 3, I do think that a very good point is made that there is really no objective standard against which to judge whether there is sufficient Canadian content to justify the government financing program. Therefore I think that, at least, should be the subject of a letter, if not another lawsuit. I think the Chairmen should write on that one.

Mr. Bernier: Yes, given the nature of the problem.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Also, could we mention in the letter that we are not raising the other point because it is *sub judice*?

Mr. Bernier: I should refer to the point made about the one paragraph of the new definition of "private lender" that refers to the opinion of the board. The board in question is the Enterprise Development Board. I do not know why this is in there, given that the Enterprise Development Board ceased to function quite a few years ago, so clearly there is no board in existence that could form that opinion. That may raise a larger problem. On a quick survey of the regulations—if I have the correct version—some of the provisions authorizing payments to be made are still drafted in terms of "the board may authorize" payment of monies. It seems that, although the regulations were not changed, a few years ago the minister started to authorize those payments. If on further examination that proves to be the case then the committee will have to deal with the matter of illegal spending of public monies. I am just flagging this at the moment.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): What are the implications or the consequences of not having a board capable of giving an opinion? It means that no agency could qualify under (c), does it not?

Mr. Bernier: Yes. Presumably that whole part of this definition depends on that opinion being formed. There is no board that can now form it, although I am sure that the department's answer will be that, in practical terms, the minister will do it.

[Translation]

DORS/86-61—RÈGLEMENT CONCERNANT LA VENTE DES ACTIONS DE DHC

DORS/86-62—RÈGLEMENT SUR L'EXPANSION DES ENTREPRISES—MODIFICATION

Le coprésident (M. Kaplan): Je crois comprendre que trois points ont été soulevés à l'égard du Décret concernant la vente des actions de la société de Havilland.

Le sénateur Godfrey: Tout ce que j'ai comme observation, c'est «écrire» à côté du deuxième point.

M. Bernier: Sénateur, pour ce qui est du point 2, étant donné que le président a demandé à être entendu par la cour fédérale du Canada, je pense que le comité devrait tout simplement attendre qu'il ait plaidé la cause en son nom.

Le coprésident (M. Kaplan): Cela veut-il dire que je peux facturer mes honoraires au comité? Bien entendu, ce n'est qu'une plaisanterie.

M. Bernier: Quoi qu'il en soit, nous devrions peut-être attendre de voir ce que la cour fédérale pense de la question.

Le coprésident (M. Kaplan): Pour ce qui est du point 3, je ne crois pas que le texte soit parfaitement explicite en ce sens qu'il ne précise pas clairement qu'il n'existe pas de critère objectif qui permette de juger si la teneur canadienne est de nature à justifier le programme de financement du gouvernement. A mon avis, la question devrait à tout le moins faire l'objet d'une lettre, si ce n'est d'un procès. Je pense que c'est aux coprésidents qu'il reviendrait d'écrire.

M. Bernier: Oui, étant donné la nature du problème.

Le coprésident (M. Kaplan): Pourrions-nous également mentionner dans la lettre que nous ne soulevons pas l'autre point parce que la cour fédérale en a été saisie?

M. Bernier: Je ferais allusion au point soulevé au sujet du paragraphe de la nouvelle définition de l'expression «prêteur privé» dans lequel il est question de l'avis de l'Office. L'organisme en question est l'Office d'expansion des entreprises. Je ne sais pas pourquoi son avis y est mentionné étant donné qu'il n'existe plus depuis quelques années déjà. Cela pourrait soulever un problème encore plus grave. J'ai examiné rapidement le Règlement—j'espère avoir en main la bonne version—et j'y ai relevé l'expression «l'Office peut autoriser» qui continue à figurer dans certaines dispositions autorisant le versement de fonds. Même si le Règlement n'a pas été modifié, il me semble que c'est le ministre qui depuis quelques années autorise ces versements. Si un examen plus approfondi révèle que tel est le cas, le comité devra alors se pencher sur la question de l'engagement illégal de deniers publics. Je tenais tout simplement à vous le signaler.

Le coprésident (M. Kaplan): Quelle incidence a l'inexistence d'un office capable de donner un avis? Cela voudrait dire qu'aucune entreprise ne serait admissible en vertu de l'alinéa c), n'est-ce pas?

M. Bernier: Oui. Vraisemblablement, toute cette partie de la définition repose sur l'avis donné. L'Office n'existe plus et je suis persuadé que le ministère nous répondra que c'est en réalité le ministre qui l'a remplacé. Cela peut être le cas, mais la loi ne l'autorise pas à donner cet avis.

[Texte]

That may be, but the law does not permit the minister to form that opinion.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): That has no consequences for the de Havilland transaction. If a private lender proposes to finance the sale by de Havilland, it would be impossible for him to qualify for government backing under this definition. That point should, therefore, be raised by a letter as well.

Mr. Bernier: Yes. Mr. Bartlett has just drawn my attention to the fact that it is really a question of not qualifying because "private lender" is said to refer to the people mentioned in the first paragraph, other than (a), (b) and (c). Therefore what you have are the agencies or government referred to in (a) or (b) that, in the opinion of the board, would in fact qualify, whereas the intention is that they do not qualify as private lenders.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I see. In other words, otherwise eligible private lenders . . .

Mr. Bernier: Guarantees may be given in respect of private lenders' activities that should not, or that it was not intended should be given.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): So then it has no significance to the fact that no one can be disqualified?

Mr. Bernier: No.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): So that the section can operate? In that case, I do not care whether you raise it or not.

SI/84-150—SHIPS REGISTRY FEES TARIFF,
AMENDMENT

October 28, 1985

Miles H. Pepper, Q.C.
General Counsel,
Privy Council Office,
West Memorial Building,
344 Wellington Street,
Ottawa, Ontario
K1A 0H8

Re: SI/84-150, Ships Registry Fees Tariff, amendment

Dear Mr. Pepper:

I refer to the attached correspondence between the Department of Transport and myself concerning the registration of the above instrument. In her letter of October 21st, Mrs. McGroarty informs me that:

The Privy Council Office has come to the conclusion that the instrument in question is not to be published as a regulation on the ground that the subject instrument was not made in execution of a power under which such instrument is expressly authorized to be made or established.

I am now thoroughly confused as to the Department of Justice's understanding of the *Statutory Instruments Act*. Section 2(1)(d) of the Act provides that a

[Traduction]

Le coprésident (M. Kaplan): Cela n'a rien à voir avec la transaction de la de Havilland. Si un prêteur privé proposait de financer la vente par la de Havilland, il lui serait impossible d'obtenir l'aide du gouvernement en vertu de cette définition. Ce point devrait lui-aussi être soulevé dans une lettre.

M. Bernier: Oui. M. Bartlett vient tout juste d'attirer mon attention sur le fait que tout tourne autour de l'inadmissibilité étant donné que «prêteur privé» est censé désigner les personnes mentionnées dans le premier paragraphe, autres que *a*), *b*) etc). Donc, tout organisme ou gouvernement mentionné à l'alinéa *a*) ou *b*) serait, de l'avis de l'office, admissible alors que la loi veut qu'il ne le soit pas à titre de prêteur privé.

Le coprésident (M. Kaplan): Je vois. En d'autres termes, les prêteurs privés autrement admissibles . . .

M. Bernier: Des garanties peuvent être données à l'égard des activités de prêteurs privés, mais elles ne devraient pas l'être ni n'étaient censées l'être.

Le coprésident (M. Kaplan): Cela n'a donc rien à voir avec le fait que personne ne peut être exclu?

M. Bernier: Non.

Le coprésident (M. Kaplan): Afin que la disposition puisse s'appliquer? Dans ce cas, peu importe que vous souleviez ou non la question.

TR/84-150—TARIF DES DROITS D'IMMATRICULATION DE NAVIRE—MODIFICATION

Le 28 octobre 1985

Monsieur Miles H. Pepper, c.r.
Conseiller général
Bureau du Conseil privé
Immeuble commémoratif de l'Ouest
344, rue Wellington
OTTAWA (Ontario)
K1A 0H8

Objet: TR/84-150, Tarif des droits d'immatriculation de navire—Modification

Monsieur,

Je vous renvoie à la correspondance ci-jointe entre le ministère des Transports et moi-même au sujet de l'enregistrement du texte réglementaire susmentionné. Dans sa lettre du 21 octobre, M^{me} McGroarty m'informe que:

Le Bureau du Conseil privé en est venu à la conclusion que le texte réglementaire en question ne doit pas être publié en tant que règlement parce qu'il n'a pas été établi dans l'exercice d'un pouvoir autorisant expressément l'établissement d'un tel texte réglementaire.

La façon dont le ministère de la Justice interprète la *Loi sur les textes réglementaires* me laisse maintenant dans une confusion totale. L'alinéa 2(1)d) de la loi prévoit qu'un

[Text]

“statutory instrument” means a rule, order, regulation, ordinance, direction, form, *tariff of costs or fees*, letters patent, commission, warrant, proclamation, by-law, resolution or other instrument issued, made or established

(i) in the execution of a power conferred by or under an Act of Parliament, by or under which such instrument is expressly authorized to be issued, made or established . . .

Section 80 of the *Canada Shipping Act* -the enabling authority for the referenced instrument- is as follows:

80. *The Governor in Council may prescribe a tariff of fees* for the registration, change of name, transfer, transmission or mortgage of Canadian ships and the fees shall be paid into the Consolidated Revenue Fund.

80. *Le gouverneur en conseil peut établir un tarif de droits* pour l'immatriculation, le changement de nom, le transfert, la transmission ou l'hypothèque de navires canadiens, et ces droits doivent être versés au Fonds du revenu consolidé.

If section 80 of the Act does not expressly authorize a tariff of fees to be issued, made or established by the Governor in Council, what enabling formula will? Subject to your advice on this point, I remain of the opinion that the amendment registered as SI/84-150 is a “statutory instrument” and not an “other document” within the meaning of section 2(1)(d) of the *Statutory Instruments Act*.

If a statutory instrument, I believe the Ships Registry Fees Tariff is one made “in the exercise of a legislative power conferred by the *Canada Shipping Act*” and a “regulation” within the meaning of the *Statutory Instruments Act*.

Slightly more than eight months have gone by since I first brought this matter to the attention of the Department of Transport. I would appreciate it if you could provide me with an early response so that this instrument may be placed before the Committee.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

cc: Mrs. M.M.A. McGroarty,
A/Director,
Departmental Secretariat,
Department of Transport.

[Translation]

«texte réglementaire» désigne une règle, un décret, un arrêté, un ordre, un règlement, une ordonnance, une directive, une formule, un tarif de dépens, frais, honoraires ou droits, des lettres patentes, une commission, un mandat, une proclamation, un règlement administratif, une résolution ou tout autre texte établi

(i) dans l'exécution d'un pouvoir conféré par une loi du Parlement ou sous son régime, par laquelle ou sous le régime de laquelle l'établissement de ce texte est autorisé expressément

L'article 80 de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, la loi habilitante invoquée pour l'établissement du texte réglementaire susmentionné, prévoit ce qui suit:

80. *The Governor in Council may prescribe a tariff of fees* for the registration, change of name, transfer, transmission or mortgage of Canadian ships and the fees shall be paid into the Consolidated Revenue Fund.

80. *Le gouverneur en conseil peut établir un tarif de droits* pour l'immatriculation, le changement de nom, le transfert, la transmission ou l'hypothèque de navires canadiens, et ces droits doivent être versés au Fonds du revenu consolidé.

Si l'article 80 de la loi n'autorise pas expressément le gouverneur en conseil à établir un tarif de droits, aucune disposition habilitante ne le fera jamais. Sous réserve de votre opinion à ce sujet, je demeure d'avis que la modification enregistrée sous le numéro TR/84-150 est un «texte réglementaire» et non un «autre document» au sens que donne à cette expression l'article 12 de la *Loi sur les textes réglementaires*.

Si cette modification est un texte réglementaire, je suis d'avis que le Tarif des droits d'immatriculation de navire a été établi «dans l'exercice du pouvoir législatif conféré par la *Loi sur la marine marchande du Canada*» et qu'il est «un règlement» au sens qu'en donne la *Loi sur les textes réglementaires*.

Un peu plus de huit mois se sont écoulés depuis la première fois que j'ai signalé cette affaire au ministère des Transports. Je vous serais reconnaissant de me faire part de votre réponse dans les plus brefs délais afin que je puisse soumettre le texte réglementaire en question au Comité.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

c.c.: M^{me} M. M. A. McGroarty,
Directeur intérimaire,
Secrétariat du ministère,
Ministère des Transports

[Texte]

December 20, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: Ships Registry Fees Tariff, SI/84-150

Dear Mr. Bernier:

I have reviewed your letter of October 28, 1985 and find myself in agreement with your characterization of the Tariff as a "regulation" within the meaning of the *Statutory Instruments Act*. As Mrs. McGroarty indicated to you in her letter of October 21, 1985, there is a direction of the Clerk of the Privy Council that the Tariff be published as "other document." This seems to be the source of the confusion and I will advise the Clerk that the direction should be revoked and further amendments registered as SOR's.

Once again, your logic is impeccable.

M.H. Pepper
General Counsel

Privy Council Office

Senator Godfrey: I find that satisfactory.

Mr. Bernier: It took some doing, but future amendments will be treated as regulations.

SI/85-197—SECRETARY OF STATE FOR EXTERNAL AFFAIRS AUTHORITY TO PRESCRIBE FEES ORDER

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I did not understand this one.

Mr. Bernier: What we have here is an enabling order made under the Financial Administration Act, empowering the minister to prescribe certain fees. The question that remains is whether the committee wishes to pursue its original request that the enabling order limit the minister's authority to prescribing fees for "permits delivered at ports of entry by customs brokers."

If you look at the minister's prescription of fees, those are the only fees prescribed, and the committee had asked that this limitation be inserted in the enabling order so that the minister would be restricted to the fees he is now charging and could not, in the future, prescribe other fees. As I say, the question is simply whether the committee wishes to pursue this, or drop it.

Senator Godfrey: What is your recommendation?

Mr. Bernier: Given the variety of other enabling orders authorizing prescription of fees that are usually pretty broadly worded, I must say I do not quite see why this one should

[Traduction]

Le 20 décembre 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
des règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
OTTAWA, (Ontario) K1A 0A4

Objet: TR/84-150, Tarif des droits d'immatriculation de navire—Modification

Cher Ami,

J'ai bien reçu votre lettre du 28 octobre 1985 et je conviens avec vous qu'il faut considérer le Tarif comme un «règlement» au sens qu'en donne la *Loi sur les textes réglementaires*. Comme M^{me} McGroarty vous l'a dit dans sa lettre du 21 octobre 1985, le greffier du Bureau du Conseil privé a donné ordre de publier le Tarif en tant que «autre document», d'où semble-t-il, cette confusion. Je vais faire savoir au greffier que cet ordre doit être annulé et que les modifications ultérieures doivent être enregistrées en tant que DORS.

Vous vous êtes encore une fois montré d'une logique impeccable.

Veuillez agréer, Cher Ami, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

M.H. Pepper
Conseil général
Bureau du Conseil privé

Le sénateur Godfrey: Je trouve cette réponse satisfaisante.

M. Bernier: Au prix de laborieux efforts, les modifications seront dorénavant traitées comme des règlements.

TR/85-197—DÉCRET AUTORISANT LE SECRÉTAIRE D'ÉTAT AUX AFFAIRES EXTÉRIEURES À PRESCRIRE DES FRAIS

Le coprésident (M. Kaplan): Je n'ai rien compris à ce texte.

M. Bernier: Ce que nous avons ici, c'est un décret habilitant pris en vertu de la Loi sur l'administration financière, qui autorise le ministre à prescrire certains frais. Il reste à savoir si le comité tient toujours à ce que le décret habilitant limite l'autorité du ministre de prescrire des frais pour les licences délivrées aux bureaux d'entrée par les agents en douane.

Il s'agit des seuls frais prescrits par le ministre et le comité avait demandé que cette restriction soit incluse dans le décret habilitant afin que d'autres frais ne puissent être prescrits. Comme je l'ai dit, la question consiste tout simplement à savoir si le comité tient ou non à réitérer sa demande.

Le sénateur Godfrey: Que recommandez-vous?

M. Bernier: Étant donné la multitude d'autres décrets habilitants autorisant la prescription de droits, qui sont habituellement libellés en des termes assez vagues, je dois admettre que

[Text]

contain more limitations than the others do. My own feeling would be not to pursue it.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Not to pursue it?

Senator Godfrey: Very well, I agree.

SOR/85-1094—ORDER AUTHORIZING TRANSPORT ROUTE CANADA INC. TO ACQUIRE ALL ISSUED SHARES OF THE CAPITAL STOCK OF EXPRESS DORCHESTER INC.

SOR/86-19—BRITISH COLUMBIA EXPORT PRICE ORDER, 1985, AMENDMENT

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Here we have two technical issues. The Transport Route Canada Inc. refers to the absence of a footnote.

Mr. Bernier: Both have been drawn to the attention of the department.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): You are referring also to the British Columbia Export Price Order amendment?

Mr. Bernier: Correct.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Why have we raised that? Is it a drafting rule that you must mention the province after the town?

Mr. Bernier: Yes, you usually do. There could be, and I am fairly sure that, if one were to check, there is probably one or more town or village called Huntingdon in Canada.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Very well.

INVESTMENT CANADA ACT—GUIDELINES—ADMINISTRATIVE PROCEDURES

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): This item comes under the heading "Explanatory". With respect to the Investment Canada guidelines, these are obviously an attempt to circumvent the publication requirements.

Mr. Bernier: I regret the heading on the top right corner of the comment, Mr. Chairman. It was a bit misleading to type "unpublished". It was, as a matter of fact, published but what that meant was that it was not published in Part II of the Canada Gazette. I think it can be said that the minister has met the requirement of the statute. Section 38 provides that:

The minister may issue and publish in such manner as he deems appropriate.

The only reason that the explanatory comment is before the committee was to point out that, even though this is not an SOR, it is a statutory instrument and is subject to scrutiny by the committee. I do not think anything needs to be done about it.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Very well. You do not have anything to say about the content?

Mr. Bernier: I have verified the context in the usual manner and it seems unobjectionable.

SOR/85-1159—CUSTOM-HOUSE BROKERS LICENSING REGULATIONS, AMENDMENT

[Translation]

je ne vois pas vraiment pourquoi le décret qui nous intéresse devrait prévoir plus de restrictions que les autres. Je suis personnellement d'avis d'abandonner l'idée.

Le coprésident (M. Kaplan): De l'abandonner?

Le sénateur Godfrey: Très bien, je suis d'accord.

DORS/85-1094—DÉCRET AUTORISANT TRANSPORT ROUTE CANADA INC. À ACQUÉRIR TOUTES LES ACTIONS EN CIRCULATION DU CAPITAL-ACTION DE LA COMPAGNIE EXPRESS DORCHESTER INC.

DORS/86-19—ORDONNANCE DE 1985 SUR LE PRIX DU GAZ NATUREL EXPORTÉ (COLOMBIE-BRITANNIQUE)—MODIFICATION

Le coprésident (M. Kaplan): Nous avons ici deux questions techniques. Le texte sur Transport Route Canada Inc. fait allusion à l'absence d'un renvoi.

M. Bernier: Les deux ont été soumis à l'attention du ministère.

Le coprésident (M. Kaplan): Vous faites également allusion à la modification de l'Ordonnance sur le prix du gaz naturel exporté (Colombie-Britannique)?

M. Bernier: C'est exact.

Le coprésident (M. Kaplan): Pourquoi avons-nous été saisis de la question? Est-ce la coutume de mentionner le nom de la province après celui de la ville?

M. Bernier: Oui. Si l'on vérifiait, on se rendrait probablement compte qu'il y a plus d'une ville ou plus d'un village appelé Huntingdon au Canada.

Le coprésident (M. Kaplan): Très bien.

LOI SUR INVESTISSEMENT CANADA—PRINCIPES DIRECTEURS—PRATIQUES ADMINISTRATIVES

Le coprésident (M. Kaplan): Ce texte figure sous la rubrique «Explicatif». Il ne fait aucun doute que les principes directeurs concernant Investissement Canada ont pour objet de contourner les exigences en matière de publication.

M. Bernier: Je m'excuse de l'inscription dans l'angle supérieur droit de l'observation, monsieur le président. Je pense vous avoir induits en erreur en inscrivant «non publié». Le texte a en fait été publié, mais pas dans la Partie II de la Gazette du Canada. Je pense pouvoir affirmer que le ministre s'est conformé aux exigences de la loi. L'article 38 stipule que:

Le ministre peut établir et publier de la façon qu'il estime indiquée . . .

La note explicative, qui n'est pas en elle-même un DORS a été soumise au comité pour la seule raison qu'elle constitue un texte réglementaire soumis à ce titre à son examen. Je ne crois pas qu'il soit nécessaire de prendre quelque mesure que ce soit.

Le coprésident (M. Kaplan): Très bien. Vous n'avez donc rien à dire au sujet du contenu?

M. Bernier: J'ai vérifié le contexte comme je le fait habituellement et je n'y vois aucune objection.

DORS/85-1159—RÈGLEMENT SUR L'AGRÈMENT DES AGENTS EN DOUANE—MODIFICATION

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): This one is in respect of a very large fee increase.

Senator Godfrey: I do not think we can do anything about that.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): We usually write, do we not?

Mr. Bernier: We have asked for explanations of certain fee increases, if they are very large.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): It is probably not a very large amount to those who have to pay it, because they are customs brokers.

I still think it is worth writing because we have taken a position and I think we should stick with it.

Senator Godfrey: We should just ask them why.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item is the Pope John Paul II Television Broadcasting Equipment Remission Order.

SI/85-167—VISIT OF POPE JOHN PAUL II TELEVISION BROADCASTING EQUIPMENT REMISSION ORDER

Senator Godfrey: I think the reply is satisfactory.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I thought so, too.

The next heading is "Reply Unsatisfactory," and the first item deals with the Collision Regulations, amendment.

SOR/83-202—COLLISION REGULATIONS, AMENDMENT

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The issue here is whether they are ever going to correct the ones under discussion.

Mr. Bernier: Exactly. The next question for the department is, "When are you going to redraft your standards in a 'legally acceptable manner'?"

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Very well; you should write that letter.

The next item deals with the Yukon Territory Water Board Rules of Procedure, amendment.

SOR/83-260—YUKON TERRITORY WATER BOARD RULES OF PROCEDURE, AMENDMENT

[Traduction]

Le coprésident (M. Kaplan): Il s'agit d'une augmentation très importante des droits.

Le sénateur Godfrey: Je ne pense pas que nous puissions y faire quoi que ce soit.

Le coprésident (M. Kaplan): N'écrivons-nous pas habituellement une lettre?

M. Bernier: Nous avons déjà demandé des explications au sujet de certaines augmentations de frais qui nous paraissaient considérables.

Le coprésident (M. Kaplan): Ce n'est probablement pas un montant très important pour ceux qui doivent le déboursier parce que ce sont des agents en douane.

Je pense qu'il vaudrait la peine d'écrire parce que c'est la ligne de conduite que nous avons adoptée et que nous devrions nous y conformer.

Le sénateur Godfrey: Nous n'avons qu'à demander le pourquoi de pareille augmentation.

Le coprésident (M. Kaplan): Le prochain texte est le décret de remise à l'égard de l'équipement de téléreportage pour la visite du Pape Jean-Paul II.

TR/85-167—DÉCRET DE REMISE À L'ÉGARD DE L'ÉQUIPEMENT DE TÉLÉREPORTAGE POUR LA VISITE DU PAPE JEAN-PAUL II.

Le sénateur Godfrey: Je pense que la réponse est satisfaisante.

Le coprésident (M. Kaplan): Je suis également de cet avis.

La prochaine rubrique est «Réponse non satisfaisante»; le premier texte réglementaire est le Règlement sur les abordages—Modification.

DORS/83-202—RÈGLEMENT SUR LES ABORDAGES—MODIFICATION

Le coprésident (M. Kaplan): Il s'agit de savoir si l'on va jamais corriger le règlement en question.

M. Bernier: Exactement. La prochaine question à poser au ministère est celle-ci: Quand allez-vous reformuler vos normes d'une façon «légalement acceptable»?

Le coprésident (M. Kaplan): Très bien; vous devriez écrire cette lettre.

Le prochain texte réglementaire concerne les Règles de procédure de l'Office des eaux du territoire du Yukon—Modification.

DORS/83-260—RÈGLES DE PROCÉDURE DE L'OFFICE DES EAUX DU TERRITOIRE DU YUKON—MODIFICATION

February 8, 1985

Le 8 février 1985

Clovis Demers, Esq.
Assistant Deputy Minister,
Corporate Policy,
Department of Indian Affairs and
Northern Development,
Les Terrasses de la Chaudière,
10 Wellington Street
Ottawa, Ontario
K1A 0H4

Monsieur Clovis Demers
Sous-ministre adjoint
Orientations générales
Ministère des Affaires
indiennes et du Nord
Les Terrasses de la Chaudière
OTTAWA (Ontario)
K1A 0H4

[Text]

Re: SOR/83-260, Yukon Territory Water Board Rules of Procedure, amendment

Dear Mr. Demers:

The referenced amendment was considered by the Committee at its meeting of the 7th instant. There being no Designated Instruments Officer for the Yukon Territory Water Board, I thought it best to write to you as your Minister is responsible for the administration of the enabling Statute.

Section 14 of these Rules of Procedure, as it stood prior to this amendment, provided that the Board could change the date of a public hearing for the purpose of obtaining further information or supporting documents; the Section also provided that the date of a hearing could not be changed less than 7 days prior to the scheduled date of that hearing. As to Section 15, it required the Board to publish a notice of the date for a re-scheduled hearing within 14 days of the original date.

These requirements have now been abandoned and the authority of the Board enlarged so as to authorize it to change the date of a hearing "for any other reasons (it) deems necessary". The Committee wishes to be informed of the reasons that have led to these changes. More particularly, the Committee notes that the new Sections would permit the Board to advance rather than postpone the date of a hearing and the Committee will have to consider whether such a course of action is compatible with the rights of participants in the public hearing process. In this connection, it would be helpful if you could furnish some examples of the kind of reasons for which the Board would deem it necessary to change the date of a hearing.

I look forward to receiving your advice in respect of the foregoing.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

December 2, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/83-260, Yukon Territory Water Board Rules of Procedure, amendment

Dear Mr. Bernier:

Your letter dated February 8, 1985 to Clovis Demers has been forwarded to the Yukon Territory Water Board. In order to simplify matters, I am responding to you directly with a copy to Mr. Demers.

[Translation]

Objet: DORS/83-260, Règles de procédure de l'Office des eaux du Territoire du Yukon—Modification

Monsieur,

Le comité a étudié la modification mentionnée ci-dessus à sa réunion du 7 février. Étant donné qu'il n'existe pas d'agent désigné des textes réglementaires pour l'Office des eaux du Territoire du Yukon, j'ai jugé bon de vous écrire étant donné que votre ministre est responsable de l'application de la loi habilitante.

Avant qu'il ne soit modifié, l'article 14 de ces Règles de procédures stipulait que l'Office pouvait reporter la date d'une audience publique afin d'obtenir d'autres renseignements ou documents; l'article précisait également que la date d'une audience devait être reportée au moins sept jours avant le début de celle-ci. Quant à l'article 15, il obligeait l'Office à donner avis de la nouvelle date d'une audience publique dans quatorze jours suivant la date originale.

Ces exigences ont été supprimées, et l'Office est maintenant autorisé à fixer une nouvelle date pour la tenue d'une audience «pour toute autre raison qu'il juge suffisante». Le comité souhaiterait connaître les raisons qui ont motivé ces modifications. Il note plus précisément que les nouveaux articles permettraient à l'Office d'avancer plutôt que de reporter la date d'une audience, et il se demande si pareille mesure est compatible avec les droits des participants à une audience publique. A cet égard, il aimerait que vous lui donniez des exemples de raisons pour lesquelles l'Office pourrait juger nécessaire de changer la date d'une audience.

J'attends avec impatience votre avis sur la question susmentionnée.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le 2 décembre 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/83-260, Règles de procédure de l'Office des eaux du Territoire du Yukon—Modification

Monsieur,

Votre lettre du 8 février 1985 adressée à M. Clovis Demers a été transmise à l'Office des eaux du Territoire du Yukon. De façon à simplifier les choses, j'ai décidé de vous répondre directement et d'envoyer copie de ma lettre à M. Demers.

[Texte]

The amendments to the Yukon Territory Water Board's RULES OF PROCEDURE arose out of a situation where information and supporting documents that had been requested by the Board were not available in time for the public hearing. The Board found itself constrained by its RULES OF PROCEDURE to postpone the hearing for a period of no less than thirty-five (35) days rather than for the few days which might have sufficed to obtain the information and documents. This lengthy delay had very serious operational implications for the applicant and had, in the opinion of the Board, no desirable effects on the rights of other parties to the hearing. The Board therefore decided to re-examine Rules 14 and 15 with a view to simplifying them.

As you note, the amended Rule 14 allows the Board a wider scope - in fact, complete liberty, in deciding whether a situation warrants the postponement of a hearing. To my knowledge it has not been necessary to use this ability in recent years. In general, the Rules now permits the Board to avoid the unnecessary expense and inconvenience of convening and immediately adjourning a hearing as, for example, when it is clear in advance that a key party is going to be unable to attend on the scheduled day. This situation might arise through illness, or other unavoidable absence.

The requirement that the decision to change the date for a public hearing be made seven (7) days prior to the hearing date has been dropped, because the type of reason for postponement identified above might well not manifest itself until, say, two or three days before the hearing. It seems clear that parties would prefer to be notified even hours before the hearing of its postponement, rather than being assembled at the appointed hour, merely to be informed of the adjournment.

You observed correctly that the new Rule 14 could be interpreted as permitting the Board to advance the date of a hearing, rather than postponing it. Theoretically, this may be the case, because of the use of the word "change" rather than "postpone" in Section 14. However, given the requirement of notice in the Canada Gazette and the ability of intervenors to identify themselves up to the tenth day prior to the date set for the hearing (pursuant to Section 15(2) of the *Act*), it would be practically impossible for the Board to do this. Furthermore, the Board well understands that its RULES OF PROCEDURE may not be used as a means of depriving parties to a hearing of a "fair" process.

I trust that this information will be helpful to the Committee and would be pleased to answer any further questions the Committee may have.

Diane Granger
Chairman

cc: Clovis Demers
Assistant Deputy Minister
Corporate Policy

Mr. Bernier: These rules govern the public hearing procedures of the Yukon Territory Water Board. The sole question

[Traduction]

Les modifications aux Règles de procédure de l'Office des eaux du Territoire du Yukon s'expliquent par le fait que des renseignements et des documents demandés par l'Office ne lui ont pas été présentés à temps pour une audience publique. L'Office s'est vu contraint par ses Règles de procédure de reporter l'audience de 35 jours ou plus alors qu'il aurait pu obtenir en quelques jours les renseignements et documents désirés. Ce long délai a eu des répercussions très graves sur les activités du requérant et, de l'avis de l'Office, n'a eu aucun effet souhaitable sur les droits des autres parties à l'audience. Il a donc décidé de réexaminer ses Règles 14 et 15 en vue de les simplifier.

Comme vous l'aurez remarqué, la règle 14 modifiée donne plus de latitude à l'Office—en fait, le laisse entièrement libre de décider si une situation justifie le report d'une audience. A ma connaissance, il ne lui a pas été nécessaire d'avoir recours à ce pouvoir au cours des dernières années. En général, la règle lui permet maintenant d'éviter les dépenses inutiles et les inconvénients liés à la convocation et à l'ajournement immédiat d'une audience lorsqu'il sait à l'avance, par exemple, que l'un des intéressés ne sera pas en mesure d'y assister, pour des raisons de maladie ou pour toute autre cause inévitable.

L'obligation de reporter, au moins sept jours avant le début de l'audience, la date de celle-ci a été abandonnée parce que les raisons, mentionnées ci-dessus, pour lesquelles une audience peut être reportée peuvent n'être invoquées que deux ou trois jours, disons, avant la tenue de l'audience. Il semble évident que les parties préféreraient être avisées quelques heures seulement avant l'audience qu'elle a été reportée plutôt que de se réunir à l'heure prévue à la seule fin d'être informées que l'audience n'aura pas lieu.

Vous avez fait observer à juste titre que la règle 14 pourrait être interprétée comme permettant à l'Office d'avancer plutôt que de reporter la date d'une audience. En théorie, cela peut être le cas en raison de l'utilisation des termes «fixer une nouvelle date» plutôt que «reporter la date» à l'article 14. Cependant, étant donné que l'Office est tenu de donner avis de ses audiences dans la Gazette du Canada et que les intervenants peuvent, conformément au paragraphe 15(2) de la *loi*, manifester leur désir d'y être entendus jusqu'au dixième jour précédant la date fixée pour l'audience, il serait pratiquement impossible à l'Office d'en avancer la date. En outre, l'Office comprend très bien que ses Règles de procédures ne peuvent pas servir à priver de leur droit à un processus «juste» les parties à une audience.

J'espère que ces renseignements seront utiles au comité et c'est avec plaisir que je répondrais à toutes les autres questions qu'il pourrait avoir à poser.

La présidente,
Diane Granger.

c.c.: M. Clovis Demers
Sous-ministre adjoint
Orientations générales

M. Bernier: Ces règles régissent le processus des audiences publiques de l'Office des eaux du territoire du Yukon. La seule

[Text]

for the committee is whether the board should have "complete liberty" to change the date of a public hearing or whether such an unfettered discretion is incompatible with procedural fairness. It is rather straightforward.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I thought the issue was whether they could advance the date.

Mr. Bernier: If one reads the regulation alone, it would permit them to advance rather than postpone, and that was one of the elements mentioned in the last paragraph of Ms. Granger's letter. She states:

You observed correctly that the new Rule 14 could be interpreted as permitting the Board to advance the date of a hearing, rather than postponing it. Theoretically, this may be the case, because of the use of the word "change" rather than "postpone" in Section 14. However, given the requirement of notice in the Canada Gazette and the ability of intervenors to identify themselves up to the tenth day prior to the date set for the hearing . . . it would be practically impossible for the Board to do this.

There is a sort of guarantee there that this would not be done.

It remains a question of whether a quasi-judicial board should have total and unfettered right to postpone for whatever reason it sees fit.

Senator Godfrey: It strikes me as being reasonable.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): It could defeat an applicant. Members of the board could wilfully pick a date that would prevent him from getting relief just because of circumstances.

Senator Godfrey: From a practical point of view, I would think it probably works out. I could not get excited about it when I read it.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Would you have in mind that they would have to hold a hearing to change the date?

Mr. Bernier: Not necessarily. If, for example, you look at the previous rule it provided that, when they changed the date for the purposes of obtaining further information or supporting documents the date of the hearing could not be changed less than seven days prior to the scheduled date. Section 15 required the board to publish a notice of the date of the rescheduled hearing within 14 days of the original date so that applicants were informed that the date had been changed or rescheduled.

One guarantee I could think of, which is fairly simple, would be to put in the regulations, if it is not already there, a requirement that, if a date is postponed or changed, each applicant be informed by mail of the new date and that, at least, it never be postponed less than so many days later than the original date because then people could miss the hearing. They would hear it had been rescheduled and, if it were rescheduled for a day later, it could cause problems.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): We might also want to provide that that safeguard could be waived by the parties entitled to notice.

[Translation]

question que le comité doit se poser est de savoir si l'Office doit être «entièrement libre» de modifier la date d'une audience publique ou si un pouvoir discrétionnaire si vaste est incompatible avec l'équité du processus. C'est clair comme de l'eau de roche.

Le coprésident (M. Kaplan): Je pensais que la question était de savoir s'il pouvait avancer la date.

M. Bernier: Si on lit le règlement seul, il lui permettrait d'avancer la date plutôt que de la retarder, et c'était un des éléments mentionnés dans le dernier paragraphe de la lettre de M^{me} Granger, qui dit ceci:

Vous avez fait observer à juste titre que la règle 14 pourrait être interprétée comme permettant à l'Office d'avancer plutôt que de reporter la date d'une audience. En théorie, cela peut être le cas en raison de l'utilisation des termes «fixer une nouvelle date» plutôt que «reporter la date» à l'article 14. Cependant, étant donné que l'office est tenu de donner avis de ses audiences dans la Gazette du Canada et que les intervenants peuvent . . . manifester leur désir d'y être entendus jusqu'au dixième jour précédant la date fixée pour l'audience, il serait pratiquement impossible à l'Office d'en avancer la date.

C'est en quelque sorte une garantie qu'il ne le fera pas.

Il reste à savoir si un organisme quasi-judiciaire doit avoir le droit absolu de retarder une audience pour toute raison qu'il estime appropriée.

Le sénateur Godfrey: Cela me paraît raisonnable.

Le coprésident (M. Kaplan): Cela pourrait empêcher un requérant de se faire entendre. Les membres de l'Office pourraient délibérément choisir une date qui l'empêcherait d'obtenir réparation simplement à cause des circonstances.

Le sénateur Godfrey: D'un point de vue pratique, je pense que cela se tient probablement. Je n'ai pas sourcillé lorsque j'ai lu cela.

Le coprésident (M. Kaplan): Vous imaginez-vous qu'il devrait tenir une audience pour modifier la date?

M. Bernier: Pas nécessairement. Par exemple, selon l'ancienne règle, lorsqu'il changeait la date afin d'obtenir de plus amples renseignements ou des documents à l'appui, il ne pouvait le faire moins de sept jours avant la date initialement prévue. L'article 15 exigeait de l'Office qu'il publie un avis de la date de la nouvelle audience dans les 14 jours de la date initiale pour que les requérants soient informés du changement ou du réaménagement de la date.

Une garantie à laquelle je pense, qui est très simple, serait d'inscrire dans le règlement, si ce n'est déjà fait, l'obligation d'informer chaque requérant par courrier de la nouvelle date, si la date est modifiée ou retardée, et au moins, de ne jamais retarder l'audience de moins d'un certain nombre de jours après la date initiale pour éviter que certaines personnes ne la manquent et ne subissent des désagréments, si elle était remise au lendemain.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous pourrions également prévoir que les parties concernées puissent renoncer à cette garantie.

[Texte]

Senator Godfrey: It seems to me that parties could be informed just hours before. They could be informed of the adjournment which could be to the next day.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): If we achieve this with a solution that permits the board to defeat an applicant by the manner in which they pick a date, then it is not a very good solution.

Senator Godfrey: Do you think they would do that?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is it not our job to worry about what they might do?

Senator Godfrey: I would think there should be flexibility. If they do something like that, the rules of natural justice would prevail.

Mr. Bernier: The court could intervene, but the person would have to make the application to the courts and pay the costs.

Senator Godfrey: That is going to result in the board not doing something it should do.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I do not want to pick on this board. I am wondering whether anyone can tell us whether the standards that they are proposing and that we are reviewing are more arbitrary than the standards of other boards.

Mr. Bernier: It is very difficult to determine that. There is such a variety of administrative boards that it is difficult to establish classes.

Certainly, that board is watched by environmentalists because we are talking about water licences. It is under close scrutiny by environmental groups so that, if they did something untoward, more likely than not it would be heard about quickly.

Senator Godfrey: My reaction was that it was a reasonable reply and, therefore, I do not think we should do anything.

I have question marks at the next two items.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I am afraid that we will have to adjourn now.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le sénateur Godfrey: Il me semble que les parties pourraient être informées de la remise au lendemain quelques heures avant.

Le coprésident (M. Kaplan): Si nous adoptons une solution qui permet à l'Office d'empêcher un requérant de se faire entendre en jouant sur la date, ce n'est pas une très bonne solution.

Le sénateur Godfrey: Croyez-vous qu'il ferait cela?

Le coprésident (M. Kaplan): Ce n'est pas à nous de nous soucier de ce qu'il peut faire . . .

Le sénateur Godfrey: A mon avis, il faudrait faire preuve de souplesse. Si l'on fait quelque chose comme ça, les règles de la justice naturelle s'appliqueraient.

M. Bernier: Le tribunal pourrait intervenir, mais la personne devrait en faire la demande et payer les coûts.

Le sénateur Godfrey: On aboutirait à un office qui ne ferait pas son travail.

Le coprésident (M. Kaplan): Je ne veux pas accuser cet office-là en particulier. Je me demande si quelqu'un peut nous dire que les normes qu'il propose et que nous examinons sont plus arbitraires que celles des autres offices.

M. Bernier: Cela est très difficile à déterminer. Il y a tellement d'offices administratifs qu'il est difficile de les classer.

Il est certain que celui-ci est surveillé par des environnementalistes parce que nous parlons de licences relatives à l'eau. Il est surveillé de près par des groupes d'environnementalistes de sorte que, s'il fait quelque chose d'irrégulier, il est plus que vraisemblable qu'on en entendra parler très tôt.

Le sénateur Godfrey: Ma réaction était la suivante: il s'agissait d'une réponse raisonnable et, par conséquent, je ne pense pas que nous devrions faire quoi que ce soit.

J'ai des questions sur les deux prochains textes réglementaires.

Le coprésident (M. Kaplan): J'ai bien peur que nous ne devions ajourner maintenant.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 26

Wednesday, March 5, 1986

Joint Chairmen:

Senator Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, P.C., M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 26

Le mercredi 5 mars 1986

Coprésidents:

Sénateur Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, c.p., député

*Minutes of proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent des*

Regulations and other Statutory Instruments

Règlements et autres textes réglementaires

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments

CONCERNANT:

Examen de textes réglementaires



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

STANDING JOINT COMMITTEE
ON REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS

Joint Chairmen:

Senator Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, P.C., M.P.

Vice-Chairman:

Howard E. Crosby, M.P.
(Halifax West)

Representing the Senate:

Senators:

Paul David	Paul C. Lafond
John M. Godfrey	Léopold Langlois

Representing the House of Commons:

Members:

Bill Attewell	Roland de Corneille
Albert Cooper	Gabriel Desjardins
Robert A. Corbett	

COMITÉ MIXTE PERMANENT
DES RÈGLEMENTS ET AUTRES
TEXTES RÉGLEMENTAIRES

Coprésidents:

Sénateur Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, c.p., député

Vice-président:

Howard E. Crosby, député
(Halifax-Ouest)

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Pietro Rizzuto	Peter Stollery (8)
Brenda M. Robertson	

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Peter Elzinga	Chris Speyer
David Kilgour	Ian Waddell (12)
André Ouellet	

(Quorum 4)

Les cogreffiers du Comité

Louise Marquis

Malcom Jack

Joint Clerks of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 5, 1986
(27)

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met at 6:15 o'clock p.m., this day, the Joint Chairman, the honourable Robert Kaplan, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators David and Godfrey. (2)

Representing the House of Commons: Messrs. Howard E. Crosby (*Halifax West*), Robert Kaplan and Ian Waddell. (3)

In attendance: Messrs. François-R. Bernier and William C. Bartlett, Counsel to the Committee, Research Branch, Library of Parliament.

The Committee resumed consideration of its permanent reference under section 26 of the Statutory Instruments Act, 1970-71-72, c. 38 (See *Minutes of Proceedings, Thursday, December 13, 1984, Issue No. 1 and Thursday, January 24, 1985, Issue No. 2*).

The Committee considered SOR/85-333—Coasting Trade Exemption Order (1985-1986).

On SOR/84-221—Saskatchewan Fishery Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with Mr. W. A. Rowatt, Director-General, Atlantic Operations Directorate, Department of Fisheries and Oceans with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/84-572—Labour Adjustments Benefits Designation Order, amendment; SOR/85-785—Labour Adjustment Benefits Regional Designation Order, No. 1:

It was agreed,—That the Joint Chairmen of the Committee correspond with the Honourable William Hunter McKnight, Minister of Labour with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/85-778—National Training Regulations, amendment; Protective Direction No. 1:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

The Committee considered SOR/80-182—Livestock Pedigree Associations Winding-up Regulations; SOR/85-936—Swine Performance Testing Fees Order.

On SOR/84-378—Race Track Supervision Regulations, amendment; SOR/85-1078—Meat Inspection Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with Dr. J. E. McGowan, Assistant Deputy Minister, Food Production and Inspection Branch, Department of Agriculture with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/85-986—Great Lakes Pilotage Tariff Regulations, amendment; SOR/85-1048—

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 5 MARS 1986
(27)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 18 h 15, sous la présidence de l'honorable Robert Kaplan (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs David et Godfrey. (2)

Représentant la Chambre des communes: MM. Howard E. Crosby (*Halifax-Ouest*), Robert Kaplan et Ian Waddell. (3)

Aussi présents: MM. François-R. Bernier et William C. Bartlett, conseillers du Comité, Service de recherches, Bibliothèque du Parlement.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent aux termes de l'article 26 de la Loi sur les textes réglementaires, 1970-1971-1972, c. 38 (voir *Procès-verbaux du jeudi 13 décembre 1984, Fascicule n° 1, et du jeudi 24 janvier 1985, Fascicule n° 2*).

Le Comité étudie le DORS/85-333—Décret d'exemption pour le cabotage (1985-1986)

DORS/84-221—Règlement de pêche de la Saskatchewan—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité communique avec M. W. A. Rowatt, directeur général, Direction générale des opérations, Service des pêches dans l'Atlantique, ministère des Pêches et des Océans, relativement à certains commentaires du Comité.

DORS/84-572—Décret de désignation relatif aux prestations d'adaptation pour les travailleurs—Modifications; DORS/85-785—Décret de désignation régionale n° 1 relatif aux prestations d'adaptation pour les travailleurs:

Il est convenu,—Que les coprésidents du Comité communiquent avec l'honorable William Hunter McKnight, ministre du Travail, relativement à certains commentaires du Comité.

DORS/85-778—Règlement national sur la formation—Modification; Ordre n° 1.

Il est convenu,—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé des dispositions prises.

Le Comité étudie le DORS/80-182—Règlement sur la liquidation des associations de généalogies d'animaux; et le DORS/85-936—Ordonnance sur les frais du contrôle d'aptitudes des porcs.

DORS/84-378—Règlement sur la surveillance des hippodromes—Modification; DORS/85-1078—Règlement sur l'inspection des viandes—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité communique avec M. J. E. McGowan, sous-ministre adjoint, Direction de la production et de l'inspection des aliments, ministère de l'Agriculture, relativement à certains commentaires du comité

Le Comité étudie: le DORS/85-986—Règlement sur les tarifs de l'Administration de pilotage des Grands Lacs, Limi-

Natural Gas Prices Regulations, 1981, amendment; SOR/85-696—Income Tax Regulations, amendment; SOR/85-760—Oshawa Harbour Commission By-laws, amendment; SOR/85-893—Aircraft Journey Log Order, amendment; SOR/85-908—North Fraser Harbour Commission By-laws, amendment; SOR/85-989—St. John's Port Corporation Administrative By-law; SOR/84-626 and SOR/85-677—Canada Grain Regulations, amendment; SOR/85-999 and SOR/86-68—Payment Requisitioning Regulations and amendment; SOR/82-96—Aircraft Maintenance Engineer Licenses Privileges Order; SOR/82-1036—Air Regulations, amendment; SOR/86-27—Air Services Fees Regulations, amendment; SOR/85-961—Fresh Fruit and Vegetable Regulations, amendment; SOR/86-47—Canadian Contractors Readmittance of Exported Equipment Regulations, revocation.

At 7:05 o'clock p.m. the sitting was suspended.

At 7:20 o'clock p.m. the sitting resumed.

The Committee proceeded to the consideration of the Report of the Sub-Committee on Agenda and Procedure.

By unanimous consent, *it was agreed*,—That the Joint Chairmen, the Vice-Chairman with a Counsel, will form the delegation to represent Canada at the Conference of Subordinate Legislation Committees of the Parliaments of the States and the Commonwealth of Australia, to be held at Brisbane, Australia, June 4 to June 6, 1986.

Mr. Ian Waddell *moved*,—That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments rent a Photocopier, Xerox 3300, for the period beginning April 1, 1986 to March 31, 1987, at an estimated rate of \$250,00 per month.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Mr. Howard E. Crosby *moved*,—That the Joint Chairmen of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to retain the services of a senior law student for the Summer of 1986.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

The Joint Chairmen authorized that certain correspondence and comments be printed *in extenso* in the evidence of this day's meeting.

At 7:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

tée—Modification; le DORS/85-1048—Règlement de 1981 sur les prix du gaz naturel—Modification; le DORS/85-696—Règlement de l'impôt sur le revenu—Modification; le DORS/85-760—Statut administratif de la Commission de port d'Oshawa—Modification; le DORS/85-893—Ordonnance sur les carnets de route d'aéronef—Modification; le DORS/85-908—Statut administratif de la Commission du havre de North-Fraser—Modification; le DORS/85-989—Règlement administratif de la Société du port de St. John's; les DORS/84-626 et DORS/85-677—Règlement sur les grains du Canada—Modification; les DORS/85-999 et DORS/86-68—Règlement sur les réquisitions de paiements et Modification; le DORS/82-96—Ordonnance sur les privilèges conférés par les licences de mécanicien d'entretien d'aéronefs; le DORS/82-1036—Règlement de l'Air—Modification; le DORS/86-27—Règlement sur les taxes des services aéronautiques—Modification; le DORS/85-961—Règlement sur les fruits et les légumes frais—Modification; et le DORS/86-47—Règlement sur la rentrée au pays de l'outillage exporté par des entrepreneurs canadiens—Abrogation.

A 19 h 05, les délibérations sont suspendues.

A 19 h 20, les délibérations reprennent.

Le Comité procède à l'examen du rapport du Sous-comité du programme et de la procédure.

Il est convenu à l'unanimité,—Que les coprésidents, le vice-président et un conseiller constituent la délégation qui représentera le Canada à la conférence des comités de la législation subordonnée des parlements des États membres et du Commonwealth de l'Australie, à Brisbane du 4 au 6 juin 1986.

M. Ian Waddell *propose*,—Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires loue une photocopieuse Xerox 3300 pour la période du 1^{er} avril 1986 au 31 mars 1987 au coût estimatif de 250 \$ par mois.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

M. Howard E. Crosby *propose*,—Que les coprésidents du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soient autorisés à retenir les services, à l'été de 1986, d'un étudiant en droit de niveau supérieur.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

Les coprésidents autorisent que certains commentaires et lettres soient joints *in extenso* au compte rendu de la séance d'aujourd'hui.

A 19 h 30, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

Le cogreffier du Comité

Louise Marquis

Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Ottawa, Wednesday, March 5, 1986

[Texte]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met this day at 6 p.m.

Hon. Robert Kaplan (*Joint Chairman*) in the Chair.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I would like to turn to the unfinished business of our last meeting, which took place February 27. We had progressed to page 3, the Saskatchewan Fishery Regulations, amendment.

SOR/84-221 — SASKATCHEWAN FISHERY REGULATIONS, AMENDMENT

July 2, 1985

W.A. Rowat, Esq.
Director-General,
Atlantic Operations Directorate,
Department of Fisheries and Oceans,
200 Kent Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E6

Re: SOR/84-221, Saskatchewan Fishery Regulations,
amendment

Dear Mr. Rowat:

I thank you for your letter of June 14, 1984, which was placed before the Committee on the 27th last.

The Committee notes your view that "the issue of (complimentary) licences is solely a Provincial matter relating to property and civil rights". There can be no objection to the Province's issue of licences as the owner of the inland fisheries provided it is acting pursuant to valid provincial legislation when doing so. In your letter, you state that Item 1(f) of Schedule I has been included in the Regulations "at the request of the Province" and that complimentary angling licences are issued "in accordance with rigid internal guidelines". If there exists no provincial legislation providing for the issue of these licences -but merely "internal guidelines"- the authority to dispose of the proprietary rights of the Province cannot be granted by federal regulations made pursuant to a federal Statute.

I shall appreciate being informed of the relevant provincial legislation pursuant to which these licences are issued.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Ottawa, le mercredi 5 mars 1986

[Traduction]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 18 heures.

L'hon. Robert Kaplan (*coprésident*) occupe le fauteuil.

Le coprésident (M. Kaplan): J'aimerais que nous terminions le point laissé en suspens lors de la séance précédente, celle du 27 février dernier. Nous en étions à la page 3, Règlement de pêche de la Saskatchewan—Modification.

DORS/84-221—RÈGLEMENT DE PÊCHE DE LA SASKATCHEWAN—MODIFICATION

Le 2 juillet 1985

Monsieur W. A. Rowat
Directeur général des Opérations
Service des pêches dans l'Atlantique
Ministère des Pêches et Océans
200, rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Objet: DORS/84-221, Règlement de pêche de la Saskatchewan—Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 14 juin 1984, que le Comité a examinée le 27.

Le Comité prend note de votre opinion selon laquelle «la question de l'octroi de permis (de faveur) relève uniquement des lois provinciales relatives aux droits de propriété et aux droits civils». Il ne saurait par conséquent s'opposer à ce que la province délivre elle-même des permis de pêche en tant que propriétaire des pêcheries intérieures, à condition qu'elle agisse conformément aux lois provinciales valides. Or, dans votre lettre, vous dites que l'alinéa 1/f) de l'annexe I a été intégré au règlement «à la demande de la province» et que les permis de pêche de faveur sont octroyés «conformément à des lignes directrices internes strictes». S'il n'y a aucune législation provinciale prévoyant la délivrance de ces permis—mais simplement des «des lignes directrices internes»—le pouvoir de céder des droits de propriété provinciaux ne peut être consenti par un règlement fédéral établi aux termes d'une loi fédérale.

Par conséquent, j'aimerais savoir en vertu de quelle loi provinciale ces permis de pêche sont délivrés.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

[Text]

November 29, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/84-221, Saskatchewan Fishery Regulations,
amendment

Dear Mr. Bernier:

I refer to your letters of July 2 and October 10, 1985 regarding the above-captioned.

In recent months this Department has been corresponding with officials of a number of provinces, including Saskatchewan, regarding the introduction or expansion of fisheries licensing provision in provincial legislation. Until such time as this legislation is in place the province has requested that we retain licensing provisions in the Saskatchewan Fishery Regulations.

The Province of Saskatchewan, is now engaged in the early stages of a rewrite of the Saskatchewan Fishery Regulations. Provincial authorities have been informed of the Committee's comments and have been asked to ensure that if they still require these licensing provisions, they set out the terms and conditions under which these licences may be issued.

Yours sincerely,

W.A. Rowat
Director General
Operations Directorate
Atlantic Fisheries Service

Mr. Bernier: I should explain first that these regulations—in particular, one item of the schedule to the regulations, which are made under the authority of the federal Fisheries Act—provide for the issue of complimentary licences. The committee asked for a clarification as to who gets them and what is the authority, in the Fisheries Act, to provide for the issue of complimentary licences. The answer from the department was that this was a matter solely within the provincial jurisdiction and that these licences are issued by the provincial ministers to distinguished visitors to the province.

In my letter of July 2, which is before the committee, it is stated that the committee has no objection to the province's issue of licences, provided it is acting pursuant to valid provincial legislation in doing so. The committee then queried the validity of the federal regulation. If the matter is truly one of property and civil rights, there is no federal jurisdiction to provide for the issue of these licences. The reply, at this time, is that the province does not have legislation providing for the issue of these licences by the provincial ministers and would like Ottawa to keep the provision in the regulations until it has adopted the proper provincial regulations or legislation.

[Translation]

Le 29 novembre 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/84-221, Règlement de pêche de la Saskatchewan—Modification

Monsieur,

Je donne suite à vos lettres du 2 juillet et du 10 octobre 1985 concernant le règlement susmentionné.

Ces derniers mois, le ministère a communiqué avec des fonctionnaires de certaines provinces, dont la Saskatchewan, en ce qui concerne l'établissement ou l'élargissement de dispositions concernant les permis de pêche dans les lois provinciales. Tant que cette législation ne sera pas en place, la Saskatchewan a demandé que nous conservions ces dispositions dans le règlement fédéral.

En effet, cette province vient de commencer la refonte du Règlement de pêche de la Saskatchewan. Les autorités provinciales ont été informées des observations du Comité et ont été priées de s'assurer que si elles tiennent à conserver des dispositions relatives aux permis de pêche, elles fixent les modalités de délivrance de ces permis.

Recevez, Monsieur, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Le directeur général des Opérations
Service des pêches dans
l'Atlantique
W. A. Rowat

M. Bernier: Je dois d'abord expliquer que ce règlement—en particulier un article de l'annexe de ce règlement qui est établi en application de la Loi fédérale sur les pêcheries—prévoit l'octroi de permis de faveur. Le comité a demandé des précisions sur l'identité des destinataires de ces permis et sur les dispositions de la Loi sur les pêcheries qui permettent la délivrance de tels permis. Le ministère lui a répondu que cette question relevait uniquement de la compétence provinciale et que ces permis étaient délivrés par des ministres provinciaux à des visiteurs de marque.

Dans ma lettre du 2 juillet, que le comité a en sa possession, j'ai dit que le comité ne s'opposait pas à ce que la province délivre des permis de pêche, à condition qu'elle agisse conformément aux lois provinciales valides. Par la suite, le comité a mis en doute la validité du règlement fédéral. S'il s'agit vraiment d'une question de propriété et de droits civils, l'État fédéral n'a aucune compétence pour édicter des règlements relatifs à la délivrance de ces permis. On m'a répondu que pour le moment, la province n'a pas de loi prévoyant que les ministres provinciaux puissent les délivrer et qu'elle aimerait qu'Ottawa conserve la disposition pertinente du règlement fédéral jusqu'à ce qu'elle ait adopté sa propre législation ou réglementation provinciale à cet effet.

[Texte]

My point of view is that they cannot have it both ways. Either the matter is one of provincial jurisdiction—in which case Ottawa, even as a matter of courtesy, cannot legislate in the field—or it is not. I am a firm believer in co-operative federalism, but, even with provincial blessing, Ottawa simply has no jurisdiction to legislate in the field of property and civil rights. I think that the item should be revoked.

Mr. Waddell: Are you satisfied that it is provincial jurisdiction?

Mr. Bernier: I am relying on the department's own statement, and it is quoted in my letter of July 2, that:

... the issue of *complimentary* licences is solely a Provincial matter relating to property and civil rights".

If that is the position that the Department of Fisheries is taking, I think that if they want to be consequent with their own position, then they have to say that they cannot, in a federal regulation, provide for the issue of these licences.

Mr. Waddell: Does it work in the reverse situation? Can the federal government enact laws or regulations where the province has not occupied the field? The province can do that. The feds do not occupy the field.

Mr. Bernier: Here we know, from the Fowler decision in the Supreme Court, that the federal jurisdiction over inland and seacoast fisheries is strictly limited to what is necessary to protect and conserve the fishery. The purpose of these licences or the issuing of complimentary licences is not for the protection of the fish. It, in fact, gives a property right to whomever has the licence, as then given by the province, who retains property over the resource. It gives them the right to take the fish. I think that is why the department has taken the position that this is solely a civil rights matter. Because a province will not legislate on one aspect of property and civil rights, I do not think that would give Ottawa the right to step in if the matter is, in pith and substance, a section 92 matter.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I would certainly be willing to see that position taken. We should get back to them and tell them that their own argument leads to their own responsibility. Is that acceptable?

Mr. Crosby: It may interest members to know that some fishermen groups are attempting to launch legal action to preserve their licences as a proprietary interest. With regard to the salmon fishery, they are starting on a compensation program in relation to licensing. There has been the suggestion that they will not be paying any compensation and the fishermen have threatened to take legal action in relation to their loss of licences. I think the point was made that the federal authority is related to the conservation of the species, whereas the provincial authority is related to property and civil rights. It would be interesting to sort this out, because if the federal are only giving you a salmon fishing licence in order to control

[Traduction]

Or, à mon avis, on ne peut faire les deux. Ou bien la question relève de la compétence provinciale, auquel cas Ottawa, même par courtoisie, ne peut légiférer dans ce domaine, ou elle ne relève pas de la province. Je suis tout à fait en faveur du fédéralisme coopératif mais, même avec la bénédiction provinciale, Ottawa n'a tout simplement pas le pouvoir de légiférer dans le domaine des droits de propriété et des droits civils. J'estime donc que ce règlement devrait être abrogé.

M. Waddell: Êtes-vous convaincu que cette question relève de la compétence provinciale?

M. Bernier: Je m'appuie sur la déclaration officielle du ministère, que j'ai reproduite dans ma lettre du 2 juillet:

... la question de l'octroi de permis (de faveur) relève uniquement des lois provinciales relatives aux droits de propriété et aux droits civils».

Si c'est la position qu'a adoptée le ministère des Pêches et s'il veut être conséquent avec cette position, il doit dire qu'il ne peut, dans un règlement fédéral, prévoir l'octroi de permis de faveur.

M. Waddell: Est-ce que cela fonctionnerait dans la situation inverse? Le gouvernement fédéral peut-il promulguer des lois ou des règlements lorsqu'une province n'a pas occupé le domaine? La province peut le faire et le gouvernement fédéral ne le pourrait pas.

M. Bernier: À la suite du jugement de la Cour suprême dans l'affaire Fowler, nous savons que la compétence fédérale sur les pêcheries intérieures et côtières se limite strictement à ce qui est nécessaire pour protéger et conserver les pêcheries. Or, l'objet de ces permis ou de la délivrance de permis de faveur n'est pas de protéger le poisson, mais bien de donner un droit de propriété au détenteur du permis délivré par la province, qui conserve la propriété de cette ressource. Ce permis donne à son détenteur le droit de pêcher. Je crois que c'est la raison pour laquelle le ministère a adopté la position selon laquelle il s'agit uniquement d'une question de droits civils. À mon avis, ce n'est pas parce qu'une province ne peut légiférer sur un aspect particulier de ce champ de compétence qu'Ottawa a le droit d'intervenir si la question relève, en substance, de l'article 92.

Le coprésident (M. Kaplan): Je serais satisfait si le ministère adoptait cette position. Nous devrions récrire pour dire que selon les arguments qu'il nous a lui-même présentés, il doit prendre ses responsabilités. Est-ce acceptable?

M. Crosby: Cela intéressera peut-être les membres du comité d'apprendre que certains groupes de pêcheurs intentent des poursuites devant les tribunaux pour conserver leur permis de pêche en tant qu'intérêt de propriétaire. En ce qui concerne la pêche au saumon, ils commencent à toucher les prestations d'un programme d'indemnisation pour la perte de leurs permis. On a laissé entendre qu'ils n'obtiendraient aucune indemnisation et ils ont menacé d'intenter des poursuites judiciaires à la suite de la perte de ces permis. On a dit que le pouvoir fédéral concerne la conservation de l'espèce tandis que le pouvoir provincial concerne les droits de propriété et les droits civils. Il serait intéressant de tirer cela au clair, parce que si l'État

[Text]

and protect the species, you would not have any proprietary right as a fisherman to continue to get a licence from year to year. I am wondering whether I have made myself clear. If it were a provincial licence that gave you the right to fish in a province, there might be a proprietary issue. It is not entirely academic. It is very practical right now in relation to the Atlantic salmon fishery.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The general run of licences that are issued in relation to this fishery are issued under a federal regulation; but the complimentary licence, you are arguing, has to be issued by the province?

Mr. Bernier: I can only take what the department tells me is the correct constitutional position. In answer to a general query they said that this is solely a matter of provincial jurisdiction. All I am saying is, "Be consequent with yourself". Of course, the seacoast, within the 200-mile limit, would be entirely different, because there the federal government has full jurisdiction as the international actor.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): My question, then, is: Why are we giving advice to Saskatchewan?

Mr. Bernier: It is a matter of co-operative federalism. The province does not have the proper legislation.

Mr. Crosby: They can enforce the regulation, can they not?

Mr. Bernier: It is not so much enforcement. Again, we are dealing with complimentary licences. So it's more a question of Fisheries and Oceans facilitating the provincial request that they have the ability to give to visitors the right to take fish.

Mr. Crosby: It may be more in the nature of identification.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): All the other licences that are issued are issued by the federal government. You could make the argument that it would certainly be convenient if we could find a way to justify the issue of complimentary licences under the federal authority. It could be argued that the whole system of licences—complimentary licences and commercial licences—can be seen as part of the framework of a system to regulate inland fisheries. The complimentary licences are there because otherwise the system might collapse, or because it cannot respond to visitors who come to the province, and so on. It's a way of making the system work. We could argue against the province, that this is not a matter of property and civil rights; it is really just the cutting edge of the whole framework of federal regulation to preserve the fishery. Perhaps I am going around in circles.

Mr. Crosby: We are going around in circles, because I do not think that anyone is adversely affected in any way by this legal action.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): But we still want the governments to obey the rule of law, whether or not people are

[Translation]

fédéral accorde un permis de pêche au saumon uniquement pour contrôler et protéger l'espèce, on n'a aucun droit de propriété en tant que pêcheur pour continuer à obtenir un permis annuel. Je me demande si j'ai été suffisamment clair. Si c'était un permis provincial qui vous donnait le droit de pêcher dans une province, il s'agirait d'une question de propriété. Ce n'est pas un débat entièrement théorique. Dans le cas de la pêche au saumon de l'Atlantique, c'est une question d'ordre pratique.

Le coprésident (M. Kaplan): Les permis ordinaires applicables à cette pêche sont délivrés sous réglementation fédérale mais selon vous, les permis de faveur devraient être délivrés par la province?

M. Bernier: Je ne peux avancer que ce que le ministère considère comme étant la bonne position sur le plan constitutionnel. En réponse à une demande générale, il a dit que cette question relevait uniquement de la compétence provinciale. Tout ce que je demande, c'est qu'on soit conséquent avec soi-même. Évidemment, à l'intérieur de la limite de 200 milles, la côte serait dans une situation tout à fait différente, puisque le gouvernement fédéral a l'entière compétence sur le plan international.

Le coprésident (M. Kaplan): Alors, ma question est celle-ci: Pourquoi donnons-nous un avis à la Saskatchewan?

M. Bernier: C'est une question de fédéralisme coopératif. La province ne dispose pas de la législation voulue.

M. Crosby: Ne peut-elle pas appliquer le règlement?

M. Bernier: Il ne s'agit pas tellement d'appliquer le règlement. Encore une fois, nous traitons de permis de faveur. Il s'agit davantage de demander à Pêches et Océans de faciliter la requête de la province qui demande à pouvoir donner aux visiteurs le droit de pêcher.

M. Crosby: Il s'agit peut-être davantage d'une question d'identification.

Le coprésident (M. Kaplan): Tous les autres permis sont délivrés par le gouvernement fédéral. Vous pourriez avancer qu'il serait certainement plus commode de trouver une façon de justifier la délivrance de permis de faveur en application d'un pouvoir fédéral. On pourrait soutenir que l'ensemble du système des permis—permis de faveur et permis commerciaux—pourrait être considéré comme rentrant dans le cadre de réglementation des pêcheries intérieures. Les permis de faveur existent parce que sinon le système risquerait de s'écrouler ou parce qu'il ne pourrait répondre aux besoins des visiteurs qui visitent la province, etc. C'est une façon de faire fonctionner le système. Nous pourrions contester ce droit à la province en disant qu'il ne s'agit pas d'une question de droits de propriété et de droits civils, mais simplement de la partie contraignante de tout l'ensemble de la réglementation fédérale visant à préserver la pêche. Mais peut-être que je tourne en rond.

M. Crosby: Nous tournons en rond parce que je ne crois pas que quiconque subisse le moindre tort à cause de cette action en justice.

Le coprésident (M. Kaplan): Mais nous voulons quand même que les gouvernements obéissent à la loi, que les admi-

[Texte]

injured. Do other provinces issue the complimentary licences themselves, but look to Ottawa for the commercial licences?

Mr. Bernier: I would have to canvass that particular point. This is certainly the first time in a federal fishery regulation that I have come across a provision providing for the issue of complimentary licences, which is why it was queried.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Perhaps we could look at some of the other inland fishery. We do not usually do this, but perhaps we could put this aside and get some more information on how complimentary licences fit with commercial and inland fisheries elsewhere.

Senator Godfrey: I suppose it is the American and non-resident fishermen who require licences.

Mr. Bernier: Perhaps I should not have referred to "visitors". Most visitors who go to Quebec can get a licence to fish for sport fishing. If an American comes in for sport fishing, he simply pays the fee that is provided for a non-resident as opposed to a resident. Often there is a slight difference in the fee. These complimentary licences, I understand, are really for special guests. We are talking of the minister inviting a colleague from another jurisdiction. That is what I meant by "distinguished visitors". We are not talking about your usual tourist.

Mr. Waddell: Why do you want to keep this going? I had to get a licence last summer from the B.C. government to go salmon fishing. So other provinces do it. They constitutionally can do it. If the department says that, then they had better keep to the rule of law and delegated legislative principles, et cetera, in their own province—in other words, not do it by just making regulations, but have some statute, and have the regulations under the statute. Why don't we just tell them that, as we told them last year, and let it go at that?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): This is a province that would prefer to have the federal government legislate not only for commercial fishery licences but also for complimentary fishery licences. To me it seems sensible to do that. I could be wrong.

Mr. Crosby: Could we report it as an unsatisfactory situation?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I would like us to take a week and see whether other provinces consider the issue of complimentary licences to be solely a provincial matter relating to property and civil rights, and whether there are two systems of licences for inland fisheries, one that is validated by federal legislation and one that is validated by provincial legislation. Once we know that we can take a more offensive position.

Senator Godfrey: Agreed.

[Traduction]

nistrés en souffrent ou non. D'autres provinces délivrent-elles des permis de faveur tout en s'en remettant à Ottawa pour les permis commerciaux?

M. Bernier: Il faudrait que j'enquête à ce sujet. C'est certainement la première fois que je vois, dans un règlement fédéral sur la pêche, une disposition concernant la question des permis de faveur. C'est la raison pour laquelle j'ai posé la question.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous pourrions peut-être examiner le cas d'autres pêcheries intérieures. Nous ne le faisons habituellement pas, mais peut-être pourrions-nous mettre cette question de côté et obtenir de plus amples informations sur la façon dont les permis de faveur s'inscrivent dans le contexte des permis commerciaux et des pêcheries intérieures dans les autres régions.

Le sénateur Godfrey: Je suppose que ce sont des Américains et des non-résidents qui demandent des permis.

M. Bernier: Je n'aurais peut-être pas dû dire «visiteurs». La plupart des visiteurs au Québec peuvent obtenir un permis de pêche sportive. Si un Américain vient pêcher, il paie simplement le droit prévu pour un non-résident. Il y a souvent une légère différence avec celui payé par le résident. Or, d'après ce que je comprends, ces permis de faveur sont réellement destinés à des invités spéciaux. Par exemple, un ministre qui invite un collègue d'un autre gouvernement. C'est ce que je voulais dire par «visiteurs de marque». Il ne s'agit pas de touristes ordinaires.

M. Waddell: Pourquoi voulez-vous maintenir ce système? L'été dernier, j'ai dû demander un permis de pêche au saumon au gouvernement de la Colombie-Britannique. Il y a donc d'autres provinces qui le font, et qui ont le droit constitutionnel de le faire. Si le ministère dit cela, il ferait mieux de s'en tenir à la loi et aux principes de la législation déléguée, etc., dans sa propre province—autrement dit, non pas en édictant simplement des règlements, mais en adoptant une loi et le règlement d'application correspondant. Pourquoi ne disons-nous pas cela à la Saskatchewan tout comme nous l'avons fait l'an dernier, et fermer le dossier?

Le coprésident (M. Kaplan): Cette province préfère que le gouvernement fédéral légifère non seulement en ce qui concerne les permis de pêche commerciale mais également les permis de faveur, ce qui me semble raisonnable, mais je peux me tromper.

M. Crosby: Pourrions-nous faire rapport de ce règlement en qualifiant la réponse d'«insatisfaisante»?

Le coprésident (M. Kaplan): J'aimerais que nous prenions une semaine pour voir dans quelle mesure les autres provinces considèrent que la question des permis de faveur relève uniquement de la compétence provinciale relative aux droits de propriété aux droits civils, et dans quelle mesure il existe deux systèmes de permis applicables aux pêcheries intérieures, l'un mis en place par la législation fédérale et l'autre par la législation provinciale. Une fois munis de ces renseignements, nous pourrions adopter une position plus ferme.

Le sénateur Godfrey: D'accord.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next two items deal with labour adjustments benefits designation orders.

SOR/84-572—LABOUR ADJUSTMENTS BENEFITS DESIGNATION ORDER, AMENDMENT

SOR/85-785—LABOUR ADJUSTMENT BENEFITS REGIONAL DESIGNATION ORDER, NO. I.

March 12, 1985

Mark R. Daniels, Esq.
Deputy Minister,
Department of Labour,
Ottawa, Ontario
K1A 0J9

Re: SOR/84-572, Labour Adjustments Benefits Designation Order, amendment

Dear Mr. Daniels:

The referenced amendment was reviewed by the Committee at its meeting of the 7th instant.

The asbestos mining industry in the region of Asbestos was originally designated on August 18, 1982 (SOR/82-792) and in the region of Thetford Mines on February 10, 1983 (SOR/83-160). On August 10, 1983, the designation of the asbestos mining industry in the region of Asbestos was continued for a maximum period of 6 months pursuant to Section 3(6) of the Act (SOR/83-650). As a result, the Thetford Mines designation was to expire on February 10, 1984 while the Asbestos designation was to expire on February 17 of the same year unless continued in force for a further period of 6 months. No continuation orders were made and, on February 16, 1984, both designations were formally revoked (SOR/84-180).

Similarly, the iron ore industry in the Sept-Îles and Port Cartier regions was designated on August 18, 1982 (SOR/82-792). That designation was to expire on August 18, 1983 in accordance with Section 3(6) of the Act. By SOR/83-650, the designation was continued for the maximum period of 6 months allowed by the Act and the designations were due to expire on February 17, 1984. No further continuation orders were made before that date and on February 16, 1984, the relevant designations were formally revoked (SOR/84-180).

The present amendment, made on July 18, 1984, purports to re-designate these industries and to make those designations retroactive to September 29, 1983, in the case of the asbestos industry, and to March 16, 1983, in the case of the iron ore industry. The making of this amendment raises a question as to whether the Governor in Council is authorized to designate a regional industry more than once for the purposes of the Act. The applicable statutory provisions are fairly straightforward: an order designating an industry in a region is in force for one year from the date it is made (s. 3(6)) but it can be made retroactive to any day in the 4 years preceding the day it is

[Translation]

Le coprésident (M. Kaplan): Les deux prochains textes sont des décrets de désignation relatifs aux prestations d'adaptation pour les travailleurs.

DORS/84-572, DÉCRET DE DÉSIGNATION RELATIF AUX PRESTATIONS D'ADAPTATION POUR LES TRAVAILLEURS—MODIFICATION

DORS/85-785, DÉCRET DE DÉSIGNATION RÉGIONALE N° 1 RELATIF AUX PRESTATIONS D'ADAPTATION POUR LES TRAVAILLEURS.

Le 12 mars 1985

Monsieur Mark R. Daniels
Sous-ministre
Travail Canada
OTTAWA (Ontario)
K1A 0J9

Objet: 84-572, Décret de désignation relatif aux prestations d'adaptation pour les travailleurs—Modification

Monsieur le Sous-ministre,

La modification ci-dessus a été examinée par le comité au cours de sa séance du 7 du mois courant.

Le secteur de l'exploitation minière de l'amianté de la région d'Asbestos a d'abord été désigné le 18 août 1982 (DORS/82-792), et celui de la région de Thetford Mines le 10 février 1983 (DORS/83-160). Le 10 août 1983, la désignation du secteur de la région d'Asbestos a été prolongée pour une période maximale de six mois, conformément au paragraphe 3(6) de la Loi (DORS/83-650). La désignation de Thetford Mines devait donc expirer le 10 février 1984, et celle d'Asbestos le 17 février de la même année, à moins d'une autre prolongation de six mois. Comme aucun décret de prolongation n'a été pris, les deux désignations ont officiellement été révoquées le 16 février 1984 (DORS/84-180).

De même, le secteur de l'exploitation minière du fer dans les régions de Sept-Îles et de Port Cartier a été désigné le 18 août 1982 (DORS/82-792). Cette désignation devait prendre fin le 18 août 1983, conformément au paragraphe 3(6) de la Loi. Aux termes du DORS/83-650, elle a été prolongée pour la période maximale de six mois prévue par la loi et devait donc expirer le 17 février 1984. Aucun décret de prolongation n'ayant été pris avant cette dernière date, la désignation a donc été officiellement annulée le 16 février 1984 (DORS/84-180).

La présente modification, adoptée le 18 juillet 1984, tend à redésigner ces secteurs et à rendre les désignations rétroactives, au 29 septembre 1983 dans le cas de l'industrie de l'amianté et au 16 mars 1983 dans le cas de l'industrie du fer. L'adoption de cette modification pose la question de savoir si le gouverneur en conseil est autorisé à désigner un secteur régional plus d'une fois aux fins de la loi. Les dispositions habilitantes applicables sont assez claires: un décret désignant un secteur dans une région est en vigueur pendant un an à compter de la date où il a été pris *paragraphe 3(6)* mais il peut être rétroactif aux quatre années précédant son entrée en

[Texte]

made (s. 4(2)). At the end of one year a designation order expires unless it has been continued for a further specified period not exceeding 6 months (s. 3(6)). Before the expiration of that continuation order, one further order may be made continuing the designation in force for a specified period which, again, must not exceed 6 months (s. 3(7)). This scheme is such that no order effecting the designation of a regional industry can have effect for a period of more than 6 years in total. From the date it is made by the Governor in Council, no designation may have effect for more than 2 years. Once an industry has been designated for the maximum period allowed by the Act and the designation has expired, is it open to the Governor in Council to adopt a new designation order pursuant to Section 3(1)?

The Committee tends to the view this question ought to be answered in the negative. The Committee recognizes that the general rule in this regard is that a power to make regulations includes a power "to repeal, amend or vary the regulations and make others" (Interpretation Act, R.S.C. 1970, c. I-23, ss. 26(4)). As with any other rule of interpretation, however, the application of this principle may be displaced by a contrary intention expressed in the Act. The Committee believes the Labour Adjustment Benefits Act evidences such a contrary intention and that Section 3 of the Statute cannot be read as authorizing the Governor in Council to designate a particular regional industry more than once. In Section 3 of the Act, Parliament has been careful to place strict limits on the duration of a designation order. These provisions are less than meaningful if Section 3 is read as permitting the Governor in Council to revoke a designation at any time and make a new designation or make a new designation after the expiry of a previous one. If, at the end of this period, the Governor in Council wished to extend the designation for another year, he would simply re-designate the regional industry rather than continue the designation in the manner and for the period provided for in the Act. Her Excellency could do the same thing at the end of the second year with the result that the designation would remain in effect for three years rather than for the maximum two years allowed by the Act. This hypothesis shows that a reading of Sections 3(1) to 3(3) according to which the Governor in Council may adopt more than one designation order in respect of a given regional industry, is incompatible with the remaining provisions of the same Section. If Section 3 is interpreted as allowing the making of an amendment such as that under reference, the time limits provided for in Sections 3(6) and 3(7) of the Act are rendered nugatory as the Governor in Council would effectively have the power to "continue" a designation for more than a maximum of one year by the simple expedient of labelling the extension as a "designation" rather than a "continuation". The Committee is of the opinion that an interpretation which may lead to such a result is to be avoided and that in order to give effect and meaning to the provisions of the Act, it is necessary to view the power conferred by Section 3(1) as being exercisable only once with respect to a particular regional industry.

[Traduction]

vigueur *paragraphe 4(2)*. A la fin d'une année, un décret de désignation expire à moins qu'il soit prolongé pour une autre période déterminée ne pouvant dépasser six mois *paragraphe 3(6)*. Avant l'expiration de ce décret de prolongation, un autre décret peut être pris qui prolonge la désignation en vigueur d'une période déterminée qui, encore une fois, ne doit pas dépasser six mois *paragraphe 3(7)*. Ainsi, aucun décret portant désignation d'un secteur régional ne peut être en vigueur pendant plus de six ans au total. A partir de la date où elle est adoptée par le gouverneur en conseil, aucune désignation ne peut avoir effet plus de deux ans. Une fois qu'un secteur est désigné pour la période maximale prévue par la loi et que la désignation expire, est-il loisible au gouverneur en conseil d'adopter un nouveau décret de désignation conformément au *paragraphe 3(1)*?

Le comité répondrait à cette question par la négative. Il reconnaît qu'à cet égard, la règle générale veut que le pouvoir d'établir des règlements comprenne le pouvoir «de les abroger, modifier ou changer et d'en édicter d'autres» *Loi d'interprétation, S.R.C. 1970, c. I-23, paragraphe 26(4)*. Toutefois, tout comme dans le cas de n'importe quel autre règlement d'interprétation, l'application de ce principe peut être faussée par une intention contraire exprimée dans la loi. Le comité estime que la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs renferme une telle intention et que l'article 3 ne peut s'interpréter comme autorisant le gouverneur en conseil à désigner plus d'une fois un secteur régional particulier. Dans l'article 3 de la loi, le Parlement a veillé à limiter strictement la durée d'un décret de désignation. Ces dispositions n'ont plus de valeur si l'article 3 est interprété comme autorisant le gouverneur en conseil à révoquer une désignation n'importe quand et à en adopter une nouvelle, ou encore à adopter une nouvelle désignation après l'expiration d'une désignation antérieure. Une fois pris, un décret de désignation est en vigueur durant une année. Si, à la fin de cette période, le gouverneur en conseil souhaitait prolonger la désignation d'une autre année, il redésignerait simplement le secteur régional plutôt que de prolonger la désignation de la manière et pour la période prévue par la loi. Son Excellence pourrait faire de même à la fin de la deuxième année, ce qui ferait que la désignation resterait en vigueur pendant trois ans plutôt que pendant la période maximale de deux ans prévue par la loi. Cette hypothèse montre qu'interpréter les *paragraphe 3(1) à (3)* comme autorisant le gouverneur en conseil à prendre un décret de désignation plus d'une fois à l'égard d'un secteur régional d'activités est incompatible avec les autres dispositions du même article. Si l'on interprète l'article 3 comme autorisant l'adoption d'une modification comme celle dont il est ici question, les limites de temps prévues au *paragraphe 3(6) et (7)* de la Loi deviennent inopérantes puisque le gouverneur en conseil aurait effectivement le pouvoir de «prolonger» une désignation au-delà d'une période maximale d'un an en étiquetant simplement cette extension comme une «désignation» plutôt qu'une «prolongation». Le comité est d'avis qu'une interprétation pouvant mener à un tel résultat doit être évitée et que pour donner effet et sens aux dispositions de la loi, il est nécessaire de considérer le pouvoir conféré par le *paragraphe*

[Text]

This interpretation is not only consistent with the statutory provisions already mentioned but is also justified by the general scheme of the legislation. The purpose of a designation is to allow the payment of labour adjustment benefits to older workers, in addition to payments they may otherwise receive, when the workers are laid off from a designated industry as a result of that industry "undergoing significant economic adjustment of a non-cyclical nature". The legislation is intended to provide *temporary* additional benefits to some workers that are affected by the re-structuring of an industry in a region of Canada, not to provide for assistance on a permanent basis in respect of industries in which the employment situation is chronically poor. In this context, one can easily understand why Parliament would have allowed a single designation of a regional industry, the maximum 6 year designation period possible under the Act being presumably sufficient to provide the necessary assistance to those affected by the re-structuring of an industry. In light of the express provisions of the Act and of its purpose, the Committee is led to conclude that the referenced amendment, to the extent it provides for the re-designation of industries previously designated by the Governor in Council, is *ultra vires* the Labour Adjustment Benefits Act. If the Committee is correct in this opinion, it follows that any payments made to laid off workers on the basis of this amendment were not authorized to be made.

I shall appreciate your advice on this matter.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

September 12, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/84-572, Labour Adjustments Benefits Designation Order, amendment

Dear Mr. Bernier:

I have your letter of March 12, 1985 to my predecessor, concerning the above matter, in which you question whether the Governor in Council is authorized to designate a regional industry more than once for the purposes of the Labour Adjustment Benefits Act.

Before dealing with the substance of your letter, I must inform you that I disagree with certain observations that you have made. For example, beginning at line 8 on page 2 of your letter you state that "... an order designating an industry in a region is in force for one year from the date it is made (s.3(6))

[Translation]

3(1) comme ne pouvant s'exercer qu'une fois à l'égard d'un secteur régional particulier.

Cette interprétation est non seulement conforme aux dispositions habilitantes déjà mentionnées mais elle est également justifiée par le plan général de la mesure législative. L'objet d'une désignation est de permettre le paiement de prestations d'adaptation—outre les autres versements qu'ils peuvent recevoir—aux travailleurs mis à pied parce que leur secteur d'activités « connaît d'importantes transformations économiques de nature non cycliques ». La loi se veut un moyen de fournir une aide supplémentaire *temporaire* aux travailleurs touchés par la restructuration d'un secteur d'activités dans une région du Canada et non une aide permanente à des secteurs où le chômage est chronique. Dans ce contexte, on peut facilement comprendre pourquoi le Parlement aura autorisé une seule désignation d'un secteur régional, la période de désignation maximale de six ans prévue par la Loi étant présument suffisante pour assurer l'aide nécessaire à ceux qui sont touchés par la restructuration d'un secteur. Étant donné l'objet et les dispositions expresses de la loi, le comité est porté à conclure que dans la mesure où elle prévoit la redésignation de secteurs d'activités déjà désignés par le gouverneur en conseil, la modification en titre n'est pas conforme à la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs. Si le comité a raison, il s'ensuit que les versements effectués en vertu de cette modification n'étaient pas autorisés.

J'aimerais connaître votre avis à ce sujet.

Veuillez agréer, Monsieur le Sous-ministre, l'assurance de ma considération distinguée.

François-R. Bernier

Le 12 septembre 1985

M. François-R. Bernier
Conseiller
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/84-572, Décret de désignation relatif aux prestations d'adaptation pour les travailleurs—
Modification

Monsieur,

J'ai la lettre que vous avez adressée à mon prédécesseur le 12 mars 1985 concernant la question ci-dessus, lettre dans laquelle vous demandez si le gouverneur en conseil est autorisé à désigner un secteur régional plus d'une fois aux fins de la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs.

Avant d'aborder la question de fond, je dois vous informer que je ne suis pas d'accord avec certaines observations que vous formulez. Par exemple, vous dites à la page 2 de votre lettre qu'«... un décret désignant un secteur dans une région est en vigueur pendant un an à compter de la date où il a été

[Texte]

but it can be made retroactive to any day in the 4 years preceding the day it is made (s.4(2))." I believe you are mistaken in your comment that an Order can be made retroactive to any day in the four years preceding the day that it is made if by that you mean that four years is the maximum period of retroactivity permitted by the Act. There is no restriction on retroactivity except that an Order cannot be made retroactive to a date that is more than 48 months before the date that Section 4 of the Act came into force. I understand that Section 4 of the Act came into force on May 1, 1982. Therefore, the maximum retroactivity of an Order, regardless of the date on which it is made, is May 1, 1978.

For the above reasons I also believe that you are mistaken when you suggest that no Order effecting the designation of a regional industry can have effect for more than six years in total. An Order made in 1985, if it is retroactive to May 1, 1978, could have a retroactive effect for a period in the order of 7 years and a prospective effect of two years as you suggest, for a total period in the order of 9 years.

I now refer to your substantive statement "... that Section 3 of the Statute cannot be read as authorizing the Governor in Council to designate a particular regional industry more than once." In my view, such an interpretation is much too narrow and I must disagree with it. Under such an interpretation, a single regional designation would thereafter *forever* preclude the re-designation of that industry in that region. Thus, an ailing industry that is designated but recovers and then falls again on hard times could never be re-designated even after many years when different corporations and employees are involved. In my view, it was Parliament's intention to enable certain ailing industries and their employees to adjust to hard times and that designation in one such period of hard times does not preclude designation in another.

I might also add that before Continuation Orders may be made under Subsection 3(6) and Subsection 3(7), the designation criteria provided for in Subsection 3(2) need not be considered by the Governor in Council. A new Designation Order, on the other hand, is more stringent and the Governor in Council is forced to reconsider all circumstances and to be satisfied that the criteria in Subsection 3(2) have been met before the Order can be made.

I trust that the foregoing views will satisfy your concerns regarding this matter.

Yours sincerely,

Jennifer R. McQueen

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): My note is that our committee is right.

Senator Godfrey: I have a question mark beside the second paragraph on page 2.

Mr. Bernier: Whose letter is that?

Senator Godfrey: It is your letter of March 12 to Mr. Daniels. I do not know whether he is satisfied. I cannot remember.

Mr. Bernier: This is a rather complicated file so perhaps I should start from the top. The first question here is whether

[Traduction]

pris par. 3(6) mais il peut être rétroactif aux quatre années précédant son entrée en vigueur par. 4(2)». Je crois que vous faites erreur si vous voulez dire que quatre années représentent la période de rétroactivité maximale permise par la Loi. Il n'y a pas de restrictions quant à la rétroactivité, si ce n'est qu'un décret ne peut être rétroactif à plus de 48 mois précédant la date à laquelle l'article 4 de la Loi est entré en vigueur. Si je ne m'abuse, cet article est entré en vigueur le 1^{er} mai 1982. En conséquence, quelle que soit la date à laquelle il a été pris, un décret peut être rétroactif au 1^{er} mai 1978.

Pour les raisons ci-dessus, j'estime aussi que vous avez tort de soutenir qu'aucun décret portant désignation d'un secteur régional peut être en vigueur pendant plus de six années au total. Un décret pris en 1985 et rétroactif au 1^{er} mai 1978 pourrait avoir effet sur une période passée d'environ sept ans, et sur une période à venir de deux ans, comme vous le dites, soit une période totale de l'ordre de neuf ans.

J'arrive maintenant à votre point principal, à savoir «... que l'article 3 de la loi ne peut s'interpréter comme autorisant le gouvernement en conseil à désigner plus d'une fois un secteur régional particulier». A mon avis, une telle interprétation est beaucoup trop étroite et je dois m'inscrire en faux. D'après cette interprétation, il serait à tout jamais impossible de redésigner un secteur d'activités d'une région. Ainsi, une industrie en difficulté que l'on désigne, qui se rétablit puis fait une rechute au cours d'une période difficile ne pourrait jamais être redésignée, même après de nombreuses années, alors qu'il pourrait s'agir d'entreprises et d'employés différents. Selon moi, le Parlement entendait permettre que des secteurs en difficulté puissent s'adapter à des périodes difficiles, et les désigner au cours d'une telle période n'empêche pas qu'on puisse les redésigner au cours d'une autre.

J'ajouterais qu'avant qu'il puisse prendre un décret de prolongation aux termes des paragraphes 3(6) et (7), le gouverneur en conseil n'a pas à tenir compte des critères de désignation prévus au paragraphe 3(2). Par ailleurs, un nouveau décret de désignation est plus contraignant et le gouverneur en conseil doit réexaminer toutes les circonstances et être convaincu que les critères prévus au paragraphe 3(2) s'appliquent avant de pouvoir prendre le décret.

J'espère que ces observations répondent à vos questions à ce sujet.

Recevez, Monsieur, mes salutations distinguées.

Jennifer R. McQueen

Le coprésident (M. Kaplan): D'après mes notes, le comité a raison.

Le sénateur Godfrey: J'ai mis un point d'interrogation à côté du deuxième paragraphe, à la page 2.

M. Bernier: De quelle lettre s'agit-il?

Le sénateur Godfrey: C'est la lettre que vous avez adressée à M. Daniels le 12 mars. Je ne sais pas s'il est satisfait. Je ne m'en souviens pas.

M. Bernier: C'est un dossier assez compliqué et je devrais peut-être commencer par le début. Il s'agit d'abord de savoir si

[Text]

the Labour Adjustment Benefits Act contemplates that an industry undergoing significant economic adjustment may be designated more than once by the Governor in Council for the purpose of allowing benefits to be paid to older workers that are laid off as a result of the change in the industry. The relevant sections of the act have been attached to the distributed material. Section 3 is the crucial part of the act. It states that the Governor in Council may designate an industry, either generally or on a regional basis, if he is satisfied that the criteria set out in Sections 3(2) and 3(3) of the act are met. In sections 3(4) and 3(6) of the act Parliament has imposed imperative limits on the duration of the designation of an industry. Parliament has also provided very expressly that the Governor in Council can continue in force a designation. However, the duration of those continuation orders has also been expressly limited by the legislator to specific periods of time.

The problem is this: The Governor in Council has designated certain industries as being eligible to receive benefits under the act. In particular, such industries as the asbestos industry in Quebec, the steel industry in Port Cartier and the iron ore industry in Sept Île. When these designations were due to expire, after having run their course as set out in the act, rather than making continuation orders, which in themselves are subject to a certain time limit, the Governor in Council simply redesignated the industries again. If the Governor in Council is allowed to redesignate an industry, rather than continuing a designation, the result is that the time limits Parliament placed on the total duration of a designation can be avoided altogether, by the simple expedient of designating, redesignating and again designating for as long as one wants.

The strong, and I am tempted to say the almost unavoidable implication in my mind of these very strict time limits is that Parliament intended that if an industry has been designated once, it could only receive benefits once and could not thereafter be designated again.

Turning to the reply from Ms. McQueen, I shall deal first with the second argument. She says in her letter of September 12, 1985:

—before Continuation Orders may be made under Subsection 3(6) and Subsection 3(7), the designation criteria provided for in Subsection 3(2) need not be considered by the Governor in Council. A new Designation Order, on the other hand, is more stringent and the Governor in Council is forced to reconsider all circumstances and to be satisfied that the criteria in Subsection 3(2) have been met before the Order can be made.

The purpose of the continuation order is to extend in time the application of the original designation. I think it would be proper to regard those orders as amendments to the original designation. If this is a proper characterization of the continuation order, we could call on section 26(4) of the Interpretation Act which says that where power is conferred to make regulations, the power shall be construed as including a power exercisable "in the like manner and subject to the like consent and conditions," if any, to amend, vary the regulations and make others. The distinction between the original designation

[Translation]

la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs prévoit qu'un secteur d'activités qui connaît d'importantes transformations économiques peut être désigné plus d'une fois par le gouverneur en conseil, afin qu'on puisse verser des prestations aux travailleurs mis à pied à cause de ces changements. Les articles de la loi applicables sont annexés aux documents qui ont été distribués. L'article 3 est le principal. Il dit que le gouverneur en conseil peut désigner un secteur d'activités d'une façon générale ou à l'égard d'une région du Canada, s'il est convaincu que les critères énoncés aux paragraphes 3(2) et 3(3) de la loi s'appliquent. Par les paragraphes 3(4) et 3(6) de la loi, le Parlement impose des limites impératives quant à la durée de la désignation d'un secteur d'activités. Il prévoit aussi expressément que le gouverneur en conseil peut prolonger une désignation. Toutefois, le législateur a expressément limité à des périodes déterminées la durée de ces décrets de prolongation.

Le problème est le suivant: le gouverneur en conseil a désigné certains secteurs comme ayant droit à des prestations aux termes de la loi. Il a notamment désigné le secteur de l'amiante du Québec, celui de l'acier de Port Cartier et celui du fer de Sept-Îles. Lorsque ces désignations sont arrivées à expiration, après la période prévue par la loi, le gouverneur en conseil a simplement redésigné ces secteurs plutôt que de prendre des décrets de prolongation, qui sont assujettis à une certaine limite de temps. Si le gouverneur en conseil est autorisé à redésigner un secteur plutôt que d'en prolonger la désignation, il s'ensuit qu'on peut éviter les limites de temps imposées par le Parlement simplement en désignant un secteur, en le redésignant, puis en le désignant à nouveau pour aussi longtemps qu'on veut.

Je pense, et je serais tenté de dire qu'on ne peut faire autrement, qu'en fixant ces strictes limites de temps, le Parlement entendait qu'un secteur désigné une fois ne puisse avoir droit à des prestations qu'une seule fois et ne puisse être redésigné par la suite.

En ce qui concerne la réponse de M^{me} McQueen, je vais d'abord traiter de son deuxième argument. Elle dit dans sa lettre du 12 septembre 1985:

«... avant qu'il puisse prendre un décret de prolongation aux termes des paragraphes 3(6) et 3(7), le gouverneur en conseil n'a pas à tenir compte des critères de désignation prévus au paragraphe 3(2). Par ailleurs, un nouveau décret de désignation est plus contraignant et le gouverneur en conseil doit réexaminer toutes les circonstances et être convaincu que les critères prévus au paragraphe 3(2) s'appliquent avant de pouvoir le prendre».

Un décret de prolongation vise à augmenter la durée d'application de la désignation initiale. Il convient, je pense, de considérer ces décrets comme des modifications de la désignation initiale. Si tel est le cas, nous pourrions invoquer le paragraphe 26(4) de la Loi d'interprétation, qui dit que lorsque le pouvoir d'établir des règlements est conféré, il doit s'interpréter comme renfermant le pouvoir de les abroger, modifier ou changer et d'en édicter d'autres, ce pouvoir devant s'exercer «de la même manière et sous réserve des mêmes consentement et conditions», s'il en est. La distinction entre la désignation initiale et

[Texte]

and the continuation is that when he makes a designation, the Governor in Council has to be satisfied that the industry in that region is undergoing significant economic adjustment of a noncyclical nature and that the economic adjustment referred to results in a severe economic disruption in that industry; the argument is that these findings have to be made by the Governor in Council when designating, but that if he continues an order, he does not have to find that these problems still exist in the industry.

I am suggesting that both the Interpretation Act and common sense would indicate that if the Governor in Council is going to continue a designation order it must be because the industry is still undergoing severe economic disruption. Otherwise, why would he continue with the provision of these benefits?

Turning to the main point that is made in Ms. McQueen's letter, she states that the committee's preliminary interpretation of the statute is much too narrow and goes on to point out that:

Under such an interpretation a single regional designation would thereafter forever preclude a redesignation of that industry in that region. Thus, an ailing industry that is designated but recovers and then falls again on hard times could never be redesignated, even after many years when different corporations and employees are involved. In my view, it was Parliament's intention to enable certain ailing industries and their employees to adjust to hard times and that designation in one such period of hard times does not preclude designation in another."

It certainly is an appealing argument.

However, what is involved here is the proper characterization of the statute, the Labour Adjustment Benefits Act, as a whole. There is nothing unusual—and it has certainly been done a number of times by Parliament—in giving the government authority to assist an industry in crisis on a temporary basis. In other words, if one looks at this statute as a temporary act as opposed to a permanent statute, the whole thing falls into place. You then say that this is what Parliament intended—that once you have designated an industry and provided benefits to that industry, insofar as that industry is concerned the act ceases to apply. Then you can explain why those very strict time limits have been put on continuation orders and the total duration of a designation. It is really no different than if Parliament, for example, passed an act to provide assistance to Massey-Ferguson and indicated that once the benefits are paid the act ceases to apply. In other words it has fulfilled its purpose. So I think what is involved here is the characterization of that statute as a whole.

To conclude, if one accepts that this statute has temporary application to one industry and allows for no more than one designation to be made, then one can find a sensible explanation for the continuation orders. Why would Parliament have said, "Well, if you continue to provide benefits under that designation and it can only be for a year and a half and no more, you can then make one other continuation order that

[Traduction]

la prolongation tient à ce que, s'il prend un décret de désignation, le gouverneur en conseil doit être convaincu que le secteur d'activités de la région en cause connaît d'importantes transformations économiques de nature non cyclique qui provoquent dans la région des perturbations économiques sérieuses; d'après l'argument invoqué, il doit en être convaincu s'il prend un décret de désignation, mais s'il prolonge le décret, il n'a pas à s'assurer que ces problèmes existent toujours dans le secteur.

Selon moi, la Loi d'interprétation et le simple bon sens nous disent que si le gouverneur en conseil doit prolonger un décret de désignation, il faut que le secteur d'activités connaisse toujours de sérieuses perturbations économiques. Autrement, pourquoi prolongerait-il le versement des prestations?

J'en arrive au principal point soulevé par M^{me} McQueen, qui dit dans sa lettre que l'interprétation préliminaire que le comité a donnée de la loi est beaucoup trop étroite, puis elle ajoute:

«D'après cette interprétation, il serait à tout jamais impossible de redésigner un secteur d'activités d'une région. Ainsi, une industrie en difficulté que l'on désigne, qui se rétablit puis fait une rechute au cours d'une période difficile ne pourrait jamais être redésignée, même après de nombreuses années, alors qu'il pourrait s'agir d'entreprises et d'employés différents. Selon moi, le Parlement entendait permettre à certains secteurs en difficulté et à leurs employés de s'adapter aux périodes difficiles, et cette désignation au cours d'une telle période n'empêche pas qu'on puisse les redésigner au cours d'une autre».

Certes, c'est un argument séduisant.

Toutefois, il s'agit ici de savoir comment il convient de considérer dans son ensemble la Loi sur les prestations d'adaptation pour les travailleurs. Il n'y a rien d'exceptionnel—et le Parlement l'a fait un certain nombre de fois—à donner au gouvernement le pouvoir d'aider temporairement un secteur en difficulté. Autrement dit, si l'on considère cette loi comme étant temporaire plutôt que permanente, tout s'éclaire. On peut alors affirmer que c'est ce que le Parlement entendait, c'est-à-dire qu'après qu'un secteur a été désigné et qu'il a reçu des prestations, la loi ne s'applique plus en ce qui le concerne. On peut ensuite expliquer pourquoi ces strictes limites de temps ont été prévues en ce qui concerne les décrets de prolongation et la durée totale d'une désignation. C'est comme si le Parlement avait, par exemple, adopté une loi pour venir en aide à Massey-Ferguson et qu'il y ait précisé qu'une fois les prestations versées, elle cesse de s'appliquer. Autrement dit, elle aurait atteint son but. Je pense donc qu'il faut ici déterminer comment il convient de considérer la loi dans son ensemble.

En conclusion, si l'on reconnaît que cette loi s'applique temporairement à un secteur d'activités et qu'elle prévoit qu'un seul décret de désignation peut être pris, on peut alors trouver une explication sensée aux décrets de prolongation. Pourquoi le Parlement aurait-il dit: «Si vous continuez de verser des prestations aux termes de cette désignation et que celle-ci ne puisse porter que sur un an et demi au plus, vous pouvez alors

[Text]

will also last a year and a half or two years, no more and that is it." These things can simply be avoided by simply redesignating. If one looks at the statute as providing temporary relief, it falls into place and one can see why the time limits are there.

Senator Godfrey: What about the argument of redesignating, for example, three years from now?

Mr. Bernier: Not if one sees the statute as a temporary act.

Senator Godfrey: We could redesignate for the lapsed time in between as a temporary measure.

Mr. Bernier: I do not think so. At the time, Parliament could not identify each industry involved. One has to remember as well when that act was passed. It was pretty well in the middle of the recession. Parliament could honestly not identify particular industries and companies in advance and say, "These are the companies that will get a one-shot package of aid. After that, the act ceases to operate. It has fulfilled its purpose vis-a-vis that industry." Looked at that way, I think that the force of the argument is not all that great and it is really no different than providing either in an appropriation act or in specific legislation for a one-time package of assistance to a particular industry.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): This act, in other words, was meant to prescribe a certain kind of medicine and, in Parliament, we wanted to discipline the government and the industry so as to make sure that it was not over-prescribed for the particular patients.

Mr. Bernier: Yes, and one can see what has happened. As I said, the asbestos industry in Quebec now is an example. I should also have drawn attention to the criteria that the Governor in Council must consider. If we look at 3(2) for example, the Governor in Council must be satisfied that the industry is undergoing significant economic adjustment—in other words, you make the adjustment and it is done—of a non-cyclical nature, which again indicates sort of extraordinary circumstances that happen and then the purpose is because older workers will be laid off and it is to provide additional benefit to those older workers to facilitate, essentially, their removal from the workplace in that industry.

If we take the asbestos industry, which has been continually redesignated under this act, for reasons I think anyone can easily imagine, and the same with Iron Ore in Sept Îles...

Mr. Crosby: Does this fall within the area of honest disagreement of legal opinions, or are we forced to pursue it?

Mr. Bernier: Every disagreement of legal opinion one hopes is an honest one.

Mr. Crosby: Sometimes there is a pure legal mistake, you might say.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I have not heard of a court case where the judge will say: "No, I am undecided in this case because you both have great arguments."

Mr. Crosby: If lawyers have an honest belief in the value of their legal opinion, it always creates problems for the commit-

[Translation]

prendre un seul décret de prolongation d'une durée également d'un an et demi ou deux ans et c'est tout. On peut y échapper en procédant simplement à une redésignation. Si l'on considère la loi comme assurant une aide temporaire, tout s'explique et on peut facilement voir pourquoi les limites de temps ont été prévues.

Le sénateur Godfrey: Qu'en est-il de l'argument voulant qu'on puisse redésigner un secteur dans trois ans, par exemple?

M. Bernier: Pas si l'on considère que la loi est temporaire.

Le sénateur Godfrey: Nous pourrions le redésigner pour la période qui s'écoulerait entre-temps en tant que mesure temporaire.

M. Bernier: Je ne pense pas. À l'époque, le Parlement ne pouvait déterminer quel secteur serait touché. Il faut également se rappeler que la loi a été adoptée en pleine récession. Le Parlement n'aurait pu honnêtement déterminer à l'avance quels secteurs ou quelles sociétés seraient touchés; il n'aurait pu décider que telle société recevrait temporairement une aide, après quoi la loi cesserait de s'appliquer, le but ayant été atteint vis-à-vis de ce secteur. Vu sous cet angle, l'argument n'a pas, selon moi, beaucoup de force; je ne vois pas où est la différence entre cela et adopter une loi portant affectation de crédits ou une loi prévoyant une aide temporaire à un secteur particulier.

Le coprésident (M. Kaplan): Autrement dit, cette loi devait être un moyen de prescrire un certain type de remède et le Parlement voulait discipliner le gouvernement et l'industrie de manière à s'assurer que chacun reçoive sa juste dose.

M. Bernier: Oui, et l'on peut voir ce qui s'est passé. Comme je l'ai dit, le secteur de l'exploitation minière de l'amiante, au Québec, en est maintenant un exemple. J'aurais également dû mentionner les critères dont le gouverneur en conseil doit tenir compte. Par exemple, aux termes du paragraphe 3(2), il doit être convaincu que le secteur d'activités connaît d'importantes transformations économiques—il s'agit d'en faciliter l'adaptation—et que ces transformations sont de nature non cyclique, ce qui, encore une fois, montre qu'on a affaire à des circonstances extraordinaires; le but visé alors est d'accorder des prestations aux travailleurs mis à pied, essentiellement plus faciliter leur retrait de la main d'oeuvre de ce secteur.

Dans le cas du secteur de l'amiante, qui est continuellement redésigné aux termes de cette loi, pour des raisons qu'on peut facilement imaginer, tout comme dans le cas du secteur du fer de Sept-Îles...

M. Crosby: S'agit-il là d'une honnête objection à des avis juridiques, ou sommes-nous obligés d'y adhérer?

M. Bernier: Il faut espérer que toute objection à un avis juridique est honnête.

M. Crosby: Disons que parfois, il y a simplement erreur juridique.

Le coprésident (M. Kaplan): Je n'ai jamais entendu, dans quelque affaire que ce soit, un juge dire qu'il était indécis parce que les deux parties avaient de bons arguments.

M. Crosby: Si les avocats croient honnêtement en la valeur de leur avis juridique, cela crée toujours des problèmes au

[Texte]

tee, I would think. It is a case of we are right and you are wrong and you must go by our legal opinion—if I make myself clear.

Mr. Bernier: Ultimately, of course, Mr. Crosby, we are not telling them that they must go by anyone's opinion. The committee's function vis-a-vis Parliament is to report to the house what the honest opinion of the committee . . .

Mr. Crosby: I think that is what we should pursue.

Senator Godfrey: It is obvious that if the administration decides that, even though this was only a temporary measure, under the circumstances they want to make it prevail long distance . . .

Mr. Crosby: Our view is that they should amend the act if they want to give it that meaning.

Senator Godfrey: I suppose the next stage is to write to the minister.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The legislators who were here when these types of things were being debated and when we passed this legislation know that it was meant to prescribe expensive medicine on the understanding that it was a one-shot type of thing but we figured that if it did not work within the time we prescribed, then something else ought to be done for that industry.

Senator Godfrey: Perhaps you should look and see what the debate was in Parliament on that matter.

Mr. Bernier: Senator Godfrey, given the difficult nature of the interpretation, I can assure you I have already done that and, for once, the politicians were not very helpful. Even on second reading, there is no particular indication as to how the statute was intended to operate.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Senator Godfrey and I have expressed the view that the legislation was meant as a one-shot deal. Does anyone else wish to express views?

Le sénateur David: On devrait écrire à nouveau. We should continue to write.

M. Bernier: Je crois que le sénateur Godfrey suggérerait qu'on en informe le ministre.

Le président: Mais, c'est pour contester le ministère. We should continue to write and discuss the validity of all these things.

Mr. Crosby: The situation, Mr. Chairman, is at best unclear. Is it not the view of the committee that if the department persists in taking this attitude towards the application of the legislation, that they should seek a clarifying amendment to the act?

Mr. Bernier: I think quite definitely yes, because if one went back, as I have done, and canvassed the parliamentary record, it shows that when the parliamentarians voted for these very strict time limits on these orders, I am not sure that they understood that all they had to do was redesignate it.

Senator Godfrey: Very well.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Very well then.

[Traduction]

comité, je pense. Ils croient avoir raison, que les autres ont tort et qu'il faut suivre leur avis juridique, si je me fais bien comprendre.

M. Bernier: Au bout du compte, monsieur Crosby, nous ne disons évidemment pas qu'il faille s'en remettre à l'avis de qui que ce soit. La fonction du comité vis-à-vis du Parlement consiste à faire rapport à la Chambre de son opinion sincère . . .

M. Crosby: Je pense que c'est la voie que nous devrions suivre.

Le sénateur Godfrey: Manifestement, si le gouvernement décide que même si ce n'était qu'une mesure temporaire, il convient dans les circonstances de la prolonger . . .

M. Crosby: A notre avis, il devrait alors modifier la loi s'il veut lui donner ce sens.

Le sénateur Godfrey: Je suppose que l'étape suivante consiste à écrire au ministre.

Le coprésident (M. Kaplan): Ceux qui étaient ici quand nous avons discuté de ces types de questions et quand nous avons adopté cette mesure législative savent qu'il s'agissait de prescrire des remèdes coûteux, sachant bien que c'était une mesure unique qui, si elle ne donnait pas les résultats escomptés dans les délais prévus, devrait être remplacée par autre chose pour ce secteur d'activités.

Le sénateur Godfrey: Vous devriez peut-être examiner le débat qui a eu lieu au Parlement à ce sujet.

M. Bernier: Sénateur Godfrey, vu la difficulté de l'interprétation, je puis vous assurer que je l'ai déjà fait et le discours des hommes politiques ne m'a pas été très utile. Même à la deuxième lecture, je n'ai rien trouvé qui montre comment on entendait que la loi soit appliquée.

Le coprésident (M. Kaplan): Le sénateur Godfrey et moi avons soutenu que l'intention visée était d'en faire une mesure unique. Quelqu'un d'autre peut-il donner son avis?

Le sénateur David: On devrait écrire à nouveau.

M. Bernier: I think Senator Godfrey suggested that we should write to the minister.

Le président: But it is to take the department at issue. Nous devrions écrire à nouveau au sujet de la validité de tous ces éléments.

M. Crosby: Monsieur le président, la situation est, au mieux, imprécise. Le comité n'est-il pas d'avis que le ministère devrait chercher à faire préciser la loi par voie de modification s'il persiste à vouloir le faire appliquer ainsi?

M. Bernier: Absolument, car si l'on retourne en arrière, comme je l'ai fait, et qu'on examine le compte rendu des délibérations, on constate que les parlementaires qui ont voté ces limites de temps très strictes pour l'application des décrets ne comprenaient peut-être pas qu'on pouvait simplement redéfinir un secteur.

Le sénateur Godfrey: Très bien.

Le coprésident (M. Kaplan): Alors, très bien.

[Text]

SOR/85-778—NATIONAL TRAINING REGULATIONS, AMENDMENT

October 10, 1985

Louis B. Ferguson, Esq.
A/Executive Secretary,
Department of Employment and
Immigration,
Bourque Building,
305 Rideau Street,
Ottawa, Ontario
K1A 0J9

Re: SOR/85-778, National Training Regulations,
amendment

Dear Mr. Ferguson:

I am reviewing this instrument prior to submitting it to the Committee and I would appreciate your response to the following queries.

1. *Section 5(1)*

The phrases “but not including an adult who commenced training prior to that date in such a course for apprentices” does not appear in the French version, is unnecessary and should be deleted.

The referenced to “conjoint” in line 4 of the French version of Section 5(1) is to the spouse of the “adulte” but the use of the possessive “son” appears to tie it to the adult’s “parent”. The Section should be re-drafted as follows - “. . . par un parent ou un conjoint dont le revenu . . .”.

2. *Section 8*

I wonder if the reference in Section 8(2)(a) to “the age up to which, pursuant to the laws of the jurisdiction in which they reside, *they must be supervised*” identifies with sufficient clarity the legal requirements being invoked. Are the laws requiring “supervision” also applicable to the requirement for “supervised care” referred to in Section 8(1)? If there is indeed a connection it would be preferable for the references in the French version to employ the same term - e.g. the expression “garde obligatoire” could be substituted for “surveillance obligatoire” in Section 8(2). As many provinces have created a virtual maze of laws governing the legal responsibilities which adults have towards their dependants I am not certain exactly what the notion of “obligatory supervision” comprises, and thus what specific laws are being referred to. Are you alluding to a parent’s duty to provide necessities, to ensure that his child does not violate any applicable curfew laws, or perhaps to any potential liability for the tortious conduct of his child?

There are also two errors in the French version of Section 8: the words “visées aux alinéas (2)a ou b)” describe each of the groups of “personnes à charge” referred to in the Section and should appear after both references - “Dans le cas d’un adulte

[Translation]

DORS/85-778, RÈGLEMENT NATIONAL SUR LA FORMATION—MODIFICATION

Le 10 octobre 1985

Monsieur Louis B. Ferguson
Secrétaire exécutif intérimaire
Ministère de l'Emploi et
de l'Immigration
Immeuble Bourque
305, rue Rideau
OTTAWA (Ontario)
K1A 0J9

Objet: DORS/85-778, Règlement national sur la formation—Modification

Monsieur,

Après examen de la modification citée en titre avant d'en saisir le Comité, j'aimerais obtenir vos observations sur les points suivants:

1. *Article 5(1)*

Le passage « *but not including an adult who commenced training prior to that date in such a course for apprentices* » n'existe pas dans la version française, est inutile et devrait par conséquent être supprimé.

Dans la version française, toujours au paragraphe 5(1), le mot « conjoint » renvoie peut-être au conjoint de « l'adulte », mais l'usage de l'adjectif progressif « son » semble le rattacher au « parent ». Par conséquent, il y aurait lieu de reformuler ainsi le passage en question: « . . . par un parent ou un conjoint dont le revenu . . . ».

2. *Article 8*

Je me demande si le renvoi, à l'alinéa 8(2)a), à « l'âge limite de *surveillance obligatoire* fixé par les lois de la province où elles résident, cerne suffisamment bien les exigences juridiques invoquées. Ainsi, les lois qui exigent une « surveillance » s'appliquent-elles également à l'exigence de « garde » dont fait état le paragraphe 8(1)? S'il y a bel et bien un rapport entre les deux, il serait préférable d'employer les mêmes termes dans la version française. Par exemple, l'expression « garde obligatoire » pourrait remplacer « surveillance obligatoire » au paragraphe 8(2). Comme de nombreuses provinces ont adopté des dizaines de lois régissant les responsabilités juridiques des adultes envers leurs enfants, je ne sais pas exactement ce que renferme la notion de « surveillance obligatoire » et, par ricochet, quelles lois particulières sont invoquées. Faites-vous allusion à l'obligation pour les parents de fournir à leurs enfants les choses nécessaires à leurs subsistance, de s'assurer que ceux-ci ne violent aucune loi de couvre-feu en vigueur, ou encore à la responsabilité éventuelle des parents pour la mauvaise conduite de leurs enfants?

Par ailleurs, la version française de l'article 8 comporte deux erreurs: les mots « visées aux alinéas (2)a ou b) » décrivent chaque catégorie de « personnes à charge » mentionnées et devraient donc figurer après chaque renvoi—ainsi « dans le cas

[Texte]

visé à l'article 5 de la Loi qui suit un cours de formation et a une ou plusieurs personnes à charge *visées aux alinéas (2)a) ou b)* ou dont le conjoint . . .". The word "ou" should also be added at the end of Section 8(2)(a), as the paragraphs are to be read disjunctively.

I look forward to receiving your comments and remain,

Yours very truly,

William C. Bartlett

January 13, 1986

Mr. William C. Bartlett
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-778, National Training Regulations,
amendment

Dear Mr. Bartlett:

This is in response to your letter of October 10, 1985 regarding the above-mentioned amendment. Our response to your queries are as follows.

1. Section 5(1)

In our view, the phrases "but not including an adult who commenced training prior to that date in such a course for apprentices" should be added to the French version of the text, rather than being deleted as unnecessary. This phrase makes it clear that adults who commenced training prior to September 9, 1985 in a course for apprentices referred to in subsection 7(2) of the *National Training Act*, are to be paid the higher rate of training allowance prescribed in subsection 5(2), notwithstanding the fact that they may reside in households maintained by parents or spouses who have weekly incomes greater than \$210.00 per week. The purpose of this phrase is to make it clear that the pre-existing right of this particular category of adults to receive the higher rate of training allowance is preserved following the coming into force of these amendments. While there may be a technical legal argument that these words are unnecessary to preserve pre-existing rights of such adults to receive the higher rate of training allowance, this phrase avoids any ambiguity or uncertainty on this issue.

It is not felt that the reference to "son conjoint" in line 4 of the French version of subsection 5(1) requires redrafting, as it clearly refers to "un adulte" and not to the adult's "parent".

[Traduction]

d'un adulte visé à l'article 5 de la loi qui suit un cours de formation et à une ou plusieurs personnes à charge *visées aux alinéas (2)a) ou (2)b)* ou dont le conjoint . . .». En outre, le mot «ou» devrait être ajouté à la fin de l'alinéa 8(2)a), puisque les deux propositions sont disjonctives.

J'attends vos observations sur ces points.

Recevez, Monsieur, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

William C. Bartlett

Le 13 janvier 1986

Monsieur William C. Bartlett
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes des
règlements et autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/85-778, Règlement national sur la formation—Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 10 octobre 1985 concernant la modification citée en titre. Voici nos réponses à vos questions.

1. Paragraphe 5(1)

Au contraire, nous estimons que l'expression «*but not including an adult who commenced training prior to that date in such a course for apprentices*» devrait également figurer dans la version française du texte, plutôt que d'être supprimée parce qu'inutile. Cette expression établit clairement que les adultes qui ont commencé à subir une formation avant le 9 septembre 1985 dans un cours réservé aux apprentis, visé au paragraphe 7(2) de la *Loi nationale sur la formation*, doivent toucher le taux le plus élevé de l'allocation de formation prescrite au paragraphe 5(2), peu importe le fait qu'ils puissent résider dans un ménage soutenu par un parent ou un conjoint dont le revenu hebdomadaire est supérieur à 200 \$. L'objet de cette disposition est d'établir hors de tout doute que le droit antérieur de cette catégorie particulière d'adultes de recevoir le taux le plus élevé de l'allocation de formation est préservé à la suite de l'entrée en vigueur de ces modifications. On peut certes invoquer, d'un point de vue légaliste, que ces mots sont inutiles pour préserver les droits existants de ces adultes de recevoir le taux le plus élevé de l'allocation de formation, mais cette expression permet d'éliminer toute ambiguïté ou incertitude quant à cette question.

Par ailleurs, nous estimons que l'expression «son conjoint» à la quatrième ligne de la version française du paragraphe 5(1) n'a pas besoin d'être reformulée, puisqu'à notre avis, elle renvoie clairement à «un adulte» et non au «parent» de l'adulte en question.

[Text]

2. Section 8

With reference to paragraph 8(2)(a) of the Regulations, it is our opinion that the phrase "the age up to which, pursuant to the laws of the jurisdiction in which they reside, they must be supervised, whichever is the greater" is taken out of context. When the full paragraph is examined, it is sufficiently clear that where a province has no legislation, the phrase "under 13 years of age" applies as the uniform age of the Commission. Commission counsel was only able to find one province which had, in its Child Welfare Act, a requirement for a parent to provide supervised care for his or her children up to a specified age. Nevertheless, we do not choose to simply substitute a uniform age up to which the Commission would be prepared to pay a dependant care allowance, because, in matters of child care, we wish to respect the requirements of all applicable statutes, as they exist presently and as they are introduced in the future.

With respect to the recommendation that the words "visées au alinéas (2)a) ou b)" be added after the words "personnes à charge" in line 3 of subsection 8(1), we are of the view that there is no ambiguity in subsection 8(1) requiring the addition of these words to line 3. Furthermore, even if there were some slight ambiguity, such ambiguity is resolved by reference to the English version. As well, subsection 8(2) makes it absolutely clear that the dependant care allowance referred to in subsection 8(1) applies only to dependants described in subsection 8(2). It is therefore felt that no change to subsection 8(1) is required.

The Commission agrees with your recommendation to amend subsection 8(2) so as to make clear that paragraphs (a) and (b) are to read disjunctively and with your suggestion that the French expression "garde obligatoire" would be preferable to the expression "surveillance obligatoire". A proposed amendment to subsection 5(1) along with limited amendments to subsection 8(2) have been drafted. A copy is enclosed for your information and reference.

I hope that the information provided satisfactorily responds to your concerns.

Yours sincerely,

Diana Monnet
Executive Secretary

Encl.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I had a question mark at this one. I suppose I did not quite understand it.

Mr. William C. Bartlett, Counsel to the Committee: Mr. Chairman, the only point on which we are suggesting there might be some follow-up is in connection with section 8(2)(a). Was your question regarding that section?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Yes.

Mr. Bartlett: The replies on the other sections will be deemed to be acceptable. They are not entirely acceptable, but we will accept them as they are.

[Translation]

2. Article 8

En ce qui concerne l'alinéa 8(2)a) du règlement, nous estimons que l'expression «l'âge limite de surveillance obligatoire fixé par les lois de la province où elles résident» est prise hors de son contexte. En effet, lorsqu'on lit tout le paragraphe, il devient suffisamment clair que lorsqu'une province n'a aucune loi à cet effet, l'expression «âgées de moins de 13 ans» s'applique en tant que norme uniforme de la Commission. Le conseiller de cette dernière n'a relevé qu'une seule province où la loi sur le bien-être des enfants exigeait d'un parent qu'il assure la garde de son ou de ses enfants jusqu'à un âge précis. Quoi qu'il en soit, nous avons choisi de ne pas simplement mentionner un âge uniforme en bas duquel la Commission serait disposée à verser une allocation de personne à charge parce que, dans le domaine des soins aux enfants, nous tenons à respecter les exigences de toutes les lois applicables, dans leur état actuel et futur.

En ce qui concerne la recommandation voulant que les mots «visées aux alinéas (2)a) ou b)» soient ajoutés après les mots «personne à charge» à la ligne 3 du paragraphe 8(1), nous estimons que ce paragraphe ne contient aucune ambiguïté telle qu'elle exigerait l'ajout de ces mots à la ligne 3. De toute façon, même s'il y avait une légère ambiguïté, elle serait résolue par le renvoi à la version anglaise. En outre, le paragraphe 8(2) établit de façon absolument claire que l'allocation pour les personnes à charge visée au paragraphe 8(1) s'applique uniquement aux personnes à charge mentionnées au paragraphe 8(2). Nous estimons par conséquent qu'aucune modification au paragraphe 8(1) ne s'impose.

Toutefois, la Commission accepte votre recommandation visant à faire modifier le paragraphe 8(2) de façon à établir clairement que les alinéas a) et b) contiennent des propositions disjonctives, et elle accepte également votre suggestion selon laquelle l'expression française «garde obligatoire» serait préférable à «surveillance obligatoire». Nous avons donc rédigé un projet de modification du paragraphe 5(1) et, dans une moindre mesure, du paragraphe 8(2), dont vous trouverez ci-joint copie pour votre information.

J'ose espérer que les renseignements ci-dessus répondent de façon satisfaisante à vos préoccupations.

Recevez, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

La secrétaire exécutive
Diana Monnet

P.J.

Le coprésident (M. Kaplan): J'ai un point d'interrogation à ce sujet. Je crois que je n'ai pas bien compris.

M. William C. Bartlett, conseiller du comité: Monsieur le président, le seul point qui, selon nous, pourrait faire l'objet d'un suivi concerne l'alinéa 8(2)a). Est-ce que votre question concerne cet alinéa?

Le coprésident (M. Kaplan): Oui.

M. Bartlett: Les réponses concernant les autres articles seront considérées comme acceptables. Elles ne le sont pas entièrement, mais nous les accepterons telles quelles.

[Texte]

However, the point that was queried in section 8(2)(a) involved rates of training allowance being applicable only in respect of dependants who are—and the description is “under 13 years of age”, and that is a nice simple prescription or “under the age up to which, pursuant to the laws of the jurisdiction in which they reside, they must be supervised . . .”

That was queried as being a rather vague prescription invoking law that is either simple enough to put in the section or is so extensive that it would be difficult for anyone to attempt to interpret that and find out what it applied to. The response indicates that it probably does not apply to much of anything. In Miss Monnet's letter on page 2, she says:

Commission counsel was only able to find one province which had, in its Child Welfare Act, a requirement for a parent to provide supervised care for his or her children up to a specified age.

I think there is some implication that perhaps that specified age was not more than 12 years of age, otherwise the letter would have said so. It appears that that really invokes nothing and is there to bring in some possible future provincial legislation.

I gather commission counsel did not discover this too easily. If it is a difficult job for commission counsel, how can a citizen decide whether or not some other age applies; how would an employment officer know? It is suggested that that reference should be removed and if, in the future, some province did provide that parents had to provide supervised care for their children over the age of 12—which, as is suggested, is not very likely—that that could then be specifically inserted in the regulations.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Very well. Agreed.

Senator Godfrey: Agreed.

PROTECTIVE DIRECTION NO. 1

November 13, 1985

Mrs. M.A.A. McGroarty,
A/Director,
Departmental Secretariat,
Department of Transport,
Transport Canada Building,
Place de Ville,
Ottawa, Ontario
K1A 0R5

Re: Protective Direction No. 1

Dear Mrs. McGroarty:

Dr. Sainte-Marie's letter of July 9, 1985, in relation to the referenced Direction was considered by the Committee at its meeting of October 17th last. Committee members thought this reply to be less than satisfactory.

On the question of whether section 28 of the Transportation of Dangerous Goods Act allows for the making of general directions of the kind under discussion, Dr. Sainte-Marie writes that “the language in the English text is clear and broad enough to authorize the issue of the Directive to everyone

[Traduction]

Toutefois, la question soulevée au sujet de l'alinéa 8(2)a) concerne les taux de l'allocation de formation qui ne s'appliquent qu'aux personnes à charge qui sont âgées, et je cite, «de moins de 13 ans», ce qui constitue une prescription simple ou «qui n'ont pas dépassé l'âge limite de surveillance obligatoire fixé par les lois de la province où elles résident . . .»

Il a semblé que cette prescription vague fondée sur la loi était ou suffisamment simple pour figurer dans l'article ou suffisamment complexe pour qu'il soit difficile à qui que ce soit de tenter de l'interpréter pour savoir à qui elle s'applique. La réponse indique que la prescription n'a à peu près aucune application. A la page 2 de sa lettre, Mlle Monnet déclare:

Le conseiller de la Commission n'a relevé qu'une seule province où la loi sur le bien-être des enfants exigeait d'un parent qu'il assure la garde de son ou de ses enfants jusqu'à un âge précis.

On peut en déduire que l'âge précis n'excède pas 12 ans, sinon la lettre en aurait fait mention. Il semble que cette prescription n'ait pas d'application pratique et qu'elle ne figure qu'au cas où une province viendrait à adopter une loi.

Je crois comprendre que le conseiller de la Commission n'a pas découvert cela du premier coup. S'il lui a été difficile de le faire, comment un citoyen peut-il décider de l'âge qui doit s'appliquer; comment un responsable de l'emploi le saurait-il? Cette disposition pourrait être supprimée et si, à l'avenir, une province venait à exiger que les parents assurent la garde de leurs enfants de plus de 12 ans, ce qui, comme on l'a dit, est peu probable, la prescription pourrait être intégrée au règlement.

Le coprésident (M. Kaplan): Très bien. D'accord.

Le sénateur Godfrey: D'accord.

ORDRE N° 1

Le 13 novembre 1985

Madame M. A. A. McGroarty
Directrice par intérim
Secrétariat du ministère
Ministère des Transports
Immeuble Transports Canada
Place de Ville
Ottawa (Ontario)
K1A 0R5

Object: Ordre n° 1

Madame,

Le Comité a examiné la lettre de Mme Sainte-Marie, datée du 9 juillet 1985, portant sur l'Ordre n° 1, lors de sa réunion du 17 octobre dernier et a trouvé cette réponse moins que satisfaisante.

Le Comité lui avait demandé si l'article 28 de la Loi sur le transport des marchandises dangereuses autorise le ministre à donner des ordres à caractère général comme l'Ordre n° 1, et Mme Sainte-Marie répond que «le libellé de la version anglaise est assez clair et large pour autoriser que l'ordre soit donné à

[Text]

engaged in transportation”, but that “the argument .. based on the French version of section 28 has some merit”. What is in issue is not the merit or demerit of a particular interpretation of the Act, but the proper and true construction of section 28 of the Act. While the language used in the English version of section 28 might, on its face, be “broad enough” to authorize the issue of a direction such as that under reference, this is not sufficient to conclude that Protective Direction No. 1 was validly made. This section must be read in the context of the act as a whole, *including the French version thereof*. I believe that when it is so read, it becomes apparent that section 28 was not meant to authorize the making of general directions. The Supreme Court of Canada long ago affirmed the principle of equal authenticity of the French and English versions of federal statutes in *The King v. Dubois*, (1935) S.C.R. 378. A consequence of this principle is that where one version of a statutory provision is susceptible of more than one construction and the other version is susceptible of only one of these constructions, that construction which is common to both versions prevails. In the case of section 28 of the Transportation of Dangerous Goods Act, the French version will not support the making of a Direction such as that under reference. The English version, when read alone, might well appear to provide the necessary authority, but when it is read in the context of the Act as a whole, this version must be construed as granting the more limited authority I argued for in my letter of April 30, 1985. In these circumstances, one must interpret the English version so that its meaning will not countenance the making of a Direction such as Protective Direction No. 1. The Minister cannot choose to rely on that version which suits his convenience and a proper interpretation of section 28 of the Act in accordance with established principles of construction leads to the inescapable conclusion that it only allows the making of directions aimed at identified persons. This interpretation, as I pointed out in my letter of April 30th, is also consonant with the requirement that any person to whom a direction is given be notified of the direction. If the substance of the Direction is to be incorporated in the Transportation of Dangerous Goods Regulations, this is not because the French version lends “merit” to the interpretation set out in my letter of April 30th but because section 28 does not allow for such a Direction to be made in either version.

The Committee is particularly concerned with the use that has been made of the powers delegated by section 28 as this is a new provision. The Committee does not wish what is perceived to be an erroneous interpretation of those powers to take hold and is particularly anxious that there be a clear understanding of the kind of directions which may and may not be made pursuant to these powers. Accordingly, it would be appreciated if you would reconsider your Department's initial response.

On the second issue raised in my letter of April 30th, it may be helpful for you to indicate whether you intend to recommend that the French version of the Statute be amended so as to include the restriction found in the English version. In her reply, Dr. Sainte-Marie states that the Direction did not 'deal with a case provided for by the regulations' insofar as the provisions of the Regulations dealing with the transportation

[Translation]

tous les transporteurs», mais que «l'argument ... fondé sur la version française est valable dans une certaine mesure». Il n'est pas question de la valeur ou de la non-valeur d'une interprétation de l'article 28. La terminologie utilisée dans la version anglaise serait en soi «assez large» pour autoriser que soit donné un ordre semblable à celui dont il est ici question, mais cela ne nous autorise pas à conclure que l'Ordre n° 1 est valable. L'article 28 doit être lu dans le contexte de la loi dans son ensemble, *y compris la version française*. Il devient alors évident que l'article n'a pas pour objet d'autoriser des ordres à caractère général. La Cour suprême du Canada a depuis longtemps affirmé le principe de l'authenticité égale des versions français et anglaise des lois fédérales en rendant son jugement dans l'affaire *Le Roi c. Dubois*, (1935) A.C.S. 378. Ce principe veut, entre autres, que lorsqu'une version d'une disposition de la loi se prête à plusieurs interprétations dont une seule peut être donnée à l'autre version, l'interprétation commune aux deux versions prévaut. Dans le cas de l'article 28 de la Loi sur le transport des produits dangereux, la version française n'autorise pas le ministre à donner un ordre semblable à l'Ordre n° 1. La version anglaise, lorsqu'on la lit isolément, peut sembler conférer ce pouvoir, mais lorsqu'on la lit dans le contexte de la loi dans son ensemble, on voit inévitablement qu'elle accorde le pouvoir plus limité dont j'ai parlé dans ma lettre du 30 avril 1985. Dans ces circonstances, il faut donner à la version anglaise un sens qui coïncide avec celui de la version française et ce sens n'autorise pas le ministre à donner un ordre comme l'Ordre n° 1. Le ministre ne peut pas choisir de s'inspirer uniquement de la version qui sert son propos car lorsqu'on interprète l'article 28 de la loi conformément aux principes d'interprétation établis, on doit conclure qu'il n'autorise à donner que des ordres visant des personnes déterminées. Comme je l'ai dit dans ma lettre du 30 avril, cette interprétation tient compte de l'existence de cet ordre. Si l'essentiel de l'ordre doit être incorporé au Règlement sur le transport des produits dangereux, ce n'est pas parce que la version française rend «valable» l'interprétation donnée dans ma lettre du 30 avril, mais parce qu'aucune des deux versions de l'article 28 n'autorise le ministre à donner cet ordre.

Le Comité se préoccupe particulièrement de l'usage qui a été fait des pouvoirs conférés par l'article 28, qui est une disposition relativement récente. Il souhaite empêcher qu'une interprétation qu'il juge erronée des pouvoirs qui y sont conférés ne s'impose et il tient tout particulièrement à ce qui soient compris clairement les ordres que le ministère est autorisé à donner en vertu de ces pouvoirs. Par conséquent, il vous saurait gré de bien vouloir reconsidérer la réponse initiale du ministère.

Quant au deuxième point que j'ai souligné dans ma lettre du 30 avril, vous auriez peut-être avantage à nous faire savoir si vous avez l'intention de recommander de modifier la version française de la loi de manière à ce qu'elle exprime également la restriction prévue dans la version anglaise. Dans sa réponse, Mme Sainte-Marie déclare que l'Ordre ne «vise pas un cas prévu dans le règlement» puisque les dispositions de ce dernier

[Texte]

of PCBs are "of a general nature" while the Direction contains "special requirements regarding the transportation or offering for transport of PCB". This argument, while it has been accepted by the Committee, raises questions as to the exact nature of the limitation expressed in the English version of section 28. For this limitation to come into play, must there be a complete identity between a rule found in the Regulations and a direction which the Minister intends to make pursuant to section 28? If not, what standard or criterion should be used to determine whether or not a direction deals with a 'case provided for by the Act and the regulations'? As this legislation is relatively recent, I assume it will be possible for you to inform the Committee of the reasons which led to the enactment of the restriction found in section 28 of the Act.

I look forward to hearing from you on these points and remain,

Sincerely yours,

François-R. Bernier

February 5, 1986

Mr. François-R. Bernier,
Legal Advisor
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: Protective Direction No. 1

Dear Mr. Bernier:

I refer to your subsequent letter of November 13, 1985 on the above topic in which you raise a number of additional questions.

The Department has reconsidered its response to the question of the wording of Section 28 and believes there may be confusion arising from the wording. It is, therefore, proposing that amendment be made to this Section to remove the potential for confusion.

The Department believes that the restriction contained in Section 28 to "a case not provided for by the Act and the Regulations" may have been included on the basis that such cases would not present risks of the magnitude necessitating such direct action by the Minister. Experience, in other countries, has led to the conclusion that this may not be the case

[Traduction]

portant sur le transport des BPC sont «d'une nature générale» alors que l'Ordre contient «des exigences spéciales concernant le transport ou la demande de transport de BPC». Cet argument a été accepté par le Comité, mais il suscite des points d'interrogation sur la nature exacte de la restriction figurant dans la version anglaise de l'article 28. Cette restriction n'entre-t-elle en jeu que lorsqu'une règle figurant dans le règlement est parfaitement identique à un ordre que le ministre a l'intention de donner aux termes de l'article 28? Si ce n'est pas le cas, quelle norme ou quel critère devrait-on invoquer pour déterminer si un ordre vise un cas prévu dans la loi et le règlement? Comme la loi en question est relativement récente, je présume qu'il vous serait possible d'informer le Comité des raisons qui ont motivé l'adoption de la restriction prévue à l'article 28 de la loi.

Je compte recevoir bientôt votre réponse sur ces deux points et vous prie d'agréer, Madame, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

Le 5 février 1986

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
des règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
OTTAWA, (Ontario)
K1A 0A4

Objet: Ordre n° 1

Monsieur,

Je vous renvoie à votre lettre du 13 novembre 1985 au sujet de l'ordre no 1 dans laquelle vous soulevez plusieurs autres points.

Le ministère a reconsidéré sa réponse au sujet de la formulation de l'article 28 et estime qu'elle peut susciter une certaine confusion. Il propose donc de modifier l'article en question de manière à éliminer toute ambiguïté.

Le ministère est d'avis que la restriction que contient la version anglaise de l'article 28 notamment «a case not provided for by the act and the regulations», a peut-être été prévue parce que les cas en question ne représenteraient aucun risque assez important pour justifier une intervention directe de la part du ministre. L'expérience d'autres pays a permis de conclure que ce n'est pas toujours le cas; par conséquent, si des modifications à cet article étaient proposées, la suppression de

and should amendments to the Section be proposed, this restriction (in English) may be proposed for removal.

Yours sincerely,

W. H. Nichols
Acting Director
Departmental Secretariat

Mr. Bernier: Mr. Chairman, I have serious reservations as to the implications of Mr. Nichols' reply. In the second paragraph of his letter of February 5, 1986 Mr. Nichols states:

The Department has reconsidered its response to the question of the wording of Section 28 and believes there may be confusion arising from the wording. It is, therefore, proposing that amendment be made to this section to remove the potential for confusion.

Insofar as the committee is concerned, there is no confusion. The section is quite clear; it allows the minister to issue individual directions to transporters or carriers of dangerous goods. If it is desired to make a rule applicable to a class of carriers, this must be done by regulation of the Governor in Council, and the relevant enabling sections of the act have been appended to the material.

If Mr. Nichols is suggesting that section 28 will be amended to give the minister the power to issue directives of general application, then the amendment should, I suggest, be strongly resisted. If members of the committee agree that this be taken up with the minister, we should ask for a definitive statement that section 28 only allows for the making of directions of an individual character, and that the minister will not seek a broadening of his existing powers to the detriment of the Governor in Council's authority.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is it agreed that we write?

Senator Godfrey: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): We now proceed to the heading "Reply Satisfactory".

SOR/80-182—LIVESTOCK PEDIGREE ASSOCIATIONS WINDING-UP REGULATIONS

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is there any problem with this?

Senator Godfrey: No.

SOR/85-936—SWINE PERFORMANCE TESTING FEES ORDER

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is there any comment?

Mr. Crosby: That is okay.

SOR/84-378—RACE TRACK SUPERVISION REGULATIONS, AMENDMENT

cette restriction dans la version anglaise pourrait être du nombre.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

W. H. Nichols
Directeur suppléant
Secrétariat du ministère

M. Bernier: Monsieur le président, j'ai des réserves sérieuses quant aux sous-entendus de la réponse de M. Nichols. Au second paragraphe de sa lettre du 5 février 1986, M. Nichols déclare:

Le ministère a reconsidéré sa réponse au sujet de la formulation de l'article 28 et estime qu'elle peut susciter une certaine confusion. Il propose donc de modifier l'article en question de manière à éliminer toute ambiguïté.

En ce qui concerne le comité, il n'y a aucune confusion. L'article est clair; il autorise le ministre à émettre des directives aux transporteurs ou aux transporteurs de marchandises dangereuses. Si l'on veut établir une règle applicable à une catégorie de transporteurs, cela doit être fait par règlement du gouverneur en conseil et les articles habilitants pertinents de la Loi y sont annexés.

Si M. Nichols suggère que l'article 28 doit être modifié pour conférer au ministre le pouvoir d'établir des directives d'application générale, il faudrait s'opposer vigoureusement à cette modification. Si les membres du comité acceptent que la question soit portée à l'attention du ministre, nous devrions lui demander de faire une déclaration définitive selon laquelle l'article 28 autorise seulement l'établissement de directives à caractère individuel et de ne pas chercher à obtenir un élargissement de ses pouvoirs actuels au détriment de l'autorité du gouverneur en conseil.

Le coprésident (M. Kaplan): Êtes-vous d'accord pour que nous écrivions?

Le sénateur Godfrey: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous passons maintenant à la rubrique «Réponse satisfaisante».

DORS/80-182, RÈGLEMENT SUR LA LIQUIDATION DES ASSOCIATIONS DE GÉNÉALOGIES D'ANIMAUX

Le coprésident (M. Kaplan): Y a-t-il un problème?

Le sénateur Godfrey: Non.

DORS/85-936, ORDONNANCE SUR LES FRAIS DU CONTRÔLE D'APTITUDES DES PORCS

Le coprésident (M. Kaplan): Y a-t-il des observations?

M. Crosby: Ça va.

DORS/84-378, RÈGLEMENT SUR LA SURVEILLANCE DES HIPPODROMES-MODIFICATION

[Texte]

April 18, 1985

Dr. J.E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Assistant Deputy Minister,
Food Production and Inspection Branch,
Department of Agriculture,
Sir John Carling Building,
Ottawa, Ontario
K1A 0C5

Re: SOR/84-378, Rack Track Supervision Regulations, amendment

Dear Dr. McGowan:

The referenced amendment was considered by the Committee on this date and I am instructed to comment as follows:

1. *Section 2, definition of "host track"*

The new English version of this definition refers to bets being made "at the host track *and* at a satellite track"; the French version refers to bets made "at the host track *or* at a satellite track".

2. *Section 1(4) of the Schedule*

In the definition of "pari inter-hippodrome" the word "inscrits" should be substituted for "enregistrés". The same comment applies with respect to the definition of "pari séparé" as enacted by Section 1(5) of the Schedule.

3. *Section 17 of the Schedule*

The new Section 166(1)(e) should refer to "la taxe en pourcentage" which words are defined in section 2 as the equivalent of "levy".

4. *Section 20 of the Schedule*

The new Section 214(7)(b) prohibits the Director from approving the hiring of any person as a chief test inspector or test inspector who is 65 years of age or over. As Sections 214(8) and (9) allow for the continued employment of inspectors who reach the age of 65 but can provide medical evidence of mental and physical fitness, it would appear that age 65 is not a mandatory retirement age in the industry. As the prohibition thus raises a *prima facie* case of discrimination contrary to Section 15 of the Charter of Rights and Freedoms the Committee wishes to be informed of the arguments that support the constitutional validity of this Section.

It is unclear whether Sections 214(8) and (9) are tied such that the continued employment of an inspector who is able to provide the required medical certificate will always be approved, or whether the Director retains a discretion pursuant to Section 214(8) to refuse his approval notwithstanding that a certificate is obtained. The Committee wishes to be informed of the intended operation of Section 214(8).

[Traduction]

Le 18 avril 1985

Monsieur J. E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la production
et de l'inspection des aliments
Ministère de l'Agriculture
Immeuble Sir John Carling
OTTAWA (Ontario)
K1A 0C5

Objet: DORS/83-378, Règlement sur la surveillance des hippodromes—Modification

Monsieur le Sous-ministre adjoint,

Ayant examiné aujourd'hui le règlement susmentionné, le comité me prie de vous transmettre les observations suivantes:

1. *Article 2, définition de «hippodrome hôte»*

La nouvelle version anglaise de cette définition fait état des paris tenus «à l'hippodrome hôte *et* à un hippodrome satellite», tandis que la version française dit «*soit* audit hippodrome, *soit* à partir d'un hippodrome satellite».

2. *Paragraphe 1(4) de l'Annexe*

Dans la définition de «pari-hippodrome», le mot «inscrits» devrait figurer à la place de «enregistrés». La même observation s'applique à l'égard de la définition de l'expression «pari séparé» figurant au paragraphe 1(5) de l'annexe.

3. *Article 17 de l'annexe*

Le nouvel alinéa 166(1)(e) devrait mentionner «la taxe en pourcentage», expression définie à l'article 2 comme l'équivalent de l'anglais «levy».

4. *Article 20 de l'annexe*

Le nouvel alinéa 214(7)(b) interdit au directeur d'approuver l'emploi d'une personne à titre d'inspecteur en chef des analyses ou d'inspecteur des analyses si cette personne est âgée de plus de 65 ans. Or, étant donné que les paragraphes 214(8) et (9) autorisent l'emploi continu d'inspecteurs qui atteignent l'âge de 65 ans si ces dernières peuvent attester qu'elles possèdent les aptitudes physiques et mentales nécessaires, il semble que l'âge de 65 ans ne constitue pas l'âge obligatoire de la retraite dans ce milieu. Puisque cette disposition soulève à première vue un objet de discrimination, contraire à l'article 15 de la Charte des droits et libertés, le comité souhaite prendre connaissance des arguments qui justifient la validité constitutionnelle de cet article.

Il n'est pas certain que les paragraphes 214(8) et (9) soient liés de telle façon que l'emploi continu d'un inspecteur qui est en mesure de fournir le certificat médical requis sera toujours approuvé, ou dans quelle mesure le directeur conserve un pouvoir discrétionnaire aux termes du paragraphe 214(8) de refuser son approbation malgré la présentation d'un certificat approprié. Le comité souhaite connaître l'objectif visé par le paragraphe 214(8).

[Text]

I shall appreciate your advice on these questions.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

May 17, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/84-378, Rack Track Supervisions Regulations, amendment

Dear Mr. Bernier:

I am in receipt of your letter dated April 18, 1985 concerning the above noted regulation amendments.

The following are our comments on the items you have addressed:

- items 1, 2, and 3 - The translation errors will be corrected.
- item 4 - paragraph 214(7)(b) will be amended to resolve any conflict with Section 15 of the Charter of Rights and Freedoms; and
- the intention of subsections 214(8) and (9) is that a test inspector's approval will continue to be renewed so long as a satisfactory medical certificate is provided.

I trust this information is satisfactory.

Yours sincerely,

Dr. J.E. McGowan
Assistant Deputy Minister

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): This is under the heading "Part Action Promised".

Mr. Bernier: Mr. Chairman, I believe the regulations should be amended to make it clear that the director has no discretion to refuse the continued employment of an inspector over 65 years of age who can provide evidence of his fitness.

Where an inspector provides that evidence, his employment will always be continued. That should be clear in the regulations themselves so that there is no implication that somehow the director has a residual discretion.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): A medical certificate does not have to be provided under the age of 65?

Mr. Bernier: No.

[Translation]

Je vous saurais gré de me transmettre votre opinion sur ces questions et vous prie d'agréer, Monsieur le Sous-ministre adjoint, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

Le 17 mai 1985

Notre référence: .32/83-1

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/84-378, Règlement sur la surveillance des hippodromes—Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 18 avril 1985, dans laquelle il était question de la modification susmentionnée.

Voici les observations demandées sur les points que vous avez soulevés:

- points 1, 2 et 3—les erreurs de traduction seront corrigées;
- point 4—l'alinéa 214(7)b) sera modifié pour éviter tout conflit avec l'article 15 de la Charte des droits et libertés;
- l'objet des paragraphes 214(8) et (9) est de faire en sorte que l'approbation du maintien à son emploi d'un inspecteur des analyses continue d'être renouvelée tant et aussi longtemps que celui-ci sera en mesure de fournir un certificat médical satisfaisant.

J'ose espérer que ces renseignements vous satisferont et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le sous-ministre adjoint

J. E. McGowan

Le coprésident (M. Kaplan): Cela figure sous la rubrique «Modifications partielles promises».

M. Bernier: Monsieur le président, je crois que le règlement devrait être modifié de manière à préciser que le directeur n'a pas la liberté de refuser à un inspecteur de plus de 65 ans la possibilité de conserver son emploi s'il fournit la preuve qu'il est en bonne santé.

Lorsqu'un inspecteur fournit cette preuve, il peut toujours être maintenu dans ses fonctions. Cela devrait être stipulé dans le règlement afin que le directeur ne puisse exercer aucune forme de pouvoir discrétionnaire résiduel.

Le coprésident (M. Kaplan): Un employé de moins de 65 ans n'a pas à fournir de certificat médical?

M. Bernier: Non.

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is that not discriminatory?

Mr. Bernier: Certainly that allegation can be made.

In view of the government's response to the report of the Commons Justice Committee, a program will likely be set up to eliminate age references in federal regulations.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): What the minister said today in answer to a question was that, as far as people who work for the government are concerned—which is not the situation in this case—the government is well on the way to passing regulations to deal with the transition to non-compulsory retirement.

But in the other areas—and I suppose this would be in the other areas—the government is allowing the industries affected a transitional period to work out their arrangements.

I think we should refer to that, because I would not want this committee to suggest in a letter that that this practice is acceptable, because it might not be.

Senator Godfrey: Do you mean the person will require a physical examination after the age of 65?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I do not know what the transitional arrangements will be.

Senator Godfrey: I see nothing wrong with that. All of the provinces have requirements for people applying for drivers' licences, for obvious reasons. When people get to the age of 75 or 80, they are tested each year, and that is justified.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I just want them to be told that there may not be—and that is the other issue being looked at, and we are not commenting on that or approving of that.

SOR/85-1078—MEAT INSPECTION REGULATIONS, AMENDMENT

December 30, 1985

Dr. J.E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Assistant Deputy Minister,
Food Production and Inspection Branch,
Department of Agriculture,
Sir John Carling Building,
Ottawa, Ontario
K1A 0C5

Re: SOR/85-1078, Meat Inspection Regulations,
amendment

Dear Dr. McGowan:

I have reviewed the referenced amendment and shall value your advice with respect to the following matters:

1. The English and French versions of the new Section 87(1)(e) do not coincide. As presently drafted, the French

[Traduction]

Le coprésident (M. Kaplan): Est-ce que ce n'est pas discriminatoire?

M. Bernier: On pourrait certainement le prétendre.

Compte tenu de la réponse du gouvernement au rapport du Comité de la justice de la Chambre des communes, un programme sera probablement créé en vue de supprimer les mentions d'âge dans les règlements fédéraux.

Le coprésident (M. Kaplan): Le ministre a dit aujourd'hui, en réponse à une question, qu'en ce qui concerne les employés de la Fonction publique, ce qui n'est pas le cas actuellement, le gouvernement est en train d'adopter des règlements concernant la transition entre la retraite obligatoire et non obligatoire.

Mais dans les autres domaines, et je suppose que ce serait dans les autres domaines, le gouvernement accorde aux industries concernées une période de transition pour adopter les mesures voulues.

Je pense que nous devrions mentionner cet aspect, car je ne voudrais pas que le comité indique dans une lettre que cette pratique est acceptable, alors qu'elle pourrait ne pas l'être.

Le sénateur Godfrey: Cela veut-il dire qu'après l'âge de 65 ans un employé devra obtenir un certificat médical?

Le coprésident (M. Kaplan): Je ne sais pas quels seront les mesures de transition.

Le sénateur Godfrey: Je ne vois rien de mal à cela. Toutes les provinces ont des exigences dans le cas des personnes qui demandent des permis de conduire, et pour des raisons évidentes. Quand une personne atteint l'âge de 75 ou 80 ans, elle doit passer un test chaque année, et pour cause.

Le coprésident (M. Kaplan): Je veux simplement que nous leur disions qu'il est possible qu'il n'y en ait pas, et c'est là l'autre question à l'étude, et nous ne disons rien à ce sujet ou n'y donnons pas notre approbation.

DORS/85-1078—RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION DES VIANDES—MODIFICATION

Le 30 décembre 1985

Monsieur J. E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la production
et de l'inspection des aliments
Ministère de l'Agriculture
Immeuble Sir John Carling
OTTAWA (Ontario)
K1A 0C5

Objet: DORS/85-1078, Règlement sur l'inspection des viandes—Modification

Monsieur le Sous-ministre adjoint,

J'ai examiné le règlement mentionné ci-dessus et j'aimerais avoir votre avis au sujet des points suivants:

1. Les versions anglaise et française du nouvel alinéa 87(1)e) divergent. L'actuelle version française prévoit une exception

[Text]

version excepts "the marked package of a repackaged meat product".

2. Concerning the new Section 106(2), I believe it should be stated to be "subject to subsection (4)" rather than "subject to subsection (3)".

3. Section 106.1(4) forbids the placing of a meat inspection legend on a meat product or on the label thereof (a) without the consent of an inspector and, (b) elsewhere than at a registered establishment without the written permission of the Minister. Section 106.1(1) requires the meat inspection legend to be placed on meat products and their labels after the products are approved for human food by an inspector. Why is the consent of the inspector required for the placing of the meat inspection legend when the product itself has already been approved for human food?

With respect to Section 106.1(4)(b), I shall appreciate your advice as to the circumstances in which the Minister may grant the permission referred to therein?

4. You will recall that the Committee had queried Section 114 of the Regulations in relation to SOR/84-354. The Committee then noted that:

"Section 114 would exempt an imported meat product that was originally exported from Canada from the requirements of Section 3(2) of the Act. The exemption, however, is made to turn solely on the "consent of the Minister". At the very least, this provision should contain some elements to guide the Minister in the exercise of this discretion."

Section 5(g) of the Meat Inspection Act, R.S.C. 1970, c.M-7. This enabling clause allowed the Governor in Council to make regulations "for exempting any person or meat product from the operation of all or any of the provisions of this part". The new enabling authority for Section 114 -Section 20(r) of the Meat Inspection Act, S.C. 1985, c.17- is different. This enabling clause provides that the Governor in Council may make regulations "exempting any person, establishment, registered establishment, animal, meat product or any class thereof from the application of this Act or the regulations or any provision thereof". I believe there is a significant difference between a power to make regulations "for exempting" a meat product from the application of the Act and a power to make regulations "exempting" a meat product from the application of the Act. Section 5(g) of the old Act allowed regulations to be made "with the object or purpose of" exempting a product from the application of the Act. A regulation providing for an exemption subject to a discretionary condition, i.e. the consent of the Minister, could, under the enabling authority, be regarded as being a regulation "for exempting" a meat product from the application of the Act. On the other hand, the authority to make a regulation "exempting" a product from the application of the Act requires that the exemption be fully provided for in the regulation itself. To provide for an exemption subject to the consent of the Minister is to say that a product will be exempted from the Act if the Minister so decides. Such an exemption is wholly dependent upon the

[Translation]

dans le cas de «l'emballage marqué d'un produit de viande préemballée».

2. Le nouveau paragraphe 106(2) devrait stipuler «sous réserve du paragraphe (4)» et non «sous réserve du paragraphe (3)».

3. Aux termes du paragraphe 106.1(4), l'estampille ne peut être apposée sur un produit de viande ou sur son étiquette (a) sans l'approbation d'un inspecteur et (b) ailleurs que dans l'établissement agréé, sauf permission écrite du ministre. En vertu du paragraphe 106.1(1), l'estampille doit être apposée sur les produits de viande et leurs étiquettes après l'approbation par un inspecteur pour consommation humaine. Pourquoi l'estampille ne peut-elle être apposée qu'après l'approbation de l'inspecteur alors que le produit lui-même a déjà été approuvé pour consommation humaine?

Au sujet de l'alinéa 106.1(4)b), j'aimerais savoir dans quelle circonstance le ministre peut accorder la permission visée à cet alinéa?

4. Vous vous rappellerez que le Comité avait remis en question l'article 114 du règlement, DORS/84-354. Il avait alors noté:

«L'article 114 exempte un produit de viande exporté du Canada qui est par la suite importé de l'application des exigences du paragraphe 3(2) de la loi. Toutefois, l'exemption est liée à «l'assentiment du ministre». Cet article devrait à tout le moins contenir quelques indications quant à la façon dont le ministre peut exercer ce pouvoir discrétionnaire.»

Le texte habilitant de l'article 114 du DORS/84-354 était l'alinéa 5g) de la Loi sur l'inspection des viandes, S.R.C. 1970, c. M-7. Cette disposition autorisait le gouverneur en conseil à édicter des règlements «pour exempter ("for exempting") toute personne ou tout produit de viande de l'application de l'ensemble ou de l'une quelconque des dispositions de la présente loi». Le nouveau texte habilitant de l'article 114, l'alinéa 20r) de la Loi sur l'inspection des viandes, S.C. 1985 c. 17, est différent. Aux termes de cet alinéa, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements pour «exempter ("exempting") toute personne, tout établissement, tout établissement agréé, tout animal ou tout produit de viande, ou leurs catégories de l'application totale ou partielle de la présente loi ou de ses règlements». J'estime qu'il y a une différence importante entre le pouvoir d'édicter des règlements «pour exempter» ("for exempting") un produit de viande de l'application de la loi et le pouvoir de prendre des règlements ayant pour effet d'exempter ("exempting") un produit de viande de l'application de la loi. L'alinéa 5g) de l'ancienne loi, permettait l'établissement de règlements ayant «pour objet ou pour but» d'exempter un produit de l'application de la loi. Un règlement qui assujettit une exemption à une condition discrétionnaire, à savoir le consentement du ministre, pourrait, aux termes de ce texte habilitant, être considéré comme un règlement «pour exempter» un produit de viande de l'application de la loi. Par ailleurs, le pouvoir de prendre un règlement ayant pour effet d'exempter un produit de l'application de la loi exige que le

[Texte]

Minister's exercise of his discretion and cannot, in my view, be regarded as a regulation "exempting" a product from the application of the Act.

5. The two versions of Section 116(1) are not to the same effect: the English version prescribes the manner in which a product will be detained, that is, "by affixing to the meat product or other thing a tag, in this Part referred to as "detention tag", in accordance with subsection (4)"; the French version provides that the inspector may detain a product and may affix a detention tag to the detained product. The French version should be revised so that the words "et y apposer une étiquette" read "en y apposant une étiquette".

6. The English version of Section 116(2) refers to a meat product or other thing being detained "at the place of seizure or at such other place *or places* as an inspector may direct." The underlined words appear unnecessary.

7. The French version of Section 120 provides that a seized product or thing shall not be "kept" for more than six months from the day of seizure. The word "retenu" should be substituted to "conservé".

Yours sincerely,

François-R. Bernier

January 20, 1986

Mr. François-R. Bernier,
Counsel
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of December 30, 1985 providing comments on Meat Inspection Regulations amendment SOR/85-1078.

I am in full agreement with points 1, 2, 5, 6, and 7 of your letter, and the necessary amendments to the Meat Inspection Regulations will be made.

In regard to point number 3, I would like to make the following comments. Paragraph 106.1(4)(a) prohibits the application of the Meat Inspection Legend on a label without the consent of an inspector. In regard to an animal carcass, or a portion of an animal carcass, or an organ derived from an animal carcass, the consent is given at the time of post mortem inspection when the carcass and its organs are approved. Prepared meat products consist of a meat product portion and

[Traduction]

règlement lui-même prévoit explicitement l'exemption. Prévoir une exemption sous réserve du consentement du ministre équivaut à dire qu'un produit sera exempté de l'application de la loi si le ministre le décide. Une telle exemption dépend entièrement de l'exercice, par le ministre, de son pouvoir discrétionnaire et ne peut, à mon avis, être considérée comme un règlement ayant pour effet d'exempter un produit de l'application de la loi.

5. Les deux versions du paragraphe 116(1) n'ont pas le même sens: la version anglaise prescrit la façon dont un produit doit être retenu, à savoir «by affixing to the meat product or other thing a tag, in this Part referred to as «detention tag», in accordance with subsection (4)» (en y apposant une étiquette, appelée dans la présente partie «étiquette de retenue», conformément au paragraphe (4)). La version française prévoit que l'inspecteur peut retenir un produit et y apposer une étiquette. Il faudrait, dans la version française, remplacer les termes «et y apposer une étiquette» par «en y apposant une étiquette».

6. La version anglaise du paragraphe 116(2) fait référence à un produit de viande ou autre objet retenu «at the place of seizure or at such other place *or places* as an inspector may direct». Les termes soulignés semblent superflus.

7. La version française de l'article 120 prévoit qu'un produit de viande ou autre objet n'est «conservé» que six mois au plus après le jour de la saisie. Il faudrait remplacer le terme «conservé» par le terme «retenu».

Veuillez agréer, Monsieur le Sous-ministre adjoint, l'expression de mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le 20 janvier 1986

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller du Comité mixte permanent du
Sénat et de la Chambre des communes des
règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 30 décembre 1985 concernant le DORS/85-1078, Règlement sur l'inspection des viandes—Modification.

Je suis tout à fait d'accord avec les points 1, 2, 5, 6 et 7 de votre lettre et les modifications voulues seront apportées au Règlement.

En ce qui concerne le point n° 3, j'aimerais faire les observations suivantes. L'alinéa 106.1(4)a interdit d'apposer l'estampille sur une étiquette sans l'approbation d'un inspecteur. Dans le cas d'une carcasse ou d'une partie de carcasse, ou d'un organe enlevé d'une carcasse, l'inspecteur donne son approbation au moment de l'inspection qui suit l'abattage, lorsque la carcasse et ses organes sont approuvés. Les produits de viande préparée sont composés d'une partie du produit de viande et

[Text]

other ingredients that are mixed and result in a prepared meat product such as wieners, meat patties, etc. The fact that approved meat is being used for the production of such products, does not mean that the resulting product will be wholesome or will comply with prescribed standards. Inspectors monitor the preparation of prepared meat products with regard to composition, as well as with regard to sanitary conditions prevailing on the plant's premises. With regard to an approved carcass, the monitoring of the sanitary conditions is also required, but since there are no other products added to the meat product, the aspect of the composition does not have to be monitored. Subsection 1 (of Section 106.1) prescribes the requirement of marking with the Meat Inspection Legend, while Subsection 4 attaches conditions to the marking with the Meat Inspection Legend.

There are only two instances under which the Minister may grant permission, referred to in paragraph 106.1(4)(b), to apply the Meat Inspection Legend outside a registered establishment. The first instance is when an importing country demands that the Meat Inspection Legend not only is placed on the cartons containing the meat product, but also on the outer metal container for shipment from a seaport to the country concerned. A typical example would be export shipments to Great Britain. If the shipment is containerized at the registered establishment, then this poses no problem, but in most cases the shipment is containerized at the seaport and an inspector applies the Meat Inspection Legend to the container at that point. The second instance which occurs very rarely is when labels are accidentally damaged in transit, be it within Canada or be it in another country. To avoid sending the product back to the registered establishment, in a few exceptional cases the Minister has permitted to apply new labels under the supervision of our inspectors within Canada or, when this is in a foreign country, by the inspection staff of the foreign country. In such cases it is not really a new labelling, it is just a replacement of the damaged labels.

With regard to point number 4, I agree with the point you have made. I am proposing that we delete, in Section 114, the words "with the consent of the Minister". There is no discretion required for the Minister since all shipments are allowed to be returned to Canada, with the exception of those that are prohibited under the Animal Disease and Protection Act. Such a prohibition would be in effect when the shipment has been exported to a country where foot and mouth disease and other epizootic diseases are prevalent, and the shipment would not be allowed to be returned for that reasons. Since this restriction would be covered under the Animal Disease and Protection Act, the discretion of the Minister, under the Meat Inspection Act, is not required.

All the amendments that you have proposed in your letter will be made in due course, when a total rewrite of the Meat Inspection Regulations under the new Meat Inspection Act will be made.

[Translation]

d'autres ingrédients qui y sont composés d'une partie du produit de viande et d'autres ingrédients qui y sont ajoutés pour obtenir un produit de viande préparée comme les saucisses, galettes de viande, etc. Le fait que des viandes approuvées entrent dans la composition de tels produits ne signifie pas que le produit fini est sain ou qu'il est conforme aux normes. Les inspecteurs surveillent la composition des produits de viande pendant leur préparation ainsi que les conditions d'hygiène de l'établissement. Dans le cas d'une carcasse, une surveillance des conditions d'hygiène doit également être exercée, mais étant donné qu'aucun autre produit n'est ajouté aux produits de viande, aucun contrôle n'est requis quant à l'aspect du produit composé. Le paragraphe 106.1 exige l'apposition de l'estampille tandis que le paragraphe 4 fixe les modalités d'apposition.

Il n'y a que deux cas où le ministre peut, en vertu de l'alinéa 106.1(4)b), donner la permission d'apposer l'estampille à l'extérieur d'un établissement agréé. Le premier cas est lorsqu'un pays importateur demande que l'estampille soit apposée non seulement sur les cartons qui contiennent le produit de viande, mais aussi sur le conteneur métallique externe avant de quitter le port de mer à destination du pays importateur. Un exemple typique serait celui des exportations vers la Grande-Bretagne. Si les produits sont mis en conteneur à l'établissement agréé, il n'y a aucun problème, mais dans la plupart des cas, les produits expédiés sont mis en conteneur au port de mer et un inspecteur appose l'estampille sur le conteneur au port même. Le second cas, très rare, survient lorsque les étiquettes sont accidentellement endommagées pendant le transport, que ce soit au Canada ou ailleurs. Afin d'éviter d'avoir à renvoyer le produit à l'établissement agréé, le ministre a, exceptionnellement, permis d'apposer de nouvelles étiquettes sous la surveillance d'inspecteurs au Canada ou, à l'extérieur du Canada, sous la surveillance du personnel d'inspection du pays concerné. Dans le cas, on n'appose pas vraiment une nouvelle étiquette, on ne fait que remplacer les étiquettes endommagées.

En ce qui concerne le point n° 4, je suis d'accord avec vous. Je propose de supprimer, à l'article 114, les termes «avec l'assentiment du ministre». Le ministre n'a pas besoin de pouvoir discrétionnaire puisque tous les envois peuvent revenir au Canada, à l'exception de ceux frappés d'interdit par la Loi sur les maladies et la protection des animaux. L'interdiction s'appliquerait lorsque l'envoi a été exporté vers un pays où sévissent des maladies infectieuses ou autres maladies épizootiques et que le retour de l'envoi ne serait pas autorisé pour cette raison. Étant donné que cette restriction serait régie par la Loi sur les maladies et la protection des animaux, le pouvoir discrétionnaire du ministre n'est pas nécessaire aux termes de la Loi sur l'inspection des viandes.

Toutes les modifications que vous avez proposées dans votre lettre seront apportées dès que le Règlement sur l'inspection des viandes sera refondu pour le rendre conforme à la nouvelle Loi sur l'inspection des viandes.

[Texte]

I trust this will be satisfactory.

Yours sincerely,

J.E. McGowan
Assistant Deputy Minister

Senator Godfrey: I have a query on point number 3.

Mr. Bernier: The committee wondered why the consent of the inspector would be required for placing meat inspection legends—stamps really, on a product when the product that is referred to in the regulations is a product approved for human food.

If one looks at the rest of the regulations, a product approved for human food is, by definition, a product that meets the prescribed standards and that is fit for human consumption.

So, why should there be this discretion of the inspector to place a stamp, bearing in mind the sole purpose of the stamp is to point out that the product is one that is fit for human consumption.

We had a similar problem in another amendment to the Meat Inspection Regulations, and what was meant by the department there was that they were referring to products not approved for human food. If it were just "products", the explanation would make sense.

Senator Godfrey: All of the rest of the instruments are satisfactory, as far as I am concerned.

SOR/85-986—GREAT LAKES PILOTAGE TARIFF REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/85-1048—NATURAL GAS PRICES REGULATIONS, 1981, AMENDMENT

SOR/85-696—INCOME TAX REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/85-760—OSHAWA HARBOUR COMMISSION BY-LAWS, AMENDMENT

SOR/85-893—AIRCRAFT JOURNEY LOG ORDER, AMENDMENT

SOR/85-908—NORTH FRASER HARBOUR COMMISSION BY-LAWS, AMENDMENT

November 6, 1985

Mrs. M.A.A. McGroarty,
A/Director,
Departmental Secretariat,
Department of Transport,
Transport Canada Building,
Place de Ville,
Ottawa, Ontario
K1A 0R5

Re: SOR/85-908, North Fraser Harbour Commission By-laws, amendment

[Traduction]

J'espère que ces explications vous satisferont.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

J. E. McGowan
Sous-ministre adjoint

Le sénateur Godfrey: J'ai une question concernant le point no 3.

M. Bernier: Le comité se demande pourquoi l'estampille ne peut être apposée sur un produit de viande sans l'approbation de l'inspecteur si le produit mentionné dans le règlement a été approuvé pour consommation humaine.

Si l'on regarde le reste du règlement, un produit approuvé pour consommation humaine est, par définition, un produit conforme aux normes prescrites et propre à la consommation humaine.

Dans ce cas, pourquoi l'estampille devrait-elle être apposée sur un produit à la discrétion de l'inspecteur si elle ne sert qu'à indiquer que le produit est propre à la consommation humaine?

Un problème semblable est survenu dans une autre modification au règlement sur l'inspection des viandes et, dans ce cas, le ministère faisait référence à des produits qui n'étaient pas approuvés pour consommation humaine. S'il n'était fait mention que de «produits», l'explication aurait un sens.

Le sénateur Godfrey: Tous les autres textes réglementaires sont satisfaisants, du moins en ce qui me concerne.

DORS/85-986, RÈGLEMENT SUR LES TARIFS DE L'ADMINISTRATION DE PILOTAGE DES GRANDS LACS, LIMITÉE—MODIFICATION

DORS/85-1048, RÈGLEMENT DE 1981 SUR LES PRIX DU GAZ NATUREL—MODIFICATION

DORS/85-696, RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU—MODIFICATION

DORS/85-760, STATUT ADMINISTRATIF DE LA COMMISSION DE PORT D'OSHAWA—MODIFICATION

DORS/85-893, ORDONNANCE SUR LES CARNETS DE ROUTE D'AÉRONEF—MODIFICATION

DORS/85-908, STATUT ADMINISTRATIF DE LA COMMISSION DU HAVRE DE NORTH-FRASER—MODIFICATION

Le 6 novembre 1985

Madame M.A.A. McGroarty
Directeur suppléant
Secrétariat du Ministère
Ministère des Transports
Immeuble Transports Canada
Place de Ville
OTTAWA (Ontario)
K1A 0R5

Objet: DORS/85-908, Statut administratif de la Commission du havre de North-Fraser—Modification

[Text]

Dear Mrs. McGroarty:

I have reviewed the referenced amendment and, with respect to the new section 126(2), I note that the authority of the Commission under section 13(1)(h) of the enabling Statute is limited to prescribing the punishment that may be imposed on summary conviction for the breach of any by-law. As on previous occasions, I refer to page 226 of Professor Driedger's *The Composition of Legislation* (1976) and shall appreciate an assurance that the words "is guilty of an offence and" ("est coupable d'une infraction et") will be deleted from section 126(2).

Yours sincerely,

François-R. Bernier

January 13, 1986

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-908, North Fraser Harbour Commission
By-laws, amendment

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of November 6th concerning the above.

Please be advised that The North Fraser Harbour Commission is currently revising their By-laws and that the suggested amendment will be made in the course of this review.

I trust that this will be satisfactory to the Committee.

Yours sincerely,

W.H. Nichols,
A/Director
Departmental Secretariat

SOR/85-989—ST. JOHN'S PORT CORPORATION
ADMINISTRATIVE BY-LAW

[Translation]

Madame,

J'ai examiné la modification dont il est question ci-dessus et, en ce qui concerne le nouveau paragraphe 126(2), je me suis aperçu que le pouvoir conféré à la Commission en vertu de l'alinéa 13(1)*h* de la loi habilitante se limite à prescrire la peine qui peut être infligée sur déclaration sommaire de culpabilité pour la violation de tout statut administratif. Comme je l'ai fait dans le passé, je vous renvoie à la page 226 de l'étude de M. Driedger intitulée *The Composition of Legislation* (1976), et je vous saurais gré de bien vouloir m'assurer que les termes «est coupable d'une infraction et» seront supprimés du paragraphe 126(2).

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier

Le 13 janvier 1986

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/85-908, Statut administratif de la Commission du havre de North-Fraser—Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 6 novembre au sujet de la modification mentionnée ci-dessus.

Je tiens à vous informer que la Commission du havre de North-Fraser révisé actuellement ses statuts administratifs et que ce faisant elle apportera la modification proposée.

J'ose espérer que le comité sera satisfait des mesures prises.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le directeur suppléant,
Secrétariat du Ministère
W. H. Nichols

DORS/85-989, RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE
LA SOCIÉTÉ DU PORT DE ST. JOHN'S

[Texte]

November 25, 1985

A.R. Huntington,
Chairman,
Canada Ports Corporation,
Tower "A",
Place de Ville,
Ottawa, Ontario
K1A 0N6

Re: SOR/85-989, St. John's Port Corporation
Administrative By-law

Dear Mr. Huntington:

I have reviewed the referenced By-law and note the following:

1. Sections 5(1)(a) and 5(3)(a), French version

The French verb used in these sections as equivalent to the verb "record" is "porter"; in sections 8(1), (4) and 13(c), it is "inscrire"; while in section 10(2), it is "consigner". Some attention should be paid to the use of consistent terminology through the French version.

2. Section 5(1)(c) and 5(3)(b)

Is there any particular reason for which, in the case of section 5(1)(c) the notice of dissent or abstention is sent or delivered "to the head office of the St. John's Port Corporation" while, in the second case, it is to be sent or delivered "to the corporate secretary at the head office of the St. John's Port Corporation"?

3. Section 5(3)(a)

There is a word missing before the words "with the minutes of the meeting".

In the French version, the reference should be to "*un avis* de son désaccord ou de son abstention".

4. Section 8(6)(c), English version

This provision should read: "(c) *the contract* was reasonable and fair to the St. John's Port Corporation at the time it was approved.

5. Section 12(2)

Section 7(1) of Schedule I of the Act requires a local port corporation to appoint a port manager *after consultation with the Board of Directors of the Canada Ports Corporation*. Although it could be argued that the requirement to consult the Board only applies where a port manager is appointed on a permanent footing, one nevertheless may question whether it is open to a local port corporation to designate a person to act as port manager on an interim basis without first consulting the Board. It is noted, in this respect, that section 12(2) would permit the local corporation to designate an acting port manager not only in instances where the position itself is vacant. It would perhaps be more prudent for section 12(2) to provide that the local board, after consultation with the Board,

[Traduction]

Le 25 novembre 1985

Monsieur A.R. Huntington
Président
Société canadienne des ports
Tour «A»
Place de ville
OTTAWA (Ontario)
K1A 0N6

Objet: DORS/85-989, Règlement administratif de la
Société du port de St. John's

Monsieur,

1. Alinéas 5(1)a) et 5(3)a), version française

Le verbe anglais «record» est rendu par «porter» dans ces dispositions, par «inscrire» au paragraphe 8(1) et (4) et à l'alinéa 13c) et par «consigner» au paragraphe 10(2). Il faudrait veiller à utiliser une terminologie uniforme tout au long de la version française.

2. Alinéas 5(1)c) et 5(3)b)

Y a-t-il une raison particulière pour que l'avis de désaccord ou d'abstention soit envoyé ou remis «au siège de la société du port de St. John's» dans le cas de l'alinéa 5(1)c) et «au Secrétaire général au siège de la Société du port de St. John's» dans le second cas?

3. Alinéa 5(3)a)

Dans la version anglaise, il manque un mot avant les termes «with the minutes of the meeting».

La version française devrait faire référence à "*un avis* de son désaccord ou de son abstention".

4. Alinéa 8(6)c), version anglaise

Le texte de cette disposition devrait être «c) *the contract* was reasonable and fair to the St. John's Port Corporation at the time it was approved».

5. Paragraphe 12(2)

Aux termes du paragraphe 7(1) de l'annexe de la loi, une société de port locale peut nommer un gérant de port *après consultation avec le conseil d'administration de la Société canadienne des ports*. On pourrait soutenir que cette exigence ne s'applique que dans les cas où un gérant de port est nommé en permanence, mais il reste qu'on peut se demander s'il est possible à une société de port locale de désigner un gérant intérimaire sans avoir d'abord consulté le conseil d'administration. A cet égard, on constate que le paragraphe 12(2) permettrait à la société locale de désigner un gérant de port par intérim non seulement en cas d'absence ou d'empêchement du gérant de port mais aussi en cas de vacance de son poste. Il serait peut-être plus prudent que le paragraphe 12(2) stipule

[Text]

may designate another full-time officer of the local corporation as acting port manager.

6. Section 17

While this section is probably intended only to indicate the jurisdictional distribution of the power to suspend or dismiss employees, rather than to be a grant of power to do so, this purpose would be clearer if a proviso such as "in appropriate circumstances" were added after the words "suspended or dismissed".

7. Section 19(a)(i)

The English version refers to an officer or employee designated by the "chairman or port manager", the French version to an officer or employee designated by "the port manager".

8. Section 19(e), French version

Should the words "une fois signée" not read "une fois approuvée"?

9. Section 20, French version

The word "livraison" should be substituted for "signification".

I shall appreciate your advice with respect to the above.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

January 8, 1986

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-988, St. John's Harbour Dues By Law
and SOR/85-989, St. John's Administration
By-Law

Dear Mr. Bernier:

The Legal Department of Ports Canada has noted the proposed modifications to the St. John's Port Corporation By-Laws and gives its assurance that the corrections will be made accordingly.

Denis de Belleval

SOR/85-677—CANADA GRAIN REGULATIONS,
amendment

[Translation]

que le conseil d'administration local peut, après consultation du conseil d'administration de la société, désigner un autre dirigeant à plein temps de la société locale pour assurer l'intérim.

6. Article 17

Si cet article ne se veut probablement qu'un moyen d'établir la répartition, entre les compétences, du pouvoir de suspendre ou de licencier des employés plutôt que de conférer le pouvoir de le faire, cette intention serait plus claire si une condition comme «dans les circonstances appropriées» était ajoutée après les mots «suspendu ou licencié».

7. Alinéa 19(a)i)

La version anglaise mentionne le dirigeant ou l'employé qui peut être désigné par le «*chairman or port manager*», tandis que la version française renvoie au dirigeant ou à l'employé qui peut être désigné par «le gérant de port».

8. Alinéa 19e), version française

Les termes «une fois signée» ne devraient-ils pas être remplacés par «une fois approuvée»?

9. Article 20, version française

Le mot «livraison» devrait être substitué au terme «signification».

J'aimerais connaître votre avis au sujet de ce qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

François-R. Bernier

Le 8 janvier 1986

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
des règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
OTTAWA, (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/85-988, Règlement sur le tarif des droits de
ports exigibles au Port de St. John's

Monsieur,

Le contentieux de Ports Canada prend bonne note des modifications proposées au Règlement de la Société du port de St. John's et nous assure que les corrections nécessaires seront apportées.

Denis de Belleval

DORS/85-677—RÈGLEMENT SUR LES GRAINS DU
CANADA—MODIFICATION

[Texte]

July 19, 1985

1. This instrument corrects the French version of Section 9(c) as enacted by SOR/84-626 (correspondence attached) and that of Section 66(12.1) (SOR/84-627, before the Committee on June 13, 1985).

2. Other matters are dealt with in the attached correspondence.

SOR/86-68—PAYMENT REQUISITIONING REGULATIONS, amendment

January 16, 1986

This instrument corrects defects in the French version of SOR/85-999.

SOR/82-96—AIRCRAFT MAINTENANCE ENGINEER LICENCES PRIVILEGES ORDER

January 7, 1986

The Committee's concern with this Order was that it imported into the Order the standards and procedures set out in the Engineering and Inspection Manual, a document that does not form part of the subordinate law of Canada. Section 4.9(3) of the Aeronautics Act, as enacted by S.C. 1985, c. 28, now provides implied authority for the referential incorporation of external documents:

“(3) A regulation or order made under this Part incorporating by reference a classification, standard, procedure or other specification, may incorporate the classification, standard, procedure or specification as amended from time to time and in such case the reference shall be read accordingly.”

SOR/82-1036—AIR REGULATIONS, amendment

January 6, 1986

Section 3.9(a) of the Aeronautics Act, as enacted by S.C. 1985, c. 28, is as follows:

“3.9 The Governor in Council may make regulations respecting aeronautics and, without restricting the generality of the foregoing, may make regulations respecting

(a) the accreditation or licensing of

(i) flight crew members, air traffic controllers, operators of equipment used to provide services relating to aeronautics and other persons providing services relating to aeronautics, and

(ii) persons engaged in the design, manufacture, distribution, maintenance, approval, certification or installation of aeronautical products and the installation, maintenance, approval and certification of equipment used to provide services relating to aeronautics;”

[Traduction]

Le 19 juillet 1985

1. Le présent texte réglementaire a pour but de modifier la version française du paragraphe 9c) du DORS/84-626 (correspondance ci-jointe) et du paragraphe 66(12.1) (DORS/84-627, étudié par le comité le 13 juillet 1985).

2. D'autres questions sont traitées dans la correspondance ci-jointe.

DORS/86-68, RÈGLEMENT SUR LES RÉQUISITIONS DE PAIEMENT—MODIFICATION

Le 16 janvier 1986

Ce texte réglementaire rectifie certaines erreurs contenues dans la version française du DORS/85-999.

DORS/82-96, ORDONNANCE SUR LES PRIVILÈGES CONFÉRÉS PAR LES LICENCES DE MÉCANICIEN D'ENTRETIEN D'AÉRONEFS

Le 7 janvier 1986

Le souci du comité en ce qui concerne cette ordonnance venait du fait qu'elle intégrait des normes et procédures énoncées dans l'*Engineering and Inspection Manual*, document qui ne fait pas partie de la réglementation canadienne. Toutefois, le paragraphe 4.9(3) de la Loi sur l'aéronautique, promulgué par le S.C. 1985, c. 28, prévoit désormais le pouvoir implicite de l'incorporation par renvoi d'autres documents:

«(3) Les textes d'application de la présente partie peuvent incorporer par renvoi toute classification, toute procédure, toute norme ou autre spécification dans leur état premier ou modifié.»

DORS/82-1036, RÈGLEMENT DE L'AIR—MODIFICATION

Le 6 Janvier 1986

L'alinéa 3.9a) de la Loi sur l'aéronautique (S.C. 1985, c. 28) stipule ce qui suit:

«3.9 Le gouverneur en conseil peut prendre des règlements sur l'aéronautique et notamment en ce qui concerne:

a) la délivrance de titres—brevets, certificats, licences et autres documents—aux personnes suivantes:

(i) les membres d'équipage de conduite des aéronefs, les contrôleurs de la circulation aérienne, les préposés à l'équipement destiné à fournir des services liés à l'aéronautique et quiconque assure de tels services,

(ii) les personnes travaillant à la conception, la construction ou la fabrication, l'homologation, la certification, la distribution, l'entretien ou l'installation des matériels aéronautiques, ainsi qu'à l'installation, l'homologation, la certification, l'agrément et l'entretien de l'équipement destiné à fournir des services liés à l'aéronautique;».

[Text]

This amendment takes care of the Committee's concern with the sufficiency of the enabling powers for the making of regulations requiring the licensing of maintenance engineers.

SOR/85-961—FRESH FRUIT AND VEGETABLE REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/86-27—AIR SERVICES FEES REGULATIONS, amendment

January 16, 1986

These amendments take care of all the defects brought to the attention of the Department in relation to SOR/84-494, SOR/85-414 and SOR/85-861. One query remains: why are members of Parliament permitted free parking for aircraft owned or operated by them at all airports other than the member's home-base airport.

SOR/86-47—CANADIAN CONTRACTORS RE-ADMITTANCE OF EXPORTED EQUIPMENT REGULATIONS, revocation

January 16, 1986

This instrument formally revokes regulations first made in 1937 for which statutory authority did not exist. On the basis of the Department's assurance that "no goods imported on a duty free basis were entered as such solely by virtue of these Regulations", it would appear unnecessary for Parliament to pass legislation retroactively validating this instrument.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is that agreed?

Mr. Crosby: That is fine with me. Does that conclude the business before the committee, Mr. Chairman?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Yes. We will now hold a steering committee meeting.

The committee adjourned.

[Translation]

Cette modification apaise l'inquiétude du comité qui craignait que les pouvoirs habilitants pour édicter des règlements exigeant la délivrance de licences aux ingénieurs d'entretien soient insuffisants.

DORS/85-961, RÈGLEMENT SUR LES FRUITS ET LES LÉGUMES FRAIS—MODIFICATION

DORS/86-27, RÈGLEMENT SUR LES TAXES DES SERVICES AÉRONAUTIQUES—Modification

16 janvier 1986

Ces modifications remédient aux lacunes signalées au ministère au sujet des DORS/84-494, DORS/85-414 et DORS/85-861. Une question demeure: pourquoi les membres du Parlement peuvent-ils garer gratuitement les aéronefs dont ils sont propriétaires ou qu'ils exploitent dans tous les aéroports autres que leur aéroport d'attache?

DORS/86-47, RÈGLEMENT SUR LA RENTRÉE AU PAYS DE L'OUTILLAGE EXPORTÉ PAR DES ENTREPRENEURS CANADIENS—Abrogation

Le 16 janvier 1986

Ce texte réglementaire abroge officiellement un règlement qui a été adopté à l'origine en 1937 et pour lequel il n'existait aucune mesure législative habilitante. Comme le Ministère nous a donné l'assurance qu'aucune marchandise importée n'était entrée en franchise des droits uniquement aux termes de ce règlement, il semble inutile que le Parlement adopte une loi validant rétroactivement le texte réglementaire.

Le coprésident (M. Kaplan): D'accord?

M. Crosby: En ce qui me concerne, oui. Est-ce que cela met fin aux travaux du comité, monsieur le président?

Le coprésident (M. Kaplan): Oui. Nous tiendrons maintenant une séance du comité de direction.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 27

Thursday, March 13, 1986

Joint Chairmen:
Senator Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, P.C., M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 27

Le jeudi 13 mars 1986

Coprésidents:
Sénateur Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, c.p., député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent des*

Regulations and other Statutory Instruments

Règlements et autres textes réglementaires

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments

CONCERNANT:

Examen de textes réglementaires



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

STANDING JOINT COMMITTEE
ON REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS

Joint Chairmen:

Senator Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, P.C., M.P.

Vice-Chairman:

Howard E. Crosby, M.P.
(Halifax West)

Representing the Senate:

Senators:

Paul David	Paul C. Lafond
John M. Godfrey	Léopold Langlois

Representing the House of Commons:

Members:

Bill Attewell	Roland de Corneille
Albert Cooper	Gabriel Desjardins
Robert A. Corbett	

COMITÉ MIXTE PERMANENT
DES RÈGLEMENTS ET AUTRES
TEXTES RÉGLEMENTAIRES

Coprésidents:

Sénateur Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, c.p., député

Vice-président:

Howard E. Crosby, député
(Halifax West)

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Pietro Rizzuto	Peter Stollery (8)
Brenda M. Robertson	

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Peter Elzinga	Chris Speyer
David Kilgour	Ian Waddell (12)
André Ouellet	

(Quorum 4)

Les cogreffiers du Comité

Louise Marquis

Malcolm Jack

Joint Clerks of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 13, 1986
(28)

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met at 11:10 o'clock a.m., this day, the Joint Chairman, the Honourable Nathan Nurgitz, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators David, Godfrey, Nurgitz and Rizzuto. (4)

Representing the House of Commons: Howard E. Crosby (Halifax West), Kilgour and Waddell. (3)

In attendance: François-R. Bernier and William C. Bartlett, Counsel to the Committee, Research Branch, Library of Parliament.

The Committee resumed consideration of its permanent reference under section 26 of the Statutory Instruments Act, 1970-71-72, c. 38 (See *Minutes of Proceedings, Thursday, December 13, 1984, Issue No. 1 and Thursday, January 24, 1985, Issue No. 2*).

On Referential Incorporation of Standards Available in one Official Language:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

The Committee considered C.R.C. c. 557—Divorce Regulations; SOR/80-217—National Parks Garbage Regulations.

On SOR/82-400—Formal Documents Regulations, amendment; SOR/83-426—Formal Documents Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

The Committee considered SOR/83-552—Masters and Mates Examination Regulations, amendment; SOR/85-297—Customs Bonded Warehouses Regulations, amendment.

On SOR/85-576—National Parks Cemetery Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Instruments Officer with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/85-998—Proclamation Prescribing Composition, Dimensions and Designs of Twenty Dollar Silver Coins to Commemorate the 1988 Calgary Olympic Winter Games Effective July 1, 1985; SOR/86-90—Schedule H to the Food and Drugs Act, amendment.

On SI/85-222—Public Servants Conflict of Interest Guidelines, revocation:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Clerk of the Queen's Privy Council with respect to certain comments by the Committee.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 13 MARS 1986
(28)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 h 10, sous la présidence de l'honorable Nathan Nurgitz (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs David, Godfrey, Nurgitz et Rizzuto. (4)

Représentant la Chambre des communes: MM. Howard E. Crosby (Halifax-Ouest), Kilgour et Waddell. (3)

Aussi présents: MM. François-R. Bernier et William C. Bartlett, conseillers du Comité, Service de recherches, Bibliothèque du Parlement.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent, aux termes de l'article 26 de la Loi sur les textes réglementaires, 1970-1971-1972, c. 38 (Voir *Procès-verbaux du jeudi 13 décembre 1984, fascicule n° 1, et du jeudi 24 janvier 1985, fascicule n° 2*).

Incorporation par référence de normes publiées dans une seule des langues officielles:

Il est convenu,—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé des dispositions prises.

Le Comité étudie: C.R.C. c. 557—Règlement sur le divorce; DORS/80-217—Règlement sur les ordures dans les parcs nationaux.

DORS/82-400—Règlement sur les documents officiels—Modification; DORS/83-426—Règlement sur les documents officiels—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé des dispositions prises.

Le Comité étudie: DORS/83-552—Règlement sur les examens de capitaine et de lieutenant—Modification; DORS/85-297—Règlement sur les entrepôts réels de douane—Modification.

DORS/85-576—Règlement sur les cimetières des parcs nationaux—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller communique avec le préposé aux textes réglementaires relativement à certains commentaires du Comité.

Le Comité étudie: DORS/85-998—Proclamation prescrivant la composition, les dimensions et les dessins de pièces commémoratives de vingt dollars en argent soulignant les Jeux olympiques d'hiver de 1988 à Calgary à compter du 1^{er} juillet 1985; DORS/86-90—Annexe H de la Loi des aliments et drogues—Modification.

TR/85-222—Lignes directrices au sujet des conflits d'intérêts touchant les fonctionnaires—Abrogation:

Il est convenu,—Que le conseiller communique avec le greffier du Conseil privé relativement à certains commentaires du Comité.

On C.R.C. c. 376—Direction to the CRTC (Eligible Canadian Corporations):

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with Mr. Robert A. Gordon, Assistant Deputy Minister, Spectrum Management and Government Telecommunications, Department of Communications with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/85-777—Prairie Grain Advance Payments Regulations, amendment; SOR/85-840—Saskatchewan Sheep and Wool Levies (Interprovincial and Export Trade) Order:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Instruments Officer with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/84-476—Esquimalt Graving Dock Regulations, 1984; SI/84-114—SMI Industries Canada Ltd. Remission Order; SOR/84-345—Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, amendment.

On SOR/84-431—Canadian Ownership and Control Determination Regulations, 1984; SOR/85-847—Canadian Ownership and Control Determination Regulations, 1984, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with Mr. Pierre-O. Perron, Associate Deputy Minister, Department of Energy, Mines and Resources with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/85-181—Oil Pollution Prevention Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

The Committee considered SOR/83-933—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/84-479—Government Contracts Regulations, amendment.

On SOR/84-558—Schedule to the Hazardous Products Act, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

The Committee considered SOR/85-396—Small Business Loans Regulations, amendment; SOR/85-596—Industrial Design Fees Order, amendment; SOR/85-597—Copyright Fees Order, amendment; SOR/85-1040—National Parks Cottages Regulations, amendment.

On SOR/85-1107—Immigration Regulations, 1978, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with Mrs. Diana Monnet, Executive Secretary, Department of Employment and Immigration with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/85-1037—Processed Poultry Regulations, amendment; SOR/86-101—Orderly Payment

C.R.C. c. 376—Instructions au CRTC (Sociétés canadiennes habiles):

Il est convenu,—Que le conseiller communique avec M. Robert A. Gordon, sous-ministre adjoint, Gestion du spectre et Télécommunications gouvernementales, ministère des Communications, relativement à certains commentaires du Comité.

DORS/85-777—Règlement sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies—Modification; DORS/85-840—Ordonnance sur les contributions à payer pour la mise en marché du mouton et de la laine de la Saskatchewan (marché interprovincial et commerce d'exportation):

Il est convenu,—Que le conseiller communique avec le préposé aux textes réglementaires relativement à certains commentaires du Comité.

Le Comité étudie: DORS/84-476—Règlement de 1984 sur la cale sèche d'Esquimalt; TR/84-114—Décret de remise visant les Industries SMI Canada Ltée; DORS/84-345—Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets—Modification.

DORS/84-431—Règlement de 1984 sur la détermination de la participation et du contrôle canadiens; DORS/85-847—Règlement de 1984 sur la détermination de la participation et du contrôle canadiens—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller communique avec M. Pierre-O. Perron, sous-ministre associé, ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, relativement à certains commentaires du Comité.

DORS/85-181—Règlement sur la prévention de la pollution par les hydrocarbures—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé des dispositions prises.

Le Comité étudie: DORS/83-933—Règlement sur les aliments et drogues—Modification; DORS/84-479—Règlement sur les marchés de l'État—Modification.

DORS/84-558—Annexe de la Loi sur les produits dangereux—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé des dispositions prises.

Le Comité étudie: DORS/85-396—Règlement sur les prêts aux petites entreprises—Modification; DORS/85-596—Ordonnance sur les droits en matière de dessins industriels—Modification; DORS/85-597—Ordonnance sur les droits en matière de droit d'auteur—Modification; DORS/85-1040—Règlement sur les chalets construits dans les parcs nationaux—Modification.

DORS/85-1107—Règlement sur l'immigration de 1978—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller communique avec M^{me} Diana Monnet, secrétaire de direction, ministère de l'Emploi et de l'Immigration, relativement à certains commentaires du Comité.

Le Comité étudie: DORS/85-1037—Règlement sur la volaille transformée—Modification; DORS/86-101—Règles

of Debts Regulations, amendment; SOR/86-107—Undeliverable and Redirected Mail Regulations, amendment.

The Joint Chairmen authorized that certain correspondence and comments be printed *in extenso* in the evidence of this day's meeting.

At 11:40 o'clock a.m. the Committee adjourned to the call of the chair.

sur le paiement méthodique des dettes—Modification; DORS/86-107—Règlement sur les envois tombés en rebut et les envois réexpédiés—Modification.

Les coprésidents autorisent que certains commentaires et lettres soient joints *in extenso* au compte rendu de la séance d'aujourd'hui.

À 11 h 40, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

Le cogreffier du Comité

Louise Marquis

Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, March 13, 1986

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met this day at 11 a.m.

Senator Nathan Nurgitz (*Joint Chairman*) in the Chair.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): I call the meeting to order. We shall begin by dealing with the special agenda items, the first of which is Referential Incorporation of Standards Available in One Official Language.

REFERENTIAL INCORPORATION OF STANDARDS AVAILABLE IN ONE OFFICIAL LANGUAGE

November 12, 1985

The Honourable Robert R. de Cotret, P.C., M.P.
President of the Honourable the Treasury Board,
House of Commons,
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Re: Referential Incorporation of Standards Available in One Official Language

Dear Mr. de Cotret:

On November 3, 1982, our predecessors wrote the then President of the Privy Council to draw his attention to the practice of referentially incorporating standards or other documents which exist in only one of Canada's official languages in federal regulations. The Joint Committee was later apprised of a legal opinion given to the Commissioner of Official Languages according to which the referential incorporation of unilingual standards having the force of law contravenes section 133 of the *Constitution Act, 1867* and the language provisions of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. The Joint Committee accepted this opinion as its own and, on October 12, 1983 the Joint Chairmen and Vice-Chairman of the Committee informed the Minister of Justice of the Committee's view that: "Section 133 of the Constitution Act, 1867, as interpreted by the Courts, requires standards that are referentially incorporated in federal statutes or regulations to be available in both official languages". They added that:

"The Committee is aware that implementation of this constitutional requirement may present difficulties. These difficulties, however, should not be allowed to unduly delay the adoption of a solution that is consonant with Canada's official languages policy and its legal obligations under the Constitution Act, 1867."

This letter was replied to on March 5, 1984, by the then President of the Treasury Board who indicated that an inter-departmental working group was to be established to review the situation. In his reply, the President of the Treasury Board also mentioned that the validity of referentially incorporated unilingual standards was a question "likely to be determined

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 13 mars 1986

[Translation]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 heures.

Le sénateur Nathan Nurgitz (*coprésident*) occupe le fauteuil.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): À l'ordre, s'il vous plaît. Nous allons commencer par les articles spéciaux à l'ordre du jour, dont le premier porte sur l'ajout, à titre de référence, des normes publiées dans une seule langue officielle.

INCORPORATION PAR RÉFÉRENCE DE NORMES PUBLIÉES DANS UNE SEULE LANGUE OFFICIELLE

Le 12 novembre 1985

L'honorable Robert R. de Cotret, C.P., député
Président du Conseil du Trésor
Chambre des communes
OTTAWA, (Ontario)
K1A 0A6

Objet: Ajout à titre de référence, des normes publiées dans une seule langue officielle

Cher collègue,

Le 3 novembre 1982, nos prédécesseurs écrivaient au président du Conseil privé de l'époque afin d'attirer son attention sur la pratique voulant que les normes ou autres documents rédigés dans une seule des langues officielles du Canada soient ajoutés aux règlements fédéraux à titre de référence. Le Comité mixte prenait par la suite connaissance d'un avis juridique obtenu par le Commissaire aux langues officielles selon lequel l'ajout, à titre de référence, de normes unilingues ayant force de loi était contraire à l'article 133 de la Loi constitutionnelle de 1867 et aux dispositions linguistiques de la Charte canadienne des droits et libertés. Le Comité informait le ministre de la Justice le 12 octobre 1983 que le Comité était d'avis que l'article 133 de la Loi constitutionnelle de 1867, selon l'interprétation des tribunaux, exigeait que les normes ajoutées aux lois fédérales ou aux règlements à titre de référence devaient être publiées dans les deux langues officielles.

Ils ajoutaient que le Comité était conscient des difficultés que pouvait poser la mise en application de cette exigence constitutionnelle. Selon le Comité, ces difficultés ne devraient cependant pas retarder indûment l'adoption d'une solution qui respecte la politique canadienne en matière de langues officielles et les obligations juridiques du gouvernement aux termes de la Loi constitutionnelle de 1867.

Le président du Conseil du Trésor de l'époque répondait à cette lettre le 5 mars 1984 en annonçant qu'un groupe de travail interministériel serait mis sur pied afin d'étudier le problème. Dans sa réponse, le président du Conseil du Trésor mentionnait également que la validité des normes unilingues ajoutées à titre de référence allait probablement être décidée

[Texte]

by the Courts over the next year or two, in relation to cases currently under review in the Province of Quebec."

This referred to the decisions of the Courts in *P.G. du Québec v. Collier*, *P.G. du Québec v. Albert* and *P.G. du Québec v. Brunet*. In each of these cases, legislation enacted by the Quebec legislature which referentially incorporated a document existing in only one official language, was declared to contravene section 133 of the *Constitution Act, 1867*. In a letter dated November 2, 1984, the Secretary of the Treasury Board suggested that:

"Although the decisions handed down by the courts in a number of recent cases would appear to indicate that some standards incorporated by reference are to be considered as having the same status as the law in which they were referenced, and thus that they should be available in both English and French, a number of appeals have yet to be heard and the earlier decisions may or may not set a precedent in the final analysis.

You will know that on September 16, 1985, the Quebec Court of Appeal gave its judgment in *Albert v. P.G. du Québec*, *Brunet v. P.G. du Québec*, and *Collier v. P.G. du Québec*. The decision of the Court of Appeal in all three cases confirmed the decisions of the lower Courts to the effect that a statute that referentially incorporates a unilingual document having the force of law is unconstitutional as contravening section 133 of the *Constitution Act, 1867*. It is also worth mentioning that in the *Reference Re Language Rights under the Manitoba Act, 1870* the Supreme Court of Canada referred with approval to the decision of Deschênes, C.J.S.C. in *P.G. du Québec v. Collier*. On the basis of these decisions and in light of the earlier decision of the Supreme Court in *A.G. for Quebec v. Blaikie*, (1981) 1 S.C.R. 312 (Blaikie No. 2), we feel there is little doubt that a federal regulation of the kind described in *Blaikie No. 2* which referentially incorporates a standard or other document which exists in only one official language is unconstitutional.

As a result, the Joint Committee is of the view it is imperative that the federal Government take the necessary action to ensure that all federal regulations comply with the Constitution. We will appreciate your informing us of the steps you intend to take in this regard. As this matter also concerns the Minister of Justice, we are sending him a copy of this letter.

Yours sincerely,

Nathan Nurgitz
Joint Chairman.

Bob Kaplan,
Joint Chairman.

Howard Crosby,
Vice-Chairman

[Traduction]

par les tribunaux au cours d'une période d'un an ou deux, à la lumière de causes à l'étude à l'époque dans la province de Québec.

Il faisait allusion aux décisions des tribunaux dans les affaires *P.G. du Québec c. Collier*, *P.G. du Québec c. Albert*, et *P.G. du Québec c. Brunet*. Dans chacune de ces causes, une loi adoptée par l'Assemblée nationale du Québec dans laquelle était ajouté à titre de référence un document publié dans une seule langue officielle avait été déclarée contraire à l'article 133 de la *Loi constitutionnelle de 1867*. Dans une lettre du 2 novembre 1984, le secrétaire du Conseil du Trésor déclarait:

«Même si les décisions récentes des tribunaux nous portent à croire que certaines normes ajoutées à titre de référence ont le même statut que les lois dans lesquelles elles sont citées, et qu'elles devraient par conséquent être bilingues, un certain nombre d'appels n'ont pas encore été entendus, et il se pourrait que les premières décisions établissent un précédent sur cette question.»

Le 16 septembre 1985, la Cour d'appel du Québec rendait sa décision dans les affaires *Albert c. P.G. du Québec*, *Brunet c. P.G. du Québec* et *Collier c. P.Q. du Québec*. Dans les trois cas, la Cour d'appel a maintenu les décisions des tribunaux de première instance selon lesquels une loi qui cite en référence un document unilingue ayant force de loi est contraire à l'article 133 de la *Loi constitutionnelle de 1867*. Il convient également de noter que dans l'affaire *Reference Re Language Rights under the Manitoba Act, 1870*, la Cour suprême du Canada a cité en approbation la décision du juge Deschênes, dans l'affaire *P.G. du Québec c. Collier*. En raison de ces décisions et de la décision rendue plus tôt par la Cour suprême dans l'affaire *A.G. for Quebec contre Blaikie*, (1981) 1 S.C.R. 312 (Blaikie N° 2), nous estimons peu probable qu'un règlement fédéral du genre décrit dans *Blaikie N° 2*, qui cite en référence une norme ou un autre document qui existe dans une seule langue officielle soit conforme à la loi.

Par conséquent, le Comité mixte est d'avis que le gouvernement fédéral doit à tout prix prendre les mesures nécessaires pour s'assurer que tous les règlements fédéraux soient conformes à la Constitution. Nous vous saurions gré de bien vouloir nous informer des mesures que vous avez l'intention de prendre à cet égard. Nous transmettons copie de la présente lettre au ministre de la Justice, étant donné que la question l'intéresse également.

Veuillez agréer, Cher Collègue, l'expression de nos sentiments distingués.

Le coprésident,
Nathan Nurgitz

Le coprésident,
Bob Kaplan

Le vice-président,
Howard Crosby

[Text]

January 30, 1986

Senator Nathan Nurgitz, Q.C.
Joint Chairman
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Senator Nurgitz:

This is in response to the November 12, 1985 letter from yourself, the Honourable Robert Kaplan and Mr. Howard Crosby regarding the availability of referenced standards in both official languages.

As was noted in your letter, the various court decisions so far suggest that there may be a constitutional obligation for standards referenced in federal legislation to be in both official languages. As a matter of government policy, standards which are given legal effect should in fact be available in both English and French and departments will be made aware of this issue, so as to avoid, wherever possible, references to standards that are not already in both official languages. In this regard I should note, as well, that existing policy already provides for the translation of Canadian standards accepted by the Standards Council of Canada as national standards.

In order to proceed towards a solution of this outstanding issue, a number of questions have been examined over the last few months. This preliminary analysis permitted us to identify a number of problems such as those pertaining to copyrights held by independent standards-writing organizations, possible liabilities resulting from inaccurate translations of standards, the resources necessary for the translation and technical editing of existing and future standards, as well as issues raised by the nature of referencing techniques themselves.

In view of these various problems, it is my intention to set up as soon as possible a special working group, to include Treasury Board and Department of Justice officials, which will proceed with particular initiatives. One of the first tasks will be to ask departments that are the major users of the technique of incorporation by reference to assist in collecting the many primary, secondary and other references to standards contained in federal laws or regulations. This exercise will help to identify more precisely those references which represent Canadian as opposed to foreign standards. It will also assist in determining the extent of cross-referencing of standards and in distinguishing the references which render such standards mandatory from those which merely inform interested parties of the existence of recommended approaches or methods in a given field. Such information will also assist in establishing translation priorities for the various types of standards, in view of the considerable resources required for translating the more voluminous and technically complex standards.

[Translation]

Le 30 janvier 1986

Sénateur Nathan Nurgitz, C.R.
Co-président
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
des règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur le Sénateur,

La présente fait suite à la lettre du 12 novembre 1985 que vous-même, l'honorable Robert Kaplan et M. Howard Crosby nous faisiez parvenir quant à la disponibilité, dans les deux langues officielles, des normes citées en référence.

Comme vous le faisiez remarquer, il semblerait d'après les diverses décisions rendues jusqu'à maintenant par les tribunaux que la constitution exige que les normes citées dans la législation fédérale existent dans les deux langues officielles. Pour sa part, le gouvernement estime qu'en principe les normes auxquelles ont confère force de loi devraient être disponibles en français et en anglais. Les ministères seront avisés de façon à éviter, autant que possible, les références à des normes qui n'existent pas encore dans les deux langues officielles. A cet égard, je tiens à ajouter que la politique actuelle prévoit déjà la traduction des normes canadiennes acceptées par le Conseil canadien des normes en tant que normes nationales.

En vue de trouver une solution à ce problème en souffrance, un certain nombre de questions ont été examinées au cours des dernier mois. Cette analyse préliminaire nous a permis de recenser certains problèmes connexes tels que les droits d'auteur appartenant à des organisations indépendantes de rédaction de normes, les responsabilités découlant de traduction inexactes des normes, la disponibilité des ressources nécessaires pour la traduction et la rédaction techniques des normes actuelles et futures, ainsi que les techniques de référence elles-mêmes.

Face à ces divers problèmes, j'ai l'intention de mettre sur pied dès que possible un groupe de travail spécial réunissant des hauts fonctionnaires du Conseil du Trésor et du Ministère de la Justice, qui seront chargés de prendre des initiatives particulières. Une des premières tâches du groupe sera de demander aux ministères qui ont fréquemment recours à la technique d'incorporation par référence de collaborer au recensement des nombreuses références primaires, secondaires et autres aux normes contenues dans les lois ou règlements fédéraux. Cet exercice nous aidera à identifier de façon plus précise quelles références font appel à des normes canadiennes par opposition à des normes étrangères. Nous pourrions aussi déterminer de cette façon l'ampleur des références multiples et distinguer les références qui rendent les normes en question obligatoires de celles qui visent uniquement à informer les parties intéressées de l'existence de marches à suivre à informer les parties intéressées de de marches à suivre ou de méthodes recommandées dans un domaine donné. Ces renseignements nous permettront également d'établir des priorités de

[Texte]

In cooperation with the Department of Justice and the legal sections of the major departments involved, during the coming year we shall also be reviewing standards referenced in legislation in order to determine whether the referencing of standards can be more rigorously limited to those instances where there is a clear need to make a given standard obligatory. In this regard it may be possible to develop a number of alternative approaches to the problem of referencing, and to reduce in the future the substantial amount of translation which incorporation by reference makes necessary, as well as the copyright and possible liability problems which can arise.

While we would expect to proceed as quickly as possible with the translation of obligatory Canadian or foreign standards where there are no copyright or other practical obstacles, it should be noted that the translation of any foreign standards must necessarily be viewed as a longer-term undertaking. There will also be a need to concern ourselves not only with the question of translating numerous existing unilingual standards, but also with that of how best to make available in both official languages any new standards referenced in the future, as well as the periodic revisions customarily made to standards by standards-writing organizations. We should therefore not ignore the fact that standards incorporated by reference will pose a continuing problem, both from the point of view of initial translations and the ongoing need for adequate expertise and resources to produce technically accurate translations which can receive the approval of experts in the various fields concerned.

As you know, the Attorney General of Quebec recently entered a motion for appeal to the Supreme Court as regards the *Albert, Brunet, and Collier* cases. We understand that the Supreme Court has reserved judgment on whether to grant leave of appeal. Should the Court agree to hear the appeal, the outcome may well lead to more definitive clarification of the federal government's obligations with respect to standards.

I trust that the above remarks will have clarified the issues that must be solved with respect to unilingual standards and have also answered your specific concern regarding the steps being taken by the government in relation to this important question.

Yours sincerely,

Robert R. de Cotret

c.c. Mr. Howard Crosby, Q.C., M.P.

The Honourable John C. Crosbie, P.C., Q.C., M.P.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Counsel, do you wish to comment on Mr. de Cotret's response to your letter of November 12, 1985?

Senator Godfrey: My note is that we follow up in one year.

[Traduction]

traduction pour les divers types de normes, compte tenu des ressources considérables qu'exige la traduction de normes volumineuses et complexes sur le plan technique.

En collaboration avec le ministère de la Justice et les services du contentieux des principaux ministères intéressés, nous passerons également en revue au cours de l'année qui vient les normes citées dans la législation afin de déterminer s'il n'y aurait pas moyen de limiter rigoureusement les références à des normes aux seuls cas où cela s'impose pour rendre une norme donnée obligatoire. A cet égard, il se peut que nous puissions élaborer un certain nombre de solutions au problème des références, réduire à l'avenir le volume substantiel de traduction qu'exige l'incorporation par référence et régler les problèmes éventuels de droit d'auteur et de responsabilité.

Même si nous envisageons de procéder avec toute la diligence possible à la traduction des normes canadiennes et étrangères exécutoires en l'absence de tout problème de droit d'auteur ou de tout autre obstacle pratique, il convient de préciser que la traduction de normes étrangères, quelles qu'elles soient, doit nécessairement être perçue comme une entreprise de longue haleine. En plus de nous attacher à traduire les nombreuses normes actuelles unilingues, nous devons également décider quelle serait la meilleure façon de diffuser dans les deux langues officielles les nouvelles normes citées à l'avenir, ainsi que de procéder aux révisions périodiques émanant des organisations de rédaction de normes. Il ne faut donc pas se leurrer: les normes incorporées par référence poseront un problème constant, tant du point de vue de la traduction initiale que de l'obligation de retenir constamment les services d'experts et les ressources nécessaires pour produire des traductions fidèles sur le plan technique et susceptibles d'obtenir l'approbation des experts dans les divers domaines concernés.

Comme vous le savez, le Procureur général du Québec a récemment interjeté appel auprès de la Cour Suprême en ce qui concerne les affaires *Albert, Brunet et Collier*. Nous croyons savoir que la Cour Suprême a réservé sa décision sur la recevabilité de l'appel. Si la Cour décidait d'entendre l'appel, sa décision pourrait apporter des éclaircissements quant aux obligations du gouvernement fédéral en ce qui a trait aux normes.

J'espère que les observations ci-dessus auront réussi à préciser les problèmes que causent les normes unilingues et répondu à vos préoccupations concernant les mesures prises par le gouvernement au sujet de cette importante question.

Veuillez agréer, Monsieur le Sénateur, l'expression de mes salutations distinguées.

Rogert R. de Cotret

c.c.: Monsieur Howard Crosby, C.R. député

L'honorable John C. Crosbie, C.P., C.R., député

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Conseiller, avez-vous des observations à faire sur la réponse de M. de Cotret à votre lettre du 12 novembre 1985?

Le sénateur Godfrey: Selon ma note, nous devrions revenir à la charge dans un an.

[Text]

Mr. Francois-R. Bernier (Counsel to the Committee): The President of the Treasury Board will be setting up a special working group to study the issue. I should mention, as well, that, respecting the Albert, Brunet and Collier cases, the Supreme Court recently granted leave to appeal to the Quebec Attorney General. Therefore, the whole question of referential incorporation of unilingual standards is likely to be settled in a definitive manner.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Do you agree with Senator Godfrey that we write in a year or diarize the matter for a year? Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): The next item is the Divorce Regulations.

C.R.C. c. 557—DIVORCE REGULATIONS

January 29, 1986

EXPLANATORY NOTE ON C.R.C. c 557

The amendments made to clause 26 of Bill C-47 ensure that, upon the enactment of this provision, the Divorce Regulations will have a firm statutory footing. Clause 26 of the Bill was amended at report stage to explicitly give the Governor in Council the authority to make regulations "respecting the establishment and operation of a central registry of divorce proceedings in Canada" and to remove the subjective test of necessity which appeared in subclause 26(2).

These modifications had been urged by the Chairmen of the Committee and endorsed by the Senate Legal and Constitutional Affairs Committee in its Eighth Report. The happy resolution of this matter is in no small way the result of the efforts of the Joint Chairman of the Committee representing the Senate.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): It was very kind of counsel to make the comment set forth in the explanatory note, but I did not see the gift.

Mr. Bernier: That would have to be voted by the committee, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): We will proceed to those items under the heading "Letters to and from Ministers". The first of those items is National Parks Garbage Regulations.

SOR/80-217—NATIONAL PARKS GARBAGE REGULATIONS

December 20, 1985

The Honourable John C. Crosbie, P.C., Q.C., M.P.
Minister of Justice and
Attorney General of Canada,
House of Commons,
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Re: SOR/80-217, National Parks Garbage Regulations

[Translation]

M. François-R. Bernier (conseiller du comité): Le président du Conseil du Trésor va créer un groupe de travail spécial chargé d'étudier la question. Je dois en outre signaler qu'en ce qui concerne les affaires Albert, Brunet et Collier, la Cour suprême a récemment autorisé le Procureur général du Québec à interjeter appel. Par conséquent, toute la question de l'ajout, à titre de référence, des normes unilingues sera vraisemblablement réglée de façon définitive.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Êtes-vous d'accord avec le sénateur Godfrey pour écrire une lettre dans un an ou mettre cette question à l'ordre du jour dans un an?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Le prochain article à l'ordre du jour est le Règlement sur le divorce.

C.R.C. c. 557—RÈGLEMENT SUR LE DIVORCE

Le 29 janvier 1986

NOTE EXPLICATIVE AU SUJET DU C.R.C. c. 557

Les amendements apportés à l'article 26 du projet de loi C-47 ont pour effet de conférer au Règlement sur le divorce un fondement législatif non équivoque. L'article 26 du projet de loi a été modifié à l'étape du rapport en vue d'accorder explicitement au gouverneur en conseil le pouvoir de prendre, par règlement, les mesures nécessaires «en ce qui concerne la création et la mise en œuvre d'un bureau d'enregistrement des actions en divorce au Canada» et de supprimer la notion de subjectivité qui figurait au paragraphe 26(2).

Ces modifications ont été préconisées par les co-présidents du Comité et approuvées par le Comité sénatorial des affaires juridiques et constitutionnelles dans son huitième rapport. La conclusion satisfaisante de cette affaire est en grande partie le fruit des efforts des co-présidents du Comité représentant le Sénat.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): C'est très aimable de la part du conseiller d'avoir ajouté le commentaire de la note explicative, mais je ne vois pas où était le cadeau.

M. Bernier: Il faudrait que le comité vote là-dessus, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Passons maintenant à la rubrique «Échanges de lettres avec les ministres». Le premier article à l'ordre du jour, sous cette rubrique est le Règlement sur les ordures dans les parcs nationaux.

DORS/89-217—RÈGLEMENT SUR LES ORDURES DANS LES PARCS NATIONAUX

Le 20 décembre 1985

L'honorable John C. Crosbie, c.p., c.r., député
Ministre de la Justice et
procureur général du Canada
Chambre des communes
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A6

Objet: DORS/80-217, Règlement sur les ordures dans les parcs nationaux

[Texte]

Dear Mr. Crosbie:

The referenced Regulations were first considered by the Joint Committee on July 8, 1980. As a result of the Committee's examination, the Department of the Environment agreed to amend sections 7 and 9 of the Regulations to meet the objections of the Committee (letter from the Director of the National Parks Branch of June 19, 1981; file: C-1440-108). By letter dated September 14, 1982, the Committee was informed that these amendments "are presently being reviewed by Department of Justice officials". In a further letter of February 21, 1984, the Committee was again informed that these amendments "are with officials of the Department of Justice for review". Finally, in a letter received on September 12, 1985, the Director of National Parks Branch writes that the "proposed amendments to address the concerns of the Standing Committee are still with officials of the Department of Justice for review".

This last letter was before the Committee at its meeting of December 12, 1985, and we were instructed to express the Committee's dissatisfaction with the unreasonable delay in reviewing the proposed amendments. We will be grateful for an assurance that your officers will complete their review of the proposed amendments in the near future.

Yours sincerely,

Nathan Nurgitz
Joint Chairman.

Bob Kaplan,
Joint Chairman.

Howard Crosby,
Vice-Chairman

c.c.: The Honourable Tom. M. McMillan, P.C., M.P.
Minister of the Environment

January 29, 1986

The Honourable Senator Nathan Nurgitz, Q.C.
The Honourable Bob Kaplan, P.C., Q.C., M.P.
Joint Chairmen
Mr. Howard Crosby, Q.C., M.P.
Vice-Chairman
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Senator Nurgitz and Messrs. Kaplan and Crosby:

Thank you for your letter of December 20, 1985 indicating your Committee's dissatisfaction with the delay that has occurred in the review by officials of my Department of amendments of the National Parks Garbage Regulations recommended by your Committee.

I have been advised that the problems resulting in the delay of these regulations have been rectified and that officials of my

[Traduction]

Monsieur le Ministre,

Le comité mixte a examiné le règlement cité en titre pour la première fois le 8 juillet 1980. A la suite de cet examen, le ministère de l'Environnement a accepté de modifier les articles 7 et 9 du règlement pour satisfaire aux objections du comité (lettre du directeur des Parcs nationaux du 19 juin 1981; dossier C-1440-108). Ensuite, dans une lettre datée du 14 septembre 1982, le comité a été informé que les modifications étaient examinées par des fonctionnaires du ministère de la Justice. Puis, dans une nouvelle lettre datée du 21 février 1984, le comité a encore une fois été informé que les modifications avaient été transmises aux fonctionnaires du ministère de la Justice qui l'examinaient. Enfin, dans une lettre que nous avons reçue le 12 septembre 1985, le directeur des Parcs nationaux écrit que les modifications proposées en vue d'apaiser les inquiétudes du comité permanent font toujours l'objet d'un examen par des fonctionnaires du ministère de la Justice.

Le comité ayant examiné cette dernière lettre lors de sa séance du 12 décembre 1985, nous avons été mandatés pour exprimer l'insatisfaction du comité à l'égard du retard exagéré qu'a subi ce dossier. Par conséquent, nous vous saurions gré de nous confirmer que vos fonctionnaires termineront leur examen des modifications dans un avenir rapproché.

Recevez, Monsieur le Ministre, l'assurance de nos sentiments les meilleurs.

Le coprésident,
Nathan Nurgitz.

Le coprésident,
Bob Kaplan.

Le vice-président,
Howard Crosby.

c.c.: L'honorable Tom M. McMillan, c.p., député
Ministre de l'Environnement

Le 29 janvier 1986

L'honorable sénateur Nathan Nurgitz, c.r.
L'honorable Bob Kaplan, c.p., c.r., député
Coprésidents
Monsieur Howard Crosby, c.r., député
Vice-président
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Messieurs,

J'ai bien reçu votre lettre du 20 décembre 1985, dans laquelle le Comité se dit insatisfait du manque de célérité des fonctionnaires de mon ministère chargés d'examiner les modifications que vous avez recommandées au Règlement sur les ordures dans les parcs nationaux.

J'ai reçu l'assurance que les problèmes qui ont occasionné des retards dans l'examen du règlement ont été rectifiés et que

[Text]

Department and the client Department are now preparing the amendments and expect to submit the text to the Privy Council Legal Office for examination by the end of this month. I am assured that once the amendments are received, their examination will be given a high priority.

Yours sincerely,

John C. Crosbie

Senator Godfrey: I think that is satisfactory.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): The next two items will be dealt with together.

SOR/82-400—FORMAL DOCUMENTS REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/83-426—FORMAL DOCUMENTS REGULATIONS, AMENDMENT

Mr. Bernier: I would draw the attention of the committee to the last sentence in the second paragraph of the minister's letter. I suppose that he has a point. The implication is that it may take the minister some two and a half years to get back to the committee. I refer to the words "after some considerable deliberation".

Senator Godfrey: Should we follow up in May? We wrote him in November, so that should be sufficient time.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Next, Masters and Mates Examination Regulations.

SOR/83-552—MASTERS AND MATES EXAMINATION REGULATIONS, AMENDMENT

December 17, 1985

The Honourable Donald F. Mazankowski, P.C., M.P.
Minister of Transport,
House of Commons,
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Re: SOR/83-552, Masters and Mates Examination Regulations, amendment

Dear Mr. Mazankowski:

We thank you for your reply to our letter of April 3rd, 1985 concerning the above.

The Joint Committee considered your reply at its meeting of November 28th last and expressed itself satisfied with your proposal to issue a new Schedule V to these Regulations under the authority of both the Canada Shipping Act and the Financial Administration Act. In the course of that meeting, our attention was drawn to the fact that Bill C-75 proposes the repeal of section 112 of the Canada Shipping Act -the current

[Translation]

les fonctionnaires de mon ministère et du ministère client travaillent actuellement à la rédaction des modifications et comptent les soumettre au Service juridique du Conseil privé, pour examen, d'ici la fin du mois. Je suis persuadé que les modifications recevront priorité dès leur réception.

Recevez, Messieurs, l'assurance de ma considération distinguée.

John C. Crosbie

Le sénateur Godfrey: Je pense que c'est satisfaisant.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Nous étudierons ensemble les deux prochains articles à l'ordre du jour.

DORS/82-400—RÈGLEMENT SUR LES DOCUMENTS OFFICIELS—MODIFICATION

DORS/83-426—RÈGLEMENT SUR LES DOCUMENTS OFFICIELS—MODIFICATION

M. Bernier: J'attire l'attention du comité sur la phrase constituant le deuxième paragraphe de la lettre du Ministre. Je suppose qu'il a un argument. Compte tenu de l'allusion que renferment les mots «après mûre réflexion», nous risquons d'attendre deux ans et demi avant qu'il ne récrive au comité.

Le sénateur Godfrey: Devrions-nous le relancer en mai prochain? Nous lui avons écrit en novembre; normalement, il aurait eu suffisamment de temps.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Est-ce entendu?

Des voix: Oui.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): L'article suivant à l'ordre du jour est le Règlement sur les examens de capitaine et de lieutenant.

DORS/83-552—RÈGLEMENT SUR LES EXAMENS DE CAPITAINE ET DE LIEUTENANT—MODIFICATION

Le 17 décembre 1985

L'honorable Donald F. Mazankowski, c.p., député
Ministre des Transports
Chambre des communes
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A6

Objet: DORS/83-552, Règlement sur les examens de capitaine et de lieutenant—Modification

Monsieur,

Nous vous remercions d'avoir répondu à notre lettre du 3 avril 1985 au sujet du texte mentionné ci-dessus.

Le Comité mixte a examiné votre réponse à sa réunion du 28 novembre dernier et s'est dit satisfait de votre proposition de publier une version modifiée de l'actuelle Annexe V du Règlement aux termes de la Loi sur la marine marchande du Canada et de la Loi sur l'administration financière. Au cours de cette réunion, notre attention a été attirée sur le fait que le projet de loi C-75 propose de révoquer l'article 112 de la Loi

[Texte]

enabling authority for the above Regulations- and its replacement by a new section 110 pursuant to which the Governor in Council will be authorized to make regulations:

“prescribing the fee to be paid for taking any examination relating to the granting of a certificate and the fee to be paid for granting a certificate, and prescribing the terms and conditions of payment of those fees”.

So as to avoid a recurrence of the problem noted with regard to item 1(i) of Schedule V to the referenced Regulations, we would suggest that the proposed section 110(1)(f) of Bill C-75 be amended at the legislative committee or report stage so as to expressly provide for the charging of fees for the replacement of the results of examinations. Adoption of this suggestion, it seems to us, would offer a permanent and clear resolution of the issue that arose in relation to the referenced amendment. All things considered, we believe the granting of express authority for the charging of such fees in the Canada Shipping Act itself, would be preferable to resorting to the authority of the Financial Administration Act each and every time the fees in question are modified.

We will be grateful for your consideration of the above suggestion and look forward to a favourable reply.

Yours sincerely,

Nathan Nurgitz
Joint Chairman.

Bob Kaplan,
Joint Chairman.

Howard Crosby,
Vice-Chairman

c.c. The Honourable Ray Hnatyshyn, P.C., Q.C., M.P.

February 17, 1986

Senator Nathan Nurgitz, Q.C.
Joint Chairman
The Honourable Bob Kaplan, P.C., Q.C., M.P.
Joint Chairman
Mr. Howard Crosby, Q.C., M.P.
Vice-Chairman
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Gentlemen:

Thank you for your letter of 17 December 1985, regarding the amendment to the Masters and Mates Examination Regulations (SOR/83-552) concerning the provision for a fee for issuing a replacement copy of a record of a partial pass in an examination for Masters or Mates certificates. I regret the delay in replying.

[Traduction]

sur la marine marchande du Canada—l'actuel pouvoir habilitant pour le règlement susmentionné—et de le remplacer par un nouvel article 110 aux termes duquel le gouverneur en conseil pourrait prendre des règlements qui:

«prescrivent les droits d'examen et de délivrance des brevets et des certificats de même que les modalités de paiement de ces droits».

Afin que le problème noté à l'égard de l'alinéa 1(i) de l'Annexe V du Règlement dont il est question ne se pose pas à nouveau, nous suggérerions que l'alinéa 110(1)f) du projet de loi C-75 soit modifié à l'étape de l'étude par le Comité législatif ou du rapport afin de prévoir expressément des droits pour le remplacement des résultats des examens. Si cette suggestion était adoptée, il nous semble que le problème qui s'est posé au sujet de la modification susmentionnée serait réglée de façon claire et définitive. Tout bien considéré, nous croyons qu'il serait préférable de prévoir dans la Loi sur la marine marchande du Canada le pouvoir d'exiger pareils droits plutôt que de faire intervenir la Loi sur l'administration financière chaque fois que les droits en question sont modifiés.

Nous vous saurions gré de bien vouloir étudier la suggestion faite ci-dessus et osons espérer que votre réponse sera favorable.

Veuillez agréer, Monsieur, nos salutations distinguées.

Le coprésident
Nathan Nurgitz

Le coprésident
Bob Kaplan

Le vice-président
Howard Crosby

c.c.: L'honorable Ray Hnatyshyn, c.p., c.r., député

Le 17 février 1986

L'honorable Nathan Nurgitz, C.R.
L'honorable Robert P. Kaplan, C.P., député
Monsieur Howard E. Crosby, député
Coprésidents et vice-président
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
des règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Messieurs,

J'ai bien reçu votre lettre du 17 décembre 1985 concernant la modification au Règlement sur les examens de capitaine et de lieutenant (DORS/83-552) qui établit les droits à payer pour l'obtention d'une copie de remplacement dans les cas de réussite partielle aux examens en vue du certificat de capitaine ou de lieutenant. Veuillez excuser la réponse tardive.

[Text]

I have noted your concern that this particular fee should be dealt with in the Canada Shipping Act rather than in the Financial Administration Act. It would be my suggestion, however, that a modification be made to section 140 of Bill C-75 which deals with the replacement of certificates and which provides in subsection (2) thereof for the charging of a fee. Appropriate wording could be included to deal with the replacement of results of examinations.

I agree that this modification could be done at the report or committee stage.

Thank you, once again, for bringing this particular matter to my attention.

Yours sincerely,

Don Mazankowski

Mr. Bernier: Mr. Mazankowski has promised to amend Bill C-75 to meet the concern of the committee.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Next, Customs Bonded Warehouses Regulations.

SOR/85-297—CUSTOMS BONDED WAREHOUSES REGULATIONS, AMENDMENT

Senator Godfrey: The reply is satisfactory.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Next, National Parks Cemetery Regulations.

SOR/85-576—NATIONAL PARKS CEMETERY REGULATIONS, AMENDMENT

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): It seems to me that we had agreed to write, at one time, had we not? Did that have to do with something else of a similar nature in terms of percentage increases? Perhaps we had not agreed to write, but it seems to me that we have had another matter with this sort of percentage figure.

Mr. Bernier: Oh, yes, there have been quite a few.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Is it agreed that we write?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Next, Proclamation Prescribing Composition, Dimensions and Designs of Twenty Dollar Silver Coins.

SOR/385-998—PROCLAMATION PRESCRIBING COMPOSITION, DIMENSIONS AND DESIGNS OF TWENTY DOLLAR SILVER COINS TO COMMEMORATE THE 1988 CALGARY OLYMPIC WINTER GAMES EFFECTIVE JULY 1, 1985.

Mr. Bernier: There are various oddities in the proclamation that are either explained or for which there was an attempt to explain, but none of them are too serious so I do not think further action is required.

[Translation]

J'ai pris note de votre préoccupation à savoir que ces droits devraient être régis par la Loi sur la marine marchande du Canada plutôt que par la Loi sur l'administration financière. Je proposerais toutefois qu'une modification soit apportée à l'article 140 du projet de loi C-75 qui concerne le remplacement des certificats et qui prévoit au paragraphe (2) l'établissement de droits. Une modification pourrait permettre d'inclure les dispositions voulues relatives au remplacement des résultats d'examens.

Je suis d'accord pour que cette modification soit apportée à l'étape du rapport ou de l'étude en Comité.

Encore une fois, je vous remercie d'avoir porté cette question à mon attention.

Veuillez agréer, Messieurs, l'expression de mes salutations distinguées.

Don Mazankowski

M. Bernier: M. Mazankowski a promis de modifier le projet de loi C-75 pour satisfaire aux préoccupations du comité.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Le prochain article à l'ordre du jour est le Règlement sur les entrepôts réels de douane.

DORS/85-297—RÈGLEMENT SUR LES ENTREPÔTS RÉELS DE DOUANE—MODIFICATION

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Passons donc au règlement sur les cimetières des parcs nationaux.

DORS/85-576—RÈGLEMENT SUR LES CIMETIÈRES DES PARCS NATIONAUX—MODIFICATION

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Il me semble que nous avons convenu d'écrire, n'est-ce pas? Cette affaire n'avait-elle pas de lien avec d'autres augmentations de pourcentage de même nature? Nous n'avions peut-être pas décidé d'écrire, mais il me semble que nous avons examiné un autre texte réglementaire avec des pourcentages de ce genre.

M. Bernier: Il y en a eu beaucoup.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Êtes-vous d'accord pour que nous écrivions?

Des voix: Oui.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Nous passons maintenant à la proclamation prescrivant la composition, les dimensions et les dessins de pièces commémoratives de vingt dollars.

DORS/385-998—PROCLAMATION PRESCRIVANT LA COMPOSITION, LES DIMENSIONS ET LES DESIGNS DE PIÈCES COMMÉMORATIVES DE VINGT DOLLARS EN ARGENT SOULIGNANT LES JEUX OLYMPIQUES D'HIVER DE 1988 À CALGARY À COMPTER DU 1^{er} JUILLET 1985.

M. Bernier: La proclamation renferme différents aspects insolites qu'on a soit expliqués, soit tenté d'expliquer, mais, à mon avis, aucun d'entre eux n'est assez grave pour qu'il faille poursuivre l'affaire.

[Texte]

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Next, Schedule H to the Food and Drugs Act, amendment.

SOR/86-90—SCHEDULE H TO THE FOOD AND DRUGS ACT, AMENDMENT

Senator Godfrey: I could not follow counsel's argument and I have a question mark in respect of this item.

Mr. Bernier: Senator, it is the old magic formula question. I am simply pointing out the inconsistency of the Department of Justice. This amendment to the schedule to the Food and Drugs Act, which is made pursuant to a power that does not contain the magic formula, has nevertheless been treated as a regulation, whereas the very same enabling power to amend the schedule is found in the Hazardous Products Act, also without a magic formula, but, in the case of the Hazardous Products Act, they are never treated as regulations. I am merely pointing out the inconsistency there.

Senator Godfrey: I see; now I understand.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Next, Public Servants Conflict of Interest Guidelines.

SI/85-222—PUBLIC SERVANTS CONFLICT OF INTEREST GUIDELINES, REVOCATION

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): I took a look at this. What you are saying is that the Prime Minister has no authority, is that right?

Senator Godfrey: Nor has this committee any authority.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Yes, that was my next point. I also made this note: "So what?"

Senator Godfrey: My note suggests that we write to the P.M., enclosing the memo as a matter of interest.

Mr. Bernier: On the other hand, we do have something that contains penalties. We know that penalties can only be imposed by law, so the committee could always take the view that this is really a regulation or a statutory instrument but that it was somehow made by the wrong authority. However, it is certainly a matter of interest to know why this was not passed by the Governor in Council by order in council, and what authority the Prime Minister has to issue these kinds of binding guidelines. They mean that, under threat of a penalty, a public servant can be dismissed for failure to obey. Ministers of the crown are another thing, but this applies to public servants.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Does he have a moral authority to do that?

Mr. Kilgour: Mr. Chairman, on reflection, I agree with you that it is a moral suasion justification, but I think that Senator Godfrey's suggestion is an excellent one. If our counsel has no objection, I think it would be useful to write a cover letter

[Traduction]

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Nous passons à la modification de l'Annexe H de la Loi des aliments et drogues.

DORS/86-50—ANNEXE H DE LA LOI DES ALIMENTS ET DROGUES, MODIFICATION

Le sénateur Godfrey: Je n'ai pu suivre l'argumentation du conseiller juridique et j'ai mis un point d'interrogation en regard de ce texte.

M. Bernier: Sénateur, c'est encore la question de la formule magique. Je ne fais que souligner le manque de logique du ministère de la Justice. La modification de l'annexe de la Loi des aliments et drogues, qui est faite conformément à un pouvoir qui ne cite pas les mots magiques, a néanmoins été considérée comme un règlement alors que les modifications, faites en application de la Loi sur les produits dangereux, qui confère exactement le même pouvoir habilitant, ne sont pas considérées comme des règlements. Je ne fais que relever l'illogisme de cette affaire.

Le sénateur Godfrey: Je vois et je comprends mieux maintenant.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Nous passons maintenant aux lignes directrices au sujet des conflits d'intérêt touchant les fonctionnaires.

TR/85-222—LIGNES DIRECTRICES AU SUJET DES CONFLITS D'INTÉRÊT TOUCHANT LES FONCTIONNAIRES-ABROGATION

Le coprésident (sénateur Nurgitz): J'y ai jeté un coup d'œil. Vous prétendez que le Premier ministre n'a pas de pouvoir, est-ce exact?

Le sénateur Godfrey: Pas plus que notre comité n'en a.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Justement, c'est ce que j'allais dire. Je me demande de plus ce que cela peut bien changer.

Le sénateur Godfrey: Je propose que nous écrivions au Premier ministre et que nous lui envoyions sous pli, copie de la note explicative.

M. Bernier: En revanche, ce document prescrit des sanctions et nous savons que les sanctions ne peuvent être imposées que par la loi; le comité pourrait toujours estimer qu'il s'agit d'un règlement ou d'un texte réglementaire, mais qu'il a été pris par quelqu'un d'autre que l'autorité compétente. Cependant, il serait sûrement intéressant de savoir pourquoi ces lignes directrices n'ont pas été adoptées par un décret du gouverneur en conseil et de savoir aussi en vertu de quel pouvoir le Premier ministre s'est permis de publier des lignes directrices aussi contraignantes. Elles prévoient que, sous menace de sanctions, le fonctionnaire qui les enfreint peut être renvoyé. Pour les ministres de la Couronne, c'est autre chose mais ces lignes directrices s'appliquent aux fonctionnaires.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): A-t-il le pouvoir moral d'agir ainsi?

M. Kilgour: Monsieur le président, réflexion faite, je conviens avec vous qu'elles se justifient du point de vue moral, mais je pense que la proposition du sénateur Godfrey est excellente. Si notre conseiller juridique n'a pas d'objection, je

[Text]

from the chairmen and vice-chairman and invite an early consideration of the matter.

Senator Godfrey: I would not even ask that, because it is not within our jurisdiction. I suggest that we simply send him the memo as a matter of interest. We cannot ask him to reply to it.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): I think that Senator Godfrey is saying that, once counsel has come to the conclusion that it is not within our jurisdiction, we ought not to be writing to invite any comment. We could, however, point out that this came across our desk in considering other matters.

Mr. Crosby: Mr. Chairman, I simply want to put, through you, one question to counsel. I recall that the committee dealt with a statutory instrument of some kind that related to the issuance of honours and decorations to Canadians and, in effect, prohibited the acceptance of honours and decorations by Canadians from foreign authorities or powers. As I recall, there was no statutory authority for that statutory instrument.

Mr. Bernier: Of course, the committee has jurisdiction to deal with documents issued under prerogative, provided that they are also statutory instruments. In this case, the reason why the committee cannot consider this, although it certainly looks to anyone who reads it as a statutory instrument, is that, because of the technical fact that it came out of the PMO's office, it is not a statutory origin type of instrument. Then it has to be prerogative. On the other hand, neither the PMO nor the Prime Minister may exercise the prerogative; it is the Governor General. So we are left with something that, technically, is not a statutory instrument.

Mr. Crosby: So there is no classification, as the Chairman indicated in his suggestion. The other point, however, is that it does relate to the terms and conditions of employment and there may be an argument that it is in conflict with the statutory authority governing the employment of public servants.

Mr. Bernier: Certainly the argument could be made by the committee that this type of thing, in a sense, has been issued by the wrong authority and "should have been issued by"; that is always open. I do not think that the committee would be going too far beyond its mandate in saying that it considers that this document—which the committee cannot ignore; it exists—is one that ought to be a statutory instrument made either pursuant to the Financial Administration Act by Treasury Board or by the Governor in Council under prerogative.

Mr. Crosby: This was my question, Mr. Chairman, whether it ought to be a statutory instrument.

Mr. Kilgour: Why do we not send along with counsel's opinion a copy of the transcript of today's discussion?

Mr. Waddell: Mr. Chairman, I think this is a very interesting point. As I understand it, the previous public service conflict of interest guidelines were adopted by order in council on December 18, 1973. We have before us a piece of paper

[Translation]

pense qu'il serait utile d'écrire une lettre d'accompagnement, adressée par les coprésidents et le vice-président, pour demander que la question soit examinée le plus tôt possible.

Le sénateur Godfrey: Je n'irais même pas jusque là, parce que nous n'en avons pas le pouvoir. Je propose simplement de lui envoyer une note explicative pour sa gouverne. Nous en pouvons pas lui demander de nous répondre.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): A mon avis, le sénateur Godfrey prétend qu'étant donné que le conseiller juridique a conclu que cette affaire n'est pas de notre ressort, nous ne pouvons écrire pour demander des commentaires. Nous pourrions toutefois indiquer que nous en avons pris connaissance par hasard.

M. Crosby: Monsieur le président, j'aimerais poser une question au conseiller juridique. Je me rappelle que le comité a déjà examiné un texte réglementaire qui portait sur la délivrance d'honneurs et de décorations aux Canadiens et qui leur interdisait d'accepter celles qui leur étaient offertes par des autorités étrangères. Si je me rappelle bien il n'existait aucune mesure législative habilitante pour ce texte réglementaire.

M. Bernier: Bien entendu, le comité a le pouvoir d'examiner des documents adoptés en vertu de prérogatives, pourvu que ce soit des textes réglementaires. En l'occurrence, le comité ne peut examiner les lignes directrices en question, parce que, même si elles en ont l'air, elles ne constituent pas un texte réglementaire, ayant été établies par le Bureau du Premier ministre. C'est donc un document adopté en vertu de prérogatives. En revanche, ni le Bureau du Premier ministre, ni le Premier ministre lui-même, ne peut se prévaloir de ces prérogatives qui sont celles du gouverneur général. Nous avons donc affaire, sur le plan de la forme, à un document qui n'est pas un texte réglementaire.

M. Crosby: Il est difficile de le cataloguer, comme le président l'a indiqué dans sa proposition. D'un autre côté, il traite des conditions d'emploi et l'on peut soutenir qu'il entre en conflit avec la mesure législative habilitante qui régit l'emploi des fonctionnaires.

M. Bernier: Il est certain que le comité pourrait invoquer que ce genre de lignes directrices a été, dans un sens, établi par la mauvaise autorité compétente et «aurait dû l'être par...»; c'est toujours possible. Je crois que le comité est en droit de faire savoir qu'à son avis ce document, dont on ne peut ignorer l'existence de toute évidence, est un texte réglementaire qui aurait dû être établi soit par le Conseil du Trésor, aux termes de la Loi sur l'administration financière, soit par le gouverneur en conseil, en vertu des prérogatives dont il est investi.

M. Crosby: Je voulais justement demander, Monsieur le président, si ce document doit être un texte réglementaire.

M. Kilgour: Pourquoi n'accompagnons-nous pas l'avis du conseiller juridique de la transcription des délibérations d'aujourd'hui?

M. Waddell: Monsieur le président, cette question me paraît intéressante. Si j'ai bien compris, les anciennes lignes directrices au sujet des conflits d'intérêt touchant les fonctionnaires ont été adoptées par un décret du Conseil le 18 décembre

[Texte]

from the *Canada Gazette* dated December 25, 1985, saying that the previous conflict of interest guidelines have been revoked. It looks to us, then, as though there are no conflict of interest guidelines and that this thing is not worth the paper it is written on.

Mr. Bernier: From a legal point of view, if the Prime Minister has no authority to issue these guidelines and if someone disobeys this code of conduct and is fired as a result of it, I think that that person would have good grounds to go to court and to take the position that he could not be obliged to obey these requirements.

Mr. Waddell: Having got that on the record, I agree with Mr. Kilgour that it is a good suggestion that the transcript and, perhaps, a letter, be sent. I agree with that proposal.

Mr. Bernier: That would be a letter from the Chair to the Prime Minister, would it?

Senator Godfrey: I would not even make it that formal.

Mr. Bernier: If I write, I will be writing to the Clerk of the Privy Council and will not request a reply of any sort.

Senator Godfrey: Just say that the committee has instructed you to send a copy of the memo and a copy of the transcript for their information since we thought it might be of interest.

Le sénateur David: M. le président, il me semble qu'un des membres a dit récemment, qu'avenant une sanction, elle pourrait être légalement contestée; je me demande si un accent ne pourrait pas être placé sur cette partie, pour attirer l'attention sur une possibilité d'action qui irait contre les buts visés dans une telle réglementation.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): I do not know to whose attention we should draw this matter.

Mr. Bernier: I would think, Mr. Chairman, that in the same letter to Mr. Tellier we will include the comment of Senator David, which is quite correct. It is also part of the record.

Le sénateur David: Ceci pourrait faire partie de la lettre, ou de la transcription.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Under the heading "Reply Unsatisfactory (?)", the first item is Direction to the CRTC.

C.R.C. c. 376—DIRECTION TO THE CRTC (ELIGIBLE CANADIAN CORPORATIONS)

Senator Godfrey: There was a delay of one year in replying to our letter and I wonder what we can do now?

Mr. Bernier: Certainly the reply is a most general one; it is that the issue raised by the committee will be dealt with in some sort of general review of the legislation or regulations respecting broadcasting. I think we all know how long these sorts of reviews take. In the meantime, one is faced with illegal provisions, which, presumably, will continue to be applied. Despite the deputy minister's kind postscript to the effect that, personally, he finds your counsel's comments useful and valid, I think that the committee is entitled to a specific reply to specific objections, certainly when they concern matters that

[Traduction]

1973. Nous avons en main un extrait de la Gazette du Canada, daté du 25 décembre 1985, indiquant que les anciennes lignes directrices ont été abrogées. Il nous semble donc qu'il n'existe pas de lignes directrices sur les conflits d'intérêt et que celles-ci n'ont aucune valeur.

M. Bernier: D'un point de vue juridique, si le Premier ministre n'a pas le pouvoir de publier ces lignes directrices, toute personne qui serait congédiée pour avoir enfreint ce code d'éthique, aurait, à mon avis, de bonnes raisons de poursuivre cette affaire en justice et de faire valoir qu'elle n'était pas obligée de s'y conformer.

M. Waddell: Vu la tournure de la discussion, je conviens avec M. Kilgour qu'il serait bon d'envoyer le compte rendu officiel de nos délibérations et, peut-être, une lettre. J'approuve cette proposition.

M. Bernier: Il s'agirait d'une lettre envoyée par la présidence au Premier ministre, n'est-ce pas?

Le sénateur Godfrey: À mon avis, elle n'a même pas à être officielle.

M. Bernier: Si j'écris, je m'adresserai au greffier du Conseil privé sans demander de réponse.

Le sénateur Godfrey: Vous n'avez qu'à indiquer que le comité vous a prié d'envoyer copie de la note explicative et de la transcription de nos délibérations, à titre d'information.

Senator David: Mr. Chairman, it seems to me that one of our members just that a penalty could be legally appealed; I am wondering if we should not emphasize that comment in order to draw attention on a possible course of action that would challenge such a regulation.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): J'ignore à qui il faudrait s'adresser dans ce cas.

M. Bernier: Je pense, monsieur le président, que l'observation du sénateur David, qui est tout à fait juste devrait figurer dans la lettre adressée à M. Tellier. Elle est également consignée au compte rendu officiel.

Senator David: This could be part of the letter or part of the transcript.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): A la rubrique «Réponse non satisfaisante (?)», nous commençons par les instructions au CRTC.

C.R.C. c. 376—INSTRUCTIONS AU CRTC (SOCIÉTÉS CANADIENNES HABILES)

Le sénateur Godfrey: On a mis un an pour répondre à notre lettre et je me demande quel recours nous aurons maintenant?

M. Bernier: La réponse est assurément très générale; on nous indique que la question soulevée par le comité sera prise en considération dans le contexte d'une révision globale de la législation ou de la réglementation concernant la radiodiffusion. Nous savons tous le temps que prennent ces révisions. Dans l'intervalle, les dispositions qui sont illégales continueront vraisemblablement d'être appliquées. Même si le Ministre indique, en post-scriptum, qu'il estime que les observations de votre conseiller juridique sont utiles et valables, je pense que le comité a droit à une réponse point par point à ses objections,

[Text]

are *ultra vires*. One should not wait until the year 2000 for some review to be completed.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): If I may make a suggestion, could we not have counsel write back to the deputy minister to indicate that we have these kinds of problems on a regular basis; namely, that we write on a matter that is being reviewed, but that, in all instances, we are given some time frame? Could we not indicate that we would like to be—pardon the expression—liberal in this regard?

Senator Godfrey: We could point out that it took them one year to reply to our letter, and that in view of the *ultra vires* aspect...

Mr. Bernier: In any event, we could ask for a specific reply to the specific point: Do they agree or disagree?

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): And we will request a time frame for correction. Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Next, Prairie Grain Advance Payments Regulations.

SOR/85-777—PRAIRIE GRAIN ADVANCE PAYMENTS REGULATIONS, AMENDMENT

September 25, 1985

J.W. Snell, Esq.
Corporate Secretary,
Canadian Wheat Board,
P.O. Box 816,
WINNIPEG, Manitoba
R3C 2P5

Re: SOR/85-777, Prairie Grain Advance Payments Regulations, amendment

Dear Mr. Snell:

I have reviewed the referenced amendment prior to its submission to the Committee and note that Form AR-A contains a statement that: "A user fee not exceeding five dollars (\$5.00) may be deducted from the first payment and retained by the Grain Company for administrative services." The Prairie Grain Advance Payments Act does not expressly authorize the imposition of fees and this prescription appears to contravene the Committee's scrutiny criterion No. 12.

[Translation]

surtout quand il soulève des questions qui transgressent les pouvoirs habilitants de la loi. On n'a pas à attendre jusqu'à l'an deux mille que la révision soit terminée.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Si je peux me permettre de faire une suggestion, ne pourrions-nous pas demander au conseiller juridique d'écrire à nouveau au sous-ministre pour lui indiquer que des situations de ce genre se produisent souvent, que nous écrivons au sujet d'un texte qui est en cours de révision; mais nous devons ajouter que dans tous les cas, nos destinataires nous donnent un échéancier? Ne pourrions-nous pas indiquer que nous aimerions être, pardonnez-moi le mot, libéraux à ce sujet?

Le sénateur Godfrey: Nous pourrions souligner qu'il y a un an que nous leur avons écrit et qu'étant donné qu'il s'agit de dispositions qui transgressent les pouvoirs conférés par la loi...

M. Bernier: Quoi qu'il en soit, nous pourrions demander qu'on nous réponde précisément à chacune de nos objections: Sont-ils d'accord oui ou non?

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Et nous demanderons dans quel délai les corrections seront apportées. Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Passons maintenant au Règlement sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies.

DORS/85-777—RÈGLEMENT SUR LES PAIEMENTS ANTICIPÉS POUR LE GRAIN DES PRAIRIES—MODIFICATION

Le 25 septembre 1985

Monsieur J. W. Snell
Secrétaire de direction
Commission canadienne du blé
B.P. 816
WINNIPEG (Manitoba)
R3C 2P5

Objet: DORS/85-777, Règlement sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies—Modification

Monsieur,

J'ai revu la modification dont il est question ci-dessus avant de la soumettre à l'étude du comité et ai relevé dans la formule AR-A une indication selon laquelle: «Des frais de service d'au plus cinq dollar (5 \$) peuvent être déduits du premier versement et retenus par l'entreprise de grain.» La Loi sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies n'autorise pas expressément l'imposition de droits, et cette prescription semble aller à l'encontre du critère d'examen n° 12 du comité.

[Texte]

I shall appreciate your advice in this regard.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

cc: Dr. J.E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.

January 31, 1986

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-777, Prairie Grain Advance Payments
Regulations, amendment

Dear Sir:

Your letter of January 27, 1986 to Mr. J.W. Snell was, as was your letter of September 25, 1985, referred to the writer. I would like to advise that the Board has taken steps to request an amendment to the Prairie Grain Advance Payments Act which would permit the imposition of the fee referred to in the Form AR-A prescribed by the Prairie Grain Advance Payments Regulations. We thank you for drawing this matter to our attention and apologize for not replying to you sooner.

Yours truly,

Anders Bruun,
Solicitor

xc: Mr. J.W. Snell, Corporate Secretary, CWB

Senator Godfrey: It seems to me that the reply was satisfactory, but counsel has a question mark beside this item and I would like to know why.

Mr. Bernier: Again, there is a fee being charged without statutory authority, senator. Perhaps, we should question whether the fee should be charged until the proper statutory authority is obtained and whether there should not be a reimbursement to those who paid this fee.

Senator Godfrey: Certainly this charge should not continue until there is the authority for it.

Mr. Bernier: Until the Prairie Grain Advance Payments Act is amended, one possible solution would be to have the Canadian Wheat Board, as an agent of the crown, seek an enabling order under section 13 of the FAA, authorizing the charging of the fees as recovering the cost of a service provided by Her Majesty. Until that is done, however, or until the enabling legislation itself is amended, I do not see that they should go on charging this fee, even though it is only \$5.

[Traduction]

Je vous saurais gré de bien vouloir me faire connaître votre avis sur cette question.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier

c.c.: M. J. E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.

Le 31 janvier 1986

Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

A l'intention de M. François-R. Bernier

Objet: DORS/85-777

Monsieur,

Votre lettre du 27 janvier 1986 à M. J. W. Snell de même que votre lettre du 25 septembre 1985 m'ont été transmises. Je tiens à vous informer que la Commission a demandé que soit apportée à la Loi sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies une modification qui permettrait l'imposition des droits mentionnés dans la formule AR-A et prescrits par le Règlement sur les paiements anticipés pour le grain des Prairies. Nous vous remercions d'avoir attiré notre attention sur la question et nous nous excusons d'avoir tardé à vous répondre.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Anders Bruun
Avocat

c.c.: J. W. Snell, Secrétaire de direction, CCB

Le sénateur Godfrey: Il me semble que la réponse est satisfaisante, mais le conseiller juridique avait mis un point d'interrogation en marge, et j'aimerais savoir pourquoi.

M. Bernier: Encore une fois, des frais sont exigés sans autorisation législative, sénateur. Il y a lieu de se demander s'il est possible d'exiger des frais de service tant que l'autorisation législative n'a pas été obtenue et s'il ne faudrait pas rembourser ceux qui les ont payés.

Le sénateur Godfrey: Il est évident que ces frais ne peuvent pas être exigés sans l'autorisation voulue.

M. Bernier: En attendant que la Loi sur les paiements anticipés pour les grains des Prairies soit modifiée, on pourrait demander à la Commission canadienne du blé d'obtenir, à titre d'agent de la Couronne, un décret habilitant conformément à l'article 13 de la LAF, qui l'autoriserait à exiger des frais pour des services assurés par Sa Majesté. D'ici là, tant que la loi habilitante n'aura pas été modifiée, je ne vois pas comment on peut les exiger, même s'ils ne sont que de 5 \$.

[Text]

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): I think it is a little different when an agency, which says it has requested the amendment, is involved.

Senator Godfrey: Could we request that, in the meantime, until the amendment comes down, they confirm that they are not charging the fee?

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Yes, or have them indicate that they are doing whatever they have to do under the Financial Administration Act.

Mr. Bernier: Under the FAA they could get an order.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Why do you not make that request?

Mr. Crosby: Mr. Chairman, are we not splitting hairs here? A citizen does not have the right to demand an application form or any other piece of paper from a government department. They may require, as a condition of the issuance of a document, that a fee be paid.

Mr. Bernier: I do not think that the fee here has to do with the costs of the application form. It is really a fee designed to recover, in part, the cost of processing an application. I think that the committee traditionally has taken the view, on matters involving money, that a citizen ought never to be charged—even if it is for something that will ultimately be to his benefit—without express authority for that charge having been given by Parliament.

Mr. Crosby: That is why I used the phrase “splitting hairs” or making distinctions that have no merit. If the Department of Finance charges a person \$30 for a copy of the budget speech and documents, is that a fee or a charge for services provided or does it have any particular character?

Mr. Bernier: Generally, in terms of publications, a fee that is charged will be charged on the basis of a contract; that is, the government, as any other person can, has produced something and is selling it to the public. If a member of the public wants to buy it, then that is done on a contractual basis. This case is somewhat different. One could always say, of course, that the farmer does not have to apply for an advance payment, but I think that that is a bit unrealistic. These are programs that are in place and it is expected that people will apply.

Mr. Crosby: The term used was “user fee”, and I wondered if that was necessarily of the same character as a licence fee or some other kind of more formal fee. I think that it should be legitimized; I agree.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Is it agreed that we write on the basis of Senator Godfrey’s earlier comment?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Next, Saskatchewan Sheep and Wool Levies.

[Translation]

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Je pense que se n’est pas la même chose quand c’est l’organisme qui indique avoir exigé la modification qui est en cause.

Le sénateur Godfrey: Pourrions-nous demander dans l’intervalle, c’est-à-dire jusqu’à ce que la modification ait été approuvée, que la Commission nous confirme qu’elle n’exigera pas ces frais?

Le coprésident (sénateur Nurgitz): En effet, ou nous pourrions lui demander de nous assurer qu’elle se conforme à la Loi sur l’administration financière.

M. Bernier: Aux termes de la Loi sur l’administration financière, elle pourrait obtenir un décret.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Pourquoi ne pas le demander?

M. Crosby: Monsieur le président, ne sommes-nous pas en train de couper les cheveux en quatre? Un citoyen n’a pas le droit d’exiger un formulaire de demande ou un autre document d’un ministère. Par contre, celui-ci exige qu’il paie un droit avant de lui remettre un document.

M. Bernier: Je ne pense pas que les frais dont il est ici question aient quelque chose à voir avec le coût du formulaire de demande. Ils sont destinés à récupérer, en partie, les coûts occasionnés par le traitement de la demande. Je pense que dans les cas où il est question d’argent, le comité a généralement établi qu’on ne doit pas imposer de droits à un citoyen, même si c’est pour quelque chose dont il bénéficiera ultimement, à moins que pareille imposition ne soit autorisée expressément par le Parlement.

M. Crosby: C’est pourquoi je dis que nous coupons les cheveux en quatre ou que nous faisons des distinctions qui n’ont pas leur raison d’être. Si le ministère des Finances demande 30 \$ à un particulier pour un exemplaire du discours du budget et les documents connexes, s’agit-il de frais exigés pour des services ou d’un droit particulier?

M. Bernier: En général, lorsqu’il est question de publications, les droits exigés le sont aux termes d’un contrat; en d’autres mots, le gouvernement peut, comme tout le monde, produire un bien et le vendre au public. Si quelqu’un veut l’acheter, il le fait selon un contrat. Cette situation est un peu différente. Évidemment, on pourrait toujours dire que le fermier n’a pas à demander un paiement anticipé, mais je pense que cette façon de voir est un peu irréaliste. Des programmes ont été mis en place et l’on s’attend à ce que les intéressés présentent une demande pour y participer.

M. Crosby: On a parlé de «frais de service», et je me suis demandé s’ils pouvaient être assimilés à un droit exigé pour un permis ou à un autre type de droit plus officiel. Je pense moi aussi qu’il y aurait lieu de régulariser la situation.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Sommes-nous d’accord pour écrire une lettre qui tienne compte des observations du sénateur Godfrey?

Des voix: D’accord.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Nous passons maintenant aux contributions à payer pour la mise en marché du mouton et de la laine de la Saskatchewan.

[Texte]

SOR/85-840—SASKATCHEWAN SHEEP AND WOOL
LEVIES (INTERPROVINCIAL AND EXPORT TRADE)
ORDER

November 6, 1985

Dr. J.E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Assistant Deputy Minister,
Food Production and Inspection Branch,
Department of Agriculture,
Sir John Carling Building,
Ottawa, Ontario
K1A 0C5

Re: SOR/85-840, Saskatchewan Sheep and Wool
Levies (Interprovincial and Export Trade) Order

Dear Dr. McGowan:

I have reviewed the referenced amendment and have a query concerning the definition of "producer". Section 4 of the enabling Order will only permit the Saskatchewan Sheep and Wool Marketing Commission to impose levies on persons engaged in the production or marketing of wool or sheep. In the referenced Order, a "producer" is defined as "a person engaged in the production or marketing of wool or the production or marketing of sheep in the Province of Saskatchewan". This part of the definition is entirely in accordance with the authority granted in the enabling Order. However, the definition further "includes the employer of such person, a person who under any lease or agreement is entitled to a share of the wool produced or marketed or the sheep produced or marketed by any such person, and a person who takes possession of any wool or sheep from any such person under the form of security for a debt". The use of the verb "includes" indicates that these persons would not normally be considered to be "producers" and in providing that these same persons shall pay the prescribed levy, the referenced Order appears to go beyond what is authorized by the Saskatchewan Sheep and Wool Order.

I shall value your advice on this question.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

[Traduction]

DORS/85-840—ORDONNANCE SUR LES CONTRI-
BUTIONS À PAYER POUR LA MISE EN MARCHÉ DU
MOUTON ET DE LA LAINE DE LA SASKATCHEWAN
(MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET COMMERCE
D'EXPORTATION)

Le 6 novembre 1985

Monsieur J. E. McGowan
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la production et de
l'inspection des aliments
Ministère de l'Agriculture
Immeuble Sir John Carling
OTTAWA (Ontario)
K1A 0C5

Objet: DORS/85-840, Ordonnance sur les contributions à
payer pour la mise en marché du mouton et de la
laine de la Saskatchewan (marché interprovincial
et commerce d'exportation)

Monsieur

Après examen de l'ordonnance susmentionnée, j'aimerais vous poser une question concernant la définition de «producteur». L'article 4 du décret habilitant autorise la *Saskatchewan Sheep and Wool Marketing Commission* à percevoir des contributions uniquement auprès de ceux qui se livrent à la production ou à la commercialisation de la laine ou du mouton. Or, dans l'ordonnance susmentionnée, un «producteur» est défini comme une «personne s'adonnant à la production ou à la mise en marché de la laine ou à la production ou à la mise en marché de moutons dans la province de la Saskatchewan, . . . ». Cette partie de la définition est intégralement conforme au pouvoir accordé par le décret habilitant. Par contre, elle poursuit de la façon suivante: «y compris l'employeur de cette personne, ainsi que toute personne qui, en vertu d'un bail ou d'une entente, a droit à une part de la laine produite ou mise en marché ou des moutons produits ou mis en marché par la personne mentionnée en premier lieu, et toute personne qui prend possession de la laine ou des moutons de la personne mentionnée en premier lieu, qui ont été fournis en garantie d'une dette». L'utilisation de l'expression «y compris» indique que ces personnes ne seraient normalement pas considérées comme des «producteurs». En précisant qu'elles doivent la contribution prescrite, l'ordonnance susmentionnée semble aller au delà des pouvoirs autorisés par le décret habilitant.

J'aimerais obtenir votre opinion sur cette question.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

[Text]

November 21, 1985

Mr. François-R. Bernier,
 Standing Joint Committee of the Senate
 and of the House of Commons on
 Regulations and other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Re: SOR/85-840, Saskatchewan Sheep and Wool
 Levies (Interprovincial and Export Trade) Order

Dear Mr. Bernier:

We note with interest your comments concerning the definition of "producer" as it appears in the Saskatchewan Sheep and Wool Levies Order as well as your reference to Section 4 of the Saskatchewan Sheep and Wool Order.

We would like to draw your attention to the words in Section 4 of the Saskatchewan Sheep and Wool Order, "engaged in the production or marketing of sheep or wool" and would also draw your attention to the words in Section 3 of the Levy Order, "Every producer shall . . . marketed by him in interprovincial or export trade." You will note that a "producer" as defined in the Levy Order is directed to pay levy *only* upon the marketing of sheep or wool. Therefore, whether a "producer" is defined to include someone who is not directly engaged in the every day production or marketing of wool or sheep is of little importance since the operative words appear in Section 3 concerning the payment of levies and state that such payment is not to be made until the "producer" as defined engages in the *marketing* of sheep or wool.

I can only conclude from this that the definition of "producer" in the Levies Order when read in conjunction with the operational section of the same Order does not extend beyond the words of Section 4 of the Saskatchewan Sheep and Wool Order.

Yours sincerely,

J.E. McGowan
 Assistant Deputy Minister

Senator Godfrey: That looks satisfactory to me.

Mr. Bernier: Senator, if, as Dr. McGowan suggests in his reply, the portion of the definition that is quoted in my letter of November 6 does not add anything, then I believe it should simply be deleted. That is the phrase that reads:

includes the employer of such person, a person who under any lease or agreement is entitled to a share of the wool produced or marketed or the sheep produced or marketed by any such person, and a person who takes possession of any wool or sheep from any such person under the form of security for a debt.

[Translation]

Le 21 novembre 1985

Monsieur François-R. Bernier
 Comité mixte permanent du Sénat et de la
 Chambre des communes des règlements et
 autres textes réglementaires
 Le Sénat
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0A4

Objet: DORS/85-840, Ordonnance sur les contributions à payer pour la mise en marché du mouton et de la laine de la Saskatchewan (marché interprovincial et commerce d'exportation)

Monsieur,

Nous accueillons avec intérêt vos observations concernant la définition du mot «producteur» dans l'ordonnance susmentionnée ainsi que dans votre renvoi à l'article 4 du Décret sur le mouton et la laine de la Saskatchewan.

Nous tenons à attirer votre attention sur les mots suivants de l'article 4 du décret: «S'adonnant à la production ou à la mise en marché des moutons ou de la laine ainsi que sur les mots suivants de l'article 3 de l'ordonnance: «Le producteur, qui met en marché sur le marché interprovincial ou dans le commerce d'exportation des moutons ou de la laine, . . .». Vous remarquerez qu'un «producteur» au sens de l'ordonnance doit payer une contribution *uniquement* au moment de la mise en marché des moutons ou de la laine. Par conséquent, qu'un «producteur» soit défini de façon à inclure une personne qui ne s'adonne pas directement et quotidiennement à la production ou à la mise en marché de la laine ou des moutons est de peu d'importance puisque les mots clés figurent à l'article 3 concernant le paiement des contributions et stipulent que celles-ci ne sont pas versées tant que le «producteur» au sens de la définition, n'a pas procédé à la *mise en marché* des moutons ou de la laine.

Par conséquent, je ne peux que conclure que la définition de «producteur» de l'ordonnance, considérée dans le contexte de l'article clé du même document, ne transgresse pas le pouvoir habilitant prévu par l'article 4 du Décret sur le mouton et la laine de la Saskatchewan.

Recevez, Monsieur, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Le sous-ministre adjoint,
 J. E. McGowan

Le sénateur Godfrey: Cette réponse me semble satisfaisante.

M. Bernier: Sénateur, si la partie de la définition qui est citée dans ma lettre du 6 novembre n'ajoute rien, comme le laisse entendre M. McGowan, je pense qu'on devrait simplement la supprimer. Ce segment de phrase est ainsi libellé:

«y compris l'employeur de cette personne, ainsi que toute personne qui, en vertu d'un bail ou d'une entente, a droit à une part de la laine produite ou mise en marché ou des moutons produits ou mis en marché par la personne mentionnée en premier lieu, et toute personne qui prend possession de la laine ou des moutons de la personne

[Texte]

Dr. McGowan says that all of that does not really add anything. It is still only the producer who markets this who will be charged a levy. If that is the case, I would say that they ought to eliminate the verbiage.

Senator Godfrey: Then it becomes a matter of drafting.

Mr. Bernier: Yes, it then becomes a matter of drafting.

Senator Godfrey: I think we could write a letter. I agree with Dr. McGowan's legal opinion, so perhaps we could say that, although we are not going to insist on it, we make that suggestion.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Under the heading "Reply Satisfactory", the next item is Esquimalt Graving Dock Regulations. We will deal with the following two items at once.

SOR/84-476—ESQUIMALT GRAVING DOCK REGULATIONS, 1984

SI/84-114—SMI INDUSTRIES CANADA LTD. REMISSION ORDER

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): They both look satisfactory to me. Agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Under the heading "Reply Satisfactory" with a big question mark, the first item is Canadian Chicken Marketing Quota Regulations.

SOR/84-345—CANADIAN CHICKEN MARKETING QUOTA REGULATIONS, AMENDMENT

Mr. Bernier: On this item, Mr. Chairman, it is a small question mark. I think that Mr. Sullivan has really misconstrued the meaning of section 15 of the Interpretation Act. However, the difference between the definition of "quota" in the regulation and that in the enabling proclamation is so slight that I would not recommend pursuing the matter further.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): We shall deal with the next two items at the same time.

SOR/84-431—CANADIAN OWNERSHIP AND CONTROL DETERMINATION REGULATIONS, 1984

SOR/85-847—CANADIAN OWNERSHIP AND CONTROL DETERMINATION REGULATIONS, 1984, AMENDMENT

Mr. Bernier: In this instance, Mr. Chairman, the committee had quite extensive objections to the regulations. I think the point should be made to the department that, if the regulations are to be relied upon for purposes of the proposed Canada

[Traduction]

mentionnée en premier lieu, qui ont été fournis en garantie d'une dette.

M. McGowan dit que tout cela n'ajoute rien en fin de compte. Ce sont seulement les producteurs qui procèdent à une mise en marché qui doivent payer une contribution. Si c'est le cas, il faut éliminer ce verbiage.

Le sénateur Godfrey: Il s'agit donc d'une question de rédaction.

M. Bernier: En effet.

Le sénateur Godfrey: Je pense que nous pourrions écrire une lettre à ce sujet. Du point de vue juridique, je suis d'accord avec M. McGowan; aussi, nous pourrions peut-être indiquer que nous ne voulons pas insister indûment, mais que nous faisons néanmoins cette suggestion.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Sommes-nous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Le premier point qui figure sous la rubrique «Réponse satisfaisante» est le Règlement sur la cale sèche d'Esquimalt. Nous allons étudier les deux points suivants du même coup.

DORS/84-476—RÈGLEMENT DE 1984 SUR LA CALE SÈCHE D'ESQUIMALT

TR/84-144—DÉCRET DE REMISE VISANT LES INDUSTRIES SMI CANADA LTÉE

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Les deux réponses me semblent satisfaisantes. Sommes-nous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Le Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets est le premier point qui figure sous la rubrique «(?) Réponse satisfaisant» et qui est accompagné d'un gros point d'interrogation.

DORS/84-345—RÈGLEMENT CANADIEN SUR LE CONTINGENTEMENT DE LA COMMERCIALISATION DES POULETS—MODIFICATION

M. Bernier: Monsieur le président, il s'agit ici d'un petit point d'interrogation. Je pense que M. Sullivan a vraiment mal interprété la signification de l'article 15 de la Loi d'interprétation. Quoi qu'il en soit, la différence entre la définition de «contingent» du règlement et celle de la proclamation habilitante est tellement ténue que je recommande de laisser tomber cette question.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Nous allons maintenant examiner ensemble les deux points suivants.

DORS/84-431—RÈGLEMENT DE 1984 SUR LA DÉTERMINATION DE LA PARTICIPATION ET DU CONTRÔLE CANADIENS

DORS/85-847—RÈGLEMENT DE 1984 SUR LA DÉTERMINATION DE LA PARTICIPATION ET DU CONTRÔLE CANADIENS—MODIFICATION

M. Bernier: Monsieur le président, le comité avait formulé de nombreuses objections au sujet de ce règlement. À mon avis, nous devrions indiquer au ministère que si le règlement doit être invoqué pour l'application de la future Loi fédérale

[Text]

Petroleum Resources Act, the committee requests that the necessary amendments be made as soon as that decision is made. Originally, the committee did not pursue its objections because it was told that the regulations would cease to apply as a result of the repeal of the Canadian Ownership and Control Determination Act. Now, however, it seems that there is a possibility that they will in fact continue to apply under a new statute. In that case, the amendments should be made.

Senator Godfrey: Agreed.

Mr. Waddell: I agree with that. I notice that, on the energy committee, we have had much legislation over the last while, what with the national energy program and then wiping out the national energy program. We constantly have legislation, perhaps more in the energy sector than in any of the other sectors over the last six years. We really have a problem because the committee is never provided with the regulations. They are always in the process of being drafted and they are always to be done right afterwards. None of the parliamentary committees can ever really scrutinize matters. We are constantly yelling for copies of the regulations; we are constantly asking whether they are ready yet. Sometimes we are told that they are, but that we cannot see them. I would agree with Mr. Bernier.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Is it agreed that we write?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Next, Oil Pollution Prevention Regulations.

SOR/85-181—OIL POLLUTION PREVENTION REGULATIONS, AMENDMENT

Mr. Bernier: There is no firm promise of amendment, except that new regulations are to be issued. As the committee's comments relate to points of drafting, I think that will probably be satisfactory, provided that the new regulations, as usual, are made within a reasonable time.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): We will have to wait.

Mr. Bernier: Perhaps we could give it a year or so.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Is it agreed that we take no action in the meantime?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Under the heading "Action Promised", the first item is Food and Drug Regulations, Amendment.

SOR/83-933—FOOD AND DRUG REGULATIONS, AMENDMENT

[Translation]

sur les hydrocarbures, les modifications nécessaires devront y être apportées dès qu'une décision en ce sens sera prise. Dans la mesure où on lui avait dit que le règlement cesserait de s'appliquer par suite de l'abrogation de la Loi sur la détermination de la participation et du contrôle canadiens, le comité n'avait pas jugé bon de maintenir ses objections. Comme il semble maintenant possible que le règlement continue de s'appliquer aux termes d'une nouvelle loi, on devrait le modifier comme il se doit.

Le sénateur Godfrey: En effet.

M. Waddell: Je suis d'accord. Ces derniers temps, le Comité de l'énergie a dû étudier une foule de projets de loi à cause de la mise sur pied du programme énergétique national, puis à la suite de sa suppression. Depuis six ans, nous recevons constamment des projets de loi, peut-être encore davantage du secteur énergétique que de partout ailleurs. Nous avons réellement un problème parce que le comité ne reçoit jamais les règlements. Ils sont toujours en cours de rédaction ou sur le point de l'être. Les comités parlementaires ne peuvent jamais aller vraiment au fond des choses. Nous réclamons tout le temps des exemplaires des règlements; nous demandons toujours s'ils sont prêts. On nous dit parfois qu'ils le sont, mais que nous ne pouvons pas les voir. Je suis donc entièrement d'accord avec M. Bernier.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Sommes-nous d'accord pour envoyer une lettre?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Nous passons maintenant au Règlement sur la prévention de la pollution par les hydrocarbures.

DORS/85-181—RÈGLEMENT SUR LA PRÉVENTION DE LA POLLUTION PAR LES HYDROCARBURES—MODIFICATION

M. Bernier: Nous n'avons pas obtenu d'engagement ferme en ce qui concerne les modifications, mais on nous promet la publication d'un nouveau règlement. Comme les observations du comité portent sur des questions de rédaction, je pense que cette démarche sera probablement satisfaisante, à condition que le nouveau règlement soit adopté dans un délai raisonnable.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Nous devons attendre.

M. Bernier: Nous pourrions peut-être accorder un délai d'un an.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Sommes-nous d'accord pour laisser cette question en suspens d'ici là?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): La modification au Règlement sur les aliments et drogues est le premier point qui figure sous la rubrique «Modification promise».

DORS/83-933—RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES—MODIFICATION

[Texte]

March 1, 1985

John E. Osborne, Esq.
Special Adviser,
Policy Department,
Department of Health and Welfare
Jeanne Mance Building,
Tunney's Pasture,
OTTAWA, Ontario
K1A 0K9

Re: SOR/83-933, Food and Drug Regulations, amendment

Dear Mr. Osborne:

The referenced amendment was reviewed by the Committee on February 28th last.

Sections B.25.059 and B.25.060 both require a manufacturer to furnish records and evidence at the request of the Director. These Sections do not establish a general requirement that the records and information referred to be kept by manufacturers but grant the Director a discretion to request that information in individual cases. The relevant enabling power appears to be Section 25(1)(f) of the Act, according to which the Governor in Council may make regulations.

"(f) requiring persons who sell food, drugs, cosmetics or devices to maintain such books and records as the Governor in Council considers necessary for the proper enforcement and administration of this Act and the regulations."

It is doubtful that this power extends to the making of a regulation such as the present one. Section 25(1)(f) clearly contemplates that a regulation made pursuant to it must be one that requires persons to "maintain such books and records" as are considered necessary for the proper enforcement and administration of the Act and regulations. In light of this enabling provision one would expect any regulation made pursuant to it to be so drafted as to (a) impose a duty to retain certain information and (b) specify the kind of information that is to be retained.

Section B.25.060 could be considered *ultra vires* on other grounds. Where a manufacturer has been requested to submit "evidence" with respect to his product, Section B.25.060(1) prohibits all further sales by him until he has submitted the evidence requested. Sections B.25.060(2) and (3) provide that the Director, if he considers the evidence submitted to be insufficient, is to notify the manufacturer, and all further sales by the manufacturer are prohibited from the day he is so notified until he submits further evidence considered sufficient by the Director. The grant of a discretion to prohibit the sale of infant formula by a manufacturer does not appear to be authorized under Section 25 of the Act and the Committee wishes to be informed of the particular enabling power on which this Section relies for its validity.

[Traduction]

Le 1^{er} mars 1985

Monsieur John E. Osborne
Conseiller spécial
Développement des politiques
Ministère de la Santé nationale et
du Bien-être social
Immeuble Jeanne Mance
Parc Tunney
Ottawa (Ontario)
K1A 0K9

Objet: DORS/83-933, Règlement sur les aliments et drogues—Modification

Monsieur,

Le Comité a examiné la modification susmentionnée le 28 février dernier.

Les articles B.25.059 et B.25.060 obligent tous deux le fabricant à fournir au Directeur un rapport exposant toutes ses recherches et les données sur lesquelles il s'est basé. Ils n'obligent pas de façon générale le fabricant à conserver ces rapports et informations, mais confèrent au Directeur le pouvoir discrétionnaire de les exiger dans certains cas. La disposition habilitante pertinente semble être l'alinéa 25(1)(f) de la loi selon lequel le gouverneur en conseil peut établir des règlements

«f) pour requérir les personnes qui vendent des aliments, des drogues, des cosmétiques ou des instruments de tenir les livres et registres que le gouverneur en conseil juge nécessaires pour l'application et l'administration convenables de la présente loi et des règlements.»

Nous doutons que ce pouvoir permette d'établir un règlement comme celui-ci. Il est certain que selon l'esprit de l'alinéa 25(1)(f), un règlement établi aux termes de l'alinéa doit obliger ceux à qui il s'applique à «tenir les livres et registres» qui sont jugés nécessaires à l'application et à l'administration convenables de la loi et des règlements. A la lecture de cette disposition habilitante, on comprend que tout règlement établi à ses termes doit être rédigé de manière à (a) imposer le devoir de garder certaines informations et (b) préciser le genre d'information à conserver.

Il y a d'autres raisons de considérer que l'article B.25.060 dépasse la portée de la loi. Lorsqu'un fabricant a été prié de fournir des «données» relatives à son produit, le paragraphe B.25.060(1) lui interdit de vendre ce produit tant qu'il n'a pas fourni les données en question. Les paragraphes B.25.060(2) et (3) prévoient que le Directeur, s'il estime que les preuves présentées sont insuffisantes, doit en aviser le fabricant et que celui-ci doit cesser la vente de ce produit dès qu'il reçoit l'avis et jusqu'à ce qu'il ait présenté des preuves supplémentaires jugées suffisantes par le Directeur. Il semble que l'article 25 de la loi ne confère pas le pouvoir discrétionnaire d'interdire la vente d'un succédané de lait humain par le fabricant et le Comité souhaite savoir quelle disposition habilitante a été invoquée à l'appui de cet article.

[Text]

I shall appreciate your advice on these two questions.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

December 9, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/83-933, Food and Drug Regulations, amendment

Dear Mr. Bernier:

I refer to your letter of March 1, 1985, to John Osborne with respect to the above noted amendment.

Our legal services have reviewed sections B.25.059 and B.25.060 of the *Food and Drug Regulations* in the light of the issues you raised in your letter of March 1, 1985. An amendment will be made to the Regulations to ensure that the Regulations are in accordance with section 25 of the *Food and Drugs Act*.

The proposed amendments to sections B.25.059 and B.25.060 will be submitted to the Privy Council Office Section along with another proposed amendment to the Regulations, Schedule of Amendment 606, that contains similar provisions with respect to another type of food. To ensure consistency, the Privy Council Office Section has agreed to have the same officers examine both submissions.

I trust this meets with your approval.

Yours sincerely,

David Kirkwood

Senator Godfrey: That is satisfactory.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Next, Government Contracts Regulations, Amendment.

SOR/84-479—GOVERNMENT CONTRACTS REGULATIONS, AMENDMENT

Senator Godfrey: Satisfactory.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Next, Schedule to the Hazardous Products Act, amendment.

SOR/84-558—SCHEDULE TO THE HAZARDOUS PRODUCTS ACT, AMENDMENT

[Translation]

Je vous saurais gré de me faire connaître votre avis à ces deux sujets et je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

Le 9 décembre 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/83-933, Règlement sur les aliments et drogues—Modification

Monsieur,

Je réponds ici à votre lettre du 1^{er} mars 1985 à M. John Osborne au sujet de la modification susmentionnée.

Nos services juridiques ont examiné les articles B.25.059 et B.25.060 du *Règlement sur les aliments et drogues* à la lumière des objections que vous avez fait valoir dans votre lettre du 1^{er} mars 1985. Le règlement sera modifié de manière à être conforme à l'article 25 de la *Loi des aliments et drogues*.

Les modifications proposées aux articles B.25.059 et B.25.060 seront soumises à la Section du Bureau du Conseil privé en même temps qu'une autre modification proposée au règlement, l'Annexe modificative 606, qui contient des dispositions semblables au sujet d'un autre type d'aliment. Afin d'assurer l'uniformité terminologique, la Section du Bureau du Conseil privé a convenu de faire examiner les deux projets de modification par les mêmes conseillers juridiques.

Espérant que cette réponse sera à votre satisfaction, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

David Kirkwood

Le sénateur Godfrey: C'est satisfaisant.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): D'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Maintenant le Règlement sur les marchés de l'État—Modification.

DORS/84-479, RÈGLEMENT SUR LES MARCHÉS DE L'ÉTAT—MODIFICATION

Le sénateur Godfrey: C'est satisfaisant.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): D'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Ensuite l'Annexe de la Loi sur les produits dangereux—Modification.

DORS/84-558, ANNEXE DE LA LOI SUR LES PRODUITS DANGEREUX—MODIFICATION

[Texte]

May 7, 1985

Mark R. Daniels, Esq.
Deputy Minister
Department of Consumer and
Corporate Affairs,
Place du Portage,
Ottawa, Ontario
K1A 0E4

Re: SOR/84-558, Schedule to the Act, amendment

Dear Mr. Daniels:

The referenced amendment was reviewed by the Committee on the 2nd instant.

This amendment adds to Part I of the Schedule to the Hazardous Products Act children's car seats that do not meet the requirements of Canada Motor Vehicle Safety Standard (CMVSS) 213. The result of the amendment is to prohibit any person from advertising, selling or importing children's car seats unless they comply with prescribed standards. In these circumstances, the Committee entertains some doubts as to whether this product was properly added to Part I of the Schedule to the Act.

Having regard to Section 3 of the Hazardous Products Act, it seems to the Committee that the scheme of the Act is such that a product included in Part I of the Schedule is subject to an absolute prohibition as regards the advertising, selling or importation of the product. Where a product is included in Part II of the Schedule, the prohibition is qualified to the extent that a product which complies with regulations made pursuant to Section 7 of the Act may be advertised, sold or imported into Canada. If it is intended to allow the advertisement, sale or importation of a hazardous product in prescribed circumstances and subject to prescribed conditions, the product should be added to Part II of the Schedule and regulations made pursuant to Section 7.

In this instance, there is no intent to impose an absolute prohibition on the advertisement, sale or importation of children's car seats. Rather, these activities are only prohibited where the product does not comply with the prescribed standards, namely, those contained in Canada Motor Vehicle Safety Standard (CMVSS) 213. This being the case, children's car seats should have been added to Part II of the Schedule and the circumstances and conditions subject to which this product can be advertised, sold or imported, prescribed by regulation made under Section 7(a) of the Act. I need not add that any such regulation could provide for the referential incorporation of Canada Motor Vehicle Safety Standard (CMVSS) 213.

Unless otherwise advised, the Committee is of the view that the present amendment is contrary to the scheme of Hazardous Products Act and consequently *ultra vires* that Statute.

I shall appreciate your advice on the question.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

[Traduction]

Le 7 mai 1985

Monsieur R. Daniels
Sous-ministre
Ministère de la Consommation
et des Corporations
Place du Portage
Ottawa (Ontario)
K1A 0E4

Objet: DORS/84-558, Annexe de la Loi—Modification

Monsieur,

Le comité a examiné la modification susmentionnée le 2 courant.

Cette modification ajoute à la Partie I de l'annexe de la Loi sur les produits dangereux les sièges de voiture pour enfants qui ne sont pas conformes à la Norme de sécurité des véhicules automobiles du Canada (NSVAC) 213. Elle a pour effet d'interdire à quiconque d'annoncer, de vendre ou d'importer des sièges pour enfants qui ne respectent pas les normes prescrites. Dans ces circonstances, le comité se demande si on a retenu la bonne solution en ajoutant ce produit à la Partie I de l'annexe de la Loi.

Le comité estime que l'article 3 de la Loi sur les produits dangereux prévoit qu'il est absolument interdit d'annoncer, de vendre ou d'importer un produit inclus dans la Partie I de l'annexe. Par contre, lorsqu'un produit est mentionné dans la Partie II de l'annexe, l'interdiction est conditionnelle, dans la mesure où ce produit peut être annoncé, vendu ou importé au Canada s'il est conforme aux règlements pris en vertu de l'article 7 de la Loi. Si le but visé est de permettre la promotion, la vente ou l'importation d'un produit dangereux dans des circonstances prescrites et sous réserve de conditions précises, il faut inclure ce produit dans la Partie II de l'annexe et prendre un règlement en vertu de l'article 7.

Dans le cas présent, le but visé n'est pas d'interdire catégoriquement la promotion, la vente ou l'importation des sièges de voiture pour enfants. Au contraire, ces activités ne sont interdites que lorsque le produit n'est pas conforme à la norme prescrite, soit la Norme de sécurité des véhicules automobiles du Canada (NSVAC) 213. Dans ces circonstances, il aurait fallu inclure les sièges de voiture pour enfants dans la Partie II de l'annexe et prescrire par règlement pris en vertu de l'alinéa 7a) de la Loi, les circonstances et les conditions sous réserve desquelles ces produits peuvent être annoncés, vendus ou importés. Il est inutile de préciser qu'un tel règlement pourrait faire référence à la Norme de sécurité des véhicules automobiles du Canada (NSVAC) 213.

A moins d'avis contraire, le comité estime que la présente modification est contraire à l'objet de la Loi sur les produits dangereux et y contrevient.

J'aimerais connaître votre opinion à ce sujet.

Agréé, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

[Text]

June 5, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/84-558, Schedule to the Act, amendment

Dear Mr. Bernier:

Further to your letter of May 7, 1985, on the subject of the above-noted, the following responds to the Committee's concerns.

In reading paragraph three of your letter, there is no dispute with the logic set out in that paragraph. Where the misunderstanding appears to arise is in the fourth paragraph of your letter. The amendment in question imposes an absolute prohibition on the advertisement, sale or importation of certain children's car seats, namely those seats which do not meet the requirements of the Canada Motor Vehicle Safety Standards CMVSS 213. In this respect, our interpretation of the amendment differ in that the Committee seems to view the amendment as a prohibition that is subject to conditions.

I would suggest that such is not the case with this amendment, which clearly prohibits the advertisement, sale or importation of certain car seats. If a seat does not meet the applicable standard, there is nothing to put in the regulations that would permit the advertisement, sale or importation of that seat.

The described car seats simply cannot be advertised, sold or imported under any circumstances. If children's car seats do not meet the Transport Canada standard, they are not the same class of car seats that this amendment is addressing.

Products in Part II of the Schedule, which are subject to regulations, are typically required to satisfy various testing or labelling requirements set out in the regulations, before they can be advertised, sold or imported. No amount of testing or labelling will permit the advertisement, sale or importation of the product described in this amendment, and it is submitted that the above-noted amendment is properly included in Part I of the Schedule to the Act and, therefore, is not ultra vires the statute.

I hope the foregoing provides a satisfactory response to the doubts entertained by the Committee.

Yours sincerely,

Mark R. Daniels

[Translation]

Le 5 juin 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/84-558, Annexe de la Loi sur les produits dangereux—Modification

Monsieur,

Le présente fait suite à votre lettre du 7 mai 1985 dans laquelle vous faisiez part des objections du comité à propos de la modification susmentionnée.

Nous ne contestons pas le raisonnement exposé au troisième paragraphe de votre lettre. Toutefois, le quatrième paragraphe semble prêter à confusion. La modification en question interdit formellement d'annoncer, de vendre ou d'importer certains sièges de voiture pour enfants, notamment ceux qui ne sont pas conformes à la Norme de sécurité des véhicules automobiles du Canada (NSVAC) 213. Sur ce point, nos deux interprétations diffèrent par le fait que le comité semble considérer que la modification impose une interdiction sous réserve de certaines conditions.

J'estime que ce n'est pas le cas et que la présente modification interdit explicitement d'annoncer, de vendre ou d'importer certains sièges de voiture. Si un siège n'est pas conforme à la norme appropriée il n'y a rien à ajouter dans le règlement qui permettrait d'annoncer, de vendre ou d'importer ce siège.

Les sièges décrits ne peuvent tout simplement pas être annoncés, vendus ou importés, quelles que soient les circonstances. Si des sièges sont conformes à la norme du ministère fédéral des Transports, c'est qu'ils n'appartiennent pas à la même catégorie que ceux qui sont visés par la présente modification.

En général, les produits décrits à la Partie II de l'annexe et visés par des règlements doivent, avant de pouvoir être annoncés, vendus ou importés, satisfaire à certaines exigences qui concernent l'étiquetage ou les essais et qui sont imposées dans les règlements. Quelles que soient les exigences fixées à ce chapitre, les produits décrits dans la présente modification ne pourront être pour autant annoncés, vendus ou importés et nous croyons que cette modification a été incluse à bon droit dans la Partie I de l'annexe de la Loi et qu'elle n'y contrevient pas.

J'espère que ces explications sauront apaiser les doutes du comité.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Mark R. Daniels

[Texte]

June 26, 1985

Mark R. Daniels, Esq.
Deputy Minister
Department of Consumer and
Corporate Affairs,
Place du Portage,
Ottawa, Ontario
K1A 0E4

Re: SOR/84-558, Schedule to the Act, amendment

Dear Mr. Daniels:

I have your letter of June 5, 1985, for which I thank you.

I have difficulty understanding your rejection of the Committee's view in light of your description of this amendment as prohibiting the advertisement, sale or importation of "certain car seats" that do not meet the "applicable standard". "Children's car seats that do not meet the requirements of Canada Motor Vehicle Safety Standard (CMVSS) 213" is *not*, in the context of the Act, a description of a class of products. The obvious purpose of the amendment is to prohibit the importation, sale or advertisement of car seats unless they meet the requirements of CMVSS 213. Given the scheme of the Act, this can be done by adding children's car seats to Schedule II of the Act and by providing, pursuant to Section 7, that these seats may be imported, sold or advertised if they meet the requirements of CMVSS 213 ("the applicable standard").

I would ask that you reconsider the matter and, should you think it helpful, I would be happy to further discuss the Committee's view with an appropriate officer of your Department. I can be reached at 995-0751.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

July 19, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/84-558, Schedule to the Act, amendment

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of June 26, 1985 concerning the above matter.

Upon review of your correspondence, and further to discussions with legal counsel, it has been determined that the item should indeed appear in Schedule II of the Hazardous Prod-

[Traduction]

Le 26 juin 1985

Monsieur Mark R. Daniels
Sous-ministre
Ministère de la Consommation
et des Corporations
Place du Portage
Ottawa (Ontario)
K1A 0C9

Objet: DORS/84-558, Annexe de la Loi sur les produits dangereux—Modification

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 5 juin 1985 dont je vous remercie.

J'ai de la difficulté à comprendre pourquoi vous rejetez l'opinion du comité, étant donné que vous estimez que la présente modification interdit d'annoncer, de vendre ou d'importer «certains sièges de voiture» qui ne sont pas conformes à la «norme appropriée». «Les sièges de voiture pour enfants qui ne sont pas conformes à la Norme de sécurité des véhicules automobiles du Canada (NSVAC) 213» ne constituent *pas*, dans le contexte de la Loi, une description d'une catégorie de produits. Le but évident de la modification est d'interdire la promotion, la vente ou l'importation de sièges de voiture, à moins qu'ils ne soient conformes à la NSVAC 213. Compte tenu des structures de la Loi, on peut atteindre ce but en ajoutant les sièges à l'annexe II de la Loi et en prescrivant, aux termes de l'article 7, que ces sièges peuvent être importés, vendus ou annoncés s'ils sont conformes à la NSVAC 213 («la norme appropriée»).

Je vous saurais gré de reconsidérer cette question; si vous le jugez utile, je pourrais discuter plus longuement de la position du comité avec un fonctionnaire de votre ministère. Vous pouvez communiquer avec moi au 995-0751.

Veuillez agréer, Monsieur, mes plus sincères salutations.

François-R. Bernier

Le 19 juillet 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
a/s du Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/84-558, Annexe de la Loi sur les produits dangereux—Modification

Monsieur,

Je vous remercie pour votre lettre du 26 juin 1985 qui concernait la modification susmentionnée.

Après étude de votre correspondance et consultation auprès de notre conseiller juridique, il a été décidé que le produit devrait effectivement être mentionné à l'annexe II de la Loi

[Text]

ucts Act. The necessary instructions will be forwarded to the Department of Justice.

I wish to thank you for your diligence in respect of this matter.

Yours sincerely,

Mark R. Daniels

Mr. Bernier: In this case, a product had been added to the wrong part of the schedule to the act. It took a couple of letters to get the department to understand the committee's objection, but it now promises an amendment.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Is it agreed that this is satisfactory?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Next, Small Businesses Loans Regulations, amendment.

SOR/85-396—SMALL BUSINESSES LOANS REGULATIONS, AMENDMENT

November 18, 1985

R.H. Marshall, Esq.
Assistant Deputy Minister,
Operations Branch,
Department of Regional Industrial Expansion,
235 Queen Street,
HPDO - 08 East
OTTAWA, Ontario
K1A 0H5

Re: SOR/85-396, Small Businesses Loans Regulations, amendment

Dear Mr. Marshall:

Your letter of August 26th, 1985, was considered by the Committee on the 17th last. It is not exaggerated to say that your reply did not find favour with the Committee. You will find enclosed a marked copy of the Proceedings of the 17th.

With respect to sections 19(1.2), 19(5)(a) and 25(1) of the Regulations, I would point out that the Act nowhere confers on the Minister a power to prescribe forms. Such power is, however, conferred on the Governor in Council by section 7(1)(a) of the Act and, on the basis of the principle of interpretation expressed in the maxim *inclusio unius fit exclusio alterius*, the Committee is of the view any form required for the effective operation of the Act must be prescribed by Her Excellency in Council.

As for section 19(3)(c), the Committee does not accept that administrative convenience justifies the retention of the subjective test contained in this section.

[Translation]

sur les produits dangereux. Les instructions nécessaires seront envoyées au ministère de la Justice.

Je tiens à vous remercier de la diligence avec laquelle vous avez traité cette question.

Agréez, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Mark R. Daniels

M. Bernier: Dans ce cas-ci, un produit n'a pas été ajouté à la bonne partie de l'annexe de la loi. Il a fallu deux lettres pour que le ministère comprenne l'objection du comité, mais il nous a finalement promis d'apporter la modification.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): D'accord pour dire que c'est satisfaisant?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Maintenant le Règlement sur les prêts aux petites entreprises—Modification.

DORS/85-396—RÈGLEMENT SUR LES PRÊTS AUX PETITES ENTREPRISES—MODIFICATION

Le 18 novembre 1985

Monsieur R. H. Marshall
Sous-ministre adjoint
Direction des opérations
Ministère de l'expansion industrielle
régionale
235, rue Queen
HPDO - 08 Est
Ottawa (Ontario)
K1A 0H5

Objet: DORS/85-396, Règlement sur les prêts aux petites entreprises - Modification

Monsieur,

Votre lettre du 26 août 1985 a été étudiée par le Comité le 17 dernier et c'est peu dire qu'il n'a pas jugé votre réponse satisfaisante. Vous trouverez ci-joint une copie annotée des délibérations du 17.

En ce qui a trait au paragraphe 19(1.2), à l'alinéa 19(5)a) et au paragraphe 25(1) du règlement, je vous signale que nulle part, la loi ne confère au ministre le pouvoir de prescrire des formules. Ce pouvoir est toutefois conféré au gouverneur en conseil par l'alinéa 7(1)a) de la loi et en vertu du principe d'interprétation qui veut que la mention de l'un équivaut à l'exclusion de l'autre, le Comité est d'avis que toute formule exigée par l'application efficace de la loi doit être prescrite par Son Excellence le gouverneur en conseil.

En ce qui concerne l'alinéa 19(3)c), le Comité estime que des raisons de commodité administrative ne justifient pas le maintien de l'exigence subjective que renferme cette disposition.

[Texte]

I shall value your further advice on these two questions.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

Encl.

December 6, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-396, Small Businesses Loans Regulations,
amendment

Dear Mr. Bernier:

I refer to your letter of November 18, 1985, concerning the right of the Minister to prescribe forms as well as the discretion vested in the Minister under section 19(3)(c) with respect to the evidence that must accompany a claim for loss, under the above mentioned regulations.

These two points have been reviewed again and we agree that the authority of the Governor in Council to prescribe forms should not be exercised by the Minister and that the Minister's discretion contained in section 19(3)(c) is not really required. We will therefore proceed with the related amendments.

I trust this revised position will find more favour with the Committee.

Yours sincerely,

R.H. Marshall
Assistant Deputy Minister
Operations

Senator Godfrey: Satisfactory.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): We shall deal with the next two items together.

SOR/85-596—INDUSTRIAL DESIGN FEES ORDER,
AMENDMENT

SOR/85-597—COPYRIGHT FEES ORDER, AMEND-
MENT

[Traduction]

Je vous saurais gré de me communiquer votre avis sur ces deux questions.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le 6 décembre 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/85-396, Règlement sur les prêts aux petites
entreprises – Modification

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 18 novembre 1985 concernant le droit du ministre de prescrire des formules ainsi que le pouvoir discrétionnaire conféré au ministre en vertu de l'alinéa 19(3)c) relativement à la preuve qui doit accompagner la réclamation pour perte en vertu du règlement susmentionné.

Nous avons étudié de nouveau ces deux points et nous convenons que le pouvoir du gouverneur en conseil de prescrire des formules ne devrait pas être exercé par le ministre et que le pouvoir discrétionnaire du ministre prévu à l'alinéa 19(3)c) n'est pas vraiment nécessaire. Par conséquent, nous procédons aux modifications qui s'imposent.

Confiant que ce revirement d'opinion satisfera davantage le Comité, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

R. H. Marshall
Sous-ministre adjoint
Direction des opérations

Le sénateur Godfrey: C'est satisfaisant.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): D'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Les deux prochains textes seront abordés ensemble.

DORS/85-596, ORDONNANCE SUR LES DROITS EN
MATIÈRE DE DESSINS INDUSTRIELS—MODIFICA-
TION

DORS/86-597, ORDONNANCE SUR LES DROITS EN
MATIÈRE DE DROIT D'AUTEUR—MODIFICATION

[Text]

December 2, 1985

Mark R. Daniels, Esq.
Deputy Minister
Department of Consumer and
Corporate Affairs,
Place du Portage,
Ottawa, Ontario
K1A 0E4

Re: SOR/85-596, Industrial Design Fees Order,
amendment
SOR/85-597, Copyright Fees Order, amendment

Dear Mr. Daniels:

The referenced instruments were considered by the Committee at its meeting of November 28th last. Both of these amendments were made pursuant to authorizing Orders in Council which have not been published in the Canada Gazette. In 1979, the Privy Council Office agreed to the Committee's recommendation that Orders in Council made pursuant to section 13(b) of the Financial Administration Act be published in Part II of the Canada Gazette. This undertaking applied only to enabling Orders in Council issued after 1979 and the Joint Committee then sought a further undertaking that previous Orders in Council would be published in the same manner. In a letter dated May 30, 1980, the then President of the Treasury Board accepted the Committee's recommendation "that existing, unpublished Orders should now be registered and published . . . to the extent that these can be identified".

In accordance with that commitment, I am instructed to request that Orders in Council P.C. 1973-12/2475 and P.C. 1973-11/2475 of 21st August, 1973, be registered and published in the Canada Gazette.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

cc: J.L. Manion, Esq.
Secretary,
The Honourable the Treasury Board,
Place Bell Canada,
OTTAWA, Ontario
K1A 0R5

[Translation]

Le 2 décembre 1985

Monsieur Mark R. Daniels
Sous-ministre
Ministère de la Consommation et
des Corporations
Place du Portage
OTTAWA (Ontario)
K1A 0C9

Objet: DORS/85-596, Ordonnance sur les droits en
matière de dessins industriels—Modification
DORS/85-597, Ordonnance sur les droits en
matière de droit d'auteur—Modification

Monsieur,

Le Comité a étudié les textes réglementaires mentionnés ci-dessus à sa réunion du 28 novembre. Les deux modifications ont été apportées conformément à des décrets habitants qui n'ont pas été publiés dans la Gazette du Canada. En 1979, le Bureau du Conseil privé, s'est engagé, sur la recommandation du Comité, à publier dans la Partie II de la Gazette du Canada les décrets du conseil pris en vertu de l'alinéa 13b) de la Loi sur l'administration financière. Cependant, cet engagement ne visant que les décrets du conseil publiés après 1979, le Comité mixte a cherché à obtenir que les décrets antérieurs soient publiés de la même façon. Dans une lettre datée du 30 mai 1980, celui qui était alors président du Conseil du Trésor a souscrit à la recommandation du Comité selon laquelle «les décrets existants et non publiés devraient maintenant être enregistrés et publiés . . . dans la mesure où ils peuvent être recensés».

Conformément à cet engagement, on m'a prié de demander que soient enregistrés et publiés dans la Gazette du Canada les décrets C.P. 1973-12/2475 et C.P. 1973-11/2475 du 21 août 1973.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier

C.C.: J. L. Manion

[Texte]

January 22, 1986

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-596, Industrial Design Fees Order,
amendment
SOR/85-597, Copyright Fees Order, amendment

Dear Mr. Bernier:

This is further to your letter of December 2, 1985 concerning the Industrial Design and Copyright Fees Orders.

Your have requested in your letter that Orders in Council P.C. 1973-12/2475 and P.C. 1973-11/2475 of 21st August, 1973, be registered and published in the Canada Gazette.

The Department of Justice has indicated to me that the above Orders were apparently made only in English and cannot be published without a French version.

As such we have been advised to have them revoked and remade in both official languages, and as soon as the recommendation is prepared, the appropriate Orders will be registered and published in the Canada Gazette.

Thank you for bringing this matter to my attention.

Yours sincerely,

Mark R. Daniels

Senator Godfrey: Both are satisfactory.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Next, National Parks Cottages Regulations, amendment.

SOR/85-1040—NATIONAL PARKS COTTAGES REGULATIONS, AMENDMENT

Senator Godfrey: Satisfactory.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Under the heading "Part Action Promised", the next item is Immigration Regulations, 1978.

SOR/85-1107—IMMIGRATION REGULATIONS, 1978, AMENDMENT

Mr. Bernier: Mr. Chairman, an amendment to section 21(2)(d) is promised. With respect to the same section, I also pointed out that the verb "is" should be added in the first line of paragraph (d). Mrs. Monnet replied that the wording of the

[Traduction]

Le 22 janvier 1986

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
des règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
Ottawa, (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/85-596, Ordonnance sur les droits en
matière de dessins industriels—Modification
DORS/85-597, Ordonnance sur les droits en
matière de droit d'auteur—Modification

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 2 décembre 1985 au sujet des ordonnances sur les droits en matière de dessins industriels et de droit d'auteur.

Vous demandiez dans votre lettre que les décrets C.P. 1973-12/2475 et 1973-11/2475 du 21 août 1973 soient enregistrés et publiés dans la Gazette du Canada.

Le ministère de la Justice m'a informé que ces décrets ont apparemment été rédigés en anglais seulement et qu'ils ne pourraient être publiés sans la version française.

On nous a donc conseillé de les abroger et de les rédiger à nouveau dans les deux langues officielles de sorte qu'ils puissent être enregistrés et publiés dans la Gazette du Canada dès qu'une recommandation à cet effet aura été formulée.

Je vous remercie d'avoir attiré mon attention sur la question et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

Mark R. Daniels

Le sénateur Godfrey: C'est satisfaisant dans les deux cas.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): D'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Maintenant, le Règlement sur les chalets construits dans les parcs nationaux—Modification.

DORS/85-1040, RÈGLEMENT SUR LES CHALETS CONSTRUITS DANS LES PARCS NATIONAUX—MODIFICATION

Le sénateur Godfrey: C'est satisfaisant.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): D'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Sous la rubrique «Action promise en partie», le texte suivant est le Règlement sur l'immigration de 1978.

DORS/85-1107, RÈGLEMENT SUR L'IMMIGRATION DE 1978—MODIFICATION

M. Bernier: Monsieur le président, on promet que l'alinéa 21(2)d) sera modifié. J'avais également souligné que dans la version anglaise, le verbe «is» devrait être ajouté à la première ligne de cet alinéa. Mme Monnet m'a répondu que la formula-

[Text]

paragraph was correct. I think that most members will recognize that there is something wrong with a sentence that reads: "a person who is coming to or in Canada. . ." Members of the committee will agree that the sentence ought to read: "a person who is coming to or is in Canada. . ."

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Yes, because such a person is not coming to Canada any longer when he is here.

Senator Godfrey: I would agree. I would suggest that you write her back and tell her that it ought to be changed.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Is it agreed that we write?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Under the heading "Action Taken", the first item is Processed Poultry Regulations, amendment.

SOR/85-1037—PROCESSED POULTRY REGULATIONS, AMENDMENT

December 9, 1985

1. This instrument takes action on several objections first raised by the Committee in May of 1978, dealing with inadequate provisions concerning the disposal of forfeited goods, the failure to prescribe the contents of required reports and records in the Regulations, and the incorporation by reference of government standards "as amended from time to time". The Committee's persistence has finally resulted in all three matters being satisfactorily resolved (See SOR/78-169, before the Committee on April 13th, 1978, January 22nd, 1981, March 19th, 1981 and May 10th, 1984).

2. Other matters are dealt with in the attached correspondence.

Senator Godfrey: Satisfactory.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Next, Orderly Payment of Debts Regulations, amendment.

SOR/86-101—ORDERLY PAYMENT OF DEBTS REGULATIONS, AMENDMENT

January 29, 1986

These amendments to the French version of sections 20(1) and 23.1(1) of the Regulations are as requested by the Committee (See SOR/84-356, before the Committee on February 14 and June 13, 1985, and SOR/85-737, before the Committee on November 28, 1985).

Senator Godfrey: Satisfactory.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): The last item is Undeliverable and Redirected Mail Regulations, amendment.

[Translation]

tion de cet alinéa était correcte. Vous reconnaitrez que le membre de phrase «a person who is coming to or in Canada» fait défaut. Les membres du comité conviendront qu'il faudrait dire «a person who is coming to or is in Canada».

Le coprésident (sénateur Nurgitz): En effet, une personne ne peut entrer au Canada si elle s'y trouve.

Le sénateur Godfrey: Je serais d'accord. Je propose que vous lui réécriviez pour lui dire qu'il faudrait apporter une modification.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): D'accord pour que nous écrivions?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Sous la rubrique «modification apportée», le premier texte est le Règlement sur la volaille transformée—Modification.

DORS/85-1037, RÈGLEMENT SUR LA VOLAILLE TRANSFORMÉE—MODIFICATION

le 9 décembre 1985

1. Le règlement mentionné ci-dessus donne suite à plusieurs objections initialement formulées par le Comité en mai 1978 au sujet de l'insuffisance des dispositions concernant le sort des produits confisqués, du défaut de prescription par règlement du contenu des rapports et des dossiers requis et de l'ajout par renvoi des normes publiques «telles que modifiées de temps à autre». Grâce à la persistance du Comité, ces trois questions ont été réglées de façon satisfaisante (voir le DORS/78-169, étudié par le Comité le 13 avril 1978, le 22 janvier 1981, le 19 mars 1981 et le 10 mai 1984).

2. D'autres questions sont abordées dans la correspondance ci-jointe.

Le sénateur Godfrey: C'est satisfaisant.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): D'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Maintenant les Règles sur le paiement méthodique des dettes—Modification.

DORS/86-101, RÈGLES SUR LE PAIEMENT MÉTHODIQUE DES DETTES—MODIFICATION

Le 29 janvier 1986

Ces modifications à la version française des paragraphes 20(1) et 23.1(1) du règlement sont conformes aux demandes du Comité (voir DORS/84-356, soumis au comité le 14 février et le 13 juin 1985, et DORS/85-737, soumis au Comité le 28 novembre 1985).

Le sénateur Godfrey: C'est satisfaisant.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): D'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Le dernier texte est le Règlement sur les envois tombés en rebut et les envois réexpédiés—Modification.

*[Texte]*SOR/86-107—UNDELIVERABLE AND REDIRECTED
MAIL REGULATIONS, AMENDMENT

February 6, 1986

The purpose of this amendment is to clarify the circumstances in which mail will not be re-directed to an address outside Canada. This amendment was promised in April, 1979 (See SOR/79-65, before the Committee on July 8, 1980, March 19, 1981, March 18 and June 10, 1982, and May 30, 1985).

Senator Godfrey: Satisfactory.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

The committee adjourned.

*[Traduction]*DORS/86-107, RÈGLEMENT SUR LES ENVOIS
TOMBÉS EN REBUT ET LES ENVOIS RÉEXPÉDIÉS—
MODIFICATION

Le 6 février 1986

Cette modification vise à préciser les circonstances dans lesquelles un envoi n'est pas réexpédié à une adresse à l'extérieur du Canada. Cette modification avait été promise en avril 1979 (voir le DORS/79-65, examiné par le Comité le 8 juillet 1980, le 19 mars 1981, le 18 mars et 10 juin 1982 et le 30 mai 1985).

Le sénateur Godfrey: C'est satisfaisant.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): D'accord?

Des voix: D'accord.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 28

Thursday, March 20, 1986
Thursday, April 10, 1986

Joint Chairmen:

Senator Nathan Nurgitz
Robert P. Kaplan, P.C., M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 28

Le jeudi 20 mars 1986
Le jeudi 10 avril 1986

Coprésidents:

Sénateur Nathan Nurgitz
Robert P. Kaplan, c.p., député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent des*

Regulations and other Statutory Instruments

Règlements et autres textes réglementaires

RESPECTING:

Organization

Review of Statutory Instruments

CONCERNANT:

Organisation

Examen de textes réglementaires

INCLUDING:

The Fifth Report to both Houses of Parliament

Y COMPRIS:

Le cinquième rapport aux deux Chambres du
Parlement

First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985-1986



STANDING JOINT COMMITTEE
ON REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS

Joint Chairmen:

Senator Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, P.C., M.P.

Vice-Chairman:

Howard E. Crosby, M.P.
(Halifax West)

Representing the Senate:

Senators:

Paul David	Paul C. Lafond
John M. Godfrey	Léopold Langlois

Representing the House of Commons:

Membres:

Bill Attewell	Michel Gravel
Albert Cooper	Felix Holtmann
Murray Dorin	

COMITÉ MIXTE PERMANENT
DES RÈGLEMENTS ET AUTRES
TEXTES RÉGLEMENTAIRES

Coprésidents:

Sénateur Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, c.p., député

Vice-président:

Howard E. Crosby, député
(Halifax-Ouest)

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Pietro Rizzuto	Peter Stollery (8)
Brenda M. Robertson	

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Jim Jepson	Robert Toupin
Jean Lapierre	Ian Waddell (12)
Shirley Martin	

(Quorum 4)

Les cogreffiers du Comité

Louise Marquis

Donald Landry

Joint Clerks of the Committee

REPORT TO BOTH HOUSES

To the Senate: Thursday, March 20, 1986

To the House of Commons: Friday, March 21, 1986

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments has the honour to present its

FIFTH REPORT

(*Statutory Instruments No. 32*)

In relation to its permanent reference section 26 of the *Statutory Instruments Act* S.C. 1970-71-72, c. 38, and to its further references set out in its First Report of this session and approved by both Houses on December 13, 1984 empowering the Committee "to study the means by which Parliament can better oversee the government regulatory process", your Committee recommends:

That it be authorized to send the Joint Chairmen, the Vice-Chairman with two Counsel of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments to represent Canada at the Conference of Subordinate Legislation Committees of the Parliaments of the States and Commonwealth to be held at Brisbane, Australia, June 4, to June 6, 1986.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (issues Nos. 26 and 28, First session, Thirty-third Parliament) is tabled.

Respectfully submitted,

Les coprésidents

NATHAN NURGITZ

ROBERT P. KAPLAN

Joint Chairmen

RAPPORT AUX DEUX CHAMBRES

Au Sénat: Le jeudi 20 mars 1986

A la Chambre des communes: Le vendredi 21 mars 1986

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

(*Textes réglementaires n° 32*)

Conformément à son ordre de renvoi permanent, article 26, *Loi sur les textes réglementaires* S.C. 1970-71-72, c. 38 et à son ordre de renvoi supplémentaire inclus dans son premier Rapport de la présente session et adopté par les deux Chambres le 13 décembre 1984, lui donnant l'autorisation «d'étudier les moyens permettant au Parlement d'avoir une meilleure vue d'ensemble du processus réglementaire du gouvernement», votre Comité recommande:

Que les coprésidents, le vice-président et deux conseillers du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soient autorisés, à assister à une conférence des comités sur la législation déléguée des Parlements des États et du Commonwealth d'Australie qui sera tenue en Brisbane, Australie, du 4 au 6 juin 1986.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (fascicules nos 26 et 28, première session de la trente-troisième législature) est déposé.

Respectueusement soumis,

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 20, 1986
(29)

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met at 11:10 o'clock a.m., this day, for the purpose of organization and other business.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators David, Godfrey and Nurgitz. (3)

Representing the House of Commons: Bill Attewell, Albert Cooper, Howard E. Crosby (*Halifax West*), Robert P. Kaplan and Ian Waddell. (5)

In attendance: François-R. Bernier and William C. Bartlett, Counsel to the Committee, Research Branch, Library of Parliament.

The Joint Clerk of the Committee for the House of Commons presided over the election of the Joint Chairman for the House of Commons.

Howard E. Crosby *moved*,—That Robert P. Kaplan do take the Chair as Joint Chairman of the Committee for the House of Commons.

The question being put on the motion, it was agreed to.

The Joint Clerk of the Committee for the House of Commons declared Robert P. Kaplan duly elected, *in absentia*, Joint Chairman of the Committee for the House of Commons.

The Joint Chairman of the Committee for the Senate proceeded to the election of the Vice-Chairman of the Committee.

Albert Cooper *moved*,—That Howard E. Crosby (*Halifax West*) be Vice-Chairman of the Committee.

The question being put on the motion, it was agreed to.

Albert Cooper *moved*,—That all previous orders, decisions and resolutions and reports taken and adopted by the Committee and confirmed by both Houses from December 13, 1984, continue to be in effect until the end of this Parliament, unless otherwise amended.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

The Committee resumed consideration of its permanent reference under section 26 of the Statutory Instruments Act S.C. 1970-71-72, c. 38 (See *Minutes of Proceedings, Thursday, December 13, 1984, Issue No. 1, Thursday, January 24, 1985, Issue No. 2 and Thursday, March 20, 1986, Issue No. 28*).

The Committee considered the following motion which was adopted at a Committee meeting, held on Wednesday, March 5, 1986:

—That the Joint Chairmen, the Vice-Chairman with a Counsel, will form the delegation to represent Canada at the Conference of Subordinate Legislation Committees of the Parliaments of the States and Commonwealth of Australia, to be held at Brisbane, Australia, June 4 to June 6, 1986.

Senator Godfrey *moved*,—That the motion be amended by striking out on the first line the word "a" and substituting thereto the word "two".

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 20 MARS 1986
(29)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 h 10 pour sa séance d'organisation et pour étudier d'autres affaires.

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs David, Godfrey et Nurgitz. (3)

Représentant la Chambre des communes: MM. Bill Attewell, Albert Cooper, Howard E. Crosby (*Halifax-Ouest*), Robert P. Kaplan et Ian Waddell. (5)

Présents: MM. François-R. Bernier et William C. Bartlett, conseillers juridiques du Comité, Service de recherches, Bibliothèque du Parlement.

Le cogreffier du Comité pour la Chambre des communes préside à l'élection du coprésident pour la Chambre des communes.

M. Howard E. Crosby *propose*,—Que M. Robert P. Kaplan occupe le fauteuil de coprésident du Comité pour la Chambre des communes.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le cogreffier du Comité pour la Chambre des communes déclare M. Robert P. Kaplan dûment élu, *in absentia*, coprésident du Comité pour la Chambre des communes.

Le coprésident du Comité pour le Sénat procède à l'élection du vice-président du Comité.

M. Albert Cooper *propose*,—Que M. Howard E. Crosby (*Halifax-Ouest*) soit vice-président du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

M. Albert Cooper *propose*,—Que tous les ordres, décisions, résolutions et rapports antérieurs pris ou adoptés par le Comité et confirmés par les deux Chambres depuis le 13 décembre 1984 restent en vigueur jusqu'à la fin de la législature en cours, à moins d'amendement à l'effet contraire.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent aux termes de l'article 26 de la Loi sur les textes réglementaires, S.C. 1970-71-72, chap. 38 (Voir *Procès-verbal du jeudi 13 décembre 1984, Fascicule n° 1, du jeudi 24 décembre 1985, Fascicule n° 2, et du jeudi 20 mars 1986, Fascicule n° 28*).

Le Comité étudie la motion suivante, adoptée au cours de sa séance du mercredi 5 mars 1986:

Que les coprésidents, le vice-président et un conseiller constituent la délégation qui représentera le Canada à la conférence des comités de la législation subordonnée des parlements des États et du Commonwealth d'Australie, à Brisbane du 4 au 6 juin 1986.

Le sénateur Godfrey *propose*,—Que l'on modifie la motion en supprimant, à la deuxième ligne, le terme «un» et en le remplaçant par le terme «deux».

By unanimous consent, *it was agreed*,—That the said motion should be read as follow:

—That the Joint Chairmen, the Vice-Chairman with two Counsel, will form the delegation to represent Canada at the Conference of Subordinate Legislation Committees of the Parliaments of the States and Commonwealth of Australia, to be held at Brisbane, Australia, June 4 to June 6, 1986.

After consideration of the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Statutory Instruments No. 32):

It was unanimously agreed,—That the Fifth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments No. 32) be adopted.

Ordered,—That the Joint Chairmen report to their respective House, in both official languages.

At 11:40 o'clock a.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, APRIL 10, 1986 (30)

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met at 11:10 o'clock a.m. this day, the Honourable Robert P. Kaplan, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senator David.
(1)

Representing the House of Commons: Bill Attewell, Albert Cooper, Felix Holtmann, Robert P. Kaplan and Ian Waddell.
(5)

In attendance: François-R. Bernier and William C. Bartlett, Counsel to the Committee, Research Branch, Library of Parliament.

The Committee resumed consideration of its permanent reference under section 26 of the Statutory Instruments Act S.C. 1970-71-72, c. 38 (See *Minutes of Proceedings, Thursday, December 13, 1984, Issue No. 1 and Thursday, January 24, 1985, Issue No. 2 and Thursday, March 20, 1986, Issue No. 28*).

The Committee considered SOR/79-508—Territorial Timber Regulations, amendment.

On SOR/80-112—Manpower Mobility Regulations; SOR/80-778—Manpower Mobility Regulations, amendment; SOR/81-582—Manpower Mobility Regulations, amendment:

It was agreed,—That the Joint Chairmen of the Committee correspond with the Honourable Flora MacDonald, Minister of Employment and Immigration with respect to certain comments by the Committee.

The considered SOR/83-552—Masters and Mates Examination Regulations, amendment; SI/83-33—Domestic Air Carriers TFCRC Remission Order (No. 2); SOR/85-987—Non-Railway Company Grain Carriage Cost Regulations; SOR/85-1147—Order Authorizing Air Canada to Acquire a Membership in LAXFUEL Corporation; SOR/86-164—Schedule to the Hazardous Products Act, amendment; SOR/80-357—National Parks Businesses Regulations, amendment.

Il est convenu à l'unanimité,—Que ladite motion soit formulée de la façon suivante:

—Que les coprésidents, le vice-président et deux conseillers constituent la délégation qui représentera le Canada à la conférence des comités de la législation subordonnée des parlements des États et du Commonwealth d'Australie, à Brisbane du 4 au 6 juin 1986.

Après examen du cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Textes réglementaires n° 32):

Il est convenu à l'unanimité,—Que le cinquième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (Textes réglementaires n° 32) soit adopté.

Il est ordonné,—Que les coprésidents fassent rapport à leur Chambre respective, dans les deux langues officielles.

A 11 h 40, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

LE JEUDI 10 AVRIL 1986 (30)

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 h 10, sous la présidence de l'honorable Robert P. Kaplan (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: L'honorable sénateur David. (1)

Représentant la Chambre des communes: MM. Bill Attewell, Albert Cooper, Felix Holtmann, Robert P. Kaplan et Ian Waddell. (5)

Aussi présents: MM. François-R. Bernier et William C. Bartlett, conseillers juridiques du Comité, Service de recherches, Bibliothèque du Parlement.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent aux termes de l'article 26 de la Loi sur les textes réglementaires, S.C. 1970-71-72, chap. 38 (Voir *Procès-verbaux du jeudi 13 décembre 1984, Fascicule n° 1, du jeudi 24 janvier 1985, Fascicule n° 2, et du jeudi 20 mars 1986, Fascicule n° 28*).

Le Comité étudie le DORS/79-508—Règlement sur le bois des Territoires—Modification.

DORS/80-112—Règlement sur la mobilité de la main-d'œuvre; DORS/80-778—Règlement sur la mobilité de la main-d'œuvre—Modification; DORS/81-582—Règlement sur la mobilité de la main-d'œuvre—Modification:

Il est convenu,—Que les coprésidents du Comité communiquent avec l'honorable Flora MacDonald, ministre de l'Emploi et de l'Immigration, relativement à certains commentaires du Comité.

Le Comité étudie le DORS/83-552—Règlement sur les examens de capitaine et de lieutenant—Modification; le TR/83-33—Décret de remise n° 2 de la RRMCS (transporteurs aériens canadiens); le DORS/85-987—Règlement sur les coûts du transport du grain par une compagnie non ferroviaire; le DORS/85-1147—Décret autorisant Air Canada à devenir membre de la compagnie LAXFUEL Corporation; le DORS/86-164—Annexe de la Loi sur les produits dange-

On SOR/83-508—Privacy Regulations:

Ordered.—That this item on the Agenda of today's meeting, be postponed to a next Committee meeting.

On C.R.C. c. 1358—Public Service Superannuation Regulations; SOR/77-21—Counting of Service by Former Members of the Senate or House of Commons Regulations; SOR/77-595—Counting of Service by Former Members of the Senate or House of Commons Regulations, No. 2:

It was agreed.—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

The Committee considered SI/85-124—Social Insurance Number Replacement Card Fee or Charge Order.

On C.R.C. c. 94—Moncton Airport Zoning Regulations:

It was agreed.—That Counsel to the Committee correspond with Dr. G. A. Sainte-Marie, Assistant Deputy Minister, Planning and Coordination, Department of Transport with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/81-548—Veterans Treatment Regulations, amendment; SOR/81-951—Dangerous Goods Shipping Regulations:

It was agreed.—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

The Committee considered SOR/83-741—Atlantic Pilotage Authority Regulations, amendment.

On SOR/85-77—SOR/85-585 and SOR/85-609—Transportation of Dangerous Goods Regulations and amendments:

It was agreed.—That the Joint Chairmen of the Committee correspond with the Minister of Transport with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/85-1049—National Energy Board Part VI Regulations, amendment:

It was agreed.—That Counsel to the Committee correspond with the Instruments Officer with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/82-655—Air Regulations, amendment; SOR/85-221—St. Lawrence Seaway Wharfage and Storage Charges Tariff, amendment; SI/85-215—Bottled Domestic Spirits Remission Order; C.R.C. c. 1403—Aids to Navigation Protection Regulations:

It was agreed.—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

On SOR/84-906—New Brunswick Hog Order, amendment; SOR/85-144—New Brunswick Potato Order, amendment:

It was agreed.—That these items on the Agenda of today's meeting be included in a General Report.

reux—Modification; le DORS/80-357—Règlement sur la pratique de commerces dans les parcs nationaux—Modification.

DORS/83-508—Règlement sur la protection des renseignements personnels:

Il est ordonné.—Que l'étude de cet article de l'ordre du jour de la séance d'aujourd'hui soit remise à la prochaine séance du Comité.

C.R.C. c. 1358—Règlement sur la pension de la Fonction publique; DORS/77-21—Règlement du calcul du Service des anciens membres du Sénat ou de la Chambre des communes; DORS/77-595—Règlement du calcul du Service des anciens membres du Sénat ou de la Chambre des communes (n° 2):

Il est convenu.—Que le conseiller du Comité étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé des dispositions prises.

Le Comité étudie le TR/85-124—Décret sur les frais de remplacement des cartes de numéro d'assurance-sociale.

C.R.C. c. 94—Règlement de zonage de l'aéroport de Moncton:

Il est convenu.—Que le conseiller du Comité communique avec M^{me} G. A. Sainte-Marie, sous-ministre adjoint, Planification et Coordination, ministère des Transports, relativement à certains commentaires du Comité.

DORS/81-548—Règlement sur le traitement des anciens combattants—Modification; DORS/81-951—Règlement sur le transport par mer des marchandises dangereuses:

Il est convenu.—Que le conseiller du Comité étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé des dispositions prises.

Le Comité étudie le DORS/83-741—Règlement de l'Administration de pilotage de l'Atlantique—Modification.

DORS/85-77, DORS/85-585 et DORS/85-609—Règlement sur le transport des marchandises dangereuses et Modifications:

Il est convenu.—Que les coprésidents du Comité communiquent avec le ministre des Transports relativement à certains commentaires du Comité.

DORS/85-1049—Règlement sur l'Office national de l'énergie (Partie VI)—Modification:

Il est convenu.—Que le conseiller du Comité communique avec l'agent des textes réglementaires relativement à certains commentaires du Comité.

DORS/82-655—Règlement de l'Air—Modification; DORS/85-221—Tarif des droits de quai et d'entreposage de la voie maritime du Saint-Laurent—Modification; TR/85-215—Décret de remise sur les eaux-de-vie embouteillées de fabrication canadienne; C.R.C. c. 1403—Règlement sur la protection des aides à la navigation:

Il est convenu.—Que le conseiller du Comité étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé des dispositions prises.

DORS/84-906—Décret sur le porc du Nouveau-Brunswick—Modification; DORS/85-144—Décret sur les pommes de terre du Nouveau-Brunswick—Modification:

Il est convenu.—Que ces articles de l'ordre du jour de la séance d'aujourd'hui fassent l'objet d'un rapport général.

On SOR/83-32—EEC Aged Cheddar Cheese Export Quota Regulations, 1983:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

The Committee considered SOR/74-148—SOR/72-384 and SOR/75-83—Royal Canadian Mounted Police Regulations, amendments; SOR/85-351—Order Varying CTC Decisions and Orders Respecting Toronto Airways Limited, amendment; SOR/86-88—Crown Liability (Provincial Court) Regulations, amendment; SOR/86-102—Armed Forces Postal Regulations, amendment; SOR/86-140—Federal Elections Fees Tariff, amendment; SOR/86-157—Petroleum and Gas Revenue Tax Regulations, amendment; SOR/86-200—Registration of Security Regulations, amendment; SOR/86-203—Excise Warehousing Regulations, amendment; SI/86-22—Proclamation Declaring the Agreement on Social Security Between Canada and Sweden in Force January 1, 1986; SI/86-23—Proclamation Declaring the Agreement on Social Security Between Canada and Denmark in Force January 1, 1986; SI/86-1—Registered User Fees (Trade Marks) Remission Order; SI/86-2—Transfer from the Department of Supply and Services the Control of the Secretariat of the Government EDP Standards Committee to the Administrative Policy Branch of the Treasury Board; SI/86-3—Department of National Defence Terms Under Six Months Exclusion Approval Order, 1986; SI/86-6—Schedule to the Act, amendment; SI/86-7—General Export Permit, amendment; SI/86-9—Privacy Act Heads of Government Institutions Designation Order, amendment; SI/86-10—Access to Information Act Heads of Government Institutions Designation Order, amendment; SI/86-12—Fresh and Semi-processed Fruit and Vegetable Remission Order; SI/86-13—Customs Duty on Shade Fabric Remission Order, amendment; SI/86-14—Customs Duty on Downhill Ski Boots and on Parts and Materials for Downhill Ski Boots Remission Order, 1985; SOR/86-15—C&C Yachts Limited Remission Order, 1985; SI/86-16—Automotive Machinery and Equipment Remission Order, 1986-1; SI/86-17—Automotive Machinery and Equipment Remission Order, 1986-2; SI/86-18—Minister of Supply and Service Authority to prescribe Fees or Charges Order; SI/86-20—Proclaimed in Force January 25, 1986; SI/86-21—Transfer of Duties of the Minister of Fisheries and Oceans Under a Shareholders' Agreement to the Minister of Regional Industrial Expansion, amendment; SI/86-24—Christmas Lamp Bulb Remission Order No. 5; SOR/85-1043—Gas Export Prices Regulations, amendment; SOR/86-1—Precision Approach Minima Order, revocation; SOR/86-4—Canada Interim Egg Levies Order, amendment; SOR/86-6—Canadian Egg Purchasing Levies Order, amendment; SOR/86-6—Canadian Egg Marketing Levies Order, amendment; SOR/86-7—Canadian Egg Marketing Agency Quota Regulations, amendment; SOR/86-12—Customs Duty (Brussels Sprouts) Order No. 66 (1985-86), amendment; SOR/86-13—Special Appointment Regulations, No. 1985-26; SOR/86-14—Special Appointment Regulations, No. 1985-27; SOR/86-15—Special Appointment Regulations, No. 1985-28; SOR/86-16—Special Appointment Regulations, No. 1985-29; SOR/86-17—Poco Petroleum Limited Export Price Order; SOR/86-28—Sugar Beet Stabilization Regulations, 1985; SOR/86-30—Unem-

DORS/83-32—Règlement de 1983 sur le contingent d'exportation du cheddar fort vers la CEE:

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé des dispositions prises.

Le Comité étudie le DORS/74-148—Le DORS/72-384 et le DORS/75-83—Règlement de la Gendarmerie royale du Canada, Modifications; le DORS/85-351—Décret modifiant certaines décisions et ordonnances de la CCT ayant trait à la Toronto Airways Limited—Modification; le DORS/86-88—Règlement sur la responsabilité de la Couronne (Cour provinciale)—Modification; le DORS/86-102—Règlement des postes pour les forces armées—Modification; le DORS/86-140—Tarif des honoraires d'élections fédérales—Modification; le DORS/86-157—Règlement de l'impôt sur les revenus pétroliers—Modification; le DORS/86-200—Règlement sur l'enregistrement des garanties—Modification; le DORS/86-203—Règlement sur les entrepôts d'accise—Modification; le TR/86-22—Proclamation avisant l'entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1986 de l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la Suède; le TR/86-23—Proclamation avisant l'entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1986 de l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et le Danemark; le TR/86-1 Décret de remise de droits à payer pour l'inscription d'usager inscrit (marques de commerce); le TR/86-2 Transfert du contrôle du Secrétariat du comité des normes gouvernementales en informatique du ministère des Approvisionnements et Services à la Direction de la politique administrative du Conseil du Trésor; le TR/86-3 Décret de 1986 approuvant l'exclusion de personnes employées pour moins de six mois au ministère de la Défense nationale; le TR/86-6 Annexe de la Loi—Modification; le TR/86-7 Licence générale d'exportation—Modification; le TR/86-9 Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur la protection des renseignements personnels)—Modification; le TR/86-10 Décret sur la désignation des responsables d'institutions fédérales (Loi sur l'accès à l'information)—Modification; le TR/86-12 Décret de remise sur les fruits et légumes frais et semi-transformés; le TR/86-13 Décret de remise des droits de douane sur les toiles à ombrer—Modification; le TR/86-14 Décret de remise des droits de douane sur les bottes de ski alpin et sur les pièces ou matériaux destinés à la fabrication de bottes de ski alpin, 1985; le TR/86-15 Décret de remise de 1985 (C&C Yachts Limited); le TR/86-16 Décret de remise sur la machinerie et l'équipement pour automobiles, 1986—le TR/86-17 Décret de remise sur la machinerie et l'équipement pour automobiles, 1986; le TR/86-18 Décret autorisant le ministre des Approvisionnements et Services à prescrire des droits ou des frais; le TR/86-20 Proclamée en vigueur le 25 janvier 1986; le TR/86-21 Transfert des fonctions du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la Convention des actionnaires au ministre de l'Expansion industrielle régionale—Modification; le TR/86-24 Décret de remise sur les ampoules de Noël (no 5); le DORS/85-1043 Règlement sur les prix d'exportation du gaz—Modification; le DORS/86-1 Ordonnance sur les minima d'approche de précision—Abrogation; le DORS/86-4 Ordonnance sur les redevances provisoires à payer pour les œufs du Canada—Modification; le DORS/86-5 Ordonnance sur les redevances provisoires à payer pour l'achat des œufs au Canada—Modification; le DORS/86-6 Ordon-

ployment Insurance Regulations, amendment; SOR/86-31—Unemployment Insurance Developmental Uses Benefits, 1986, Order; SOR/86-34—Natural Gas Prices Regulations, 1981, amendment; SOR/86-35—Natural Gas Prices Regulations, 1981, amendment; SOR/86-36—Gas Export Prices Regulations, amendment; SOR/86-38—Deemed Authorized Capital Order, amendment; SOR/86-41—Canadian Bill of Rights Examination Regulations, amendment; SOR/86-42—Canadian Charter of Rights and Freedoms Examination Regulations, amendment; SOR/86-44—Used Motor Vehicles Exemption Regulations, 1985-1; SOR/86-45—Brewery Regulations, amendment; SOR/86-46—Customs Warehoused Goods Time Extension Order 1985-5; SOR/86-49—Schedule to the Act, amendment; SOR/86-50—Foreign Aircraft Security Measures Regulations, amendment; SOR/86-54—Public Harbours Regulations, amendment; SOR/86-56—Railway Passenger Services Adjustment Assistance Regulations, amendment; SOR/86-57—Department of National Defence Terms Under Six Months Regulations, 1986; SOR/86-58—Unemployment Insurance Regulations, amendment; SOR/86-59—Canadian Home Insulation Regulations, amendment; SOR/86-63—Petro-Canada Transactions Authorization Order, 1986; SOR/86-66—Proclaiming Certain Bands Exempt from Portions of the Act; SOR/86-67—Withdrawal of Certain Lands from Disposal Order, 1985, No. 3; SOR/86-69—Customs Duty (Onions and Shallots) Order No. 68 (1985-86); SOR/86-70—Customs Duty (Cabbage) Order No. 69 (1985-86); SOR/86-75—Gulf Canada Ltd. Permit No. SU 0033; SOR/86-76—Inmont Canada Inc. Permit No. SH 0127; SOR/86-77—Fisher, Scientific, Division of Allied Canada Inc. Permit No. EH 0178; SOR/86-78—Allcolour Paint and Chemicals Limited Permit No. EH 0181; SOR/86-79—Acklands Limited Permit No. EU 0184; SOR/86-80—Canadian National Railway Company Permit No. SR 0218; SOR/86-85—Customs Duties Reduction Regulations, amendment; SOR/86-86—Saskatchewan Fishery Regulations, amendment; SOR/86-87—Natural Gas Prices Regulations, 1981, amendment; SOR/86-94—VHF Radiotelephone Practices and Procedures Regulations, amendment.

nance sur les redevances à payer pour la commercialisation des œufs au Canada—Modification; le DORS/86-7 Règlement de l'Office canadien de commercialisation des œufs sur contingentement—Modification; le DORS/86-12 Ordonnance n° 66 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux choux de Bruxelles—Modification; le DORS/86-13 Règlement n° 1985-26 portant affectation spéciale; le DORS/86-14 Règlement n° 1985-27 portant affectation spéciale; le DORS/86-15 Règlement n° 1985-28 portant affectation spéciale; le DORS/86-16 Règlement n° 1985-29 portant affectation spéciale; le DORS/86-17 Ordonnance sur le prix du gaz naturel exporté (Poco Petroleums Ltd.), le DORS/86-28 Règlement de 1985 sur la stabilisation du prix de la betterave à sucre; le DORS/86-30 Règlement sur l'assurance-chômage—Modification; le DORS/86-31 Décret de 1986 sur l'utilisation innovatrice des prestations d'assurance-chômage; le DORS/86-34 Règlement de 1981 sur les prix du gaz naturel—Modification; le DORS/86-35 Règlement de 1981 sur les prix du gaz naturel—Modification; le DORS/86-36 Règlement sur les prix d'exportation du gaz—Modification; le DORS/86-38 Décret relatif au capital social autorisé inférieur—Modification; le DORS/86-41 Règlement relatif à l'examen fait conformément à la Déclaration canadienne des droits—Modification; le DORS/86-42 Règlement d'examen de compatibilité avec la Charte canadienne des droits et libertés—Modification; le DORS/86-44 Règlement d'exemption sur les véhicules à moteur usagés, 1985; le DORS/86-45 Règlement sur les brasseries—Modification; le DORS/86-46 Décret de prorogation du délai d'entreposage (1985-5); le DORS/86-49 Annexe de la Loi—Modification; le DORS/86-50 Règlement sur les aéronefs étrangers (mesures de sécurité)—Modification; le DORS/86-56 Règlement sur l'aide à l'adaptation en faveur des services de transport ferroviaire de passagers—Modification; le DORS/86-57 Règlement de 1986 sur les personnes employées pour moins de six mois au ministère de la Défense nationale; le DORS/86-58 Règlement sur l'assurance-chômage—Modification; le DORS/86-59 Règlement sur l'isolation thermique des résidences canadiennes—Modification; le DORS/86-63 Décret autorisant des transactions financières de Petro-Canada, 1986; le DORS/86-66 Certaines bandes d'Indiens proclamées soustraites à des parties de la Loi; Le DORS/86-67 Décret n° 3 de 1985 sur les terres soustraites à l'alinéation; le DORS/86-69 Ordonnance n° 68 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux oignons et échalotes; le DORS/86-70 Ordonnance n° 69 (1985-86, sur le droit de douane applicable aux choux; le DORS/86-75 Gulf Canada Ltée Permis n° SU 0033; le DORS/86-76 Inmont Canada Inc. Permis n° SH 0127; le DORS/86-77 Fisher Scientific, Division of Allied Canada Inc. Permis n° EH 0178; le DORS/86-78 Allcolour Paint & Chemicals Limited Permis n° EH 0181; le DORS/86-79 Acklands Limited Permis n° EU 0184; le DORS/86-80 Compagnie des chemins de fer nationaux du Canada Permis n° SR 0218; le DORS/86-85 Règlement de réduction des droits de douane—Modification; le DORS/86-86 Règlement de pêche de la Saskatchewan—Modification; le DORS/86-87 Règlement de 1981 sur les prix du gaz naturel—Modification; le DORS/86-94 Règlement sur les pratiques et les règles de radiotéléphonie en VHF—Modification.

The Joint Chairmen authorized that certain correspondence and comments be printed *in extenso* in the evidence of this day's meeting.

At 12:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Les coprésidents autorisent que certains commentaires et lettres soient joints *in extenso* au compte rendu de la séance d'aujourd'hui.

A 12 heures (midi), le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

Le cogreffier du Comité

Louise Marquis

Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, March 20, 1986

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments met this day at 11.00 a.m.

The Honourable Nathan Nurgitz (*Joint Chairman*), in the Chair.

Mme Louise Marquis (*cogreffier du comité*): Honorables sénateurs, membres de la Chambre des communes, soyez les bienvenus. Suite à l'adoption du rapport du comité de sélection de la Chambre des communes, appelé «striking committee», on nous demande de procéder à l'élection du coprésident et du vice-président de cette Chambre.

A ce sujet, je vous présente le nouveau cogreffier de la Chambre des communes, M. Donald Landry, qui remplace M. Malcolm Jack; celui-ci procédera, sous peu, à l'élection du coprésident *in absentia*.

Ensuite, l'honorable Nathan Nurgitz, le coprésident du Comité au Sénat, procédera à l'élection du vice-président.

Une motion formelle devra alors être présentée et adoptée dans le but de consolider notre ordre de renvoi du 13 décembre 1984, ce qui nous évitera de déposer deux rapports additionnels aux deux chambres.

Nous devons par la suite adopter l'horaire des réunions du comité, et ce jusqu'au mois de juin.

Nous devons finalement réviser la motion, adoptée à l'unanimité le mercredi, 5 mars, autorisant les coprésidents, le vice-président et un conseiller à assister à la conférence qui sera tenue à Brisbane, Australie, du 4 au 6 juin 1986. C'est une conférence sur la législation déléguée.

Conséquemment à ceci, nous devons vérifier adéquatement le cinquième rapport du comité (Textes réglementaires no. 32) lequel après son adoption en Comité devra être déposée aux deux chambres.

Ceci est l'ordre du jour que vous devrez suivre aujourd'hui.

Je demanderais maintenant au sénateur Nurgitz de bien vouloir occuper le fauteuil à titre de coprésident du Sénat.

Mr. Donald Landry (*Joint Clerk of the Committee*): Honourable members, your first order of business is the election of the Joint Chairman from the Commons, and I am ready to accept nominations to that effect.

Mr. Crosby: I nominate Mr. Kaplan from the House of Commons.

Mr. Landry: If there are no further nominations, I will declare Mr. Kaplan elected as Joint Chairman from the House of Commons, *in absentia*.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Are there nominations for Vice-Chairman?

Mr. Cooper: I nominate Mr. Howard Crosby.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): If there are no further nominations, I will assume nominations are closed. I therefore declare Mr. Crosby to be the Vice-Chairman.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 20 mars 1986

[Traduction]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 heures.

L'honorable Nathan Nurgitz (*coprésident*) occupe le fauteuil.

The Joint Clerk of the Committee (*Mrs. Louise Marquis*): I want to welcome you all, Honourable Senators and Members of the House of Commons. The report of the House striking committee has been adopted, and we have been asked to elect a joint chairman and a vice-chairman from this House.

And at this point I would like to introduce the new House committee clerk, Mr. Donald Landry, who is replacing Mr. Malcolm Jack. Mr. Landry will shortly be proceeding with the election of the joint chairman *in absentia*.

The the Honourable Nathan Nurgitz, Joint Chairman of the Committee for the Senate, will proceed with the election of the vice-chairman.

A formal motion will then have to be made and passed to consolidate our Order of Reference of December 13, 1984, which will save us from having to table two additional reports in both Houses.

Then we have to approve the timetable for Committee meetings up to the month of June.

And finally we have to review the motion agreed to unanimously on Wednesday, March 5, authorizing the Joint Chairmen, the Vice-Chairman and one counsel to attend a conference being held in Brisbane, Australia, from June 4 to June 6, 1986. The conference is on subordinate legislation.

Consequently we will have to go through the Committee's fifth report (Statutory Instruments no. 32), which will have to be tabled in both Houses after the Committee approves it.

That is our agenda for today.

I would now like to ask Senator Nurgitz, as the Senate Joint Chairman of this Committee, to take the Chair.

M. Donald Landry (*cogreffier du comité*): Honorables députés et sénateurs, le premier point à l'ordre du jour concerne l'élection du coprésident pour les Communes, et je suis prêt à accepter des nominations à cet effet.

M. Crosby: Je nomme M. Kaplan pour la Chambre des communes.

M. Landry: S'il n'y a pas d'autres nominations, je déclare M. Kaplan élu coprésident *in absentia* pour la Chambre des communes.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Y a-t-il des nominations pour le vice-président?

M. Cooper: Je nomme M. Howard Crosby.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): S'il n'y a pas d'autres nominations, la période des nominations est terminée. Je déclare donc M. Crosby élu vice-président.

[Text]

I would like to point out to the committee that there will be a regular Thursday morning meeting on April 10. I would further point out that on April 15, which is a Tuesday, Mr. Hnatyshyn will appear before the committee at 3.30 p.m. to deal with the whole wide range of regulatory matters coming under the jurisdiction of the newly formed secretariat. That is not the usual time slot for meetings of this committee, but you will note that, otherwise, the proposed meetings for the consideration of matters before the committee are on Thursday, April 10 and Thursday, April 24. Then in May, there are three meetings scheduled for the 8th, 15th and 22nd, which are all Thursday mornings at 11.00 a.m., and, so far as we know at this time, they will all be in this room.

I am advised by staff that it would be helpful, if not essential, to move the following motion:

That all previous orders, decisions and resolutions taken and adopted by the Committee and confirmed by both Houses from December 13, 1984, continue to be in effect until the end of this Parliament, unless otherwise amended.

Mr. Cooper: I so move, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): If there are no contrary motions, I declare the motion passed.

I should just like to point out that, in our respective houses, Mr. Kaplan and I will be submitting the fifth report of this committee, which concerns a previous motion by this committee made on March 5, when it was unanimously agreed that the Joint Chairmen, the Vice-Chairman and one counsel of this Standing Joint Committee should form a delegation to represent Canada at the Conference of Subordinate Legislation Committees of the Parliaments of the States and Commonwealth of Australia to be held at Brisbane, Australia, from June 4 to June 6 of this year.

I should like to raise two matters in that connection. First, as you all know, there are two counsel to this committee. I assume, from the tenor of the discussions that have taken place, that senior counsel, Mr. Bernier, is very much in favour of having Mr. Bartlett accompany us to Australia. As you know, that expense has not been provided for.

My further understanding is that, as opposed to the regular ticket that would be purchased, Mr. Bernier is quite prepared, if it would accommodate matters, to travel on a reduced fare ticket. If he did that and Mr. Bartlett accompanied him, the actual expense to the committee would be less than if Mr. Bernier were to purchase a regular ticket.

The steering committee has agreed to this, but, needless to say, I must ask the members of the full committee to consider an amendment to the motion passed on March 5 to allow Mr. Bartlett to be included.

Senator Godfrey: I so move.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): As there are no objections, I declare the motion carried.

A further question arose in relation to whether their spouses could travel with the delegates. I call on Mr. Crosby to address this subject.

[Traduction]

Je voudrais indiquer au comité qu'il va y avoir une séance normale du jeudi matin le 10 avril. J'ajoute que le mardi 15 avril, M. Hnatyshyn comparaitra devant le comité à 15 h 30 pour évoquer toute une série de questions de réglementation qui relèvent de la compétence du secrétariat nouvellement constitué. Cet horaire n'est pas habituel pour le comité, mais vous remarquerez que les autres séances prévues pour l'étude des questions dont le comité est saisi sont le jeudi 10 avril et le jeudi 24 avril. Pour le mois de mai, on a prévu trois séances, le 8, le 15 et le 22, qui seront toutes des séances du jeudi matin à 11 heures, et d'après les prévisions actuelles, elles se dérouleront dans cette même salle.

Nos collaborateurs me signalent qu'il serait utile, voir essentiel, de proposer la motion suivante:

Que tous les ordres, décisions et résolutions adoptés précédemment par le comité et confirmés par les deux chambres à partir du 13 décembre 1984, restent en vigueur jusqu'à la fin de la présente législature, sous réserve de toute modification ultérieure.

M. Cooper: Je propose la motion, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): S'il n'y a pas d'avis contraire, je déclare la motion adoptée.

Je voudrais indiquer que M. Kaplan et moi-même allons déposer devant nos chambres respectives le 5^e rapport du comité, qui concerne la motion adoptée par le comité le 5 mars; nous avons alors décidé à l'unanimité que les coprésidents, le vice-président et l'un des conseillers du comité mixte permanent forment une délégation pour représenter le Canada à la conférence des comités de la législation subordonnée des parlements des États et du Commonwealth d'Australie, qui doit se dérouler à Brisbane, en Australie, du 4 au 6 juin de cette année.

Je voudrais dire deux choses à ce sujet. Tout d'abord, comme vous le savez, le comité a deux conseillers. D'après les conversations sur ce sujet, il semble que le premier conseiller, M. Bernier, tienne à ce que M. Bartlett nous accompagne en Australie. Comme vous le savez, les frais de son voyage ne sont pas prévus.

Par ailleurs, M. Bernier serait disposé, pour résoudre cette difficulté, à voyager non pas avec un billet d'avion en tarif normalement prévu, mais avec un billet à tarif réduit. Si M. Bernier procède ainsi et qu'il soit accompagné de M. Bartlett, il en coûtera moins cher au comité que si l'on achète un billet à tarif normal pour M. Bernier.

Le comité directeur a accepté le principe de ce changement, mais naturellement, je dois demander à tous les membres du comité d'envisager d'apporter un amendement à la motion adoptée le 5 mars, afin de permettre à M. Bartlett de nous accompagner.

Le sénateur Godfrey: Je propose cet amendement.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Comme il n'y a aucune objection, je déclare l'amendement adopté.

Un deuxième problème se pose en ce qui concerne la possibilité que les délégués puissent être accompagnés de leur conjoint. Je cède la parole sur ce sujet à M. Crosby.

[Text]

Mr. Crosby: At the meeting of the steering committee we discussed the plans for the trip. In the first place, it is a conference we will be attending, as opposed to a hearing involving the public; secondly, ours is a small delegation of a standing joint committee rather than a full committee going en masse. We think it might be justifiable, in those circumstances, to permit spouses to accompany the delegates if the cost is no greater than the cost that would be incurred in sending delegates by the normal transportation method, which is business class. It will not cost the treasury any more, because those who would be accompanied by spouses would have to travel in such a way that there would be no increase in cost.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Have you drafted something in this regard?

Mr. Crosby: No, I did not think that it was necessary to have anything formal; the authorization has been given to send a delegation, and the other matters are details, although it may require approval by a parliamentary authority or group.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): So you want the approval of the committee?

Senator Godfrey: What Mr. Crosby is saying is that, instead of the delegates flying by executive class—which is what they would be entitled to—they will travel on a reduced fare ticket so the travelling costs of the delegate and the spouse will not exceed the cost of an executive-class ticket. If it does, then the delegate must pay the difference.

I think that is acceptable, although you will have to negotiate with the powers that be on whether it is possible or not.

Mr. Crosby: The check and counter check will come from the powers that be, as you have said, Senator Godfrey. However, we would not even make the request if we did not have the approval of the committee.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The problem I see is that the resolution is categorical as to who can go. It says the joint chairmen, the vice-chairman and one counsel.

Senator Godfrey: That is the delegation. The spouses cannot be part of the delegation.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): We understand that the spouses will not be delegates.

I would ask the clerks of the committee to present that.

Mrs. Marquis (Joint Clerk of the Committee): By unanimous consent, all members agree that the Joint Chairmen, the Vice-Chairman and the two counsel of the Standing Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments will form the delegation to represent Canada at the Conference of Subordinate Legislation Committees of the Parliaments of the States and Commonwealth of Australia to be held at Brisbane, Australia, June 4 to June 6, 1986.

Is it agreed?

Hon. Members of the Committee: Agreed.

[Traduction]

M. Crosby: Au cours de la séance du comité directeur, nous avons parlé de l'organisation du voyage. Tout d'abord, c'est à une conférence que nous allons assister, et non pas à une audience publique. Deuxièmement, nous formons une petite délégation d'un comité mixte permanent, et non pas une délégation regroupant un comité au complet. Dans ces circonstances, il serait concevable de permettre aux conjoints d'accompagner les délégués, à condition qu'il n'en coûte pas plus cher que de faire voyager les délégués dans les conditions normales, c'est-à-dire en classe d'affaires. Il n'en coûtera pas plus cher au Trésor, puisque les délégués qui seront accompagnés de leur conjoint devront faire en sorte qu'il n'y ait aucune augmentation du coût.

Le coprésident (M. Kaplan): Avez-vous rédigé quelque chose à ce sujet?

M. Crosby: Non, j'ai pensé que ce n'était pas nécessaire de proposer une motion officielle; nous avons été autorisés à envoyer une délégation, et tout le reste relève de questions de détails, encore que nous pourrions avoir besoin de l'approbation d'une association ou des autorités parlementaires.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Est-ce que vous sollicitez l'approbation du comité?

Le sénateur Godfrey: Ce que M. Crosby propose, c'est qu'au lieu de voyager en première classe, comme ils y ont droit, les délégués voyagent en classe économique, de manière que le coût du voyage d'un délégué et de son conjoint ne dépasse pas le coût d'un billet de première classe. S'il y a dépassement, le délégué devra prendre en charge la différence.

Cette formule me semble acceptable, mais il va falloir négocier avec les autorités compétentes pour déterminer si elle est réalisable.

M. Crosby: Comme vous l'avez dit, sénateur Godfrey, les autorités compétentes devront prendre toutes les mesures de contrôle qui s'imposent. Néanmoins, nous ne pourrions pas formuler la demande si elle n'a pas reçu l'approbation du comité.

Le coprésident (M. Kaplan): Selon moi, la difficulté tient au fait que la motion désigne précisément les personnes qui composent la délégation, à savoir les coprésidents, le vice-président et un conseiller.

Le sénateur Godfrey: Voilà la délégation, et les conjoints ne peuvent pas en faire partie.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Il est bien entendu que les conjoints ne seront pas des délégués.

J'aimerais demander aux greffiers du comité de nous présenter une motion en ce sens.

Mme Marquis (cogreffier du comité): Du consentement unanime, tous les membres acceptent que les coprésidents, le vice-président et les deux conseillers du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires forment une délégation pour représenter le Canada à la Conférence des comités de la législation subordonnée des parlements des États et du Commonwealth d'Australie, qui doit se dérouler à Brisbane, en Australie, du 4 au 6 juin 1986.

Vous plaît-il d'adopter cette motion?

Les membres du comité: Adopté.

[Text]

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Is it agreed that the Joint Chairmen report on that to their respective houses this afternoon?

Hon. Members of the Committee: Agreed.

Mr. Crosby: Let me get this straight; the committee—and perhaps I could put this in the form of a motion—is of the opinion that the delegates provided for in the fifth report can be accompanied by spouses provided that the transportation costs for a delegate and spouse do not exceed the amount normally provided, namely, the cost of an executive class ticket.

Senator Godfrey: And if they do exceed that, the delegate has to pay the difference.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): That is on the record. That is our understanding.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): If there is no other business before the committee, I will entertain a motion to adjourn.

The committee adjourned.

Ottawa, Thursday, April 10, 1986

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met this day at 11 a.m.

Hon. Robert Kaplan (Joint Chairman) in the Chair.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I see a quorum and I call the meeting to order. A member of the committee encouraged me to try to move rapidly today, which I think suits all of us. Let us see whether we can complete our business expeditiously. I propose to do that.

I will turn immediately to the first section on the agenda, "Letters to and from Ministers."

SOR/79-508—TERRITORIAL TIMBER REGULATIONS, AMENDMENT

December 20, 1985

The Honourable David E. Crombie, P.C., M.P.
Minister of Indian Affairs and Northern Development,
House of Commons,
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Re: SOR/79-508, Territorial Timber Regulations,
amendment

Dear Mr. Crombie:

The Joint Committee first examined the above amendment on November 29, 1979, and its comments were conveyed to your Department on December 28, 1979. There followed an exchange of correspondence between our predecessors and the then Minister as a result of which it became apparent that satisfaction of the Committee's objections would require not only amendments to the Regulations but changes to the enabling legislation. Some six years later, the Regulations con-

[Traduction]

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Acceptez-vous que les coprésidents en fassent rapport dès cet après-midi à leurs chambres respectives?

Les membres du comité: Adopté.

M. Crosby: Disons précisément ce qu'il en est; je propose ceci sous forme de motion: le comité est d'avis que les délégués mentionnées dans le cinquième rapport peuvent se faire accompagner de leur conjoint, sous réserve que les frais de transport d'un délégué et de son conjoint ne dépassent pas le montant normalement prévu, à savoir le prix d'un billet de première classe.

Le sénateur Godfrey: Et en cas de dépassement, c'est au délégué de prendre en charge le montant de la différence.

Le coprésident (M. Kaplan): C'est inscrit au procès-verbal. Nous sommes bien d'accord.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): S'il n'y a rien d'autre à l'ordre du jour, je propose une motion d'ajournement.

La séance est levée.

Ottawa, le jeudi 10 avril 1986

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 heures.

L'honorable Robert Kaplan (coprésident) occupe le fauteuil.

Le coprésident (M. Kaplan): Comme nous avons le quorum, je déclare la séance ouverte. Un membre du comité m'a invité à essayer de procéder rapidement aujourd'hui, ce qui nous convient tous, je pense. Voyons si nous pouvons expédier nos travaux. C'est ce que je propose de faire.

Je passe immédiatement au premier point à l'ordre du jour: «Échanges de lettres avec les ministres».

DORS/79-508, RÈGLEMENT SUR LE BOIS DES TERRITOIRES—MODIFICATION

Le 20 décembre 1985

L'honorable David E. Crombie, C.P., député
Ministre des Affaires indiennes
et du Nord canadien
Chambre des communes
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A6

Objet: DORS/79-508, Règlement sur le bois des Territoires—Modification

Monsieur le Ministre,

Le comité mixte a examiné pour la première fois la modification susmentionnée le 29 novembre 1979 et a transmis ses observations à votre ministère le 28 décembre suivant. Après un échange de correspondance entre nos prédécesseurs et le ministre de l'époque, il est devenu évident que des modifications non seulement au règlement, mais aussi à la loi habilitante, s'imposaient pour satisfaire aux objections du comité. Or, quelque six ans plus tard, rien n'a été fait, ni du côté du

[Text]

tinue unamended as does the enabling legislation. In a letter dated September 23, 1985, from your Mr. Overend, we were informed that he was unable to report any "substantial progress" in the development of the necessary legislative and regulatory amendments.

The Committee considered this last letter at its meeting of December 12, 1985, and we were instructed to inform you that unless the necessary action is taken or substantial progress achieved by the Spring of 1986, the Joint Committee will be reporting its objections to the referenced instrument to both Houses of Parliament.

Yours sincerely,

Nathan Nurgitz
Joint Chairman.

Bob Kaplan,
Joint Chairman.

Howard Crosby,
Vice-Chairman

March 18, 1986

Senator Nathan Nurgitz, Q.C., Joint Chairman
The Honourable Bob Kaplan, P.C., Q.C., M.P., Joint Chairman
Mr. Howard Crosby, Q.C., M.P., Vice-Chairman
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Messrs. Nurgitz, Kaplan and Crosby:

Thank you for your letter of December 20, 1985 concerning amendments to the Territorial Timber Regulations. I'm sorry for the delay in responding.

I agree that the departmental record regarding amendments to the Territorial Timber Regulations and changes to the enabling legislation is unsatisfactory. Since you received Neil Overend's letter of September 23, 1985, we have been working closely with Justice, and are finalizing draft amendments to the Territorial Timber Regulations. We expect to have these regulatory amendments in place before the end of June.

The legislative amendments are somewhat more difficult because of the government's policy regarding political development generally and devolution in particular. We expect that the forest management program in the Northwest Territories will be entirely the responsibility of the Government of the Northwest Territories by October 1, 1986. Territorial legislation will be used to administer the forest resources. In the case of the Yukon, the timing of the transfer of the forestry program has not been determined. However, I hope it will occur at an early date.

[Traduction]

règlement, ni de celui de la loi, puisque dans une lettre datée du 23 décembre 1985 et signée par M. Overend de votre personnel, nous avons été informés de l'absence de progrès substantiel dans l'évolution de ce dossier.

Ayant examiné cette lettre lors de sa séance du 12 décembre 1985, le comité m'a demandé de vous faire savoir qu'à moins que les mesures nécessaires ne soient prises ou que des progrès substantiels ne soient réalisés avant le printemps de 1986, le comité mixte fera rapport de ses objections à ce règlement aux deux Chambres du Parlement.

Recevez, Monsieur le Ministre, l'assurance de nos sentiments les plus distingués.

Le coprésident,
Nathan Nurgitz.

Le coprésident,
Bob Kaplan.

Le vice-président,
Howard Crosby.

Le 18 mars 1986

L'honorable Nathan Nurgitz, C.R.
L'honorable Robert P. Kaplan, C.P., député
Monsieur Howard E. Crosby, député
Coprésidents et vice-président
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
des règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Messieurs,

J'ai bien reçu votre lettre du 20 décembre 1985 concernant les modifications apportées au Règlement sur le bois des Territoires. Veuillez excuser ma réponse tardive.

Je reconnais qu'en ce qui concerne la modification du règlement et de la loi habilitante, le rendement du ministère laisse à désirer. Depuis que vous avez reçu la lettre de M. Neil Overend en date du 23 septembre 1985, nous travaillons en étroite collaboration avec le ministère de la Justice pour produire une version définitive du projet de modification du règlement. Nous nous attendons à ce que la modification entre en vigueur avant la fin de juin.

Toutefois, pour ce qui est de la loi, la situation est plus délicate en raison de l'orientation générale du gouvernement et sa politique de transfert des pouvoirs en particulier. Nous nous attendons à ce que le programme de gestion forestière des Territoires du Nord-Ouest relève entièrement du gouvernement local et de sa législation d'ici le 1^{er} octobre 1986. Dans le cas du Yukon, le calendrier de transfert du programme de forestierie n'a pas encore été arrêté. Toutefois, j'espère qu'il le sera dans les meilleurs délais.

[Text]

In closing, I want to assure you that I've assigned a high priority to this matter to ensure that the required amendments to the Territorial Timber Regulations are made as soon as possible.

Kindest regards. Take care.

Sincerely,

David Crombie

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I was very satisfied with the Territorial Timber Regulations. This is an excellent result for the committee. I suggest that it be accepted. Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Next, Manpower Mobility Regulations.

SOR/80-112—MANPOWER MOBILITY REGULATIONS

SOR/80-778—MANPOWER MOBILITY REGULATIONS, AMENDMENT

SOR 81-582—MANPOWER MOBILITY REGULATIONS, AMENDMENT

October 31, 1985

The Honourable Flora MacDonald, P.C., M.P.
Minister of Employment and Immigration,
House of Commons,
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Re: SOR/80-112, Manpower Mobility Regulations
SOR/80-778, Manpower Mobility Regulations,
amendment
SOR/81-582, Manpower Mobility Regulations,
amendment

Dear Madam MacDonald:

We thank you for your letter of June 27th last which was put before the Committee at its meeting of October 3rd, 1985.

With respect to the payments currently being made under section 8 of the referenced Regulations -payments which, in the opinion of the Committee, are not authorized by Vote 10b of the appropriation legislation- we are instructed to inquire whether the policy decisions to which you refer have been made. If so, we will appreciate being informed of your intentions concerning the making of these payments.

As for the Committee's request that the reference to "the opinion of an employment officer" be removed from the definitions of "locality", "suitable employment", and "unemployed worker", the Committee took note of your proposal to amend these definitions so as to specify that this opinion is to be reached on the basis of the labour market information available to the employment officer. The Joint Committee remains of the view that the subjective test they contain should be removed from those definitions. In our previous letter, we quoted at length from the Second Report of the Committee.

[Traduction]

En terminant, je tiens à vous assurer que je considère cette affaire comme prioritaire et je ferai en sorte que la modification requise au Règlement sur le bois des Territoires soit apportée le plus tôt possible.

Recevez, Messieurs, l'assurance de ma cordiale sympathie.

David Crombie

Le coprésident (M. Kaplan): Je suis très satisfait de l'issue de nos démarches en ce qui concerne le Règlement sur le bois des territoires. C'est un excellent résultat pour le comité. Je propose de l'accepter. D'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Maintenant, le Règlement sur la mobilité de la main-d'œuvre.

DORS/80-112, RÈGLEMENT SUR LA MOBILITÉ DE LA MAIN-D'ŒUVRE

DORS/80-778, RÈGLEMENT SUR LA MOBILITÉ DE LA MAIN-D'ŒUVRE—MODIFICATION

DORS/81-582, RÈGLEMENT SUR LA MOBILITÉ DE LA MAIN-D'ŒUVRE—MODIFICATION

Le 31 octobre 1985

L'honorable Flora MacDonald, C.P., députée
Ministre de l'Emploi et de l'Immigration
Chambre des communes
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A6

Objet: DORS/80-112, Règlement sur la mobilité de la main-d'œuvre
DORS/80-778, Règlement sur la mobilité de la main-d'œuvre—Modification
DORS/81-582, Règlement sur la mobilité de la main-d'œuvre—Modification

Madame la Ministre,

Nous avons bien reçu votre lettre du 27 juin dernier et le Comité l'a étudiée lors de sa réunion du 3 octobre 1985.

En ce qui concerne l'aide financière aux termes de l'article 8 du règlement susmentionné—aide qui, de l'avis du Comité, n'est pas autorisée par le crédit 10b de la loi pertinente portant affectation de crédits—nous avons reçu instruction de vous demander si les décisions politiques auxquelles vous avez fait allusion ont été prises. Dans l'affirmative, nous aimerions être informés de vos intentions concernant le versement d'une pareille aide financière.

Pour ce qui est de la demande du Comité voulant que la mention «de l'avis d'un fonctionnaire de l'emploi», soit supprimée de la définition de «localité», «emploi approprié» et «travailleur en chômage», le Comité a pris note de votre proposition de modifier ces définitions de façon à prescrire que le fonctionnaire de l'emploi fonde son avis sur les renseignements disponibles concernant le marché du travail. Le Comité mixte estime toujours qu'il y a lieu de supprimer le critère subjectif de ces définitions. Dans notre lettre antérieure, nous avons cité de nombreux extraits du deuxième rapport du Comité. Le

[Text]

The present Committee is as firmly opposed as its predecessor to the grant of unnecessary discretionary powers by means of subordinate legislation. We fully recognize that the decisions made in the application of the Manpower Mobility Regulations must be "the responsibility of employment officers whose duty is to use their knowledge and experience of the labour market in fulfilling this responsibility". Our proposal, far from denying that responsibility, would ensure that it is exercised on the basis of "knowledge and experience" and not in a potentially arbitrary or whimsical fashion. The removal of the subjective test contained in the three definitions referred to above will not impede employment officers in the performance of their duties while it would preserve and enhance the rights of aggrieved applicants.

In relation to this question, you propose to "include a reference in our field instructions that clients have the right to appeal the employment officer's decision to that officer's supervisor or to the Manager of the Canada Employment Centre". From earlier correspondence with your Department, the Committee understood such informal review procedures are already in place.

We will be grateful for a clarification of this last point and for your re-consideration of the Committee's request that the Regulations be amended so as to delete the subjective test from the three definitions under discussion.

Yours sincerely,

Nathan Nurgitz
Joint Chairman.

Bob Kaplan,
Joint Chairman.

Howard Crosby,
Vice-Chairman

February 7, 1986

Messrs. Nathan Nurgitz, Bob Kaplan and Howard Crosby
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Messrs. Nurgitz, Kaplan and Crosby:

Thank you for your letter of October 31, 1985, concerning the Canada Mobility Program.

It would seem that we have reached an impasse concerning your request that the words "in the opinion of an employment officer" should be removed from certain definitions of our Mobility Regulations. You contend that these words constitute

[Traduction]

Comité actuel est aussi vigoureusement opposé que son prédécesseur à l'octroi de pouvoirs discrétionnaires inutiles par des textes réglementaires. Nous reconnaissons volontiers que les décisions découlant de l'application du Règlement sur la mobilité de la main-d'œuvre doivent être prises par les fonctionnaires de l'emploi qui sont tenus de se servir de leurs connaissances et leur expérience du marché du travail dans l'exercice de cette responsabilité. Loin de nier cela, notre proposition ferait en sorte que les pouvoirs seraient exercés sur la base de l'expérience et des connaissances et non pas arbitrairement ou au gré des caprices des fonctionnaires. L'élimination du critère subjectif contenu dans les trois définitions susmentionnées n'empêchera en rien les fonctionnaires de l'emploi de s'acquitter de leurs fonctions mais préserverait et renforcerait les droits des requérants lésés.

Relativement à ce dernier point, vous proposez d'ajouter à notre documentation une note disant aux clients qu'ils ont le droit d'interjeter appel de la décision d'un fonctionnaire de l'emploi auprès du supérieur de ce fonctionnaire ou du directeur du Centre d'emploi du Canada. Sur la foi de la correspondance antérieure avec votre ministère, le Comité a cru comprendre que cette mesure était déjà appliquée.

Nous vous saurions gré de clarifier ce dernier point et de réexaminer la demande du Comité afin que le règlement soit modifié de façon à supprimer le critère subjectif des trois définitions précitées.

Veuillez agréer, Madame la Ministre, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Le coprésident
Nathan Nurgitz

Le coprésident
Bob Kaplan

Le vice-président
Howard Crosby

Le 7 février 1986

L'honorable Nathan Nurgitz, C.R.
L'honorable Robert P. Kaplan, C.P., député
Monsieur Howard E. Crosby, député
Coprésidents et vice-président
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
des règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Messieurs,

J'ai bien reçu votre lettre du 31 octobre 1985, dans laquelle il était question du Programme de mobilité de la main-d'œuvre du Canada.

Il semble que nous soyons dans une impasse en ce qui concerne votre demande concernant la suppression des mots «de l'avis d'un fonctionnaire de l'emploi» de certaines définitions de notre Règlement sur la mobilité de la main-d'œuvre. Selon

[Text]

a "subjective test" while our view is that employment officers must make these kinds of decisions on a daily basis in complex and changing labour markets using their skills and knowledge. As mentioned in my letter of June 27, 1985, to you, we are prepared to compromise by adding the words "based on labour market information available to that officer" immediately after the words "in the opinion of an employment officer". In any event, we are now in the process of incorporating our Canada Mobility Program within the Canadian Jobs Strategy and I am prepared to review this matter again as part of that exercise.

Finally, in response to your last point about a client's right to appeal, you are correct in your comment that our field instructions on the Canada Mobility Program do give clients the right to appeal. However, we would explain this right in revised field instructions in relation to the specific issue you have raised, i.e. the expression "in the opinion of an employment officer".

I hope that the above is satisfactory to the Committee.

Yours sincerely,

Flora MacDonald

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): With respect to the Manpower Mobility Regulations, I found the result less satisfactory. In fact, I found it unsatisfactory. Mr. Bernier, would you care to speak to this matter?

Mr. Francois-R. Bernier (Counsel to the Committee): I should point out that not only does the reply of the minister insist on keeping these subjective tests in the regulation, but it also fails to provide any response with respect to the committee's query as to the legality of certain payments that are made pursuant to Vote 10b of the appropriation legislation. There is no reply on that.

As to amendments previously promised, there is also a letter from the Executive Secretary of the Department of Manpower and Immigration stating that they are holding those up because the Manpower Mobility Program may be wrapped up in the Canadian Job Strategy Program, which I assume is a new program.

In these circumstances, therefore, before proceeding further, I would suggest that the Chairmen write again to the minister to find out whether the Manpower Mobility Program is to be phased out. If so, we could ask how that would be done and when and whether new regulations are going to be enacted to implement a Canadian Job Strategy Program.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I was surprised, Mr. Bernier, that, on the other issue, "in the opinion of an employment officer," there did not seem to be legal advice on the other side coming to the minister to let her know that the standard interpretation of that is to reduce a court's power of review. I would have thought that a minister would be told.

[Traduction]

vous, ces mots constituent un «critère subjectif», alors que d'après nous, ces fonctionnaires doivent faire appel à leurs connaissances et à leurs aptitudes pour prendre quotidiennement ce genre de décision dans le cadre d'un marché du travail complexe et en pleine évolution. Comme je vous l'ai mentionné dans ma lettre du 27 juin 1985, nous sommes prêts à accepter un compromis en ajoutant les mots «selon les renseignements que ce fonctionnaire possède concernant le marché du travail» immédiatement après «de l'avis d'un fonctionnaire de l'emploi». Quoi qu'il en soit, nous sommes actuellement en train d'intégrer notre Programme sur la mobilité de la main-d'œuvre du Canada au Programme de planification de l'emploi et je suis disposé à réexaminer cette question à cette occasion.

Enfin, en réponse à votre dernier point sur le droit d'appel d'un client, vous avez raison de dire que nous avons ajouté à notre documentation sur le Programme de mobilité de la main-d'œuvre du Canada, une note disant à nos clients qu'ils ont le droit d'interjeter appel. Toutefois, ultérieurement, nous expliquerions ce droit en rapport avec la question précise que vous avez soulevée, c'est-à-dire en ce qui concerne l'expression «de l'avis d'un fonctionnaire de l'emploi».

J'espère que les renseignements qui précèdent sauront satisfaire le Comité.

Recevez, Messieurs, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

Flora MacDonald

Le coprésident (M. Kaplan): Pour ce qui est du Règlement sur la mobilité de la main-d'œuvre, je trouve le résultat moins satisfaisant. En fait, je le trouve insatisfaisant. Monsieur Bernier, voulez-vous vous prononcer là-dessus?

M. François-R. Bernier (conseiller du comité): Je tiens à signaler que non seulement la ministre insiste sur le maintien de ces critères subjectifs, mais elle ne répond pas à la question soulevée par le comité quant à la légalité de certains versements effectués aux termes du crédit 10b) de la loi portant affectation de crédits. Elle ne donne aucune réponse à ce sujet.

Au sujet des modifications déjà promises, il y a aussi une lettre de la secrétaire exécutive du ministère de l'Emploi et de l'Immigration, qui dit qu'on attend de voir si le programme de mobilité de la main-d'œuvre sera fusionné avec le programme de planification de l'emploi, un nouveau programme, je présume.

Dans les circonstances, je proposerais donc, avant d'aller plus loin, que les présidents écrivent à nouveau à la ministre pour savoir si le programme de la mobilité de la main-d'œuvre sera supprimé graduellement. Dans l'affirmative, nous pourrions demander comment on procédera et si un nouveau règlement sera adopté pour mettre en œuvre le programme de planification de l'emploi, et à quelle date.

Le coprésident (M. Kaplan): J'ai été surpris, monsieur Bernier, qu'au sujet de l'autre question, celle de «l'avis d'un fonctionnaire de l'emploi», la ministre ne semble pas avoir eu d'avis juridique lui indiquant qu'on interprète normalement une telle expression comme réduisant le pouvoir d'examen d'un tribunal. J'aurais cru qu'on l'aurait signalé à un ministre.

[Text]

Mr. Bernier: I am not going to comment, Mr. Chairman, on the quality of legal advice given to the departments.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Does anyone want to address this item? If not, let us take our counsel's advice and write again. Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): That brings us to Masters and Mates Examination Regulations.

SOR/83-552—MASTERS AND MATES EXAMINATION REGULATIONS, AMENDMENT

Mr. Bernier: The amendment to Bill C-75 that was introduced by the minister on March 21 is as requested by the committee, Mr. Chairman, and will take care of the objection to fees that were imposed by the Masters and Mates Examination Regulations.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): My note is that this is satisfactory. Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Next, Domestic Air Carriers TFCRC Remission Order.

SI/83-33—DOMESTIC AIR CARRIERS TFCRC REMISSION ORDER (No.2)

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I did not understand this one, Mr. Bernier.

Mr. William C. Bartlett (Counsel to the Committee): Mr. Chairman, perhaps I could provide some brief history, because this is illustrative of the sorts of problems we have had in the past and continue to have with the Department of Finance in terms of getting simple queries answered. A letter was sent November 4, 1983, querying two points having to do with the authority cited and one substantive question. No less than four chase-up letters were sent during 1984. When nothing was heard by the meeting of April 18, 1985, a letter went from the Chairmen. Finally, we heard on May 16 that the file had been misplaced. A further chase-up letter went on September 11, 1985. Still nothing was heard. Finally, the Chairmen's letter of January 22, 1986 was sent and we received a response in March of this year, almost two and half years later and only after two letters from the Joint Chairmen and the Vice-Chairman were sent to the minister.

That response is in the material. The first point is not satisfactorily answered, but it is suggested that it is not worth pursuing at this time. With respect to the second point, which had to do with the National Energy Board's adjustment of claims, the explanation would appear to be satisfactory.

The explanation is that they adjust claims only if the amount claimed is simply too low or inaccurately calculated.

[Traduction]

M. Bernier: Je n'ai pas de commentaire à formuler, monsieur le président, sur la qualité des avis juridiques donnés aux ministères.

Le coprésident (M. Kaplan): Quelqu'un veut-il se prononcer à ce sujet? Si non, nous suivrons l'avis de notre conseiller et écrirons à nouveau. D'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Ceci nous amène au Règlement sur les examens de capitaines et de lieutenants—Modification.

DORS/83-552—RÈGLEMENT SUR LES EXAMENS DE CAPITAINES ET DE LIEUTENANTS—MODIFICATION

M. Bernier: La modification du projet de loi C-75 présentée par le ministre le 21 mars est conforme à la demande du comité, monsieur le président; elle répond à l'objection formulée concernant les droits imposés aux termes du Règlement sur les examens de capitaines et de lieutenants.

Le coprésident (M. Kaplan): D'après ma note, ce serait satisfaisant. D'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Maintenant, le Décret de remise n° 2 de la RRMCS (transporteurs aériens canadiens).

TR/83-33, DÉCRET DE REMISE N° 2 DE LA RRMCS (TRANSPORTEURS AÉRIENS CANADIENS)

Le coprésident (M. Kaplan): Je n'ai pas compris celui-là, monsieur Bernier.

M. William C. Bartlett (conseiller du comité): Monsieur le président, je pourrais peut-être récapituler brièvement ce qui s'est passé, car cela est un bon exemple des problèmes que nous avons déjà eus et continuons d'avoir avec le ministère des Finances; nous ne parvenons pas à obtenir de réponse à des demandes pourtant simples. Une lettre a été envoyée le 4 novembre 1983 pour demander des éclaircissements concernant le texte habilitant cité et une question de fond. Au moins quatre autres lettres ont été envoyées en 1984. Aucune réponse n'ayant encore été obtenue, il a été décidé à la séance du 18 avril 1985 que les présidents enverraient une lettre. Nous avons finalement su le 16 mai que le dossier avait été mal classé. Une autre lettre de rappel a été envoyée le 11 septembre 1985. Comme il ne se passait toujours rien, les présidents ont envoyé une lettre le 22 janvier 1986 et nous avons finalement obtenu une réponse au mois de mars suivant, presque deux ans et demi plus tard et seulement après que deux lettres des coprésidents et du vice-président ont été envoyées au ministre.

La réponse se trouve dans les documents. On n'a pas répondu de manière satisfaisante à la première question, mais il est proposé de ne pas relancer l'affaire pour l'instant. Quant à la deuxième, qui concerne le rajustement des demandes de remise par l'Office national de l'énergie, l'explication semblerait satisfaisante.

On dit que les demandes sont rajustées uniquement si le montant réclamé est trop bas ou a été mal calculé.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Good. Is there any difficulty with that? If not, let us accept it. Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): We will now proceed with the "Explanatory" items, the first of which is the Non-Railway Company Grain Carriage Cost Regulations.

SOR/85-987—NON-RAILWAY COMPANY GRAIN CARRIAGE COST REGULATIONS

Mr. Bernier: Mr. Chairman, these regulations prescribe how railway costs of carrying grain are determined for the purpose of subsidies granted under the Western Grain Transportation Act. My letter of November 19 queried references to estimated costs in these regulations. I believe that the explanation is satisfactory.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Yes, I thought so, too. They are estimates, because they apply to a future period.

Mr. Bernier: It is the drafting used in other provisions of the statute.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is there any difficulty with the Non-Railway Company Grain Carriage Cost Regulations? Then we will accept the explanation. Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Turning to page 2, the next item is Order Authorizing Air Canada to Acquire a Membership in LAXFUEL Corporation.

SOR/85-1147—ORDER AUTHORIZING AIR CANADA TO ACQUIRE A MEMBERSHIP IN LAXFUEL CORPORATION

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I found that satisfactory. Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Next, Schedule to the Hazardous Products Act.

SOR/86-164—SCHEDULE TO THE HAZARDOUS PRODUCTS ACT, AMENDMENT

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is this satisfactory?

Mr. Holtmann: Excuse me, Mr. Chairman. I would like some information. I am a new member of this committee and I apologize for being a little late. Could you explain to me and to my other colleagues what we are doing here? What is this committee all about? Could you please do that for me, your having been a long term member of Parliament, a minister and all of that sort of thing?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I want to do it but I just wonder whether I should do it now, in the light of the request that I have had from your colleague to try to wrap up this meeting by 12 o'clock.

[Traduction]

Le coprésident (M. Kaplan): Bien. Y a-t-il des difficultés? Sinon, nous l'accepterons. D'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous allons maintenant passer à la rubrique «Explicatif»; le premier texte est le Règlement sur les coûts du transport du grain par une compagnie non ferroviaire.

DORS/85-987, RÈGLEMENT SUR LES COÛTS DU TRANSPORT DU GRAIN PAR UNE COMPAGNIE NON FERROVIAIRE

M. Bernier: Monsieur le président, ce règlement prescrit comment les coûts du transport du grain sont déterminés aux fins des subventions accordées aux termes de la Loi sur le transport du grain de l'Ouest. Dans ma lettre du 19 novembre, je demandais des précisions sur les coûts estimés dont il est question dans le règlement. Selon moi, la réponse est satisfaisante.

Le coprésident (M. Kaplan): Oui, c'était également mon avis. On parle d'estimation parce que les coûts surviendront ultérieurement.

M. Bernier: C'est la formulation utilisée dans d'autres dispositions de la loi.

Le coprésident (M. Kaplan): Le Règlement sur les coûts du transport du grain par une compagnie non ferroviaire pose-t-il des difficultés? En ce cas, nous accepterons l'explication. D'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): A la page 2, le premier texte est le Décret autorisant Air Canada à devenir membre de la compagnie LAXFUEL Corporation.

DORS/85-1147, DÉCRET AUTORISANT AIR CANADA À DEVENIR MEMBRE DE LA COMPAGNIE LAXFUEL CORPORATION

Le coprésident (M. Kaplan): La réponse est à mon avis satisfaisante. D'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Le texte suivant est l'Annexe de la Loi sur les produits dangereux—Modification.

DORS/86-164, ANNEXE DE LA LOI SUR LES PRODUITS DANGEREUX—MODIFICATION

Le coprésident (M. Kaplan): Est-ce satisfaisant?

M. Holtmann: Excusez-moi, monsieur le président. J'aimerais obtenir certains renseignements. Je suis nouveau au comité et je m'excuse d'être arrivé en retard. Pourriez-vous nous expliquer, à mes collègues et à moi, ce que nous faisons ici? De quoi s'occupe le comité? Auriez-vous l'obligeance de m'en informer, vous qui êtes député depuis longtemps, qui êtes ministre, etc.?

Le coprésident (M. Kaplan): Je veux bien, mais je me demande simplement si je dois le faire maintenant vu que vos collègues m'ont demandé d'essayer de terminer la séance à midi.

[Text]

If I may put it in a nutshell, what we do is review decisions and directions made by the government pursuant to laws. These decisions and directions are sometimes in the form of regulations or statutory instruments—and sometimes when they are not, they should be. So we look firstly to see if they are in that category, of direction and order, and, if they are, we then examine them by a set of criteria that we have worked out over the years to make sure that they are legal and fair, that they fit within the charter, that they are not arbitrary, that they are clear, and so on. We have about a dozen different kinds of ways of looking at each of these regulations or statutory instruments.

I am glad to see you at the committee, Mr. Holtmann. I will say a word or two about our process. We have excellent counsel, who are experienced in this field. It might be helpful if they came to see you in your office, either together or separately, to introduce you to the committee's work. You certainly do not have to be a lawyer to get a sense of what we do. You will also find, after you get into it, that it has its own interest. You will find that it is pretty important work, because it does provide a parliamentary oversight in an area where there has never really been a satisfactory way of doing it. In fact, Canada is one of the world leaders among democratic governments in providing this kind of oversight of government activity.

Mr. Holtmann: That is fine. Perhaps I should get together with someone, rather than sitting here and merely seeing you throw these pieces of paper around and saying "This one is fine" and "That one is no good". Obviously you people have been around longer than I have.

Mr. Bernier: I should advise Mr. Holtmann and any of the new members of this committee that I meant to send you a copy of the Statutory Instruments Handbook, which we prepared in the last session and which was sent to all new members. Unfortunately we ran short of copies and we have been busy during the past two weeks trying to recover previous copies from the offices of members who are no longer members of this committee. You will get a copy of that handbook, which provides a full explanation of the workings of this committee. If you have any further questions, I am at your disposal.

The Joint Chairman: When we come to one of the chestnuts on today's agenda—and there are some—rather than give you a hypothetical example of the committee in action, we will go through it a little more extensively in making the points under discussion.

Mr. Holtmann: Thank you.

SOR/85-1147—ORDER AUTHORIZING AIR CANADA TO ACQUIRE A MEMBERSHIP IN LAX-FUEL CORPORATION

The Joint Chairman: I have that down as being "satisfactory".

SOR/86-164—SCHEDULE TO THE HAZARDOUS PRODUCTS ACT, AMENDMENT

Mr. Bernier: That is purely explanatory.

The Joint Chairman: That is satisfactory.

[Traduction]

En bref, nous examinons les décisions et orientations prises par le gouvernement conformément à la législation. Ces décisions et orientations prennent parfois la forme de règlements ou textes réglementaires; parfois ce n'est pas le cas, alors que ce devrait l'être. Nous examinons d'abord si elles entrent dans cette catégorie de directives ou de décrets et, dans l'affirmative, nous les étudions en fonction d'une série de critères que nous avons élaborés au fil des années pour nous assurer que les textes sont justes et légaux, qu'ils cadrent avec la charte, qu'ils ne sont pas arbitraires, qu'ils sont clairs, etc. Nous avons une dizaine de façons d'examiner chacun de ces règlements ou textes réglementaires.

Je suis heureux de vous voir au comité, monsieur Holtmann. Je dirai un mot ou deux sur notre fonctionnement. Nous avons d'excellents conseillers, qui ont de l'expérience dans ce domaine. Il pourrait être utile qu'ils aillent vous voir à votre bureau, ensemble ou séparément, pour vous initier aux travaux du comité. Il n'est certes pas nécessaire que vous soyez avocat pour comprendre ce que nous faisons. Une fois dans le bain, vous comprendrez aussi l'intérêt de nos travaux. Vous verrez qu'ils sont très importants, car ils permettent un contrôle parlementaire sur un domaine où il n'y en avait pas vraiment un qui soit satisfaisant. En fait, le Canada est parmi les démocraties du monde l'un des chefs de file en ce qui concerne le contrôle de l'activité gouvernementale.

M. Holtmann: C'est bien. Je devrais peut-être m'approcher de quelqu'un plutôt que de rester ici et de simplement vous regarder passer ces textes en disant qu'un tel est bien et que l'autre ne l'est pas. De toute évidence, vous êtes ici depuis plus longtemps que moi.

M. Bernier: Je dois préciser à M. Holtmann et aux nouveaux membres du comité que je voulais leur faire parvenir un exemplaire du manuel des textes réglementaires, que nous avons rédigé au cours de la dernière session et qui a été envoyé à tous les nouveaux membres. Malheureusement, nous avons manqué d'exemplaires et depuis deux semaines, nous essayons de récupérer ceux des députés qui ne font plus partie du comité. Vous recevrez un exemplaire de ce manuel, qui explique en détail les travaux du comité. Si vous avez d'autres questions, je suis à votre disposition.

Le coprésident: Quand nous arriverons à un cas type—il y en a à l'ordre du jour—nous nous y attarderons davantage au cours de la discussion plutôt que de vous donner un exemple hypothétique de notre travail.

M. Holtmann: Merci.

DORS/85-1147, DÉCRET AUTORISANT AIR CANADA À DEVENIR MEMBRE DE LA COMPAGNIE LAXFUEL CORPORATION

Le coprésident: Nous avons jugé que c'était «satisfaisant».

DORS/86-164, ANNEXE DE LA LOI SUR LES PRODUITS DANGEREUX—MODIFICATION

M. Bernier: C'est purement explicatif.

Le coprésident: C'est satisfaisant.

[Text]

SOR/80-357—NATIONAL PARKS BUSINESSES REGULATIONS, AMENDMENT

Mr. Bernier: In this instance, an amendment to section 5(5) of the regulations was promised to the committee in February, 1981. By February, 1984, the committee was informed that this and other amendments were with the PCO Legal Section for review; and the latest progress report, dated February 10, 1986, indicates that the whole issue is being held up.

I am not sure how the members of the committee feel about this. In the past we have written to ministers if amendments were taking too long. On the other hand, the record of the Department of the Environment, in terms of co-operation with the committee, has always been quite good. So perhaps the committee might consider giving them until the fall before insisting that the amendment be made without further delay.

Senator David: Mr. Chairman, I so move.

The Joint Chairman: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/83-508—PRIVACY REGULATIONS

July 5, 1984

H. A. McIntosh, Q.C.
Assistant Deputy Minister,
Legislative Planning,
Department of Justice,
West Memorial Building,
344 Wellington Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0H8

Re: SOR/83-508, Privacy Regulations

Dear Mr. McIntosh:

The referenced Regulations were before the Committee at its meeting of May 17th last.

Section 4(1)(b) provides for the retention of personal information "until such time as the individual has had the opportunity to exercise all his rights under the Act" in cases where a request for access has been received. The use of the conjunctive "and" between paragraphs (a) and (b) of Section 4(1) appears to indicate that Section 4(1)(b) is supplementary to Section 4(1)(a) and provides for the retention of information beyond the minimum period of two years where the individual has made a request for access. The Committee wishes to know whether its understanding of this Section is correct or whether Section 4(1)(b) may result in information being retained for a lesser period than that set out in Section 4(1)(a).

The opening portion of the English version of Section 9 should read: "Where access to personal information under the control of a government institution is given to an individual (? person) . . .", or: "Where access to personal information is given to an individual (? person) . . .".

[Traduction]

DORS/80-357, RÈGLEMENT SUR LA PRATIQUE DE COMMERCE DANS LES PARCS NATIONAUX—MODIFICATION

M. Bernier: En l'occurrence, une modification du paragraphe 5(5) du règlement a été promise au comité en février 1981. En février 1984, le comité a été informé que cette modification et d'autres avaient été soumises à la section juridique du Bureau du Conseil privé; d'après la dernière lettre, datée du 10 février 1986, toute l'affaire est en suspens.

Je ne suis pas sûr de ce que pensent les membres du comité à ce sujet. Nous avons l'habitude d'écrire aux ministres si des modifications demandent trop de temps. Par ailleurs, comme le ministère de l'Environnement a un très bon dossier en matière de collaboration avec le comité, le comité pourrait peut-être lui donner jusqu'à l'automne avant de lui demander d'apporter la modification sans délai.

Le sénateur David: Monsieur le président, j'en fais la proposition.

Le coprésident: Adopté?

Des voix: Adopté.

DORS/83-508, RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

Le 5 juillet 1984

H. A. McIntosh, c.r.
Sous-ministre adjoint
Planification des programmes législatifs
Ministère de la Justice
Immeuble Commémoratif-Ouest
344, rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0H8

Objet: DORS/83-508, Règlement sur la protection des renseignements personnels

Monsieur le Sous-ministre adjoint,

Le Comité a étudié le règlement en question à sa réunion du 17 mai dernier.

L'alinéa 4(1)(b) stipule que les renseignements personnels doivent être conservés, dans les cas où une demande d'accès à ces renseignements a été reçue «jusqu'à ce que son auteur ait eu la possibilité d'exercer tous ses droits en vertu de la Loi». L'utilisation de la conjonction «et» entre les alinéas a) et b) du paragraphe 4(1) semble indiquer que l'alinéa 4(1)(b) complète l'alinéa 4(1)(a) et prévoit la conservation de renseignements personnels au-delà de la période minimale de deux ans, pour ceux qui ont fait une telle demande. Le Comité désire savoir si son interprétation de cet article est exacte ou si l'alinéa 4(1)(b) peut entraîner la conservation de renseignements pour une période inférieure à celle précisée à l'alinéa 4(1)(a).

Le début de la version anglaise de l'article 9 devrait être ainsi conçue «Where access to personal information under the control of a government institution is given to an individual (?person) . . . », ou: «Where access to personal information is given to an individual (?person) . . . ».

[Text]

The procedure established under Section 11(4) appears unnecessarily complicated. After a request for the correction of personal information is received, the head of the government institution, within 30 days of the receipt of the request, will either accept the request or reject it and notify the person concerned accordingly. A notification that the requested correction is to be made must also inform the individual that he may require that any person or body to whom the personal information has been disclosed be notified of the correction or, where the disclosure was to a government institution, that the institution make the correction on any copy of the information under its control. The Regulations do not provide any particular form for such a request. In any event, the Committee is not clear as to why the request cannot be made at the same time the request for correction is made. If a person finds it worthwhile to request the correction of information under the control of one government institution, he is likely to wish the correction to be made to the same information controlled by a second government institution.

Where he denies a request for correction, the head of the government institution must notify the person concerned that he or she may request a notation to be attached to the record. If the person makes this request, the head of the institution must make the notation and notify the individual that the notation has been made within 30 days of the receipt of the request for notation. Section 11(4) provides that, having received this last notification, the person may request (again no particular request form is prescribed) that third parties be informed of the notation or that it be attached to any copy under the control of another government institution. As in the first case, the Committee wonders why this last request could not be made at the same time the request for notation is made.

In relation to Sections 13 and 14 of the Regulations, the Committee notes that these Sections fail to require the disclosure of the information where the medical practitioner or psychologist gives an opinion to the effect that disclosure of the information to the person concerned is not contrary to the best interests of the individual. As well, these provisions fail to restrict the further disclosure of personal information by a medical practitioner or psychologist to another practitioner or psychologist. More generally, the Committee notes that these Sections leave the choice of the medical practitioner or psychologist to the government institution concerned; one might have expected the Regulations to allow the individual some say in the choice of the practitioner or allow his own attending practitioner or psychologist to make the assessment.

I shall value your advice on these questions.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

December 17, 1985

H. A. McIntosh, Q.C.
Assistant Deputy Minister,
Legislative Planning,

[Traduction]

La procédure établie en vertu du paragraphe 11(4) semble inutilement compliquée. Dès qu'il reçoit une demande de correction, le responsable de l'institution fédérale doit, dans un délai de 30 jours suivant la réception de la demande, accepter ou rejeter celle-ci et en aviser la personne concernée. L'avis indiquant que les corrections nécessaires seront apportées doit également préciser que l'individu peut exiger que toute personne ou tout organisme à qui les renseignements personnels ont été communiqués soient avisés de la correction ou que s'il s'agit d'une institution fédérale, l'organisme effectue la correction nécessaire sur toute copie de document contenant les renseignements qui relèvent de lui. Le règlement ne prévoit aucune formule particulière à cet égard. De toute façon, le Comité ne voit pas très bien pourquoi la requête ne peut être présentée en même temps que la demande de correction. Si l'individu juge utile de demander que les documents relevant d'une institution fédérale soient corrigés, il souhaitera sans aucun doute que les mêmes corrections soient apportées aux documents relevant d'une autre institution fédérale.

Si la demande de correction est refusée, le responsable de l'institution fédérale doit aviser l'intéressé qu'il peut demander qu'une demande de mention de corrections soit annexée à son dossier. Si celui-ci en fait la demande, le responsable de l'institution doit porter la mention voulue sur le document visé et en aviser la personne dans les 30 jours suivant la réception de la demande de mention de corrections. Le paragraphe 11(4) stipule que, après avoir reçu ce dernier avis, l'individu peut demander (encore une fois, aucune formule précise n'est prescrite) que des tiers soient informés de la mention corrective ou que celle-ci soit annexée à tout document relevant d'une autre institution fédérale. Comme dans le premier cas, le Comité se demande pourquoi cette dernière requête ne peut être présentée en même temps que la demande de mention de corrections.

En ce qui concerne les articles 13 et 14 du règlement, le Comité fait remarquer que ces articles omettent d'exiger la communication de renseignements personnels dans les cas où un médecin ou un psychologue est d'avis que leur divulgation à l'intéressé ne lui porterait pas préjudice. De plus, ces dispositions omettent également de préciser que le médecin ou le psychologue ne peut communiquer les renseignements qu'à un autre médecin ou psychologue. De façon générale, le Comité fait remarquer que ces articles permettent à l'institution fédérale concernée de désigner un médecin ou un psychologue de son choix; le règlement pourrait tout au moins permettre à l'intéressé d'avoir son mot à dire dans le choix du médecin ou de permettre à son propre médecin ou à son psychologue de faire un tel choix.

Je vous saurais gré de me faire connaître vos observations à cet égard.

Veuillez agréer, monsieur le sous-ministre adjoint, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le 17 décembre 1985

Monsieur H. A. McIntosh
Sous-ministre adjoint
Planification des programmes législatifs

[Text]

Department of Justice,
West Memorial Building,
344 Wellington Street,
Ottawa, Ontario
K1A 0J9

Re: SOR/83-508, Privacy Regulations

Dear Mr. McIntosh:

I refer to my letter of July 5, 1984, and subsequent correspondence in relation to the referenced Regulations. I note that sections 9 and 11 of the Regulations have been amended so as to reflect the comments of the Committee. So that I may place this file before the Committee early in the New Year, I shall appreciate your reply to the points made in the second and sixth paragraphs of my letter of July 5th.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

February 11, 1986

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

I have received your letter of December 17, 1985 in which you request a reply to the points made in the second and sixth paragraphs of your letter of July 5, 1984.

With respect to the first of these points, I am informed that the officials concerned with the administration of these regulations share the Committee's understanding, namely that the use of the word "and" between paragraphs 4(1)(a) and (b) indicates that paragraph 4(1)(b) is supplementary to paragraph 4(1)(a) thus providing for the retention of information beyond the minimum period of two years where the individual has made a request for access.

The sixth paragraph deals with the following three points:

(1) the sections (13 and 14 of the Privacy Regulations) fail to require the disclosure of information where the medical practitioner or psychologist gives an opinion to the effect that disclosure of the information to the person concerned is not contrary to the best interest of the individual;

(2) these provisions fail to restrict the further disclosure of personal information by a medical practitioner or psychologist to another medical practitioner or psychologist; and

(3) these sections leave the choice of the medical practitioner or psychologist to the government institution con-

[Traduction]

Ministère de la Justice
Immeuble Commémoratif-Ouest
344, rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0J9

Objet: DORS/83-508, Règlement sur la protection des renseignements personnels

Monsieur,

Je vous renvoie à ma lettre du 5 juillet 1984 et à la correspondance ultérieure concernant le règlement ci-dessus. Je remarque que les articles 9 et 11 du règlement ont été modifiés dans le sens des observations du Comité. Pour que je puisse présenter ce dossier au Comité au début de la nouvelle année, auriez-vous l'obligeance de me faire connaître votre point de vue sur les questions que j'ai soulevées dans les deuxième et sixième paragraphes de ma lettre du 5 juillet.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

François-R. Bernier

Le 11 février 1986

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 17 décembre 1985, dans laquelle vous me demandez mon point de vue sur les questions que vous soulevez dans les deuxième et sixième paragraphes de votre lettre du 5 juillet 1984.

En ce qui concerne le premier point, on m'informe que les fonctionnaires chargés de l'application de ce règlement partagent l'opinion du Comité, à savoir que l'emploi du mot «et» entre les alinéas 4(1)a) et b) indique que l'alinéa b) ajoute à l'alinéa a), c'est-à-dire que des renseignements doivent être conservés plus longtemps que la période minimale de deux ans lorsque quelqu'un a présenté une demande d'accès à ces renseignements.

Le sixième paragraphe soulève les trois questions suivantes:

(1) les articles 13 et 14 du Règlement sur la protection des renseignements personnels omettent d'établir que les renseignements doivent être communiqués lorsque le médecin ou le psychologue est d'avis que leur communication à l'intéressé ne desservirait pas celui-ci:

(2) ces dispositions omettent d'interdire la communication de renseignements personnels par un médecin ou psychologue à un autre médecin ou psychologue;

(3) ces articles laissent à l'institution gouvernementale en cause le choix du médecin ou du psychologue; l'inté-

[Text]

cerned and do not allow the individual some say in the choice of the practitioner or allow his own attending practitioner or psychologist to make the assessment.

With respect to the first point, section 28 of the *Privacy Act* gives a discretion to the head of a government institution to refuse to disclose information where an examination of it by an individual would be contrary to the best interests of the individual. It is felt that disclosure of such information where a medical practitioner or psychologist has given an opinion that it would not be against the individuals best interests, would be fettering the discretion of the head of an institution.

As to the second point it was the intention, I am informed, as subsection 13(2) provides, to allow a medical practitioner or psychologist to disclose information for the purposes of consultation on the opinion with other practitioners or psychologists. Other disclosures are prohibited, except with the consent of the individual concerned.

On the third point, I am advised that as a matter of practice in a great many cases, it is the individual's own practitioner or psychologist who is asked for the opinion. Discussions with Correctional Services and Health and Welfare concerning the issue have led to the conclusion that to allow the individual to have too great a say in the selection could lead to serious disruption of institutional life.

Yours truly,

H.A. McIntosh

Assistant Deputy Minister
Legislative Programming Branch

Mr. Bernier: The reply concerning section 4(1) of the regulations is satisfactory. Sections 9 and 11 have been amended to meet the concerns of the committee. Sections 13 and 14 of the Privacy Regulations were queried by the committee for the reasons mentioned in the sixth and last paragraph of my letter of July 5, 1984. The first query of the committee related to the fact that the regulations do not make it mandatory to release personal information requested by an applicant when the appointed medical practitioner or psychologist concludes that disclosure would not be contrary to the best interests of the individual. Mr. McIntosh, in his reply, indicates that section 28 of the Privacy Act gives the head of the institution a discretion to disclose or not to disclose that personal information.

In essence, his view seems to be that even where a qualified medical practitioner certifies that disclosure would not harm the individual, the head of the institution should still retain a discretion to refuse disclosure.

I find this somewhat strange. If the sole ground against disclosure of personal information to an applicant is the potential harm to that applicant, and a professional judgment is made by a qualified medical practitioner or psychologist that no such potential harm would prevent disclosure, then why should a civil servant, who has no particular expertise, still refuse the disclosure of personal information?

[Traduction]

ressé n'a pas son mot à dire et son propre médecin ou psychologue ne peut donner lui-même l'avis en question.

Dans le premier cas, l'article 28 de la Loi sur la *Loi sur la protection des renseignements personnels* accorde au responsable d'une institution fédérale le pouvoir discrétionnaire de refuser la communication des renseignements demandés lorsque l'examen de ces renseignements par l'individu desservirait celui-ci. On estime que divulguer ces renseignements lorsqu'un médecin ou un psychologue est d'avis que cela ne desservirait pas l'intéressé limiterait le pouvoir discrétionnaire du responsable de l'institution.

Dans le deuxième cas, on m'informe que l'intention visée au paragraphe 13(2) est de permettre à un médecin ou à un psychologue de communiquer des renseignements à d'autres médecins ou psychologues pour obtenir leur avis. Toute autre communication est interdite, sauf avec le consentement de l'intéressé.

Dans le troisième cas, on me dit qu'en pratique, c'est au médecin ou au psychologue de l'intéressé qu'on demande cet avis dans un grand nombre de cas. D'après les discussions tenues avec les Services correctionnels et Santé et Bien-être à ce sujet, laisser trop de latitude à l'intéressé dans le choix du médecin ou du psychologue pourrait entraîner de sérieuses perturbations dans la vie en établissement.

Recevez, Monsieur, mes salutations distinguées.

Le Sous-ministre adjoint
Direction des programmes législatifs
H. A. McIntosh

M. Bernier: La réponse concernant le paragraphe 4(1) du règlement est satisfaisante. Les articles 9 et 11 ont été modifiés de manière à répondre aux préoccupations du comité. Celui-ci avait cherché à obtenir des éclaircissements au sujet des articles 13 et 14 du Règlement sur la protection des renseignements personnels, pour les raisons mentionnées au sixième et dernier paragraphe de ma lettre du 5 juillet 1984. La première question du comité concernait le fait que le règlement n'exige pas la communication de renseignements personnels dans les cas où un médecin ou un psychologue est d'avis que leur divulgation à l'intéressé ne lui porterait pas préjudice. Dans sa réponse, M. McIntosh indique que l'article 28 de la Loi sur la protection des renseignements personnels accorde au responsable d'une institution le pouvoir discrétionnaire d'accorder ou de refuser la communication de renseignements personnels.

Essentiellement, il est d'avis que même si un médecin qualifié certifie que la divulgation de renseignements une question ne porterait pas préjudice à l'intéressé, le responsable de l'institution doit conserver un pouvoir discrétionnaire d'en refuser ou d'en autoriser la divulgation.

Je trouve cela plutôt curieux. Si la seule raison pour laquelle on puisse refuser de divulguer des renseignements personnels à une personne qui en fait la demande est le préjudice que cela risque de lui porter, et que le jugement professionnel d'un médecin ou d'un psychologue qualifié indique que le préjudice potentiel n'empêcherait pas la divulgation des renseignements, pourquoi dans ce cas, un fonctionnaire n'ayant aucune compé-

[Text]

The Joint Chairman: We are talking here about an inmate of, let us say, a federal penitentiary, who wants an outside medical practitioner to get his medical reports. The doctor who did the examination inside the institution admits that no harm will be done to the individual, the inmate, if that information is given to the doctor, but the warden, or the head of the institution—who I believe is the commissioner of the Correctional Services of Canada—says “No, I do not want that information to be given out to this man’s doctor”.

Mr. Bernier: Although Mr. McIntosh refers to the Correctional Services, the Privacy Act, of course, applies to all Canadians and gives Canadians the right to obtain information that relates to them that is being held by the federal government. An exception was put in the act because it was felt that in some circumstances—and it applies mostly to penitentiaries—

Mr. Holtmann: But it depends on what the crime is; do we really care?

Mr. Bernier: The main concern of Parliament, when providing a discretion to refuse disclosure, related to mental health. I am using a hypothetical example. If someone is mentally unstable and suffers from paranoia, to disclose this personal information that has been collected by the federal government, by the institution concerned, where his name is used in connection with that of other people, may provoke that individual in seeing dark conspiracies, or whatever.

The Joint Chairman: When you mention the sole ground being in the best interests of the individual, is that in the legislation?

Mr. Bernier: Yes. Of course, there are a number of other possible grounds of exception in the Privacy Act, for which refusal to disclose personal information can take place.

Mr. Waddell: If the doctor says that it is all right and the head of the institution or the warden says “I do not want it released”, is there an appeal from the warden’s decision?

Mr. Bernier: You could always go to the Privacy Commissioner. I do not have the legislation in front of me, but as I recall, the Privacy Commissioner in this case, given that section 28 is discretionary will not pass on the substantive issue. He will only say, “Was the refusal consistent with the statute?” So even if he feels that there were no grounds to refuse disclosure, I do not think he could force disclosure.

Mr. Cooper: Under the circumstances, what would be the normal reaction of the committee? What do you normally suggest when you are faced with a conflict and you are not happy with the answer that has been proposed?

Mr. Bernier: The committee could insist that the regulation be changed to require disclosure in mandatory terms where the opinion of the medical practitioner is favourable to disclosure,

[Traduction]

tence particulière devrait-il tout de même en refuser la divulgation?

Le coprésident: Supposons qu’il s’agisse d’un détenu dans un pénitencier fédéral qui désire communiquer son dossier médical à un médecin de l’extérieur. Le médecin qui a procédé à l’examen dans la prison reconnaît que la divulgation de ces renseignements ne portera pas préjudice à l’intéressé, le détenu, si cette information est communiquée au médecin; or, le gardien ou le responsable de l’institution, je crois qu’il s’agit du commissaire des Services correctionnels du Canada, s’oppose à ce que les renseignements soient communiqués au médecin.

M. Bernier: Bien que M. McIntosh fasse référence aux Services correctionnels, la Loi sur la protection des renseignements personnels s’applique évidemment à tous les Canadiens et leur donne à tous le droit d’obtenir des renseignements qui les concernent et qui sont détenus par le gouvernement fédéral. La loi contient cependant une exception car on a jugé que dans certaines circonstances, et cela s’applique surtout aux pénitenciers...

M. Holtmann: Mais tout dépend de la nature de l’acte criminel; est-ce que cela a vraiment de l’importance?

M. Bernier: La préoccupation première du Parlement, en conférant un pouvoir discrétionnaire de refus, concerne la santé mentale. Prenons un exemple hypothétique. Si une personne est atteinte de maladie mentale et qu’elle souffre de paranoïa, la fait de divulguer cette information détenue par le gouvernement fédéral, alors que le nom de l’intéressé est relié à celui d’autres personnes, risquerait de l’amener à se considérer comme victime d’un sombre complot.

Le coprésident: Quand vous dites que le seul motif est le bien de l’intéressé, est-ce que cela figure dans la loi?

M. Bernier: Oui. Bien entendu, la Loi sur la protection des renseignements personnels prévoit un certain nombre d’autres exceptions qui peuvent justifier le refus de communiquer des renseignements personnels.

M. Waddell: Si le médecin consent à la divulgation des renseignements et que le responsable du pénitencier ou le gardien s’y oppose, peut-on en appeler de sa décision?

M. Bernier: Il y a toujours possibilité d’en appeler au commissaire à la protection de la vie privée. Je n’ai pas le texte de la loi sous les yeux, mais je crois que dans ce cas, étant donné le pouvoir discrétionnaire conféré par l’article 28, le commissaire ne s’attardera pas à la question de fond. Il se limitera à demander si le refus était permis par la loi. Même s’il estimait qu’il n’y avait aucun motif de refus, je ne crois pas qu’il pourrait exiger la divulgation des renseignements.

M. Cooper: Dans ces circonstances, quelle serait la réaction normale du comité? Que faites-vous normalement en cas de conflit, si vous n’êtes pas satisfait de la réponse proposée?

M. Bernier: Le comité pourrait insister pour que le règlement soit modifié de manière à rendre la divulgation obligatoire si le médecin y est favorable, c’est-à-dire supprimer dans

[Text]

that is eliminating in the regulation the residual discretion of the head of the institution, and provide that he shall release the information. That is a possibility. Otherwise, the committee has to accept the explanation that was given.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Just to continue along that line by way of information, if the government does not agree with our advice, they do not have to accept it. The committee's final step, and it has taken it a few times already in this Parliament, is to report to Parliament that we feel that the government has taken a course which is contrary to our criteria. The matter is before Parliament and can be debated in the House of Commons for a day or part of a day, and that is the end of it as far as the government is concerned. The government tries very hard to avoid criticism from the committee.

Mr. Cooper: May I suggest that we set this matter aside to allow me a chance to look into it a little bit more and to talk with some of my more experienced colleagues before we go ahead. What the committee has proposed sounds very reasonable to me, but I would like some time to think about it.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): One of the best arguments that is in the letter that we have received from the government on the subject has not been put completely before the committee. I happen to have some personal knowledge of it. Evidently the government is arguing that even though the man's doctor sees no objection from the point of view of the inmate, let us say, to pursue the example, the order of the institution could be affected if the information is put outside the institution. For example, it might help them to reveal sources. Let us say that a cell mate has talked to the prison doctor. This might become obvious if the information gets out. So there is a lot to the matter. Certainly, there is no rush on this matter or most of the matters that we deal with. Eventually we dispose of them.

I shall accept your suggestion. Perhaps the two of you would like to think about it and to have counsel come to your office and discuss it further with you, as an introduction to the work of the committee. Is that agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Then we will stand this matter.

Mr. Bernier: There were two other points. Shall I run through them now?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Let us leave them for our next meeting.

The next items are under the heading "Progress." They are grouped together.

C.R.C. c. 1358—PUBLIC SERVICE SUPERANNUATION REGULATIONS

SOR/77-21—COUNTING OF SERVICE BY FORMER MEMBERS OF THE SENATE OR HOUSE OF COMMONS REGULATIONS

[Traduction]

le règlement le pouvoir discrétionnaire résiduel du responsable de l'établissement et exiger qu'il divulgue l'information. C'est une possibilité. Autrement, le comité doit accepter l'explication donnée.

Le coprésident (M. Kaplan): Pour poursuivre sur cette lancée, en guise d'information, le gouvernement n'est pas obligé de souscrire à notre point de vue. Le dernier recours du comité, et il l'a déjà fait à quelques reprises au cours de la présente législature, est d'informer le Parlement qu'il estime que le gouvernement a adopté une ligne de conduite contraire à ses critères. La question est portée devant le Parlement et peut être débattue à la Chambre pendant une journée ou moins et, en ce qui concerne le gouvernement, les choses en restent là. Le gouvernement tente autant que possible d'éviter les critiques du comité.

M. Cooper: Pourrait-on mettre cette question de côté, pour que je puisse l'examiner un peu plus en profondeur et en parler avec certains de mes collègues plus expérimentés avant de poursuivre. La recommandation du comité me semble très raisonnable, mais j'aimerais avoir un peu de temps pour y réfléchir.

Le coprésident (M. Kaplan): Un des meilleurs arguments dans la lettre que nous avons reçue du gouvernement à ce sujet n'a pas été communiqué en totalité au comité. Il se trouve que j'en ai personnellement pris connaissance. Le gouvernement soutient que même si le médecin de l'intéressé ne voit aucune objection en ce qui concerne le détenu, l'ordre de l'institution pourrait en être affecté si l'information était divulguée à l'extérieur. Par exemple, cela pourrait aider à révéler des sources. Supposons qu'un codétenu ait parlé au médecin de la prison. Cela pourrait devenir évident si l'information est divulguée. L'enjeu est donc important. La question n'est certainement pas urgente, comme d'ailleurs la plupart des questions que nous examinons. Tôt ou tard, nous la réglerons.

J'accepte votre proposition. Vous voudrez peut-être y réfléchir et en discuter avec le conseiller à votre bureau, en guise de préliminaire aux travaux du comité. Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Dans ce cas, nous reportons l'examen de la question.

M. Bernier: Il y avait deux autres points. Faut-il les aborder maintenant?

Le coprésident (M. Kaplan): Gardons-les pour la prochaine séance.

Les prochains articles figurent sous la rubrique «Progrès». Ils sont regroupés.

C.R.C., c. 1358, RÈGLEMENT SUR LA QUESTION DE LA FONCTION PUBLIQUE—ARTICLE 43.

DORS/77-21, RÈGLEMENT DU CALCUL DU SERVICE DES ANCIENS MEMBRES DU SÉNAT OU DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

[Text]

SOR/77-595—COUNTING OF SERVICE BY FORMER MEMBERS OF THE SENATE OR HOUSE OF COMMONS REGULATIONS, NO. 2.

Mr. Bernier: Mr. Manion's latest progress report on the amendments to these regulations is rather encouraging, particularly when one recalls that some of these files have been before the committee since 1977. In the near future the amendments requested by the committee should be in place.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Then we shall leave that matter until the fall.

Mr. Bernier: Yes.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item is SI/85-124, to which the reply is satisfactory.

SI/85-124—SOCIAL INSURANCE NUMBER REPLACEMENT CARD FEE OR CHARGE ORDER

July 26, 1985

Miles H. Pepper, Q.C.
General Counsel,
Privy Council Office,
West Memorial Building,
344 Wellington Street,
Ottawa, Ontario
K1A 0H8

Re: SI/85-124, Social Insurance Number Replacement Card Fee or Charge Order

Dear Mr. Pepper:

The referenced Order's designation indicates that it is not considered to be a "regulation" within the meaning of the Statutory Instruments Act. Insofar as the enabling Order authorizes the Minister of Employment and Immigration to prescribe *by order* the fee or charge to be paid for the replacement of a Social Insurance Number Card, the Minister's prescription is undoubtedly a "statutory instrument" as defined in that Act. I would have thought that an instrument prescribing a fee or charge to be paid by an undetermined number of persons is an instrument "made in the exercise of a legislative power" and that it would be examined, registered and published as a "regulation" under the Statutory Instruments Act.

I shall appreciate your advice as to the reasons for which the referenced Order has not been treated as a "regulation".

Yours sincerely,

François-R. Bernier

cc: Bernard Dufresne, Esq.

November 27, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate

[Traduction]

DORS/77-595, RÈGLEMENT DU CALCUL DU SERVICE DES ANCIENS MEMBRES DU SÉNAT OU DE LA CHAMBRE DES COMMUNES (N° 2).

M. Bernier: La dernière lettre de M. Manion sur l'état des modifications à ces règlements est plutôt encourageante, compte tenu que l'étude de certains de ces dossiers par le comité remonte à 1977. Les modifications qu'il a demandées devraient être apportées sous peu.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous reporterons donc l'étude de cette question à l'automne prochain.

M. Bernier: Oui.

Le coprésident (M. Kaplan): Le prochain article est le TR/85-124, qui a fait l'objet d'une réponse satisfaisante.

TR/85-124, DÉCRET SUR LES FRAIS DE REMPLACEMENT DES CARTES DE NUMÉRO D'ASSURANCE SOCIALE

Le 26 juillet 1985

Monsieur Miles H. Pepper
Avocat général
Bureau du Conseil privé
Édifice Commémoratif Ouest
344, rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0H8

Objet: TR/85-124, Décret sur les frais de remplacement des cartes de numéro d'assurance sociale

Monsieur,

L'appellation du décret mentionné ci-dessus indique qu'il n'est pas considéré comme un «règlement» au sens de la Loi sur les textes réglementaires. Dans la mesure où le décret habilitant autorise le ministre de l'Emploi et de l'Immigration à prescrire *par décret* les frais ou droits à payer pour le remplacement d'une carte de numéro d'assurance sociale, il s'agit indubitablement d'un «texte réglementaire» selon la définition de la loi. Il me semble qu'un texte qui prévoit le paiement de droits ou frais par un nombre indéterminé de personnes est un texte «établi dans l'exercice d'un pouvoir législatif» et il doit être examiné, enregistré et publié comme un «règlement» conformément à la Loi sur les textes réglementaires.

J'aimerais connaître les raisons pour lesquelles le décret mentionné ci-dessus n'a pas été traité comme un «règlement».

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

c.c.: M. Bernard Dufresne

Le 27 novembre 1985

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat

[Text]

Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SI/85-124, Social Insurance Number Replacement
Card Fee or Charge Order

Dear Mr. Bernier:

I apologize for the long delay in replying to your letter of July 26th. The referenced Order is a regulation. The error was made in this Section on the draft documents submitted for the Minister of Employment and Immigration.

Yours truly,

M. H. Pepper, Q.C.
General Counsel
SLegal Services to the
Privy Council Office

November 29, 1985

Mrs. Diana Monnet,
Executive Secretary,
Department of Employment and
Immigration,
Bourque Building,
305 Rideau Street,
Ottawa, Ontario
K1A 0J9

Re: SI/85-124, Social Insurance Number Replacement
Card Fee or Charge Order

Dear Mrs. Monnet:

I refer to the attached correspondence. In light of Mr. Pepper's statement that the referenced instrument is indeed a "regulation" as defined in the Statutory Instruments Act, I expect the Committee will wish for a formal assurance that no fees have been collected pursuant to this Order prior to July 10, 1985.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

Encls.

March 7, 1986

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SI/85-124, Social Insurance Number Replacement
Card Fee or Charge Order

Dear Mr. Bernier:

This is in response to your letter of February 10, 1986 regarding the above-mentioned order.

[Traduction]

Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: TR/85-124, Décret sur les frais de remplacement
des cartes de numéro d'assurance sociale

Monsieur,

Je m'excuse d'avoir tardé à répondre à votre lettre du 26 juillet. Le décret mentionné ci-dessus est bel et bien un règlement. Nous avons commis l'erreur de désignation dans les projets de documents soumis au ministre de l'Emploi et de l'Immigration.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

M. H. Pepper, c.r.
Avocat général
Contentieux du Bureau du
Conseil privé

Le 29 novembre 1985

Madame Diana Monnet
Secrétaire exécutive
Ministère de l'Emploi et de l'Immigration
Édifice Bourque
305, rue Rideau
Ottawa (Ontario)
K1A 0J9

Objet: TR/85-124, Décret sur les frais de remplacement
des cartes de numéro d'assurance sociale

Madame,

Comme suite à la correspondance ci-jointe et à la déclaration de M. Pepper que le texte mentionné ci-dessus est bel et bien un «règlement» au sens de la Loi sur les textes réglementaires, je présume que le Comité voudra l'assurance formelle qu'aucun droit n'a été perçu en vertu du décret avant le 10 juillet 1985.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

p. J.

Le 7 mars 1986

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: TR/85-124, Décret sur les frais de remplacement
des cartes de numéro d'assurance sociale

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 10 février 1986 concernant le décret mentionné ci-dessus.

[Text]

Social Insurance Number (SIN) replacement card fees were in fact collected during the period July 2 to July 9, 1985 based on the fact that the wording of the referenced instrument provides July 1, 1985 as the effective date for collecting such fee. As it has since been established that this fee was not collectable before July 10, 1985, the Commission is now in the process of refunding the \$10.00 fee to those individuals who paid it unduly.

I trust that the above addresses your concerns.

Yours sincerely,

Diana Monnet
Executive Secretary

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I have no difficulty with this one.

Mr. Bernier: Perhaps this is a good example of the practical results the committee can achieve. The Department of Employment and Immigration had been collecting fees for replacing lost social insurance cards without proper legal authority. In a letter dated March 7, 1986, the executive secretary of the department indicates that the commission is now in the process of refunding the \$10 fee to those individuals who paid it unduly. This kind of prompt and proper reaction to an objection made by the committee is by no means the norm. It is tempting to have a congratulatory report put before both houses.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Usually the things we criticize could be easily justified by the government, but the government has gone about it in a way that makes it unlawful, unconstitutional, contrary to the charter or unfair. Under this example, our efforts got \$10 refunds for every Canadian who had a replacement social insurance card issued.

Mr. Holtmann: Could we campaign on that one?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Perhaps the NDP could.

Mr. Waddell: I suggest that you do not knock it. As a young lawyer looking for a case to make my name by, I found that the B.C. Hydro had illegally charged people security deposits of \$20 or \$25. I instituted a class action. There had never been a consumer class action on this matter. If one adds up all those individual fees, it is quite a bit. We got back \$400,000.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): What year was that?

Mr. Waddell: The case is *Costain v. B.C. Hydro*, 1971. It was a decision of the British Columbia Supreme Court before Mr. Justice McIntyre who is now on the Supreme Court of Canada.

Mr. Bernier: Was the decision reported?

Mr. Waddell: Yes.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item is the Moncton Airport Zoning Regulations.

[Traduction]

Des frais de remplacement de la carte de numéro d'assurance sociale (NAS) ont perçus du 2 juillet au 9 juillet 1985 étant donné que le texte du décret prévoyait que la perception de ces frais devait se faire à compter du 1^{er} juillet 1985. Comme il a été établi depuis que ces frais ne pouvaient être perçus avant le 10 juillet 1985, la Commission procède actuellement au remboursement des frais de 10 \$ aux personnes qui les ont payés indûment.

J'espère que ces explications sauront vous satisfaire.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Diana Monnet
Secrétaire de direction

Le coprésident (M. Kaplan): Je ne vois aucune difficulté dans ce cas-ci.

M. Bernier: Voilà un bon exemple des résultats concrets que le comité peut obtenir. Le ministère de l'Emploi et de l'Immigration percevait illégalement des droits pour le remplacement des cartes de numéro d'assurance sociale perdues. Dans une lettre du 7 mars 1985, le secrétaire exécutif du ministère indique que la Commission procède actuellement au remboursement des frais de 10 \$ aux personnes qui les ont payés indûment. Cette réaction prompte et appropriée aux objections du comité est inhabituelle. Cela mérite peut-être que nous déposions un rapport de félicitations devant les deux Chambres.

Le coprésident (M. Kaplan): Habituellement, les choses que nous critiquons pourraient facilement être justifiées par le gouvernement, mais dans ce cas, il a agi de façon illégale, contraire à la constitution, à la Charte des droits ou de façon injuste. En l'occurrence, nos efforts ont abouti au remboursement des droits de 10 \$ qu'ont dû payer les citoyens canadiens qui ont eu à faire remplacer leurs cartes de numéro d'assurance sociale.

M. Holtmann: Pourrions-nous faire campagne sur ce thème?

Le coprésident (M. Kaplan): Le NPD le pourrait peut-être.

M. Waddell: Je vous conseille de ne pas vous moquer—À l'époque où j'étais jeune avocat et que je tentais de me faire un nom, j'ai constaté que la B.C. Hydro avait illégalement exigé en garantie des dépôts de 20 ou 25 \$. J'ai intenté une poursuite collective. Il n'y avait jamais eu auparavant de recours collectifs au nom des consommateurs à ce sujet. Tous ces droits individuels représentaient pas mal d'argent. Nous aurons récupéré 400 000 \$.

Le coprésident (M. Kaplan): En quelle année était-ce?

M. Waddell: Il s'agit de l'affaire *Costain c. B.C. Hydro*, 1971, qui a fait l'objet d'un jugement de la Cour suprême de la Colombie-Britannique. C'est le juge McIntyre, maintenant à la Cour suprême du Canada, qui a rendu la décision.

M. Bernier: Ce jugement a-t-il été publié?

M. Waddell: Oui.

Le coprésident (M. Kaplan): Le prochain article est le Règlement de zonage de l'aéroport de Moncton.

[Text]

C.R.C. c. 94—MONCTON AIRPORT ZONING REGULATIONS

Mr. Bernier: The latest letter of the two received from Mr. Nichols, dated February 18, indicates that the amendments requested by the committee will not be made until the regulations are revised in their entirety. He also indicates that such a revision is not even being considered at this time. If the regulations are as outdated as Mr. Nichols indicates in his letter, I do not see why a revision should not be considered at this time. Dr. Sainte-Marie's letter of March 14 says that the Moncton Airport Zoning Regulations were enacted in 1960 and that they are in a form no longer in use. In his letter of February 18, Mr. Nichols repeats that these regulations were enacted many years ago and that they are in a form no longer in use.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Except that they are in use for the Moncton Airport.

Mr. Bernier: Yes and if there is updating to be done in the style of the regulations, why do they not go ahead with it?

Mr. Waddell: How do you find out about, for example, the problems with zoning regulations at the Moncton Airport? How does it come to the attention of the committee?

Mr. Bernier: The job of counsel is to review instruments as they are published in the *Canada Gazette*, PART II, against the committee's criteria for scrutiny. So, provided that the statutory instrument is published in the *Canada Gazette*, it will be reviewed. If we feel, as in this case, for example, that a definition is unclear, we will bring it to the attention of the committee.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): There are two other avenues that should be mentioned. Very often things come to the attention of counsel through their own alertness that are not in the *Canada Gazette* and that should be brought to the attention of the committee. For instance, a guideline may be sent out to an industry telling it to behave in a certain way if they want to be considered eligible under some statutory provision. These guidelines are very often a device used by the government to get out of having to put orderly, lawful legislation in place. Our counsel frequently spot these and it is quite a tribute to them to do it. Our counsel also seem to do archival work as well, dredging up things that are still in effect but that are, in fact, outdated and should no longer be the basis for exercising statutory authority over people in our country.

Mr. Bernier: Perhaps that was what Mr. Waddell is asking. This was a consolidated regulation. This committee's mandate only started to run in 1972 when the Statutory Instruments Act was passed. In 1978 when the Consolidated Regulations of Canada were published—and here I am referring to those 15 or 17 blue volumes—the statute which empowered the Statute Revision Commission to prepare the consolidation also provided that any regulation that was consolidated also came within the jurisdiction of this committee. Therefore, that permitted us to go back to pre-1972 regulations, provided that they are contained in the consolidation and, as time and the *Gazette* permits, we attempt to cover all this backlog of con-

[Traduction]

C.R.C. c. 94, RÈGLEMENT DE ZONAGE DE L'AÉROPORT DE MONCTON

M. Bernier: Dans sa seconde lettre, datée du 18 février, M. Nichols indique que les modifications demandées par le comité ne seront pas apportées au règlement tant qu'il ne sera pas révisé entièrement et que pour l'instant, il n'est pas question de révision. Si le règlement est aussi désuet que M. Nichols le dit dans sa lettre, je ne vois pas pourquoi on ne songerait pas à le réviser dès maintenant. Dans sa lettre du 14 mars, Mme Sainte-Marie indique que le Règlement de zonage de l'aéroport de Moncton a été établi en 1960 et qu'au plan de la forme, il est maintenant périmé. Dans sa lettre du 18 février M. Nichols répète que le règlement a été adopté il y a de nombreuses années et qu'il est désuet sur le plan de la forme.

Le coprésident (M. Kaplan): Sauf que le règlement est actuellement en vigueur à l'aéroport de Moncton.

M. Bernier: Oui, et si le style du texte doit être modernisé, pourquoi ne pas le faire dès maintenant?

M. Waddell: Comment prenez-vous connaissance, par exemple, des problèmes que pose le Règlement de zonage de l'aéroport de Moncton? Comment le comité en est-il informé?

M. Bernier: Le travail du conseiller consiste à vérifier les textes réglementaires à mesure qu'ils sont publiés dans la Partie II de la *Gazette du Canada*, conformément aux critères d'étude du comité. Ainsi, à la condition que le règlement soit publié, nous l'examinerons. Si nous jugeons, comme dans le cas présent par exemple, qu'une définition est ambiguë, nous soumettons la question au comité.

Le coprésident (M. Kaplan): Il y a deux autres possibilités qui doivent être mentionnées. Il arrive très souvent que les conseillers décèlent eux-mêmes des problèmes dans des règlements qui ne sont pas publiés dans la *Gazette du Canada* et qui doivent être portés à l'attention du comité. Par exemple, une directive peut être envoyée à une industrie pour l'informer qu'elle doit adopter telle ligne de conduite si elle veut être admissible à une mesure prévue dans la loi. Le gouvernement a souvent recours à ce moyen pour éviter d'avoir à adopter une loi en bonne et due forme. Nos conseillers s'en aperçoivent souvent et ils en ont beaucoup de mérite. Il semble également qu'ils fassent du travail d'archives et qu'ils repèrent des textes qui sont encore en vigueur, mais qui sont en fait périmés et qui ne constituent plus un instrument valable pour exercer une autorité statutaire sur les citoyens de ce pays.

M. Bernier: C'était peut-être ce que M. Waddell voulait savoir. Le texte à l'étude est un règlement codifié. Notre comité n'a reçu son mandat qu'en 1972, année de l'adoption de la Loi sur les textes réglementaires. En 1978, quand la Codification des règlements du Canada a été publiée, je veux parler des 15 ou 17 volumes bleus, la loi qui autorisait la Commission de révision des lois à rédiger la Codification prévoyait également que tout règlement codifié relevait aussi de ce comité. C'est ce qui nous a permis d'examiner les règlements établis avant 1972, à condition qu'ils soient publiés dans la Codification et, pour autant que le temps nous le permette et que les règlements figurent dans la *Gazette*, nous tentons d'examiner

[Text]

solidated regulations which, in some cases, go back 50, 40 or 30 years.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Before we wrap up this item, there is one other thought I wanted to put before you. An aspect of that is the Indian band regulations. Indians bands, to a certain extent, derive their legitimacy or authority from statutes and they pass regulations. There are thousands of these regulations and of course they are not contained in the *Gazette* and yet they affect the rights and freedoms of Canadians to a remarkable degree, some of them. From time to time, these have also been retrieved by our excellent counsel and made the subject of our investigations here in this committee. Of course, when you get into an area like that, there are a lot of politics involved. Not partisan politics particularly, but very important.

Is it therefore agreed that we will write on the Moncton Airport Zoning, asking for a more up-to-date type of regulation?

Some Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Very well then, counsel will write.

SOR/81-548—VETERANS TREATMENT REGULATIONS, AMENDMENT

Mr. Bernier: Again, Mr. Chairman, these are two progress reports from Mr. Sicard. The last of these, dated March 4, is not very encouraging. It is predicted that it may be as long as 18 months until the administrative review procedure which the committee wanted inserted in the regulations is put in place. However, in this case, the committee probably has little choice but to allow the department a year and a half before pursuing the matter, insofar as the department is looking at a consolidation of all its statutes, pursuant to the work of the Nielsen Task Force. I therefore suggest that we should probably put this matter on the back burner for that time, being a year and a half.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/81-951—DANGEROUS GOODS SHIPPING REGULATIONS

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I have a "no" at this one.

Mr. Bernier: The reason for my letter and the reply, Mr. Chairman, is that the committee had a query on some provisions of these regulations but did not pursue them when it was told, earlier on, that the regulations were scheduled to be revoked in any event and to be replaced by the Transportation of Dangerous Goods Regulations. The committee decided to wait until the Transportation of Dangerous Goods Regulations were enacted. These were duly enacted but these regulations were not revoked.

We were then told that the department needed a little more time to amend the Transportation of Dangerous Goods Regulations and this was what I was inquiring into here. In other words, when will that be done? The reply is that those amendments to the Transportation of Dangerous Goods Regulations

[Traduction]

tous les règlements qui, dans certains cas, peuvent dater de 50, 40 ou 30 ans.

Le coprésident (M. Kaplan): Avant de passer à un autre sujet, je voulais parler de quelque chose, notamment des règlements des bandes indiennes. Les bandes indiennes, dans une certaine mesure, tirent leur légitimité ou leur autorité de la législation et elles adoptent des règlements. Ceux-ci se comptent par milliers et, bien entendu, ils ne figurent pas dans la *Gazette*; pourtant, ils touchent les droits et libertés des Canadiens dans une large mesure, du moins certains d'entre eux. De temps à autre, nos excellents conseillers en ont déterrés et les ont soumis à l'examen du comité. Bien sûr, quand on intervient dans un domaine comme celui-là, de nombreuses considérations politiques qui entrent en jeu; sans être de caractère partisan, elles sont tout de même très importantes.

Êtes-vous d'accord pour que nous écrivions au sujet du Règlement de zonage de l'aéroport de Moncton pour demander que le texte soit mis à jour?

Des voix: Adopté.

Le coprésident (M. Kaplan): Très bien, le conseiller écrira la lettre.

DORS/81-548—RÈGLEMENT SUR LE TRAITEMENT DES ANCIENS COMBATTANTS—MODIFICATION

M. Bernier: Encore une fois, monsieur le président, nous avons deux comptes rendus provisoires de M. Sicard. Le dernier, celui du 4 mars, n'est pas très encourageant. L'auteur de la lettre nous annonce qu'il faudra peut-être attendre jusqu'à 18 mois la mise en place du mécanisme administratif que le comité souhaitait voir intégrer dans le règlement. Toutefois, le comité n'a probablement pas d'autre choix que d'accorder au ministère un an et demi avant de revenir à la charge, puisque celui-ci cherche à codifier l'ensemble de ses lois, à la suite des travaux du groupe de travail Nielsen. Par conséquent, je propose que nous retardions d'un an et demi le règlement de cette affaire.

Le coprésident (M. Kaplan): D'accord?

Des voix: Adopté.

DORS/18-951—RÈGLEMENT SUR LE TRANSPORT PAR MER DES MARCHANDISES DANGEREUSES

Le coprésident (M. Kaplan): J'ai un «non» pour celui-ci.

M. Bernier: Ma lettre et la réponse qu'elle a suscitée, monsieur le président, font suite à une question que le comité avait posée sur certaines dispositions du règlement précité. Toutefois, le comité n'avait pas poussé l'affaire plus loin, ayant appris que le règlement devait être abrogé de toute façon et remplacé par le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses. Le comité avait décidé d'attendre la promulgation de ce dernier règlement, ce qui a été fait sans toutefois que l'autre ne soit abrogé.

C'est cela qui faisait l'objet de ma lettre, à laquelle le ministère a répondu qu'il avait besoin d'un peu plus de temps pour modifier le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses. L'argument du ministère était que ces modifications au règlement n'étaient pas prioritaires et que le Règlement sur

[Text]

do not have much priority, and therefore the Dangerous Goods Shipping Regulations will be in place for a little while longer.

Mr. Holtmann: Mr. Chairman, I have a question. Did this recommendation or change in the regulations come last year as a result of accidents that happened somewhere in Canada with PCBs or whatever. Is that what we are referring to here? When they say "shipping", are they talking about shipping per se or shipping across Canada?

Mr. Bernier: Yes, marine shipping.

Mr. Holtmann: Just strictly marine?

Mr. Bernier: Yes. These were made under the Canada Shipping Act. Now the idea is, of course, to unify the regime in the Transportation of Dangerous Goods Regulations with respect to all methods of carriage.

Mr. Waddell: If you check the letter of August 6, 1985, I think you might find that it is Ms. Fulton, rather than Mrs. Fulton. It is not in my material, but I know that is so.

Mr. Bernier: In which letter?

Mr. Waddell: You made reference to Mrs. Fulton's letter.

Mr. Bernier: Yes, I see your point. I can assure you, Mr. Waddell, that whenever we pick one or the other, the Ms. or the Mrs., we always call the department to verify that.&

Mr. Waddell: It is just a chance that I happen to have a little personal knowledge of that.

Mr. Bernier: Mrs. Fulton was asked, and she prefers the Mrs. At least, that was what we were told.

Mr. Waddell: Perhaps I have the wrong person, then.

Mr. Bernier: Perhaps you are talking about Ms. Walsh in fisheries?

Mr. Waddell: No, there is a Ms. Fulton in transport.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Perhaps we could stand this item and Mr. Waddell could do some research.

What action do you recommend on this one? Shall we wait?

Mr. Bernier: I think so.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Very well, we will wait on it.

SOR/83-741—ATLANTIC PILOTAGE AUTHORITY REGULATIONS, AMENDMENT

March 27, 1985

[Traduction]

le transport par mer des marchandises dangereuses resterait en vigueur un peu plus longtemps.

M. Holtmann: Monsieur le président, j'ai une question. Cette recommandation ou cette modification de règlement n'est-elle pas attribuable aux accidents qui sont arrivés l'an dernier à quelques endroits au Canada avec les PCB ou autres produits du même genre. N'est-il pas question de cela ici? Lorsqu'on dit «transport», parle-t-on du transport maritime ou du transport tout court dans tout le Canada?

M. Bernier: Oui, il s'agit du transport maritime.

M. Holtmann: Strictement maritime?

M. Bernier: Oui. Ces règlements sont établis en application de la Loi sur la marine marchande du Canada. Évidemment, il s'agit, ici, d'uniformiser pour tous les moyens de transport le Règlement sur le transport des marchandises dangereuses.

M. Waddell: Si vous examiniez la lettre du 6 août 1985, vous verriez peut-être que c'est Ms. Fulton qui faut écrire plutôt que Mrs. Fulton. Ce n'est pas dans les documents que j'ai reçus, mais je sais que c'est comme cela.

M. Bernier: Quelle lettre?

M. Waddell: Vous avez parlé de la lettre de M^{me} Fulton.

M. Bernier: Oui, je vois ce que vous voulez dire. Je peux vous assurer, monsieur Waddell, que peu importe l'appel que nous utilisons, Ms. ou Mrs., nous appelons toujours le ministère pour le vérifier.

M. Waddell: C'est une chance que je connaisse un peu cette personne.

M. Bernier: On a demandé à M^{me} Fulton comment elle voulait se faire appeler et elle a répondu qu'elle préférerait «Mrs.». Du moins, c'est ce qu'elle nous a dit.

M. Waddell: Je me suis peut-être trompé de personne, alors.

M. Bernier: Vous parlez peut-être de Ms. Walsh au ministère des Pêches?

M. Waddell: Non, il y a une Ms. Fulton aux Transports.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous pourrions peut-être reporter cette question à plus tard et M. Waddell pourrait faire une recherche.

Quelle mesure recommandez-vous en ce qui concerne ce règlement? Devons-nous attendre?

M. Bernier: Je crois que oui.

Le coprésident (M. Kaplan): Très bien, nous allons attendre.

DORS/83-741—RÈGLEMENT DE L'ADMINISTRATION DE PILOTAGE DE L'ATLANTIQUE—MODIFICATION

Le 27 mars 1985

Dr. G.A. Sainte-Marie
Assistant Deputy Minister,
Planning and Coordination,
Department of Transport
Transport Canada Building,
Place de Ville,

Madame G. A. Sainte-Marie
Sous-ministre adjoint
Planification et coordination
Ministère des Transports
Immeuble Transports Canada
Place de ville

[Text]

OTTAWA, Ontario
K1A 0R5Re: SOR/83-741, Atlantic Pilotage Authority Regulations, amendment
Your file: X2152-12

Dear Dr. Sainte-Marie:

Your letters of August 1st and September 21st, 1984, were considered by the Committee at its meeting of the 21st instant.

In light of your explanation as to why the Regulations were amended to provide for the acceptance of prescribed certificates "or their equivalent", the Committee believes there is no need for these words to appear in the Regulations. In fact, there is only *one* certificate issued which bears both the name provided for under the current legislation and the name that would be given to the certificate under the Maritime Code. In these circumstances, it is sufficient for the Atlantic Pilotage Authority Regulations to refer to the one name by which the certificate is known. Until a date has been determined for the coming into force of the Maritime Code, there is no reason for the Authority to amend its regulations "by anticipation". Doing so at this time only serves to create the erroneous impression that the Authority will accept certificates of competency that do not reflect the qualifications prescribed by the Governor in Council pursuant to Section 42 of the Pilotage Act.

As to the relationship between this Section and Section 14(1)(f), the Committee is puzzled by your statement that:

"It is our view that "in addition to", in paragraph 14(1)(f) does not necessarily have to be interpreted to mean "more onerous than" and since it is a fundamental fairness that we hope to achieve by accepting the equivalent certificates, the Authority is not so restrictive as to make this impossible".

What "the fundamental fairness" that the Authority "hopes to achieve" has to do with the proper interpretation of the powers conferred upon the Authority by Section 14(1)(f) of the Act is not explained. The Committee's own understanding of this enabling power is that it allows the Authority to add to the requirements already prescribed by the Governor in Council pursuant to Section 42 of the Act or to prescribe qualifications *proprio motu* where the Governor in Council has chosen not to do so pursuant to Section 42 of the Act. Whatever the scope of Section 14(1)(f), it certainly does not allow an Authority to adopt requirements which lessen those prescribed by the Governor in Council.

On the basis of the foregoing, the Committee is of the view the reference to equivalent certificates in new Sections 14(1)(e) to (f) of the referenced Regulations is inappropriate and unnecessary.

I look forward to your reply and remain,

Yours sincerely,

François-R. Bernier

[Traduction]

Ottawa (Ontario)
K1A 0N5

Objet: DORS/83-741, Règlement de l'Administration de pilotage de l'Atlantique—Modification

V/Réf.: X2152-12

Madame,

Lors de sa séance du 21 courant, le comité s'est penché sur vos lettres du 1^{er} août et du 21 septembre 1984.

À propos de votre explication sur les raisons pour lesquelles le règlement a été modifié de façon que des certificats réglementaires «ou des certificats équivalents» puissent être acceptés, le comité est d'avis qu'il n'est pas nécessaire que ces mots figurent dans le règlement. En fait, il n'existe qu'un *seul* certificat ayant à la fois l'appellation prévue dans la loi actuelle et celle qui lui serait donnée dans le code maritime. Dans ces circonstances, il suffit que le Règlement de l'Administration de pilotage de l'Atlantique fasse mention d'une de ces deux appellations. Tant qu'une date n'aura pas été fixée pour l'entrée en vigueur du code maritime, l'Administration n'a pas à modifier ses règlements «par anticipation». En le faisant à ce stade-ci, l'Administration pourrait créer la fausse impression qu'elle est disposée à accepter de certificats de capacité de personnes ne possédant pas les qualifications exigées par le gouverneur en conseil aux termes de l'article 42 de la Loi sur le pilotage.

Pour ce qui est du lien entre cet article et l'alinéa 14(1)f), le comité s'interroge sur votre déclaration

selon laquelle vous êtes d'avis qu'à cet alinéa, il ne faut pas nécessairement considérer que «in addition to» (en plus de) est synonyme de «more onerous than» (plus coûteux que) et qu'étant donné que vous espérez faire preuve d'équité en acceptant les certificats équivalents, l'Administration se garderait bien de refuser cette concession.

Vous ne fournissez pas d'explications sur le rapport entre l'équité dont l'Administration espère faire preuve et l'interprétation juste des pouvoirs conférés à l'Administration à l'alinéa 14(1)f) de la Loi. De l'avis du comité, ce pouvoir habilitant permet à l'Administration d'ajouter aux exigences déjà imposées par le gouverneur en conseil aux termes de l'article 42 de la Loi ou de prescrire des conditions de son propre chef lorsque le gouverneur en conseil a choisi de ne pas le faire conformément au même article. Quelle que soit la portée de l'alinéa 14(1)f), elle n'autorise certainement pas une administration à imposer des exigences moins strictes que celles que fixe le gouverneur en conseil.

À la lumière de ce qui précède, le comité estime que la référence à des certificats équivalents, aux nouveaux alinéas 14(1)e) à f) du règlement susmentionné, est inappropriée et inutile.

J'aimerais que vous me fassiez part de votre opinion à ce sujet.

Veuillez agréer, Madame, mes plus sincères salutations.

François-R. Bernier

[Text]

[Traduction]

June 6, 1985

Le 6 juin 1985

Mr. François-R. Bernier,
Counsel,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/83-741, Atlantic Pilotage Authority Regulations, amendment

Dear Mr. Bernier:

I acknowledge receipt of your correspondence dated March 27, 1985.

We wholeheartedly agree that no Authority is entitled to prescribe criteria under Section 14(1)(f) of the Pilotage Act, lessening those being prescribed by the Governor in Council in regulations under Section 42(a) of that Statute.

However, nothing in the regulation above-noted is intended to have that effect. "Equivalent" is generally taken to mean "equal in value, force, power, effect, excellence, import or meaning; interchangeable".

The Authority advises that the present "Ocean Navigator I" Certificate fulfills two functions under the Masters and Mates Examination Regulations. The one certificate qualifies a person for both a Master Home Trade Unlimited and Second Mate Foreign Going classification. Formerly, there was no such crossing of categories allowable without two certificates.

The Authority is concerned that, because of this new characteristic to the new certificates, it might be, technically, something other than a "master Home Trade Unlimited as to tonnage" Certificate.

Nevertheless, this new form certificate, whatever its technical status, would, in the Authority's view, definitely be interchangeable with or "equivalent to" to the old Master Home Trade Unlimited Certificate.

The Authority accordingly felt the change in the regulations was appropriate, as it recognized the transformation of the administrative practice surrounding the issuance of certificates of competency which had already occurred.

Trusting the foregoing is satisfactory.

Yours sincerely,

G. A. Sainte-Marie

Mr. Bernier: In this case, Mr. Chairman, I think the committee has made its point and the matter should be considered closed. It was essentially a matter of the proper interpretation of section 14(1)(f) of the statute and the committee simply wanted to put on the record its understanding of the enabling authority, and that has been accepted by the department as the proper interpretation.

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller
Comité mixte permanent
des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/83-741, Règlement de l'Administration de pilotage de l'Atlantique—Modification

Monsieur,

Nous accusons réception de votre lettre du 27 mars 1985.

Nous reconnaissons sans hésitation qu'aucune administration n'est autorisée à imposer, aux termes de l'alinéa 14(1)f) de la Loi sur le pilotage, des critères moins stricts que ceux que prescrit le gouverneur en conseil conformément à l'alinéa 42a) de la même loi.

Toutefois, aucune disposition du règlement susmentionné n'est censée avoir cet effet. On considère en général que le mot «équivalent» signifie «égal en valeur, force, pouvoir, effet, excellence, portée ou signification; interchangeable».

L'Administration m'informe que l'actuel certificat de navigateur au long cours I remplit deux fonctions aux termes du Règlement sur les examens de capitaine et lieutenant. Son détenteur peut appartenir à la fois à la catégorie des capitaines de caboteur sans restriction et à celle des lieutenants au long cours. Jadis, il fallait détenir deux certificats pour appartenir à ces deux catégories.

L'Administration craignait qu'en raison de cette nouvelle caractéristique, les nouveaux certificats soient jugés techniquement différents du certificat de capitaine valable pour les caboteurs sans restriction de jauge.

Elle considère néanmoins que quelles que soient ses caractéristiques techniques, ce nouveau certificat est l'équivalent de l'ancien certificat de capitaine de caboteur sans restriction et peut lui être substitué.

L'Administration a donc jugé qu'il était utile d'apporter au règlement cette modification qui fait état des changements administratifs entourant la délivrance des certificats de capacité et déjà adoptés.

En espérant que ces explications vous satisferont, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes meilleurs sentiments.

G. A. Sainte-Marie

M. Bernier: Dans ce cas, monsieur le président, j'estime que le comité a fait son travail et que la question devrait être considérée comme close. Il s'agissait essentiellement de bien interpréter l'alinéa 14(1)f) de la loi, et le comité voulait simplement signaler officiellement son interprétation du pouvoir habilitant, laquelle a été acceptée par le ministère.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Agreed?

Some Hon. Members: Agreed.

SOR/85-77, SOR/85-585, SOR/85-609—TRANSPORTATION OF DANGEROUS GOODS REGULATIONS AND AMENDMENTS

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): This item appears under "Action Promised—dubious".

Mr. Bernier: Exceptionally, in this case, Mr. Chairman, the text of the Transportation of Dangerous Goods Regulations is not in the material distributed to members, although this is the first time the regulations are submitted to the committee. I have the regulations with me and I think if members take a look, they can understand why I thought it unwise to have 30 copies of this material printed and distributed to the members.

Those regulations were reviewed by counsel. Attached to my letter of August 12, there are 18 pages of notes drawing the attention of the department to various drafting errors. Action is promised on those. As the opportunity arises, the department will correct them.

The only point on which I think the reply is not satisfactory had to do with something that I raised in paragraph two of the comments attached to my letter. There I raised a matter of constitutional jurisdiction. Mr. Nichols' reply is that the constitutional basis for the Transportation of Dangerous Goods Act was discussed on several occasions when the legislation was being examined by Parliament, and referred us to the proceedings of those committees in that respect. I do not believe that it is up to this committee, or its staff, to go hunting down various proceedings of unnamed committees in order to find a reply to a direct question and I suggest that, at the very least, the department be asked to identify which committees and which proceedings they are referring to, and send copies. It is always possible for the department to say that there is an answer to this or that question; go look for it yourselves, but that is not the point of this exercise.

Mr. Waddell: I agree with counsel. I think he should take a strong position on behalf of the committee on that point. I think that is sending counsel on a wild goose chase, which is unsatisfactory.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): It is not just fussiness, either, because we do the same thing to the public. They are told that they can see the government's authority by just going to the library, without telling them specifically where to look.

Mr. Waddell: Unless other members of the committee have a comment or feel differently, my comment is that I would support counsel in sending a stern reply to that.

Mr. Bernier: Perhaps an excerpt from the proceedings of today's committee meeting could be attached to my letter.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): It is a matter of diplomacy, also. If you prefer it, the chairmen could write the letter?

Some Hon. Members: Agreed.

[Traduction]

Le coprésident (M. Kaplan): Adopté?

Des voix: Adopté.

DORS/85-77, DORS/85-585, DORS/85-609—RÈGLEMENT SUR LE TRANSPORT DES MARCHANDISES DANGEREUSES ET MODIFICATIONS

Le coprésident (M. Kaplan): Cet article à l'ordre du jour figure sous la rubrique «Modifications promise—douteux».

M. Bernier: Exceptionnellement, dans ce cas, monsieur le président, le texte du règlement n'apparaît pas dans la documentation distribuée aux membres du comité, bien que ce soit la première fois que le règlement est soumis au comité. J'en ai un exemplaire ici et si les membres l'examinent, ils vont comprendre la raison pour laquelle je n'ai pas jugé bon d'en faire imprimer et distribuer 30 exemplaires.

J'ai examiné ce règlement. Ma lettre du 12 août est accompagnée de 13 pages de notes attirant l'attention du ministère sur diverses erreurs de rédaction, que le ministère a promis de corriger à la première occasion.

Le seul point sur lequel j'estime que la réponse n'est pas satisfaisante est un point de compétence constitutionnelle que j'ai soulevé au paragraphe 2 des observations annexées à ma lettre. M. Nichols m'a répondu que le fondement constitutionnel du Règlement sur le transport des marchandises dangereuses a été débattu à plusieurs reprises lorsque le Parlement a examiné la loi pertinente, et il nous a renvoyé aux délibérations des comités compétents. Je ne crois pas que ce soit le travail du comité ou de son personnel de chercher eux-mêmes les diverses délibérations de quelconques comités afin de trouver une réponse à une question directe, et je propose que nous demandions tout au moins au ministère de nous dire à quels comités et quelles délibérations il nous renvoie, et de nous expédier les documents en question. Le ministère peut toujours dire à quelqu'un de chercher lui-même la réponse à telle ou telle question, mais cela ne l'autorise pas à nous servir ce genre de réponse.

M. Waddell: Je suis d'accord avec le conseiller. J'estime qu'il doit adopter une position ferme sur ce point au nom du comité. Ce genre de réponse équivaut à envoyer le conseiller courir après la lune, ce qui est insatisfaisant.

Le coprésident (M. Kaplan): Ce n'est pas seulement un caprice, non plus, parce que nous faisons la même chose au public. On lui dit qu'il peut consulter les statuts et règlements en allant simplement à la bibliothèque, sans lui préciser où il faut chercher.

M. Waddell: A moins que d'autres membres du comité aient des observations ou ne soient pas d'accord, j'estime que nous devons appuyer le conseiller et répondre fermement à cela.

M. Bernier: Je pourrais joindre à ma lettre un extrait des délibérations d'aujourd'hui.

Le coprésident (M. Kaplan): C'est une question de diplomatie, également. Si vous le préférez, les présidents pourraient écrire la lettre.

Des voix: Adopté.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Very well then, the chairmen will write the letter defending counsel and asking that he be given the information the Committee requires.

Are there any further points to be made on this item?

Mr. Waddell: No.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Then it is agreed.
ed1200;-1

SOR/85-1049—NATIONAL ENERGY BOARD PART VI REGULATIONS, AMENDMENT

February 5, 1986

F.H. Lamar, Q.C.
General Counsel,
National Energy Board,
473 Albert Street,
Trebla Building,
Ottawa, Ontario
K1A 0E5

Re: SOR/85-1049, National Energy Board Part VI Regulations, amendment

Dear Mr. Lamar:

I am reviewing this instrument prior to submitting it to the Committee and, further to my telephone conversation with your Ms. Fraser on Thursday, January 2nd, 1986, I would appreciate your response to the following comments.

1. *Section 8(1)*

The Committee has previously objected to the granting to the Board of a power to make orders "upon such terms and conditions as the Board may prescribe". I understand from Ms. Fraser that it is your view that the new Sections 8(3) and 8(4) answer this objection by describing in the Regulations the terms and conditions to which such orders will in fact be, or may be made, subject. Given that conditions have been established in these Sections by the Governor in Council the reference in Section 8(1) to terms and conditions prescribed by the Board is therefore no longer necessary.

2. *Sections 8(3)(a) and (b)*

Section 8(3)(a) provides that the price to be charged for gas at any particular point of export "shall not be less than the price to Canadians for similar *types of service*". What "types of service" are being referred to?

The reference to "proof of authorization to move the gas outside the province" could perhaps be more precise. I understand that what this refers to are authorizations required pursuant to provincial law, and the Section could make this clear.

3. *Sections 8(4)(a) and (b)*

The description in Section 8(4)(a) of a contract clause relieving the exporter "of the obligation to export gas to the extent that authorized exports are restricted by the Govern-

[Traduction]

Le coprésident (M. Kaplan): Très bien, les présidents écriront la lettre à l'appui de notre conseiller et demanderont que lui soient fournis les renseignements demandés par le comité.

Y a-t-il d'autres observations sur cette question?

M. Waddell: Non.

Le coprésident (M. Kaplan): Alors c'est adopté.

DORS/85-1049—RÈGLEMENT SUR L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE (PARTIE VI)—MODIFICATION

Le 5 février 1986

Monsieur F. H. Lamar, c.r.
Avocat général
Office national de l'énergie
473, rue Albert,
Immeuble Trebla,
OTTAWA (Ontario)
K1A 0E5

Objet: DORS/85-1049, Règlement sur l'Office national de l'énergie (Partie VI)—Modification

Monsieur,

J'examine le texte mentionné ci-dessus avant de la soumettre à l'étude du Comité et comme suite à ma conversation téléphonique de jeudi 2 janvier 1986 avec Mme Fraser de votre bureau, je vous saurais gré de bien vouloir répondre aux observations suivantes.

1. *Paragraphe 8(1)*

Le Comité s'est déjà opposé à l'octroi à l'Office du pouvoir de délivrer des ordonnances «selon les modalités qu'il prescrit». Mme Fraser m'a laissé entendre que vous étiez d'avis que les nouveaux paragraphes 8(3) et 8(4) tournent cette objection parce qu'ils définissent les modalités auxquelles seront ou pourraient être assujetties les ordonnances. Étant donné que le Règlement prévoit déjà des modalités établies par le gouverneur en conseil, il n'est désormais plus nécessaire de faire allusion au paragraphe 8(1) des modalités prescrites par l'Office.

2. *Alinéas 8(3)a) et b)*

L'alinéa 8(3)a) stipule que le prix exigible pour le gaz à n'importe quel point d'exportation ne doit pas être «inférieur au prix de services de *type semblable* pour les Canadiens». De quel «type» de services s'agit-il?

Le membre de phrase «la preuve qu'elle est autorisée à acheminer le gaz hors de la province» pourrait peut-être être plus précis. Je crois comprendre qu'il est question à cet alinéa des autorisations requises conformément aux lois provinciales, et il faudrait le préciser.

3. *Alinéas 8(4)a) et b)*

La description à l'alinéa 8(4)a) d'une clause contractuelle libérant l'exportateur «de l'obligation d'exporter ce gaz dans la mesure où les exportations autorisées sont limitées par le gou-

[Text]

ment of Canada" would appear to be unnecessarily vague. As a enforceable restriction would have to take the form of an amendment to these Regulations made by the Governor in Council it would make the intent of the Section clearer if it referred to exports being restricted "*pursuant to these Regulations*".

I am also curious as to the intended operation of Section 8(4)(b). Information as to the prices that an applicant intends to charge at various points of export will be supplied to the Board pursuant to Section 8(2) as part of the application for the order. As the Board may refuse to consider an application until it has "such information as (it) may require" I presume that the Board will know prior to making a decision whether the applicant will be in a position to abide by the mandatory condition set out in Section 8(3)(a). The power to restrict the ambit of the actual order to those points of export in regard to which the information supplied to the Board demonstrates that the applicant will abide by the price restriction appears, however, to be discretionary. Under what circumstances might the Board *not* restrict the application of an order, despite the fact that it was not satisfied, on the basis of the information supplied by the applicant, that the price to be charged at a particular point of export would satisfy the condition imposed by Section 8(3)(a)? Is it intended that the Board may amend the application of an order as it relates to particular points of export from time to time as it receives further or changed information?

I look forward to receiving your comments and remain,

Yours very truly,

William C. Bartlett

February 25, 1986

Mr. William C. Bartlett,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-1049, National Energy Board Part VI
Regulations, amendment

Dear Mr. Bartlett:

We are in receipt of your letter to Mr. Lamar dated 5 February 1986 and would make the following comments:

1. Subsection 8(1)

As you point out in your letter, the Board by virtue of subsection 8(3) and (4) has set out the terms and conditions to which export orders will be made subject. Accordingly, we would agree that the clause "upon such terms and conditions as the Board may prescribe" in subsection 8(1) is no longer necessary.

[Traduction]

vernement du Canada» semble inutilement vague. Étant donné que toute limitation devrait prendre la forme d'une modification au Règlement par le gouverneur en conseil, le sens de l'alinéa serait plus clair s'il y était fait allusion aux exportations limitées «conformément au Règlement».

Je m'interroge également sur le sens qu'on a voulu donner à l'alinéa 8(4)b). Les renseignements concernant les prix qu'un requérant entend exiger à divers points d'exportation seront soumis à l'Office conformément au paragraphe 8(2) en même temps que la demande d'ordonnance. Étant donné que l'Office peut refuser d'étudier une demande tant qu'il n'a pas reçu «les renseignements que celui-ci peut exiger», je suppose qu'il saura avant même de prendre une décision si le requérant sera en mesure de respecter la formalité obligatoire énoncée à l'alinéa 8(3)a). Le pouvoir de restreindre la portée de l'ordonnance aux points d'exportation à l'égard desquels les renseignements fournis à l'office montrent que le requérant respectera les limites en matière de prix semble, toutefois, discrétionnaire. Dans quelles circonstances l'Office ne restreindrait-il pas la partie d'une ordonnance s'il n'était pas convaincu, compte tenu des renseignements fournis par le requérant, que le prix exigible à un point d'exportation donné sera celui imposé par l'alinéa 8(3)a)? Serait-il que l'Office se réserve le pouvoir de modifier de temps à autre la partie d'une ordonnance pour ce qui est de points d'exportation précis au fur et à mesure qu'il recevrait des renseignements nouveaux?

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

William C. Bartlett

Le 25 février 1986

Monsieur William C. Bartlett
Comité mixte permanent des
règlements et autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/85-1049, Règlement sur l'Office national
de l'énergie (Partie VI), Modification

Monsieur,

Nous avons reçu la lettre adressée à M. Lamar le 5 février dernier et nous aimerions faire les observations suivantes:

1. Paragraphe 8(1)

Comme vous le mentionnez dans votre lettre, l'Office, aux termes des paragraphes 8(3) et (4), énonce les modalités auxquelles seront assujetties les ordonnances d'exportation. Par conséquent, nous convenons que le membre de phrase «selon les modalités qu'il prescrit» au paragraphe 8(1) n'est désormais plus nécessaire.

[Text]

2. Paragraphs (a) and (b) of subsection 8(3)

Paragraph (a) of subsection 8(3) provides that the price to be charged for gas at any particular point of export “shall not be less than the price to Canadians for similar types of service”. The types of service referred to are the classifications of service well known in the industry, such as contract demand service, interruptible service, transportation service, etc.

The reference to “proof of authorization to move the gas outside the province” relates to removal certificates or removal permits issued by the various provinces. In our view, the existing reference is clear and precise.

3. Paragraphs (a) and (b) of subsection 8(4)

In our view, the description in paragraph (a) of subsection 8(4) of a contract clause relieving the exporter “of the obligation to export gas to the extent that authorized exports are restricted by the Government of Canada” is not vague. We do not agree with your statement that an enforceable restriction would have to take the form of an amendment to the regulations by the Governor in Council. Subsection 8(1) of the Part VI Regulations provides that the Board *may* authorize the export of gas by order. Pursuant to section 17 of the National Energy Board Act the Board has the power to vary, amend, or change any order issued by it. Such a change could relate to a change in volume.

You have also asked about the intended operation of paragraph (b) of subsection 8(4). When a person applies for an export order, the applicant is required to provide information to satisfy the Board that the price to be charged for the gas exported under the order will not be less than the price to Canadians for similar types of service in the area or zone adjacent to the point of export (Paragraph (a) of subsection 8(3)). In other words, while the export order does not make reference to a specific export point, the information provided in compliance with paragraph (a) of subsection 8(3) relates to a specific area of export. Paragraph (b) of subsection 8(4) is intended to prevent a person from exporting pursuant to a general export order until he has satisfied the Board that the export price will meet the criteria set out in paragraph (a) of subsection 8(3) with respect to the particular point of export intended to be used. If paragraph (b) of subsection 8(4) of the Regulations was removed, there would be nothing to prevent an exporter from satisfying the Board with respect to price in a particular area pursuant to paragraph (a) of subsection 8(3), obtaining an export order and then exporting at another point without satisfying the pricing criteria for that export point.

I trust that the above addresses the concerns set out in your letter.

Yours truly,

Sandra K. Fraser,
General Counsel

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is there any comment on this?

[Traduction]

2. Alinéas 8(3)a) et b)

L'alinéa 8(3)a) stipule que le prix exigible pour le gaz à n'importe quel point d'exportation ne doit pas être «inférieur au prix de services de type semblable pour les Canadiens». Les types de services auxquels il est fait allusion sont bien connus dans l'industrie. Mentionnons entre autres les services contractuels, les services pouvant faire l'objet d'une interruption, les services de transport.

Le membre de phrase «la preuve qu'elle est autorisée à acheminer le gaz hors de la province» renvoie aux certificats ou permis d'acheminement délivrés par les diverses provinces. À notre avis, le texte actuel est clair et précis.

3. Alinéas 8(4) a) et b)

À notre avis, la description à l'alinéa 8(4)a) d'une clause contractuelle libérant l'exportateur «de l'obligation d'exporter ce gaz dans la mesure où les exportations autorisées sont limitées par le gouvernement du Canada» n'est pas vague. Nous ne sommes pas d'accord avec vous qu'une limitation devrait prendre la forme d'une modification au Règlement par le gouverneur en conseil. Le paragraphe 8(1) de la Partie VI du Règlement stipule que l'Office *peut* autoriser l'exportation de gaz par ordonnance. Conformément à l'article 17 de la Loi sur l'Office national de l'énergie, l'Office est autorisé à modifier toute ordonnance qu'il délivre. Pareille modification pourrait se rapporter à un changement dans le volume.

Vous nous avez également interrogés sur le sens à donner à l'alinéa 8(4)b). Lorsqu'une personne demande une ordonnance d'exportation, elle doit fournir à l'Office des renseignements qui lui permettent de déterminer que le prix exigible pour le gaz exporté en vertu de l'ordonnance ne sera pas inférieur au prix de services de type semblable pour les Canadiens dans la région ou zone adjacente au point d'exportation (alinéa 8(3)a). Autrement dit, bien qu'il ne soit pas fait allusion dans l'ordonnance d'exportation à un point d'exportation précis, les renseignements fournis conformément à l'alinéa 8(3)a) portent sur une zone d'exportation précise. L'alinéa 8(4)b) a pour objet d'empêcher une personne d'exporter conformément à une ordonnance générale d'exportation jusqu'à ce qu'elle ait prouvé à l'Office que le prix à l'exportation satisfera aux critères énumérés à l'alinéa 8(3)a) relativement au point d'exportation devant être utilisé. Si l'alinéa 8(4)b) du règlement était abrogé, rien n'empêcherait un exportateur d'obtenir de l'Office une ordonnance d'exportation après l'avoir assuré d'un prix dans une région particulière conformément à l'alinéa 8(3)a) pour ensuite exporter d'un autre point sans avoir satisfait aux critères concernant le prix pour ce point d'exportation particulier.

J'ose espérer que les renseignements donnés ci-dessus sauront apaiser les préoccupations énoncées dans votre lettre.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

L'avocat-conseil général
Sandra K. Fraser

Le coprésident (M. Kaplan): Y a-t-il des observations sur ce règlement?

[Text]

Mr. Bartlett: Mr. Chairman, there is, we presume, an action promised in regard to the first point raised relating to section 8(1).

I should say this entire instrument, essentially, represents a response to representations made by the committee on previous occasions, that such regulations should contain the description of the terms and conditions that will be attached to orders made by the board. Having done that the reserving of the authority to prescribe them is unnecessary, and they agree. They have not specifically said they will take it out, but we presume that they will.

The explanation regarding section 8(3)(a) and (b) would appear to be more or less satisfactory.

Regarding section 8(4)(a) and (b), this refers to an exception allowing an exporter to be relieved "of the obligation to export gas to the extent that authorized exports are restricted by the Government of Canada".

The point was made that this was unnecessarily vague and gives no idea as to who would exercise the authority and how they would exercise it. The point was made that it should simply refer to exports being restricted pursuant to these regulations.

The response from Ms. Fraser is that a restriction would not necessarily take the form of an actual amendment to the regulations by the Governor in Council; it could be a decision by the board changing allowable volumes.

Such a decision would, nonetheless, be made pursuant to the regulations; it would be an administrative action but taken pursuant to the regulations.

I think the point should be renewed that a vague reference to action by the Government of Canada is totally unnecessary, and the actual authority that will be exercised should be referred to, which is pursuant to law.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Did Ms. Fraser come up with any other examples?

Mr. Bartlett: The only example she gives is that the board might, pursuant to its power to vary, amend or change an order, make a change in the allowable volume.

But, as I said, that would, nonetheless, be an action pursuant to the regulations. So, the point remains.

Perhaps some further correspondence is required on the last point to obtain further information. The program involves an initial application in which the applicant provides information as to the price that will be charged at various points of export. The condition attached to all orders by section 8(3) of the regulations is that the price cannot be substantially different from the price charged to Canadians at that point of export for that type of service.

Essentially, it appears that there is a different condition that may or may not be attached pursuant to section 8(4) by the board that relates to information supplied to the board. It is a little unclear as to whether or not they are trying to catch people who might cheat by supplying information as to one point and exporting at another point, or whether there is, in fact, some sort of ongoing process by which people supply informa-

[Traduction]

M. Bartlett: Monsieur le président, on a promis, je présume, d'apporter la modification requise concernant le premier point soulevé, soit le paragraphe 8(1).

Je dois dire que la modification du règlement elle-même est essentiellement le résultat de pressions antérieures du comité, qui demandait que le règlement énonce les modalités auxquelles seront assujetties les ordonnances de l'Office national de l'énergie. Le ministère est d'accord que la disposition accordant au ministre le pouvoir de prescrire ces modalités est inutile, et nous présumons qu'il l'éliminera, même s'il n'a pas dit expressément qu'il le ferait.

L'explication concernant les alinéas 8(3)a) et b) semble plus ou moins satisfaisante.

En effet, ces alinéas renvoient à une exception permettant à un exportateur d'être dégagé «de l'obligation d'exporter ce gaz dans la mesure où les exportations autorisées sont limitées par le Gouvernement du Canada».

Nous avons signalé que cette limitation était inutilement vague et ne permettait pas de savoir qui exercerait le pouvoir et de quelle façon, et qu'il serait plus simple de parler simplement des «exportations limitées conformément au règlement».

Mme Fraser a répondu qu'une limitation ne prendrait pas nécessairement la forme d'une modification au règlement par le gouverneur en conseil; elle pourrait être le fruit d'une décision prise par l'Office, modifiant les volumes admissibles.

Pareille décision serait toutefois prise aux termes du règlement; elle constituerait donc une mesure administrative prise en application du règlement.

J'estime que nous devrions rappeler à notre interlocutrice qu'un vague renvoi à une mesure prise par le Gouvernement du Canada est totalement inutile et qu'il convient de mentionner le pouvoir habilitant réel, c'est-à-dire la loi.

Le coprésident (M. Kaplan): Mme Fraser a-t-elle fourni d'autres exemples?

M. Bartlett: Le seul exemple qu'elle donne est que l'Office pourrait, conformément à son pouvoir de modifier une ordonnance, changer le volume admissible.

Toutefois, comme je l'ai dit, cette mesure n'en serait pas moins prise en application du règlement. Par conséquent, cela ne répond pas à la question.

Il faudrait peut-être échanger une nouvelle correspondance sur ce dernier point pour obtenir de plus amples informations. Le programme suppose la présentation d'une demande initiale dans laquelle le requérant indique le prix qu'il exigera à divers points d'exportation. La condition rattachée à toutes les ordonnances par le paragraphe 8(3) du règlement est que le prix exigible ne peut être substantiellement différent du prix exigé des Canadiens à ce point d'exportation pour ce type de service.

Essentiellement, il semble qu'aux termes du paragraphe 8(4), une condition différente puisse être rattachée ou non, par l'Office aux renseignements qui doivent lui être fournis. Nous ne savons pas exactement si on essaie d'attrapper des tricheurs qui fourniraient des renseignements sur un point d'exportation tout en exportant à partir d'un autre point, à moins qu'il n'y ait un genre de processus permanent imposant aux intéressés de

[Text]

tion from time to time as to the point at which they intend to export and the pricing information relevant to that point. Perhaps that should be clarified.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Then we will write again on those points.

Mr. Waddell: In a general way, how have the responses been from the National Energy Board to your requests? That is difficult to answer, but I would suggest that, because there is a new Chairman of the National Energy Board, who is very competent, that we write to him.

Mr. Bartlett: Ms. Fraser is the new general counsel, although in the past she was the assistant general counsel. She has now assumed the position of general counsel.

Mr. Bernier: From time to time we grade departments as to the speed of reply, quality of reply and co-operation with the committee. The National Energy Board, the last time I looked, was given a C-plus. So, it is not the best.

Mr. Waddell: They have been fairly crusty, both in their legal office and in other places. So, you might want to send copies of your material directly to the chairman of the board as well as to the general counsel.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): We also like to graduate our activities so that as we become more and more outraged we can take our case to a higher and higher level in the department. So, we do not want to start with the chairman, but it might be worth making note of the fact that there is a new chairman and see whether he will try to improve their mark.

So, we will get back to them on that.

SOR/82-655—AIR REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/85-221—ST. LAWRENCE SEAWAY WHARFAGE AND STORAGE CHARGES TARIFF, AMENDMENT

October 7, 1985

W.A. O'Neil, Esq.
President,
St. Lawrence Seaway Authority,
Place de Ville,
Tower "A",
Ottawa, Ontario
K1R 5A3

Re: SOR/85-221, St. Lawrence Seaway Wharfage and Storage Charges Tariff, amendment

Dear Mr. O'Neil:

The referenced amendment was considered by the Committee at its meeting of the 3rd instant. The Committee instructed

[Traduction]

fournir de temps à autre des renseignements sur le point à partir duquel ils entendent exporter leur gaz ainsi que sur les prix applicables à ce point. Il y aurait sans doute lieu de clarifier cette affaire.

Le coprésident (M. Kaplan): Alors nous allons écrire une nouvelle lettre sur ces points.

M. Waddell: De façon générale, l'Office national de l'énergie a-t-il fourni des réponses satisfaisantes à vos demandes? Il est difficile de répondre à cette question mais à mon avis, étant donné que l'Office national de l'énergie a à sa tête un nouveau président très compétent, nous devrions lui écrire.

M. Bartlett: Mme Fraser est la nouvelle avocate-conseil générale. Elle était antérieurement l'avocate-conseil adjointe et occupe maintenant ses nouvelles fonctions.

M. Bernier: De temps à autre, nous évaluons les ministères quant à la vitesse et à la qualité de leur réponse et à leur collaboration avec le comité. La dernière fois que j'ai examiné le cas de l'Office national de l'énergie, il avait obtenu la note «C+», ce qui n'est pas la meilleure note.

M. Waddell: Les porte-parole de cet organisme se sont généralement montrés plutôt réfractaires, autant ceux du contentieux que des autres services. Aussi, voudrez-vous peut-être expédier votre lettre directement au président en même temps qu'à l'avocate-conseil générale.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous aimons également graduer nos interventions de façon à pouvoir adresser nos missives à des fonctionnaires de niveau plus élevé dans la hiérarchie ministérielle lorsque nous n'obtenons pas satisfaction. Par conséquent, nous ne voulons pas commencer avec le président, mais il serait bon de prendre note du fait qu'il y a un nouveau président et de voir dans quelle mesure il essaiera d'améliorer la cote du ministère.

Par conséquent, nous allons lui écrire à ce sujet.

DORS/82-655—RÈGLEMENT DE L'AIR—MODIFICATION

DORS/85-221—TARIF DES DROITS DE QUAI ET D'ENTREPOSAGE DE LA VOIE MARITIME DU SAINT-LAURENT—MODIFICATION

Le 7 octobre 1985

Monsieur W. A. O'Neil
Président
Administration de la voie maritime
du Saint-Laurent
Place de Ville
Tour «A»
OTTAWA (Ontario)
K1R 5A3

Objet: DORS/85-221, Tarif des droits de quai et d'entreposage de la voie maritime du Saint-Laurent—Modification

Monsieur,

Le Comité a étudié la modification mentionnée ci-dessus à sa réunion du 3 octobre. Il m'a demandé de vous suggérer à

[Text]

me to renew its suggestion that statutory instruments made under section 16 of the *St. Lawrence Seaway Authority Act* indicate, in the recommendation, the date on which they are to be filed with the Canadian Transport Commission pursuant to section 16(3) of the Act. The rule according to which an instrument made under section 16 of the act becomes operative from the date of such filing derogates from the general rule according to which a regulation comes into force on the day it is registered (*Statutory Instruments Act*, S.C. 1970-71-72, c. 38, s. 9); a reference to the date of filing in the recommendation, or at least a statement that the instrument will come into force on the date of filing, would put those to whom the tariff applies on notice of this fact.

I shall appreciate being informed of your views on this suggestion.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

February 5, 1986

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-221, St. Lawrence Seaway Wharfage and
Storage Charges Tariff
Our file: 56-10-4-1

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of October 7, 1985. Its contents have now been carefully considered.

The St. Lawrence Seaway Authority, when amending the above-mentioned tariff in the future, shall include in the recommendation a statement that the instrument will come into force on the date of filing. I expect that, in most cases, it will be feasible to state the exact date of filing with the Canadian Transport Commission in order to properly put on notice those to whom the tariff applies.

The Committee's comments have been appreciated.

Sincerely,

Norman B. Willans
Counsel

SI/85-215, BOTTLED DOMESTIC SPIRITS REMISSION ORDER

[Traduction]

nouveau que les textes réglementaires pris en vertu de l'article 16 de la *Loi sur l'administration de la voie maritime du Saint-Laurent* précisent, dans la recommandation, la date à laquelle ils doivent être déposés auprès de la Commission canadienne des transports conformément au paragraphe 16(3) de la loi. La règle selon laquelle un texte réglementaire pris en vertu de l'article 16 de la loi entre en vigueur le jour où il est déposé va à l'encontre de la règle générale selon laquelle un règlement entre en vigueur le jour où il est enregistré (*Loi sur les textes réglementaires*, S.C. 1970-1971-1972, c. 38, art. 9); le renvoi à la date du dépôt dans la recommandation, ou à tout le moins un énoncé selon lequel le texte entrera en vigueur à la date du dépôt, informerait du fait ceux à qui le tarif s'applique.

Je vous saurais gré de bien vouloir me faire connaître vos vues sur la question.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier

Le 5 février 1986

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
des règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/85-221, Tarif des droits de quai et d'entreposage de la voie maritime du Saint-Laurent—
Modification
Notre dossier: 56-10-4-1

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 7 octobre 1985 que j'ai examinée avec soin.

Lorsqu'elle modifiera le tarif mentionné ci-dessus, l'Administration de la voie maritime du Saint-Laurent veillera à inclure dans la recommandation un énoncé selon lequel le texte entrera en vigueur à la date du dépôt. Je m'attends à ce qu'il soit possible, dans la plupart des cas, de mentionner la date exacte du dépôt auprès de la Commission canadienne des transports de façon que ceux à qui le tarif s'applique en soient formellement avisés.

Je remercie le Comité d'avoir attiré notre attention sur la question.

Veillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Norman B. Willans,
Avocat

TR/85-215—DÉCRET DE REMISE SUR LES EAUX-DE-VIE EMBOUTEILLÉES DE FABRICATION CANADIENNE

[Text]

December 17, 1985

R. J. Giroux, Esq.
Deputy Minister,
Customs and Excise,
Department of National Revenue,
Connaught Building,
Ottawa, Ontario
K1A 0L5

Re: SI/85-215, Bottled Domestic Spirits Remission
Order

Dear Mr. Giroux:

I have reviewed the referenced Order and draw your attention to an apparent inconsistency between the two versions of Section 3(c). The English version refers to domestic spirits which have been bottled by any agency for a licensed distiller and that are "sold to any agency and entered into their excise bonding warehouse under the supervision of an excise officer". To whose excise bonding warehouse does this provision refer? The French version, for its part, refers to spirits that are "sold to any agency and entered into the licensed distiller's excise bonding warehouse under the supervision of an excise officer".

An amendment to clarify the operation of Section 3(c) may be in order. I shall appreciate your advice in this regard.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

February 12, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SI/85-215, Bottled Domestic Spirits Remission
Order

Dear Mr. Bernier:

This is in reply to your letter of December 17, 1985 and further to my recent letter to you concerning the apparent inconsistency between the English and French texts of section 3(c) of the above remission order.

My legal advisors have examined the Bottled Domestic Spirits Remission Order in light of your comments. The intent of section 3(c) was to refer to the agency's excise bonding warehouse as referred to in the English text and not the licensed distiller's excise bonding warehouse as referred to in the French text.

In these circumstances, I will be initiating action to have the French text amended to correspond with that of the English.

Yours sincerely,

R. J. Giroux

[Traduction]

Le 17 décembre 1985

Monsieur R. J. Giroux
Sous-ministre
Douanes et Accise
Ministère du Revenu national
Édifice Connaught
OTTAWA (Ontario)
K1A 0L5

Objet: TR/85-215, Décret de remise sur les eaux-de-vie
embouteillées de fabrication canadienne

Monsieur le Sous-Ministre,

J'ai examiné le décret mentionné ci-dessus et j'ai noté une divergence entre les deux versions de l'alinéa 3c). La version anglaise fait référence aux eaux-de-vie de fabrication canadienne qui ont été embouteillées par un organisme pour le compte d'un distillateur et qui sont «retournées à son entrepôt d'accise (their excise bonding warehouse) sous la surveillance d'un préposé de l'accise». De quel entrepôt d'accise s'agit-il? La version française fait référence aux eaux-de-vie qui sont «retournées à l'entrepôt d'accise du distillateur sous la surveillance d'un préposé de l'accise».

Il y aurait peut-être lieu d'éclaircir le sens de l'alinéa 3c) par une modification. J'aimerais connaître votre avis à ce sujet.

Veuillez agréer, Monsieur le Sous-ministre, l'expression de mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le 12 février 1986

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: TR/85-215, Décret de remise sur les eaux-de-vie
embouteillées de fabrication canadienne

Monsieur,

La présente fait suite à votre lettre du 17 décembre 1985 et à ma récente lettre concernant l'écart entre les textes anglais et français de l'alinéa 3c) du décret de remise mentionné ci-dessus.

Mes conseillers juridiques ont examiné vos observations concernant le Décret de remise sur les eaux-de-vie embouteillées de fabrication canadienne. La version anglaise de l'alinéa 3c) vise l'entrepôt d'accise du distillateur comme le stipule le texte français.

Je prendrai les mesures voulues pour que la version française du décret soit modifiée dans le sens de la version anglaise.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

R. J. Giroux

[Text]

Mr. Bernier: With respect to the above, Mr. Chairman, all the amendments requested by the committee will be made.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Then we will proceed to the next item.

C.R.C. c. 1403—AIDS TO NAVIGATION PROTECTION REGULATIONS

June 28, 1985

Dr. G.A. Sainte-Marie
Assistant Deputy Minister,
Planning and Coordination,
Department of Transport,
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0R5

Re: C.R.C. c. 1403, Aids to Navigation Protection Regulations

Dear Dr. Sainte-Marie:

Your letter of April 10, 1985, was before the Committee on the 27th instant.

I am instructed to request a formal assurance that until such time as the Regulations are amended, no person will be charged with violating Section 4 of the same.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

February 11, 1986

Mrs. M.A.A. McGroarty,
A/Director,
Departmental Secretariat,
Department of Transport,
Transport Canada Building,
Place de Ville,
Ottawa, Ontario
K1A 0N5

Re: C.R.C. c. 1403, Aids to Navigation Protection Regulations

Dear Mrs. McGroarty:

I again refer to my letter of June 28th last to Dr. Sainte-Marie to which I shall appreciate a reply. A little over seven months have gone by since the Committee's request was passed on to your Department and an early reply is in order.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

February 17, 1986

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments

[Traduction]

M. Bernier: En ce qui concerne ce règlement, monsieur le président, toutes les modifications demandées par le comité ont été apportées.

Le coprésident (M. Kaplan): Passons alors au prochain article à l'ordre du jour.

C.R.C. c. 1403 — RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION DES AIDES À LA NAVIGATION

Le 28 juin 1985

Madame G. A. Sainte-Marie
Sous-ministre adjoint
Planification et coordination
Ministère des Transports
Immeuble Transports Canada
Place de Ville
OTTAWA (Ontario)
K1A 0N5

Objet: C.R.C. c. 1403, Règlement sur la protection des aides à la navigation

Madame,

Votre lettre du 10 avril 1985 a été examinée par le Comité le 27 juin 1985.

Je suis chargé de vous demander de bien vouloir nous assurer que jusqu'à ce qu'on modifie le Règlement, personne ne sera accusé d'en avoir enfreint l'article 4.

Veuillez agréer, Madame, mes plus respectueux hommages.

François-R. Bernier

Le 11 février 1986

Madame M. A. A. McGroarty
Directrice par intérim
Secrétariat du ministère
Ministère des Transports
Immeuble Transports Canada
Place de Ville
OTTAWA (Ontario)
K1A 0R5

Objet: C.R.C. c., 1403, Règlement sur la protection des aides à la navigation

Madame,

Je vous renvoie encore une fois à la lettre que j'ai adressée le 28 du mois dernier à M^{me} G. A. Sainte-Marie et à laquelle j'aimerais recevoir une réponse. Il y a un peu plus de sept mois que la demande du Comité a été transmise à votre ministère, et une réponse s'imposerait.

Veuillez agréer, Madame, mes plus respectueux hommages.

François-R. Bernier

Le 17 février 1986

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
des règlements et autres textes

[Text]

c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: C.R.C. c. 1403, Aids to Navigation Protection Regulations

Dear Mr. Bernier:

This refers to your letter of June 28, 1985 concerning the subject Regulations.

Following consultation with their legal advisors in the Department of Justice, Coast Guard officials have advised me of their intention to proceed immediately with the following amendments to these Regulations:

1. To revoke Section 4.
2. To delete the words "is guilty of an offence and" from Section 3(2).

To the best of our knowledge, nobody has been, until now, charged with violating Section 4 of the Regulations.

It is not anticipated that the revised Regulations will be effective prior to July, 1986.

Yours sincerely,

W. H. Nichols

Acting Director
Departmental Secretariat

Mr. Bernier: This should have been under action promised.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): So we will pass on that.

SOR/84-906—NEW BRUNSWICK HOG ORDER, AMENDMENT

SOR/85-144—NEW BRUNSWICK POTATO ORDER, AMENDMENT

April 23, 1985

Dr. J. E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Assistant Deputy Minister,
Food Production and Inspection Branch,
Department of Agriculture,
Sir John Carling Building,
Ottawa, Ontario
K1A 0C5

Re: SOR/84-906, New Brunswick Hog Order, amendment
SOR/85-144, New Brunswick Potato Order, amendment

Dear Dr. McGowan:

The referenced amendments were reviewed by the Committee at its meeting of the 18th instant.

[Traduction]

réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: C.R.C. c. 1403, Règlement sur la protection des aides à la navigation

Monsieur,

Je réponds à votre lettre du 28 juin 1985 concernant le Règlement ci-dessus.

Après avoir consulté les conseillers juridiques du ministère de la Justice, les représentants de la garde côtière m'ont informé qu'ils voulaient que les modifications suivantes soient immédiatement apportées à ce Règlement:

1. Abrogation de l'article 4.
2. Suppression des termes «est coupable d'une infraction et» au paragraphe 3(2).

Autant que je sache, personne n'a été jusqu'à maintenant accusé d'avoir enfreint l'article 4 du Règlement.

Le règlement révisé ne devrait pas entrer en vigueur avant le mois de juillet 1986.

Recevez, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le directeur par intérim
(Secrétariat du ministère)
W. H. Nichols

M. Bernier: Cet article aurait dû figurer sous la rubrique «Modification promise».

Le coprésident (M. Kaplan): Nous passons donc à l'article suivant.

DORS/84-906,—DÉCRET SUR LE PORC DU NOUVEAU-BRUNSWICK, MODIFICATION

DORS/85-144,—DÉCRET SUR LES POMMES DE TERRE DU NOUVEAU-BRUNSWICK, MODIFICATION

Le 23 avril 1985

Monsieur J. E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la production
et de l'inspection des aliments
Ministère de l'Agriculture
Immeuble Sir John Carling
OTTAWA (Ontario)
K1A 0C5

Objet: DORS/84-906, Décret sur le porc du Nouveau-Brunswick—Modification
DORS/85-144, Décret sur les pommes de terre du Nouveau-Brunswick—Modification

Monsieur,

Le Comité a examiné les modifications susmentionnées lors de sa réunion du 18 avril dernier.

[Text]

As stated in the Explanatory Note, each of these amendments adds a reference to the Farm Products Boards and Marketing Act, R.S.N.-B., c. F-6.01, in the definition of "Act". The purpose of this New Brunswick statute is to empower the Lieutenant-Governor in Council to authorize a local board or marketing agency to fix, impose and collect levies or charges from persons engaged in the production or marketing of regulated products locally within the Province. In relation to interprovincial and export trade, a similar power is conferred on the Governor in Council by Section 2(2) of the Agricultural Products Marketing Act. Pursuant to this enabling authority, Section 4 of these Orders grants to the relevant Boards the power to impose and collect levies and charges in relation to the marketing of hogs and potatoes in interprovincial and export trade. The Committee is therefore unclear as to the reasons for which it is felt necessary to authorize these Boards to exercise all or any powers like the powers exercisable by them in relation to the marketing of hogs, or potatoes, locally within New Brunswick under the Farm Products Boards and Marketing Agencies Act. It seems to the Committee that if the power to impose and collect levies is to be granted to a provincial board, this can only be as a result of an order made pursuant to Section 2(2) of the Agricultural Products Marketing Act and not through the referential incorporation of a provincial enactment.

These amendments also delete the words "by order or regulation" from Section 3 of the Orders. The purpose of Section 3 is to authorize the relevant Boards to exercise, in relation to interprovincial and export trade, powers similar to those the Boards exercise locally by virtue of the Farm Products Marketing Act of New Brunswick. The result is that a Board must exercise its powers in relation to the marketing of an agricultural product in interprovincial or export trade in the same manner it regulates the marketing of the product locally. If, with respect to intraprovincial trade, a Board is required to adopt an order or regulation, it must also proceed by way of an order or regulation when exercising the power in relation to interprovincial and export trade. Such an instrument will then be subject to the registration and publication procedures set out in the Statutory Instruments Act. The Committee wishes to know whether the above reflects the position of your Department.

I look forward to your reply and remain,

Yours sincerely,

François-R. Bernier

[Traduction]

Comme il est déclaré dans la note explicative, les deux modifications visent à incorporer un renvoi à la Loi sur les offices locaux et les agences de commercialisation des produits de ferme, S.R.M.-B., chap. F-6.01, dans la définition de «lois». Cette loi du Nouveau-Brunswick a pour objet de conférer au lieutenant-gouverneur en conseil le pouvoir d'autoriser un office local ou une agence de commercialisation à fixer, à imposer et à percevoir des contributions ou des droits de personnes qui font la production ou la commercialisation à l'échelle locale, à l'intérieur de la province, de produits visés par des règlements. Quant au marché interprovincial et au commerce d'exportation, le paragraphe 2(2) de la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles confère un pouvoir semblable au gouverneur en conseil. Aux termes de cette disposition habilitante, l'article 4 des décrets susmentionnés confère aux offices compétents le pouvoir d'imposer et de percevoir des contributions et des droits de la part de personnes qui s'adonnent au placement du porc et des pommes de terre sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation. Par conséquent, le Comité comprend mal des raisons pour lesquelles on estime nécessaire d'autoriser ces offices à exercer tous pouvoirs semblables à ceux qu'ils peuvent déjà exercer quant au placement du porc, ou des pommes de terre, localement, dans les limites de la province en vertu de la Loi sur les offices locaux et les agences de commercialisation des produits de ferme. Le Comité estime que si le pouvoir d'imposer et de percevoir des contributions doit être conféré à un office provincial, cela ne peut être fait qu'au moyen d'un décret pris aux termes du paragraphe 2(2) de la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles et non par l'incorporation d'un renvoi à un texte législatif provincial.

Ces modifications suppriment également les mots «par ordonnance ou règlement», à l'article 3 des décrets. Cet article a pour objet d'autoriser les offices compétents à exercer, à l'égard du marché interprovincial et du commerce d'exportation, des pouvoirs semblables à ceux qu'ils peuvent exercer localement aux termes de la Loi sur les offices locaux et les agences de commercialisation des produits de ferme du Nouveau-Brunswick. Il en résulte que les offices doivent exercer leurs pouvoirs à l'égard du marché interprovincial et du commerce d'exportation d'un produit de ferme donné de la même façon qu'ils règlent le placement de ce produit à l'échelle locale. Si les offices sont tenus de prendre des décrets ou des règlements pour régler le placement intraprovincial, ils doivent également le faire pour exercer leurs pouvoirs à l'égard du marché interprovincial et du commerce d'exportation. Les textes réglementaires en question doivent alors être soumis à la procédure d'enregistrement et de publication prévue dans la Loi sur les textes réglementaires. Le Comité souhaite savoir si ces observations reflètent la position de votre ministère.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

[Text]

June 6, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/84-906, New Brunswick Hog Order, amend-
ment
SOR/85-144, New Brunswick Potato Order,
amendment

Dear Mr. Bernier:

This is in response to your correspondence of April 23, 1985 concerning questions relating to the above-noted.

In order to respond to your questions as completely as possible, comments from Legal Services at Agriculture Canada were requested. Dealing with the issue in the second paragraph on the first page, Legal Services advise they are confused as to the point being made. Their observation is that the paragraph "seems to be referring to the levy-making authority given to the Provincial Board by way of section 4 of the Delegation Order which section has an authority subsection 2(2) of the *Agricultural Products Marketing Act*." Legal Services also suggest that "there seems to be some confusion in the letter between the authority given to the Provincial Board pursuant to subsection 2(1) of the *Agricultural Products Marketing Act* as illustrated in section 3 of the Delegation Order and the authority given to the Boards through subsection 2(2) of the same Act as illustrated in section 4 of the Delegation Order."

The information from Legal Services further states "It is clear in the Act that Parliament separated the two powers which were to be delegated to the Provincial Boards. In subsection 2(1), Parliament gave authority for the Governor in Council to delegate to Provincial Boards all authority of the Federal Government with respect to the marketing of agricultural products in interprovincial and export trade subject to only one exception. That exception was that the delegated power was restricted to the power that the Provincial Board had to regulate the marketing of the same agricultural products locally within the province."

Legal Services advise that there is no doubt "the word 'regulation' which appears in subsection 2(1) does not mean the same as the word 'regulation' appearing as the word defined in the *Statutory Instruments Act*. The word 'regulation' as used in this subsection refers to the control and authority the Provincial Board has been given over the marketing of agricultural products and not to the making of 'regulations' as defined in the *Statutory Instruments Act*."

The remaining discussion on this point is as follows: "It could be that Parliament, in its wisdom, decided that there was a distinction to be made between regulating the marketing of an agricultural product and the question of raising levies to

[Traduction]

Le 6 juin 1985

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
des règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
OTTAWA, (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/84-906, Décret sur le porc du Nouveau-
Brunswick—Modification
DORS/85-144, Décret sur les pommes de terre du
Nouveau-Brunswick—Modification

Monsieur,

Je réponds à votre lettre du 23 avril 1985 contenant des observations au sujet des modifications susmentionnées.

Pour donner une réponse aussi complète que possible à vos questions, nous avons demandé l'avis des services juridiques d'Agriculture Canada. Au sujet de l'observation faite au deuxième paragraphe de la première page, ils avouent ne pas très bien comprendre où vous voulez en venir. À leur avis, le paragraphe «porte, semble-t-il, sur le pouvoir d'exiger des contributions que l'article 4 du décret confère à l'office provincial, article dont la disposition habilitante est le paragraphe 2(2) de la *Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles*». Ils estiment également que d'après la lettre, «il semble y avoir une certaine confusion entre le pouvoir conféré à l'office provincial aux termes du paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles*, qui est prévu à l'article 3 du décret, et celui qui lui est conféré aux termes du paragraphe 2(2) de la même loi, et qui est prévu à l'article 4 du décret».

En outre, à leur avis, «Il est clair, à la lecture de la loi, que le Parlement a distingué les deux pouvoirs qui devraient être délégués aux offices provinciaux. Au paragraphe 2(1), le Parlement a donné au gouverneur en conseil le pouvoir de déléguer aux offices provinciaux tous les pouvoirs du gouvernement fédéral en ce qui concerne le placement de produits de ferme sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation, sous réserve d'une seule exception: le pouvoir délégué n'est pas plus étendu que le pouvoir qu'ont les offices provinciaux de régler le placement des mêmes produits de ferme, localement, dans les limites de la province.»

À leur avis, il ne fait aucun doute que «le terme 'règlement' qui figure au paragraphe 2(1) n'a pas le même sens que celui qui est défini dans la *Loi sur les textes réglementaires*. Au paragraphe 2(1), le terme 'règlement' désigne l'autorité et les pouvoirs qui ont été conférés aux offices provinciaux sur le placement des produits de ferme, et non le pouvoir de prendre des 'règlements' au sens qu'en donne la *Loi sur les textes réglementaires*».

Les autres arguments sur ce point sont les suivants: «Il se peut que le Parlement, dans sa sagesse, ait décidé qu'il y avait lieu de faire une distinction entre la réglementation du placement d'un produit de ferme et l'imposition de contributions

[Text]

defray the costs of that regulating, or it could be that Parliament decided that levies were of sufficient importance that it should consist in a specific delegation. Therefore, it dealt with the question of raising levies in a separate subsection, subsection 2(2) of the Act.

Because Parliament, in its wisdom, decided to treat these two powers as distinct powers by referring to them in two separate subsections, the Minister and Governor in Council have followed that example by treating the "normal" power of regulating the marketing of agricultural products from the raising of levies to defray the costs of that regulating, and, thus, one finds the delegation with respect to the regulating of the marketing and the raising of levies distinct and separate as shown in sections 3 and 4 of most Delegation Orders."

As I indicated earlier in my letter there appeared to be some confusion as to the issue; therefore, Legal Services have also responded by saying "if Mr. Bernier is referring to the introductory words of section 4 which states "the Commodity Board is authorized, in relation to the powers granted to it by section 3 . . . , " and the new words of section 3 " . . . under the Acts . . . ", as well as the new definition appearing in the Delegation Order for the word "Acts" as meaning both the *Farm Products Boards and Marketing Agencies Act* and the *Farm Products Marketing Act of New Brunswick*. The fact that the definition of "Acts" refers to both Provincial Acts, is of no consequence. Indeed, the opening words of section 4 is a repeat of the words appearing in subsection 2(2) of the Act. If that is the problem, it is with the Act, not the Delegation Order."

As already stated, Legal Services advise that there is nothing wrong with the opening words of section 4 of the Delegation Order nor with the words of subsection 2(2) of the Act.

With reference to the last paragraph of your letter, Legal Services advise that they are not concerned as to "how the Provincial Boards make their orders under the authority of their provincial legislation. There is no indication in subsection 2(1) of the *Agricultural Products Marketing Act* which requires that the Provincial Boards make their orders pursuant to the delegated authority in the same manner as they make their Provincial Orders. Subsection 2(1) of the Act simply states that Provincial Boards will be delegated the same authority to "regulate" the marketing of agricultural products as they have been given provincially. What subsection 2(1) of the Act authorize the Governor in Council to do, is to give the products in the federal field as the Boards have been given in the provincial field. Therefore, to use Mr. Bernier's example, the Governor in council could not give to a Provincial Board the power to raise levies in the federal field if the Board had not been given the power to raise levies in the provincial field. There is no mention or restriction contained in section 2 of the Act which states that levies or any other order made by the Board in the federal field must be made in the same manner and the same way as it is made in the provincial field.

[Traduction]

pour financer cette réglementation; il se pourrait aussi que le Parlement ait décidé que les contributions étaient assez considérables pour justifier la délégation d'un pouvoir spécifique. Il aurait donc décidé d'aborder la question des contributions à percevoir dans un paragraphe distinct, le paragraphe 2(2) de la loi.

Comme le Parlement, dans sa sagesse, avait décidé de considérer que ces deux pouvoirs étaient distincts et de les conférer dans deux paragraphes différents de la loi, le Ministre et le gouverneur en conseil ont suivi l'exemple en distinguant le pouvoir 'normal' de réglementation de la commercialisation des produits de ferme du pouvoir de percevoir des contributions pour financer cette réglementation, ce qui fait que les pouvoirs délégués au sujet, d'une part, de la réglementation de la commercialisation des produits, et d'autre part, de la perception de contributions, sont distincts, comme le montrent les articles 3 et 4 de la plupart des décrets de délégation de pouvoir."

Comme je l'ai dit plus haut, cette question semble créer une certaine confusion; par conséquent, ils ont ajouté dans leur réponse: «si M. Bernier veut parler de l'introduction de l'article 4 qui dit 'l'Office est autorisé, à l'égard des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 3 . . . ', ainsi que des nouveaux mots qui figurent à l'article 3, à savoir ' . . . en vertu des lois . . . ' de même que de la nouvelle définition du terme 'lois' apparaissant dans le décret et qui désigne la *Loi sur les offices locaux et les agences de commercialisation des produits de ferme* et la *Loi sur l'organisation du marché des produits de ferme du Nouveau-Brunswick*. Le fait que la définition de 'lois' désigne les deux lois provinciales n'a aucune importance. En effet, l'introduction de l'article 4 est une répétition de ce que prévoit le paragraphe 2(2) de la loi. Si cela cause un problème, c'est la loi qu'il faudrait modifier et non le décret."

Comme je l'ai déjà dit, ils sont d'avis qu'il n'y a rien de contestable dans l'introduction de l'article 4 du décret ni dans la formulation du paragraphe 2(2) de la loi.

Au sujet du dernier paragraphe de votre lettre, ils font savoir qu'ils ne se préoccupent pas de «la façon dont les offices provinciaux prennent leur décrets aux termes des lois provinciales. Rien dans le paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles* n'exige que les offices provinciaux prennent leurs décrets aux termes du pouvoir qui leur est délégué, comme ils le font pour leurs règlements provinciaux. Le paragraphe 2(1) de la loi prévoit simplement que les offices provinciaux auront le pouvoir de 'régler' la commercialisation des produits agricoles aux termes de la loi fédérale comme ils l'ont aux termes des lois provinciales. Ce à quoi le paragraphe 2(1) de la loi autorise le gouverneur en conseil, c'est d'autoriser les offices à commercialiser leurs produits aux termes d'une loi fédérale tout comme ils y sont autorisés par les provinces. Par conséquent, pour reprendre l'exemple de M. Bernier, le gouverneur en conseil ne pourrait pas donner à un office provincial le pouvoir de percevoir des contributions aux termes de la loi fédérale si l'office n'avait pas déjà le pouvoir d'en percevoir aux termes de la loi provinciale. L'article 2 de la loi ne contient aucune disposition restrictive prévoyant que l'office doit percevoir ses contributions ou prendre ses décrets aux termes de la loi fédérale de la manière dont il doit le faire aux termes de la loi provinciale.

[Text]

Since any order of a Provincial Board made pursuant to the authority of the Delegation Order is in fact an order of a Federal Board made under federal authority, it can only be made in a manner authorized by federal legislation. As already indicated, the federal legislation applicable does not indicate that such orders must be made in the same manner as the orders of the Board in the provincial field. The only other federal legislation applicable, is the *Statutory Instruments Act*. It is my opinion together with Mr. Pepper's opinion that there is nothing appearing in the *Statutory Instruments Act* which makes such orders statutory instruments as defined therein provided section 3 of the Delegation Orders read the same as the most recent amendments to the New Brunswick Potato and Hog Orders. Additionally, there is nothing in section 2 or elsewhere in the *Agricultural Products Marketing Act* which can lead on to believe that such orders would be considered statutory instruments coming under the *Statutory Instruments Act*."

As a result of the most recent amendments to the New Brunswick Potato and Hog Orders, Legal Services to the Department and PCO Legal Services suggest the Department take the position that such orders/regulations emanating from section 3 no longer require publication and registration in the Canada Gazette.

I trust this discussion provides sufficient information for yourself and the Committee.

Yours sincerely,

J. E. McGowan
Assistant Deputy Minister

August 28, 1985

Dr. J. E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Assistant Deputy Minister,
Food Production and Inspection Branch,
Department of Agriculture,
Sir John Carling Building,
Ottawa, Ontario
K1A 0C5

Re: SOR/84-906, New Brunswick Hog Order, amendment
SOR/85-144, New Brunswick Potato Order, amendment

Dear Dr. McGowan:

I have your letter of June 6, 1985, for which I thank you.

With reference to the second paragraph of the first page of my letter, the Committee queried the reason for which Section 3 of the Order grants the provincial Boards the authority to exercise all or any powers like the powers exercisable by them locally within the Province under the Farm Products Boards and Marketing Agencies Act of New Brunswick insofar as the purpose of this particular provincial Statute is to empower the Lieutenant-Governor in Council to authorize the imposition of levies by the Boards. As you point out in your letter, the

[Traduction]

Comme tout décret d'un office provincial pris aux termes d'un décret de délégation de pouvoir est en fait un décret d'un office fédéral pris aux termes d'une loi fédérale, il ne peut être pris que de la façon autorisée par la loi fédérale. Comme nous l'avons déjà dit, la loi fédérale applicable n'indique pas que ces décrets doivent être pris de la même manière qu'aux termes de la loi provinciale. La seule autre loi fédérale qui s'applique est la *Loi sur les textes réglementaires*. M. Pepper et moi-même sommes d'avis que rien dans cette dernière loi ne fait de ces décrets des textes réglementaires au sens qu'en donne cette loi, à condition que l'article 3 de décrets de délégation de pouvoir dise la même chose que les plus récentes modifications apportées aux décrets sur le porc et les pommes de terre du Nouveau-Brunswick. De plus, rien dans l'article 2 ou dans un autre article de la *Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles* ne permet de croire que de tels décrets seraient des textes réglementaires aux termes de la *Loi sur les textes réglementaires*."

En raison des toutes dernières modifications apportées aux décrets sur le porc et les pommes de terre du Nouveau-Brunswick, les services juridiques du ministère et ceux du Bureau du Conseil privé conseillent au ministère de considérer qu'il n'est plus nécessaire d'enregistrer et de publier dans la *Gazette du Canada* les décrets et règlements pris aux termes de l'article 3.

J'ose espérer que cette lettre vous fournira ainsi qu'à votre Comité les éclaircissements que vous recherchez, et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le Sous-ministre adjoint
J. E. McGowan

Le 28 août 1985

Monsieur J. E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la production
et de l'inspection des aliments
Ministère de l'Agriculture
Immeuble Sir John Carling
OTTAWA (Ontario)
K1A 0C5

Objet: DORS/84-906, Décret sur le porc du Nouveau-Brunswick—Modification
DORS/85-144, Décret sur les pommes de terre du Nouveau-Brunswick—Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 6 juin 1985.

Au sujet du deuxième paragraphe de la première page de ma lettre, le Comité voulait savoir pourquoi l'article 3 du décret autorise les offices provinciaux à exercer tous pouvoirs semblables à ceux qu'ils peuvent exercer localement, dans les limites de la province, en vertu de la Loi sur les offices locaux et les agences de commercialisation des produits de ferme du Nouveau-Brunswick, étant donné que l'objet de cette loi provinciale est de permettre au lieutenant-gouverneur en conseil d'autoriser les offices à percevoir des contributions. Comme

[Text]

Agricultural Products Marketing Act distinguishes between an Order granting a provincial board marketing powers similar to those it exercises intraprovincially and an order granting it the authority to impose levies and charges. The Boards referred to in these instruments have already been authorized - Section 4 of each Order - to impose and collect levies in relation to interprovincial and export trade and need not, and indeed cannot, be authorized to do so by means of a Section 2(1) order granting them the authority to exercise powers similar to those contained in a provincial Statute which provides for the imposition of fees and charges. I hope this clarifies my letter of April 23, 1985, and regret any confusion caused by the same. Should it prove necessary, I would be pleased to further discuss the Committee's query with an appropriate officer of your Department.

As for the second issue discussed in my letter of April 23rd, I take note of your view that the Agricultural Products Marketing Act does not require that the provincial boards make their orders pursuant to the delegated federal authority in the same manner as they make their provincial orders. In this respect, I note that for the purposes of regulating the marketing of agricultural products in interprovincial and export trade, a provincial board that is the subject of an order made under Section 2(1) of the federal Statute is authorized "to exercise all or any powers *like* the powers exercisable by such board in relation to intra-provincial marketing". The French version refers to the exercise of "tous pouvoirs *semblables à ceux que l'office peut exercer quant au placement dudit produit agricole, localement*". The purpose of the Agricultural Products Marketing Act and the language used in Section 2(1) lead me to believe that powers exercised by a provincial board in interprovincial and export trade must be exercised in the same manner as the powers it exercises intra-provincially. If, pursuant to the provincial legislation, a board is authorized to make regulations prescribing the information to be furnished to the board by producers, the "like power" ("pouvoir semblable") it is authorized to exercise in interprovincial and export trade is the power to make regulations prescribing the information to be furnished to the board by producers. If the power exercisable by a local board under provincial legislation is a regulation-making power, this is the power it is authorized to exercise in relation to interprovincial and export trade by virtue of a delegating order of the Governor in Council. This approach is also consistent with Section 4(1) of the Agricultural Products Marketing Act. This Section is as follows:

4.(1) Every person who violates any regulation, *or any order, rule or regulation made by any board or agency under this Act with reference to the marketing of an agricultural product in interprovincial and export trade,*

[Traduction]

vous le précisez dans votre lettre, la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles fait une distinction entre un décret conférant à un office provincial un pouvoir de commercialisation semblable aux pouvoirs qu'il peut exercer localement, dans la limite de la province, et un décret l'autorisant à percevoir des contributions et des droits. Les offices mentionnés dans ces textes réglementaires sont déjà autorisés, aux termes de l'article 4 de chaque décret, à imposer et à percevoir des contributions en ce qui concerne le placement de produits agricoles sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation et n'ont pas besoin d'être autorisés à le faire au moyen d'un décret pris aux termes du paragraphe 2(1) les autorisant à exercer tous pouvoirs semblables à ceux que leur confère la loi provinciale prévoyant l'imposition et la perception de contributions et de droits, car en fait, ils ne le peuvent pas. J'espère que cela clarifie ma lettre du 23 avril 1985 et je regrette toute confusion qu'elle aurait pu causer. Au besoin, je serais heureux de discuter de l'objection du Comité avec un agent de votre ministère.

Quant au deuxième point abordé dans ma lettre du 23 avril, je note qu'à votre avis, la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles n'exige pas que les décrets que les offices provinciaux prennent en vertu du pouvoir qui leur est conféré par la loi fédérale aient la même forme que ceux qu'ils prennent aux termes de la loi provinciale. A cet égard, je note qu'aux fins de la commercialisation des produits agricoles sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation, un office provincial faisant l'objet d'un décret pris aux termes du paragraphe 2(1) de la loi fédérale est autorisé, aux termes de la version anglaise, «to exercise all or any powers *like* the powers exercisable by such board in relation to intra-provincial marketing». La version française parle de l'exercice de «tous pouvoirs *semblables à ceux que l'office peut exercer quant au placement dudit produit agricole, localement*». En raison de l'objet de la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles et du langage employé au paragraphe 2(1), j'incline à croire que les pouvoirs exercés par un office provincial dans le commerce interprovincial et d'exportation doit être exercé de la même manière que ceux qu'il exerce dans les limites de la province. Si, aux termes de la loi provinciale, un office est autorisé à prendre des règlements prescrivant les renseignements que les producteurs doivent fournir à l'office, le «pouvoir semblable» («like power») que l'office est autorisé à exercer dans le commerce interprovincial et d'exportation est le pouvoir de prendre des règlements prescrivant les renseignements que les producteurs doivent fournir à l'office. Si le pouvoir qu'un office local peut exercer aux termes d'une loi provinciale est un pouvoir de réglementation, c'est là le pouvoir qu'il est autorisé à exercer en ce qui concerne le placement des produits sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation aux termes d'un décret du gouverneur en conseil lui déléguant ce pouvoir. Cette interprétation est également compatible avec le paragraphe 4(1) de la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles, dont le texte est:

4. (1) Quiconque viole un règlement, ou quelque décret, règle ou règlement établi par un office ou organisme sous le régime de la présente loi à l'égard du placement d'un produit agricole sur le marché interprovincial et dans le

[Text]

is guilty of an offence and is liable on summary conviction to a fine not exceeding five hundred dollars or to imprisonment for a term not exceeding three months or to both."

I believe Section 4(1) of the Act confirms that Parliament fully expected that "regulations" within the meaning given to the term by federal law would be made in the exercise of the powers delegated pursuant to Section 2(1) of the Act. If a local board adopts regulations governing the interprovincial and export trade in a particular agricultural product and, in doing so, is exercising a purely federal power, I believe the regulations are a "statutory instrument" made in the execution of a power conferred under an Act of Parliament within the meaning of the Statutory Instruments Act.

In Section 2(1), the federal Parliament has allowed the Governor in Council to adopt by reference the provincial legislation governing the marketing of agricultural products within a Province for purposes of interprovincial and export trade and to confer on provincial boards the authority to exercise the powers conferred by the referentially incorporated provincial legislation. Discussing Section 2(1) of the *Agricultural Products Marketing Act* in the *Reference Re Agricultural Products Marketing Act and Two Other Acts*, (1978) 84 D.L.R. (3rd) 257, Laskin, C.J.C. remarked that:

"It should be plain, in the light of the delegation cases which have followed after the *Nova Scotia Inter-Delegation* case that its basis is that the mutually exclusive legislative authority of Parliament and provincial Legislatures cannot as such be exchanged between them *but it does not preclude borrowing or adopting for valid federal purposes prescriptions which a provincial Legislature may have validly enacted within its own areas of competence* and, again, it does not preclude delegation of administrative authority to a provincial board which may be permitted by federal order to support that authority by being empowered to make implementing regulations." (p. 276, emphasis added).

In enacting Section 3 of the referenced Orders, the Governor in Council has adopted, for federal purposes, the provisions of the provincial Statutes. The Governor in Council is not obliged to confer on a provincial board, in relation to the federal area of competence, all of the powers exercisable by the board intraprovincially. Her Excellency could, for example, authorize a board to exercise, in relation to interprovincial and export trade, the powers conferred by specified sections of a provincial Statute. For federal purposes, I would think that these specified sections must then be treated as being referentially incorporated in the federal legislation, and further that a board can only exercise the powers they confer in the form and manner prescribed in those sections. The situation is no different when what is referentially incorporated is the sum total of the powers detailed in the provincial legislation. This approach, if correct, requires that whenever a board makes an instrument on the basis of a delegating order, recourse be had to the appropriate authorizing provision of the provincial Statute. If,

[Traduction]

commerce d'exportation, est coupable d'infraction et encourt, sur déclaration sommaire de culpabilité, une amende d'au plus cinq cents dollars ou un emprisonnement d'au plus trois mois, ou à la fois l'amende et l'emprisonnement.

Je crois que le paragraphe 4(1) de la loi confirme que le Parlement comptait précisément que les «règlements», au sens que la loi fédérale donne à ce terme, seraient pris dans l'exercice des pouvoirs délégués au paragraphe 2(1) de la loi. Si un office local prend des règlements concernant le commerce interprovincial et d'exportation d'un produit agricole donné et que, ce faisant, il exerce un pouvoir purement fédéral, je crois que ce règlement est un «texte réglementaire» pris dans l'exercice d'un pouvoir conféré aux termes d'une loi du Parlement, au sens qu'en donne la Loi sur les textes réglementaires.

Au paragraphe 2(1), le Parlement fédéral a autorisé le gouverneur en conseil à adopter par renvoi la loi provinciale régissant la commercialisation des produits agricoles dans les limites d'une province aux fins du commerce interprovincial et d'exportation et à autoriser les offices provinciaux à exercer les pouvoirs qui leur sont conférés par la loi provinciale incorporée au règlement par renvoi. À l'égard du paragraphe 2(1) de la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles, dans l'arrêt intitulé *Arrêt au sujet de la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles et sur deux autres lois*, (1978) 2 S.C.R., le Juge en Chef du Canada, M. Laskin, a fait remarquer que:

«Il devrait être évident, à la lumière des affaires de délégation qui ont suivi l'arrêt *Nova Scotia Inter-Delegation*, que son fondement est que le Parlement et les législatures provinciales ne peuvent s'échanger directement leurs compétences législatives exclusives. *Mais cela n'interdit pas d'emprunter ou d'adopter, à des fins fédérales valides, des dispositions qu'une législature provinciale peut avoir valablement édictées dans ses propres domaines de compétence* et, encore une fois, cela n'interdit pas une délégation de pouvoirs administratifs à un office provincial, lequel peut être autorisé par décret fédéral à asseoir son autorité sur le pouvoir de faire des règlements d'application.» (p. 1224, passage souligné par nous).

En adoptant l'article 3 des décrets susmentionnés, le gouverneur en conseil a entériné, aux fins de la loi fédérale, les dispositions des lois provinciales. Le gouverneur en conseil n'est pas tenu d'autoriser un office provincial à exercer dans le champ de compétence fédéral tous les pouvoirs que cet office peut exercer dans les limites de la province. Son Excellence pourrait, par exemple, autoriser un office à exercer, aux fins du commerce interprovincial et d'exportation, les pouvoirs qui lui sont conférés par certains articles d'une loi provinciale. Aux fins de la loi fédérale, je crois qu'il faudrait considérer que les articles en question sont incorporés, par renvoi, à la loi fédérale et même qu'un office ne pourrait exercer les pouvoirs qu'ils confèrent que de la manière prescrite dans ces articles. La situation est exactement la même lorsque les dispositions incorporées par renvoi constituent la somme des pouvoirs prescrits dans la loi provinciale. Si cette interprétation est correcte, tout office provincial adoptant un texte réglementaire aux termes d'un décret lui déléguant des pouvoirs doit invoquer les disposi-

[Text]

applying the Statutory Instruments Act to the instrument made pursuant to that referentially incorporated provision, one concludes that it is a statutory instrument and a regulation, then it must be treated as such and will not come into force, for purposes of interprovincial and export trade, until registered and published in accordance with the Statutory Instruments Act.

I shall appreciate your further advice on these issues and apologize for the delay in replying to your letter of June 6th.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

January 10, 1986

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/84-906, New Brunswick Hog Order, amendment
SOR/85-144, New Brunswick Potato Order, amendment

Dear Mr. Bernier:

In my interim response to your correspondence of August 28, 1985, I indicated I would be replying to you when more fully informed on this subject matter, I am now in a position to do so.

It is the position of this Department, after consultation with Legal Services to the Department and with Legal Services, Privy Council Office, that subsection 2(1) of the *Agricultural Products Marketing Act* (APMA) does not refer to the manner by which a board may exercise the powers described in that subsection; that is, by order or regulation or some other administrative procedure. The manner of exercising such powers in relation to Interprovincial Trade is not, therefore, incorporated by express reference to the subsection. As a result, such orders or regulations emanating from the delegation under subsection 2(1), are not instruments expressly authorized to be issued, made, or established under the Act and are not, therefore, statutory instruments as defined in the *Statutory Instruments Act*.

In reference to the first paragraph of your letter of August 28, 1985, it is this Department's contention that Parliament had no intention to delegate any authority relating to levies under subsection 2(1), specifically in light of subsection 2(2) of APMA. Therefore, it has always been the intention of the Minister, in delegating federal authority under APMA to a provincial board, that the powers remain divided as they appear in the Act. Thus, it has been traditional that section 3 of a Delegation Order deals with all authority under APMA

[Traduction]

tions habilitantes pertinentes de la loi provinciale. Si, en appliquant la Loi sur les textes réglementaires au texte adopté aux termes d'une disposition incorporée par renvoi, on conclue qu'il s'agit à la fois d'un texte réglementaire et d'un règlement, le texte doit alors être traité comme tel et ne peut entrer en vigueur, aux fins du commerce interprovincial et d'exportation, qu'après avoir été enregistré et publié, conformément à la Loi sur les textes réglementaires.

Je vous saurais gré de me faire part de votre avis à cet égard et vous prie de m'excuser pour le temps que j'ai mis à répondre à votre lettre du 6 juin.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

Le 10 janvier 1986

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
des règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
OTTAWA, (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/84-906, Décret sur le porc du Nouveau-Brunswick—Modification
DORS/85-144, Décret sur les pommes de terre du Nouveau-Brunswick—Modification

Monsieur,

Dans ma réponse provisoire à votre lettre du 28 août 1985, j'ai dit que je vous donnerais une réponse complète lorsque je serais mieux informé de la question. Je suis maintenant en mesure de le faire.

Après consultation de ses services juridiques et de ceux du Bureau du Conseil privé, le ministère est d'avis que le paragraphe 2(1) de la *Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles* ne prescrit aucunement la façon dont un office peut exercer les pouvoirs qui y sont décrits, au moyen d'un décret ou d'un règlement ou d'une autre procédure administrative. En ce qui concerne le commerce interprovincial, le mode d'exercice de ces pouvoirs n'est par conséquent pas incorporé au paragraphe en question par renvoi. Il en résulte que les décrets ou règlements pris en vertu du pouvoir délégué aux termes du paragraphe 2(1) ne sont pas des textes réglementaires expressément autorisés par la loi et qu'ils ne peuvent donc pas constituer des textes réglementaires au sens qu'en donne la *Loi sur les textes réglementaires*.

Au sujet du premier paragraphe de votre lettre du 28 août 1985, notre ministère estime, surtout à la lumière du paragraphe 2(2) de la *Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles*, que le Parlement n'entendait déléguer, au paragraphe 2(1), aucun pouvoir de perception de contributions. Par conséquent, le ministre, en déléguant un pouvoir fédéral à un office provincial aux termes de la loi a toujours compté que la distinction établie dans la loi entre ces deux pouvoirs demeurerait valide. Ainsi, l'article 3 du décret de délégation de pouvoir

[Text]

with the exception of levies. Section 4 of the Delegation Order has traditionally dealt with the remaining power, levies. I would also draw your attention to the Order-in-Council enacting the Delegation Order which refers to section 2 of the APMA and does not restrict itself to subsection 2(1) of the Act. I will not go as far to say that inadvertently, in the past, certain levy orders were not accepted for registration without the necessary explicit delegation under subsection 2(2) of the Act appearing in the Delegation Order. The Department is now in the process of correcting this situation.

I trust this information will be helpful to you.

Yours sincerely,

J. E. McGowan
Assistant Deputy Minister

January 14, 1986

Memoran-Karen Ketcheson

dum to: Marketing Services Officer
Marketing Services Division

From: R. King
Legal Counsel
Legal Services
Department of Agriculture

Re: New Brunswick Potato Order
Amendment of the Definition of "Act"
in the Delegation Order

I refer to my last memorandum to you concerning the above-captioned matter and, in particular, the matter raised by Mr. Bernier dealing with the question of the latest definition of the word "Act" in the New Brunswick Potato Order.

As you are aware, I have had a discussion with Mr. Bernier on January 13, 1986 concerning this question and, for the first time, I fully understand what he viewed as a problem.

As I understand Mr. Bernier's problem, the definition in question refers to two provincial acts; one which deals only with levy aking authority. The word "Act" only appears in Section 3 of the delegation order and nowhere else. Therefore, Mr. Bernier is concerned that the provincial board may very well be under the impression that they would have federal levy making authority, whether or not they had Section 4 in their delegation order. There is no doubt that such a possibility exists, not withstanding the fact that, in reality, the board would not have such authority.

Mr. Bernier and I agree that the problem is not a major problem; however, for the sake of certainty, I have agreed with him to recommend to you that the definition be amended to remove from it any reference to the *Farm Products Board and*

[Traduction]

a toujours conféré tous les pouvoirs prévus dans la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles, à l'exception du pouvoir de percevoir des contributions. L'article 4 du décret a toujours conféré les autres pouvoirs, à savoir celui de percevoir des contributions. Je tiens également à vous signaler que le décret du conseil adoptant le décret de délégation de pouvoir renvoie à l'article 2 de la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles et non seulement au paragraphe 2(1). J'irais même jusqu'à dire que par le passé, on a par inadvertence refusé d'enregistrer certains décrets prévoyant la perception de contributions parce que le décret de délégation de pouvoir ne précisait pas comme il le devait que ce pouvoir était délégué aux termes du paragraphe 2(2) de la loi. Le ministère travaille actuellement à corriger la situation.

J'ose espérer que ces explications vous seront utiles et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le Sous-ministre adjoint
J. E. McGowan

Le 14 janvier 1986

NOTE A: Karen Ketcheson, Agent des services de commercialisation, Division des services de commercialisation

DE: R. King, Conseiller juridique, Services juridiques, Ministère de l'Agriculture

OBJET: Décret sur les pommes de terre du Nouveau-Brunswick—Amendement à la définition de «loi» dans le décret de délégation de pouvoir»

Je vous renvoie à ma dernière note concernant la question susmentionnée et plus particulièrement les observations de M. Bernier au sujet de la dernière définition du terme «loi» donnée dans le Décret sur les pommes de terre du Nouveau-Brunswick.

Comme vous le savez, j'ai discuté de ce cas avec M. Bernier le 13 janvier 1986 et, pour la première fois, j'ai vraiment compris le problème qu'il percevait.

En fait, la définition en question désigne deux lois provinciales dont l'une ne porte que sur le pouvoir de percevoir des contributions. Le terme «loi» n'apparaît qu'à l'article 3 du décret de délégation de pouvoir et nulle part ailleurs. Par conséquent, M. Bernier craint que l'Office provincial n'estime avoir le pouvoir de percevoir des contributions aux termes de la loi fédérale, que l'article 4 de la loi soit ou non mentionné dans le décret de délégation de pouvoir. Il ne fait aucun doute que cette possibilité existe, même si, en fait, l'office n'aurait pas ce pouvoir.

M. Bernier et moi-même convenons qu'il ne s'agit pas d'un problème majeur; cependant, pour clarifier la situation, j'ai accepté de vous recommander de modifier la définition de manière à en retrancher toute référence à la *Loi sur les offices locaux et les agences de commercialisation des produits de*

[Text]

Marketing Agencies Act when next you are amended this particular delegation order.

I trust that this does not create any problem for you and if you should wish to discuss the matter further, please do not hesitate to call upon me.

R. King

Mr. Bernier: On one item an amendment is promised, but there is the larger question of whether or not rules made by provincial marketing boards or agencies pursuant to the federal authority to exercise all or any powers like the powers the marketing agency or board may exercise intraprovincially pursuant to the provincial authority requires them federally to make regulations when regulating the interprovincial and export marketing.

The department's view is that that is not necessary. In effect, the result of this will be that the regulations which will govern such things as quota allocations, licensing of producers, and so forth, do not have to be published anywhere. They are saying that where the provincial statutes in those areas give the marketing boards or agencies power to make regulations respecting the granting of licences to producers, then, *vis-à-vis* the interprovincial and export trade, the federal statute steps in and states: "We are giving you, for interprovincial and export trade, the like powers you enjoy in the province."

They are saying "Whereas the purely provincial regulation on quota allocation will have to be published according to whatever statute is in force in the province, the similar federal regulation made pursuant to the federal authority is not required to be registered or published as a regulation under the Statutory Instruments Act.

Mr. Holtmann: Having served on marketing boards in the past, I am somewhat familiar with this subject.

Why do we have to consider this when it has probably been considered by other provinces in the past? Every time a province wants to make a regulatory change, does that change have to end up here once a precedent has been set with another province?

Mr. Bernier: Are you asking: "If a regulation of one kind has been made and the committee has looked at it, why do we have to look at it again with respect to another province?"

Mr. Holtmann: Yes, if the regulation is identical.

Mr. Bernier: Simply because of the committee's mandate, Mr. Holtmann. The committee reviews every regulation or amendment that is made pursuant to federal statutory authority.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): But we only look at them if there is some point that counsel to the committee feels deserves to be looked at.

If you look at our agenda for today, the last several pages deal with all other regulations that counsel sees nothing to

[Traduction]

ferme la prochaine fois que vous modifierez ce décret de délégation de pouvoir.

Cela ne devrait vous causer aucun inconvénient. Si vous désirez discuter de cette affaire, n'hésitez pas à communiquer avec moi.

R. King

M. Bernier: Le ministère a promis une modification sur un point, mais il reste à régler une question plus importante; en effet, les offices provinciaux de commercialisation prennent des règlements en vertu du pouvoir que leur donne la loi fédérale d'exercer tous pouvoirs semblables à ceux qu'ils peuvent exercer à l'intérieur de la province en vertu de la loi provinciale, et nous devons maintenant savoir s'ils doivent faire adopter des règlements fédéraux pour réglementer le placement de leurs produits sur le marché interprovincial et dans le commerce d'exportation.

Le ministère estime que ce n'est pas nécessaire. Dans la pratique, les règlements régissant l'allocation des contingents, la délivrance des permis aux producteurs, etc., n'ont pas à être publiés. Le ministère dit que lorsque les lois provinciales confèrent aux offices de commercialisation le pouvoir de prendre des règlements concernant la délivrance de permis aux producteurs, la loi fédérale intervient automatiquement à l'égard du commerce interprovincial et d'exportation et leur confère, à cette fin, des pouvoirs semblables à ceux que leur donne la province pour le commerce interprovincial.

Le ministère estime que même si le règlement provincial sur l'allocation des contingents doit être publié aux termes de la loi provinciale en vigueur, il n'est pas nécessaire que le règlement fédéral semblable pris aux termes de la loi fédérale soit enregistré ou publié en tant que règlement aux termes de la Loi sur les textes réglementaires.

M. Holtmann: J'ai déjà travaillé dans des offices de commercialisation et je connais un peu le problème.

Pourquoi est-il nécessaire que nous discussions de ce problème, puisque d'autres provinces l'ont probablement déjà étudié par le passé? Lorsqu'une province tient à modifier un règlement, devons-nous l'examiner, même si un précédent a déjà été établi dans une autre province?

M. Bernier: En fait, vous me demandez pourquoi, lorsqu'un règlement a été pris et que le comité l'a examiné, nous devons l'examiner de nouveau lorsqu'une autre province en prend un semblable.

M. Holtmann: Exactement, puisque le règlement est identique.

M. Bernier: Simplement parce que c'est là le mandat de notre comité, monsieur Holtmann. Nous devons examiner chaque règlement ou modification adopté en vertu d'un pouvoir conféré par une loi fédérale.

Le coprésident (M. Kaplan): Mais nous ne les examinons que si les conseillers juridiques du comité estiment que cela en vaut la peine.

Si vous jetez un coup d'oeil à l'ordre du jour de la séance d'aujourd'hui, vous verrez que les dernières pages sont remplies d'autres règlements auxquels nos conseillers ne trouvent

[Text]

raise. So, this is at the front of the agenda because there is a point counsel thinks should be raised.

Mr. Bernier: Quite often in the case you have raised, Mr. Holtmann, they will be submitted as "no comment" to the committee. For us they are much easier to review if we have seen the type of regulation before. However, unless they have done something different, it will not come before the committee except as "instruments without comment".

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): That is fine.

Mr. Bernier: To get back to this more general point, it is an important point. The department takes the view that these things are not statutory instruments at the federal level. Certainly I do not agree with that. If you authorize, pursuant to a federal authorization, a provincial agency to exercise the like powers it exercises in the province, and if the provincial power is to make regulations, then the federal power is also to make regulations. However, given the size of the problem, I wonder whether that should not be held up by the committee and raised in the context of the next general report. This would be the type of thing that could be better discussed there.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Well, okay, we could do that. I was going to ask whether it might be something for next Tuesday when we talk to the minister. Let's leave it as a matter of general importance, because we have quite a lot of other matters to deal with. So we will put that down for the general report. Agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item is Aged Cheddar Cheese Export Quota Regulations.

SOR/83-32—EEC AGED CHEDDAR CHEESE EXPORT QUOTA REGULATIONS, 1983

Mr. Bernier: The amendment requested by the committee, Mr. Chairman, is a small one. Mr. Fortin explains that they do not wish to make the amendment immediately but prefer to wait for one or two years. I suggest this is acceptable. The amendment was not a major one. Perhaps it should be brought forward in a year and a half, or so.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item is the Royal Canadian Mounted Police Regulations, amendments.

SOR/74-148, SOR/75-83, SOR/72-384—ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE REGULATIONS, AMENDMENTS

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): This is satisfactory?

[Traduction]

rien à redire. Si celui-ci figure au début de l'ordre du jour, c'est parce qu'il comporte un point que les conseillers juridiques estiment devoir soulever.

M. Bernier: Les règlements du genre de celui que vous avez évoqué, monsieur Holtmann, figurent très souvent sous la rubrique «Textes réglementaires présentés sans commentaire».

Le coprésident (M. Kaplan): Continuons.

M. Bernier: Pour en revenir à ce point d'ordre général, il faut dire qu'il est important. Le ministère estime que ces règlements ne sont pas des textes réglementaires au niveau fédéral. Personnellement, je ne suis pas de cet avis. Si on autorise, aux termes d'une loi fédérale, un office provincial de commercialisation à exercer des pouvoirs semblables à ceux que lui donne la loi provinciale, et si ce pouvoir provincial est un pouvoir de réglementation, il s'ensuit que le pouvoir fédéral est également un pouvoir de réglementation. Cependant, étant donné l'importance du problème, je me demande si le comité ne devrait pas soulever la question dans son prochain rapport général. Les deux chambres seraient mieux placées que nous pour en discuter à fond.

Le coprésident (M. Kaplan): Très bien, nous pourrions procéder ainsi. J'allais justement demander si nous ne pourrions pas aborder le sujet mardi prochain, lorsque nous rencontrerons le ministre. Mettons cela de côté comme sujet d'importance générale, parce que nous avons beaucoup d'autres règlements à étudier. En parlerons-nous dans notre rapport général?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Le prochain article à l'ordre du jour est le Règlement de 1983 sur le contingent d'exportation du cheddar fort vers la CEE.

DORS/83-32—RÈGLEMENT DE 1983 SUR LE CONTINGENT D'EXPORTATION DU CHEDDAR FORT VERS LA CEE

M. Bernier: Monsieur le président, le comité a demandé une modification mineure. M. Fortin explique que le ministère n'a pas l'intention de modifier le règlement immédiatement, qu'il préfère plutôt attendre un ou deux ans. Cette réponse me semble acceptable. La modification n'était pas d'une importance capitale. Peut-être devrions-nous soulever de nouveau l'affaire dans un an et demi.

Le coprésident (M. Kaplan): Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Le prochain article à l'ordre du jour est le Règlement sur la Gendarmerie royale du Canada, Modifications.

DORS/74-148, DORS/75-83, DORS/72-384—RÈGLEMENT SUR LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA, MODIFICATIONS

Le coprésident (M. Kaplan): La réponse est-elle satisfaisante?

[Text]

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): That must be the result of having a new minister who has been chairman of this committee.

Mr. Bernier: Well, even your bill had the nationality requirements covered in the bill.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Right.

The next item is Order Varying CTC decisions.

SOR/85-351—ORDER VARYING CTC DECISIONS AND ORDERS RESPECTING TORONTO AIRWAYS LIMITED, amendment

May 15, 1985

This instrument corrects an error in the French version of the Order noted by counsel in the attached correspondence concerning SOR/84-829. (Before the Committee on March 7, 1985).

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is there anything on this page? Any particular point? Maybe we can take the page globally.

Mr. Bartlett: Perhaps I might just note for you Mr. Chairman, SOR/86-88, Crown Liability (Provincial Court) Regulations.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Yes. The next item is Crown Liability Regulations.

SOR/86-88—CROWN LIABILITY (PROVINCIAL COURT) REGULATIONS, amendment

February 20, 1986

This amendment revokes section 5(1) of the Regulations, considered to be *ultra vires* the Act by the Committee, and modifies section 8 so as to eliminate the objection of the Committee (See C.R.C. c. 447, before the Committee on May 30, 1985 and January 23, 1986).

Mr. Bartlett: This matter first came to the committee May 30, 1985. You expressed some concern that the matter be dealt with expeditiously. The committee concurred and that concern was passed on to the department and they agreed that the section had to be revoked. The action has been taken some six months after the letter first went out. That is an extraordinarily fast action.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Who signed the letter?

Mr. Bartlett: That was simply a letter from counsel, but pursuant to your concern, we did advise them that the committee wished to see some action.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): All right. Agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item is Armed Forces Postal Regulations.

[Traduction]

Des voix: Oui.

Le coprésident (M. Kaplan): C'est peut-être dû au fait que le nouveau ministre a déjà présidé notre comité.

M. Bernier: Même votre projet de loi prescrivait des conditions en matière de nationalité.

Le coprésident (M. Kaplan): C'est exact.

Le prochain article à l'ordre du jour est le Décret modifiant certaines décisions de la CCT.

DORS/85-351, DÉCRET MODIFIANT CERTAINES DÉCISIONS ET ORDONNANCES DE LA CCT AYANT TRAIT À LA TORONTO AIRWAYS LIMITED—MODIFICATION

Le 15 mai 1985

Ce texte a pour objet de corriger une erreur dans la version française du décret relevée par le conseiller dans la correspondance ci-jointe concernant le DORS/840-829 (dont a été saisi le Comité le 7 mars 1985).

Le coprésident (M. Kaplan): Y a-t-il, sur cette page de l'ordre du jour, des articles que nous devrions étudier? Y a-t-il un point que nous devrions examiner en particulier? Peut-être pourrions-nous disposer de toute la page d'un seul coup.

M. Bartlett: Je vous signale, monsieur le président, le DORS/86-88, Règlement sur la responsabilité de la Couronne (Cour provinciale), Modification.

Le coprésident (M. Kaplan): Très bien. Nous passons au Règlement sur la responsabilité de la Couronne.

DORS/86-88—RÈGLEMENT SUR LA RESPONSABILITÉ DE LA COURONNE (COUR PROVINCIALE), modification

Le 20 février 1986

La modification citée en titre abroge le paragraphe 5(1) du Règlement que le Comité a jugé non conforme à la loi et modifiée l'article 8 afin de tenir compte de l'objection formulée par le Comité (voir C.R.C. c. 447, qu'a étudié le comité le 30 mai 1985 et le 3 janvier 1986).

M. Bartlett: Le Comité a étudié cette question pour la première fois le 30 mai 1985. Vous avez dit tenir à ce que l'affaire soit rapidement expédiée. Le comité était du même avis et nous l'avons signalé au ministère, qui a admis que ce paragraphe devait être abrogé, ce qui a été fait quelque six mois après l'envoi de notre lettre. Le ministère a réagi avec une extraordinaire rapidité.

Le coprésident (M. Kaplan): Qui a signé la lettre?

M. Barnett: C'était une simple lettre du conseiller juridique, mais étant donné votre insistance, nous avons fait savoir au ministère que nous souhaitions qu'il prenne des mesures rapidement.

Le coprésident (M. Kaplan): Très bien. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous passons maintenant au Règlement des postes pour les forces armées, Modification.

[Text]

SOR/86-102—ARMED FORCES POSTAL REGULATIONS, amendment

February 20, 1986

This amendment corrects a defect identified by the Committee in the amendment registered as SOR/83-753 (Before the Committee on February 14, 1985).

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item is Federal Elections Fees Tariff.

SOR/86-140—FEDERAL ELECTIONS FEES TARIFF, amendment

February 25, 1986

This amendment implements a suggestion made by the Committee concerning the use of figures drawn out to three decimal places (See SOR/84-204, before the Committee on February 28th, 1985 and August 15th, 1985).

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item is Petroleum and Gas Revenue Tax Regulations.

SOR/86-157—PETROLEUM AND GAS REVENUE TAX REGULATIONS, amendment

February 25, 1986

This amendment corrects errors in the French version of the Regulations drawn to the attention of the Department on March 12, 1985 (See SOR/84-826, before the Committee on December 12, 1985).

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item is Registration of Security Regulations.

SOR/86-200—REGISTRATION OF SECURITY REGULATIONS, amendment

March 4, 1986

This amendment corrects a material discrepancy between the two versions of the Regulations (See SOR/82-113, before the Committee on November 4, 1982 and February 28, 1985).

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item is Excise Warehousing Regulations.

SOR/86-203—EXCISE WAREHOUSING REGULATIONS, amendment

March 4, 1986

This instrument revokes sections 5, 8 and 10 of the Excise Warehousing Regulations, C.R.C. c. 572, as amended by SOR/84-763. Those three sections were *ultra vires* the authority of the Governor in Council under the Excise Act. Some of these provisions will be re-enacted by the Minister of National Revenue in departmental regulations.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item is Proclamation Declaring the Agreement on Social Security Between Canada and Sweden in Force January 1, 1986.

[Traduction]

DORS/86-102—RÈGLEMENT DES POSTES POUR LES FORCES ARMÉES, Modification

Le 20 février 1986

La modification corrige une erreur relevée par le Comité dans le DORS/83-753 (dont a été saisi le Comité le 14 février 1985).

Le coprésident (M. Kaplan): Le prochain article à l'ordre du jour est le Tarif des honoraires d'élections fédérales, Modification.

DORS/86-140—TARIF DES HONORAIRES D'ÉLECTIONS FÉDÉRALES, Modification

Le 25 février 1986

La modification mentionnée ci-dessus fait suite à la suggestion du Comité d'arrondir au nombre supérieur les trois chiffres après le point décimal (voir le DORS/84-204 qu'a étudié le Comité le 28 février 1985 et le 15 août 1985).

Le coprésident (M. Kaplan): Nous passons maintenant au Règlement de l'impôt sur les revenus pétroliers.

DORS/86-157—RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LES REVENUS PÉTROLIERS, Modification

Le 25 février 1986

La modification mentionnée ci-dessus vise à corriger une erreur dans la version française du Règlement portée à l'attention du ministère le 12 mars 1985 (voir le DORS/85-826, étudié par le Comité le 12 décembre 1985).

Le coprésident (M. Kaplan): Le prochain article est le Règlement sur l'enregistrement des garanties.

DORS/86-200—RÈGLEMENT SUR L'ENREGISTREMENT DES GARANTIES, Modification

Le 4 mars 1986

Cette modification rectifie une divergence importante entre les deux versions du Règlement. (Voir le DORS/82-113, étudié par le Comité le 4 novembre 1982 et le 28 février 1985).

Le coprésident (M. Kaplan): Nous passons ensuite au Règlement sur les entrepôts d'accise.

DORS/86-203—RÈGLEMENT SUR LES ENTREPÔTS D'ACCISE, Modification

Le 4 mars 1986

Ce texte réglementaire abroge les articles 5,8 et 10 du Règlement sur les entrepôts d'accise, C.R.C., ch. 572, modifié par le DORS/84-763. Ces trois articles n'étaient pas conformes aux pouvoirs conférés au gouverneur en conseil aux termes de la Loi sur l'accise. Certaines de ces dispositions seront reprises par le ministre du Revenu national, dans un règlement ministériel.

Le coprésident (M. Kaplan): Le prochain article à l'ordre du jour est la Proclamation avisant l'entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1986 de l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la Suède.

[Text]

SI/86-22—PROCLAMATION DECLARING THE AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY BETWEEN CANADA AND SWEDEN IN FORCE JANUARY 1, 1986

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item is Proclamation Declaring Agreement on Social Security Between Canada and Denmark in force January 1, 1986.

SI/86-23—PROCLAMATION DECLARING THE AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY BETWEEN CANADA AND DENMARK IN FORCE JANUARY 1, 1986

February 25, 1986

These proclamations are in conformity with sections 22.3 and 22.4 of the Old Age Security Act. In relation to earlier proclamations (SI/83-166, before the Committee on June 7, 1984 and June 27, 1985 and SI/84-146, before the Committee on May 30 and October 31, 1985) the Committee had noted that they failed to distinguish between the date of coming into force of an order declaring an Agreement to be in force and the date of coming into force of the Agreement itself. The new proclamations clearly distinguish between these two dates.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I wanted to ask you what—on the second page—the Special Appointment Regulations are about. There are three of them.

Mr. Bernier: These are standard types of regulations. Essentially they consist, first, in the exclusion of a given person from the Public Service Employment Act and, in the second stage, the making of regulations by the Governor in Council usually providing that the Governor in Council may appoint so and so to, for example, a deputy minister position. It is the usual instrument used for those appointments that are not made by the Public Service Commission.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Finally, for me anyway, on the following page the item Foreign Aircraft Security Measures Regulations. This is on the second last page, third from the bottom.

Mr. Holtmann: What page are you on, Mr. Chairman?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I wondered whether it was an anti-terrorism measure or whether it had to do with financial security or the performance of something. It is the second last page of our agenda, the third item from the bottom.

Mr. Bernier: No, I believe you are correct, Mr. Chairman, that the main regulations do deal with security—non-financial security. However, all this amendment did was add the name of one airline company to the schedule.

[Traduction]

TR/86-22—PROCLAMATION AVISANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR LE 1^{er} JANVIER 1986 DE L'ACCORD SUR LA SÉCURITÉ SOCIALE ENTRE LE CANADA ET LA SUÈDE

Le coprésident (M. Kaplan): Nous passons maintenant à la Proclamation avisant l'entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1986 de l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et le Danemark.

TR/86-23—PROCLAMATION AVISANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR LE 1^{er} JANVIER 1986 DE L'ACCORD SUR LA SÉCURITÉ SOCIALE ENTRE LE CANADA ET LE DANEMARK.

Le 25 février 1986

Ces proclamations sont conformes aux articles 22.3 et 22.4 de la Loi sur la sécurité de la vieillesse. Le Comité avait constaté que certaines proclamations antérieures (le TR/83-166 examiné par le Comité le 7 juin 1984 et le 27 juin 1985, ainsi que le TR/84-146 étudié par le Comité le 30 mai et le 31 octobre 1985) ne faisaient pas la distinction entre la date d'entrée en vigueur d'un décret annonçant celle d'un accord et la date d'entrée en vigueur de l'accord lui-même. Les nouvelles proclamations établissent clairement la distinction entre ces deux dates.

Le coprésident (M. Kaplan): D'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Je voudrais vous demander en quoi consiste le Règlement portant affectation spéciale, à la page 2. Il y en a quatre de ce genre.

M. Bernier: Ce sont des règlements d'un type courant. Pour l'essentiel, ils consistent d'abord à soustraire une personne donnée à l'application de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique et, deuxièmement, ils prévoient la prise d'un règlement par le gouverneur en conseil stipulant que ce dernier peut nommer telle ou telle personne à un poste de sous-ministre, par exemple. C'est ce genre de texte réglementaire qui sert habituellement aux nominations qui ne sont pas faites par la Commission de la Fonction publique.

Le coprésident (M. Kaplan): Pour terminer, en tout cas en ce qui me concerne, je voudrais que vous me parliez du Règlement sur les aéronefs étrangers (mesures de sécurité) qui figure à la page suivante. Il s'agit du troisième à partir du bas, à l'avant-dernière page.

M. Holtmann: A quelle page êtes-vous, monsieur le président?

Le coprésident (M. Kaplan): Je voudrais savoir s'il s'agit d'une mesure anti-terroriste ou si le règlement traite de sécurité financière ou de prestation de services. C'est le troisième article à partir du bas à l'avant-dernière page de l'ordre du jour.

M. Bernier: Vous avez raison, monsieur le président; le règlement porte surtout sur la sécurité, la sécurité d'ordre matériel et non financier. Par contre, cette modification ne consistait qu'à ajouter le nom d'une compagnie aérienne à l'annexe.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Oh, Empire Airlines.'
Welcome to Canada, new Empire Airlines.

That brings us to the end of our agenda and I will adjourn
the meeting, subject to any final points.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le coprésident (M. Kaplan): Vous voulez parler d'Empire
Airlines. Bienvenue au Canada, Empire Airlines.

Nous avons épuisé l'ordre du jour et, si personne n'a rien à
ajouter, je vais ajourner la séance.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

Cover
Pub

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 29

Tuesday, April 15, 1986

Joint Chairmen:

Senator Nathan Nurgitz
Robert P. Kaplan, P.C., M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 29

Le mardi 15 avril 1986

Coprésidents:

Sénateur Nathan Nurgitz
Robert P. Kaplan, c.p., député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent des*

Regulations and other Statutory Instruments

Règlements et autres textes réglementaires

RESPECTING:

Regulatory Reform

CONCERNANT:

Réforme réglementaire

INCLUDING:

The Sixth Report to both Houses
of Parliament

Y COMPRIS:

Le sixième rapport aux deux Chambres
du Parlement



APPEARING:

The Honourable Ramon J. Hnatyshyn, P.C., M.P.
President of the Privy Council and Minister
responsible for Regulatory Affairs

COMPARAÎT:

L'honorable Ramon J. Hnatyshyn, c.p., député
président du Conseil privé et ministre
responsable de la réglementation

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

STANDING JOINT COMMITTEE
ON REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS

Joint Chairmen:

Senator Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, P.C., M.P.

Vice-Chairman:

Howard E. Crosby, M.P.
(Halifax West)

Representing the Senate:

Senators:

Paul David	Paul C. Lafond
John M. Godfrey	Léopold Langlois

Representing the House of Commons:

Members:

Bill Attewell	Michel Gravel
Albert Cooper	Felix Holtmann
Murray Dorin	

COMITÉ MIXTE PERMANENT
DES RÈGLEMENTS ET AUTRES
TEXTES RÉGLEMENTAIRES

Coprésidents:

Sénateur Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, c.p., député

Vice-président:

Howard E. Crosby, député
(Halifax-Ouest)

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Pietro Rizzuto	Peter Stollery (8)
Brenda M. Robertson	

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Jim Jepson	Robert Toupin
Jean Lapierre	Ian Waddell (12)
Shirley Martin	

(Quorum 4)

Les cogreffiers du Comité

Louise Marquis

Donald Landry

Joint Clerks of the Committee

REPORT TO BOTH HOUSES

To the Senate: Wednesday, April 16, 1986

To the House of Commons: Wednesday, April 16, 1986

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments has the honour to present its

SIXTH REPORT

(*Statutory Instruments No. 33*)

1. In accordance with its permanent reference, section 26 of the *Statutory Instruments Act*, S.C. 1970-71-72, c. 38, and the Order of Reference approved by the Senate and the House of Commons on December 13, 1984, the Joint Committee wishes to draw the attention of both Houses to SOR/85-85, *Canadian Home Insulation Regulations*, amendment, and SOR/85-86, *Canadian Home Insulation Regulations (N.S. and P.E.I.)*, amendment. The principal Regulations, made pursuant to the *Canadian Home Insulation Act*, S.C. 1980-81-82-83, c. 57, and the *Oil Substitution and Conservation Act*, S.C. 1980-81-82-83, c. 59, provided for the making of payments in respect of the cost of insulating against heat loss and specified the terms and conditions under which and subject to which such payments were to be made.

2. Until January 18, 1985, applicants under the Canadian Home Insulation Program (CHIP) were entitled to a payment representing 60 per cent of the material and service costs incurred by them to insulate a family housing unit or residential building. The Canadian Home Insulation Program was originally scheduled to end in December 1987 but in the Fall of 1984, the Government announced that the Program would be terminated on March 31, 1986.

In a press release issued by her Department on November 16, 1984, the Minister of Energy, Mines and Resources also announced the Government's intention to reduce the contribution payable to applicants from 60 per cent to 33½ per cent of eligible insulation costs effective January 1, 1985. In order to maintain their entitlement to the higher rate of contribution, applicants were expected to register a commitment to purchase eligible conservation materials and services by December 31, 1984, and to complete the related insulation work by March 31, 1985. These changes to the Program were announced in November of 1984, but the regulatory amendments implementing them were only adopted on January 17, 1985.

The amendments registered as SOR/85-85 and SOR/85-86 required applicants to have registered a purchase commitment by the close of business on *December 31, 1984* to obtain the higher rate of contribution. Insofar as the amendments were adopted *17 days after December 31, 1984*, and published in the *Canada Gazette* *37 days after that date*, those relying on the Regulations could not possibly preserve their entitlement to the higher rate of contribution. To put it somewhat differently, applicants who, until January 17, 1985—the date of coming into force of the amendments under report—had a right to a payment representing 60 per cent of their eligible insulating costs, were denied that right on the ground that they

RAPPORT AUX DEUX CHAMBRES

Au Sénat: Le mercredi 16 avril 1986

A la Chambre des communes: Le mercredi 16 avril 1986

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

(*Textes réglementaires n° 33*)

1. Conformément à son ordre de renvoi permanent, l'article 26 de la *Loi sur les textes réglementaires*, S.C. 1970-71-72, c. 38, et à l'ordre de renvoi approuvé par le Sénat et par la Chambre des communes le 13 décembre 1984, le Comité tient à attirer l'attention des Chambres sur le DORS/85-85, *Règlement sur l'isolation thermique des résidences canadiennes*, modification, et le DORS/85-86, *Règlement sur l'isolation thermique des habitations canadiennes (N.-É. et Î.-P.-É.)*, modification. Pris en application de la *Loi sur le programme d'isolation thermique des résidences canadiennes*, S.C. 1980-81-82-83, c. 57, et de la *Loi sur l'économie de pétrole et le remplacement du mazout*, S.C. 1980-81-82-83, c. 59, le but des Règlements précités était de déterminer le montant des subventions versées à l'égard de l'isolation thermique des résidences et de préciser les conditions suivant lesquelles et sous réserve desquelles ces paiements étaient versés.

2. Jusqu'au 18 janvier 1985, les demandeurs au titre du Programme d'isolation thermique des résidences canadiennes (PITRC) avaient droit à un paiement représentant 60 pour cent des coûts de matériaux et de main-d'œuvre engagés pour isoler une résidence familiale ou un immeuble résidentiel. Le PITRC devait initialement être éliminé en décembre 1987, mais à l'automne 1984, le gouvernement annonçait qu'il prendrait fin dès le 31 mars 1986.

Dans un communiqué de presse émis le 16 novembre 1984, le ministre de l'Énergie, des Mines, et des Ressources annonçait également que le gouvernement avait l'intention de réduire, à compter du 1^{er} janvier 1985, le taux des subventions de 60 à 33½ pour cent des coûts d'isolation admissibles. Les demandeurs désirant maintenir leur droit à une subvention de 60 pour cent devaient présenter une déclaration attestant la signature d'un contrat d'achat de matériaux admissibles et de prestation de main-d'œuvre avant le 31 décembre 1984, et terminer les travaux d'isolation thermique avant le 31 mars 1985. Quoique ces changements au PITRC aient été annoncés en novembre 1984, les modifications réglementaires les mettant en vigueur n'ont été adoptées que le 17 janvier 1985.

Les amendements enregistrés comme DORS/85-85 et DORS/85-86 obligeaient effectivement les demandeurs à produire une déclaration attestant leur engagement à acheter les biens et services nécessaires avant le *31 décembre 1984* pour obtenir un paiement au taux de 60 pour cent. Étant donné que ces amendements ont été adoptés *17 jours après le 31 décembre 1984* et publiés dans la *Gazette du Canada* *37 jours après cette date*, il était impossible à une personne se fiant aux Règlements de rencontrer cette exigence et de maintenir son droit à une contribution au taux de 60 pour cent. Les demandeurs qui, jusqu'au 17 janvier 1985—la date d'entrée en vigueur des amendements—avaient le droit d'obtenir une sub-

had not done something (i.e. register a purchase commitment) they were under no legal obligation to do at the relevant time. These applicants were effectively penalized for omitting to act in accordance with the Minister's announcement, not for any failure to abide by legally prescribed requirements.

3. When this situation was brought to the attention of the Department of Energy, Mines and Resources, your Committee was informed that: "the 83,950 signed commitments which were registered with CHIP by December 31, 1984 are evidence that the Minister's announcement was effectively communicated to the public". The Deputy Minister explained that the Minister's decision: "was widely publicized, both by EMR and the media. Teleposts were sent to all [Canadian General Standards Board] listed contractors, industry associations and building supply stores. As well, the Heatline Office and CHIP Regional Offices informed all telephone callers of this announcement".

However, when your Committee sought to know how many applications for a 60 per cent contribution filed after December 31, 1984, were rejected on the ground that a purchase commitment ought to have been registered before that date, it was informed that: "Unfortunately, statistics were not kept on the number of registrations that were rejected".

4. Your Committee is not satisfied with these explanations. We are unimpressed by the argument that a large number of applicants were aware before December 31, 1984, that they should register a purchase commitment in order to preserve their entitlement to a higher rate of contribution. That many applicants knew of the Minister's intention to modify the law will not mask the failure in fairness to those who did not. Citizens have a right to rely *exclusively on the laws adopted by Parliament and its delegates* and should not be made to govern their conduct and affairs in accordance with press releases and other public announcements. The right of all to the equal protection and benefit of the law must always come ahead of administrative convenience or expediency and in no circumstances should citizens be expected or compelled to obey anything but the published laws of Canada.

If rules affecting a citizen's entitlement to a benefit are to be changed, this should be done well before the date on which the changes are to take effect, and never should those changes have a retroactive application. The amendments under report could have and should have been drafted, enacted and published well before December 31, 1984. If regulation-making is to be based on the principles of openness, fairness, efficiency and accountability, as called for in the *Citizen's Code of Regulatory Fairness*, it is essential that regulatory initiatives which impose new burdens on citizens or, as in the present case, which detrimentally affect their rights, be announced *and enacted as part of the law* a reasonable time before they are to come into effect.

vention représentant 60 pour cent des frais d'isolation admissibles, se sont vu refuser ce droit parce qu'ils n'avaient pas accompli un geste (c.-à-d. produire une déclaration attestant la signature d'un contrat d'achat de matériaux et de main-d'œuvre) qu'ils n'étaient pas légalement obligés de poser à l'époque. Concrètement, ces demandeurs ont été pénalisés uniquement pour ne pas avoir agi en fonction du communiqué de presse du ministre et non pour le défaut de se conformer à une obligation légale.

3. Lorsque le comité a demandé des explications au ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources à ce sujet, on lui a répondu que: «les 83 950 déclarations déposées auprès des bureaux du PITRC avant le 31 décembre 1984 témoignent du fait que l'annonce du ministre a bel et bien été communiquée au grand public». Le sous-ministre ajoutait que la décision du ministre: «avait été largement diffusée, autant par EMR que par les médias» et que «des avis ont été expédiés à tous les entrepreneurs, associations industrielles et magasins de matériaux de construction. Également, la ligne téléphonique Thermophone et les bureaux régionaux du PITRC ont été utilisés pour informer la population».

Toutefois, lorsque le comité a voulu connaître le nombre de demandes de subvention au taux de 60 pour cent qui avaient été rejetées parce qu'une attestation de contrat n'avait pas été présentée avant le 31 décembre 1984, on lui a répondu que: «Malheureusement, nous ne disposons pas de statistiques sur le nombre de demandes qui ont été rejetées».

4. Le comité n'accepte pas ces explications. L'argument selon lequel un nombre important de demandeurs savaient avant le 31 décembre 1984 qu'ils devaient déposer une attestation d'achat de matériaux et de main-d'œuvre pour préserver leur admissibilité à la subvention de 60 pour cent nous laisse froids. Que de nombreux demandeurs aient été au courant de l'intention du ministre de modifier les Règlements ne justifie pas le déni de justice causé à ceux qui ne le savaient pas. Tout citoyen a le droit de se fonder *uniquement sur la législation adoptée par le Parlement et ses délégués* et ne doit pas être contraint de régler sa conduite en fonction de communiqués de presse ou d'autres annonces publiques. Le droit de tous à la protection et au bénéfice de la loi doit toujours avoir préséance sur la commodité ou l'opportunisme administratif et l'Administration ne saurait exiger des citoyens qu'ils obéissent à quoi que ce soit d'autre que les lois et règlements en vigueur.

En règle générale, lorsqu'il y a lieu de modifier des règles touchant l'admissibilité du citoyen à un bénéfice, ceci doit se faire avant la date à laquelle le changement entre en vigueur et celui-ci ne doit jamais avoir un caractère rétroactif. Les amendements faisant l'objet du présent rapport aurait dû être rédigés, promulgués et publiés bien avant le 31 décembre 1984. Si la réglementation doit être fondée sur les principes de la transparence, de l'équité, de l'efficacité et de la reddition de comptes, comme le prévoit le *Code des principes de réglementation du citoyen*, il est essentiel que les initiatives réglementaires imposant de nouveaux fardeaux aux citoyens ou, comme dans le cas présent, portant atteinte à leurs droits, soient annoncées *et promulguées comme partie intégrante de la législation* dans un délai raisonnable avant leur entrée en vigueur.

5. Insofar as the amendments under report deprived persons of a benefit conferred by law on the basis of a retroactive requirement, your Committee is of the view they were not authorized by the enabling legislation, amounted to an unusual use of the powers granted by Parliament, and infringed the rule of law and the principles of fairness and natural justice.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 13, 22 and 29, First session, Thirty-third Parliament*) is tabled

Respectfully submitted,

5. Dans la mesure où les amendements faisant l'objet du présent rapport privaient certaines personnes d'un bénéfice conféré par la loi sur la base d'une exigence à caractère rétroactif, le comité est d'avis que ces amendements n'étaient pas autorisés par la législation habilitante, constituaient une utilisation inhabituelle des pouvoirs conférés par le Parlement, et enfreignaient le principe de la légalité et les règles de justice naturelle et d'équité.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (fascicules n^{os} 13, 22 et 29, de la première session de la trente-troisième législature) est déposé

Respectueusement soumis,

Les coprésidents

Nathan Nurgitz
Robert P. Kaplan

Joint Chairmen

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 15, 1986
(31)

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met at 3:35 o'clock p.m. this day, the Joint Chairman, the Honourable Robert P. Kaplan, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Godfrey and Nurgitz. (2)

Representing the House of Commons: Bill Attewell, Albert Cooper, Howard E. Crosby (*Halifax West*), Murray Dorin, Robert P. Kaplan and Ian Waddell. (6)

In attendance: Messrs. François-R. Bernier and William C. Bartlett, Counsel to the Committee, Research Branch, Library of Parliament.

Appearing: The Honourable Ramon J. Hnatyshyn, P.C., M.P., President of the Privy Council and Minister responsible for Regulatory Affairs.

Witness:

From the Privy Council:

Mr. Ward P. D. Elcock, Assistant Secretary to the Cabinet (Legislation and House Plannings).

The Committee resumed consideration of its permanent reference under section 26 of the Statutory Instruments Act S.C. 1970-71-72, c. 38 (*See Minutes of Proceedings, Thursday, December 13, 1984, Issue No. 1 and Thursday, January 24, 1985, Issue No. 2 and Thursday, March 20, 1986, Issue No. 28*).

Regarding Regulatory Reform the Minister made a statement and with the witness answered questions.

Ordered unanimously.—That the memorandum dated April 11, 1986, from the Counsel of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, with its Appendices A and B, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (*See Appendix "REGL-2"*).

The Committee proceeded to the examination of the Draft of the Sixth Report (Statutory Instruments No. 33), concerning Canadian Home Insulation Program:

It was unanimously agreed.—That the Sixth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (Statutory Instruments No. 33) be adopted.

Ordered.—That the Joint Chairmen report to their respective Houses.

The Committee proceeded to the consideration of its Budget, for the fiscal year beginning April 1, 1986 to March 31, 1987:

Mr. Howard E. Crosby (*Halifax West*) moved,—That the Budget of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments for the fiscal year beginning April 1, 1986 to March 31, 1987, in the amount of \$ 375,367 be adopted by the Committee and be presented by the Joint Chairman for the Senate to the Standing Committee on

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 15 AVRIL 1986
(31)

[Traduction]

Le Comité permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 15 h 35 sous la présidence de l'honorable Robert P. Kaplan (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le sénat: Les honorables sénateurs Godfrey et Nurgitz. (2)

Représentant la Chambre des communes: MM. Bill Attewell, Albert Cooper, Howard E. Crosby (*Halifax-Ouest*), Murray Dorin, Robert P. Kaplan et Ian Waddell. (6)

Aussi présents: MM. François-R. Bernier et William C. Bartlett, conseillers du Comité, Service de recherches, Bibliothèque du Parlement.

Comparaît: L'honorable Ramon J. Hnatyshyn, C.P., député, président du Conseil privé et ministre responsable de la réglementation.

Témoin:

Du Conseil privé:

M. Ward P. D. Elcock, secrétaire adjoint du cabinet (législation et planification parlementaire).

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent conformément à l'article 26 de la Loi sur les textes réglementaires, S.C. 1970-71-72, c. 38 (*Voir les procès-verbaux du jeudi 13 décembre 1984, Fascicule n° 1, du jeudi 24 janvier 1985, Fascicule n° 2 et du jeudi 20 mars 1986, Fascicule n° 28*).

Au sujet de la réforme de la réglementation, le ministre fait une déclaration et répond aux questions avec les témoins.

Il est ordonné à l'unanimité.—Que la note du conseiller du comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires, datée du 11 avril 1986, et les Annexes A et B, soient imprimés en annexe aux procès-verbaux et témoignages (*Voir Appendice «REGL-2»*).

Le Comité entreprend l'étude de l'ébauche du Sixième rapport (Textes réglementaires n° 33), concernant le Programme d'isolation thermique de résidences canadiennes.

Il est convenu à l'unanimité.—Que le sixième rapport du Comité mixte des règlements et autres textes réglementaires (Textes réglementaires n° 33) soit adopté.

Il est ordonné.—Que les coprésidents fassent rapport à leur Chambre respective.

Le Comité entreprend l'étude de son budget pour l'année financière du 1^{er} avril 1986 au 31 mars 1987:

M. Howard E. Crosby (*Halifax-Ouest*) propose—Que le budget du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires pour l'année financière du 1^{er} avril 1986 au 31 mars 1987, d'un montant de 375 367 \$, soit adopté par le Comité et présenté par le coprésident pour le Sénat au Comité permanent de la régie interne, des budgets et de

Internal Economy, Budgets and Administration and by the Joint Chairman for the House of Commons to the House Liaison Committee.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

At 5:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

l'administration, et par le coprésident pour la Chambre des communes, au Comité de liaison de la Chambre.

Après délibération, la motion, mise aux voix, est adoptée.

A 17 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

Le greffier du Comité

Louise Marquis

Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, April 15, 1986

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments met this day at 3:30 p.m. to consider Regulatory Reform and to examine the Draft of the Sixth Report (Statutory Instruments No. 33), concerning Canadian Home Insulation Program.

Senator Nathan Nurgitz (*Joint Chairman*), in the Chair.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Ladies and gentlemen, I would like to begin by welcoming the President of the Privy Council and I trust, as well, the Minister for Regulatory Affairs. Mr. Minister, I trust you have an opening statement.

Would you care to introduce your people with you?

The Hon. Ramon J. Hnatyshyn, P.C., M.P. President of the Privy Council and Minister responsible for Regulatory Affairs: Thank you, Mr. Chairman and members of the committee. I would simply say at the outset what a great pleasure it is for me to come back here to this committee, which is, of course, a committee that receives precious little recognition. I know because I sat on the damn thing for ten years, and my constituents never knew I was a member of the committee. It was not one of the things I put in my pamphlet for re-election.

However, it is an important committee. I see a lot of people who have participated so actively and vigorously, including our good friend, Senator Godfrey, who co-chaired the committee. In any event, I do appreciate the opportunity and the invitation to be here.

I would like to introduce the people who are accompanying me from the Privy Council Office. Nancy Hughes-Anthony, to my left, is now the Assistant Secretary who is heading up the secretariat which we are establishing in the Privy Council office in order to deal with our Regulatory Reform program. I am very pleased to have Nancy in this position, working as hard as she can to put into effect the infrastructure that I think is going to make our initiative a success. Of course, I think Ward Elcock, to my right, needs no introduction. He is a well-known public servant in the Privy Council Office who serves with great distinction. I keep forgetting your exact title.

Mr. Ward P. D. Elcock: Assistant Secretary of Legislation and House Planning.

Mr. Hnatyshyn: Assistant Secretary of Legislation and House Planning, which is another part of my responsibility.

In any event, both of these people are invaluable assistants in providing the advice which guides me in my day-to-day deliberations.

With your permission, Mr. Chairman, and members of the committee, I would like to make an initial statement.

Following discussions between my office and counsel to the committee, Mr. Bernier, and following my letter of February 25, 1986 to the Joint Chairmen of this committee, I appreciate

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 15 avril 1986

[Translation]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 15 h 30 pour étudier la réforme réglementaire et examiner l'ébauche du Sixième rapport (textes réglementaires n° 33) concernant les règlements sur l'isolation thermique des résidences canadiennes.

Le sénateur Nathan Nurgitz (*coprésident*) occupe le fauteuil.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Mesdames et messieurs, je voudrais d'abord souhaiter la bienvenue au président du Conseil privé et ministre responsable de la réglementation. Monsieur le ministre, je crois que vous avez une déclaration préliminaire.

Voudriez-vous nous présenter ceux qui vous accompagnent?

L'hon. Ramon J. Hnatyshyn, c.p., député, président du Conseil privé et ministre responsable de la réglementation: Merci, monsieur le président et membres du comité. J'aimerais simplement dire pour commencer que je suis très heureux de revenir devant le comité, comité qui n'est que très peu reconnu. Je le sais, car j'y ai siégé pendant dix ans et mes commettants ne l'ont jamais su. Ce n'est pas un fait que j'ai mentionné dans la brochure que j'ai fait paraître au cours de ma campagne électorale.

Il n'en demeure pas moins que c'est un comité important. Nombreux sont ceux qui ont participé activement et vigoureusement aux travaux du comité, y compris notre bon ami le sénateur Godfrey, qui en a déjà été coprésident. Quoi qu'il en soit, j'apprécie votre invitation.

Voici les fonctionnaires du Bureau du conseil privé qui m'accompagnent. À ma gauche, Nancy Hughes-Anthony, secrétaire adjointe responsable du secrétariat que nous sommes en train de mettre sur pied au Bureau du conseil privé dans le cadre de notre programme de réforme réglementaire. Je suis très heureux que Nancy occupe ce poste; elle travaille très fort pour mettre en place l'infrastructure qui, je pense, va faire de notre entreprise un succès. Je ne pense pas qu'il soit nécessaire de vous présenter M. Ward Elcock, à ma droite. C'est un fonctionnaire du Bureau du conseil privé qui est bien connu; il s'acquitte de ses fonctions avec beaucoup de compétence. J'oublie toujours votre titre exact.

M. Ward P. D. Elcock: Secrétaire adjoint du cabinet (législation et planification parlementaire).

M. Hnatyshyn: Il est secrétaire adjoint du cabinet (législation et planification parlementaire), autre domaine qui relève de ma responsabilité.

Quoi qu'il en soit, ce sont tous deux des adjoints inestimables qui me conseillent et me guident dans mes activités quotidiennes.

Avec votre permission, Monsieur le président et membres du comité, je vais faire une déclaration préliminaire.

Après les échanges entre mon bureau et le conseiller du comité, M. Bernier, et après la lettre que j'ai adressée le 25 février 1986 aux coprésidents du comité, j'apprécie l'occasion

[Texte]

having the opportunity to appear in person to discuss the operation of the new standing orders.

Chairmen, let me say at the outset that, after the tabling last October of the initial government response to the McGrath report, the house considered the proposed procedures in two separate debates. The experimental rules, in their final form, were the subject of extensive negotiations between the parties and, in fact, ultimately received all-party support.

Counsel to your committee, Mr. Bernier, has been kind enough to provide me with a copy of his memorandum to committee members of April 11. In that memorandum, he raises a number of concerns for your consideration, and I think it would be helpful if I address my remarks initially to those concerns.

As members of the committee will know, the provisional standing orders adopted on February 13, 1986 will be in place for a trial period in the House of Commons until the last sitting day of this year. In its response to the second and third reports of the McGrath committee, the government gave careful consideration to the role of committees and, in the course of that consideration, to the role of this committee with regard to the review of delegated legislation. Toward the end of the trial period, review of the operation of the provisional standing orders of course will be undertaken, again in consultation with the house leaders, in particular, but members of all parties. It is because of the experimental nature of the reforms that it was felt to be inappropriate to proceed, therefore, with legislative amendments until the effect of the experimental rules can be assessed. It is for that reason the government has chosen to implement the reforms by revision of the standing orders and, on the basis of commitments by government, to implement policy based on the decisions of parliament.

As members know, all regulations stand permanently referred to this committee, by virtue of the Statutory Instruments Act. Pursuant to the new standing orders, the joint committee is empowered to make a report to the house containing a proposed motion that a particular regulation or other statutory instrument be revoked. This power extends to statutory instruments made by the Governor-In-Council, or ministers of the Crown. It should be noted that, although the McGrath reforms applied only to the House of Commons, this committee, as a standing joint committee, can only be seen to play a legitimate role when it speaks on behalf of both houses of parliament. This was at the insistence of the New Democratic Party, I should hasten to add. Therefore, it was felt that only a procedure which allowed the committee to initiate prompt action and that envisaged a role for both houses would be appropriate.

It was for this reason that the mechanism of a joint committee report recommending to both houses adoption of an order to the ministry to rescind a statutory instrument was implemented. Without prejudice to the senate's right to take up this committee's reports, we have, through the changes to the standing orders, outlined the basic principles of the government's policy commitment to act on this committee's reports and the decisions of parliament. The procedure in place, therefore, is as follows:

[Traduction]

qui m'est offerte de comparaître pour discuter de l'application du nouveau Règlement.

Messieurs les coprésidents, j'aimerais préciser pour commencer qu'après que le gouvernement a, en octobre dernier, fait connaître sa première réaction au rapport McGrath, la Chambre a examiné les modalités proposées au cours de deux débats distincts. Les règles expérimentales, sous leur forme définitive, ont été l'objet de vastes négociations entre les partis, qui les ont finalement tous approuvées.

Le conseiller du comité, Mr. Bernier, a eu l'obligeance de me fournir copie de la note qu'il a adressé aux membres du comité le 11 avril. Il y porte un certain nombre de questions à votre attention et je pense qu'il serait utile que je m'attache d'abord à ces points.

Comme les membres du comité le savent, les articles provisoires adoptés le 13 février 1986 seront en vigueur à la Chambre des communes à titre d'essai jusqu'au dernier jour de séance de cette année. Dans sa réponse aux deuxième et troisième rapports du comité McGrath, le gouvernement a passé en revue le rôle des comités, y compris celui du vôtre pour ce qui est de l'examen de la législation subordonnée. Vers la fin de la période d'essai, l'expérience de l'application des articles provisoires sera évidemment examinée, encore une fois en consultation avec les leaders des partis à la Chambre, bien sûr, mais aussi avec celle des députés de tous les partis. C'est à cause du caractère expérimental des réformes qu'on a jugé bon d'attendre avant d'apporter des modifications législatives, c'est-à-dire d'attendre de pouvoir évaluer l'incidence de leur application. C'est aussi pour cette raison que le gouvernement a choisi de mettre en œuvre les réformes par le biais d'une révision du Règlement et, sous réserve de ses engagements, de moduler son action en fonction des décisions du Parlement.

Comme vous le savez, les divers règlements sont toujours déferés au comité conformément à la Loi sur les textes réglementaires. Aux termes du nouveau Règlement, le comité mixte est habilité à présenter à la Chambre un rapport contenant une résolution selon laquelle un règlement ou autre texte réglementaire particulier doit être abrogé. Ce pouvoir s'étend aux textes réglementaires établis par le gouverneur en conseil ou par des ministres de la Couronne. Il est à noter que même si les réformes McGrath ne s'appliquent qu'à la Chambre des communes, on considère que le comité, en tant que comité mixte permanent, joue un rôle légitime uniquement quand il parle au nom des deux chambres. Je m'empresse d'ajouter que ce sont les néo-démocrates qui ont insisté là-dessus. On adont jugé que seule une procédure qui permette au comité d'agir promptement et qui envisage un rôle pour les deux Chambres conviendrait.

C'est pour cette raison qu'on a mis en œuvre le mécanisme du rapport de comité mixte recommandant aux deux chambres d'adopter un ordre obligeant le ministère à abroger un texte réglementaire. Sans préjudice du droit du Sénat d'examiner les rapports du comité, nous avons, par le biais des modifications du Règlement, exposé les principes sous-tendant l'engagement du gouvernement à donner suite aux rapports du comité et aux décisions du Parlement. La procédure en place prévoit donc ceci:

[Text]

A report recommending rejection would be deemed adopted by the house after fifteen sitting days if not otherwise disposed of in that time. If a debate on concurrence in such a report is requested, it will take place on Wednesday at 1:00 p.m., at which time any motions to be debated will be grouped for debate. Such debate will take a maximum of one hour, and there will be a 10-minute time limit for speeches. Only a minister of the Crown may request such a debate.

In view of this procedure, and consistent with the role of a joint committee, it is not necessary to have an affirmative vote in either the house or senate.

Given the wording of the standing orders, the absence, within the period of fifteen days, of a negative vote in either house, will mean the adoption of the order.

The government recognizes this procedure is significantly different from that proposed by the McGrath committee and, indeed, from that proposed by this committee in its submission to the McGrath committee.

The procedure adopted will mean that the debate with respect to statutory instruments will occur in the committee, rather than in either chamber. In that sense, the procedure adopted is not a disallowance procedure as it is generally understood. Instead, it is a procedure which, by its very nature, delegates much of the authority of the two houses to the joint committee, while reserving the right of either house to review the committee's decisions.

In the foregoing comments, I have touched upon matters raised by Mr. Bernier in paragraphs 1 through 5 of his memorandum. I will now turn to the specific concerns raised in paragraphs 6 through 9.

Paragraph 6 indicates certain concerns with regard to the application of standing order 44. To clarify, it applies to all statutory instruments that can be enacted within the authority of either the responsible minister or the governor-in-council. The government's views on this matter were spelled out in some detail in my letter of February 25, 1986, to the joint chairmen. For the benefit of all committee members, I quote:

"In giving form and substance to the government's response, it seemed clear to me that the ministry, which, in this case ought to be taken to mean the governor in council, should not be ordered to do that which it cannot do, namely the rescission of regulations not within its statutory authority to rescind. Clearly, if we were to go beyond this at the present time, legislation would be required. You will note from the government's response that it was hoped that we could proceed on an experimental basis for one year without the need for legislative amendments.

I believe this will give the committee a broad mandate for application of its new powers during this experimental period. While not all regulations will be subject to this procedure, those that are either made or approved by the governor-in-council, will be and I believe that this will provide the committee with a very important opportunity to test the operation of this new procedure."

[Translation]

Un rapport recommandant l'abrogation d'un texte réglementaire est réputé adopté par la Chambre si celle-ci n'en a pas autrement disposé après quinze jours. Si un débat sur l'adoption d'un tel rapport est demandé, il doit avoir lieu le mercredi à 13 heures et les motions à débattre sont alors regroupées. Ce débat dure une heure au maximum et les discours sont limités à dix minutes. Seul un ministre de la Couronne peut demander un tel débat.

Étant donné cette procédure et le rôle d'un comité mixte, il n'est pas nécessaire d'avoir un vote affirmatif à la Chambre ou au Sénat.

Vu la formulation du Règlement, l'absence de vote négatif à l'une ou l'autre Chambre après la période de quinze jours prévue signifie l'adoption de la résolution.

Le gouvernement reconnaît que cette façon de procéder diffère sensiblement de celle qu'avait proposée le comité McGrath ainsi que de celle que vous aviez vous-même préconisée dans votre mémoire à ce comité.

Aux termes des modalités retenues, le débat sur les textes réglementaires se fera en comité plutôt qu'à l'une ou l'autre chambre. Il ne s'agit donc pas d'une procédure d'annulation au sens où on l'entend généralement. C'est plutôt une procédure qui, par sa nature même, délègue au comité mixte une grande partie des pouvoirs des deux chambres tout en leur conservant un droit de regard sur ses décisions.

Dans les observations que je viens de faire, j'ai abordé des questions que M. Bernier soulève aux paragraphes 1 à 5 de sa note. Je passerai maintenant aux points particuliers qu'il soulève aux paragraphes 6 à 9.

Le paragraphe 6 expose certaines préoccupations concernant l'application de l'article 44 du Règlement. Celui-ci s'applique à tous les textes réglementaires qui peuvent être établis par le ministre responsable ou le gouverneur en conseil. A cet égard, le point de vue du gouvernement est présenté en détail dans la lettre que j'ai adressée aux coprésidents le 25 février 1986. Pour la gouverne des membres du comité, j'en cite un extrait:

D'après la forme et le fond de la réponse du gouvernement, il me semble clair que le ministère — s'entend ici le gouverneur en conseil — ne peut être tenu de faire ce qu'il ne peut faire, c'est-à-dire abroger un règlement qu'il n'a pas le pouvoir légal d'abroger. De toute évidence, si nous devions lui conférer davantage de pouvoirs, il faudrait adopter une loi à cet effet. Vous remarquerez d'après la réponse du gouvernement que celui-ci espérait que l'on puisse fonctionner à titre expérimental pendant un an sans avoir à apporter des modifications législatives.

J'estime qu'au cours de la période expérimentale, le comité aura tout le loisir d'appliquer ses nouveaux pouvoirs. Tous les règlements ne seront pas assujettis à cette procédure, mais ce sera le cas de ceux qui seront établis ou approuvés par le gouverneur en conseil et je pense que la comité aura ainsi l'occasion très importante de mettre à l'épreuve cette nouvelle façon de procéder.

[Texte]

I should add—and I would like to emphasize—that the right of the committee to study and report on regulations in the manner set out in the Statutory Instruments Act, has not in any way been abrogated. The committee can make reports on any regulations referred to it in the usual fashion.

With respect to paragraph 6B, and the question of severance, I can say that the government has no difficulty confirming that the joint committee may recommend the revocation of a particular component of a statutory instrument.

Turning to the question raised regarding an affirmation procedure, which your committee recommended to the McGrath committee, I would point out that the government's response outlined a specific alternative proposal.

I should say that in an ideal world, where parliament had unlimited time to consider any and all matters, an affirmation procedure could be beneficial. However, in an era of increased legislative responsibilities and fixed parliamentary agenda, time is at a premium. As a consequence, much of the work of parliament must take place in its committees. I would encourage the committee to continue applying the criteria you have established for a proposed affirmation procedure in your consideration of statutory instruments.

As I have already indicated, the government has made a policy commitment to implement recommendations made pursuant to the procedure outlined in standing order 44. That is, the government will consider itself bound by any such report of the committee not struck down by either house.

In point 7(C) of his memorandum, Mr. Bernier raises questions with regard to the mandate of other standing committees of the house. The intent of the government, in proceeding with the committee reforms, was to ensure that the policy array of departments would be before the relevant standing committees. It follows that the appropriate standing committee may review the merits of any proposed or existing regulations.

The government recognizes this committee's long-standing tradition of non-partisanship and impartiality. While in no way wishing to constrain the future actions of this committee, I might suggest that, should you have concerns with regard to the merits of regulations, you have it within your power and you may indeed wish to communicate those concerns to the relevant standing committee. Of course, those committees retain absolute control of their agendas and the right to study and report as they see fit.

Standing orders 44 through 51 pertain only to your committee. The government is of the view that the joint committee is uniquely situated to undertake a review of regulations and to apply the standing orders in a consistent and comprehensive manner.

With respect to matters standing before parliament at prorogation, the government is not prepared to accept the proposal that these items be carried over on the order paper of the next session of parliament. It is a relatively simple matter to bring the item forward again, should the new committee so desire. In addition, the proposal to carry over items is not consistent with established parliamentary practice.

[Traduction]

Je tiens à souligner que le droit du comité de faire enquête et rapport sur les règlements de la manière prévue dans la Loi sur les textes réglementaires n'a nullement été touché. Le comité peut faire rapport sur tous les règlements qui lui sont différés de la façon habituelle.

En ce qui concerne le paragraphe 6B et la question de la disjonction, le gouvernement n'hésite nullement à confirmer que le comité mixte peut recommander l'abrogation d'un élément en particulier d'un texte réglementaire.

Pour ce qui est de la question soulevée au sujet de la procédure d'acceptation, que votre comité a recommandée au comité McGrath, je tiens à signaler que le gouvernement a formulé dans sa réponse une proposition de rechange.

Dans un monde où le Parlement aurait tout le temps voulu pour examiner toutes les questions, une procédure d'acceptation serait alors utile. Toutefois, à une époque où les responsabilités législatives s'accroissent sans cesse et où le Parlement doit suivre un calendrier fixe, le temps est précieux. Les travaux du Parlement doivent donc en grande partie se faire en comité. J'encourage votre comité à continuer d'appliquer dans son examen des textes réglementaires les critères qu'il a établis relativement à la procédure d'acceptation proposée.

Comme je l'ai déjà mentionné, le gouvernement s'est engagé à appliquer les recommandations formulées conformément à la procédure prévue à l'article 44 du Règlement. Autrement dit, il se considérera lié par un rapport du comité qui n'a pas été rejeté par l'une ou l'autre chambre.

À la rubrique 7(C) de sa note, M. Bernier soulève des questions concernant le mandat d'autres comités permanents de la Chambre. En apportant ces réformes au système des comités, le gouvernement voulait s'assurer que les mesures prises par les ministères soient examinées par les comités permanents compétents. Il s'ensuit que le comité permanent compétent peut examiner le bien-fondé des divers règlements proposés ou existants, quels qu'ils soient.

Le gouvernement reconnaît la tradition de longue date de neutralité et d'impartialité du comité. Sans vouloir aucunement limiter l'action du comité, je rappelle que si vous avez des préoccupations concernant le bien-fondé d'un règlement, vous pouvez les communiquer au comité permanent compétent. Évidemment, ces comités conservent un contrôle absolu sur leur programme et le droit de faire enquête et rapport comme ils le jugent bon.

Les articles 44 à 51 du Règlement traitent uniquement de votre comité. Le gouvernement est d'avis que le comité mixte est tout indiqué pour examiner les textes réglementaires et appliquer le Règlement de la Chambre de manière cohérente et globale.

Au sujet des affaires en suspens au Parlement au moment de la prorogation, le gouvernement n'est pas disposé à accepter la proposition voulant qu'elles soient reportées au *Feuilleton* de la session suivante. Il est relativement simple de les soulever à nouveau si le nouveau comité le désire. De plus, cette proposition n'est pas conforme aux usages parlementaires.

[Text]

Mr. Bernier's comments regarding grouping of motions for debate and time limits on members' intervention have been partially addressed in my earlier remarks. At least, I hope they have. It is my earnest hope that that has been the case. The limitations of the parliamentary calendar and hence the necessity for the substantive debate on regulatory matters to take place within the committee are the factors which led to the conclusion that a one-hour debate with ten-minute interventions was appropriate. I should note that 10-minute speeches and the grouping of motions for debate are both consistent with the established practices of the House of Commons in dealing with the report stage of legislation. But to reiterate, the new rules are before us on a provisional basis and will be reviewed on the basis of our experience with them over the next few months.

Paragraph 8 of the memorandum raises the issue of the scope of the new procedure. As indicated earlier, the government cannot commit to rescinding regulations over which governor-in-council or responsible ministers have no authority. The commitment of the government to act in a manner consistent with the standing orders is clear and will apply throughout the experimental period. I continue to be optimistic that the reform will be successful and can be extended, but I do not wish to prejudge parliament's review of this experiment.

With respect to Senator Godfrey's motion, adopted by the Senate on February 26, 1985, the government has certainly noted its content. You will know that it has only been since February 13th of this year that I have had responsibility for regulatory matters and only since April 1, 1986, that a secretariat has been established within the Privy Council Office. I have, members of the committee, asked officials from the Privy Council Office to review the Senate resolution with regard to what action might be taken by the government. I think to comment further, before that review is completed, would be premature.

Finally, have addressed the concerns raised in the memorandum, I would like to turn briefly to the matter of the government's regulatory reform initiative.

On February 13, 1986, the Deputy Prime Minister, in a statement to the house, outlined the government's regulatory reform strategy and announced the establishment of a Regulatory Affairs Secretariat and the designation of a minister responsible for regulatory affairs.

In that capacity, I subsequently, on March 6, 1986, announced a package of regulatory program improvements and a citizens Code of Regulatory Fairness. I have available for the information of members of the committee, copies of the Government's Regulatory Reform Strategy, the Regulatory Policy, the Citizen's Code of Regulatory Fairness, and the Regulatory Program Reform Initiatives.

Joint Chairmen, since I have now been speaking for several minutes, I think it is appropriate that I conclude my remarks at this point and entertain any questions the members of the

[Translation]

Je pense avoir partiellement répondu aux questions soulevées par M. Bernier concernant le regroupement des motions à débattre et la durée limite des interventions des députés, du moins je l'espère sincèrement. Les limites du calendrier parlementaire et la nécessité que le débat de fond sur les questions réglementaires se déroule en comité sont les facteurs qui nous ont porté à conclure qu'un débat d'une heure durant lequel les interventions sont limitées à dix minutes était approprié. Je tiens à souligner que le fait de permettre des interventions de 10 minutes et de regrouper des motions à débattre correspond à la pratique qu'a adoptée la Chambre des communes concernant l'étape du rapport des projets de loi. Mais, je le rappelle, les nouvelles règles ont un caractère provisoire et seront révisées à la lumière de l'expérience acquise au cours des prochains mois.

Le paragraphe 8 du mémoire a trait à la portée de la nouvelle procédure. Comme on l'a dit, le gouvernement ne peut s'engager à abroger un règlement sur lequel le gouverneur en conseil ou les ministres responsables n'ont aucune autorité. L'engagement du gouvernement d'agir conformément au règlement est clair et sera respecté pendant toute la période d'essai. Je persiste à croire que la réforme sera un succès et qu'elle pourra s'étendre ailleurs, mais je ne voudrais pas préjuger de l'appréciation que le Parlement fera de l'expérience.

En ce qui concerne la motion du sénateur Godfrey, adoptée par le Sénat le 26 février 1985, le gouvernement en aura certainement noté la teneur. Vous savez que je ne suis responsable des questions réglementaires que depuis le 13 février de cette année et que le secrétariat établi par le cabinet du Conseil privé n'existe que depuis le 1^{er} avril 1986. J'ai demandé aux représentants du Cabinet du Conseil privé d'examiner la résolution du Sénat afin de déterminer la ligne de conduite que pourrait adopter le gouvernement. Je pense qu'il serait prématuré d'en dire davantage tant qu'ils n'auront pas terminé l'examen.

Enfin, après avoir examiné les préoccupations soulevées dans le mémoire, j'aimerais qu'on se penche brièvement sur l'initiative gouvernementale de réforme de la réglementation.

Le 13 février 1986, le vice-premier ministre a décrit dans une déclaration à la Chambre les grandes lignes de la stratégie gouvernementale de réforme de la réglementation et a annoncé la création d'un secrétariat des affaires réglementaires et la nomination d'un ministre responsable des questions de réglementation.

À ce titre, j'ai annoncé le 6 mars 1986 un ensemble d'améliorations au programme de réglementation et la création d'un Code d'équité en matière de réglementation. J'ai en main à l'intention des membres du comité, des exemplaires de la stratégie gouvernementale de réforme de la réglementation, de la Politique de réglementation, du code d'équité en matière de réglementation et des initiatives de réforme du programme de réglementation.

Messieurs les coprésidents, je parle depuis plusieurs minutes et je crois qu'il est temps de répondre aux questions que pourraient avoir les membres du comité. Je vous remercie encore une fois de votre attention.

[Texte]

committee may, in fact, have. I thank you again for your attention.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Senator Godfrey.

Senator Godfrey: To go back to this question of merits, I am not quite clear from what you have said. Do you still envisage that the Regulations Committee, as far as this allowance, should consider the merits of a regulation rather than be technical aspects that we have been considering up until now?

Mr. Hnatyshyn: I think what I am suggesting is that we want to walk before we run kind of thing. I would just like to get an assessment.

The difficulty, as you can appreciate, in both houses is that, in terms of the substance of policy, there is a bit of a competition with respect to standing committees. By way of example, I suppose you could say the way in which this experiment is going ahead in the House of Commons, we are trying to enhance the ability of the Finance Committee to deal with matters within their purview, to develop an expertise on the substance of the issue.

I know, as well as anyone, that there is excellent work done here with respect to the guidelines under which you operate; that is to say, you deal here not in a quasi-judicial function but you are certainly looking at substance in as much as you are looking at operator use of powers, you are looking at the principles of natural justice that should apply with respect to all facets of government operations under regulation. This has been a very successful and important role that you play here.

Quite frankly, on behalf of the government, I would like to see just how the standing committee, with its new enhanced powers of being self-starters and not having to rely on motions initiated by the government with respect to its terms of reference, will operate. They have referred to each of the standing committees all irrelevant legislation and the regulations. So, we have that situation.

Mr. Waddell is here; he is acting in energy matters. He will be developing, I think, and has developed an expertise in that area. Co-Chairman, Mr. Kaplan, is on the Justice Committee. He has a particular knowledge with respect to that matter on the substance.

This is a long answer to your question, but I am trying to move along on the very basis that I have outlined in my remarks, on an experimental basis, and see how that operates. Now, if we see that there is something falling between the planks, I think it would be worthwhile looking at it again. Maybe we should have a look on a pure regulatory consideration to going further than the scope within which you now operate.

However, I simply say that I do not want to have people at a cost purposes here. I want to see whether it settles down as far as the operation of each of these committees is concerned and, hopefully, you will compliment each other, and you will have a communication between you. That is to say, if you see something that you think leaps out at you, you will say to the Finance Committee, in your respective houses, "we better have

[Traduction]

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Sénateur Godfrey.

Le sénateur Godfrey: Au sujet de la question du fond, je ne suis pas certain d'avoir bien compris ce que vous avez dit. Considérez-vous toujours que le comité des règlements devrait examiner le fond des règlements plutôt que les questions de procédure que nous avons étudiées jusqu'à maintenant?

M. Hnatyshyn: Ce que je veux dire, c'est que nous voulons procéder graduellement. J'aimerais simplement avoir une appréciation.

Comme vous pouvez vous en rendre compte, la difficulté qui se pose dans les deux Chambres en ce qui concerne l'essentiel de la politique, c'est qu'il existe une certaine concurrence dans le cas des comités permanents. Par exemple, je suppose que vous pourriez dire, à voir la façon dont l'expérience se déroule à la Chambre des communes, que nous tentons de renforcer la capacité du comité des finances de traiter les questions qui relèvent de sa compétence, de se spécialiser sur le fond de la question.

Je sais aussi bien que quiconque que vous faites de l'excellent travail compte tenu des lignes directrices que vous devez suivre; en d'autres termes, vous agissez non pas en tant qu'organisme quasi-judiciaire, mais vous étudiez certainement le fond autant que le mode d'application des pouvoirs; vous étudiez les principes de justice naturelle qui devraient s'appliquer à tous les aspects des activités publiques assujetties à la réglementation. Vous jouez à cet égard un rôle très utile et important.

Franchement, au nom du gouvernement, j'aimerais voir comment s'en tirera le comité permanent, qui dispose maintenant de nouveaux pouvoirs d'initiative et qui n'a plus à s'en tenir aux motions du gouvernement concernant son mandat. On a renvoyé à chacun des comités permanents toutes les mesures législatives non pertinentes et les règlements, d'où la situation actuelle.

M. Waddell est ici; il s'occupe des questions d'énergie. Je crois qu'il s'est spécialisé dans ce domaine et continuera de le faire. Le coprésident, M. Kaplan, fait partie du Comité de la justice. Il connaît bien les questions de fond.

Ma réponse à votre question est longue, mais je tente de m'en tenir à la ligne de conduite dont j'ai déjà parlé, à titre d'essai, et voir comment les choses se déroulent. Si nous constatons qu'il y a des ratés, je pense qu'il serait utile d'y revenir. Il faudrait peut-être songer, du strict point de vue de la réglementation, à dépasser le cadre à l'intérieur duquel vous fonctionnez actuellement.

Je veux voir si les choses vont se tasser en ce qui concerne le fonctionnement de chacun de ces comités et, espérons-le, vous finirez par vous féliciter mutuellement et communiquer efficacement. En d'autres termes, si vous constatez des problèmes, vous pourrez communiquer avec le Comité des finances, de votre Chambre pour lui demander d'examiner la question et afin de bénéficier de son avis et lui faire ensuite rapport.

[Text]

a look at this” and “let’s have the benefit of your views with respect to this” and report back to the house.

Senator Godfrey: As the ordinary committees do not have the power that the Regulation Committee, would you envisage that there might be a practice grow up where the ordinary committees will look into something on the merits—and I am using that word just in a broad way—and aside that, they are opposed to, say, a regulation on the merits, and then they report, in effect, to the Regulations Committee and say “look, here is something that we’ve considered and we don’t think we’d like you to report on it.” Do you sort of envisage that that sort of procedure might evolve?

Mr. Hnatyshyn: These certainly are options. There are a number of options that could be looked at.

Right now, in terms of this new process by which the House will address itself with respect to your motion, I think it is a very important step forward in terms of doing things that you have worked very hard for, Senator, over the years.

Senator Godfrey: It is as little frustrating to take four years to get the motion through, and then to have no action by the House of Commons for over a year, particularly when we had a friend in court who was on the committee.

Mr. Hnatyshyn: I have only on the job for a very short period of time. As I said, I have asked my officials to look at your resolution.

Senator Godfrey: I hope they will take the trouble to read my speeches also.

Mr. Hnatyshyn: The people are lined up in the Privy Council Office asking for copies.

Mr. Waddell: Especially late at night when they are having trouble sleeping.

Mr. Hnatyshyn: The point that you make is a good one, and I hope that you will take it upon yourself to try to make this thing work in the best sense of parliamentary reform. Here is what I have in mind. I hope that you will continue to carry the negotiations through your council with individual departments, as you now do. If you have a grievance, you say that this offends some principle. You will have the additional clout, it seems to me, that when you go to these people, they will know that if they do not satisfy the committee in its wisdom, that it is going to end up on the floor of the House of Commons.

In another context, Mr. Kaplan moved concurrence of one of your reports, and during the course of debate, one of my colleagues came up to me—and I thought it was a valid observation—and said that he was impressed with the amount of discussion that had taken place with a particular department, to no avail, and, you know, the sort of sense of frustration that he felt. It was an interesting debate because it brought that to his attention.

What I am, I guess, saying to you now is, with this new device of having these matters on the floor and the prominence that gives the worker of your committee, I think it is going to be very useful in your work to get real answers from the

[Translation]

Le sénateur Godfrey: Étant donné que les comités ordinaires n’ont pas les mêmes pouvoirs que le Comité des règlements, croyez-vous qu’ils pourraient prendre l’habitude d’examiner le fond d’une question, et j’emploie ce terme au sens large, et, s’ils contestaient le fond d’un règlement, faire rapport au Comité des règlements pour l’informer qu’ils ne sont pas d’accord sur un aspect et qu’ils ne souhaitent pas que le Comité fasse rapport. Croyez-vous que cette pratique pourrait s’imposer?

M. Hnatyshyn: Ce sont certainement des possibilités. Mais il y en a d’autres.

En ce qui concerne cette nouvelle procédure qui permettra à la Chambre d’examiner elle-même votre motion, je pense que cela constitue une étape importante vers la réalisation des objectifs que vous poursuivez assidument depuis plusieurs années, sénateur.

Le sénateur Godfrey: Il est un peu frustrant d’avoir dû attendre quatre ans pour faire adopter la motion et qu’aucune mesure ne soit ensuite prise par la Chambre pendant plus d’une année, particulièrement lorsqu’un de nos amis du comité comparait en cour.

M. Hnatyshyn: Je n’occupe le poste que depuis peu de temps. Comme je l’ai dit, j’ai demandé à mes collaborateurs d’examiner votre résolution.

Le sénateur Godfrey: J’espère qu’ils prendront aussi la peine de lire mes interventions.

M. Hnatyshyn: Les gens font la queue au cabinet du Conseil privé pour en obtenir des exemplaires.

M. Waddell: Surtout le soir lorsqu’ils ont de la difficulté à s’endormir.

M. Hnatyshyn: Le point que vous soulevez est valable et j’espère que vous ferez en sorte que cela porte des fruits dans l’intérêt de la réforme parlementaire. Voici ce que j’ai en tête. J’espère que vous poursuivrez les négociations, par l’intermédiaire de votre conseiller, avec chaque ministère, comme vous le faites maintenant. Si vous avez des objections, vous pourrez les faire valoir. A ce qu’il me semble, vous aurez un avantage supplémentaire puisque lorsque vous vous adresserez aux intéressés, ils sauront que s’ils ne répondent pas aux attentes du comité, la question se retrouvera devant la Chambre des communes.

Dans un autre contexte, M. Kaplan a proposé l’adoption d’un de vos rapports et, au cours du débat, un de mes collègues m’a fait observer, et je crois qu’il avait raison, à quel point il était impressionné par l’ampleur des discussions qui avaient eu lieu, en pure perte, avec un ministère, et la frustration qu’il en avait ressentie. Le débat était intéressant car il avait sensibilisé mon collaborateur à cet aspect.

Ce que je veux dire, compte tenu de la possibilité nouvelle de soumettre une question à la Chambre, et de l’importance que cela donnera au travail de votre comité, je crois qu’il sera très utile que vous obteniez de vrais réponses des divers ministères.

[Texte]

various departments. However, as I say, I hope that you will not take the easy alternative of saying that you are not satisfied with one letter, so shoot it onto the floor at the House, because I think that that might trivialize the thing. I hope that you will continue your negotiation, not to use this as the last resort, I do not mean it in that sense, but use it as a very important aero in your quiver whenever you decide that you want something to be done. This is a very good way to bring it to fruition.

Senator Godfrey: On the question of negotiations, Mr. Bernier is a great expert on this subject; you have surrounded yourself with instant experts, would they be better to consult with Mr. Bernier from time-to-time to get his background and advice on the technical matters and so on?

Mr. Hnatyshyn: Sure. As a matter of fact, you must be reading my mind because I am mindful of the independence of this committee. I want to make sure that you exercise that independence and impartiality, which has, I think, marked the committee over the years.

Naturally, we are happy to facilitate someone. I do not want you to feel, for example, that the Secretariat or the Privy Council Office is not available for assistance; it is. However, remember this; the function of the Secretariat is to advise me and the government with respect to your conclusions. So, I just think you want to make sure that your own advice is independent and you stick by it. If you start going through the process of seeking advice from the Secretariat, you are going to get advice that maybe is not . . .

Senator Godfrey: I thought it was the other way around, that they might seek advice from Mr. Bernier.

Mr. Hnatyshyn: Absolutely. I will tell you one thing. The Secretariat is going to be watching everything that is going on in this committee. Obviously, there will be a communication with Mr. Bernier, there is no question about that.

However, I think the Secretariat serves a function of advising the government, and I do not want you to be co-opted into this situation either by way of perception or otherwise.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Bill Attewell.

Mr. Attewell: Thank you, Mr. Chairman.

I think I heard what the Cabinet Minister said in the first few words of his address, that he served some ten years on this committee. Does that mean they put people with great potential onto this committee?

Mr. Hnatyshyn: Absolutely. It is a condition precedent. You have to be a notch above the . . .

Mr. Attewell: Mr. Chairman, I am very encouraged by the Minister's reply on that.

On page 3 you mention the process that only a Minister of the Crown can request a debate. Could you share with us a little bit of background on that?

In other committees, the committee co-chairman or chairmen can request such a debate, can they not?

[Traduction]

Toutefois, comme je l'ai dit, j'espère que vous n'adopterez pas la solution facile, soit de vous déclarer insatisfait d'une lettre et d'en faire aussitôt rapport à la Chambre car cela risquerait de banaliser le processus. J'espère que vous poursuivrez vos négociations afin d'utiliser cet atout non pas comme moyen ultime, mais comme une étape importante pour obtenir des résultats concrets. C'est une excellente façon d'obtenir des résultats.

Le sénateur Godfrey: En ce qui concerne les négociations, M. Bernier est un grand spécialiste de la question; vous vous êtes entourés d'experts, mais il serait peut-être bon qu'ils consultent M. Bernier de temps à autre pour connaître son point de vue sur des questions de procédure.

M. Hnatyshyn: Certainement. Vous devez certainement lire dans mes pensées car je suis soucieux de sauvegarder l'indépendance du comité. Je tiens à m'assurer que l'indépendance et l'impartialité qui ont caractérisé le comité au cours des années prévalent toujours.

Evidemment, nous sommes heureux de pouvoir faciliter les choses. Je ne voudrais pas que vous pensiez, par exemple, que le Secrétariat du Conseil privé n'est pas disposé à vous venir en aide; il l'est. Toutefois, il importe que vous vous rappeliez que le Secrétariat a pour rôle de me conseiller et de conseiller le gouvernement au sujet de vos conclusions. Aussi, je suppose que vous voudrez vous assurer de votre indépendance et que vous vous en tiendrez à cela. Si vous prenez l'habitude de demander conseil au Secrétariat, vous pourriez obtenir des avis qui ne seraient pas . . .

Le sénateur Godfrey: Je pensais que c'était l'inverse, que le Secrétariat pourrait demander l'avis de M. Bernier.

M. Hnatyshyn: Certainement. Laissez-moi vous dire une chose. Le Secrétariat surveillera tout ce qui se fera au sein du comité. Evidemment, il communiquera avec M. Bernier, cela ne fait aucun doute.

Toutefois, j'estime que le Secrétariat a pour rôle de conseiller le gouvernement et je ne voudrais pas que vous vous retrouviez dans la même situation, que ce soit une impression ou d'une autre façon.

Le coprésident (M. Kaplan): Monsieur Bill Attewell.

M. Attewell: Je vous remercie, monsieur le président.

Je crois avoir entendu le ministre dire au début de son allocution qu'il a fait partie pendant dix ans du comité. Cela signifie-t-il que ceux qui siègent ici sont très compétents?

M. Hnatyshyn: Tout à fait. C'est un prérequis. Il faut être d'un cran au-dessus de . . .

M. Attewell: Monsieur le président, la réponse du ministre à cet égard m'encourage beaucoup.

A la page 3 vous mentionnez que seul un ministre peut demander un débat. Pourriez-vous expliciter?

Dans d'autres comités, le coprésident ou les présidents peuvent demander un débat, n'est-ce pas?

[Text]

Mr. Hnatyshyn: This puts it directly on the government to move a motion with respect to debate. What this amounts to is that committee has made a recommendation that they find a certain regulation or regulations offensive. So, if nothing happens within 15 days, the objection is sustained. I think the obligation should be on the government for a Minister of the Crown. If there is going to be any discussion to change the conclusion of this committee, it should be an obligation that is on the government.

Mr. Attewell: But it goes to the respective minister, not to you? Does the committee have to convince you in each case?

Mr. Hnatyshyn: In my capacity as Government House Leader, obviously I am involved with the agenda of the House, and so on, so I will be involved administratively. Realistically, the minister with responsibility will give advice.

The transport regulations are under the National Transportation Act, and I would look to the Minister of Transport. If it is a regulation under environmental law, I would look to that minister.

Mr. Attewell: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Mr. Waddell.

Mr. Waddell: Actually, I would like to welcome the Government's commitment to regulatory reform. I think we all want to make an efficient government that makes government responsible to the people. The old term "responsible government" used to mean the executive was responsible to the legislature. Now, really, with all these regulations, we have to make the Civil Service responsible to parliament and to the people.

It is surprising when New Democrats, really, are quite in alliance with Conservatives on this matter; they feel very strongly that we have, in the past 25 years or so, let a series of really faceless civil servants govern Canada without the people having enough say and enough know what is going on in all these thousands of regulations.

As our Council says, the adoption of disallowance procedure by the House of Commons is likely the most significant development in parliamentary control of delegated legislation to have taken place since the adoption of a Statutory Instruments Act in 1971, and I agree with that.

I just have a couple of question to ask you. I notice you say Mr. Elcock, and I welcome him. I notice that you say, Mr. Hnatyshyn, that he guides you in your day-to-day work but you do not know his title.

Mr. Hnatyshyn: I call him boss.

Mr. Waddell: Can you just describe for me again who is the Secretariat, who is in it and how does it work? Are these two members of the Secretariat?

Mr. Hnatyshyn: What happens is that Ms. Anthony, as of April 1, has been appointed Assistant Secretary with respect to Regulatory Reform. That is within the Privy Council Office.

[Translation]

M. Hnatyshyn: Il incombe directement au gouvernement de déposer une motion pour obtenir la tenue d'un débat. Le comité a fait valoir qu'il trouve à redire à un ou plusieurs règlements. Si aucune mesure n'est prise dans les 15 jours, l'objection est maintenue. Je pense que cette tâche devrait incomber à un ministre. S'il doit être question de changer la conclusion du comité, le gouvernement devrait s'en charger.

M. Attewell: Mais la question est soumise au ministre compétent, non à vous? Le comité doit-il vous convaincre dans chaque cas?

M. Hnatyshyn: En tant que leader du gouvernement à la Chambre, il est évident que je participe à l'établissement du calendrier des travaux de la Chambre et aussi de suite et que j'ai une responsabilité administrative. En réalité le ministre responsable me conseillera.

Le règlement sur les transports relève de la Loi nationale sur les transports et je demanderai donc conseil au ministre des Transports. S'il s'agit d'un règlement relevant de la loi sur l'environnement, je conseillerai le ministre de l'Environnement.

M. Attewell: Je vous remercie, monsieur le président.

Le coprésident (M. Kaplan): Monsieur Waddell, vous avez la parole.

M. Waddell: Je tiens à féliciter le gouvernement de s'être engagé à procéder à la réforme de la réglementation. Je crois que nous tenons tous à ce que le gouvernement soit efficace et se rende ainsi responsable devant les électeurs. La vieille expression «gouvernement responsable» signifiait que l'exécutif était responsable devant le législatif. Maintenant, étant donné la foule de règlements, nous devons vraiment rendre la Fonction publique responsable devant le Parlement et la population.

Il est surprenant que le Nouveau parti démocratique soit parfaitement d'accord avec le Parti progressiste conservateur à ce sujet; il est convaincu qu'au cours des 25 dernières années, nous avons vraiment laissé une foule de fonctionnaires anonymes gouverner le Canada sans que la population ait réellement son mot à dire et sans qu'elle sache suffisamment en quoi consistaient ces milliers de règlements.

Comme notre conseil l'a dit, l'adoption par la Chambre des communes de la procédure d'annulation est probablement l'évolution la plus importante qui se soit produite relativement au contrôle exercé par le Parlement sur la législation déléguée depuis d'adoption en 1971 de la Loi sur les textes réglementaires, et je suis du même avis.

J'ai seulement quelques questions à vous poser. Vous avez parlé de M. Elcock et je lui souhaite la bienvenue. Vous avez dit, monsieur Hnatyshyn, qu'il vous aide dans votre travail quotidien, mais que vous ne connaissez pas son titre.

M. Hnatyshyn: Je l'appelle «patron».

M. Waddell: Pouvez-vous me dire de nouveau en quoi consiste le Secrétariat, qui en fait partie et quelles sont ses fonctions? Ces deux personnes en sont-elles membres?

M. Hnatyshyn: Le 1^{er} avril, M^{me} Anthony a été nommée secrétaire adjointe chargée de la réforme de la réglementation. Elle relève donc du Bureau du Conseil privé. Son travail

[Texte]

Her function has been to put together a secretariat, the purpose of which will be to assist me in the performance of my duties as Minister of Regulatory Affairs. As you know, we are in the process of announcing in stages the whole reform process, and I hope that we will be making another announcement before too long, perhaps before the end of this month, with respect to the way in which we will be dealing with regulations from various departments, the process that will be gone through, the consultation, and the like. I do not want to scoop myself, but we will be taking that step. So far we have created the secretariat and we now have about six members of the staff. We are talking about 12 or 13 persons as the maximum. So it will not be a large or cumbersome group; but they will be there to help me, and to give me advice with respect to the responsibilities that I will be carrying out in connection with my duties in charge of the reform process enunciated by the Deputy Prime Minister.

Mr. Waddell: On the brief that we have received from our counsel, Mr. Bernier is nothing if not blunt. He says "It seems fair to assume that standing orders 44 to 51 were not drafted or reviewed by anyone trained in law". That perhaps is rather strong language, but I guess that what he is saying is that some of the wording is not very good. He gives a couple of examples, such as the word "rescind". You "rescind" a contract but you "revoke" a regulation or statutory instrument. In light of what Mr. Bernier has written here, are you prepared to clarify some of those? Can that be done? Can you clarify some of those words, or do we need an amendment of the standing order?

Mr. Hnatyshyn: I received the "blunt" advice from Mr. Bernier, which was taken in the spirit in which it was given. I know it was an attempt to be helpful. I responded to the joint chairmen. I alluded to that in my remarks. With regard to some of the terminology—such as "ministry", "rescind" and "revoke"—I want to assure him that the standing orders are brand new and novel. I do not say that they are absolutely perfect in form and wording, but certainly we will make any necessary legal amendments to ensure that the intent of the standing orders is carried out. I do not think they are fatal to the work that we are undertaking during this provisional period until the end of this year.

Without going through it, there are a lot of things that are happening, in terms of the reform process. We are looking at all of these things, and if there is any impediment, we have agreed, between the house leaders, to keep in constant contact, and if there is anything that we can do to finetune and approve these things, we are more than willing to do that. I want to assure the members of the committee that if it turns into some sort of legal impediment to doing the work, I will continue to consult with representatives of all parties in the house to make sure that changes are made.

Mr. Waddell: That is good. We could always change them in the house by unanimous consent. What about bodies not in government, such as regulatory agencies that are making their

[Traduction]

consistait à constituer le secrétariat qui sera chargé de m'aider dans l'exercice de mes fonctions de ministre chargé de la réglementation. Comme vous le savez, nous annoncerons par étapes l'ensemble du processus de réforme; en fait, j'espère que nous pourrions bientôt annoncer, peut-être avant la fin du mois, comment nous traiterons les règlements de divers ministères, notre façon de procéder, le processus de consultation, etc. Sans vouloir me mettre en vedette, voilà ce que nous allons faire. Jusqu'à maintenant, nous avons créé le Secrétariat et nous avons déjà choisi six de ses membres. Il nous en faudra 12 ou 13 en tout. Ce ne sera donc pas un groupe trop important, il sera là pour m'aider et me conseiller lorsque j'assumerai les nouvelles responsabilités relatives à mes fonctions dans le cadre de la réforme énoncée par le vice-premier ministre.

M. Waddell: Dans le mémoire que notre conseiller nous a remis, le moins que l'on puisse dire, c'est que M. Bernier n'a pas mâché ses mots. Par exemple, il dit; «Il ne semble pas exagéré de présumer que la personne qui a rédigé ou révisé les articles 44 à 51 du Règlement n'avait aucune formation juridique». C'est peut-être aller un peu fort, mais j'imagine que M. Bernier a simplement voulu dire que la formulation de ces articles laisse à désirer. Il donne quelques exemples, notamment celui du terme «rescind». Ce terme s'applique à un contrat, mais il faut employer «revoke» lorsqu'on parle d'un règlement ou d'un texte réglementaire. Êtes-vous disposé à préciser ainsi certains de ces points? Est-ce possible? Peut-on simplement changer les termes en question ou faut-il pour cela modifier le Règlement?

M. Hnatyshyn: M. Bernier n'a pas mâché ses mots, comme vous dites, mais j'ai accepté son conseil dans l'esprit dans lequel il me le donnait. Je sais que son intention était de m'aider. J'y ai fait allusion lorsque j'ai répondu aux coprésidents. En ce qui concerne certains termes, notamment «ministry», «rescind» et «revoke», je tiens à l'assurer que les articles en question du Règlement sont tout à fait nouveaux. Je ne dis pas qu'ils sont absolument parfaits quant à la forme et à la formulation, mais nous apporterons toutes les modifications nécessaires au respect de l'esprit du Règlement. Je ne crois pas que ces erreurs réduisent à néant le travail que nous accomplirons d'ici la fin de l'année.

Sans entrer dans les détails, je peux dire qu'il se passe actuellement beaucoup de choses dans le domaine de la réforme de la réglementation. Nous étudions chaque problème et s'il y a un obstacle, nous avons convenu entre leaders à la Chambre de rester en contact permanent et nous sommes tout à fait prêts à prendre les mesures nécessaires à l'amélioration et à l'adoption des articles en question. Je tiens à assurer aux membres du comité que si des erreurs de ce genre deviennent un jour un obstacle juridique à notre travail, je continuerai de consulter les représentants de tous les partis à la Chambre afin que les modifications nécessaires soient apportées.

M. Waddell: Très bien. La Chambre pourrait toujours les modifier elle-même, avec le consentement unanime des députés. Je voudrais maintenant parler des organismes qui n'appar-

[Text]

own regulations? There are many regulations made by regulatory agencies, and so on. Will we be able to consider those also?

Mr. Hnatyshyn: I believe that all of those items are within your jurisdiction.

Mr. Waddell: With regard to items with respect to the Charter of Rights, if it is our opinion that some of the regulations run contrary to the Charter of Rights, will that be dealt with?

Mr. Hnatyshyn: None of your existing powers are abrogated. I think you have already gone over this territory. The changes in the standing orders are not intended in any way to abrogate but to enhance the ability of the committee to carry out its functions. I have not followed it on a session-by-session basis, but I understand that that has been thrashed out and resolved to your satisfaction. I am not diminishing your powers at all in these proposals.

Mr. Waddell: Thank you. From listening to your remarks, I believe that in answer to the question as to whether it was your understanding that standing order 96(2) empowers standing committees to review the policy and merits of delegated legislation, I think you said "Yes"; and with respect to the position of what would happen to a standing order if the house was prorogued, and whether there was a proposal to carry it over, I believe your answer basically was "No" on that.

I have one final question. Do you not think that if the disallowance procedures are to be fully effective, that perhaps Parliament should amend the Interpretation Act or the Statutory Instruments Act, so as to provide that whenever a motion for the disallowance of a regulation is adopted by either house, in accordance with its rules of procedure, the regulation to which the motion relates shall be considered to have been revoked? There it is pretty clear in law.

Mr. Hnatyshyn: I think the government has demonstrated by its approach that it is sympathetic to the principle that where there is a declaration, changes shall be made. We are doing it on an experimental basis—I have to go back to that. This is not an excuse, but the reason why we are taking this direction is that in dealing with a provisional application of standing orders, it seemed to me to be prudent to operate on this basis, to work out the kinks and difficulties that may arise. It is one thing to change a statute, but it is another process that has to be followed. I wish to make sure that during our experimental period we have a good look at what we are doing to improve the situation. The legislative option will be one which we will have to consider at the end of this experimental period. This is part and parcel of the total reform package, and, hopefully, it will be a success. It seems to me to be going well. It is very helpful, in terms of what you are doing here. All I can say is that I am sympathetic to putting it into the legislative mould after this is through, but I want to make sure that I consult all parties involved to ensure that we are doing it in the proper way.

[Translation]

tiennent pas au gouvernement, comme certains organismes de réglementation qui font leurs propres règlements, etc. Beaucoup de règlements émanent d'organismes de ce genre. Nous sera-t-il possible de les étudier également?

M. Hnatyshyn: Je crois que tous les règlements relèvent de notre compétence.

M. Waddell: Nous sera-t-il possible de modifier les règlements que nous jugerons contraires à la Charte des droits, par exemple?

M. Hnatyshyn: Le comité ne perd aucun de ses pouvoirs actuels. Il a déjà étudié des règlements de ce genre. Les modifications apportées au Règlement n'ont pas pour objet d'abroger quoi que ce soit, mais de faciliter pour le comité l'exercice de ses fonctions. Je n'ai pas suivi l'affaire de très près, mais je crois savoir que ce problème a déjà été abordé et résolu à votre satisfaction. Les nouvelles dispositions du Règlement ne réduisent en rien les pouvoirs du comité.

M. Waddell: Je vous remercie. Si je vous ai bien compris, lorsque nous vous avons demandé si, à votre avis, le paragraphe 96(2) du Règlement autorise les comités permanents à examiner la politique des ministères et le bien-fondé de la législation déléguée, vous avez répondu «oui»; lorsque nous vous avons demandé ce qu'il adviendrait d'un article du Règlement à l'étude dans l'éventualité d'une prorogation de la Chambre et s'il y avait eu une proposition visant à en reporter l'étude, vous avez répondu «non».

J'ai une dernière question. Ne croyez-vous pas que pour que la procédure d'annulation soit vraiment efficace, le Parlement devrait modifier la Loi d'interprétation ou la Loi sur les textes réglementaires de façon à ce qu'elles prévoient que lorsque l'une ou l'autre Chambre adopte une motion d'annulation d'un règlement conformément à sa procédure, le règlement en question soit réputé avoir été abrogé? De cette façon, il n'y aurait aucune ambiguïté sur le plan juridique.

M. Hnatyshyn: Je crois que de la façon dont il a procédé, le gouvernement a montré qu'il était favorable au principe voulant que lorsqu'une déclaration sera faite, des modifications seront apportées. Nous procédons ainsi à titre expérimental et j'y reviendrai plus tard. Je n'essaie pas de trouver une excuse, mais la raison pour laquelle nous procédons de cette façon est que l'application provisoire du Règlement me semble être une façon prudente de procéder qui nous permet d'aplanir les difficultés éventuelles au fur et à mesure. C'est une chose de modifier une loi, mais ici il faut procéder autrement. Je voudrais m'assurer que pendant cette période d'expérimentation, nous examinons notre façon de procéder de manière à améliorer la situation. A la fin de cette période, nous devons étudier la formule législative. Ce n'est qu'une partie de l'ensemble de la réforme et nous espérons qu'elle donnera de bons résultats. Pour l'instant, les choses me semblent aller très bien. C'est très utile à votre comité dans son travail. Tout ce que je peux dire, c'est que je suis favorable à l'adoption de la formule législative à la fin de la période d'expérimentation, mais je tiens d'abord à consulter toutes les parties concernées pour m'assurer que nous procédons de la façon voulue.

[Texte]

Mr. Crosby: Very briefly, Mr. Minister, I want to underline the concern of our counsel, namely, that if there is doubt about the ultimate authority of this committee, or any other committee, with respect to regulations, then I believe it changes the force of the new system. If the system allows for revocation of a regulation or statutory instrument, then that in itself becomes a sanction.

Mr. Hnatyshyn: That's right.

Mr. Crosby: The people involved in the process realize that that can be the ultimate result, and I hope they will govern themselves accordingly in the process. Whereas, if there is no such ultimate sanction, it is merely a discussion, report to the house and so on. There is a tendency to be lax in the enforcement of the principles that ought to guide the regulation-making process.

There is one other element that I would like to ask the witness about. This committee deals with regulations and statutory instruments after the fact. In other words, the regulations have been passed and are in force. I would have thought that the secretariat that you have described would deal with regulations and statutory instruments before the fact and would have some authority or status to review regulations during the process through which they become law. I know that there have been some initiatives in Treasury Board to evaluate the processing of regulations. Would you care to elaborate on what I have said?

Mr. Hnatyshyn: The secretariat will be very much involved in that vein. I hope to make an announcement very soon on how we intend to deal with these items within the very basis that you have described. I believe that the secretariat is a good step forward. We now have a minister who is seized with the responsibility and who has been given some resources to look at regulations during their promulgation, during the time in which they are developed and finally promulgated. It is hoped that this will improve the system and will provide more clout, not to minimize the work of this committee, but to reduce the workload as much as possible so that we can provide better regulations and have more input at the initial stages. The secretariat will work in conjunction with the PCO and the Department of Justice to provide a more substantial review of regulations at the initial stage.

Mr. Crosby: What is most important is that we have a preview of the regulations, rather than a review. I would like to underline this by noting that in the Citizen's Code of Regulatory Fairness, it states that the government will provide Canadians with adequate early notice of possible regulatory initiatives. May I ask what the government proposes in that area and how quickly it hopes to put it into operation? It is something that should have been done years ago.

Mr. Hnatyshyn: I do not wish to scoop myself, but I intend to make a statement in which I will put these matters into context. The statement will outline the way in which the government proposes to deal with regulatory intentions, the way in which it will deal with input from interested groups and the general public and the kind of scrutiny involved. This

[Traduction]

M. Crosby: Monsieur le ministre, je tiens à insister très brièvement sur l'objection de notre conseiller juridique, à savoir que si l'autorité de notre comité ou de tout autre en ce qui concerne les règlements n'est pas clairement établie, je crois que le nouveau système perdra de son efficacité. S'il permet l'abrogation d'un règlement ou d'un texte réglementaire, cela devient en soi une sanction.

M. Hnatyshyn: C'est exact.

M. Crosby: Ceux qui participent au processus se rendent compte que tel pourrait être le résultat et j'espère qu'ils agiront en conséquence. Par contre, si le processus ne conduit pas à une sanction, il consiste simplement en un examen des règlements, pouvant aboutir à un rapport à la Chambre, etc. Il y a une tendance au laxisme dans l'application des principes qui doivent régir le processus de réglementation.

Je voudrais demander une autre précision au témoin. Notre comité examine les règlements et textes réglementaires après leur adoption. En d'autres termes, au moment de l'examen, ils sont déjà en vigueur. J'aurais pensé que le secrétariat les aurait examinés avant leur adoption et qu'il aurait eu en quelque sorte le pouvoir de le faire au cours du processus qui précède. Je sais que le Conseil du Trésor a déjà pris certaines initiatives pour évaluer la façon dont les règlements sont faits. Pourriez-vous nous en dire plus long à ce sujet?

M. Hnatyshyn: Le secrétariat aura un rôle important à jouer dans ce domaine. J'espère pouvoir annoncer très bientôt comment nous avons l'intention de procéder. Je crois que le secrétariat constitue un progrès important. Il compte maintenant un ministre qui a la responsabilité d'examiner les règlements pendant la promulgation, c'est-à-dire aux diverses étapes, depuis leur rédaction jusqu'à leur adoption, et qui dispose des ressources nécessaires pour le faire. Nous espérons que cela améliorera le système et le rendra plus efficace, non que nous voulions diminuer les attributions de votre comité, mais plutôt réduire le plus possible sa charge de travail, ce qui favoriserait la qualité des règlements et vous donnerait une plus grande influence aux premières étapes. Le secrétariat travaillera de concert avec le Bureau du Conseil privé et le ministère de la Justice afin d'assurer un examen plus approfondi des règlements au stade initial.

M. Crosby: Le plus important, c'est que nous soyons consultés avant l'adoption des règlements au lieu d'être priées de les réviser après. À ce sujet, je souligne que le Code des principes de réglementation du citoyen stipule que le gouvernement doit aviser les Canadiens de ses éventuelles initiatives en matière de réglementation assez longtemps à l'avance. Puis-je vous demander ce que le gouvernement propose exactement à ce sujet et quand il espère appliquer ses propositions? Cela aurait dû être fait il y a déjà des années.

M. Hnatyshyn: Sans vouloir me mettre en évidence, j'ai l'intention de faire bientôt une déclaration qui exposera tous ces points dans leur contexte. Cette déclaration décrira comment le gouvernement se propose de traiter les projets de réglementation, la façon dont les groupes d'intérêt et le grand public seront consultés et le genre d'examen que subiront les

[Text]

committee allows parliamentarians an opportunity, through its own process and through representations on the floor of the house, to enhance control over regulations. We all share a common objective in that regard. One other area of political input that had to be enhanced is that of members of Cabinet. Elected members of government should have more say in what is going on at the initial stages. That is another commitment that we will try to deliver on in this new process.

Mr. Cooper: Mr. Chairman, I would like to follow up on the questions just raised. I am new to this committee and new to the process. The impression I have is that this committee often ends up dealing with regulations that are fait accompli. Am I to understand that all regulations will be reviewed, commented upon and cleared through the secretariat before they become law?

Mr. Hnatyshyn: Perhaps I can best answer your question by explaining the current regime. I have alluded to this matter in my remarks in the house, particularly when I made the analogy about a chicken processing operation with regard to how a member on the special committee of council sometimes feels. I chair the special committee of council, which deals with regulations, orders in council and so on. Every week we receive a raft of these items. We look them over, provide little explanatory notes and generally try to deal with them. I cannot remember the number, but it is very substantial. In an average week, we might see 100 to 150 of these. The secretariat will be of great assistance because it will take an in depth look and advise members of the committee with respect to these matters from all points of view, whether they offend principles of justice, whether they are giving arbitrary powers and so on. They will look at these items in conjunction with the PCO and the Department of Justice. Presently, I more or less look through all these things and try to satisfy myself on them. We do not have the proper support system in place. We pass many of these regulations on instinct. Perhaps Mr. Kaplan will not recall, but when you see something and there is something about it that bothers you, you try to find out what it is all about. So you hold things up in an effort to find out what is going on. You may send for an official to come and explain matters. It is hoped that this new system will provide support for members of cabinet in the initial stages before they give their imprimatur to the regulations, that it will allow them to fully review matters and have a good understanding of them. Presently we are working with officials of the Privy Council Office to develop a procedure for departments to follow. They have to comply with the rules on regulatory fairness which I issued. I hope to announce in the next few weeks the process that will bring all this into effect.

Mr. Cooper: I get the impression that you will be dealing with regulations as they come forward, the new ones. Are you planning to review the old ones?

Mr. Hnatyshyn: We have already announced 43 initiatives which from a policy point of view would mandate the ministers

[Translation]

règlements. Votre comité fournit aux parlementaires une occasion de mieux contrôler la réglementation, tant en témoignant devant lui qu'en intervenant à la Chambre. À cet égard, nous visons tous le même objectif. Il fallait également accroître l'influence politique des membres du Cabinet sur la réglementation. Les députés ministériels devraient avoir un meilleur contrôle de ce qui se passe au stade initial. Voilà un autre de nos engagements que ce nouveau processus nous permettra peut-être de tenir.

M. Cooper: Monsieur le président, je voudrais continuer dans le sens des toutes dernières questions. Je suis un nouveau venu au comité et je connais mal le processus de réglementation. J'ai l'impression que le comité n'a souvent d'autres choix que d'étudier des règlements qui sont un «fait accompli». Dois-je comprendre que tous les règlements seront dorénavant examinés, commentés et approuvés par le secrétariat avant d'être adoptés?

M. Hnatyshyn: La meilleure façon de répondre à votre question est peut-être de vous expliquer le régime actuel. J'y ai fait allusion dans mes observations à la Chambre, surtout lorsque j'ai fait une analogie entre le processus de réglementation et le conditionnement du poulet pour décrire l'impression qu'ont parfois les membres du comité spécial ou du Conseil. Je préside ce comité, qui étudie les règlements, les décrets, etc. Chaque semaine, nous en recevons une pile. Nous les regardons, nous y ajoutons de courtes notes explicatives et nous tâtons généralement de les examiner. Je ne peux vous dire combien nous en avons chaque semaine, mais leur nombre est très élevé. Au cours d'une semaine moyenne, nous en recevons de 100 à 150. Le secrétariat nous sera donc d'une grande utilité parce qu'il pourra en faire un examen exhaustif et aviser le comité de tous leurs défauts, qu'ils soient contraires à certains principes de la justice, qu'ils confèrent des pouvoirs discrétionnaires, etc. Le secrétariat les étudiera de concert avec le Bureau du Conseil privé et le ministère de la Justice. À l'heure actuelle, je les passe tous plus ou moins en revue et je tâche de m'assurer de leur recevabilité. Nous n'avons pas encore tout le personnel de soutien nécessaire. M. Kaplan l'a peut-être oublié, mais quand on examine une question et qu'il nous semble qu'il y a quelque chose qui cloche, on essaie de découvrir ce qui en est. On retarde le processus afin de pousser l'enquête. On peut notamment inviter un fonctionnaire à comparaître pour expliquer la situation. Nous espérons que le nouveau système aidera les membres du Cabinet dans leurs travaux préliminaires, avant qu'ils autorisent l'impression du règlement, et qu'il leur permettra d'examiner les questions en profondeur et de bien les comprendre. À l'heure actuelle, nous tentons avec des fonctionnaires du Bureau du Conseil privé d'élaborer une marche à suivre à l'intention des ministères. Ceux-ci doivent respecter les règles que j'ai publiées au sujet de l'équité des règlements. J'espère annoncer au cours des prochaines semaines l'entrée en vigueur de toutes ces mesures.

M. Cooper: J'ai l'impression que vous allez vous occuper des nouveaux règlements. Avez-vous l'intention d'examiner les anciens?

M. Hnatyshyn: Nous avons déjà annoncé 43 projets dont l'exécution sera confiée aux ministres responsables. Il en est

[Texte]

responsible. This is outlined in the material which you have received. We request that they go back and consider the specific areas where we believe there is the necessity for a review policy from a substance standpoint. With the assistance of this committee, we want to review the regulations that have been promulgated over the years under legislation that is in place at the present time to ensure that we deal with redundancy. It is a huge task. It is like serving on this committee in that only those who are familiar with what is involved understand the magnitude of the task that we have undertaken and the volume of regulations involved. In fact, Mr. Bernier should be given the George Medal for bravery for having to slog through all of this stuff. It is a huge undertaking and people do not and cannot understand how much their daily lives are affected by delegated legislation. The scope is very large and, in fact, 99 per cent of the law of the country is under regulation.

Mr. Cooper: My third and final question relates to, essentially, your powers. Just having started on this committee, my impression is that sometimes obtaining the information or the action that the committee wants takes a great deal of time, a great deal of pressure and a great deal of work. Do you have powers that the committee may have access to by coming to you and saying: "Listen, we are concerned about this regulation." In other words, do you have some kind of secret weapon that we can perhaps call on to short-circuit the process?

Mr. Hnatyshyn: If I did, I would not announce it here because all of my colleagues would consider me to be acquisitive in running the whole government. What we are trying to do in our initiatives is to enhance the power of this committee in order to get results. I work in conjunction with my colleagues but I obviously have a mandate to co-ordinate all regulatory affairs in government. However, the responsibility, of course, remains with the line ministers. In other words, I am not substituting my judgment on the merit of things for that of the Minister of Agriculture, say, in his area of responsibility but I certainly will have input and try to be a facilitator and work in conjunction with my colleagues in order to accomplish the mandate that has been given to me. Therefore you may rest assured that the steps, as far as the standing orders are concerned, are meant to enhance the ability of the members of this committee to have effective action taken on their reports.

Mr. Cooper: Thank you, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Senator Godfrey?

Senator Godfrey: I would like to get back to your statement that this is not a disallowance procedure and that the minister is the one who must initiate the debate. However, it would be the same minister who would be originally responsible for the regulations.

Mr. Hnatyshyn: Yes.

Senator Godfrey: From a practical point of view, how will the committee really have any more power if that minister suddenly becomes rather stubborn and says: "I have considered this before you people looked at it and I know as much

[Traduction]

question dans la documentation que vous avez reçue. Nous demandons à ces derniers de revoir les domaines particuliers pour lesquels un examen s'impose, à notre avis, du point de vue du fond. Avec l'aide du comité, nous voulons examiner les règlements qui ont été promulgués au fil des ans, aux termes de la législation actuellement en vigueur, afin d'éviter toute redondance. C'est un travail énorme. Il s'apparente à celui qui incombe à votre comité dans la mesure où seuls les initiés connaissent l'ampleur de la tâche que nous avons entreprise et le nombre de règlements visés. En fait, M. Bernier devrait recevoir une médaille de bravoure pour s'acquitter de cette mission difficile. Cela représente une somme de travail énorme et les gens ne savent pas et ne peuvent comprendre à quel point les mesures législatives déléguées ont des répercussions dans leur vie de tous les jours. Elles ont une très grande portée et, en fait, 99% de la législation canadienne est appliquée par le biais de règlements.

M. Cooper: Ma troisième et dernière question est essentiellement liée à vos pouvoirs. Comme je suis un nouveau venu au sein du comité, j'ai l'impression que, parfois, il faut beaucoup de temps, de pression et de travail avant que le comité n'obtienne les renseignements qu'il demande ou que les mesures nécessaires ne soient prises. Avez-vous des pouvoirs que vous pouvez utiliser si le comité vous indique qu'un règlement le préoccupe particulièrement. Autrement dit, avez-vous une arme secrète à laquelle nous pourrions éventuellement recourir pour accélérer le processus?

M. Hnatyshyn: Si c'était le cas, je ne l'annoncerai pas ici parce que tous mes collègues me reprocheraient de chercher à diriger seul l'appareil gouvernemental. Grâce à nos initiatives, nous essayons de donner un coup de pouce à votre comité pour qu'il puisse obtenir des résultats. Je travaille de concert avec mes collègues mais, de toute évidence, j'ai le mandat de coordonner toutes les questions de réglementation au sein de l'appareil gouvernemental. Les ministres concernés ont évidemment une responsabilité à cet égard. Autrement dit, je n'essaierai pas de substituer mon jugement à celui du ministre de l'Agriculture, au sujet de questions qui relèvent de sa compétence, mais je vais certainement intervenir, essayer de simplifier les choses et travailler en collaboration avec mes collègues pour accomplir le mandat qui m'a été confié. Aussi, je puis vous assurer que les dispositions prévues dans le Règlement visent à donner une plus grande marge de manœuvre aux membres de votre comité, de façon qu'on donne suite à leurs rapports.

M. Cooper: Je vous remercie, monsieur le président.

Le coprésident (M. Kaplan): Sénateur Godfrey?

Le sénateur Godfrey: J'aimerais revenir sur certains points que vous avez soulevés dans votre exposé. Vous avez dit qu'il ne s'agit pas d'une procédure d'annulation et que c'est au ministre qu'il incombe d'amorcer le débat. Il s'agit toutefois du même ministre qui, à l'origine, est responsable du règlement.

M. Hnatyshyn: En effet.

Le sénateur Godfrey: Dans la pratique, comment le comité pourra-t-il disposer de plus de pouvoir si le ministre s'entête soudainement et dit: «J'ai étudié la question avant vous et je la connais aussi bien que vous. Vous me dites que j'ai tort, mais

[Text]

as you do. You tell me I am wrong but I do not think I am wrong," and he then initiates the debate? Will there be any procedure whereby the minister will have some curb on him internally by the committee? Will there be some committee to give him permission or to review his actions in this connection, or will it be that sole minister who will decide whether he is going to exceed the regulations? Will that power rest with yourself or will someone else be empowered to act as an arbitrator between the committee and the minister whom they are, in effect, criticizing because they are saying: "Your regulation is wrong?"

Mr. Hnatyshyn: Senator, you will understand that what we are doing is we are having the house—and not the government—declare itself, and the government is committing itself to be bound by the decision of the house. Right now, we have a majority government. In time, we may have minority governments and that will be the time when it will be fun and games, I can tell you, under this particular provision. However, this is not a matter of confidence in the government with respect to the votes on these matters. Therefore the government is only initiating the debate but the house declares that all Members of Parliament will be able to vote with respect to this particular item as they see fit, and we understand the realities of that. Usually there will be support for a minister, but who is to say? If the situation is such that you have a very valid case, this gives you the opportunity of having this debated on the floor of the House of Commons, and voted on. In other words, it will be a political decision. If you have done your homework and a matter with respect to a regulation is clearly offensive, it will require the government, the minister or whoever has initiated it to bear the political consequences.

Senator Godfrey: Mr. Hnatyshyn, earlier in your testimony, you said the debate really will take place in the committee and that is why you are only allowing an hour and so on. What you are really saying is that the committee really has the time for debate and I can envisage negotiations going on in the way this committee has acted in the past. In other words, you negotiate with the minister, and we have been much more successful in a great number of cases than most people realize.

Mr. Hnatyshyn: Of course.

Senator Godfrey: It is only every now and again that we are not. However, taking Australia as an example, the committee negotiates and it has the power to recommend disallowance. Because of the fact that they know that if they recommend disallowance, the Senate in Australia will support that action, they have not, in fact, had to recommend disallowance since 1971 because they have a bargaining tool with the minister which allows them to come to some kind of happy compromise or to work out an accommodation.

I am simply wondering whether this bargaining tool that we have here really, from a practical point of view, gives the committee much more power than it now has. If the minister himself is the one who can say: "We will now have a debate," and if they do have a debate, there will be a foregone conclusion. In other words, the government will support it.

[Translation]

ce n'est pas mon avis.» Qu'arrivera-t-il s'il amorce alors le débat? Le comité aura-t-il un moyen d'empêcher le ministre d'agir ainsi? Y aura-t-il une sorte de comité qui lui donnera le feu vert ou qui reverra ses agissements à ce chapitre, ou est-ce que le ministre sera le seul à pouvoir décider s'il outrepassa le règlement? Serez-vous investi de ce pouvoir ou est-ce que quelqu'un d'autre agira en tant qu'arbitre lorsque le comité critiquera le ministre et soutiendra que son règlement est contestable?

M. Hnatyshyn: Sénateur, vous comprendrez que selon notre démarche, c'est la Chambre, et non pas le gouvernement qui se prononce, le gouvernement s'engageant pour sa part à respecter la décision de la Chambre. A l'heure actuelle, le gouvernement est majoritaire. Il pourrait toutefois arriver qu'il soit minoritaire, et les choses vont alors se corser, croyez-moi, même si les votes sur ces questions ne constitueront pas des votes de défiance à l'égard du gouvernement. Celui-ci amorcera simplement le débat, mais la Chambre permettra à tous les députés de se prononcer sur la question en votant comme bon leur semblera; nous concevons cela très bien. Habituellement, un ministre a des appuis, mais allez donc savoir? Si vous avez des arguments très solides, vous avez alors la possibilité que la question soit débattue sur le parquet de la Chambre des communes et qu'il y ait un vote à ce sujet. Autrement dit, il s'agira d'une décision politique. Si vous avez creusé la question et qu'un aspect d'un règlement laisse nettement à désirer, c'est le gouvernement, le ministre ou l'instigateur de cette mesure qui devra en subir les conséquences politiques.

Le sénateur Godfrey: Monsieur Hnatyshyn, vous avez dit plus tôt dans votre exposé que la véritable discussion aurait lieu en comité et que c'est la raison pour laquelle vous limitez le débat à une heure, etc. Cela revient à dire que le comité a vraiment le temps de discuter de la question et je conçois bien des négociations comme celles que le comité a menées dans le passé. En d'autres termes, on négocie avec le ministre, et nos démarches en ce sens réussissent beaucoup plus souvent qu'on se l'imagine en général.

M. Hnatyshyn: Effectivement.

Le sénateur Godfrey: Nous échouons seulement de temps à autre. Cela dit, si nous prenons l'exemple de l'Australie, le comité négocie et il a le pouvoir de recommander une annulation. Comme les membres du comité savent que, s'ils recommandent l'annulation d'un texte réglementaire, le Sénat australien les appuiera, ils n'ont pas eu à se prévaloir de cette option depuis 1971, parce qu'ils disposent d'un atout dans leurs négociations avec le ministre, atout qui leur permet en quelque sorte d'en arriver à une entente ou à un heureux compromis.

Je me demande simplement si, dans la pratique, l'argument de négociation que nous avons donné vraiment au comité plus de pouvoir qu'il n'en a actuellement. Si c'est au ministre qu'il appartient de décider s'il y aura un débat et que celui-ci a effectivement lieu, tout sera réglé d'avance. Le gouvernement va évidemment être solidaire.

[Texte]

Mr. Hnatyshyn: Senator, I understand what you are saying. I remember that you and I went down to Australia on at least one trip and, as I recall, worked very hard, much to my chagrin. It was a working trip. In fact, I did not realize that the sun passed through the northern sky in Australia because I was indoors all the time. I might as well have been in Saskatoon.

Your contention is based on the premise that the Senate majority controls the committee. That is why you say that this action will be sustained.

Senator Godfrey: You mean in Australia?

Mr. Hnatyshyn: Yes.

Senator Godfrey: Yes, merely because the Senate respects the committee's recommendations and, in fact, it has never been tested since 1971.

Mr. Hnatyshyn: Yes, it has been an evolutionary process there, and I suggest that the same potential exists here for us because we are starting, for a first time, by having the matter addressed on the floor of the house. However, I think the important, substantive debate will take place in the committee. That will then be available for consideration and will be put forward at the time the debate takes place on the floor of the house in the same way as we have a report stage. It is, in my humble opinion, a very powerful tool.

Senator Godfrey: I understand that. I am merely throwing out a suggestion for consideration, because this is an experimental time. I suggest that there could be some curb, other than the minister himself, which can decide internally, inside the government, either you, being acquainted with the matter, or some committee of the cabinet that the minister's department comes under; someone other than simply the minister alone. This would then act as more of a brake on the minister rather than just having the minister alone completely responsible. I am just throwing that out for consideration.

Mr. Hnatyshyn: I would not want to leave the impression that somehow it is a kind of one-person decision. It would need to be a government initiative. It is moved by a minister of the crown but it would be on behalf of the government.

Senator Godfrey: That is what I am getting at. Therefore it would be more a collective decision and not just a decision of the minister alone?

Mr. Hnatyshyn: Yes, and there will be consultation. Obviously, I will be very much involved in it. I will give my advice and the initiative will be on behalf of the government.

Senator Godfrey: We are not, then, really arguing about anything.

Mr. Hnatyshyn: No, we are agreeing.

Senator Godfrey: There was another matter I wanted to bring up in a broad way for consideration. If you will recall on our trip to Australia, we spent part of an afternoon with an Administrative Review Council.

Mr. Hnatyshyn: Yes, I remember that.

[Traduction]

M. Hnatyshyn: Sénateur, je comprends votre point de vue. Je me rappelle être allé en Australie avec vous à au moins une occasion; si mes souvenirs sont exacts, nous avons travaillé très fort, à mon grand regret d'ailleurs. Il s'agissait d'un voyage de travail. En fait, je n'ai pas vu le soleil dans le ciel australien parce que j'étais tout le temps entre quatre murs. J'aurais tout aussi bien pu me trouver à Saskatoon.

Votre argument repose sur le fait qu'une majorité des membres du comité appartiennent au parti qui a la majorité au Sénat. C'est pour cette raison que la recommandation sera appuyée, selon vous.

Le sénateur Godfrey: Vous voulez dire en Australie?

M. Hnatyshyn: Oui.

Le sénateur Godfrey: En effet, tout simplement parce que le Sénat respecte les recommandations du comité; en fait, il n'y a jamais eu de contestation depuis 1971.

M. Hnatyshyn: La démarche australienne a évolué au fil des ans; je pense que la nôtre risque aussi d'évoluer parce que pour commencer, la question sera débattue sur le parquet de la Chambre et ce pour la première fois. Je pense cependant que la discussion importante, la discussion de fond aura lieu au comité. On pourra alors s'y référer et la faire valoir lorsque le débat aura lieu sur le parquet de la Chambre, de la même façon que nous utilisons l'étape du rapport. C'est, à mon humble avis, un outil très puissant.

Le sénateur Godfrey: Je comprends cela. Je lance simplement une idée à titre de suggestion, puisqu'il s'agit d'un projet expérimental. Il pourrait y avoir au sein du gouvernement, un palier décisionnel autre que le ministre lui-même; ce pourrait être vous qui seriez au courant du dossier ou un comité du Cabinet dont relèverait le ministère, quelqu'un d'autre en plus du ministre. Il y aurait ainsi une instance en mesure de contrôler le ministre au lieu que celui-ci soit le seul responsable. Je lance simplement l'idée.

M. Hnatyshyn: Je ne voudrais pas vous donner l'impression que la décision sera prise par une seule personne. Il devra s'agir d'une initiative gouvernementale. Elle sera proposée par un ministre de la Couronne, mais elle le sera au nom du gouvernement.

Le sénateur Godfrey: C'est à cela que je voulais en venir. Il s'agira en quelque sorte d'une décision collective, et elle ne sera pas prise seulement par le ministre?

M. Hnatyshyn: Exactement et il y aura des consultations. De toute évidence, j'interviendrai souvent dans le processus. Je donnerai des conseils et l'initiative émanera du gouvernement.

Le sénateur Godfrey: Il n'y a donc pas lieu de se disputer.

M. Hnatyshyn: Non, nous sommes du même avis.

Le sénateur Godfrey: Il y a une autre question dont je voulais toucher un mot. Vous vous rappellerez sans doute que, lors de notre voyage en Australie, nous avons eu une rencontre qui a duré une partie de l'après-midi avec les membres d'un conseil de réforme administrative.

M. Hnatyshyn: Oui, je m'en souviens.

[Text]

Senator Godfrey: I think that is a very interesting concept. Have you considered the possibility of introducing such a council, because I have part of an article here that I might leave with you?

Mr. Hnatyshyn: Thank you very much.

Senator Godfrey: It is a worthwhile concept for the future that might be considered.

Mr. Hnatyshyn: Now that you mention that, I recall it, senator. I will be glad to receive that material.

Senator Godfrey: Finally, I want to bootleg something here. In your Regulatory Program Reform Initiatives, you indicate that the Minister of Consumer and Corporate Affairs is to give the highest priority to speedy passage of significant reforms to the Combines Investigation Act, the Bankruptcy Act, the Copyright Act, and the Patent Act. Back in 1979, I delivered a learned speech in the Senate on the second reading of the Trademarks Act. This procedure had started in 1971, and there was a parliamentary committee in 1974, but they did not bother with second reading at that time.

Nothing has been heard about that, but I do rise in the Senate once a year to ask what has happened to the Trademarks Act.

It was eight years from the first initiative to when I gave my speech in 1979, and that is now seven years ago. When I ask this question in the Senate of Senator Roblin, all I get is: "Oh, well, there are no plans for that right now." The next question I would ask him is "Why?", but I will ask you why today.

The Bankruptcy Act is almost as long, and I think it has been 15 years with respect to that act, if I remember correctly, but has happened to the Trademarks Act.

Incidentally, there were a couple of terrible decisions of the court which needed correction by the legislature, and I referred to those in my speech. I can still remember one comment when I said that "fine legal reasoning should have been influenced by a modicum of common sense". The comment was "It wasn't."

Seven years later these two decisions are still in effect.

Mr. Hnatyshyn: Let me start by saying that there is hope, Senator Godfrey. The competition tribunal, and one of the recommendations, indeed received second reading and it is now before committee.

You have me on the Trademarks Act, but I can tell you that the other items are receiving attention.

Senator Godfrey: I am just bootlegging this in so that you can make inquiries as to what has happened. I will ask my yearly question in the Senate again.

[Translation]

Le sénateur Godfrey: Je pense que c'est là une idée très intéressante. Avez-vous envisagé la possibilité de mettre sur pied un conseil semblable? J'ai ici une partie d'un article que je pourrais vous laisser.

M. Hnatyshyn: Je vous remercie.

Le sénateur Godfrey: C'est une idée qui mérite d'être examinée pour l'avenir.

M. Hnatyshyn: Maintenant que vous me rafraîchissez la mémoire, sénateur, cela me revient. Je jetterai volontiers un coup d'oeil sur cet article.

Le sénateur Godfrey: En terminant, je veux aborder une question en douce. Dans votre document intitulé «Réforme des programmes de réglementation», vous dites que le ministre de la Consommation et des Corporations veillera à ce que les importantes réformes concernant la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions, la Loi sur la faillite, la Loi sur le droit d'auteur et la Loi sur les brevets soient traitées en priorité de façon à être adoptées sans délai. En 1979, j'ai fait au Sénat un discours très fouillé au sujet de la Loi sur les marques de commerce. Les démarches ont débuté en 1971; puis, un comité parlementaire a été saisi de la question en 1974 mais à l'époque, on n'était pas pressé de faire franchir au projet de loi l'étape de la deuxième lecture.

On n'a pas eu d'écho depuis, mais une fois par année, je prends la parole au sénat pour demander ce qu'il advient de la Loi sur les marques de commerce.

Huit ans se sont écoulés avant que je ne soulève la question en 1979, il y a maintenant sept ans de cela. Lorsque j'interroge le sénateur Roblin, il me répond que le gouvernement n'a pas encore arrêté de plans à ce sujet. D'habitude, je lui demande pourquoi, mais aujourd'hui, c'est à vous que j'adresse ma question.

La Loi sur la faillite traîne depuis presque aussi longtemps que la Loi sur les marques de commerce, depuis une quinzaine d'années si je ne m'abuse.

Incidemment, les tribunaux ont rendu deux décisions désastreuses que les autorités législatives se devaient de rectifier; j'en ai parlé dans mon allocution. Je me souviens encore d'avoir dit qu'un raisonnement juridique acceptable devait faire appel à un minimum de bons sens. On m'a répondu que cela n'avait pas été le cas.

Sept ans plus tard, ces deux décisions sont toujours en vigueur.

M. Hnatyshyn: Je vous dirai tout d'abord qu'il y a de l'espoir, sénateur Godfrey. Le tribunal anti-coalition et l'une des recommandations ont franchi l'étape de la deuxième lecture et ont été soumis à un comité.

Je ne sais que vous dire au sujet de la Loi sur les marques de commerce, mais je puis vous assurer qu'on s'occupe des autres questions.

Le sénateur Godfrey: Je soulève cette question à tout hasard, simplement pour que vous puissiez vous renseigner sur l'évolution du dossier. Je poserai à nouveau ma question annuelle au Sénat.

[Texte]

Mr. Hnatyshyn: I am sure that Senator Roblin will tell you that action has been taken and the Minister for Regulatory Affairs is doing a good job, or words to that effect. If he does not, let me know.

Mr. Waddell: I congratulated the minister, but I do not want to be too effusive in my congratulations, having thought about it.

If the principle is that Parliament should approve orders in council made by the government, or the procedure is that we can actually challenge orders in council, why does the same principle not apply to the huge body of regulation?

As you said, 90 per cent of the law is made by regulation and that 90 per cent affects the live of individual Canadians. Why does that not apply to these orders that are only approved by the government? I am talking about orders made by the CRTC, the CTC, and so forth. As I understand it, those orders are not caught by this new procedure.

Why can this not be included?

Mr. Hnatyshyn: Under the reform provisions the standing committees are going to have, as a matter of course, the right to look at not only legislation, but also the regulations themselves.

Secondly, the questions of these regulations and the operation of the legislation will be ongoing and will have continued reference under the reform package by standing committees. So, there is a move forward in that regard. There is a new, enhanced power on the part of parliamentarians to comment with respect to these regulations.

Dealing with the work this committee has done specifically, and continues to do, I am enhancing the ability of Members of Parliament to be effective in their scrutiny of the regulations and bringing a dimension that has not been in effect until now in Canada.

This does not only refer to parliamentarians, because, as I indicated to Mr. Crosby earlier on, I hope that ministers will become more deeply involved at an early stage.

But, clearly, when Parliament deals with any legislation, it has also to look at the enabling clauses to ensure that they are necessary, appropriate and consistent with what Parliament hopes to accomplish under the legislation.

So, there are a number of shots to take at it, if I can put it that way, Mr. Waddell. I think that with the enhanced powers of committees the intention of parliament was to allow parliament to have a lot to say in the area of your particular jurisdiction.

Mr. Waddell: I am just pushing for the expansion. If I want to get divorced, I suppose that the divorce regulation would be made by the government under the act. So, that would catch the procedure, but as far as my cable television services are concerned, my telephone services, my food through a food board, the shoe tribunals, textile tribunals, and import tribunals. Am I right that they, in fact, will not be under this procedure because they, in fact, are only approved by the government and not made by the government?

[Traduction]

M. Hnatyshyn: Le sénateur Roblin vous dira, j'en suis certain, que des mesures ont été prises et que le ministre chargé de la réglementation fait du bon travail, etc.. Si ce n'est pas le cas, faites-le moi savoir.

M. Waddell: J'ai félicité le ministre, mais je ne tiens pas à multiplier les félicitations, ayant réfléchi à la question.

Si le principe est que le Parlement doit approuver les décrets pris par le gouvernement ou que d'après la procédure, nous pouvons réellement remettre en question ces décrets, pourquoi le même principe ne s'applique-t-il pas à l'énorme ensemble de la réglementation?

Comme vous l'avez dit, 90 p. 100 de la législation est faite de règlements et ce sont eux qui régissent la vie des Canadiens. Pourquoi cette disposition ne s'applique-t-elle pas aux décrets que le gouvernement ne fait qu'approuver? Je parle des décrets du CRTC, de la CCT, et ainsi de suite. Si je comprends bien, ceux-ci ne sont pas visés par cette nouvelle façon de procéder.

Pourquoi ne le sont-ils pas?

M. Hnatyshyn: Selon les modalités de la réforme, les comités permanents auront, naturellement, le droit d'examiner non seulement les lois mais aussi les règlements eux-mêmes.

Deuxièmement, les comités permanents continueront d'être saisis des questions relatives à la réglementation et à l'application de la législation. Par conséquent, il y a un pas de franchi à cet égard. On assiste à l'apparition d'un nouveau pouvoir, d'un renforcement de pouvoir des parlementaires qui pourront intervenir en matière de réglementation.

En ce qui concerne les travaux particuliers que le comité a réalisés et continue de réaliser, je donne aux parlementaires la possibilité d'examiner convenablement les règlements et j'introduis ainsi une dimension encore jamais vue jusqu'ici au Canada.

Je ne fais pas allusion uniquement aux parlementaires parce que, comme je l'ai indiqué plus tôt à M. Crosby, j'espère que les ministres y participeront davantage et à un stade plus précoce.

Mais il est clair que lorsque le Parlement étudie une loi, il doit également en examiner les dispositions habilitantes pour s'assurer qu'elles sont nécessaires et pertinentes et qu'elles correspondent aux attentes du Parlement.

Par conséquent, il y a plusieurs façons d'attaquer le problème, si je puis dire, monsieur Waddell. A mon avis, en accroissant les pouvoirs des comités, le Parlement avait l'intention de se donner la possibilité d'intervenir considérablement dans le secteur qui est de votre ressort.

M. Waddell: Je ne fais que pousser à l'expansion. Si je veux divorcer, je présume que le règlement sur le divorce sera édicté par le gouvernement en application de la loi. Par conséquent, la procédure serait respectée, mais cela ne règle pas la question pour ce qui est des services que je reçois, télévision par câble, téléphone, alimentation, qui sont réagis par un office des aliments et des tribunaux de la chaussure, des textiles et des importations... Ai-je raison de dire qu'en définitive, ces services ne seront pas assujettis à cette procédure parce qu'en fait,

[Text]

Mr. Hnatyshyn: You have dealt with a specific area of regulation which Parliament, in its wisdom, over the years has given substantial quasi-judicial powers to tribunals to deal with.

To ask me whether we are going to review every CRTC application and whether that is inconsistent with the intention of the legislation governing at the present time, clearly there are ongoing reviews of policy with respect to the role on appeal from CRTC/CTC/NEB decisions and so forth.

Mr. Waddell: You have found another one. The pricing of my gas and electricity is regulated.

Mr. Hnatyshyn: Do you want me to keep going? The government now cannot revoke those regulations because Parliament has given them the power to regulate certain areas of endeavour. Those boards are quasi-judicial bodies, and you will fully understand that there is a policy implication that has to be carefully considered by Parliament if Parliament is going to change that to make the House of Commons, or whatever, the court of appeal, if you will, to every decision made by a regulatory agency.

Whether we want to do that is an interesting question. I do not think that inhibits this committee to carry out its functions with respect to ensuring that the regulations that are promulgated are *intra vires* of the government and agency, depending on the areas that you are looking at, because if they do confer on usual and unexpected powers having regard to the enabling provision, it seems to me that it is quite within your jurisdiction to comment on that and bring it to the attention of the House of Commons, and ultimately have the House of Commons address itself to whether the government should initiate a debate or not.

Mr. Waddell: How do I know that your secretariat will not, in fact, replace the work of the committee? We would be back to civil servants doing this and not parliamentarians.

Mr. Hnatyshyn: If that is the case, I am sure Mr. Bernier will advise you of that. If that happens, I demand a letter of congratulations. I ask for that now in advance.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): If that improves the quality of regulations and we have less review and smaller agendas because of the work the minister has undertaken to do, I think that that will be in the public interest, even if it means that our meetings are somewhat shorter.

I have a few points to make myself. Starting from Senator Godfrey's concern that the government really does get the last word, I want to draw your attention to Rule 47. The government really does get the last word, and the very minister who we have arguing with for a year about a regulation can just peremptorily come forward into the House of Commons and have that regulation confirmed by the majority.

[Translation]

les règlements qui les régissent ne sont qu'approuvés et non édictés par le gouvernement?

M. Hnatyshyn: Vous venez d'aborder un aspect particulier de la réglementation, à savoir que le Parlement, dans sa sagesse, a accordé au fil des années des pouvoirs quasi-judiciaires considérables aux tribunaux.

Si vous me demandez: est-ce que nous allons examiner chaque demande au CRTC pour déterminer si elle est incompatible avec l'intention de la législation pertinente actuelle, je vous répondrai que nous sommes effectivement en train de réviser la politique relative au rôle du système d'appel des décisions des organismes tels que le CRTC, la CCT, l'ONE, etc.

Mr. Waddell: Vous venez d'en trouver un autre. Le prix de mon gaz et de mon électricité est réglementé.

M. Hnatyshyn: Voulez-vous que je continue? Pour le moment, le gouvernement ne peut abroger ces règlements parce que le Parlement a donné à ces organismes le pouvoir de réglementer certains secteurs. Ce sont des organismes quasi-judiciaires, et vous comprendrez parfaitement que le Parlement doit examiner soigneusement les conséquences à tirer sur le plan de l'action s'il décide que la Chambre des communes, ou toute autre entité, soit érigée en tribunal d'appel, si je puis dire pour toutes les décisions prises par un organisme de réglementation.

Est-ce ce que nous voulons? C'est une question intéressante. Je ne crois pas que cela empêche le comité de faire son travail, c'est-à-dire de s'assurer que les règlements édictés sont conformes aux exigences du gouvernement et de l'organisme pertinent, selon le domaine envisagé, puisque si ces règlements confèrent des pouvoirs inhabituels et imprévus compte tenu de la disposition habilitante, il me semble que c'est tout à fait dans vos attributions de le signaler et d'en saisir la Chambre des communes, puis, pour finir, de faire décider par celle-ci, si le gouvernement doit amorcer un débat sur cette question.

Mr. Waddell: Comment puis-je savoir que votre secrétariat ne fera pas, en réalité, les travaux du comité? Nous en reviendrions à faire faire le travail par des fonctionnaires et non par des parlementaires.

M. Hnatyshyn: Si tel est le cas, je suis certain que M. Bernier vous en avisera. Et alors, j'exige une lettre de félicitations. Je le demande à l'avance.

Le coprésident (M. Kaplan): Si cela améliore la qualité des règlements et que nous en ayons moins à examiner et que nos ordres du jour soient réduits grâce à l'initiative du ministre, j'estime que l'intérêt public y trouvera son compte, même si nos séances risquent d'être un peu plus courtes.

J'ai quelques observations à faire. En ce qui concerne la crainte du sénateur Godfrey que le gouvernement n'ait pas réellement le dernier mot, je tiens à attirer votre attention sur l'article 47 du Règlement. C'est le gouvernement qui a vraiment le dernier mot, et un ministre avec lequel nous discutons depuis un an sur un règlement peut préemptoirement décider de s'adresser à la Chambre pour le faire confirmer par la majorité.

[Texte]

First of all, do you contemplate the concept that was developed by the Conservatives during the election campaign regarding more free votes, and so forth? Would this be an area in which you might expect a free vote—that is, if members of this committee were Conservative members and had voted for the report—because we usually work in a non-partisan way—would the whip be looking to them to support the minister, or would this be a kind of vote under Rule 47 where a member might stick with the committee?

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, I think that the commitment of the government is reflected in its response to the McGrath committee which dealt with the whole question of confidence. In other words, it was a very informative part of the report which dealt with the whole question of what constitutes votes of confidence in the government. I think it speaks for itself, so I do not think I can do anything further, except to refer you to the McGraw committee report with respect to this area, and our response, which I think is reported in it. When you are talking about these items, all I can say to you is that if you say that this is not, I can assure you that these votes will not be—as far as I know at the present time, unless so declared by the government—considered by the government to be votes of confidence.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Personally, I will be disappointed, for example, if Howard Crosby who is an active member of this committee and votes for our report and it finds its way into the house—is standing up supporting the minister if the minister is disagreeing with the committee report—I just pick Howard because he is vice chairman—which he supports.

Mr. Hnatyshyn: Well, by the same token of fairness though...

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I wanted to say from my part though, I do not actually expect the government to render its authority to this committee. I do not think that is proper either, so perhaps there is a disagreement between Senator Godfrey and me. I do not want a situation where the government can go to the country in the next election and say, "Don't blame us, the Regulations and Statutory Instruments Committee made us change it," so I would not like to see a mechanism put forward—and certainly you can think of one—which would take away the final responsibility of the government from the Government of Canada.

Senator Godfrey: No, I was just worried if an individual minister had all the responsibility. So, I am satisfied with the answer.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I want the government of the day to have the authority to be wrong, in my humble opinion, on a particular issue if they want.

Mr. Waddell: Part of Human Rights. Like the last 25 years.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Exactly. To me it is a reform. I am glad to hear from the minister that a large measure of good faith is going to be applied to the things that we have expressed some questions about. We will be able to watch the progress of our first report under the new system.

[Traduction]

En premier lieu, avez-vous envisagé de mettre en application l'idée lancée par les conservateurs durant la campagne électorale en ce qui concerne un plus grand nombre de votes libres, etc.? Serait-ce un domaine dans lequel vous pourriez vous attendre à un vote libre, c'est-à-dire que, si les membres du comité étaient conservateurs et avaient voté en faveur du rapport—parce que nous travaillons habituellement sans esprit de parti—le whip leur dirait-il d'appuyer le ministre ou serait-ce un vote qui aurait lieu en application de l'article 47 qui prévoit qu'un député peut s'aligner sur le comité?

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, j'estime que la réponse du gouvernement au comité McGrath qui s'est penché sur l'ensemble de la question de confiance témoigne de son engagement. Autrement dit, c'était une partie très instructive du rapport du comité McGrath qui abordait l'ensemble de la question du vote de confiance au sein du gouvernement. Je pense que le rapport est suffisamment clair sur ce point pour que je n'aie qu'à vous y renvoyer ainsi qu'à notre réponse qui y est consignée, si je ne m'abuse. Sur ce sujet, tout ce que je peux vous dire, c'est que si vous prétendez le contraire, je puis vous assurer que ces votes ne seront pas—autant que je sache à l'heure actuelle, sauf avis contraire du gouvernement—considérés par le gouvernement comme des votes de confiance.

Le coprésident (M. Kaplan): Je serai déçu si, par exemple, Howard Crosby—qui est un membre actif du comité et vote en faveur de notre rapport pour qu'il franchisse toutes les étapes à la Chambre—soutient le ministre si ce dernier est en désaccord avec le rapport... Je prends Howard simplement parce qu'il est le vice-président.

M. Hnatyshyn: Eh bien, en parlant d'équité...

Le coprésident (M. Kaplan): Je voulais dire en ce qui me concerne que je ne m'attends pas réellement à ce que le gouvernement exerce son autorité sur ce comité. Je ne crois pas non plus que ce soit bien indiqué et je suis peut-être en désaccord avec le sénateur Godfrey sur ce point. Je ne veux pas que le gouvernement dise, à la prochaine élection, qu'il ne faut pas le blâmer parce que c'est le Comité des règlements et textes réglementaires qui a imposé ce changement. Par conséquent, je ne veux pas voir de mécanisme—et vous en connaissez certainement un—qui enlèverait au gouvernement du Canada sa responsabilité finale en tant que gouvernement.

Le sénateur Godfrey: Non, je craignais simplement qu'un ministre ait toute la responsabilité. Par conséquent, je suis satisfait de la réponse.

Le coprésident (M. Kaplan): A mon humble avis, le gouvernement a le droit de se tromper sur un point particulier.

M. Waddell: Cela fait partie des droits de la personne. Comme les 25 dernières années.

Le coprésident (M. Kaplan): Exactement. Pour moi c'est une réforme. Je suis heureux d'entendre le ministre dire qu'il adoptera une attitude de bonne foi à l'égard des préoccupations dont nous avons fait état. Nous serons en mesure d'observer comment progressera notre premier rapport dans le nou-

[Text]

Perhaps you might be willing to come back after that and see what happened and how seriously the government took our recommendations.

I wanted to assure you, from my part, that I think in the light of the eventual responsibility of the government for the regulations, I would want to see us go through all of the same process we do to try and persuade, cajole and convince the ministry to see things our way and not to say, "Well now we have a new power that is legislated, and so on forget the discussion, let's just go straight to the House of Commons on that." I hope that will not happen.

I wanted to ask you though, in interpreting Rule 47, the way I read it I go along with you to the end of the sixth line. You say that the motion dealing with the proposed order shall be called at the request of the Minister of the Crown, but then the rest of the language of that rule sounds to me like it means that any other member of the house—in other words the minister is not given an exclusive right to initiate the debate, but it can be initiated by any other member of the house proposing the motion.

Mr. Hnatyshyn: This is a procedural matter. Number one, I reiterate the fact that ministers will be acting on behalf of the cabinet, on behalf of the government, collectively, but as a mechanism, a Minister of the Crown would have to take the initiative with respect to getting the debate under way. But, it is not necessary. If the motion with respect to a particular regulation or regulations is in your name—by the way as the example is and—normally will be—just because you are not there to move it, will not be defective and will not prevent the debate from proceeding. So that is simply allowing any member of the house to proceed procedurally with debate on the given Wednesday whenever the debate comes about. That is the purpose of that rule.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): So you are saying that unless the minister calls, or requests it, it will not be the order of the day?

Mr. Hnatyshyn: It will not . . .

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Once the minister calls it, if a chairman sits out of the house, or any other member, then any other member can propose it.

Mr. Hnatyshyn: That is right. In order to have it disposed of and brought to the conclusion—have the house declare on it.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Right. Well I just wanted to make the other point, that for the vast body of regulations that are not going to be put under this revocation procedure; I think it is also a fair point to say, "Let's see how the system that we are proposing works and then enlarge it." But I agree with Mr. Waddell that we are almost leaving more than we are dealing with, but still it is a sample, and it is worth doing. Are there any other questions? Mr. Minister would you like to make any concluding remarks?

Mr. Hnatyshyn: No, I do appreciate the opportunity of discussing the matter with you. It has been helpful to me to hear from you and to get an idea of the sentiment. This

[Translation]

veau système. Peut-être voudrez-vous revenir plus tard pour constater les résultats et voir jusqu'à quel point le gouvernement aura pris au sérieux nos recommandations.

Je voulais vous assurer, pour ma part que, vu la responsabilité ultime du gouvernement en matière de réglementation, j'aimerais nous voir suivre tous le même processus pour essayer d'amadouer le ministre, de le persuader, le convaincre, de voir les choses de la même façon que nous et de ne pas s'appuyer sur le nouveau pouvoir qui vient d'être adopté pour passer outre à la discussion et saisir immédiatement la Chambre des communes de la question. J'espère que cela n'arrivera pas.

Je voulais vous demander si, en interprétant l'article 47 de la façon dont je le comprends, nous sommes d'accord jusqu'à la fin de la sixième ligne. Vous dites que la motion portant sur le décret proposé sera mise en délibération à la demande du ministre de la Couronne, mais le reste de cette disposition me semble dire que n'importe quel autre député y est autorisé; autrement dit, le ministre n'a pas le droit exclusif d'amorcer le débat; il peut l'être par n'importe quel autre député qui propose la motion.

M. Hnatyshyn: C'est une question de procédure. Premièrement, je rappelle que les ministres agiront au nom du Cabinet, au nom du gouvernement, collectivement, mais régulièrement, c'est un ministre de la Couronne qui devrait prendre l'initiative d'amorcer le débat. Mais ce n'est pas nécessaire. Si la motion concernant un ou plusieurs règlements est à votre nom, comme dans l'exemple et comme cela se fera normalement, soit dit en passant, ce n'est pas simplement parce que vous ne serez pas là pour la proposer qu'elle ne sera pas valable et que le débat ne pourra commencer. Il s'agit simplement de permettre à un député d'amorcer la procédure du débat le mercredi prévu. C'est l'objet de cette règle.

Le coprésident (M. Kaplan): Donc, vous dites qu'à moins que le ministre ne le demande, la motion ne sera pas inscrite à l'ordre du jour?

M. Hnatyshyn: Elle ne sera pas . . .

Le coprésident (M. Kaplan): Lorsque le ministre la met en délibération, si un président ou un membre du comité est absent, un autre membre peut la proposer.

M. Hnatyshyn: C'est exact. Afin de statuer à son sujet et d'arriver à une conclusion—c'est-à-dire appeler la Chambre à se prononcer sur la motion.

Le coprésident (M. Kaplan): Exact. Je voulais simplement apporter mon deuxième argument. L'imposante masse de règlements ne sera pas soumise à cette procédure d'annulation; à mon avis, il est également juste d'examiner comment le système que nous proposons fonctionnera et de l'élargir, le cas échéant. Mais je conviens avec M. Waddell que nous allons en laisser plus que nous n'en examinerons; même si ce n'est qu'un exemple, cela vaut la peine d'essayer. Y a-t-il d'autres questions? Monsieur le Ministre, voudriez-vous formuler des remarques finales?

M. Hnatyshyn: Non, mais je suis très heureux d'avoir cette occasion de discuter de la question avec vous. Il m'a été utile de vous entendre et d'avoir une idée de ce que vous pensez.

[Texte]

committee, as I mentioned in my prepared remarks, has operated on a very useful and non-partisan basis. It has done very good work. I just want to assure you that it is my hope to be able to enhance your abilities to carry out your responsibilities. Either formally, or informally—if you have ideas—please do not hesitate to get in touch with me.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Thank you very much. We have other business, members, just of a technical nature.

Mr. Hnatyshyn: I will leave you to it.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Let me just say, while the minister is leaving, that I would like the authority of the committee to pick out some of this material that we have referred to extensively to annex to this report. For example we do not usually annex counsel's memorandum to us, but I think since we dealt with it the way we did it should be an annex. Agreed? Mr. Cooper?

Mr. Cooper: Can I ask why we need to annex it? Annexation of material is a very costly process now.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): It is costly. I am not wanting to annex the text of the minister's remarks, since he delivered them, but so many of us referred to this document that I think we ought to have it on.

Senator Godfrey: You would not be able to follow the minister's remarks.

Mr. Cooper: Okay, fine. I just do not like to see it becoming complicated- . . .

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): No. It means it has to be translated, too. I also wondered about appendix A and B.

Senator Godfrey: A or B?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Let me just make the case of A and B and then it is in your hands. There are people who work with these reports. They do not have the Standing Orders of the House of Commons and they do not have the Citizen's Code of Regulatory Fairness. So any of us can get those materials on our own to do our work with the committee report, but anyone else who reads this, or people who subscribe to it, I would submit need appendix A and B to follow the proceedings.

Mr. Waddell: I would like to say I appreciate Mr. Cooper's point. This is a particularly important meeting today and I think we should put as much as we can on this one.

Mr. Cooper: I have no problems. I just would like to raise the flag because I have just discovered, quite recently, how expensive it is.

Mr. Crosby: Judicious appendages.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is that agreed?

Some Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): We have a sixth report. Do you want to look at that now? You have received copies of the sixth report. I have no comments on it. I am in favour of it. I would just ask the committee—it deals with CHIP.

[Traduction]

Comme je l'ai mentionné dans mes remarques préliminaires, le comité s'est comporté de façon très utile et non partisane. Il a fait du très bon travail. Je tiens simplement à vous assurer que j'ai espoir d'être en mesure de vous aider à mieux vous acquitter de vos responsabilités. Si vous avez des idées, n'hésitez pas à communiquer avec moi, officiellement ou officieusement.

Le coprésident (M. Kaplan): Je vous remercie beaucoup. Nous avons maintenant un point de forme à discuter.

M. Hnatyshyn: Je vous en laisse le soin.

Le coprésident (M. Kaplan): Pendant que le ministre nous quitte, je veux simplement dire que je saurais gré au comité d'autoriser l'annexion au rapport d'une partie de la documentation à laquelle nous nous sommes reportés si souvent. Par exemple, nous n'annexons habituellement pas les notes du conseiller, mais de la façon dont nous les avons examinées, j'estime qu'elles devraient être annexées au rapport. Sommes-nous d'accord? Monsieur Cooper?

M. Cooper: Puis-je demander pourquoi nous avons besoin de l'annexer? Cela coûte très cher maintenant.

Le coprésident (M. Kaplan): Cela coûte cher. Je ne veux pas annexer le texte des remarques du ministre, puisqu'il les a prononcées, mais nous sommes si nombreux à avoir fait allusion à ce document que selon moi, nous devrions l'annexer.

Le sénateur Godfrey: Vous ne seriez pas en mesure de suivre les remarques du ministre . . .

M. Cooper: D'accord, je n'aime pas qu'on complique les choses . . .

Le coprésident (M. Kaplan): Non. On veut dire qu'il faut le traduire aussi. Je me suis aussi posé des questions au sujet des annexes A et B.

Le sénateur Godfrey: A ou B?

Le coprésident (M. Kaplan): Permettez-moi de régler la question des annexes A et B avant de vous laisser la parole. Il y en a qui consultent ces rapports. Ils n'ont pas en main le Règlement de la Chambre des communes ni le code d'équité en matière de réglementation. Nous pouvons tous ici nous procurer ces documents pour examiner le rapport du comité, mais ceux qui lisent les fascicules ou qui y sont abonnés auront besoin, d'après moi, des annexes A et B pour comprendre les délibérations.

M. Waddell: J'aimerais dire que je souscris à la remarque de M. Cooper. La séance d'aujourd'hui est particulièrement importante et je pense que nous devrions abattre le plus de travail possible.

M. Cooper: Je suis d'accord. Je voulais simplement faire une mise en garde parce que je viens de découvrir, très récemment, qu'il en coûte très cher.

M. Crosby: Il est très raisonnable de les annexer.

Le coprésident (M. Kaplan): Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

Le coprésident (M. Kaplan): On nous a soumis un sixième rapport. Voulez-vous l'étudier maintenant? Vous avez reçu copie du sixième rapport. Je n'ai pas d'observation à faire. Je

[Text]

Mr. Crosby: I just have one question, have we come to the end of the line on this matter? I just wanted to say, as a preliminary to the sixth report, does the counsel feel that we have come up to the end of the line with respect to our dialogue in representations to the minister?

Mr. Bernier: At the committee meeting of January 23 of this year, the decision was taken in principle to issue a report. Essentially, we are dealing here with a situation where no corrective action can be taken. An injustice or an unfairness has taken place, but no remedy is possible short of Parliament voting moneys and re-opening the whole program. It was decided that, in the circumstances, the chairman would not bother going to the minister, and we would have what Senator Godfrey referred to as a "slap on the wrist" report so that the House of Commons is made aware that these amendments and this manner of proceeding has taken place.

Mr. Cooper: That would mean that people who were disallowed these benefits would not then be able to re-apply; is that correct?

Mr. Bernier: At this stage, I would think not.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Do you agree?

Mr. Bernier: Technically, yes. The problem here is that, when the people applied after January 17, their applications were not even taken in if they had not done the registration of their purchase commitment 17 days before. It was simply returned to them and, instead, they were furnished with an application for one-third of their costs as opposed to 60 per cent.

From the technical legal point of view, I would say that the legal right of the applicant to the benefit only arises when a completed application is received by the department. In that sense, these people never really filed an application, or the only one they filed was a one-third application. Legally, I do not think they would have recourse.

You are also dealing with the major problem that part of the reason for the reduction of the contribution was that the funds were running out. In that sense, the responsibility is, in part, that of Parliament because sufficient funds were not in place and it would require new appropriations.

I think the main point here is that this is not a unique situation—things are done at the last minute. For example, with a program providing for benefits, a ministry will issue a press release saying that, as of a particular day, perhaps two months from now, the program will end. Then, two months later or sometimes, as we have seen in this committee, three days after the deadline, the regulations are legally changed to provide that the deadline for applications was three days before the regulation was changed.

In those cases, the answer of the department is always, "Well, we issued press releases; we told telephone callers; and we told the newspapers." I think the point of principle that is made here is that, in a parliamentary democracy, people

[Translation]

l'approuve. J'aimerais seulement demander au comité... il y est question du Programme canadien d'isolation de maisons.

M. Crosby: J'ai une question à poser; avons-nous vider la question? Comme remarque préliminaire au sixième rapport, j'aimerais savoir si le conseiller juridique estime que nous avons fini de formuler nos vues au ministre?

M. Bernier: À la séance du 23 janvier dernier, un accord de principe a été conclu pour qu'un rapport soit publié. Il s'agit essentiellement d'une affaire qui ne donne lieu à aucune mesure corrective. Une injustice a été commise, mais aucune réparation n'est possible, à moins que le Parlement ne vote des crédits et ne remette sur pied tout le programme. Il a été convenu, dans les circonstances, que le président n'avait pas à s'adresser au ministre et que nous allions présenter un rapport, que le sénateur Godfrey a qualifié d'affront symbolique, pour que la Chambre des communes sache que les modifications ont été apportées et des mesures prises.

M. Cooper: C'est donc dire que ceux qui se sont vu refuser une subvention ne pourront présenter une nouvelle demande; est-ce exact?

M. Bernier: À ce stade, je ne pense pas.

Le coprésident (M. Kaplan): Êtes-vous d'accord?

M. Bernier: En théorie, oui. En fait, les demandes présentées après le 17 janvier n'ont même pas été prises en considération si l'achat n'avait pas été enregistré 17 jours plus tôt. Chaque demande a été retournée à l'expéditeur accompagnée d'une demande de subvention du tiers des frais, au lieu de 60 p. 100.

À mon avis, d'un point de vue purement juridique, le droit du requérant de se faire indemniser n'est reconnu qu'au moment où sa demande dûment remplie parvient au ministère. En ce sens, ces personnes n'ont jamais vraiment présenté de demande, ou s'ils en ont présenté une, c'est une demande de subvention de 33 1/3 p. 100. Sur le plan juridique, je ne pense pas qu'ils auraient droit de recours.

De plus, il ne faut pas négliger le fait que la subvention a été réduite en partie par manque de fonds. En ce sens, la responsabilité incombe partiellement au Parlement parce que les fonds n'étaient pas suffisants et qu'il aurait dû affecter de nouveaux crédits.

Il importe ici de constater que ce n'est pas la première fois qu'on agit à la dernière minute. Par exemple, dans le cas d'un programme d'indemnisation, le ministère publiera un communiqué pour annoncer qu'à compter de telle date, d'ici deux mois par exemple, le programme prendra fin. Puis, deux mois plus tard ou, comme nous l'avons vu ici, trois jours après le délai, le règlement est modifié pour stipuler que les demandes devaient être présentées au plus tard trois jours avant la modification du règlement.

En pareil cas, le ministère répond toujours qu'il a publié des communiqués, averti ceux qui ont téléphoné et les journaux. Je pense qu'il faut faire valoir que dans une démocratie parlementaire, la population n'a pas à se soumettre à des communi-

[Texte]

should not be expected to obey press releases. We do not have government by press release; we have government by laws.

Mr. Cooper: In reading the report, I have no problems with the principle. My concern would be that we may be opening up an old sore. Some of us, as members of Parliament, probably ran into specific cases in this particular subject area. I would just like to be sure that we are not re-opening a can of worms and getting ourselves into problems. If that is the advice of counsel, I am prepared to accept it and I have no further problems with the report.

Senator Godfrey: I should just like to touch on the question of retroactivity. This committee looked into this subject some months ago, and I should like to know how this situation fits in with the findings that we made then. We all know of retroactivity in the case of budget speeches, and so on.

Mr. Bernier: I would make a clear distinction between a budget announcement and these types of regulatory actions. We have to remember that these changes are issued totally out of the bureaucracy. As Mr. Waddell was saying earlier, and quite correctly, the job of this committee is not so much to hold the crown or ministers accountable; it is to hold the bureaucracy accountable.

If, for example, a program is governed totally by statute and suddenly Parliament wants to put a stop to it, a Bill is introduced in the house. Let us assume the date of the termination of the program is retroactive, and in the Bill it is provided that, say, at the end of January 1985 the program will stop. If the bill is passed in February, you have retroactive legislation. Obviously, Parliament can do that. The other thing is that, in the instance of primary legislation, the degree of public notice that is given can be used as an excuse. There is a focus. It is done in Parliament before the House of Commons, that is, before elected representatives. There are three readings of a bill, and people are put on proper notice that this legislation is about to be passed. I do not think that can be said of regulations.

Quite frankly, I do not know who in Prince Edward Island reads the minister's press releases. I am in Ottawa and I had not read that press release.

As the department informed the committee, although they said 83,000 people who clearly registered their purchase had heard of the press release, when it came down to the number of people who did not hear of it, we were told that, unfortunately, statistics were not kept. Goodness knows, the number may be as high or higher.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): There were dozens in every member's office.

Mr. Bernier: So I have heard from a number of offices. Clearly, their method of notification through what they called the "heat line" telephone was not as effective as the deputy minister was claiming in terms of informing citizens of these changes.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is it agreed that we adopt this sixth report?

Hon. Members: Agreed.

[Traduction]

qués. Notre gouvernement ne réglemente pas à coup de communiqués, mais à coup de lois.

M. Cooper: Je souscris au principe du rapport. Je crains toutefois que nous puissions rouvrir un plaie. Certains d'entre nous, en tant que députés, ont pu avoir affaire à des cas pareils. J'aimerais m'assurer que nous n'allons pas ouvrir une boîte de Pandore. Je suis prêt à accepter l'avis de notre conseiller et je n'ai rien d'autre à ajouter au sujet du rapport.

Le sénateur Godfrey: J'aimerais étudier la question de la rétroactivité. Notre comité l'a déjà examinée il y a quelques mois et j'aimerais savoir comment les conclusions auxquelles nous étions parvenus à ce moment-là s'appliquent à cette situation. Nous connaissons tous les modalités de la rétroactivité dans le cas entre autres des discours du budget.

M. Bernier: Il y a une distinction claire à établir entre un discours de budget et ces mesures de réglementation. Il faut se rappeler qu'elles émanent de l'administration. Comme M. Waddell l'a indiqué plus tôt, et à juste titre, le comité n'a pas tant à tenir les ministres responsables que l'administration.

Si, par exemple, un programme est régi uniquement par une loi et que le Parlement décide d'y mettre fin, un projet de loi est présenté à la Chambre. Supposons que la date de fin du programme est antérieure au projet de loi qui prévoit que le programme prendra fin disons, à la fin de janvier 1985. S'il est adopté en février, la loi s'applique rétroactivement. De toute évidence, le Parlement peut le faire. Par ailleurs, dans le cas des mesures législatives principales, les nouveaux avis publics peuvent être invoqués comme excuse. Il y a un point de repère. L'affaire se déroule au Parlement, devant la Chambre des communes, c'est-à-dire devant des représentants élus. Un projet de loi est lu trois fois, et les gens sont avisés dans les formes qu'il est sur le point d'être adopté. Je ne pense pas qu'il en soit de même pour les règlements.

Pour vous dire franchement, je ne sais pas qui à l'Île-du-Prince-Édouard lit les communiqués du ministre. Moi-même, à Ottawa, je n'avais pas lu celui-là.

Comme le ministère l'a fait savoir au comité, bien qu'on sache que les 83 000 personnes qui ont enregistré leur achat avaient lu le communiqué, on dit malheureusement ne disposer d'aucune statistique sur le nombre de ceux qui n'en avaient pas entendu parler. Qui sait, leur nombre est peut-être aussi élevé, sinon plus.

Le coprésident (M. Kaplan): Il y en avait des dizaines dans chaque bureau de député.

M. Bernier: C'est également ce que j'ai entendu dire. De toute évidence, la méthode utilisée n'a pas été aussi efficace que l'affirme le sous-ministre pour ce qui est d'informer les citoyens de ces changements.

Le coprésident (M. Kaplan): Les membres sont-ils d'accord pour que nous adoptions le sixième rapport?

Des voix: D'accord.

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I have one other resolution which we can deal with expeditiously or slowly. It deals with our proposed budget. The budget has been distributed to you. It is very complicated because our budget is partly supplied by the Senate under one set of rules and partly by the House of Commons under another. I can assure you that there is no overlapping. We are not finalizing our budget. It is not in our hands; it is in the hands of the Internal Economy Committee and the House Liaison Committee.

The motion I am seeking is a motion that the budget of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments for the fiscal year beginning April 1, 1986 through March 31, 1987, in the amount of \$375,367 be adopted by the committee and be presented by the Joint Chairman for the Senate to the Standing Committee on Internal Economy, Budgets and Administration and by the Joint Chairman for the House of Commons to the House Liaison Committee.

Of course, each of them is informed of the other committee's deliberations. We have allocated 70 per cent to the House of Commons and 30 per cent to the Senate. That is established by a tradition of this committee and by negotiation.

Mr. Crosby: I will move the adoption of the motion, but I do have a question. Is it clearly understood that this is put forward by this joint committee and must receive the approval of a higher authority before it is operative?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Yes, it has to be settled with those committees, and they have criteria which we think we are meeting but which we might not have met. If we do not, they may refer to us.

Mr. Crosby: Will it be referred back to us if there is any difficulty?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): There is a new procedure, so we may get it back.

Senator Godfrey: I would just point out that I have found a typographical error. Under "hotels," it says, "Brisbane six nights plus five nights plus 11 nights." I presume that should be "equals 11 nights."

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): It should be "equals." No, six nights will be spent in Brisbane and five nights are attributed to coming from and going to.

Mr. Cooper: Mr. Chairman, the salary item seems to be a unique one in terms of committee budgets. Is that because this is a joint committee?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Perhaps we can let Madame Marquis explain that item.

Madame Louise Marquis, Clerk of the Committee: If you turn to page 3, you will see that we have one secretary hired by the House of Commons, who is permanent, and one secretary

[Translation]

Le coprésident (M. Kaplan): J'ai ici une autre résolution qui peut, selon le cas, exiger beaucoup de temps ou non. Elle porte sur le budget que nous avons proposé. Vous en avez reçu un exemplaire. La situation est très compliquée parce qu'une partie de nos fonds nous est allouée par le Sénat en vertu de certaines règles et une autre par la Chambre des communes en vertu d'autres règles. Je peux vous assurer qu'il n'y a pas de chevauchement. Nous n'avons pas le dernier mot à dire sur notre budget. Il est non pas entre nos mains, mais entre celles du Comité de la régie intérieure et du Comité de liaison de la Chambre.

J'aimerais que l'un d'entre vous propose la motion voulant que le budget de 375 367 \$ du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires pour l'exercice commençant le 1^{er} avril 1986 et se terminant le 31 mars 1987 soit adopté par le Comité et présenté par le coprésident représentant le Sénat au Comité mixte de la régie intérieure, des budgets et de l'administration et par le coprésident représentant la Chambre des communes au Comité de liaison de la Chambre.

Bien entendu, chacun des deux comités est mis au courant des délibérations de l'autre. Nous avons imputé 70 p. 100 des fonds à la Chambre des communes et 30 p. 100 au Sénat. C'est ce que veut la tradition établie par le comité par voie de négociation.

M. Crosby: Je propose l'adoption de la motion, mais j'aurais auparavant une question à poser. Comprend-on clairement que le budget est proposé par le comité mixte et qu'il doit recevoir l'approbation des autorités supérieures?

Le coprésident (M. Kaplan): Oui, les choses devront être décidées de concert avec ces comités et ils ont des critères auxquels nous croyons répondre, mais auxquels nous n'avons peut-être pas répondu. Si tel n'est pas le cas, ils pourraient nous saisir de la question.

M. Crosby: Le budget nous sera-t-il renvoyé si une difficulté quelconque se pose?

Le coprésident (M. Kaplan): C'est la nouvelle procédure de sorte que nous pourrions en être saisis.

Le sénateur Godfrey: Je voudrais tout simplement faire observer que j'ai relevé une erreur typographique. Sous la rubrique «hôtels», on peut lire «Brisbane, six nuits plus cinq nuits plus 11 nuits». Je suppose qu'il faudrait pouvoir lire «égale 11 nuits».

Le coprésident (M. Kaplan): Vous avez raison. Non, six nuits seront passées à Brisbane et cinq autres consacrées aux déplacements.

M. Cooper: Monsieur le président, il n'y a qu'une seule rubrique «salaires» pour ce qui est des budgets du comité. Est-ce parce qu'il s'agit d'un comité mixte?

Le coprésident (M. Kaplan): Nous pourrions peut-être demander à M^{me} Marquis de nous expliquer de quoi il retourne?

Madame Louise Marquis, cogreffier du comité: Si vous vous reportez à la page 3, vous verrez que nous avons une secrétaire embauchée par la Chambre des communes, qui est

[Texte]

hired on a contractual basis by the Senate. That is explained on page 3.

Mr. Cooper: I understand that. I just wonder why. Is this additional staff that is required by the committee?

Madame Marquis: Yes. We have two counsel working with the committee and they both have secretaries.

Mr. Cooper: I see; so we are providing secretarial staff for counsel?

Madame Marquis: Counsel are hired by the Library of Parliament, so the committee does not pay for them.

Mr. Cooper: We are simply providing secretarial staff to them?

Madame Marquis: Yes, sir.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Again, this is a tradition. I do not know why the secretaries do not come with counsel.

Mr. Cooper: How does this budget compare to last year's budget?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): This budget is approximately \$100,000 higher than last year's budget.

Madame Marquis: This budget is \$100,000 more because of a 5 per cent increase in printing costs and others and because of the \$45,000 for the trip. Last year we projected 20 meetings. This year we are projecting 30 meetings. The printing is very expensive.

Mr. Waddell: On this trip there are five people going. Who are they?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Myself, Senator Nurgitz, Mr. Crosby and two counsel.

Is it agreed that the resolution be adopted?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is there any other business? There being none, the meeting is adjourned.

The committee adjourned.

[Traduction]

permanente, et une autre embauchée sous contrat par le Sénat. Vous trouverez les explications voulues à la page 3.

M. Cooper: Je comprends. Je me demandais tout simplement pourquoi. Est-ce que ce sont des employées additionnelles dont a besoin le comité?

Mme Marquis: Oui. Deux conseillers travaillent pour le comité et ils ont chacun une secrétaire.

M. Cooper: Je vois. Nous fournissons donc du personnel de secrétariat aux conseillers?

Mme Marquis: Les conseillers sont embauchés par la Bibliothèque du Parlement de sorte que nous n'avons pas à les rémunérer.

M. Cooper: Nous ne faisons que mettre des services de secrétariat à leur disposition?

Mme Marquis: C'est exact, monsieur.

Le coprésident (M. Kaplan): C'est ce que veut également la tradition. Je ne sais pas pourquoi au départ les conseillers n'ont pas de secrétaire.

M. Cooper: Comment ce budget se compare-t-il à celui de l'année dernière?

Le coprésident (M. Kaplan): Le budget est d'environ 100 000 \$ supérieur à celui de l'année dernière.

Mme Marquis: Cette augmentation de 100 000 \$ s'explique par une hausse de 5% des frais d'impression et autres et par l'allocation de la somme de 45 000 \$ pour les déplacements. L'année dernière, nous avions prévu de tenir 20 séances; cette année nous prévoyons d'en tenir 30. Les frais d'impression sont très élevés.

M. Waddell: Cinq personnes seront du voyage, n'est-ce pas?

Le coprésident (M. Kaplan): Moi-même, le sénateur Nurgitz, M. Crosby et les deux conseillers.

La résolution est-elle adoptée?

Des voix: Adoptée.

Le coprésident (M. Kaplan): Y a-t-il d'autres questions? Sinon, le comité s'ajournera.

La séance est levée.

APPENDIX "REGL-2"

MEMORANDUM

April 11, 1986

Members of the Standing Joint Committee on
Regulations and Other Statutory Instruments

François-R. Bernier

Meeting of Tuesday, April 15, 1986

1. The Honourable Ray Hnatyshyn, President of the Privy Council and Minister for Regulatory Affairs, is scheduled to appear before the Joint Committee at 3:30 p.m. on April 15th next. The Steering Committee requested Mr. Hnatyshyn's appearance to discuss the disallowance procedure adopted by the House of Commons on February 13, 1986 *S.O. 44 to 51 are included in Appendix A*.

2. Shortly after the Government first announced its intention to introduce disallowance in the federal Parliament, the Chairmen wrote to Mr. Hnatyshyn *letter of December 17, 1985, included in Appendix A* to obtain a clarification of some aspects of the Government's proposal. No reply was received to that letter and on February 6, 1986, the President of the Privy Council tabled a revised version of the proposed Standing Orders. This is the version that was adopted by the House on February 13th and the new provisional Standing Orders came into effect on the 24th of the same month.

3. Pursuant to the new Standing Orders, which apply until the end of this year, the Joint Committee is empowered to make a report to the House containing a proposed motion that a particular regulation or other statutory instrument be revoked. This power extends to all statutory instruments made by the Governor in Council or by a Minister of the Crown. If adopted by the House, such a report is to be considered an Order of the House of Commons to the Ministry to revoke the particular regulation or statutory instrument to which it relates.

Adoption of a Joint Committee report recommending the disallowance of a regulation or other statutory instrument may take place in two ways. Upon the tabling of the report, a notice of motion for concurrence in the report is placed on the Notice Paper. Once the Notice is transferred to the Order Paper, it may be called at the request of a Minister of the Crown or of any member of the House. If such notice is not called within fifteen sitting days following the day it appeared on the Order Paper, the motion is deemed to have been adopted. The regulation to which the motion relates will then be revoked. If a notice of motion on the Order Paper is called, the Standing Orders require that it be debated for a maximum of one hour. If the House votes in the affirmative, the Government is required to revoke the regulation or statutory instrument that is the subject of the motion.

4. This disallowance procedure is markedly different from that envisaged in the Joint Committee's 10th Report. This is not to say it may not be preferable. In a written submission to the McGrath Committee, dated May 22, 1985, the Chairmen,

APPENDICE «REGL-2»

MEMORANDUM

Le 11 avril 1986

A tous les membres du Comité mixte permanent des
règlements et autres textes réglementaires

de François-R. Bernier

Séance du mardi 15 avril 1986

1. L'honorable Ray Hnatyshyn, président du Conseil privé et ministre chargé de la réglementation, doit comparaître devant le Comité mixte à 15 h 30 le 15 avril prochain. Le comité directeur a ordonné la comparution de M. Hnatyshyn afin que le Comité débattenne de la procédure d'annulation adoptée par la Chambre des communes le 13 février 1986 *on trouvera les articles 44 à 51 du Règlement à l'Annexe A ci-jointe*.

2. Peu de temps après que le gouvernement eut annoncé son intention d'accorder un pouvoir d'annulation au Parlement fédéral, les présidents ont écrit à M. Hnatyshyn (lettre du 17 décembre 1985, reproduite à l'Annexe A) pour obtenir des précisions sur certains aspects de la proposition du gouvernement. Cette lettre est restée sans réponse et le 6 février 1986, le président du Conseil privé a déposé une version révisée du projet de Règlement. Cette version a été adoptée par la Chambre le 13 février et les nouvelles dispositions provisoires du Règlement sont entrées en vigueur le 24 février.

3. En vertu du nouveau Règlement, qui doit rester en vigueur jusqu'à la fin de l'année en cours, le Comité mixte est habilité à présenter à la Chambre un rapport où figure une résolution visant à faire abroger un règlement ou autre texte réglementaire en particulier. Ce pouvoir s'étend à tous les textes réglementaires pris par le gouverneur en conseil ou par un ministre de la Couronne. Si le rapport est adopté par la Chambre, il doit être considéré comme un ordre de la Chambre des communes enjoignant le ministre d'abroger le règlement ou le texte réglementaire mentionné.

L'adoption d'un rapport du Comité mixte recommandant l'abrogation d'un règlement ou autre texte réglementaire peut intervenir de deux façons. Après le dépôt du rapport, un avis de motion portant adoption du rapport est inscrit au Feuilleton des avis. Une fois cet avis transféré au Feuilleton, on peut en faire l'appel à la demande d'un ministre de la Couronne ou d'un député. Si cet avis n'est pas mis en délibération dans les 15 jours de séance qui suivent son apparition au Feuilleton, la motion est réputée avoir été adoptée. Le règlement auquel elle se rapporte est alors abrogé. Si l'on procède à l'appel d'un avis de motion inscrit au Feuilleton, le Règlement impose qu'il soit pris en considération durant au plus une heure. Si la Chambre se prononce à son sujet par l'affirmation qui en fait l'objet.

4. Cette procédure d'annulation diffère considérablement de celle qu'envisageait le Comité mixte dans son 10^e rapport. Elle n'en est pas moins intéressante pour autant. Dans leur note du 22 mai 1985 au comité McGrath, les présidents affirmaient,

after referring to the Joint Committee's own recommendations on disallowance, stated:

"The Committee may also wish to envisage a procedure that is markedly different from that which we have proposed. A report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments or, in the case of review on the merits, of a Standing Committee could be made a condition precedent to the moving of disallowance or indeed be treated as equivalent to such a motion. A formula such as this would mean that much of the debate that would take place on the floor of the House if the traditional "motion for disallowance" approach were retained would really take place in a Committee prior to the adoption of a report recommending disallowance."

5. The adoption of a disallowance procedure by the House of Commons is likely the most significant development in parliamentary control of delegated legislation to have taken place since the adoption of the *Statutory Instruments Act* (SIA) in 1971. Comparison between the federal Parliament and those of Commonwealth countries such as Great Britain and Australia shows this development was long overdue. With the new procedure, the Canadian Parliament has given itself the means to hold the Government accountable for the regulations and other subordinate laws in makes pursuant to statutory authorization. The procedure put in place by Standing Orders 44 to 51 is not, however, free from serious defects and the Steering Committee has recommended that the Joint Committee study the improvements and changes that are required. The Joint Committee will then be in a position to report to the Houses its recommendations concerning disallowance before the provisional Standing Orders are renewed or made permanent.

6. It seems fair to assume that Standing Orders 44 to 51 were not drafted or reviewed by anyone trained in law. In consequence, the terms used in the Standing Orders give rise to uncertainties as to their intended application. One example of an innocuous inaccuracy is the use of the term "rescind" in S.O. 44; one will "rescind" a contract but "revoke" a regulation or statutory instrument. Other Standing Orders raise more serious questions and it is important to put the Government's understanding of these on the public record.

A. S.O. 44 implicitly limits the power of the Committee to recommend disallowance to those regulations or statutory instruments *which the Ministry has the authority to rescind*. The Ministry (or the Cabinet, if the French version is looked at) is not an entity whose existence is formally acknowledged in our Constitution. Regulations made by the Executive are made by the Governor in Council, i.e. the Governor General acting by and with the advice of Her Majesty's Privy Council for Canada. In no instance known to me does a federal Statute confer on the Cabinet the authority to make subordinate laws.

The Minister should be asked to clarify which regulations and statutory instruments are referred to in S.O. 44.

B. S.O. 44 also refers to the revocation of a "specified regulation or other statutory instrument".

après avoir fait allusion aux recommandations du comité mixte.

«(Votre comité) pourrait également envisager une procédure sensiblement différente de celle que nous avons préconisée. On pourrait faire en sorte qu'un rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (ou un rapport de comité permanent, dans l'éventualité d'une formule d'examen portant sur le bien-fondé), soit exigé comme préalable à toute proposition d'annulation, ou du moins, qu'il ait la même valeur qu'une motion d'annulation. Grâce à une formule de ce genre, l'essentiel du débat qui se déroulerait sur le parquet de la Chambre si l'on retient la formule traditionnelle de «motion d'annulation» interviendrait en réalité dans un comité, avant l'adoption du rapport recommandant l'annulation.»

5. L'adoption d'une procédure d'annulation par la Chambre des communes est sans doute l'événement le plus remarquable qui se soit produit dans le domaine du contrôle parlementaire de la législation subordonnée depuis l'adoption de la *Loi sur les textes réglementaires* (LTR) en 1971. Si l'on considère l'expérience de pays du Commonwealth comme la Grande Bretagne et l'Australie, cet événement n'a que trop tardé. Grâce à la nouvelle procédure, le Parlement canadien s'est doté des moyens nécessaires pour obliger le gouvernement à rendre compte de la réglementation et des mesures législatives subordonnées qu'il adopte avec l'autorisation de la loi. La procédure instaurée par les articles 44 à 51 du Règlement n'est pourtant pas exempte d'inconvénient et; c'est pourquoi le comité directeur a recommandé au Comité mixte d'envisager les améliorations et les modifications qui s'imposent. Ce dernier sera alors en mesure de faire rapport aux deux chambres de ses recommandations concernant l'annulation avant que les dispositions provisoires du Règlement ne soient renouvelées ou consacrées définitivement.

6. On peut valablement supposer que les articles 44 à 51 du Règlement n'ont pas été rédigés ni révisés par des juristes chevronnés. C'est pourquoi leur formulation laisse planer certains doutes quant à l'effet recherché. On constate ainsi, dans la version anglaise de l'article 44, une inexactitude sans conséquence dans l'emploi du mot «rescind»; on peut «rescindere» (rescind) un contrat, mais on doit «abroger» (revoke) un règlement ou un texte réglementaire. D'autres articles du Règlement posent des problèmes plus sérieux, qu'il importe de signaler publiquement au gouvernement

A. L'article 44 du Règlement limite implicitement le pouvoir du Comité de recommander l'annulation des règlements ou textes réglementaires *que le cabinet a le pouvoir d'abroger*. Le cabinet (ou «Ministry» dans la version anglaise) ne constitue pas une entité dont l'existence est formellement reconnue dans notre Constitution. Les règlements pris par l'exécutif sont le fait du gouverneur en conseil, c'est-à-dire du gouverneur général agissant au nom et sur l'avis du Conseil privé de Sa Majesté pour le Canada. Il n'existe, à ma connaissance, aucune loi fédérale qui habilite le cabinet à adopter des mesures législatives subordonnées.

Il convient de demander au ministre de préciser la nature des règlements et textes réglementaires visés à l'article 44 du Règlement.

B. L'article 44 mentionne également l'abrogation d'un règlement ou autre texte réglementaire en particulier».

Can the Minister confirm that this allows the Joint Committee to recommend the revocation of any particular component of a statutory instrument, such as a section or subsection.

7. In their letter of December 17, 1985 *Annex A*, a letter written before the tabling of the text of the proposed Standing Orders, the Chairmen of the Committee raised some questions which require an answer.

A. *Affirmation procedure:* In its last general report, the Joint Committee recommended that the affirmative resolution procedure be used where the exercise of the enabling powers may (a) substantially affect the provisions of the enabling or any other Statute; (b) impose or increase taxation, fees or charges; (c) lay down a policy not clearly identifiable in the enabling Act or make a new departure in policy; or (d) involve considerations of special importance.

Can the Minister inform the Committee on the position of the Government with regard to this recommendation.

B. *Role of the Senate:* The Joint Committee has always held the view that regulations should be subject to disallowance by *either* House of Parliament. Although the procedure for disallowance by the Senate is a matter for that House to decide upon, the willingness of the Crown to be bound by such a procedure is a matter for the Government to decide.

Would the Government accept to be bound by an Order of the Senate to the effect that a regulation or other statutory instrument be revoked.

C. *Review of the merits of regulations:* The new powers of Standing Committees of the House of Commons are set out in S.O. 96(2) *copy in Annex A*.

The McGrath Committee recommended that all delegated legislation be referred to the appropriate standing committee in addition to being referred to the Joint Committee on Regulations. This recommendation parallels one previously made by the Joint Committee that the standing committees of the Houses be authorized to review the merits or policy of delegated legislation.

Is it the Minister's understanding that S.O. 96(2) empowers standing committees to review the policy and merits of delegated legislation.

If standing committees have the power to review the policy and merits of regulations, should they not also have the authority to recommend the disallowance of regulations.

D. *Effect of a prorogation or dissolution of the House:* As the Standing Orders now stand, if the House is prorogued or dissolved before a report recommending disallowance is dealt with, the report lapses and it would be necessary for a new committee to re-adopt the report in a next Session or Parliament. To avoid this, the Chairmen recommended that the Standing Orders provide that if a motion for concurrence is unresolved at the end of a Session or on dissolution of Parliament, the motion is deemed to be placed on the Notice Paper at the beginning of the next Session.

Le ministre peut-il confirmer que cette disposition habilite le Comité mixte à recommander l'abrogation d'une partie spécifique d'un texte réglementaire, par exemple un article ou un paragraphe?

7. Dans une lettre rédigée le 17 décembre 1985 (Annexe A), soit avant le dépôt du projet de Règlement, les présidents du Comité ont soulevé diverses questions qui nécessitent des réponses.

A. *Procédure de l'affirmation:* Dans son dernier rapport général, le Comité mixte a recommandé l'application de la procédure de résolution affirmative lorsque l'exercice des pouvoirs habilitants risque a) d'enfreindre gravement les dispositions de la loi habilitante ou de toute autre loi; b) d'imposer ou d'augmenter des taxes, des droits ou des frais; c) d'énoncer une directive difficilement identifiable dans la loi habilitante ou de donner à une directive une nouvelle orientation; ou d) de reposer sur des considérations d'importance particulière.

Le ministre peut-il faire part au Comité de l'attitude du gouvernement face à cette recommandation?

B. *Rôle du Sénat:* Le Comité mixte a toujours estimé que les règlements pouvaient être annulés par l'une ou l'autre des chambres du Parlement. Il appartient au Sénat de se prononcer sur son pouvoir d'engager une procédure d'annulation, mais c'est au gouvernement qu'il appartient de décider si la couronne doit s'estimer liée par une telle procédure.

Le gouvernement s'estime-t-il lié par un ordre du Sénat portant abrogation d'un règlement ou autre texte réglementaire?

C. *Examen du bien-fondé de la réglementation:* Les nouveaux pouvoirs des comités permanents de la Chambre des communes sont énoncés au paragraphe 96(2) du Règlement (reproduit à l'annexe A).

Le comité McGrath a recommandé que toute mesure législative subordonnée soit renvoyée non seulement au comité mixte des règlements, mais également au comité permanent compétent. Cette recommandation est conforme à une recommandation antérieure du Comité mixte, qui souhaitait que les comités permanents de la Chambre soient habilités à évaluer le bien-fondé ou l'orientation de la législation subordonnée.

Le ministre reconnaît-il que le paragraphe 96(2) du Règlement habilite les comités permanents à évaluer l'orientation et le bien-fondé de la législation subordonnée?

Si les comités permanents sont habilités à étudier l'orientation et le bien-fondé des règlements, ne devraient-ils pas être également habilités à recommander l'annulation d'un règlement?

D. *Effet de la prorogation ou de la dissolution de la Chambre:* Selon les dispositions actuelles du Règlement, si la Chambre est prorogée ou dissoute avant qu'elle ne se soit prononcée sur un rapport recommandant l'annulation d'un règlement, ce rapport devient caduc et il devra être réadopté par un nouveau comité au cours de la session ou de la législature suivante. Pour éviter cet inconvénient, les présidents ont recommandé que on modifie le Règlement de façon que si une motion portant adoption d'un rapport reste en suspens à la fin d'une session ou à la dissolution du

Is the Minister prepared to accept this proposal.

E. *Grouping of motions for debate:* S.O. 45 provides that the Joint Committee shall not table more than one report recommending disallowance on any sitting day. S.O. 50 on the other hand would require all disallowance motions to be grouped for debate. The reasonableness of this requirement is questionable. One must recall that the Standing Orders impose a *one-hour limit on the debate* and that each member's intervention in that debate is limited to a *maximum of ten minutes*. The grouping of disallowance motions could result in a situation where two or three reports dealing with widely different problems and regulations would have to be dealt with within so short a time as to make proper consideration of the reports illusory. Members familiar with the Committee's business know that its reports often deal with fairly complicated legal issues and any one such report can surely not be dealt with in less than the limited time presently provided for in the Standing Orders.

The Minister should be asked to explain the reasons behind S.O. 50

F. *Time limit on members' intervention:* The Standing Orders limit interventions to 10 minutes. Consideration should perhaps be given to increasing this limit to 15 or 20 minutes in the case of the member in whose name the motion for concurrence stands. That motion stands in the name of the member presenting the report which means, in most cases, the Joint Chairman or Vice-Chairman of the Committee. Whoever has tabled the report in the House is responsible for explaining to all members the reasons leading to a recommendation that a regulation be disallowed and it would seem fair to allow that person extra time in which to do this.

Is the Minister prepared to entertain such a change to the Standing Orders.

8. The scope of the disallowance procedure adopted on February 13th is by far its most questionable feature. The new Standing Orders only empower the Joint Committee to recommend disallowance of a portion of all the regulations and other statutory instruments that are made pursuant to federal Statutes, i.e. those made by the Governor in Council or by ministers of the Crown. For example, in its 1969 report, the MacGuigan Committee, out of a total of 420 federal Statutes, identified 161 as conferring law-making powers on the Governor in Council or ministers. This leaves 159 Statutes conferring regulation-making powers on other persons or public authorities. If one assumes the situation not to have changed to any great extent, this would mean that something in the order of 38% of regulations would not be subject to disallowance. If one relies on the *Catalogue of Discretionary Powers in the Revised Statutes of Canada 1970* published by the Law Reform Commission in 1975, of some 3,467 provisions conferring rule-making authority, something like 23% of regulations are made by authorities other than the Governor in Council and ministers of the Crown. There is no justification for exempting such a large proportion of the subordinate laws of

Parlement, elle soit réputée avoir été inscrite au Feuilleton des avis au début de la session suivante.

Le ministre est-il prêt à accepter cette proposition?

E. *Regroupement des motions à débattre:* Aux termes de l'article 45 du Règlement, le Comité mixte ne peut déposer plus d'un rapport recommandant une mesure d'abrogation par jour de séance. En revanche, l'article 50 du Règlement exige que toutes les motions d'annulation soient groupées aux fins du débat. Il est permis de s'interroger sur la logique de cette exigence. On sait par ailleurs que le Règlement impose une *limite d'une heure au débat* et exige que chaque député limite son intervention dans le débat à un *maximum de dix minutes*. Le regroupement des motions d'annulation pourrait occasionner une situation dans laquelle les députés devraient se prononcer rapidement sur deux ou trois rapports concernant des problèmes ou des règlements tout à fait différents, si bien qu'il leur serait impossible de les étudier sérieusement. Les parlementaires qui connaissent bien les travaux du Comité savent que ses rapports concernent souvent des situations juridiques fort compliquées, et qu'il n'est pas possible de se prononcer à leur sujet dans des délais plus brefs que ceux que prévoit actuellement le Règlement.

Il conviendrait d'inviter le ministre à expliquer les fondements de l'article 50 du Règlement.

F. *Limite de la durée des interventions des députés:* Le Règlement limite les interventions à 10 minutes. On pourrait envisager de porter cette limite à 15 ou 20 minutes dans le cas de l'intervention du député au nom duquel la motion portant adoption est inscrite, à savoir le député qui a présenté le rapport, c'est-à-dire, le plus souvent, le coprésident ou le vice-président du Comité. Celui qui dépose le rapport à la Chambre est chargé d'expliquer à tous les députés les motifs qui sous-tendent la recommandation d'annulation d'un règlement et il conviendrait, en toute justice, de lui en laisser le temps.

Le ministre est-il disposé à accepter une modification du Règlement en ce sens?

8. La portée de la procédure d'annulation adoptée le 13 février est certainement la caractéristique la plus contestable de la mesure. Le nouveau Règlement habilite le Comité à recommander l'annulation d'une partie seulement de l'ensemble des règlements et autres textes réglementaires pris conformément à une loi fédérale, en l'occurrence, les règlements pris par le gouverneur en conseil ou par un ministre de la Couronne. Dans son rapport de 1969, le comité Macguigan a étudié un ensemble de 420 lois fédérales, parmi lesquelles 161 conféraient des pouvoirs de réglementation au gouverneur en conseil ou à un ministre. Il restait par conséquent 159 lois qui conféraient des pouvoirs de réglementation à d'autres agents ou organismes publics. Si l'on suppose que la situation n'a guère changé depuis lors, on doit en déduire qu'environ 38% des règlements ne sont pas susceptibles d'annulation. D'après le *Catalogue des pouvoirs discrétionnaires dans les statuts révisés du Canada de 1970* publié par la Commission de réforme du droit en 1975, environ 23% des quelques 3 467 dispositions qui confèrent un pouvoir de réglementation sont appliquées par une autorité autre que le gouverneur en conseil ou un ministre de la Couronne. On ne peut expliquer cette

Canada from the possibility of disallowance other than the Government's reluctance to introduce legislation at this time.

This brings up the question of whether it is sufficient that there be a "political" commitment on the Government's part to revoke a regulation disallowed by the House. Should Parliament enact a statutory provision deeming a disallowed regulation to be revoked? The approach taken on this question will impact on the scope of the disallowance procedure.

For the disallowance procedure to be fully effective, I believe Parliament should amend either the *Interpretation Act* or the *Statutory Instruments Act* so as to provide that whenever a motion for the disallowance of a regulation is adopted by either House in accordance with its rules of procedure, the regulation to which the motion relates shall be considered to have been revoked.

Is the Government prepared to introduce such an amendment in due course.

9. On February 26, 1985, the Senate adopted the following orders on Senator Godfrey's motion:

A. That the Standing Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, bestow powers to make regulations upon a person or a rule-making authority which is couched in unnecessarily wide terms and contains the powers set forth in Paragraph 2 of Part 9 of the Cabinet directive on the preparation of legislation approved on 16th April, 1981.

B. That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments be authorized to examine the subject-matter of clauses of Bills introduced in the Senate or the House of Commons, where such clauses may, by express words or otherwise, infringe upon the rights and freedoms guaranteed by the Canadian Charter of Rights and Freedoms.

Does the Minister support concurrence in these motions by the House of Commons.

10. On February 13, 1986, the Deputy Prime Minister informed the House of Commons of the Government's regulatory reform policy. This policy consists of the following principles:

- a reformed approach to regulation is and will remain a necessary and important instrument for achieving the Government's social and economic objectives. However, the Government intends to "regulate smarter";
- the Government recognizes the vital role of an efficient marketplace and a dynamic entrepreneurial spirit and that regulation should not impede those values without the most persuasive justification;
- the Government intends to limit as much as possible the over-all rate of growth and proliferation of new regulation while protecting the public wherever appropriate;

impossibilité d'annuler une grande partie de la législation subordonnée du Canada que par les réticences du gouvernement à présenter dès maintenant un projet de loi à ce sujet.

On en vient donc à se demander si l'on peut se contenter d'un engagement «politique», de la part du gouvernement, à révoquer un règlement annulé par la Chambre. Faudrait-il que le Parlement adopte une disposition législative aux termes de laquelle un règlement annulé serait réputé abrogé? La solution retenue sur ce point va déterminer la portée de la procédure d'annulation.

Pour que cette procédure soit pleinement efficace, il faudrait, à mon avis, que le Parlement modifie soit la *Loi d'interprétation*, soit la *Loi sur les textes réglementaires*, de façon à indiquer que l'orsqu'une motion portant annulation d'un règlement est adoptée par l'une des chambres conformément à ses règles de procédure, le règlement visé par la motion doit être considéré comme ayant été abrogé.

Le gouvernement est-il disposé à procéder sans délai à une telle modification?

9. Le 26 février 1985, le Sénat a adopté les ordres suivants sur une motion du sénateur Godfrey:

A. Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, lorsque ces articles peuvent, explicitement ou autrement, donner à une personne ou à une administration de réglementation des pouvoirs réglementaires exprimés en termes inutilement vagues et couvrant les pouvoirs énoncés au paragraphe 2 de la Partie 9 de la directive du Cabinet sur la rédaction de la législation, approuvée le 16 avril 1981.

B. Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires soit autorisé à étudier la teneur des articles des projets de loi présentés au Sénat ou à la Chambre des communes, qui peuvent, expressément ou autrement, porter atteinte aux droits et libertés garantis par la *Charte canadienne des droits et libertés*.

Le ministre est-il favorable à l'adoption de ces motions par la Chambre des communes?

10. Le 13 février 1986, le vice-premier ministre a fait part à la Chambre des communes des mesures de réforme de la réglementation prises par le gouvernement. Ces mesures se composent des principes suivants:

- la réforme de la réglementation reste un outil indispensable et de première importance au service des objectifs économiques et sociaux du gouvernement. En outre, le gouvernement a l'intention de «réglementer plus intelligemment»;
- le gouvernement reconnaît l'importance essentielle de l'efficacité du marché et de la dynamique de l'esprit d'entreprise; à moins de principes justificatifs tout à fait convainquants, la réglementation ne doit pas porter atteinte à ces valeurs;
- le gouvernement entend limiter dans la mesure du possible le taux global de croissance et de prolifération des nouvelles mesures de réglementation, tout en protégeant le public chaque fois que c'est nécessaire;

- priority is to be placed on reform, but there will be no program of wholesale deregulation;
- the Government will ensure that regulatory benefits clearly exceed costs before proceeding with new regulatory proposals;
- regulation will be brought more fully under the control of elected representatives;
- the Government will increase public access to and participation in the regulatory process;
- the federal regulatory system will be streamlined and made more efficient;
- the Government will place priority on increased regulatory co-operation with the provinces;
- a Minister for regulatory affairs will be appointed while individual Ministers with regulatory mandates will exercise their responsibilities in conformity with the spirit and objectives of this policy.

On March 6, 1986, the new Minister for Regulatory Affairs introduced a *Citizens' Code of Regulatory Fairness* and announced a *Regulatory Program Improvement Package* both documents are included in Appendix B.

Members may wish to question the Minister in relation to these initiatives.

- la réforme doit intervenir en priorité, mais il n'est pas question de déréglementation massive;
- le gouvernement veillera à ce que les avantages de toute nouvelle proposition de règlement l'emportent largement sur ses inconvénients avant d'y donner suite;
- la réglementation va être soumise à un contrôle plus approfondi des représentants élus;
- on va alléger l'appareil de réglementation fédéral pour le rendre plus efficace;
- le gouvernement va insister sur le renforcement de la coopération avec les provinces en matière de réglementation;
- le gouvernement va nommer un ministre chargé de la réglementation, et tous les ministres investis d'un pouvoir de réglementation devront exercer ce pouvoir conformément à l'esprit et aux objectifs des nouvelles directives.

Le 6 mars 1986, le nouveau ministre chargé de la réglementation a présenté un *Code des principes de réglementation du citoyen* et a annoncé une *Réforme des programmes de réglementation* (les deux documents sont reproduits à l'Annexe B).

Les membres du comité peuvent interroger le ministre sur ces deux mesures.

CHAPTER V

REVIEW OF DELEGATED LEGISLATION
BY THE HOUSE

CHAPITRE V

REVUE DES DÉCRETS-LOIS PAR LA
CHAMBRE

Report may contain a proposed motion. Rescinding regulation or other statutory instrument upon adoption.

44. In addition to the powers granted, so far as this House is concerned, to the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, pursuant to Standing Order 96(4)(c) the said Committee shall be empowered to make a report to the House containing a proposed motion which, if the report is concurred in, would be an Order of this House to the Ministry to rescind one specified regulation or other statutory instrument, which the Ministry has the authority to rescind.

44. En plus des pouvoirs qui lui sont accordés par la Chambre conformément à l'article 96(4)(c) du Règlement, le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires est autorisé à présenter à la Chambre un rapport contenant une résolution qui, si le rapport est adopté, constituera un ordre de la Chambre enjoignant le Cabinet d'abroger un règlement ou autre texte réglementaire en particulier, que le Cabinet a le pouvoir d'abroger.

Rapport peut contenir un projet de résolution. Règlement ou autre texte réglementaire abrogé lorsque la motion est adoptée.

Only one report to be presented in the same sitting.

45. Not more than one report pursuant to Standing Order 44 shall be received during any sitting.

45. La Chambre ne reçoit pas plus d'un rapport conformément à l'article 44 du Règlement au cours de la même séance.

Un seul rapport présenté par séance.

Member presenting report to state that it contains a proposed motion.

46. (1) When any report is made pursuant to Standing Order 44 the Member presenting it shall state that it contains a proposed motion pursuant to Standing Order 44 and the regulation or other statutory instrument in relation to which the said report is made.

46. (1) Le député qui présente un rapport conformément à l'article 44 du Règlement précise qu'il contient une motion conformément à l'article 44 du Règlement, ainsi que le règlement ou autre texte réglementaire qui fait l'objet du rapport.

Le député qui présente un rapport précise qu'il contient une motion.

Motion for concurrence placed on Notice Paper in name of Member presenting report.

(2) Immediately the said report is received and laid upon the Table, the Clerk of the House shall cause to be placed on the Notice Paper, a notice of motion for concurrence in the report, which shall stand in the name of the Member presenting the report.

(2) Dès que ledit rapport est reçu et déposé sur le Bureau, le Greffier de la Chambre fait inscrire au *Feuilleton des Avis* une motion portant adoption du rapport. L'avis est inscrit au nom du député qui présente ledit rapport.

Une motion portant adoption, au nom du député qui présente le rapport, est inscrite au *Feuilleton des Avis*.

Motion for concurrence given priority. Called at request of Minister. Any Member may move motion.

47. When a notice given pursuant to Standing Order 46(2) is transferred to the Order Paper it shall be given priority over all other such motions and shall be called at the request of a Minister of the Crown, provided that any other Member shall be permitted to propose the motion on behalf of the Member in whose name

47. Lorsqu'un avis, donné conformément à l'article 46(2) du Règlement, est transféré au *Feuilleton*, il a la priorité sur toutes les autres motions du genre et l'on en fait l'appel à la demande d'un ministre de la Couronne. Toutefois, nonobstant les pratiques habituelles de la Chambre, n'importe quel autre député est

Priorité donnée à la motion d'adoption. Appelée à la demande d'un ministre. Tout député peut la proposer.

[S.O. 47.]

February 24, 1986

24 février 1986

[Art. 47.]

it stands, notwithstanding the usual practices of the House.

autorisé à proposer la motion au nom du député qui en a donné avis.

Motion deemed adopted.

48. Except as otherwise provided in any Standing or Special Order of the House, and unless otherwise disposed of, at not later than 6.00 o'clock p.m. on a Monday, Tuesday, Wednesday or Thursday, or 5.00 o'clock p.m. on Friday, on the fifteenth sitting day following the date on which a notice of motion made pursuant to Standing Order 46(2), appeared on the *Order Paper*, the same shall be deemed to have been moved and adopted by the House.

48. Sauf indication contraire dans tout article du Règlement ou ordre spécial de la Chambre, et à moins qu'on en ait disposé autrement, au plus tard à dix-huit heures le lundi, mardi, mercredi ou jeudi, ou dix-sept heures le vendredi, le quinzième jour de séance suivant la date de parution au *Feuilleton*, un avis de motion présenté conformément à l'article 46(2) du Règlement, est réputé avoir été proposé et adopté par la Chambre.

Motion réputée adoptée.

Time limit on debate.

49. (1) When a notice given pursuant to Standing Order 46(2) is called, it shall be taken up and considered for a period not exceeding one hour, provided that:

49. (1) Lorsqu'on procède à l'appel d'un avis donné conformément à l'article 46(2) du Règlement, celui-ci est pris en considération durant au plus une heure. Toutefois,

Durée du débat.

Time limit on speeches.

(a) during the consideration of any such motion or motions, no Member shall speak more than once or for more than ten minutes;

a) durant la prise en considération de toute motion de ce genre, nul député ne prend la parole plus d'une fois ou durant plus de dix minutes;

Durée des discours.

Procedural acceptability of report.

(b) for the purposes of this Standing Order and notwithstanding the usual practices of the House, no consideration of the procedural acceptability of any report, for which a notice of motion for concurrence has been given pursuant to Standing Order 46(2), shall be entertained until all such notices of motions of which notice of consideration had previously been given pursuant to Standing Order 68(1), have been put to the House for its consideration. If any report is thereafter found to be irreceivable, the motion for concurrence in the report shall be deemed to have been withdrawn; and

b) pour les fins du présent article et nonobstant les pratiques habituelles de la Chambre, l'acceptabilité, sur le plan de la procédure, d'un rapport au sujet duquel un avis de motion portant adoption a été donné conformément à l'article 46(2) du Règlement, n'est prise en considération que lorsque la Chambre a été saisie de tous les avis de motion dont avis a été donné antérieurement conformément à l'article 68(1) du Règlement. Toutefois, si un rapport est par la suite jugé irrecevable, la motion portant adoption dudit rapport est réputée avoir été retirée; et

Acceptabilité du rapport sur le plan de la procédure.

Putting of questions. Deferring divisions. Length of Bells.

(c) unless the motion or motions be previously disposed of, not later than the end of the said hour of consideration, the Speaker shall interrupt any proceedings then before the

c) sauf si l'on en a disposé auparavant, au plus tard à la fin de l'heure prévue, pour la prise en considération de la ou des motions, l'Orateur interrompt les travaux dont la

Mise aux voix. Votes différés. Durée de la sonnerie d'appel.

House and put forthwith and successively, without further debate or amendment, every question necessary to dispose of the said motion or motions, provided that any division or divisions demanded in relation thereto shall stand deferred until not later than 6.00 o'clock p.m. in that sitting, when the bells to call in the Members shall be sounded for not more than fifteen minutes. Any remaining questions necessary to dispose of proceedings in relation to such motion or motions, on which a decision has been deferred until after the taking of such a division, shall be put forthwith and successively, without further debate or amendment.

(2) The provisions of Standing Order 13(4) shall be suspended in the case of any division demanded pursuant to paragraph (b) of section (1) of this Standing Order.

(3) The Standing Orders relating to the ordinary hour of daily adjournment shall be suspended until all questions have been decided pursuant to paragraph (c) of section (1) of this Standing Order.

50. The House shall undertake consideration of any motion or motions made pursuant to Standing Order 46(2) in the order in which they may be called at the request of a Minister of the Crown, provided that all such motions shall be grouped together for debate.

51. When notice has been given pursuant to Standing Order 68(1), for consideration of a notice or notices of motion for concurrence given pursuant to Standing Order 46(2), the House shall meet at 1.00 o'clock p.m. on the Wednesday next after the notice is given, at which time the order of business shall be the consideration

Chambre est alors saisie et met aux voix sur-le-champ et successivement, sans autre débat ni amendement, toute question nécessaire pour disposer desdites motions. Toutefois, tout vote exigé à ce sujet est différé au plus tard à dix-huit heures lors de cette séance. La sonnerie d'appel des députés fonctionne alors au plus quinze minutes et l'on met aux voix sur-le-champ et successivement, sans autre débat ni amendement, toutes les questions restantes nécessaires pour disposer des travaux relatifs à toute motion de ce genre à l'égard de laquelle une décision a été différée après la tenue d'un tel vote.

(2) Les dispositions de l'article 13(4) du Règlement sont suspendues dans le cas de tout vote exigé conformément au paragraphe (1)b) du présent article.

(3) Les dispositions du Règlement qui ont trait à l'heure ordinaire de l'ajournement quotidien sont suspendues jusqu'à ce que la Chambre se soit prononcée sur toutes les questions conformément au paragraphe (1)c) du présent article.

50. La Chambre aborde l'étude de toute motion présentée conformément à l'article 46(2) du Règlement dans l'ordre dans lequel on peut en faire l'appel à la demande d'un ministre de la Couronne. Toutefois, toutes les motions de ce genre sont groupées pour les fins du débat.

51. Lorsqu'on a donné avis, conformément à l'article 68(1) du Règlement, de la prise en considération d'un avis ou d'avis de motions d'adoption donnés conformément à l'article 46(2) du Règlement, la Chambre se réunit à treize heures le mercredi qui suit la date de l'avis. L'ordre des travaux est alors la prise en

Adjournment
hour suspended.

Order in which
motions are
called.
Grouping of
motions.

Motions for
concurrence to
be taken up on
a Wednesday.

L'heure de
l'ajournement
est suspendue.

Ordre de l'appel
des motions.
Les motions
sont groupées.

Les motions
d'adoption
abordées le
mercredi.

considération desdits avis. Toutefois, l'Orateur dirige les délibérations de façon à s'assurer qu'il n'y ait aucun conflit entre le présent article et l'article 19(4) du Règlement.

of the said notice or notices, provided that the Speaker shall regulate such proceedings so as to ensure that there is no conflict as between this Standing Order and Standing Order 19(4).

24 février 1986

[Art. 51.] [S.O. 51.]

February 24, 1986

APPENDIX "B"

THE CITIZENS' CODE OF REGULATORY FAIRNESS

When a government regulates, it limits the freedom of the individual. In a democratic country, it follows that the citizen should have a full opportunity to be informed about and participate in regulatory decisions. Moreover, the citizen is entitled to know the government's explicit policy and criteria for exercising regulatory power in order to have a basis for "regulating the regulators" and judging the regulatory performance of the government.

In recognition of these important principles, the federal government has developed this Citizens' Code of Regulatory Principles. It is based on the government's fundamental commitment to openness, fairness, efficiency and accountability.

(1) Canadians are entitled to expect that the government's regulation will be characterized by minimum interference with individual freedom consistent with the protection of community interests.

(2) The government will encourage and facilitate a full opportunity for consultation and participation by Canadians in the federal regulatory process.

(3) The government will provide Canadians with adequate early notice of possible regulatory initiatives.

(4) The government will take measures to ensure greater efficiency and promptness in discretionary and adjudicative regulatory decision-making.

(5) Once regulatory requirements have been established in law, the government will communicate to Canadians, in clear language, what the regulatory requirements are, and why they have been adopted.

(6) The rules, sanctions, processes, and actions of regulatory authorities will be securely founded in law.

(7) The government will ensure that officials responsible for developing, implementing or enforcing regulations are held accountable for their advice and actions.

(8) The government will take all possible measures to ensure that businesses of different size are not burdened disproportionately by the imposition of regulatory requirements.

(9) The government will ensure that the governments of the provinces and territories are given early notice of and an adequate opportunity to consult on federal regulatory initiatives affecting their interests.

(10) The government will not use regulation unless it has clear evidence that a problem exists, that government intervention is justified and that regulation is the best alternative open to the government.

(11) The government will ensure that the benefits of regulation exceed the costs and will give particularly careful consideration to all new regulation that could impede economic growth or job creation.

ANNEXE «B»

LE CODE DES PRINCIPES DE RÉGLEMENTATION DU CITOYEN

Le gouvernement qui réglemente restreint la liberté de l'individu. Dans une démocratie, le citoyen devrait être informé des décisions de réglementation et devrait pouvoir participer au processus décisionnel. En outre, il a le droit de connaître la politique et les critères applicables à l'exercice du pouvoir de réglementation pour connaître le fondement de la «réglementation des organes de réglementation» et juger la performance du gouvernement à cet égard.

En reconnaissance de ces importants principes, le gouvernement fédéral a établi le code des principes de réglementation du citoyen qui repose sur l'engagement du gouvernement d'appliquer les critères de transparence, d'équité, d'efficacité et de reddition des comptes.

1) Les Canadiens ont le droit de s'attendre à ce que la réglementation fédérale restreigne le moins possible la liberté individuelle nécessaire à la protection des intérêts communs.

2) Le gouvernement encouragera et facilitera la consultation et la participation de tous les Canadiens au processus de réglementation fédéral.

3) Le gouvernement fournira aux Canadiens un préavis des projets de réglementation éventuels.

4) Le gouvernement prendra les mesures nécessaires pour accroître l'efficacité et la célérité dans les décisions de réglementation à caractère discrétionnaire et individuel.

5) Après l'entrée en vigueur de la nouvelle réglementation, le gouvernement fera savoir à tous les Canadiens, en termes clairs, en quoi elle consiste et les raisons pour lesquelles elle a été adoptée.

6) Les règles, les sanctions, les mécanismes et les mesures des organes de réglementation auront un solide fondement juridique.

7) Le gouvernement obligera les responsables de l'élaboration, de la mise en œuvre et de l'application des règlements à rendre compte de leurs avis et mesures.

8) Le gouvernement veillera à ce que l'adoption de règlements uniformes n'impose pas aux entreprises un fardeau qui soit disproportionné à l'importance des entreprises.

9) Le gouvernement veillera à ce que les gouvernements des provinces et des territoires soient informés à l'avance des projets de réglementation fédéraux qui les concernent et puissent procéder à des consultations.

10) Le gouvernement n'utilisera la réglementation que lorsque l'existence d'un problème sera prouvée, qu'une intervention gouvernementale sera justifiée et que la réglementation constituera la meilleure solution possible.

11) Le gouvernement veillera à ce que les avantages de la réglementation dépassent ses coûts et accordera une attention particulière aux nouveaux règlements qui pourraient compromettre la croissance de l'économie ou la création d'emplois.

(12) The government will avoid introducing regulations that control supply, price, entry, and exit in competitive markets except when overriding national interests are at stake.

(13) The sanctions and enforcement powers specified in federal regulatory legislation will be proportionate and appropriate to the seriousness of the violation.

(14) The government will enhance the predictability of the exercise of discretionary powers by federal regulatory authorities and ensure to the maximum extent possible inter-regional consistency in the administration of regulations.

(15) The government will encourage the public to exercise its duty to criticize ineffective or inefficient regulatory initiatives and to offer suggestions for better or "smarter" ways of solving problems and achieving the government's social and economic objectives.

REGULATORY PROGRAM REFORM INITIATIVES

The following regulatory reform initiatives are intended to address specific problems among federal regulatory programs identified by the Ministerial Task Force on Program Review. They supplement and complement a large number of additional reform initiatives already underway under the authority of individual ministers with line regulatory responsibilities. The latter initiatives have been or will be announced by the appropriate ministers.

(1) The Minister of Communications is to continue to develop, through intensive consultations with the provinces, a national consensus on the role of competition in the provision of telecommunications services.

(2) The Canadian Radio-Television and Telecommunications Commission and provincial telecommunications regulatory bodies are to conduct a joint study to examine the appropriate *pricing structure for telecommunications services*.

(3) The Minister of Communications in preparing the proposed *Consultation Paper on Telecommunications Policy*, is to ensure that it adequately addresses the following issues (in addition to the issues of maintaining universal service at affordable prices, rate restructuring, and phasing further network services competition):

(i) the appropriate legislative and ownership framework for Telesat Canada as a provider of competitive telecommunication services;

(ii) a plan to more carefully define the scope and manner of CRTC regulation as competition develops;

(iii) measures to allow for direct participation of provincial telecommunication regulators in CRTC decisions which have significant spillover effects on provincially regulated telecommunication carriers.

(4) the Minister of Consumer and Corporate Affairs is to examine the feasibility and consequences of repealing *food*

12) Le gouvernement évitera de réglementer l'offre, les prix, l'entrée, la sortie et la qualité dans les marchés concurrentiels sauf quand les intérêts nationaux sont en jeu.

13) Les sanctions et les pouvoirs prévus dans les règlements fédéraux seront proportionnés et adaptés à la gravité de l'infraction.

14) Le gouvernement prendra les mesures nécessaires pour accroître la prévisibilité de l'exercice des pouvoirs discrétionnaires par les organes de réglementation fédéraux et vérifiera que les règlements sont appliqués avec uniformité dans les régions.

15) Le gouvernement invitera le public à critiquer les règlements inefficaces ou inefficients et à proposer les moyens de mieux résoudre les problèmes et d'atteindre les objectifs sociaux-économiques fédéraux.

RÉFORME DES PROGRAMMES DE RÉGLEMENTATION

Les réformes suivantes visent à résoudre les problèmes posés par la réglementation fédérale et cernés par le Groupe de travail ministériel chargé de l'examen des programmes. Elles complètent les réformes entreprises sous la direction des ministres ayant des responsabilités de réglementation axiales. Ces dernières réformes ont été ou seront annoncées par les ministres compétents.

1) Le ministre des Communications doit continuer d'élaborer, au moyen de consultations poussées avec les provinces, un consensus national au sujet du rôle de la concurrence dans la prestation des services de *télécommunications*.

2) Le Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes et les organes provinciaux de réglementation des télécommunications doivent examiner ensemble la *structure des prix des services de télécommunications*.

3) Pendant la préparation du *document de consultation sur la politique des télécommunications*, le ministre des Communications doit s'assurer que ce document traite suffisamment des questions suivantes (et des questions relatives à la prestation d'un service universel à un prix abordable, à la restructuration des taux et à l'élimination progressive de la concurrence dans les services de télécommunications):

(i) le cadre de législation et de propriété applicable à Télésat Canada qui fournit les services de télécommunications concurrentiels;

(ii) le plan permettant de définir plus soigneusement la portée et le mode d'application des règlements de la CRTC à mesure que la concurrence s'intensifie;

(iii) les mesures permettant aux organes provinciaux de réglementation des télécommunications de participer directement aux décisions de la CRTC qui se répercutent sur les sociétés d'exploitation des télécommunications réglementées par les provinces.

4) Le ministre de la Consommation et des Corporations doit examiner la possibilité et les conséquences de l'abolition

advertising preclearance regulations established under the Broadcasting Act.

(5) The Minister of Consumer and Corporate Affairs is to examine the feasibility and consequences of consolidating the deceptive *marketing practices* prohibitions of the Combines Investigation Act and other consumer product information and misrepresentation regulation under his authority.

(6) The Minister of Consumer and Corporate Affairs, in concert with other interested Ministers, is to assess the overall federal *hazardous products* program to determine:

(a) the resource allocation priorities that should be attached to each program as compared with current allocation priorities;

(b) whether all regulatory needs in the area are adequately addressed by the current program mix; and

(c) the steps necessary to eliminate fragmented federal hazardous products regulation, including the feasibility of merging the administration of all relevant legislation within one department.

(7) The Minister of Consumer and Corporate Affairs is to prepare an action plan for the phased and full devolution over 6 years of *electricity and gas meter verification* and re-verification to the private sector (manufacturers, utilities, and third party service firms) including, as appropriate, moving to full cost recovery as a means of stimulating private initiatives. He is also to investigate further opportunities for privatizing approval testing and standards calibration.

(8) The Minister of Consumer and Corporate Affairs is to prepare an action plan for a new policy on *weights and measures*, including:

(a) increasing inspection and verification charges to full cost recovery over 5 years to provide an incentive for: the entry of certified "third party" service agencies to inspect devices; repair agencies to certify that repairs have been completed to legal requirements; manufacturers to certify their own devices;

(b) possible establishment of a schedule of fees with higher fees for instances where non-compliance is detected and no fee where a spot-check shows compliance;

(c) possible introduction of a "ticketing" system to provide for spot-fines in instances of minor (non-criminal) offences;

(d) providing for greater publicity of significant instances of non-compliance, publication of criteria for seizing devices and initiating prosecutions;

des règlements sur l'*autorisation préalable des annonces de produits alimentaires* établis en vertu de la Loi sur la radiodiffusion.

5) Le ministre de la Consommation et des Corporations doit examiner la possibilité et les conséquences du fusionnement des interdictions des pratiques commerciales trompeuses prévues dans la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions et du règlement sur l'information et la fausse représentation relevant de son autorité.

6) Le ministre de la Consommation et des Corporations, de concert avec les autres ministres intéressés, doit évaluer tous les programmes fédéraux touchant les *produits dangereux* afin de déterminer:

a) les priorités d'affectation des ressources dont devrait être assorti chaque programme, par comparaison avec les priorités actuelles;

b) l'efficacité du dosage actuel des programmes pour satisfaire à tous les besoins de la réglementation dans ce domaine;

c) les mesures à prendre pour mettre fin au morcellement de la réglementation fédérale en matière de produits dangereux et notamment la possibilité de regrouper l'administration de toutes les lois pertinentes dans un seul ministère.

7) Le ministre de la Consommation et des Corporations doit dresser un plan d'action visant à transférer graduellement, sur une période de six ans, la *vérification et la re-vérification* des compteurs au secteur privé (fabricants, services d'utilité publique et entreprises de service), en instaurant, au besoin, une récupération totale des coûts pour encourager les initiatives pour encourager les initiatives du secteur privé. Il doit envisager les possibilités de privatiser l'essai de nouveaux appareils et l'établissement des normes de calibration.

8) Le ministre de la Consommation et des Corporations doit dresser un plan d'action pour une nouvelle politique en matière de *poids et mesures* qui vise notamment:

a) à accroître les frais d'inspection et de vérification pour parvenir à une récupération totale des coûts au bout de cinq ans, afin d'encourager l'intervention d'organismes de services agréés chargés d'inspecter les appareils, la création d'agences de réparation chargées de confirmer que les réparations ont été effectuées conformément à la loi et l'octroi aux fabricants de la responsabilité de l'agrément de leurs propres appareils;

b) à établir, le cas échéant, un barème comportant des frais plus élevés en cas de non-conformité et des frais nuls lorsqu'un contrôle à l'improviste révèle que les normes sont respectées;

c) établir éventuellement un barème prévoyant des amendes sur-le-champ en cas d'infractions mineures (ne relevant pas du Code criminel);

d) à donner une plus grande publicité aux cas importants d'infractions et à publier les critères régissant la saisie des appareils et l'amorce des poursuites;

(e) legislative amendments to provide for various privatization initiatives and to provide for "ticketing" based on a revised range of offences and penalties;

(f) steps to facilitate certification of private service agencies with continued government spot-checks and audit functions.

(9) The Minister of Consumer and Corporate Affairs is to:

(a) give the highest priority to speedy passage of significant reforms to the *Combines Investigation Act*, which make it clearer, easier to enforce, and relevant to the current economic environment;

(10) The Minister of Consumer and Corporate Affairs is to:

(a) develop a comprehensive and pro-active public education program on the benefits of the maintenance of *competition* on economic development, job creation, viability of small and medium sized enterprises and entrepreneurial initiative;

(b) develop a proactive competition compliance program modelled along the lines of the Marketing Practices Branch;

(c) increase the use of negotiated settlements such as prohibition orders and inquiry suspension agreements.

(11) The Minister of Consumer and Corporate Affairs is to reiterate and reinforce the government's commitment to the concept of an *independent voice for competition* before federal regulatory tribunals.

(12) The Minister of Consumer and Corporate Affairs is to attach the highest priority to the speedy passage of the revisions and amendments to the *Bankruptcy Act*.

(13) The Minister of Communications in consultation with the Minister of Consumer and Corporate Affairs is to attach the highest priority to the speedy enactment of amendments to the *Copyright Act* and in that legislation to provide for a decennial review.

(14) The Minister of Consumer and Corporate Affairs to introduce necessary amendments to the *Patent Act* to permit Canada to ratify and accede to the Patent Cooperation Treaty to provide an additional option for Canadians to file foreign applications and for foreigners to file Canadian applications, while minimizing the additional search and examination workloads associated therewith.

(15) The Secretary of State for External Affairs, following necessary amendments to the Patent Act and providing there is appropriate international cooperation, is to ratify and accede to the *Patent Cooperation Treaty*.

(16) The Minister of Consumer and Corporate Affairs, jointly with the Minister of State for Science and Technology

e) à adopter des modifications législatives visant diverses initiatives de privatisation ainsi que l'établissement d'un barème en fonction d'une gamme révisée d'infractions et de sanctions;

f) à prendre des mesures afin de faciliter la certification des organismes privés tout en maintenant les vérifications ponctuelles et les examens effectués par l'État.

9) Le ministre de la Consommation et des Corporations doit:

a) accorder la plus haute importance à l'adoption rapide de réformes majeures de la *Loi relative aux enquêtes sur les coalitions*, afin de la rendre plus claire, plus facile à appliquer et conforme aux réalités économiques contemporaines;

10) Le ministre de la Consommation et des Corporations doit:

a) élaborer un vigoureux programme global de sensibilisation du public aux avantages du maintien de la *concurrence* sur le plan du développement économique, de la création d'emplois, de la viabilité des petites et moyennes entreprises et de l'initiative des entrepreneurs;

b) élaborer un programme proactif de conformité conçu sur le modèle du programme de la Direction des pratiques commerciales;

c) faire davantage appel aux règlements négociés, comme les ordonnances d'interdiction et les ententes de suspension d'enquêtes.

11) Le ministre de la Consommation et des Corporations doit rappeler et renforcer l'attachement du gouvernement au principe d'une *défense indépendante de la concurrence* devant les organismes de réglementation fédéraux.

12) Le ministre de la Consommation et des Corporations ainsi que le président du Conseil privé et leader du gouvernement à la Chambre doivent accorder la plus haute importance à l'adoption rapide des révisions et modifications de la *Loi sur la faillite*.

13) Le ministre des Communications, de concert avec le ministre de la Consommation et des Corporations, doit accorder la plus haute priorité à l'adoption rapide des modifications de la *Loi sur le droit d'auteur* et prévoir une révision décennale de cette loi.

14) Le ministre de la Consommation et des Corporations doit proposer les modifications nécessaires à la *Loi sur les brevets* pour permettre au Canada de ratifier le Traité de coopération en matière de brevets afin d'offrir aux Canadiens la possibilité de soumettre des demandes à l'étranger et aux étrangers celle de soumettre des demandes au Canada tout en réduisant au minimum les enquêtes et examens additionnels que comportent pareilles démarches.

15) Le secrétaire d'État aux Affaires extérieures, après l'adoption des modifications nécessaires à la Loi sur les brevets et à condition d'obtenir la coopération internationale utile doit ratifier le Traité de coopération en matière de brevets et y donner son adhésion.

16) Le ministre de la Consommation et des Corporations, de concert avec le ministre d'État aux Sciences et à la

gy, is to develop a *patent information dissemination* program.

(17) The Minister of the Environment and the Minister of Fisheries and Oceans, in consultation with the Minister of Indian Affairs and Northern Development, are to develop a clear, unambiguous compliance and enforcement policy for *S. 33 of the Fisheries Act* (fish habitat) in consultation with the provinces and territories.

(18) The Minister of the Environment, within his mandate for conducting the Long Range Transport of Airborne Pollutants Program, is to review the adequacy and efficacy of the Clean Air Act as a regulatory tool in meeting environmental objectives, and report back to Cabinet concerning steps that need to be taken to better develop and harmonize federal-provincial regulatory controls on *long-range airborne emissions*.

(19) The Minister of the Environment is to undertake, as a matter of priority, a policy review of the steps needed to assure the coherence and adequacy of *toxic and commercial chemical policy*, research procedure, data procurement, and regulatory controls to protect human health and the natural environment at the federal and provincial levels.

(20) The Minister of the Environment is to instruct the Federal Environmental Assessment and Review Office (FEARO) to pursue on behalf of the Government of Canada an appropriate strategy, possibly including formal agreements with the provinces, territories, the National Energy Board and other agencies and organizations (such as native organizations) with powers for environmental and socio-economic assessment, to identify practical ways to eliminate or reduce *duplicative environmental review processes* between levels of government and among departments and agencies of government.

(21) The Minister of the Environment is to implement in relation to *migratory bird conservation* a joint permit system across Canada in cooperation with the provinces and territories.

(22) The Minister of Fisheries and Oceans is to undertake a major *regulatory review of fisheries legislation* and the department's approach to regulation, in order to identify alternative ways to achieve program objectives other than through regulation and to eliminate all but essential regulation—and to clarify and simplify the remaining body of regulation to facilitate enforcement and compliance.

(23) The Minister of Fisheries and Oceans is to take legislative measures to bring about a substantial increase in penalties for serious *fisheries violations*, and provide guidelines for the vigorous pursuit of substantial violations, taking into account the relevant recommendations of the *Pearse Report* concerning the increased use of economic deterrent techniques.

(24) The Minister of Fisheries and Oceans is to undertake a review of the *Fisheries Prices Support Act* in order to develop a clear definition, if necessary through legislative

Technologie, doit élaborer un programme de *diffusion de l'information sur les brevets*.

17) Le ministre de l'Environnement et le ministre des Pêches et des Océans, de concert avec le ministre des Affaires indiennes et du Nord, doivent établir une politique claire et précise d'application de l'*art. 33 de la Loi sur les pêcheries* (habitat du poisson), en consultation avec les provinces et les territoires.

18) Le ministre de l'Environnement, dans le cadre du Programme de transport à distance des polluants atmosphériques, en tant qu'instrument de réglementation dont l'exécution relève de son mandat, doit examiner la validité et l'efficacité de la Loi sur la lutte contre la pollution atmosphérique dans la poursuite des objectifs gouvernementaux et présenter au Cabinet les mesures à prendre pour mieux élaborer et harmoniser les contrôles de la réglementation fédérale-provinciale sur les *émissions de polluants atmosphériques transportés à distance*.

19) Le ministre de l'Environnement doit entreprendre à titre prioritaire l'examen des mesures nécessaires pour assurer la cohérence et la validité de la *politique sur les produits toxiques et les produits chimiques commerciaux*, des méthodes de recherche, du recueil des données et des mesures de contrôle de la réglementation afin de protéger la santé de la population et l'environnement naturel, aux niveaux fédéral et provincial.

20) Le ministre de l'Environnement doit prier le Bureau fédéral d'examen des évaluations environnementales (BFEEE) de promouvoir, pour le compte du gouvernement du Canada, une stratégie appropriée, qui pourrait prévoir des ententes officielles avec les provinces, les territoires, l'Office national de l'énergie, d'autres organismes quasijudiciaires et les organisations intéressées (comme les groupes autochtones) ayant des pouvoirs d'évaluation environnementale et socio-économique, afin de déterminer les moyens d'éliminer ou de réduire les *processus d'examen environnemental* entre les niveaux de gouvernement et entre les ministères et les organismes de gouvernement.

21) Le ministre de l'Environnement doit mettre en œuvre, relativement à la *conservation des oiseaux migrateurs*, un mécanisme conjoint de délivrance des permis dans tout le Canada, en coopération avec les provinces et les territoires.

22) Le ministre des Pêches et des Océans doit entreprendre l'examen approfondi de la législation des pêches et de la conception de la réglementation au ministère afin de déterminer les moyens autres que la réglementation d'atteindre les objectifs du programme, d'abroger les règlements qui ne sont pas indispensables et de clarifier et de simplifier les autres règlements pour en faciliter l'application.

23) Le ministre des Pêches et des Océans doit prendre des mesures législatives pour accroître sensiblement les sanctions visant les *infractions importantes aux règlements sur les pêcheries* et fournir des lignes directrices concernant le dépistage des cas d'infractions importantes, compte tenu des recommandations du *rapport Pearse* au sujet d'un recours accru aux méthodes de dissuasion économique.

24) Le ministre des Pêches et des Océans doit examiner la *Loi sur le soutien des prix des produits de la pêche* afin d'élaborer une définition claire de l'indépendance, du champ

change, of the Fisheries Prices Support Board's independence and of its scope and objectives.

(25) The Minister of Labour is to accord high priority to the implementation of the *Workplace Hazardous Materials Information System (WHMIS)* Task Force Report.

(26) The Minister for International Trade, the Minister of Finance, the Minister of Regional Industrial Expansion and the Minister of National Revenue are to expedite the merger of the *Canadian Import Tribunal, the Textile and Clothing Board and the Tariff Board*. They are to ensure that the merger results in more efficient organizational structures and procedures and more rapid service to the trade and manufacturing sectors, while, at the same time, strengthening the independence of the successor to the three existing organizations, as well as enhancing its capability to take on more broadly based trade-related inquiries.

(27) The Minister of National Revenue is to take steps concerning the *customs house brokers licensing* program: a) to implement a self-regulation scheme, as an alternative to the present program, whereby a private body would qualify and license customs brokers, and b) in the meantime, to implement full cost-recovery for the existing program, while enhancing the role of the License Advisory Committee.

(28) The Minister of National Revenue is to implement steps to speed up and reduce the paper burden and administrative costs to the private sector associated with the *duty refund, remission, drawback* program and to improve transparency of decision-making.

(29) The Minister of Transport is to intensify steps to respond to provincial/territorial uncertainties and concerns with regard to the *transport of dangerous goods regulations* while accelerating the activity of the public/private sector working group that is resolving the contentious issues remaining from those originally identified by the Canadian Manufacturers Association (CMA).

(30) The Minister of Transport is to conduct a comprehensive cost-benefit analysis of the *transport of dangerous goods regulations* program, including an examination of federal-provincial overlap and duplication, by a representative expert study group.

(31) The Minister of Transport is to launch a comprehensive study that could include examination of the possibility of combining into a single independent *multi-modal transportation safety agency*, the Canadian Aviation Safety Board and the CTC railway safety program.

(32) The Minister of Transport and the Minister of Consumer and Corporate Affairs are to consider (a) introducing changes to the *Combines Investigation Act* that would make the *Shipping Conferences Exemption Act* unnecessary or (b) extending the Act with the following minimum additions:

(a) provision for confidential contracts between shippers and individual conference carriers;

d'action et des objectifs de l'Office des prix des produits de la pêche, en apportant, au besoin, des modifications à la loi.

(25) Le ministre du Travail doit accorder une grande importance à la mise en œuvre du rapport du Groupe de travail concernant le *système d'information sur les produits dangereux en milieu de travail*.

(26) Les ministres du Commerce extérieur, des Finances, de l'Expansion industrielle régionale et du Revenu national doivent fusionner le plus vite possible le *Tribunal canadien des importations, la Commission du textile et du vêtement et la Commission du tarif*. Ils doivent faire en sorte que la fusion rende plus efficaces les structures et méthodes organisationnelles et plus rapide le service aux secteurs du commerce et de la fabrication, tout en accroissant l'indépendance du successeur des trois organismes précités et sa capacité d'effectuer des enquêtes commerciales plus étendues.

(27) Le ministre du Revenu national doit prendre des mesures concernant le programme *d'octroi des licences des courtiers en douane*: a) pour créer le programme d'autoréglementation proposé en remplacement du programme actuel, qui consisterait à confier à un organisme privé le soin de déterminer l'admissibilité aux licences et la délivrance de ces dernières, b) pour mettre sur pied un programme de recouvrement total des coûts et valoriser le rôle du Comité consultatif des licences.

(28) Le ministre du Revenu national doit adopter des propositions pour accélérer la réforme de la réglementation et réduire la paperasse et les frais administratifs des entreprises, frais associés aux programmes *de remboursement, de remise et de drawback*, et améliorer la transparence du processus décisionnel.

(29) Le ministre des Transports doit intensifier les efforts afin de calmer les craintes et de dissiper les inquiétudes provinciales et territoriales en ce qui concerne la *réglementation du transport des marchandises dangereuses*, tout en accélérant les travaux du groupe de travail des secteurs public et privé qui examine les questions en suspens signalées par l'Association des manufacturiers canadiens (AMC).

(30) Le ministre des Transports doit charger un groupe d'experts d'analyser en détail les coûts et les avantages du programme et d'étudier les cas de chevauchement et de double emploi sur le plan fédéral et provincial.

(31) Le ministre des Transports doit entreprendre une étude approfondie en envisageant la possibilité de fusionner le Bureau canadien de la sécurité aérienne et le Service de la sécurité ferroviaire de la CCT en un organisme indépendant plurimodal sur la sécurité du transport.

(32) Les ministres du Transport et de la Consommation et des Corporations doivent envisager a) l'adoption des modifications à la Loi relatives aux enquêtes sur les coalitions qui rendraient inutiles la Loi dérogatoire sur les conférences maritimes (LDCM) ou b) la prorogation de la LDCM en y ajoutant au moins:

a) une disposition applicable aux marchés confidentiels passés entre les expéditeurs et les divers transporteurs regroupés;

(b) safeguards against collusion, particularly in setting multi-modal rates; and

(c) provisions that will encourage the use of non-conference carriers and prevent anti-competitive conference action against non-conference carriers.

(33) The Minister of Transport is to implement the practice of delegating *hull and machinery inspection* on insured vessels to classification societies, but reserving the option for Transport Canada inspectors to investigate any vessel and require supplementary inspection if a vessel's condition is in question in order to ensure that a high level of safety is maintained.

(34) The Minister of Transport is to review the desirability of eliminating the specific subsidies currently provided under the *Domestic Air Carrier Subsidies* program and examine the principle of the program as part of his overall plan for the reform of economic regulation in transport.

(35) The Minister of Justice is to develop measures (including the possibility of a continuous revision process) to improve the *Statute Revision Commission* program, in order to avoid chronic delay in future consolidations.

(36) The Minister of Energy, Mines and Resources is to review *energy export licensing procedures* with a view to streamlining and shortening the review and approval process significantly.

(37) The Minister of Health and Welfare is to take steps to address the delay/backlog problems in the regulation of *drugs and medical devices* by reintroducing time-limits in regulations to strengthen accountability and provide greater certainty to the industry.

(38) The Minister of Indian Affairs and Northern Development is to encourage each territorial government to establish a modern and competent department of mines while proceeding with plans consistent with the land claims process for a phased transfer of current federal responsibilities for *Yukon and Northwest Territories mining* to the territorial governments.

(39) The Minister of Transport is to review proposals:

(a) to amend the *Pilotage Act* to provide exemptions for masters and deck watch officers who have the required certificates and knowledge of local waters and whose vessels meet the standards regarding electronic navigation equipment;

(b) to encourage masters and officers to submit to the examinations required for certification as a pilot;

(c) to transfer the provision of pilotage services to the private sector and to enhance liability for marine accidents.

(40) The Minister responsible for the *Canada Post Corporation* (CPC) to examine possible courses of action:

b) des garanties contre la connivence, particulièrement dans la fixation des taux multimodaux;

c) des dispositions encourageant le recours aux transporteurs non regroupés et décourageant la discrimination envers eux.

(33) Le ministre des Transports doit confier *l'inspection de la coque et des machines* des navires assurés à des sociétés de classification, mais autoriser les inspecteurs de Transports Canada à examiner n'importe quel navire et à exiger une inspection supplémentaire si l'on croit que le navire n'est pas en bon état, pour assurer le maintien de la sécurité.

(34) Le ministre des Transports doit examiner la possibilité d'abolir les différentes subventions actuellement offertes en vertu du programme de *subventions aux transporteurs aériens canadiens* et examiner le principe du programme dans son plan global de réforme de la réglementation économique du transport.

(35) Le ministre de la Justice doit étudier les moyens d'améliorer le programme de la *Commission de révision des lois* (et la possibilité de créer un programme de révision permanente) afin d'éviter des retards chroniques dans les codifications futures.

(36) Le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources doit examiner les *méthodes d'attribution des permis d'exportation des produits énergétiques* afin de rationaliser et d'accélérer sensiblement l'examen et l'approbation des permis.

(37) Le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social doit prendre des mesures pour éviter les retards dans la réglementation des médicaments et des appareils médicaux en mentionnant de nouveau les délais dans les règlements afin de souligner l'obligation de rendre compte et de donner plus de certitude à l'industrie.

(38) Le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien doit inviter chaque gouvernement territorial à créer un ministère des mines moderne et bien organisé tout en donnant suite aux plans de transfert progressif aux gouvernements territoriaux des responsabilités fédérales à l'égard de l'exploitation minière au *Yukon et dans les Territoires du Nord-Ouest*, conformément au processus des revendications territoriales.

(39) Le ministre des Transports doit étudier les propositions en vue:

a) de modifier la *Loi sur le pilotage* afin de prévoir des exemptions à l'égard des capitaines et des officiers de pont qui possèdent les certificats exigés, qui ont les connaissances nécessaires des eaux locales et dont les navires répondent aux normes concernant l'équipement de navigation électronique;

b) d'encourager les capitaines et les officiers à se soumettre aux examens requis pour le certificat de pilotage;

c) de transférer la prestation des services de pilotage au secteur privé et d'élargir la responsabilité relative aux accidents maritimes.

(40) Le ministre responsable de la *Société canadienne des postes* (SCP) doit envisager:

(i) to require CPC to solicit competitive bids in rural and remote areas using level of service specifications and awards based on the least subsidy payment required;

(ii) to have the corporate move towards disclosing the kind of financial data and analysis that is common in Canadian publicly owned enterprises;

(iii) to prohibit internal cross-subsidization of services not subject to exclusive privilege.

(41) The Minister of Energy, Mines and Resources is to consider ways to (a) increase the transparency and openness of the *Atomic Energy Control Board's* practices and procedures, and (b) the composition of its Board, and (c) the desirability of expanding the number of members to include more permanent members representing industry, labour and the public.

(42) The Minister of Energy, Mines and Resources and the Minister of the Environment are to review and resolve the appropriate jurisdiction for low level *radioactive waste controls*.

(43) In order to maintain and enhance Canada's world-wide reputation for excellence in food production, the ministers responsible for *regulation and inspection of the food industry* (Agriculture, Consumer and Corporate Affairs, Fisheries and Oceans, Health and Welfare) are to carry out their responsibilities on the basis of the following policy and program decisions:

(i) the absolute primacy of the Minister of Health and Welfare and the Food and Drugs Act for food health, safety and nutrition remains unchanged and paramount;

(ii) ministerial discretion with regard to individual inspection judgements by food inspectors will no longer be exercised;

(iii) administrative appeal procedures for individual inspection decisions are to be reviewed and revised as appropriate to ensure real and perceived fairness;

(iv) the Departments of Agriculture and Fisheries and Oceans are to bring forward regulatory amendments to adopt by reference under their statutes all relevant health and safety regulations under the Food and Drugs Act and, in this way, to reduce and eventually eliminate any inconsistencies and contradictions which may exist in federal regulations;

(v) the food regulating departments, working together and in conjunction with the minister responsible for regulatory affairs, are to endeavour to extend the principle of adoption by reference to the provincial level with a view ultimately to establishing the same health and safety standards across the country;

(vi) a "single federal contact department" approach is to be adopted for inspection activity with regard to food health, safety and fitness in each establishment registered by the Department of Agriculture and the Department of Fisheries and Oceans and for relevant commodities at the import level, subject to intensified information exchange

(i) de prier la SCP de lancer des appels d'offres dans les régions rurales et éloignées selon les spécifications de niveaux de services et d'adjuger le contrat au soumissionnaire qui demande les subventions les moins importantes;

(ii) d'exiger que la Société rende publics les résultats des analyses et les renseignements financiers que publient toutes les autres sociétés d'État;

(iii) d'interdire l'interfinancement interne des services non assujettis au privilège exclusif.

(41) Le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources doit examiner a) des moyens de rendre plus transparentes et plus accessibles les pratiques et méthodes de la *Commission de contrôle de l'énergie atomique*, b) la composition de la Commission et c) la possibilité d'augmenter le nombre de membres afin d'inclure plus de membres permanents qui représentent l'industrie, la main-d'œuvre et le public.

(42) Le ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources et le ministre de l'Environnement doivent déterminer à qui il incombe d'exercer des contrôles sur les *déchets radioactifs*.

(43) Pour conserver et rehausser la réputation du Canada dans le domaine de la production alimentaire, les ministres responsables de la *réglementation et de l'inspection de l'industrie alimentaire* (Agriculture, Consommation et Corporations, Pêches et Océans, Santé et Bien-être social) doivent s'acquitter de leurs responsabilités et appliquer les règles suivantes:

(i) la primauté absolue du ministre de la Santé et du Bien-être social et de la Loi des aliments et drogues demeure intacte dans les domaines de la santé, de la sécurité et de la nutrition;

(ii) le pouvoir ministériel concernant les décisions des inspecteurs des denrées est abrogé;

(iii) les procédures d'appel aux décisions d'inspection doivent être examinées et modifiées, le cas échéant, pour devenir justes ou sembler l'être;

(iv) les ministères de l'Agriculture et des Pêches et des Océans doivent présenter des modifications à la réglementation afin que soient adoptés par renvoi à leurs lois tous les règlements sur la santé et la sécurité découlant de la Loi des aliments et drogues et que l'on réduise et supprime éventuellement ainsi les lacunes et les contradictions pouvant exister dans les règlements fédéraux;

(v) les ministères de réglementation des denrées, ensemble et avec le ministre chargé de la réglementation, doivent étendre le principe de l'adoption par renvoi au niveau provincial afin d'uniformiser les normes de santé et de sécurité dans l'ensemble du pays;

(vi) le ministère fédéral à contacter pour les inspections sur l'application des normes de santé, de sécurité et consommation doit être désigné dans chaque établissement agréé par le ministère de l'Agriculture et le ministère des Pêches et Océans et pour les denrées pertinentes, au point d'importation, sous réserve d'un échange de

among the departments as well as inspection audits and intervention (as much as possible, on a joint basis) by the Department of Health and Welfare whenever appropriate under the Food and Drugs Act;

(vii) the relevant departments are to arrive at formal understandings to provide assured coverage and clear accountability with regard to the 7500 plants not registered by the Departments of Agriculture and Fisheries and Oceans;

(viii) steps are to be taken on an interdepartmental basis to work towards a greater degree of uniformity in food grading nomenclature based on an A-B-C or 1-2-3 approach;

(ix) steps are to be taken on an interdepartmental basis towards developing agreed differentiated terminology to ensure wherever appropriate that distinct terms and phrases are used in statutes and regulations applying to different dimensions of the food regulation spectrum, while also ensuring that where identical terms are used under different statutes they are given the same interpretation;

(x) an Interdepartmental Food Regulation Committee at the level of deputy ministers is to be established under the chairmanship of the Department of Health and Welfare.

renseignements exhaustifs entre les ministères et de vérifications des inspections et d'intervention (concertées si possible) par le ministère de la Santé et du Bien-être social chaque fois que la Loi des aliments et drogues le prescrit;

(vii) les ministères doivent conclure des accords officiels afin que soient inspectées les 7 500 usines non enregistrées aux ministères de l'Agriculture et des Pêches et des Océans et qu'il soit rendu des comptes à leur égard;

(viii) les ministères doivent mieux uniformiser la nomenclature des denrées selon l'approche A-B-C ou 1.2.3;

(ix) les ministères doivent uniformiser la terminologie de la législation applicable aux différents aspects de la réglementation des denrées et s'assurer que la même terminologie est utilisée tout le temps;

(x) un comité interministériel de réglementation des denrées doit être créé sous la présidence du ministre de la Santé et du Bien-être social.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

APPEARING—COMPARAÎT

The Hon. Ramon J. Hnatyshyn, P.C., M.P. President of the
Privy Council and Minister responsible for Regulatory
Affairs

L'hon. Ramon J. Hnatyshyn, c.p., député, président du
conseil privé et ministre responsable de la réglementation,

WITNESS—TÉMOIN

From the Privy Council:

Mr. Ward P. D. Elcock, Assistant Secretary to the Cabinet
(Legislation and House Plannings);

Du bureau du Conseil privé:

M. Ward P. D. Elcock, secrétaire adjoint du cabinet (Légis-
lation et planification parlementaire);

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 30

Thursday, April 24, 1986

Joint Chairmen:

**Senator Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, P.C., M.P.**

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 30

Le jeudi 24 avril 1986

Coprésidents:

**Sénateur Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, c.p., député**

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent des*

Regulations and other Statutory Instruments

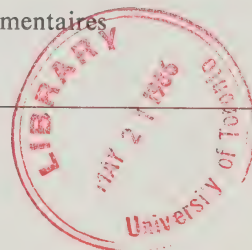
Règlements et autres textes réglementaires

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments

CONCERNANT:

Examen de textes réglementaires



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

STANDING JOINT COMMITTEE
ON REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS

Joint Chairmen:

Senator Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, P.C., M.P.

Vice-Chairman:

Howard E. Crosby, M.P.
(Halifax West)

Representing the Senate:

Senators:

Paul David	Paul C. Lafond
John M. Godfrey	Léopold Langlois

Representing the House of Commons:

Members:

Bill Attewell	Michel Gravel
Albert Cooper	Felix Holtmann
Murray Dorin	

COMITÉ MIXTE PERMANENT
DES RÈGLEMENTS ET AUTRES
TEXTES RÉGLEMENTAIRES

Coprésidents:

Sénateur Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, c.p., député

Vice-président:

Howard E. Crosby, député
(Halifax-Ouest)

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Pietro Rizzuto	Peter Stollery (8)
Brenda M. Robertson	

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Jim Jepsen	Robert Toupin
Jean Lapierre	Ian Waddell (12)
Shirley Martin	

(Quorum 4)

Les cogreffiers du Comité

Louise Marquis

Donald Landry

Joint Clerks of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 24, 1986

(32)

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met at 11:17 o'clock a.m. this day, the Vice-Chairman, Howard E. Crosby (*Halifax West*), presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators David and Godfrey. (2)

Representing the House of Commons: Albert Cooper, Howard E. Crosby (*Halifax West*). (2)

Other members present: Alfonso Gagliano and Anthony Roman. (2)

In attendance: François-R. Bernier and William C. Bartlett, Counsel to the Committee, Research Branch, Library of Parliament.

The Committee resumed consideration of its permanent reference under section 26 of the Statutory Instruments Act S.C. 1970-71-72, c. 38 (*See Minutes of Proceedings, Thursday, December 13, 1984, Issue No. 1 and Thursday, January 24, 1985, Issue No. 2 and Thursday, March 20, 1986, Issue No. 28*).

The Committee proceeded to the consideration of the Government response to the Fourth Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (S.I. No. 31, Oil Carriage Limitation Regulations):

Senator Godfrey *moved*,—That the above mentioned Report with a Rejoinder related thereto, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (See Appendix "REGL-3"), (*See Fourth Report, Minutes of Proceedings, Thursday, October 17, 1985, Issue No. 17*).

On C.R.C. c. 358—Army Benevolent Fund Regulations:

It was agreed,—That the Joint Chairmen of the Committee correspond with the Minister of Veterans Affairs with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/86-346—Coasting Trade Exemption Order (1986-1987); SOR/77-1076—Canada Pension Plan Regulations, amendment; SOR/85-287—Dairy Herd Inspection Fees Order.

On SOR/85-587—Schedule to the Hazardous Products Act, amendment.

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Minister of National Health and Welfare with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/86-99—General Preferential Tariff Order, amendment; SI/85-74—Electricity Meters Testing Fees Order; SI/85-75—Gas Meters Testing Fees Order.

On C.R.C. c. 1141—Watch Jewels Marking Regulations:

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 24 AVRIL 1986

(32)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 h 17, sous la présidence de M. Howard E. Crosby (*Halifax-Ouest*) (vice-président).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs David et Godfrey. (2)

Représentant la Chambre des communes: MM. Albert Cooper et Howard E. Crosby (*Halifax-Ouest*). (2)

Autres membres présents: MM. Alfonso Gagliano et Anthony Roman. (2)

Aussi présents: MM. François-R. Bernier et William C. Bartlett, conseillers du Comité, Service de recherches, Bibliothèque du Parlement.

Le comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent, aux termes de l'article 26 de la Loi sur les textes réglementaires, 1970-1971-1972, c. 38 (*Voir Procès-verbaux du jeudi 13 décembre 1984, Fascicule n° 1, du jeudi 24 janvier 1985, Fascicule n° 2 et du jeudi 20 mars 1986, Fascicule n° 28*).

Le Comité entreprend l'examen de la réponse du gouvernement au Quatrième Rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (T.R., N° 31, Règlement sur les restrictions au transport d'hydrocarbures):

Le sénateur Godfrey *propose*—Que le Rapport mentionné ci-dessus et la Réplique qui s'y rapporte soient imprimés en annexe au compte rendu de la séance d'aujourd'hui (*Voir Appendice «REGL-3»*), (*Voir Quatrième rapport, Procès-verbal du jeudi 17 octobre 1985, Fascicule n° 17*).

C.R.C. c. 358—Règlement sur le Fonds de bienfaisance de l'armée:

Il est convenu,—Que les coprésidents du Comité communiquent avec le ministre des affaires des anciens combattants relativement à certains commentaires du Comité.

Le Comité étudie le DORS/86-346—Décret d'exemption pour le cabotage (1986-1987); le DORS/77-1076—Règlement sur le Régime de pensions du Canada—Modifications; le DORS/85-287—Ordonnance sur les frais d'inspection des animaux laitiers.

DORS/85-587—Annexe de la Loi sur les produits dangereux—Modification.

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité communique avec le ministre de la Santé et du Bien-être social relativement à certains commentaires du Comité.

Le Comité étudie le DORS/86-99—Décret du Tarif de préférence général—Modification; le TR/85-74—Décret sur les droits d'inspection et d'épreuve des compteurs électriques; TR/85-75—Décret sur les droits d'épreuve des compteurs à gaz.

C.R.C. c. 1141—Règlement sur le marquage indicateur des rubis de montres:

It was agreed.—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

On SOR/81-794—Emergency Locator Transmitter Order:

It was agreed.—That Counsel to the Committee correspond with the Minister of Justice and with the Minister of Transport with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/86-32—Petroleum Incentives Program Regulations, amendment.

On SOR/86-43—National Housing Loan Regulations, amendment; SOR/86-89—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/84-722—National Energy Board Part VI Regulations, amendment; SOR/86-29—Beef Carcass Grading Regulations, amendment.

It was agreed.—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

The Committee considered SOR/85-1045—Race Track Supervision Regulations, amendment; SOR/86-108—Tax Rebate Discounting Regulations; SOR/86-109—Immigration Regulations, 1978, amendment; SOR/86-110—Area Control List, amendment; SOR/86-136—Schedule to the Act, amendment; SOR/86-137—Schedule I to the Act, amendment; SOR/86-138—Privacy Regulations, amendment; SOR/86-142—Northwest Territories Elections Fees Tariff, amendment; SOR/86-143—Crown Corporation Borrowing Regulations, amendment; SOR/86-151—Satellite Remote Sensing Services Fees Order, amendment; SOR/86-155—Natural Gas Prices Regulations, 1981, amendment; SOR/86-156 and SOR/86-159—Income Tax Regulations, amendment; SOR/86-158—Petroleum and Gas Revenue Tax Regulations, amendment; SOR/86-162 and SOR/86-163—Atlantic Region Selective Assistance Regulations, amendment; SOR/86-165—Ontario Soya-Bean Order, amendment; SOR/86-166 and SOR/86-167—Special Appointment Regulations, No. 1986-1 and No. 1986-2; SOR/86-168—National Consultation on Vocational Counselling Fee or Charge Order; SOR/86-169—Customs Duty (Cabbage) Order No. 21 (1985-86), amendment; SOR/86-179 and SOR/86-180—Immigration Exemption Regulations, No. 1, 1986; SOR/86-182—British Columbia Export Price Order, 1985, amendment; SOR/86-183—Yukon and Northwest Territories Export Price Order, amendment; SOR/86-184 and SOR/86-234—Poco Petroleum Limited Export Price Order, amendment; SOR/86-187—Pan-Alberta Gas Ltd. Export Price Order, amendment; SOR/86-188—Saskatchewan Natural Gas Domestic Pricing Order; SOR/86-190—Canadian Industrial Renewal Regulations, amendment; SOR/86-197—Immigration Exemption Regulations No. 2, 1986; SOR/86-198—Immigration Visa Exemption Regulations No. 2, 1986; SOR/86-201—Deemed Authorized Capital Order, amendment; SOR/86-202—Unemployment Insurance (Collection of Premiums) Regulations, amendment; SOR/86-210—Customs Duty (Carrots) Order No. 70 (1985-86); SOR/86-214—Minimum Hourly Wage Order, 1986; SOR/86-216—Customs Bonded Warehouses Regulations, amendment; SOR/86-219—Customs Sufferance Warehouses Regulations, amendment; SOR/86-223—Natural Gas Prices Regulations,

Il est convenu.—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé des dispositions prises.

DORS/81-794—Ordonnance sur les radio-balises de secours:

Il est convenu.—Que le conseiller du Comité communique avec le ministre de la Justice et le ministre des Transports relativement à certains commentaires du Comité.

Le Comité étudie le DORS/86-32—Règlement sur le programme d'encouragement du secteur pétrolier—Modification.

DORS/86-43—Règlement national sur les prêts pour l'habitation—Modification; DORS/86-89—Règlement sur les aliments et drogues—Modification; DORS/84-722—Règlement sur l'Office national de l'énergie (Partie VI)—Modification; DORS/86-29—Règlement sur le classement des carcasses de bœuf—Modification.

Il est convenu.—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé des dispositions prises.

Le Comité étudie le DORS/85-1045—Règlement sur la surveillance des hippodromes—Modification; DORS/86-108—Règlement concernant la Loi sur la cession du droit au remboursement en matière d'impôt; DORS/86-109—Règlement sur l'immigration de 1978—Modification; DORS/86-110—Liste de pays visés par contrôle—Modification; DORS/86-136—Annexe de la Loi—Modification; DORS/86-137—Annexe I de la Loi—Modification; DORS/86-138—Annexe II de la Loi—Modification; DORS/86-142—Tarif des honoraires d'élections des Territoires du Nord-Ouest—Modification; DORS/86-143—Règlement sur les emprunts des sociétés d'État—Modification; DORS/86-151—Décret sur les tarifs des services de télédétection par satellite—Modification; DORS/86-155—Règlement de 1981 sur les prix du gaz naturel—Modification; DORS/86-156 & DORS/86-159—Règlement de l'impôt sur le revenu—Modification; DORS/86-158—Règlement de l'impôt sur les revenus pétroliers—Modification; DORS/86-162 & DORS/86-163—Règlement sur les subventions sélectives dans la Région atlantique—Modification; DORS/86-165—Décret sur le soja de l'Ontario—Modification; DORS/86-166 & DORS/86-167—Règlement n° 1986-1 & -2 portant affectation spéciale; DORS/86-168—Décret sur les droits ou frais à payer pour la participation à la Consultation nationale sur l'orientation professionnelle; DORS/86-169—Ordonnance n° 21(1985-86) sur le droit de douane applicable aux choux—Modification; DORS/86-179 & DORS/86-180—Règlement de dispense Immigration n° 1, 1986; DORS/86-182—Ordonnance de 1985 sur le prix du gaz naturel exporté (Colombie-Britannique)—Modification; DORS/86-183—Ordonnance sur le prix du gaz naturel (Yukon et territoires du Nord-Ouest)—Modification; DORS/86-184 & DORS/86-234—Ordonnance sur le prix du gaz naturel exporté (Poco Petroleum)—Modification; DORS/86-187—Ordonnance sur le prix du gaz naturel exporté (Pan-Alberta Gas Ltd.)—Modification; DORS/86-188—Ordonnance sur le prix intérieur du gaz naturel (Saskatchewan); DORS/86-190—Règlement sur le renouvellement industriel canadien—Modification; DORS/86-197—Règlement de dispense Immigration n° 2, 1986; DORS/86-198—Règlement de dispense du visa-Immigration n° 2, 1986; DORS/86-201—

1981, amendement; SOR/86-224—Saskatchewan Turkey Marketing Levies Order, amendement; SOR/86-225—Customs Duty (Cabbage) Order No. 71 (1985-86); SOR/86-228—British Columbia Export Price Order 1985, amendement; SOR/85-229—TransCanada Pipelines Limited Export Price Order, amendement; SOR/86-235—Poultry, Poultry Products and Poultry By-Products Prohibition (Pennsylvania) Order; SOR/86-297—Schedule to the Act, amendement;

The Joint Chairmen authorized that certain correspondence and comments be printed *in extenso* in the evidence of this day's meeting.

At 12:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Décret relatif au capital social autorisé inférieur—Modification; DORS/86-202—Règlement sur l'assurance-chômage (Perception des cotisations)—Modification; DORS/86-210—Ordonnance n° 70 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux carottes; DORS/86-214—Décret de 1986 sur le salaire horaire minimum; DORS/86-216—Règlement sur les entrepôts réels de douane—Modification; DORS/86-219—Règlement sur les entrepôts d'attente de douane—Modification; DORS/86-223—Règlement de 1981 sur les prix du gaz naturel—Modification; DORS/86-224—Ordonnance sur les contributions de commercialisation du dindon de la Saskatchewan—Modification; DORS/86-225—Ordonnance n° 71 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux choux; DORS/86-228—Ordonnance de 1985 sur le prix du gaz naturel exporté (Colombie-Britannique)—Modification; DORS/86-229—Ordonnance sur le prix du gaz naturel exporté (TransCanada PipeLines Limited)—Modification; DORS/86-235—Ordonnance interdisant l'importation de volailles, de produits de volailles et de sous-produits de volailles en provenance de l'État de la Pennsylvanie; DORS/86-297—Annexe de la Loi—Modification.

Les coprésidents autorisent que certains commentaires et lettres soient joints *in extenso* au compte rendu de la séance d'aujourd'hui.

A 12 h 10, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

Le cogreffier du Comité

Louise Marquis

Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Ottawa, Thursday, April 24, 1986

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments met this day at 11.00 a.m.

Mr. Howard E. Crosby (*Vice-Chairman*) in the Chair.

The Vice-Chairman: Today we are commencing the thirty-second meeting of the Standing Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments. Mr. Gagliano and Mr. Roman, I welcome you both to this rather obscure joint committee. We have come into great prominence in the last few days as a result of a report made to the House of Commons on the matter of the CHIP program. However, we will not deal with that for the moment. We shall deal first with "Special Agenda Items".

GOVERNMENT RESPONSE TO THE FOURTH REPORT (S.I. NO. 31, OIL CARRIAGE LIMITATION REGULATIONS)

The Vice-Chairman: Mr. Bernier, do you have any comments to make?

Mr. François-R. Bernier (*Counsel to the Committee*): Mr. Chairman, the item deals with the government's response to the Fourth Report of the committee. I sent members a note on the response, which is attached to today's material. I suppose there are many words I could use to describe the response, but I am told that in polite society they are not used. My suggestion at this point—and I put this for the consideration of the committee—is that the committee consider making a further report to the houses, setting out the fact that this response is logically and analytically, as a legal piece of work, absolutely without substance. That could be done in a further report to the houses, considering the fact that on the record of the Senate and the House of Commons there is now only the Fourth Report and the government's response, and that this was the first time that the committee was given any sort of reasoning from the department.

Senator Godfrey: Perhaps I did not spend as much time on this as I should. It is a nice legal point. I am not disagreeing with counsel. I think we should be on record for a reply, but I think it is excessive to keep on putting in another report. All that would be necessary, in the proceedings of this meeting, would be to print the government's report, so that people can read it, and also this memo from counsel, the rejoinder to the government's response to the report of the joint committee, so that it is on record, rather than going through the business of another report. It would be on record and we could send out copies.

Mr. Bernier: Definitely, legal services to the Department of Transport should be sent a copy of the proceedings.

Senator Godfrey: Yes. It would be a matter of public record. So I move that this report, the response and the rejoinder be printed as an appendix to the minutes of today's proceedings. I think that is all that is necessary.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Ottawa, jeudi 24 avril 1986

[Translation]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 heures.

M. Howard E. Crosby (*vice-président*) occupe le fauteuil.

Le vice-président: Nous tenons aujourd'hui la trente-deuxième séance du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires. Messieurs Gagliano et Roman, je vous souhaite la bienvenue à cet obscur comité mixte. Nous avons joué un rôle très important ces derniers jours à la suite de la publication du rapport de la Chambre des communes sur le programme d'isolation thermique des résidences canadiennes. Toutefois, pour l'instant, nous verrons autre chose, les «Articles spéciaux à l'ordre du jour».

RÉPONSE DU GOUVERNEMENT AU QUATRIÈME RAPPORT (T.R. N° 31, RÈGLEMENT SUR LES RESTRICTIONS AU TRANSPORT D'HYDROCARBURES)

Le vice-président: Monsieur Bernier, avez-vous des observations à faire?

M. François-R. Bernier (*conseiller du comité*): Monsieur le président, cet article concerne la réponse du gouvernement au quatrième rapport du comité. J'ai fait parvenir aux membres du comité une note à ce sujet, jointe à la documentation d'aujourd'hui. Je suppose qu'on pourrait appliquer plusieurs qualificatifs à la réponse, mais on me dit que ces termes ne font pas partie du vocabulaire des gens polis. Pour l'instant, je recommande au comité d'étudier la possibilité de déposer un autre rapport devant les chambres pour souligner le fait que cette réponse est logiquement et analytiquement, en tant que document de travail juridique, absolument inconsistante. Nous pourrions l'indiquer dans un nouveau rapport aux chambres, compte tenu du fait que dans les comptes rendus du Sénat et de la Chambre des communes, il n'y a actuellement que le quatrième rapport et la réponse du gouvernement et que c'est la première fois que le comité reçoit des explications quelconque du ministère.

Le sénateur Godfrey: Je n'y ai peut-être pas consacré toute l'attention voulue. C'est un bon argument juridique. Je ne suis pas en désaccord avec le conseiller. Je pense que nous devrions demander une réponse, mais je crois qu'il serait exagéré de faire un autre rapport. Il suffirait, pour les fins de la séance actuelle, de faire imprimer le rapport du gouvernement pour que le public puisse en prendre connaissance, ainsi que cette note du conseiller, sa réplique à la réponse du gouvernement au rapport du comité mixte, de manière que cela figure au compte rendu, plutôt que de rédiger un autre rapport. Cela figurerait au compte rendu et nous pourrions en diffuser des exemplaires.

M. Bernier: Le contentieux du ministère des Transports devrait certainement recevoir un exemplaire des délibérations.

Le sénateur Godfrey: Oui. Ce serait une question d'intérêt public. Aussi, je propose que ce rapport, la réponse et la réplique soient imprimés en annexe au procès-verbal des délibérations d'aujourd'hui. Je pense que cela suffit.

[Texte]

The Vice-Chairman: That would appear to be a sensible resolution of the matter. Are we all agreed, that we append the response and the rejoinder to today's minutes?

Hon. Members: Agreed.

(For text of documents see Appendix.)

C.R.C. C. 358—ARMY BENEVOLENT FUND REGULATIONS

Mr. Bernier: Mr. Chairman, in this instance, at the time your letter went out, the bill had been rushed through all stages in the House of Commons as well as the Senate. All three stages were done in one afternoon. I know that Senator Nurgitz had received a memo from me pointing out the fact that the bill did not provide, as requested by the committee, for the validation of the illegal spending of moneys out of this fund over the last five or six years. However, Senator Nurgitz was absent from the Senate and did not have the opportunity to raise the matter. At this point, it seems to me that the only recourse of the committee would be to ask the minister to introduce an amendment, perhaps, in the next miscellaneous statute law amendment bill, providing for the retroactive validation of what took place.

The Vice-Chairman: That seems to be a sensible solution. Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/86-346—COASTING TRADE EXEMPTION ORDER (1986-1987)

The Vice-Chairman: The suggestion has been made that we discuss this *in camera*.

Hon. Members: Agreed.

The committee continued *in camera*

Upon resuming.

The Vice-Chairman: With the concurrence of the committee, we will go back on the record.

Senator Godfrey: Perhaps we should ask Mr. Bernier to explain, for the record, what the situation is.

Mr. Bernier: The item relates to the Coasting Trade Exemption Order (1986-87). Members of the committee will recall that the minister asked for the committee's concurrence in making the further order, despite the government's agreement that this kind of order was illegal. The committee refused its concurrence. We now have the latest order that was made by the minister for the 1986-87 shipping season.

The Vice-Chairman: I think the consensus is that we do not necessarily want to make this the subject matter of a further report but that we do want to record our concern.

Senator Godfrey: We certainly cannot approve of what they have done; they have done something they admit was legal. But there will be Bill C-75, which will make that illegal in the future. I do not think there is anything that will be gained by making a formal report to the houses, but we do register our disapproval of them going ahead with this illegal order.

The Vice-Chairman: We will communicate that view to the minister. I think that is sufficient. Are we in agreement?

Senator Godfrey: Agreed.

[Traduction]

Le vice-président: Ce serait une solution sage. Sommes-nous tous d'accord pour que la réponse et la réplique soient jointes au procès-verbal d'aujourd'hui?

Des voix: D'accord.

(Voir documents en Appendices)

C.R.C. CHAPITRE 358, RÈGLEMENT SUR LES FONDS DE BIENFAISANCE DE L'ARMÉE

M. Bernier: Monsieur le président, dans ce cas-ci, lorsque votre lettre a été envoyée, le projet de loi avait franchi à toute vapeur toutes les étapes à la Chambre des communes et au Sénat. Il a franchi toutes les étapes en un après-midi. J'avais envoyé une note au sénateur Nurgitz dans laquelle je soulignais le fait que le projet de loi ne prévoyait pas, comme le comité l'avait demandé, de dispositions de validation des dépenses illégales effectuées sur le fonds au cours des cinq ou six dernières années. Or, le sénateur Nurgitz était absent du Sénat et il n'a donc pas pu soulever la question. Il me semble que le seul recours du comité serait maintenant de demander au ministre d'apporter un amendement, peut-être dans la prochaine loi modificatrice, prévoyant la validation rétroactive des dépenses.

Le vice-président: Cela me semble être une bonne solution. Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

DORS/86-346, DÉCRET D'EXEMPTION POUR LE CABOTAGE (1986-1987)

Le vice-président: On a recommandé d'examiner cet article à huis clos. Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le comité poursuit l'étude du règlement à huis clos.

A la reprise des délibérations.

Le vice-président: Si le comité est d'accord, nous reviendrons au compte rendu.

Le sénateur Godfrey: M. Bernier pourrait peut-être nous expliquer la situation, pour les fins du compte rendu.

M. Bernier: Cet article est le décret d'exemption pour le cabotage (1986-1987). Les membres du comité se rappelleront que le ministre avait demandé l'accord du comité pour établir ce décret, en dépit du fait que le gouvernement avait reconnu que ce type de décret était illégal. Le comité a refusé de donner son accord. Nous avons maintenant devant nous le dernier décret établi par le ministre pour la saison de cabotage 1986-1987.

Le vice-président: Je pense que nous sommes tous d'accord pour dire que nous ne voulons pas nécessairement faire de cette question l'objet d'un autre rapport, mais que nous voulons faire mention de nos préoccupations.

Le sénateur Godfrey: Nous ne pouvons certainement pas approuver ce qu'ils ont fait; ils disent que ce qu'ils ont fait est légal. Mais le projet de loi C-75 le rendra illégal à l'avenir. Je ne crois pas qu'il y ait quoi que ce soit à gagner à faire un rapport en bonne et due forme aux deux chambres, mais nous enregistrons notre désaccord au sujet de ce décret illégal.

Le vice-président: Nous communiquerons notre point de vue au ministre. Je pense que cela suffit. D'accord?

Le sénateur Godfrey: D'accord.

[Text]

SOR/77-1076—CANADA PENSION PLAN REGULATIONS, AMENDMENT

February 7, 1985

The Honourable Arthur Jacob Epp, P.C., M.P.
Minister of National Health and Welfare
House of Commons,
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Re: SOR/77-1076, Canada Pension Plan Regulations,
amendment

Dear Mr. Epp:

We refer to the attached exchange of correspondence between our predecessors and the Honourable Monique Bégin and will appreciate your advice as to whether it is your intention to introduce a Bill to amend the Canada Pension Plan that would provide authority for Section 65(1) of the above Regulations.

Yours sincerely,

Nathan Nurgitz
Joint Chairman.

Bob Kaplan,
Joint Chairman.

Howard Crosby,
Vice-Chairman

Encls.

March 7, 1986

The Honourable Nathan Nurgitz, Q.C.
The Senate
OTTAWA, Ontario
K1A 0A4

Dear Senator Nurgitz:

Thank you for your letters of February 7, July and December 2, 1985, regarding Section 64(1) of the Canada Pension Plan (CPP) Regulations.

Allow me to apologize, first of all, for the delay in replying to your letters. The active negotiations underway with the provinces have made it difficult to determine the appropriate course of action. I can appreciate the Committee's concern that the delegated authority to pay the CPP death benefit is not properly reflected in the Act. At the same time, however, I am concerned that any change to the regulations should preserve, to the greatest extent possible, the original intent behind the provision governing the payment of the CPP death

[Translation]

DORS/77-1076, RÈGLEMENT SUR LE RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA—MODIFICATION

Le 7 février 1985

L'honorable Arthur Jacob Epp, c.p., député
Ministre de la Santé nationale et du Bien-être social
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Objet: DORS/77-1076, Règlement sur le Régime de pensions du Canada—Modification

Monsieur le Ministre,

Nous vous renvoyons à la correspondance ci-jointe entre nos prédécesseurs et l'honorable Monique Bégin et nous vous serions reconnaissants de nous faire savoir si vous avez l'intention de présenter un projet de loi tendant à modifier le Régime de pensions du Canada qui contiendrait une disposition habilitante autorisant le paragraphe 65(1) du règlement susmentionné.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Le coprésident
Nathan Nurgitz

Le coprésident
Bob Kaplan

Le vice-président
Howard Crosby

pièces jointes

Le 7 mars 1986

Sénateur Nathan Nurgitz, c.r.
Co-président
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
des règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur le Sénateur,

J'ai bien reçu vos lettres du 7 février, de juillet et du 2 décembre 1985 au sujet du paragraphe 64(1) du Règlement sur le Régime de pensions du Canada.

Je tiens d'abord à vous demander d'excuser le retard que j'ai mis à vous répondre. En raison des négociations qui se déroulent actuellement avec les provinces, il est difficile de déterminer la ligne de conduite à prendre. Je comprends, comme le Comité le fait remarquer, que la loi n'est pas claire au sujet de la délégation du pouvoir de verser les prestations de décès. Toutefois, je dois aussi veiller à ce que la modification du règlement protège, dans toute la mesure du possible, l'objet premier des dispositions qui en régissent le versement et qui est

[Texte]

benefit which is to ensure that the benefit is paid as quickly as possible and with a minimum of administrative complexity.

My intention is to seek the inclusion of an appropriate amendment to the Plan in the legislation giving effect to the federal-provincial agreement announced in December. I am hopeful that this legislation can be tabled within a few months. In the meantime, however, my officials are exploring a number of alternatives with departmental legal advisors with a view towards seeking an amendment to the Regulations that would ensure that section 64(1) conforms with the enabling power conferred by the CPP and at the same time maintains the desired flexibility that allows us to pay the death benefit in an efficient and effective manner. I can assure the Committee that, whichever avenue is chosen, appropriate action will be taken within the year.

Thank you for writing and for your interest in this matter.

Yours truly,

Jake Epp

Mr. Bernier: Mr. Chairman, I think the reply from Mr. Epp is quite satisfactory. He expects to introduce legislation that will validate the provision the committee objected to.

The Vice-Chairman: Is there any further comment?

SOR/85-287—DAIRY HERD INSPECTION FEES ORDER

February 6, 1986

The Honourable John Wise, P.C., M.P.
Minister of Agriculture,
House of Commons,
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Re: SOR/85-287, Dairy Herd Inspection Fees Order
Your file: 021544

Dear Mr. Wise:

We thank you for your letter of November 27, 1985, which was considered by the Committee at its meeting of January 30, 1986. Committee members are in agreement with the solution you have proposed and we look forward to receiving confirmation that the rebates have been made.

We also want to express our appreciation for your cooperation in settling this matter.

Yours sincerely,

Nathan Nurgitz
Joint Chairman.

Bob Kaplan,
Joint Chairman.

Howard Crosby,
Vice-Chairman

[Traduction]

d'assurer qu'elle soit versée dans les meilleurs délais possibles sans exiger trop de formalités administratives.

Je compte demander que le Régime de pensions soit modifié dans le projet de loi qui validera l'accord fédéral-provincial annoncé en décembre. J'ose espérer qu'il pourra être déposé d'ici quelques mois. Dans l'intervalle, mes collaborateurs étudient avec les conseils juridiques du ministère d'autres moyens de modifier le règlement de façon que le paragraphe 64(1) soit conforme au pouvoir habilitant conféré par le Régime de pensions du Canada et garantisse à la fois la souplesse voulue pour que les paiements soient faits rapidement. Je puis assurer au Comité que, quelle que soit l'option choisie, les mesures nécessaires seront prises cette année.

Je vous remercie d'avoir porté cette affaire à mon attention.

Veuillez agréer, Monsieur le Sénateur, l'expression de mes sentiments distingués.

Le Ministre de la Santé nationale et
du Bien-être social
Jake Epp

M. Bernier: Monsieur le président, la réponse de M. Epp me semble satisfaisante. Il entend déposer un projet de loi qui légalisera les dispositions auxquelles s'oppose le comité.

Le vice-président: Y a-t-il d'autres commentaires?

DORS/85-287, ORDONNANCE SUR LES FRAIS D'INSPECTION DES ANIMAUX LAITIERS

Le 6 février 1986

L'honorable John Wise, c.p., député
Ministre de l'Agriculture
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Objet: DORS/85-287, Ordonnance sur les frais d'inspection des animaux laitiers
Votre dossier: 021544

Monsieur le Ministre,

Nous avons bien reçu votre lettre du 27 novembre 1985, et le Comité en a été saisi lors de sa réunion du 30 janvier 1986. Les membres du Comité sont d'accord avec la solution que vous proposez, et nous attendons de recevoir la confirmation que les escomptes ont été accordés.

Nous tenons également à vous remercier de votre collaboration dans cette affaire.

Recevez, Monsieur le Ministre, l'assurance de nos sentiments les meilleurs.

Le coprésident,
Nathan Nurgitz

Le coprésident,
Bob Kaplan

Le vice-président,
Howard Crosby

[Text]

February 27, 1986

Senator Nathan Nurgitz, Q.C.
 Joint Chairman
 Standing Joint Committee of the Senate
 and of the House of Commons on
 Regulations and other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Dear Senator Nurgitz:

This is in reference to your letter of February 6, 1986 regarding the Dairy Herd Inspection Fees Order for goat herds enrolled on the Record of Performance (R.O.P.) program.

I have instructed officials of my Department to proceed with refunding fees to the three goat herdowners for which fees were collected previous to approval of the Order. The herdowners involved are:

- Godden Farms, R.R. 5, Campbellford, Ontario K0L 1L0;

- Mr. Art and Ms. Heather Crossan, R.R. 2, Mill Bay, British Columbia, V0R 2P0; and

- Somenos Meadows Farm c/o Messrs. D. & A. Robinson, 6927 Hall Road, R.R. 4, Duncan, British Columbia, V9L 3W8.

The necessary documentation has been prepared to have the cheques issued for these refunds and the cheques will be mailed by the Department of Supply and Services in the near future. My officials will also write the herdowners to advise them that the refund is being made following a review of Dairy Herd Inspection Fees Order by your committee.

Yours sincerely,

John Wise
 Minister of Agriculture

Senator Godfrey: That seems to be "reply satisfactory".

Mr. Bernier: Senator Godfrey has said it all, Mr. Chairman. The three goat herders listed in the reply received their money from the government. So, it is "Christians one, Lions zero".

SOR/85-587—SCHEDULE TO THE HAZARDOUS PRODUCTS ACT, AMENDMENT

[Translation]

Le 27 février 1986

Sénateur Nathan Nurgitz, c.r.
 Coprésident
 Comité mixte permanent du Sénat
 et de la Chambre des communes
 des règlements et autres textes
 réglementaires
 Le Sénat
 OTTAWA (Ontario)
 K1A 0A4

Monsieur le Sénateur,

Je réponds à votre lettre du 6 février 1986 concernant l'ordonnance sur les frais d'inspection des animaux laitiers relativement aux troupeaux de chèvres inscrits au programme de contrôle des aptitudes.

J'ai ordonné aux fonctionnaires de mon ministère de rembourser à trois propriétaires de troupeaux des droits qui avaient été perçus avant l'approbation de l'ordonnance. Ces propriétaires sont les suivants:

—Godden Farms, R.R. 5, Campbellford (Ontario) K0L 1L0

—M. Art et M^{me} Heather Crossan, R.R. 2, Mill Bay (Colombie-Britannique) V0R 2P0

—Somenos Meadows Farm, a/s MM. D. et A. Robinson, 6927, Hall Road, R.R. 4, Duncan (Colombie-Britannique) V9L 3W8

Les documents nécessaires ont été établis de façon qu'on puisse émettre les chèques de remboursement, qui seront expédiés sous peu par le ministère des Approvisionnements et Services. Mes fonctionnaires écriront aussi à ces propriétaires pour les informer qu'ils seront remboursés suite à l'examen pour votre comité de l'ordonnance sur les frais d'inspection des animaux laitiers.

Veuillez agréer, Monsieur le Sénateur, l'assurance de ma considération distinguée.

Le ministre de l'Agriculture,
 John Wise

Le sénateur Godfrey: Cela semble être une «réponse satisfaisante».

M. Bernier: Le sénateur Godfrey a tout dit, monsieur le président. Le gouvernement a remboursé les trois propriétaires de troupeaux de chèvres mentionnés. Le compte est donc «Chrétiens 1, lions 0».

DORS/85-587, ANNEXE DE LA LOI SUR LES PRODUITS DANGEREUX—MODIFICATION

[Texte]

December 5, 1985

The Honourable Michel Côté, P.C., M.P.
Minister of Consumer and Corporate Affairs
House of Commons,
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Re: SOR/85-587, Schedule to the Hazardous Products
Act, amendment

Dear Mr. Côté:

The Joint Committee considered the referenced amendment and attached correspondence at its meeting of November 21, 1985. For the reasons set out in our counsel's letter of August 27, 1985, Committee members are inclined to the view that this recent amendment to Part I of the Schedule to the Hazardous Products Act is *ultra vires* section 8(1)(b) of the Act and may be characterized as an unusual and unexpected use of the power conferred by this section.

In interpreting section 8(1)(b) of the Hazardous Products Act, consideration must be given to the whole of the Act and to its purpose. The Act falls within the legislative category of consumer protection legislation and this must be kept in mind when ascertaining the scope of the powers conferred by the Act. The intent of Parliament, in adopting this legislation, was to provide for the prohibition of the sale, importation or distribution of consumer products which may present a risk to the health or physical safety of the user or consumer.

We do not believe the product added to the schedule by the referenced amendment is such a product, nor do we believe that its addition to the Schedule was primarily motivated by a concern for the health and safety of users. Pursuant to section 8(1)(b) of the Act, the Governor in Council may add to the Schedule a product designed for household or personal use if Her Excellency is satisfied that the design, construction, or contents of the product is or is likely to be a danger to the health or safety of the public. In this instance, it is alleged that the design of the product, made to resemble explosives, is likely to be a danger to the safety of the public "in that it could be mistaken for a bomb, and conceivably cause panic and subsequent injury to health." In all circumstances, the Committee is not satisfied there is a sufficient nexus between the design of this product and the apprehended injury to justify a conclusion that the product is or is *likely* to be a danger to the health or physical safety of consumers. For the Governor in Council to conclude that the design of a product is such as to bring it within the four corners of the Act, there must not only exist a *possibility* that the product will cause injury but a *probability* that it will. To put it differently, the design of the product must be such that injury to health or safety is more likely to follow than it is not to follow from the use of the product. We do not think this test is met in the present case. All that can be said is that the design of this product is such that it *could* be mistaken for a bomb, in which case it *may conceivably* cause a panic in the course of which individuals *could* be injured. We suggest to you that, on this basis, the only conclusion one may reach is that there is a

[Traduction]

Le 5 décembre 1985

L'honorable Michel Côté, c.p., député
Ministre de la Consommation et des Corporations
Chambre des communes
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A6

Objet: DORS/85-587, Annexe de la Loi sur les produits
dangereux—Modification

Monsieur le Ministre,

Le Comité mixte a examiné la modification susmentionnée ainsi que la correspondance jointe lors de sa séance du 21 novembre 1985. Pour les motifs énoncés dans la lettre de notre conseiller en date du 27 août 1985, les membres du comité seraient plutôt d'avis que cette récente modification à la partie I de l'Annexe de la Loi sur les produits dangereux transgresse le pouvoir habilitant de l'alinéa 8(1)b) de la loi et peut être qualifiée d'usage inhabituel et imprévu de ce pouvoir.

En effet, en interprétant l'alinéa 8(1)b) de la loi, on doit prendre en considération l'ensemble de la loi et le but qu'elle vise. Or, cette dernière tombe dans la catégorie des lois destinées à la protection du consommateur, fait qui doit être pris en considération lorsqu'on détermine l'étendue des pouvoirs conférés par la loi. Lorsque le Parlement a adopté cette dernière, il avait l'intention d'interdire la vente, l'importation ou la distribution de produits de consommation susceptibles de présenter un risque pour la sécurité matérielle ou la santé de l'utilisateur ou du consommateur.

Or, nous ne croyons pas que le dispositif ajouté à l'Annexe par cette modification soit un pareil produit, pas plus d'ailleurs que nous croyons que son adjonction à l'Annexe était initialement motivée par une préoccupation à l'égard de la santé et de la sécurité des utilisateurs. En effet, aux termes de l'alinéa 8(1)b) de la loi, le gouverneur en conseil peut ajouter un produit destiné à servir à des usages domestiques ou personnels si Son Excellence est convaincue que la conception, la construction ou le contenu du produit en question constituent ou risquent de constituer un danger pour la santé ou la sécurité du public. Or, dans le cas qui nous intéresse, on allègue que la conception du produit en question, lequel ressemble à un explosif, risque de présenter un danger pour la sécurité du public du fait qu'il pourrait être confondu pour une bombe, et éventuellement créer une situation de panique dans laquelle des personnes risquent d'être blessées. Quoi qu'il en soit, le comité n'est pas convaincu qu'il y ait un lien suffisant entre la conception de ce produit et une blessure appréhendée pour justifier la conclusion selon laquelle le produit en question présente ou *risque* de présenter un danger pour la sécurité matérielle ou la santé des consommateurs. En effet, pour que le gouverneur en conseil puisse conclure que la conception d'un produit répond au critère énoncé dans la loi, il doit exister non seulement une *possibilité* que le produit causera des blessures mais une *probabilité* qu'il le fera. Autrement dit, la conception du produit doit être telle qu'il soit plus prévisible qu'un danger pour la santé ou la sécurité s'ensuive de l'usage du produit que le contraire. Or, nous estimons que la présente situation ne répond pas à ce critère. Tout ce qu'on peut dire, c'est que la

[Text]

possibility the novelty item in question will be a danger to the health or safety of the public because of its design. As we said earlier, the nexus between the design of this product and the apprehended injury is insufficient to reach a conclusion that the product is likely to be a danger to the health and safety of the public.

Given the appearance of this product, we also find it difficult to escape the conclusion that its addition to the Schedule to the Hazardous Products Act had more to do with the maintenance of public peace than with protecting the health and safety of consumers. We understand and agree that this product could be used to create public disturbances. However, we do not believe the Hazardous Products Act was meant to prohibit the distribution of whatever products or substances may be used to disrupt the public peace. The purpose of the Act is to protect the health and safety of consumers. In the present case, we cannot but feel that this purpose is invoked merely to justify the ban of a product which is felt to present a danger to the public order.

It is important to note that every product previously added to Part I of the Schedule to the Act pursuant to section 8(1)(b) was one which answered the test we have set out above. While it is not a controlling factor in the proper interpretation of section 8(1)(b) of the Act, the previous practice of the Governor in Council in exercising the power conferred by that section certainly lends support to the Committee's understanding of the scope and intent of that power. The Committee is determined to resist a use of the powers granted by Parliament which is based on an unprecedented interpretation of the legislation. If it is necessary to ban the distribution of the product described in the amendment under discussion, a ban which may well be desirable, we believe this should be done by Parliament itself, perhaps by way of an appropriate amendment to the Criminal Code, and not by the Executive pursuant to an entirely novel use of its subordinate law-making authority.

We will appreciate your re-consideration of this matter.

Yours sincerely,

Nathan Nurgitz
Joint Chairman.

Bob Kaplan,
Joint Chairman.

Howard Crosby,
Vice-Chairman

[Translation]

conception du produit est telle que celui-ci *risque* d'être confondu avec une bombe, auquel cas il *pourrait éventuellement* susciter une panique au cours de laquelle des personnes *risquent* d'être blessées. A notre avis, compte tenu de ce qui précède, la seule conclusion à laquelle on peut en arriver est qu'il existe une *possibilité* que le produit en question présente un danger pour la santé ou la sécurité du public en raison de sa conception. Comme nous l'avons déjà dit, le lien entre la conception du produit et la blessure appréhendée est insuffisant pour nous permettre de conclure que le produit risque de présenter un danger pour la santé et la sécurité du public.

En outre, étant donné l'apparence extérieure de ce produit, force nous est de conclure, à toutes fins utiles, que son adjonction à l'annexe de la Loi sur les produits dangereux concerne davantage le maintien de l'ordre public que la protection de la santé et de la sécurité des consommateurs. Nous comprenons et admettons que ce produit est susceptible d'être utilisé pour créer un désordre public, mais nous ne croyons pas que la Loi sur les produits dangereux est destinée à interdire la distribution de produits ou substances susceptibles d'être utilisées pour perturber l'ordre public. En effet, l'objet de la loi est de protéger la santé et la sécurité des consommateurs. Dans le cas actuel, nous n'avons d'autre choix que de conclure que le but de la loi est invoqué uniquement pour justifier l'interdiction d'un produit qui, de l'avis de certains, présente un danger pour l'ordre public.

Il est important de souligner que chaque produit déjà ajouté à la Partie I de l'annexe de la loi aux termes de l'alinéa 8(1)b) satisfaisait au critère déjà énoncé ci-dessus. Si elle ne constitue pas un facteur déterminant de la bonne interprétation de l'alinéa 8(1)b) de la loi, la pratique antérieure adoptée par le gouverneur en conseil dans l'exercice du pouvoir conféré par cette disposition renforce certainement l'opinion du comité sur la portée et l'objet de ce pouvoir. Celui-ci est en effet déterminé à résister à l'usage des pouvoirs consentis par le Parlement selon une nouvelle interprétation de la loi. S'il est nécessaire d'interdire la distribution du produit décrit dans la modification faisant l'objet de la présente correspondance, interdiction pouvant par ailleurs être fort souhaitable, nous estimons que la tâche en revient au Parlement lui-même, peut-être par la voie d'une modification au Code criminel, et non au pouvoir exécutif en vertu d'un recours entièrement nouveau à son pouvoir de réglementation.

Par conséquent, nous vous saurions gré de réexaminer toute cette affaire et vous prions d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de notre considération distinguée.

Le coprésident,
Nathan Nurgitz

Le coprésident,
Bob Kaplan

Le vice-président,
Howard Crosby

Encls.

pièces jointes

[Texte]

February 7, 1986

Senator Nathan Nurgitz, Q.C., Joint Chairman
The Honourable Bob Kaplan, P.C., Q.C., M.P.,
Joint Chairman.
Mr. Howard Crosby, Q.C., M.P., Vice-Chairman
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments

c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Sirs:

Further to my letter of January 6, 1986, I am writing to address the propriety of banning the imitation clock bomb under the Hazardous Products Act.

I have carefully reviewed the concerns raised by the Joint Committee as they relate to the scope of section 8(1)(b) of the Hazardous Products Act. I have consulted with departmental staff and officials of the Privy Council Office Section of the Department of Justice. I have also reviewed the circumstances that led to the banning of the product. Based on the facts of the matter and the advice that I have received, I am satisfied that an imitation clock bomb is likely to be a danger to the health and safety of the public. While this product differs *somewhat* from products previously regulated, it is my belief that it falls within the ambit of the Act and the purview of section 8(1)(b), the intent of which is clearly to protect the Canadian public from household products which endanger health and safety because of their design or other features.

Explosives experts from the Department of Energy, Mines and Resources and the RCMP have advised that the device's simulated dynamite sticks are in fact hollow tubes which are sufficiently large to accommodate the insertion of real sticks of dynamite. In addition, the digital clock can be readily made to function as a timing mechanism. Consequently, unlike in the case of a toy gun, the device can be easily converted to a real bomb. The outward appearance of the device remains unaltered. Thus, it cannot be assumed that the device is harmless, and full emergency precautions must be taken when dealing with it.

Perhaps the Joint Committee can better appreciate the potential hazard involved by examining the circumstances of four documented bomb scare episodes. Quoting from the Metropolitan Toronto Police:

1. "You (Director, Product Safety Branch) will recall your telephone conversation of January 31, 1985, with Sergeant Emery Gilbert of our Explosives Disposal Unit in which he apprised you of an incident occurring in his jurisdiction on January 22, 1985. This occurrence took place at the Pictorial Display Studio, 131A Pears Avenue, and following the discovery of one of these simulated bombs, the evacuation of 150 persons from 3 business premises was effected."

[Traduction]

Le 7 février 1986

L'honorable Nathan Nurgitz, c.r.
L'honorable Robert P. Kaplan, c.p., député
Monsieur Howard E. Crosby, député
Coprésidents et vice-président
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
des règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Messieurs,

Comme suite à ma lettre du 6 janvier 1986, je vous écris au sujet de l'opportunité d'interdire tout dispositif muni d'un mécanisme d'horlogerie et ressemblant à une bombe aux termes de la Loi sur les produits dangereux.

J'ai bien étudié les arguments avancés par le Comité mixte au sujet de la portée de l'alinéa 8(1)b) de la Loi sur les produits dangereux. J'ai consulté le personnel du ministère et les représentants de la section du bureau du Conseil privé du ministère de la Justice. J'ai également étudié les circonstances qui sont à l'origine de l'interdiction du produit. D'après les faits et l'avis que j'ai reçu, je suis convaincu qu'une fausse bombe à retardement peut constituer un danger pour la santé et la sécurité du public. Bien que ce produit diffère quelque peu des produits déjà réglementés, j'estime qu'il tombe sous le coup de la loi et de l'alinéa 8(1)b) qui a clairement pour objet de protéger le public canadien contre les produits domestiques qui menacent la santé et la sécurité en raison de leur conception ou autres caractéristiques.

Les experts en explosifs du ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources et de la GRC nous ont informé que les faux bâtons de dynamite du dispositif sont en fait des tubes creux suffisamment grands pour recevoir de véritables bâtons de dynamite. En outre, l'horloge numérique peut facilement servir de minuterie. Par conséquent, à la différence d'un fusil jouet, ce produit peut facilement être transformé en véritable bombe sans que son apparence extérieure en soit modifiée. C'est pourquoi ce dispositif ne peut être présumé inoffensif et, en cas d'alerte, il faudrait prendre les mêmes mesures d'urgence que pour une véritable bombe.

Le Comité mixte pourra peut-être mieux apprécier les risques éventuels en prenant connaissance des quatre cas authentiques suivants d'alerte à la bombe. Les textes proviennent de la police de Toronto:

1. «Vous (le Directeur du service de sécurité des produits) vous appellerez votre conversation téléphonique du 31 janvier 1985 avec le sergent Emery Gilbert de notre Unité de désamorçage des explosifs, dans laquelle il vous informait d'un incident qui s'est produit le 22 janvier 1985. Il est survenu au *Pictorial Display Studio*, 131A avenue Pears où, à la suite de la découverte d'une fausse bombe, on a dû évacuer 150 personnes de trois bureaux commerciaux.»

[Text]

2. "On Sunday, November 18, 1984, the Woburn Collegiate in the City of Scarborough was the scene of an incident requiring police intervention when one of these devices was located by a member of their security staff outside school hours during a building check."

3. "At Oakville, Ontario, on Friday, November 30, 1984, one of these contrivances was displayed by a patron in the White Oak Restaurant. This action resulted in panic at the scene, discontinuance of business operations over a three hour period and the evacuation of all premises in a six-block area."

A similar incident occurred in St. John's, Newfoundland:

4. On Thursday, October 17, 1985, Ms. Lynn Decker discovered a simulated clock bomb in the kitchen of her Duckworth Street residence. She mistook it for a real bomb, being unaware that her husband, who was not home at the time, had just acquired it. Mrs. Decker, her neighbours and their children, evacuated the area in a state of intense anxiety. The Royal Newfoundland Constabulary, the St. John's Fire Department and the RCMP bomb disposal squad responded, and a two-block area was evacuated for 45 minutes.

In two of the reported cases, there appears to be evidence of malicious intent. However, in the other two, the mere display of the imitation bomb generated a panic response which *could have had* severe consequences. One can certainly appreciate the *mental anguish* suffered by individuals directly involved in these episodes and even though the accounts of these incidents do not report any physical injuries sustained by persons involved directly or indirectly, the *potential* is very real. The hazards of panic evacuations are well known, particularly where large numbers of people must exit from confined facilities, and even well controlled evacuations are not without risks.

It is apparent that the continued availability of this product could lead to further episodes of a hazardous nature and could even promote the easy production of a real bomb. A second consultation with the Department of Justice on the scope of the Hazardous Products Act reaffirmed its original opinion that the regulation is valid and a proper use of the Act. After a thorough reconsideration of the entire situation, including the specific issues raised by the Standing Joint Committee, I have concluded that the action taken to regulate the product was both appropriate and prudent and in the best interest of consumer safety.

I trust that this information will be of assistance to you.

Yours sincerely,

Michel Côté

[Translation]

2. «Le dimanche 18 novembre 1984, l'école Woburn, à Scarborough, a été le théâtre d'un incident qui a nécessité l'intervention de la police après qu'un membre du personnel de sécurité eut découvert une fausse bombe pendant une ronde dans l'édifice après les heures de classe.»

3. «A Oakville (Ontario), un client du restaurant White Oak a exhibé un de ces engins. Son geste a provoqué la panique et nécessité la fermeture du restaurant pendant trois heures ainsi que l'évacuation des immeubles dans un rayon de six pâtés de maisons.»

Un autre incident semblable est survenu à Saint-Jean (Terre-Neuve):

4. Le jeudi 17 octobre 1985, M^{me} Lynn Decker a découvert une fausse bombe à retardement dans la cuisine de sa résidence de la rue Duckworth. Elle a crut qu'il s'agissait d'une véritable bombe, ignorant que son mari, qui n'était pas à la maison à ce moment, venait juste de l'acquérir. M^{me} Decker, ses voisins et leurs enfants ont évacué les lieux dans un état de grande anxiété. La force constabulaire royale de Terre-Neuve, le service des incendies de Saint-Jean et l'escouade de désamorçage de la GRC se sont rendus sur les lieux, et ont dû faire évacuer deux pâtés de maisons pendant 45 minutes.

Dans deux des cas évoqués, il y avait de toute évidence intention malicieuse. Mais dans les deux autres cas, le seul fait d'avoir montré de fausses bombes a provoqué une panique qui aurait pu avoir des conséquences graves. On peut facilement s'imaginer l'angoisse qu'ont dû éprouver les témoins directs de ces incidents, et même si les comptes rendus ne font état d'aucune blessure physique chez les personnes directement ou indirectement concernées, le risque était très réel. Les dangers inhérents aux évacuations lorsqu'il y a panique sont bien connus, en particulier lorsqu'un grand nombre de personnes doivent quitter un immeuble. Mêmes les évacuations en bon ordre ne sont pas sans risques.

Il est évident que ce produit, s'il demeure disponible, pourrait provoquer d'autres situations dangereuses et même être transformé en un véritable engin explosif. Au cours d'une seconde consultation avec le ministère de la Justice au sujet de la portée de la Loi sur les produits dangereux, celui-ci a réitéré que la réglementation est valide et conforme à l'esprit de la loi. Après avoir réexaminé la question en profondeur, notamment les points soulevés par le Comité mixte permanent, je suis arrivé à la conclusion que les mesures prises pour réglementer le produit sont adéquates et qu'elles visent à assurer la sécurité du consommateur. J'espère que ces renseignements vous seront utiles.

Veuillez agréer, Messieurs, l'expression de mes salutations distinguées.

Michel Côté

[Texte]

February 13, 1986

NOTES ON THE MINISTER'S REPLY OF FEBRUARY 7, 1986

1. The Minister's certainty that "the regulation is valid and a proper use of the (Hazardous Products) Act" is interesting in light of the Deputy Minister's earlier statement that "departmental legal counsel and officials of the Privy Council are not in total disagreement with the points of view presented in your letter (my letter of August 27, 1985)" and that "When the schedule item was being drafted, it was recognized that these arguments could in fact be presented" but it was "ascertained that there is enough *leeway* (!) in the promulgation of the Act and Regulations to permit this item to be scheduled". In a later letter, Mr. Daniels explained that "Legal Counsel has indicated that there is sufficient *flexibility* in the *interpretation* of Section 8 (of the Act) to encompass the scheduling of such an item as a fake time bomb". If a "flexible interpretation" (read "strained construction") of the Act has to be resorted to to justify the validity of the amendment, the least that can be said is that the issue is not free from doubt.

2. The Minister says that the product under discussion differs *somewhat* from products previously scheduled. This is quite an understatement. The relevant schedule is attached to these notes and shows more than a difference in degree between the products previously scheduled and this one. The scheduling of fake time bombs represents, as the Chairmen put it in their letter of December 5, 1985, to the Minister, "an entirely novel use of (the Executive's) subordinate law-making authority".

3. On page 2 of his letter, the Minister explains that "the device's simulated dynamite sticks are in fact hollow tubes which are sufficiently large to accommodate the insertion of real sticks of dynamite" and that "the digital clock can be readily made to function as a timing mechanism". That the device may be used for a criminal purpose is irrelevant. Metal tubing and other hollow objects can also be used to insert real sticks of dynamite and most clocks can probably be made to function as timing mechanisms. This argument from the Minister only serves to reinforce the view that the purpose of the amendment is not so much to protect the health and safety of consumers but to prevent criminal activities and help maintain public order. The consumer aspect is only an added gloss.

4. On the four incidents, mentioned by the Minister, none resulted in physical injury to the consumer. At most, they disclose a possibility of injury. As the Chairmen said in their December 5th letter: "For the Governor in Council to conclude that the design of a product is such as to bring it within the four corners of the Act, there must not only be a *possibility* that the product will cause injury but a *probability* that it will". This finding is required by the use of the word "likely" in Section 8(1)(b) of the Act. It should also be noted that in the third example given by the Minister, the emphasis seems to be on the economic loss resulting from the discontinuance of business operations over a three hour period. Needless to say, loss of business opportunities is not covered by the phrase "a

[Traduction]

Le 13 février 1986

NOTES CONCERNANT LA RÉPONSE DU MINISTRE DATÉE DU 7 FÉVRIER 1986

1. Il est intéressant d'apprendre que le ministre est certain «que la réglementation est valide et conforme à l'esprit de la loi (sur les produits dangereux)», vu la déclaration antérieure du sous-ministre selon laquelle «le conseiller juridique du ministère et les représentants du Conseil privé ne rejettent pas totalement les points de vue présentés» (dans ma lettre du 27 août 1985) et comme quoi, «lorsque la disposition en question a été rédigée, on admis que ces arguments pourraient être présentés», mais qu'on s'est assuré que la promulgation de la loi et des règlements laissait des délais (!) suffisants pour permettre à cette disposition d'être ajoutée à l'annexe. Dans une lettre ultérieure, M. Daniels expliquait que, de l'avis du conseiller juridique, l'article 8 (de la loi) peut être interprété avec suffisamment de *souplesse* pour comprendre un objet comme une fausse bombe à retardement. Or, s'il faut recourir à la «souplesse d'interprétation» (line «interprétation abusive») de la loi pour justifier la validité de la modification, le moins qu'on puisse dire, c'est qu'il subsiste un doute à ce sujet.

2. Lorsque le ministre dit que le produit en question «diffère» quelque peu des produits déjà réglementés, il est bien en-dessous de la vérité. L'annexe pertinente, dont vous trouverez ci-joint copie, révèle qu'il y a plus qu'une différence de degré entre les produits déjà réglementés et celui-ci. En effet, dans leur lettre du 5 décembre 1985 au ministre, les présidents déclarent que la réglementation d'une fausse bombe à retardement représente «un recours entièrement nouveau au pouvoir de réglementation (de l'exécutif)».

3. A la page 2 de sa lettre, le ministre explique que «les faux bâtons de dynamite du dispositif sont en fait des tubes creux suffisamment grands pour recevoir de véritables bâtons de dynamite», et que «l'horloge numérique peut facilement servir de minuterie». Il importe peu de savoir que le dispositif peut être utilisé dans un dessein criminel. En effet, des tubes métalliques et d'autres objets creux peuvent également être utilisés pour recevoir de véritables bâtons de dynamite, et la plupart des horloges peuvent probablement être réglées pour fonctionner comme des minuteriers. Cet argument du ministre sert uniquement à renforcer le point de vue selon lequel l'objet de la modification n'est pas tant de protéger la santé et la sécurité des consommateurs que de prévenir les activités criminelles et d'aider à maintenir l'ordre public. La protection du consommateur n'est qu'un argument accessoire.

4. Sur les quatre incidents mentionnés par le ministre, aucun n'a entraîné de blessure pour le consommateur. Tout au plus, en laissent-ils entrevoir la possibilité. Comme les présidents l'ont déclaré dans leur lettre du 5 décembre, «pour que le gouverneur en conseil puisse conclure que la conception d'un produit répond au critère énoncé dans la loi, il doit exister non seulement une *possibilité* que le produit causera des blessures mais une *probabilité* qu'il le fera». Cette conclusion s'impose en raison de l'utilisation du mot «vraisemblablement» à l'alinéa 8(a)(b) de la loi. Il y a également lieu de noter que dans le troisième exemple donné par le ministre, on semble insister sur la perte économique résultant de l'interruption des activités commerciales pendant trois heures. Point n'est besoin de dire

[Text]

danger to the health or safety of the public". Nor is mere inconvenience.

5. The Minister's reference to the fact that in two incidents, the display of the imitation bomb generated a panic response which *could have had* (but clearly did not) severe consequences simply reinforces the view that while the design of this product is such as to give rise to a *possibility* of injury to health or safety it does not present a *probability* of injury to healthy or physical safety.

6. In pointing out that only two of the incidents mentioned in his letter evidenced a malicious intent, the Minister makes a valid point. In their letter, the Chairmen had raised the possibility of dealing with this product through the Criminal Code and I take it the Minister is pointing out that this may not be an appropriate vehicle to deal with incidents where no malicious or criminal intent is involved. Other means of effecting the desired result may have to be considered.

7. It bears repeating that the Committee's objection is *not* to the fact the importation, sale and distribution of simulated bombs are prohibited. I am confident that most, if not all, parliamentarians would support the intent of this amendment. The problem lies with the means that have been chosen to effect the desired result. In this case, an Act of the Parliament of Canada has been given what might be called an "interpretation of convenience", or to use the Deputy Minister's words a "flexible" interpretation, in order to effect a result considered necessary from a policy perspective. It is the role of the Joint Committee to ensure that legislation is not so misused.

Senator Godfrey: I have a question mark on this one.

Mr. Bernier: Mr. Chairman, I do not believe I can add much to the material already distributed to the members of the committee. Reasons are set out in my note of February 13. I remain personally unconvinced that the addition of fake time bombs to the Schedule to the Hazardous Products Act is legal. This is a statute designed for the protection of the consumers.

The Vice-Chairman: Perhaps we should explain for the benefit of Messrs. Gagliano and Roman what the background of this item is.

If I recall correctly, somebody somewhere started to manufacture an article which was, in effect, a clock that was in the form of a time bomb, or it appeared to be a time bomb. In order to discourage that sort of activity, and get the product off the market, they added it to the Schedule to the Hazardous Products Act, which is really intended for products that affect one's physical health or safety.

Senator Godfrey: But no dynamite was attached to the fake time bombs.

[Translation]

que ce genre de perte n'est pas visé par l'expression «danger pour la santé ou la sécurité du public», pas plus d'ailleurs que les simples inconvénients.

5. Le ministre a indiqué que dans deux de ces incidents, la découverte d'une fausse bombe a provoqué une panique qui *aurait pu* (mais ne l'a manifestement pas fait) avoir de graves conséquences. Cela renforce simplement le point de vue selon lequel la conception de ce produit est telle que bien qu'elle soulève la *possibilité* de blessures ou d'un risque pour la sécurité, elle ne présente aucune *probabilité* à cet effet.

6. En faisant remarquer que seulement deux de ces incidents témoignent d'une intention malicieuse, le ministre apporte un argument valable. Dans leur lettre, les présidents ont évoqué la possibilité de régler cette question par la voie d'une modification au Code criminel, or, le ministre semble indiquer que ce n'est peut-être pas le moyen qui convient pour traiter d'incidents où n'intervient aucune intention malicieuse ou criminelle. Il se pourrait par conséquent qu'on doive envisager d'autres moyens pour atteindre les résultats souhaités.

7. Il faut répéter que le comité ne fait *pas* objection à ce que soient interdites l'importation, la vente et la distribution de fausses bombes. Je suis sûr que la majorité, sinon la totalité, des parlementaires appuierait l'intention de cette modification. Le problème tient aux moyens choisis pour atteindre le résultat désiré. En l'occurrence, une loi du Parlement du Canada fait l'objet de ce qu'on pourrait appeler une «interprétation de commodité», ou, pour reprendre les termes utilisés par le sous-ministre, une interprétation «souple», afin d'atteindre un résultat jugé nécessaire du point de vue pratique. Or le rôle du Comité mixte est de s'assurer que la loi est appliquée à bon escient.

Le sénateur Godfrey: Ce point à l'ordre du jour semble poser un problème.

M. Bernier: Monsieur le président, je crois n'avoir rien de plus à la documentation déjà distribuée aux membres du comité. Mes arguments sont énoncés dans ma note du 13 février. Personnellement, je ne suis pas encore convaincu qu'il soit légal de faire figurer les fausses bombes à retardement à l'annexe de la Loi sur les produits dangereux. Cette loi vise à assurer la protection des consommateurs.

Le vice-président: Nous pourrions peut-être expliquer le contexte de cette affaire à MM. Gagliano et Roman.

Si je me rappelle bien, on a fabriqué une minuterie qui avait la forme d'une bombe à retardement ou y ressemblait. Pour empêcher la fabrication de cet article et le faire retirer du marché, on l'a inscrit à l'annexe de la Loi sur les produits dangereux qui, en fait, énumère les produits qui nuisent à la santé ou à la sécurité des consommateurs.

Le sénateur Godfrey: Mais il n'y avait pas de dynamite dans ces fausses bombes à retardement.

[Texte]

The Vice-Chairman: There would not be any point in putting a real time bomb into a fake time bomb. One would put a real time bomb into a teddy bear.

Senator Godfrey: But that would help somebody who wanted to make a real time bomb because at least part of the production would be done. All that person would have to find, then, would be the dynamite.

The Vice-Chairman: We know what they are trying to do, and we understand that, but whether they have utilized the proper vehicle for taking that preventative action is another question. This is a very technical committee which deals with the technicalities of regulation-making and so on. We may feel constrained to point out that potential error.

Mr. Bernier: Unfortunately, omitted from the material originally sent on April 22 was the schedule to the act. The fake time bomb is described in item 36 in Part I of the schedule. If one looks at the other items, it becomes quite clear that this latest addition is quite different. The other products involve consumer protection. What we have here is a situation where the police were disturbed by the possible distribution of these fake time bombs, and they looked around and the only thing that could be found was the Hazardous Products Act which is a neat act because the Governor in Council can add to the schedule and, automatically, that means importation, sale and distribution of the product are prohibited; then you have the penalties.

As the chairman indicated, it is a matter of the proper vehicle. I do not think members of Parliament are going to stand up to defend this novelty item as being essential to Canadians and I think it is quite properly banned. It is a silly gadget. However, is this the proper way to do it?

My own opinion is that the amendment is *ultra vires*. Although the minister states in his reply that he is quite convinced of the legality of that amendment, I would remind the committee that it was earlier informed that departmental legal counsel and the officials of the Privy Council are not in total disagreement with the views I expressed in questioning the legality of the addition. I take this to mean that I have some company in the legal services department.

If anything, the issue is not free from doubt. The question is: If this is allowed in this case, what will be added next? The Hazardous Products Act is consumer protection legislation; it is not a statute in aid of the police forces. If that is desired, they should go to Parliament.

Mr. Gagliano: If this is allowed to pass, that means they can add anything.

The Vice-Chairman: It is interesting because a case has just come to light where a news reporter went through the security screen at Montreal airport with a starter's pistol. He is being charged, although I am not sure what he is being charged with.

Senator Godfrey: Why anyone would do that kind of mischief is beyond my comprehension.

[Traduction]

Le vice-président: Il serait inutile de placer une vraie bombe à retardement dans une fausse. On en mettrait une plutôt dans un oursin.

Le sénateur Godfrey: Mais elle pourrait être utile à celui qui veut fabriquer une vraie bombe à retardement, parce qu'une partie du travail serait faite. Il ne lui resterait plus qu'à trouver le dynamite.

Le vice-président: Nous savons ce que le ministère essaye de faire, et nous le comprenons, mais il reste à savoir s'il a utilisé le bon moyen pour prévenir les risques. Notre comité a pour tâche d'étudier toutes les difficultés juridiques posées par l'établissement des règlements. Nous pouvons nous sentir obligés de souligner cette possibilité d'erreur.

M. Bernier: Malheureusement, l'annexe de la Loi ne fait pas partie de la documentation envoyée le 22 avril. La fausse bombe à retardement figure au paragraphe 36 de la partie I de l'annexe. Si l'on examine les autres articles énumérés, il devient bien évident que la fausse bombe s'en dissocie tout à fait. Les autres produits font intervenir la protection du consommateur. Nous avons affaire ici à un cas où les forces de police craignaient que ces fausses bombes à retardement ne soient distribuées, et la Loi sur les produits dangereux leur a semblé la seule solution parce que le gouverneur en conseil peut ajouter un article à l'annexe et, d'office, son importation, sa vente et sa distribution sont interdites et des sanctions peuvent être imposées.

Comme le président l'a indiqué, il s'agit de déterminer si l'on a utilisé le bon moyen. Je ne crois pas que les députés vont défendre ce nouvel article en prétendant qu'il est essentiel aux Canadiens et je pense qu'il est tout à fait indiqué de l'interdire. C'est un dispositif ridicule. Mais a-t-on utilisé le bon moyen pour cels?

A mon avis, la modification dépasse les pouvoirs conférés par la loi. Même si le ministre répond qu'il est convaincu de la légitimité de cette modification, je rappellerai au comité qu'on lui a fait savoir antérieurement que le conseiller juridique du ministère et des représentants du Conseil privé ne sont pas totalement en désaccord avec moi. D'après moi, il y a des membres du contentieux qui m'approuvent.

Quoi qu'il en soit, cette affaire soulève des doutes. On peut se poser la question suivante: Si l'on accepte d'inscrire cet article, quel sera le suivant? La loi sur les produits dangereux vise à assurer la protection du consommateur; ce n'est pas une loi qui vient en aide aux forces de police. Si c'est ce qu'elles veulent, elles devraient s'adresser au Parlement.

M. Gagliano: Si on laisse passer cela, c'est dire qu'on pourra ajouter n'importe quoi à la loi.

Le vice-président: L'affaire est intéressante parce que l'on vient juste d'annoncer qu'un journaliste a franchi tout le dispositif de sécurité à l'aéroport de Montréal à l'aide d'un pistolet de starter. Il est accusé, mais je ne sais pas vraiment de quoi.

Le sénateur Godfrey: Je n'arrive pas à comprendre qu'on puisse faire pareille sottise.

[Text]

The Vice-Chairman: I believe he is being charged with public mischief.

Mr. Bernier: He delayed the aircraft.

Senator Godfrey: So the aircraft was actually delayed.

Mr. Bartlett: When he said, "Guess what I just did," I gather that the aircraft was delayed, and he has been charged with public mischief.

The Vice-Chairman: One of the items mentioned by the minister is that on November 30, 1984, one of the contrivances—this fake time bomb—was displayed at the White Oak Restaurant. The action resulted in panic at the scene, discontinuance of business operations over a three-hour period and the evacuation of all premises in a six-block area. It seems to me that this is much like the situation at Montreal airport. If the starter pistol had been mistaken for a dangerous arm, there may have been panic.

Mr. Bernier: As I state in my notes, all this indicates is that the display of the imitation bomb could have generated a panic response. As the act reads, you have to have not only a possibility of injury, but a probability of injury.

The Vice-Chairman: I think we all realize that.

Senator Godfrey: If a bomb were displayed in a theatre and it resulted in a panic, a lot of people could be killed or injured in trying to get out. That is why I am not very enthusiastic about this, although it may be a technical point.

Mr. Cooper: Mr. Chairman, it seems to me that, if we want to make a statement about the Hazardous Products Act, this is not the item under which to do it. To me, it is a matter of interpretation. I consider the use of this item quite dangerous. It has lots of potential for harm as has been demonstrated in the illustrations of panic, and so on. A person could have a heart attack. Recently, I was on a plane where there was a bomb scare, and one of the passengers had a heart condition. My recommendation would be that the committee just forget it.

Senator Godfrey: I am not disagreeing with your legal opinion, but I think we should be on firmer ground.

The Vice-Chairman: We could write to the minister and suggest that he clarify this in the act so that we will have clear authority over these kinds of situations in the future.

Mr. Cooper: Why don't we consider an amendment which would allow him to cover like products in the future? We are into a whole new bomb game now with plastic explosives and so on, and terrorism is a serious problem of the day. I think we should ask him to consider an expansion to his regulations, and, rather than coming in with a negative suggestion, we would be coming in with a positive one.

The Vice-Chairman: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

[Translation]

Le vice-président: Je crois qu'il est accusé d'outrage public.

M. Bernier: Il a retardé le départ de l'avion.

Le sénateur Godfrey: L'avion a donc vraiment été retardé.

M. Bartlett: Quand il a dit: «Imaginez ce que je viens de faire», je suppose que l'avion a été retardé et c'est pourquoi il est accusé d'outrage public.

Le vice-président: Le ministre indique que le 30 novembre 1984, quelqu'un a sorti l'une de ces fausses bombes à retardement au restaurant White Oak. Cet incident a provoqué la panique et a nécessité la fermeture du restaurant pendant trois heures ainsi que l'évacuation des immeubles dans un rayon de six pâtés de maisons. A mon avis, cet incident ressemble à celui de l'aéroport de Montréal. Si le pistolet de starter avait été confondu avec une arme dangereuse, il y aurait eu panique générale.

M. Bernier: Comme je l'ai indiqué dans ma note, ces incidents indiquent seulement que le fait de montrer une fausse bombe pourrait provoquer la panique. D'après la loi, il faut que non seulement il y ait possibilité de blessures, mais aussi que ce soit probable.

Le vice-président: Je pense que nous en sommes tous conscients.

Le sénateur Godfrey: Si quelqu'un brandissait une bombe dans une salle de cinéma et que l'incident provoque la panique, beaucoup de spectateurs pourraient être tués ou blessés en voulant sortir. C'est pourquoi je ne vous approuve pas avec beaucoup d'enthousiasme, même s'il s'agit d'une difficulté juridique.

M. Cooper: Monsieur le président, il me semble que si nous voulons prendre position au sujet de la Loi sur les produits dangereux, ce n'est pas l'article indiqué pour le faire. A mon avis, c'est une question d'interprétation. J'estime que l'utilisation de cette bombe est très dangereuse. Elle peut causer beaucoup de dommages comme l'ont montré les cas de panique cités, etc. Quelqu'un pourrait avoir une crise cardiaque. Récemment, je voyageais à bord d'un avion où il y a eu une menace à la bombe et l'un des passagers a fait une crise cardiaque. Je recommanderai au comité de laisser tomber cette affaire.

Le sénateur Godfrey: Je ne suis pas en désaccord avec votre avis juridique, mais je pense que nous devrions avoir une position plus ferme.

Le vice-président: Nous pourrions écrire au ministre et lui proposer de préciser cet aspect dans la loi pour que nous ayons par la suite des pouvoirs mieux définis à ce sujet.

M. Cooper: Pourquoi n'envisageons-nous pas une modification qui lui permettrait d'inclure des produits de ce genre à l'avenir? Il y a toutes sortes de nouvelles bombes aujourd'hui, avec les explosifs en plastique, etc., et le terrorisme est un problème grave à l'heure actuelle. Nous devrions lui demander d'étendre ce règlement et notre proposition serait constructive au lieu d'être négative.

Le vice-président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

[Texte]

The Vice-Chairman: Would you draft a letter along the lines indicated?

Mr. Bernier: Yes.

The Vice-Chairman: The next heading is "Explanatory," and the first item is General Preferential Tariff Order, amendment.

SOR/86-99—GENERAL PREFERENTIAL TARIFF ORDER, AMENDMENT

Mr. Bernier: This is merely an explanatory note. However, it lends support to the principle which this committee drew to the attention of the house in its infamous Sixth Report to the effect that changes in the law, which are to the detriment of citizens, ought to be made sufficiently in advance so that people have adequate notice of the new law. Here you had an amendment made on January 10, taking effect on that day, which re-imposed duties in respect of certain goods.

The Vice-Chairman: The next items are Electricity Meters Testing Fees Order and Gas Meters Testing Fees Order.

SI/85-74—ELECTRICITY METERS TESTING FEES ORDER

SI/85-75—GAS METERS TESTING FEES ORDER

Mr. Bernier: On both these orders, the correspondence is for the information of members. Both orders have been superseded by new regulations which will be submitted to the committee in due course.

The Vice-Chairman: There being no further discussion on those items, the next heading is "Progress," and the first item is Watch Jewels Marking Regulations.

C.R.C. c. 1141—WATCH JEWELS MARKING REGULATIONS

Senator Godfrey: We will have to follow up in June.

The Vice-Chairman: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: The next item is Emergency Locator Transmitter Order.

SOR/81-794—EMERGENCY LOCATOR TRANSMITTER ORDER

Mr. Bernier: This is another progress report which is, I believe, not quite satisfactory. The point on the incorporation by reference of technical standards has been dealt with through recent amendments to the Aeronautics Act.

There was also a problem of conformity between the two versions of section 9 of the order. In August 1984, we received a letter from Dr. Sainte-Marie where the committee was informed:

—an amendment to this section to correct this deficiency is presently with the Department of Justice.

[Traduction]

Le vice-président: Allez-vous rédiger une lettre en ce sens?

M. Bernier: Oui.

Le vice-président: Nous passons à la rubrique suivante intitulée «Explications demandées» dont le premier texte est la modification du Décret du tarif de préférence général.

DORS/86-99—DÉCRET DU TARIF DE PRÉFÉRENCE GÉNÉRAL—MODIFICATION

M. Bernier: Il s'agit tout simplement d'une note explicative. Cependant, elle appuie le principe que le comité a signalé à la Chambre dans son mémorable Sixième rapport où il indiquait que les changements apportés à la loi, au détriment des citoyens, doivent être faits suffisamment à l'avance pour que la population soit prévenue assez tôt. Dans le cas qui nous occupe, la modification, apportée le 10 janvier, entrain en vigueur le même jour, pour imposer à nouveau des droits sur certains biens.

Le vice-président: Nous passons maintenant au Décret sur les droits d'inspection et d'épreuve des compteurs électriques ainsi qu'au Décret sur les droits d'épreuve des compteurs à gaz.

TR/85-74—DÉCRET SUR LES DROITS D'INSPECTION ET D'ÉPREUVE DES COMPTEURS ÉLECTRIQUES

TR/85-75—DÉCRET SUR LES DROITS D'ÉPREUVE DES COMPTEURS À GAZ

M. Bernier: Pour ces deux décrets, la correspondance est fournie à titre d'information. Les deux décrets ont été remplacés par de nouveaux règlements qui seront présentés au comité en temps voulu.

Le vice-président: Comme il n'y a rien d'autre à ajouter, nous passons à la rubrique intitulée «Progress» et au Règlement sur le marquage indicateur des rubis de montres.

C.R.C. c. 1141—RÈGLEMENT SUR LE MARQUAGE INDICATEUR DES RUBIS DE MONTRES

Le sénateur Godfrey: Nous aurons à y donner suite en juin.

Le vice-président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: Oui.

Le vice-président: Nous passons à l'Ordonnance sur les radio-balises de secours.

DORS/81-794—ORDONNANCE SUR LES RADIO-BALISES DE SECOURS

M. Bernier: Il s'agit d'un autre rapport provisoire qui, à mon avis, n'est pas satisfaisant. La remarque concernant l'incorporation par référence des normes techniques a été réglée par les modifications récentes apportées à la Loi sur l'aéronautique.

Il y a également eu un problème de conformité entre les deux versions de l'article 9 du décret. En août 1984, nous avons reçu de M^{me} Sainte-Marie une lettre dans laquelle elle répondait au Comité:

—le ministère de la Justice est actuellement saisi d'un amendement qui aura pour effet de le corriger.

[Text]

If members turn to the last page of Mr. Nichols' letter of December 12, they will read the following in regard to item No. 7:

No final action has yet been taken in relation to Section 9 of the order.

If the draft amendment was submitted to the Department of Justice some two years ago, I dare suggest that final action should have been taken by now.

Again, as of August 28, 1984, the committee was told that an amendment had been submitted to the Department of Justice to correct the deficiency.

The Vice-Chairman: Are there any suggestions?

Mr. Cooper: Is it a common problem that the Department of Justice receives instructions and there are considerable delays?

Senator Godfrey: We have certainly run into it.

Mr. Cooper: Would there be any point in our writing to the Department of Justice and asking them where the amendments stand?

Mr. Bernier: The committee, in the past, has drawn to the attention of the Minister of Justice what it perceived to be failure by his departmental officers to proceed speedily.

Mr. Cooper: On this item or on other items?

Mr. Bernier: On other items. I think it might be appropriate, given the time period of two years, to advise that the amendment should have been vetted by the Department of Justice and enacted.

The Vice-Chairman: We are often given the same excuse for inaction—which is, that it is too difficult and too time-consuming to get a change in regulations made; or, where the department has decided to take that action, time goes by and they claim that the delays are caused by other sources: the Privy Council office, Justice, or whatever.

Mr. Bernier: There is quite a bit of throwing the ball at each other. Departments will say "It is Justice's fault, they are too slow", and Justice will say "The department did not give us a good amendment".

The Vice-Chairman: Perhaps we can pick up on that suggestion and write back . . .

Senator Godfrey: This is too long. I think the Minister of Justice would like to know. We should draw his attention to the delay.

The Vice-Chairman: It could be worthwhile raising that point, by writing to the Minister of Justice saying "We are told there are delays, even in a simple process like this", and ask for his comments.

Mr. Bernier: With copy to the Minister of Transport.

Mr. Cooper: Can we also remind him of the new procedures for making reports to the house? It might serve as a little reminder for future reference, if not in this case.

The Vice-Chairman: We might at some point have a brief discussion on the Sixth Report to the house and the reaction that that brought from ministers.

[Translation]

Si vous passez à la dernière page de la lettre du 12 décembre de M. Nichols, vous pourrez lire à la rubrique n° 7:

Aucune mesure définitive n'a encore été prise au sujet de l'article 9.

Si le projet d'amendement a été transmis au ministère de la Justice il y a environ deux ans, il me semble que des mesures définitives auraient déjà dû être prises.

Le 28 août 1984, on a indiqué au Comité que le ministère de la Justice avait été saisi d'un amendement visant à corriger ce problème.

Le vice-président: Y a-t-il autre chose?

M. Cooper: Arrive-t-il fréquemment que le ministère de la Justice reçoive des instructions avec un retard considérable?

Le sénateur Godfrey: Nous l'avons constaté bien des fois.

M. Cooper: M'y aurait-il pas lieu d'écrire au ministère de la Justice pour lui demander où en sont les amendements en question?

M. Bernier: Le comité a déjà attiré l'attention du ministre de la Justice sur cette lenteur apparente des fonctionnaires de son ministère.

M. Cooper: Sur cette question ou sur d'autres questions?

M. Bernier: Sur d'autres questions. Comme l'affaires remonte à deux ans, il me semblerait opportun de signaler au ministère de la Justice qu'il aurait dû vérifier cet amendement et le mettre en vigueur.

Le vice-président: On avance souvent le même prétexte pour justifier l'inaction, à savoir qu'il serait trop difficile ou trop long de modifier un règlement, ou bien, lorsque le ministère a décidé d'entreprendre une modification, le temps passe et on impute le retards à d'autres services, au bureau du Conseil privé, au ministère de la Justice, etc.

M. Bernier: Tout le monde se renvoie la balle. Les ministères accusent le ministère de la Justice, lui reprochant sa lenteur, tandis que celui-ci reproche aux ministères de lui soumettre de mauvais amendements.

Le vice-président: Nous pourrions peut-être donner suite à cette proposition et écrire de nouveau . . .

Le sénateur Godfrey: Tout cela est trop long. Il faudrait le signaler au ministre de la Justice de la Justice. Nous devrions attirer son attention sur ce retard.

Le vice-président: Il pourrait être utile décrire au ministre de la Justice pour lui indiquer qu'on nous signale des retards, même dans une simple opération comme celle-ci, et pour solliciter son point de vue.

M. Bernier: On pourrait envoyer une copie de la lettre au ministre des Transports.

M. Cooper: Pouvons-nous également lui rappeler le nouvelle règles de procédure applicables au rapport présenté à la Chambre? Il pourra les consulter à l'avenir, voire même dans le cas présent.

Le vice-président: Nous pourrions évoquer brièvement le Sixième rapport à la Chambre et les réactions qu'il a suscitées chez les ministres.

[Texte]

SOR/86-32—PETROLEUM INCENTIVES PROGRAM REGULATIONS, AMENDMENT

January 17, 1986

1. This amendment revises the drafting of a large number of provisions commented on by the Committee or drawn to the attention of the Department by counsel (SOR/84-77, before the Committee on April 12, 1984 and May 2, 1985; SOR/84-284, before the Committee on June 14, 1984 and May 2, 1985; SOR/85-354, before the Committee on October 3, 1985; and SOR/85-636).

2. The attached correspondence is also drawn to the attention of members.

Senator Godfrey: We should have a follow-up letter.

The Vice-Chairman: If there are no further comments, that is agreed.

SOR/86-43—NATIONAL HOUSING LOAN REGULATIONS, AMENDMENT

Senator Godfrey: Follow up in September.

The Vice-Chairman: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/86-89—FOOD AND DRUG REGULATIONS, AMENDMENT

Senator Godfrey: Follow up in September.

The Vice-Chairman: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/84-722—NATIONAL ENERGY BOARD PART VI REGULATIONS, AMENDMENT

October 30, 1985

F.H. Lamar, Q.C.
General Counsel,
National Energy Board,
473 Albert Street,
Trebla Building,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E5

Re: SOR/84-722, National Energy Board Part VI Regulations, amendment
Your file: 128-17

Dear Mr. Lamar:

I thank you for your letter of May 28th which was considered by the Committee at its meeting of October 3rd last. As requested by the Committee I also enclose a marked copy of the Proceedings of that date which we have now received.

For reasons mentioned to the Committee, I am not fully convinced that a provision according to which a licence does not come into force until it is approved by the Governor in Council can properly be regarded as a term or condition of that licence. My doubts on this point are in great part a result of the enactment of section 85(1)(b) of the Act. This section

[Traduction]

DORS/86-32, RÈGLEMENT SUR LE PROGRAMME D'ENCOURAGEMENT DU SECTEUR PÉTROLIER—MODIFICATION

Le 17 janvier 1986

1. La présente modification révisé le libellé d'un grand nombre de dispositions ayant fait l'objet d'observations de la part du Comité ou signalées au Ministère par le conseiller juridique du Comité (DORS/84-77, soumis au Comité le 12 avril 1984 et le 2 mai 1985; DORS/84-284, soumis au Comité le 14 juin 1984 et le 2 mai 1985; DORS/85-354, soumis au Comité le 3 octobre 1985; et enfin, DORS/85-636).

2. La correspondance ci-jointe est également portée à l'attention des membres du Comité.

Le sénateur Godfrey: Il faudrait une lettre de rappel.

Le vice-président: S'il n'y a rien d'autre, la proposition est adoptée.

DORS/86-43, RÈGLEMENT SUR LES PRÊTS POUR L'HABITATION—MODIFICATION

Le sénateur Godfrey: Rappel en septembre.

Le vice-président: La proposition est-elle adoptée?

Des voix: Adopté.

DORS/86-89, RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES—MODIFICATION

Le sénateur Godfrey: Rappel en septembre

Le vice-président: Adopté?

Des voix: Adopté.

DORS/84-722, RÈGLEMENT SUR L'OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE (PARTIE VI)—MODIFICATION

Le 30 octobre 1985

M. F. H. Lamar, c.r.
Avocat général
Office national de l'énergie
473, rue Albert,
Immeuble Trebla,
OTTAWA (Ontario)
K1A 0E5

Objet: DORS/84-722, Règlement sur l'Office national de l'énergie (Partie VI)—Modification
Référence: 128-17

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 28 mai, que le Comité a examinée au cours de sa réunion du 3 octobre dernier. Comme me l'a demandé le Comité, je vous fais parvenir ci-joint un exemplaire des fascicules de cette date que nous avons maintenant reçus.

Pour les raisons mentionnées au Comité, je ne suis pas vraiment convaincu qu'une disposition aux termes de laquelle une licence n'entre en vigueur qu'après avoir été approuvée par le gouverneur en conseil puisse à juste titre être considérée comme une condition de cette licence. Mes doutes à ce sujet résultent en grande partie de l'adoption de l'alinéa 85(1)b) de

[Text]

provides that the Governor in Council may make regulations respecting "the approval required in respect of the issue of licences". In giving this enabling authority to the Governor in Council, Parliament could be seen to have settled the extent to which third parties may be involved in the grant of licences. That involvement is limited to the approval of the issue of licences. I would think that the express grant of authority to make a regulation requiring the approval of a third party for the issue of a licence excludes the possibility of making a regulation under the more general power to prescribe the terms and conditions of licences requiring that a third party approve a licence that has already been issued by the Board. Such a reading of the enabling powers is in accordance with the maxim *expressio unius fit exclusio alterius*.

Even if section 85(1)(b) of the Act was not there, I wonder whether a provision such as section 10 is truly a term or condition of a licence. Clearly, there could be attached to a licence a term specifying that it is to come into force by such and such a date. In this instance, however, the term that is attached to the licence, if such it be, is that it will come into force if the Governor in Council approves the licence. The approval is entirely at the discretion of Her Excellency in Council and, in reality, it is conceivable such approval would never be given. From the perspective of the applicant, there would seem to be little practical difference between a requirement that the Governor in Council approve the issue of his licence and one providing that his licence will not come into force until approved by the Governor in Council. I believe it is questionable whether a "term or condition" that effectively leaves it in the hands of a third party to decide whether a licence will come into force or not is valid. How can the approval of the Governor in Council be seen as a term or condition of the licence when the licence itself is not in force until approved and may, in fact, never be approved. Viewed in that light, section 10 of the Regulations, appears to involve more than the imposition of a mere term or condition of a licence.

I shall appreciate your re-consideration of this matter. It may also be useful if you could indicate what considerations have led to the enactment of section 10 of the Regulations and why it would not be possible to provide that a licence described in that section shall not issue unless the approval of the Governor in Council is first obtained.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

[Translation]

la loi. Celui-ci dispose que le gouverneur en conseil peut établir des règlements concernant «l'approbation requise pour la délivrance des licences». On peut considérer qu'en accordant ce pouvoir habilitant au gouverneur en conseil, le Parlement détermine dans quelle mesure des tiers peuvent participer à l'octroi de licences. Leur participation se limite à l'approbation de la délivrance des licences. Selon moi, l'octroi exprès du pouvoir d'établir un règlement exigeant d'un tiers qu'il approuve la délivrance d'une licence exclut toute possibilité d'établir un règlement conformément au pouvoir général de prescrire comme condition qu'un tiers doit approuver une licence déjà délivré par l'Office. Cette interprétation des pouvoirs habilitants est conforme à la maxime selon laquelle la mention de l'un implique l'exclusion de l'autre.

Même si l'alinéa 85(1)b) de la loi n'existait pas, je me demande si une disposition comme l'article 10 constitue vraiment une condition d'une licence. Certes, on pourrait assortir une licence d'une condition précisant que celle-ci doit entrer en vigueur à telle ou telle date. En l'occurrence, toutefois, la condition rattachée à la licence éventuelle est qu'elle entrera en vigueur sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil. Le soin de donner cette approbation est entièrement laissé à la discrétion du gouverneur en conseil et l'on peut concevoir qu'il puisse ne jamais la donner. Du point de vue du requérant, il semblerait n'y avoir guère de différence concrètement entre préciser que le gouverneur en conseil doit approuver la délivrance de la licence et stipuler que la licence n'entrera en vigueur qu'une fois approuvée par le gouverneur en conseil. On peut se demander s'il est valable de prévoir une condition qui laisse à un tiers le soin de déterminer si une licence entrera, ou non, en vigueur. Comment l'approbation du gouverneur en conseil peut-elle être considérée comme une condition de la licence alors que la licence elle-même n'est pas en vigueur tant qu'elle n'a pas été approuvée et peut en fait ne jamais l'être. Vu sous cet angle, l'article 10 du règlement semble faire davantage qu'imposer une simple condition à une licence.

Je vous saurais gré de bien vouloir réexaminer cette question. Il pourrait également être utile que vous nous indiquiez quelles considérations ont conduit à l'adoption de l'article 10 du règlement et pourquoi il serait impossible de prévoir qu'une licence décrite dans cet article ne doit pas être délivrée tant que le gouverneur en conseil n'a pas d'abord donné son approbation.

Recevez, Monsieur, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Encl.

pièces jointes

[Texte]

13 February 1986

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/84-722, National Energy Board Part VI
Regulations, amendment
Your file: 128-17

Dear Mr. Bernier:

I have considered both your letter of 30 October 1985 and the transcript of the committee's proceedings on the above-noted topic and have the following comments.

1. In my view you are placing too restrictive an interpretation on the words "the approval required in respect of the issue of licences" as they appear in paragraph 85(1)(b) of the NEB Act. There is nothing in those words to indicate that "the approval" relates to a time *before* the issue rather than *after* the issue of a licence. Consequently I see nothing improper in a regulation that provides for Governor in Council approval to come after the NEB issues a licence.

2. You are of the opinion, that it could be a term of a licence that the licence is to come into force by such and such a date (see p. 2, second sentence of your letter). In the same vein, I am of the opinion that it could be a term of a licence that the licence is to come into force on the happening of such and such an event - such as when Governor in Council approval is granted.

3. I agree with you that there is little practical difference (in fact I would go so far as to say no practical difference) between a requirement that the Governor in Council approve the issue of a licence and one providing that a licence will not come into force until approved by the Governor in Council. That said, I question the necessity and/or urgency of the question posed in the last paragraph of your letter - but I cannot disagree with it. Your proposal will be brought to the Board for its consideration at the next reasonable opportunity.

Yours truly,

S.K. Fraser,
General Counsel

Senator Godfrey: I suggest that there be a follow-up in June on this one.

The Vice-Chairman: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/86-29—BEEF CARCASS GRADING REGULATIONS, AMENDMENT

January 17, 1986

1. This amendment resolves the problem noted by the Committee with respect to the marking of carcasses intended for

[Traduction]

Le 13 février 1986

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/84-722, Règlement sur l'Office national de l'énergie (Partie VI)—Modification
Référence: 128-17

Monsieur,

J'ai examiné votre lettre du 30 octobre 1985 ainsi que le compte rendu des délibérations du Comité concernant la question ci-dessus et voici mes observations:

1. Selon moi, vous donnez une interprétation trop limitative aux termes «l'approbation requise pour la délivrance des licences», qui figurent à l'alinéa 85(1)b) de la Loi sur l'ONE. Rien dans ces termes n'indique que «l'approbation» intervient *avant* plutôt qu'*après* la délivrance d'une licence. En conséquence, je ne vois rien qui cloche dans un règlement aux termes duquel l'approbation du gouverneur en conseil vient après que l'ONE a délivré une licence.

2. Selon vous, le fait de stipuler que la licence doit entrer en vigueur à telle ou telle date peut être considéré comme une condition (page 2, deuxième phrase de votre lettre). Dans la même veine, j'estime qu'on peut considérer comme une condition de la licence le fait de prévoir qu'il entre en vigueur au moment où se produit tel ou tel événement, par exemple lorsque le gouverneur en conseil donne son approbation.

3. Je reconnais avec vous que concrètement, il n'y a guère de différence (en fait j'irais jusqu'à dire qu'il n'y en a pas) entre préciser que le gouverneur en conseil doit approuver la délivrance d'une licence et stipuler qu'une licence n'entre en vigueur qu'après que le gouverneur en conseil a donné son approbation. Cela dit, je m'interroge sur l'opportunité ou l'urgence de la question que vous posez au dernier paragraphe de votre lettre, mais je ne m'oppose pas à cette démarche. Votre proposition sera soumise à la première occasion.

Recevez, Monsieur, mes salutations distinguées.

L'avocat général,
S. K. Fraser

Le sénateur Godfrey: Je propose une lettre de rappel, cette fois-ci en juin.

Le vice-président: Adopté?

Des voix: Adopté.

DORS/86-29, RÈGLEMENT SUR LE CLASSEMENT DES CARCASSES DE BŒUF—MODIFICATION

Le 17 janvier 1986

1. Cette modification résout le problème soulevé par le Comité concernant le marquage des carcasses destinées à l'exporta-

[Text]

export. It is now clear that a carcass intended for export will always be grade stamped (ss. 17(1) and 21(4)) but that it need not be roller branded if the buyer so requests and proof of export is provided within 5 days after grading (ss. 17(3) and 21(4)) (See SOR/83-735, before the Committee on April 12, 1984 and April 18, 1985).

2. Additional matters are dealt with in the attached correspondence.

Senator Godfrey: Follow up in June.

The Vice-Chairman: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/85-1045—RACE TRACK SUPERVISION REGULATIONS, AMENDMENT

December 4, 1985

1. This amendment corrects the drafting of section 50(3) of the Regulations (See SOR/85-657).

2. Other matters are dealt with in the attached correspondence.

December 4, 1985

Dr. J.E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Assistant Deputy Minister,
Food Production and Inspection Branch,
Department of Agriculture,
Sir John Carling Building,
Ottawa, Ontario
K1A 0C5

Re: SOR/85-1045, Race Track Supervision Regulations, amendment

Dear Dr. McGowan:

I have reviewed this instrument prior to placing it before the Committee and I would appreciate your response to the following queries and comments.

1. Section 84

The exception provided for in this Section refers to "the showing of races on television monitors within the grounds of a race course during the actual progress of each betting meet". The expression "betting meet" does not seem appropriate. Taking into account the definition of this expression in Section 2 of the Regulations, Section 84 excepts the showing of races on television during the actual progress of a series of betting cards conducted by an association at one race course during any one calendar year. What does this mean?

2. Section 95

One would have thought that the rules of racing otherwise applicable, and invoked by Section 95(1)(a), would include

[Translation]

tion. Il est maintenant clair qu'une carcasse destinée à l'exportation sera toujours marquée d'une estampille de classement (par. 17(1) et 21(4)), mais elle ne doit pas obligatoirement être marquée à l'aide d'un rouleau à estampiller pourvu que l'acheteur en fasse la demande et qu'une preuve d'exportation soit fournie dans les 5 jours qui suivent le classement (par. 17(3) et 21(4)) (Voir DORS/83-735, examiné par le Comité le 12 avril 1984 et le 18 avril 1985).

2. D'autres questions sont abordées dans la correspondance ci-jointe.

Le sénateur Godfrey: Rappel en juin.

Le vice-président: Adopté?

Des voix: Adopté.

DORS/85-1045, RÈGLEMENT SUR LA SURVEILLANCE DES HIPPODROMES—MODIFICATION

Le 4 décembre 1985

1. La présente modification corrige le libellé du paragraphe 50(3) du règlement (Voir DORS/85-657).

2. Les autres sujets de préoccupation à ce propos sont énoncés dans la lettre jointe.

Le 4 décembre 1985

Monsieur J. E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la production et de
l'inspection des aliments
Ministère de l'agriculture
Immeuble Sir John Carling
Ottawa (Ontario)
K1A 0C5

Objet: 85-1045, Règlement sur la surveillance des hippodromes—Modification

Monsieur,

J'ai examiné le texte susmentionné avant de le soumettre à l'étude du Comité et j'aimerais connaître votre opinion au sujet des questions et des observations suivantes.

1. Article 84

L'exception prévue à ce paragraphe fait référence à «la transmission en direct des courses sur des écrans témoins dans l'enceinte de l'hippodrome durant les réunions de paris». L'expression «réunion de paris» ne semble pas convenir dans ce contexte conformément à la définition qui en est donnée à l'article 2 du règlement, l'article 84 excepterait la transmission en direct des courses sur des écrans témoins durant une série de programmes de paris organisés par l'association à un même hippodrome pendant une année civile. Qu'entend-on au juste par là?

2. Article 95

Il y aurait lieu de croire que le règlement sur les courses, applicable par ailleurs, et invoqué à l'alinéa 95(1)a), prévoit ce

[Texte]

provisions dealing with the entry of a horse in a race that was, in the opinion of the responsible officials, "so unmanageable that it (would) interfere with the true running of the race". Does Section 95(1)(b) grant to the stewards and the Director a power to make a determination as to anticipated 'unmanageability' that they would not otherwise have, or will both a steward and the Director, or either of them, make this determination pursuant to particular provisions of the "applicable rules of racing", so that the Section merely prescribes the consequences of such a decision for pari-mutuel betting purposes?

In the French version of this provision, the word "ou" should be added at the end of paragraph 95(1)(a) so that it is clear that paragraphs 95(1)(a) and (b) are not cumulative.

3. Section 143.67

The French version of this provision might read better as follows:

"Lorsqu'une association tient un pari séparé pour course à l'étranger, les règles régissant l'inscription sont celles de l'organisme chargé de réglementer la course à l'étranger".

4. Section 162.1

Section 188(6.2)(c) of the Act, presumably the enabling authority for all of the provisions of this Section, empowers the Minister to prescribe "the percentage that may be deducted and retained pursuant to subsection (6) (of Section 188) by or on behalf of a person or association operating a pari-mutuel system of betting". Section 188(6) provides that an association "may deduct and retain . . . a percentage not exceeding the percentage prescribed by the regulations plus any odd cents over any multiple of five cents" of the amount payable for each dollar bet as determined by the regulations.

It would thus appear that an association may deduct any percentage that it chooses so long as it does not exceed the maximum prescribed. The maximum percentage is indeed prescribed by Section 162.1(1), but Section 162.1(2) appears to give the Director the power to decide the actual percentage that may be deducted in any given case by requiring that in each case the Director "approve" the figure chosen. What is the authority for Sections 162.1(2) and (4)?

I look forward to receiving your comments on all of the above and remain,

Yours very truly,

William C. Bartlett

[Traduction]

qu'il faut faire dans le cas où un cheval inscrit se révèle, de l'avis des autorités, «si indocile qu'il perturbera le bon déroulement de la course». L'alinéa 95(1)b) confère-t-il aux commissaires et au directeur un pouvoir qu'ils n'auraient pas autrement, c'est-à-dire celui de déterminer à l'avance qu'un cheval n'est pas docile, ou bien les commissaires ou le directeur sont-ils autorisés à prendre pareille décision en vertu d'une autre disposition du «règlement sur les courses applicable», de sorte que cette disposition se bornerait à énoncer les répercussions de cette décision pour les paris mutuels?

Dans la version française, il faudrait ajouter le mot «ou» à la fin de l'alinéa 95(1)a) pour qu'il soit clair que les alinéas a) et b) ne s'appliquent pas en même temps.

3. Article 143.67

La version française de cet article devrait préférablement être libellé de la façon suivante:

«Lorsqu'une association tient un pari séparé pour course à l'étranger, les règles régissant l'inscription sont celles de l'organisme chargé de réglementer la course à l'étranger».

4. Article 162.1

L'alinéa 188(6.2)c) du Code, vraisemblablement le texte habilitant de l'ensemble de cet article, autorise le Ministre à prescrire «le pourcentage qu'une association ou une personne agissant en son nom qui tient une réunion de courses sur une piste de courses peut déduire ou retenir conformément au paragraphe (6) (de l'article 188)». Le paragraphe 188(6) stipule pour sa part qu'une association «peut déduire et retenir . . . un pourcentage qui ne dépasse pas celui que prescrivent les règlements plus tout cent ou cents qui dépasse tout multiple de cinq cents» du montant payable pour chaque dollar de pari conformément au règlement.

Il s'ensuit donc qu'une association peut déduire le pourcentage qu'elle désire pourvu qu'il ne dépasse pas le maximum prescrit. Le pourcentage maximum est effectivement prescrit au paragraphe 162.1(1), mais le paragraphe (2) semble donner au directeur le pouvoir de décider celui qui peut être déduit dans un cas particulier, en exigeant, chaque fois, que le directeur «approuve» le pourcentage choisi. Quel est le texte habilitant des paragraphes 162.1(2) à (4)?

Dans l'attente de votre réponse, je vous pris d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

William C. Bartlett

[Text]

February 18, 1986

Mr. William C. Bartlett
 Standing Joint Committee of the Senate
 and of the House of Commons on
 Regulations and other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Re: SOR/85-1045, Race Track Supervision Regulations, amendment

Dear Mr. Bartlett:

Further to my letter of January 9, 1986 and your letter of December 4, 1985, herein are the replies to your queries. For ease of reference, each item is numbered in accordance with your letter.

1. Section 84

Section 84 concerns only the use of Department of Agriculture produced video. Privately recorded material may be used at will. A betting meet as defined means a series of betting cards during a calendar year. For example, Clinton (Ont.) operates a betting card each Sunday during July, August and September so their betting meets extends from the first Sunday in July until the last Sunday of September. Clinton may therefore use Department video on the ground of their race track from the first Sunday in July until the last Sunday in September.

2. Section 95

This section provides a power to make a determination not otherwise available.

3. Section 143.67

The French version of this section will be amended according to your recommendation.

4. Section 162.1

The authority for subsections 162.1(2) to (4) is that part of paragraph 188(6.2)(c) of the Criminal Code which states "...and providing for the determination of the percentage that each such person or association may deduct and retain...". Subsection 162.2(1) prescribes the maximum percentage while subsection (2) and (4) determines what actual percentage, up to the maximum, may be deducted.

I trust this answers your questions satisfactorily.

Yours sincerely,

J.E. McGowan
 Assistant Deputy Minister

Mr. Bartlett: The answers on the first two points raised would appear to be satisfactory. There is a promise of action in regard to the third point, dealing with amendments to the French version.

The Vice-Chairman: Could you give us a brief explanation of the concern here?

Mr. Bartlett: It is really just a question of the drafting of the French version of this particular provision. It requires some

[Translation]

Le 18 février 1986

Monsieur William C. Bartlett
 Comité mixte permanent du Sénat et
 de la Chambre des communes des
 règlements et autres textes réglementaires
 Le Sénat
 OTTAWA (Ontario)
 K1A 0A4

Objet: DORS/85-1045, Règlement sur la surveillance des hippodromes—Modification

Monsieur,

Comme suite à ma lettre du 9 janvier 1986, et à votre lettre du 4 décembre 1985, voici les réponses à vos questions. Par souci de clarté, j'ai suivi le même ordre que vous.

1. Article 84

L'article 84 ne concerne que l'utilisation de vidéos produits par le ministère de l'Agriculture. Les documents enregistrés en privé peuvent être utilisés à volonté. Une réunion de paris est définie comme une série de programmes de paris organisés pendant une année civile. Par exemple, la société Clinton (Ontario) organise un programme de paris tous les dimanches au cours des mois de juillet, d'août et de septembre; sa réunion de paris va donc du 1^{er} dimanche de juillet jusqu'au dernier dimanche de septembre. Ainsi, elle peut utiliser les vidéos du ministère à son hippodrome du 1^{er} dimanche de juillet jusqu'au dernier dimanche de septembre.

2. Article 95

Cet article prévoit un pouvoir qui n'existe pas ailleurs.

3. Article 143.67

La version française de cet article sera modifiée conformément à votre recommandation.

4. Article 162.1

La disposition habilitante des paragraphes 162.1(2) à (4) est la partie de l'alinéa 188(6.2)c) du Code criminel dont le texte est «...prescrire le pourcentage qu'une association ou une personne... peut déduire ou retenir...». Le paragraphe 162.2(1) prescrit le pourcentage maximal, tandis que les paragraphes (2) à (4) déterminent le pourcentage réel qui peut être déduit.

J'espère avoir répondu à vos questions.

Recevez, Monsieur, mes salutations distinguées.

Le sous-ministre adjoint
 J. E. McGowan

M. Bartlett: Les réponses aux deux premières questions semblent satisfaisantes. Le ministère s'est engagé à prendre des mesures concernant la troisième question, c'est-à-dire les modifications à apporter à la version française.

Le vice-président: Pouvez-vous nous expliquer brièvement ce dont il est question ici?

M. Bartlett: Il s'agit du libellé de la version française de cette disposition. Il faudrait l'améliorer, et le ministère s'est

[Texte]

improvement, and the department has agreed that it will follow the suggestion made. The fourth point had to do with a query on the validity of this particular section, and whether or not the enabling power provided for it. In making the query, I must admit that I failed to advert to the fine work of the Senate in this particular matter. The version of the latest amendment bill that I was dealing with, was the version as passed by the house. The Legal and Constitutional Affairs Committee of the Senate had, in fact, spotted the very gap in the enabling power that occasioned the query, had remedied it and had sent the matter back to the house. Indeed, the enabling power was in order as a result of the work of that committee, and I apologize to the members of that committee for failing to advert to its work in this matter.

The Vice-Chairman: For the information of the new members, I should explain that "Instruments Without Comment" are documents that have been tabled and are produced without comment.

Mr. Bernier: "Instruments Without Comment" lists regulations which we have examined and find no objection to. The regulations themselves used to be distributed as part of the material. As a cost-saving measure it was decided not to do that in this session. However, at every meeting I bring them with me, and if any member spots a particular instrument without comment on which he has a query, we are in a position to provide an answer.

The Vice-Chairman: If there is no further comment, that will complete today's business. However, I would like to invite comments on the reception of our Sixth Report in the House of Commons. I think our role was totally misunderstood. We deal with the technicalities of regulation-making, the question of whether the process has been followed, and whether the authority to make regulations has been implemented in a proper manner. We do not deal with the merits of the case. In other words, if the government decides to terminate an assistance program, we do not question the validity of that decision; we simply ask whether the proper process has been followed and whether the authority exists. It was in the process area that we registered the complaint, because of the way that the government had announced the reduction of an aspect of the Canadian Home Insulation Program—CHIP. It got all tangled up with the government's right to terminate the program and whether it had communicated its intention to terminate the program effectively, and so on. All that we were saying was "You said you were not going to receive applications beyond December 31, and then you passed a regulation on January 17 establishing December 31 as the last date". When we look at the matter on a time basis, there is a period between December 31 and January 17 when the department was not accepting applications—or, at least was not giving the full benefit in respect of applications received during that period; but there is no law in effect that authorizes that action on the part of the department. That was our point.

[Traduction]

engagé à suivre notre proposition. La quatrième question mettait en doute la validité de cette disposition en fonction de l'étendue des pouvoirs habilitants. Je dois reconnaître qu'en posant cette question, je n'ai pas pensé à faire état de l'excellent travail du Sénat sur cette question. La version du dernier projet de loi modificatif sur lequel j'ai travaillé est celle qui a été adoptée. Le Comité des affaires juridiques et constitutionnelles du Sénat avait bien remarqué l'absence de pouvoirs habilitants qui a suscité la question, il avait pris des mesures et avait renvoyé l'affaire au Sénat. En réalité, les pouvoirs habilitants ont été rétablis grâce au travail de ce comité, et je voudrais m'excuser auprès de ses membres pour avoir omis de signaler leur intervention à ce sujet.

Le vice-président: Je signale aux nouveaux membres que la mention «textes réglementaires présentés sans commentaire» correspond à des documents qui ont été déposés et qui sont transmis sans observation.

M. Bernier: Les «textes réglementaires présentés sans commentaire» sont des règlements qui ont été examinés et sur lesquels le comité n'a pas d'objection à formuler. Autrefois, ces règlements figuraient dans la documentation distribuée. Par mesure d'économie, on a décidé de suspendre cette distribution à partir de la session en cours. Néanmoins, je les apporte à chaque séance, et si un membre du comité a une question à poser sur l'un des ces textes réglementaires, nous serons en mesure de lui donner une réponse.

Le vice-président: S'il n'y a rien d'autre, nous en avons fini pour aujourd'hui. Cependant, je voudrais solliciter votre point de vue sur l'accueil réservé à notre sixième rapport à la Chambre des communes. Je pense que notre rôle n'a pas été bien compris. Nous traitons de problèmes techniques relevés dans la réglementation, nous devons déterminer si toutes les règles ont été observées et si les pouvoirs habilitants ont été appliqués correctement pour établir les règlements. Nous n'évaluons pas la réglementation sur le fond. Autrement dit, si le gouvernement décide de mettre un terme à un programme d'aide, nous ne nous intéressons pas à la validité de cette décision; nous cherchons simplement à savoir si les règles applicables ont bien été observées et si la décision repose bien sur des pouvoirs habilitants. Le problème que nous avons soulevé concernait l'application des règles, en l'occurrence la façon dont le gouvernement avait annoncé la réduction d'un élément du programme d'isolation des résidences canadiennes. Le litige portait sur le droit du gouvernement de mettre un terme au programme et il s'agissait de savoir s'il avait fait part de son intention d'y mettre un terme, etc. Nous avons simplement signalé que le gouvernement s'était engagé à recevoir les demandes au delà du 31 décembre, puis qu'il avait adopté le 17 janvier un règlement qui fixait la date limite de présentation des demandes au 31 décembre. Lorsque nous avons considéré les dates en cause, nous avons remarqué une période, soit du 31 décembre au 17 janvier, pendant laquelle le ministère n'acceptait plus les demandes ou du moins, n'accordait plus tous les avantages du programme aux auteurs des demandes reçues pendant cette période; or, aucune loi n'autorisait le

[Text]

Senator Godfrey: Without getting into the whole matter, I read the debate in the House of Commons, and I was under a misapprehension of the facts. I thought that the department was not accepting anything from January 1 to January 17, but from the way I read Mr. McDermid's speech—I will have to check on that—I gathered that they were accepting applications. I was not aware of that.

The Vice-Chairman: It has to be taken one step at a time. In response to the question "How many persons applied between the period December 31 and January 17?", the department said "We do not know. We did not keep records of it", or words to that effect. The matter gets really refined at that point.

Senator Godfrey: Our question was "How many people were affected?", and they said "We have kept no record. We allowed everyone between January 1 and January 17, and there were 25,000 of them". There is certain merit in Mr. McDermid's statement.

Mr. Bernier: Mr. Chairman, I ought to say for the record that the class of applicant with respect to which the committee expressed concern are persons who applied after January 17, but who completed the insulation work on their house before the end of March. Some of these people, if they had acted in accordance with the minister's press release and had registered the purchase commitment before the end of 1984, would get 60 per cent. Other people completed their insulation work but decided, because it was not law, not to register the purchase commitment because they do not have to obey the minister's announcement or they did not hear of it. They would only get one-third or 33.3 per cent, so it was this imbalance or this distinction that was being made; in other words the discrimination between two classes of applicant . . .

Senator Godfrey: Mr. Chairman, I do not agree with counsel. My understanding of it was that they were turned down after January 1. In other words, between January 1 and January 17, no one was accepted. However, if you listen to Mr. McDermid, he says that that is not true. Even though the order said that we did not have to accept them, in fact we accepted 25,000. My personal concern, no matter what Mr. Bernier says, is that with people who applied between January 1 and January 17, and it turned out that there were 25,000 who were accepted. I am merely saying that it is not our fault. I think we were misled. I, certainly, was misled.

Mr. Bernier: Senator Godfrey, let us distinguish between applications and registration of purchase commitments. The registration of a purchase commitment was not allowed after December 31, 1984. Applications were taken in and dealt with as the law stood, that is 60 per cent.

[Translation]

ministère à prendre une telle mesure. Voilà ce que nous avons dit.

Le sénateur Godfrey: Je n'ai pas suivi toute l'affaire, mais j'ai lu les débats de la Chambre des communes et je n'ai pas dû bien saisir ce qui s'est passé. Il m'avait semblé que le ministère n'avait rien accepté entre le 1^{er} janvier et le 17 janvier, mais d'après l'intervention de M. McDermid—il faudrait que je vérifie tout cela—j'ai cru comprendre que des demandes avaient été acceptées, ce que j'ignorais précédemment.

Le vice-président: Il faut reprendre l'histoire point par point. En réponse à la question: «Combien y a-t-il eu de requérants entre le 31 décembre et le 17 janvier?», le ministère a répondu: «Nous ne savons pas. Nous n'avons pas enregistré ces données», ou quelque chose du genre. Là, tout se complique.

Le sénateur Godfrey: Nous avons demandé combien de personnes avaient été visées par cette mesure, et le ministère a répondu qu'il n'avait pas enregistré ce genre de données, mais qu'il avait accueilli toutes les demandes présentées entre le 1^{er} et le 17 janvier, soit 25 000 demandes. Voilà l'intérêt de la déclaration de M. McDermid.

M. Bernier: Monsieur le président, je voudrais indiquer, pour le compte rendu, que les préoccupations du comité portaient sur les personnes qui ont présenté une demande après le 17 janvier, mais qui ont terminé leurs travaux d'isolation avant la fin du mois de mars. Si ces personnes s'étaient conformées au communiqué du ministre et avaient fait enregistrer leurs engagements d'achat avant la fin de 1984, certaines d'entre elles auraient obtenu 60 p. 100. D'autres ont terminé leurs travaux d'isolation et comme l'enregistrement était facultatif, elle ont décidé de ne pas enregistrer leurs engagements d'achat puisqu'elles n'avaient pas à se conformer au communiqué du ministre, ou qu'elles n'en avaient pas eu connaissance. Elles n'ont obtenu qu'un tiers des montants prévus soit 33,3 p. 100, et c'est ce manque d'uniformité, ou cette distinction, que nous avons dénoncée; autrement dit, il y a eu discrimination entre deux catégories de requérants . . .

Le sénateur Godfrey: Monsieur le président, je ne suis pas d'accord avec notre conseiller. D'après ce que j'avais initialement compris, les demandes auraient été rejetées à partir du 1^{er} janvier. Autrement dit, entre le 1^{er} et le 17 janvier, aucune demande n'aurait été acceptée. Cependant, d'après M. McDermid, les choses ne se seraient pas passées ainsi. Bien que d'après le décret, aucune demande n'aurait dû être acceptée, le ministère en a accueilli 25 000. Quoi qu'en dise M. Bernier, je me préoccupe des personnes qui ont présenté leur demande entre le 1^{er} et le 17 janvier, et il s'avère que 25 000 d'entre elles ont obtenu satisfaction. Je dis simplement que ce n'est pas notre faute. Je pense que nous avons été induits en erreur. Moi, du moins, j'ai été induit en erreur.

M. Bernier: Sénateur Godfrey, il faut faire une distinction entre les demandes et l'enregistrement des engagements d'achat. Aucun enregistrement d'engagements d'achat n'a été autorisé après le 31 décembre 1984. Les demandes ont été acceptées et on leur a appliqué ce que prévoyait la loi, c'est-à-dire 60 p. 100.

[Texte]

Senator Godfrey: One thing we can demonstrate is that we can argue this case in five minutes and it took two hours in the House of Commons.

Mr. Cooper: Mr. Chairman, I would like to make a comment, not so much on the principles of the debate but on what we may be facing now, as it comes from your remarks. I think we are going to have to be careful in future reports in that we tend to deal on the technical end but, of course, the minute it hits the house, it becomes political; it becomes policy and I think we must watch that very closely because we may well head ourselves off into tangents that we do not really want to get into. I suppose what I am doing at this point is expressing a concern that the process may well take away the credibility that we are trying to demonstrate. I think we are trying to demonstrate that we are watching these regulations from a technical viewpoint; we are trying to prevent abuse; we are trying to prevent manipulation of events by regulation. When we suddenly start reporting to the house on a regular basis, and those reports may become political footballs, it may well have a negative impact or influence on the kind of role that we want to play. I just toss that out vis-a-vis your opening comments, Mr. Chairman.

Senator Godfrey: My comment on that, Mr. Chairman, would be that I agree with Mr. Cooper that we must be careful. I think that is why we have had debates for two hours. Having listened to what counsel said and having read what Mr. McDermid had to say, I am still not completely clear on the facts. However, if my understanding is correct that they did accept applications between January 1 and January 17 and that therefore, during that period, people were not affected, that would change the merits of the thing considerably, and would also change the public perception. As you know, the public perception was that there were a lot of poor people who were not accepted and could not be accepted because it was illegal. Therefore I agree with Mr. Cooper; I think we must be careful as to which items we debate and what goes into our report.

Mr. Cooper: That really is sort of the bottom line, Senator Godfrey. I am wondering whether, in the future, we should not have a discussion of which reports we wish to debate.

The Vice-Chairman: I do not disagree with you, Mr. Cooper, but what, in fact, politicized the report was a question in the House of Commons to the Minister of Energy who, instead of saying in a calm and effective way, "I will look into the situation, assess the criticisms that are levelled at my department in the report and report back," said: "The report is based on misleading and inaccurate analysis of the situation."

Mr. Cooper: Mr. Chairman, I am not disputing that, and that is why I said I did not want to get into the substance of that particular debate. However, I think it does demonstrate to us the kinds of things that we can be getting into. When I left the committee the last time with the report, it was my impression that it was basically a non-event.

The Vice-Chairman: Exactly.

[Traduction]

Le sénateur Godfrey: Nous avons du moins démontré qu'il est possible de traiter cette affaire en cinq minutes, alors qu'il a fallu deux heures à la Chambre des communes.

M. Cooper: Monsieur le président, je voudrais faire une remarque, non pas tant sur les principes du débat, mais sur ce qui pourrait se passer maintenant, d'après les propos tenus ici. Je pense qu'à l'avenir, il va nous falloir être prudents dans nos rapports, car nous traitons essentiellement de questions techniques, mais naturellement, dès que nos travaux arrivent à la Chambre, ils prennent une connotation politique. Il nous faut donc y regarder de très près, car cela pourrait nous entraîner je ne sais où. En réalité, je crains que cette politisation risque de nuire à notre crédibilité. Nous essayons de montrer que nous considérons la réglementation d'un point de vue technique, que nous voulons prévenir les abus et les manipulations. Si les rapports que nous présentons régulièrement à la Chambre deviennent des ballons politiques, cette évolution ne peut que nuire au rôle que nous voulons jouer. Voilà ce que je voulais dire par rapport à votre déclaration préliminaire, monsieur le président.

Le sénateur Godfrey: Je voudrais ajouter, monsieur le président, que je suis d'accord avec M. Cooper quant à la prudence dont nous devons faire preuve. C'est pour cela que le débat a duré deux heures. Après avoir pris connaissance du point de vue de notre conseiller et de celui de M. McDermid, je n'ai toujours pas saisi exactement ce qui s'est passé. Néanmoins, si j'ai bien compris, et si les demandes ont été acceptées entre le 1^{er} janvier et le 17 janvier, sans préjudice pour les requérants, le problème se présente sous un jour considérablement différent, notamment pour l'opinion publique. Comme vous le savez, les citoyens canadiens ont eu l'impression qu'un nombre considérable de demandes émanant de personnes aux moyens modestes avaient été illégalement rejetées. C'est pourquoi je suis d'accord avec M. Cooper pour dire qu'il faudrait faire preuve de prudence dans le choix des sujets à débattre et à faire figurer dans nos rapports.

M. Cooper: C'est la moindre des choses, sénateur Godfrey. Je me demande si, à l'avenir, il ne faudrait pas discuter des sujets dont nous souhaitons débattre.

Le vice-président: Je suis d'accord avec vous, monsieur Cooper, mais en fait, ce qui a politisé le rapport, c'est la question posée devant les Communes au ministre de l'Énergie qui, au lieu de dire calmement qu'il allait étudier la situation, évaluer les critiques formulées contre son ministère et préparer une réponse, a déclaré d'emblée que le rapport était fondé sur une analyse inexacte et trompeuse de la situation.

M. Cooper: Monsieur le président, je ne conteste pas cela, et c'est pourquoi j'ai dit que je ne voulais pas aborder le fond de ce débat. Néanmoins, l'incident est révélateur du genre de problèmes auxquels nous nous exposons. Lorsque j'ai quitté le comité la dernière fois avec ce rapport, j'avais le sentiment qu'il n'était pas destiné à susciter une telle controverse.

Le vice-président: Exactement.

[Text]

Mr. Cooper: In fact, I was very surprised to suddenly get notice that there was to be a debate on the issue; that one of our members, who was in fact the chairman, had decided to call concurrence on the report. I was shocked by that . . .

The Vice-Chairman: Excuse me, I will give you an opportunity to finish but I want to point out of course you realize that the chairman does that as a member of the House of Commons and not as chairman of the committee.

Mr. Cooper: Absolutely, but he also has a dual role in that he then reflects the committee. When he moves concurrence, he no longer acts simply as a private member but also acts as the chairman of this committee.

Senator Godfrey: I agree. I think, before we make a report, we should have a discussion in this committee beforehand, as to whether it is the kind of report that we want to move through the system.

Mr. Cooper: Exactly.

Senator Godfrey: When the chairman speaks as chairman, he is speaking on behalf of the committee. I would agree with that, but I think the discussion on this matter should be postponed until the two chairmen are present.

The Vice-Chairman: Did you want to say something, Mr Bernier?

Mr. Bernier: I want to make two brief points on this matter. As Mr. Cooper noted, politics got in the way. I think it is important to note that the general principle stated in the Sixth Report was accepted by the government. Mr. McDermid, when he stood up in the house, accepted the validity of that general recommendation.

There is also, however, a debate about the facts and for that, I think, I will give this committee an apology. I always understood that the facts were as stated by Mr. McDermid. However, he did not deal with them as I saw them. The report was distributed to members well in advance. In fact, steering committee members got it even earlier. I assumed that when members voted, that members did understand—or shared—my understanding of the facts. It is now clear to me that perhaps Senator Godfrey had a different understanding and that the report could have been clearer. In that event, perhaps the decision in committee would have been different.

I want to assure you, Mr. Cooper, that as far as I am concerned, there is nothing new in what the parliamentary secretary brought up in the house. I always understood the facts to be such and frankly, in my view, the parliamentary secretary did not address the problem of fairness that I see. However, I suppose Senator Godfrey now has a different view on this. I just wanted to put those remarks on the record.

Mr. Cooper: It is understood now that we are going to get into political debates but that is no reason for us not to go ahead with the report. In other words, I am not shy about doing that. I do not mind if, from time to time when we are making a principle that we want to make, it has a political implication. Fine; so be it. However, the point is that I want to

[Translation]

M. Cooper: En fait, j'ai été surpris d'apprendre qu'il allait y avoir un débat à son sujet et qu'un de nos membres, qui est en fait le président de notre comité, avait décidé de le faire adopter. J'en ai été stupéfié . . .

Le vice-président: Excusez-moi, je vous redonnerai la possibilité de terminer, mais vous reconnaissez, j'espère, que le président est intervenu dans cette affaire en tant que député, et non en tant que président du comité.

M. Cooper: Absolument, mais il a joué un double rôle, puisqu'il représentait également le comité. Lorsque le président propose l'adoption d'un rapport, il agit non plus uniquement en tant que simple député, mais également en tant que président de ce comité.

Le sénateur Godfrey: C'est certain. Avant de présenter un rapport, il faudrait déterminer en comité s'il correspond bien au genre de rapport que nous voulons soumettre à la Chambre.

M. Cooper: Exactement.

Le sénateur Godfrey: Lorsque le président intervient en tant que président, il parle au nom du comité. C'est bien mon avis, mais je pense qu'il faudrait différer la discussion à ce sujet jusqu'à ce que les deux présidents puissent y participer.

Le vice-président: Voulez vous dire quelque chose, monsieur Bernier?

M. Bernier: Je voudrais faire deux brèves remarques sur cette question. Comme l'a fait remarquer M. Cooper, la politique s'en est mêlée. On remarquera tout de même que le gouvernement a accepté le principe général énoncé dans ce sixième rapport. Lorsque M. McDermid s'est levé à la Chambre, il a accepté la validité de notre recommandation générale.

Néanmoins, il y a également eu un débat concernant les faits et à cet égard, je voudrais présenter des excuses au comité. J'ai toujours compris les faits tels que les a énoncés M. McDermid, mais il ne les a pas considérés sous le même angle que moi. Le rapport a été distribué assez longtemps à l'avance, en particulier aux membres du comité directeur. Lorsque les membres du comité ont voté, je suppose qu'ils partageaient ma perception des faits. Je constate à présent que le sénateur Godfrey avait sans doute un point de vue différent et que le rapport aurait pu être plus explicite. Dans ce cas, la décision du comité aurait sans doute été différente.

Je voudrais vous dire, monsieur Cooper, qu'à mon avis, le secrétaire parlementaire n'a apporté aucun élément nouveau devant la Chambre. J'ai toujours perçu les faits tels qu'ils étaient, mais j'estime que le secrétaire parlementaire ne s'est pas prononcé sur le problème d'équité qui se pose selon moi. Je suppose, cependant, que le sénateur Godfrey a maintenant un point de vue différent à ce sujet. Je voulais simplement formuler ces remarques pour le compte rendu.

M. Cooper: Il est certain que nous risquons maintenant de nous engager dans des polémiques de nature politique, mais cela ne devrait pas nous inciter à renoncer à notre rapport. Autrement dit, n'ayons pas peur de nos opinions. Peu importe que les principes que nous exposons puissent avoir des implications politiques. S'ils en ont, tant pis. Il reste que le comité doit

[Texte]

make sure that we, as a committee, have an understanding of that before we get into that situation.

Mr. Bernier: As I say, because no question was raised, I assumed at the time . . .

Mr. Cooper: I hope that counsel understands that I am not in any way being critical of anything that they did or said. I think what happened here is entirely beyond your scope and your responsibility and that it will probably happen every time we make a report.

The Vice-Chairman: I think we can discuss this matter at a later meeting when the joint chairmen are present.

The meeting is now adjourned.

The committee adjourned.

[Traduction]

savoir à l'avance qu'il risque de susciter une situation de ce genre.

M. Bernier: Comme il n'y a pas eu de question, j'ai alors supposé . . .

M. Cooper: J'espère que notre conseiller comprend qu'il n'est nullement question, pour moi, de critiquer ce qu'il a pu dire ou faire. Ce qui s'est passé va tout à fait au delà de ses responsabilités, et il en sera probablement ainsi chaque fois que nous présenterons un rapport.

Le vice-président: Nous reprendrons cette question au cours d'une prochaine séance, lorsque les coprésidents seront avec nous.

Voilà qui met un terme à la séance.

La séance est levée.

APPENDIX "REGL-3"

RESPONSE TO THE FOURTH REPORT OF THE
STANDING JOINT COMMITTEE ON REGULATIONS
AND OTHER STATUTORY INSTRUMENTS

As requested by the Fourth Report of the Standing Joint Committee of the Senate and of the House of Commons on Regulations and Other Statutory Instruments, the circumstances underlying the complaints by the Standing Committee on the Department of Transport's actions with respect to the promulgation of the Oil Carriage Limitation Regulations (*SOR/82-244, 18 Feb. 1982*) have been investigated.

The Standing Committee sought an explanation of the refusal of the Department of Transport to provide the position of the Minister of Transport respecting the validity of these regulations.

It is the position of the Department of Transport, that the opening words of subsection 727(2) of the Canada Shipping Act give clear and unambiguous authority to adopt area-specific regulations such as the Oil Carriage Limitation Regulations under subsection 730(1) of that Act.

It is further the position of that Department that the clear authority in subsection 727(2) is not limited by words appearing in subsequent provisions, notably in subsection 728(1) and in the various regulation-making powers described in 730(1). The Department is, therefore, in respectful disagreement with the opinion expressed by the Committee.

The Department believes another interpretation is possible and entirely acceptable, namely, that the combination of the words in subsection 727(2) regarding scope of application and similar words in the later provisions in fact results in the following situation.

Where, in subsequent provisions respecting the making of regulations there is language regarding the waters "to which this Part applies and with respect to which these regulations are made applicable", the regulation in question must set out its specific scope of application within the waters to which Part XX applies. In all other cases, the Governor in Council has an option to make the regulations generally applicable to all waters to which Part XX applies or, relying on the words in subsection 727(2), to give them an area-specific application.

The Department, therefore, does not accept the interpretation that the words in subsection 727(2) merely identify those regulations that can be made to apply to only part of the waters described in that subsection.

Pursuant to Standing Order 90(16) of the House of Commons, this response to the Fourth Report of the Standing Joint Committee of the Senate and the House of Commons on Regulations and Other Statutory Instruments is hereby respectfully tabled for the consideration of the House.

APPENDICE «REGL-3»

RÉPONSE AU QUATRIÈME RAPPORT DU COMITÉ
MIXTE PERMANENT DES RÈGLEMENTS ET
AUTRES TEXTES RÉGLEMENTAIRES

A la demande des auteurs du quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires du Sénat et de la Chambre des communes, les circonstances entourant les plaintes déposées par le Comité permanent relativement à l'intervention du ministère des Transports concernant la promulgation du Règlement sur les restrictions au transport d'hydrocarbures (*DORS/82-244, le 18 février 1982*) ont été examinées.

Le Comité permanent a demandé au Ministère de lui dire pourquoi il avait refusé de lui fournir une explication détaillée des conseils juridiques sur lesquels était fondée sa position.

Le ministère des Transports est d'avis que la formulation du paragraphe 727(2) de la Loi sur la marine marchande du Canada confère de façon claire et précise le pouvoir d'adopter un règlement s'appliquant à une région spécifique comme le Règlement sur les restrictions au transport d'hydrocarbures en vertu du paragraphe 730(1) de cette Loi.

Le Ministère croit de plus que le pouvoir clair que confère le paragraphe 727(2) n'est pas limité par la formulation de dispositions subséquentes, notamment le paragraphe 728(1) et les divers pouvoirs de réglementation décrits au paragraphe 739(1) *sic*. Le Ministère est donc respectueusement en désaccord avec l'opinion exprimée par le Comité.

Le Ministère croit qu'une autre interprétation est plausible et entièrement acceptable, à savoir que la combinaison du libellé du paragraphe 727(2) concernant la portée de l'application et d'un libellé semblable dans d'autres dispositions donne effectivement lieu à la situation suivante.

Lorsque, dans les dispositions subséquentes concernant l'établissement d'un règlement, on fait référence aux eaux «auxquelles s'applique la présente Partie et à l'égard desquelles ces règlements sont rendus applicables», le Règlement en question doit bien préciser les eaux auxquelles la Partie XX s'applique. Dans tous les autres cas, le gouverneur en conseil a le choix de rendre les règlements généralement applicables, à toutes les eaux auxquelles s'applique la Partie XX ou, en se fondant sur le libellé du paragraphe 727(2), afin d'en restreindre l'application à certaines eaux.

Le Ministère n'accepte donc pas l'interprétation voulant que le libellé du paragraphe 727(2) ne fait que désigner les règlements qui s'appliqueront uniquement à certaines parties des eaux décrites.

Conformément au Règlement de la Chambre des communes 90(16), la présente réponse au quatrième rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires du Sénat et de la Chambre des communes est respectueusement soumise à la Chambre.

A REJOINDER TO THE GOVERNMENT'S RESPONSE TO THE FOURTH REPORT OF THE JOINT COMMITTEE

1. A copy of the 31st Report of the Joint Committee and of the Government's response to the Report are attached. Having considered this response, one finds it easier to understand the Department of Transport's and the Minister's previous reluctance to furnish reasons in support of the validity of the *Oil Carriage Limitation Regulations*.

2. The position taken by the Joint Committee on the interpretation of the relevant sections of the *Canada Shipping Act* is set out in paragraph 2. of its Report and will not be repeated here.

3. The legal position taken by the Government is set out in the third to sixth paragraphs of its response.

4. The scope of the territorial application of regulations made pursuant to Part XX of the *Canada Shipping Act* is determined by subsection 727(2) of the Act:

"(2) Except where otherwise provided in this Part or in any regulation made thereunder, this Part and any regulations made thereunder apply

(a) to all Canadian waters south of the sixtieth parallel of north latitude;

(b) to all Canadian waters north of the sixtieth parallel of north latitude that are not within a shipping safety control zone prescribed pursuant to the *Arctic Waters Pollution Prevention Act*;

(c) to any fishing zones of Canada prescribed pursuant to the *Territorial Sea and Fishing Zones Act*; and

(d) to all ships in waters described in paragraphs (a) to (c)."

It needs be emphasized that the purpose of subsection 727(2) is to prescribe that regulations made pursuant to Part XX of the Act *apply to all the waters described therein*. (In this comment, the waters described in paragraphs 727(2)(a) to (c) will be collectively designated as 'Canadian waters'). The opening words of subsection 727(2) serve to indicate there may be possible *exceptions* to this rule. Subsection 727(2) makes clear that Parliament intended Part XX and the regulations made thereunder to apply to all Canadian waters. The words 'Except where otherwise provided' are an *exception clause*. In its 31st Report, the Joint Committee attempted to identify the kind of regulations which may exceptionally be made to apply to specified waters within the Canadian waters and came to the conclusion that the opening words of subsection 727(2) have reference to those enabling powers which give the Governor in Council the authority to make regulations with respect to "waters to which [Part XX] applies *and with respect to which the regulations are made applicable*".

5. In Part XX of the Act, one finds two types of enabling clauses. For illustration purposes, we will hereafter use the

RÉPLIQUE À LA RÉPONSE DU GOUVERNEMENT AU QUATRIÈME RAPPORT DU COMITÉ MIXTE

1. On trouvera ci-joint une copie du 31^{ème} rapport du comité mixte et de la réponse du gouvernement à ce rapport. L'examen de cette réponse permet de mieux comprendre l'hésitation du ministère et du ministre des Transports à faire connaître au comité les raisons pour lesquelles ils affirmaient la validité du *Règlement sur les restrictions au transport d'hydrocarbures*.

2. L'opinion du comité quant à l'interprétation des articles pertinents de la *Loi sur la marine marchande du Canada* est énoncée au paragraphe 2. de son rapport; nous ne la reprendrons pas ici.

3. Les arguments juridiques du gouvernement sont exposés aux paragraphes trois à six de sa réponse.

4. La portée géographique des règlements pris aux termes de la Partie XX de la *Loi sur la marine marchande du Canada* est établie au paragraphe 727(2) de la Loi:

«Sauf disposition contraire de la présente Partie ou de tout règlement établi sous son régime, la présente Partie et tous règlements établis sous son régime s'appliquent

a) à toutes les eaux canadiennes situées au sud du soixantième parallèle de latitude nord;

b) à toutes les eaux canadiennes situées au nord du soixantième parallèle de latitude nord à l'exclusion de celles qui sont à l'intérieur d'une zone de contrôle de la sécurité de la navigation prescrite en application de la *Loi sur la prévention de la pollution des eaux arctiques*;

c) à toutes zones de pêche du Canada prescrites en application de la *Loi sur la mer territoriale et les zones de pêche*; et

d) à tous les navires se trouvant dans les eaux visées aux alinéas a) à c).»

Il importe d'insister sur le fait que le paragraphe 727(2) a pour objet de préciser que les règlements pris aux termes de la Partie XX de la Loi *s'appliquent à toutes les eaux qui y sont mentionnées*. Dans le présent commentaire, les eaux visées aux alinéas 727(2)a) à c) seront collectivement désignées par l'expression «eaux canadiennes». La formule d'introduction du paragraphe 727(2) indique tout au plus que cette règle peut souffrir certaines *exceptions*. A la lecture du paragraphe 727(2), il est clair que le Parlement entendait que la Partie XX et ses règlements d'application s'appliquent à l'ensemble des eaux canadiennes. L'expression 'Sauf disposition contraire' constitue une *clause dérogatoire*. Dans son 31^{ème} rapport, le comité mixte a tenté d'identifier les types de règlements qui peuvent être pris à titre exceptionnel à l'égard d'étendues d'eau particulières à l'intérieur des eaux canadiennes, et il en est arrivé à la conclusion que la formule d'introduction du paragraphe 727(2) fait référence aux pouvoirs habilitants qui permettent au gouverneur en conseil d'établir des règlements concernant les «eaux auxquelles s'applique la *Partie XX* et à l'égard desquelles ces règlements sont rendus applicables».

5. La Partie XX de la Loi prévoit deux types de disposition habilitante. Pour faciliter l'exposé, nous formulons ci-après

following hypothetical enabling clauses to which we will respectively refer as the Type A and Type B enabling powers:

TYPE A: The Governor in Council may make regulations prohibiting the discharge of pollutants from ships.

TYPE B: The Governor in Council may make regulations prohibiting the discharge of pollutants from ships *in waters to which this Part applies and with respect to which the regulations are made applicable.*

Briefly, the Joint Committee's expressed opinion is that the underlined words in the Type B clause are to be explained by reference to the exception clause in subsection 727(2) of the Act. The additional sentence found in the Type B clause indicates that a regulation made pursuant to this kind of enabling clause is one in respect of which the opening words of Section 727(2) may apply. Such a regulation will apply to all Canadian waters unless it exceptionally prescribes the particular waters to which it applies. On the other hand, the scope of application of a regulation made pursuant to the Type A enabling clause is fixed by the general rule expressed in subsection 727(2); this regulation will apply to all Canadian waters.

6. The Committee's interpretation is rejected by the Government and in the fifth and sixth paragraphs of the Government's response, an alternative interpretation is proposed. Using our hypothetical enabling clause, the Government's position is expressed by the following propositions:

Proposition 1

A regulation made pursuant to a Type A clause may apply in all Canadian waters, or only in the specific waters described in the regulation.

Proposition 2

A regulation made pursuant to a Type B clause "must set out its specific scope of application within the waters to which Part XX applies".

Although Proposition 2 would appear to suggest that a regulation made pursuant to a Type B clause can not apply to all Canadian waters (*it is said that the regulation "must set out its specific scope of application within the waters to which Part XX applies"*), this clearly cannot be the case. The Type B clause empowers the Governor in Council to prohibit the discharge of pollutants "*in waters to which this Part applies and with respect to which the regulations are made applicable*". Insofar as Part XX applies to all Canadian waters, this kind of regulation must be capable of having a corresponding territorial scope.

Neither can the suggestion be that the same regulatory regime can be made to apply in all Canadian waters provided this is effected by the enactment of a series of similar regulations each of which applies to a particular body of water. Unfortunately, the Government's response could be read to the effect that the Governor in Council, pursuant to a Type B enabling clause, can prohibit the discharge of pollutants in all Canadian waters, but in order to achieve this result, is required

deux clauses habilitantes hypothétiques que nous appellerons respectivement clauses habilitantes du type A et du type B:

TYPE A: Le gouverneur en conseil peut établir des règlements interdisant le déversement de polluants depuis les navires.

TYPE B: Le gouverneur en conseil peut établir des règlements interdisant le déversement de polluants depuis les navires *dans les eaux auxquelles la présente Partie s'applique et à l'égard desquelles ces règlements sont rendus applicables.*

Le comité mixte s'est dit d'avis que les termes soulignés dans la disposition habilitante du type B s'expliquent par référence à la clause dérogatoire du paragraphe 727(2) de la Loi. Cette phrase indique que la formule d'introduction du paragraphe 727(2) peut s'appliquer à un règlement établi aux termes d'une disposition habilitante de ce genre. Un tel règlement s'appliquera à toutes les eaux canadiennes, sauf s'il prescrit à titre exceptionnel les étendues d'eau particulières auxquelles il s'applique. Par contre, lorsqu'un règlement est pris aux termes d'une disposition habilitante du type A, sa portée est déterminée par la règle générale exprimée au paragraphe 727(2), c'est-à-dire que le règlement s'applique à toutes les eaux canadiennes.

6. Le gouvernement rejette l'interprétation avancée par le comité et propose une autre interprétation qu'on retrouve aux cinquième et sixième paragraphes de sa réponse. Si l'on reprend nos dispositions habilitantes hypothétiques, on peut formuler la position du gouvernement de la façon suivante:

Proposition 1

Un règlement établi aux termes d'une disposition du type A peut s'appliquer à toutes les eaux canadiennes ou seulement aux étendues d'eau particulières qui y sont désignées.

Proposition 2

Un règlement établi aux termes d'une disposition du type B «doit préciser les eaux qu'il vise parmi celles auxquelles la Partie XX s'applique».

Bien que la deuxième proposition porte à croire qu'un règlement établi aux termes d'une disposition du type B ne peut pas s'appliquer à toutes les eaux canadiennes (le règlement «doit préciser les eaux qu'il vise parmi celles auxquelles la Partie XX s'applique»), il est clair que cela ne peut être le cas. La disposition habilitante du type B autorise le gouverneur en conseil à interdire le déversement de polluants «*dans les eaux auxquelles la présente Partie s'applique et à l'égard desquelles ces règlements sont rendus applicables*». Dans la mesure où la Partie XX de la Loi s'applique à toutes les eaux canadiennes, un tel règlement doit pouvoir avoir la même portée géographique que la Partie XX.

On ne saurait non plus affirmer que la même réglementation peut être rendue applicable à toutes les eaux canadiennes, pourvu que l'on procède à l'adoption d'une série de règlements semblables dont chacun s'appliquerait à une étendue d'eau en particulier. Malheureusement, la réponse du gouvernement pourrait être lue comme affirmant que le gouverneur en conseil peut, aux termes d'une disposition habilitante du type B, interdire le déversement de polluants dans toutes les eaux

to enact a number of separate and identical regulations, each of which applies to a specific portion of Canadian waters. This would be so fanciful a reading of the Act as not to bear much discussion. Whatever construction is put upon a Statute, it must yield a rule that is effective and purposeful. This is not the case here.

7. If a regulation made pursuant to either a Type A or Type B enabling clause may apply to all Canadian waters or to specified waters, we would have to restate the propositions made in the Government's response in this manner:

Proposition 1

A regulation made pursuant to a Type A clause may apply in all Canadian waters or only in the specific waters described in the regulation.

Proposition 2

A regulation made pursuant to a Type B clause may apply in all Canadian waters or only in the specific waters described in the regulation.

The two propositions are identical and the interpretation set out in the Government's response collapses.

8. To give a measure of substance to the Government's response it is necessary to proceed to a second and expanded restatement of the two propositions:

Proposition 1

A regulation made pursuant to a Type A clause may apply in all Canadian waters or only in the specific waters described in the regulation. Unless it applies to specific waters, the regulation will apply in all Canadian waters.

Proposition 2

A regulation made pursuant to a Type B clause may apply in all Canadian waters or only in the specific waters described in the regulation. Unless it applies to specific waters, the regulation will apply in all Canadian waters provided it expressly states so.

A regulation meant to apply to specific waters within Canadian waters will necessarily state its territorial scope of application in express terms. In this respect, there can be no distinction between a Type A and a Type B regulation.

What the Government's interpretation comes to then is that a regulation prohibiting the discharge of pollutants will, if it is made pursuant to a type A enabling clause, apply to all Canadian waters by operation of subsection 727(2) of the Act. The same regulation, if made pursuant to the Type B enabling clause, will only apply to all Canadian waters if it expressly

canadiennes, mais que pour obtenir ce résultat, il doit adopter un nombre de règlements identiques mais distincts, s'appliquant chacun à une étendue particulière des eaux canadiennes. Une telle interprétation de la loi serait tellement fantaisiste qu'elle ne vaut guère un examen approfondi. Toute interprétation d'un texte de loi doit permettre d'en dégager une règle juridique ayant à la fois un objectif et un effet. Ce n'est pas le cas ici.

7. Si un règlement établi aux termes d'une disposition habilitante du type A ou du type B peut s'appliquer à toutes les eaux canadiennes ou à des étendues d'eau particulières, il nous faudrait reformuler les propositions faites par le gouvernement dans sa réponse de la façon suivante:

Proposition 1

Un règlement établi aux termes d'une disposition habilitante du type A peut s'appliquer à toutes les eaux canadiennes ou seulement aux étendues d'eau particulières désignées dans le règlement.

Proposition 2

Un règlement établi aux termes d'une disposition habilitante du type B peut s'appliquer à toutes les eaux canadiennes ou seulement aux étendues particulières désignées dans le règlement.

Ces deux propositions sont identiques et l'interprétation avancée par le gouvernement tombe d'elle-même.

8. Pour conférer un tant soit peu de substance à la réponse du gouvernement, il faut reformuler les deux propositions en les complétant:

Proposition 1

Un règlement établi aux termes d'une disposition habilitante du type A peut s'appliquer à toutes les eaux canadiennes ou seulement aux étendues particulières désignées dans le règlement. S'il ne s'applique pas à une étendue d'eau particulière, le règlement s'applique à toutes les eaux canadiennes.

Proposition 2

Un règlement établi aux termes d'une disposition habilitante du type B peut s'appliquer à toutes les eaux canadiennes ou seulement aux étendues d'eau particulières désignées dans le règlement. S'il ne s'applique pas à une étendue d'eau particulière, le règlement s'applique à toutes les eaux canadiennes pourvu qu'il le mentionne expressément.

Un règlement devant s'appliquer à une étendue d'eau particulière située à l'intérieur des eaux canadiennes devra nécessairement définir son champ d'application géographique en termes explicites. C'est dire que dans un tel cas, rien ne distingue un règlement établi aux termes d'une disposition habilitante du type A d'un règlement établi aux termes d'une disposition habilitante du type B.

L'effet de l'interprétation adoptée par le gouvernement se résume donc à ceci: si un règlement interdisant le déversement de polluants a été établi aux termes d'une disposition habilitante du type A, il s'applique à toutes les eaux canadiennes en vertu du paragraphe 727(2) de la Loi, alors qu'un règlement identique mais pris aux termes d'une disposition habilitante du

states so. Put differently, the Government's position must be that subsection 727(2) has no application insofar as regulations made pursuant to a Type B clause are concerned. This is a meaningless interpretation of the Act and one that can only flow from an ignorance of the most elementary principles of statutory interpretation. The true principle is that every provision of the *Canada Shipping Act* is to be construed with reference to the context and the other clauses of the Act so as to "place a consistent, rational, and probable meaning on the whole of the sections referred to when read together".

Parliament, in enacting subsection 727(2) of the *Canada Shipping Act* has expressly provided that, as a general rule, any regulation made pursuant to Part XX of the Act is to apply to all Canadian waters subject to the exceptions implied by the opening words of the subsection. The Government's interpretation of the relevant provisions of the Act leads to the result that notwithstanding this plain expression of the legislative will, some regulations (*i.e. those made pursuant to a Type B enabling clause*) must, if they are to apply in all Canadian waters, repeat what is already provided for in the Statute.

9. The Government's response is clearly premised on the view that there exists a distinction between the Type A and Type B enabling clauses. However, the interpretation put upon the Act by the Government produces a legal result that is futile. No discernible legislative purpose is served by a requirement that some regulations meant to apply to all Canadian waters expressly state that fact while the majority of regulations made under Part XX will apply to all Canadian waters without the need to state this expressly in consequence of the operation of subsection 727(2) of the Act. Pursued to its logical extreme, the Government's position means that a regulation made pursuant to a Type B clause would have no application whatsoever if it failed to restate subsection 727(2) of the Act. An interpretation that produces so absurd a result is to be rejected.

The Government's view that the opening words of subsection 727(2) are "not limited by words appearing in subsequent provisions, notably in subsection 728(1) and in the various regulation-making powers described in 730(1)" is quite unsound. As stated above, it is a fundamental principle of interpretation that every provision of an Act is to be interpreted with reference to the context and the other provisions of the Act.

10. If the interpretation put forward by the Government yields a result that is best characterized as futile and pointless, the Joint Committee's interpretation rests on the assumption that in enacting subsection 727(2) of the Act, Parliament desired to ensure that the legislation would apply uniformly throughout Canadian waters. In light of the object of Part XX of the Act and of the circumstances which led to its adoption by Parliament, one easily conceives why the legislator took care to expressly define the scope of territorial application of all

type B, ne s'applique à toutes les eaux canadiennes que s'il le mentionne expressément. En d'autres termes, le gouvernement est d'avis que le paragraphe 727(2) de la Loi ne s'applique pas dans le cas des règlements établis aux termes d'une disposition habilitante du type B. Cette interprétation de la Loi n'a aucun sens et ne peut résulter que de l'ignorance des principes les plus élémentaires de l'interprétation législative. En réalité, il faut interpréter chaque disposition de la *Loi sur la marine marchande du Canada* en tenant compte du contexte et des autres articles de la loi de façon à «donner un sens cohérent, rationnel et vraisemblable à l'ensemble de ces articles lorsqu'ils sont considérés conjointement».

Lorsqu'il a adopté le paragraphe 727(2) de la *Loi sur la marine marchande du Canada*, le Parlement a expressément prévu qu'en règle générale, tout règlement établi aux termes de la Partie XX de la Loi devait s'appliquer à toutes les eaux canadiennes, sous réserve d'exceptions possibles sous-entendues dans la formule d'introduction du paragraphe. L'interprétation des dispositions pertinentes de la Loi proposée par le gouvernement porte à conclure que malgré cette expression non équivoque de la volonté du législateur, certains règlements (*c.-à-d. ceux établis aux termes d'une disposition habilitante du type B*) doivent, pour s'appliquer à toutes les eaux canadiennes, répéter ce que la Loi prévoit déjà.

9. Il ne fait aucun doute, à la lecture de la réponse du gouvernement, que celui-ci est d'avis qu'il existe une distinction entre les dispositions habilitantes du type A et du type B. Cependant, la façon dont il interprète la Loi produit un résultat juridique inutile. Une exigence selon laquelle certains règlements censés s'appliquer à toutes les eaux canadiennes doivent prévoir expressément qu'il en est ainsi, alors que la majorité des règlements établis aux termes de la Partie XX s'appliquent à toutes les eaux canadiennes, conformément au paragraphe 727(2), sans qu'il faille le répéter expressément dans chaque cas, ne sert aucune fin législative. Poussée à la limite de sa logique, la position du gouvernement signifie qu'un règlement établi aux termes d'une disposition habilitante du type B ne produit aucun effet juridique s'il ne reprend pas l'énoncé du paragraphe 727(2) de la loi. Une interprétation conduisant à un résultat aussi absurde doit être rejetée.

On ne saurait accepter sans réserves l'affirmation du gouvernement selon laquelle le pouvoir conféré par la formule d'introduction du paragraphe 727(2) «n'est pas limité par la formulation de dispositions subséquentes, notamment le paragraphe 728(1) et les divers pouvoirs de réglementation décrits au paragraphe 730(1)». Comme nous l'avons dit précédemment, un principe fondamental d'interprétation est que chaque disposition d'une loi doit être interprétée en tenant compte de son contexte et des autres dispositions de la loi.

10. Si l'interprétation proposée par le gouvernement conduit à un résultat qu'on peut au mieux qualifier de vain et d'inutile, l'interprétation adoptée par le comité est fondée sur la présomption qu'en adoptant le paragraphe 727(2) de la Loi, le Parlement a voulu faire en sorte que cette législation s'applique uniformément dans toutes les eaux canadiennes. À la lumière de l'objet de la Partie XX de la Loi et des circonstances qui ont conduit à son adoption par le Parlement, on comprend aisément pourquoi le législateur a pris soin de

regulations made pursuant to the Act. To achieve the greatest possible uniformity in a legal regime designed to prevent the pollution of Canadian waters, Parliament enacted, as a general rule, that regulations made under Part XX should apply throughout Canadian waters. In some regulatory areas where the need for uniform legislation was perhaps not felt to be so great, Parliament provided that, by way of exception to the general rule, regulations could be made to apply on a more restricted basis to only part of the Canadian waters. This possibility is indicated by the exception clause in subsection 727(2) and the particular enabling powers to which this clause refers contain the phrase "in any waters to which this Part applies *and with respect to which such regulations are made applicable*". The *Oil Carriage Limitation Regulations* were not made pursuant to such a clause but rather pursuant to the Governor in Council's authority to make regulations 'prescribing the types of pollutants and the maximum quantities thereof that may be carried on board ships as cargo or otherwise'. A regulation made pursuant to this enabling power must apply in all Canadian waters.

Thus, the Committee's reading of the distinction between the two types of enabling clauses found in Part XX of the *Canada Shipping Act* is such as to result in a meaning that gives full effect to the words used in the Statute and that is consistent with legislative policy.

définir expressément le champ d'application géographique des règlements pris aux termes de la loi. Afin de garantir la plus grande uniformité possible dans l'application d'une loi conçue pour prévenir la pollution des eaux canadiennes, le Parlement a adopté une règle générale voulant que les règlements établis aux termes de la Partie XX s'appliquent dans toutes les eaux canadiennes. Dans certains domaines de réglementation où l'uniformité pouvait être considérée comme moins essentielle, le Parlement a prévu qu'à titre d'exception à cette règle générale, on pourrait établir des règlements qui ne s'appliqueraient qu'à une partie des eaux canadiennes. Cette possibilité apparaît dans la clause dérogatoire du paragraphe 727(2) et les pouvoirs habilitants particuliers que cette clause vise contiennent la phrase: «eaux auxquelles s'applique la présente Partie *et à l'égard desquelles ces règlements sont rendus applicables*». Le *Règlement sur les restrictions au transport d'hydrocarbures* n'a pas été établi aux termes d'une telle disposition, mais plutôt en vertu du pouvoir qu'a le gouverneur en conseil d'établir des règlements prescrivant les types de polluants et les quantités maximales de polluant qui peuvent être transportés à bord de ces navires, que ce soit comme cargaison ou autrement. Tout règlement établi en vertu de ce pouvoir habilitant doit s'appliquer à toutes les eaux canadiennes.

Ainsi, la façon dont le comité distingue les deux types de disposition habilitante qui figurent à la Partie XX de la *Loi sur la marine marchande du Canada* permet de leur donner un sens qui rend toute leur vigueur aux termes utilisés dans la Loi et qui est conforme à la politique législative qui y est exprimée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 31

Thursday, May 8, 1986

Joint Chairmen:

Senator Nathan Nurgitz
Robert P. Kaplan, P.C., M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 31

Le jeudi 8 mai 1986

Coprésidents:

Sénateur Nathan Nurgitz
Robert P. Kaplan, c.p., député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent des*

Regulations and other Statutory Instruments

Règlements et autres textes réglementaires

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments

CONCERNANT:

Examen de textes réglementaires



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

STANDING JOINT COMMITTEE
ON REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS

Joint Chairmen:

Senator Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, P.C., M.P.

Vice-Chairman:

Howard E. Crosby, M.P.
(Halifax West)

Representing the Senate:

Senators:

Paul David	Paul C. Lafond
John M. Godfrey	Léopold Langlois

Representing the House of Commons:

Members:

Bill Attewell	Murray Dorin
Albert Cooper	Michel Gravel
Bob Corbett	Felix Holtmann

COMITÉ MIXTE PERMANENT
DES RÈGLEMENTS ET AUTRES
TEXTES RÉGLEMENTAIRES

Coprésidents:

Sénateur Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, c.p., député

Vice-président:

Howard E. Crosby, député
(Halifax-Ouest)

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Pietro Rizzuto	Peter Stollery (8)
Brenda M. Robertson	

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Jean Lapierre	Tony Roman
Shirley Martin	Ian Waddell (12)

(Quorum 4)

Les cogreffiers du Comité

Denis Bouffard

Donald Landry

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to Standing Order 94 of the House of Commons:

On Thursday, May 1, 1986:

Tony Roman replaced Jim Jepson;
Bob Corbett replaced Robert Toupin.

Conformément à l'article 94 du Règlement de la Chambre des communes:

Le jeudi 1^{er} mai 1986:

Tony Roman a remplacé Jim Jepson;
Bob Corbett a remplacé Robert Toupin.

ORDER OF REFERENCE

STATUTORY

Extract from *Statutory Instruments Act*—1970-71-72 c. 38:

26. Every statutory instrument issued, made or established after the coming into force of this Act, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph (d) of section 27, shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

ORDRE DE RENVOI

STATUTAIRE

Extrait de la *Loi sur les textes réglementaires*—1970-71-72 c. 38:

26. Tout texte réglementaire établi après l'entrée en vigueur de la présente loi, autre qu'un texte pour lequel ont été établis, en application de l'alinéa d) de l'article 27, des règlements empêchant d'en faire l'examen et d'en obtenir copie, est soumis en permanence à tout comité de la Chambre des communes, du Sénat ou des deux Chambres du Parlement qui peut être établi aux fins d'étudier et de vérifier les textes réglementaires.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 8, 1986

(33)

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met at 11:15 o'clock a.m. this day, the Vice-Chairman, Howard E. Crosby (*Halifax West*), presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Godfrey, Nurgitz and Robertson. (3)

Representing the House of Commons: Pauline Browes, Howard E. Crosby (*Halifax West*), Murray Dorin, Felix Holtmann and Ian Waddell. (5)

In attendance: François-R. Bernier and William C. Bartlett, Counsel to the Committee, Research Branch, Library of Parliament.

Counsel informed the Committee that Mrs. Louise Marquis, who was Joint Clerk of the Committee for more than four years, now has new functions and is replaced on this Committee by Mr. Denis Bouffard.

The Honourable Senator Godfrey moved—That the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments express its appreciation to Madame Marquis for her contribution as Clerk of the Committee and offer its best wishes for success in her new functions.

The question being put on the said motion, it was—
Resolved in the affirmative.

The Committee resumed consideration of its permanent reference under section 26 of the Statutory Instruments Act S.C. 1970-71-72, c. 38 (See *Minutes of Proceedings, Thursday, December 13, 1984, Issue No. 1 and Thursday, January 24, 1985, Issue No. 2 and Thursday, March 20, 1986, Issue No. 28*).

On SOR/86-236—Statistics Canada Fees Order No. 1:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Instruments Officer with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/78-21—Indian Economic Development Guarantee Order; SOR/78-22—Indian Economic Development Guarantee Order; SOR/78-61—Eskimo Economic Development Guarantee Order; SOR/84-498—Petroleum Levy Regulations, amendment; and SOR/85-929—Medical Devices Regulations, amendment.

On SOR/86-218—Queen's Warehouses Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Instruments Officer with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SI/84-146—Proclamation Declaring the Supplementary Agreement Amending the Agreement on Social Security Between Canada and the United States of America in Force May 7, 1984; and SI/83-

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 8 MAI 1986

(33)

[Traduction]

Le Comité permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 h 15, sous la présidence de M. Howard E. Crosby (*Halifax-Ouest*) (vice-président).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Godfrey, Nurgitz et Robertson. (3)

Représentant la Chambre des communes: M^{me} Pauline Browes et MM. Howard E. Crosby (*Halifax-Ouest*), Murray Dorin, Felix Holtmann et Ian Waddell. (5)

Aussi présents: MM. François-R. Bernier et William C. Bartlett, conseillers du Comité, Service de recherches, Bibliothèque du Parlement.

Les conseillers informent le comité que M^{me} Louise Marquis, cogreffier du comité depuis plus de quatre ans, a été affectée à de nouvelles fonctions et sera désormais remplacée par M. Denis Bouffard.

L'honorable sénateur Godfrey propose—Que le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires exprime sa gratitude à M^{me} Marquis pour sa contribution à titre de greffier du comité et lui offre ses meilleurs vœux de succès dans les nouvelles fonctions qu'elle occupera.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Le comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent, aux termes de l'article 26 de la Loi sur les textes réglementaires, S.C. 1970-71-72, c. 38 (Voir *Procès-verbaux du jeudi 13 décembre 1984, fascicule n° 1, du jeudi 24 janvier 1985, fascicule n° 2 et du jeudi 20 mars 1986, fascicule n° 28*).

Concernant le DORS/86-236—Arrêté n° 1 sur les frais à payer à Statistique Canada:

Il est convenu,—Que le conseiller du comité communique avec l'agent des textes réglementaires relativement à certaines observations du comité.

Le comité étudie le DORS/78-21—Décret sur les prêts garantis servant à l'expansion économique des Indiens; le DORS/78-22—Décret sur les prêts garantis servant à l'expansion économique des Indiens; le DORS/78-61—Décret sur les prêts garantis servant à l'expansion économique des Esquimaux; le DORS/84-498—Règlement sur l'imposition du pétrole—Modification; et le DORS/85-929—Règlement sur les instruments médicaux—Modification.

Concernant le DORS/86-218—Règlement sur les dépôts de douanes—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller du comité communique avec l'agent des textes réglementaires relativement à certaines observations du comité.

Le comité étudie le TR/84-146—Proclamation avisant l'entrée en vigueur le 7 mai 1984 de l'Accord supplémentaire modifiant l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et les États-Unis d'Amérique; et le TR/83-166—Proclamation

166— Proclamation Declaring the Agreement on Social Security between Canada and Jamaica in Force June 3, 1983.

On C.R.C. c. 874—Forestry Timber Regulations:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Instruments Officer with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered C.R.C. c. 1552—Timber Marking Rules; and SOR/85-706—Pest Control Products Regulations, amendment.

On SOR/86-141—Special Voting Rules General Elections Fees Tariff, amendment; SI/86-5—An Act to amend the Criminal Code (Lotteries) Proclaimed in Force December 31, 1985; SOR/83-192—Pipeline Arbitration Committee Procedure Rules; and SOR/85-588—Narcotic Control Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Instruments Officer with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/85-928—Comestic Regulations, amendment; SOR/85-464—Railway Motive Power Equipment Regulations, amendment; SOR/85-466—Air Reservoirs Other Than on Motive Power Equipment Regulations, amendment; SOR/85-467—Heating and Power Boilers Regulations, amendment; SOR/86-26—Railway Costing Regulations, amendment and SOR/86-92—General Preferential Tariff Order, amendment.

On SOR/85-686—Pest Control Products Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Instruments Officer with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/85-550—Food and Drug Regulations, amendment; and SOR/85-558—Fertilizers Regulations, amendment.

On SOR/85-930—Narcotic Control Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Instruments Officer with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered C.R.C. c. 373—Broadcasting Licence Fee Regulations; SOR/85-842—Broadcasting Licence Fee Regulations, amendment; SOR/85-657—Race Track Supervision Regulations, amendment; SOR/85-1078—Meat Inspection Regulations, amendment; SOR/85-1107—Immigration Regulations, 1978, amendment; SOR/86-93—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/86-91—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/85-988—St. John's Harbour Dues By-law; SOR/86-97—St. John's Dues By-law, amendment; SOR/86-96—Prince Rupert Harbour Dues By-law, amendment; SOR/86-98—Harbour Dues Tariff By-law, amendment; SI/85-49—SI/85-50—SI/85-51—SI/85-52—SI/85-53—SI/85-54—SI/85-55—SI/85-56 and SI/85-57—Honda, Jaguar, Mazda, Mercedes-Benz, Nissan, Peugeot, Subaru, Toyota and BMW Remission Orders; SOR/85-1092—Privacy Regulations, amendment; C.R.C. c. 431—National Lottery Regulations as amended by SOR/78-681; SOR/

avisant l'entrée en vigueur le 3 juin 1983 de l'Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la Jamaïque.

Concernant le C.R.C. c. 874—Règlement sur le bois:

Il est convenu,—Que le conseiller du comité communique avec l'agent des textes réglementaires relativement à certaines observations du comité.

Le Comité étudie le C.R.C. c. 1552—Règles régissant les marques sur les bois de service; et le DORS/85-706—Règlement sur les produits antiparasitaires—Modification.

Concernant le DORS/86-141—Tarif des élections générales applicable en vertu des règles électorales spéciales—Modification; le TR/86-5—Loi modifiant le Code criminel (loteries) proclamée en vigueur le 31 décembre 1985; le DORS/83-192—Règles sur la procédure des comités d'arbitrage sur les pipelines; et le DORS/85-588—Règlement sur les stupéfiants—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller du comité communique avec l'agent des textes réglementaires relativement à certaines observations du comité.

Le comité étudie le DORS/85-928—Règlement sur les cosmétiques—Modification; le DORS/85-464—Règlement sur le matériel de traction des chemins de fer—Modification; le DORS/85-466—Règlement sur les réservoirs d'air autres que ceux du matériel de traction—Modification; le DORS/85-467—Réservoir sur les chaudières de chauffage et de force motrice—Modification; le DORS/86-26—Règlement sur le calcul des frais ferroviaires—Modification; et le DORS/86-92—Décret du Tarif de présence général—Modification.

Concernant le DORS/85-686—Règlement sur les produits antiparasitaires—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller du comité communique avec l'agent des textes réglementaires relativement à certaines observations du comité.

Le comité étudie le DORS/85-550—Règlement sur les aliments et drogues—Modification; et le DORS/85-558—Règlement sur les engrais—Modification.

Concernant le DORS/85-930—Règlement sur les stupéfiants—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller du comité communique avec l'agent des textes réglementaires relativement à certaines observations du comité.

Le Comité étudie le C.R.C. c. 373—Règlement sur les droits de licence de radiodiffusion; le DORS/85-842—Règlement sur les droits de licence de radiodiffusion—Modification; le DORS/85-657—Règlement sur la surveillance des hippodromes—Modification; le DORS/85-1078—Règlement sur l'inspection des viandes—Modification; le DORS/85-1107—Règlement sur l'immigration de 1978—Modification; le DORS/86-93—Règlement sur les aliments et drogues—Modifications; le DORS/86-91—Règlement sur les aliments et drogues—Modification; le DORS/85-988—Règlement sur le tarif des droits de port exigibles au port de St. John's; le DORS/86-97—Règlement sur le tarif des droits de port exigibles au port de St. John's—Modification; le DORS/86-96—Règlement sur le tarif des droits de port exigibles au port de Prince Rupert—Modification; le DORS/86-98—Règlement sur le tarif des droits de port—Modification; les TR/85-49—TR/85-50—TR/85-51—TR/85-52—TR/85-53—TR/85-54—TR/85-55—

86-103—Domestic First Class Mail Regulations, amendment; SOR/86-104—International Letter-post Items Regulations, amendment; SOR/86-105—Mail Receptacles Regulations, amendment; SOR/86-106—Special Services and Fees Regulations, amendment; SOR/86-178—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/86-212—Natural Gas Prices Regulations, 1981, amendment; SOR/86-230—Tricentrol Oils Limited Export Price Order, amendment; SOR/86-18—Tricentrol Oils Limited Export Price Order; SOR/86-247—Fourth Class Mail Regulations, amendment; SOR/86-263—Baie Verte Mines Inc. Regulations, amendment; SOR/86-267—Classification of Canadian Airspace Order, amendment; SOR/86-268—Flying Control Locks Order, amendment; SOR/86-300—Air Regulations, amendment and SI/86-30—Titanium Anode Remission Order No. 2, amendment.

The Vice-Chairmen authorized that certain correspondence and comments be printed *in extenso* in the evidence of this day's meeting.

At 12:10 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TR/85-56 et TR/85-57—Décrets de remise de 1984 (Honda, Jaguar, Mazda, Mercedes-Benz, Nissan, Peugeot, Subaru, Toyota et BMW); le DORS/85-1092—Règlement sur la protection des renseignements personnels—Modification; le C.R.C. c. 431—Règlement sur la loterie nationale [tel que] modifié par le DORS/78-681; le DORS/86-103—Règlement sur les envois postaux intérieurs de première classe—Modification; le DORS/86-104—Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international—Modification; le DORS/86-105—Règlement sur les boîtes aux lettres—Modification; le DORS/86-106—Règlement sur les droits postaux—Modification; le DORS/86-178—Règlement sur les aliments et drogues—Modification; le DORS/86-212—Règlement de 1981 sur les prix du gaz naturel—Modification; le DORS/86-230—Ordonnance sur le prix du gaz naturel exporté (Tricentrol Oils Limited)—Modification; le DORS/86-18—Ordonnance sur le prix du gaz naturel exporté (Tricentrol Oils Limited); le DORS/86-247—Règlement sur les objets de la quatrième classe—Modification; le DORS/86-263—Règlement sur la Baie Verte Mines Inc.—Modification; le DORS/86-267—Ordonnance sur la classification de l'espace aérien canadien—Modification; le DORS/86-268—Ordonnance sur les dispositifs de blocage des commandes de vol—Modification; le DORS/86-300—Règlement de l'Air—Modification; et le TR/86-30—Décret de remise sur les anodes de titane (n° 2)—Modification.

Le vice-président autorise que certains commentaires et lettres soient joints *in extenso* au compte rendu de la séance d'aujourd'hui.

A 12 h 10, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation des coprésidents.

Le cogreffier du comité

Denis Bouffard

Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Thursday, May 8, 1986

[Texte]

The Standing Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments met this day at 11.00 a.m.

Mr. Howard E. Crosby (*Vice-Chairman*), in the Chair.

The Vice-Chairman: Honourable members, in the absence of the joint chairmen, I will call to order the Standing Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments. Before we begin dealing with the agenda, it has been suggested that we pass a resolution in view of the fact that Madame Louise Marquis is no longer with the committee. The regular members of the committee know of the great work that she has done in the past. I think it would be in order for us to express our thanks to her in the form of a motion. Perhaps members will consent to the following motion:

The Standing Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments expresses its appreciation to Madame Louise Marquis for her contribution as Clerk of the Committee, and offers its best wishes for success in her new functions.

Senator Godfrey: I so move.

The Vice-Chairman: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/86-236—STATISTICS CANADA FEES ORDER NO. 1

The Vice-Chairman: We come now to the first item, which is on page 1 of the agenda.

Mr. Francois-R. Bernier (*Counsel to the Committee*): Mr. Chairman, the comment raises a question as to the validity of some of the fees provided for in this instrument. The Financial Administration Act authorizes the Governor in Council to prescribe fees payable for a government service facility. Some items in this schedule of fees provide that the fee payable is the actual cost of the service, and the query is whether this is properly described as a prescription of the fee, to merely state that the actual cost will be paid—which, of course, is then undetermined and will depend on external factors.

Senator Godfrey: Let us write a letter.

The Vice-Chairman: I believe we have had this problem before.

SOR/78-21—INDIAN ECONOMIC DEVELOPMENT GUARANTEE ORDER

SOR/78-22—INDIAN ECONOMIC DEVELOPMENT DIRECT LOAN ORDER

SOR/78-6L—ESKIMO ECONOMIC DEVELOPMENT GUARANTEE ORDER

Mr. Bernier: These files have been under consideration by the committee since 1978. The latest progress report from Mr. Lahey indicates that the orders in question may be amended some time in fiscal 1986-87.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le jeudi 8 mai 1986

[Traduction]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 heures.

M. Howard E. Crosby (*vice-président*), occupe le fauteuil.

Le vice-président: Honorables sénateurs, en l'absence des coprésidents, je déclare ouverte la séance du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires. Avant de passer à l'ordre du jour, quelqu'un a proposé d'adopter une résolution vu le fait que M^{me} Louise Marquis ne travaille plus pour le comité. Les membres du comité savent tout ce qu'elle a fait pour le comité dans le passé. Je pense qu'il serait indiqué que nous lui exprimions nos remerciements sous forme de motion. Je propose donc la motion suivante:

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires tient à exprimer sa gratitude à M^{me} Louise Marquis pour les services qu'elle a rendus en tant que greffier du comité, et il lui offre ses meilleurs vœux de succès dans ses nouvelles fonctions.

Le sénateur Godfrey: J'en fais la proposition.

Le vice-président: Adoptée?

Des voix: Adoptée.

DORS/86-236, ARRÊTÉ N° 1 SUR LES FRAIS À PAYER À STATISTIQUE CANADA

Le vice-président: Nous passons maintenant au premier article, à la page 1 de l'ordre du jour.

M. François-R. Bernier (*Conseiller du comité*): Monsieur le président, le commentaire soulève la question de la validité de certains des droits prévus dans cet arrêté. La Loi sur l'administration financière autorise le gouverneur général à prescrire les frais payables pour un service rendu par le gouvernement. Certains articles de l'annexe des droits ou des frais indiquent que ce qu'il faut payer est le coût réel du service; nous nous demandons si le fait d'indiquer que le coût réel sera payé, lequel, bien entendu, est indéterminé et dépendra de facteurs extérieurs, constitue vraiment une prescription.

Le sénateur Godfrey: Écrivons une lettre.

Le vice-président: Je pense que ce problème s'est déjà posé.

DORS/78-21, DÉCRET SUR LES PRÊTS GARANTIS SERVANT À L'EXPANSION ÉCONOMIQUE DES INDIENS

DORS/78-22, DÉCRET SUR LES PRÊTS DIRECTS DESTINÉS À L'EXPANSION ÉCONOMIQUE DES INDIENS

DORS/78-61, DÉCRET SUR LES PRÊTS GARANTIS SERVANT À L'EXPANSION ÉCONOMIQUE DES ESQUIMAUX

M. Bernier: L'étude de ces dossiers par le comité remonte à 1978. Le dernier rapport de M. Lahey sur l'état d'avancement des travaux indique que les décrets en question pourraient être modifiés au cours de l'année financière 1986-1987.

[Text]

Senator Godfrey: Then there is nothing more that we can do.

The Vice-Chairman: Are there any questions? We will simply carry on, on that basis.

SOR/84-498—PETROLEUM LEVY REGULATIONS, amendment

Mr. Bernier: Mr. Chairman, this has to do with the proper application of the Privy Council directive with regard to the citation of enabling authority. I take Mr. Thompson's letter of March 26 as confirming my own letter of July 30. A copy of the general counsel's letter has been sent to the Department of Energy, Mines and Resources for their governance in the future. So the matter is satisfactory.

SOR/85-929—MEDICAL DEVICES REGULATIONS, amendment

Senator Godfrey: That is simply explanatory.

The Vice-Chairman: There are no questions.

SOR/86-218—QUEEN'S WAREHOUSES REGULATIONS, amendment

Mr. Bernier: Again, Mr. Chairman, the comment is an explanatory one. It draws to the attention of members a fee increase, which, in one case, results in an increase of 1,400 per cent over the previous fee. The comments on fee increases are usually put in an explanatory format. If the committee wishes to query the reasons for the increase, then it is done; otherwise it is simply for the information of members.

Mr. Dorin: Who would control the length of time that an automobile stays in storage? Does the owner of the automobile have some influence over what the fee would be, or . . .

Mr. Bernier: Oh yes, quite definitely. We are talking here essentially of importers—the length of time they will stay in Customs.

Mr. Dorin: That is determined by the importer and not by the length of time that the Customs might have it held up because of a procedural problem.

Mr. Bernier: That is correct.

The Vice-Chairman: You mean after it has cleared Customs?

Mr. Waddell: I do not speak with any authority. It might be worth checking into. Are you sure that there are no nontariff barriers involved—a way of putting pressure on Japanese cars coming to the west coast, by delaying them there and charging them higher fees while they are delayed; or does this merely pertain to someone who perhaps is bringing in a Mercedes from Europe?

Mr. Bernier: I would hesitate to give an answer on the character of this as a nontariff barrier without looking at the GATT treaty. Frankly, I think that involves also an inquiry into the motives.

Mr. Waddell: Could we not ask them why?

Mr. Bernier: So that would mean an inquiry into why the fee was increased in this manner and at that level.

[Translation]

Le sénateur Godfrey: Nous ne pouvons donc rien faire de plus.

Le vice-président: Y a-t-il des questions? Dans ce cas, passons à l'article suivant.

DORS/84-498, RÈGLEMENT SUR L'IMPOSITION DU PÉTROLE—Modification

M. Bernier: Monsieur le président, il s'agit de l'application appropriée de la directive du Conseil privé concernant la mention du texte habilitant. La lettre de M. Thompson du 26 mars confirme ma propre lettre du 30 juillet. Une copie de la lettre de l'avocat général a été envoyée au ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources afin de lui indiquer la ligne de conduite à suivre à l'avenir. L'état de la question est satisfaisante.

DORS/85-929, RÈGLEMENT SUR LES INSTRUMENTS MÉDICAUX—Modification

Le sénateur Godfrey: Il s'agit seulement d'une note explicative.

Le vice-président: Il n'y a pas de questions.

DORS/86-218, RÈGLEMENT SUR LES DÉPÔTS DE DOUANE

M. Bernier: Monsieur le président, il s'agit encore là d'une note explicative. La note signale aux membres une augmentation des frais d'entreposage qui, dans un cas, sont majorés de 1 400 p. 100. Les commentaires concernant les majorations de frais prennent habituellement la forme de notes explicatives. Si le comité veut connaître les raisons de l'augmentation, nous demanderons des explications; autrement, il s'agit simplement d'une note explicative à son intention.

M. Dorin: Qui détermine la durée d'entreposage d'une automobile? Le propriétaire de l'auto a-t-il un moyen de déterminer le montant des frais, ou . . .

M. Bernier: Oui, certainement. Dans ce cas-ci, il s'agit principalement des importateurs, de la période pendant laquelle ils laissent les véhicules à l'entrepôt des Douanes.

M. Dorin: C'est déterminé par l'importateur et non pas en fonction de la durée pendant laquelle les Douanes retiennent une automobile à cause d'un problème de formalité.

M. Bernier: C'est exact.

Le vice-président: Vous voulez dire après le dédouanement?

M. Waddell: Je ne suis pas une autorité en la matière. Il serait peut-être utile de vérifier. Êtes-vous sûr qu'il n'y a pas d'obstacles non tarifaires en cause, ce qui constitue une façon d'exercer des pressions sur les exportations japonaises d'autos vers la côte ouest, en retardant leur entrée et en leur imposant des frais plus élevés pendant ce temps; ou est-ce que ces frais ne visent que celui qui, par exemple, importerait une Mercedes d'Europe?

M. Bernier: J'hésiterais à dire s'il s'agit ou non d'un obstacle non tarifaire sans avoir vérifié le traité du GATT. Franchement, j'estime qu'il y aurait lieu de vérifier les motifs.

M. Waddell: Ne pourrions-nous pas en demander les raisons?

M. Bernier: Il faudrait alors chercher à savoir pourquoi les frais ont été augmentés de cette façon et à ce niveau.

[Texte]

Mr. Dorin: I would be interested in knowing who is in control and how long it stays there. In other words, if it is simply because someone has left it there, I would have no problem. There is no reason why the government should pay for storage charges for someone who is negligent in picking up his material. However, if it is impounded there by the government, then I would be interested in knowing why that might occur. I think we should have some explanation.

Senator Godfrey: Mr. Chairman, I am completely lost.

The Vice-Chairman: We are dealing with "Queen's Warehouses Regulations". It is the last item on page 1.

Mrs. Browes: Mr. Chairman, when does the clock start ticking on this?

The Vice-Chairman: I do not think we have sufficient information. In the case of normal importation of cars into Canada, such as you get at the Port of Halifax, I do not think there is any warehouse involvement. These vehicles are held in an open lot.

Mr. Bernier: But they are owned by the Crown.

Mr. Waddell: But in connection with the Japanese and the setting up of nontariff barriers, it has been taking a long time to inspect their cars. There have been delays, perhaps in an effort to get them to accept an import quota. I think we should have more information.

Mr. Bernier: Perhaps we could stand this item.

Senator Godfrey: I must say that in downtown Toronto at the Dominion Centre and other places, parking costs \$8 per day, and this is the higher rent area. In these documents it indicates that it costs \$10 to store a car in the warehouse.

Mr. Waddell: I do not object to some owners leaving their cars in these warehouses. They should pay the market price for leaving their cars, but there could be some other reasons behind this whole thing, and that is why we need more information.

The Vice-Chairman: As the senator says, \$10 is a fairly stiff parking fee. Counsel will obtain more information and bring it before the next meeting.

The next item begins with the words "Proclamation Declaring."

SI/84-146—PROCLAMATION DECLARING THE SUPPLEMENTARY AGREEMENT AMENDING THE AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY BETWEEN CANADA AND THE UNITED STATES OF AMERICA IN FORCE MAY 7, 1984

SI/83-166—PROCLAMATION DECLARING THE AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY BETWEEN CANADA AND JAMAICA IN FORCE JUNE 3, 1983

Mr. Bernier: The correspondence is merely to indicate that the Department of Health and Welfare will be seeking an

[Traduction]

M. Dorin: J'aimerais savoir qui contrôle l'entreposage et combien de temps les autos restent entreposées. Autrement dit, s'il s'agit simplement de faire payer celui qui laisse un véhicule sur place, je n'y vois pas d'inconvénient. Il n'y a aucune raison pour que le gouvernement paie des frais d'entreposage pour quelqu'un qui néglige de prendre possession de son véhicule. Mais si c'est le gouvernement qui le retient, j'aimerais savoir pourquoi. Je pense que la question exige des explications.

Le sénateur Godfrey: Monsieur le président, je ne m'y retrouve plus.

Le vice-président: Nous étudions le Règlement sur les dépôts de douane, le dernier article à la page 1.

Mme Browes: Monsieur le président, à partir de quand est-ce appliqué?

Le vice-président: Je ne crois pas que nous ayons suffisamment d'information. Dans les cas d'importations normales d'automobiles au Canada, comme au port de Halifax, je ne crois pas qu'il y ait d'entrepôt. Les véhicules sont gardés en plein air.

M. Bernier: Mais ils appartiennent à la Couronne.

M. Waddell: Mais en ce qui concerne les Japonais et les obstacles non tarifaires, il a fallu beaucoup de temps pour procéder à l'inspection de leurs automobiles. Il y a eu des retards, peut-être afin d'amener les Japonais à accepter un contingentement des importations. Je pense qu'il nous faudrait en savoir plus à ce sujet.

M. Bernier: Nous pourrions peut-être reporter l'examen de la question.

Le sénateur Godfrey: Je dois dire que dans le centre-ville de Toronto, au Dominion Centre et ailleurs, les frais de stationnement quotidiens sont de 8 \$, et ce sont les stationnements les plus chers. D'après ces documents, il en coûte 10 \$ par jour pour entreposer une auto.

M. Waddell: Je n'ai rien à redire au fait que certains propriétaires laissent leurs autos dans les entrepôts. Ils devraient payer le même prix que ceux pratiqués sur le marché, mais il pourrait y avoir d'autres raisons cachées dans toute cette affaire et c'est pourquoi il nous faudrait en savoir davantage.

Le vice-président: Comme le disait le sénateur, 10 \$, c'est un peu cher. Le conseiller obtiendra plus d'informations et il nous les communiquera à la prochaine séance.

Le prochain article débute par les termes «Proclamation avisant».

TR/84-146, PROCLAMATION AVISANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR LE 7 MAI 1984 DE L'ACCORD SUPPLÉMENTAIRE MODIFIANT L'ACCORD SUR LA SÉCURITÉ SOCIALE ENTRE LE CANADA ET LES ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE

TR/83-166, PROCLAMATION AVISANT L'ENTRÉE EN VIGUEUR LE 3 JUIN 1983 DE L'ACCORD SUR LA SÉCURITÉ SOCIALE ENTRE LE CANADA ET LA JAMAÏQUE

M. Bernier: Cette correspondance a simplement pour but d'indiquer que le ministère de la Santé et du Bien-être social

[Text]

amendment to the Old Age Security Act to modify the provisions governing the coming into force of social security agreements signed between Canada and foreign states. Parliamentarians should keep an eye open to make sure that whatever amendments are ultimately introduced do not water down the present guarantees unduly.

The Vice-Chairman: Any questions? The next items are under the heading "Reply Satisfactory." The first one is Forestry Timber Regulations.

C.R.C.C. 874—FORESTRY TIMBER REGULATIONS

Mr. Bernier: In this instance we have not received a detailed reply to my letter of February 19, 1985. There is only a vague indication that legislation is being considered which, I take it, would result in the revocation of the present regulations. This is all very vague and I certainly would feel more comfortable if the committee had, now, precise, point-by-point answers to the queries that were put in the name of the committee whatever the ultimate fate of the regulations may be?

The Vice-Chairman: Any questions? Will we follow-up then?

Hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: The next item is Timber marking Rules.

C.R.C. c. 1552—TIMBER MARKING RULES

Mr. Bernier: On this item, the department had agreed to a small change to the rules. The latest letter from Mr. Daniels indicates a change of position and the department now wishes to retain the existing rule. It deals with a discretion vested in the Commissioner of Patents to decide on the quality of paper used for documents submitted under these rules. It is by no means a crucial matter. The committee may wish to consider the reply satisfactory.

Hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: The next item is Pest Control Products Regulations.

SOR/85-706—PEST CONTROL PRODUCTS REGULATIONS, amendment

Mr. Bernier: This is another instance where a department has had a change of heart. First, they agreed to an amendment to section 40 of the Pest Control Products Regulations. This provision states that imperial units of measurement may "also" be used on labels. Grammatically, the department is correct. However, "also" may mean "in addition to" as well. I simply raised a query on the understanding that "also" is sometimes used to indicate an alternative. For example, if you tell someone "you may also label in imperial", some people might think that they could substitute imperial for metric entirely. But, as I say, grammatically, Privy Council does not want to make this change and it is grammatically correct. So unless the committee wants to pursue the matter, there is not much more we can do.

[Translation]

demandera une modification aux articles de la Loi sur la sécurité de la vieillesse qui régissent l'entrée en vigueur des Accords sur la sécurité sociale entre le Canada et des États étrangers. Les parlementaires devraient demeurer vigilants afin de s'assurer que les modifications à la loi ne réduisent pas indûment les garanties actuelles.

Le vice-président: Y a-t-il des questions? Les articles suivants figurent sous la rubrique «Réponse satisfaisante.» Le premier est le Règlement sur le bois.

C.R.C. C. 874, RÈGLEMENT SUR LE BOIS

M. Bernier: Dans ce cas, nous n'avons pas reçu de réponse détaillée à ma lettre du 19 février 1985. Il est seulement vaguement mentionné que la loi est actuellement à l'étude, ce qui selon moi signifie que le règlement sera abrogé. Tout cela est vague et je préférerais certainement que le comité ait des réponses détaillées aux questions soulevées en son nom, quel que soit le sort du règlement.

Le vice-président: Des questions? Dans ce cas, nous passons à la suite?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Le prochain article est intitulé Règles régissant les marques sur les bois de service.

C.R.C. c. 1552—RÈGLES RÉGISSANT LES MARQUES SUR LES BOIS DE SERVICE

M. Bernier: Dans ce cas, le ministère avait accepté une légère modification aux règles. La dernière lettre de M. Daniels indique un changement de point de vue; le ministère désire maintenant conserver les règles actuelles. Il s'agit du pouvoir discrétionnaire conféré au commissaire de brevets de décider de la qualité du papier utilisé pour les documents soumis en vertu de ces règles. Ce n'est nullement une question cruciale. Le comité jugera peut-être la réponse satisfaisante.

Des voix: D'accord.

Le vice-président: L'article suivant est le règlement sur les produits antiparasitaires.

DORS/85-506, RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS ANTIPARASITAIRES—Modification

M. Bernier: Voilà un autre cas où un ministère a changé d'idée. Au départ, le Ministère avait accepté une modification à l'article 40 du Règlement sur les produits antiparasitaires. Cet article stipule que les unités de mesure du système impérial peuvent «aussi» figurer sur les étiquettes. Du point de vue grammatical, le ministère a raison. Toutefois, «aussi» peut avoir le sens de «en outre». J'ai simplement soulevé la question pour souligner que le terme «aussi» est parfois employé pour signifier qu'il y a une alternative. Par exemple, si vous dites à quelqu'un «vous pouvez en outre utiliser les mesures du système impérial sur les étiquettes», certaines personnes pourront penser qu'elles peuvent substituer entièrement les unités impériales aux unités métriques. Mais comme je l'ai dit, le Conseil privé ne veut pas apporter cette modification et c'est grammaticalement correct. Aussi, à moins que le comité ne veuille poursuivre l'examen de la question, il n'y a pas grand-chose à faire.

[Texte]

Mrs. Browes: So is the interpretation that it is supposed to be metric plus imperial or just metric?

Mr. Bernier: The intended rule is that every label must be labelled metric, but they leave the people the choice of adding imperial. I was simply concerned with the fact that they indicate that imperial may "also" be used. Some people could read that as meaning they could choose not to put the metric measurements and merely the imperial measurements.

Mrs. Browes: I think you have a valid point. It looks as if it could be only imperial.

The Vice-Chairman: Technically, the grammatical meaning of "also" is additional, as opposed to substitutional.

Mrs. Browes: It should read "in addition" instead of "also."

The Vice-Chairman: That is our suggestion, but they are relying on the technical meaning of "also."

Senator Godfrey: So it is only a suggestion and we really cannot do very much more.

Mrs. Browes: This is my first appearance at this committee. Could you take a moment to explain what happens to a discussion such as this? Is the matter just pointed out to the committee? What happens after that?

Mr. Bernier: The normal procedure adopted in this Parliament—and I must say that previously we brought comments to the committee first—is that, in order to speed up matters, because we have to review over some 2,000 amendments to regulations per year, if we find that any amendment appears to contravene any of the committee criteria, we as counsel write to the department. All departments have what is called a designated instruments officer. The title is almost as obscure as the title of this committee. We will point out such things as the drafting appears to be unclear or it seems this amendment is not authorized by the legislation and so on and they will then send their reply and in some cases, as in this case, the text of the regulations and the correspondence is submitted to the committee. It usually appears on the agenda under preliminary headings reflecting what counsel feels in preparing the agenda might be the disposition of the committee. I should point out that at first the department agreed to make the change because it is somewhat ambiguous, for the reasons you mentioned and I mentioned in my original letter. They went to the legal services of the Privy Council, but legal services wish to rely on the strict grammatical meaning of "also." In this case the committee might either accept the response or instruct counsel to write again to the department saying that this has been discussed in committee and despite their answer, the committee feels that the changes should be made or the operation of the regulation clarified.

Mrs. Browes: What is your opinion as to whether this regulation is ambiguous or whether it is clear enough to the person reading it?

[Traduction]

M. Browes: Faut-il donc interpréter le texte comme signifiant qu'on est censé employer le système métrique plus le système impérial ou seulement le système métrique?

M. Bernier: Les unités métriques doivent figurer sur les étiquettes, mais on peut aussi, au choix, y ajouter les unités impériales. Je me préoccupais simplement du fait que l'article indique que le système impérial peut «aussi» être employé. Certaines personnes pourraient croire, à la lecture de cette disposition, qu'on peut choisir de ne pas utiliser les unités de mesures métriques et seulement les unités impériales.

Mme Browes: Je pense que vous avez fait valoir un bon argument. Il semble qu'il ne puisse s'agir que du système impérial.

Le vice-président: Du point de vue grammatical, le terme «aussi» implique une addition, et non une substitution.

Mme Browes: Le texte devrait stipuler «en outre» et non pas «aussi».

Le vice-président: C'est ce que nous proposons, mais le ministère retient le sens technique de «aussi».

Le sénateur Godfrey: Il ne s'agit donc que d'une suggestion et il n'y a pas grand chose que nous puissions faire.

Mme Browes: J'assiste pour la première fois aux délibérations de ce comité. Pourriez-vous m'expliquer brièvement l'utilité d'une discussion comme celle-ci? La question est-elle simplement signalée au comité? Que se passe-t-il par la suite?

M. Bernier: Conformément à la procédure normale adoptée au cours de la présente législature, et je souligne qu'auparavant nous soumettions d'abord les commentaires au comité, afin d'accélérer l'étude des questions—car nous examinons quelque 2,000 modifications de règlements par an—si le conseiller constate qu'une modification va à l'encontre de l'un des critères du comité, il écrit au ministère. Tous les ministères sont dotés de ce qu'on appelle un agent des textes réglementaires. Ce titre est presque aussi obscur que celui de notre comité. C'est à lui que nous signalons notamment que la formulation est ambiguë ou qu'une modification n'est pas autorisée par la loi, etc. Le ministère nous fait ensuite parvenir sa réponse et, dans certains cas, comme présentement, le texte du règlement et la correspondance sont soumis au comité. Cela figure habituellement à l'ordre du jour rédigé par le conseiller sous les rubriques préliminaires où il estime bon de les classer pour que le comité en dispose. Je dois souligner qu'au départ, le ministère avait accepté de modifier le règlement car la formulation en est ambiguë, pour les raisons que vous avez mentionnées et celles que j'ai mentionnée dans ma lettre initiale. Le ministère a communiqué avec les services juridiques du Conseil privé, mais ceux-ci désirent s'en tenir au sens grammatical strict de «aussi». Dans ce cas, le comité peut accepter la réponse ou ordonner au conseiller d'écrire de nouveau au ministère pour le prévenir que la question a été discutée en comité et que malgré la réponse qu'il a donnée, le comité estime que le règlement devrait être modifié ou son application précisée.

Mme Browes: Personnellement, estimez-vous que le règlement est ambigu ou qu'il est suffisamment clair pour le lecteur?

[Text]

Mr. Bernier: As I said, I agree with you. Although they are correct in that the word "also" means "in addition to", I feel that when you tell someone colloquially that, for example, "you may also do this", people who read it might feel they can do it either way. I think it could be clearer. Whatever *Oxford* says, people read regulations, and I think citizens who read these do not necessarily go to the *Oxford* dictionary to figure out what they can do or what they cannot do. In my opinion, the law should be as clear as possible.

Senator Godfrey: If I might make a suggestion, you will notice that the heading is "Reply Satisfactory" with a question mark. Why do we not just ask counsel to send a copy of these discussions to the department to show that we still have a concern?

The Vice-Chairman: I think, Ms. Browes, we tend to rely on the technical aspect. If the department takes the position that, technically, the regulation is correct, our tendency is to accept that position, even though we believe it could be made clearer for the public benefit.

Counsel, you will make our views known to the appropriate officer?

Mr. Bernier: Yes.

SOR/86-141—SPECIAL VOTING RULES GENERAL ELECTIONS FEES TARIFF, amendment

February 27, 1986

J.-M. Hamel, Esq.
Chief Electoral Officer,
Office of the Chief
Electoral Officer,
440 Coventry Road,
OTTAWA, Ontario,
K1M 0M6

Re: SOR/86-141, Special Voting Rules General Elections Fees Tariff, amendment

Dear Mr. Hamel:

I have reviewed the referenced amendment prior to its submission to the Committee and note item 7 of the schedule of the Tariff allows you to make accountable advances to election officers subject only to the limitation that the aggregate of accountable advances made to an election officer in any one election that remain unaccounted for at any time not exceed \$8,280.00

In effect, this provision would allow you to make accountable advances for any amount whatsoever so long as no more than \$8,280.00 remains unaccounted for. Section 61(8) of the Canada Elections Act provides for the making of accountable advances "in such amount as may be approved under the tariff of fees" established pursuant to Section 61(1). It seems to me that item 7 of the schedule does not provide for the "amount" of accountable advances that may be made but rather merely

[Translation]

M. Bernier: Comme je l'ai dit, je suis d'accord avec vous. Bien qu'il soit exact que le terme «aussi» signifie «en outre», j'estime que quand vous dites à quelqu'un, par exemple, «vous pouvez aussi faire cela», il peut croire qu'il a le choix de faire l'une ou l'autre chose. A mon avis, le texte pourrait être plus clair. Indépendamment de la définition du Petit Robert, les gens lisent les règlements et ils ne vont pas nécessairement se référer au Petit Robert pour savoir ce qu'ils peuvent faire ou ne pas faire. A mon avis, un texte de loi doit être aussi clair que possible.

Le sénateur Godfrey: Si je puis me permettre une remarque, vous noterez que la rubrique «réponse satisfaisante» est marquée d'un point d'interrogation. Pourquoi ne pas simplement demander au conseiller d'envoyer copie de nos délibérations au ministère pour montrer que la question continue de nous préoccuper?

Le vice-président: Je pense, madame Browes, que nous avons tendance à nous en tenir à la forme. Si le ministère estime que, de ce point de vue, le règlement est convenable, nous avons tendance à l'accepter même si nous pensons qu'il pourrait être reformulé plus clairement dans l'intérêt public.

Monsieur le conseiller, allez-vous faire part de nos observations à qui de droit?

M. Bernier: Oui.

DORS/86-141—TARIF DES ÉLECTIONS GÉNÉRALES APPLICABLES EN VERTU DES RÈGLES ÉLECTORALES SPÉCIALES—Modification

Le 27 février 1986

Monsieur J.-M. Hamel
Directeur général des élections
Bureau du directeur général des élections
440, chemin Coventry
Ottawa (Ontario)
K1M 0M6

Objet: DORS/86-141, Tarif des élections générales applicable en vertu des règles électorales spéciales—Modification

Monsieur,

J'ai examiné la modification précitée avant de la soumettre au Comité et je constate que l'article 7 de l'annexe du Tarif vous autorise à faire des avances comptables à des officiers d'élection à condition que le montant global des avances comptables faites à un officier d'élection pour une élection et demeurant non comptabilisées n'excède pas 8 280 \$.

Cette disposition vous autorise en réalité à verser des avances comptables de tout ordre pour autant que le montant non comptabilisé n'excède pas 8 280 \$. Le paragraphe 61(8) de la Loi électorale du Canada autorise le versement d'avances comptables «selon le montant qui peut être autorisé en vertu du tarif des honoraires» établi en conformité du paragraphe 61(1). Il me semble que l'article 7 de l'annexe ne stipule pas le «montant» des avances comptables pouvant être faites mais

[Texte]

establishes a condition in relation to the making of accountable advances.

I shall appreciate your advice on this point.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

March 10, 1986

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/86-141, Special Voting Rules General Elections Fees Tariff, amendment

Dear Mr. Bernier:

I acknowledge receipt of your letter of February 27, 1986 concerning the above subject with particular reference to item 7 of the schedule of the Tariff which allows me to make accountable advances to election officers.

It is my opinion and that of counsel in my employ that the word "amount" as found in subsection 61(8) of the Canada Elections Act does not call for the inclusion, in the Tariff, of a single numerical figure. Rather, the word as used in the statute can and must be interpreted as including any amount within a specified range.

In each case where an accountable advance is made, the payment is then an amount approved under the Tariff. May I point out that this interpretation of subsection 61(8) has found its application in many previous Tariffs of Fees approved by the Department of Justice and fixed by the Governor in Council.

I remain at your disposal to discuss further this matter if need be.

Yours sincerely,

J.-M. Hamel

Mr. Bernier: This item, Mr. Chairman, should appeal to the elected members of this committee. The Canada Elections Act provides that the Governor in Council may approve the amount of accountable advances the Chief Electoral Officer may make. If members look at item 7 of the amendment, they will see that no amount is determined or fixed. Rather, the Chief Electoral Officer is authorized to make advances in any amount, provided the unaccounted total at no time exceeds \$8,280.00.

I queried whether this item could be seen as fitting the statute, that is as being equivalent to approval of the amount of accountable advances. Mr. Hamel's reply does not satisfy me. He refers in his reply to the fact that the statute can be

[Traduction]

qu'il impose simplement une condition à l'égard du versement de ces avances.

J'aimerais avoir votre opinion sur cette question.

Recevez, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

François-R. Bernier

Le 10 mars 1986

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/86-141, Tarif des élections générales applicable en vertu des règles électorales spéciales—
Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 27 février 1986 concernant le sujet précité, plus particulièrement l'article 7 de l'annexe du Tarif, qui m'autorise à faire des avances comptables à des officiers d'élection.

Selon moi, et de l'avis de mon conseiller juridique, le terme «montant» mentionné au paragraphe 61(8) de la Loi électorale du Canada ne signifie pas qu'il faut inclure dans le tarif un chiffre précis. On peut et l'on doit plutôt interpréter ce mot comme incluant un montant quelconque dans une échelle donnée.

Chaque fois qu'une avance comptable est faite, le paiement est donc un montant approuvé aux termes du tarif. A ce sujet, je vous signale d'ailleurs que c'est ainsi que l'on a interprété le paragraphe 61(8) pour de nombreux tarifs qui ont été approuvés par le ministère de la Justice et établis par le gouverneur en conseil.

Si vous jugez qu'un examen approfondi de la question s'impose, je suis à votre entière disposition.

Recevez, Monsieur, l'assurance de mes sentiments les meilleurs.

J.-M. Hamel

M. Bernier: Monsieur le président, cette question devrait intéresser les députés qui font partie du comité. La Loi électorale du Canada stipule que le gouverneur en conseil peut approuver le montant des avances comptables susceptibles d'être faites par le directeur général des élections. S'ils lisent l'article 7 de la modification, les députés constateront qu'il n'y a pas de montant déterminé ni fixé. Au lieu de cela, le directeur général des élections est autorisé à faire des avances de tout ordre pour autant que le total non comptabilisé n'excede jamais 8 280 \$.

Je me suis demandé si cet article était conforme à la loi, s'il équivalait à une autorisation du montant des avances comptables. La réponse de M. Hamel ne me satisfait pas. Celui-ci dit dans sa lettre qu'il faut interpréter le terme «montant» men-

[Text]

interpreted as including any amount within a specified range. My point is that there is no specified range here; that the Chief Electoral Officer can go on making accountable advances up to, let's say, \$100,000, so long as at least no more than \$8,280 remains unaccounted for, so there is no range; it is limitless.

I do not read the statute as providing for that. It seems to me that when the statute refers to an amount approved by the Governor in Council, some fixed amount must be set down.

Senator Godfrey: I think we should write on this one.

The Vice-Chairman: Any comments?

Senator Godfrey: Let me explain that the first procedure after it is raised is that we write to the official. If we do not get satisfaction, then the chairmen write to the minister.

Ms. Browes: For clarification, is the election officer the returning officer?

The Vice-Chairman: Counsel, is the election officer the returning officer? This is the special voting rules so . . .

Ms. Browes: So the election officer there relates to the returning officer?

The Vice-Chairman: What do you call the equivalent of the election officer in the special rules?

Mr. Bernier: Yes, it means any officer that deals with elections. That is an election officer within the meaning of the act.

The Vice-Chairman: These are mostly armed forces people under the special voting rules, is that right?

Mr. Bernier: There is a big caveat here for me, because I do not have this information in front of me, I do not have the act, but I think those are the rules that provide for the tariff for by-elections and such, and you may be right that they apply for armed forces. However, I could check that information if you want it.

The Vice-Chairman: Any further questions? Discussion? Agreed.

SI/86-5—AN ACT TO AMEND THE CRIMINAL CODE (LOTTERIES) PROCLAIMED IN FORCE DECEMBER 31, 1985

Mr. Bernier: This is an interesting one, Mr. Chairman. The proclamation recites that it was signed by the Governor General on December 31, 1985. In fact, Mr. Daniels indicates in his letter that the proclamation was only sent to Government House on January 2, 1986, so it could hardly have been signed on the date it purports to have been signed by Her Excellency. I think this perhaps raises a question of the legality of the proclamation into force of the act, and I believe the department should be asked to explain on what basis they consider this proclamation to be a valid one.

Senator Godfrey: Agreed.

[Translation]

tionné dans la loi comme incluant un montant quelconque dans une échelle donnée. A mon avis, on ne précise pas d'échelle dans le cas présent; le directeur général des élections pourrait, par exemple, verser jusqu'à 100 000 \$ en avances comptables pour autant que le montant non comptabilisé n'excède pas 8 280 \$; il n'y a pas d'échelle ni de limite prévue.

Je n'interprète pas la loi de cette façon. Il me semble que lorsque la loi fait mention d'un montant approuvé par le gouverneur en conseil, il faut que ce montant soit fixé.

Le sénateur Godfrey: Je pense que nous devrions écrire une lettre à ce sujet.

Le vice-président: Avez-vous des observations à faire?

Le sénateur Godfrey: Permettez-moi d'expliquer que lorsqu'un problème semblable se pose, nous envoyons d'abord une lettre au fonctionnaire concerné. Si nous n'obtenons pas satisfaction, les présidents écrivent alors au ministre.

Mme Browes: J'aimerais avoir un éclaircissement. Cet officier d'élection est-il le président d'élection?

Le vice-président: Monsieur le conseiller, cet officier d'élection est-il le président d'élection? Comme il est question de règles électorales spéciales . . .

Mme Browes: L'officier d'élection dont il est ici question est donc le président d'élection?

Le vice-président: Comment s'appelle l'équivalent de l'officier d'élection dans les règles spéciales?

M. Bernier: C'est tout officier qui s'occupe des élections. C'est ainsi qu'est défini l'officier d'élection aux termes de la loi.

Le vice-président: Il s'agit surtout de membres des forces armées aux termes des règles électorales spéciales, n'est-ce pas?

M. Bernier: C'est là une grosse mise en garde, car je n'ai pas l'information sous la main; je n'ai pas la loi, mais je pense qu'il s'agit des règles qui prévoient le tarif en cas d'élections complémentaires et dans d'autres circonstances. Vous avez peut-être raison de dire qu'elles s'appliquent aux membres des forces armées. Je pourrai toutefois me renseigner, si vous voulez.

Le vice-président: Y a-t-il d'autres questions ou observations? Adopté.

TR/86-5—LOI MODIFIANT LE CODE CRIMINEL (LOTÉRIES) PROCLAMÉE EN VIGUEUR LE 31 DÉCEMBRE 1985

M. Bernier: C'est un point intéressant, monsieur le président. Il est précisé dans la proclamation que celle-ci a été signée par le gouverneur général le 31 décembre 1985. Pourtant, dans sa lettre, M. Daniels indique que la proclamation n'a été envoyée à la résidence du gouverneur général que le 2 janvier 1986; il est donc impossible qu'elle ait été signée par Son Excellence à la date indiquée. Je pense que la légalité de la proclamation établissant l'entrée en vigueur de la loi est peut-être contestable et, à mon avis, nous devrions demander au ministère de nous expliquer sur quels arguments il s'appuie pour dire que la proclamation est valide.

Le sénateur Godfrey: D'accord.

[Texte]

Mr. Bernier: It is a bit touchy in that one is imputing a white lie to the Governor General herself, but I do not think she should back-date her proclamations.

The Vice-Chairman: Would that be acceptable on the face of it?

Mr. Waddell: I was going to ask you a question. Do we have a lot of things happening on December 31, 1985 that must meet deadlines or something? It seems rather an odd date.

Mr. Bernier: I think the best one we had was a couple of proclamations that were done on a Sunday, right smack in the middle of a holiday, which raised a couple of eyebrows.

I queried this one because the Order in Council authorizing the issue of the proclamation was made on December 31, and certainly the proclamation itself is signed or purports to be signed on that day and if you follow my letter, the process of proclamation-making is quite complicated and lengthy. You have communications between the Registrar General, the Assistant Registrar General, the Department of Justice and so on. I do not think I would want to comment any further. As I said, it does involve Her Excellency.

The Vice-Chairman: What would be the effect of establishing that the proclamation was not made as it was purported to have been made?

Mr. Bernier: The proclamation is not valid. In other words, the Criminal Code amendment is simply not in force, I would say.

Mr. Waddell: There is a story amongst lawyers in Vancouver, Mr. Chairman. A few years ago, there was one lawyer there who was arguing a case in court, and he was arguing the law as it was printed in the statutes and he thought there was something wrong with it because he had been involved at the committee stage in Ottawa, for some fluke reason; he had followed the debate and he remembered it. He felt that the law was different in the statute than it was when it had been passed by the House of Commons. The story goes that he traced it down and he found that a clerk who passed it on to the Governor General for proclamation and so on admitted that he just cleaned up the wording in various statutes. I think this is an untold story. This is the first time it has probably been told, but he was horrified. In other words, the laws were being amended by the clerk on the way to the Governor General.

SOR/83-192—PIPELINE ARBITRATION COMMITTEE PROCEDURE RULES

February 20, 1986

BY HAND

Pierre O. Perron, Esq.
Associate Deputy Minister,
Department of Energy, Mines
and Resources,
580 Booth Street,
OTTAWA, Ontario
K1A 0E4

[Traduction]

M. Bernier: C'est une question un peu délicate parce que l'on impute un pieux mensonge à madame le gouverneur général elle-même; cela dit, je ne pense pas qu'elle devrait antidater ses proclamations.

Le vice-président: Est-ce que c'est acceptable, à première vue?

M. Waddell: J'allais vous poser une question. Se passait-il tant de choses le 31 décembre 1985, fallait-il respecter des échéances ou quoi? Cette date me semble pour le moins curieux.

M. Bernier: Je pense que le cas le plus drôle a été celui de proclamations qui ont été publiées un dimanche, en plein milieu d'un congé, ce qui a causé une certaine perplexité.

J'ai soulevé la question parce que le décret du conseil qui autorise la publication de la proclamation est daté du 31 décembre et que la proclamation a été ou est censée avoir été signée ce jour-là; comme je l'ai indiqué dans ma lettre, l'établissement d'une proclamation est une démarche très longue et compliquée. Elle suppose des communications entre le registraire général, le sous-registraire général, le ministère de la Justice, etc. Je ne veux toutefois pas m'étendre sur la question. Comme je l'ai dit, elle concerne Son Excellence.

Le vice-président: Qu'arrive-t-il s'il est prouvé que la proclamation n'a pas été signée à la date indiquée?

M. Bernier: La proclamation n'est pas valide. Autrement dit, la modification au Code criminel n'est tout simplement pas en vigueur.

M. Waddell: Il y a une histoire qui circule parmi les avocats de Vancouver, monsieur le président. Il y a quelques années, un avocat plaidait une cause devant les tribunaux et il contestait un texte de loi imprimé dans les statuts; d'après lui, il y avait quelque chose qui clochait, car par un hasard extraordinaire, il aurait participé à l'étude du projet de loi en comité, à Ottawa. Il avait suivi le débat et il s'en souvenait très bien. Il estimait que la loi publiée dans les statuts était différente de celle qui avait été adoptée par la Chambre des communes. Il a fini par découvrir que le commis qui avait transmis le texte de loi au gouverneur général en vue de sa proclamation avait tout simplement repris le libellé de diverses lois. Je pense que l'histoire n'a pas été ébruitée. C'est probablement la première fois qu'elle est racontée. L'avocat était scandalisé. En d'autres termes, le commis modifiait les lois avant de les remettre au gouverneur général.

DORS/83-192—RÈGLES SUR LA PROCÉDURE DES COMITÉS D'ARBITRAGE SUR LES PIPELINES

Le 20 février 1986

PAR PORTEUR

Monsieur Pierre O. Perron,
Sous-ministre adjoint
Ministère de l'Énergie, des mines et
des ressources
580, rue Booth
Ottawa (Ontario)
K1A 0E4

[Text]

Re: SOR/83-192, Pipeline Arbitration Committee
Procedure Rules

Dear Mr. Perron:

Thank you for your letter of October 15th, 1985. The matter was reviewed by the Committee at its meeting of January 30th, 1986, and the Committee was generally pleased with your responses to its comments on specific sections. I was instructed to write to you again on two of the Sections queried.

Your undertaking to "amend the Order authorizing the Rules to ensure that the proper use of authority is set out in the enabling clause" is appreciated, but there remains some confusion as to exactly what you propose to do. The Rules purportedly enacted by SOR/83-192 were never valid as they were made by someone other than the delegate authorized by statute. Nonetheless, they should be formally revoked so that it is clear to one and all that they have no validity. The creation of valid rules through the making of a statutory instrument by the authorized person would, however, involve a separate act and there would be no question of an amendment as such. I would appreciate your confirming that this is how you propose to proceed.

The assertion that the problem involved in the making of SOR/83-192 is merely "a question of form rather than substance" cannot, however, be allowed to stand. Such a fundamental misunderstanding of the essential difference in law between form and substance can only result in problems in the future, and it is therefore vital that your Department appreciate why SOR/83-192 has no validity whatsoever.

The statutory power to make regulations is given, by section 75.29 of the Act, to the *Minister*, with the *approval* of the Governor in Council. No other person, *including the Governor in Council*, has any jurisdiction to make such regulations and SOR/83-192 is thus no more valid because it was made by the latter authority than if it had been made by the National Energy Board or yourself for that matter. The Governor in Council has no more jurisdiction than any other person who may be vested by Parliament with the power to make subordinate legislation, to usurp the authority conferred by Parliament, in this case on the Minister. The absence of any jurisdiction to make a valid instrument enacting these Rules is, I am sure you will agree, clearly a question of "substance" rather than "form".

Nor is this in any way a question of a defect in the "form" of the recommendation to the Order in Council. The recommendation must be seen as a definitive statement, to be taken at face value, as to what, in law, was done. In this case it discloses that SOR/83-192 was "made" by the Governor in Council - a person with no authority to make such an instrument. It also advises that this action was taken on the "recommendation" of the Minister, who is in fact the person authorized to make the instrument. The Minister has, however, no power to further delegate the actual making of the instrument to the Governor in Council, and the factual inter-relationship

[Translation]

Objet: DORS/83-192, Règles sur la procédure des comités d'arbitrage sur les pipelines

Monsieur,

Nous avons bien reçu votre lettre du 15 octobre 1985. Le Comité en a pris connaissance à sa réunion du 30 janvier 1986 et s'est dit généralement satisfait de vos réponses à certaines de ses observations. On m'a néanmoins chargé de vous récrire au sujet de deux dispositions particulières.

Nous nous réjouissons de votre engagement à modifier l'ordonnance autorisant à prendre les Règles de façon que la disposition habilitante définisse bien les pouvoirs conférés, mais la démarche que vous comptez suivre pour y parvenir reste un peu obscure pour nous. Les Règles supposément édictées aux termes du DORS/83-192 n'ont jamais été valides puisqu'elles n'ont pas été établies par le délégataire autorisé par la loi. Quoi qu'il en soit, elles devraient être officiellement abrogées de façon qu'il soit clair qu'elles ne sont pas valides. La création de règles valides grâce à l'établissement d'un texte réglementaire par la personne autorisée supposerait toutefois une démarche distincte, et il ne saurait être question de procéder simplement par voie de modification. Aussi, j'aimerais que vous nous confirmiez la démarche que vous entendez suivre.

L'argument selon lequel le problème posé par l'établissement du DORS/83-192 concerne simplement «la forme plutôt que le fond» ne tient pas. Pareil malentendu quant à la différence fondamentale qui existe en droit entre la forme et le fond ne peut qu'occasionner des problèmes dans l'avenir; il est donc essentiel que votre ministère comprenne pourquoi le DORS/83-192 n'a aucune validité.

Le pouvoir statutaire d'établir des règlements est conféré au *Ministre*, avec l'*approbation* du gouverneur en conseil, aux termes de l'article 75.29 de la Loi. Personne d'autre, *y compris le gouverneur en conseil*, n'a le pouvoir d'établir des règlements; en conséquence, le DORS/83-192 n'a pas plus de validité parce qu'il a été établi par le gouverneur en conseil que s'il l'avait été par l'Office national de l'énergie ou par vous-même. Le gouverneur en conseil ne peut absolument pas s'arroger un pouvoir conféré par le Parlement (dans le présent cas au ministre), pas plus que ne le peut une personne investie par le Parlement du pouvoir de prendre des mesures législatives subordonnées. Vous reconnaîtrez, j'en suis sûr, que le fiat de ne pas être habilité à établir un texte réglementaire valide pour édicter des règles est nettement une question de fond plutôt que de forme.

Il ne saurait non plus être question d'un problème dans la forme de recommandation de l'ordonnance. La recommandation doit être un énoncé non équivoque qu'il faut prendre au pied de la lettre et qui explique les mesures prises sur le plan juridique. Dans le présent cas, la recommandation indique que le DORS/83-192 a été pris par le gouverneur en conseil, lequel n'est nullement habilité à établir ce texte réglementaire. Elle indique en outre que les règles ont été prises sur «avis conforme» du ministre, alors qu'en réalité c'est ce dernier qui est autorisé à prendre les règles. Cela dit, le ministre n'est nullement habilité à subdéléguer au gouverneur en conseil le pou-

[Texte]

of these two separate constitutional actors is of course entirely irrelevant. Two separate powers are granted by Parliament in section 75.29 - the primary power to make regulations is given to the Minister, and can only be exercised by "making" the instrument, not "recommending" that the Governor in Council do so; a second power of "approval" is given to the Governor in Council, but this may only be exercised after the Minister has used his statutory power to "make regulations", and cannot be equated with the primary act of making the instrument which creates the regulations. That the recommendation discloses that both of the persons referred to in the enabling power may indeed have agreed to the making of the instrument is quite without significance. The Minister and the Governor in Council may use whatever procedure each wishes to arrive at a decision to exercise their separate statutory powers. Their decisions as such are not, however, relevant to the legal exercise of these powers - this may only take the form of the Minister "making" the instrument and the Governor in Council "approving" it.

If any judicial authority is needed for the assertion that a power to "make" regulations is legally quite distinct from a power to "approve" the making of them by someone else, it is to be found in the decision by Mr. Justice Wells, Chief Justice of the High Court of Justice of Ontario, as he then was in *R. v Feraco*, (1965) 1 O.R. 652 (confirmed by the Ontario Court of Appeal at (1965) 1 O.R. 658). In that case His Lordship held to be *ultra vires* a regulation made by a Minister when the enabling statute vested the power in a conference of employer-employee representatives, giving the Minister only a final power of "approval".

From other dealings we have had with the Privy Council Office Legal Services it would appear in any case that your letter of October 15th, 1985, may not reflect the final view of that Office. I would therefore suggest that you communicate directly with the General Counsel of the Privy Council Office section to ascertain the opinion currently held there on this question.

The Committee's specific unresolved concerns with the Rules are as follows:

Section 10

Even if Section 10(1) were to be amended to refer to a "notice of arbitration, a notice of hearing or any other notice", it would not appear to deal in any way with service of a "reply or other document". Section 10(2) provides for service generally on the Minister or the Committee, but not other parties, and makes specific reference to a "reply, or other document" as well as a "notice of arbitration". Section 10(3)(d) also deals with service of a "reply or other document", but all of Section 10(3) is directed only to service on a company. As the owner of the lands may be an individual, and may also be the applicant, he or she may thus be the recipient of a reply served pursuant to Section 7(b). Clearly other "documents", not being "notices", will be required to be served on persons who are not

[Traduction]

voir d'établir un texte réglementaire, et il est évidemment tout à fait inopportun d'intervertir le rôle de ces deux personnes. Le Parlement confère deux pouvoirs distincts aux termes de l'article 75.29: premièrement, le ministre est investi d'un pouvoir d'établir des règlements, pouvoir qu'il ne peut exercer qu'en établissant des textes réglementaires et non en recommandant au gouverneur en conseil de le faire à sa place; un deuxième pouvoir d'approbation est conféré au gouverneur en conseil, mais il ne peut être exercé qu'une fois que le ministre a exercé son pouvoir statutaire d'établir des règlements et on ne saurait l'assimiler au pouvoir d'établir un texte réglementaire pour créer un règlement. Le fait que la recommandation stipule que les deux personnes visées dans la disposition habilitante ont accepté d'établir le texte réglementaire importe peu. Le ministre et le gouverneur en conseil peuvent suivre la démarche de leur choix pour en arriver à une décision sur l'exercice de leurs pouvoirs statutaires distincts. Leurs décisions à cet égard n'ont toutefois rien à voir avec l'exercice légal de ces pouvoirs, le ministre pouvant seulement établir un texte réglementaire et le gouverneur en conseil pouvant seulement l'approuver.

Il y a d'ailleurs une décision des tribunaux qui corrobore l'affirmation selon laquelle le pouvoir d'établir un règlement est tout à fait distinct, du point de vue juridique, du pouvoir d'approuver son établissement par quelqu'un d'autre; il s'agit de la décision que le juge Wells a rendue lorsqu'il était juge en chef de la Haute Cour de justice de l'Ontario, dans l'affaire *R. c. Feraco* (1965-1 O.R. 652), décision confirmée par la Cour d'appel de l'Ontario (1965-1 O.R. 658). Dans cette affaire, le juge a indiqué qu'un règlement établi par un ministre n'était pas conforme aux pouvoirs conférés par la loi lorsque la loi habilitante conférait le pouvoir à une assemblée de représentants patronaux-syndicaux et qu'elle n'investissait le ministre que du pouvoir final d'approbation.

A la lumière d'autres entretiens que nous avons eus avec les services juridiques du Bureau du Conseil privé, il semble que votre lettre du 15 octobre 1985 ne soit peut-être pas en accord avec leur dernière opinion. Je vous recommande donc de communiquer directement avec l'avocat général du Bureau du Conseil privé pour connaître leur opinion actuelle sur la question.

Voici certains points précis des Règles qui préoccupent toujours le Comité:

Article 10

Même si le paragraphe 10(1) devait être modifié de façon à renvoyer «à l'avis d'arbitrage, à l'avis d'audition ou à tout autre avis», il semble que le problème que pose la signification d'une «réponse ou d'un autre document» ne serait pas réglé. Le paragraphe 10(2) traite de façon générale de toute signification au ministre ou au Comité, mais pas à d'autres parties, et fait particulièrement référence à une «réponse», à un «document» ainsi qu'à un «avis d'arbitrage». À l'alinéa 10(3)db, il est aussi question de la signification d'une réponse ou d'un document, mais tout le paragraphe 10(3) ne vise que les significations à une compagnie. Comme le propriétaire des terrains peut être un particulier et qu'il peut aussi être le requérant, il peut donc être la personne qui reçoit une réponse

[Text]

companies. In what way does any part of Section 10 provide for the manner of service of a "reply or other document" on parties who are not companies?

Section 22

The Committee appreciates your clarifying the matter of a "special reference" on a question of law. It feels, however, that the Section should be clear on its face and that the words "pursuant to the provisions of the *Federal Court Act*" should be added after the word "reference". I would also be interested in knowing what "other manner(s)" a Committee might resort to in preference to a reference to the Federal Court.

The issues involved in the Committee's comments on Section 13(2) will be pursued in regard to the National Energy Board Substituted Service Regulations. I look forward to receiving your comments on all of the other matters discussed and remain,

Yours very truly,

William C. Bartlett

Mr. William C. Bartlett
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/83-192, Pipeline Arbitration Committee
Procedure Rules

Dear Mr. Bartlett:

Thank you for your letter of February 20, 1986, on the above subject.

In order to rectify the situation you described in your recent letters, and to add to the content of my letter dated October 15, 1985, we had already decided to revoke the existing Order in Council and regulations and to adopt a proper order and regulations. Your question as to whether the opinion given to us by PCO Legal Services reflects their final view then becomes academic in light of the way we will proceed.

After reconsidering your comments on section 10 of the Rules, it has been decided to further modify this section to include the method of signification of a reply or of other documents.

Following your recent comment on section 22 of the Rules, we propose to modify that section according to your proposal.

We take note of your comment on subsection 13(2).

For your information, a project to amend the Rules has been sent to PCO Legal Services to review. Since this project is

[Translation]

signifiée aux termes du paragraphe 7b). Il est clair que des documents qui ne sont pas des avis devront être signifiés à des personnes qui ne sont pas des compagnies. Aussi en quoi l'article 10 prévoit-il la façon de signifier une réponse ou un document à des parties qui ne sont pas des compagnies?

Article 22

Les précisions que vous apportez au sujet d'un «renvoi spécial» sur un point de droit satisfont le Comité. Celui-ci estime toutefois que l'article devrait d'emblée être plus clair et que l'on devrait ajouter après «renvoi spécial» les mots «conformément aux dispositions de la *Loi sur la cour fédérale*». *J'aimerais aussi savoir quelle «autre disposition» un comité peut préférer pour un renvoi à la Cour fédérale.*

Le Comité maintiendra les questions qu'il a soulevées dans ses observations au sujet du paragraphe 13(2), relativement au Règlement de l'Office national de l'énergie sur la signification. J'espère que vous nous ferez bientôt part de vos commentaires au sujet de tous les autres points abordés.

Recevez, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

William C. Bartlett

Monsieur William C. Bartlett
Comité mixte permanent du Sénat et
de la chambre des communes des
règlements et autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/83-192, Règles sur la procédure des comités d'arbitrage sur les pipelines

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 20 février 1986 concernant le sujet mentionné ci-dessus.

Pour rectifier la situation que vous décrivez dans vos dernières lettres et pour aller plus loin que nous ne l'indiquions dans notre lettre du 15 octobre 1985, nous avons déjà décidé d'abroger l'ordonnance et le règlement actuels et d'en adopter de nouveaux plus appropriés. La question de savoir si l'opinion fournie par les services juridiques de BCP traduit fidèlement leur point de vue final ne se pose plus étant donné la démarche que nous comptons suivre.

Après avoir reconsidéré vos observations au sujet de l'article 10 des Règles, nous avons décidé de modifier davantage la disposition afin de préciser le mode de signification d'une réponse ou d'un autre document.

Nous entendons aussi modifier l'article 22 des Règles comme vous le proposez dans vos dernières observations à ce sujet.

Nous prenons en outre bonne note de vos observations au sujet du paragraphe 13(2).

A titre d'information, nous vous signalons qu'un projet de modification des Règles a été envoyé pour examen aux services

[Texte]

substantial, we anticipate the PCO Legal Services will want to restudy it completely which could take some time.

Yours sincerely,

Pierre O. Perron

The Vice-Chairman: This item is the first item under "Reply Unsatisfactory".

Senator Godfrey: I have made a note "seems satisfactory," so I would like an explanation.

Mr. Bartlett: Senator Godfrey, perhaps I could give just a little bit of background for the benefit of the new members on this committee. This instrument raises a question of legality that should be fairly simple. However, the demon just refuses to die. The enabling authority allows for the making of rules to govern procedure of these pipeline arbitration committees to be made by the minister with the approval of the Governor in Council. These rules were, in fact, made by the Governor in Council on the recommendation of the minister, but nonetheless by the Governor in Council, who is not the delegate authorized to do so by Parliament.

These purported rules were, therefore, *ultra vires*, void *ab initio*, of no effect. They did not exist. A comment was made to the department to this effect and substantive comments were also made on some problems perceived in these rules on the assumption that they would re-make them, and therefore we should make our substantive comments before they did so. The replies on the substantive comments have, more or less, accepted all of the points made by the committee, and that aspect is certainly satisfactory.

On the question of whether these rules were legal at all—had any effect—the department replied that while they had been advised that it was primarily a matter of process and the wrong process had been used, they would amend the rules to reflect the proper enabling authority.

We wrote back, to point out, that there was really nothing to amend. What, indeed, needed to be done was to make a proper set of rules made by the proper delegate. There was a fairly lengthy argument sent along with it in the hopes that the department would understand why this was necessary.

The answer that has come back is, yes, they do propose to simply revoke these purported rules and make a new instrument, but there is no suggestion that in fact the argument that this is necessary because the rules as they purport to exist now are of no effect, and that has been termed an academic question now. I suggested that it is an important question of principle partly because if the department does not understand what is at stake here, then we may get this same problem repeated in the future, but it also affects what they will do in the interim.

What they have advised in terms of ultimately remedying the problem is that there is a project to amend the rules—there are no rules—and that this has been sent to PCO Legal Services, it is a substantial project—they may wish to re-study

[Traduction]

juridiques. Comme il s'agit d'un projet imposant, nous prévoyons que ceux-ci voudront le réétudier complètement, ce qui pourrait prendre un certain temps.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Pierre O. Perron

Le vice-président: C'est le premier point qui figure sous la rubrique «Réponse non satisfaisante».

Le sénateur Godfrey: Comme j'ai noté «me semble satisfaisante», j'aimerais avoir une explication.

M. Bartlett: Sénateur Godfrey, je pourrais peut-être faire une brève récapitulation pour les nouveaux membres du comité. Ce texte soulève une question de légalité qui devrait être assez simple. Mais l'affaire s'éternise. La disposition habilitante autorise le ministre à établir des règles au sujet de la procédure des comités d'arbitrage sur les pipelines, avec l'approbation du gouverneur en conseil. En fait, ces règles ont été prises par le gouverneur en conseil sur la recommandation du ministre, mais il n'en demeure pas moins qu'elles ont été prises par le gouverneur en conseil et que celui-ci n'est pas le délégataire autorisé pour ce faire par le Parlement.

Ces soi-disantes règles contrevenaient donc à la loi, elles étaient nulles et non avenues dès le départ. Elles n'existaient pas. Nous avons écrit au ministère pour l'en informer; nous lui avons aussi fait part de nombreuses observations concernant certains problèmes que nous y avons décelés. Comme nous avons présumé que le ministère voudrait les reformuler, nous lui avons communiqué nos observations avant qu'il ne se mette à la tâche. Le ministère a accepté presque toutes les observations formulées par le comité. Sa réponse est satisfaisante à cet égard.

En ce qui concerne la légalité des règles et la question de savoir si elles étaient valides, le ministère a répondu que, d'après ses conseillers, il s'agissait essentiellement d'une erreur de procédure et qu'il modifierait les règles de façon qu'elles soient conformes à la disposition habilitante.

Nous avons écrit une nouvelle lettre pour souligner qu'il n'y avait en fin de compte rien à modifier, mais qu'il fallait plutôt que le délégataire autorisé établisse une série de règles en bonne et due forme. Nous avons inclus dans notre lettre une longue explication dans l'espoir que le ministère comprenne pourquoi pareille démarche s'imposait.

Le ministère a répondu qu'il comptait effectivement abroger les prétendues règles et rédiger un nouveau texte réglementaire, mais il ne fait jamais allusion au fait que cette démarche s'impose parce que les règles qui sont censées exister à l'heure actuelle ne sont pas valides. Il parle de cette question comme d'une pure formalité. A mon avis, c'est une question de principe capitale car si le Ministère ne comprends pas ce qui est en jeu dans le cas présent, le même problème pourrait se poser à l'avenir et il risquerait aussi d'avoir des répercussions sur les mesures que le ministère prendra entre temps.

Pour remédier définitivement au problème, le ministère nous signale qu'il a envoyé aux services juridiques du BCP un projet de modification des règles, qui sont inexistantes, je le rappelle; comme il s'agit d'un projet imposant, les services en question

[Text]

it completely—which could take some time. One might ask what is going to happen in the meantime. What are they using? Are there pipeline arbitration committees being struck, and, if so, what rules of procedure are they operating by?

It is suggested that we should seek an undertaking from the department that these purported rules will not be applied on the basis that they never had legal validity and this may affect the department's view as to how long they are willing to wait for PCO to re-study the rules and, eventually, actually create some legally valid rules. That is the continuing concern.

Senator Godfrey: Well, I guess I give them more credit for intelligence than you do because when they say that they are going to revoke the rules, then I presume that they agree with you. All you are worrying about is the delay, but they say, "We had already decided to revoke the existing Order in Council and to adopt a proper order and regulations." Surely they have agreed with your- . . .

Mr. Bartlett: My concern, senator, is that they are planning to revoke them when these new rules have been studied and they are ready to go, but are they using these in the meantime?

Senator Godfrey: I think we can write them and express the concern of the committee that they are operating under *ultra vires* rules and it is a matter of great urgency and, therefore, let's get on with it. I do give them credit; I hope that they have understood your letter.

Mr. Bartlett: I hope you are right, too, Senator Godfrey.

Senator Godfrey: And they have agreed to revoke the rule. You can send a copy of these comments to them also.

The Vice-Chairman: The fact that there would be a substantial delay would be all the more reason to go through the process of revoking and re-enacting with the proper authority not to mention the fact that somebody might raise this as an issue before.

Mr. Waddell: What act are you talking about?

The Vice-Chairman: It is under the National Energy Board Act.

Mr. Bartlett: Section 75.29 of the National Energy Board Act.

Mr. Waddell: Not the Northern Pipeline Act.

Mr. Bartlett: No.

The Vice-Chairman: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: The next item is Narcotic Control Regulations, amendment.

SOR/85-588—NARCOTIC CONTROL REGULATIONS, amendment

[Translation]

voudront peut-être le réétudier complètement, ce qui pourrait prendre un certain temps. On peut se demander ce qui va arriver d'ici là. Qu'est-ce qu'on utilise? Établit-on des comités d'arbitrage sur les pipelines et, le cas échéant, quelles règles de procédure suivent-ils?

Je pense que nous devrions demander au ministère l'assurance qu'il n'appliquera pas ces prétendues règles étant donné qu'elles n'ont jamais eu de valeur légale; peut-être révisera-t-il sa position en ce qui concerne le temps qu'il est disposé à attendre pour leur réexamen par le BCP et l'établissement d'autres règles réellement valides. Voilà ce qui continue de nous préoccuper.

Le sénateur Godfrey: Je pense que je prête aux représentants du ministère plus d'intelligence que vous ne le faites car, quand ils disent qu'ils vont abroger les règles, j'en déduis qu'ils sont d'accord avec vous. Vous vous inquiétez du délai, mais ils indiquent qu'ils ont «déjà décidé d'abroger l'ordonnance et le règlement actuels et d'en adopter de nouveaux plus appropriés». Ils sont certainement d'accord avec votre . . .

M. Bartlett: Ce qui m'inquiète, sénateur, c'est qu'ils comptent les abroger lorsque les nouvelles règles auront été étudiées et qu'elles seront prêtes à être publiées. Mais dans l'intervalle, quelles règles utilisent-ils?

Le sénateur Godfrey: Je pense que nous pouvons leur écrire pour leur expliquer que nous craignons que les comités d'arbitrage ne fonctionnent d'après des règles qui sont sans valeur légale et que le problème doit être réglé de toute urgence. Je leur fais confiance; je crois qu'ils ont compris votre lettre.

M. Bartlett: J'espère que vous avez raison, sénateur Godfrey.

Le sénateur Godfrey: D'ailleurs, ils ont accepté d'abroger les règles. Vous pouvez aussi leur transmettre ces observations.

Le vice-président: Comme la démarche risque d'être longue, il est d'autant plus important d'abroger les règles et d'en réadopter de nouvelles comme il se doit, sans compter que le problème pourrait être soulevé entre temps.

M. Waddell: De quelle loi est-il question?

Le vice-président: De la Loi de l'Office national de l'énergie.

M. Bartlett: De l'article 75.29 de la Loi sur l'Office national de l'énergie.

M. Waddell: La Loi sur le pipe-line du Nord n'a rien à voir avec cela.

M. Bartlett: Non.

Le vice-président: Sommes-nous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Nous passons maintenant à la modification du Règlement sur les stupéfiants.

DORS/85-588—RÈGLEMENT SUR LES STUPÉFIANTS, Modification

[Texte]

July 31, 1985

Dr. Friederike Prantl,
Principal Executive Officer,
Deputy Minister's Office,
Department of Health and Welfare,
Jeanne Mance Building,
Tunney's Pasture,
OTTAWA, Ontario
K1A 0K9

Re: SOR/85-588, Narcotic Control Regulations,
amendment

Dear Dr. Prantl:

I have reviewed the referenced amendment prior to its submission to the Committee and note the following:

1. *Section 9(1)*

This Section allows for the issue of a licence to any person who, "in the opinion of the Minister", "is qualified to be a licensed dealer for the sale, manufacture, production or distribution of a narcotic". The words "in the opinion of the Minister" are unnecessary and could be deleted. The Minister already has a discretion -imported by the use of the word "may"-to issue a licence and the removal of the subjective test will not prevent the Minister from refusing the issue of a licence where he is satisfied the applicant does not possess the necessary qualifications.

2. *Section 31(1), French version*

In the gazetted version of this provision the word "conformité" is misspelled "confirmité".

3. *Section 35, French version*

The words "qu'il", in the last line of this Section should be deleted.

4. *Section 36(1)(b)*

If the caution is to be printed on the main panel of the label and on the outer container in both official languages, each version of this Section should give the wording in the English and French texts of the caution.

5. *Section 45(1), French version*

In the gazetted version of the amendment, the word "pour", in the phrase "lorsqu'il reçoit une commande écrite pour un stupéfiant", has been replaced by the word "par". As well, the word "le" in "le lui retourner" reads "de".

6. *Section 65(3), French version*

In paragraph (b), the phrase "par la personne à qui a la charge" should read "par la personne qui a la charge". In the last portion of this Section, the word "ou", which appears after the words "du pharmacien ou du praticien" has been omitted in the gazetted version of the amendment. Finally, as in the case of Section 35, the words "qu'elle" should be deleted.

[Traduction]

Le 31 juillet 1985

Dr Friederike Prantl
Adjoint exécutif principal
Cabinet du sous-ministre
Ministère de la Santé et du
Bien-être social
Immeuble Jeanne Mance
Parc Tunney
OTTAWA (Ontario)
K1A 0K9

Objet: DORS/85-588, Règlement sur les stupéfiants—
Modification

Docteur,

J'ai examiné la modification mentionnée ci-dessus avant de la soumettre au Comité et j'ai noté les points suivants:

1. *Paragraphe 9(1)*

Ce paragraphe autorise le Ministre à délivrer une licence à toute personne qui «de l'avis du Ministre», «a qualité pour être distributeur autorisé, aux fins de vendre, fabriquer, produire ou distribuer un stupéfiant». Les termes «de l'avis du Ministre» sont superflus et pourraient être supprimés. Le terme «peut» confère déjà implicitement au ministre le pouvoir de délivrer une licence, et la suppression de ce critère subjectif ne l'empêchera pas de refuser de le faire s'il est d'avis que le requérant n'a pas les qualités nécessaires.

2. *Paragraphe 31(1), version française*

Dans la version de la Gazette, il faudrait substituer le mot «conformité» au mot erroné «confirmité».

3. *Article 35, version française*

Les mots «qu'il», à la dernière ligne de cet article, devraient être supprimés.

4. *Alinéa 36(1)b)*

Si la mise en garde doit être imprimée sur la partie principale de l'étiquette et de tout contenant extérieur dans les deux langues officielles, cet alinéa devrait en énoncer le libellé en anglais et en français.

5. *Paragraphe 45(1), version française*

Dans la modification qui figure dans la Gazette, le mot «pour», dans la phrase «lorsqu'il reçoit une commande écrite pour un stupéfiant», a été remplacé par le terme «par». De même, dans le segment de phrase «de lui retourner», «de» est remplacé par «le».

6. *Paragraphe 65(3), version française*

A l'alinéa b), il faudrait remplacer le membre de phrase «par la personne à qui a la charge» par «par la personne qui a la charge». Dans la dernière partie de l'article, le terme «ou», qui figure après les termes «du pharmacien ou du praticien» a été omis dans la modification qui figure dans la Gazette. Enfin, comme pour l'article 35, il faudrait supprimer les mots «qu'elle».

[Text]

7. Sections 50(d) and (e), 60(f) and (i)

In the context of the Regulations, the result of these provisions will be that a pharmacist or practitioner will be unable to obtain narcotics whenever they are "unable to demonstrate" that the narcotics purchased or obtained by them have been dealt with in accordance with the Regulations. In effect, these provisions put the onus on the pharmacist or practitioner to prove that they have not contravened the Regulations. The Minister's decision to issue a notice will have serious professional and economic consequences for the pharmacist or practitioner identified therein, and, on this basis, regulatory provisions which put the onus on the person suspected of contravening the Regulations of proving that they have not done so may be considered by some to be harsh and oppressive.

I shall appreciate your comments on the above.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

March 25, 1986

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-588, Narcotic Control Regulations,
amendment

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of July 31, 1985, containing observations that were made prior to the submission of SOR/85-588 to the Committee. Our comments follow:

1. Section 9(1)

I cannot agree that the words "in the opinion of the Minister" are unnecessary and could be deleted without altering the nature of the discretion conferred on the Minister by the section. In addition, these words appear in approximately 166 sections of various Regulations made pursuant to 59 statutes and their inclusion in Regulations made pursuant to the Narcotic Control Act appears neither extraordinary or unnecessary. Indeed subjective discretion is considered to be essential for the purpose of ensuring that criminal organizations and others who seek to profit from the diversion of narcotic drugs to illicit purposes are not relieved from prosecution under the Act. Recently, this discretion was used to prevent the issuance of a licence to an applicant who was subsequently convicted of trafficking in the U.S. Furthermore, in no instance has the exercise of this power been characterized as arbitrary since its conferral in 1961.

[Translation]

7. Alinéa 50d) et e), alinéas 60f) et i)

Dans le contexte du règlement, ces dispositions ont pour effet d'empêcher un pharmacien ou un praticien d'obtenir des stupéfiants s'ils sont «dans l'impossibilité de prouver» que ceux qu'ils ont achetés ou obtenus ont été utilisés conformément au règlement. En effet, il leur incombe en vertu de ces dispositions, de prouver qu'ils n'ont pas contrevenu au règlement. La décision du Ministre d'émettre un avis aura des conséquences professionnelles et économiques graves pour les pharmaciens ou praticiens visés et, dans ce contexte, les dispositions du règlement qui imposent à la personne soupçonnée d'avoir contrevenu au règlement de prouver qu'il n'en est rien risquent d'être considérées par certains comme une mesure radicale et oppressive.

J'aimerais connaître votre avis sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Docteur, l'expression de mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le 25 mars 1986

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/85-588, Règlement sur les stupéfiants—
Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 31 juillet 1985 contenant des observations qui ont été faites avant que le DORS/85-588 ne soit présenté au Comité. Voici nos propres observations à ce sujet:

1. Paragraphe 9(1)

Je ne puis souscrire au point de vue selon lequel les termes «de l'avis du Ministre» sont superflus et pourraient être supprimés sans modifier la nature du pouvoir discrétionnaire ainsi conféré par l'article. En outre, ces termes figurent dans environ 166 articles de divers règlements établis aux termes de 59 lois et leur inclusion dans le règlement de la Loi sur les stupéfiants ne semble ni exceptionnelle ni superflue. En fait, l'existence d'un pouvoir discrétionnaire semble essentielle pour s'assurer que les organisations criminelles et autres qui cherchent à tirer profit du détournement de stupéfiants à des fins illicites demeurent sous le coup de la loi. Récemment, ce pouvoir discrétionnaire a été utilisé pour empêcher la délivrance d'une licence à un requérant qui a par la suite été reconnu coupable de trafic de stupéfiants aux États-Unis. En outre, l'exercice de ce pouvoir n'a jamais été considéré comme arbitraire depuis sa création en 1961.

[Texte]

2. Section 31(1)

This error is of a printing nature in the Canada Gazette and will be brought to the attention of the Privy Council Office for corrective action as is considered necessary.

3. Section 35

The wording of this section was supplied by the Department of Justice, Privy Council Office Section and is considered to satisfy the intent of the regulation. Further discussion of the language of this section and subsection 65(3) should include the Department of Justice.

4. Section 36(1)(b)

Neither this section nor the general section concerning the language of labelling as contained in section A.01.015 of the Food and Drug Regulations requires this caution to appear on the labelling in both official languages.

5. Section 45(1)

I refer to my response to point 2.

6. Section 65(1)

The French version will be corrected as suggested to read "par la personne qui a la charge".

I refer to my response to point 2. respecting the gazette error, and my response to point 3.

7. Sections 50(d) and (e), 60(f) and (i)

The Department regularly issues notifications in respect of pharmacists and practitioners. This procedure is invoked following consultation with the various provincial licencing authorities. History has revealed that complaints have not been received and that the process has never been harshly administered. No instances of undue professional or economic consequences have been brought to our attention.

Yours truly,

David Kirkwood

Senator Nurgitz: Does our counsel agree that there are 166 other occasions when the words "in the opinion of the minister" are used, and should we be attacking the other 165 of them?

Mr. Bernier: That was going to be my comment, senator. It is very nice of the department—but absolutely irrelevant—to have done the canvassing in the older regulations and I would like to ask them to send us the list of those 166 so that the committee can deal with them and get those subjective tests removed. But, certainly as a rationale for having it here, it is absolutely insubstantial.

Senator Godfrey: We could write them up.

Mr. Bernier: Sections 50 and 60 of the regulations are provisions that really place the onus on pharmacists and

[Traduction]

2. Paragraphe 31(1)

Il s'agit dans ce cas d'une erreur d'impression dans la Gazette du Canada et elle sera signalée au Bureau du Conseil privé pour que les mesures correctives voulues soient apportées.

3. Article 35

Le texte de cet article provient de la section du Bureau du Conseil privé au ministère de la Justice et on estime qu'il répond à l'intention du règlement. Le ministère de la Justice devrait être partie à toute discussion ultérieure concernant la formulation de cet article et du paragraphe 65(3).

4. Alinéa 36(1)b)

Ni cette disposition ni la règle générale concernant la langue de rédaction de l'étiquette, énoncée à l'article A.01.015 du Règlement sur les aliments et drogues n'exigent que la mise en garde figure dans les deux langues officielles.

5. Paragraphe 45(1)

Voir le point 2.

6. Paragraphe 65(1)

La version française sera modifiée de manière à y inclure le segment de phrase «par la personne qui a la charge».

Je vous réfère au point 2 concernant l'erreur contenu dans la Gazette et au point 3.

7. alinéa 50d) et e), alinéas 60f et i)

Le ministère émet régulièrement des avis concernant les pharmaciens et praticiens. Il ne le fait qu'après consultation des diverses autorités provinciales responsables des licences. Jusqu'à maintenant, aucune plainte n'a été reçue et ce procédé n'a jamais été appliqué de façon trop rigide. Aucun cas de préjudice professionnel ou économique indu ne nous a encore été signalé.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

David Kirkwood

Le sénateur Nurgitz: Notre conseiller peut-il nous dire s'il est vrai que l'expression «de l'avis du Ministre» est utilisée dans 166 articles? Devrions-nous soulever la question dans les 165 autres cas?

M. Bernier: J'allais justement en parler, sénateur. Les fonctionnaires du ministère sont bien aimables d'avoir épluché les anciens règlements, mais cela n'a absolument rien à voir avec la question qui nous préoccupe; quoi qu'il en soit, je leur demanderai de nous faire parvenir la liste des 166 articles pour que le comité puisse en faire supprimer les critères subjectifs. Cela dit, l'argument ne justifie absolument pas l'emploi de l'expression dans le cas présent.

Le sénateur Godfrey: Nous pourrions leur écrire une lettre à ce sujet.

M. Bernier: Aux termes des articles 50 et 60 du règlement, ce sont vraiment les pharmaciens et les praticiens qui doivent

[Text]

practitioners to prove, in fact, that they have not contravened the regulation. I think this is objectionable. I do not think the reply is satisfactory. To state that history has revealed that complaints have not been received does not mean that these provisions should remain in there.

Senator Nurgitz: Can Senator Godfrey write the minister? Is that what you said?

Senator Godfrey: No, we haven't. Francois Bernier has written, but this is prior to the committee's agreement, so I think we could write back now to the officer.

Senator Nurgitz: Agreed.

Senator Godfrey:—stating where we stand concerning this provision because I have put a question mark opposite Item No. 3, Item No. 4 and Item No. 7 as you have dealt with.

Mr. Bernier: I am glad you mentioned No.3, senator, because a couple of other files are coming up and I should explain something. Here is a matter of drafting—I think of the French version—which is clearly wrong and the answer is that this is the draft suggested by PCO Legal Services and that further discussion of the language should take place and should include the Department of Justice.

I simply do not have the time to have bureaucratic, tripartite meetings every time there is something wrong with the French version. Surely there are Francophones in the Department of National Health and Welfare who can simply look at it and see this is wrong, it is ungrammatical, and simply say, "We'll correct it." So, I think that reply is also unsatisfactory. It is a case where the remedy is so obvious.

The Vice-Chairman: Let me make a general comment for some of the new members. We constantly have this battle on the use of the phrase "in the opinion of" because it confers an improper discretion- . . .

Senator Godfrey: That is why they put it in there, because it is difficult for the citizens.

The Vice-Chairman: Because if the basis is the opinion of an officer or the minister, then the courts cannot challenge the action taken.

Senator Godfrey: It is more difficult.

The Vice-Chairman: Yes. It re-occurs, let's put it that way. Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: The next item is Cosmetic Regulations, amendment.

SOR/85-928—COSMETIC REGULATIONS, amendment

[Translation]

prouver qu'ils n'ont pas contrevenu au règlement. Je pense que c'est discutable. A mon avis, la réponse fournie n'est pas satisfaisante. Le fait qu'aucune plainte n'ait été déposée jusqu'à maintenant ne signifie pas pour autant que les dispositions devraient être maintenues.

Le sénateur Nurgitz: Le sénateur Godfrey peut-il écrire au ministre? Est-ce bien ce que vous avez dit?

Le sénateur Godfrey: Absolument pas. M. François Bernier a écrit une lettre avant d'avoir soumis la question au comité; en conséquence, je pense que nous devrions maintenant récrire au fonctionnaire concerné.

Le sénateur Nurgitz: D'accord.

Le sénateur Godfrey: . . . pour lui expliquer notre position à cet égard; en outre, j'ai marqué un point d'interrogation à côté des points nos 3, 4 et 7.

M. Bernier: Je suis content que vous parliez du point n° 3, sénateur, parce que la question se posera prochainement dans d'autres dossiers et que je dois expliquer quelque chose. Nous avons ici un exemple de rédaction, je parle de la version française, qui est clairement fautive; or, on nous répond que le texte est celui qui a été proposé par les services juridiques du BCP et que le ministère de la Justice devrait être partie à toute discussion ultérieure concernant la formulation de l'article.

Je n'ai tout simplement pas le temps de participer à des rencontres tripartites avec des fonctionnaires chaque fois qu'il y a une erreur dans une version française. Il y a sûrement des francophones au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social qui peuvent examiner la question, voir ce qui cloche, ce qui est grammaticalement fautif et s'engager à prendre les correctifs nécessaires, tout simplement. Aussi, je pense que cette réponse n'est pas satisfaisante elle non plus. La solution au problème est tellement évidente.

Le vice-président: Permettez-moi de faire une remarque générale pour certains des nouveaux membres. Nous nous bagarrons constamment au sujet de l'emploi de l'expression «de l'avis de» car elle confère un pouvoir discrétionnaire inopportun . . .

Le sénateur Godfrey: C'est pour cela que tout le monde l'utilise, parce qu'elle crée une difficulté pour les citoyens.

Le vice-président: En effet, si la mesure prise est basée sur l'opinion d'un agent ou du ministre, les tribunaux ne peuvent la déclarer illégale.

Le sénateur Godfrey: Cela complique donc les choses.

Le vice-président: C'est cela. Bref, ce problème revient constamment. Est-ce que tout le monde me suit?

Des voix: Oui.

Le vice-président: Nous passons à la modification au Règlement sur les cosmétiques.

DORS/85-928—RÈGLEMENT SUR LES COSMÉTIQUES, Modification

[Texte]

November 8, 1985

Dr. Friederike Prantl,
Principal Executive Officer,
Deputy Minister's Office,
Department of Health and Welfare,
Jeanne Mance Building
Tunney's Pasture,
OTTAWA, Ontario
K1A 0K9

Re: SOR/85-928, Cosmetic Regulations, amendment

Dear Dr. Prantl:

I am reviewing this instrument prior to submitting it to the Committee and I would appreciate your response to the following comments.

Sections 15(2) and (3)

These Sections regulate the use of saccharin in cosmetics "for human use". Section 2 of the Food and Drugs Act defines "cosmetic" as follows:

"cosmetic" includes any substance or mixture of substances manufactured, sold or represented for use in cleansing, improving or altering the complexion, skin, hair or teeth, and includes deodorants and perfumes;"

This definition clearly implies that "cosmetics" are substances used by humans only. It is to be noted that when Parliament did intend the ambit of the Act to extend to devices or substances used on animals it said so expressly. The definitions of "device" and "drug" refer to applications affecting "man or animal". The principal section of the Act dealing with "cosmetics" also indicates clearly that it is only humans who are the object of the protection afforded concerning cosmetics. Section 16 provides that no one may sell a cosmetic that may "cause injury to the health of the user when . . . used . . . according to the directions on the label or accompanying such cosmetic". That an animal could not be a "user" within the meaning of this Section confirms the clear implication of Section 2 that it is only substances for human use that come within the meaning of "cosmetic".

The words "for human use" should thus be deleted from Sections 15(2) and 15(3), as they suggest that the Regulations could extend to "cosmetics" for non human use: such substances, whatever they may be, are not within the purview of the Act.

I look forward to receiving your comments and remain,

Yours very truly,

William C. Bartlett

[Traduction]

Le 8 novembre 1985

Dr. Friederike Prantl,
Adjoint exécutif principal,
Cabinet du sous-ministre,
Ministère de la Santé et du
Bien-être social,
Immeuble Jeanne Mance,
Parc Tunney,
OTTAWA, Ontario
K1A 0K9

Object: DORS/85-928, Règlement sur les cosmétiques—
Modification

Docteur,

J'ai examiné le règlement mentionné ci-dessus avant de le soumettre au Comité et j'aimerais que vous répondiez aux observations qui suivent.

Paragraphes 15(2) et (3)

Ces paragraphes régissent l'utilisation de la saccharine dans les cosmétiques «pour usage humain». L'article 2 de la Loi des aliments et drogues définit «cosmétique» de la façon suivante:

«cosmétique» comprend toute substance ou mélange de substance manufacturé, vendu ou représenté comme pouvant être employé pour embellir, purifier ou modifier le teint, la peau, les cheveux ou les dents, et comprend les désodorisants et les parfums;».

Il découle clairement de cette définition que les «cosmétiques» sont des substances utilisées uniquement par les humains. Il convient de noter que lorsque le Parlement a voulu étendre l'application de la loi aux instruments ou substances utilisées pour les animaux, il l'a spécifié dans le texte. Les termes «instrument» et «drogue» ont des applications chez des humains ou les animaux. L'article principal de la Loi qui concerne les «cosmétiques» indique également clairement que ce sont uniquement les humains qui font l'objet de la protection fournie à cet égard. L'article 16 stipule que nul ne doit vendre un cosmétique «susceptible de nuire à la santé de l'usager qui emploiera le cosmétique en observant les directions inscrites sur le paquet ou accompagnant le cosmétique». Le fait qu'un animal ne puisse être un "usager" au sens de cet article confirme le sous-entendu clair de l'article 2 selon lequel seules les substances pour usage humain répondent à la définition de "cosmétique".

L'expression "pour usage humain" devrait donc être supprimée dans les paragraphes 15(2) et 15(3) car elle laisse entendre que le règlement pourrait s'appliquer aux "cosmétiques" pour usage non humain: ces substances, quelles qu'elles soient, ne relèvent pas de la loi.

Dans l'attente de votre réponse, je vous prie d'agréer, Docteur, l'expression de mes salutations distinguées.

William C. Bartlett

[Text]

March 25, 1986

Mr. William C. Bartlett
 Standing Joint Committee of the Senate
 and of the House of Commons on
 Regulations and other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Re: SOR/85-928, Cosmetic Regulations, amendment

Dear Mr. Bartlett:

This is in response to your letter of November 8, 1985 on the subject.

The interpretation of the definition of "cosmetic" in this Department has always included cosmetics for veterinary use.

With reference to the other definitions in the Act it could equally be argued that the words "man or animal" were not expressly included in the definition of a "cosmetic", since Parliament considered it self-evident that this definition would apply equally to man and animals. By contrast, the definition of "food" has been drafted to exclude animals, by specifying that it applies only to articles for use as food or drink for *man*.

With respect to S. 16 of the Act the word "User", in our opinion, can and does include the consumer of the product. To restrict the interpretation to "user" to one who applies a product to oneself would exclude from the protection of paragraph 16(1) infants or the very ill to whom such products are applied in circumstances where there is no evidence of knowledge or consent. It is therefore our opinion that the amendment is authorized by the Act.

Yours truly,

David Kirkwood

Mr. Bartlett: Mr. Chairman, the point in issue here does not involve any illegality in the regulation as made, it is a question of drafting that raises a problem of the interpretation of the act which could arise in the future. There are sections that refer to "cosmetics for human use". This raises the question of whether the act regulates cosmetics for animal use. The definition of cosmetic refers to substances for cleansing, improving, altering complexion, skin, hair or teeth, deodorants and perfumes, and it is suggested that the definition, rather clearly, comprehends only cosmetic products to be used by humans.

There are other arguments made in the letter sent, including the fact that section 16 provides that no one may sell a cosmetic that may cause injury to the health of the user; and it was queried whether a "user" could refer to an animal. The department's response as submitted is not persuasive. They suggest that the reason why the definition does not say that it

[Translation]

Le 25 mars 1986

Monsieur William C. Barlett
 Comité mixte permanent du Sénat et
 de la Chambre des communes des
 règlements et autres textes réglementaires
 Le Sénat
 OTTAWA (Ontario)
 K1A 0A4

Objet: DORS/85-928, Règlement sur les cosmétiques—
 Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre réponse du 8 novembre 1985 concernant le règlement mentionné ci-dessus.

L'interprétation de la définition de «cosmétique» dans notre ministère a toujours inclu les cosmétiques pour usage vétérinaire.

Au sujet des autres définitions contenues dans la loi, on pourrait également soutenir que les termes "humain ou animal" n'ont pas été spécifiquement inclus dans la définition de "cosmétique" parce que le Parlement a jugé évident que cette définition s'appliquerait également aux humains et aux animaux. Par contre, la définition de "substance alimentaire" exclut les animaux en spécifiant que cette expression n'inclut que les articles pouvant servir de nourriture ou de brevage à l'homme.

En ce qui concerne l'article 16 de la Loi, le terme "usager" peut inclure et inclut effectivement, à notre avis, le consommateur du produit. En restreindre la définition à celui qui s'applique un produit excluerait de la protection du paragraphe 16(1) les enfants ou les personnes très malades à qui ces produits sont appliqués dans des circonstances où rien n'indique qu'elles en ont eu connaissance ou qu'elles y ont donné leur consentement. C'est pourquoi nous sommes d'avis que la loi permet la modification.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

David Kirkwood

M. Barlett: Monsieur le président, si nous nous sommes opposés à ce règlement, ce n'est pas qu'il comporte des dispositions illégales, mais à cause d'un erreur de formulation qui pourrait causer à l'avenir un problème d'interprétation de la loi. Certains articles font état de "cosmétique pour l'usage humain". Cette précision porte à se demander si la loi réglemente les cosmétiques pour usage animal. La définition de cosmétique désigne des substances servant à embellir, purifier ou modifier le teint, la peau, les cheveux ou les dents, et comprend les désodorisants et les parfums, et le comité est d'avis que de toute évidence, cette définition n'englobe que les cosmétiques pour usage humain.

Dans notre lettre, nous avons fait valoir d'autres arguments, notamment le fait que l'article 16 stipule que nul ne doit vendre un cosmétique susceptible de nuire à la santé de l'usager, et il a demandé si ce terme pouvait désigner un animal. La réponse du ministère à cet égard n'est pas convaincante. Il prétend en effet que si la définition ne dit pas qu'elle

[Texte]

applies to both humans and animals is that Parliament considered it self-evident that the definition would apply equally to man and animals; and members can decide whether or not they would regard that as self-evident. It is pointed out that the definition of "food" states specifically that it applies only to food for use by humans. It might be self-evident that food could apply to either humans or animals, but I would suggest that it is rather dubious whether that is the case in the definition of cosmetics. With regard to the question of "user", we are talking about "user" in the context of the application of the act to cosmetics, and I wonder whether an animal could ever be the "user" of cosmetics, as such.

Senator Godfrey: You have never owned a poodle.

Mr. Bartlett: That's right; I have never owned an animal that required cosmetics.

Mr. Holtmann: I can assure you that animals do require cosmetics. I have used them on animals many times.

Mr. Bartlett: Do you feel that these cosmetics would be the subject of regulation under the Food and Drug Act, given this definition?

Mr. Holtmann: I do not think they would be; but I am telling you that we do use cosmetics on animals.

Senator Godfrey: Your objection with the department, Mr. Bartlett, is that this could be used for animals. That is exactly the intent.

Mr. Bartlett: The objection is that, given the definition, there was no intent in the act that it would be applied to animals; and it is the department's position that it could.

Mr. Holtmann: You have no idea how often I use talcum powder on hogs and . . .

Mr. Bartlett: For cosmetic purposes?

Mr. Holtmann: Complete to make them look beautiful for the show. What else are cosmetics for? You may laugh, but if a cow gets ringworm, then you put something on it to improve the skin condition—and that is a cosmetic, right?

Mr. Bartlett: I bow to your experience and wisdom in the matter.

Senator Godfrey: I think we will pass on that.

SOR/85-464—RAILWAY MOTIVE POWER EQUIPMENT REGULATIONS, amendment

SOR/85-466—AIR RESERVOIRS OTHER THAN ON MOTIVE POWER EQUIPMENT REGULATIONS, amendment

SOR/85-467—HEATING AND POWER BOILERS REGULATIONS, amendment

[Traduction]

s'applique aux humains et aux animaux, c'est parce que le Parlement a jugé évident que cette définition s'appliquerait également aux deux; à nous de juger si c'est vraiment aussi évident. Le ministère souligne que la définition de «substance alimentaire» prévoit expressément qu'elle ne s'applique qu'aux articles pouvant servir de nourriture à l'homme. Il va peut-être de soi que la définition de «substance alimentaire» pourrait s'appliquer indifféremment à l'homme ou aux animaux, mais je doute que ce soit le cas de la définition de «cosmétique». Quant à l'emploi de «usager», nous en parlons dans le contexte de l'application de la loi aux cosmétiques, et je me demande si un animal pourrait jamais être considéré comme l'«usager» de cosmétiques en tant que tels.

Le sénateur Godfrey: On voit que vous n'avez jamais eu de caniche.

M. Bartlett: C'est exact; je n'ai jamais eu d'animal qui ait eu besoin de cosmétiques.

M. Holtmann: Je peux vous assurer que les animaux ont besoin de cosmétiques. J'en ai fréquemment utilisé sur eux.

M. Bartlett: Compte tenu de cette définition, croyez-vous que ces cosmétiques pourraient faire l'objet d'un règlement aux termes de la Loi des aliments et drogues?

M. Holtmann: Je ne le crois pas; mais je peux vous assurer qu'on se sert de cosmétiques pour les animaux.

Le sénateur Godfrey: Monsieur Bartlett, l'objection que vous opposez au ministère est que le règlement pourrait être appliqué aux animaux. C'est précisément son objet.

M. Bartlett: Mon objection est que, étant donné la définition, la loi ne prévoyait pas de règlement applicable aux animaux; et il se trouve que le ministère est de l'avis contraire.

M. Holtmann: Vous n'avez pas idée de la fréquence avec laquelle je talque mes porcs et . . .

M. Bartlett: A des fins cosmétiques?

M. Holtmann: Parfaitement, pour qu'ils soient beaux pendant l'exposition. Les cosmétiques ne servent à rien d'autre. Vous pouvez trouver cela drôle, mais si une vache a la teigne, il faut y appliquer un produit pour améliorer l'état de la peau, et c'est un cosmétique, n'est-ce pas?

M. Bartlett: Je m'en remets à votre expérience et à votre sagesse en la matière.

Le sénateur Godfrey: Je crois que nous allons laisser tomber.

DORS/85-464—RÈGLEMENT SUR LE MATÉRIEL DE TRACTION DES CHEMINS DE FER, Modification

DORS/85-466—RÈGLEMENT SUR LES RÉSERVOIRS D'AIR AUTRES QUE CEUX DU MATÉRIEL DE TRACTION, Modification

DORS/85-467—RÈGLEMENT SUR LES CHAUDIÈRES DE CHAUFFAGE ET DE FORCE MOTRICE, Modification

[Text]

February 18, 1986

Denis Scott, Esq.
A/General Counsel,
Legal Services,
Canadian Transport Commission,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N9

Re: SOR/85-464, Railway Motive Power Equipment Regulations, amendment
SOR/85-466, Air Reservoirs Other Than on Motive Power Equipment Regulations, amendment
SOR/85-467, Heating and Power Boilers Regulations, amendment

Dear Mr. Scott:

Your Ms. Nicholas' letter of December 18th last was considered by the Committee at its meeting of the 13th instant. While the committee agrees the drafting defects noted in my letter of July 2, 1985, do not warrant an immediate amendment, I am instructed to seek an assurance that the necessary changes will be made when the Regulations are next amended.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

February 27, 1985

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-464, Railway Motive Power Equipment Regulations, amendment
SOR/85-466, Air Reservoirs Other Than on Motive Power Equipment Regulations, amendment
SOR/85-467, Heating and Power Boilers Regulations, amendment

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter dated February 18, 1986 concerning the above mentioned subjects.

Please be assured that the drafting defects noted in your letter of July 2, 1985 will be taken care of when the Regulations are next amended.

Yours truly,

D.J. Murphy
A/Assistant General Counsel

Mr. Bernier: Mr. Chairman, I should explain, for the benefit of the new members on the committee, that these are cases where either the government has furnished a convincing response, or it has promised to make the amendments that the committee wanted made to the regulations.

Senator Godfrey: If I look through them and I think they are okay, then I indicate "okay"; otherwise I put a question mark.

[Translation]

Le 18 février 1986

Monsieur Denis Scott
Avocat général par intérim
Contentieux
Commission canadienne des transports
OTTAWA (Ontario)
K1A 0N9

Objet: DORS/85-464, Règlement sur le matériel de traction des chemins de fer—Modification
DORS/85-466, Règlement sur les réservoirs d'air autres que ceux du matériel de traction—Modification
DOR S/85-467, Réservoir sur les chaudières de chauffage et de force motrice—Modification

Monsieur,

Le Comité a étudié à sa réunion du 13 février la lettre de M^{me} Nicholas datée du 18 décembre dernier. Bien qu'il soit d'avis que les lacunes dont je vous ai fait part dans ma lettre du 2 juillet 1985 ne justifient pas que le Règlement soit modifié immédiatement, il m'a demandé de bien vouloir m'assurer que les changements nécessaires seront apportés la prochaine fois qu'il le sera.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le 27 février 1986

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/85-464, Règlement sur le matériel de traction des chemins de fer—Modification
DORS/85-466, Règlement sur les réservoirs d'air autres que ceux du matériel de traction—Modification
DO RS/85-467, Réservoir sur les chaudières de chauffage et de force motrice—Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 18 février 1986 concernant les textes mentionnés ci-dessus.

Je tiens à vous assurer que les lacunes dont vous nous avez fait part dans votre lettre du 2 juillet 1985 seront comblées la prochaine fois que le Règlement sera modifié.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

L'avocat général adjoint intérimaire,
D. J. Murphy

M. Bernier: Monsieur le président, dans l'intérêt des nouveaux membres du comité, je voudrais préciser que dans ces trois cas, le gouvernement a soit fourni une réponse convaincante, soit promis d'apporter aux règlements les modifications que le comité avait demandées.

Le sénateur Godfrey: Je les lis et si je ne trouve rien à redire, j'inscris «O.K.»; autrement, j'inscris un point interrogatoire.

[Texte]

SOR/86-26—RAILWAY COSTING REGULATIONS,
amendment

The Vice-Chairman: There are no questions.

SOR/86-92—GENERAL PREFERENTIAL TARIFF
ORDER, amendment

February 11, 1986

R.J. Giroux, Esq.
Deputy Minister,
Customs and Excise,
Department of National Revenue,
Connaught Building,
OTTAWA, Ontario
K1A 0L5

Re: SOR/86-92, General Preferential Tariff Order,
amendment

Dear Mr. Giroux:

I have reviewed the referenced Order prior to its submission to the Committee. I note that contrary to the relevant Privy Council Directive, the instrument does not indicate that section 5 of the General Preferential Tariff Order was last amended by SOR/84-601.

I also note the statement in the Explanatory Note to the effect that this amendment *extends* the termination date during which the benefit of the General Preferential Tariff is withdrawn. This statement is inaccurate and I am concerned lest it reflects an illegal practice. As you know, by the amendment registered as SOR/84-601, the benefit of the GPT was withdrawn in respect of goods classified under tariff item 61700-1 until December 31, 1985. As of January 1, 1985, any goods entered under that tariff item were entitled to duty free entry. The present amendment was made on January 10, 1986, and is in no way an "extension" of the previous withdrawal period. Rather, it effects a new withdrawal of the benefit of the GPT. It is important that this situation be understood by those who enforce our customs legislation.

I shall appreciate a formal assurance that any goods classified under tariff item 61700-1, if any, that were imported after December 31, 1985 but before January 10, 1986, were extended the benefit of the GPT.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

[Traduction]

DORS/86-26—RÈGLEMENT SUR LE CALCUL DES
FRAIS FERROVIAIRES, Modification

Le vice-président: Personne n'a de question à poser?

DORS/86-92—DÉCRET DU TARIF DE PRÉFÉRENCE
GÉNÉRAL, Modification

Le 11 février 1986

Monsieur R. J. Giroux
Sous-ministre
Douanes et Accise
Ministère du Revenu national
Édifice Connaught
OTTAWA (Ontario)
K1A 0L5

Objet: DORS/86-92, Décret du Tarif de préférence général—Modification

Monsieur,

J'ai examiné le décret mentionné ci-dessus avant de le soumettre au Comité. Je note que contrairement à la directive pertinente du Conseil privé, le texte n'indique pas que l'article 5 du décret du Tarif de préférence général a été modifié la dernière fois par le DORS/84-601.

En outre, la note explicative mentionne que la modification vise à *prolonger* la période au cours de laquelle l'avantage du Tarif de préférence général est retiré. Cette déclaration est inexacte et je crains qu'elle n'indique une pratique illégale. Comme vous le savez, aux termes de cette modification enregistrée sous le n° DORS/84-601, l'avantage du TPG a été retiré à l'égard de certains biens classés sous le numéro tarifaire 61700-1 jusqu'au 31 décembre 1985. Depuis le 1^{er} janvier 1985, tous les biens classés sous ce numéro tarifaire pouvaient être importés en franchise. La présente modification date du 10 janvier 1986 et elle ne constitue aucunement un «prolongement» de la période précédente de retrait de l'avantage du Tarif. Elle constitue plutôt un nouveau retrait de cet avantage. Il importe que les responsables de l'application de la législation douanière comprennent bien la situation.

J'aimerais recevoir l'assurance formelle que tous les biens classés sous le numéro tarifaire 61700-1 qui ont pu être importés entre le 31 décembre 1985 et le 10 janvier 1986 ont bénéficié de l'avantage du TPG.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

[Text]

March 10, 1986

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/86-92, General Preferential Tariff Order,
amendment

Dear Mr. Bernier:

This is in reference to your letter of February 11, 1986 concerning the above-captioned amendment.

Since this amendment was made by the Governor in Council on the recommendation of the Minister of Finance, I believe that the Department of Finance is in a better position to satisfy your concerns with regard to its wording. I have therefore taken the liberty of forwarding your letter and a copy of this reply, on this date, to my colleague Mr. S. Hartt, Deputy Minister of Finance.

At the request of the Department of Finance, the Department of National Revenue, Customs and Excise extended the benefits of the General Preferential Tariff Order on rubber boots and shoes imported under tariff item 61700-1 from January 1 to 9, 1986 inclusive.

Should you require further information, do not hesitate to contact me.

Yours sincerely,

R.J. Giroux

The Vice-Chairman: There are no questions on this.

SOR/85-686—PEST CONTROL PRODUCTS REGULATIONS, amendment

Senator Godfrey: Mr. Chairman, I have a question mark on this.

Mr. Bernier: Senator, there is a vague indication of legislative action. However, in the meantime, I am not convinced by the enabling clauses cited by Dr. McGowan in his reply. I do not see that any of these enabling powers have anything to do with the imposition of the requirement to retain certain records and to furnish them to the Director of the Pest Control Products Division at his request. The enabling clauses that are cited in 5(b) have to do with prescribing the form of applications for registration, which clearly have nothing to do with the retention of records.

With regard to 5(d) respecting the registration of a Controlled product, again the product has already been registered. We have passed that point in time. Finally, there is the good old general enabling clause: "generally for carrying out the purposes and provisions of the act." I would be disposed on the general enabling power if it was merely a matter of retaining the records. Section 26 of the regulations also provides that the registrant shall retain the records for three years, but that the

[Translation]

Le 10 mars 1986

Monsieur François-R. Bernier,
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires,
Le Sénat,
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/86-92, Décret du Tarif de préférence général—Modification

J'ai bien reçu votre lettre du 11 février 1986 concernant la modification mentionnée ci-dessus.

Étant donné que cette modification a été établie par le gouverneur en conseil sur la recommandation du ministre des Finances, je crois que le ministère des Finances est mieux à même d'apaiser vos craintes en ce qui concerne sa formulation. Je me suis donc permis de transmettre votre lettre et une copie de la présente lettre, en date de ce jour, à mon collègue le sous-ministre des Finances, M. S. Hartt.

A la demande du ministère des Finances, le ministère du Revenu national, Douanes et Accises a prolongé la période d'application de l'avantage du Tarif préférentiel général aux bottes et chaussures de caoutchouc importées sous le numéro tarifaire 61700-1 du 1^{er} au 9 janvier 1986 inclusivement.

Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à me contacter.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

R. J. Giroux

Le vice-président: Aucune question à ce sujet?

DORS/85-686—RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS ANTIPARASITAIRES, Modification

Le sénateur Godfrey: Monsieur le président, j'ai mis un point d'interrogation à côté de cet article.

M. Bernier: Sénateur, le ministère parle vaguement d'une révision de la loi, mais pour l'instant, je ne suis pas convaincu par les dispositions habilitantes citées par M. McGowan dans sa réponse. À mon avis, ces dispositions ne permettent nullement d'obliger le titulaire d'un enregistrement à conserver certains registres et à les mettre à la disposition du Directeur de la Division des produits végétaux sur sa demande. Quand aux dispositions habilitantes citées, l'alinéa 5(b) prescrit la forme sous laquelle les demandes d'enregistrement doivent être faites, ce qui n'a absolument rien à voir avec la conservation d'un registre.

Quant à l'alinéa 5d) concernant l'enregistrement d'un produit antiparasitaire, il s'agit encore et toujours d'un produit déjà enregistré. Nous avons dépassé cette étape. Enfin, il y a la bonne vieille disposition habilitante générale qui dit: «d'une façon générale, pour la réalisation des objectifs de la présente loi et l'application de ses dispositions». Je serais disposé à accepter la disposition habilitante générale s'il s'agissait uniquement de la conservation du registre. Mais l'article 26 du

[Texte]

records shall be made available to the director at his request at such time and in such manner as the director may require—which requires a positive action on the part of the citizen; and I do not think that the general enabling power is sufficient for that.

Senator Godfrey: Do you think that we should write?

Mr. Bernier: Yes.

The Vice-Chairman: Is it agreed?

Senator Robertson: When you refer to the information that is required, is it information that the registrar requires from the producer?

Mr. Bernier: The provision of the regulations that is in question is cited in my letter of August 21, which says that a producer of pesticides or other controlled product, has to make a record of all quantities of the controlled products stored, manufactured or sold by him. That record shall be retained for three years from the time the entry is made, and is to be made available to the director at his request at such time and in such manner as he requires. There is no question that it is a sensible provision.

Senator Robertson: But there are a lot of other things that go on that are not very sensible . . .

Mr. Bernier: That are sensible but not authorized by Parliament.

The Vice-Chairman: If one is simply required to make a record, what is the implication with respect to the keeping of the record?

Mr. Bernier: It has to be retained for three years.

The Vice-Chairman: But in the absence of a requirement to retain it for three years, would one have to keep it indefinitely, forever?

Mr. Bernier: Presumably. If the regulation simply states "shall make a record" and there is no provision for disposal, then I suppose it could be requested 50 years later and it would have to be furnished. But that is not the case.

The Vice-Chairman: So what is the suggestion?

Mr. Bernier: The enabling powers, 5(b) and 5(d), which are quoted in Dr. McGowan's letter, are clearly irrelevant; so the validity of that provision would have to rely on 5(o)—that is, that it is a regulation for carrying out the purposes and provisions of the act. There is a positive duty imposed to furnish the record to the government whenever required, at the discretion of the director, and that, I believe, goes beyond a mere administrative type provision. I would object to it, but it is up to the committee.

The Vice-Chairman: There is clear authority to require the making of a record. Do you agree?

Mr. Bernier: Under the general enabling clause, the courts have interpreted the provisions as being restricted to the

[Traduction]

règlement prévoit également que le titulaire de l'enregistrement doit tenir un registre pendant trois ans, et qu'il doit le mettre à la disposition du directeur sur sa demande, au moment et de la façon que ce dernier pourra prescrire; cela oblige le titulaire à un effort supplémentaire et je ne crois pas que la disposition habilitante générale justifie cette exigence.

Le sénateur Godfrey: Croyez-vous que nous devrions récrire au ministère?

M. Bernier: Oui.

Le vice-président: Êtes-vous d'accord?

La sénatrice Robertson: Lorsque vous parlez des renseignements exigés, s'agit-il des renseignements que le registraire exige du fabricant?

M. Bernier: La disposition du règlement à laquelle nous nous opposons est citée dans ma lettre du 21 août et elle prévoit que le fabricant de pesticides ou d'autres produits antiparasitaires doit tenir un registre de toutes les quantités d'un produit antiparasitaire qui sont emmagasinées, fabriquées ou vendues par lui et que ce registre doit être tenu pendant trois ans à compter de la date à laquelle il est établi et être mis à la disposition du directeur sur sa demande, au moment et de la façon que ce dernier pourra prescrire. Il ne fait aucun doute que cette disposition est sensée.

La sénatrice Robertson: Mais beaucoup d'autres dispositions ne sont pas très sensées . . .

M. Bernier: Elles sont sensées, mais elles ne sont pas autorisées par le Parlement.

Le vice-président: Quand quelqu'un tient un registre, combien de temps est-il censé le conserver?

M. Bernier: Il doit le conserver pendant trois ans.

Le vice-président: Mais si le règlement ne l'oblige pas à le conserver pendant trois ans, devrait-il le conserver indéfiniment, pour toujours?

M. Bernier: On peut le présumer. Si le règlement disait simplement «doit tenir un registre» sans prévoir la durée de la période pendant laquelle il doit être conservé, j'imagine que le directeur pourrait le demander 50 ans plus tard et que le titulaire de l'enregistrement devrait le lui fournir. Mais ce n'est pas le cas ici.

Le vice-président: Que proposez-vous?

M. Bernier: Les alinéas 5b) et d), c'est-à-dire les dispositions habilitantes citées par M. McGowan dans sa lettre, sont sans rapport avec le pouvoir conféré; la validité de la disposition doit donc découler de l'alinéa 5o), c'est-à-dire qu'il s'agit d'un règlement établi en vue de réaliser les objectifs de la loi et d'appliquer ses dispositions. Le règlement force à fournir le registre au gouvernement sur demande du directeur, et à mon avis, cela constitue plus qu'une simple disposition administrative. Personnellement, je m'y oppose, mais la décision appartient au comité.

Le vice-président: Le règlement peut exiger la tenue d'un registre. Êtes-vous d'accord?

M. Bernier: Les tribunaux ont interprété la disposition habilitante générale comme s'appliquant exclusivement à

[Text]

making of procedural regulations—that is, dealing with administration and procedural matters. Record retention may be covered by that; but section 26 of these regulations goes beyond that.

Section 26 of these regulations goes beyond that. It is clearly an enforcement mechanism put in place for the convenience of the department. There is an indication, as I said, of legislative change. The point is that other acts, such as the Food and Drug Act, provide specific power to make regulations respecting the keeping of records. This act does not. I presume Parliament left the provision out of the legislation because it did not want to give the power.

The Vice-Chairman: It seems to me to be a fairly important item. A registrant may not want to keep records of that kind.

Mr. Bernier: Certainly it imposes an administrative and therefore financial burden upon him. He has to keep records of everything he stores, manufactures and sells day by day.

The Vice-Chairman: Is the suggestion that we express the view that regulation 26 does not appear to us to be valid in light of the statutory authority for making regulations?

Hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: The next items are under the heading "Part Action Promised" the first one is Food and Drug Regulations.

SOR/85-550—FOOD AND DRUG REGULATIONS, amendment

The Vice-Chairman: Is there any comment?

Senator Godfrey: That seems to be satisfactory to me.

The Vice-Chairman: The next item is fertilizers regulations.

SOR/85-558—FERTILIZERS REGULATIONS, amendment

Senator Godfrey: I have a note to myself saying "follow up in a year."

The Vice-Chairman: Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: The next item is Narcotic Control Regulations.

SOR/85-930—NARCOTIC CONTROL REGULATIONS, amendment

Senator Godfrey: I have a query beside paragraph 3.

Mr. Bernier: Again, it is the same problem that I noted earlier; we should have long discussions with the Department of Justice and whom ever. It is a matter of letting the department make up its own mind as to the language.

The Vice-Chairman: The next heading is "Action Promised." There is a long list of items. Are there any questions?

C.R.C. c. 373—BROADCASTING LICENCE FEE REGULATIONS

[Translation]

l'adoption de règlements en matière de procédure, c'est-à-dire de règlements relatifs à l'administration et aux questions de procédure. Peut-être ces règlements incluent-ils la conservation des dossiers; mais l'article 26 va plus loin que cela.

Il va plus loin. Il est clair qu'il constitue un mécanisme d'application du règlement imposé par le ministère parce que c'est plus pratique pour lui. Comme je l'ai dit, le sous-ministre adjoint parle d'une révision de la loi. Ce qu'il faut retenir, c'est que d'autres lois, comme la Loi des aliments et drogues, prévoient expressément le pouvoir d'établir des règlements prescrivant la conservation des registres, mais que ce n'est pas le cas de celle-ci. Je présume que si le Parlement n'a pas prévu une telle disposition dans la loi, c'est parce qu'il ne voulait pas accorder ce pouvoir.

Le vice-président: La question me semble assez importante. Le titulaire d'un enregistrement pourrait ne pas vouloir conserver des registres de ce genre.

M. Bernier: Le règlement lui impose certainement un fardeau administratif et, donc, financier. Il doit garder un registre de tout ce qu'il emmagasine, fabrique ou vend chaque jour.

Le vice-président: Êtes-vous d'accord pour que nous fassions savoir au ministère qu'à notre avis, l'article 26 n'est pas valide, compte tenu du pouvoir de réglementation conféré par la loi.

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Les prochains articles à l'ordre du jour figurent sous la rubrique «Modifications partielles promises». Le premier article est le Règlement sur les aliments et drogues.

DORS/85-550—RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES, Modification

Le vice-président: Des commentaires?

Le sénateur Godfrey: La réponse me semble satisfaisante.

Le vice-président: Le prochain article est le Règlement sur les engrais.

DORS/85-558—RÈGLEMENT SUR LES ENGRAIS, Modification

Le sénateur Godfrey: J'ai mis une note pour moi-même qui dit: "Récrire dans un an".

Le vice-président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Le prochain article est le Règlement sur les stupéfiants.

DORS/85-930—RÈGLEMENT SUR LES STUPÉFIANTS, Modification

Le sénateur Godfrey: J'ai mis un point d'interrogation à côté du paragraphe 3.

M. Bernier: Il s'agit encore ici du problème dont j'ai parlé tout à l'heure; nous devrions avoir un long entretien avec le ministère de la Justice et quiconque est concerné. Il s'agit de laisser le ministère décider lui-même de la formulation.

Le vice-président: Nous passons maintenant à la prochaine rubrique, "Modification promise". La liste est longue. Y a-t-il des questions?

C.R.C. c. 373—RÈGLEMENT SUR LES DROITS DE LICENCE DE RADIODIFFUSION

SOR/85-842—BROADCASTING LICENCE FEE REGULATIONS, amendment

SOR/85-657—RACE TRACK SUPERVISION REGULATIONS, amendment

February 3, 1986

Dr. J.E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Assistant Deputy Minister,
Food Production and Inspection Branch,
Department of Agriculture,
Sir John Carling Building,
Ottawa, Ontario
K1A 0C5

Re: SOR/85-657, Race Track Supervision Regulations, amendment

Dear Dr. McGowan:

I thank you for your letter of November 25, 1985, which was put before the Joint Committee at its meeting of January 30, 1986.

Concerning Section 210(1) of the Regulations, the Committee indeed read this provision as stating that only licensed veterinarians may practice on a race course. Section 188(7)(d) of the Criminal Code does not empower the Minister of Agriculture to specify who may or may not practice veterinary medicine at a race course. What section 188(7)(d) does empower the Minister to specify is who may or may not possess and administer drugs or medicaments at a race course. Veterinary practice involves activities other than those consisting in the administration or use of drugs and the Minister is apparently without authority to prescribe who may engage in these other activities. I shall appreciate your re-consideration of this point.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

March 18, 1986

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

In response to the comments in your letter of February 3, 1986, the following amendments to the Race Track Supervision Regulations are under review.

Amend subsection 209(1) to read:

"Where a Commission veterinarian or official veterinarian is not appointed, every association that operates a Class A, B, or C race course shall, unless otherwise authorized by the Director, employ a veterinarian licensed to practice in the province where the race track is located

DORS/85-842—RÈGLEMENT SUR LES DROITS DE LICENCE DE RADIODIFFUSION, Modification

DORS/85-657—RÈGLEMENT SUR LA SURVEILLANCE DES HIPPODROMES, Modification

Le 3 février 1986

Monsieur J. E. McGowan, D.V.M., M.Sc.V.
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la production
et de l'inspection des aliments
Ministère de l'Agriculture
Immeuble Sir John Carling
OTTAWA, Ontario
K1A 0C5

Objet: DORS/85-657, Règlement sur la surveillance des hippodromes—Modification

Monsieur,

Je vous remercie de votre lettre du 25 novembre dernier, qui a été soumise au comité mixte au cours de sa séance du 30 janvier 1986.

En ce qui concerne le paragraphe 210(1) du règlement, le comité a effectivement interprété cette disposition comme stipulant que seuls les vétérinaires autorisés peuvent exercer leur activité dans un hippodrome. L'alinéa 188(7)(d) du Code criminel n'habilite pas le ministre de l'Agriculture à préciser qui peut, ou non, exercer la médecine vétérinaire dans un hippodrome. Il l'autorise simplement à déterminer qui peut posséder et administrer des drogues ou médicaments sur une piste de course. La médecine vétérinaire déborde le simple cadre de l'administration ou de l'utilisation de drogues et il semble bien que le ministre n'ait pas le pouvoir de prescrire qui peut exercer les autres activités qui s'y rattachent. J'aimerais donc que vous reconsidériez la question.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

François-R. Bernier

Le 18 mars 1986

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)

Monsieur,

Comme suite aux observations que vous formuliez dans votre lettre du 3 février 1986, je tiens à vous informer que les modifications suivantes du Règlement sur la surveillance des hippodromes sont à l'étude.

—Modification du paragraphe 209(1), en ces termes:

"S'il n'y a pas nomination d'un vétérinaire de la Commission ou d'un vétérinaire officiel, les associations qui exploitent un hippodrome de classe A, B ou C doivent, sauf autorisation contraire du directeur, engager un vétérinaire qui détient un permis d'exercer délivré par la

and licensed by the Commission of that province to practice on a race course.

province où est situé l'hippodrome ainsi qu'un permis d'exercer dans les hippodromes délivré par la Commission de cette province."

Revoke section 210.

—Suppression de l'article 210.

I trust these changes would be acceptable.

J'espère que ces changements seront acceptables.

Yours sincerely,

Recevez, Monsieur, mes salutations distinguées.

J.E. McGowan
Assistant Deputy Minister

Le Sous-ministre adjoint,
J. E. McGowan.

SOR/85-1078—MEAT INSPECTION REGULATIONS,
amendment

DORS/85-1078—RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION
DES VIANDES, Modification

March 10, 1986

Le 10 mars 1986

Dr. J.E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Assistant Deputy Minister,
Food Production and Inspection Branch,
Department of Agriculture,
Sir John Carling Building,
Ottawa, Ontario
K1A 0C5

Monsieur J. E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la production
et de l'inspection des aliments
Ministère de l'Agriculture
Immeuble Sir John Carling
OTTAWA (Ontario)
K1A 0C5

Re: SOR/85-1078, Meat Inspection Regulations,
amendment

Objet: DORS/85-1078, Règlement sur l'inspection des
viandes—Modification

Dear Dr. McGowan:

I thank you for your letter of January 20, 1986, which was considered by the Committee at its meeting of March 5, 1986. With regard to Section 106.1(4)(b) of the Regulations, the Committee considers that the circumstances in which the Minister may authorize the placing of a meat inspection legend elsewhere than at a registered establishment should be spelled out in the Regulations. It now also occurs to me that Section 106.1(4) deals solely with the placing of a meat inspection legend on a meat product or on the label of a meat product. In your letter, you explain that the written permission referred to in Section 106.1(4)(b) is sometimes given when the importing country wishes the meat inspection legend to appear on the outer metal container used for shipment. Such a container is not a meat product or the label of a meat product and the Minister's permission does not relate to the requirement expressed in Section 106.1(4). If some other Section of the Regulations requires the marking of packages and containers, this would be the appropriate place to deal with the marking of containers elsewhere than at a registered establishment.

I look forward to your further advice on these matters as well as on the progress of the re-write of the Regulations.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

J'ai bien reçu votre lettre du 20 janvier 1986 que le Comité a étudiée à sa réunion du 5 mars dernier. Pour ce qui est de l'alinéa 106.1(4)b/, le Comité est d'avis qu'il y aurait lieu de préciser dans le Règlement les circonstances dans lesquelles le ministre peut autoriser que soit apposée une estampille ailleurs que dans un établissement agréé. Il m'apparaît aussi que dans cet alinéa, il n'est question que d'apposer une estampille sur un produit de viande ou sur son étiquette. Dans votre lettre, vous expliquez que la permission écrite dont il est question à l'alinéa 106.1(4)b/ est parfois accordée lorsque le pays importateur souhaite que l'estampille soit apposée sur le contenant métallique utilisé pour l'expédition. Ce contenant n'est ni un produit de viande ni une étiquette de produit de viande et la permission du ministre n'a rien à voir avec l'exigence énoncée au paragraphe 106.1(4). Si quelque autre article du Règlement qui prévoirait le marquage d'emballages et de contenants devrait également prévoir le marquage des contenants ailleurs que dans un établissement agréé.

Je vous serais reconnaissant de me faire connaître votre avis sur ces questions et de me faire savoir où en est la refonte du Règlement.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

François-R. Bernier

March 27, 1986

Mr. François-R. Bernier,
Counsel of the Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-1078, Meat Inspection Regulations,
amendment

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of March 10, 1986 providing further comments on the above Meat Inspection Regulations amendment.

The circumstances in which the Minister may authorize the placing of the meat inspection legend elsewhere than in a Registered Establishment will be included in the complete rewrite of the Meat Inspection Regulations. The Minister will have to be authorized to allow the application of the Meat Inspection Legend in connection with the export of meat products. One further authorization that will be required is the application of the meat inspection legend to packaging materials by the manufacturer of the labels.

The term "label" is defined in Section 2 of the new Meat Inspection Act that was assented to on May 16, 1985. It reads as follows: "Label includes any legend, word, mark, symbol, design, imprint, stamp, brand, ticket or tag or any combination thereof that is or is to be applied or attached to or included in, or that accompanies or is to accompany, any meat product, package or animal." From this definition it appears that a tag attached to a container of a meat product is considered to be a label of that meat product.

The total rewrite of the Meat Inspection Regulations is progressing slowly and it will still take some time until the draft is ready for submission.

I sincerely hope that the above explanations will be satisfactory.

Yours sincerely,

J.E. McGowan
Assistant Deputy Minister

SOR/85-1107—IMMIGRATION REGULATIONS,
1978, amendment

SOR/86-93—FOOD AND DRUG REGULATIONS,
amendment

SOR/86-91—FOOD AND DRUG REGULATIONS,
amendment

SOR/85-988—ST. JOHN'S HARBOUR DUES BY-LAW

SOR/86-97—ST. JOHN'S HARBOUR DUES BY-LAW,
amendment

Le 27 mars 1986

Monsieur François-R. Bernier,
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires,
Le Sénat,
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/85-1078, Règlement sur l'inspection des
viandes — Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 10 mars 1986 dans laquelle vous formulez d'autres observations sur la modification susmentionnée au Règlement sur l'inspection des viandes.

Les circonstances dans lesquelles le ministre peut autoriser qu'une estampille soit apposée ailleurs que dans un établissement agréé seront énoncées dans le nouveau Règlement sur l'inspection des viandes entièrement refondu. Le ministre devra être autorisé à permettre l'apposition de l'estampille sur les produits de viande destinés à l'exportation. Il faudra également autoriser les fabricants d'étiquettes à apposer l'estampille sur les emballages.

Le terme «étiquette» est défini à l'article 2 de la nouvelle Loi sur l'inspection des ventes qui a reçu la sanction royale le 16 mai 1985. Ainsi, «étiquette» désigne «Toute indication — notamment estampille, mot, marque, symbole, dessin, impression, cachet, empreinte, label ou carte ou combinaison de ceux-ci — placée ou à placer sur ou dans un emballage, sur un produit de viande ou sur un animal, ou qui les accompagne ou est destinée à les accompagner». Selon cette définition, il semblerait qu'une carte placée sur un contenant de produit de viande soit considérée comme une étiquette de ce produit de viande.

La refonte complète du Règlement sur l'inspection des viandes progresse lentement et il faudra un certain temps avant que le projet ne soit prêt à être soumis.

J'ose espérer que vous trouverez ces explications satisfaisantes.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Le sous-ministre adjoint,
J. E. McGowan

DORS/85-1107—RÈGLEMENT DE 1978, SUR L'IMMI-
GRATION, Modification

DORS/86-93—RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET
DROGUES, Modification

DORS/86-91—RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET
DROGUES, Modification

DORS/85-988—RÈGLEMENT SUR LE TARIF DES
DROITS DE PORT EXIGIBLES AU PORT DE
ST-JOHN'S

DORS/86-97—RÈGLEMENT SUR LE TARIF DES
DROITS DE PORT EXIGIBLES AU PORT DE
ST-JOHN'S, Modification

February 20, 1986

Le 20 février 1986

A.R. Huntington,
Chairman,
Canada Ports Corporation,
Tower "A",
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N6

Re: SOR/85-988, St. John's Harbour Dues By-law
SOR/86-97, St. John's Harbour Dues By-law,
amendment

Dear Mr. Huntington:

In relation to SOR/85-988, I wrote to you on November 20, 1985, and drew your attention to the defective drafting of the French version of item 1(b)(iii) of the Schedule to the Regulations: this item refers to vessels having a "jauge brute de plus de 100 tonneaux" when it should refer to vessels having a "jauge brute *au registre* de plus de 100 tonneaux". I asked for and obtained an assurance that the necessary correction would be made when the By-law was next amended. The recent amendment registered as SOR/86-97 does not effect the promised correction.

As for the last amendment, the recommendation is defective: the St. John's Harbour Dues By-law was not "*made by* Order in Council P.C. 1985-3110 of 10th October, 1985" but *approved* by this Order in Council. The point may seem trivial, but the use of inaccurate legal formulas may sometimes reflect a bad understanding of the law. The law-making authority contained in section 15 of Part II of Schedule I to the Act was conferred by Parliament on the local corporations. The authority of Her Excellency in Council is restricted to approving or rejecting a by-law made in the exercise of a local corporation's authority. These are facts which must properly be reflected in the drafting of instruments such as the present one.

I shall appreciate your advice on these two points.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

March 10, 1986

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-988, St. John's Harbour Dues By-law
SOR/86-97, St. John's Harbour Dues By-law,
amendment

Dear Mr. Bernier:

I thank you for your letter dated February 20, 1986, concerning the above-named instruments.

We have forwarded to Privy Council a copy of your letter together with a proposed amendment to the Harbour Dues

Monsieur A. R. Huntington
Président du conseil
Ports Canada
Tour «A»
Place de Ville
OTTAWA (Ontario)
K1A 0N6

Objet: DORS/85-988, Règlement sur le tarif des droits de port exigibles au port de St. John's
DORS/86-97, Règlement sur le tarif des droits de port exigibles au port de St. John's—Modification

Monsieur,

En ce qui concerne le DORS/85-988, je vous ai écrit le 20 novembre 1985 pour attirer votre attention sur l'omission des mots «au registre» au sous-alinéa 1b)iii) de l'Annexe du Règlement disposition qui aurait dû être ainsi libellée: «*jauge brute au registre* de plus de 100 tonneaux». J'ai demandé et obtenu l'assurance que la correction nécessaire serait apportée dès la prochaine modification du règlement. Or, la récente modification enregistrée sous le numéro DORS/86-97 n'apporte pas la correction promise.

En outre, la recommandation relative à cette modification est mal formulée: le règlement n'a pas été «*pris*» mais «*approuvé*» par le décret C.P. 1985-3110 du 10 octobre 1985. Cette distinction semble insignifiante, mais l'utilisation de formules juridiques inappropriées traduit parfois une mauvaise compréhension de la loi. En effet, le Parlement a conféré aux sociétés portuaires locales le pouvoir législatif prévu à l'article 15 de la Partie II de l'Annexe 1 de la loi. Par conséquent, le pouvoir de Son Excellence en conseil se limite à approuver ou à rejeter un règlement pris dans l'exercice des pouvoirs d'une société portuaire locale. Ces faits doivent être rapportés avec précision dans un texte réglementaire comme celui-ci.

J'aimerais obtenir votre avis sur ces deux points.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le 10 mars 1986

Monsieur François-R. Bernier,
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires,
Le Sénat, OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/85-988, Règlement sur le tarif des droits de port exigibles au port de St. John's
DORS/86-97, Règlement sur le tarif des droits de port exigibles au port de St. John's—Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 20 février 1986, dans laquelle il était question des textes réglementaires cités en référence.

Nous avons transmis au Conseil privé une copie de votre lettre ainsi qu'un projet de modification du règlement où le

By-Law, whereby we refer to "jauge brute *au registre* de plus de 100 tonnes".

We have also discussed your view with Mr. Keyes of Privy Council Office, that the Harbour Dues By-Law was not "made" by Order in Council, but rather "approved" by Order in Council. We have been assured that in the future, the word "approve" will be used in the Governor in Council's orders.

Yours truly,

A.R. Huntington

c.c. Jacques Desjardins
Senior Counsel
Privy Council Office/Department of Justice

SOR/86-96—PRINCE RUPERT HARBOUR DUES BY-LAW, amendment

SOR/86-98—HARBOUR DUES TARIFF BY-LAW, amendment

February 20, 1986

A.R. Huntington,
Chairman,
Canada Ports Corporation,
Tower "A",
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N6

Re: SOR/86-98, Harbour Dues Tariff By-law, amendment

Dear Mr. Huntington:

I have reviewed the referenced instrument and note that the amendment made by the Canada Ports Corporation to the Harbour Dues Tariff By-law was approved by the Governor in Council "on the recommendation of the Minister of Transport and the Canada Ports Corporation". Recommendations to Her Excellency in Council are to be submitted over the signature of the responsible Minister; the Minister responsible for the administration of the Canada Ports Corporation Act is the Minister of Transport and his recommendation alone should be adverted to in future.

The French version of item 1.(b)(iii) in each of Schedules I, II, III, IV, V, VI and VII is defective. The item should refer to vessels having a "jauge brute *au registre* de plus de 100 tonnes". It is my understanding that there may be a material difference between the gross tonnage of a vessel and its registered tonnage and I trust this error will be corrected at an early date.

Finally, I draw your attention to the entirely unsatisfactory character of the Explanatory Note accompanying this instrument. As explained in the relevant Privy Council Directive:

"The purpose of the explanatory note is to assist the reader to grasp the main point or points of the instrument. Thus, the explanatory note must disclose in a factual way the subject matter of the instrument and should mention briefly its salient features. Where the instrument is amending an existing one, the explanatory note should indicate how the existing regime is being altered (e.g.

sous-alinéa en question serait libellé de la façon suivante: "jauge brute *Au registre* de plus de 100 tonnes".

Nous avons également discuté avec M. Keyes du Bureau du Conseil privé, du fait que le règlement n'a pas été «pris» mais bien «approuvé» par décret. Il nous a assuré que dorénavant, le mot «approuvé» sera utilisé dans les décrets du gouverneur en conseil.

Recevez, Monsieur, l'assurance de mes sincères sentiments.

A. R. Huntington

c.c.: Jacques Desjardins
Conseiller principal
Bureau du Conseil privé/Ministère de la Justice

DORS/86-96—RÈGLEMENT SUR LE TARIF DES DROITS DE PORT EXIGIBLES AU PORT DE PRINCE RUPERT, Modification

DORS/86-98—RÈGLEMENT SUR LE TARIF DES DROITS DE PORT, Modification

Le 20 février 1986

Monsieur A.R. Huntington
Président
Société canadienne des ports
Tour "A"
Place de Ville
OTTAWA (Ontario)
K1A 0N6

Objet: DORS/86-98, Règlement sur le tarif des droits de port — Modification

J'ai examiné le règlement mentionné ci-dessus et j'ai noté que la modification apportée par la Société canadienne des ports au Règlement sur le tarif des droits de port a été approuvée par le gouverneur en conseil «sur la recommandation du ministre des Transports et de la Société canadienne des ports». Les recommandations à Son Excellence en conseil doivent porter la signature du ministre responsable; le ministre responsable de l'administration de la Loi sur la Société canadienne des ports est le ministre des Transports et à l'avenir, il devra uniquement être fait référence à sa recommandation.

La version française du sous-alinéa 1(b)(iii) de chacune des Annexes I, II, III, IV, V, VI et VII est erronée. Le texte devrait faire référence aux navires qui ont une «jauge brute *au registre* de plus de 100 tonnes». Je crois savoir qu'il peut y avoir une différence importante entre la jauge brute d'un navire et sa jauge au registre. Aussi j'espère que cette erreur sera corrigée le plus tôt possible.

Enfin, j'attire votre attention sur le fait que la note explicative du règlement est tout à fait insatisfaisante. Comme l'indique la directive pertinente du Conseil privé:

«Une note explicative a pour but d'aider le lecteur à saisir le ou les principaux points d'un texte réglementaire. Elle doit donc indiquer avec précision l'objet du texte réglementaire et en mentionner brièvement les principales caractéristiques. Si un texte réglementaire en modifie un autre, la note explicative doit indiquer de quelle manière

whether fees are being increased, or whether limits are being extended)”.

In stating that the referenced instrument “modifies the schedules in respect of the Harbour Dues Tariff By-law”, the present Explanatory Note merely states what is obvious to any reader. In what respect the schedules have been modified is what falls to be explained in an Explanatory Note. Have the fees been increased and by how much? Have fees been deleted or added and, if so, which ones?

I shall appreciate your advice on these matters.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

cc: Miles Pepper, Q.C.

March 4, 1986

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/86-98, Harbour Dues Tariff By-law, amendment

Dear Mr. Bernier:

Reference is made to your letter dated February 20, 1986 to Miles H. Pepper concerning the above-mentioned subject.

In your letter you drew our attention to the Explanatory Note which accompanies the gazetted version of SOR/86-98.

I must agree with you that the Explanatory Note is entirely unsatisfactory. I can assure you that in the future our office will comply with the Privy Council Directive.

Yours truly,

R.S.G. Thompson
General Counsel
Privy Council Office Section

le régime est modifié (*par exemple, si les droits ou les limites augmentent.*)”.

En mentionnant que la modification «a pour but de mettre à jour les annexes au Règlement sur le tarif des droits de port», la note explicative ne fait qu'indiquer l'évidence même. Une note explicative doit indiquer la nature des modifications apportées. Les droits ont-ils été haussés, et de combien? Des droits ont-ils été supprimés ou ajoutés et, le cas échéant, lesquels?

J'aimerais connaître votre point de vue sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

c.c. Miles Pepper, c.r.

Le 4 mars 1986

Monsieur François-R. Bernier,
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires,
Le Sénat,
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/86-98, Règlement sur le tarif des droits de port—Modification

Monsieur,

On m'a transmis votre lettre du 20 février 1986 à M. Miles H. Pepper concernant le règlement mentionnée ci-dessus.

Vous y attiriez notre attention sur la note explicative qui accompagne la version du DORS/86-98 publiée dans la Gazette.

Je conviens avec vous que la note explicative est tout à fait insatisfaisante. Je puis vous assurer qu'à l'avenir notre bureau se conformera à la directive du Conseil privé.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

R.S.G. Thompson
Avocat général
Section du Bureau du Conseil privé

March 11, 1986

Le 11 mars 1986

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Monsieur François-R. Bernier,
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires,
Le Sénat,
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Re: SOR/86-98, Harbour Dues Tariff By-law, amend-
ment
SOR/86-96, Prince Rupert Harbour Dues By-Law,
Amendment

Objet: DORS/86-98, Règlement sur le tarif des droits de
ports—Modification
DORS/86-96, Règlement sur le tarif des droits de
port exigibles au port de Prince-Rupert—Modifi-
cation

Dear Mr. Bernier:

I thank you for your letters dated February 20, 1986,
concerning the above-named instruments.

Further to a telephone conversation between yourself and
Colette Trudel, it was agreed that only the recommendation of
the Minister of Transport would be adverted to in the recom-
mendation of Her Excellency in Council for By-laws of the
Canada Ports Corporation (CPC).

With respect to By-laws of local port corporations, it was
suggested that the recommendation of the Canada Ports Cor-
poration would be necessary in addition to the recommenda-
tion of the Minister in order to comply with section 15 of
Schedule I to the Canada Ports Corporation Act.

We have forwarded to Privy Council a proposed amendment
to the CPC Harbour Dues By-law whereby the French version
of section 1(b)(iii) of the schedules will comply with the
English version.

Finally, be assured that all future explanatory notes will
clearly identify the main points of the instruments.

Should you require any further information, please do not
hesitate to communicate with our legal department at
996-1685.

I trust this meets with your approval.

Yours truly,

A.R. Huntington

c.c. Jacques Desjardins
Senior Counsel
Privy Council Office/Department of Justice

SI/85-49, SI/85-50, SI/85-51, SI/85-52, SI/85-53, SI/85-54,
SI/85-55, SI/85-56, AND SI/85-57—HONDA, JAGUAR,
MAZDA, MERCEDES-BENZ, NISSAN, PEUGEOT,
SUBARU, TOYOTA & BMW REMISSION ORDERS

SOR/85-1092—PRIVACY REGULATIONS, amendment

February 5, 1986

1. This amendment to the Privacy Regulations corrects the
drafting of the English version of section 9 and revises section
11 so as to simplify the procedure in accordance with which

Monsieur,

J'ai bien reçu vos lettres du 20 février 1986 concernant les
règlements mentionnés ci-dessus.

A la suite de votre conversation téléphonique avec M^{me}
Colette Trudel, il a été convenu de faire uniquement référence
à la recommandation du ministre des Transports dans la
recommandation de Son Excellence en conseil relativement au
Règlement de la Société canadienne des Ports (SCP).

En ce qui concerne les règlements des sociétés de ports
locales, on a fait valoir que conformément à l'article 15 de
l'Annexe I de la Loi sur la Société canadienne des ports, il faut
la recommandation de la Société en plus de celle du Ministre.

Nous avons fait parvenir au Conseil privé un projet de
modification au Règlement sur le tarif des droits de port de la
SCP visant à rendre la version française du sous-alinéa 1(b)iii)
des annexes conforme à la version anglaise.

Enfin, je tiens à vous assurer que dorénavant toutes les notes
explicatives indiqueront clairement les principaux éléments des
textes réglementaires.

Si vous avez besoin d'autres renseignements, n'hésitez pas à
communiquer avec notre service juridique (996-1685).

J'espère avoir répondu à vos questions.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations
distinguées.

A. R. Huntington

c.c.: Jacques Desjardins
Conseiller principal
Bureau du Conseil privé/ministère de la Justice

TR/85-49, TR/85-50, TR/85-51, TR/85-52, TR/85-53,
TR/85-54, TR/85-55, TR/85-56 et TR/85-57—DÉCRETS
DE REMISE DE 1984 (HONDA, JAGUAR, MAZDA,
MERCEDES-BENZ, NISSAN, PEUGEOT, SUBARU,
TOYOTA & BMW)

DORS/85-1092—RÈGLEMENT SUR LA PROTEC-
TION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS, Modifi-
cation

5 février 1986

1. Cette modification du Règlement sur la protection des
renseignements personnels corrige le libellé de la version
anglaise de l'article 9 et révisé l'article 11 de façon à simplifier

corrections of personal information and notifications of a request for correction are made (*See attached comment on SOR/83-508, before the Committee on May 17, 1984*).

2. The new section 4(3) is the subject of the attached correspondence.

February 5, 1986

H.A. McIntosh, Q.C.
Assistant Deputy Minister,
Legislative Planning,
Department of Justice,
West Memorial Building,
344 Wellington Street
OTTAWA, Ontario
K1A 0J9

Re: SOR/85-1092, Privacy Regulations, amendment

Dear Mr. McIntosh:

I thank you for your letter of January 29th last.

The Privacy Act requires personal information used by a government institution for an administrative purpose to be retained by the institution "for such period of time after it is so used as may be prescribed by regulation" so that individuals have a reasonable opportunity to obtain access to the information. Section 77(1)(b) of the Act empowers the Governor in Council to make regulations "prescribing the period of time for which any class of personal information is to be retained under (Section 6(1)). Section 4(1) of the Privacy Regulations provides that personal information that has been used for an administrative purpose is to be retained for at least two years after the last use, unless the individual consents to its earlier disposal and, where a request for access has been made, until such time as the applicant has had the opportunity to exercise all his rights under the Act.

The purpose of the new Section 4(3) is to provide that this prescription does not apply "where it is inconsistent with any provision of any Act". Section 77 of the Act does not empower the Governor in Council to enact exceptions to Section 6(1) of the Act. As you state in your letter of the 29th, the Privacy Regulations cannot override the provisions of a Statute and Section 4(3) serves no discernible legal purpose. If information as to the legal effect of the Regulations vis-à-vis federal statutes other than the Privacy Act is to be conveyed to "users of the Privacy Regulations", this should be done by means of a document other than the Regulations. The new Section 4(3) of the Regulations ought to be revoked.

I shall value your further advice on this matter.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

les modalités qui régissent les rectifications de renseignements personnels et les avis de demande de correction (*voir le commentaire ci-joint sur le DORS/83-508, étudié par le Comité le 17 mai 1984*).

2. Le nouveau paragraphe 4(3) est commenté dans la correspondance jointe.

Le 5 février 1986

Monsieur H. A. McIntosh
Sous-ministre adjoint
Planification des programmes législatifs
Ministère de la Justice
Immeuble Commémoratif-Ouest
344 rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0J9

Objet: DORS/85-1092, Règlement sur la protection des renseignements personnels—Modification

J'ai bien reçu votre lettre du 29 janvier dernier.

La Loi sur la protection des renseignements personnels prévoit que les renseignements personnels utilisés par une institution fédérale à des fins administratives doivent être conservés «après usage par l'institution pendant une période déterminée par règlement», de façon à permettre à ceux qu'ils concernent d'exercer leur droit d'accès à ces renseignements. Aux termes de l'alinéa 77(1)b) de la Loi, le gouverneur en conseil peut, par règlement «fixer la période pendant laquelle les renseignements personnels visés au paragraphe 6(1) doivent, selon leur catégorie, être conservés». Le paragraphe 4(1) du Règlement sur la protection des renseignements personnels prévoit que les renseignements personnels utilisés à des fins administratives doivent être conservés pendant au moins deux ans après la dernière fois où ils ont été utilisés, à moins que celui qu'ils concernent ne consente à leur retrait du fichier et, dans les cas où une demande d'accès à ces renseignements a été faite, jusqu'à ce que son auteur ait eu la possibilité d'exercer tous ses droits en vertu de la Loi.

Le nouveau paragraphe 4(3) prévoit que cette mesure ne s'applique pas «s'il y a incompatibilité entre le paragraphe 1 et les dispositions d'une loi». L'article 77 de la Loi n'autorise pas le gouverneur en conseil à établir des exceptions au paragraphe 6(1) de la Loi. Comme vous le dites dans votre lettre, le Règlement sur la protection des renseignements personnels ne peut pas déroger aux dispositions de la loi et le paragraphe 4(3) n'a ainsi aucune utilité juridique évidente. Si des renseignements sur la portée juridique du Règlement vis-à-vis des lois fédérales autres que la Loi sur la protection des renseignements personnels doivent être communiqués aux «utilisateurs du règlement», il faudrait le faire autrement que par le Règlement. Le nouveau paragraphe 4(3) du Règlement devrait être abrogé.

J'aimerais connaître votre avis sur ce qui précède.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

March 6, 1986

Le 6 mars 1986

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Re: SOR/85-1092, Privacy Regulations, amendment

Objet: DORS/85-1092, Règlement sur la protection des renseignements personnels—Modification

Dear Mr. Bernier:

Monsieur,

In response to your letter of February 5, 1986 concerning the recent amendment to section 4 of the *Privacy Regulations*, I appreciate your concern that subsection 4(3) of those Regulations is not warranted under paragraph 77(1)(b) of the *Privacy Act* and that the method of expressing the limitation to the effect of section 4 should be reconsidered. You are correct, subsection 4(3) should be revoked and I have been assured that the matter is being proceeded with.

Je vous remercie de m'avoir fait remarquer, dans votre lettre du 5 février 1986, que le nouveau paragraphe 4(3) du règlement susmentionné n'est pas justifié par l'alinéa 77(1)b) de la Loi sur la protection des renseignements personnels et que la façon de restreindre l'application de l'article 4 devrait être révisée. Comme vous le faites remarquer, à juste titre, le paragraphe 4(3) doit être abrogé et je sais que des mesures en ce sens ont été prises.

I thank you for bringing this matter to my attention.

Je vous remercie d'avoir porté cette question à mon attention.

Yours sincerely,

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments distingués.

H.A. McIntosh

Le sous-ministre adjoint de la
planification des programmes législatifs,
H. A. McIntosh

Assistant Deputy Minister
Legislative Programming Branch

C.R.C. c. 431 as amended by SOR/78-681—NATIONAL LOTTERY REGULATIONS

C.R.C. c. 431 modifié par le DORS/78-681—RÈGLEMENT SUR LA LOTERIE NATIONALE

March 25, 1986

25 mars 1986

Over the years, these Regulations had been the subject of a number of objections by the Joint Committee. The Statute S.C. 1985, c. 52 repealed the enabling authority for these Regulations and the Regulations must consequently be treated as having been revoked (*See SOR/76-364, SOR/77-521, and SOR/77-668, before the Committee on June 8, 1978, December 7, 1978 and May 30, 1985; SOR/78-681, before the Committee on May 30, 1985*).

Au fil des ans, le Comité mixte a formulé un certain nombre d'objections à l'égard de ce règlement. Comme le statut S.C. 1985, c. 52, a abrogé la disposition habilitante du règlement, ce dernier doit donc être considéré comme abrogé lui aussi. (*Voir le DORS/76-364, le DORS/77-521 et le DORS/77-668, étudiés par le Comité le 8 juin 1978, le 7 décembre 1978 et le 30 mai 1985, ainsi que le DORS/78-681, étudié par le Comité le 30 mai 1985*).

SOR/86-103—DOMESTIC FIRST CLASS MAIL REGULATIONS, amendment

DORS/86-103—RÈGLEMENT SUR LES ENVOIS POSTAUX INTÉRIEURS DE PREMIÈRE CLASSE, Modification

March 12, 1986

12 mars 1986

This amendment corrects various drafting errors brought to the attention of the Corporation by the Committee (*See SOR/83-54, before the Committee on May 31, 1984; SOR/83-618, before the Committee on May 31, 1984 and February 28, 1985; and SOR/83-751, before the Committee on February 14 and May 2, 1985*).

Cette modification corrige diverses erreurs de rédaction portées à l'attention de la Société par le Comité (*voir le DORS/83-54, étudié par le Comité le 31 mai 1984; le DORS/83-618, étudié par le Comité le 31 mai 1984; le DORS/83-618, étudié par le Comité le 31 mai 1984 et le 28 février 1985; et le DORS/83-751, étudié par le Comité le 14 février et le 2 mai 1985*).

SOR/86-104—INTERNATIONAL LETTER-POST ITEMS REGULATIONS, amendment

DORS/86-104 — RÈGLEMENT SUR LES ENVOIS DE LA POSTE AUX LETTRES DU RÉGIME POSTAL INTERNATIONAL, Modification

March 12, 1986

This amendment corrects the defective drafting of three provisions (*See SOR/83-807, before the Committee on May 31, 1984 and May 2, 1985*).

SOR/86-105—MAIL RECEPTACLES REGULATIONS, amendment

March 12, 1986

This amendment corrects a few of the drafting defects identified by the Committee in SOR/83-743 (*Before the Committee on February 14, 1985*).

SOR/86-106—SPECIAL SERVICES AND FEES REGULATIONS, amendment

March 12, 1986

This amendment corrects the defective drafting of two provisions (*See SOR/81-39, before the Committee on March 12 and May 21, 1981, and May 30, 1985; SOR/83-802, before the Committee on May 31, 1984 and May 2, 1985*).

SOR/86-178—FOOD AND DRUG REGULATIONS, amendment

April 3, 1986

This amendment corrects a drafting defect in the French version of Section B.06.002(a) as well as an inconsistency between the English and French versions of Section B.24.003(1) (*See SOR/84-334 and SOR/84-440, before the Committee on February 14, 1985*).

SOR/86-212—NATURAL GAS PRICES REGULATIONS, 1981, amendment

March 18, 1986

The new Section 3(hh) replaces a provision which contained a defect in the French version (*See SOR/85-1048, before the Committee on March 5, 1986*).

SOR/86-230—TRICENTROL OILS LIMITED EXPORT PRICE ORDER, amendment

March 18, 1986

This instrument corrects an error in the French version of Section 3(2) as made by SOR/86-18 (*See attached letter*).

SOR/86-247—FOURTH CLASS MAIL REGULATIONS, amendment

April 2, 1986

This instrument clarifies the operation of the French version of Section 4.4(1)(b) (*See SOR/85-566, before the Committee on November 21, 1985*).

SOR/86-263—BAIE VERTE MINES INC. REGULATIONS, amendment

April 7, 1986

This instrument revokes a provision which illegally authorized the Minister of Regional Industrial Expansion and Baie

12 mars 1986

Cette modification rectifie les erreurs de rédaction concernant trois dispositions (*voir DORS/83-807, étudié par le Comité le 31 mai 1984 et le 2 mai 1985*).

DORS/86-105—RÈGLEMENT SUR LES BOITES AUX LETTRES, Modification

12 mars 1986

Cette modification corrige quelques-unes des erreurs de rédaction décelées par le Comité dans le DORS/83-743 (*soumis au Comité le 14 février 1985*).

DORS/86-106—RÈGLEMENT SUR LES DROITS POSTAUX DE SERVICES SPÉCIAUX, Modification

12 mars 1986

Cette modification rectifie les erreurs de rédaction concernant deux dispositions (*voir DORS/81-39, étudié par le Comité le 12 mars et le 21 mai 1981, ainsi que le 30 mai 1985, et le DORS/83-802, étudié par le Comité le 31 mai 1984 et le 2 mai 1985*).

DORS/86-178—RÈGLEMENT SUR LES ALIMENTS ET DROGUES, Modification

3 avril 1986

La présente modification rectifie une erreur de rédaction contenue dans la version française du paragraphe B.06.022a) de même qu'une divergence entre les versions anglaise et française du paragraphe B.24.003(1). (*Voir le DORS/84-334 et le DORS/84-440, étudié par le Comité le 14 février 1985*).

DORS/86-212—RÈGLEMENT DE 1981 SUR LES PRIX DU GAZ NATUREL, Modification

18 mars 1986

Le nouvel alinéa 3(hh/) remplace une disposition qui comportait une erreur dans la version française (*voir le DORS/85-1048, étudié par le Comité le 5 mars 1986*).

DORS/86-230—ORDONNANCE SUR LE PRIX DU GAZ NATUREL EXPORTÉ (TRICENTROL OILS LIMITED), Modification

18 mars 1986

Cette modification corrige une erreur relevée dans la version française du paragraphe 3(2) établie par le DORS/86-18 (*voir lettre ci-jointe*).

DORS/86-247—RÈGLEMENT SUR LES OBJETS DE LA QUATRIÈME CLASSE, Modification

2 avril 1986

Ce texte réglementaire apporte certaines précisions touchant la version française de l'alinéa 4.4(1)(b/f). (*Voir le DORS/85-566, soumis au Comité le 21 novembre 1985*).

DORS/86-263—RÈGLEMENT SUR LA BAIE VERTE MINES INC., Modification

7 avril 1986

Ce texte réglementaire abroge une disposition qui autorisait illégalement le ministre de l'Expansion industrielle régionale et

Verte Mines Inc. to amend the regulations by simple exchange of correspondence. The Joint Committee previously agreed not to pursue a number of other objections concerning the drafting of the principal Regulations (*See SOR/82-896, before the Committee on January 20, 1983, May 31, 1984 and October 3, 1985, as amended by SOR/83-83, before the Committee on May 31, 1984 and October 3, 1985*).

SOR/86-267—CLASSIFICATION OF CANADIAN AIRSPACE ORDER, amendment

April 3, 1986

This instrument clarifies the application of the prohibition set out in Section 5 of the Order as requested by the Committee (*See SOR/84-207, before the Committee on June 7, 1984 and June 27, 1985*).

SOR/86-268—FLYING CONTROL LOCKS ORDER, amendment

April 3, 1986

This amendment extends the application of Section 3 of the Order to aircraft that are on water and conforms to the undertaking given by the Department of Transport on July 18, 1985 (*See C.R.C. c. 47, before the Committee on October 3, 1985*).

SOR/86-300—AIR REGULATIONS, amendment

April 3, 1986

As it stood prior to this amendment, Section 217 of the Air Regulations conferred on the Minister the authority to prescribe *additional* requirements in respect of the equipment and maintenance of aircraft. The purpose of this amendment is to eliminate the underlined restriction and so broaden the Minister's authority. The need for this amendment was pointed out by the Committee in connection with its scrutiny of C.R.C. c. 28, Aircraft Seats, Safety Belts and Safety Harnesses Order (*before the Committee on February 28, 1985*).

Mr. Holtmann: What extra regulatory authority does the minister now have that he did not have before?

Mr. Bernier: Previously, the minister could only prescribe requirements in addition to those already prescribed by the Governor in Council. The word "additional" has been removed so that he can prescribe requirements of his own which are not necessarily in addition to those of the Governor in Council.

The Vice-Chairman: Has he done that?

Mr. Bernier: This matter came to us incidentally through the Aircraft Seat Safety Belt, Safety Harness Order. In fact, the minister was prescribing entirely new requirements. The committee then pointed out that his power was only to prescribe additional requirements under Section 217 of the Air Regulations. Rather than make the order conform to the enabling power, they merely broadened the enabling authority so that it had the effect of making that Air Craft Safety Belt, Safety Harness order valid, whereas it was not before.

la société Baie Verte Mines Inc. à modifier le règlement par un simple échange de correspondance. Par ailleurs, le Comité mixte a déjà convenu de laisser tomber un certain nombre d'objections qu'il avait formulées au sujet de la rédaction du règlement principal. (*Voir le DORS/82-896 étudié par le Comité le 20 janvier 1983, le 31 mai 1984 et le 3 octobre 1985, modifié par le DORS/83-83 et examiné par le Comité le 31 mai 1984 et le 3 octobre 1985*).

DORS/86-267—ORDONNANCE SUR LA CLASSIFICATION DE L'ESPACE AÉRIEN CANADIEN—Modification

Le 3 avril 1986

Comme l'avait demandé le Comité, ce texte réglementaire apporte des précisions quant à l'application de l'interdiction énoncée à l'article 5 de l'ordonnance. (*Voir le DORS/84-207, étudié par le Comité le 7 juin 1984 et le 27 juin 1985*).

DORS/86-268—ORDONNANCE SUR LES DISPOSITIFS DE BLOCAGE DES COMMANDES DE VOL—Modification

3 avril 1986

Cette modification étend l'application de l'article 3 de l'ordonnance aux aéronefs sur l'eau, conformément à l'engagement pris par le ministère des Transports le 18 juillet 1985 (*Voir C.R.C. c. 47, soumis au Comité le 3 octobre 1985*).

DORS/86-300—RÈGLEMENT DE L'AIR—Modification

3 avril 1986

Avant d'être modifié, l'article 217 du Règlement de l'Air conférait au ministre le pouvoir de prescrire des exigences *supplémentaires* uniquement à l'égard de l'équipement et de l'entretien des aéronefs. La modification vise à supprimer cette restriction et à élargir ainsi les pouvoirs du ministre. Sa nécessité a été signalée par le Comité lors de son examen de C.R.C. c. 28, Ordonnance sur les fauteuils d'aéronefs, les ceintures et les harnais de sécurité (*soumis au Comité le 28 février 1985*).

M. Holtmann: Quel pouvoir de réglementation le ministre a-t-il maintenant qu'il n'avait pas avant?

M. Bernier: Jusqu'à maintenant, le ministre pouvait uniquement prescrire des exigences en plus de celles que prescrivait déjà le gouverneur en conseil. Le terme «supplémentaires» a été supprimé de manière à ce qu'il puisse prescrire des exigences de sa propre initiative sans qu'elles s'ajoutent nécessairement à celles du gouverneur en conseil.

Le vice-président: L'a-t-il fait?

M. Bernier: Cette affaire est venue à notre attention accidentellement grâce à l'Ordonnance sur les fauteuils d'aéronefs, les ceintures et les harnais de sécurité. En fait, le ministre prescrivait des exigences entièrement nouvelles. Le comité lui a alors signalé que l'article 217 du Règlement de l'Air ne l'autorisait qu'à prescrire des exigences supplémentaires. Ainsi, au lieu de rendre l'ordonnance conforme au pouvoir habilitant, le règlement ne fait qu'élargir ce pouvoir de façon à ce qu'il valide l'Ordonnance sur les fauteuils d'aéronefs, les ceintures et les harnais de sécurité.

SI/86-30—TITANIUM ANODE REMISSION ORDER
NO. 2, amendment

April 7, 1986

This amendment also corrects the English version of Section 2(b) of the Order which previously referred to the Minister rather than the Deputy Minister of National Revenue (*See SI/84-30, before the Committee on June 27, 1985*).

The committee adjourned.

TR/86-30—DÉCRET DE REMISE SUR LES ANODES
DE TITANE (no 2)—Modification

7 avril 1986

Cette modification corrige également la version anglaise de l'alinéa 2b) du décret qui mentionnait précédemment le ministre plutôt que le sous-ministre du Revenu national (*voir TR/84-30, que le Comité a étudié le 27 juin 1985*).

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 32

Thursday, May 15, 1986

Joint Chairmen:

Senator Nathan Nurgitz
Robert P. Kaplan, P.C., M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 32

Le jeudi 15 mai 1986

Coprésidents:

Sénateur Nathan Nurgitz
Robert P. Kaplan, c.p., député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent des*

Regulations and other Statutory Instruments

Règlements et autres textes réglementaires

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments

CONCERNANT:

Examen de textes réglementaires



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

STANDING JOINT COMMITTEE
ON REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS

Joint Chairmen:

Senator Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, P.C., M.P.

Vice-Chairman:

Howard E. Crosby, M.P.
(Halifax West)

Representing the Senate:

Senators:

Paul David	Paul C. Lafond
John M. Godfrey	Léopold Langlois

Representing the House of Commons:

Members:

Bill Attewell	Murray Dorin
Albert Cooper	Michel Gravel
Bob Corbett	Felix Holtmann

COMITÉ MIXTE PERMANENT
DES RÈGLEMENTS ET AUTRES
TEXTES RÉGLEMENTAIRES

Coprésidents:

Sénateur Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, c.p., député

Vice-président:

Howard E. Crosby, député
(Halifax-Ouest)

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Pietro Rizzuto	Peter Stollery (8)
Brenda M. Robertson	

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Jean Lapierre	Tony Roman
Shirley Martin	Ian Waddell (12)

(Quorum 4)

Les cogreffiers du Comité

Denis Bouffard

Donald Landry

Joint Clerks of the Committee

**ORDER OF REFERENCE
STATUTORY**

Extract from *Statutory Instruments Act*—1970-71-72 c. 38:

26. Every statutory instrument issued, made or established after the coming into force of this Act, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph (d) of section 27, shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

**ORDRE DE RENVOI
STATUTAIRE**

Extrait de la *Loi sur les textes réglementaires*—1970-71-72 c. 38:

26. Tout texte réglementaire établi après l'entrée en vigueur de la présente loi, autre qu'un texte pour lequel ont été établis, en application de l'alinéa d) de l'article 27, des règlements empêchant d'en faire l'examen et d'en obtenir copie, est soumis en permanence à tout comité de la Chambre des communes, du Sénat ou des deux Chambres du Parlement qui peut être établi aux fins d'étudier et de vérifier les textes réglementaires.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 15, 1986
(34)

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met at 11:55 o'clock a.m., the Joint Chairman, the Honourable Robert P. Kaplan, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senator Godfrey.

Representing the House of Commons: Howard E. Crosby (Halifax-West) and Robert E. Kaplan.

In attendance: François-R. Bernier and William C. Bartlett, Counsel to the Committee, Research Branch, Library of Parliament.

The Committee resumed consideration of its permanent reference under section 26 of the Statutory Instruments Act S.C. 1970-71-72, c. 38 (See *Minutes of Proceedings, Thursday, December 13, 1984, Issue No. 1 and Thursday, January 24, 1985, Issue No. 2 and Thursday, March 20, 1986, Issue No. 28*).

On C.R.C. c. 1337—Public Service Employment Regulations:

It was agreed,—That Counsel of the Committee draft a Report with respect to certain comments by the Committee, for further consideration at the next meeting of the Committee.

On Standing Orders of the Royal Canadian Mounted Police:

It was agreed,—That the Joint Chairmen of the Committee correspond with the Solicitor General of Canada with respect to certain comments by the Committee.

On C.R.C. c. 285—Regulations Respecting the Grading, Packing and Marking of Fresh Fruit and Vegetables, as amended by SOR/83-213:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Instruments Officer of the Department of Agriculture with respect to certain comments by the Committee.

On C.R.C. c. 1047—Defence Establishment Trespass Regulations:

It was agreed,—That the Joint Chairman of the Committee correspond with the Minister of National Defence with respect to certain comments by the Committee.

On C.R.C. c. 1556—Toronto Harbour Licensing By-law:

It was agreed,—That the Joint Chairman of the Committee correspond with the Minister of Transport and that Counsel to the Committee correspond with the Toronto Harbour Commissioners with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/82-400—Formal Documents Regulations, amendment and SOR/83-426—Formal Documents Regulations, amendment:

It was agreed,—That the Joint Chairman of the Committee correspond with the Minister of Consumer and Corporate Affairs with respect to certain comments by the Committee.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 15 MAI 1986
(34)

[Traduction]

Le Comité permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 h 55, sous la présidence de l'honorable Robert P. Kaplan (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le sénat: L'honorable sénateur Godfrey.

Représentant la Chambre des communes: MM. Howard E. Crosby (Halifax-Ouest) et Robert E. Kaplan.

Aussi présents: MM. François-R. Bernier et William C. Bartlett, conseillers du Comité, Service de recherches, Bibliothèque du Parlement.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent, aux termes de l'article 26 de la Loi sur les textes réglementaires, 1970-1971-1972, c. 38 (Voir *Procès-verbaux du jeudi 13 décembre 1984, Fascicule n° 1, du jeudi 24 janvier 1985, Fascicule n° 2 et du jeudi 20 mars 1986, Fascicule n° 28*).

C.R.C. c. 1337—Règlement sur l'emploi dans la Fonction publique.

Il est convenu,—Que les coprésidents du Comité communiquent avec le Solliciteur général du Canada relativement à certains commentaires du Comité.

Ordres permanents de la Gendarmerie royale du Canada:

Il est convenu,—Que les coprésidents du Comité communiquent avec le Solliciteur général du Canada relativement à certains commentaires du Comité.

C.R.C. c. 285—Règlement concernant le classement, l'emballage et le marquage des fruits et des légumes frais, modifié par le DORS/83-213:

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité communique avec l'agent des textes réglementaires du ministère de l'Agriculture relativement à certains commentaires du Comité.

C.R.C. c. 1047—Règlement sur la violation de la propriété de la défense:

Il est convenu,—Que les coprésidents du Comité communiquent avec le ministre de la Défense nationale relativement à certains commentaires du Comité.

C.R.C. c. 1556—Règlement sur les permis dans le havre de Toronto:

Il est convenu,—Que les coprésidents du Comité communiquent avec le ministre des Transports et que le conseiller du Comité communique avec les commissaires du havre de Toronto relativement à certains commentaires du Comité.

DORS/82-400—Règlement sur les documents officiels—Modification et DORS/83-426—Règlement sur les documents officiels—Modification:

Il est convenu,—Que les coprésidents du Comité communiquent avec le ministre de la Consommation et des Corporations relativement à certains commentaires du Comité.

The Committee considered SOR/83-531—Air Canada-Global International Airways Corporation Boeing 747-133 Serial No. 20013 Aircraft Leasing Order; SOR/84-292—Pacific Western Airlines Ltd.—MarkAir Inc. Boeing 737-2A9C Serial No. 20206 Aircraft Leasing Order; SOR/84-377—Pacific Western Airlines Ltd.—MarkAir Inc. Boeing 737-275C Serial No. 21294 Aircraft Leasing Order; SOR/84-544—Okanagan Helicopters Ltd.—Chinese Aviation Supply Corporation Sikorsky S76A Serial No. 760004 Aircraft Leasing Order; SOR/84-545—Okanagan Helicopters Ltd.—Chinese Aviation Supply Corporation Sikorsky S76A Serial No. 760009 Aircraft Leasing Order; SOR/84-546—Okanagan Helicopters Ltd.—Chinese Aviation Supply Corporation Sikorsky S76A Serial No. 760044 Aircraft Leasing Order; SOR/84-547—Okanagan Helicopters Ltd.—Chinese Aviation Supply Corporation Sikorsky S76A Serial No. 760131 Aircraft Leasing Order; SOR/84-774—Okanagan Helicopters Ltd.—Air Logistics Inc., Bell 214ST Serial No. 28112 Aircraft Leasing Order and SOR/85-24—Okanagan Helicopters Ltd.—Chinese Aviation Supply Corporation Sikorsky S76A Serial No. 760005 Aircraft Leasing Order.

On SOR/83-508—Privacy Regulations:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Privacy Commissioner with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/84-221—Saskatchewan Fishery Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Instruments Officer of the Department of Fisheries and Oceans with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SI/86-11—Minister of Employment & Immigration Authority to Prescribe Fees or Charges Order; SI/86-25—Automotive Machinery and Equipment Remission Order, 1986-3; SI/86-26—Transfer from the Minister of Finance to the Minister of Supply and Services the Control & Supervision of the Intergovernmental Taxation Centre; SI/86-28—MacMillan Bloedel Limited Pressure Vessel Materials Remission Order; SI/86-32—Alberta Fish Propagation Order, revocation; SI/86-33—Certain Sections of the Act Proclaimed in Force March 3, 1986; SI/86-35—Kodak Canada Inc. Remission Order; SI/86-36—Appointment of Native Persons Exclusion Approval Order, 1986; SI/86-37—Sherwood Lubitz Exclusion Approval Order; SI/86-39—Expo 86 Alcohol & Tobacco Products Remission Order; SI/86-40—CP-140 Aurora Remission Order, No. 2, amendment; SI/86-34—Sealskin Remission Order, amendment; SI/86-42 and SI/86-43—Minister of Communications Authority to Prescribe Fees or Charges Order; SOR/86-132—Weights and Measures Regulations, amendment; SOR/86-133—Weights and Measures Act (Schedule IV) Amendment Order No. 4; SOR/86-153—Air Carrier Regulations, amendment; SOR/86-160—Canadian Wheat Board Regulations, amendment; SOR/

Le Comité étudie DORS/83-531—Ordonnance sur la location d'un aéronef Boeing 747-133 (n° de série 20013) d'Air Canada à la Global International Airways Corporation; DORS/84-292—Ordonnance sur la location d'un aéronef Boeing 737-2A9C (n° de série 20206) DE LA Pacific Western Airlines Ltd. à la MarkAir Inc.; DORS/84-377—Ordonnance sur la location d'un aéronef Boeing 737-275C (n° de série 21294) de la Pacific Western Airlines Ltd. à la MarkAir Inc.; DORS/84-544—Ordonnance sur la location d'un aéronef Sikorsky S76A (n° de série 760004) de la Okanagan Helicopters Ltd. à la Chinese Aviation Supply Corporation; DORS/84-545—Ordonnance sur la location d'un aéronef Sikorsky S76A (n° de série 760009) de la Okanagan Helicopters Ltd. à la Chinese Aviation Supply Corporation; DORS/84-546—Ordonnance sur la location d'un aéronef Sikorsky S76A (n° de série 760044) de la Okanagan Helicopters Ltd. à la Chinese Aviation Supply Corporation; DORS/84-547—Ordonnance sur la location d'un aéronef Sikorsky S76A (n° de série 760131) de la Okanagan Helicopters Ltd. à la Chinese Aviation Supply Corporation; DORS/84-774—Ordonnance sur la location d'un aéronef Bell 214ST (n° de série 28112) de la Okanagan Helicopters Ltd. à la Air Logistics Inc.; DORS/85-24—Ordonnance sur la location d'un aéronef Sikorsky S76A (n° de série 760005) de la Okanagan Helicopters Ltd. à la Chinese Aviation Supply Corporation.

DORS/83-508—Règlement sur la protection des renseignements personnels:

Il est convenu,—Que le Conseiller du Comité communique avec le commissaire à la protection de la vie privée relativement à certains commentaires du Comité.

DORS/84-221—Règlement de pêche de la Saskatchewan—Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité communique avec l'agent des textes réglementaires du ministère des Pêches et Océans relativement à certains commentaires du Comité.

Le Comité étudie TR/86-11 Décret autorisant le ministre de l'Emploi et de l'Immigration à prescrire des frais ou des droits; TR/86-25 Décret de remise sur la machinerie et l'équipement pour automobiles, 1986-3; TR/86-26 Transfert du contrôle et de la direction du Centre de fiscalité intergouvernementale du ministre des Finances au ministre des Approvisionnements et Services; TR/86-28 Décret de remise des droits de douane sur certains matériaux servant à la fabrication de réservoirs sous pression (MacMillan Bloedel Limited); TR/86-32 Ordonnance sur la propagation du poisson en Alberta—Abrogation; TR/86-33 Certains articles de la Loi proclamés en vigueur le 3 mars 1986; TR/86-35 Décret de remise relatif à Kodak Canada Inc.; TR/86-36 Décret de 1986 portant exclusion des nominations d'autochtones; TR/86-37 Décret d'exclusion de Sherwood Lubitz; TR/86-39 Décret de remise visant les produits alcooliques et les produits de tabac l'occasion d'Expo 86; TR/86-40 Décret de remise CP-140 Aurora (n° 2)—Modification; TR/86-34 Décret de remise sur les peaux de phoques—Modification; TR/86-42 & TR/86-43 Décret autorisant le ministre des Communications à prescrire des droits ou des frais; DORS/86-132 Règlement sur les poids et mesures—Modification; DORS/86-133 Décret n° 4 de modification de

86-177—Harbour Dues Tariff By-law, amendment; SOR/86-181—Miscellaneous Crude Oil Exports Exemption or Reduction Order, amendment; SOR/86-189—Realization of Security Share Ownership Order—Canadian Imperial Bank of Commerce—No. 2; SOR/86-196—Immigration Regulations, 1978, amendment; SOR/86-239—Ontario Flue-Cured Tobacco Licence Charges (Interprovincial and Export) Order; SOR/86-240—Ontario Pork Producers' Marketing Order, amendment; SOR/86-242—Rates of Postage Regulations, amendment; SOR/86-243—Prohibited Mail Regulations, amendment; SOR/86-244—Posting Abroad of Letter-Post Items Regulations, amendment; SOR/86-245—Materials for the Use of the Blind Regulations, amendment; SOR/86-249—Immigration Visa Exemption Regulations No. 3, 1986; SOR/86-250—Immigration Exemption Regulations No. 3, 1986; SOR/86-255 and SOR/86-256—Government Employees Land Acquisition Order, 1986, No. 2 and No. 1; SOR/86-257—East Coast and Great Lakes Shipping Employees Hours of Work Regulations 1985, amendment (Former Short Title: East Coast Shipping Employees Hours of Work Regulations, 1975); SOR/86-258—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/86-261—Tourism Research Information Regulations; SOR/86-262—Baie Verte Mines Inc. Regulations, 1985; SOR/86-264—Credit Reinsurance Regulations, 1981, revocation; SOR/86-266 and SOR/86-338—Customs Duty (Carrots) Order No. 39 & 70 (1985-86), amendment; SOR/86-288—Cyanamid Canada Inc. Domestic Pricing Order; SOR/86-291—Animal Disease and Protection Regulations, amendment; SOR/86-292—Natural Gas Prices Regulations, 1981, amendment; SOR/86-294—Human Rights Tribunal Appeal Regulations, amendments; SOR/86-298—Motor Vehicle Safety Regulations, amendment; SOR/86-303—St. Lawrence Seaway Wharfage and Storage Charges Tariff, amendment; SOR/86-306—Special Appointment Regulations, No. 1986-3; SOR/86-322—Department of Energy, Mines and Resources Terms Under Six Months Exclusion Approval Order, 1986 department of Energy, Mines and Resources Terms Under Six Months Regulations, 1986; SOR/86-325—Exempt Personal Information Bank Order, No. 15 (RCMP), revocation and SOR/86-326—Ontario Fresh Grape Order, amendment.

l'annexe IV de la Loi sur les poids et mesures; DORS/86-153 Règlement sur les transporteurs aériens—Modification; DORS/86-160 Règlement sur la Commission canadienne du blé—Modification; DORS/86-177 Règlement sur le tarif des droits de port—Modification; DORS/86-181 Décret d'exemption ou de réduction diverses exportations de pétrole brut—Modification; DORS/86-189 Arrêté sur les actions provenant de la réalisation d'une garantie afférente à un prêt—Banque Canadienne Impériale de Commerce—n° 2; DORS/86-196 Règlement sur l'immigration de 1978—Modification; DORS/86-239 Ordonnance sur les droits de permis à payer sur le tabac jaune de l'Ontario (marché interprovincial et commercial d'exportation); DORS/86-240 Décret sur la commercialisation des porcs de l'Ontario—Modification; DORS/86-242 Règlement sur les tarifs de post—Modification; DORS/86-243 Règlement sur les objets interdits—Modification; DORS/86-244 Règlement sur les envois de la post aux lettres déposés à l'étranger—Modification; DORS/86-245 Règlement sur la documentation à l'usage des aveugles—Modification; DORS/86-249 Règlement de dispense du visa—Immigration n° 3, 1986; DORS/86-250 Règlement de dispense Immigration, n° 3, 1986; DORS/86-255 & DORS/86-256 Ordonnance n° 2 & 1 de 1986 autorisant l'acquisition de terres par des employés fédéraux; DORS/86-257 Règlement de 1985 sur la durée du travail des employés affectés au transport maritime sur la côte est sur les Grands Lacs—Modification (Ancien titre abrégé: Règlement de 1975 sur la durée du travail des employés affectés au transport maritime sur la côte est); DORS/86-258 Règlement sur les aliments et drogue—Modification; DORS/86-261 Règlement sur les droits visant l'obtention de renseignements de recherche en tourisme; DORS/86-262 Règlement sur la Baie Verte Mines Inc. 1985; DORS/86-264 Règlement de 1981 sur la réassurance de prêts—Abrogation; DORS/86-266 and DORS/86-338 Ordonnance n° 39 et 70 (1985-86) sur le droit de douane applicable aux carottes—Modification; DORS/86-288 Ordonnance sur le prix intérieur du gaz naturel (Cyanamid Canada Inc.); DORS/86-291 Règlement sur les maladies et la protection des animaux—Modification; DORS/86-292 Règlement de 1981 sur les prix du gaz naturel—Modification; DORS/86-294 Règlement sur les appels contre un tribunal des droits de la personne—Modification; DORS/86-298 Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles—Modification; DORS/86-303 Tarif des droits de quai d'entreposage de la voie maritime du St-Laurent—Modification; DORS/86-306 Règlement n° 1986-3 portant affectation spéciale; DORS/86-322 Décret de 1986 approuvant l'exclusion de personnes employées pour moins de six mois au ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, Règlement de 1986 sur les personnes employées pour moins de six mois au ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources; DORS/86-325 Décret n° 15 sur les fichiers de renseignements personnels inconsultables (GRC)—Abrogation; DORS/86-326 Décret relatif au raisin frais de l'Ontario—Modification.

The Joint Chairman authorized that certain correspondence and comments be printed *in extenso* in the evidence of this day's meeting.

Les coprésidents autorisent que certains commentaires et lettres soient joints *in extenso* au compte rendu de la séance d'aujourd'hui.

At 12:25 p.m., the Committee adjourned until Thursday,
June 26, 1986 at 11:00 a.m.

A 12 h 25, le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi 26
juin 1986 à 11 heures.

Le cogreffier du Comité

Denis Bouffard

Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Ottawa, Thursday, May 15, 1986

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met this day at 11 a.m.

The Honourable Robert Kaplan (Joint Chairman) in the Chair.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I call the meeting to order. We have a fairly straightforward agenda today. We will begin with the Special Agenda Item, the Public Service Employment Regulations.

C.R.C. c. 1337—PUBLIC SERVICE EMPLOYMENT REGULATIONS

Mr. François-R. Bernier, Counsel to the Committee: Mr. Chairman, I do not have much to add to the note. I could, perhaps, explain the material before the committee. There is a note which summarizes the various points that have been raised by the committee over the years and the respective positions of the witnesses that have appeared before the committee; that is, representatives of PSAC and the Public Service Commission.

In appendix A, members will find the relevant provisions of the Statute and of the regulations and the present policy directive governing disclosure of information to appellants under the Public Service Employment Act.

Appendix B, which is the second pink sheet, contains the proceedings of the committee of March 25, 1982, and those of May 16, 1985, together with the PSAC brief.

In appendix C, the third pink sheet, is the relevant correspondence. There is the reply from the Public Service Commission to the May 16 meeting over the signature of Mr. Jean-Guy Fleury and further comments from the Public Service Alliance on the Public Service Commission reply.

As stated in the background note, Mr. Chairman, the files have been before the committee since 1981. The committee has heard witnesses on a number of occasions and has had many representations made before it. I simply feel that the time has come for the committee to take a firm position one way or another on these issues.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): To put it in a nutshell, there is the dilemma between liking the idea of deregulation but recognizing that deregulation removes quite a lot of the due process or natural justice guarantees to which members of the Public Service of Canada are entitled under the existing regulations.

Mr. Bernier: There are two sorts of appeals, one being the section 21 appeal, which is made by unsuccessful candidates against the appointment of a third person to a position within the public service. The second is the section 31 appeal, which is where a recommendation is made by the deputy minister to release an employee for incompetence or incapacity to perform duties.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Ottawa, le jeudi 15 mai 1986

[Translation]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 heures.

L'honorable Robert Kaplan (coprésident) occupe le fauteuil.

Le coprésident (M. Kaplan): Je déclare la séance ouverte. Nous avons aujourd'hui un ordre du jour assez simple. Nous commencerons par l'article spécial à l'ordre du jour, le Règlement sur l'emploi dans la Fonction publique.

C.R.C., c. 1337—RÈGLEMENT SUR L'EMPLOI DANS LA FONCTION PUBLIQUE

M. François-R. Bernier, conseiller du comité: Monsieur le président, je n'ai pas grand-chose à ajouter à la note. Je pourrais peut-être expliquer les documents au comité. Il y a une note qui résume les divers points soulevés par le comité au fil des ans, ainsi que les positions respectives des témoins qui ont comparu devant lui, soit les représentants de l'AFPC et ceux de la Commission de la Fonction publique.

A l'Annexe A, vous trouverez les dispositions pertinentes de la loi et du règlement, ainsi que le bulletin dans lequel sont énoncés les principes qui régissent actuellement la divulgation de renseignements aux candidats qui ne sont pas reçus à un concours et qui interjettent appel conformément à la Loi sur l'emploi dans la fonction publique.

L'Annexe B, c'est-à-dire la deuxième feuille rose, renferme les délibérations tenues par le comité le 25 mars 1982 et le 16 mai 1985, ainsi que le mémoire présenté par l'AFPC.

A l'Annexe C, troisième feuille rose, figure la correspondance pertinente. Il y a la réponse de la Commission de la Fonction publique aux points soulevés par l'Alliance de la Fonction publique au cours de la séance du 16 mai, réponse signée par M. Jean-Guy Fleury, ainsi que d'autres observations de l'Alliance au sujet de la réponse de la Commission.

Comme le dit la note d'information, monsieur le président, ce dossier est à l'étude depuis 1981. Le comité a entendu des témoins à plusieurs reprises et de nombreux points de vue lui ont été présentés. J'estime simplement qu'il est maintenant temps que le comité tranche d'une manière ou d'une autre ces questions.

Le coprésident (M. Kaplan): En résumé, cela pose un dilemme quand on aime l'idée de la déréglementation tout en reconnaissant qu'elle supprime une bonne partie des garanties assurées par les voies régulières de la justice naturelle auxquelles les membres de la Fonction publique du Canada ont droit aux termes des règlements existants.

M. Bernier: Il y a deux sortes d'appel: le premier, visé à l'article 21, concerne les candidats non reçus qui s'opposent à la nomination d'une tierce personne à un poste au sein de la Fonction publique. Le deuxième, visé à l'article 31, concerne les cas où le sous-ministre recommande le renvoi d'un employé pour incompétence ou incapacité de remplir les fonctions du poste.

[Texte]

The initial view of the committee has been that the public service employment regulations as they now exist does not provide the necessary procedural guarantees, such as the right to full disclosure to an appellant. Other points were raised in testimony before the committee, all of which are listed in the background note. In bold characters each of the recommendations is set out, together with the positions.

I should mention that within the public service there were two points of view. The director of appeals was generally in support of the committee's position and PSAC's position, whereas the executive branch, if you will, of the Public Service Commission prefers to have everything done by way of policy guidelines and feels that these are sufficient.

Senator Godfrey: Your recommendation is that which appears in bold face? The things we should report?

Mr. Bernier: In bold face are the various issues that were raised before the committee.

Senator Godfrey: Yes, but they do include recommendations, in effect. You are recommending that on each of those points we should indicate our agreement?

Mr. Bernier: Point C, for example, on page 3, indicates that the regulations do not now provide for compellability of information and witnesses from departments in the appeal process. It has been pointed out, and quite correctly, that this could only be done by way of amendment to the Public Service Employment Act. However, if the committee makes a report or takes some other action, there is nothing to prevent it from mentioning that this should be considered. Going to point 5, the prehearing process, in the view of the committee, ought to provide in the regulations for all of the points listed; that is, exclude expressly the use of documents or information of which an appellant has no knowledge and require the giving of reasons that will permit an unsuccessful candidate to know whether he should appeal or not. At the moment, very often the person not appointed is simply told he was not appointed. That leaves such a person in the position of not knowing whether to appeal or not appeal.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): That would be someone outside the public service applying from the street?

Mr. Bernier: That would be someone who was inside the public service in an instance where there was a closed competition, he did not get appointed and in his place another candidate was appointed. Under the Public Service Employment Act, such a candidate has a right to appeal against the appointment.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): People who are completely outside the public service have no right of appeal at all?

Mr. Bernier: No, they do not. The section 31 appeals, of course, are entirely different.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I think we should stick to our guns on this. Deregulation is an important government priority and it has a lot of public support, but that is not our issue. Our issue is fairness and protection. I cannot see our giving up this point of view simply because deregulation is in

[Traduction]

Depuis le début, le comité estime que sous sa forme actuelle, le Règlement sur l'emploi dans la Fonction publique ne prévoit pas sur le plan de la procédure les garanties nécessaires comme le droit d'un appellant à la communication de tous les renseignements le concernant. D'autres points de vue ont été soulevés au cours des témoignages produits devant le comité; ils sont tous énumérés dans la note d'information. En caractères gras figurent les diverses recommandations ainsi que les différentes positions.

Je tiens à mentionner qu'à la Fonction publique, il y avait deux points de vue. Le directeur des appels appuyait de façon générale la position du comité et celle de l'AFPC, tandis que la direction administrative, si vous voulez, de la Commission de la Fonction publique préfère que tout soit fait par lignes directrices, estimant que c'est suffisant.

Le sénateur Godfrey: Votre recommandation est celle qui figure en caractères gras? Est-ce ce dont nous devrions faire rapport?

M. Bernier: En caractères gras, ce sont les divers points soulevés devant le comité.

Le sénateur Godfrey: Oui, mais ils comprennent effectivement les recommandations. Vous recommandez que sur chacun de ces points, nous fassions connaître notre accord?

M. Bernier: Le point C, par exemple, à la page 3, indique que le règlement ne prévoit pas que le ministère soit obligé d'envoyer ses témoins ou de fournir des renseignements aux audiences portant sur l'appel. On a fait remarquer, à juste titre, que cette obligation ne pourrait être prévue que si l'on modifiait la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique. Toutefois, si le comité en fait rapport ou prend toute autre mesure, rien ne l'empêche de mentionner qu'il y aurait lieu de l'envisager. En ce qui concerne le point 5, le processus préalable aux audiences, le comité estime que le règlement devrait prévoir toutes les questions énumérées, c'est-à-dire exclure expressément l'utilisation de documents ou de renseignements que ne connaît pas l'appellant, et exiger l'exposé des motifs qui permettra à un candidat non reçu de savoir s'il doit ou non interjeter appel. À l'heure actuelle, le candidat non reçu se fait très souvent dire tout simplement qu'il n'a pas été nommé. Ainsi, il ne sait pas s'il doit ou non en appeler de la décision.

Le coprésident (M. Kaplan): Ce serait quelqu'un de l'extérieur de la Fonction publique qui aurait présenté sa candidature?

M. Bernier: Ce serait quelqu'un de la Fonction publique qui n'aurait pas été reçu à un concours restreint. Aux termes de la Loi sur l'emploi dans la Fonction publique, ces candidats peuvent interjeter appel de la nomination.

Le coprésident (M. Kaplan): Ceux qui ne font pas partie de la Fonction publique n'ont aucun droit d'appel?

M. Bernier: Non, ils n'en ont pas. L'appel prévu à l'article 31 est évidemment totalement différent.

Le coprésident (M. Kaplan): Je pense que nous devrions nous en tenir à notre position à cet égard. La déréglementation est une importante priorité du gouvernement et elle recueille l'approbation générale, mais tel n'est pas notre problème. Notre problème, c'est l'équité et la protection. Je ne puis

[Text]

the air, so I would like our policy to be to continue to press for fairness in the regulations.

Senator Godfrey: Is it not now the time to report those?

Mr. Bernier: That is why I am bringing this file here today. The committee has now heard a number of witnesses; it has gone time and time again to the Public Service Commission.

Mr. Crosby: I have looked over this material. It is not entirely a one-way street. Presumably, there is some advantage to the deregulatory mode.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Efficiency is the advantage.

Mr. Crosby: In relation to the employee, quite frankly, I am not sure that there would be an advantage. Once the employee decides that he is going to fight with his employer, I do not know how he could benefit from any informality.

Senator Godfrey: Deregulation helps the employer.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): It is more efficient, as well. Take a private business, for example, where a businessman decides whom to promote. He can make such a decision arbitrarily.

Senator Godfrey: Yes; he can make the decision subjectively and does not have to go through any cumbersome process.

Mr. Crosby: But once the challenge is made, I do not see how the formality that goes with any kind of judicial process could be avoided.

Mr. Bernier: Certainly the evidence of Mr. Delage, who is the Director of Appeals, would indicate that people who are in charge of setting up the boards of appeal favour having all of these things in the form of regulations. Presumably Mr. Delage and other people who do conduct these inquiries must have some experience of what is useful. Therefore, I think it is correct to say that, in a sense, deregulation here largely benefits the employer, the departments.

Mr. Crosby: I say this quite cautiously, but there is a certain element of benefit to the employee representative, too. Quite often I have encountered cases, as I am sure you have, Mr. Chairman, where the employee in the public service wants to pursue a course of action that his representative does not particularly want him to pursue.

Senator Godfrey: I have a personal experience from my time in the armed forces. In the forces, if anybody puts an adverse comment on somebody's file that will affect the future career of the person involved, that person has to be called in and shown the comment, initial it to indicate that he has read it, and he is free to object to it. After the war I discovered that someone had sneaked in an adverse comment about an officer without that officer having a chance to be called in to see it and to sign. It ruined his career. Had he had the chance, he would have defended himself and pointed out that there were personal differences and so on. I myself, did not realize that this had happened until after the war. In any event, it points out that there are reasons for these precautions.

[Translation]

concevoir que nous puissions reconcer à ce point de vue simplement parce que la déréglementation est dans l'air; j'aimerais donc que nous continuions de faire pression pour que le règlement soient juste.

Le sénateur Godfrey: Le temps n'est-il pas venu de faire rapport sur celui-là?

M. Bernier: C'est la raison pour laquelle j'ai apporté ce dossier aujourd'hui. Le comité a entendu un certain nombre de témoins et il s'est adressé à maintes reprises à la Commission de la Fonction publique.

M. Crosby: J'ai examiné ces documents. Ils ne vont pas tous exactement dans le même sens. Il y a probablement un avantage quelconque à la déréglementation.

Le coprésident (M. Kaplan): L'avantage, c'est l'efficacité.

M. Crosby: Par rapport à l'employé, sincèrement, je ne suis pas sûr qu'il y aurait un avantage. Une fois qu'il décide de s'opposer à son employeur, je ne sais pas comment il pourrait être avantagé par l'absence d'un cadre formel.

Le sénateur Godfrey: La déréglementation aide l'employeur.

Le coprésident (M. Kaplan): Elle est également plus efficace. Prenons le cas d'une entreprise privée, par exemple, dans laquelle un homme d'affaires décide à qui accorder une promotion. Il peut le faire arbitrairement.

Le sénateur Godfrey: Oui; il peut prendre une décision subjective et il n'a pas à suivre un processus embarrassant.

M. Crosby: Mais une fois le défi lancé, je ne vois pas comment les formalités associées à un type quelconque de processus judiciaire pourraient être évitées.

M. Bernier: D'après le témoignage de M. Delage, directeur des appels, ceux qui sont chargés de mettre sur pied les commissions d'appel préconisent que tout cela soit intégré à un règlement. Je présume que M. Delage et les autres personnes qui effectuent ces enquêtes doivent avoir une certaine expérience de ce qui est utile. En conséquence, je pense qu'il est juste d'affirmer qu'en un sens, la déréglementation avantage grandement l'employeur, les ministères.

M. Crosby: Je dis ceci avec beaucoup de prudence, mais il y a aussi un certain avantage pour le représentant de l'employé. Bien souvent, j'ai rencontré des cas, et vous aussi, j'en suis sûr, monsieur le président, où l'employé de la Fonction publique voulait suivre telle voie tandis que son représentant n'y tenait pas particulièrement.

Le sénateur Godfrey: J'en ai fait personnellement l'expérience du temps où j'étais dans les forces armées. Dans l'armée, si une observation négative est inscrite dans le dossier de quelqu'un et que cela puisse nuire à sa carrière, l'intéressé doit être appelé et l'observation en question lui être montrée; il doit la parafer pour indiquer qu'il l'a lue puis il est libre de s'y opposer. Après la guerre, j'ai découvert que quelqu'un avait glissé une observation défavorable dans le dossier d'un officier sans que celui-ci ait pu la voir et la signer. Sa carrière en a été ruinée. S'il en avait eu la possibilité, il se serait défendu; il aurait signalé qu'il existait des différends personnels, etc. Je me suis rendu compte seulement après la guerre que cela

[Texte]

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): It is also the reason why it costs the government so much more to do something. For example, why it costs the Queen's printer more than it might cost a private printing firm. These built-in fairness rules are not available outside the public service.

Senator Godfrey: I think we should have counsel prepare a report.

Mr. Crosby: Are we looking at the principle here. I think we have to settle on the principle. It is hard to deal with items like knowledge of the documents that are being used in the hearing.

Senator Godfrey: The recommendations here are pretty specific.

Mr. Crosby: But this committee has the potential to reach the conclusion that there is no place for deregulation as such in a process whereby the rights of any employee are being adjudicated upon. So whatever deregulation is, and whatever benefits it offers, it has nothing to do with the formal aspect of the adjudication process. In that area, we would insist that all the safeguards, access rights and so on be built into the system. It does not mean that they have to go from the filing of a document into this judicial process.

Mr. Bernier: And the evidence by Mr. Delage—and the Commission confirms this—is that the more disclosure there is, the fewer appeals there are because people do not appeal as a matter of routine if they are given adequate reasons why they were not appointed, perhaps because they do not expect to win their appeal. As it is now, it seems that a number of employees who have not been accepted or appointed appeal as a matter of course, probably in the hope that somewhere in the process they will eventually learn why they were not selected.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I would like to put on the record a point which will indicate the importance of this issue. The "1985 Annual Report of the Public Service Commission" states that there were 2,676 appeals against selection processes under section 21, and 88 appeals in relation to section 31. So it is a significant concern to a lot of public servants.

The next item on the agenda is under the heading "Letters to and from Minister." The first item is Standing Orders of the Royal Canadian Mounted Police.

STANDING ORDERS OF THE ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE

Senator Godfrey: I thought that their reply was satisfactory.

Mr. Bernier: The minister states that it would be more appropriate to have the issue of publication of Standing Orders further examined by the RCMP and officials of his department for purposes of assessing an effective and efficient alternate means of publishing the CSOs in the *Canada Gazette*.

[Traduction]

s'était produit. Quoi qu'il en soit, on voit bien que ces précautions sont motivées.

Le coprésident (M. Kaplan): C'est également la raison pour laquelle il en coûte davantage au gouvernement de faire quelque chose. Par exemple, en coûte davantage à l'imprimeur de la Reine qu'à une imprimerie privée. Ces règles d'équité intégrées au régime n'existent pas à l'extérieur de la Fonction publique.

Le sénateur Godfrey: Je pense que nous devrions demander au conseiller d'établir un rapport.

M. Crosby: Examinons-nous ici le principe? Je pense que nous devons nous entendre sur le principe. Il est difficile de traiter d'éléments comme la connaissance des documents utilisés à l'audience.

Le sénateur Godfrey: Les recommandations sont très précises.

M. Crosby: Mais le comité peut finir par conclure qu'il n'y a pas place pour la déréglementation comme telle dans un processus selon lequel on décide des droits de l'employé. Donc, quoi que soit la déréglementation et quels qu'en soient les avantages, elle n'a rien à voir avec l'aspect formel de la décision arbitrale. Dans ce domaine, nous insisterions pour que soient intégrés au système toutes les garanties, les droits d'accès, etc. Ce qui ne veut pas dire qu'il faille passer du dépôt d'un document à ce processus judiciaire.

M. Bernier: Et d'après le témoignage de M. Delage, que confirme la Commission, plus on communique de renseignements, moins il y a d'appels, car l'employé n'interjette pas appel pour rien si on lui donne les raisons pour lesquelles il n'a pas été nommé et qu'elles soient valables, peut-être parce qu'il ne s'attend pas alors à gagner sa cause en appel. Actuellement, il semble qu'un certain nombre d'employés qui n'ont pas été acceptés ou nommés en appellent automatiquement de la décision, probablement dans l'espoir de découvrir finalement au cours du processus pourquoi leur candidature n'a pas été retenue.

Le coprésident (M. Kaplan): Pour le compte rendu, j'aimerais signaler un point qui montrerait l'importance de cette question. Le Rapport annuel de 1985 de la Commission de la Fonction publique dit qu'il y a eu 2 676 appels contre des processus de sélection aux termes de l'article 21, et 88 aux termes de l'article 31. C'est donc une source de préoccupations pour de nombreux fonctionnaires.

Le prochain point à l'ordre du jour figure sous la rubrique «Échanges de lettres avec les ministres». Le premier, ce sont les Ordres permanents du commissaire de la Gendarmerie royale du Canada.

ORDRES PERMANENTS DU COMMISSAIRE DE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA

Le sénateur Godfrey: Je pensais que la réponse était satisfaisante.

M. Bernier: Le ministre dit qu'il conviendrait mieux de faire examiner plus à fond la question de la publication des Ordres permanents par la GRC et les fonctionnaires de son ministère, afin de trouver un autre moyen efficace de publier les Ordres permanents du commissaire de la GRC dans la *Gazette* du

[Text]

There are references to further investigations. I am not sure that our previous joint chairman would have accepted this kind of reply from a minister. The matter has been under discussion since 1978. I wonder what he is referring to when he refers to further discussions. The committee has met with Deputy Commissioner Marcoux and Chief Superintendent Drew to discuss the matter in 1980. The correspondence on file is much more voluminous than what is now before the committee.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): My concern is that statutory instruments should not be used for the appointment of someone as a commissioned officer in the RCMP. Is that not part of the concern, that the nature of the delegated legislation is singularly inappropriate in that it calls for the review of appointments of all commissioned officers in the RCMP, their promotions and so on?

Mr. Bernier: There is a reference in Mr. Beatty's letter. He said that the magic formula was not put in. You are quite right in that this would go beyond what is necessary. For example, fishing licences are technically statutory instruments. I do not think there is any disposition on the part of the committee to review every fishing permit issued in a given year.

On the matter of the publication of the Commissioner's Standing Orders, I have made some comments. On the other hand, given who is involved here, the committee may be disposed to show some kindness and put the file on "Bring Forward", perhaps in one year, so that further study may be done.

Senator Godfrey: Perhaps we should write him a letter to point out that we have his reply and that we are worried that nothing has been done since 1978. I suppose an amendment is the most appropriate course of action. Is that not what will be required?

Mr. Crosby: If they can do it.

Mr. Bernier: The proposition in the chairmen's letter is to simply exclude the Commissioner's Standing Orders from the Statutory Instruments Act and then provide that those orders shall be published in the *Canada Gazette*. So this avoids the need for examination and registration of the Commissioner's Standing Orders, which was their main concern. They do not want to have to wait for the PCO to review these things.

Senator Godfrey: So we would like some assurance that a decision will be made and action will be taken in time to be included in the next miscellaneous statute law amendments. We want an assurance that that will be done in time for those amendments.

Mr. Crosby: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item is C.R.C.c. 285.

C.R.C. c. 285—REGULATIONS RESPECTING THE GRADING, PACKING AND MARKING OF FRESH FRUIT AND VEGETABLES, AS AMENDED TO SOR/83-213

[Translation]

Canada. On fait allusion à un examen plus approfondi. Je ne suis pas sûr que notre ancien coprésident ait accepté ce type de réponse de la part d'un ministre. La question est en discussion depuis 1978. Je me demande à quoi il songe quand il parle d'étude plus poussée. Le comité a rencontré le sous-commissaire Marcoux ainsi que le surintendant en chef Drew pour discuter de la question en 1980. La correspondance qui figure dans les dossiers est beaucoup plus volumineuse que ce dont le comité est actuellement saisi.

Le coprésident (M. Kaplan): Ce qui m'inquiète, c'est que les textes réglementaires ne soient pas utilisés pour la nomination de quelqu'un au poste d'officier à la GRC. N'est-il pas inquiétant entre autres que la nature de la législation déléguée soit singulièrement inappropriée du fait qu'elle prévoit l'examen des nominations de tous les officiers de la GRC, de leurs promotions, etc.?

M. Bernier: Il y a une allusion dans la lettre de M. Beatty. Il dit que la formule magique n'a pas été utilisée. Vous avez tout à fait raison d'affirmer que ce serait aller au-delà de ce qui est nécessaire. Par exemple, les permis de pêche sont, techniquement, des textes réglementaires. Je ne pense pas que le comité soit disposé à examiner tous les permis de pêche délivrés au cours d'une année donnée.

Sur la question de la publication des Ordres permanents du commissaire, j'ai quelques observations à faire. Par ailleurs, étant donné les personnes en cause ici, le comité serait peut-être disposé à faire preuve d'une certaine obligeance et à classer le dossier dans les «rappels», c'est-à-dire à relancer l'affaire dans un an de sorte que l'étude puisse être approfondie dans l'intervalle.

Le sénateur Godfrey: Nous pourrions peut-être lui écrire une lettre pour lui signaler que nous avons reçu sa réponse mais que nous nous préoccupons de ce que rien n'a été fait depuis 1978. Je suppose que la mesure la plus indiquée serait d'apporter une modification. N'est-ce pas ce qui sera demandé?

M. Crosby: S'ils peuvent le faire.

M. Bernier: La proposition qui figure dans la lettre des présidents consiste à exclure simplement de la Loi sur les textes réglementaires les Ordres permanents du commissaire et de prévoir que ces ordres soient publiés dans la *Gazette du Canada*. On éviterait ainsi d'avoir à les examiner et à les enregistrer, ce qui était la principale préoccupation. Ils ne veulent pas devoir attendre l'examen du BCP.

Le sénateur Godfrey: Nous aimerions donc obtenir l'assurance qu'une décision et des mesures seront prises à temps pour qu'elles puissent figurer dans les prochaines correctifs aux textes de loi. Nous voulons l'assurance que ce sera fait à temps pour qu'on puisse apporter ces modifications.

M. Crosby: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Le prochain point est le C.R.C., c. 285.

C.R.C., C. 285—RÈGLEMENT CONCERNANT LE CLASSEMENT, L'EMBALLAGE ET LE MARQUAGE DES FRUITS ET DES LÉGUMES FRAIS, MODIFIÉ PAR LE DORS/83-213

[Texte]

December 2, 1985

Dr. J.E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Assistant Deputy Minister,
Food Production and Inspection Branch,
Department of Agriculture,
Sir John Carling Building,
Ottawa, Ontario
K1A 0C5

Re: C.R.C. c. 285, Fresh Fruit and Vegetable Regulations, as amended by SOR/83-213

Dear Dr. McGowan:

Your letter of September 30, 1985, was before the Committee at its meeting of November 28th last.

The Committee is glad you agree your Department is without authority to refuse the export of produce that complies with prescribed standards. Your letter, however, does not appear to address the matter of imports into Canada of U.S. produce that meets the relevant requirements of Regulations, on the basis that the produce is of a kind that could not be exported to the U.S.A. Unless the Committee misread your letter, the validity of Sections 36(3) and (4) of the Regulations would appear to remain in issue.

I shall value your further advice in this regard.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

January 20, 1986

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: C.R.C. c. 285, Fresh Fruit and Vegetable Regulations, as amended by SOR/83-213

Dear Mr. Bernier:

This is in acknowledgement of your letter of December 2, 1985.

The matter of U.S. produce imports into Canada is being examined by officers and legal counsel of the Department pursuant to your observations. A definitive reply to your letter will be provided as soon as our deliberations are completed.

Yours sincerely,

J.E. McGowan
Assistant Deputy Minister

[Traduction]

Le 2 décembre 1985

Monsieur J. E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la production
et de l'inspection des aliments
Ministère de l'Agriculture
Immeuble Sir John Carling
OTTAWA (Ontario)
K1A 0C5

Objet: C.R.C. c. 285, Règlement sur les fruits et légumes frais, modifié par le DORS/82-213

Monsieur, le Sous-ministre adjoint,

Le Comité a examiné votre lettre du 30 septembre 1985 au cours de sa réunion du 28 novembre dernier.

Il est heureux que vous soyez d'accord pour reconnaître que votre ministère n'a pas le pouvoir de refuser l'exportation d'un produit qui répond aux normes prescrites. Toutefois, il semble que dans votre lettre, vous n'abordez pas la question des importations au Canada de produits américains répondant aux exigences pertinentes du règlement pour le motif que le produit est d'une catégorie qui ne pourrait être exportée aux États-Unis. A moins que le Comité ait mal interprété votre lettre, la validité des paragraphes 36(3) et (4) du règlement reste litigieuse.

J'aimerais avoir votre avis à ce sujet.

Veuillez agréer, Monsieur le Sous-ministre adjoint, l'assurance de ma considération distinguée.

François-R. Bernier

Le 20 janvier 1986

Monsieur François-R. Bernier
Conseiller
Comité mixte permanent des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: C.R.C. c. 285, Règlement sur les fruits et légumes frais, modifié par le DORS/83-213

Monsieur,

J'accuse réception de votre lettre du 2 décembre 1985.

Mes fonctionnaires ainsi que le conseiller juridique du ministère examinent actuellement en fonction de vos observations la question des importations de produits américains au Canada. Nous vous ferons parvenir une réponse définitive dès que nous aurons fini de délibérer.

Recevez, Monsieur, mes salutations distinguées.

Le Sous-ministre adjoint
J. E. McGowan

[Text]

April 23, 1986

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: C.R.C. c. 285, Fresh Fruit and Vegetable Regulations, as amended by SOR/83-213

Dear Mr. Bernier:

This is in reply to your letter of April 8, 1986 and has reference to your letter of December 2, 1985.

We have completed our evaluation of the regulations in question and have determined that subsections 36(3) and (4) will be revoked as written.

An amendment to the Regulations is in preparation, and as indicated, is expected to be submitted to the Privy Council Office by September of this year, along with other necessary changes.

I trust the Committee will find this satisfactory.

Yours sincerely,

J.E. McGowan
Assistant Deputy Minister

February 27, 1986

Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Gentlemen:

On May 24, 1984, your Committee wrote to my Department after having extensively reviewed the Fresh Fruit and Vegetable Regulations of the Canada Agricultural Products Standards Act.

In your correspondence questions were raised regarding Sections 29(f), 29(g), 34(d), 34(e), 39(d) and 39(e). The Committee noted that these sections provide for an improper subdelegation of power to the Director, which is not provided for in Section 4 of the Act.

In response to the Committee's concerns, officials of my Department have held a series of discussions with Canadian industry members on modifications to this legislation. In mid-March, revised standards will be presented to the Canadian Horticultural Council and the Canadian Fruit Wholesalers Association for their review. The intent is to have the agreed upon amendments at Privy Council Office by September 1986.

[Translation]

Le 23 avril 1986

Monsieur François-R. Bernier,
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires,
Le Sénat,
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: C.R.C. c. 285, Règlement sur les fruits et les légumes frais, modifié par le DORS/83-213

Monsieur,

Je réponds à vos lettres du 8 avril 1986 et du 2 décembre 1985.

Nous avons terminé l'examen du règlement mentionné ci-dessus et avons décidé d'abroger les paragraphes 36(3) et (4) sous leur forme actuelle.

Une modification au règlement est en cours de rédaction et comme je vous l'ai déjà indiqué, elle doit être soumise au Bureau du Conseil privé d'ici septembre de cette année avec les autres modifications nécessaires.

J'espère que le Comité jugera cette réponse satisfaisante.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

J. E. McGowan
Sous-ministre adjoint

Le 27 février 1986

Le Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Messieurs,

Le 24 mai 1984, votre Comité a envoyé une lettre à mon ministère après avoir examiné de façon approfondi le règlement d'application de la Loi sur les normes des produits agricoles du Canada intitulé Règlement sur les fruits et légumes frais.

Dans votre lettre, vous soulevez des questions concernant les alinéas 29f), 29g), 34d), 34e), 39d) et 39e). Le Comité fait remarquer que ces dispositions représentent une subdélégation de pouvoir au directeur qui n'est pas prévue à l'article 4 de la loi.

Comme suite aux préoccupations manifestées par le Comité, des fonctionnaires de mon ministère ont tenu une série de discussions avec des représentants de l'industrie canadienne sur les modifications à apporter au texte de loi. À la mi-mars, des normes révisées seront soumises au Conseil canadien de l'horticulture ainsi qu'à la Canadian Fruit Wholesalers Association. Nous voudrions que les modifications sur lesquelles l'accord s'est fait soient transmises au Bureau du Conseil privé d'ici septembre 1986.

[Texte]

I have noted that not all areas of the Canadian horticultural industry are anxious to initiate legislative reform towards resolution of this issue. However, I have requested my staff to continue to work with industry representatives in order to arrive at a solution which will meet all the legal parameters of the legislation.

I understand that Mr. Walter Kroeker of the Canadian Horticultural Council has already taken the opportunity to discuss the proposed amendment schedule with Senator Nathan Nurgitz and I am informed that it appeared acceptable.

If this timetable is agreeable to the Standing Joint Committee, I will instruct officers of my Department to proceed on that basis.

I would appreciate the Committee's advice and concurrence to this general framework for regulatory amendment.

Yours sincerely,

John Wise
Minister of Agriculture

Senator Godfrey: Should we write the minister to inform him that the timetable is acceptable.

Mr. Bernier: Yes.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The next item is Defence Establishment Trespass Regulations.

C.R.C. c. 1047-DEFENCE ESTABLISHMENT TRESPASS REGULATIONS

Mr. Bernier: Members of the committee have before them the June 13, 1985 letter from the chairmen, the comments that were originally submitted to the committee in 1980 and a copy of the Defence Establishment Trespass Regulations. In their letter of June 13, the chairmen stated the committee's decision to report the regulations unless new regulations were in place within a year. June is at hand and no regulations have appeared. So if the committee is ready to proceed on the basis of what was stated in the chairmen's letter, a draft report could be prepared and put before the committee in the fall.

Senator Godfrey: I think we should write a letter and tell them what we are going to do.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): But we should start doing what we are telling them we are going to do.

Senator Godfrey: We should write and tell them that we have not heard, and unless we do hear by June 30- . . .

Mr. Bernier: That the committee has instructed the drafting of a report for the fall.

Mr. Crosby: And remind them of the list of lawyers available to do that.

C.R.C. c. 1556—TORONTO HARBOUR LICENSING BY-LAW

[Traduction]

J'ai remarqué que les secteurs de l'Industrie canadienne de l'horticulture ne tiennent pas tous à ce qu'une réforme législative intervienne pour régler ce problème. Toutefois, j'ai demandé à mon personnel de continuer de travailler de concert avec les représentants de l'industrie en vue de parvenir à une solution qui réponde à tous les paramètres juridiques du texte législatif.

Je crois comprendre que M. Walter Kroeker, du Conseil canadien de l'horticulture, a déjà discuté avec le sénateur Nathan Nurgitz du calendrier des modifications proposées et l'on m'informe que celui-ci lui a paru acceptable.

Si le calendrier est approuvé par le Comité mixte permanent, je donnerai ordre aux fonctionnaires de mon ministère de s'y conformer.

J'aimerais savoir si le Comité est d'accord avec ce cadre général de modification du règlement.

Recevez, Messieurs, l'assurance de ma considération distinguée.

Le ministre de l'Agriculture,
John Wise

Le sénateur Godfrey: Devrions-nous écrire au ministre pour l'informer que le calendrier est acceptable?

M. Bernier: Oui.

Le coprésident (M. Kaplan): Le prochain point est le Règlement sur la violation de la propriété de la défense.

C.R.C. c. 1047—RÈGLEMENT SUR LA VIOLATION DE LA PROPRIÉTÉ DE LA DÉFENSE

M. Bernier: Les membres du comité ont devant eux la lettre des présidents en date du 13 juin 1985, les observations soumises au comité en 1980 et un exemplaire du Règlement sur la violation de la propriété de la défense. Dans leur lettre du 13 juin, les présidents exposaient la décision du comité de faire rapport du règlement, si un nouveau règlement n'entraînait pas en vigueur dans l'année. Le mois de juin approche et aucun règlement n'est paru. Donc, si le comité est disposé à suivre la voie exposée dans la lettre des présidents, un projet de rapport pourrait être établi et soumis au comité à l'automne.

Le sénateur Godfrey: Je pense que nous devrions écrire une lettre pour leur dire ce que nous allons faire.

Le coprésident (M. Kaplan): Mais nous devrions commencer par le faire avant de le leur dire.

Le sénateur Godfrey: Nous devrions écrire pour leur dire que nous n'avons pas eu de nouvelles et qu'à moins que nous en ayons d'ici le 30 juin . . .

M. Bernier: Que le comité a ordonné la rédaction d'un rapport pour l'automne.

M. Crosby: Il faudrait aussi leur rappeler le nom des avocats qui peuvent le faire.

C.R.C. c. 1556—RÈGLEMENT SUR LES PERMIS DANS LE HAVRE DE TORONTO

[Text]

February 6, 1986

The Honourable Donald F. Mazankowski, P.C., M.P.
Minister of Transport,
House of Commons,
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Re: C.R.C., c. 1556, Toronto Harbour Licensing
By-law

Dear Mr. Mazankowski:

The Joint Committee has had this By-law under consideration since 1980, at which time a number of very serious defects in the By-law were brought to the attention of your Department.

Among other things, the By-law deems certain persons guilty of an offence; attempts to exclude the civil liability of the Commissioners; and shifts the onus of proof to the accused. Given the nature of its objections to the By-law and the time elapsed since they were brought to the attention of your Department, we feel it is inadequate for the committee to be informed, as we were by letter of August 7, 1985, that "this By-law is still under review as it is being considered in a broader regulatory context". The Toronto Harbour Commission and your Department have had more than five years in which to correct the defects identified by the Committee and we trust you will agree this is more than sufficient.

We are instructed to ask for your personal assurance that the referenced By-law will be corrected within the year.

Yours sincerely,

Nathan Nurgitz
Joint Chairman.

Bob Kaplan,
Joint Chairman.

Howard Crosby,
Vice-Chairman

April 28, 1986

Senator Nathan Nurgitz, Q.C.
Joint Chairman.

The Honourable Bob Kaplan, P.C., Q.C., M.P.
Joint Chairman.

Mr. Howard Crosby, Q.C., M.P.
Vice-Chairman

Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Gentlemen:

Thank you for your letter of 6 February 1986, concerning the Toronto Harbour Licensing By-law.

[Translation]

Le 6 février 1986

L'honorable Donald F. Mazankowski, C.R., député
Ministre des Transports
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Objet: C.R.C., c. 1556, Règlement sur les permis dans le
havre de Toronto

Monsieur le Ministre,

Le règlement cité en titre est entre les mains du Comité mixte depuis 1980, époque à laquelle un certain nombre de lacunes très graves qu'il présentait avaient été portées à l'attention de votre ministère.

Entre autres choses, ce règlement rend certaines personnes coupables d'une infraction; il essaie d'exclure la responsabilité civile des commissaires; enfin, il transfère le fardeau de la preuve à l'accusé. Étant donné la nature de ces objections et la période écoulée depuis que celles-ci ont été portées à l'attention de votre ministère, nous estimons que la lettre du 7 août 1985 adressés au Comité, selon laquelle ce règlement serait toujours à l'étude parce qu'il serait examiné dans le cadre d'un contexte réglementaire plus large, est insatisfaisante, puisque la Commission du havre de Toronto et votre ministère ont eu plus de cinq ans pour corriger les lacunes relevées par le Comité, période plus que suffisante, vous en conviendrez.

Par conséquent, nous avons instruction de vous demander votre assurance personnelle que ce règlement sera modifié d'ici un an.

Recevez, Monsieur le Ministre, l'assurance de nos sentiments les meilleurs.

Le coprésident,
Nathan Nurgitz

Le coprésident,
Bob Kaplan

Le vice-président,
Howard Crosby

Le 28 avril 1986

L'honorable Nathan Nurgitz, C.R.
L'honorable Robert P. Kaplan, C.P., député
Monsieur Howard E. Crosby, député
Coprésidents et vice-président
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
des règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Messieurs,

J'ai bien reçu votre lettre du 6 février 1986 concernant le Règlement sur les permis dans le havre de Toronto.

[Texte]

I appreciate receiving your comments on this matter. In 1981 the Toronto Harbour Commissioners submitted, for legal examination, a proposed amendment to their Toronto Harbour Licensing By-law, C.R.C., c. 1556. Departmental officials were subsequently advised of the Department of Justice opinion that the entire By-law was not authorized by the Toronto Harbour Commissioners' Act of 1911. Accordingly, the By-law could not be amended. Transport Canada conveyed the opinion of the Department of Justice to the Toronto Harbour Commissioners and advanced Justice's suggestion that a complete review and possible amendment of the Toronto Harbour Commissioners' Act be made to enable by-laws, such as their Licensing By-law, to be enacted.

The Toronto Harbour Commissioners' Act of 1911 provides for the establishment of a Corporation consisting of five commissioners, three of whom are appointed by the Council of the City of Toronto, one by the Governor-in-Council and one by the Governor-in-Council upon the recommendation of the Toronto Board of Trade. As a result, the Corporation has a high degree of autonomy in its day-to-day operations.

I should emphasize that, unlike the 1964 Harbour Commissioners Act, the Toronto Harbour Commissioners' Act does not give the Minister of Transport any legislative responsibility for undertaking measures to achieve federal policy objectives. While submissions to the Governor-in-Council in respect of by-laws matters are made on my recommendation, I cannot amend regulations or by-laws made by the Toronto Harbour Commissioners. Regulatory or legislative matters must be initiated by the Corporation which is the regulation-making authority.

I am informed that the Toronto Harbour Commissioners wish to amend their Licensing By-law and intend to pursue the matter further with a view to resolving this issue. They maintain that the By-law is paramount to ensuring a safe operating environment within their harbour.

I hope this information is of assistance and thank you, once again, for writing to me on this matter.

Yours sincerely,

Don Mazankowski

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I wondered in reading this whether the proper course for the committee, in view of the distance that the minister wants to draw between himself and the commissioners, might not be to write to the commissioners. The minister has told us that he only appoints one out of five, yet the committee is asking him to change the regulations.

Mr. Bernier: Yes, and one must have some sympathy for the minister. He is quite correct. The regulation is a Toronto Harbour Commission regulation, and he has no power to issue directives.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I think we should inform him of all of our actions in relation to the commission. We should tell him that, in light of his letter, the committee has decided to deal directly with the commission.

[Traduction]

Je vous remercie de vos observations sur cette question. En 1981, les commissaires du havre de Toronto ont soumis, pour examen juridique, un projet de modification du Règlement sur les permis dans le havre de Toronto (C.R.C., c. 1556). Mes fonctionnaires ont ensuite été avisés que le ministère de la Justice estimait que l'ensemble du règlement n'était pas autorisé par la Loi de 1911 sur les commissaires du havre de Toronto. Le règlement ne pouvait donc être modifié. Transports Canada a transmis aux commissaires du havre de Toronto l'avis du ministère de la Justice et sa suggestion de procéder à un examen complet de la Loi sur les commissaires du havre de Toronto et d'y apporter éventuellement une modification pour que puissent être adoptés des règlements comme le Règlement sur les permis dans le havre de Toronto.

La Loi de 1911 sur les commissaires du havre de Toronto prévoit la création d'une société comprenant cinq commissaires—trois nommés par le conseil municipal de Toronto, un par le gouverneur en conseil et un autre également par le gouverneur en conseil mais sur recommandation de la Chambre de commerce de Toronto. Ainsi, la société a une grande autonomie dans ses activités quotidiennes.

Je tiens à souligner que contrairement à la Loi de 1964 sur les commissions de port, la Loi sur les commissaires du havre de Toronto n'accorde au ministre des Transports aucune responsabilité législative en ce qui concerne les mesures à prendre pour atteindre les objectifs du gouvernement fédéral. Bien que les propositions présentées au gouverneur en conseil au sujet de questions de règlement le soient sur ma recommandation, je ne peux modifier un règlement établi par les commissaires du havre de Toronto. Les questions réglementaires ou législatives relèvent de la société, qui est l'organisme réglementaire.

On m'informe que les commissaires du havre de Toronto veulent modifier leur règlement sur les permis et qu'ils entendent prendre les mesures nécessaires en vue de régler la question. Ils soutiennent que le règlement est essentiel pour assurer la sécurité dans le port.

J'espère que ces renseignements vous seront utiles, et encore une fois, je vous remercie de m'avoir écrit à ce sujet.

Recevez, Messieurs, mes salutations distinguées.

Don Mazankowski

Le coprésident (M. Kaplan): A la lecture de ces lettres, étant donné que le ministre tient à se dissocier des commissaires, je me demande s'il ne serait pas préférable d'écrire aux commissaires. Le ministre nous a dit qu'il ne nomme qu'un commissaire sur cinq, mais que c'est quand même à lui que le comité demande de modifier le règlement.

M. Bernier: C'est exact, et on ne peut que sympathiser avec lui. Il a parfaitement raison. Le règlement émane de la Commission du havre de Toronto et le ministre n'a pas le pouvoir d'émettre des directives.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous devrions l'informer de tout ce que nous ferons à l'égard de la Commission et lui faire savoir qu'après avoir pris connaissance de sa lettre, le comité a décidé de traiter directement avec la Commission.

[Text]

We should tell the minister what we intend to say to the commission.

Senator Godfrey: That is fine.

SOR/82-400—FORMAL DOCUMENTS REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/83-426—FORMAL DOCUMENTS REGULATIONS, AMENDMENT

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): That takes us to Formal Documents Regulations, amendment. This was before the committee on November 18, 1982, October 17, 1985 and March 13, 1986.

Senator Godfrey: I think the reply is satisfactory.

Mr. Bernier: I will not belabour the minister's reply. However, the minister does state on page 4 of his letter, quite correctly, that the Letters Patent of 1947 are not a statute.

If that is so, I think that the committee's original objection remains. The Seals Act requires the personal approval of Her Majesty the Queen for the making of regulations under that act. If the Letters Patent have no status other than as a prerogative instrument, it remains to be explained by the department how a prerogative instrument can, in any way, affect the operation of a statute.

Their argument, of course, is that the Seals Act provides that regulations shall be made by the Governor in Council subject to the approval of Her Majesty. That act was passed in 1933; in 1947 the new Letters Patent broadened the authority of the Governor General of Canada and vested in him the exercise of all powers lawfully belonging to the Queen.

My problem is: Does this include statutory powers? The position of the department is that when the act says "Her Majesty", because of the Letters Patent it really means "Governor General", so one should read the statute "the Governor in Council may make, subject to the approval of the Governor in Council, regulations."

In effect, part of the confirming authority would have been repealed by the Letters Patent. I am not too sure that a prerogative instrument can have that result *vis-à-vis* statute law.

Senator Godfrey: I do not see why we should worry about this. You may be correct, but- . . .

Mr. Bernier: I am merely asking the question.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Do you think we should allow a prerogative to overtake and supersede statutory authority?

Mr. Crosby: If they are not worried about it- . . .

Senator Godfrey: The Governor General, as far as I am concerned, should be able to deal with this. We should not have to go to the Queen. That is my feeling.

Mr. Bernier: Perhaps Parliament should amend the Seals Act, then.

Senator Godfrey: That is an arguable thing, but I am influenced by the merits of the thing.

[Translation]

Nous devrions aussi l'informer de ce que nous avons l'intention de dire à la Commission.

Le sénateur Godfrey: Très bien.

DORS/82-400—RÈGLEMENT SUR LES DOCUMENTS OFFICIELS, Modification.

DORS/83-426—RÈGLEMENT SUR LES DOCUMENTS OFFICIELS, Modification.

Le coprésident (M. Kaplan): Cela nous amène à la modification au Règlement sur les documents officiels. Le comité l'a examinée le 18 novembre 1982, le 17 octobre 1985 et le 13 mars 1986.

Le sénateur Godfrey: Je crois que la réponse est satisfaisante.

M. Bernier: Je ne vais pas m'étendre sur la réponse du ministre. Cependant, à la page 4, il dit avec raison que les Lettres Patentes de 1947 ne constituent pas une loi.

Cela étant, la première objection du comité demeure. La Loi sur les sceaux stipule que ses règlements d'application doivent être approuvés personnellement par Sa Majesté la Reine. Si les Lettres Patentes ne sont que des textes conférant un pouvoir de prérogative, le ministère doit expliquer comment elles peuvent influencer sur l'application d'une loi.

L'argument est, évidemment qu'aux termes de la Loi sur les sceaux, le gouverneur en conseil prendra des règlements sous réserve de l'approbation de Sa Majesté. Cette loi a été adoptée en 1933; en 1947, les nouvelles Lettres Patentes ont élargi le pouvoir du Gouverneur général du Canada et l'ont autorisé à exercer tous les pouvoirs qui appartiennent de droit à la Reine.

Je voudrais savoir si ces pouvoirs incluent les pouvoirs conférés par les textes législatifs et réglementaires. Le ministre estime que lorsque la loi dit «Sa Majesté», elle désigne en fait, à cause des Lettres patentes, le «Gouverneur général», ce qui fait qu'on devrait interpréter la loi comme si elle disait «le gouverneur en conseil peut établir, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, des règlements».

En fait, les Lettres Patentes auraient abrogé une partie du pouvoir habilitant. Je ne suis pas du tout certain qu'un texte prévoyant des prérogatives puisse avoir un tel effet sur une loi.

Le sénateur Godfrey: Je ne vois pas pourquoi nous devrions nous en inquiéter. Vous avez peut-être raison, mais . . .

M. Bernier: Je posais simplement la question.

Le coprésident (M. Kaplan): Croyez-vous que nous devrions accepter qu'une prérogative l'emporte sur une mesure législative habilitante et la remplace?

M. Crosby: Si le ministère n'y voit aucun inconvénient.

Le sénateur Godfrey: Quant à moi, je pense que le gouverneur général devrait pouvoir régler ce problème. Nous ne devrions pas avoir à en saisir la Reine. C'est du moins ce que je pense.

M. Bernier: Dans ce cas, le Parlement devrait peut-être modifier la Loi sur les sceaux.

Le sénateur Godfrey: C'est discutable, mais le bien-fondé de l'affaire a beaucoup d'importance pour moi.

[Texte]

Mr. Crosby: There is a certain evolutionary process that you accept.

Senator Godfrey: That is right. Let me put it this way: the more sovereignty we have in this country the better.

Mr. Bernier: Well, she is Queen of Canada, senator.

Mr. Crosby: Why was this not placed in the Constitution Act, 1982 on patriation?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): There is another statute that also leaves prerogative in the Queen and that is, the Royal Marriages Act.

Mr. Crosby: We have problems with awards and honours, too.

Mr. Bernier: This whole area of the prerogative is very nebulous at best. I think the idea of parliament, when it passed the Seals Act, because these regulations have to do with the use of the royal seals, it was felt that the Queen should be personally involved and consulted before regulations were made directing how and on which documents they were to be used. I think that that was the notion.

Mr. Crosby: In the absence of a statement that there is absolutely no prerogative power left in the person who occupies the throne-...

Mr. Bernier: There does certainly remain, even in Canada, prerogatives which the Governor General can lawfully exercise, such as mercy and so forth.

Senator Godfrey: If Charles had been a female instead of a male, we would have an interesting problem with discrimination under the Charter of Rights and Freedoms.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I am inclined to write back indicating how satisfactory the letter is, but that it is not completely satisfactory. I do not think we should make a report on it. I agree with Senator Godfrey on that. I do not think that this is an issue sufficiently egregious to take before the House of Commons. I do not think we should let it pass, though, because a technicality has not been complied with. Perhaps that is a compromise.

Senator Godfrey: Okay. I had thought they put up a good argument.

SOR/83-531—AIR CANADA-GLOBAL INTERNATIONAL AIRWAYS CORPORATION BOEING 747-133 SERIAL NO. 20013 AIRCRAFT LEASING ORDER

SOR/84-292—PACIFIC WESTERN AIRLINES LTD.—MARKAIR INC. BOEING 737-2A9C SERIAL NO. 20206 AIRCRAFT LEASING ORDER

SOR/84-377—PACIFIC WESTERN AIRLINES LTD.—MARKAIR INC. BOEING 737-275C SERIAL NO. 21294 AIRCRAFT LEASING ORDER

SOR/84-544—OKANAGAN HELICOPTERS LTD.—CHINESE AVIATION SUPPLY CORPORATION

[Traduction]

M. Crosby: Vous acceptez qu'il y ait une certaine évolution.

Le sénateur Godfrey: C'est exact. Ce que je veux dire, c'est que plus notre pays sera souverain, mieux cela vaudra.

M. Bernier: Sa Majesté est la Reine du Canada, sénateur.

M. Crosby: Pourquoi n'a-t-on pas parlé de cela dans la Loi constitutionnelle de 1982 prévoyant le rapatriement de la constitution?

Le coprésident (M. Kaplan): Il y a une autre loi qui accorde également la prerogative à la Reine, et c'est la Loi sur les mariages royaux.

M. Crosby: La question des récompenses et des honneurs n'est pas claire non plus.

M. Bernier: Le mieux qu'on puisse dire, c'est que toute la question de prerogative est très nébuleuse. A mon avis, lorsque le Parlement a adopté la Loi sur les sceaux car ce règlement traite bien de l'utilisation des sceaux royaux—il estimait qu'il devait consulter la Reine personnellement avant de prendre des règlements précisant la façon de les utiliser et les documents sur lesquels ils devaient figurer. Je crois que c'était là son intention.

M. Crosby: A défaut d'une déclaration comme quoi la personne qui est sur le trône n'a plus aucun pouvoir de prerogative,...

M. Bernier: Même au Canada, il reste certainement diverses prerogatives que le gouverneur général peut légalement exercer, comme celle de la grâce, etc.

Le sénateur Godfrey: Si le Prince Charles avait été une princesse, nous aurions à régler un joli problème de discrimination découlant de la Charte des droits et libertés.

Le coprésident (M. Kaplan): J'inclinerais à récrire au ministère pour lui dire que sa réponse est satisfaisante, mais pas totalement. À mon avis, nous ne devrions pas faire un rapport au Parlement à ce sujet. Je suis d'accord avec le sénateur Godfrey là-dessus. Cela ne vaut pas la peine d'en saisir la Chambre des communes. Mais nous ne devrions pas le laisser passer, parce qu'il y a vice de forme. C'est peut-être un compromis.

Le sénateur Godfrey: Très bien. Je savais bien que l'argument avancé par le ministère était bon.

DORS/83-531—ORDONNANCE SUR LA LOCATION D'UN AÉRONEF BOEING 747-133 (N° DE SÉRIE 20013) D'AIR CANADA À LA GLOBAL INTERNATIONAL AIRWAYS CORPORATION

DORS/84-292—ORDONNANCE SUR LA LOCATION D'UN AÉRONEF BOEING 737-2A9C (N° DE SÉRIE 20206) DE LA PACIFIC WESTERN AIRLINES LTD. À LA MARKAIR INC.

DORS/84-377—ORDONNANCE SUR LA LOCATION D'UN AÉRONEF BOEING 737-275C (N° DE SÉRIE 21294) DE LA PACIFIC WESTERN AIRLINES LTD. À LA MARKAIR INC.

DORS/84-544—ORDONNANCE SUR LA LOCATION D'UN AÉRONEF SIKORSKY S76A (N° DE SÉRIE

[Text]

SIKORSKY S76A SERIAL NO. 760004 AIRCRAFT LEASING ORDER

SOR/84-545—OKANAGAN HELICOPTERS LTD.—CHINESE AVIATION SUPPLY CORPORATION SIKORSKY S76A SERIAL NO. 760009 AIRCRAFT LEASING ORDER

SOR/84-546—OKANAGAN HELICOPTERS LTD.—CHINESE AVIATION SUPPLY CORPORATION SIKORSKY S76A SERIAL NO. 760044 AIRCRAFT LEASING ORDER

SOR/84-547—OKANAGAN HELICOPTERS LTD.—CHINESE AVIATION SUPPLY CORPORATION SIKORSKY S76A SERIAL NO. 760131 AIRCRAFT LEASING ORDER

SOR/84-774—OKANAGAN HELICOPTERS LTD.—AIR LOGISTICS INC., BELL 214ST SERIAL NO. 28112 AIRCRAFT LEASING

SOR/85-24—OKANAGAN HELICOPTERS LTD.—CHINESE AVIATION SUPPLY CORPORATION SIKORSKY S76A SERIAL NO. 760005 AIRCRAFT LEASING ORDER

December 20, 1985

The Honourable Donald F. Mazankowski, P.C., M.P.
Minister of Transport,
House of Commons,
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Re: Aircraft Leasing Orders

Dear Mr. Mazankowski:

At its meeting of December 12, 1985, the Joint Committee had before it a number of Aircraft Leasing Orders made pursuant to section 6(2) of the Aeronautics Act -now section 3.3(2)- and section 208.1 of the Air Regulations.

Each of the Orders considered by the Committee contains a provision requiring the lessor of an aircraft to reimburse you for expenses incurred by persons you have authorized to perform surveillance and inspection duties in relation to the leased aircraft. The adoption of provisions requiring payment to be made to the Crown in consideration of any licence or service to be rendered without express authority to that effect having been provided in the enabling legislation contravenes criterion No. 12 of the Joint Committee's scrutiny criteria. Section 208.1 of the Air Regulations contains no such express authority and we consider that the Aircraft Leasing Orders provide for the payment of charges without proper authority.

The Joint Committee's objection was first brought to the attention of your Department's Designated Instruments Officer on February 11th of this year and the Committee was advised that: "an amendment to section 208.1 of the Air Regulations, which has been with the Legal Adviser to the Privy Council Office since December, 1983, specifically pro-

[Translation]

760004) DE LA OKANAGAN HELICOPTERS LTD. À LA CHINESE AVIATION SUPPLY CORPORATION

DORS/84-545—ORDONNANCE SUR LA LOCATION D'UN AÉRONEF SIKORSKY S76A (N° DE SÉRIE 760009) DE LA OKANAGAN HELICOPTERS LTD. À LA CHINESE AVIATION SUPPLY CORPORATION

DORS/84-546—ORDONNANCE SUR LA LOCATION D'UN AÉRONEF SIKORSKY S76A (N° DE SÉRIE 760044) DE LA OKANAGAN HELICOPTERS LTD. À LA CHINESE AVIATION SUPPLY CORPORATION

DORS/84-547—ORDONNANCE SUR LA LOCATION D'UN AÉRONEF SIKORSKY S76A (N° DE SÉRIE 760131) DE LA OKANAGAN HELICOPTERS LTD. À LA CHINESE AVIATION SUPPLY CORPORATION

DORS/84-774—ORDONNANCE SUR LA LOCATION D'UN AÉRONEF BELL 214ST (N° DE SÉRIE 28112) DE LA OKANAGAN HELICOPTERS LTD. À LA AIR LOGISTICS INC.

DORS/85-24—ORDONNANCE SUR LA LOCATION D'UN AÉRONEF SIKORSKY S76A (N° DE SÉRIE 760005) DE LA OKANAGAN HELICOPTERS LTD. À LA CHINESE AVIATION SUPPLY CORPORATION

Le 20 décembre 1985

L'honorable Donald F. Mazankowski, c.p., député
Ministre des Transports
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Objet: Ordonnance sur la location d'aéronefs

Monsieur le Ministre,

Lors de sa séance du 12 décembre 1985, le comité mixte a été saisi d'un certain nombre d'ordonnances sur la location d'aéronefs prises en application du paragraphe 6(2) de la Loi sur l'aéronautique—désormais le paragraphe 3.3(2)—et de l'article 208.1 du Règlement de l'Air.

Chacune des ordonnances examinées par le comité prévoit une disposition exigeant du locateur d'un aéronef qu'il rembourse au ministre les dépenses engagées par les personnes que celui-ci a autorisées à exercer des fonctions de surveillance et d'inspection à l'égard de l'aéronef loué. L'adoption des dispositions exigeant qu'un paiement soit effectué à l'égard de la Couronne en considération d'une licence ou d'un service rendu sans pouvoir exprès à cet effet dans la loi habilitante contrevient au critère n° 12 des critères d'examen du comité mixte. Puisque l'article 208.1 du Règlement de l'Air ne contient aucun pouvoir exprès à cet effet, nous estimons que les ordonnances sur la location d'aéronefs prévoient le paiement de frais sans pouvoir approprié.

L'objection du comité mixte a été portée pour la première fois à l'attention du fonctionnaire responsable des textes réglementaires de votre ministère le 11 février 1985, qui a répondu au comité qu'une modification proposée à l'article 208.1 du Règlement de l'Air, dont avait été saisi le conseiller juridique du Bureau du Conseil privé dès décembre 1983, prévoyait

[Texte]

vides for the lessor to make payment to the Crown". By letter dated October 15, 1985, the Committee was informed that your Department is "not able to provide (the Committee) with a target date as to when (the) Committee can expect to see section 208.1 of the Air Regulations amended to provide express authority for the imposition of inspection charges". We were further informed that the necessary amendment "awaits the resolution of broader policy issues which are expected to be resolved shortly".

As we mentioned earlier, the imposition of inspection charges without express authority is in clear contravention of the Committee's criteria for scrutiny and, in these circumstances, the Committee considers that section 208.1 of the Air Regulations ought to be amended without further delay so as to provide the required authority for these charges. Unless you can assure us that section 208.1 will be amended within a fixed delay, we believe the Committee will have to give consideration to reporting this matter to both Houses of Parliament.

Yours sincerely,

Nathan Nurgitz
Joint Chairman.

Bob Kaplan,
Joint Chairman.

Howard Crosby,
Vice-Chairman

April 23, 1986

Senator Nathan Nurgitz, Q.C.

Joint Chairman.

The Honourable Bob Kaplan, P.C., Q.C., M.P.

Joint Chairman.

Mr. Howard Crosby, Q.C., M.P.

Vice-Chairman

Standing Joint Committee of the Senate

and of the House of Commons on

Regulations and other Statutory Instruments

c/o The Senate

Ottawa, Ontario

K1A 0A4

Dear Senator Nurgitz, Mr. Kaplan and Mr. Crosby:

Thank you for your letter of December 20, 1985 bringing this matter to my attention.

The policy decisions required to amend section 208.1 of the Air Regulations have only recently been taken. An amendment to section 208.1 is currently being drafted and is expected to be submitted to the Privy Council Office Section of the Department of Justice for its review before the end of April 1986. There is also with the Privy Council Office Section of the Department of Justice for review an amendment to the Ministerial Regulations Authorization Order which will enable the imposition of the charges which your Committee has called into question.

[Traduction]

expressément que le locateur devait faire un paiement à la Couronne. Ensuite, dans une lettre datée du 15 octobre 1985, le comité a été informé que votre ministère n'était pas en mesure de lui fournir (au comité) une date cible quant à la modification de l'article 208.1 du Règlement de l'Air en vue de prévoir le pouvoir exprès relatif à l'imposition de frais d'inspection. Enfin, nous avons été informés que la modification nécessaire dépendait de l'aboutissement prochain de certaines grandes lignes de conduite du gouvernement.

Comme nous l'avons déjà mentionné, l'imposition de frais d'inspection sans pouvoir exprès à cet effet contrevient clairement aux critères d'examen du comité. Dans ces circonstances, celui-ci estime que l'article 208.1 du Règlement de l'Air doit être modifié dans les plus brefs délais de façon à prescrire le pouvoir requis pour de tels frais. Par conséquent, si vous ne pouvez nous garantir que l'article 208.1 sera bel et bien modifié ni prévoir un délai précis à cet égard nous croyons que le comité devra envisager de faire rapport de cette affaire aux deux Chambres du Parlement.

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'assurance de notre très haute considération.

Le coprésident,
Nathan Nurgitz.

Le coprésident,
Bob Kaplan.

Le vice-président,
Howard Crosby.

Le 23 avril 1986

L'honorable Nathan Nurgitz, C.R.

L'honorable Robert P. Kaplan, C.P., député

Monsieur Howard E. Crosby, député

Coprésidents et vice-président

Comité mixte permanent du Sénat

et de la Chambre des communes

des règlements et autres textes

réglementaires

Le Sénat

Ottawa (Ontario)

K1A 0A4

Messieurs,

J'ai bien reçu votre lettre du 20 décembre 1985 dans laquelle vous portez ce problème à mon attention.

Les décisions de principe nécessaires pour modifier le paragraphe 208.1 du Règlement de l'Air n'ont été prises que récemment. Une modification de ce paragraphe est actuellement en cours de rédaction et devrait être soumise à l'examen de la section du Bureau du Conseil privé du ministère de la Justice d'ici la fin d'avril 1986. Cette dernière doit également étudier une modification au Décret autorisant l'établissement de règlements ministériels qui permettra d'imposer les droits au sujet desquels votre Comité avait soulevé des doutes.

[Text]

In view of the situation, the very long delay that has occurred in this case and more particularly as a result of your comments, I have instructed my officials to discontinue acting upon provisions requiring payment to be made to the Crown in consideration of any surveillance and inspection duties in relation to the leased aircraft until proper authority to do so has been satisfactorily established.

I am pleased that you have brought this anomaly to my attention, and I regret the delay in responding to your letter.

Yours sincerely,

Don Mazankowski

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I thought these were well handled.

Mr. Bernier: I think the position taken by the Minister of Transport on this matter is entirely proper and commendable in that the inspection fees will not be collected until the enabling authority is modified.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): That is fine.

SOR/83-508—PRIVACY REGULATIONS

July 5, 1984

H.A. McIntosh, Q.C.
Assistant Deputy Minister,
Legislative Planning,
Department of Justice,
West Memorial Building,
344 Wellington Street
Ottawa, Ontario
K1A 0H8

Re: SOR/83-508, Privacy Regulations

Dear Mr. McIntosh:

The referenced Regulations were before the Committee at its meeting of May 17th last.

Section 4(1)(b) provides for the retention of personal information "until such time as the individual has had the opportunity to exercise all his rights under the Act" in cases where a request for access has been received. The use of the conjunctive "and" between paragraphs (a) and (b) of Section 4(1) appears to indicate that Section 4(1)(b) is supplementary to Section 4(1)(a) and provides for the retention of information beyond the minimum period of two years where the individual has made a request for access. The Committee wishes to know whether its understanding of this Section is correct for whether Section 4(1)(b) may result in information being retained for a lesser period than that set out in Section 4(1)(a).

The opening portion of the English version of Section 9 should read: "Where access to personal information under the control of a government institution is given to an individual (? person)...", or: "Where access to personal information is given to an individual (? person)...".

[Translation]

Étant donné la situation, le très long délai survenu dans ce cas surtout à cause de vos observations, j'ai ordonné à mes collaborateurs de ne plus appliquer les dispositions exigeant que la Couronne soit dédommée de toute fonction de surveillance ou d'inspection assurée relativement à un aéronef loué, tant qu'un texte habilitant adéquat n'aura pas été établi.

Je vous remercie de m'avoir signalé cette anomalie et je regrette d'avoir tardé à vous répondre.

Veuillez agréer, Messieurs, l'expression de mes salutations distinguées.

Don Mazankowski

Le coprésident (M. Kaplan): La réponse du ministre me semble satisfaisante.

M. Bernier: Je trouve que l'attitude du ministre des Transports à ce sujet est tout à fait convenable et louable puisque les frais d'inspection ne seront perçus que lorsque la loi habilitante aura été modifiée.

Le coprésident (M. Kaplan): Très bien.

DORS/83-508—RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSONNELS

Le 5 juillet 1984

H. A. McIntosh, c.r.
Sous-ministre adjoint
Planification des programmes législatifs
Ministère de la Justice
Immeuble Commémoratif-Ouest
344, rue Wellington
Ottawa (Ontario)
K1A 0H8

Objet: DORS/83-508, Règlement sur la protection des renseignements personnels

Monsieur le Sous-ministre adjoint,

Le Comité a étudié le règlement en question à sa réunion du 17 mai dernier.

L'alinéa 4(1)b) stipule que les renseignements personnels doivent être conservés, dans les cas où une demande d'accès à ces renseignements a été reçue, «jusqu'à ce que son auteur ait eu la possibilité d'exercer tous ses droits en vertu de la Loi». L'utilisation de la conjonction «et» entre les alinéas a) et b) du paragraphe 4(1) semble indiquer que l'alinéa 4(1)b) complète l'alinéa 4(1)a) et prévoit la conservation de renseignements personnels au-delà de la période minimale de deux ans, pour ceux qui ont fait une telle demande. Le Comité désire savoir si son interprétation de cet article est exacte ou si l'alinéa 4(1)b) peut entraîner la conservation de renseignements pour une période inférieure à celle précisée à l'alinéa 4(1)a).

Le début de la version anglaise de l'article 9 devrait être ainsi conçue «Where access to personal information under the control of a government institution is given to an individual (? person)...», ou: «Where access to personal information is given to an individual (? person)...».

[Texte]

The procedure established under Section 11(4) appears unnecessarily complicated. After a request for the correction of personal information is received, the head of the government institution, within 30 days of the receipt of the request, will either accept the request or reject it and notify the person concerned accordingly. A notification that the requested correction is to be made must also inform the individual that he may require that any person or body to whom the personal information has been disclosed be notified of the correction or, where the disclosure was to a government institution, that the institution make the correction on any copy of the information under its control. The Regulations do not provide any particular form for such a request. In any event, the Committee is not clear as to why the request cannot be made at the same time the request for correction is made. If a person finds it worthwhile to request the correction of information under the control of one government institution, he is likely to wish the correction to be made to the same information controlled by a second government institution.

Where he denies a request for correction, the head of the government institution must notify the person concerned that he or she may request a notation to be attached to the record. If the person makes this request, the head of the institution must make the notation and notify the individual that the notation has been made within 30 days of the receipt of the request for notation. Section 11(4) provides that, having received this last notification, the person may request (again no particular request form is prescribed) that third parties be informed of the notation or that it be attached to any copy under the control of another government institution. As in the first case, the Committee wonders why this last request could not be made at the same time the request for notation is made.

In relation to Sections 13 and 14 of the Regulations, the Committee notes that these Sections fail to require the disclosure of the information where the medical practitioner or psychologist gives an opinion to the effect that disclosure of the information to the person concerned is not contrary to the best interests of the individual. As well, these provisions fail to restrict the further disclosure of personal information by a medical practitioner or psychologist to another practitioner or psychologist. More generally, the Committee notes that these Sections leave the choice of the medical practitioner or psychologist to the government institution concerned; one might have expected the Regulations to allow the individual some say in the choice of the practitioner or allow his own attending practitioner or psychologist to make the assessment.

I shall value your advice on these questions.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

[Traduction]

La procédure établie en vertu du paragraphe 11(4) semble inutilement compliquée. Dès qu'il reçoit une demande de correction, le responsable de l'institution fédérale doit, dans un délai de 30 jours suivant la réception de la demande, accepter ou rejeter celle-ci et en aviser la personne concernée. L'avis indiquant que les corrections nécessaires seront apportées doit également préciser que l'individu peut exiger que toute personne ou tout organisme à qui les renseignements personnels ont été communiqués soient avisés de la correction ou que s'il s'agit d'une institution fédérale, l'organisme effectue la correction nécessaire sur toute copie de document contenant les renseignements qui relèvent de lui. Le règlement ne prévoit aucune formule particulière à cet égard. De toute façon, le Comité ne voit pas très bien pourquoi la requête ne peut être présentée en même temps que la demande de correction. Si l'individu juge utile de demander que les documents relevant d'une institution fédérale soient corrigés, il souhaitera sans aucun doute que les mêmes corrections soient apportées aux documents relevant d'une autre institution fédérale.

Si la demande de correction est refusée, le responsable de l'institution fédérale doit aviser l'intéressé qu'il peut demander qu'une demande de mention de corrections soit annexée à son dossier. Si celui-ci en fait la demande, le responsable de l'institution doit porter la mention voulue sur le document visé et en aviser la personne dans les 30 jours suivant la réception de la demande de mention de corrections. Le paragraphe 11(4) stipule que, après avoir reçu ce dernier avis, l'individu peut demander (encore une fois, aucune formule précise n'est prescrite) que des tiers soient informés de la mention corrective ou que celle-ci soit annexée à tout document relevant d'une autre institution fédérale. Comme dans le premier cas, le Comité se demande pourquoi cette dernière requête ne peut être présentée en même temps que la demande de mention de corrections.

En ce qui concerne les articles 13 et 14 du règlement, le Comité fait remarquer que ces articles omettent d'exiger la communication de renseignements personnels dans les cas où un médecin ou un psychologue est d'avis que leur divulgation à l'intéressé ne lui porterait pas préjudice. De plus, ces dispositions omettent également de préciser que le médecin ou le psychologue ne peut communiquer les renseignements qu'à un autre médecin ou psychologue. De façon générale, le Comité fait remarquer que ces articles permettent à l'institution fédérale concernée de désigner un médecin ou un psychologue de son choix; le règlement pourrait tout au moins permettre à l'intéressé d'avoir son mot à dire dans le choix du médecin ou de permettre à son propre médecin ou à son psychologue de faire un tel choix.

Je vous saurais gré de me faire connaître vos observations à cet égard.

Veillez agréer, Monsieur le Sous-ministre adjoint, mes salutations distinguées.

François R. Bernier

[Text]

December 17, 1985

H.A. McIntosh, Q.C.
 Assistant Deputy Minister,
 Legislative Planning,
 Department of Justice,
 West Memorial Building,
 344 Wellington Street
 Ottawa, Ontario
 K1A 0H8

Re: SOR/83-508, Privacy Regulations

Dear Mr. McIntosh:

I refer to my letter of July 5, 1984, and subsequent correspondence in relation to the referenced Regulations. I note that sections 9 and 11 of the Regulations have been amended so as to reflect the comments of the Committee. So that I may place this file before the Committee early in the New Year, I shall appreciate your reply to the points made in the second and sixth paragraphs of my letter of July 5th.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

February 11, 1986

Mr. François-R. Bernier,
 Standing Joint Committee of the Senate
 and of the House of Commons on
 Regulations and other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

I have received your letter of December 17, 1985 in which you request a reply to the points made in the second and sixth paragraphs of your letter of July 5, 1984.

With respect to the first of these points, I am informed that the officials concerned with the administration of these regulations share the Committee's understanding, namely that the use of the word "and" between paragraphs 4(1)(a) and (b) indicates that paragraph 4(1)(b) is supplementary to paragraph 4(1)(a) thus providing for the retention of information beyond the minimum period of two years where the individual has made a request for access.

The sixth paragraph deals with the following three points:

- (1) the sections (13 and 14 of the Privacy Regulations) fail to require the disclosure of information where the medical practitioner or psychologist gives an opinion to the effect that disclosure of the information to the person concerned is not contrary to the best interest of the individual;

[Translation]

Le 17 décembre 1985

Monsieur H. A. McIntosh
 Sous-ministre adjoint
 Planification des programmes législatifs
 Ministère de la Justice
 Immeuble Commémoratif-Ouest
 344 rue Wellington
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0J9

Objet: DORS/83-508, Règlement sur la protection des renseignements personnels

Monsieur le Sous-ministre adjoint,

Je vous renvoie à ma lettre du 5 juillet 1984 et à la correspondance ultérieure concernant le règlement ci-dessus. Je remarque que les articles 9 et 11 du règlement ont été modifiés dans le sens des observations du Comité. Pour que je puisse présenter ce dossier au Comité au début de la nouvelle année, auriez-vous l'obligeance de me faire connaître votre point de vue sur les questions que j'ai soulevées dans les deuxième et sixième paragraphes de ma lettre du 5 juillet.

Veuillez agréer, Monsieur, le sous-ministre adjoint, l'assurance de ma considération distinguée.

François-R. Bernier

Le 11 février 1986

Monsieur François-R. Bernier
 Conseiller
 Comité mixte permanent des règlements
 et autres textes réglementaires
 Le Sénat
 Ottawa (Ontario)
 K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 17 décembre 1985, dans laquelle vous me demandez mon point de vue sur les questions que vous soulevez dans les deuxième et sixième paragraphes de votre lettre du 5 juillet 1984.

En ce qui concerne le premier point, on m'informe que les fonctionnaires chargés de l'application de ce règlement partagent l'opinion du Comité, à savoir que l'emploi du mot «et» entre les alinéas 4(1)*a* et *b* indique que l'alinéa *b* ajoute à l'alinéa *a*, c'est-à-dire que des renseignements doivent être conservés plus longtemps que la période minimale de deux ans lorsque quelqu'un a présenté une demande d'accès à ces renseignements.

Le sixième paragraphe soulève les trois questions suivantes:

- (1) les articles 13 et 14 du Règlement sur la protection des renseignements personnels omettent d'établir que les renseignements doivent être communiqués lorsque le médecin ou le psychologue est d'avis que leur communication à l'intéressé ne desservirait pas celui-ci:

[Texte]

(2) these provisions fail to restrict the further disclosure of personal information by a medical practitioner or psychologist to another medical practitioner or psychologist; and

(3) these sections leave the choice of the medical practitioner or psychologist to the government institution concerned and do not allow the individual some say in the choice of the practitioner or allow his own attending practitioner or psychologist to make the assessment.

With respect to the first point, section 28 of the *Privacy Act* gives a discretion to the head of a government institution to refuse to disclose information where an examination of it by an individual would be contrary to the best interests of the individual. It is felt that disclosure of such information where a medical practitioner or psychologist has given an opinion that it would not be against the individuals best interests, would be fettering the discretion of the head of an institution.

As to the second point it was the intention, I am informed, as subsection 13(2) provides, to allow a medical practitioner or psychologist to disclose information for the purposes of consultation on the opinion with other practitioners or psychologists. Other disclosures are prohibited, except with the consent of the individual concerned.

On the third point, I am advised that as a matter of practice in a great many cases, it is the individual's own practitioner or psychologist who is asked for the opinion. Discussions with Correctional Services and Health and Welfare concerning this issue have led to the conclusion that to allow the individual to have too great a say in the selection could lead to serious disruption of institutional life.

Yours truly,

H.A. McIntosh
Assistant Deputy Minister
Legislative Programming Branch

Senator Godfrey: I have a question mark on this.

Mr. Bernier: These regulations were stood over from the April 10 meeting of the committee at the request of Mr. Cooper. He wanted some time to look at the correspondence. In the meantime I sent him additional information. I have since asked him if I could put the item back on the agenda, and he agreed to that and did not have any comments one way or the other.

Before the committee decides on anything, I think it is important to correct an impression that may be left by Mr. McIntosh's reference to the disruption of institutional life in the last paragraph of his letter.

The provisions queried by the committee, sections 13 and 14, regulate the disclosure of personal information to all Canadians. The application of those sections is not restricted to penitentiaries. Health information that is in the possession of the Department of Health and Welfare, which could very well come into their possession otherwise than through incarceration, such as records of vaccinations, and information

[Traduction]

(2) ces dispositions omettent d'interdire la communication de renseignements personnels par un médecin ou psychologue à un autre médecin ou psychologue;

(3) ces articles laissent à l'institution gouvernementale en cause le choix du médecin ou du psychologue; l'intéressé n'a pas son mot à dire et son propre médecin ou psychologue ne peut donner lui-même l'avis en question.

Dans le premier cas, l'article 28 de la *Loi sur la protection des renseignements personnels* accorde au responsable d'une institution fédérale le pouvoir discrétionnaire de refuser la communication des renseignements demandés lorsque l'examen de ces renseignements par l'individu desservirait celui-ci. On estime que divulguer ces renseignements lorsqu'un médecin ou un psychologue est d'avis que cela ne desservirait pas l'intéressé limiterait le pouvoir discrétionnaire du responsable de l'institution.

Dans le deuxième cas, on m'informe que l'intention visée au paragraphe 13(2) est de permettre à un médecin ou à un psychologue de communiquer des renseignements à d'autres médecins ou psychologues pour obtenir leur avis. Toute autre communication est interdite, sauf avec le consentement de l'intéressé.

Dans le troisième cas, on me dit qu'en pratique, c'est au médecin ou au psychologue de l'intéressé qu'on demande cet avis dans un grand nombre de cas. D'après les discussions tenues avec les Services correctionnels et Santé et Bien-être à ce sujet, laisser trop de latitude à l'intéressé dans le choix du médecin ou du psychologue pourrait entraîner des sérieuses perturbations dans la vie en établissement.

Recevez, Monsieur, mes salutations distinguées.

Le Sous-ministre adjoint
Direction des programmes législatifs
H. A. McIntosh

Le sénateur Godfrey: J'ai inscrit un point d'interrogation à côté de cet article.

M. Bernier: Lors de notre séance du 10 avril, nous avons reporté l'examen de ce règlement à plus tard à la demande de M. Cooper. Il nous demandait un peu de temps pour pouvoir étudier la correspondance. Dans l'intervalle, je lui ai envoyé d'autres renseignements. Puis, je lui ai demandé si je pouvais porter de nouveau le règlement à l'ordre du jour du comité, et il a accepté sans faire de commentaire.

Au dernier paragraphe de sa lettre, M. McIntosh parle de sérieuses perturbations dans la vie en établissement, et il importe de corriger l'impression que cette allusion pourrait créer avant de prendre une décision.

Les dispositions contestées par le comité, c'est-à-dire les articles 13 et 14, réglementent la divulgation des renseignements personnels à l'ensemble des Canadiens. Ces articles ne s'appliquent pas exclusivement aux pénitenciers. Ils visent aussi les renseignements d'ordre médical que possède le ministère de la Santé nationale et du Bien-être social et dont les pénitenciers pourraient très bien être amenés à posséder autre-

[Text]

required for applications for certain benefits, if asked for by an individual concerned, would be governed by sections 13 and 14.

I was thinking this morning that if the committee still has doubts as to how this should be resolved, one possibility would be to ask for the views of the Privacy Commissioner on the matter. I am sure the Privacy Commissioner would be willing to advise the committee.

Senator Godfrey: That is a good suggestion.

Mr. Crosby: I have a great deal of difficulty with access to information, privacy, and so forth. That difficulty comes about because if I want to find out something about myself, something that is on record with a government department, I somehow get entrapped on prohibitions or exclusions that are intended to bar other people from getting information about me.

Mr. Bernier: That may happen, but it will not as long as you use the Privacy Act. If you want your own information you use Privacy, not Access. If I want information about you I will use Access but, as you point out, that may well be denied. The two acts, in a sense, complement each other. If you can get the information under Privacy, I probably will not be able to get it under Access because it will be personal information.

In this case, these two sections regulate the disclosure of medical or health information.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): We might end up with a suggestion that they break down entitlements and make separate rules in relation to correctional institutions and other institutions where that kind of consideration is a factor. It is pretty unusual, although I would not say unique, to have privacy denial justified by some type of institutional consideration.

The next item deals with the Saskatchewan Fishery Regulations.

SOR/84-221—SASKATCHEWAN FISHERY REGULATIONS, AMENDMENT

Mr. Bernier: Members have the transcript of the last meeting and a background note. I really have nothing to add to the note. The committee wanted more information.

Mr. Crosby: We do not really object in principle, but we have concerns about the mechanics.

Mr. Bernier: I also put in a note on the Fisheries Constitutional Jurisdiction which follows the transcript of the meeting.

[Translation]

ment qu'à la suite d'une incarcération, notamment les registres de vaccinations et les renseignements requis dans les formulaires de demande de certaines prestations, lorsque les intéressés en font la demande.

Ce matin, je me suis dit, que si le comité a encore des doutes sur la façon de résoudre ce problème, il pourrait envisager, entre autres solutions, de demander au Commissaire à la protection de la vie privée son avis à ce sujet. Je suis certain qu'il serait disposé à nous conseiller.

Le sénateur Godfrey: C'est une bonne suggestion.

M. Crosby: J'ai beaucoup de mal à m'y retrouver en matière d'accès à l'information, de renseignements personnels, etc. Cette difficulté tient au fait que lorsque je veux connaître les renseignements que le gouvernement possède à mon sujet, c'est-à-dire des renseignements qui figurent dans les dossiers des ministères, je me heurte toujours à des interdictions ou à des exclusions qui sont censées empêcher d'autres personnes d'obtenir ces renseignements.

M. Bernier: Cela peut arriver, mais c'est impossible si vous invoquez la Loi sur la protection des renseignements personnels. Pour obtenir des renseignements qui vous concernent, invoquez plutôt la Loi sur la protection des renseignements personnels et non la Loi sur l'accès à l'information. Si je voulais obtenir des renseignements à votre sujet, j'invoquerais cette dernière loi, mais comme vous l'avez fait remarquer, l'accès à ces renseignements pourrait bien m'être refusé. En un sens, les deux lois se complètent. Les renseignements que vous obtiendrez en invoquant la Loi sur la protection des renseignements personnels me seront probablement refusés, même si j'invoque la Loi sur l'accès à l'information, parce qu'il s'agira de renseignements personnels.

Dans le cas qui nous occupe, les deux articles en question réglementent la divulgation des renseignements d'ordre médical.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous pourrions finalement suggérer au ministère de subdiviser les droits et de prendre des règlements distincts à l'égard des établissements correctionnels et des autres établissements où ce genre de considération entre en jeu. Il est assez inhabituel je n'irai pas jusqu'à dire sans précédent—qu'on justifie le refus de la protection des renseignements personnels en invoquant des considérations sur la nature des établissements.

Nous passons maintenant au Règlement de pêche de la Saskatchewan.

DORS/84-221—RÈGLEMENT DE PÊCHE DE LA SASKATCHEWAN, Modification

M. Bernier: Les membres du comité ont tous les procès-verbal de la dernière séance et une note d'information générale. Je n'ai vraiment rien à y ajouter. Le comité désirait de plus amples renseignements.

M. Crosby: Nous ne nous opposons pas au principe du règlement, mais nous avons des doutes quant à ses mécanismes d'application.

M. Bernier: J'ai également inscrit une note sur la compétence constitutionnelle en matière de pêcheries, tout de suite après le compte rendu de la séance.

[Texte]

I would refer to Mr. Rowat's letter which states that issue of these licences is a matter of a property and civil rights. To me it simply should not be a matter for federal regulations because it does not belong there.

Mr. Crosby: Perhaps you should write and tell him so.

Senator Godfrey: Has all the correspondence been with him?

Mr. Bernier: This has not gone on very long, senator.

Senator Godfrey: Perhaps we should write back to him and say that we do not agree.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

Mr. Crosby: It is the right church but the wrong pew.

Mr. Bernier: It is not so much a matter of disagreement at this point, it is just that he gave us a rationale that related to property and civil rights matters. It is merely a matter of pointing out that, if that is the case, there is no federal jurisdiction to regulate the matter. Then it is a matter of making things easier for the province.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Do you think we should also write to the Manitoba and Alberta provincial governments?

Mr. Crosby: Why do they not use their crown prerogatives?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): If that had been his argument, we would still have asked him why he is looking to federal law and regulations to validate this?

Mr. Crosby: We could suggest that the provincial governments use their own authority.

I do not know if I should say this before or after the adjournment, but I am amazed that no one raised the issue of the validity of the Code of Conduct provisions.

Mr. Bernier: The committee decided not to pursue that matter.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): In closing, I wanted to direct your attention to the Instruments Without Comment. Who is Sherwood Lubitz?

Mr. Bernier: That is an exclusion approval.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Now I understand, he is appointed against the regulations.

Are these Instruments Without Comment adopted?

Hon. Members: Adopted.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The committee will meet again, hopefully, during the last week of June.

Mr. Bernier: June 26 and then August 12.

The committee adjourned.

[Traduction]

Je vous renvoie à la lettre de M. Rowat qui dit que la délivrance des permis ressortit au droit de propriété et aux droits civiques. A mon avis, cela ne devrait pas être réglementé par le gouvernement fédéral parce que cela ne relève pas de lui.

M. Crosby: Peut-être devriez-vous lui écrire pour le lui dire.

Le sénateur Godfrey: Toute notre correspondance à ce sujet a-t-elle eu lieu avec lui?

M. Bernier: Elle n'a pas été très longue, sénateur.

Le sénateur Godfrey: Peut-être devrions-nous lui récrire pour lui dire que nous ne partageons pas son avis.

Le coprésident (M. Kaplan): Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

M. Crosby: Il est dans la bonne église, mais sur le mauvais banc.

M. Bernier: Ce n'est pas que nous ne soyons pas d'accord avec lui, mais simplement qu'il nous a donné une raison applicable à des questions de droits de propriété et de droits civiques. Il s'agit simplement de lui signaler que si c'est vraiment le cas, il n'appartient pas au gouvernement fédéral de réglementer la délivrance des permis. Il faut faciliter les choses à la province.

Le coprésident (M. Kaplan): Croyez-vous que nous devrions également écrire aux gouvernements du Manitoba et de l'Alberta?

M. Crosby: Pourquoi n'invoquent-ils pas les prérogatives que leur donne la Couronne?

Le coprésident (M. Kaplan): S'il nous avait servi cet argument, nous lui aurions quand même demandé pourquoi il invoque les lois et règlements fédéraux pour valider la délivrance des permis.

M. Crosby: Nous pourrions suggérer aux gouvernements provinciaux d'user de leur propre autorité.

Il serait peut-être préférable que j'attende après l'ajournement de la séance pour dire cela, mais je suis surpris que personne n'ait parlé de la validité des dispositions du Code d'éthique.

M. Bernier: Le comité a décidé de laisser tomber cet argument.

Le coprésident (M. Kaplan): En terminant, je vous renvoie aux textes réglementaires présentés sans commentaire. Je voudrais savoir qui est Sherwood Lubitz?

M. Bernier: Ce décret autorise une exclusion.

Le coprésident (M. Kaplan): J'y suis; il est nommé contrairement aux dispositions du règlement.

Les textes réglementaires présentés sans commentaire sont-ils adoptés?

Des voix: Adoptés.

Le coprésident (M. Kaplan): Le comité siégera de nouveau dans la dernière semaine de juin. Enfin nous l'espérons.

M. Bernier: Le 26 juin, puis le 12 août.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

*En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 33

Thursday, June 26, 1986

Joint Chairmen:

Senator Nathan Nurgitz
Robert P. Kaplan, P.C., M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 33

Le jeudi 26 juin 1986

Coprésidents:

Sénateur Nathan Nurgitz
Robert P. Kaplan, c.p., député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent des*

Regulations and other Statutory Instruments

Règlements et autres textes réglementaires

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments

CONCERNANT:

Examen de textes réglementaires

INCLUDING:

The Seventh Report to both Houses
of Parliament

Y COMPRIS:

Le septième rapport aux deux Chambres
du Parlement

WITNESS:

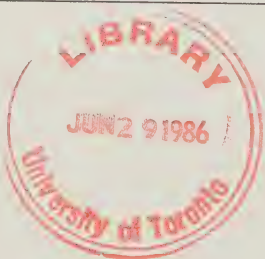
(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985-1986



STANDING JOINT COMMITTEE
ON REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS

Joint Chairmen:

Senator Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, P.C., M.P.

Vice-Chairman:

Howard E. Crosby, M.P.
(Halifax West)

Representing the Senate:

Senators:

Paul David	Paul C. Lafond
John M. Godfrey	Léopold Langlois

Representing the House of Commons:

Members:

Bill Attewell	Murray Dorin
Albert Cooper	Michel Gravel
Bob Corbett	Felix Holtmann

COMITÉ MIXTE PERMANENT
DES RÈGLEMENTS ET AUTRES
TEXTES RÉGLEMENTAIRES

Coprésidents:

Sénateur Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, c.p., député

Vice-président:

Howard E. Crosby, député
(Halifax-Ouest)

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Pietro Rizzuto	Peter Stollery (8)
Michel Cogger	

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Jean Lapierre	Tony Roman
Shirley Martin	Ian Waddell (12)

(Quorum 4)

Les cogreffiers du Comité

Denis Bouffard

Donald Landry

Joint Clerks of the Committee

Pursuant to Rule 66(4) of the Rules of the Senate:

On Tuesday, May 27, 1986:

Senator Michel Cogger replaced Senator Brenda M.
Robertson.

Conformément à la règle 66(4) du Règlement du Sénat:

Le mardi 27 mai 1986:

Le sénateur Michel Cogger a remplacé le sénateur Brenda
M. Robertson.

ORDER OF REFERENCE

STATUTORY

Extract from *Statutory Instruments Act*—1970-71-72, c. 38:

26. Every statutory instrument issued, made or established after the coming into force of this Act, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph (d) of section 27, shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

ORDRE DE RENVOI

STATUTAIRE

Extrait de la *Loi sur les textes réglementaires*—1970-71-72, c. 38:

26. Tout texte réglementaire établi après l'entrée en vigueur de la présente loi, autre qu'un texte pour lequel ont été établis, en application de l'alinéa d) de l'article 27, des règlements empêchant d'en faire l'examen et d'en obtenir copie, est soumis en permanence à tout comité de la Chambre des communes, du Sénat ou des deux Chambres du Parlement qui peut être établi aux fins d'étudier et de vérifier les textes réglementaires.

REPORT TO BOTH HOUSES

To the Senate: Thursday, June 26, 1986

To the House of Commons: Thursday, June 26, 1986

Thursday, June 26, 1986

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments has the honour to present its

SEVENTH REPORT
(Statutory Instruments No. 34)

1. In accordance with the Order of Reference approved by the Senate and the House of Commons on December 18, 1984, your Committee wishes to inform both Houses of the satisfactory resolution of the matter raised in the Seventh Report of the Joint Committee for the 1983-84 Session (S.I. No. 26).

2. In its Seventh Report, the Joint Committee recommended that the Government consider the advisability of amending section 221 of the *Income Tax Act*, S.C. 1970-71-72, c. 63, so as to clearly specify the circumstances in which retroactive regulations may be made by the Governor in Council.

3. At present, subsection 221(2) of the *Income Tax Act* provides that:

"No regulation under this Act has effect until it has been published in the *Canada Gazette* but, when so published, a regulation shall, if it so provides, be effective with reference to a period before it was published."

This provision permits the Governor in Council to make regulations retroactive to any point in time irrespective of the reasons for doing so. In its earlier Report, the Joint Committee stated that: "an unlimited power to legislate retroactively is inherently dangerous: what is involved is not whether those at present administering the *Income Tax Act* and Regulations would seek to go beyond the bounds of fairness and propriety in making a retroactive regulation, but that the potential for abuse exists".

4. In a letter dated July 15, 1985, the Minister of Finance advised that he shared the concern of the committee and that the Government was prepared to introduce an amendment to the *Income Tax Act* which would restrict the making of retroactive regulations to the following circumstances: where the proposed regulation provides relief to taxpayers; where it implements a budget or other public announcement; or where it corrects an ambiguous, incomplete or deficient enactment. This proposal was set out in the Budget Papers tabled by the Minister of Finance in the House of Commons on May 23, 1985, at which time the Minister undertook to consult the Joint Committee as to the actual wording of the proposed amendment before its introduction in Parliament.

5. A first draft of a new subsection 221(2) of the *Income Tax Act* was submitted to the Joint Committee by the Minister of Finance on July 15, 1985. After a preliminary examination of this draft, the Committee sought and received comments on the proposed amendment from the Joint Committee

RAPPORT AUX DEUX CHAMBRES

Au Sénat: Le jeudi 26 juin 1986

A la Chambre des communes: Le jeudi 26 juin 1986

Le jeudi 26 juin 1986

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT
(Textes réglementaires n° 34)

1. Conformément à l'ordre de renvoi approuvé par le Sénat et la Chambre des communes le 18 décembre 1984, votre Comité souhaite informer les deux Chambres que la question soulevée dans le septième rapport du Comité mixte pour la session de 1983-84 (T.R. n° 26) a été résolue de façon satisfaisante.

2. Dans son septième rapport, le Comité mixte avait recommandé au gouvernement d'envisager la possibilité de modifier l'article 221 de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, S.C. 1970-71-72, c. 63, de façon à préciser clairement les circonstances dans lesquelles le gouverneur en conseil peut adopter des règlements rétroactifs.

3. Actuellement, le paragraphe 221(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* prévoit ce qui suit:

«Aucun règlement établi en vertu de la présente loi n'entre en vigueur avant d'avoir été publié dans la *Gazette du Canada*, mais, une fois publié, le règlement, s'il dispose ainsi, s'applique à une période antérieure à sa publication.»

Cette disposition autorise le gouverneur en conseil à prendre des règlements rétroactifs sans égard à la date de rétroactivité et pour quelque motif que ce soit. Dans son rapport antérieur, le Comité mixte avait déclaré: «tout pouvoir absolu de légiférer rétroactivement est fondamentalement dangereux: il ne s'agit pas de savoir si les responsables actuels de l'administration de la *Loi de l'impôt sur le revenu* et de ses règlements peuvent être tentés de transgresser les limites de l'équité et de l'opportunité en adoptant un règlement rétroactif, mais bien que le risque d'un tel abus existe.»

4. Dans une lettre du 15 juillet 1985, le ministre des Finances déclarait partager les craintes du Comité à cet égard et indiquait que le gouvernement était disposé à apporter une modification à la *Loi de l'impôt sur le revenu* qui limiterait l'établissement de règlements rétroactifs aux cas suivants: lorsqu'un règlement proposé prévoit un allègement fiscal; lorsqu'il donne suite à des mesures prévues dans le budget ou annoncées officiellement; ou lorsqu'il remédie à un texte législatif ambigu, incomplet ou défectueux. Cette proposition était énoncée dans les documents budgétaires que le ministre des Finances a déposés à la Chambre des communes le 23 mai 1985 et était accompagnée d'un engagement du ministre à consulter le Comité mixte quant à la formulation du projet de modification avant son dépôt au Parlement.

5. Le 15 juillet 1985, le ministre présentait au Comité mixte un premier projet d'amendement au paragraphe 221(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Après une étude préliminaire, le Comité a sollicité et obtenu des commentaires portant sur ce projet d'amendement de la part du Comité conjoint de l'Asso-

on Taxation of the Canadian Bar Association and the Canadian Institute of Chartered Accountants.

6. These representations and your Committee's further examination of the Minister's proposal led the Committee to conclude that the proposed amendment did not meet its request for an amendment designed "to clearly specify the circumstances in which retroactive regulations may be made by the Governor in Council".

7. As a result of the Joint Committee's deliberations, the Department of Finance agreed to reconsider its proposal and, by letter dated May 22, 1986, the Minister of Finance submitted a revised draft subsection 221(2) of the *Income Tax Act* for the consideration of the Joint Committee. The text of the proposed amendment is appended to this report.

8. In his letter, the Honourable Michael Wilson noted that: "In keeping with the essential observations of your Committee, the proposal has been revised to prevent retroactivity of a regulation implementing a budget or public announcement to a time before the beginning of the year in which the announcement is made. The reference to an "incomplete" enactment is also removed from paragraph 221(2)(c). Other changes were also made to clarify the application of the subsection."

9. Having examined the revised proposal put forward by the Minister, your Committee wishes to report its agreement with the substance of this proposal. While it will remain possible for the Governor in Council to make retroactive regulations, such as when a regulatory change announced in the course of a taxation year is made effective to the beginning of that year, the Minister's proposal represents an important limitation of the regulation-making powers now vested in the Executive. In the judgment of the Joint Committee, the proposed subsection 221(2) of the *Income Tax Act* strikes a fair and reasonable balance between the need for an orderly and manageable taxation system and the right of the taxpayer to be protected against retroactive legislation. If it is adopted by Parliament, the proposed subsection 221(2) will clearly limit the Governor in Council's authority to make retroactive regulations to circumstances which are agreed to be acceptable and proper.

10. Your Committee would be remiss if it did not record its appreciation for the prompt and positive response of the Minister of Finance to the Seventh Report of the Committee and for his willingness to meet the concerns expressed by the Joint Committee as a result of its examination of the Minister's initial proposal.

Respectfully submitted,

ciation du Barreau canadien et de l'Institut canadien des comptables agréés sur la fiscalité.

6. Ces commentaires et son propre examen du projet d'amendement ont amené le Comité à conclure que la modification projetée ne correspondait pas à ce qu'il souhaitait, c'est-à-dire une modification visant «à préciser clairement les circonstances dans lesquelles le gouverneur en conseil peut prendre des règlements rétroactifs».

7. A l'issue des délibérations du Comité mixte, le ministère des Finances a entrepris de revoir le projet d'amendement et, dans une lettre du 22 mai 1986, le ministre des Finances a présenté au Comité mixte une version révisée du paragraphe 221(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, dont un exemplaire est annexé au présent rapport.

8. Dans sa lettre, l'honorable Michael Wilson soulignait que: «Compte tenu des principales critiques formulées par votre Comité, le projet d'amendement a été modifié de manière à limiter la rétroactivité d'un règlement mettant en œuvre une mesure budgétaire ou autre annoncée officiellement à une date ne précédant pas le début de l'année au cours de laquelle la mesure est annoncée. La mention d'une disposition «incomplète», à l'alinéa 221(2)c), a aussi été éliminée. D'autres modifications ont été apportées afin de clarifier l'intention du paragraphe 221(2).»

9. Suite à son examen du projet d'amendement modifié mis de l'avant par le ministre, le Comité désire informer les Chambres de son accord sur le fond du projet d'amendement. Même s'il demeure possible pour le gouverneur en conseil d'adopter des règlements rétroactifs, à titre d'exemple: une modification aux règlements annoncée au cours d'une année fiscale peut prévoir qu'elle entre en vigueur au début de la même année, le projet d'amendement du ministre représente néanmoins une réduction significative des pouvoirs réglementaires que possède maintenant le gouvernement. De l'avis du Comité, le nouveau paragraphe 221(2) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* représente un compromis juste et raisonnable entre ces exigences pratiques du système fiscal et le droit des citoyens à n'être pas soumis à des mesures législatives rétroactives. S'il est adopté par le Parlement, le paragraphe 221(2) aura pour effet de restreindre l'autorité qu'a le gouverneur en conseil d'adopter des règlements rétroactifs à des circonstances précises et justifiées.

10. Votre Comité ferait preuve de négligence s'il ne remerciait le ministre des Finances de sa réponse rapide et positive au septième rapport du Comité ainsi que de son empressement à accepter les critiques formulées à l'égard du projet d'amendement initialement soumis au Comité.

Respectueusement soumis,

Le coprésident

NATHAN NURGITZ

Joint Chairman

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 26, 1986
(35)

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met this day at 11:05 o'clock a.m., the Joint Chairman, the Honourable Robert P. Kaplan, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators David, Godfrey and Nurgitz. (3)

Representing the House of Commons: Bill Attewell, Howard E. Crosby (*Halifax West*), Murray Dorin and Felix Holtmann. (4)

In attendance: François-R. Bernier and William C. Bartlett, Counsel to the Committee, Research Branch, Library of Parliament.

Witness:

From the Department of Finance:

Mr. Marc Cuerrier, Counsel, Tax Counsel Division.

The Committee resumed consideration of its permanent reference under section 26 of the Statutory Instruments Act, S.C. 1970-71-72, c. 38 (See *Minutes of Proceedings, Thursday, December 13, 1984, Issue No. 1 and Thursday, January 24, 1985, Issue No. 2 and Thursday, March 20, 1986, Issue No. 28*).

The Committee examined the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (*Statutory Instruments No. 34*).

The Honourable Senator Godfrey *moved*,—That the Seventh Report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments (*Statutory Instruments No. 34*) be adopted.

The question being put on the said motion, it was—
Resolved in the affirmative.

Ordered,—That the Joint Chairmen report to their respective House, in both official languages.

The Committee examined the special agenda item entitled: "Revision of the Statutory Instruments Act".

It was agreed,—That further consideration of the document in question be deferred until the Committee's "General Study" is completed.

On SOR/83-176 and SOR/84-374—Motor Vehicle Safety Regulations, amendments:

It was agreed,—That further consideration of this matter be deferred until the Minister of Transport has received and forwarded to the Committee the opinion he has requested.

The Committee considered SI/81-76—Emergency Planning Order; SOR/85-1148—Montreal City and District Savings Bank—Corporation du Groupe La Laurentienne Order and SOR/86-301—Shipping Inquiries and Investigations Rules, amendment.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 26 JUIN 1986
(35)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 h 05 sous la présidence de l'honorable Robert P. Kaplan (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs David, Godfrey et Nurgitz. (3)

Représentant la Chambre des communes: MM. Bill Attewell, Howard E. Crosby (*Halifax-Ouest*), Murray Dorin et Felix Holtmann. (4)

Aussi présents: MM. François-R. Bernier et William C. Bartlett, conseillers du Comité, Service de recherches, Bibliothèque du Parlement.

Témoin:

Du ministère des Finances:

M. Marc Cuerrier, conseiller, Division des conseillers fiscaux.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent, aux termes de l'article 26 de la Loi sur les textes réglementaires, S.C. 1970-71-72, c. 38 (Voir *Procès-verbaux du jeudi 13 décembre 1984, fascicule n° 1, du jeudi 24 janvier 1985, fascicule n° 2 et du jeudi 20 mars 1986, fascicule n° 28*).

Le Comité examine le Septième Rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (*Textes réglementaires n° 34*).

L'honorable sénateur Godfrey *propose*,—Que le Septième Rapport du Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires (*Textes réglementaires n° 34*) soit adopté.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

Il est convenu,—Que les coprésidents en fassent rapport à leur Chambre respective dans les deux langues officielles.

Le Comité étudie l'article spécial inscrit à l'ordre du jour intitulé: «Révision de la Loi sur les textes réglementaires».

Il est convenu,—Que l'étude de ce document se poursuive seulement une fois que l'étude globale du Comité aura été terminée.

Concernant le DORS/83-176 et le DORS/84-374—Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles—Modifications:

Il est convenu,—Que l'étude de cette question soit reportée jusqu'à ce que le ministre des Transports ait reçu et envoyé au Comité l'avis juridique qu'il a demandé à ce sujet.

Le Comité étudie le TR/81-76—Décret sur la planification d'urgence, le DORS/85-1148—Arrêté sur la Banque d'Épargne de la Cité et du District de Montréal—Corporation du Groupe La Laurentienne, et le DORS/86-301—Règles sur les enquêtes et investigations maritimes—Modification.

On SOR/85-903—Seeds Regulations, amended and SOR/86-100—Ontario Tender Fruit Order, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with Dr. J. E. McGowan, D.V.M., M.V., Sc., Assistant Deputy Minister, Department of Agriculture with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/86-299—Air Ontario Holdings Inc. Shares Acquisition Order:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with Mrs. M. M. A. McGroarty of the Department of Transport with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/80-367—Ontario Fresh Fruit Shippers', Dealer-Shippers' and Producer-Shippers' (Interprovincial and Export) Regulations:

It was agreed,—That the Joint Chairmen correspond with officials of the Ontario Tender Fruit Producers' Marketing Board with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered C.R.C. c. 1139—National Trade Mark Garment Sizing Regulations.

On SOR/77-127—Citizenship Regulations:

It was agreed,—That the Joint Chairmen correspond with the Secretary of State with respect to certain comments made by the Committee.

On SOR/77-769 and SOR/81-328—Territorial Coal Regulations, amendments:

It was agreed,—That the Joint Chairmen correspond with the Minister of Indian Affairs and Northern Development with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/86-154—Processed Products Regulations, amendment; SOR/77-647—Aircraft Minimum Equipment List Order; SOR/80-127—National Parks Camping Regulations; SOR/81-613—National Historic Parks Wildlife and Domestic Animals Regulations; SOR/81-876—Jasper Townsite Zoning Regulations, amendment; SOR/84-821—Rules of the Supreme Court of Canada, amendment; SOR/86-1026 and SOR/86-1027—Letters Patent Varying, Amending and Extending the Objects and Powers of Telesat Canada; SOR/83-700—Canada Student Loans Regulations, amendment; SOR/85-375—Railway Vision and Hearing Examination Regulations, amendment; SOR/85-575—National Parks Signs Regulations, amendment; SOR/85-778—National Training Regulations, amendment; SOR/86-134—468242 Ontario Limited and 470397 Ontario Limited Release of Security Regulations.

On SOR/84-927—Special Import Measures Regulations:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed, in October, of the action taken.

The Committee considered SOR/86-251—Uranium Mines (Ontario) Occupational Health and Safety Regulations,

Concernant le DORS/85-903—Règlement sur les semences—Modification et le DORS/86-100—Décret sur les fruits tendres de l'Ontario, Modification:

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité communique avec le Dr J. E. McGowan, D.M.V., Sc., M.V., sous-ministre adjoint au ministère de l'Agriculture au sujet de certaines observations formulées par le Comité.

Concernant le DORS/86-299—Décret concernant l'achat de certaines actions d'Air Ontario Holdings Inc.:

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité communique avec M^{me} M. M. A. McGroarty, du ministère des Transports, concernant certaines observations formulées par le Comité.

Concernant le DORS/80-367—Règlement sur les expéditeurs, les négociants-expéditeurs et les producteurs-expéditeurs de fruits frais de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation):

Il est convenu,—Que les coprésidents communiquent avec les autorités de l'Ontario Tender Fruit Producers' Marketing Board relativement à certaines observations formulées par le Comité.

Le Comité étudie le C.R.C. c. 1139—Règlement sur la taille des vêtements portant la marque de commerce nationale.

Concernant le DORS/77-127—Règlement sur la citoyenneté:

Il est convenu,—Que les coprésidents communiquent avec le Secrétaire d'État relativement à certaines observations formulées par le Comité.

Concernant le DORS/77-769 et le DORS/81-328—Règlements territoriaux concernant la houille—Modifications:

Il est convenu,—Que les coprésidents communiquent avec le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien relativement à certaines observations formulées par le Comité.

Le Comité étudie le DORS/86-154—Règlement sur les produits transformés—Modification; le DORS/77-647—Ordonnance sur la liste d'équipement minimal d'un aéronef; le DORS/80-127—Règlement sur le camping dans les parcs nationaux; le DORS/81-613—Règlement sur les animaux sauvages et domestiques dans les parcs historiques nationaux; le DORS/81-876—Règlement sur le zonage du lotissement urbain de Jasper—Modification; le DORS/84-821—Règles de la Cour suprême du Canada—Modification; le DORS/86-1026 et le DORS/86-1027—Lettres patentes modifiant et étendant les objets et pouvoirs de Télésat Canada; le DORS/83-700—Règlement canadien sur les prêts aux étudiants—Modification; le DORS/85-375—Règlement sur l'examen de la vue et de l'ouïe des employés de chemin de fer—Modification; le DORS/85-575—Règlement sur les enseignes dans les parcs nationaux—Modification; le DORS/85-778—Règlement national sur la formation—Modification; le DORS/86-134—Règlement sur la quittance de la garantie de 468242 Ontario Limited et de 470397 Ontario Limited.

Concernant le DORS/84-927—Règlement sur les mesures spéciales d'importation:

Il est convenu,—Que le conseiller du Comité revoie leur à-propos et informe le Comité, en octobre, des mesures prises.

Le Comité étudie le DORS/86-251—Règlement sur la santé et la sécurité au travail dans les mines d'uranium de l'Onta-

amendment; and SOR/86-252—Atomic Energy Control Regulations, amendment.

On SOR/85-256—Pacific Pilotage Regulations, amendment:

It was agreed.—That Counsel to the Committee correspond with the Instruments Officer of the Department of Transport with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/84-802 and SOR/85-762—Atlantic Regional Selective Assistance Regulations, amendment; SOR/86-307—Distillery Departmental Regulations, amendment; SOR/86-323—Small Business Investment Grants Regulations, revocation; SI/86-29—United Kingdom Residents Remission Order; SI/86-44—Proclamation Giving Notice of Coming into Force Canada-Ivory Coast Convention Respecting Taxes on Income; SI/86-45—Proclamation Giving Notice of Coming into Force Canada-Brazil Convention Respecting Taxes on Income; SI/86-46—Sections 17, 20 and 41 of the Act Proclaimed in Force March 31, 1986; SI/86-47—Proclamation Giving Notice of Coming into Force Canada-United Kingdom Protocol Amending the Convention Respecting Taxes on Income and Capital Gains; SI/86-48—Proclamation Declaring that the Agreement on Social Security Between Canada and Barbados Came into Force January 1, 1986; SI/86-49—Proclaiming the Act in Force March 6, 1986; SI/86-50—Sections 11 to 16 of the Act Proclaimed in Force March 6, 1986; SI/86-51—Proclamation Declaring the Act Ceases to be in Force March 31, 1987; SI/86-54—Assigning the Honourable Andrée Champagne to Assist the Minister of Employment and Immigration Respecting Youth; SI/86-55—Minister of Justice Authority to Prescribe Fees Order; SI/86-56—Transfer from the National Film Board to the Minister of Communications the Control and Supervision of the UNESCO Certification Program and authorize the Minister to certify goods listed in tariff item 69615-1 of Schedule A to the Customs Tariff for purposes of a UNESCO Agreement; SI/86-57—New Brunswick Criminal Appeal Rule 63 with Respect to Criminal Appeals to the Court of Appeal, amendment; SI/86-58—Demonstration Aircraft Remission Order, amendment; SI/86-59—Regina Multicultural Council Remission Order; SI/86-60—Exclusion Approval Order for Certain Employees and Certain Positions (Air Traffic Control Group), 1986; SI/86-61—Pet Food for Testing Remission Order; SI/86-62—Childers Products Company Limited Remission Order, amendment; SI/86-63—Snowshoe Remission Order, amendment; SOR/86-53—Air Regulations, amendment; SOR/86-84—Used Goods and Less Than Prime Quality Goods Regulations; SOR/86-152—Aircraft Speed Limit Order; SOR/86-176—Newfoundland Railway Reimbursement Regulations, amendment; SOR/86-308—Pan-Alberta Gas Ltd. Natural Gas Price Order, amendment; SOR/86-311—Northridge Petroleum Marketing, Inc. Domestic Pricing Order, amendment; SOR/86-312—Ridgeway Natural Gas Ltd. Domestic Pricing Order; SOR/86-313—Consolidated Gathering Systems Limited Domestic Pricing Order; SOR/86-320—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/86-321—Food and Drug Regulations, amendment; SOR/86-335—Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, amendment; SOR/86-336—Canadian Chicken Orderly Marketing Regulations, amendment; SOR/86-339—Bee Prohibition Order, 1986; SOR/86-340—Saskatchewan Natural Gas

rio—Modification; et le DORS/86-252—Règlement sur le contrôle de l'énergie atomique—Modification.

Concernant le DORS/85-256—Règlement sur le pilotage dans la région du Pacifique—Modification:

Il est convenu.—Que le conseiller du Comité communique avec l'agent des textes réglementaires relativement à certaines observations formulées par le Comité.

Le Comité étudie le DORS/84-802 et le DORS/85-762—Règlements sur les subventions sélectives dans la Région atlantique—Modification; le DORS/86-307—Règlement ministériel sur les distilleries—Modification; le DORS/86-323—Règlement sur les subventions de bonification d'intérêts au profit des petites entreprises—Abrogation; le TR/86-29—Décret de remise visant certains résidents du Royaume-Uni; le TR/86-44—Proclamation avisant de l'entrée en vigueur de la Convention Canada-Côte d'Ivoire à l'égard de l'impôt sur le revenu; le TR/86-45—Proclamation avisant de l'entrée en vigueur de la Convention Canada-Brésil à l'égard de l'impôt sur le revenu; le TR/86-46—Articles 17, 20 et 41 de la Loi proclamée en vigueur le 31 mars 1986; le TR/86-47—Proclamation avisant de l'entrée en vigueur du Protocole modifiant la Convention Canada-Royaume-Uni à l'égard de l'impôt sur le revenu sur les gains en capital; le TR/86-48—Proclamation avisant de l'entrée en vigueur le 1^{er} janvier 1986 et l'Accord entre le Canada et la Barbade sur la sécurité sociale; le TR/86-49—Proclamant l'entrée en vigueur de la Loi le 6 mars 1986; le TR/86-50—Articles 11 à 16 de la Loi proclamée en vigueur le 6 mars 1986; le TR/86-51—Proclamation déclarant que la Loi cesse d'être en vigueur le 31 mars 1987; le TR/86-54—Demandant à l'honorable Andrée Champagne d'assister le ministre de l'Emploi et de l'Immigration en ce qui a trait à la jeunesse; le TR/86-55—Décret autorisant le ministre de la Justice à prescrire des droits; le TR/86-56—Transfert de l'Office national du film au ministre des Communications du contrôle et de la supervision du Programme de certification de l'UNESCO et autorisation du ministre à certifier tout article énuméré au numéro tarifaire 69615-1 de la liste A du Tarif des douanes en application d'un Accord de l'UNESCO; le TR/86-57—Nouveau-Brunswick-Règle 63 régissant les appels en matière criminelle relativement aux appels en matière criminelle devant la Cour d'appel—Modification; TR/86-58—Décret de remise sur les aéronefs de démonstration—Modification; le TR/86-59—Décret de remise du Conseil multiculturel de Regina; le TR/86-60—Décret de 1986 approuvant l'exclusion de certaines personnes et de certains postes (groupe Contrôle de la circulation aérienne); le TR/86-61—Décret de remise sur la nourriture pour animaux domestiques destinée à être testée; le TR/86-62—Décret de remise visant Childers Products Company Limited—Modification; le TR/86-63—Décret de remise sur les raquettes à neige—Modification; le DORS/86-53—Règlement de l'Air—Modification; le DORS/86-84—Règlement sur les marchandises usagées et les marchandises de qualité inférieure; le DORS/86-152—Arrêté sur la limitation de la vitesse des aéronefs; le DORS/86-176—Règlement sur l'aide à l'adaptation en faveur des services ferroviaires de Terre-Neuve—Modification; le DORS/86-308—Ordonnance sur le prix du gaz naturel (Pan-Alberta Gas Ltd.)—Modification; le DORS/86-311—Ordonnance sur le prix intérieur du gaz naturel (Northridge Petroleum Marketing, Inc.)—Modification; le DORS/86-312—Ordonnance sur

Domestic Pricing Order, amendment; SOR/86-342—Gas Export Prices Regulations, amendment; SOR/86-344—Jasper Townsite Zoning Regulations, amendment; SOR/86-354—Proclamation Prescribing the Composition, Dimensions and Designs of a Commemorative One Dollar Silver Coin (Vancouver Centennial) and the Traditional One Dollar Nickel Coin; SOR/86-355—Customs Duty (Onions and Shallots) Order No. 1 (1986-87); SOR/86-356 and SOR/86-357—Customs Duty (Onions and Shallots) Order No. 2 (1986-87) and No. 3; SOR/86-358 and SOR/86-413—Customs Duty (Cucumbers) Order No. 4 (1986-87) and No. 5; SOR/86-359—Delegation of Powers (Customs) Regulations; SOR/86-367 and SOR/86-368 and SOR/86-369 and SOR/86-370 and SOR/86-371 and SOR/86-372 and SOR/86-457 and SOR/86-458—Immigration Exemption Regulations Nos. 4, 4, 5, 6, 7 and 7; SOR/86-379—Income Tax Regulations, amendment; SOR/86-380—Deemed Authorized Capital Order, amendment; SOR/86-385—Municipal Grants Regulations, 1980 amendment; SOR/86-383—DEW Line Supply Order, 1986; SOR/86-389—Farm Credit Act Interest Rates Regulations, amendment; SOR/86-396—Union Gas Limited Domestic Pricing Order; SOR/86-401—Canadian Gypsum Company, Limited Domestic Pricing Order; SOR/86-402—Canadian Worldwide Energy Ltd. Domestic Pricing Order, amendment; SOR/86-403—Sulpetro Ltd. Domestic Pricing Order, amendment; SOR/86-404—Canterra Energy Ltd. Domestic Pricing Order; SOR/86-406—British Columbia Export Price Order 1985, amendment; SOR/86-412—Pacific Western Airlines Ltd.—America West Airlines Inc. Boeing 737-275 Serial No. 20958 Aircraft Leasing Order; SOR/86-414 and SOR/86-417—Customs Duty (Tomatoes) Order Nos. 6 and 7 (1986-87); SOR/86-420—Weights and Measures Act (Schedule I) Amendment Order No. 4; SOR/86-421—Canada Business Corporations Regulations, amendment; SOR/86-423—Exemption from Petroleum Compensation Charge (Ultramar-Ninian Cargo) Order; SOR/86-424—Natural Gas Prices Regulations, 1981, amendment.

le prix intérieur du gaz naturel (Ridgeway Natural Gas Ltd); le DORS/86-313—Ordonnance sur le prix intérieur du gaz naturel (Consolidated Gathering Systems Limited); le DORS/86-320—Règlement sur les aliments et drogues—Modification; le DORS/86-321—Règlement sur les aliments et drogues—Modification; le DORS/86-335—Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets—Modification; le DORS/86-336—Règlement canadien sur la commercialisation des poulets—Modification; le DORS/86-339—Ordonnance interdisant l'importation des abeilles en provenance des États-Unis, 1986; le DORS/86-340—Ordonnance sur le prix intérieur du gaz naturel (Saskatchewan)—Modification; le DORS/86-342—Règlement sur les prix d'exportation du gaz—Modification; le DORS/86-344—Règlement sur le zonage du lotissement urbain de Jasper—Modification; le DORS/86-354—Proclamation prescrivant la composition, les dimensions et les dessins d'une pièce commémorative d'un dollar en argent (centenaire de Vancouver) et de la pièce traditionnelle d'un dollar en nickel; le DORS/86-355—Ordonnance n° 1 (1986-87) sur le droit de douane applicable aux oignons et échalotes; les DORS/86-356 et DORS/86-357—Ordonnances n° 2 et 3 (1986-87) sur le droit de douane applicable aux oignons et échalotes; les DORS/86-358 et DORS/86-413—Ordonnances n° 4 (1986-87) sur le droit de douane applicable aux concombres et n° 5; le DORS/86-359—Règlement sur la délégation des pouvoirs (douanes); les DORS/86-367, DORS/86-368, DORS/86-369, DORS/86-370, DORS/86-371, DORS/86-372, DORS/86-457 et DORS/86-458—Règlements de dispense Immigration, n° 4, 4, 5, 6, 7 et 7 1986; le DORS/86-379—Règlement de l'impôt sur le revenu—Modification; le DORS/86-380—Décret relatif au capital social autorisé inférieur—Modification; le DORS/86-385—Règlement de 1980 sur les subventions aux municipalités—Modification; le DORS/86-383—Décret de 1986 sur l'approvisionnement du réseau avancé de pré-alerte; le DORS/86-389—Règlement sur les taux d'intérêt de la Loi sur le crédit agricole—Modification; le DORS/86-396—Ordonnance sur le prix intérieur du gaz naturel (Union Gas Limited); le DORS/86-401—Ordonnance sur le prix intérieur du gaz naturel (Canadian Gypsum Co. Ltd); le DORS/86-402—Ordonnance sur le prix intérieur du gaz naturel (Canadian Worldwide Energy Ltd.)—Modification; le DORS/86-403—Ordonnance sur le prix intérieur du gaz naturel (Sulpetro Ltd.)—Modification; le DORS/86-404—Ordonnance sur le prix intérieur du gaz naturel (Canterra Energy Ltd.); le DORS/86-406—Ordonnance de 1985 sur le prix du gaz naturel exporté (Colombie-Britannique)—Modification; le DORS/86-412—Arrêté sur la location d'un aéronef Boeing 737-275 (n° de série 20958) de Pacific Western Airlines Ltd. à America West Airlines Inc.; les DORS/86-414 et DORS/86-417—Ordonnances n° 6 et 7 (1986-87) sur le droit de douane applicable aux tomates; le DORS/86-420—Décret sur la modification de la Loi sur les poids et mesures (annexe I) n° 4; le DORS/86-421—Règlement sur les sociétés commerciales canadiennes—Modification; le DORS/86-423—Décret d'exemption des redevances d'indemnisation pétrolière (Ultramar-cargaison Ninian) et le DORS/86-424—Règlement de 1981 sur les prix du gaz naturel—Modification.

The Joint Chairman authorized that certain correspondence and comments be printed *in extenso* in the evidence of this day's meeting.

At 11:45 a.m., the Committee adjourned until Tuesday, August 12, 1986, at 10:00 a.m. in Room 112-N.

Le coprésident autorise à joindre certains commentaires et lettres *in extenso* au compte rendu de la séance d'aujourd'hui.

A 11 h 45, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mardi 12 août 1986 à 10 heures à la pièce 112-N.

ATTEST:

ATTESTÉ:

Le cogreffier du Comité

Denis Bouffard

Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Ottawa, Thursday, June 26, 1986

[Texte]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met this day at 11.00 a.m.

Senator Nathan Nurgitz (*Joint Chairman*), in the Chair.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Honourable senators and Mr. Crosby, it is not on the agenda, but I assume the first item to be considered, would be the draft seventh report.

Mr. François -R. Bernier, Counsel to the Committee: Mr. Chairman, what members received was truly a draft. I believe the Clerk has new copies that he may want to distribute that have the appended proposed paragraph 221(2) of the Income Tax Act. Mr. Cuerrier, from the Department of Finance, generously agreed to come here this morning if members would like to hear a statement as to exactly what was changed from the initial proposal of the minister to this one.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Could we ask you to please step forward? I, for one, have read carefully the one that was on my desk in a memorandum from Mr. Bernier of June 25. That has been revised since.

Mr. Bernier: Mr. Chairman, the text of the amendment was added. A couple of minor changes were made in the wording, but nothing important.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): I would be happy as a member of this committee in hearing only the changes, but if others want to hear the whole thing, that is fine.

Senator Godfrey: No, I think it is fine.

Mr. Crosby: What are the changes?

Mr. Marc Cuerrier, Legal Counsel, Tax Counsel Division: You mean, Mr. Chairman, the changes from the original version that this committee looked at quite some time ago, in March?

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Yes.

Mr. Cuerrier: Okay. Basically, you will recall that this committee had indicated its difficulties with some of the subparagraphs of the previous version. Namely, this committee was unhappy with the possibility of making a retroactive regulation pursuant to a public announcement or budgetary announcement, which would be retroactive to the time before the announcement was made. So, we corrected that problem. We now have in the new draft a limitation on the retroactivity of such a regulation. Such regulation can only retroact to the beginning of a taxation year in which the announcement is made as opposed to there being no limit to its retroactivity.

Also, there was some concern expressed by this committee with respect to the third category of retroactive regulations, namely, those that correct an ambiguous, incomplete or deficient provision in a regulation. In keeping with this committee's concern, we have dropped from that third category the reference to an incomplete regulation or provision.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Ottawa, le jeudi 26 juin 1986

[Traduction]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 11 heures.

Le sénateur Nathan Nurgitz (*coprésident*) occupe le fauteuil.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Honorables sénateurs et M. Crosby, bien qu'il ne soit pas inscrit comme tel à l'ordre du jour, j'imagine que le premier point à étudier devrait être la version préliminaire du Septième rapport.

M. François-R. Bernier, conseiller du Comité: Monsieur le président, la version que les membres du Comité ont reçue n'est vraiment qu'un projet. Le greffier a en main de nouvelles copies qu'il pourrait remettre aux membres. Celles-ci comportent en annexe le projet du nouveau paragraphe 221(2) de la Loi de l'impôt sur le revenu. M. Cuerrier du ministère des Finances a gracieusement accepté de venir ce matin expliquer aux membres les modifications qui ont été apportées à la première proposition du ministre. Vous voudrez sans doute entendre ce qu'il a proposé.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Puis-je vous demander de vous approcher? J'ai personnellement lu attentivement la proposition qui se trouvait dans la note que m'a envoyée M. Bernier le 25 juin. Elle a été révisée depuis.

M. Bernier: Monsieur le président, le texte de l'amendement a été ajouté. Certains changements mineurs ont été apportés dans la formulation, mais rien d'important.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): En tant que membre du Comité, je me contenterai des modifications, mais si d'autres membres veulent que vous lisiez le texte en entier, nous pourrions le faire.

Le sénateur Godfrey: Non, je crois que cela va.

M. Crosby: Quelles sont les modifications?

M. Marc Cuerrier, conseiller juridique, division des conseillers fiscaux: Vous parlez, monsieur le président, des modifications qui ont été apportées à la version initiale que ce Comité a étudiée il y a quelque temps, en mars?

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Exactement.

M. Cuerrier: Très bien. Vous vous souvenez que votre Comité avait signalé des réserves à propos de certains alinéas de la version précédente. Entre autres, vous n'admettiez pas tellement qu'on puisse formuler, après une annonce publique ou un énoncé budgétaire, un règlement dont l'entrée en vigueur précéderait le moment où l'annonce a été faite. Nous avons donc remédié à ce problème. Nous avons limité, dans la nouvelle version, l'application rétroactive de ce règlement, afin qu'il puisse n'être applicable qu'au début de l'année d'imposition au cours de laquelle l'annonce a été faite plutôt que de n'avoir aucune limite à sa rétroactivité.

Le Comité avait également émis certaines réserves au sujet de la troisième catégorie de règlements rétroactifs, à savoir ceux destinés à rétablir une ambiguïté, à compléter ou à corriger une disposition réglementaire. Suite à la formulation de cette réserve, nous avons supprimé de la troisième catégorie la référence aux règlements ou aux dispositions incomplètes.

[Text]

Those are, basically, the substance of changes that have been made to the draft which you saw earlier. Basically, we have carved out those situations which you had alerted us to.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Mr. Crosby, Senator Godfrey, do you have any comments?

Senator Godfrey: Fine. I think the report is very good.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): It is satisfactory, I take it? Members of the committee, I think it is reasonably safe to say that the report of the committee will be adopted and, if so, certainly in the Senate, it will be tabled this afternoon. I trust that arrangements are being made with Mr. Kaplan, or Mr. Crosby, that a similar tabling will take place in the House of Commons. We will withhold the passage of the adoption of the report momentarily. We will revert to the set agenda and take a break once another member surfaces.

Mr. Cuerrier, we wish to thank you very much for appearing and for all of your assistance and co-operation. Regrettably, we do not have this on all occasions. We wish to express our thanks to you and to the other officials in your department; we sincerely appreciate it.

Mr. Cuerrier: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Honourable senators, there now being a quorum, I wonder if we can stay on that item. Might I ask for adoption of the report?

Senator Godfrey: I so move.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Comments, if any?

Mr. Crosby: Should we advise our colleague of what has transpired?

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Yes. Senator David, what we have done is—anxiously awaiting your arrival—we are about to adopt the seventh report of the committee, which is a very positive report, flattering to the Minister of Finance, or at least indicating that he has been co-operative and helpful and, in essence, provides for this committee, we think, a very good first step.

There being no other comments, I trust the report is adopted. Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Carried.

REVISION OF THE STATUTORY INSTRUMENTS ACT

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Did you want to speak, counsel, on revisions to the Statutory Instruments Act?

Mr. Bernier: All I can say, Mr. Chairman, is that the reply from the Minister of Justice does not seem to be entirely satisfactory. There certainly are problems with the SIA, which are not addressed in either of the initiatives mentioned by the minister.

Senator Godfrey: Problems with what?

[Translation]

Telles sont, en substance, les modifications qui ont été apportées à la version initiale dont vous aviez pris connaissance plus tôt. En gros, nous avons corrigé toutes les lacunes que vous nous avez signalées.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Monsieur Crosby, ou sénateur Godfrey, avez-vous quelque chose à ajouter?

Le sénateur Godfrey: Non. Le rapport me semble très complet.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): J'en déduis qu'il est satisfaisant, n'est-ce pas? Membres du Comité, je crois qu'il est assez évident que le rapport sera adopté et, si tel est le cas, il sera déposé au Sénat cet après-midi. Je suppose qu'on a pris les dispositions nécessaires avec M. Kaplan ou M. Crosby afin qu'il soit également déposé à la Chambre des communes. Nous reporterons donc à plus tard au cours de la séance l'adoption du rapport. Nous prendrons une pause et reviendrons aux autres points inscrits à l'ordre du jour dès qu'un autre membre du comité se présentera.

Monsieur Cuerrier, nous tenons à vous remercier de votre témoignage ainsi que de vos conseils et de votre collaboration. Malheureusement, nous ne pouvons pas toujours obtenir autant de coopération. Merci beaucoup encore une fois à vous et aux autres fonctionnaires de votre ministère. Nous vous en sommes très reconnaissants.

M Cuerrier: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Honorables sénateurs, le quorum étant atteint, nous pourrions peut-être poursuivre l'étude de cet article. Puis-je vous demander d'adopter le rapport?

Le sénateur Godfrey: Je le propose.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Avez-vous quelque chose à ajouter?

M. Crosby: Devrions-nous informer notre collègue de ce dont nous avons discuté?

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Oui. Sénateur David, pendant que nous attendions anxieusement votre arrivée, nous avons pris connaissance du Septième rapport du Comité en vue de son adoption. Le rapport est très satisfaisant, grâce au ministre des Finances. Quoi qu'il en soit, il illustre bien la coopération et l'aide qui nous est donnée par ce ministère. C'est un très bon point de départ pour notre comité, je crois.

Comme il n'y a pas d'autres observations, nous pourrions adopter le rapport. Êtes-vous d'accord?

Des voix: Adopté.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Adopté.

RÉVISION DE LA LOI SUR LES TEXTES RÉGLEMENTAIRES

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Avez-vous quelque chose à dire, monsieur le conseiller, à propos de la révision de la Loi sur les textes réglementaires?

M. Bernier: Tout ce que je puis dire, monsieur le président, c'est que la réponse du ministère de la Justice ne semble pas entièrement satisfaisante. Il y a certainement des problèmes dans la Loi sur les textes réglementaires qui n'ont pas été corrigés dans les mesures suggérées par le ministre.

Le sénateur Godfrey: Quels seraient ces problèmes?

[Texte]

Mr. Bernier: The Statutory Instruments Act. These, I presume, will be addressed, and the need for those amendments will be emphasized, by the committee in its next general report.

Senator Godfrey: I would like to ask one question. On page 653 they talk about "fully or partially decentralizing the legal review and above functions required under the Statutory Instruments Act to departmental legal servicing units." What was your reaction to that? It seems to strike me that in a way you are more liable to have expertise in a central place and, possibly, more uniformity, and so on. That is my initial reaction; what is yours?

Mr. Bernier: This was one of the options put forward by the regulatory task force working group.

I understand in some departments it has been implemented in part. What they have done, though, is restricted that decentralization to what one would call "routine instruments", for example, visa exemptions, or remission orders that are of a set category and usually follow the same pattern. So, what one could call the substantive regulations will continue to be reviewed by PCO, however.

Senator Godfrey: Yes.

Mr. Bernier: They just decentralize so far as some very routine types of instruments are concerned.

Senator Godfrey: Perhaps we might make a comment to them along the line that we understand and approve.

Mr. Bernier: Perhaps, so that the committee has a full picture, these types of comments could wait before giving parliamentary blessing to anything which may turn out not to work very well, until the general study by the committee.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): The next item is "Letters to and from Ministers." The first item is Motor Vehicle Safety Regulations, amendments. This deals with a children's restraint system, booster cushions, and the like.

SOR/83-176 & SOR/84-374—MOTOR VEHICLE SAFETY REGULATIONS, AMENDMENT

Mr. Bernier: First, I think we should note that, in his reply, the Minister of Transport indicates that he is asking for a formal opinion from the Department of Justice. I am not sure if that opinion will be any different from the implied opinion that was given when they approved passage of the amendments. I suppose the committee should wait for that opinion to be given.

Senator Godfrey: He says that his argument is that it is a component. On page 2 of his letter, Mr. Mazankowski says that these orders . . .

—are intended to apply to devices installed by the manufacturer in the manufacturing process, in a fashion similar to that of other passenger seats. As such, they would be components of a motor vehicle.

[Traduction]

M. Bernier: La Loi sur les textes réglementaires elle-même. J'imagine que ces problèmes seront soulevés et que le Comité insistera sur la nécessité de ces amendements dans son prochain rapport général.

Le sénateur Godfrey: Me permettez-vous une question? A la page 671 du rapport du Groupe de travail Nielsen, on mentionne: «Confier, en tout ou en partie, l'examen juridique et le rôle consultatif prévus par la Loi sur les textes réglementaires aux services juridiques des ministères.» Que pensez-vous de cette recommandation? Ce qui me frappe, à première vue, c'est qu'il est plus facile d'obtenir des conseils d'experts lorsque l'information est centralisée et j'imagine que la centralisation contribue également à l'uniformité. C'est ce qui me semble à première vue; qu'en pensez-vous?

M. Bernier: C'est l'une des options qui ont été formulées par le Groupe de travail chargé d'étudier les textes réglementaires.

Je crois savoir que dans certains ministères, on a commencé à appliquer partiellement cette recommandation. Cette décentralisation se limite cependant aux textes réglementaires «courants», comme les dispenses de visa ou les décrets de remise, qui sont généralement assez stéréotypés. Par conséquent, les règlements de fond continueront d'être examinés par le Bureau du Conseil privé.

Le sénateur Godfrey: En effet.

M. Bernier: La décentralisation ne concerne que les textes réglementaires très courants.

Le sénateur Godfrey: Nous pourrions donc limiter nos commentaires à ce que nous comprenons et approuvons.

M. Bernier: Pour autant que le Comité tienne à porter un jugement d'ensemble, il pourrait peut-être attendre pour formuler des commentaires d'avoir terminé son étude générale de façon à ne sanctionner aucun texte qui puisse se révéler plus tard incohérent ou non applicable.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Prochain point à l'ordre du jour: «Échange de lettres avec les ministres». La première rubrique concerne les modifications au Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles. Elles ont trait aux ensembles de retenue d'enfants, aux coussins d'appoint, et ainsi de suite.

DORS/83-176 ET DORS/84-374—RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ DES VÉHICULES AUTOMOBILES—MODIFICATIONS

M. Bernier: J'aimerais d'abord vous faire remarquer que dans sa réponse, le ministre des Transports signale qu'il demande un avis juridique officiel du ministère de la Justice. Je doute que celui-ci diffère beaucoup de l'opinion implicite exprimée lorsque le ministère a approuvé l'adoption des amendements. Le Comité devrait, à mon avis, attendre l'avis du ministère de la Justice.

Le sénateur Godfrey: Le Ministre des Transports soutient qu'il s'agit de pièces intégrantes. A la page 2 de sa lettre, M. Mazankowski dit que ces décrets . . .

sont censés s'appliquer aux dispositifs installés par les fabricants à l'usine même, tout comme les sièges ou banquettes des autres passagers. A ce titre, ces dispositifs seraient des éléments d'un véhicule automobile.

[Text]

If that is the situation, then they would be perfectly legal, but that is not the way it reads.

Mr. Bernier: If you turn to the first page, you will see that the minister says:

—a manufacturer may design a child's car seat that is bolted into the vehicle framework at the factory.

In the next paragraph he says:

As long as devices for seating children in vehicles may be installed by manufacturers . . .

I think the committee has to ask itself: Are they installed by the manufacturer or "may" they be installed by the manufacturer? If the act authorizes the Governor in Council to prescribe safety standards for motor vehicle components, there must be an objective description of what a component is. Whether you may prescribe safety standards should depend on something else than merely what a particular manufacturer may do at some future point in time.

Senator Godfrey: He says that is the intention, and all he has to do is make it clear in the regulations; otherwise, you would go through the Hazardous Products Act.

Mr. Bernier: Part of the problem is that the Hazardous Products Act and this act are administered by two different departments. These kinds of devices used to be regulated entirely under the Hazardous Products Act. The industry had some problem with officers from that particular branch of the civil service and wanted the Department of Transport to regulate the matter, and that is how the Department of Transport eventually used the Motor Vehicle Safety Act as a door to get in the standard prescription business for these devices.

If your view, senator, is that of the committee, then the committee ought to accept the last suggestion that was made by the department which was that the regulation would be amended to say that they only applied to such booster cushions or children's car seats when installed by the manufacturer of the vehicle. At that time, the committee took the position that either they are a motor vehicle component, so that an ordinary person looking at these devices would conclude that this would normally be considered to be a motor vehicle component; and that you could not make the use of it the deciding factor.

Senator Godfrey: You are saying that if it is installed by the manufacturer then it is covered and they do not need to put anything in because it is a component.

Mr. Bernier: My own view is that it is not a component even if so installed. I believe, when one looks at a piece of machinery or equipment, one has to decide if that is what one would normally consider a motor vehicle component.

Senator Godfrey: They intend to apply it to devices installed by the manufacturer in the manufacturing process in a fashion similar to that of other passenger seats. If they are installed in

[Translation]

Si c'était le cas, ces ordonnances seraient parfaitement conformes, mais telle n'est pas l'interprétation qu'on peut en donner à la lecture.

M. Bernier: A la première page, le ministre dit:

les fabricants peuvent . . . concevoir des sièges d'enfants pour l'automobile fixés à l'usine même au châssis des voitures.

Il ajoute dans le paragraphe suivant:

Dans la mesure où les dispositifs servant à asseoir les enfants dans les véhicules automobiles peuvent être installés par les fabricants . . .

Le Comité doit, à mon avis, se poser la question suivante: Ces dispositifs sont-ils installés par le fabricant ou arrive-t-il qu'ils le soient? Si la loi habilite le gouverneur en conseil à prescrire des normes de sécurité pour les pièces de véhicule automobile, le règlement devrait comporter une description objective de ce qu'est une pièce. Le pouvoir de prescrire des normes de sécurité devrait dépendre d'autres facteurs que de la simple possibilité qu'un fabricant donné décide d'installer un dispositif quelconque sur un véhicule automobile.

Le sénateur Godfrey: Il parle d'intention, mais il faudrait la préciser dans le règlement; autrement, il faudrait s'en tenir à la Loi sur les produits dangereux.

M. Bernier: Le problème, c'est que la Loi sur les produits dangereux et la loi qui nous occupe sont appliquées par deux ministères différents. Les normes de sécurité de ces accessoires étaient auparavant prévues dans les règlements découlant de la Loi sur les produits dangereux. Les fabricants s'entendaient mal avec les représentants de cette division de la Fonction publique et ils ont demandé que cette responsabilité incombe au ministère des Transports. C'est ce qui a amené ce ministère à invoquer la Loi sur la sécurité des véhicules automobiles pour que les normes de sécurité s'appliquent à ces accessoires.

Si votre avis, sénateur, correspond à celui du comité, ce dernier devrait souscrire à la dernière suggestion faite par le ministère, à savoir que le règlement soit amendé afin de limiter son application aux sièges d'appoint et aux dispositifs de retenue installés par le fabricant du véhicule. Dans un premier temps, le Comité s'était dit d'avis que pour qu'une pièce puisse être considérée comme faisant partie intégrante du véhicule, il fallait pouvoir la reconnaître aisément comme telle, et que le facteur déterminant ne devrait avoir aucun rapport avec son utilisation.

Le sénateur Godfrey: Si je vous comprends bien, vous dites que si le dispositif est installé par le fabricant, il est régi par le règlement et qu'alors, il n'est pas nécessaire d'amender celui-ci, vu qu'il s'agit à ce moment d'une pièce composante.

M. Bernier: Je crois personnellement qu'il ne s'agit pas d'une partie intégrante même si le dispositif est installé par le fabricant. A mon avis, le facteur déterminant devrait être que l'élément ou le dispositif puisse normalement être considéré comme une pièce de véhicule automobile.

Le sénateur Godfrey: L'intention du ministère était d'appliquer cette norme aux dispositifs installés par le fabricant au cours de la fabrication tout comme on le fait pour les banquet-

[Texte]

that way, surely they are a component. We are not arguing about that; what we are arguing about is what would apply when people buy these at the store.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): In any event, should we not really give some time for an opinion to be given by the department? The minister says that he has asked for an opinion from the Department of Justice. It is still a little early since we are still in the month of June, but, by the time we come back in September, we ought to have a follow-up by the minister asking how the legal opinion is coming along.

Senator Godfrey: Very well. They will be reading what my opinion is, which is on the record.

Mr. Crosby: To that same end, Mr. Chairman, I would like to inquire of counsel what restrictions there are on legislation by the Parliament of Canada with respect to manufacturing, generally, but particularly motor vehicle manufacture. By way of example, if a motor vehicle is manufactured in the province of Ontario, sold in the province of Ontario, and never leaves the province of Ontario, what is the jurisdiction of the Parliament of Canada?

Mr. Bernier: None whatsoever. The way in which the federal government enters the jurisdictional field is through its power over interprovincial and export-import trade. What this kind of statute, as others, will do is enact a prohibition so that no person shall import, export or trade interprovincially a vehicle that does not conform.

What happens, in fact, of course, is that the manufacturers do want the federal government to be in. They would rather have one set of standards than 10 provincial ones. Even if the vehicle eventually may not enter interprovincial trade, they will comply with the standard in any event.

Mr. Crosby: So they sort of legislate with a crutch?

Mr. Bernier: Yes.

Mr. Holtmann: I have a question which is slightly related to this. Does the federal government get involved in some national policy with regard to the safety of vehicles, for example, on passenger buses which may be subject to different regulations within each province? Are there any safety regulations? Could I get some guidance on that? Does the federal government get involved in regulations of that nature?

Mr. Bernier: Yes. As a matter of fact, under the Motor Vehicle Safety regulations, passenger buses are covered in the same manner as private passenger cars.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Further to Mr. Holtmann's question, can you tell me the difference between a bus that is operating in the city of Vancouver, which is a public transport bus, and a Greyhound bus which goes from Vancouver to Montreal?

Mr. Bernier: One crosses a provincial boundary and one does not. One is engaged in interprovincial activities and the other is not.

[Traduction]

tes utilisées par les autres passagers. Si ces dispositifs sont installés au même titre, il n'y a pas à douter qu'il s'agisse d'une pièce. Ce n'est pas cela que nous remettons en question. Nous voulons savoir si ces normes devraient s'appliquer aussi quand ces dispositifs sont achetés dans un magasin.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): De toute façon, ne devrions-nous pas attendre que le ministère ait donné son opinion? Le ministre des Transports nous signale qu'il a demandé un avis du ministère de la Justice. Il est encore tôt puisque nous ne sommes qu'en juin, mais dès la reprise en septembre, nous devrions demander au ministre quel a été le résultat de ses démarches.

Le sénateur Godfrey: Très bien. On lira ce que j'en pense dans le compte rendu de cette séance.

M. Crosby: Dans la même veine, monsieur le président, je demanderai à notre conseiller s'il y a des réserves à faire concernant le pouvoir de légiférer du Parlement du Canada en ce qui concerne la fabrication en général, et en particulier, celle des véhicules automobiles. Par exemple, s'il s'agit d'un véhicule fabriqué et vendu en Ontario et qui n'est utilisé que dans cette province, en quoi cela relève-t-il du Parlement du Canada?

M. Bernier: En aucune façon. Là où le gouvernement fédéral intervient, c'est en vertu de sa compétence à régir les échanges interprovinciaux de même que les importations et exportations. Cette loi, comme bien d'autres, aura pour effet d'interdire à toute personne d'importer, d'exporter ou de vendre dans une autre province un véhicule qui ne répond pas aux normes de sécurité prescrites.

Dans le cas qui nous occupe, ce sont les fabricants qui veulent que le gouvernement intervienne. Ils préfèrent avoir une norme unique plutôt que dix normes provinciales. Même si le véhicule n'est jamais vendu dans une autre province, ils préfèrent satisfaire à une seule norme de toute façon.

M. Crosby: On marche donc sur des œufs?

M. Bernier: Oui.

M. Holtmann: J'aurais une question qui se rapporte indirectement à ce point. Le gouvernement fédéral a-t-il quelque chose à voir dans l'élaboration d'une politique nationale sur la sécurité des véhicules, par exemple des autobus, qui peuvent satisfaire à des normes différentes, selon la province? Existe-t-il des normes de sécurité? Pourriez-vous me renseigner à ce sujet? Le gouvernement fédéral intervient-il dans l'élaboration de ces règlements?

M. Bernier: Oui. De fait, les fabricants d'autobus sont assujettis au Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles, tout comme les fabricants d'automobiles.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Pour faire suite à la question de M. Holtmann, pourriez-vous me dire quelle différence il y a entre un autobus affecté au transport urbain, par exemple dans la ville de Vancouver, et un autobus voyageur, qui fait la navette entre Vancouver et Montréal?

M. Bernier: Le deuxième traverse des frontières provinciales tandis que le premier ne le fait pas. Dans un cas, il s'agit d'activités interprovinciales et dans l'autre non.

[Text]

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Honourable senators, can we move on? Shall we write in August?

Hon. Members: Yes.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): The next item is "Emergency Planning Order."

SI/81-76—EMERGENCY PLANNING ORDER

Senator Godfrey: That seems to be satisfactory.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): The next main heading is "New Instruments: Drafting—Translation—Footnoting". I would call upon counsel to speak to both the Montreal City and District Savings Bank Order and the Shipping Inquiries and Investigations Rules.

SOR/85-1148—MONTREAL CITY AND DISTRICT SAVINGS BANK—CORPORATION DU GROUPE LA LAURENTIENNE ORDER

SOR/86-301—SHIPPING INQUIRIES AND INVESTIGATIONS RULES, AMENDMENT

Mr. Bernier: Both cases, Mr. Chairman, involve small matters to do with drafting or footnoting that were drawn to the attention of the department. Nothing further needs to be done.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Next is the main heading "Reply Unsatisfactory", the first item under which is Seeds Regulations.

SOR/85-903 — SEEDS REGULATIONS, AMENDMENT

October 30, 1985

Dr. J.E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Assistant Deputy Minister,
Food Production and Inspection Branch,
Department of Agriculture,
Sir John Carling Building,
Ottawa, Ontario
K1A 0C5

Re: SOR/85-903, Seeds Regulations, amendment

Dear Dr. McGowan:

I have reviewed the referenced Regulations and note that section 56(1) of the Regulations was last amended by SOR/82-661. This fact should have been disclosed in an appropriate footnote.

As amended by the referenced amendment, section 56(1) provides that:

56(1) Subject to subsection (3), seed potatoes may be sold in bulk if

[Translation]

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Honorables sénateurs, pouvons-nous poursuivre? Écrivons-nous en août?

Des voix: Oui.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Le prochain point concerne le «Décret sur la planification d'urgence».

TR/81-76—DÉCRET SUR LA PLANIFICATION D'URGENCE

Le sénateur Godfrey: Il me semble satisfaisant.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Sommes-nous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Le prochain point s'intitule: «Nouveaux textes réglementaires»: rédaction—traduction—notes en bas de page». Je demanderai à notre conseiller de vous donner quelques renseignements sur l'Arrêté sur la Banque d'Épargne de la Cité du district de Montréal de même sur la modification aux Règles sur les enquêtes et investigations maritimes.

DORS/85-1148—ARRÊTÉ SUR LA BANQUE D'ÉPARGNE DE LA CITÉ ET DU DISTRICT DE MONTRÉAL—CORPORATION DU GROUPE LA LAURENTIENNE

DORS/86-301—RÈGLES SUR LES ENQUÊTES ET INVESTIGATIONS MARITIMES—MODIFICATION

M. Bernier: Dans les deux cas, monsieur le président, il s'agit de rectifications mineures qui devront être apportées au texte ou aux notes en bas de page. C'est tout.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Notre prochain point s'intitule: «Réponse non satisfaisante». Le premier article concernera le Règlement sur les semences.

DORS/85-903—RÈGLEMENT SUR LES SEMENCES—MODIFICATION

Le 30 octobre 1985

Monsieur J. E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la production
et de l'inspection des aliments
Ministère de l'Agriculture
Immeuble Sir John Carling
OTTAWA (Ontario)
K1A 0C5

Objet: DORS/85-903, Règlement sur les semences—Modification

Monsieur le Sous-ministre adjoint,

Après examen du règlement mentionné ci-dessus, j'ai noté que le paragraphe 56(1) a été modifié pour la dernière fois par le DORS/82-661, ce qui aurait dû être indiqué dans une note en bas de page.

Le paragraphe 56(1) tel que modifié par le règlement mentionné ci-dessus stipule:

56(1) Sous réserve du paragraphe (3), les pommes de terre de semence peuvent être vendues en vrac si

[Texte]

(a) a permit in writing authorizing the sale is issued by an inspector and two copies of the permit accompany the potatoes when they are shipped; and

(b) the potatoes were produced by a growing crop for which a certificate was issued.

On the assumption the seed potatoes are of a variety the sale of which is permitted in Canada and conform to prescribed standards, I am curious as to the enabling authority under which the Governor in Council purports to prohibit or regulate their sale.

I am also curious as to the system under which packages of seeds are tagged either with an official tag in the case of domestic seed or an inter-agency certification tag in the case of foreign seed. Sections 26 and 27 of the Regulations require all graded seed packages to be tagged and sealed with a tag and seal supplied by the Department of Agriculture. These two sections are presumably regulations "respecting the packaging and marking of seeds and the marking and labelling of the packages thereof" (S.4(1)(d) of the Act). By Section 29 of the Regulations, the Director of the Plant Products Division is empowered to authorize persons who meet the prescribed requirements to "apply official tags or inter-agency certification tags and seals." Section 28(3) of the Regulations provide that a tag and seal may only be applied to a package, in the case of seed of one of the Canada Certified grades, by a person authorized pursuant to section 29 and, in any other case, by or under the direction of the inspector. The persons authorized under section 29 to apply tags and seals are apparently private parties, for item 3 of Schedule III to the Regulations provides that the cost of an authorization is \$200 per year. The same item also provides for the cost of tags and seals to be supplied to a person authorized pursuant to section 29(1). Who are the persons referred to in sections 29(1) and (1.1) and under what precise enabling authority have the provisions referred to above been made?

Section 29(2) is to be read in conjunction with section 17 of the Regulations. Essentially, these sections provide that a person authorized to apply official tags and seals may in certain circumstances sell unpackaged seed in bulk if authorized by the Director. These provisions raise the same question as section 56(1) of the Regulations and I shall appreciate being informed of the precise enabling authority for these provisions.

I look forward to your reply on these points and remain,

Yours sincerely,

François-R. Bernier

[Traduction]

(a) un permis par écrit en autorisant la vente est délivré par un inspecteur et deux copies dudit permis accompagnent les pommes de terre lorsqu'elles sont expédiées; et

(b) les pommes de terre ont été produites dans une culture en croissance pour laquelle un certificat a été délivré.

En présumant que les pommes de terre de semence soient d'une variété dont la vente est permise au Canada et conformes aux normes établies, je voudrais savoir quel texte habilitant autorise le gouverneur en conseil à en interdire ou à en réglementer la vente.

Je suis également curieux de savoir en vertu de quel système les emballages de semence reçoivent une étiquette officielle dans le cas des semences produites au Canada ou une étiquette inter-agences dans le cas des semences de source étrangère. En vertu des articles 26 et 27 du règlement, une étiquette et un sceau fournis par le ministère de l'Agriculture doivent être fixés sur tout emballage de semences classées. Ces deux articles sont présumément des règlements «concernant l'emballage et le marquage des semences, ainsi que le marquage et l'étiquetage de leurs contenants» (alinéa 4(1)d de la loi). En vertu de l'article 29 du règlement, le directeur de la Division des produits végétaux peut autoriser les personnes qui se conforment aux exigences à «fixer des étiquettes officielles ou des étiquettes de certification inter-agences et des sceaux». Aux termes du paragraphe 28(3) du règlement, une étiquette officielle ou une étiquette de certification inter-agences et un sceau peuvent uniquement être fixés sur un emballage contenant de la semence par un inspecteur ou sous sa direction ou, dans le cas de semence classée dans l'une des catégories Canada certifiées, par une personne autorisée conformément à l'article 29. Les personnes autorisées en vertu de l'article 29 à fixer des étiquettes et des sceaux sont apparemment des parties privées puisque l'article 3 de l'annexe III du règlement prévoit que le coût d'une autorisation est de 200 \$ par année. Le même article prévoit également le coût des étiquettes et sceaux qui doivent être fournis à la personne autorisée en vertu du paragraphe 29(1). Qui sont les personnes visées par les paragraphes 29(1) et 1.1 et en vertu de quel texte habilitant ces dispositions ont-elles été établies?

Le paragraphe 29(2) doit être lu conjointement avec l'article 17 du règlement. Essentiellement, ces deux articles prévoient qu'une personne autorisée à fixer des étiquettes officielles et des sceaux peut, dans certaines circonstances, vendre de la semence non emballée en vrac si elle y est autorisée par le directeur. Ces dispositions soulèvent la même question que le paragraphe 56(1) du règlement et j'aimerais être informé du texte habilitant précis dans leur cas.

Dans l'attente d'une réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur le Sous-ministre adjoint, l'expression de mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

[Text]

February 28, 1986

Mr. François-R. Bernier,
 Standing Joint Committee of the Senate
 and of the House of Commons on
 Regulations and other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Re: SOR/85-903, Seeds Regulations, amendment

Dear Mr. Bernier:

This refers to your letter of October 30, 1985, in which you raised specific questions in relation to the enabling authority in the Seeds Act for making certain regulations. Your letter was submitted to Departmental Legal council for consideration and my answers to the questions you posed are based on advice received. I will respond to the questions in the order raised.

Firstly, authority to regulate the sale of seed potatoes in bulk, or any seed for that matter, is contained in paragraph 3(1)(a) of the Seeds Act which states that "Except as provided by regulations no persons shall sell, import into Canada or export out of Canada any seed unless the seed conforms to prescribed standards and is marked and packed and the package labelled as prescribed". Thus, all seeds must be packaged except where regulations are written to provide an exception. Section 56 of the Regulations provide an exception by allowing for bulk sale.

Secondly, the 'person' referred to in Sections 29(1) and (1.1) are private companies. Enabling authority for such authorization is contained in paragraph 4(1)(d) of the Act whereby the Governor-in-Council may make regulations "respecting the packing and marking of seeds and the marking and labelling of the packages thereof". The power to making regulations "respecting" a given subject matter, in this case packing and labelling, is wide enough to authorize any 'person'. Also, the Interpretation Act, R.S.C. 1970, c.J-23 defines a 'person' as including corporations, which covers private companies.

Thirdly, the authority to sell unpackaged seed is contained in paragraph 3(1)(a) of the Act as in the case of question 1, and the same arguments apply.

I trust that the foregoing has responded to the questions you raised. If you have further queries please do not hesitate to contact me.

Yours sincerely,

J.E. McGowan
 Assistant Deputy Minister

Mr. Bernier: In relation to subsection 56(1) and subsection 29(2) of the regulations, the department relies on the authority conferred by the opening words of paragraph 3(1)(a) of the Seeds Act, which states that:

[Translation]

Le 28 février 1986

Monsieur François-R. Bernier
 Comité mixte permanent du Sénat et
 de la Chambre des communes des règlements
 et autres textes réglementaires
 Le Sénat
 OTTAWA (Ontario)
 K1A 0A4

Objet: DORS/85-903, Règlement sur les semences—
 Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 30 octobre 1985 dans laquelle vous posez diverses questions quant aux textes habilitants de la Loi sur les semences visant certains règlements. Votre lettre a été soumise au conseiller juridique du ministère et mes réponses à vos questions formulées dans l'ordre où vous les avez soulevées sont basées sur son opinion.

Premièrement, le pouvoir de réglementer la vente des pommes de terre de semence en vrac ou de toute semence est contenu à l'alinéa 3(1)a) de la Loi sur les semences qui stipule que «sauf ce que prévoient les règlements, nul ne doit vendre, importer au Canada ou en exporter, une semence, à moins qu'elle ne soit conforme à la norme prescrite et ne soit marquée et emballée, et que le contenant n'en soit étiqueté, de la manière déterminée». Toutes les semences doivent donc être emballées à moins qu'un règlement ne prévoise une exception. L'article 56 du Règlement en prévoit une en autorisant la vente en vrac.

Deuxièmement, la «personne» visée aux paragraphes 29(1) et (1.1) est assimilée à des entreprises privées. Une telle autorisation est fondée sur l'alinéa 4(1)d) de la Loi qui autorise le gouverneur en conseil à établir des règlements «concernant l'emballage et le marquage des semences, ainsi que le marquage et l'étiquetage de leurs contenants». Le pouvoir d'établir des règlements «concernant» un sujet donné, en l'occurrence l'emballage et l'étiquetage, est suffisamment étendu pour autoriser toute «personne». De plus, la loi d'interprétation, S.R.C. 1970, chap. J-23 définit une «personne» comme incluant les corporations, ce qui englobe les entreprises privées.

Troisièmement, le pouvoir de vendre des semences non emballées est énoncé à l'alinéa 3(1)a) de la Loi, comme dans le cas de la question 1, et le même argument s'applique.

J'espère avoir répondu à vos préoccupations. Si vous avez d'autres questions, n'hésitez pas à me contacter.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

J. E. McGowan
 Sous-ministre adjoint

M. Bernier: Le pouvoir d'appliquer les paragraphes 56(1) et 29(2) du règlement découle, selon le ministère, des premiers mots de l'alinéa 3(1)a) de la Loi sur les semences, qui stipule que:

[Texte]

Except as provided by regulations no person shall sell, import into Canada or export out of Canada any seed unless the seed conforms to prescribed standards and is marked and packed and the package labelled as prescribed.

Respecting the two sections of the regulations, the Governor in Council has gone beyond prescribing an exception from the prescribed packaging requirements. He has also added conditions on the exception; namely, the obtaining of a permit in writing or the stipulation that the growing crop be certificated. In relation to paragraph 3(1)(a), the enabling authority in the main regulations, the committee had previously taken the position that the opening words, "Except as provided by regulations. . .", while they permit the making of exceptions for granting exemptions from regulatory requirements, these exceptions must be self-contained and apparent on the face of the regulation. In other words, that power may not be used to introduce a parallel licensing regime. If that position remains the same, then those two points should be pursued with the department and reference should be made to its previous agreement with that position.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Is it agreed that we write?

Senator Godfrey: Mr. Chairman, I have just one comment. In cases like this, where we have written and they have replied, I would find it helpful if a memo were written to the committee to state the reasons why counsel does not think the reply satisfactory. I read the correspondence and I was not quite sure what counsel objected to. For purposes of reconsideration of this material, it would be helpful if counsel were to write a memo in this regard.

Mr. Bernier: If Senator Godfrey does not object, I would like to discuss that matter in steering committee. I can see his point and it is a legitimate one. On the other hand, there are considerations of time and workload involved here. We have a considerable amount of correspondence and if memos are to be written in addition to that, there will be a tremendous increase in the workload.

Senator Godfrey: It used to be that counsel sent a memo off to the committee before he even wrote. Now the committee has said that he should go ahead and write without referring to the committee beforehand.

Mr. Bernier: Exactly. Now the correspondence has replaced, if you will, the memos.

Senator Godfrey: Where counsel thinks the reply is unsatisfactory, it would certainly be of help to me and would lighten our burden if he could explain why he feels that the reply is unsatisfactory. I will defer the matter, however, to the steering committee so that he can fight a rearguard action.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Or we will decide how we ought to deal with it.

Next, the Ontario Tender Fruit Order.

[Traduction]

Sauf ce que prévoient les règlements, nul ne doit vendre, importer au Canada ou exporter une semence, à moins qu'elle ne soit conforme à la norme prescrite et ne soit marquée et emballée, et que le contenant n'en soit étiqueté, de la manière déterminée.

En ce qui concerne ces deux articles du règlement, le gouverneur en conseil a même prescrit une exclusion aux exigences en matière d'emballage. Il a également ajouté des conditions à cette exclusion, à savoir l'obtention d'un permis par écrit en autorisant la vente ou la mention que les pommes de terre ont été produites dans une culture en croissance pour laquelle un certificat a été délivré. En ce qui concerne l'alinéa habitant 3(1)a), le Comité s'est déjà dit d'avis que bien que l'expression «sauf ce que prévoient les règlements...» permette de faire exception à l'application des règlements, celle-ci doit être bien limitée et évidente. En d'autres termes, ce pouvoir n'est pas censé permettre l'instauration d'un régime de permis parallèles. Si cette position est maintenue, ces deux points devraient être éclaircis auprès du ministère et référence devrait être faite aux points sur lesquels nous nous étions entendus.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Êtes-vous d'accord pour qu'on écrive au ministère?

Le sénateur Godfrey: Monsieur le président, j'aimerais ajouter quelque chose. Dans les cas comme celui-ci, où nous avons écrit au ministère et obtenu réponse, il serait utile, il me semble, qu'une note soit envoyée aux membres du Comité indiquant les raisons pour lesquelles le conseiller ne trouve pas la réponse satisfaisante. En lisant les lettres, je n'étais pas certain d'avoir bien compris les objections du conseiller. Avant que ce document soit réétudié, il serait utile que le conseiller nous envoie une note à ce sujet.

M. Bernier: Si le sénateur Godfrey n'y voit pas d'objection, j'aimerais discuter de cette question en comité de direction. Je crois que son point vaut la peine d'être étudié. Mais il faudrait aussi tenir compte de la charge de travail et du temps que requerrait cette tâche. Compte tenu des nombreuses lettres que nous recevons, s'il faut, en plus de cela, rédiger des notes, notre charge de travail s'en trouvera beaucoup augmentée.

Le sénateur Godfrey: Auparavant, le conseiller envoyait cette note aux membres du Comité avant même d'écrire sa lettre. Maintenant, le Comité permet au conseiller d'écrire aux intéressés sans en référer d'abord au comité.

M. Bernier: Exactement. Les lettres ont remplacé, si vous le voulez, les notes.

Le sénateur Godfrey: Lorsque le conseiller juge que la réponse n'est pas satisfaisante, cela allégerait sûrement notre tâche s'il pouvait nous expliquer pourquoi il juge la réponse insatisfaisante. Je soumettrai toutefois la question au comité de direction pour qu'il vous convainque de l'utilité de cette mesure.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Nous pourrions tout aussi bien décider de la façon dont nous devrions procéder.

Le prochain point concerne le Décret sur les fruits tendres de l'Ontario.

[Text]

SOR/86-100—ONTARIO TENDER FRUIT ORDER,
AMENDMENT

February 25, 1986

Dr. J.E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Assistant Deputy Minister,
Food Production and Inspection Branch,
Department of Agriculture,
Sir John Carling Building,
Ottawa, Ontario
K1A 0C5

Re: SOR/86-100, Ontario Tender Fruit Order, amend-
ment

Dear Dr. McGowan:

I have reviewed the referenced amendment prior to its submission to the Joint Committee and shall appreciate an explanation of the statement, in the Explanatory Note, that the amendment "clarifies" the authority of the Commodity Board to fix and impose levies or charges on tender fruit producers. So far as I can tell, section 4 of the Order is new and the Commodity Board did not previously have this authority. Does the statement indicate that fees and charges were nevertheless imposed by the Commodity Board?

Yours sincerely,

François-R. Bernier

April 25, 1986

Mr. François-R. Bernier,
Counsellor
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/86-100, Ontario Tender Fruit Order, amend-
ment

Dear Mr. Bernier:

In your letter of February 25, 1986 you requested an explanation of the use of the word "clarify" as it appears in the explanatory note of the above-noted amendment.

I have sought the opinion of Agriculture Canada's legal counsel on this query and I am informed that there was formerly a lack of clarity on the part of the Provincial Board in their interpretation of section 3 of the Ontario Tender Fruit Order (SOR/79-678). The ambiguous issue was whether section 3 did provide for regulations relating to License fees and service charges in interprovincial and export trade.

[Translation]

DORS/86-100—DÉCRET SUR LES FRUITS TENDRES
DE L'ONTARIO—MODIFICATION

Le 25 février 1986

Monsieur J. E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la production
et de l'inspection des aliments
Ministère de l'Agriculture
Immeuble Sir John Carling
OTTAWA (Ontario)
K1A 0C5

Objet: DORS/86-100, Décret sur les fruits tendres de
l'Ontario—Modification

Monsieur le Sous-ministre adjoint,

J'ai examiné le décret mentionné ci-dessus avant de le soumettre au Comité mixte et j'aimerais avoir des éclaircissements au sujet de la Note explicative qui indique que la modification vise à autoriser («clarifies») l'Office à fixer et à imposer des contributions ou droits aux producteurs de fruits tendres. Autant que je sache, l'article 4 du décret est nouveau et l'Office ne détenait pas ce pouvoir auparavant. Cela signifie-t-il qu'il imposait de toute façon des contributions ou des droits?

Veuillez agréer, Monsieur le Sous-ministre adjoint, l'expression de mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le 25 avril 1986

Monsieur François-R. Bernier,
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires,
Le Sénat,
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/86-100, Décret sur les fruits tendres de
l'Ontario—Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 25 février 1986 dans laquelle vous demandez une explication concernant l'emploi du terme «clarify» (autoriser, en français) qui figure dans la note explicative du décret mentionné ci-dessus.

J'ai demandé l'avis du conseiller juridique du ministère de l'Agriculture à ce sujet et il m'a informé que la Régie provinciale ne savait pas exactement jusqu'ici comment interpréter l'article 3 du Décret sur les fruits tendres de l'Ontario (DORS79-678). Elle ne voyait pas clairement si cet article accordait le pouvoir de réglementer les droits d'obtention de licence et de service concernant le marché interprovincial et le commerce d'exportation.

[Texte]

With the establishment of section 4, the Ontario Tender Fruit Order has been amended so as to clearly state that "in relation to the powers granted to it under section 3" the Commodity Board and the Board may fix, impose and collect levies.

I trust that you consider this an adequate reason for the use of the word "clarify" in this context.

Yours sincerely,

J.E. McGowan
Assistant Deputy Minister

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): I have some difficulty with this item because I have received a response dated April 25 in the other official language. It looks to me as though I have only received the French translation.

Senator Godfrey: I have the English version.

Mr. Bernier: In either language, Mr. Chairman, Dr. McGowan does not reply directly to the question he was asked, which is: Had charges been imposed by the Commodity Board previously without the proper authority being in place? I suppose that another letter should be sent asking for a direct answer to that particular question.

Mr. Crosby: I would simply note once again that there seems to be an inordinate amount of regulations emanating from the Department of Agriculture that cause questions in this committee. Is that a valid observation?

Mr. Bernier: Yes, although the departments of agriculture, transport and energy, mines and resources are the three biggest regulation-makers.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): But agriculture probably grows more of them than anybody else. Is it agreed that we write?

Hon. Members: Agreed.

Senator Godfrey: That is another item to which I thought the reply was satisfactory.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): I think the purpose in writing is to focus on the problem.

Senator Godfrey: I understand now, but if I had received a little memo in explanation I would have understood sooner.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Next, Air Ontario Holdings Inc. Shares Acquisition Order.

SOR/86-299—AIR ONTARIO HOLDINGS INC.
SHARES ACQUISITION ORDER

[Traduction]

L'article 4, qui modifie le Décret sur les fruits tendres de l'Ontario, stipule que, «en vertu des pouvoirs qui lui sont conférés par l'article 3» l'Office et la Régie peuvent fixer, imposer et percevoir des contributions.

Je suis certain que vous comprendrez le bien-fondé de l'emploi du terme «clarify» (autoriser) dans ce contexte.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Le Sous-ministre adjoint
J. E. McGowan

Le coprésident (sénateur Nurgitz): J'ai un petit problème, car je n'ai devant moi que la réponse datée du 25 avril dans l'autre langue officielle. C'est comme si je n'avais reçu que la traduction française.

Le sénateur Godfrey: J'ai la version anglaise.

M. Bernier: Quoi qu'il en soit, monsieur le président, le Dr McGowan ne répond pas directement à la question que je lui ai posée, à savoir si cet Office de commercialisation percevait des droits avant d'y être habilité? Il faudrait, à mon avis, envoyer une autre lettre pour lui demander de répondre directement à cette question.

M. Crosby: Soit en passant, je répète qu'il me semble y avoir beaucoup de règlements du ministère de l'Agriculture au sujet desquels le Comité a besoin d'explications. Ai-je raison?

M. Bernier: Oui, même si l'Agriculture, les Transports, ainsi que l'Énergie, Mines et Ressources sont les trois principaux ministères qui édictent des règlements.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Mais le ministère de l'Agriculture en édicte probablement beaucoup plus que tout autre ministère. Êtes-vous d'accord pour qu'on écrive?

Des voix: D'accord.

Le sénateur Godfrey: Voilà un autre point au sujet duquel je croyais la réponse satisfaisante.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Le but de la lettre est de faire ressortir le problème, je crois.

Le sénateur Godfrey: Je comprends maintenant, mais si j'avais reçu une petite note explicative, j'aurais compris plus tôt.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Le prochain point concerne l'achat de certaines actions d'Air Ontario Holdings Inc.

DORS/86-299—DÉCRET CONCERNANT L'ACHAT
DE CERTAINES ACTIONS D'AIR ONTARIO HOLDINGS INC.

[Text]

April 3, 1986

Mrs. M.M.A. McGroarty,
A/Director,
Departmental Secretariat,
Department of Transport,
Transport Canada Building,
Place de Ville,
OTTAWA, Ontario
K1A 0N5

Re: SOR/865-299, Air Ontario Holdings Inc. Shares
Acquisition Order

Dear Mrs. McGroarty:

I have reviewed the referenced Order prior to its submission to the Joint Committee and note that Section 101(6) of the Financial Administration Act prescribes a condition precedent to the making of an Order under Section 101(1)(d) of the Act, namely, that the Governor in Council be "satisfied that the person is otherwise empowered to undertake the transaction".

I shall appreciate your advice as to whether this condition was met in the case of the referenced Order.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

April 23, 1986

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

I am writing in response to your letter of April 3, 1986, on the subject of SOR/86-299, Air Ontario Holdings Inc. Shares Acquisition Order.

The factors which the Governor in Council considers in arriving at a decision such as the above Order are of course confidences of the Queen's Privy Council. We are therefore not in a position to comment on how the Governor in Council was satisfied that Air Canada was empowered to undertake the transaction. However, I would point out that the Air Canada Act, Section 6(1)(g), describes as one of Air Canada's corporate powers, that the company may,

"acquire and hold shares or debt obligations of any other body corporate carrying on activities similar or incidental to those of the Corporation and sell or otherwise deal with such shares or debt obligations."

Air Ontario Holdings Ind. is engaged in the business of an air carrier. Such business is similar to that of Air Canada.

[Translation]

Le 3 avril 1986

Madame M. A. A. McGroarty
Directrice par intérim
Secrétariat du ministère
Ministère des Transports
Immeuble Transports Canada
Place de Ville
OTTAWA (Ontario)
K1A 0R5

Objet: DORS/86-299, Décret concernant l'achat de certaines actions d'Air Ontario Holdings Inc.

Madame,

J'ai examiné le décret mentionné ci-dessus avant de le soumettre au Comité mixte et j'ai noté que le paragraphe 101(6) de la Loi sur l'administration financière prescrit une condition préalable à la prise d'un décret conformément à l'alinéa 101(1)b) de la loi, à savoir que le gouverneur en conseil doit «être convaincu que le ou les personnes qui se proposent de l'exécuter (l'opération) en ont les pouvoirs».

J'aimerais savoir si cette condition a été respectée dans le cas présent.

Veuillez agréer, Madame, l'expression de mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le 23 avril 1986

Monsieur François-R. Bernier,
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires,
Le Sénat,
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 3 avril 1986 concernant le DORS/86-299, Décret concernant l'achat de certaines actions d'Air Ontario Holdings Inc.

Les facteurs dont le gouverneur en conseil a tenu compte dans sa décision concernant le décret mentionné ci-dessus font évidemment partie des affaires confidentielles du Conseil privé de la Reine. Nous ne sommes donc pas en mesure de savoir sur quoi s'est fondé le gouverneur en conseil pour estimer qu'Air Canada pouvait entreprendre l'opération. Toutefois, je vous ferais remarquer que l'alinéa 6(1)g) de la Loi constituant Air Canada autorise la société à

«acquérir et détenir des actions ou des titres de créance de toute autre personne morale exerçant des attributions semblables ou accessoires aux siennes, ainsi que les vendre ou autrement en disposer.»

L'Air Ontario Holdings Inc. est un transporteur aérien, une entreprise semblable à Air Canada.

[Texte]

I trust that the above addresses the issue raised in your April 3 letter.

Yours sincerely,

W.H. Nichols
Acting Director
Departmental Secretariat

Mr. Bernier: The department's reply in this case is odd, Mr. Chairman, to say the least. Section 100 of the Financial Administration Act requires that before making an order authorizing, in this case, Air Canada to acquire shares in another company, the Governor in Council be satisfied that the corporation is otherwise empowered to undertake that transaction. By way of pointing out that the recital of the satisfaction of this condition precedent was not included in the order, I merely asked this question: Was the Governor in Council satisfied that Air Canada, in this case, was empowered to acquire these shares of Air Ontario? The reply is that:

The factors which the Governor in Council considers in arriving at a decision such as the above Order are of course confidences of the Queen's Privy Council.

I do not think that the question as to whether the Governor in Council complied with a statutory condition precedent is a matter that is properly characterized as a confidence of cabinet.

Mr. Nichols goes on to indicate that section 6 of the Air Canada Act does, indeed, empower Air Canada to acquire those shares. On that point, all I would say is that it is irrelevant whether he or I am satisfied that Air Canada has the power—what the statute requires is that the Governor in Council be satisfied. Clearly, then, the reason for my letter was a little too subtle and another letter should go out simply stating that when a statute imposes a condition precedent, its satisfaction should be recited in the order made pursuant to the power. Perhaps that will be more easily understood.

Senator Godfrey: That was a little too subtle for me, too.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Leaving the subtleties aside, let us proceed to Ontario Fresh Fruit Shippers', the first item under the heading "Reply Unsatisfactory (?)".

SOR/80-367—ONTARIO FRESH FRUIT SHIPPERS', DEALER-SHIPPERS' AND PRODUCER-SHIPPERS' (INTERPROVINCIAL AND EXPORT) REGULATIONS

[Traduction]

J'espère que les explications qui précèdent répondent aux questions de votre lettre du 3 avril.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

W. H. Nichols
Directeur intérimaire
Secrétariat du ministère

M. Bernier: La réponse du ministère dans ce cas est étrange, monsieur le président, pour dire le moins. L'article 100 de la Loi sur l'administration financière stipule qu'avant d'émettre un décret autorisant une société dans le cas qui nous concerne Air Canada, à acheter des actions d'une autre société, le gouverneur en conseil doit être convaincu que ladite société est par ailleurs habilitée à effectuer cette transaction. En signalant qu'il n'est pas expressément mentionné dans le décret que cette condition est respectée, tout simplement j'ai demandé si le gouverneur en conseil était convaincu qu'Air Canada, en l'occurrence, était habilitée à acquérir ces actions d'Air Ontario? Voici ce qu'on m'a répondu:

Les facteurs dont le gouverneur en conseil a tenu compte dans sa décision concernant le décret mentionné ci-dessus font évidemment partie des affaires confidentielles du Conseil privé de la Reine.

Je ne crois pas que la question de savoir si le gouverneur en conseil a satisfait à une exigence prévue par la loi soit particulièrement confidentielle.

M. Nichols poursuit en disant que l'article 6 de la Loi constituant Air Canada autorise cette société à acquérir ces actions. Sur ce point, tout ce que je puis dire, c'est que cela n'a rien à voir avec la question de savoir si lui ou moi sommes convaincus qu'Air Canada était habilitée à effectuer ce genre de transaction. Ce que la loi dit, c'est que le gouverneur en conseil doit en être convaincu. J'en conclus donc que la teneur de ma lettre était un peu trop subtile et qu'une autre lettre devrait être rédigée pour signaler aux intéressés que lorsqu'une loi impose une condition, il doit en être convaincu. J'en conclus donc que la teneur de ma lettre était un peu trop subtile et qu'une autre lettre devrait être rédigée pour signaler aux intéressés que lorsqu'une loi impose une condition, il doit en être expressément fait mention dans le décret qui autorise la transaction. Formulé ainsi, le message devrait être plus facilement compris.

Le sénateur Godfrey: C'était un peu trop subtil pour moi, également.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Laissons de côté les subtilités, et passons-en à la question du règlement sur les expéditeurs, les négociants-expéditeurs et les producteurs-expéditeurs de fruits frais de l'Ontario sous la rubrique «Réponses non satisfaisantes (?)».

DORS/80-367—RÈGLEMENT SUR LES EXPÉDITEURS, LES NÉGOCIANTS-EXPÉDITEURS ET LES PRODUCTEURS-EXPÉDITEURS DE FRUITS FRAIS DE L'ONTARIO (MARCHÉ INTERPROVINCIAL ET COMMERCE D'EXPORTATION)

[Text]

Senator Godfrey: Why do we not write to Dr. McGowan to press the solicitor on the Ontario Fruit Marketing Board to get off his butt and do something?

Mr. Bernier: That is a traditional problem, I must say, with the provincial commodity boards. Of course, they are not federal creatures. Even the Department of Agriculture has limited powers of persuasion in that it can only ask. I wondered, given that those amendments had been prepared in 1982 and were at the time said to be going forward, whether the committee could not act as it did in another case, where it wrote the federal Minister of Agriculture and asked him to inform the board that if it did not act, he would then contact his provincial colleague in Ontario and apprise him of the situation personally.

Senator Godfrey: Is there anything wrong with our writing to the chairman of the Ontario fresh fruit shippers to point out that it appeared to us that his solicitor seems to be dilatory, that that is the impression we get and that we think he should know about it?

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): I am not sure whether this indicates that the solicitor is dilatory or that the board has not been forthcoming with his work. It simply says that it has gone to him; we do not know whether he has or has not completed the work.

Senator Godfrey: Oh, I see; it refers to the board. I withdraw my comment, yes. He is waiting; it is not his fault. I apologize, that is right, it is the board itself.

Mr. Holtmann: Mr. Chairman, does this not come under the authority of the regulatory body of the National Products Marketing Board that governs all provincial marketing boards? Every province, with its different marketing boards, does have to meet some federal regulations, does it not?

Mr. Bernier: No. Clearly, Mr. Holtmann, when such a board exercises the federally delegated power—that is, over interprovincial and export trade, if it has been given those powers under the Agricultural Products Marketing Act—those regulations are subject to the Statutory Instruments Act requirements or the publication requirements of the federal government. However, the problem in this case is that the federal government has no authority to force the board to exercise its regulation-making authority. If it does exercise its authority, it can supervise how it is exercised, but it may not force it to actually move and adopt a regulation or adopt amendments.

Mr. Holtmann: That is interesting to know.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): The question is: Who would be the most effective person to whom we should write? Should we bring this to the attention of the Minister of Agriculture, although it is not his fault? I am suggesting that as we have had no luck in getting a response, why should we not bring it to the attention of the minister with respect to the

[Translation]

Le sénateur Godfrey: Ne serait-il pas possible d'écrire au Dr McGowan pour lui demander de faire pression auprès du conseiller juridique de l'Ontario Fruit Marketing Board et lui demander de faire quelque chose?

M. Bernier: Je dois dire que c'est un problème courant avec les offices de commercialisation provinciaux. Naturellement, ce ne sont pas des créatures fédérales. Je dirais même que le pouvoir de persuasion du ministère de l'Agriculture est assez limité dans ce qu'il peut demander. Vu que ces amendements ont été rédigés en 1982 et qu'il serait à peu près temps qu'on y donne suite, je me demande si le Comité ne pourrait pas faire comme il l'a fait dans d'autres cas, et écrire au ministre fédéral de l'Agriculture pour lui demander d'informer les représentants de l'Office que s'ils ne répondent pas, il devra communiquer avec son homologue provincial en Ontario et le saisir de la situation personnellement.

Le sénateur Godfrey: Aurions-nous tort d'écrire au président des expéditeurs de fruits frais de l'Ontario pour lui signaler que nous trouvons que leur conseiller juridique laisse traîner les choses, que c'est l'impression qu'il nous donne et que nous croyons de notre devoir de le leur faire savoir?

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Je me demande si c'est le conseiller juridique qui laisse traîner les choses en longueur ou bien si ce n'est pas l'Office qui ne donne pas suite à ses interventions. Tout ce que nous savons, c'est qu'une lettre lui a été envoyée, mais nous ne savons pas s'il a fait ou non les démarches demandées.

Le sénateur Godfrey: Oh, je vois, cela concerne l'Office. Je retire mes paroles. Il attend; ce n'est pas de sa faute. Excusez-moi, vous avez raison, c'est plutôt l'Office qu'il faudrait blâmer.

M. Holtmann: Monsieur le président, cet organisme de réglementation ne relève-t-il pas d'un office de commercialisation national qui régit tous les offices de commercialisation provinciaux? Toutes les provinces, y compris leurs offices de commercialisation, doivent se conformer à certains règlements fédéraux, n'est-ce pas?

M. Bernier: Non. Naturellement, monsieur Holtmann, lorsqu'un office exerce un pouvoir qui lui a été délégué par le gouvernement fédéral—en l'occurrence, le pouvoir de régir le marché interprovincial et le commerce d'exportation aux termes de la Loi sur l'organisation du marché des produits agricoles—il doit respecter la Loi sur les textes réglementaires ou les exigences du gouvernement fédéral. Mais le problème dans ce cas, c'est que le gouvernement fédéral n'a pas le pouvoir de forcer un office de commercialisation à édicter des règlements. Il ne peut que surveiller comment il le fait, mais il ne peut forcer qui que ce soit à proposer et à adopter des règlements ou des amendements.

M. Holtmann: C'est bon à savoir.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Alors, à qui devrait-on écrire pour obtenir une réponse? Devrions-nous porter cette affaire à l'attention du ministre de l'Agriculture, bien qu'il ne soit pas en faute? A mon sens, vu que nous n'avons pas eu la chance d'obtenir une réponse, pourquoi ne signalerions-nous pas ce problème au ministre et ne lui demanderions-nous pas

[*Texte*]

deficiency and ask whether he could use his good offices with his counterpart, the Province of Ontario?

Senator Godfrey: The solicitor for the Ontario Fruit Producers' Marketing Board has been contacted for updated information. I would think that we should ask McGowan to write to the chairman of the marketing board, to get in touch with him and to point out that we have requested that they seem to be holding up the matter. Perhaps we should do that before we go to the minister.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): I am in the hands of the committee. What is the wish of the committee?

Mr. Crosby: We should ask them to take more appropriate action.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): The question, Mr. Crosby, is to whom should we direct our next missive?

Mr. Crosby: Senator Godfrey is suggesting that we again write to McGowan and ask him to take appropriate action.

Senator Godfrey: To get in touch with the head of the board.

Mr. Bernier: If the head of the board is to be contacted, why not have the chairman contact him directly, rather than go to a federal public servant and ask him to write a letter on behalf of the committee?

Senator Godfrey: That makes sense.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Is it agreed that we will write directly to the provincial board?

Hon. Members: Agreed.

C.R.C. c. 1139—NATIONAL TRADE MARK GARMENT SIZING REGULATIONS

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): I take it, Mr. Bernier, that you are merely pointing out some progress.

Mr. Bernier: Yes, Mr. Chairman.

SOR/77-127—CITIZENSHIP REGULATIONS

SOR/77-769 & SOR/81-328—TERRITORIAL COAL REGULATIONS, AMENDMENT

Senator Godfrey: We should perhaps have the chairmen write to the Secretary of State.

Mr. Bernier: In connection with the citizenship regulations, that is the one instance where it might be useful.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Is it agreed that we write?

Hon. Members: Agreed.

SOR/86-154—PROCESSED PRODUCTS REGULATIONS, AMENDMENT

[*Traduction*]

d'intervenir auprès de son homologue de la province de l'Ontario?

Le sénateur Godfrey: Le conseiller juridique de l'Ontario Fruit Producers' Marketing Board a communiqué avec nous pour savoir où l'affaire en était. Je pense que nous devrions demander à M. McGowan d'écrire au président de l'Office de commercialisation, d'entrer en communication avec lui et de lui signaler que nous nous interrogeons sur les raisons du retard. Peut-être devrions-nous faire cela avant de nous adresser au ministre?

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Je suis à la disposition du Comité. Que veut le Comité au juste?

M. Crosby: Nous devrions leur demander d'accélérer les choses.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): La question, monsieur Crosby, consiste à savoir à qui nous devons envoyer la prochaine lettre?

M. Crosby: Le sénateur Godfrey suggère que nous écrivions à nouveau à M. McGowan et lui demandions de prendre les mesures nécessaires.

Le sénateur Godfrey: De communiquer avec le directeur de l'Office?

M. Bernier: S'il faut communiquer avec le directeur de l'Office, pourquoi ne demanderions-nous pas à notre président de le contacter directement, plutôt que de nous adresser à un fonctionnaire et lui demander d'écrire une lettre au nom du Comité?

Le sénateur Godfrey: Cela semble logique.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Êtes-vous d'accord pour que nous écrivions directement à l'Office de commercialisation provincial?

Des voix: D'accord.

C.R.C. c. 1139—RÈGLEMENT SUR LA TAILLE DES VÊTEMENTS PORTANT LA MARQUE DE COMMERCE NATIONALE

Le coprésident (sénateur Nurgitz): A ce que je vois, monsieur Bernier, vous marquez des points.

M. Bernier: Oui, monsieur le président.

DORS/77-127—RÈGLEMENT SUR LA CITOYENNETÉ

DORS/77-769 ET DORS/81-328—RÈGLEMENTS TERRITORIAUX CONCERNANT LA HOUILLE—MODIFICATIONS

Le sénateur Godfrey: Nous devrions demander à nos présidents d'écrire au Secrétaire d'État.

M. Bernier: Le Règlement sur la citoyenneté est un exemple de cas où leur intervention pourrait être utile.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Êtes-vous d'accord pour qu'on écrive?

Des voix: D'accord.

DORS/86-154—RÈGLEMENT SUR LES PRODUITS TRANSFORMÉS—MODIFICATION

[Text]

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Counsel indicates complete satisfaction. I trust there is agreement?

Hon. Members: Agreed.

SOR/77-647—AIRCRAFT MINIMUM EQUIPMENT LIST ORDER

January 6, 1985

In essence, Section 8 of the Aircraft Minimum Equipment List Order provides that no air carrier will operate an aircraft where flight safety is or may be compromised, notwithstanding that the aircraft is in technical compliance with the Order. The Committee had suggested that there should be in the Aeronautics Act a clear obligation of the kind expressed in Section 8 on the ground that such an overriding rule of safety was properly part of the Statute. This suggestion was not retained by the Aeronautics Task Force and, in the words of the D.I.O.: "The Department continues to be of the opinion that there is sufficient enabling authority under the existing Air Regulations for the inclusion of Section 8 in the Order". This conclusion presents no difficulty as the Committee itself accepted that Section 104 of the Air Regulations conferred the necessary authority for Section 8 of the Order (Committee meeting of November 29, 1979).

NOTES ON SOR/84-821, RULES OF THE SUPREME COURT OF CANADA, amendment

In relation to SOR/84-821, the Committee had queried the purpose of requiring the tabling of rules and orders of the Supreme Court of Canada "at the session *next* after the making thereof". It was subsequently suggested that the Supreme Court Act be amended so as to provide for the tabling of these rules and orders within fifteen sitting days after their making, as in the case of most tabling requirements. This proposal was accepted by the Department of Justice and clause 7 of Bill C-105, An Act to amend the Supreme Court Act and to amend various other Acts in consequence thereof, provides for an amendment to Section 103(4) of the Act to this effect. The adoption of this amendment will result in a more timely and efficacious laying procedure. A copy of the relevant correspondence is attached.

SOR/85-1026—LETTERS PATENT VARYING, AMENDING AND EXTENDING THE OBJECTS AND POWERS OF TELESAT CANADA

SOR/85-1027—LETTERS PATENT VARYING, AMENDING AND EXTENDING THE OBJECTS AND POWERS OF TELESAT CANADA

January 3, 1986

Mark R. Daniels, Esq.
Deputy Minister,
Department of Consumer and
Corporate Affairs,
Place du Portage,
Ottawa, Ontario
K1A 0C9

[Translation]

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Le conseiller juridique me signale qu'il est tout à fait satisfait. J'imagine que vous êtes d'accord?

Des voix: D'accord.

DORS/77-647—ORDONNANCE SUR LA LISTE D'ÉQUIPEMENT MINIMAL D'UN AÉRONEF

Le 6 janvier 1986

L'article 8 de l'Ordonnance sur la liste d'équipement minimal d'un aéronef prévoit essentiellement qu'aucun transporteur aérien ne peut exploiter un aéronef si la sécurité de vol est ou peut être compromise, même si l'aéronef est conforme aux exigences techniques de cette Ordonnance. Le comité avait proposé d'inclure dans la Loi sur l'aéronautique une obligation claire du genre de celle qui est formulée à l'article 8 parce qu'une règle de sécurité aussi primordiale doit faire partie de la loi elle-même. Le groupe de travail de l'aéronautique n'a pas retenu cette proposition et, selon les propos du représentant du ministère: «Le ministère est toujours d'avis que l'actuel Règlement de l'air autorise l'inclusion de l'article 8 dans cette ordonnance». Cette conclusion ne soulève aucune difficulté puisque le comité lui-même a reconnu que l'article 104 du même Règlement constitue le texte habilitant de l'article 8 de l'ordonnance (séance du comité du 29 novembre 1979).

NOTE SUR LE DORS/84-821—RÈGLES DE LA COUR SUPRÊME DU CANADA—Modification

Le Comité avait demandé pourquoi il fallait que les règles et ordonnances de la Cour suprême du Canada soient déposées «au cours de la *session qui suit* immédiatement leur adoption». Par la suite, il a été proposé que la Loi sur la Cour suprême soit modifiée de façon à prescrire que les règles et ordonnances soient déposées dans les quinze premiers jours de réunion suivant leur adoption, comme c'est le cas pour la plupart des textes réglementaires, ce que le ministère de la Justice a accepté. C'est pourquoi l'article 7 du projet de loi C-105, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême du Canada et apportant des modifications corrélatives à d'autres lois, prévoit la modification en ce sens du paragraphe 103(4) de la Loi sur la Cour suprême, grâce à laquelle le dépôt se fera en temps utile. Une copie de la correspondance pertinente est annexée.

DORS/85-1026—LETTRES PATENTES MODIFIANT ET ÉTENDANT LES OBJETS ET POUVOIRS DE TÉLÉSAT CANADA

DORS/85-1027—LETTRES PATENTES MODIFIANT ET ÉTENDANT LES OBJETS ET POUVOIRS DE TÉLÉSAT CANADA

Le 3 janvier 1986

Monsieur Mark R. Daniels
Sous-ministre
Ministère de la Consommation et
des Corporations
Place du Portage
OTTAWA (Ontario)
K1A 0C9

[Texte]

Re: SOR/85-1026, Letters Patent Varying, Amending and Extending the Objects and Powers of Telesat Canada
 SOR/85-1027, Letters Patent Varying, Amending and Extending the Objects and Powers of Telesat Canada

Dear Mr. Daniels:

I thank you for your letter of December 17th last. In your reply, you mention that:

"The amendment of both Letters Patent will be reflected in the First Supplement of the Revised Statutes of Canada which are about to be published with the consequence that the amendments will be reflected as part of Canada's statute law."

I will appreciate your clarifying for me the legal basis upon which it is proposed to include the Letters Patent registered as SOR/85-1026 and SOR/85-1027 in the next Statute Revision. Section 33 of the Telesat Canada Act does not give Telesat Canada and the Minister of Consumer and Corporate Affairs the power to amend the Act. Section 33(1) provides that, subject to confirmation by Letters Patent issued pursuant to Section 33(2), the company may:

- (a) extend the objects of the company to include any objects other than broadcasting for which the company may be incorporated under the Canada Corporations Act;
- (b) reduce, limit, amend or vary the objects or powers of the company;
- (c) reduce the number of shares authorized;
- (d) increase, decrease or otherwise alter the authorized capital of the company; or
- (e) cancel any shares of the company that at the date of the enactment of the by-law have not been subscribed for or agreed to be issued, and diminish the amount of the authorized capital of the company by the amount of the shares so cancelled.

Letters patent approving an extension or variation of the objects and powers of the company will necessarily modify the application of the relevant Sections of the Act but they do not directly amend the Statute. I realize the Letters Patent under reference have both been drafted in the form of direct amendments to the Act. While this approach presents no real practical difficulties, the form chosen should not obscure the fact that Letters Patent issued pursuant to section 3 of the Act are not amendments to the Act but statutory instruments whose effect is to modify the application of the Act. Acts of Parliament often confer on a public authority the power to exempt persons from the application of the Statute or will define certain expressions as having a meaning "prescribed by regulation". Instruments made pursuant to such powers are clearly of a legislative character and will determine the application of the Statute to which they relate. They would not, however, be considered to be statutory amendments for the purpose of a revision or consolidation of the Statute. It seems to me that Letters Patent issued pursuant to Section 33 of the Telesat

[Traduction]

Objet: DORS/85-1026, Lettres patentes modifiant et étendant les objets et pouvoirs de Télésat Canada

DORS/85-1027, Lettres patentes modifiant et étendant les objets et pouvoirs de Télésat Canada

Monsieur le sous-ministre,

J'ai bien reçu votre réponse du 17 décembre dernier, dans laquelle vous dites ce qui suit:

La modification apportée aux deux lettres patentes figurera dans le premier supplément des Statuts révisés du Canada qui sont sur le point d'être publiés, et ces modifications feront donc partie intégrante des Statuts du Canada.

Vous m'obligeriez en éclaircissant le fondement légal de l'incorporation des lettres patentes enregistrées sous les DORS/85-1026 et DORS/85-1027 dans les prochains Statuts révisés, puisque l'article 33 ne donne ni à Télésat Canada ni au ministre de la Consommation et des Corporations le pouvoir de modifier la loi. En effet, le paragraphe 33(1) stipule que sous réserve de ratification par lettres patentes conformément au paragraphe 33(2), la société Télésat peut:

- a) étendre ses objets afin d'y inclure des objets, autres que la radiodiffusion, pour lesquels une compagnie peut être constituée en corporation en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes*;
- b) réduire, limiter ou modifier ses objets ou pouvoirs;
- c) réduire le nombre des actions autorisées;
- d) augmenter, diminuer ou autrement modifier le capital autorisé de la Société; ou
- e) annuler les actions non encore souscrites ou dont l'émission n'a pas été convenue à la date d'établissement du règlement administratif et réduire le capital autorisé du montant des actions ainsi annulées.

Par conséquent, des lettres patentes approuvant une extension ou une modification des objets et des pouvoirs de la société vont nécessairement modifier l'application des articles pertinents de la loi sans toutefois modifier directement la loi elle-même. Or, je constate que les lettres patentes citées en référence ont été rédigées sous la forme de modification directe à la loi. Certes, cette façon de procéder ne présente aucune difficulté pratique réelle, mais elle ne doit pas masquer le fait que ces lettres patentes, délivrées aux termes de l'article 33 de la loi ne constituent pas des modifications à la loi, mais bien des textes réglementaires dont l'effet est de modifier l'application de la loi. Il arrive souvent que les lois du Parlement confèrent à une administration publique le pouvoir d'exempter certaines personnes de l'application d'une loi ou restreignent le sens de certaines expressions à celui «prescrit par règlement». Ainsi, les textes réglementaires établis aux termes de pareils pouvoirs sont nettement de nature législative et détermineront l'application de la loi aux termes de laquelle ils sont édictés. Ils ne sauraient toutefois être considérés comme des modifications

[Text]

Canada Act fall in the same category. If such Letters Patent are not to be regarded as direct statutory amendments, I would think they cannot be included in the Act as a result of its revision or consolidation. The Letters Patent are and remain "subordinate legislation" which is distinct and separate from the enabling legislation. Statute law can only be made by the Crown in Parliament and indirect amendments to an Act which are made in the exercise of delegated powers, while they may have the same value as amendments made by Parliament, cannot be treated as if they had been made by Parliament.

I also have some difficulties with your statement that the legal consequences of the failure to register these instruments "would be different if the (Letters of Patent) would not have been included in the forthcoming Revised Statutes". It would be helpful if you could expand on that statement and indicate in what manner the consequences of a failure to register the Letters Patent differ according to whether or not they are included in the Revised Statute (assuming, of course, that such an inclusion is possible).

Concerning the Letters Patent registered as SOR/85-1027, you indicate that they "were issued under the signature of Cristina Bonnardeaux, on behalf of the Minister of Consumer and Corporate Affairs, pursuant to a delegation of authority dated September 9, 1983". Section 23(2) of the Interpretation Act, R.S.C. 1970, c.I-23, provides that:

"(2) Words directing or empowering a Minister of the Crown to do an act or thing, or otherwise applying to him by his name of office include a Minister acting for him or, if the office is vacant, a Minister designated to act in the office by or under the authority of an order in council, and also his successors in the office, and his or their deputy, but nothing in this subsection shall be construed to authorize a deputy to exercise any authority conferred upon a Minister to make a regulations as defined in the *Statutory Instruments Act*."

Insofar as the Letters patent are a "regulation" as defined in the Statutory Instruments Act, they could not be issued by a "deputy" of the Minister of Consumer and Corporate Affairs and, unless such a delegation is otherwise expressly authorized by Statute, the Letters Patent issued on May 10th, 1984, lack legal validity.

I shall appreciate your further advice on these questions.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

[Translation]

législatives ayant pour objet de réviser ou de codifier la loi. En ce sens, il me semble que les lettres patentes délivrées aux termes de l'article 33 de la Loi sur Télésat Canada tombent dans cette catégorie. Si elles ne doivent pas être considérées comme des modifications directes à la loi, j'estime qu'elles ne peuvent être intégrées à cette dernière en tant que résultat de sa révision ou de sa codification. Elles sont et demeurent des «éléments de législation subordonnée» distincts et indépendants de la loi habilitante. Seul le Parlement a le pouvoir d'adopter des lois, et les modifications indirectes qui sont apportées à une loi dans l'exercice de la délégation de pouvoirs, si elles peuvent avoir la même valeur que les modifications apportées par le Parlement, ne sauraient être traitées comme ces dernières.

Par ailleurs, j'hésiterais à accepter votre affirmation selon laquelle la conséquence juridique du non-enregistrement de ces textes réglementaires «serait différente si les (lettres patentes) n'avaient pu être intégrées aux prochains Statuts révisés». Je vous saurais gré de m'expliquer cette affirmation et de m'indiquer de quelle façon les conséquences du non-enregistrement des lettres patentes diffèreraient selon qu'elles feraient ou non partie intégrante des Statuts révisés (dans l'hypothèse, évidemment, que cela soit possible).

Pour ce qui est des lettres patentes enregistrées sous le DORS/85-1027, vous indiquez qu'elles ont été «délivrées sous la signature de M^{me} Cristina Bonnardeaux, au nom du ministre de la Consommation et des Corporations, aux termes d'un pouvoir délégué en date du 9 septembre 1983». Or le paragraphe 23(2) de la Loi d'interprétation, S.R.C. 1970, c. I-23, stipule ce qui suit:

(2) Les mots qui donnent à un ministre de la Couronne l'ordre ou l'autorisation d'accomplir un acte ou une chose ou qui, de quelque autre manière, lui sont applicables en raison de son titre officiel comprennent un ministre agissant pour lui ou, si le poste est vacant, un ministre désigné pour remplir ce poste, en exécution ou sous le régime d'un décret du conseil, de même que ses successeurs à la charge en question et son ou leur délégué, mais rien au présent paragraphe ne peut s'interpréter comme permettant à un délégué d'exercer quelque pouvoir, conféré à un ministre, d'établir un règlement défini dans la Loi sur les textes réglementaires.

Dans la mesure où ces lettres patentes constituent un «règlement» au sens de la loi, elles ne sauraient être délivrées par un «sous-ministre» de la Consommation et des Corporations et par conséquent, en l'absence d'un autre pouvoir délégué expressément autorisé par la loi, ces lettres patentes délivrées le 10 mars 1984 n'ont aucune valeur légale.

J'aimerais obtenir de votre part de plus amples explications sur ces questions.

Veuillez agréer, Monsieur le sous-ministre, l'expression de mon respectueux dévouement.

François-R. Bernier

[Texte]

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-1026, Letters Patent Varying, Amending
and Extending the Objects and Powers of Telesat
Canada
SOR/85-1027, Letters Patent Varying, Amending
and Extending the Objects and Powers of Telesat
Canada

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of January 3, 1986.

Your comments concerning the amendment of the Telesat Canada Act by way of subordinate legislation in the next Statute Revision and Consolidation have been noted. The Statute Revision Commission is the appropriate body to answer such questions of legality and policy and I would ask you to direct your questions in this respect to the Commission.

You have pointed out that the Letters Patent registered as SOR/85-1027 are a "regulation" as defined in the Statutory Instruments Act and could not be issued by a "deputy" of the Minister of Consumer and Corporate Affairs unless the Telesat Canada Act expressly authorized such a delegation.

This matter has been canvassed in the Department of Justice. The consensus is that, as the Letters Patent were laid before Parliament and no objection was raised, Parliament has confirmed them regardless of any deficiency there may have been.

Section 33(2) of the Telesat Canada Act reads in part as follows:

"... the Letters Patent shall be laid before Parliament not later than 15 days after their issue... and the Letters Patent become effective on the thirtieth sitting day after they have been laid before Parliament unless before that day either House of Parliament resolves that the Letters Patent shall be annulled whereupon the Letters Patent are annulled and of no effect."

The Letters Patent were accepted for laying before Parliament and they were laid before Parliament by the Minister of Communications on May 22, 1984. Parliament did not annul them and they became effective on November 5, 1984.

I appreciate your drawing this matter to my attention and I will assure that any future Letters Patent issued under Section

[Traduction]

Reçue le 10 mars 1986

Monsieur François-R. Bernier,
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes et des règlements
et autres textes réglementaires,
Le Sénat,
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/85-1026, Lettres patentes modifiant et
étendant les objets et pouvoirs de Télésat-Canada

DORS/85-1027, Lettres patentes modifiant et
étendant les objets et pouvoirs de Télésat-Canada

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 3 janvier 1986.

Nous avons pris bonne note de vos observations au sujet de la possibilité de modifier la Loi de la Télésat Canada au moyen du prochain exercice de révision et de codification des lois. La Commission de révision des lois étant l'autorité la mieux placée pour vous répondre sur des points de droit et de politique, c'est à elle que je vous prierais de vous adresser à cet égard.

Vous avez signalé que les lettres patentes enregistrées sous le DORS/85-1027 constituent un «règlement» aux termes de la définition qu'en donne la Loi sur les textes réglementaires et qu'elles ne peuvent être prises par un sous-ministre de la Consommation et des Corporations que si la Loi de la Télésat Canada autorise expressément une telle délégation de pouvoir.

Nous avons consulté le ministère de la Justice à ce sujet. De l'avis de tous, les lettres patentes ayant été déposées au Parlement, le fait qu'elles n'aient suscité aucune objection signifie que le Parlement les a confirmées, nonobstant toute défectuosité qu'elles pouvaient présenter.

Le paragraphe 33(2) de la Loi de la Télésat Canada prévoit, entre autres ce qui suit:

«... Ces lettres patentes doivent être déposées au Parlement dans les quinze jours de leur délivrance... et, sauf si l'une ou l'autre des Chambres du Parlement décide entre-temps de les annuler, elles entrent en vigueur le trentième jour de séance qui suit leur dépôt.»

Le dépôt des lettres patentes a été approuvé et le ministre des Communications les a déposées au Parlement le 22 mai 1984. Le Parlement ne les a pas annulées et elles sont entrées en vigueur le 5 novembre 1984.

Je vous suis reconnaissant de m'avoir signalé cette affaire et je ferai en sorte qu'à l'avenir, toutes les lettres patentes délivrées aux termes de l'article 33 de la Loi de la Télésat

[Text]

33 of the Telesat Canada Act will be signed by the Minister of Consumer and Corporate Affairs.

Yours sincerely,

Mark R. Daniels

March 14, 1986

Mark R. Daniels, Esq.
Deputy Minister,
Department of Consumer and
Corporate Affairs,
Place du Portage,
Ottawa, Ontario
K1A 0C9

Re: SOR/85-1026, Letters Patent Varying, Amending
and Extending the Objects and Powers of Telesat
Canada
SOR/85-1027, Letters Patent Varying, Amending
and Extending the Objects and Powers of Telesat
Canada

Dear Mr. Daniels:

I have your reply to my letter of January 3, 1986. In your letter, you indicate that the question of the validity of the Letters Patent registered as SOR/85-1027 "has been canvassed in the Department of Justice" and that "the consensus is that, as the Letters Patent were laid before Parliament and no objection was raised, Parliament has confirmed them regardless of any deficiency there may have been."

With due respect to those whose "consensus" this conclusion reflects Parliament's failure to disallow does not add one iota of validity to the Letters Patent. You may wish to have your legal advisers consider the following: *Ministry of Health v. R.*, (1931) A.C. 494 -more particularly Viscount Dunedin's dictum at p. 503-; *Hoffman - La Roche v. Secretary of State for Trade and Industry*, (1975) A.C. 295 -Lord Diplock's reasons at p. 365-; *R. v. Electricity Commissioners*, (1924) 1 K.B. 171; and *Colman v. Miller*, (1906) V.L.R. 622. Your legal advisers may also find assistance in Bennion, *Statutory Interpretation* (1984), pp. 141 et seq.; Pearce, *Delegated Legislation* (1977), at p. 275; *Craies on Statute Law* (1971), at pp. 307 et seq.; Wade, *Administrative Law* (1982), at p. 748. As Francis Bennion said: "... it does not add a scrap of validity to an excessive exercise of (...) power that it has been confirmed by the authority appointed for that purpose by the enabling Act. The only thing that can save (an) ultra vires provision is a fresh legislative initiative by an authority whose powers are wide enough to cover it, for example, the passing of a confirmatory Act by Parliament. This applies even though the named confirming authority is one or both Houses of Parliament. By themselves, these have no legislative authority except as delegates."

[Translation]

Canada soient signées par le ministre de la Consommation et des Corporations.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Mark R. Daniels

Le 14 mars 1986

Monsieur Mark R. Daniels
Sous-ministre
Ministère de la Consommation et
et des Corporations
Place du Portage
OTTAWA (Ontario)
K1A 0C9

Objet: DORS/85-1026, Lettres patentes modifiant et
étendant les objets et pouvoirs de Télésat Canada

DORS/85-1027, Lettres patentes modifiant et
étendant les objets et pouvoirs de Télésat Canada

Monsieur le Sous-ministre,

J'ai reçu votre réponse à ma lettre du 3 janvier 1986. En ce qui concerne la validité des lettres patentes enregistrées sous le DORS/85-1027, vous dites que vous avez «consulté le ministère de la Justice à ce sujet» et que «de l'avis de tous les lettres patentes ayant été déposées au Parlement, le fait qu'elles n'aient suscité aucune objection signifie que le Parlement les a confirmées nonobstant toute défectuosité qu'elles pouvaient présenter».

Avec tout le respect dû à ceux dont cette conclusion reflète «l'avis», le fait que le Parlement n'ait pas annulé les lettres patentes ne leur ajoute pas un iota de validité. Vos conseillers juridiques pourraient peut-être étudier les causes suivantes: *Ministry of Health v. R.*, /1931/ A.C. 494—plus particulièrement la maxime du vicomte Dunedin, à la page 503—; *Hoffman-La Roche v. Secretary of State for Trade and Industry*, /1975/ A.C. 295—plus particulièrement les raisons de Lord Diplock, à la page 365—; *R. v. Electricity Commissioners*, /1924/ 1 K.B. 171; et *Colman v. Miller*, /1906/ V.L.R. 622. Ils trouveront peut-être utile de consulter également Bennion, *Statutory Interpretation* (1984), pp. 141 et suivantes; Pearce, *Delegated Legislation* (1977), p. 275; *Craies on Statute Law* (1971), pp. 307 et suivantes et Wade, *Administrative Law* (1982), p. 748. Comme François Bennion l'a dit, «... l'abus de /... / pouvoir ne gagne rien du tout en validité du fait qu'il ait été conformé par l'autorité nommée à cette fin dans la loi habilitante. La seule chose qui puisse sauver «une/ disposition abusive est une nouvelle mesure législative de la part de l'autorité dont les pouvoirs sont assez étendus pour la lui permettre, par exemple l'adoption par le Parlement d'une loi confirmant la disposition en question. Cette règle s'applique même lorsque ladite autorité est l'une des deux chambres du Parlement ou même les deux. En elles mêmes, celles-ci n'ont aucun pouvoir législatif si ce n'est en tant que déléguées».

[Texte]

I will be grateful for your re-consideration of this matter.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

April 1, 1986

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-1026, Letters Patent Varying, Amending
and Extending the Objects and Powers of Telesat
Canada

SOR/85-1027, Letters Patent Varying, Amending
and Extending the Objects and Powers of Telesat
Canada

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of March 14, 1986.

An amendment of the Telesat Canada Act will be made in the forthcoming Miscellaneous Statute Law Amendment Bill validating the Letters Patent dated May 10, 1984 (SOR/85-1027). The Telesat Canada Act will be further amended to permit the Minister of Consumer and Corporate Affairs or a person designated by him to sign Letters Patent.

I understand that you have discussed this with one of our legal advisors and that the above amendments will satisfy the concerns of your Committee.

Yours sincerely,

Mark R. Daniels

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): We are on page 3 of the agenda, starting with SOR/77-647—Aircraft Minimum Equipment List Order and going down to Letters Patent Varying, Amending and Extending the Objects and Powers of Telesat Canada. Is there any comment to the effect that the replies are not satisfactory?

Senator Godfrey: Not on my part.

Mr. Bernier: The only one that may be worth noting, Mr. Chairman—because it involves a statutory amendment—is the note on SOR/84-821—Rules of the Supreme Court of Canada, amendment, where there was a requirement that modifications would be tabled in the 15 days of the session next after the changes were made. The committee thought that it may be preferable to have the tabling done in the 15 days after the rules are amended rather than wait a year or so; and in Bill C-105, the Minister of Justice introduced an amendment to that effect in the new subsection 103(4).

[Traduction]

Je vous serais donc reconnaissant de bien vouloir reconsidérer la question.

Veuillez agréer, Monsieur le Sous-ministre, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

Le 11 avril 1986

Monsieur François-R. Bernier,
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires,
Le Sénat,
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/85-1026, Lettres patentes modifiant et
étendant les objets et pouvoirs de Télésat Canada

DORS/85-1027, Lettres patentes modifiant et
étendant les objets et pouvoirs de Télésat Canada

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 14 mars 1986.

Le prochain projet de loi corrective prévoira une modification à la Loi de la Télésat Canada validant les lettres patentes datées du 10 mai 1984 (DORS/85-1027). La loi sera en outre modifiée de manière à autoriser le ministre de la Consommation et des Corporations ou une personne désignée par lui à signer les lettres patentes.

J'ai appris que vous en aviez discuté avec l'un de nos conseillers juridiques et que les modifications susmentionnées auront l'aval de votre Comité.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Mark R. Daniels

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Nous revenons au début de la page 3 de l'ordre du jour, au premier point intitulé DORS/77-647—Ordonnance sur la liste d'équipement minimal d'un aéronef, Lettres patentes modifiant et étendant les objets et pouvoirs de Télésat Canada. Y a-t-il des commentaires sur le fait que ces réponses n'ont pas été jugées satisfaisantes?

Le sénateur Godfrey: Non, pas de mon côté.

M. Bernier: Le seul point qui vaudrait peut-être la peine d'être signalé, monsieur le président—car il suppose un amendement à un texte réglementaire—concerne la note sur le DORS/84-821—Règles de la Cour suprême du Canada—Modification, où on exigeait que les modifications soient déposées dans les 15 premiers jours de réunion suivant leur adoption. Le Comité a pensé qu'il serait peut-être préférable que le dépôt soit fait dans les 15 jours après que le règlement a été amendé plutôt que d'attendre une année ou plus; je vous signale en passant que le ministre de la Justice a proposé un amendement en ce sens dans le nouveau paragraphe 103(4) du projet de loi C-105.

[Text]

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): You are pointing that out for the benefit of the committee?

Mr. Bernier: Yes.

SOR/83-700—CANADA STUDENT LOANS REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/85-375—RAILWAY VISION AND HEARING EXAMINATION REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/85-575—NATIONAL PARKS SIGNS REGULATIONS, AMENDMENT

February 3, 1986

P.A. Thomson, Esq.
Director,
National Parks Branch,
Department of the Environment
Les Terrasses de la Chaudière,
OTTAWA, Ontario
K1A 1G2

Re: SOR/85-575, National Parks Signs Regulations, amendment

Dear Mr. Thomson:

The referenced amendment was reviewed by the Joint Committee at its meeting of January 30th last.

Section 4(b) provides that an applicant for a permit to erect a sign, canopy or awning must pay to the Superintendent "a fee at the rate of \$3 for each \$100 or fraction thereof of the estimated value of the sign, canopy or awning, including the cost of erection thereof". Authority for the imposition of this fee must be found in Section 13(a) of the Financial Administration Act which provides that:

"13. Where a service of the use of a facility is provided by Her Majesty to any person and the Governor in Council is of opinion that the whole or part of the cost of providing the service or the use of the facility should be borne by the person to whom it is provided, the Governor in Council, on the recommendation of the Treasury Board, may

(a) subject to the provisions of any Act relating to that service or the use of that facility, by regulation prescribe the fee or charge to be paid by the person to whom the service or the use of the facility is provided,".

Assuming, for the moment, that the issue of a permit is a "service provided by Her Majesty", a fee imposed for the delivery of this service must be designed to recover "the whole or part of the cost of providing the service". The fee formula used in Section 4(b) is such that applicants may pay a fee in an amount that is clearly beyond the cost of issuing permits. The administrative costs involved in issuing permits will be the same irrespective of the cost of the sign, canopy or awning whose erection is sought.

[Translation]

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Vous signalez cela pour la gouverne des membres du Comité?

M. Bernier: Oui.

DORS/83-700—RÈGLEMENT CANADIEN SUR LES PRÊTS AUX ÉTUDIANTS—MODIFICATION

DORS/85-375—RÈGLEMENT SUR L'EXAMEN DE LA VUE ET DE L'OUÏE DES EMPLOYÉS DE CHEMIN DE FER—MODIFICATION

DORS/85-575—RÈGLEMENT SUR LES ENSEIGNES DANS LES PARCS NATIONAUX—MODIFICATION

Le 3 février 1986

Monsieur P. A. Thomson
Directeur,
Direction des parcs nationaux
Ministère de l'Environnement
Les Terrasses de la Chaudière
OTTAWA (Ontario)
K1A 1G2

Objet: DORS/85-575, Règlement sur les enseignes dans les parcs nationaux—Modification

Monsieur le Directeur,

Le Comité mixte a examiné le règlement mentionné ci-dessus à sa réunion du 30 janvier dernier.

L'alinéa 4b) prévoit qu'une personne qui demande un permis en vue d'ériger une enseigne, une marquise ou un auvent doit payer au surintendant «un droit de 3 \$ par 100 \$ ou fraction de 100 \$ de la valeur estimative de l'enseigne, de la marquise ou de l'auvent, compte tenu des frais d'installation.» Le texte habilitant de cet alinéa est l'alinéa 13a) de la Loi sur l'administration financière qui stipule:

«13. Lorsque Sa Majesté fournit un service ou procure l'utilisation d'une installation à une personne et que le gouverneur en conseil estime que la totalité ou une partie du coût de fourniture du service ou de l'utilisation de l'installation devrait être supportée par celui qui en est destinataire, le gouverneur en conseil, sur la recommandation du Conseil du Trésor, peut,

a) sous réserve des dispositions de toute loi concernant ce service ou l'utilisation de cette installation, prescrire par règlement le droit ou les frais devant être payés par la personne à laquelle est fourni le service ou procurée l'utilisation de l'installation,».

En supposant, pour l'instant, que la délivrance d'un permis est un service fourni par Sa Majesté, un droit imposé pour la fourniture de ce service doit avoir pour objet de récupérer «la totalité ou une partie du coût de fourniture du service». La formule employée à l'alinéa 4b) est telle que les personnes qui font une demande de permis peuvent avoir à payer un droit d'un montant nettement supérieur au coût de délivrance du permis. Les frais administratifs engagés à cet égard sont les mêmes, quel que soit le coût de l'enseigne, de la marquise ou de l'auvent pour lesquels un permis d'érection est demandé.

[Texte]

The Committee is of the view that Section 4(b) is *ultra vires* Section 13(a) of the Financial Administration Act. This Section should either be deleted from the Regulations or amended so as to provide for the payment of a fee that fairly represents the cost of issuing a permit. I shall appreciate your advice in this regard.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

February 21, 1986

Mr. François-R. Bernier,
Counsel
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/85-575, National Parks Signs Regulations,
amendment

Dear Mr. Bernier:

In response to your letter of February 3, 1986, we agree with the Committee's view that paragraph 4(b) of the above-stated Regulations should be amended so that the fee more fairly reflects the cost of issuing a permit.

We have requested our regional staff to review the procedures and processing costs that are involved in the issue of a permit and to advise us of these costs by March 31, 1986. After this information is received, we will initiate an amendment and advise you accordingly.

Yours sincerely,

P.A. Thomson
Director
National Parks Branch

SOR/85-778—NATIONAL TRAINING REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/86-134—468242 ONTARIO LIMITED AND 470397 ONTARIO LIMITED RELEASE OF SECURITY REGULATIONS

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): We are now on page 4 of the agenda, and we are dealing with the first five items, starting with Canada Student Loans Regulations, amendment and going down to several Ontario numbered companies. Are there any comments?

Senator Godfrey: There is no comment from me.

Mr. Holtmann: Do we know who the actors are in those numbered companies?

[Traduction]

Le Comité estime que l'alinéa 4b) contrevient à l'alinéa 13a) de la Loi sur l'administration financière. L'alinéa du règlement devrait être abrogé ou modifié de manière à prévoir le paiement d'un droit qui corresponde vraiment au frais de délivrance d'un permis. J'aimerais connaître votre point de vue à ce sujet.

Veuillez agréer, Monsieur le Directeur, l'expression de mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le 21 février 1986

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/85-575, Règlement sur les enseignes dans
les parcs nationaux—Modification

Monsieur,

Comme suite à votre lettre du 3 février 1986, nous souscrivons au point de vue du Comité, à savoir que l'alinéa 4b) du règlement mentionné ci-dessus doit être modifié de manière que le droit prévu corresponde plus fidèlement aux frais de délivrance d'un permis.

Nous avons demandé à notre personnel régional d'évaluer les modalités de délivrance des permis et le montant des frais correspondants et nous vous en informerons au plus tard le 31 mars 1986. Dès que nous aurons reçu ces informations, nous procéderons à une modification du règlement et nous aviserons en conséquence.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes salutations distinguées.

Pour P. A. Thomson
Directeur
Direction des parcs nationaux

DORS/85-778—RÈGLEMENT NATIONAL SUR LA FORMATION—MODIFICATION

DORS/86-134—RÈGLEMENT SUR LA QUITTANCE DE LA GARANTIE DE 468242 ONTARIO LIMITED ET 470397 ONTARIO LIMITED

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Nous en sommes maintenant à la page 4 de l'ordre du jour. Nous vous avons soumis les cinq premiers points, dont le premier concerne la modification au Règlement canadien sur les prêts aux étudiants et le dernier, quelques sociétés de l'Ontario désignées par un numéro. Y a-t-il des commentaires?

Le sénateur Godfrey: Pas de ma part.

M. Holtmann: Connaissons-nous les actionnaires de ces sociétés?

[Text]

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): By a careful search of the companies' branch, Mr. Holtmann, you can find out everything.

SOR/84-927—SPECIAL IMPORT MEASURES REGULATIONS

June 26, 1985

Hy Calof, Esq.
Assistant Deputy Minister,
Legal Services,
Department of Finance,
Place Bell Canada,
OTTAWA, Ontario
K1A 0G5

Re: SOR/84-927, Special Import Measures Regulations

Dear Mr. Calof:

At its meeting of the 13th instant, the Committee had before it Mr. Rosen's letter of April 22, 1985.

The Committee agrees that Section 5(d) requires no amendment and considers that the drafting errors in Sections 7, 8, 27(b) and 30(b) of the Regulations are not such as to require an immediate amendment.

With respect to Section 43(b)(i), however, I am instructed to pursue the point raised in my letter of March 19th, 1985. Section 83 of the Act requires that the fee payable for copies of information be *prescribed by regulation* and the Committee is of the view that a provision requiring the payment of an amount equivalent to the cost of the materials incorporated in the copy does not prescribe the fee that is payable. At best, such a provision can be characterized as prescribing the manner in which the fee shall be determined. Where a statute requires that a fee or charge be prescribed by regulation, the regulation must disclose, on its face, the amount of the fee or charge that is payable. This, Section 43(b)(i) does not do. It is unfortunate that the difficulty of ascertaining the appropriate costs of reproducing electro-magnetically or optically recorded information was not anticipated by Parliament when it adopted the enabling Statute but I trust you will agree the Governor in Council is nevertheless bound by the terms of the delegated authority. Perhaps, the solution lies in estimating the relevant costs and prescribing a fee based on that estimate.

I shall appreciate your reconsideration of this last point.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

[Translation]

Le coprésident (sénateur Nurgitz): En cherchant minutieusement pour connaître leur filiale, monsieur Holtmann, vous pourrez trouver tout cela.

DORS/84-927—RÈGLEMENT SUR LES MESURES SPÉCIALES D'IMPORTATION

Le 26 juin 1985

Monsieur Hy Calof,
Sous-ministre adjoint
Direction juridique,
Ministère des Finances,
Place Bell Canada,
Ottawa (Ontario)
K1A 0G5

Objet: DORS/84-927, Règlement sur les mesures spéciales d'importation

Monsieur le sous-ministre adjoint,

Le Comité a étudié la lettre de M. Rosen datée du 22 avril 1985 lors de sa réunion du 13 juin dernier.

Le Comité convient que l'alinéa 5d) ne requiert aucune modification et estime que les erreurs de formulation décelées aux articles 7 et 8 et aux alinéas 27b) et 30b) du règlement ne sont pas assez graves pour commander une correction immédiate.

Par contre, le Comité m'a demandé de revenir sur l'objection exposée dans ma lettre du 19 mars 1985 au sujet du sous-alinéa 43b)(i). L'article 83 de la loi prévoit que les frais à acquitter pour les copies des renseignements doivent être *prévus par règlement*, et le Comité est d'avis qu'une disposition exigeant le paiement d'une somme correspondant au coût des renseignements figurant sur la copie ne prescrit pas les frais à acquitter. On peut au mieux affirmer qu'elle prescrit la façon d'établir lesdits frais. Lorsqu'une loi requiert que des frais ou des droits soient prévus par règlement, le règlement doit en prescrire le montant en clair, ce qui n'est pas du sous-alinéa 43b)(i). Il est malheureux que le Parlement n'ait pas prévu à quel point il serait difficile d'établir avec certitude le coût d'une bonne reproduction de renseignements enregistrés sur support électromagnétique ou optique lorsqu'il a adopté la loi habilitante, mais vous conviendrez certainement que le gouverneur en conseil demeure, quoi qu'il en soit, lié par les termes du texte habilitant lui conférant ses pouvoirs. La solution consisterait peut-être à faire une estimation des frais en question et à prescrire ce montant.

Je vous serais reconnaissant de bien vouloir reconsidérer ce dernier point et

je vous prie d'agréer, Monsieur le sous-ministre adjoint, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

[Texte]

Mr. François-R. Bernier,
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

April 1, 1986

Re: SOR/84-927, Special Import Measures Regulations

Dear Mr. Bernier:

I have taken the matter up with Peter McGuire in the Department of Finance and he is considering an amendment to the regulations which would set a specific fee.

Yours sincerely,

Carl Rosen

Senator Godfrey: I would suggest that we follow up in October.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/86-251—URANIUM MINES (ONTARIO) OCCUPATIONAL HEALTH AND SAFETY REGULATIONS, amendment

April 3, 1986

The amendments to the definitions of "employer", "project" and "propriétaire" are as promised by the President of Atomic Energy Control Board (See SOR/840-435, before the Committee on February 28 and November 21, 1985).

Senator Godfrey: This appears to be okay.

SOR/86-252—ATOMIC ENERGY CONTROL REGULATIONS, amendment

April 2, 1986

1. This instrument corrects some drafting errors drawn to the attention of the Board (See SOR/83-459, before the Committee on October 20, 1983 and January 31, 1985).

2. Additional matters are dealt with in the attached correspondence.

Senator Godfrey: Reply satisfactory.

SOR/85-256—PACIFIC PILOTAGE REGULATIONS, amendment

April 12, 1985

This amendment is intended to take care of objections made by the Committee to SOR/83-23. The amendment to the French version of Section 9(2)(c) is satisfactory and makes it clear that the deck watch officer is to have had the conduct of the ship in the same waters as those in which he has the conduct of the ship for purposes of Section 9(2).

[Traduction]

Le 1^{er} avril 1986

Monsieur François-R. Bernier,
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires,
Le Sénat,
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/84-927, Règlement sur les mesures spéciales d'importation

Monsieur,

J'ai discuté du règlement susmentionné avec Peter McGuire, du ministère des Finances, et il rédige actuellement une modification au règlement qui précisera les frais à acquitter.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

Carl Rosen

Le sénateur Godfrey: Je propose que nous poursuivions l'étude de ce dossier en octobre.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

DORS/86-251—RÈGLEMENT SUR LA SANTÉ ET LA SÉCURITÉ AU TRAVAIL DANS LES MINES D'URANIUM DE L'ONTARIO—Modification

Le 3 avril 1986

Les modifications apportées aux définitions des termes «employer», «project» et «propriétaire» sont conformes aux modifications promises par le président de la Commission de contrôle de l'énergie atomique. (Voir le DORS/84-435, étudié par le Comité les 28 février et 21 novembre 1985).

Le sénateur Godfrey: Cela me semble convenable.

DORS/86-252—RÈGLEMENT SUR LE CONTRÔLE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE—Modification

Le 2 avril 1986

1. Ce règlement remédie à certaines erreurs de rédaction signalées à la Commission (voir le DORS/83-459, étudié par le Comité le 20 octobre 1983 et le 31 janvier 1985).

2. D'autres sujets sont traités dans la correspondance jointe.

Le sénateur Godfrey: Réponse satisfaisante.

DORS/85-256—RÈGLEMENT SUR LE PILOTAGE DANS LA RÉGION DU PACIFIQUE—Modification

Le 12 avril 1985

La modification mentionnée ci-dessus vise à tenir compte des objections formulées par le comité à l'égard du DORS/83-23. La modification de la version française de l'alinéa 9(2)c) est satisfaisante et indique clairement que l'officier de quart à la passerelle doit avoir été chargé de la manœuvre dans les mêmes eaux que celles qu'il a déjà fréquentées, cela en application du paragraphe 9(2).

[Text]

Section 16(1), as made by SOR/83-23, provided that:

"16.(1) Subject to subsection (2), the minimum number of licensed pilots or holders of pilotage certificates that shall be on board ship at any time is one, except where the Authority is of the opinion that the intended movements of the ship require two persons to perform pilotage duties on the ship, in which case the minimum number is two."

The objection of the Committee to this provision was explained as follows in a letter dated June 11, 1984:

"Section 16 of these Regulations prescribes that the minimum number of licensed pilots or holders of pilotage certificates on board a ship is one 'except where the Authority is of the opinion that the intended movements of the ship require two persons'. Pursuant to Section 14(1)(l) of the enabling Statute, the Authority is to make regulations 'prescribing the minimum number of licensed pilots or holders of pilotage certificates that shall be on board ship at any time'.

In Section 16, the authority, rather than prescribe the minimum number of pilots required to be on board a vessel, has subdelegated to itself the power to determine that minimum number otherwise than by regulation pursuant to Section 14(1)(l) of the Act. The Committee is of the view Section 16 of the Regulations is *ultra vires* the Act."

The amendment registered as SOR/85-256 does not remove this subdelegation but merely specifies that the Authority is to exercise its discretion if more than one pilot is required "in the interest of safety".

Senator Godfrey: I have a notice here that we should write.

Mr. Bernier: The objection to section 16 should be pursued. The statute requires that the pilotage authority prescribe the minimum number of pilots required. The committee objected to that provision, because it merely states that the minimum number is one, except where the authorities consider that two are necessary.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/84-802—ATLANTIC REGION SELECTIVE ASSISTANCE REGULATIONS, amendment

SOR/85-762—ATLANTIC REGION SELECTIVE ASSISTANCE REGULATIONS, amendment

September 9, 1985

This instrument registered as SOR/85-762 corrects a defect in the French version of the amendment registered as SOR/84-802 (Correspondence attached).

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Are there any comments?

Mr. Holtmann: It seems straightforward.

[Translation]

Le paragraphe 16(1), établi par le DORS/83-23, stipulait:

«16. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il doit toujours y avoir à bord d'un navire au moins un pilote breveté ou titulaire d'un certificat de pilotage, à moins que l'Administration n'estime, vu les mouvements que devra faire le navire, qu'au moins deux personnes sont nécessaires pour remplir les fonctions de pilotage à bord du navire.

L'objection du comité à cette disposition était expliquée de la façon suivante dans la lettre du 11 juin 1984:

«L'article 16 du règlement prévoit qu'il doit y avoir au moins un pilote breveté ou titulaire d'un certificat de pilotage à bord d'un navire, 'à moins que l'Administration n'estime, vu les mouvements que devra faire le navire, qu'au moins deux personnes sont nécessaires'. Aux termes de l'alinéa 14(1)l) de la loi habilitante, l'administration peut établir des règlements 'prescrivant le nombre minimal de pilotes brevetés ou de titulaires de certificats de pilotage qui doivent être à bord d'un navire à un moment quelconque'.

Dans l'article 16, l'Administration s'est subdélégué, au lieu de prescrire le nombre minimum de pilotes qui doivent être à bord d'un navire, le pouvoir de déterminer ce nombre autrement qu'en appliquant le règlement établi aux termes de l'alinéa 14(1)l) de la loi. Le comité estime que l'article 16 du règlement excède les pouvoirs conférés par la loi.»

La modification enregistrée sous le numéro DORS/85-256 ne supprime pas cette subdélégation, mais prévoit simplement que l'Administration doit exercer sa discrétion lorsque plus d'un pilote doit être à bord d'un navire «à des fins de sécurité».

Le sénateur Godfrey: J'ai une note ici m'indiquant que nous devrions écrire une lettre.

M. Bernier: Nous devrions clarifier l'objection portant sur l'article 16. La loi exige que l'administration prescrive le nombre minimal de pilotes requis. Le Comité a manifesté son opposition à cette disposition, car le règlement n'exige la présence que d'une seule personne, sauf lorsque l'administration juge qu'il en faut deux.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

DORS/84-802—RÈGLEMENT SUR LES SUBVENTIONS SÉLECTIVES DANS LA RÉGION ATLANTIQUE—Modification

DORS/85-762—RÈGLEMENT SUR LES SUBVENTIONS SÉLECTIVES DANS LA RÉGION ATLANTIQUE—Modification

Le 9 septembre 1985

Le texte réglementaire enregistré sur le numéro DORS/85-762 remédie à une lacune de la version française de la modification enregistrée sous le numéro DORS/84-802 (correspondance ci-jointe).

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Quelqu'un veut-il ajouter quelque chose?

M. Holtmann: Cela me semble clair.

[Texte]

SOR/86-307—DISTILLERY DEPARTMENTAL REGULATIONS, amendment

April 14, 1986

This amendment revokes Section 14.1 of the Regulations which prohibited the ex-warehousing of certain spirits unless they had been aged in small wood for a prescribed period. The position taken by the Committee was that such a provision went beyond the enabling authority provided in the Excise Act. The Department disagreed with this position but nevertheless agreed to revoke Section 14.1 as being unnecessary (See SOR/84-700, before the Committee on October 3, 1985).

SOR/86-323—SMALL BUSINESS INVESTMENT GRANTS REGULATIONS, revocation

April 15, 1986

The revocation of the Small Business Investment Grants Regulations was promised by the Department of Regional Industrial Expansion on June 11, 1985 (See SOR/83-535, before the Committee on March 22, 1984, March 21 and October 3, 1985).

Mr. Holtmann: These seem to be okay.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): We come now to Instruments Without Comment, pages 6, 7, 8 and 9 of the agenda. I take it that no one has any comment

Senator Godfrey: Mr. Chairman, I would like to make a suggestion. The joint chairmen went to the meeting in Australia. I believe there should be some kind of report. Either you should give a speech in the Senate or there should be a written report made out to be appended to our proceedings—or both. I think that you should share the benefits with the public, to tell us what you learned or give examples of the Australian procedure that we might copy. I believe that the rest of us, the general public and students should have the benefit of a report of that visit.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Senator, some discussion has taken place between Mr. Crosby, Mr. Kaplan and myself, together with our two counsels concerning the possibility of putting together a brief article that we have been asked to prepare by the *Canadian Parliamentary Review*. Frankly, we could dine out several times on the one article. It could serve the purposes of an article, of a report to this committee and of a report to both houses.

Senator Godfrey: That sounds fine. And after it appears in the *Parliamentary Review*, perhaps we could append it again for the benefit of scholars and other people who read our procedures. In any event, it will not be lost.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Might I assure you, Senator Godfrey, that matter is being considered. I do not know how much work has been done on it, but I shall find out.

[Traduction]

DORS/86-307—RÈGLEMENT MINISTÉRIEL SUR LES DISTILLERIES—Modification

Le 14 avril 1986

Cette modification abroge l'article 14.1 du règlement, qui interdisait que certaines eaux-de-vie soient sorties d'entrepôt sans avoir été vieilles dans de petits fûts pendant une période prescrite. Le Comité était d'avis qu'une telle disposition débordait le cadre de l'article habilitant de la Loi sur l'accise. Le ministre n'était pas d'accord avec lui, mais il a néanmoins accepté d'abroger le paragraphe 14.1, qu'il a jugé inutile (voir DORS/84-700, étudié par le Comité le 3 octobre 1985).

DORS/86-323—RÈGLEMENT SUR LES SUBVENTIONS DE BONIFICATION D'INTÉRÊT AU PROFIT DES PETITES ENTREPRISES—Abrogation

Le 15 avril 1986

L'abrogation du Règlement sur les subventions de bonification d'intérêts au profit des petites entreprises avait été promise par le ministère de l'Expansion industrielle régionale le 11 juin 1985 (voir DORS/83-535, étudié par le Comité le 22 mars 1984, le 21 mars et le 3 octobre 1985).

M. Holtmann: Cela me semble convenable.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Nous en sommes maintenant aux Textes réglementaires présentés sans commentaires, pages 6, 7, 8 et 9 de l'ordre du jour. Je présume qu'il n'y a aucune observation.

Le sénateur Godfrey: Monsieur le président, j'aimerais faire une suggestion. Les coprésidents se sont rendus en Australie. Je crois qu'ils devraient en faire rapport. Soit que vous fassiez un discours au Sénat ou que vous présentiez un rapport écrit qui serait annexé à notre compte rendu, ou les deux. Je crois que vous devriez faire profiter la population de ce que vous avez retiré de ce voyage, nous faire part de ce que vous avez appris ou nous donner des exemples d'aspects de la procédure australienne que nous pourrions calquer. Les membres du Comité, la population en général et les étudiants pourraient tirer bien des leçons d'un rapport sur cette visite.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Sénateur, nous avons discuté MM. Crosby, Kaplan et moi-même, avec nos deux conseillers, de la possibilité de rédiger un bref article pour la *Revue parlementaire canadienne*. Franchement, il y a de quoi alimenter bien des dîners. Nous pourrions effectivement rédiger un article, un rapport au Comité et un rapport aux deux Chambres.

Le sénateur Godfrey: Ce serait très bien. Et une fois publié dans la *Revue parlementaire*, nous pourrions annexer l'article à notre compte rendu à l'intention des étudiants et des autres personnes qui lisent nos procédures. De toute façon ce ne serait pas perdu.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Je vous promets, sénateur Godfrey, que nous considérerons la chose. Je verrai ce qui a été fait déjà, et je vous en ferai part.

[Text]

Mr. Holtmann: When will the results and the report of those who took a very arduous and exhaustive study that involved a trip half way around the world be laid before this committee?

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Mr. Holtmann, had you been paying better attention to the proceedings about two minutes ago, you would have heard a very satisfactory and complete response.

Senator Godfrey: That was the question I had asked.

Mr. Holtmann: Perhaps I was not totally satisfied with the response.

Senator Godfrey: Or perhaps by your question you are indicating that you do not think that what I said was worth listening to.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Members of the committee, I would like to keep you for a moment but first I want to announce for the record that the steering committee has decided that August 12 will be dedicated to a meeting of this committee. I point that out now so that people may make the necessary arrangements. I suggest that we start at 10 a.m.

Mr. Crosby: May I suggest that we hold the meeting in the Centre Block, perhaps in Room 112N.

The committee adjourned.

[Translation]

M. Holtmann: Quand les résultats de ce voyage et le rapport de ceux qui ont entrepris une étude très fouillée et très exhaustive qui leur a fait faire la moitié du tour du monde seront-ils déposés devant le Comité?

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Monsieur Holtmann, si vous aviez écouté ce qui se disait il y a à peine deux minutes, vous auriez entendu ma réponse très satisfaisante et très complète.

Le sénateur Godfrey: C'était ma question.

M. Holtmann: Peut-être n'étais-je pas tout à fait satisfait de la réponse.

Le sénateur Godfrey: Ou peut-être que votre question montre que vous n'étiez pas convaincu que ma réponse valait la peine d'être écoutée.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Messieurs les membres du Comité, j'aimerais vous garder encore un moment, mais j'aimerais d'abord inscrire au compte rendu que le comité de direction a décidé que le 12 août serait consacré à une séance du Comité. Je vous le signale dès maintenant pour que vous preniez les dispositions nécessaires. Je suggère que nous commençons nos travaux à 10 heures.

M. Crosby: Puis-je proposer que la séance se tienne à l'Édifice du Centre, peut-être dans la pièce 112N.

Le comité suspend ses travaux.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESS—TÉMOIN

From the Department of Finance:

Mr. Marc Cuerrier, Counsel, Tax Counsel Division.

Du Ministère des Finances:

M. Marc Cuerrier, conseiller, Division des conseillers
fiscaux.

SENATE
HOUSE OF COMMONS

Issue No. 34

Tuesday, August 12, 1986

Joint Chairmen:

Senator Nathan Nurgitz
Robert P. Kaplan, P.C., M.P.

SÉNAT
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 34

Le mardi 12 août 1986

Coprésidents:

Sénateur Nathan Nurgitz
Robert P. Kaplan, c.p., député

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Joint Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité mixte permanent des*

Regulations and other Statutory Instruments

Règlements et autres textes réglementaires

RESPECTING:

Review of Statutory Instruments

CONCERNANT:

Examen de textes réglementaires



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985-1986

STANDING JOINT COMMITTEE
ON REGULATIONS AND OTHER
STATUTORY INSTRUMENTS

Joint Chairmen:

Senator Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, P.C., M.P.

Vice-Chairman:

Howard E. Crosby, M.P.
(Halifax West)

Representing the Senate:

Senators:

Paul David	Paul C. Lafond
John M. Godfrey	Léopold Langlois

Representing the House of Commons:

Members:

Bill Attewell	Murray Dorin
Albert Cooper	Michel Gravel
Bob Corbett	Felix Holtmann

COMITÉ MIXTE PERMANENT
DES RÈGLEMENTS ET AUTRES
TEXTES RÉGLEMENTAIRES

Coprésidents:

Sénateur Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, c.p., député

Vice-président:

Howard E. Crosby, député
(Halifax-Ouest)

Représentant le Sénat:

Les sénateurs:

Pietro Rizzuto	Peter Stollery (8)
Michel Cogger	

Représentant la Chambre des communes:

Députés:

Jean Lapierre	Tony Roman
Shirley Martin	Ian Waddell (12)

(Quorum 4)

Les cogreffiers du Comité

Denis Bouffard

Donald Landry

Joint Clerks of the Committee

ORDER OF REFERENCE

STATUTORY

Extract from *Statutory Instruments Act*—1970-71-72 c. 38:

26. Every statutory instrument issued, made or established after the coming into force of this Act, other than an instrument the inspection of which and the obtaining of copies of which are precluded by any regulations made pursuant to paragraph (d) of section 27, shall stand permanently referred to any Committee of the House of Commons, of the Senate or of both Houses of Parliament that may be established for the purpose of reviewing and scrutinizing statutory instruments.

ORDRE DE RENVOI

STATUTAIRE

Extrait de la *Loi sur les textes réglementaires*-1970-71-72 c. 38:

26. Tout texte réglementaire établi après l'entrée en vigueur de la présente loi, autre qu'un texte pour lequel ont été établis, en application de l'alinéa d) de l'article 27, des règlements empêchant d'en faire l'examen et d'en obtenir copie, est soumis en permanence à tout comité de la Chambre des communes, du Sénat ou des deux Chambres du Parlement qui peut être établi aux fins d'étudier et de vérifier les textes réglementaires.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, AUGUST 12, 1986
(36)

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments met this day at 10:07 o'clock a.m., the Joint Chairman, the Honourable Nathan Nurgitz, presiding.

Members of the Committee present:

Representing the Senate: The Honourable Senators Godfrey and Nurgitz.

Representing the House of Commons: Bill Attewell, Howard E. Crosby (*Halifax West*), Felix Holtmann, The Honourable Robert P. Kaplan and Anthony Roman.

In attendance: François-R. Bernier and William C. Bartlett, Counsel to the Committee, Research Branch, Library of Parliament.

The Committee resumed consideration of its permanent reference under section 26 of the Statutory Instruments Act S.C. 1970-71-72, c. 38 (See *Minutes of Proceedings, Thursday, December 13, 1984, Issue No. 1 and Thursday, January 24, 1985, Issue No. 2 and Thursday, March 20, 1986, Issue No. 28*).

The Committee considered the response of the President of the Treasury Board to the 6th Report, 2nd Session, 32 Parl. (S.I. 25) Section 13(b) of the Financial Administration Act.

On the 8th Report, 2nd Session, 32 Parl. (S.I. 27) regarding Remission Orders of General Application:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Minister of Finance with respect to certain comments by the Committee.

On Protective Direction No. 1:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Minister of Transport with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered C.R.C. c. 875—Fruit, Vegetables and Honey Regulations and C.R.C. c. 1047—Defence Establishment Trespass Regulations.

On SOR/82-694—Air Carrier Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

The Committee considered SOR/82-944—Energy Administration Act Part I Regulations, amendment.

On SOR/84-705—Wildlife Area Regulations, amendment; SOR/85-1134—Quebec Port Warden's Tariff of Fees Order and SOR/85-1139—Montreal Port Warden's Tariff of Fees Order:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed, in October, of the action taken.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 12 AOÛT 1986
(36)

[Traduction]

Le Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 10 h 07 sous la présidence de l'honorable Nathan Nurgitz (coprésident).

Membres du Comité présents:

Représentant le Sénat: Les honorables sénateurs Godfrey et Nurgitz. (2)

Représentant la Chambre des communes: MM. Bill Attewell, Howard E. Crosby (*Halifax-Ouest*), Felix Holtmann, l'honorable Robert P. Kaplan et Anthony Roman.

Aussi présents: MM. François-R. Bernier et William C. Bartlett, conseillers du Comité, Service de recherches, Bibliothèque du Parlement.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi permanent aux termes de l'article 26 de la Loi sur les textes réglementaires, S.C. 1970-71-72, c. 38 (Voir *les procès-verbaux du jeudi 13 décembre 1984, Fascicule n° 1, du jeudi 24 janvier 1985, Fascicule n° 2 et du jeudi 20 mars 1986, Fascicule n° 28*).

Le Comité étudie la réponse du Président du Conseil du Trésor au sixième rapport, deuxième session, 32^e Parlement (Texte réglementaire n° 25) article 13b) de la Loi sur l'administration financière.

Concernant le huitième rapport, deuxième session, 32^e Parlement (Texte réglementaire n° 27)—Décrets de remise d'application générale:

Il est convenu—Que le conseiller du Comité communique avec le ministre des Finances relativement à certains commentaires faits par le Comité.

Concernant l'Ordre n° 1:

Il est convenu—Que le conseiller du Comité communique avec le ministre des Transports relativement à certains commentaires faits par le Comité.

Le Comité étudie C.R.C. c. 875—Règlement sur les fruits, les légumes et le miel et C.R.C. c. 1047—Règlement sur la violation de la propriété de la défense.

Concernant le DORS/82-694—Règlement sur les transporteurs aériens—Modification:

Il est convenu—Que le conseiller du Comité étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé des mesures prises.

Le Comité étudie le DORS/82-944—Règlement de la Partie I de la Loi sur l'administration de l'énergie—Modification.

Concernant le DORS/84-705—Règlement sur les réserves de faune—Modification, le DORS/85-1134—Ordre sur le tarif de droits du gardien de port de Québec et le DORS/85-1139—Ordonnance sur le tarif des honoraires payables au gardien de port de Montréal:

Il est convenu—Que le conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé, en octobre, des mesures qui auront été prises.

On SI/-116—Tonnage of Ships Order, revocation and SOR/81-601—Tonnage of Ships Order, 1981:

It was agreed,—That they be allowed to stand until the next meeting of the Committee.

The Committee considered SI/83-220—1986 World Exposition on Transportation Remission Order; SOR/85-576—National Parks Cemetery Regulations, amendment; SOR/85-1159—Custom-House Brokers Licensing Regulations, amendment; SOR/86-295—1986 Census Program Terms Under Six Months Exclusion Approval Order, 1986 Census Program Terms Under Six Months Regulations.

On SOR/74-264—Banff Townsite Zoning Regulations, No. 1, 1974:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed, in January 1987, of the action taken.

On SOR/77-178—Metal Mining Liquid Effluent Regulations; SOR/77-279—Meat and Poultry Products Plant Liquid Effluent Regulations; SOR/77-518—Potato Processing Plant Liquid Effluent Regulations and SOR/77-575—Chlor-Alkali Mercury Liquid Effluent Regulations:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed, in six months, of the action taken.

On SOR/78-213—National Parks General Regulations and SOR/82-949—National Parks General Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed, in October, of the action taken.

On SOR/79-398—National Parks Cottages Regulations:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed, in December, of the action taken.

On SOR/82-1038—Safe Containers Convention Regulations:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed, in October, of the action taken.

On SOR/83-202—Collision Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed, in November, of the action taken.

On SOR/84-297—National Parks Timber Regulations:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

Concernant le TR/81-116—Ordonnance sur la jauge des navires—Abrogation et le DORS/81-601—Ordonnance sur le tonnage des navires, 1981:

Il est convenu—Que ces textes demeurent tels quels jusqu'à la prochaine réunion du Comité.

Le Comité étudie le TR/83-220—Décret de remise relatif à l'Exposition internationale de 1986 sur les transports, le DORS/85-576—Règlement sur les cimetières des parcs nationaux—Modification, le DORS/85-1159—Règlement sur l'agrément des agents en douanes—Modification, le DORS/86-295—Décret approuvant l'exclusion de certaines personnes employées pour une période spécifiée de moins de 6 mois dans le cadre du programme du Recensement de 1986 et Règlement pour certaines personnes employées pour une période spécifiée de moins de 6 mois dans le cadre du programme du Recensement de 1986.

Concernant le DORS/74-264—Règlement de zonage du lotissement urbain de Banff, n° 1 de 1974:

Il est convenu—Que le Conseiller étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé, en janvier 1987, des mesures qui auront été prises.

Concernant le DORS/77-178—Règlement sur les effluents liquides des mines de métaux, le DORS/77-279—Règlement sur les effluents de l'industrie de la viande et de la volaille, le DORS/77-518—Règlement sur les effluents des établissements de transformation de la pomme de terre et le DORS/77-575—Règlement sur le mercure des effluents de fabriques de chlore:

Il est convenu—Que le conseiller du Comité étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé, dans 6 mois, des mesures qui auront été prises.

Concernant le DORS/78-213—Règlement général sur les parcs nationaux et le DORS/82-949—Règlement général sur les parcs nationaux—Modification:

Il est convenu—Que le conseiller du Comité étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé, en octobre, des mesures qui auront été prises.

Concernant le DORS/79-398—Règlement sur les chalets construits dans les parcs nationaux:

Il est convenu—Que le conseiller du Comité étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé, en décembre, des mesures qui auront été prises.

Concernant le DORS/82-1038—Règlement sur la Convention sur la sécurité des conteneurs:

Il est convenu—Que le conseiller du Comité étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé, en octobre, des mesures qui auront été prises.

Concernant le DORS/83-202—Règlement sur les aborda-ges—Modification:

Il est convenu—Que le conseiller du Comité étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé, en novembre, des mesures qui auront été prises.

Concernant le DORS/84-297—Règlement sur le bois dans les parcs nationaux:

Il est convenu—Que le conseiller du Comité étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé des mesure qui auront été prises.

On SOR/84-689—Navigating Appliances and Equipment Regulations:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed, in the Fall of 1987, of the action taken.

On SOR/84-517—SOR/84-518—SOR/84-519—SOR/84-548—SOR/84-549—SOR/84-550—SOR/84-551—SOR/84-552—SOR/84-553—SOR/84-555—SOR/84-574—SOR/84-575—SOR/84-613—SOR/84-653—SOR/84-673—SOR/84-674—SOR/84-675—SOR/84-677—SOR/84-768—SOR/84-816—SOR/84-977 and SOR/85-74—Customs Duty Orders:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Minister of National Revenue with respect to certain comments by the Committee.

On SI/86-8—Computer Parts and Semi-conductors Duty Reduction Order and SI/86-93—Computer Parts and Semi-conductors Duty Reduction Order, revocation:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Minister of National Revenue with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered C.R.C. c. 1232—Navigable Waters Works Regulations; SOR/84-182—Navigable Waters Works Regulations, amendment.

On SOR/85-274—Extra-Billing and User Charges Information (1985-86) Regulations and SOR/86-259—Extra-Billing and User Charges Information Regulations:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Instruments Officer of the Department of Health and Welfare with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/85-406—Chlorobiphenyl Regulations No. 2 (Product):

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Instruments Office of the Department of Environment with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered C.R.C. c. 333 and C.R.C. c. 352—Northwest Territories Business Loans Regulations Yukon Territory Business Loans Regulations; C.R.C. c. 551—Used or Second-Hand Motor Vehicle Regulations as amended by SOR/82-180 and C.R.C. c. 947—Administrative Services Fees Order.

On SOR/78-669—Eastern Canada Traffic Zone Regulations:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

On SOR/80-519—National Housing Loan Regulations, amendment; SOR/83-49—National Housing Loan Regulations, amendment; SOR/83-523—National Housing Loan

Concernant le DORS/84-689—Règlement sur les appareils et le matériel de navigation:

Il est convenu—Que le conseiller du Comité étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé, à l'automne de 1987, des mesures qui auront été prises.

Concernant le DORS/84-517, le DORS/84-518, le DORS/84-519, le DORS/84-548, le DORS/84-549, le DORS/84-550, le DORS/84-551, le DORS/84-552, le DORS/84-553, le DORS/84-555, le DORS/84-574, le DORS/84-575, le DORS/84-613, le DORS/84-653, le DORS/84-673, le DORS/84-674, le DORS/84-675, le DORS/84-677, le DORS/84-768, le DORS/84-816, le DORS/84-977, et le DORS/85-74—Ordonnances sur les droits de douane:

Il est convenu—Que le conseiller du Comité communique avec le ministre du Revenu national relativement à certains commentaires faits par le Comité.

Concernant le TR/86-8—Décret sur la réduction des droits à l'égard de pièces d'ordinateurs et de semi-conducteurs et le TR/86-93—Décret sur la réduction des droits à l'égard de pièces d'ordinateurs et de semi-conducteurs—Abrogation:

Il est convenu—Que le conseiller du Comité communique avec le ministre du Revenu national au sujet de certains commentaires faits par le Comité.

Le Comité étudie C.R.C. c. 1232—Règlement sur les ouvrages construits dans les eaux navigables et le DORS/84-182—Règlement sur les ouvrages construits dans les eaux navigables—Modification.

Concernant le DORS/85-274—Règlement concernant les renseignements sur la surfacturation et les frais modérateurs (1985-86) et le DORS/86-259—Règlement concernant les renseignements sur la surfacturation et les frais modérateurs:

Il est convenu—Que le conseiller du Comité communique avec l'agent des textes réglementaires du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social au sujet de certains commentaires faits par le Comité.

Concernant le DORS/85-406—Règlement n° 2 sur les biphenyles chlorés (produits):

Il est convenu—Que le conseiller du Comité communique avec l'agent des textes réglementaires du ministère de l'Environnement au sujet de certains commentaires faits par le Comité.

Le Comité étudie C.R.C. c. 333 et C.R.C. c. 352—Règlement sur les prêts aux petites entreprises des Territoires du Nord-Ouest et Règlement sur les prêts aux entreprises du Territoire du Yukon, C.R.C. c. 551—Règlement sur les véhicules à moteur usagés ou d'occasion tel que modifié par le DORS/82-180 et C.R.C. c. 947—Décret sur les droits pour services administratifs.

Concernant le DORS/78-669—Règlement sur la zone de trafic de l'est du Canada:

Il est convenu—Que le conseiller du Comité étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit alors informé des mesures qui auront été prises.

Concernant le DORS/80-519—Règlement national sur les prêts pour l'habitation—Modification, le DORS/83-49—Règlement national sur les prêts pour l'habitation—Modifica-

Regulations, amendment; SOR/86-43—National Housing Loan Regulations, amendment:

It was agreed,—That the Committee call witnesses from CMHC to respond to questions regarding these regulations.

On SOR/83-521—Hull Construction Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Instruments Officer of the Department of Transport with respect to certain comments by the Committee.

On SOR/85-294—Seal Protection Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

On SOR/86-209—P.S.S.R.B. Regulations and Rules of Procedure, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the General Counsel of the Public Service Staff Relations Board with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SI/85-126—"Refanut" Remission Order; Ex Gratia Payments Order, P.C. 1974-4/1946; SOR/83-192—Pipeline Arbitration Committee Procedure Rules; SOR/84-797—Pay Television Regulations; SOR/85-646—Air Carrier Regulations, amendment; SOR/86-161—Motor Vehicle Safety Regulations, amendment; SOR/86-260—National Capital Commission Traffic and Property Regulations, amendment; SOR/86-314—National Parks Garbage Regulations, amendment; SOR/86-347—Atomic Energy of Canada Limited Authorization Order; SOR/86-360—Access to Information Act Officers or Employees of the Atomic Energy Control Board Designation Order; SOR/86-361—Privacy Act Officers or Employees of the Atomic Energy Control Board Designation Order.

On SI/86-38—Honda Remission Order, 1985-1:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Instruments Officer of the Department of Regional Industrial Expansion with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/79-579—Meat Inspection Regulations; SOR/84-354—Meat Inspection Regulations, amendment; SOR/83-784—Federal-Provincial Fiscal Arrangements and Established Programs Financing Regulations, 1982; SOR/84-467—Environmental Assessment and Review Process Guidelines Order; SOR/84-784—Veterans Allowance Regulations, amendment; SOR/85-342—Duty Removal Regulations for Specified Ships; SOR/86-173—Narcotic Control Regulations, amendment; SOR/86-185—Westcoast Transmission Company Limited Export Price Order, amendment; SOR/86-186—Alberta and Southern Gas Co. Ltd. Export Price Order, amendment; SOR/84-804—Private Buoy Regulations; SOR/86-290—Plant Quarantine Regulations,

tion, le DORS/83-523—Règlement national sur les prêts pour l'habitation—Modification et le DORS/86-43—Règlement national sur les prêts pour l'habitation—Modification:

Il est convenu—Que le Comité convoque des témoins de la SCHL pour leur poser des questions sur ces règlements.

Concernant le DORS/83-521—Règlement sur la construction de coques—Modification:

Il est convenu—Que le conseiller du Comité communique avec l'agent des textes réglementaires du ministère des Transports au sujet de certains commentaires faits par le Comité.

Concernant le DORS/85-294—Règlement sur la protection des phoques—Modification:

Il est convenu—Que le conseiller du Comité étudie la situation à une date ultérieure et que le Comité soit informé des mesures qui auront été prises.

Concernant le DORS/86-209—Règlement et règles de procédure de la C.R.T.F.P.—Modification:

Il est convenu—Que le conseiller du Comité communique avec l'avocat général de la Commission des relations de travail dans la Fonction publique au sujet de certains commentaires faits par le Comité.

Le Comité étudie le TR/85-126—Décret de remise visant le «Refanut», le Décret de 1974 sur les paiements ex gratia, P.C. 1974-4/1946, le DORS/83-192—Règles sur la procédure des comités d'arbitrage sur les pipelines, le DORS/84-797—Règlement sur la télévision payante, le DORS/85-646—Règlement sur les transporteurs aériens—Modification, le DORS/86-161—Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles—Modification, le DORS/86-260—Règlement sur les propriétés de la Commission de la Capitale Nationale et la circulation sur ces dernières—Modification, le DORS/86-314—Règlement sur les ordures dans les parcs nationaux—Modification, le DORS/86-347—Décret d'autorisation concernant Énergie Atomique du Canada, Limitée, le DORS/86-360—Arrêts sur la délégation à des cadres ou employés de la Commission de contrôle de l'énergie atomique (Loi sur l'accès à l'information), le DORS/86-361—Arrêté sur la délégation à des cadres ou employés de la Commission de contrôle de l'énergie atomique (Loi sur la protection des renseignements personnels).

Concernant le TR/86-38—Décret de remise visant Honda (1985-1):

Il est convenu—Que le conseiller du Comité communique avec l'agent des textes réglementaires du ministère de l'Expansion industrielle régionale au sujet de certains commentaires faits par le Comité.

Le Comité étudie le DORS/79-579—Règlement sur l'inspection des viandes, le DORS/84-354—Règlement sur l'inspection des viandes—Modification, le DORS/83-784—Règlement de 1982 sur les accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis, le DORS/84-467—Décret sur les lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen en matière d'environnement, le DORS/84-784—Règlement sur les allocations aux anciens combattants—Modification, le DORS/85-342—Règlement sur la suspension des droits de douane sur les navires spécifiés, le DORS/86-173—Règlement sur les stupéfiants—Modification, le DORS/86-185—Ordonnance sur le prix du gaz naturel exporté (Westcoast Transmission Com-

amendment; SOR/86-327—Meat Inspection Regulations, amendment.

On SOR/86-328—Schedule I to the Canada Grain Act, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Instruments Officer of the Department of Agriculture with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/86-375—Energy Monitoring Regulations, amendment; SI/84-233—Liberian Iron Ore Limited Remission Order; SI/85-219—Merchandise for Photographic Layouts Remission Order; SOR/83-494—Canada Ports Corporation Administrative By-law and SOR/84-183—Vancouver Port Corporation Administrative By-law.

SOR/84-418—Halifax Port Corporation Administrative By-law:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Instruments Officer of the Department of Transport with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/84-419—Halifax Port Corporation Services and Property By-law; SOR/84-424—Port of Quebec Corporation Services and Property By-law; SOR/84-421—Prince Rupert Port Corporation Services and Property By-law; SOR/84-422—Prince Rupert Port Corporation Administrative By-law; SOR/84-425—Port of Quebec Corporation Administrative By-law and SOR/85-107—Prince Rupert Harbour Dues By-law.

On SOR/86-213—Fish Inspection Regulations, amendment; SOR/83-110—Fish Inspection Regulations, amendment and SOR/82-829—Fish Inspection Regulations, amendment:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Instruments Officer of the Department of Fisheries and Oceans with respect to certain comments by the Committee.

On C.R.C. c. 231—Prince Edward Island Milk Marketing Levies Order:

It was agreed,—That Counsel to the Committee review their status at a later date and that the Committee be informed of the action taken.

On C.R.C. c. 1432—Hull Inspection Regulations:

It was agreed,—That Counsel to the Committee correspond with the Instruments Officer of the Department of Transport with respect to certain comments by the Committee.

The Committee considered SOR/86-146—TransCanada PipeLines Limited Natural Gas Price Order, amendment; SOR/86-377—National Parks Garbage Regulations, amendment; SOR/86-411—Canadian Egg Marketing Agency Quota Regulations, 1986; SOR/85-1038—Immigration Regulations,

pany Limited)—Modification, le DORS/86-186—Ordonnance sur le prix du gaz naturel exporté (Alberta and Southern Gas Co. Ltd.)—Modification, le DORS/84-804—Règlement sur les bouées privées, le DORS/86-290—Règlement sur la quarantaine des plantes—Modification, le DORS/86-327—Règlement sur l'inspection des viandes—Modification.

Concernant le DORS/86-328—Annexe I de la Loi sur les grains du Canada—Modification:

Il est convenu—Que le conseiller du Comité communique avec l'agent des textes réglementaires du ministère de l'Agriculture au sujet de certains commentaires faits par le Comité.

Le Comité étudie le DORS/86-375—Règlement sur la surveillance du secteur énergétique—Modification, le TR/84-233—Décret de remise de la Liberian Iron Ore Limited, le TR/85-219—Décret de remise visant les marchandises utilisées à des fins de mise en page, le DORS/83-494—Règlement administratif de la Société canadienne des ports et le DORS/84-183—Règlement administratif de la Société du port de Vancouver.

Concernant le DORS/84-418—Règlement administratif de la Société du port de Halifax:

Il est convenu—Que le conseiller du Comité communique avec l'agent des textes réglementaires du ministère des Transports au sujet de certains commentaires faits par le Comité.

Le Comité étudie le DORS/84-419—Règlement de services et de biens de la Société du port de Halifax, le DORS/84-424—Règlement de services et de biens de la Société du port de Québec, le DORS/84-421—Règlement de services et de biens de la Société du port de Prince Rupert, le DORS/84-422—Règlement administratif de la Société du port de Prince Rupert, le DORS/84-425—Règlement administratif de la Société du port de Québec et le DORS/85-107—Règlement sur le tarif des droits de port exigibles au port de Prince Rupert.

Concernant le DORS/86-213—Règlement sur l'inspection du poisson—Modification, le DORS/83-110—Règlement sur l'inspection du poisson—Modification et le DORS/82-829—Règlement sur l'inspection du poisson—Modification:

Il est convenu—Que le conseiller du Comité communiquera avec l'agent des textes réglementaires du ministère des Pêches et des Océans au sujet de certains commentaires faits par le Comité.

Concernant C.R.C. c. 231—Décret sur les contributions à payer pour la commercialisation du lait de l'Île-du-Prince-Édouard:

Il est convenu—Que le conseiller du Comité étudiera la situation à une date ultérieure et que le Comité sera informé des mesures qui auront été prises.

Concernant C.R.C. c. 1432—Règlement sur l'inspection des coques:

Il est convenu—Que le conseiller du Comité communiquera avec l'agent des textes réglementaires du ministère des Transports au sujet de certains commentaires faits par le Comité.

Le Comité étudie le DORS/86-146—Ordonnance sur le prix du gaz naturel (TransCanada PipeLines Limited)—Modification, le DORS/86-377—Règlement sur les ordures dans les parcs nationaux—Modification, le DORS/86-411—Règlement de 1986 de l'Office canadien de commercialisation des œufs

1978, amendement; SOR/85-1088—Shipping Casualties Reporting Regulations, amendement; SOR/86-182—British Columbia Export Price Order, 1985, amendement; SOR/85-1102—British Columbia Export Price Order, 1985, amendement; SOR/85-1113—British Columbia Export Price Order, 1985, amendement; SOR/86-388—Racing Products Transfer and Loan Regulations, amendement; SOR/86-403—Sulpetro Limited Domestic Pricing Order, amendement; SOR/86-427—Government Employees Land Acquisition Order, 1986, No. 3; SOR/86-432—Delegation of Powers (Part IV U.I. Act, 1971) Regulations, amendement; SOR/86-433—Delegation of Powers (Canada Pension Plan, Part I) Regulations, amendement; SOR/86-445—Income Tax Regulations, amendement; SOR/86-447—Employment Support Regulations, revocation; SOR/81-6—Immigration Visa Exemption Regulations No. 34, 1980; SOR/86-95—Small Vessel Regulations, amendement; SOR/86-246—International Letter-post Items Regulations, amendement; SOR/86-248—Armed Forces Postal Regulations, amendement; SOR/86-289—Canadian Worldwide Energy Limited Domestic Pricing Order; SOR/86-316—Alberta Fishery Regulations, amendement; SOR/86-324—Industrial and Regional Development Regulations, amendement; SOR/86-333—Canadian Chicken Orderly Marketing Regulations, amendement; SOR/86-334—Canadian Chicken Marketing Quota Regulations, amendement; SOR/86-341—Animal Disease and Protection Regulations, amendement; SOR/86-343—Natural Gas Prices Regulations, 1981, amendement; SOR/86-362—Canadian Worldwide Energy Limited Domestic Pricing Order, amendement; SOR/86-364—Licensing and Arbitration Regulations, amendement; SOR/86-373—Petroleum Incentives Program Regulations, amendement; SOR/86-374—Saskatchewan Natural Gas Prices Regulations; SOR/86-376—National Parks Highway Traffic Regulations, amendement; SOR/86-381—Sales and Excise Tax Interest Rate Regulations; SOR/86-382—Income Tax Regulations, amendement; SOR/86-384—Canadian Commercial Corporation Goods Exporter Drawback Regulations, amendement; SOR/86-387—Motor Vehicle Safety Regulations, amendement; SOR/86-394—Plant Quarantine Regulations, amendement; SOR/86-408—Canadian Egg Marketing Agency Quota Regulations, amendement; SOR/86-409—Canada Egg Purchasing Levies Order, amendement; SOR/86-415—Television Broadcasting Regulations, amendement; SOR/86-416—Pay Television Regulations, amendement; SOR/86-418—Maple Products Regulations, amendement; SOR/86-419—Advance Payments for Crops Collection Regulations; SOR/86-428—Government Employees Land Acquisition Order, 1986, No. 4; SOR/86-429—Seeds Regulations, amendement; SOR/86-431—Rates of Postage Regulations, amendement; SOR/86-435—SOR/86-436 and SOR/86-437—Special Appointment Regulations, Nos. 1986-4, 1986-5, 1986-6; SOR/86-439—Cheque Issue Regulations, amendement; SOR/86-440—Aircraft Speed Limit Order, amendement; SOR/86-441—Northridge Petroleum Marketing, Inc. Domestic Pricing Order, amendement; SOR/86-444—National Housing Loan Regulations, amendement; SOR/86-451—Arctic Shipping Pollution Prevention Regulations, amendement; SOR/86-453—Motor Vehicle Safety Regulations, amendement; SOR/86-454—Access to Information Regulations, amendement; SOR/86-455—Canada Lands Surveys Examination Regulations, amendement; SOR/86-460 and SOR/86-461—Reserva-

sur le contingentement—Modification, le DORS/85-1038—Règlement sur l'immigration de 1978—Modification, le DORS/85-1088—Règlement sur les rapports de sinistres maritimes—Modification, le DORS/86-182—Ordonnance de 1985 sur le prix du gaz naturel exporté (Colombie-Britannique)—Modification, le DORS/85-1102—Ordonnance de 1985 sur le prix du gaz naturel exporté (Colombie-Britannique)—Modification, le DORS/85-1113—Ordonnance de 1985 sur le prix du gaz naturel exporté (Colombie-Britannique)—Modification, le DORS/86-388—Règlement sur le transfert et le prêt de matériel de courses—Modification, le DORS/86-403—Ordonnance sur le prix intérieur du gaz naturel (Sulpetro Limited)—Modification, le DORS/86-427—Ordonnance n° 3 de 1986 autorisant l'acquisition de terres par des employés fédéraux, le DORS/86-432—Règlement sur la délégation de pouvoirs (Loi de 1971 sur l'assurance-chômage—Partie IV)—Modification, le DORS/86-433—Règlement sur la délégation de pouvoirs (Régime de pensions du Canada, Partie I)—Modification, le DORS/86-445—Règlement de l'impôt sur le revenu—Modification, le DORS/86-447—Règlement de soutien de l'emploi—Abrogation, le DORS/81-6—Règlement de dispense du visa—Immigration n° 34, 1980, le DORS/86-95—Règlement sur les petits bâtiments—Modification, le DORS/86-246—Règlement sur les envois de la poste aux lettres du régime postal international—Modification, le DORS/86-248—Règlement des postes pour les forces armées—Modification, le DORS/86-289—Ordonnance sur le prix du gaz naturel (Canadian Worldwide Energy Limited, le DORS/86-316—Règlement de pêche de l'Alberta—Modification, le DORS/86-324—Règlement sur le développement industriel et régional—Modification, le DORS/86-333—Règlement canadien sur la commercialisation des poulets—Modification, le DORS/86-334—Règlement canadien sur le contingentement de la commercialisation des poulets—Modification, le DORS/86-341—Règlement sur les maladies et la protection des animaux—Modification, le DORS/86-343—Règlement de 1981 sur les prix du gaz naturel—Modification, le DORS/86-362—Ordonnance sur le prix intérieur du gaz naturel (Canadian Worldwide Energy Limited)—Modification, le DORS/86-364—Règlement sur la délivrance de permis et l'arbitrage—Modification, le DORS/86-373—Règlement sur le programme d'encouragement du secteur pétrolier—Modification, le DORS/86-374—Règlement sur les prix du gaz naturel de la Saskatchewan, le DORS/86-376—Règlement sur la circulation routière dans les parcs nationaux—Modification, le DORS/86-381—Règlement sur le taux d'intérêt relatif aux taxes de vente et d'accise, le DORS/86-382—Règlement de l'impôt sur le revenu—Modification, le DORS/86-384—Règlement sur le drawback des marchandises exportées par la Corporation commerciale canadienne—Modification, le DORS/86-387—Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles—Modification, le DORS/86-394—Règlement sur la quarantaine des plantes—Modification, le DORS/86-408—Règlement de l'Office canadien de commercialisation des œufs sur le contingentement—Modification, le DORS/86-409—Ordonnance sur les redevances à payer pour l'achat des œufs au Canada—Modification, le DORS/86-415—Règlement sur la télédiffusion—Modification, le DORS/86-416—Règlement sur la télévision payante—Modification, le DORS/86-418—Règlement sur les produits de l'érable—Modification, le DORS/86-419—Règlement sur

tion to the Crown Waiver Orders, 1986, Nos. 1 and 2; SOR/86-473—Immigration Exemption Regulations No. 8, 1986; SOR/86-474—Immigration Visa Exemption Regulations No. 8, 1986; SOR/86-476—Customs Duties Reduction Regulations, amendment; SOR/86-477—Canada Labour Standards Regulations, amendment; SOR/86-483—Schedule C to the Financial Administration Act, amendment; SOR/86-485—Special Appointment Regulations, No. 1986-7; SOR/86-486—Customs Duty (Asparagus) Order No. 8 (1986-87); SOR/86-491—Merchant Seamen Compensation Order, 1986; SOR/86-492—Customs Warehoused Goods Time Extension Order 1984-2, amendment; SOR/86-496—Government Property Fire Prevention Regulations, revocation.

le recouvrement des paiements anticipés des récoltes, le DORS/86-428—Ordonnance n° 4 de 1986 autorisant l'acquisition de terres par des employés fédéraux, le DORS/86-429—Règlement sur les semences—Modification, le DORS/86-431—Règlement sur les tarifs de port—Modification, le DORS/86-435, le DORS/86-436 et le DORS/86-437—Règlements n°s 1986-4, 1986-5 et 1986-6 portant affectation spéciale, le DORS/86-439—Règlement sur l'émission des chèques—Modification, le DORS/86-440—Arrêté sur la limitation de la vitesse des aéronefs—Modification, le DORS/86-441—Ordonnance sur le prix intérieur du gaz naturel (Northridge Petroleum Marketing, Inc.)—Modification, le DORS/86-444—Règlement national sur les prêts pour l'habitation—Modification, le DORS/86-451—Règlement sur la prévention de la pollution des eaux arctiques par les navires—Modification, le DORS/86-453—Règlement sur la sécurité des véhicules automobiles—Modification, le DORS/86-454—Règlement sur l'accès à l'information—Modification, le DORS/86-455—Règlement sur les examens pour l'arpentage des terres du Canada—Modification, le DORS/86-460 et le DORS/86-461—Décrets n°s 1 et 2 de 1986 sur la renonciation à des terres réservées à la Couronne, le DORS/86-473—Règlement de dispense—Immigration n° 8, 1986, le DORS/86-474—Règlement de dispense du visa—Immigration n° 8, 1986, le DORS/86-476—Règlement de réduction des droits de douane—Modification, le DORS/86-477—Règlement du Canada sur les normes du travail—Modification, le DORS/86-483—Annexe C de la Loi sur l'administration financière—Modification, le DORS/86-485—Règlement 1986-7 portant affectation spéciale, le DORS/86-486—Ordonnance n° 8 (1986-87) sur le droit de douane applicable aux asperges, le DORS/86-491—Décret de 1986 sur l'indemnisation des marins marchands, le DORS/86-492—Décret de prorogation du délai d'entreposage (1984-2)—Modification et le DORS/86-496—Règlement sur la prévention des incendies dans les propriétés du gouvernement—Abrogation.

The Joint Chairmen authorized that certain correspondence and comments be printed *in extenso* in the evidence of this day's meeting.

At 11:55 a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

ATTEST:

Les coprésidents autorisent l'impression *in extenso* de certains commentaires et lettres dans le compte rendu de la séance d'aujourd'hui.

A 11 h 55, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ:

Le cogreffier du Comité

D. A. Landry

Joint Clerk of the Committee

EVIDENCE

Ottawa, Tuesday, August 12, 1986

[Text]

The Standing Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments met this day at 10.00 a.m.

The Honourable Nathan Nurgitz (*Joint Chairman*), in the Chair.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): 'Our first item of business is under the heading "Letters to and from Ministers".'

6TH REPORT, 2ND SESSION, 32 PARLIAMENT.

January 31, 1986

The Honourable Robert R. de Cotret, P.C., M.P.

President,

The Honourable the Treasury Board

House of Commons,

OTTAWA, Ontario

K1A 0A6

Re: Sixth Report of the Joint Committee (S.I. No. 25)

Dear Mr. de Cotret:

We refer to our letter of February 25, 1985 and subsequent correspondence and wonder whether you are now in a position to provide a response to the Sixth Report of the Joint Committee (Statutory Instruments No. 25).

Yours sincerely,

Nathan Nurgitz
Joint Chairman.

Bob Kaplan,
Joint Chairman.

Howard Crosby,
Vice-Chairman

April 10, 1986

Senator Nathan Nurgitz, Q.C.,
and the Honourable R. Kaplan, P.C., Q.C., M.P.,
Joint Chairmen, and The Honourable
Howard Crosby, Q.C., M.P., Vice-Chairman
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: Paragraph 13(b) of the Financial Administration
Act and Fees and Charges Orders Made
Thereunder

Dear Sirs:

Further to my letter of June 20, 1985, I am writing to respond to the matters raised by your Committee in its sixth report to the House of Commons and the Senate.

TÉMOIGNAGES

Ottawa, le mardi 12 août 1986

[Traduction]

Le comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires se réunit aujourd'hui à 10 heures.

L'honorable Nathan Nurgitz (*coprésident*) occupe le fauteuil.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Le premier point à l'ordre du jour est la rubrique intitulée: Échanges de lettres avec les ministres».

6^e RAPPORT, 2^e SESSION, 32^e LÉGISLATURE.

Le 31 janvier 1986

L'honorable Robert R. de Cotret, P.C., député

Président

Conseil du Trésor

Chambre des communes

OTTAWA (Ontario)

K1A 0A6

Objet: Sixième rapport du Comité mixte (TR n° 25)

Monsieur,

Comme suite à votre lettre du 25 février 1985 et à notre correspondance subséquente, nous voudrions savoir si vous êtes maintenant en mesure de fournir une réponse au Sixième rapport du Comité mixte (texte réglementaire n° 25).

Veuillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de mes salutations distinguées.

Nathan Nurgitz
Coprésident

Bob Kaplan
Co-président

Howard Crosby
Vice-président

Le 10 avril 1986

Sénateur Nathan Nurgitz, c.r.
L'honorable R. Kaplan, c.p., c.r., député
Coprésidents et
L'honorable Howard Crosby, c.r., député,
vice-président
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: Alinéa 13b) de la Loi sur l'administration financière et Décrets imposant des droits et frais aux termes de cet alinéa

Messieurs,

Comme suite à ma lettre du 20 janvier 1985, je tiens à répondre aux questions qu'a soulevées votre comité dans son Sixième Rapport à la Chambre des communes et au Sénat.

[Text]

On the question on whether all fees and charges set by Ministers under an authorizing Order in Council pursuant to paragraph 13(b) of the *Financial Administration Act* must be prescribed by regulation, legal counsel in the Privy Council Office Section of the Department of Justice has expressed the opinion that the power conferred on the Governor in Council to delegate authority to prescribe fees imparts the power to determine how that authority is to be exercised and nothing in section 13 of the *Financial Administration Act* requires such authority always to be exercised by regulation. In this regard, I would respectfully request the Committee to consider the difference between paragraphs 13(a) and (b). The former requires that fees or charges set by the Governor in Council be prescribed by regulations; however, there is no similar explicit requirement with respect to fees set by Ministers under paragraph 13(b).

Nonetheless, I agree that, in general, fees prescribed under section 13 of the FAA should be open to public scrutiny and that exceptions should be formally stated. This in fact has generally been the situation. Of the 36 "Authority to Prescribe Fees and Charges Orders" known to be in effect on December 31, 1985 (see Annex A), only 10 did not specify prescription "by order" and officials from the Office of the Comptroller General have written to the 7 departments concerned to bring the Committee's concern to their attention. In addition, I propose as a matter of policy to require that, in future, all GIC "Authorities to Prescribe Fees or Charge Orders" pursuant to paragraph 13(b) of the FAA specify "prescribe by order".

Concerning the Committee's comment on a apparent inconsistency in the designation used to register Ministerial fees orders, all such orders, with the exception of the Canada Federal Court Reports Fees or Charges Orders, have been registered under the "SOR" designation. Canadian Federal Court Reports Fees or even though prescription is "by order", because there was a specific direction pursuant to section 14 of the *Statutory Instruments Regulations* from the Clerk of the Privy Council to publish these particular fee orders. Department of Justice legal counsel agrees that, notwithstanding the Clerk's direction, these should be registered under the "SOR" designation and has advised the Clerk to revoke his direction and to register future amendments as SOR's.

I hope that these proposed measures will address the concerns of the Committee.

Yours sincerely,

Robert R. de Cotret

Senator Godfrey: The reply looks satisfactory.

Mr. François Bernier (Counsel to the Committee): As Senator Godfrey has mentioned, the response from the minister is rather complete and satisfactory, except perhaps, for, the recommendation contained in paragraph 5 of the committee's report, where the committee recommended that the FAA be amended to specify the circumstances in which these orders could be kept secret or confidential.

[Translation]

Pour ce qui est de savoir si tous les droits et frais imposés par le ministre en vertu de décrets établis aux termes de l'alinéa 13b) de la *Loi sur l'administration financière* doivent être prescrits par règlement, le conseiller juridique de la section du Conseil privé du ministère de la Justice est d'avis que le pouvoir conféré au gouverneur en conseil de déléguer le pouvoir de prescrire des droits comporte celui de déterminer comment ce dernier doit être exercé, et rien dans l'article 13 de la *Loi sur l'administration financière* n'exige que ce soit toujours par règlement. A ce sujet, je demande respectueusement au comité d'examiner les différences entre les alinéas 13a) et 13b). Le premier prévoit que les droits ou frais établis par le gouverneur en conseil doivent être prescrits par règlement; toutefois, il n'y a aucune exigence explicite similaire en ce qui concerne les droits établis par le ministre aux termes de l'alinéa 13b).

Néanmoins, je reconnais que de façon générale les droits prescrits aux termes de l'article 13 de la Loi sur l'administration financière doivent être soumis au contrôle public et que les exceptions devraient être dûment indiquées, ce qui en général est le cas. Sur les 36 «Décrets autorisant l'imposition de droits ou de frais» en vigueur le 31 décembre 1985 (voir annexe A), 10 seulement ne précisaient pas que ces droits ou frais doivent être prescrits «par décret», et des représentants du Bureau du contrôleur général ont écrit aux 7 ministères concernés pour les informer des préoccupations du comité. En outre, je propose d'exiger qu'à l'avenir tous les décrets du gouverneur en conseil «autorisant l'imposition de droits ou frais» établis aux termes de l'alinéa 13b) de la Loi sur l'administration financière portent la mention «prescrire par décret».

Au sujet du manque d'uniformité apparent relevé par le comité dans les méthodes d'enregistrement des décrets ministériels imposant des droits, tous ces décrets, à l'exception du Décret sur le prix du Recueil des arrêts de la Cour fédérale du Canada, ont été enregistrés sous forme de «DORS». Le Décret sur le prix du Recueil des arrêts de la Cour fédérale du Canada a été enregistré sous forme de «TR» en dépit de la mention «par décret», et cela en raison d'une directive spéciale du greffier du Conseil privé, établie en vertu de l'article 14 du *Règlement sur les textes réglementaires*, et prévoyant de publier ce décret particulier. Le conseiller juridique du ministère de la Justice reconnaît que malgré cette directive, les décrets devraient être enregistrés sous forme de «DORS», et il a donné avis au greffier d'abroger sa directive et d'enregistrer les textes modificatifs sous forme de DORS.

J'espère que les mesures décrites ci-dessus répondent aux attentes du comité.

Veuillez agréer, Messieurs, l'expression de mes salutations distinguées.

Robert R. de Cotret

Le sénateur Godfrey: La réponse paraît satisfaisante.

M. François Bernier (conseiller juridique du Comité): Comme le sénateur Godfrey l'a mentionné, la réponse du ministre est assez complète et satisfaisante, sauf peut-être au paragraphe 5 du rapport du Comité, où ce dernier recommande de modifier la Loi sur l'administration financière afin qu'elle précise dans quelles circonstances ces décrets devraient être secrets ou confidentiels.

[Texte]

I note that in his reply the minister, in the third paragraph, states that he agrees, in general, that "fees prescribed under section 13 of the FAA should be open to public scrutiny and that exceptions should be formally stated."

I am not sure whether that is to be read as an undertaking to amend the FAA in the manner recommended by the committee. That is a small point that could be clarified with the minister.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): We could consider the item as being satisfactorily disposed of, and if there is a problem, that could be dealt with by the staff and the item could be brought back before the committee.

Is that agreed?

Senator Godfrey: Agreed.

8TH REPORT, 2ND SESSION, 32 PARLIAMENT.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): What are your comments on this?

Senator Godfrey: All of our letters on this matter have been previously ignored, both those to the previous minister and those to the current minister. I do not know whether we have the right to summon the minister before the committee, but I suggest that we write to the minister telling him that unless we receive a reply to our letters we will ask him to appear before the committee. We have already given the previous minister a blast in the committee's report. I think we should ask the current minister to appear before the committee. That would get a letter from him. I am sure he would rather write to the committee than appear before the committee.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): That is one solution, but I wonder what our jurisdiction is to complain and criticize beyond making a report. Here is an egregious, if I can put it that way, disregard for our mandate by a minister. By the way, for the Tories at the table, the Liberal minister was just as bad over the years when the committee raised the same problem with him.

My question is: Are we at the end of our line having made our report? Is that not our mandate?

Senator Godfrey: Under the new rules, responses to letters must be provided. That is what we are asking for.

Mr. Bernier: It should be mentioned that in the original report we requested a formal response pursuant to the relevant standing order of the House of Commons. That could not be given because a general election took place and the report died on the order paper. So, when the letter of February 25th was sent, it was a matter of asking the minister whether he would be willing to provide that response directly to the committee, as an alternative to retabling the report and renewing the formal request.

Senator Godfrey: I suggest that some bureaucrat has pushed this aside, as that bureaucrat did with the others, and that this never got to the minister. I think we should ask the minister to appear before the committee to give the committee a verbal reply if he will not give us a written one. From a practical point of view, I think that that would work.

[Traduction]

Je note qu'au troisième paragraphe de sa réponse, le ministre indique qu'il convient en général que «les droits prescrits aux termes de l'article 13 de la Loi sur l'administration financière doivent être soumis au contrôle public et que les exceptions devraient être dûment indiquées.»

Je ne sais pas s'il faut interpréter cette déclaration comme un engagement à modifier la Loi sur l'administration financière de la manière recommandée par le Comité. C'est un détail qui pourrait être clarifié auprès du ministre.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Nous pourrions considérer que le point a été réglé avec satisfaction et, s'il survient un problème, le personnel pourrait s'en charger et le point serait ramené à l'étude du Comité.

Êtes-vous d'accord?

Le sénateur Godfrey: D'accord.

8^e RAPPORT, 2^e SESSION, 32^e LÉGISLATURE

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Avez-vous des observations à formuler à ce sujet?

Le sénateur Godfrey: On a antérieurement fait fi de toutes les lettres que nous avons adressées au ministre précédent et au ministre actuel sur cette question. J'ignore si nous avons le droit de sommer le ministre à comparaître devant le Comité, mais je propose que nous lui écrivions pour lui dire que nous lui demanderons de comparaître s'il ne répond pas à nos lettres. Nous avons déjà réprimandé le ministre précédent dans le rapport du Comité. Je pense que nous devrions demander au ministre actuel de comparaître devant nous. Cela l'incitera à nous répondre. Je suis sûr qu'il préférerait nous écrire plutôt que de comparaître.

Le coprésident (M. Kaplan): C'est une solution, mais je me demande si nous avons compétence pour nous plaindre et critiquer en plus de rédiger un rapport. Il s'agit de la part d'un ministre d'un énorme mépris de notre mandat. Soit dit en passant, pour la gouverne des conservateurs qui siègent à la table, le ministre libéral était tout aussi méprisant lorsque le Comité lui a soulevé le même problème.

Je vous pose la question: La rédaction de notre rapport n'est-elle pas tout ce que nous pouvons faire? N'est-ce pas là notre mandat?

Le sénateur Godfrey: Selon les nouvelles règles, il faut répondre aux lettres et c'est ce que nous demandons.

M. Bernier: Il faudrait mentionner que, dans le rapport original, nous avons demandé une réponse officielle conformément à l'article pertinent du Règlement de la Chambre des communes. Elle n'a pu être donnée car des élections générales ont eu lieu et le rapport est resté en plan. Alors, quand la lettre du 25 février a été envoyée au ministre, on lui demandait s'il consentait à fournir directement cette réponse au Comité, de sorte que nous n'aurions pas à déposer le rapport de nouveau et à renouveler la demande officielle.

Le sénateur Godfrey: J'ai l'impression qu'un bureaucrate a mis cette lettre de côté, comme d'autres d'ailleurs, et qu'elle n'est jamais parvenue au ministre. Je pense que nous devrions demander au ministre de comparaître devant le Comité afin de nous donner une réponse de vive voix s'il refuse de nous en

[Text]

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Or we could tell the minister the date of the committee's next meeting and ask him to reply or appear then.

Mr. Bernier: It would be rather difficult to give a date. We could say "sometime in the fall".

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Why not take the third week in September? Is that, more or less, what you had in mind?

Mr. Bernier: We could indicate, if that is what the committee is going to do, that we should have a reply in the early fall, and if one is not given, the committee will request him to appear.

Mr. Crosby: October would be more realistic.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): There is a rumour—and I guess Liberals hear more of these rumours than Tories do—that we will be back for just a few days and then proroguing for some period of time.

PROTECTIVE DIRECTION NO. 1

March 17, 1986

The Honourable Donald F. Mazankowski, P.C., M.P.
Minister of Transport,
House of Commons,
OTTAWA, Ontario
K1A 0A6

Re: Protective Direction No. 1

Dear Mr. Mazankowski:

On April 22, 1985, pursuant to section 28 of the Transportation of Dangerous Goods Act, you issued the referenced Direction governing the transportation or offering for transport of Polychlorinated biphenyls (PCB).

Section 28 of the Act only allows you to issue directions addressed to identified individuals and does not extend to the making of general directions applicable to all carriers. Consequently, it is the Committee's view that Protective Direction No. 1 is *ultra vires* section 28 of the Act. If requirements concerning the transportation of dangerous goods are to apply in a general manner to all carriers, the requirements must be prescribed by regulation made by the Governor in Council pursuant to section 21 of the Act. The Committee's opinion in this regard is reflected in the attached correspondence between our Counsel and your Department's Designated Instruments Officer.

Mr. Nichols' reply of February 5, 1986, was considered by the Committee at its meeting of March 5, 1986, and we are instructed to seek a clarification of its contents. In his letter, Mr. Nichols states that after reconsideration of its position as to the proper scope of section 28 of the Act, your Department

[Translation]

donner une par écrit. Sur le plan pratique, je pense que ça fonctionnerait.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Ou encore nous pourrions informer le ministre de la date de la prochaine réunion du Comité et lui demander de nous répondre avant cette date ou de comparaître.

M. Bernier: Ce serait plutôt difficile de lui fournir une date. Nous pourrions dire: «à un moment donné à l'automne».

Le coprésident (M. Kaplan): Pourquoi ne pas opter pour la troisième semaine de septembre? Est-ce là plus ou moins ce que vous aviez en tête?

M. Bernier: Si c'est ce que le Comité compte faire, nous pourrions indiquer que nous désirons recevoir une réponse au début de l'automne, sinon le comité lui demandera de comparaître.

M. Crosby: Il serait plus réaliste de tenir la réunion en octobre.

Le coprésident (M. Kaplan): La rumeur veut—et je présume que les Libéraux entendent davantage ces rumeurs que les Conservateurs—que nous ne reviendrons que pour quelques jours et que le Parlement sera prorogé pendant un certain temps.

ORDRE N° 1

Le 17 mars 1986

L'honorable Donald F. Mazankowski, C.P., député
Ministre des Transports
Chambre des communes
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A6

Objet: Ordre n° 1

Monsieur le Ministre,

Le 22 avril 1985, en vertu de l'article 28 de la Loi sur le transport des marchandises dangereuses, vous avez publié l'ordre mentionné ci-dessus, à l'intention des personnes demandant le transport ou se livrant au transport de diphényles polychlorés (DPC).

L'article 28 de la Loi vous autorise seulement à publier des ordres à l'intention de personnes déterminées et ne vous permet pas d'établir des directives générales applicables à tous les transporteurs. En conséquence, le comité estime que l'ordre n° 1 va *au-delà* des pouvoirs conférés par l'article 28 de la Loi. Si les exigences concernant le transport des marchandises dangereuses doivent s'appliquer d'une façon systématique à tous les transporteurs, elles doivent être prescrites par un règlement établi par le gouverneur en conseil, aux termes de l'article 21 de la Loi. La correspondance ci-jointe échangée entre notre conseiller juridique et votre préposé aux textes réglementaires témoigne d'ailleurs de l'opinion du comité à ce sujet.

A sa séance du 5 mars 1986, le comité a pris connaissance de la réponse de M. Nichols et nous a demandé d'obtenir des éclaircissements à ce sujet. Dans sa lettre du 5 février 1986, M. Nichols indique qu'après avoir reconsidéré sa réponse quant à la portée de l'article 28 de la Loi, votre ministère

[Texte]

“believes there may be confusion arising from the wording” and that it proposed “that amendment be made to this Section to remove the potential for confusion”. As stated earlier, the Committee is of the view that the meaning of section 28, when considered in the context of the Act, is clear and unambiguous. If confusion there is, it is not in the Statute. If the amendment referred to by Mr. Nichols is one designed to amend the English version of section 28 so that it explicitly reflects the true intent of the section, the Committee has no objection to it. However, if Mr. Nichols is suggesting that section 28 will be amended so as to give you the authority to issue directions of a general nature, the Joint Committee is strongly opposed to it.

At this point in time, the Committee wishes for a clear statement from you that the power conferred by section 28 of the Transportation of Dangerous Goods Act is limited to the making of directions of an individual character and that any amendment to section 28 will reflect this.

In a letter dated July 9, 1985, your Department undertook to incorporate the substance of Protective Direction No. 1 in the Transportation of Dangerous Goods Regulations pursuant to section 21 of the Act. To our knowledge, this has yet to be done and we shall appreciate your advice as to when the necessary amendment will be made.

We look forward to receiving your reply and remain,

Yours sincerely,

Nathan Nurgitz
Joint Chairman.

Bob Kaplan,
Joint Chairman.

Howard Crosby,
Vice-Chairman

Senator Nathan Nurgitz, Q.C.,
The Honourable Bob Kaplan, P.C., Q.C., M.P.,
Joint Chairmen,
The Honourable Howard Crosby, Q.C., M.P.,
Vice-Chairman
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: Protective Direction No. 1

Gentlemen:

Thank you for your letter of 17 March 1986, concerning the above-referenced Protective Direction and Section 28 of the Transportation of Dangerous Goods (TDG) Act.

[Traduction]

«estime qu'elle peut susciter une certaine confusion» et propose donc «de modifier l'article en question de manière à éliminer toute ambiguïté». Comme nous l'avons mentionné précédemment, le comité estime que la signification de l'article 28 est claire et non ambiguë si l'on se reporte au contexte de la loi. S'il y a confusion, ce n'est certainement pas dans la Loi. Si la modification que propose M. Nichols vise à modifier la version anglaise de l'article 28 de façon à énoncer explicitement la véritable portée de l'article, le comité n'y voit aucune objection. Toutefois, si M. Nichols propose de modifier l'article 28 de façon à vous permettre de publier des ordres de nature générale, les membres du comité mixte s'y opposent fermement.

Pour le moment, le comité aimerait que vous reconnaissiez de façon non équivoque que le pouvoir conféré par l'article 28 de la Loi sur le transport des marchandises dangereuses permet seulement l'établissement d'ordres visant des personnes déterminées et que vous lui donniez l'assurance que toute modification éventuellement apportée à l'article 28 en tiendra compte.

Dans une lettre datée du 9 juillet 1985, votre ministère s'est engagé à inclure l'essentiel de l'ordre n° 1 dans les règlements sur le transport des marchandises dangereuses, en application de l'article 21 de la Loi. A notre connaissance, cela n'a pas encore été fait et nous aimerions savoir quand les modifications nécessaires seront apportées.

Dans l'attente de votre réponse, nous vous prions d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de notre respectueux dévouement.

Le coprésident,
Nathan Nurgitz.

Le coprésident,
Bob Kaplan.

Le vice-président,
Howard Crosby.

Sénateur Nathan Nurgitz, c.r.
L'honorable Bob Kaplan, c.p., c.r., député
Coprésident
Monsieur Howard Crosby, c.r., député
Vice-président
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: Ordre n° 1

Messieurs,

J'accuse réception de votre lettre du 17 mars 1986 concernant l'ordre susmentionné et l'article 28 de la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses* (LTMD).

[Text]

I have noted the points which you have raised and am concerned that the Committee finds that Protective Direction No. 1 is *ultra vires* of Section 28 of the TDG Act. As you have mentioned, the English and French texts of that Section of the Act appear to establish different Ministerial powers. Consequently, I intend to seek authority to introduce amendments to the Act to remedy this problem and generally make the Act's use and application more efficient than its current provisions allow.

Section 28 of the Act will remain in its current form, except for the proposed amendments noted above. I will be required to issue an instrument of a general nature, however, in order to protect public safety, property, or the environment in given circumstances, such as the Kenora incident of April 1985. This will undoubtedly require an amendment to the TDG Act to provide the necessary authority.

With regard to the amendments to the Regulations intended to replace the provisions of the Protective Direction, these have been published in Part I of the *Canada Gazette*, for comment. These amendments have been discussed with all interested parties, including the provinces, and considerable comment has been received. The provincial governments have adopted the Regulations by reference under their own parallel legislation and they will be adopting these amendments. I would also like to mention that the amendments have been promulgated as SOR/86-526, and were published on 28 May 1986 in the *Canada Gazette* Part II.

I am confident the Committee recognizes that my primary interest is to ensure the safe operation of the transportation system without impeding the freedom of industry to conduct business in the most efficient manner possible.

I hope my reply has helped to clarify the matter. Thank you, once again, for writing.

Yours sincerely,

Don Mazankowski

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): What are your comments on this?

Mr. Bernier: Regulations have now been adopted by the Governor in Council, which eliminate the need for the protective direction that has been made by the minister on April 22, 1985. So, I assume the directive will be formally revoked, if it has not already been revoked.

As for the statutory amendments which the department was to make to section 28 of the enabling statute, I am really uncertain as to how to read the minister's reply; it seems to indicate that section 28 will be amended so as to make it clear that the directions the minister may make are only individual directions, but that another section will be added to the statute to give him power to issue general directions.

That is as much as I can make of the reply, but, again, considering the precision of the questions that were asked in

[Translation]

J'ai pris note des points que vous avez soulevés et j'ai bien peur que le Comité ne déclare cet ordre *ultra vires* aux termes de l'article 28 de la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses*. Comme vous le mentionnez, les versions anglaise et française de cet article semblent établir des pouvoirs ministériels différents. J'ai donc l'intention de solliciter l'autorisation de présenter des modifications pour remédier à ce problème et faire en sorte que la loi puisse s'appliquer de façon plus efficace que ne le permettent les dispositions actuelles.

L'article 28 de la loi conservera sa forme actuelle, à l'exception des propositions de modifications susmentionnées. Il nous faudra toutefois publier un texte de nature générale pour assurer la sécurité du public et protéger ses biens ou son environnement dans certaines circonstances, comme celles qui ont entouré l'incident de Kenora en avril 1985. Pour obtenir l'autorisation nécessaire à cette fin, il nous faudra sans aucun doute modifier la *Loi sur le transport des marchandises dangereuses*.

Pour ce qui est des modifications au règlement qui doit remplacer les dispositions de l'ordre susmentionné, ils ont été publiés dans la partie I de la *Gazette du Canada* à des fins de commentaires. Ces modifications ont fait l'objet de discussions avec toutes les parties intéressées, y compris les provinces, et nous avons reçu de nombreux commentaires. Les gouvernements provinciaux ont adopté le règlement en guise de référence, en vertu de leur propre loi en la matière, et ils sont prêts à adopter ces modifications. J'aimerais également ajouter que lesdites modifications ont été promulguées dans le DORS/86-526 et sont publiées dans la Partie II de la *Gazette du Canada* du 28 mai 1986.

J'ai confiance que le Comité est conscient que ma principale préoccupation est d'assurer le fonctionnement sûr du système de transport sans faire obstacle à la liberté des entreprises de mener leurs affaires de la façon la plus efficace possible.

J'espère que ces renseignements vous seront de quelque utilité. Je vous remercie une fois de plus pour votre intérêt.

Veuillez agréer, Messieurs, l'expression de mes sentiments distingués.

Don Mazankowski

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Avez-vous des observations à formuler à ce sujet?

M. Bernier: Le gouverneur en conseil vient d'adopter un règlement qui supprime la nécessité de recourir à l'ordre qui a été donné par le ministre le 22 avril 1985. Ainsi, je présume que l'ordre sera officiellement abrogé, s'il ne l'a pas déjà été.

Quant aux modifications réglementaires que le ministère devait apporter à l'article 28 du texte habilitant, j'ignore totalement comment interpréter la réponse du ministre; elle semble indiquer que l'article 28 sera modifié de façon à indiquer clairement que les ordres que le ministre peut donner ne sont que des ordres individuels, mais qu'un autre article sera ajouté au texte pour lui conférer le pouvoir de délivrer des ordres généraux.

C'est là mon interprétation de la réponse, mais encore là, si l'on tient compte de la précision avec laquelle les questions ont

[Texte]

the chairmen's letter, it is difficult to follow the reply and know what it is that will be done.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Then I think we should write a letter to ask him for clarification, because if they are making amendments, let them at least know that we have a very precise idea in our minds—whatever they have in their minds—about the amendments that we would like to see.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Agreed?

Senator Godfrey: Agreed.

C.R.C.c 875—FRUIT, VEGETABLES AND HONEY REGULATIONS

March 4, 1986

The Honourable John Wise, P.C., M.P.
Minister of Agriculture
House of Commons,
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Re: C.R.C. c. 875, Fruit, Vegetables and Honey Regulations
Your file: 020967

Dear Mr. Wise:

We thank for your letter of December 23rd last which was considered by the Committee at its meeting of the 13th instant. Committee members are singularly unimpressed by your reason for not effecting the revocation of the referenced Regulations. It is agreed these Regulations are invalid in their enforcement by customs officers was consequently halted in the Summer of 1984. In the circumstances, we believe the only "appropriate course of action" is for the Regulations to be formally revoked in the immediate future.

We will appreciate an early reply to this letter and remain,

Yours sincerely,

Nathan Nurgitz
Joint Chairman.

Bob Kaplan,
Joint Chairman.

Howard Crosby,
Vice-Chairman

[Traduction]

été posées dans la lettre des présidents, il est difficile de saisir la réponse et de savoir quelles mesures seront prises.

Le coprésident (M. Kaplan): Alors, je pense que nous devrions lui écrire une lettre pour lui demander des éclaircissements, parce que s'il apporte des modifications, faisons-lui au moins savoir que nous avons une idée très précise à l'esprit—peu importe ce qu'il a en tête—au sujet des modifications que nous voudrions voir apporter.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Êtes-vous d'accord?

Le sénateur Godfrey: D'accord.

C.R.C. c. 875—RÈGLEMENT SUR LES FRUITS, LES LÉGUMES ET LE MIEL

Le 4 mars 1986

L'honorable John Wise, c.p., député
Ministre de l'Agriculture
Chambre des communes
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A6

Objet: C.R.C. c. 875, Règlement sur les fruits, les légumes et le miel
Votre référence: 020967

Monsieur le Ministre,

Je vous remercie de votre lettre du 23 décembre dernier que le Comité a examinée à sa réunion du 13 mars. Les membres du Comité n'ont pas du tout été convaincus par la raison que vous avez invoquée pour ne pas avoir abrogé le règlement mentionné ci-dessus. Il est entendu que ce règlement est invalide, en conséquence de quoi les fonctionnaires des douanes ont cessé de l'appliquer depuis l'été 1984. Dans ces circonstances, nous estimons que «la seule ligne de conduite appropriée» est d'abroger officiellement le règlement dans les plus brefs délais.

Nous espérons recevoir une prompte réponse à cette lettre et vous prions d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de nos salutations distinguées.

Nathan Nurgitz
Coprésident

Bob Kaplan
Coprésident

Howard Crosby
Vice-président

[Text]

The Honourable Nathan Nurgitz, Q.C.
 Joint Chairman
 Standing Joint Committee of the Senate
 and of the House of Commons on
 Regulations and other Statutory Instruments
 c/o The Senate
 Ottawa, Ontario
 K1A 0A4

Re: C.R.C. c. 875, Fruit, Vegetables and Honey
 Regulations

Dear Senator Nurgitz:

In reply to your letter of March 4, 1986, I wish to inform you that the Canadian Horticultural Council continues to have reservations concerning the revocation of the above mentioned regulations. Canadian growers feel that the regulations have been in the best interest of the community. However, the study on the impact of consignment selling of imports into Canada has not provided any strong evidence which would support the need to maintain the regulations in question.

I also understand that the interdepartmental committee looking into this issue has reviewed it in great detail and does not support maintenance of the regulations. I have therefore instructed my officials to proceed with the revocation of the regulations.

Should a justified need for control of consignment selling be identified, my Department would seek to establish the necessary controls under appropriate legislation.

Yours sincerely,

John Wise
 Minister of Agriculture

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Mr. Bernier, is this the one that I telephoned you about?

Mr. Bernier: No. These regulations involved the import restrictions on fresh fruit and vegetables imported from the United States that the committee considered to be illegal. The department agreed that they were illegal. Senator Godfrey will recall that at the time Eugene Whelan was the Minister of Agriculture he said that, nevertheless, he would go on enforcing those restrictions for the greater good of Canadian producers notwithstanding their illegality.

Eventually, the committee got the department to cease enforcing the regulations. That was done during the summer of 1984.

John Wise has taken some time to make up his mind as to whether he would formally revoke the regulations. In his letter of April 24, he now states that the regulations will be formally revoked. So, the reply is satisfactory provided they are revoked before another two years go by.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): So, the reply is satisfactory?

Senator Godfrey: Agreed.

[Translation]

Sénateur Nathan Nurgitz, C.R.
 Coprésident
 Comité mixte permanent du Sénat
 et de la Chambre des communes
 des règlements et autres textes
 réglementaires
 Le Sénat
 OTTAWA (Ontario)
 K1A 0A4

Objet: C.R.C. c. 875, Règlement sur les fruits, les légumes et le miel

Monsieur le Sénateur,

Comme suite à votre lettre du 4 mars 1986, je désire vous informer que le Conseil canadien de l'horticulture fait encore des réserves au sujet de l'abrogation du règlement mentionné ci-dessus. Les cultivateurs canadiens estiment que ce règlement a servi au mieux les intérêts de la collectivité. Toutefois, l'étude des répercussions de la vente par expéditions de produits importés au Canada n'a pas permis de façon convaincante de démontrer la nécessité de maintenir le règlement en vigueur.

Je crois également savoir que le Comité interministériel responsable de la question en a fait une étude approfondie et n'est pas favorable au maintien du règlement. J'ai donc demandé à mes collaborateurs de l'abroger.

Si un contrôle de la vente par expéditions devenait nécessaire, mon ministère prendrait les mesures voulues aux termes de la loi appropriée.

Veuillez agréer, Monsieur le Sénateur, l'expression de mes salutations distinguées.

Le ministre de l'Agriculture
 John Wise

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Monsieur Bernier, n'est-ce pas le règlement au sujet duquel je vous ai téléphoné?

M. Bernier: Non, ce règlement portait sur les restrictions imposées sur les fruits frais et les légumes importés des États-Unis et que le Comité jugeait illégales. Le ministère a convenu qu'elles étaient illégales. Le sénateur Godfrey se rappellera qu'à l'époque où M. Eugene Whelan était ministre de l'Agriculture il a déclaré qu'il appliquerait néanmoins ces restrictions pour le bien des producteurs canadiens, nonobstant leur illégalité.

Finalement, le Comité a persuadé le ministère de cesser d'appliquer le règlement. Cela s'est passé à l'été 1984.

John Wise a pris quelque temps à se décider d'abroger officiellement le règlement. Dans sa lettre du 24 avril, il indique maintenant que le règlement sera officiellement abrogé. Ainsi, la réponse est satisfaisante, pourvu que le règlement soit abrogé d'ici deux autres années.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Ainsi, la réponse est satisfaisante?

Le sénateur Godfrey: D'accord.

[Texte]

C.R.C. c. 1047—DEFENCE ESTABLISHMENT TRESPASS REGULATIONS

May 23, 1986

The Honourable Erik Nielsen, Q.C., P.C., M.P.
Minister of National Defence,
House of Commons,
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Re: C.R.C. c 1047, Defence Establishment Trespass Regulations

Dear Mr. Nielsen:

The referenced Regulations were before the Committee at its meeting of May 15, 1986.

In our letter of June 13, 1985, we informed you of the Committee's "decision to report the present Regulations to the Houses unless they are revoked and replaced by new regulations with one year."

On May 15, 1986, the Joint Committee instructed its counsel to proceed to draft a report to both Houses. We expect this draft report to be submitted to Committee members in the Fall.

Yours sincerely,

Bob Kaplan,
Joint Chairman.

Howard Crosby,
Vice-Chairman

11 June 1986

The Honourable Bob Kaplan, P.C., Q.C., M.P.
Joint Chairman and
Mr. Howard Crosby, Q.C., M.P.
Vice-Chairman
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Messrs. Kaplan and Crosby:

I refer to your letter of 23 May 1986, addressed to the Honourable Erik Nielsen concerning the Defence Establishment Trespass Regulations, C.R.C., c. 1047, in which you advise that the Joint Committee has instructed its counsel to proceed to draft a report to both Houses.

I am advised by the Judge Advocate General that the Defence Establishment Trespass Regulations were completely revised and submitted to the Justice Section of the Privy Council Office for examination in June 1985. Since that time, discussions have continued between members of the Judge Advocate General's staff and officials of both the Justice Section of the Privy Council Office and the Human Rights

[Traduction]

C.R.C., c. 1047—RÈGLEMENT SUR LA VIOLATION DE LA PROPRIÉTÉ DE DÉFENSE

Le 23 mai 1986

L'honorable Erik Nielsen, c.r., c.p., député
Ministre de la Défense nationale
Chambre des communes
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A6

Objet: C.R.C., c. 1047, Règlement sur la violation de la propriété de la défense

Monsieur,

Le Comité a étudié le règlement susmentionné lors de sa réunion du 15 mai 1986.

Dans notre lettre du 13 juin 1985, nous vous informions de la décision du Comité de faire rapport du présent règlement aux deux Chambres à moins que celui-ci soit révoqué et remplacé par un nouveau règlement d'ici un an.

Le 15 mai 1986, le Comité mixte a donné l'ordre à son avocat de procéder à la rédaction d'un premier rapport à l'intention des deux Chambres. Cette ébauche devrait être présentée aux membres du Comité au cours de l'automne.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

Le coprésident
Bob Kaplan

Le coprésident
Howard Crosby

Le 11 juin 1986

L'honorable Bob Kaplan, c.p., c.r., député,
coprésident et
M. Howard Crosby, c.r., député,
Vice-président,
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Messieurs,

Je fais suite à votre lettre du 23 mai 1986, adressée à l'honorable Erik Nielsen, au sujet du règlement sur la violation de la propriété de la défense, C.R.C., c. 1047, dans laquelle vous informiez ce dernier que le Comité mixte avait donné l'ordre à son avocat de procéder à la rédaction d'une ébauche de rapport destinée aux deux Chambres.

Le juge-avocat général m'informe que le règlement sur la violation de la propriété de la défense a été complètement révisé et soumis pour examen en juin 1985, à la section de la Justice du bureau du Conseil privé. Depuis lors, d'autres discussions ont eu lieu entre le personnel du juge-avocat général et les hauts fonctionnaires de la section de la Justice du bureau du Conseil privé et de la section des droits de la

[Text]

Law Section of the Department of Justice with a view to resolving several points that were observed upon by the Department.

The proposed new revised Regulations, which are to be entitled "The Defence Controlled Access Area Regulation", were approved by the Department of Justice on 5 June 1986. A submission will now be prepared to the Governor in Council seeking revocation of the Defence Establishment Trespass Regulations and enactment of their stead. I hope that submission will be approved before the end of July, together with others to amend several of the regulations contained in the Queen's Regulations and Orders for the Canadian Forces, as well as the Court Martial Appeal Rules, whereupon Part III of Chapter 26 of the Statutes of Canada, 1985, will be proclaimed in the new regulations brought into force.

I trust the foregoing information will be of assistance and I thank you for bringing this matter to my attention.

Yours sincerely,

Harvie Andre

Senator Godfrey: The reply is satisfactory.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Agreed.

SOR/82-694—AIR CARRIER REGULATIONS, AMENDMENT

October 31, 1985

The Honourable Donald F. Mazankowski, P.C., M.P.
Minister of Transport,
House of Commons,
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Re: SOR/82-684, Air Carrier Regulations, amendment

Dear Mr. Mazankowski:

We refer to the attached correspondence which was before the Committee at its meeting of October 17th last. The Committee considers that the amendment to section 14(1)(g) of the *Aeronautics Act* proposed by the Canadian Transport Commission should be made at an early date. For the reasons set out in our counsel's letter of February 5th, 1985, the committee has taken the position that a power to grant exemptions from the Statute law does not permit the authority in whom the power is vested to grant conditional exemptions unless it is expressly authorized to do so by the Statute.

The Canadian Transport Commission has, in a number of instances, adopted regulations excluding an air carrier or commercial service from the operation of the whole or part of Part II of the *Aeronautics Act* or of the regulations made thereunder, but has found it necessary to subject the exclusion to certain conditions. This practice, in our opinion, is not authorized by the Act and an amendment to section 14(1)(g)

[Translation]

personne au ministère de la Justice, afin de trancher plusieurs points qu'avait signalés ce ministère.

Le nouveau projet de règlement, qui s'intitulera «Règlement sur les secteurs d'accès contrôlé relatifs à la défense», a été approuvé par le ministère de la Justice le 5 juin 1986. Un mémoire sera adressé au gouverneur en conseil en vue de la révocation du règlement sur la violation de la propriété de la défense et de l'adoption à sa place du nouveau règlement sur les secteurs d'accès contrôlé relatifs à la défense. J'espère que le mémoire sera approuvé avant la fin juillet, avec d'autres visant à modifier plusieurs règlements contenus dans les ordonnances et règlements de la Reine pour les Forces canadiennes, ainsi que les règles de procédure en appel devant le tribunal d'appel des cours martiales. La partie III du chapitre 26 des Statuts du Canada de 1985 sera proclamée et les nouveaux règlements entreront alors en vigueur.

J'espère que ces renseignements vous seront utiles et je vous remercie d'avoir porté cette affaire à mon attention.

Veuillez agréer, Messieurs, mes salutations distinguées.

Harvie Andre

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): D'accord.

DORS/82-694—RÈGLEMENT SUR LES TRANSPORTS AÉRIENS, MODIFICATION

Le 31 octobre 1985

L'honorable Donald F. Mazankowski, C.P., député
Ministre des Transports
Chambre des communes
Ottawa (Ontario)
K1A 0A6

Objet: DORS/82-694, Règlement sur les transporteurs aériens—Modification

Monsieur le Ministre,

Comme suite à la correspondance ci-jointe examinée par le Comité lors de sa réunion du 17 octobre dernier, le Comité estime que la modification proposée par la Commission canadienne des transports à l'alinéa 14(1)g) de la Loi sur l'aéronautique devrait être apportée le plus tôt possible. En effet, pour les raisons énumérées dans la lettre du 5 février 1985 de notre conseiller, le Comité a adopté la position suivant laquelle le pouvoir d'accorder des exemptions aux lois écrites n'accorde pas au titulaire de ce pouvoir celui de consentir des exemptions conditionnelles, à moins qu'il ne soit expressément autorisé à le faire par la loi elle-même.

Dans un certain nombre de cas, la Commission canadienne des transports a adopté des règlements excluant un transporteur aérien ou un service commercial de l'application de l'ensemble ou d'une partie de la Partie II de la Loi sur l'aéronautique ou des règlements qui en découlent, mais a jugé nécessaire d'assortir les exclusions de certaines conditions. Or nous estimons que cette pratique n'est pas autorisée par la loi

[Texte]

is required if the Commission is to enact further regulations of this kind.

We will appreciate receiving an indication of your support for the amendment proposed by the Commission.

Yours sincerely,

Nathan Nurgitz
Joint Chairman.

Bob Kaplan,
Joint Chairman.

Howard Crosby,
Vice-Chairman

cc: G.D. Thompson, Esq.
Vice-President
Canadian Transport Commission

Denis Scott, Esq.
A/General Counsel,
Legal Services
Canadian Transport Commission

May 14 1986

The Honourable Nathan Nurgitz, Q.C.
Joint Chairman.
The Honourable Bob Kaplan, P.C., Q.C., M.P.
Joint Chairman.
Mr. Howard Crosby, Q.C., M.P.
Vice-Chairman
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/82-684, Air Carrier Regulations, amendment

Dear Sirs:

Thank you for your letter of 31 October 1985, with which you enclosed copies of related correspondence, concerning a proposal by the Canadian Transport Commission to amend section 14(1)(g) of the Aeronautics Act by virtue of the Miscellaneous Statute Law Amendment Act. I sincerely regret the delay in reply.

The Department of Justice have advised that this is not the sort of amendment that can properly be included in the Miscellaneous Statute Law Amendment ACT.

Accordingly, the department have noted your committee's concerns and a resolution to the problem will be sought when the amendments to the National Transportation Act (NTA) come about as a result of the "Freedom to Move" initiative. I

[Traduction]

et qu'une modification à l'alinéa 14(1)g) est nécessaire pour que la Commission puisse établir d'autres règlements de même nature.

Nous vous saurions gré de nous renseigner quant à votre appui à la modification proposée par la Commission et vous prions d'agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de nos sentiments les meilleurs.

Le coprésident,
Nathan Nurgitz

Le coprésident,
Bob Kaplan

Le vice-président,
Howard Crosbie

c.c.: M.G.D. Thomson,
Vice-président
Commission canadienne des transports

M. Denis Scott
Avocat général suppléant
Service du contentieux
Commission

Le 14 mai 1986

L'honorable Nathan Nurgitz, c.r.
Coprésident
L'honorable Bob Kaplan, c.p., c.r., député
Coprésident
Monsieur Howard Crosby, c.r., député
Vice-président
Comité mixte permanent du Sénat et de la
Chambre des communes des règlements et
autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/82-694, Règlement sur les transporteurs aériens, Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 31 octobre 1985, ainsi que la correspondance qui y était annexée, au sujet d'une proposition de la Commission canadienne des transports visant à modifier l'alinéa 14(1)g) de la Loi sur l'aéronautique au moyen d'une loi corrective. Je déplore sincèrement d'avoir mis si longtemps à vous répondre.

Le ministère de la Justice a indiqué que ce n'est pas le genre de modification qui peut normalement être inclus dans une loi corrective.

En conséquence, le ministère a pris bonne note des observations de votre comité et il essaiera de résoudre le problème lorsque la Loi nationale sur les transports sera modifiée pour donner suite au rapport intitulé «Aller sans entraves». Je prévois de déposer le projet de loi modificatif vers la mi-juin.

[Text]

look forward to introducing legislation by mid-June of this year.

I trust this information will be of assistance and thank you, once again, for drawing this matter to my attention.

Yours sincerely,

Don Mazankowski

Senator Godfrey: I have a note that we should follow that up in October.

Mr. Bernier: Excuse me, but I am not sure about "follow up in October". In essence, what the minister is saying is that he will not amend section 14 of the Aeronautics Act, that those amendments will be contained in the proposed National Transportation Act, which would replace Part I of the Aeronautics Act. An excerpt from the bill has been included. Members will see that sections which have been sidelined do provide that conditional exemptions can be granted to an air carrier. It is doubtful that passage of Bill C-126 will have taken place by October. It was simply given first reading prior to the summer adjournment.

Senator Godfrey: We should follow up on that at the appropriate time.

Mr. Bernier: Assuming there is a new session, it will be retabled, and that piece of legislation would take two or three years before it would eventually be passed.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): That is fine.

SOR/82-944—ENERGY ADMINISTRATION ACT
PART I REGULATIONS, AMENDMENT

February 6, 1986

The Honourable Patricia Carney, P.C., M.P.
Minister of Energy, Mines and Resources,
House of Commons,
Ottawa, Ontario
K1A 0A6

Re: SOR/82-944, Energy Administration Act Part I
Regulations, amendment

Dear Madam Carney:

The above Regulations prescribe the terms and conditions on which payments may be made to a Province pursuant to Section 17.1(1)(b) of the Energy Administration Act. This Section allows you to make expenditures out of the Consolidated Revenue Fund for payments to a Province "in respect of exports of oil from the province." The French version of the Statute refers to payments made "pour le pétrole exporté à partir de cette province".

Although the Act refers to payments made in respect of oil exported from a Province, there will be cases in which payments are made to a Province other than the Province from which the oil was exported. In part, the Regulations provide for a payment based on the ratio that the volume exported oil produced in a particular Province during the month preceding

[Translation]

J'ose espérer que ces renseignements vous seront utiles et je vous remercie une fois encore d'avoir porté la question à mon attention.

Recevez, Messieurs, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Don Mazankowski

Le sénateur Godfrey: J'ai une note indiquant que nous devrions en reparler en octobre.

M. Bernier: Pardonnez-moi, mais je n'en suis pas sûr. En substance, le ministre déclare qu'il ne modifiera pas l'article 14 de la Loi sur l'aéronautique, que ces modifications figureront dans le projet de loi nationale sur les transports, qui remplacera la Partie I de la Loi sur l'aéronautique. On a inséré un extrait du projet de loi. Les membres constateront que les articles qui ont été négligés prévoient bel et bien que des exemptions conditionnelles peuvent être consenties à un transporteur aérien. Il est peu probable que le projet de loi C-126 sera adopté d'ici octobre. Il n'a franchi que l'étape de la première lecture avant l'ajournement pour l'été.

Le sénateur Godfrey: Nous devrions reparler de cette question en temps opportun.

M. Bernier: Si l'on présume qu'il y aura une nouvelle session, le projet de loi sera déposé à nouveau et il faudra deux ou trois ans avant qu'il ne soit finalement adopté.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): C'est très bien.

DORS/82-944, RÈGLEMENT DE LA PARTIE I DE LA
LOI SUR L'ADMINISTRATION DE L'ÉNERGIE—
MODIFICATION

Le 6 février 1986

L'honorable Patricia Carney, C.P., députée
Ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources
Chambre des communes
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A6

Objet: DORS/82-944, Règlement de la Partie I de la Loi sur
l'administration de l'énergie—Modification

Madame la Ministre,

Le règlement cité en titre prescrit les conditions auxquelles des paiements peuvent être faits à une Province en application de l'alinéa 17.1(1)b) de la Loi sur l'administration de l'énergie. Cette disposition vous permet d'engager des dépenses à partir du Fonds du revenu consolidé pour faire des paiements à une province «in respect of exports of oil from the province», ou «pour le pétrole exporté à partir de cette province».

Si la loi fait état de paiements pour le pétrole exporté à partir d'une province, il y a toutefois des cas où les paiements sont versés à une province autre que celle où est produit le pétrole. Le règlement prévoit notamment que le paiement fait à une province est fonction du rapport entre le volume de pétrole exporté produit dans une province particulière au cours

[Texte]

that in which the export of the oil took place bears to the total volume of exported oil produced in all Provinces during that month. This payment formula effectively deems certain quantities of oil to have been exported from a particular Province and the Committee doubts that such payments are countenanced by Section 17.1(1)(b) of the *Energy Administration Act*.

Our problem is that Section 17.1(1)(b) refers quite explicitly to payments in respect of oil exported from a Province ("le pétrole exporé à partir de cette province") and we believe these words require payments to be restricted to those made in respect of actual exports from a given province. They do not contemplate that payments will be based on the quantities of oil produced in a Province and subsequently exported from Canada.

Your Department apparently agrees that the language used in Section 17.1(1)(b) poses some difficulties and accept, in August of 1984, to amend the French version of the legislation. The Committee's own suggestion is that the words "à partir de cette province" and "from the province" be deleted from the two versions of Section 17.1(1)(b). So amended, the Section would allow payments to be made in respect of oil exported from Canada during a year and the Regulations could clearly provide for the payment to be based on each Province's estimated production share of the exported oil.

This suggestion was put to your Department by letter dated April 24, 1985. In his reply of May 21, 1985, the then Deputy Minister informed the Committee that he continued "to disagree with the Committee's interpretation of the English version of paragraph 17.1(1)(b) of the Act, which I consider be overly narrow". Mr. Tellier further informed the Committee that no opportunity had yet arisen to amend the French version of the same paragraph. We find your Department's position difficult to understand. On the one hand, it is accepted that the French version of Section 17.1(1)(b) is in need of amendment, while on the other hand, the English version of this provision, which is to the same effect as its French counterpart, is said to be correct as it is.

The amendments we have recommended to your Department would not affect the operation of the Act in a substantive manner. They are merely designed to clarify the authority granted by Parliament and we are at a loss to understand your Department's resistance to the request of the Joint Committee. If the French version of Section 17.1(1)(b) is to be amended it would be a simple enough matter to amend the other version in a similar fashion. Both amendments could be made by way of the next Miscellaneous Statute Law Amendment Bill.

We will appreciate your re-consideration of the position taken by your Department and hope for an assurance that the minor amendments outlined above will be made to both ver-

[Traduction]

du mois précédant l'exportation de ce pétrole et le volume total de ce pétrole qui a été produit par toutes les provinces productrices au cours de ce mois. Cette formule de paiement suppose effectivement que certaines quantités de pétrole ont été exportées d'une province particulière, et le Comité doute que ces paiements soient autorisés par l'alinéa 17.1(1)b) de la Loi sur l'administration de l'énergie.

En effet, le problème est que cette disposition mentionne explicitement des paiements pour «le pétrole exporté à partir de cette province», et nous estimons que ces mots restreignent pareils paiements à ceux qui seraient faits pour les exportations réelles d'une province, et qu'ils ne s'appliqueraient donc pas aux paiements fondés sur les quantités de pétrole produites dans une province et subséquemment exportées du Canada.

Il semble que votre ministère reconnaisse que la formulation de l'alinéa 17.1(1)b) présente certaines difficultés et qu'il ait accepté, en août 1984, de modifier la version française de cette disposition. Le Comité avait proposé que les mots «à partir de cette province» et «from the province» soient supprimés des deux versions de l'alinéa 17.1(1)b). Ainsi modifié, cet alinéa permettrait que des paiements soient faits à l'égard du pétrole exporté du Canada au cours d'une année, et le règlement pourrait clairement stipuler que ce paiement serait fonction de la proportion estimative de la production de chaque province en pétrole exporté.

Cette proposition a été soumise à votre ministère dans une lettre datée du 4 avril 1985. Dans sa réponse datée du 21 mai suivant, le sous-ministre d'alors informait le Comité qu'il était toujours en désaccord avec l'interprétation faite par le Comité de la version anglaise de l'alinéa 17.1(1)b) de la loi, exagérément étroite selon lui. M. Tellier ajoutait qu'aucune occasion ne s'était encore présentée pour modifier la version française de la disposition. Nous estimons quant à nous, que la position de votre ministère est difficile à comprendre. En effet, d'une part, il accepte que la version française de l'alinéa 17.1(1)b) doit être modifiée alors qu'il prétend que le texte anglais de la même disposition, qui dit la même chose que la version française, serait correcte telle quelle.

Les modifications que nous avons recommandées à votre ministère n'auraient que des effets mineurs sur l'application de la loi. Elles visent tout simplement à clarifier les pouvoirs accordés par le Parlement, et nous comprenons mal l'hésitation de votre ministère à donner suite à la demande du Comité mixte. Si la version française de l'alinéa 17.1(1)b) doit être modifiée, il serait assez simple de modifier en conséquence l'autre version. Les deux modifications pourraient être faites à l'occasion de la prochaine loi corrective.

Nous vous saurions gré de réexaminer la position de votre ministère et nous espérons obtenir l'assurance que les modifi-

[Text]

sions of Section 17.1(1)(b) in the next Miscellaneous Statute Law Amendment Bill.

Yours sincerely,

Nathan Nurgitz
Joint Chairman.

Bob Kaplan,
Joint Chairman.

Howard Crosby,
Vice-Chairman

March 16, 1986

The Honourable Nathan Nurgitz, Q.C.
Joint Chairman.

The Honourable Bob Kaplan, P.C., Q.C., M.P.
Joint Chairman.

Mr. Howard Crosby, Q.C., M.P.
Vice-Chairman

Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/82-944, Energy Administration Act Part I
Regulations, amendment

Thank you for letter of February 6, 1986, on this subject.

I have made enquiries as to the matters raised in your letter, and I am pleased to advise that I will be able to address the Committee's concerns in amendments to the Energy Administration Act that will be brought forward this year. I take this action out of deference to the Committee's obviously genuine concern as to the validity of the subject regulations. However, I wish to make clear my Department's continuing disagreement with the Committee's interpretation of the statute in this case, for the reasons given in past correspondence and in the attached legal memorandum. In our view, these regulations are a valid exercise of the regulation-making powers in the statute.

I trust that this will resolve the matter to the Committee's satisfaction.

Sincerely,

Pat Carney

Senator Godfrey: The reply is satisfactory.

Mr. William Bartlett (Counsel to the Committee): Mr. Chairman, the minister has indicated that the amendments sought by the committee will be made, however reluctantly, out of deference to the committee.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): We are not here to make them happy.

SOR/84-705—WILDLIFE AREA REGULATIONS,
AMENDMENT

[Translation]

cations mineures susmentionnées seront apportées aux deux versions de l'alinéa 17.1(1)b) dans la prochaine loi corrective.

Recevez, Madame la Ministre, nos plus respectueux hommages.

Le coprésident,
Nathan Nurgitz

Le coprésident,
Bob Kaplan

Le vice-président,
Howard Crosby

Le 16 mars 1986

Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes sur les
règlements et autres textes réglementaires
Le Sénat
Ottawa (Ontario)
K1A 0A4

A l'attention du sénateur Nathan Nurgitz et de l'honorable
Bob Kaplan,
présidents conjoints et de
M. Howard Crosby,
député, vice-président

Objet: DORS/82-944, Règlement de la Partie I de la Loi
sur l'administration de l'énergie—Modification

Je vous remercie de votre lettre du 6 février 1986.

Je me suis renseignée sur les questions soulevées dans votre lettre et je suis heureuse d'informer le Comité qu'il sera tenu compte de ses observations dans les modifications à la Loi sur l'administration de l'énergie que je compte présenter plus tard cette année. Je le fais par respect pour le Comité qui s'inquiète sincèrement de la validité du Règlement précité. Néanmoins, je tiens à réaffirmer que mon ministère continue d'interpréter autrement cette Loi pour les raisons qui vous ont déjà été données et qui sont reprises dans l'opinion juridique ci-jointe. A notre avis, ce règlement constitue une expression valable du pouvoir de réglementation prévu aux termes de la Loi.

J'espère que la question est maintenant réglée à votre satisfaction.

Veuillez agréer, Messieurs, l'expression de ma très sincère considération.

Pat Carney

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante.

M. William Bartlett (conseiller juridique du Comité): Monsieur le président, le ministre a indiqué que les modifications demandées par le Comité seront apportées, bien qu'à contre-cœur, par égards pour le Comité.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Nous ne sommes pas ici pour les contenter.

DORS/84-705—RÈGLEMENT SUR LES RÉSERVES
DE FAUNE, MODIFICATION

[Texte]

Senator Godfrey: Again, we will follow up in October. I say that with a little less confidence that I did earlier.

SOR/85-1134—QUEBEC PORT WARDEN'S TARIFF OF FEES ORDER

SOR/85-1139—MONTREAL PORT WARDEN'S TARIFF OF FEES ORDER

Senator Godfrey: I think we should follow up in October.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Agreed.

SI/81-116—TONNAGE OF SHIPS ORDER, REVOCATION

SOR/81-601—TONNAGE OF SHIPS ORDER, 1981

Mr. Bernier: Mr. Chairman, the material on this is missing from the bundle. So, this item should be stood until the next meeting.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Agreed.

SI/83-220—1986 WORLD EXPOSITION ON TRANSPORTATION REMISSION ORDER

Senator Godfrey: The reply is satisfactory.

Mr. Bartlett: Mr. Chairman, again, the action requested by the committee was eventually taken in response to the chairman's letter.

SOR/85-576—NATIONAL PARKS CEMETERY REGULATIONS, AMENDMENT

Senator Godfrey: Reply satisfactory.

Mr. Bernier: There is a rather morbid explanation, but it is certainly satisfactory.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): It was a large increase but it seems reasonable.

Mr. Bartlett: Certainly the Treasury Board memorandum indicates the increase was rather carefully thought out.

SOR/85-1159—CUSTOM-HOUSE BROKERS LICENSING REGULATIONS, AMENDMENT

Senator Godfrey: The reply is satisfactory.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Since they claim they are trying to get out of unprofitable custom operations, I suspect that we can look forward to another fee increase because there is still a shortfall between the cost of operating and the licence fees they collect.

In any event, the reply is satisfactory.

SOR/86-295—1986 CENSUS PROGRAM TERMS UNDER SIX MONTHS EXCLUSION APPROVAL ORDER

Senator Godfrey: Reply satisfactory.

SOR/74-264—BANFF TOWNSITE ZONING REGULATIONS, NO.1, 1974

[Traduction]

Le sénateur Godfrey: Encore une fois, nous en poursuivrons l'étude en octobre. Je dis cela avec un peu moins de confiance que je l'ai fait plus tôt.

DORS/85-1134—ORDRE SUR LE TARIF DE DROITS DU GARDIEN DE PORT DE QUÉBEC

DORS/85-1139—ORDONNANCE SUR LE TARIF DES HONORAIRES PAYABLES AU GARDIEN DE PORT DE MONTRÉAL

Le sénateur Godfrey: Je pense que nous devrions en poursuivre l'étude en octobre.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): D'accord.

TR/81-116—ORDONNANCE SUR LA JAUGE DES NAVIRES, ABROGATION

DORS/81-601—ORDONNANCE SUR LE TONNAGE DES NAVIRES, 1981

M. Bernier: Monsieur le président, les documents qui portent sur cette question ne figurent pas parmi la liasse. Il faudrait donc reporter ce point à la prochaine réunion.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): D'accord.

TR/83-220—DÉCRET DE REMISE RELATIF À L'EXPOSITION INTERNATIONALE DE 1986 SUR LES TRANSPORTS

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante.

M. Bartlett: Monsieur le président, encore une fois, les mesures demandées par le Comité ont finalement été prises en réponse à la lettre adressée par les présidents.

DORS/85-576—RÈGLEMENT SUR LES CIMETIÈRES DES PARCS NATIONAUX, MODIFICATION

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante.

M. Bernier: L'explication est plutôt morbide, mais elle est certainement satisfaisante.

Le coprésident (M. Kaplan): Il s'agissait d'une grosse augmentation, mais elle semble raisonnable.

M. Bartlett: La note du Conseil du Trésor indique certes que l'augmentation a été bien réfléchie.

DORS/85-1159—RÈGLEMENT SUR L'AGRÈMENT DES AGENTS EN DOUANE, MODIFICATION

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Puisqu'ils prétendent qu'ils essaient de rendre leurs opérations douanières plus rentables, je présume que nous pouvons escompter une autre augmentation des droits, car il y a encore un écart entre les frais de fonctionnement et les droits de délivrance des agréments.

De toute façon, la réponse est satisfaisante.

DORS/86-295—DÉCRET APPROUVANT L'EXCLUSION DE CERTAINES PERSONNES EMPLOYÉES POUR UNE PÉRIODE SPÉCIFIÉE DE MOINS DE SIX MOIS DANS LE CADRE DU PROGRAMME DU RECENSEMENT DE 1986

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante.

DORS/74-264—RÈGLEMENT DE ZONAGE DU LOTISSEMENT URBAIN DE BANFF, N° 1 DE 1974

[Text]

Senator Godfrey: I have a note that we should follow up on that in January.

Mr. Bernier: Why not? It has been 12 years now.

Mr. Holtmann: Is that because Banff is in a National Park? Why are we making regulations regarding this?

Mr. Bernier: Under the National Parks Act, of course, all administration is done by order in council.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): There is no municipal authority in the park, nor in Riding Mountain National Park.

Mr. Bernier: The problem is developing new zoning regulations. This particular instrument grants a variance concerning certain building intentions. The committee's original concern was that it was not a proper regulation. That is, a regulation made to address a particular case or a particular named individual is not truly an exercise of legislative power which results in a general rule. The Committee suggested that the principal zoning regulations should be amended to contain a mechanism whereby people who wanted to build in the park could apply for a variance from the zoning requirements in the same manner as is found in municipalities. This is the amendment that the committee has been waiting for for some 12 years.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Are we really helping the citizens of Canada by allowing this matter to drift for over a decade?

Senator Godfrey: What can we do?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): We could report on the matter.

Mr. Crosby: Is the difficulty in Banff not that the land is Crown land, that the persons occupying it occupy it under lease or licence and that, therefore, almost totally controlled by the Crown?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): But our job is to try and make the government work for its citizens. Here, for some 12 years, people have been loused up and set back by regulations that we consider to be invalid.

Mr. Crosby: My point is that it may be difficult to determine how to go about establishing new municipal zoning laws and regulations applicable to the peculiar land use arrangement involved here. However, that is no excuse for not rectifying the situation.

What I wanted to ask counsel is: Does the problem run a little deeper than the superficial amendment that is here?

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): I do not want to disagree with you, Mr. Crosby, but I think that after you listen to counsel you will probably agree that the citizens are better served under this mish-mash than if we cleaned it up.

Mr. Bernier: One could make a report. Perhaps the problem is that citizens are overly consulted. For those 12 years the department has been working on new zoning regulations, but because every time a change is made they go back to the

[Translation]

Le sénateur Godfrey: J'ai une note indiquant que nous devrions poursuivre l'étude de cette question en janvier.

M. Bernier: Pourquoi pas? Il y a déjà douze ans qu'on attend.

M. Holtmann: Est-ce que c'est parce que Banff est un parc national? Pourquoi établissons-nous un règlement à ce sujet?

M. Bernier: Selon la Loi sur les parcs nationaux, bien entendu, toute l'administration se fait par décret.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Il n'y a aucune autorité municipale dans le parc, ni dans le Parc national de Riding Mountain.

M. Bernier: La difficulté, c'est d'établir un nouveau règlement de zonage. Ce texte précis accorde une dispense à certaines personnes qui désirent construire des bâtiments. Au début, le Comité s'inquiétait du fait qu'il ne s'agit pas d'un règlement approprié, c'est-à-dire qu'un règlement visant un cas précis ou une personne en particulier n'est pas réellement un exercice de pouvoir législatif qui aboutit à une règle générale. Le Comité a proposé de modifier le règlement principal de zonage de façon qu'il renferme une disposition permettant aux personnes qui désirent construire des bâtiments dans le parc de demander une dispense des conditions de zonage, comme c'est le cas dans les municipalités. C'est la modification que le Comité attend depuis environ douze ans.

Le coprésident (M. Kaplan): Aidons-nous réellement les Canadiens en laissant cette question s'éterniser pendant plus d'une décennie?

Le sénateur Godfrey: Que pouvons-nous faire?

Le coprésident (M. Kaplan): Nous pourrions présenter un rapport sur la question.

M. Crosby: À Banff, la difficulté ne tient-elle pas au fait qu'il s'agit d'une terre de l'État, que les personnes qui l'occupent ont un bail ou un permis et que, par conséquent, elles sont presque entièrement soumises à l'État?

Le coprésident (M. Kaplan): Mais notre rôle est d'essayer de faire en sorte que le gouvernement travaille pour ses citoyens. Ici, pendant environ douze ans, les gens se sont fait avoir par un règlement que nous estimons invalide.

M. Crosby: Il est peut-être difficile de déterminer la façon d'établir de nouvelles lois et un nouveau règlement de zonage municipal visant l'entente sur l'utilisation des terres qui nous occupe ici. Ce n'est toutefois pas une excuse pour ne pas corriger la situation.

Voici ce que je voulais demander au conseiller juridique: Le problème n'est-il pas un peu plus sérieux que ne l'indique la modification superficielle qu'on trouve ici?

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Je ne veux pas contester votre opinion, monsieur Crosby, mais je pense qu'après avoir écouté le conseiller juridique, vous conviendrez probablement que les Canadiens sont mieux servis en dépit de ce méli-mélo qu'ils ne le seraient si nous tentions de démêler l'écheveau.

M. Bernier: On pourrait présenter un rapport. Le problème, c'est peut-être qu'on consulte trop les citoyens. Pendant ces douze années, le ministère a travaillé à l'établissement d'un nouveau règlement de zonage, mais parce que toutes les fois

[Texte]

people living there, the regional park director, et cetera, delays are encountered because changes have to be made. Of course, when it takes so long to make new regulations, situations change and by the time you have agreement, your proposed regulations do not work or are not adequate to the situation. And the whole exercise starts over again. The question is perhaps more one of the approach taken to the exercise of the enabling powers than what the citizen gets or does not get. They do grant variances from the zoning requirements under individual instruments such as this, which are really the granting of exceptions to zoning regulations. The committee has suggested that they should put in the main regulations administrative machinery so that these variances can be granted otherwise than by making regulations. To some extent that would make it easier for citizens. I do not think that there is any suggestion that people cannot get a variance right now. It is just the process that is cumbersome.

Mr. Crosby: Does this fall under the National Parks Legislation?

Mr. Bernier: Yes.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Do you think that they are sincere, that they really do hope to . . .

Mr. Bernier: The various branches of Environment Canada, Parks Canada, and so on, have been fairly co-operative with the committee. So I would tend to believe any explanation they give as to the reasons for delay.

Mr. Attewell: Mr. Chairman, I will be out there next Wednesday and, if you like, we could form a subcommittee and do an on-site review of the situation.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Certainly I think you should raise the question with the Director. However, if we are finding them co-operative and reasonable, perhaps we should leave it for now because we have enough bad people to push.

Senator Godfrey: I say that we follow-up in January just to show that we are on top of the situation.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): That is their deadline.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): The next four items are grouped together. They are Metal Mining Liquid Effluent Regulations, Meat and Poultry Products Plant Liquid Effluent Regulations, Potato Processing Plant Liquid Effluent Regulations and Chlor-Alkali Mercury Liquid Effluent.

SOR/77-178—METAL MINING LIQUID EFFLUENT REGULATIONS

SOR/77-279—MEAT AND POULTRY PRODUCTS PLANT LIQUID EFFLUENT REGULATIONS

[Traduction]

qu'un changement est apporté il s'adresse à nouveau aux personnes qui vivent dans le parc, au directeur du parc régional, par exemple, des retards surviennent parce qu'il faut apporter des modifications. Bien entendu, lorsqu'il faut autant de temps pour établir un nouveau règlement, les situations changent et lorsqu'on finit par s'entendre, le règlement proposé ne fonctionne pas ou n'est pas adapté à la situation. Et il faut recommencer tout l'exercice. Le problème est peut-être de savoir quelle approche on adopte face à l'exercice des pouvoirs habilitants, et non pas de savoir ce qu'obtient ou non le citoyen. On accorde des dispenses des conditions de zonage aux termes de textes comme celui-ci, qui sont en fait des exceptions au règlement de zonage. Le Comité a proposé qu'on les intègre à l'administration du règlement principal, de sorte que ces dispenses puissent être accordées autrement que par l'établissement d'un règlement. Dans une certaine mesure, ce serait plus facile pour les citoyens. Je ne crois pas qu'on laisse entendre que les gens ne peuvent pas obtenir une dispense à l'heure actuelle. C'est simplement le processus qui est encombrant.

M. Crosby: Cette question relève-t-elle de la Loi sur les parcs nationaux?

M. Bernier: C'est exact.

Le coprésident (M. Kaplan): Pensez-vous qu'ils sont sincères, qu'ils espèrent réellement . . .

M. Bernier: Les diverses directions d'Environnement Canada, soit Parcs Canada et d'autres, ont assez bien collaboré avec le Comité. J'aurais tendance à croire toute explication qu'elles nous donnent sur les raisons du retard.

M. Attewell: Monsieur le président, je serai là-bas mercredi prochain et, si vous le désirez, nous pourrions former un sous-comité chargé d'étudier la situation sur place.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Je pense que vous devriez certes soulever la question auprès du Directeur. Toutefois, si nous estimons qu'ils collaborent et sont raisonnables, peut-être devrions-nous laisser la question de côté pour l'instant parce que nous avons suffisamment de gens peu coopératifs à pousser dans le dos.

Le sénateur Godfrey: Je propose que nous en reparlions en janvier, juste pour montrer que nous sommes maîtres de la situation.

Le coprésident (M. Kaplan): C'est leur délai.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Les quatre points suivants sont groupés ensemble. Il s'agit du Règlement sur les effluents liquides des mines de métaux, le Règlement sur les effluents de l'industrie de la viande et de la volaille, le Règlement sur les effluents des établissements de transformation de la pomme de terre et le Règlement sur le mercure des effluents de fabriques de chlore.

DORS/77-178—RÈGLEMENT SUR LES EFFLUENTS LIQUIDES DES MINES DE MÉTAUX

DORS/77-279—RÈGLEMENT SUR LES EFFLUENTS DE L'INDUSTRIE DE LA VIANDE ET DE LA VOLAILLE

[Text]

SOR/77-518—POTATO PROCESSING PLANT
LIQUID EFFLUENT REGULATIONS

SOR/77-575—CHLOR-ALKALI MERCURY LIQUID
EFFLUENT

Mr. Bernier: In light of Mr. Higgin's letter I do not think the committee should expect any amendments at an early date. This is another case where the process seems to bog down into various interdepartmental consultations, memorandums of agreements between departments, additional consultation and so on. The upshot of it is that a generous deadline should be allowed if the committee is going to wait.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): What would be considered generous, spring of 1987?

Senator Godfrey: Why do we not write them a letter to keep jogging them, say, in six months time?

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Agreed.

The next two items are grouped together and involve National Parks General Regulations.

SOR/78-213—NATIONAL PARKS GENERAL REGU-
LATIONS

SOR/82-949—NATIONAL PARKS GENERAL REGU-
LATIONS, AMENDMENT

Senator Godfrey: I say that we follow up in October.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Agreed. The next item is National Parks Cottages Regulations.

SOR/79-398—NATIONAL PARKS COTTAGES REGU-
LATIONS

Senator Godfrey: Let us follow up in December.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Agreed. The next item is Safe Containers Convention Regulations.

SOR/82-1038—SAFE CONTAINERS CONVENTION
REGULATIONS

Senator Godfrey: Let us follow up in October.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Agreed. The next item is Collision Regulations.

SOR/83-202—COLLISION REGULATIONS, AMEND-
MENT

Senator Godfrey: Let us follow up in November.

Mr. Holtmann: Excuse me, Mr. Chairman. Some of these items have been before the committee since 1983. As a means of followup, do we just push them back another six months? Are we never going to draw anything to a conclusion?

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): There are two answers to your question. Our counsel would probably agree that we should be tougher, but there is the reality of the situation. The government has two speeds, slow and stand still.

[Translation]

DORS/77-518—RÈGLEMENT SUR LES EFFLUENTS
DES ÉTABLISSEMENTS DE TRANSFORMATION DE
LA POMME DE TERRE

DORS/77-575—RÈGLEMENT SUR LE MERCURE
DES EFFLUENTS DE FABRIQUES DE CHLORE

M. Bernier: À la lumière de la lettre de M. Higgin, je ne pense pas que le Comité devrait prévoir des modifications assez tôt. C'est un autre cas où le processus semble s'embourber dans diverses consultations interministérielles, des mémoires d'entente entre ministères, des consultations supplémentaires, et ainsi de suite. Nous devrions prévoir un délai généreux si le Comité doit attendre.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Qu'est-ce qui serait considéré comme un délai généreux, le printemps de 1987?

Le sénateur Godfrey: Pourquoi ne leur écrivons-nous pas une lettre, disons, dans six mois, pour les secouer?

Le coprésident (sénateur Nurgitz): D'accord.

Les deux prochains points sont groupés ensemble et concernent le Règlement général sur les parcs nationaux.

DORS/78-213—RÈGLEMENT GÉNÉRAL SUR LES
PARCS NATIONAUX

DORS/82-949—RÈGLEMENT GÉNÉRAL SUR LES
PARCS NATIONAUX, MODIFICATION

Le sénateur Godfrey: Je propose que nous en reparlions en octobre.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): D'accord. Le point suivant est le Règlement sur les chalets construits dans les parcs nationaux.

DORS/79-398—RÈGLEMENT SUR LES CHALETS
CONSTRUITS DANS LES PARCS NATIONAUX

Le sénateur Godfrey: Je propose que nous en reparlions en décembre.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): D'accord. Le point suivant est le Règlement sur la Convention sur la sécurité des conteneurs.

DORS/82-1038—RÈGLEMENT SUR LA CONVEN-
TION SUR LA SÉCURITÉ DES CONTENEURS

Le sénateur Godfrey: Je propose que nous en reparlions en octobre.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): D'accord. Le point suivant est le Règlement sur les abordages.

DORS/83-202—RÈGLEMENT SUR LES ABORDA-
GES, MODIFICATION

Le sénateur Godfrey: Je propose que nous en reparlions en novembre.

M. Holtmann: Pardonnez-moi, monsieur le président. Certains de ces points sont à l'étude du Comité depuis 1983. Ne faisons-nous pas que les reporter six mois plus tard? N'allons-nous jamais en finir?

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Il y a deux réponses à votre question. Notre conseiller conviendrait probablement que nous devrions être plus sévères, mais il faut tenir compte de la réalité. Le gouvernement va à deux rythmes, au rythme lent et au point mort.

[Texte]

Mr. Holtmann: You must be speaking from the Senate's point of view.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): We must remember that we are dealing with matters where, at least, we have recognition through our correspondence that a change is required. So we have made a breakthrough in putting forth our point of view to the particular department.

Senator Godfrey: And all we can do is keep bugging them so that they do not forget about it.

Mr. Crosby: The alternative is to make a report.

Mr. Holtmann: Considering some of the matters we are dealing with here, perhaps we should make a report. Otherwise it becomes a redundant activity.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): I hear what you are saying, and it probably seems frustrating to you. However, there are many examples—and Senator Godfrey could probably cite most of them—where after six or seven years we did get a change. Sometimes we are slow in getting the change. However, that slowness is sometimes necessary. There are difficulties. For example, people may be involved in ongoing commerce which would be adversely affected by a radical change. I do not wish to put words in Senator Godfrey's mouth, but this pursuit, the never-ending chase, does help.

Senator Godfrey: If we make a report every week on small matters, they will not carry much weight.

Mr. Crosby: I support Mr. Holtmann's observation. It may be worthwhile to make a distinction between those cases that affect the citizen adversely and those that involve interdepartmental control problems. Perhaps we should be looking more closely at regulations such as the Banff Zoning Laws which have a direct effect on the public and reporting on them.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): That is a valid point.

The next item is National Parks Timber Regulations.

SOR/84-297—NATIONAL PARKS TIMBER REGULATIONS

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): I suggest that we follow up immediately on that one.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Yes, because they have said that they would be finished.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Very well. The next item is Navigating Appliances and Equipment Regulations.

SOR/84-689—NAVIGATING APPLIANCES AND EQUIPMENT REGULATIONS

Senator Godfrey: From a practical point of view, I suggest that we follow up in the fall of 1987.

Mr. Bernier: This case is an interesting one, because attached to the letter is a schedule setting out the steps that

[Traduction]

M. Holtmann: Vous devez parler du Sénat.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous devons nous rappeler que nous nous occupons de questions qui nous permettent au moins de reconnaître, grâce à nos échanges de lettres, qu'une modification s'impose. Nous avons donc fait une percée en exposant notre point de vue au ministère intéressé.

Le sénateur Godfrey: Et tout ce que nous pouvons faire, c'est de continuer à les importuner pour leur rafraîchir la mémoire.

M. Crosby: L'autre solution est de présenter un rapport.

M. Holtmann: Si l'on tient compte de certaines des questions qui sont soumises à notre étude, nous devrions peut-être présenter un rapport. Autrement, cette activité devient superflue.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Je vous comprends, et cela vous paraît probablement frustrant. Toutefois, il y a de nombreux exemples—et le sénateur Godfrey pourrait probablement citer la plupart d'entre eux—où, après six ou sept ans, nous avons obtenu un changement. De temps à autre, cela prend du temps, mais c'est un mal parfois nécessaire. Des difficultés se présentent, par exemple, des gens ont peut-être un commerce sur lequel un changement radical aurait des effets préjudiciables. Je ne veux pas mettre les mots dans la bouche du sénateur Godfrey, mais cette poursuite sempiternelle donne des résultats.

Le sénateur Godfrey: Si nous présentons un rapport chaque semaine sur des questions peu importantes, ces rapports n'auront pas beaucoup de poids.

M. Crosby: J'appuie l'observation de M. Holtmann. Il convient peut-être de faire une distinction entre les cas qui nuisent aux citoyens et ceux qui ont trait aux problèmes de contrôle interministériel. Peut-être devrions-nous examiner plus attentivement les règlements comme le Règlement de zonage de Banff, qui ont un effet direct sur le public, et présenter un rapport à ce sujet.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): C'est un argument valable.

Le point suivant est le Règlement sur le bois dans les parcs nationaux.

DORS/84-297—RÈGLEMENT SUR LE BOIS DANS LES PARCS NATIONAUX

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Je propose que nous parlions immédiatement de cette question.

Le coprésident (M. Kaplan): Oui, parce qu'ils ont dit qu'il auraient terminé.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Très bien. Le point suivant est le Règlement sur les appareils et le matériel de navigation.

DORS/84-689—RÈGLEMENT SUR LES APPAREILS ET LE MATÉRIEL DE NAVIGATION

Le sénateur Godfrey: D'un point de vue pratique, je propose que nous en reparlions à l'automne 1987.

M. Bernier: Ce cas est intéressant, parce qu'un calendrier des mesures que prendra le Ministère est joint à la lettre. Il

[Text]

will be followed by the department. It gives one an idea of the process that is followed in making some of these amendments. I am referring to the schedule that is attached to Mr. Nichol's letter.

Mr. Crosby: What do you think of that schedule?

Mr. Bernier: Undoubtedly, it is necessary, otherwise our good public servants would be wasting the time that they are paid for out of public funds. I assume that it is required.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): The next items are under Reply Unsatisfactory and deal with 22 Customs Duty Orders.

SOR/84-517, SOR/84-518, SOR/84-519, SOR/84-548, SOR/84-549, SOR/84-550, SOR/84-551, SOR/84-552, SOR/84-553, SOR/84-555, SOR/84-574, SOR/84-575, SOR/84-613, SOR/84-653, SOR/84-673, SOR/84-674, SOR/84-675, SOR/84-677, SOR/84-768, SOR/84-816, SOR/84-977 and SOR/85-74—CUSTOMS DUTY ORDERS

Mr. Bernier: As it turns out, we are also concerned with an unknown number of orders made between 1972 and 1984. The purpose of the orders was to reinstate for temporary periods duties on produce that enters the country duty-free. Of the 22 orders dealt with here by SOR number, many of them had a retroactive effect, which means that duties were collected prior to the order coming into force. Further conversations with the department indicated that many of these orders go back to 1972 and should, therefore, have been registered under the Statutory Instruments Act in order to come into force. However, at that time the department received an opinion from the Department of Justice that these were not regulations. The Department of Justice has since changed its mind.

Of course, from a legal point of view that is irrelevant. Either the thing is a regulation or it is not. If we take it that they are regulations, which I believe is the case, all the orders made from 1972—which is the date of the coming into force of the act—to 1984 which imposed duties were illegal, because they were never registered under the Statutory Instruments Act. Added to this is the fact that most of the orders have slightly retroactive periods of two, three and four days. When I drew the situation to the department's attention initially, they proposed to reimburse to importers the duties that were illegally collected. I understand that it may come to something in the order of \$450,000. If we add the orders from 1972 to 1984 that amount will probably be much larger.

I then wrote back to them, pointing out that reimbursing the importer would, I thought, give him an unfair benefit in that those importers, having paid the duty, would, I imagine, have passed on the additional cost to the consumer and to the retailer, so that in fact to reimburse these importers would be to give them an unfair benefit.

[Translation]

nous donne une idée du processus qui permettra d'apporter certaines de ces modifications. Je fais allusion au calendrier qui est joint à la lettre de M. Nichols.

M. Crosby: Que pensez-vous de ce calendrier?

M. Bernier: Il ne fait aucun doute que ce soit nécessaire, sinon nos bons fonctionnaires gaspilleraient le temps pour lequel ils sont payés par l'État. Je présume que c'est nécessaire.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Les points suivants sont inscrits sous la rubrique Réponse non satisfaisante et concernent 22 ordonnances sur les droits de douane.

DORS/84-517, DORS/84-518, DORS/84-519, DORS/84-548, DORS/84-549, DORS/84-550, DORS/84-551, DORS/84-552, DORS/84-553, DORS/84-555, DORS/84-574, DORS/84-575, DORS/84-613, DORS/84-653, DORS/84-673, DORS/84-674, DORS/84-675, DORS/84-677, DORS/84-768, DORS/84-816, DORS/84-977 et DORS/85-74—ORDONNANCES SUR LES DROITS DE DOUANE

M. Bernier: Nous sommes également préoccupés par un nombre inconnu d'ordonnances rendues entre 1972 et 1984. Les ordonnances avaient pour but de rétablir temporairement des droits sur des produits alimentaires qui entrent au pays en franchise. Sur les 22 ordonnances indiquées ici par numéro de DORS, bon nombre d'entre elles avaient un effet rétroactif, ce qui signifie que les droits étaient perçus avant que l'ordonnance n'entre en vigueur. D'autres conversations avec les représentants du Ministère ont indiqué que bon nombre de ces ordonnances remontent à 1972 et devraient par conséquent être enregistrées en vertu de la Loi sur les textes réglementaires pour entrer en vigueur. Toutefois, à cette époque, le ministère de la Justice a émis l'opinion selon laquelle ces ordonnances ne constituaient pas des règlements. Le ministère de la Justice a changé d'avis depuis.

Bien entendu, d'un point de vue légal, cela n'a aucun rapport. Soit que l'ordonnance est un règlement, soit qu'elle n'en est pas un. Si nous considérons qu'elle constitue un règlement, ce qui est le cas à mon avis, toutes les ordonnances rendues entre 1972—date de l'entrée en vigueur de la Loi—et 1984 et qui imposaient des droits étaient illégales, parce qu'elles n'ont jamais été enregistrées en vertu de la Loi sur les textes réglementaires. À cela s'ajoute le fait que la plupart des ordonnances ont des périodes légèrement rétroactives de 2, 3 et 4 jours. Lorsque j'ai signalé la situation à l'attention du Ministère, il a proposé de rembourser aux importateurs les droits qui avaient été perçus illégalement. Je crois que cela peut représenter environ 450 000 \$. Si nous ajoutons à cela les ordonnances rendues entre 1972 et 1984, cette somme sera probablement beaucoup plus considérable.

Je lui ai alors réécrit en soulignant qu'à mon avis le fait de rembourser l'importateur serait injuste pour ce dernier, car ayant payé les droits, il aurait, je l'imagine, fait supporter les coûts supplémentaires au consommateur et au détaillant, de sorte qu'en fait le remboursement ne serait pas suffisant.

[Texte]

I suggested as an alternative that the department ask Parliament to adopt legislation validating the orders in question. I even went as far as to make an effort at drafting and attached to my letter a proposed amendment that would validate the collection of these duties. Quite some time later, we received a final reply. The department now says—and this is in their letter of May 26, 1986:

After a review of all of the considerations, it is the Department's position that remedial legislation is not required at this time nor would it appear that refunds would be justified.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): And passed on to the consumer with no way of getting it back to that consumer.

Senator Godfrey: It is still illegal, however, and I think what we must do is write to the minister and point out that there is no way of getting those moneys back to the consumer. We should also point out that something should be done, otherwise we would be forced to make a report.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Let me understand for a moment. We were suggesting that they should have retroactive legislation. Counsel, as I look at what you had drafted, the reason that that was done was because there was no way to get those moneys back to the consumer who had ultimately paid for it.

Mr. Bernier: That is right. In a sense, firstly, it is impossible and secondly, the consumer is not the person who paid it directly. If any refund is to be made, really, the only possible refund would be to the importers.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is this not the kind of situation where the person who paid the duty was the person who drove the truck over the border, so that the authorities may even have a lot of trouble finding the people who paid the duty in the first place?

Mr. Bernier: I inquired into that and I think that the type of documentation that is kept in these matters would be sufficient, provided you are not dealing with matters ten years later.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): The licenced importers are all licensed by the Department of Agriculture, so that is no problem. What bothers me is that if you decided to refund the moneys, from 1972 on, some person has, frankly, been unjustly enriched to the tune of several millions of dollars because of some error.

Senator Godfrey: That is the attitude of the department on the merits.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): However, if you can show me that the little old lady who bought three heads of lettuce got back her seven cents, then you have my attention.

Mr. Bernier: I think the only sensible solution is really validating legislation. However, from the point of view of principle, moneys have been illegally collected from citizens and Parliament should be asked to cover that by legislation.

[Traduction]

Je propose comme mesure de rechange que le Ministère demande au Parlement d'adopter une loi validant les ordonnances en question. Je suis même allé jusqu'à rédiger et joindre à ma lettre un projet de modification qui permettrait de valider la perception de ces droits. Quelque temps plus tard, nous avons reçu une réponse finale. Le Ministère déclare maintenant, et je cite un extrait de sa lettre du 26 mai 1986:

Après avoir examiné tous ces facteurs, le Ministère estime qu'une mesure législative collective ne s'impose pas pour le moment et qu'un remboursement ne serait pas justifié.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Les coûts supplémentaires sont payés par le consommateur, et il n'y a aucun moyen de les lui rembourser.

Le sénateur Godfrey: C'est tout de même illégal et je pense que nous devrions écrire au ministre pour lui souligner qu'il n'y a aucun moyen de rembourser ces sommes au consommateur. Nous devrions également souligner qu'il devrait faire quelque chose, sinon nous serons contraints de présenter un rapport.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): J'essaie de saisir quelque chose. Nous avons laissé entendre que le ministère devrait adopter une loi rétroactive. Monsieur le conseiller, la raison pour laquelle vous avez rédigé la lettre que j'examine, c'était parce qu'il n'y avait aucun moyen de rembourser ces sommes au consommateur, qui avait payé en fin de compte.

M. Bernier: C'est exact. Dans un sens, premièrement, c'est impossible et, deuxièmement, le consommateur n'est pas la personne qui a payé directement les droits. Si un remboursement doit être effectué, en fait, la seule solution possible est de rembourser les importateurs.

Le coprésident (M. Kaplan): N'est-ce pas le genre de situation où la personne qui a payé les droits était celle qui conduisait le camion de l'autre côté de la frontière, de sorte que les autorités peuvent avoir beaucoup de difficulté à trouver la personne qui a payé les droits en premier lieu?

M. Bernier: Je me suis renseigné à ce sujet et je pense que le genre de documentation qui est conservée sur ces questions serait suffisante, pourvu qu'on ne s'occupe pas de ces questions dix ans plus tard.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Les importateurs qui sont titulaires de permis les reçoivent tous du ministère de l'Agriculture, de sorte que cela ne pose aucun problème. Ce qui m'ennuie, c'est que si vous décidez de rembourser les sommes dues à partir de 1972, cela signifie que quelqu'un s'est injustement enrichi de plusieurs millions de dollars à cause d'une erreur.

Le sénateur Godfrey: C'est l'attitude du ministère sur les mérites.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Toutefois, si vous pouvez me prouver que la vieille dame qui a acheté trois pommes de laitue s'est fait rembourser ses sept cents, alors je vous salue bien bas.

M. Bernier: Je pense que la seule solution raisonnable est d'adopter une loi. Toutefois, le principe, c'est que des fonds ont été illégalement perçus auprès de citoyens et il faudrait

[Text]

Senator Godfrey: After all, we are not a merits committee. I think we must write the minister, or counsel, on his own behalf, should write and make the suggestion rather than the committee, saying that we can understand the merits but there is no way we can justify it.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Yes, I agree.

Mr. Holtmann: I have a question. Does that mean that Parliament is now being asked to pass a bill in order to correct an error retroactively?

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Yes, to make what they have illegally collected, legal.

Mr. Holtmann: I did not know that, but perhaps we should recommend it.

Senator Godfrey: I am not particularly keen on that kind of solution, retroactive legislation.

Mr. Bernier: No, I agree, but I think in situations like this, most citizens would understand the need for retroactive legislation.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Very well, do we agree that we should write the minister?

Mr. Crosby: Let me be clear on this. Here we are talking about a point frozen in time, are we?

Mr. Bernier: Yes. It appears that, from 1972 until mid-1984, a number of these orders imposing duties were made, but were never registered.

Mr. Crosby: However, we can ascertain the period of time with respect to which of these duties were improperly collected?

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Yes, in other words, it is a countable figure. You could add it up.

Mr. Crosby: I certainly agree that we should advise the minister concerned that this has taken place and that the funds collected were collected illegally and that the only recourse is to refund the money or validate it by legislation.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I think we should go on and say that we prefer validation, and then give the arguments. That does take us into the merits, as Senator Godfrey points out. However, that would seem to me to be the obvious, proper solution.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Did you have a second point, Mr. Crosby?

Mr. Crosby: It was simply that if they are not going to validate the legislation, then they should make the refunds. That is the simple position.

Mr. Holtmann: I have another question. Right now, technically, someone who paid the duty could go to the federal government and sue them for illegally collecting something when they had no jurisdiction to do so.

[Translation]

demander au Parlement de rétablir la situation par voie législative.

Le sénateur Godfrey: Après tout, nous ne sommes pas là pour juger. Je pense que nous devons écrire au ministre, ou que le conseiller juridique devrait de son propre chef lui écrire et faire cette suggestion à la place du comité, en disant que nous pouvons en comprendre les mérites, mais que nous ne pouvons aucunement justifier cette erreur.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Je suis d'accord.

M. Holtmann: J'ai une question à poser. Cela veut-il dire qu'on demande actuellement au Parlement d'adopter un projet de loi afin de corriger une erreur rétroactivement?

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Oui, pour rendre légaux des droits qu'ils ont perçu illégalement.

M. Holtmann: Je l'ignorais, mais nous devrions peut-être le recommander.

Le sénateur Godfrey: Ce genre de solution, une loi rétroactive, ne me plaît pas particulièrement.

M. Bernier: Non, je suis d'accord, mais je pense que dans des situations comme celle-ci, la plupart des citoyens comprendraient la nécessité d'une loi rétroactive.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Très bien, sommes-nous d'accord pour dire que nous devrions écrire au Ministre?

M. Crosby: Permettez-moi d'être clair à ce sujet. Nous parlons ici d'une période déterminée, n'est-ce pas?

M. Bernier: Oui. Il semble que, entre 1972 jusqu'au milieu de 1984, certaines ordonnances imposant des droits ont été rendues, mais n'ont jamais été enregistrées.

M. Crosby: Nous pouvons toutefois déterminer la période pendant laquelle ces droits ont été perçus injustement?

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Oui, en d'autres termes, il s'agit d'un chiffre qu'on peut déterminer.

M. Crosby: Je conviens certes que nous devrions aviser le Ministre intéressé que cette situation s'est produite, que les fonds recueillis l'ont été illégalement et que le seul recours est de rembourser les sommes ou de les valider par voie législative.

Le coprésident (M. Kaplan): Je pense que nous devrions ajouter que nous préférons une validation, puis nous donnerons nos arguments. On peut ainsi parler des mérites, comme le sénateur Godfrey le souligne. Toutefois, cela me semblerait la solution évidente et appropriée.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Aviez-vous un second point à souligner, Monsieur Crosby?

M. Crosby: Je voulais simplement dire que s'ils ne valident pas la loi, ils devraient effectuer les remboursements. C'est la position la plus simple à adopter.

M. Holtmann: J'ai une autre question à poser. A l'heure actuelle, du point de vue technique, quelqu'un qui a payé les droits pourrait engager des poursuites contre le gouvernement fédéral pour avoir illégalement perçu des droits alors qu'il n'avait aucune compétence pour le faire.

[Texte]

Mr. Crosby: A smart lawyer from Nova Scotia could get everyone together and sue them.

Senator Godfrey: That would involve individual lawsuits and this committee is here to assist people in order that they do not need to go to the courts individually.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Mr. Attewell, did you have something further?

Mr. Attewell: My question was on the same topic, Mr. Chairman. I was just curious as to whether counsel is aware of whether any group is in fact suing the department?

Mr. Bernier: Not to my knowledge. I would doubt it very much. Most importers received a telex from the department saying that as of such and such a date, you must pay duties and pay them without necessarily consulting the intricacies of the SIA.

Senator Godfrey: After all, if interested groups went to an ordinary lawyer, the ordinary lawyer would not be able to help them. They would need to consult an expert.

Mr. Holtmann: Mr. Chairman, are we drawing to a conclusion here? Is the committee recommending retroactive legislation?

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Yes, retroactive legislation, in order that the government does not have to pay back however many millions of dollars is involved.

Mr. Bernier: Mr. Chairman, there is a more general point that was raised on the making of these orders concerning section 9 (1)(a) of the Statutory Instruments Act. There is a letter at the end of the material to Colonel Chassé of Privy Council and a reply from the general counsel of PCO legal services. Section 9(1)(a) permits an order or regulation to come into force prior to registration if the order contains a clause expressly stating that it is to come into force on that prior date. The formula that is used in these orders as of now is a general clause added to each order stating: "This order shall come into force on such and such a date", which is often before the registration date. In that letter to Colonel Chassé, I suggest that section 9(1)(a) requires something more than that for a number of reasons which are stated there. In other words, if you simply have: "This order comes into force . . .", you have no way of knowing whether this is merely a commencement clause, or whether section 9(1)(a) of the SIA is invoked. In other words, it is not clear whether that is the reason for which the order is coming into force before registration.

I have discussed this matter with Mr. Pepper, who is no longer with PCO but he indicated that he would be willing to accept a suggestion from this committee that when section 9(1)(a) is invoked to have an instrument come into force prior to registration, section 9(1)(a) should be referred to specifically in the text so that it is clear to all that this exception from the general rule is being invoked.

[Traduction]

M. Crosby: Un brillant avocat de la Nouvelle-Écosse pourrait réunir tout le monde et intenter des poursuites contre le gouvernement.

Le sénateur Godfrey: Cela supposerait des poursuites individuelles, et le Comité est ici pour aider les gens de façon qu'ils n'aient pas besoin de recourir individuellement aux tribunaux.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Monsieur Attewell, aviez-vous quelque chose à ajouter?

M. Attewell: Ma question portait sur le même sujet, monsieur le président. J'étais simplement curieux de savoir si le conseiller juridique est au fait d'un groupe qui poursuit effectivement le Ministère en justice?

M. Bernier: Pas que je sache. J'en doute fort. La plupart des importateurs ont reçu un télex du Ministère disant qu'à partir d'une telle date, il faut payer des droits et ce, sans nécessairement devoir passer par les complexités de la Loi sur les textes réglementaires.

Le sénateur Godfrey: Après tout, si des groupes intéressés s'adressaient à un avocat ordinaire, ce dernier ne pourrait pas les aider. Ils devraient consulter un expert.

M. Holtmann: Monsieur le président, arrivons-nous à une conclusion? Le Comité recommande-t-il l'adoption d'une loi rétroactive?

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Oui, de sorte que le gouvernement n'ait pas à rembourser de nombreux millions de dollars.

M. Bernier: Monsieur le président, on a soulevé un point plus général sur l'établissement de ces ordonnances conformément à l'alinéa 9(1)a) de la Loi sur les textes réglementaires. Il y a une lettre à la fin des documents du colonel Chassé, du Conseil privé, et une réponse de l'avocat général des services juridiques du BCP. L'alinéa 9(1)a) permet qu'une ordonnance entre en vigueur avant son enregistrement si elle contient une disposition indiquant expressément qu'elle doit entrer en vigueur avant la date de son enregistrement. La formule utilisée dans ces ordonnances est actuellement une disposition générale ajoutée à chacune d'elles et libellée ainsi: «La présente ordonnance entre en vigueur le . . .» c'est-à-dire à une date souvent antérieure à la date d'enregistrement. Dans cette lettre au colonel Chassé, je laisse entendre qu'il faut ajouter d'autres dispositions à l'alinéa 9(1)a), pour certaines raisons qui sont citées dans ladite lettre. En d'autres termes, si on indique simplement: «La présente ordonnance entre en vigueur . . .», il n'y a aucun moyen de savoir s'il s'agit simplement d'une disposition d'introduction ou si on invoque l'alinéa 9(1)a) de la Loi sur les textes réglementaires. En d'autres termes, on ne sait pas clairement si c'est la raison pour laquelle l'ordonnance entre en vigueur avant la date d'enregistrement.

J'ai discuté de cette question avec M. Pepper, qui n'est plus au service du BCP, et qui m'a indiqué qu'il serait disposé à accepter une suggestion du Comité selon laquelle lorsque l'alinéa 9(1)a/) est invoqué pour qu'un texte réglementaire entre en vigueur avant la date de son enregistrement, il faudrait se reporter expressément à l'article 9(1)a) dans le texte, de façon qu'il soit clair pour tous qu'on invoque cette exception à la règle générale.

[Text]

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Should we not include in our report to the minister a recap of that conclusion reached with Mr. Pepper when he was, in fact, the legal counsel to the PCO? Is there anything wrong with that?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): As a prior question to that, does his successor go along with that conclusion, or do you know?

Mr. Bernier: I do not know. This matter was stood while we were waiting for the . . .

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Perhaps we should just assume it by taking it for granted and stating so.

Mr. Bernier: All that it would entail, really, is that rather than saying: "This order comes into force on such a date" it would say: "... pursuant to section 9(1)(a) of the Statutory Instruments Act, this order comes into force . . .", then everyone knows that this is the statutory authority that is being invoked, as opposed to the general rule of coming into force.

SI-86-8—COMPUTER PARTS AND SEMI-CONDUCTORS DUTY REDUCTION ORDER

SI-86-93—COMPUTER PARTS AND SEMI-CONDUCTORS DUTY REDUCTION ORDER, REVOCATION

Mr. Bernier: This order has now been revoked, Mr. Chairman, but I believe that the point made in the letter of February 27, 1986 is of continuing importance for the future. Section 11 of the statute authorizes the Governor in Council to reduce certain duties that have been imposed by Parliament. Pursuant to this order, this Computer Parts and Semi-conductors Duty Reduction Order was made which, despite its title, in fact eliminates or removes the duty entirely. In that sense, the explanatory note at the bottom of the order is more honest, in that it states that this order eliminates customs duties.

For the reasons mentioned in my letter, I do not think that the Governor in Council has the power to remove the duty. I think the normal meaning of reducing a duty is to bring it to a lower level, but that something must be left above zero and I think that reliance on the normal meaning of the word is supported by consideration of a number of other provisions of the Customs Tariff to which I refer in my letter.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Is there any case law that says that a reduction to zero is not a reduction but a removal? It seemed to me rather a nit-picking operation, if I may say so.

Mr. Crosby: May I address counsel on this point, Mr. Chairman? Is this similar to the income tax situation where you can have a nil assessment, which is . . .

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Which is no assessment?

Mr. Crosby: No, a nil assessment is a zero assessment but they use the word "nil" because it is still effective as an assessment in that it invokes the process. In other words, if you reduce the amount to nil or zero, you still require a person to

[Translation]

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Ne devrions-nous pas reprendre dans notre rapport au Ministre la conclusion à laquelle vous en êtes arrivé avec M. Pepper, lorsqu'il était avocat au BCP? Y a-t-il quelque chose de mal à cela?

Le coprésident (M. Kaplan): Avant que vous répondiez à cette question, savez-vous si son successeur est d'accord avec cette conclusion?

M. Bernier: Je l'ignore. Cette question était en suspens lorsque nous attendions . . .

Le coprésident (M. Kaplan): Nous devrions peut-être le présumer, le tenir pour acquis et l'indiquer.

M. Bernier: Tout ce que cela supposerait, en fait, c'est qu'au lieu de dire: «La présente ordonnance entre en vigueur à telle date», on dirait: «... conformément à l'alinéa 9(1)a) de la Loi sur les textes réglementaires, la présente ordonnance entre en vigueur . . .»; ainsi, chacun sait que c'est le pouvoir réglementaire qui est invoqué, et non pas la règle générale sur l'entrée en vigueur de l'ordonnance.

TR-86-8—DÉCRET SUR LA RÉDUCTION DES DROITS À L'ÉGARD DE PIÈCES D'ORDINATEURS ET DE SEMICONDUCTEURS

TR-86-93—DÉCRET SUR LA RÉDUCTION DES DROITS À L'ÉGARD DE PIÈCES D'ORDINATEURS ET DE SEMICONDUCTEURS, ABROGATION

M. Bernier: Ce décret est maintenant abrogé, monsieur le président, mais je crois que le point soulevé dans la lettre du 27 février 1986 continue de revêtir une importance. L'article 11 du texte autorise le gouverneur en conseil à réduire certains droits qui ont été imposés par le Parlement. On a rendu le Décret sur la réduction des droits à l'égard des pièces d'ordinateurs et de semiconducteurs et, en dépit de son titre, il supprime en fait entièrement les droits. Dans ce sens, la note explicative se trouvant au bas du décret est plus honnête, car elle indique que ce décret supprime les droits de douane.

Pour les raisons mentionnées dans ma lettre, je ne crois pas que le gouverneur en conseil ait le pouvoir de supprimer les droits. Je pense que la réduction d'un droit signifie habituellement qu'il est ramené, à un niveau inférieur, sans toutefois être supprimé, et je pense que le fait d'invoquer le sens habituel du terme «réduction» est étayé par l'étude de certaines autres dispositions du Tarif des douanes auxquelles je fais allusion dans ma lettre.

Le coprésident (M. Kaplan): Y a-t-il des précédents qui indiquent qu'une réduction à zéro n'est pas une réduction mais une suppression? On semble plutôt vouloir couper les cheveux en quatre, si je puis m'exprimer ainsi.

M. Crosby: Puis-je m'adresser au conseiller juridique à ce sujet, monsieur le président? Cette situation est-elle analogue à celle de l'impôt sur le revenu, où vous pouvez avoir une cotisation nulle, qui est . . .

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Qui signifie aucune cotisation?

M. Crosby: Non, une cotisation nulle est une cotisation zéro, mais on utilise le terme «nul» parce que la cotisation est toujours en vigueur en ce sens qu'elle invoque le processus. En d'autres termes, si vous réduisez le montant à nul ou à zéro,

[Texte]

file the forms and comply with other aspects of the law. Do I make myself clear?

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Do you think that that would be covered in the dictionary definition?

Mr. Bernier: I remember looking at it, and the normal meaning of the word "reduction" is clear. However, let me emphasize again that there are other sections of the tariff that are referred to. For example, section 12 of the Tariff empowers the Governor in Council to reduce or remove the duty applicable. The same applies to section 19 and to two other sections. As you know, the law does not speak for nothing, and Parliament does not speak for nothing. Clearly a distinction was made in other parts of the Customs Tariff and two powers are given: either to reduce the duty or to remove it. Therefore when you turn to section 11, which only refers to the reduction of duties, I think the logical conclusion is that this section does not permit a reduction to zero that is, effectively, a removal.

Mr. Holtmann: I have another question. It is almost the same as the last one. Does that mean that this also requires an Act of Parliament?

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): It may mean that, but in any event, this particular one is no longer in force.

Mr. Bernier: Yes, it is no longer in force. However, the answer I would give to that question is that, if one assumes I am correct, then this order is *ultra vires*, or it is illegal. The conclusion would follow that moneys that ought to have been collected by officers of National Revenue, Customs and Excise, were not collected. Clearly that is the type of matter which would need to be covered. However, the committee must also take into consideration that here it worked to the benefit of someone and usually the committee has tended to be somewhat less strict if someone received a benefit out of an illegality. I hesitate to say these things on the record, but it weighs in the balance. Here, someone did not have to pay something, in other words.

Mr. Holtmann: You are saying, then, that it is a failure to collect?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): In my opinion, it could not have been put better than counsel put it. If you give the Governor the power to reduce, does that include the power to reduce it to zero, bearing in mind that, in other sections, you have given the Governor the power to reduce or remove? Therefore it sounds as if the power in this section is a lesser power. However, to me it seems sort of nit-picking.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): In any event, should we not point out that, even though we are nit-picking, they ought to amend their powers to include the power to remove.

Mr. Holtmann: Yes, rather than revise it again.

Mr. Crosby: Mr. Chairman, the point I was trying to make is that there is a difference between reducing to zero or nil,

[Traduction]

vous demandez tout de même à quelqu'un de déposer les formulaires et de respecter d'autres aspects de la loi. Est-ce que je m'exprime clairement?

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Pensez-vous que cette définition figure dans le dictionnaire?

M. Bernier: Je me souviens d'y avoir jeté un coup d'œil, et le sens habituel du terme «réduction» y est clair. Toutefois, permettez-moi de souligner encore une fois que d'autres articles du Tarif sont mentionnés. Par exemple, l'article 12 du Tarif confère au gouverneur en conseil le pouvoir de réduire ou de supprimer les droits applicables. La même chose s'applique à l'article 19 et à deux autres articles. Comme vous le savez, la loi ne parle pas pour rien, et le Parlement non plus. On a clairement fait une distinction dans d'autres parties du Tarif des douanes et deux pouvoirs sont conférés: soit de réduire les droits, soit de les supprimer. Par conséquent, lorsque vous passez à l'article 11, qui ne fait allusion qu'à la réduction des droits, je pense que la conclusion logique à tirer est que cet article ne permet pas une réduction à zéro, c'est-à-dire, en fait, une suppression.

M. Holtmann: J'ai une autre question à poser. Elle est presque la même que la dernière. Cela veut-il dire qu'il faut également adopter une loi du Parlement?

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Peut-être que oui, mais, de toute façon, ce décret n'est plus en vigueur.

M. Bernier: Non, il n'est plus en vigueur. Toutefois, la réponse que je donnerais à cette question, c'est que si l'on présume que j'ai raison, ce décret est *ultra vires*, ou illégal. En conclusion, les fonds qui auraient dû être perçus par les agents du Revenu national, des Douanes et Accise, ne l'ont pas été. De toute évidence, c'est ce genre de question qu'il faudrait étudier. Toutefois, le Comité doit également tenir compte du fait que le décret était en faveur de quelqu'un et qu'habituellement le Comité a tendance à être un peu moins sévère si quelqu'un a reçu un avantage grâce à un texte illégal. J'hésite à dire ces choses officiellement, mais elles pèsent dans la balance. En d'autres mots, quelqu'un n'a pas été obligé de payer.

M. Holtmann: Vous dites alors qu'on a négligé de percevoir les droits?

Le coprésident (M. Kaplan): À mon avis, le conseiller juridique n'aurait pas pu mieux s'exprimer. Si vous donnez au gouverneur le pouvoir de réduire les droits, cela comprend-il le pouvoir de les réduire à zéro, en tenant compte du fait que dans d'autres articles vous lui avez donné le pouvoir de les réduire ou de les supprimer? Par conséquent, il semble que le pouvoir conféré dans cet article est un pouvoir moins grand. Selon moi, on semble vouloir couper les cheveux en quatre.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): De toute façon, ne devrions-nous pas souligner que, même si nous coupons les cheveux en quatre, il faudrait modifier les pouvoirs afin d'y incorporer celui de supprimer les droits?

M. Holtmann: Oui, plutôt que de réviser le décret encore une fois.

M. Crosby: Monsieur le président, là où je voulais en venir, c'est qu'il y a une différence entre réduire à zéro ou à néant, et

[Text]

and removing. If you reduce the tariff to zero, or nil, the importer still has to go through the process of presenting the goods and filing documents, and so on and so forth, but the documentation is completed with a nil amount; but if you remove the tariff, they simply bring it in without any accounting.

Mr. Roman: No filing.

Senator Godfrey: That is correct.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): That may be the point.

Mr. Bernier: I would imagine that the importer would have to make a declaration of entry in any event.

Mr. Crosby: I have not looked at the regulations in context, but that is the difference between no assessment and a nil assessment. In a nil assessment you have gone through the process.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): In removing it, there is not even a process by which they may go through. They may need that, . . .

Senator Godfrey: I would think they would still have to have documentation; otherwise, how do you know that there is no duty payable?

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Hold it! Can we write back to them with respect to this question of removal and deal with it?

Mr. Roman: It is just that Mr. Holtmann's question has not been answered, I do not think, as to whether or not Parliament would have to pass legislation as a result of the minister basically doing this, even though it was illegal. I do not know how many millions of dollars may have been involved, or if there was any money at all.

Mr. Holtmann: I do not think there was any money in this case.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Yes, I do not know. I would probably begin an answer by saying you would need an act of Parliament.

Senator Godfrey: But it is not in effect any more.

Mr. Bernier: No, it is not. It was revoked effective June 6, so actually that removal of duty was granted from January 20, 1986, to June 6, 1986.

Senator Godfrey: Well, what we are really saying is: Do not do it again because we think there will be repercussions in the future.

Mr. Bernier: As I mentioned, the practical importance of this has gone now, but certainly for the future, in terms of proper interpretation of section 11 of the Customs Tariff, there is a continuing . . .

Mr. Roman: But during that six months' period there must have been something done which was illegal.

Mr. Bernier: Some imports . . .

Mr. Roman: How does this differ from the previous one we just dealt with that continued on from 1972 to 1984, or whatever?

[Translation]

supprimer. Si vous réduisez le tarif à zéro ou à néant, l'importateur doit encore passer par le processus, c'est-à-dire présenter les marchandises et déposer des documents, mais un montant nul figure alors dans les documents remplis; si vous supprimez le tarif, les importateurs ne font que présenter les marchandises sans qu'il y ait comptabilité.

M. Roman: Sans qu'il y ait dépôt de documents.

Le sénateur Godfrey: C'est exact.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): C'est peut-être là le point à invoquer.

M. Bernier: J'imagine que l'importateur devrait de toute façon faire une déclaration d'entrée.

M. Crosby: Je n'ai pas examiné le règlement dans cette perspective, mais c'est là la différence entre aucune cotisation et une cotisation nulle. Dans une cotisation nulle, vous êtes quand même passé par le processus.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): En supprimant le tarif, il ne reste même plus aucun processus pour passer la frontière. Ils peuvent avoir besoin . . .

Le sénateur Godfrey: Je pense qu'il faudrait quand même déposer des documents; sinon, comment savoir qu'il n'y a aucun droit à payer?

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Un instant! Pouvons-nous réécrire au Ministre au sujet de la question de la suppression et en discuter?

M. Roman: Je pense qu'on n'a pas répondu à la question de M. Holtmann, à savoir si le Parlement devrait adopter une loi parce que le ministre procède de cette façon même si c'est illégal. J'ignore combien de millions de dollars sont en cause, le cas échéant.

M. Holtmann: Je ne crois pas qu'il y ait eu de l'argent en cause dans ce cas-ci.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Oui, je l'ignore. Je commencerais probablement à répondre en disant qu'il faudrait une loi du Parlement.

Le sénateur Godfrey: Mais le décret n'est plus en vigueur.

M. Bernier: Non, il ne l'est plus. Il a été révoqué à compter du 6 juin, de sorte qu'en fait la suppression des droits a été autorisée entre le 20 janvier et le 6 juin 1986.

Le sénateur Godfrey: Eh bien, ce que nous disons, en fait, c'est: ne le refaites plus parce que nous pensons qu'il y aura des repercussions à l'avenir.

M. Bernier: Comme je l'ai mentionné, cette question n'a plus d'importance sur le plan pratique, mais pour ce qui est de l'interprétation appropriée de l'article 1 du Tarif des douanes, certainement à l'avenir, la question continuera . . .

M. Roman: Mais au cours de cette période de six mois, on a dû faire des choses qui étaient illégales.

M. Bernier: Certaines importations . . .

M. Roman: Ce décret diffère-t-il du précédent dont nous venons de traiter et qui se situait entre 1972 et 1984?

[Texte]

Mr. Bernier: Well, the only answer I can give is the one I mentioned earlier Somebody had to pay, or open their wallet, and give money to the government. In this case it is really the government that forwent, or did not take some money.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): But you can also make the argument that it was not the importer who benefited here, because he probably set his prices based on duty-paid cost of goods in Canada.

Mr. Holtmann: Exactly.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): So when he found that the duty had been removed in competition with other people who were bringing stuff in, he probably gave the consumer a lower price.

Senator Godfrey: And, then to make the importer pay what he has already passed on.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): So I do not think it is any fairer to go back to this importer and collect than it is to go to your importers and give them refunds. This is the one that was restored for the shake and shingle retaliation, that is how it got back into effect after June 6.

Mr. Bernier: Those computer parts?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Yes. Agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): The next items are Navigable Waters Works Regulations, two items.

C.R.C. c. 1232—NAVIGABLE WATERS WORKS REGULATIONS

SOR/84-182—NAVIGABLE WATERS WORKS REGULATIONS, AMENDMENT

Senator Godfrey: I noticed that I put a question mark opposite the last paragraph, 6(1)(a). I am sorry; I am not on the right one.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): My summary on the front page is victory, am I right?

Senator Godfrey: It seems to be satisfactory.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Yes, it is satisfactory.

I wanted to mention something which I probably should have looked up in the dictionary, namely, the word "l'entreprise" in the phrase which states, "aura approuvé l'entreprise de la construction d'un ouvrage." "L'entreprise" in French, does not have, the meaning "beginning."

Mr. Bernier: The verb will be used, "entreprendre quelque chose," which means to start something, but it will not be used as a noun; not in this context.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): The next items are Extra Billing and User Charges Information.

[Traduction]

M. Bernier: Eh bien, la seule réponse que je puis donner est celle que j'ai mentionné plus tôt: quelqu'un a dû payer, ou ouvrir son portefeuille et donner de l'argent au gouvernement. Dans ce cas-ci, c'est réellement le gouvernement qui s'est abstenu ou qui n'a pas pris l'argent.

Le coprésident (M. Kaplan): Mais vous pouvez également faire valoir que ce n'était pas l'importateur qui en profitait, parce qu'il a probablement fixé ses prix en fonction des droits de douane à payer sur les marchandises qui entrent au Canada.

M. Holtmann: Exactement.

Le coprésident (M. Kaplan): Alors, quand il a constaté que les droits avaient été supprimés pour concurrencer d'autres personnes qui importaient des marchandises, il a probablement demandé un prix inférieur au consommateur.

Le sénateur Godfrey: Et pour faire payer à l'importateur ce qu'il a déjà transféré au consommateur.

Le coprésident (M. Kaplan): Ainsi, je ne crois pas qu'il soit plus juste de revenir chez cet importateur et de lui percevoir des droits que ce ne l'est de rembourser vos importateurs. C'est l'ordonnance qui a été rétablie en représailles à la question des bardeaux, c'est la façon dont elle est revenue en vigueur après le 6 juin.

M. Bernier: Les parties d'ordinateurs?

Le coprésident (M. Kaplan): Oui. D'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Les deux points suivants concernent le Règlement sur les ouvrages construits dans les eaux navigables.

C.R.C. c. 1232—RÈGLEMENT SUR LES OUVRAGES CONSTRUITS DANS LES EAUX NAVIGABLES

DORS/84-182—RÈGLEMENT SUR LES OUVRAGES CONSTRUITS DANS LES EAUX NAVIGABLES, MODIFICATION

Le sénateur Godfrey: J'ai remarqué que j'ai indiqué un point d'interrogation en regard du dernier alinéa, l'alinéa 6(1)a). Je regrette; il ne s'agit pas du bon alinéa.

Le coprésident (M. Kaplan): Mon résumé à la première page constitue une victoire, n'est-ce pas?

Le sénateur Godfrey: Il semble satisfaisant.

Le coprésident (M. Kaplan): Oui, il est satisfaisant.

Je voulais mentionner un terme que j'aurais probablement dû regarder dans le dictionnaire, notamment le terme «entreprise», dans le membre de phrase suivant: «aura approuvé l'entreprise de la construction d'un ouvrage.» En français, «l'entreprise» ne signifie pas «commencement».

M. Bernier: On utilisera l'expression «entreprendre quelque chose», qui signifie commencer quelque chose, mais on n'utilisera pas le nom, pas dans ce contexte.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Les points suivants sont les renseignements sur la surfacturation et les frais modérateurs.

[Text]

SOR/85-274—EXTRA BILLING AND USER CHARGES INFORMATION (1985-86) REGULATIONS

SOR/86-259—EXTRA BILLING AND USER CHARGES INFORMATION REGULATIONS

Senator Godfrey: I had a question mark, beside the second last paragraph, concerning Mr. Bernier's letter of May 14, 1985.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Is that paragraph 6(1)(a)?

Mr. Bernier: Which letter?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The paragraph numbered 3?

Senator Godfrey: Paragraph 6(1)(a).

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): You mean what is stated in paragraph 6(1)(a), which states:

The phase . . .

Mr. Bernier: Which letter, Senator Godfrey? The letter of May 14, or April 8?

Senator Godfrey: The letter of May 14, 1985 reads:

In paragraph 6(1)(a), the phrase, "in respect of the initial instruments of the estimates" should read "in respect of the estimates . . ."

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Aren't you pointing out here a redundancy in the section, which is badly drafted?

Mr. Bernier: Sections 3 and 4 of the regulations provide that the minister may require the government of a province to provide certain types of information, which are identified.

Section 5 then goes on to say that the government of a province shall provide the minister with information of the types prescribed by sections 3 and 4 at the prescribed times identified. I read the three sections 3, 4 and 5, as being of one piece, that is section 5 as prescribing the time at which the section 3 and section 4 information was to be submitted, in which case the argument was that the phrase, "as the minister may reasonably require," in section 5, was redundant.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Yes, but it does not give extra power to the minister.

Mr. Bernier: Well, it turns out that this is the case, and this could be made clearer.

The last letter from Mr. Kirkwood of May 6, 1986, indicates that the province must submit the information in the new regulations, which are found in sections 3 and 4. The purpose of section 5 is to permit the minister to require information in addition to that at certain times. This is why they insist on keeping the phrase, "the minister may reasonably require," in the section.

What is misleading here is that both sections 3 and 4 start with "provide the minister with information of the following types." So sections 3 and 4 appear to refer to types of information. Then section 5 states:

5.(1) The government of a province shall provide the Minister with such information, of the types prescribed by

[Translation]

DORS/85-274—RÈGLEMENT CONCERNANT LES RENSEIGNEMENTS SUR LA SURFACTURATION ET LES FRAIS MODÉRATEURS (1985-86)

DORS/86-259—RÈGLEMENT CONCERNANT LES RENSEIGNEMENTS SUR LA SURFACTURATION ET LES FRAIS MODÉRATEURS

Le sénateur Godfrey: J'avais indiqué un point d'interrogation, à côté de l'avant-dernier paragraphe, concernant la lettre du 14 mai 1985 de M. Bernier.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): S'agit-il de l'alinéa 6(1)a)?

M. Bernier: Quelle lettre?

Le coprésident (M. Kaplan): Le paragraphe n° 3?

Le sénateur Godfrey: L'alinéa 6(1)a).

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Vous voulez dire ce qui est indiqué à l'alinéa 6(1)a):

L'expression . . .

M. Bernier: Quelle lettre, sénateur Godfrey? La lettre du 14 mai ou du 8 avril?

Le sénateur Godfrey: La lettre du 14 mai 1985 se lit ainsi:

À l'alinéa 6(1)a), le membre de phrase «*in respect of the initial estimates of the estimates*» devrait être remplacé par «*in respect of the estimates . . .*»

Le coprésident (M. Kaplan): Ne soulignez-vous pas ici un pléonasmе dans l'article qui est mal rédigé?

M. Bernier: Les articles 3 et 4 du Règlement prévoient que le ministre peut exiger que le gouvernement d'une province lui fournisse certains genres de renseignements, qui sont précisés.

L'article 5 se poursuit en disant que le gouvernement d'une province doit fournir au ministre les renseignements visés aux articles 3 et 4 aux périodes prescrites qui sont indiquées. Je lis les trois articles 3, 4 et 5 ensemble, c'est-à-dire que l'article 5 prescrit le moment auquel les renseignements visés aux articles 3 et 4 doivent être fournis, auquel cas l'argument était que le membre de phrase «dont le ministre peut avoir normalement besoin», à l'article 5, était superflu.

Le coprésident (M. Kaplan): Oui, mais cela ne confère pas un pouvoir supplémentaire au ministre.

M. Bernier: Eh bien, c'est bel et bien le cas ici, et on pourrait l'expliquer plus clairement.

La dernière lettre de M. Kirkwood, datée du 6 mai 1986, indique que la province doit, selon le nouveau règlement, fournir les renseignements visés aux articles 3 et 4. L'article 5 permet au ministre de demander d'autres renseignements à certaines périodes. C'est pourquoi on a insisté pour conserver dans l'article le membre de phrase: «dont le ministre peut normalement avoir besoin».

Ce qui prête à confusion ici, c'est que les deux articles 3 et 4 commencent par ce qui suit: «lui fournisse les renseignements suivants». Ainsi, les articles 3 et 4 semblent faire allusion à des genres de renseignements. Puis l'article 5 se lit ainsi:

5.(1) Le gouvernement d'une province doit fournir au ministre les renseignements du genre de ceux visés aux

[Texte]

sections 3 and 4, as the Minister may reasonably require, . . .

Although sections 3 and 4 refer to types of information, what they really mean here is information similar to that in sections 3 and 4. Section 5 is really an additional power to require additional information.

Given that, I think that the whole problem would have been avoided—certainly on my reading of the regulation—if section 5(1) had stated: “In addition to the information required by sections 3 and 4, the Minister may require information—” then it would have been clear that this was an independent power to require more information over and above that which is submitted pursuant to sections 3 and 4.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Well, then, you want to write and say that.

Mr. Bernier: Yes, I think at this time, given that this is what they really want to do, it turns out that this is what section 5 does, and perhaps that kind of amendment would make it very clear.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Okay.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): The next item is Chlorobiphenyl Regulations.

SOR/85-406—CHLOROBIPHENYL REGULATIONS NO. 2 (PRODUCT)

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): It is sort of a semantic issue.

Mr. Bernier: In this case, although I do understand the argument that the department is making, I still have a question as to whether the Governor in Council can go behind identifying the product to which its prescription is going to apply to prescribing the circumstances of the product.

You will recall that the point of view set forth in my letter is that when the act refers to any product, the Governor in Council, when he makes these regulations, should only identify the physical characteristics of a product, the objective characteristics. In fact, these regulations state that they apply to certain products when sold, or when intended to be used for a certain purpose. A transformer intended for sale is not really a different product than any other transformer. In both cases, you have a transformer. One, however, will be used in certain circumstances where there is an intention to sell it. That is what the argument turns on.

At this stage, I wonder if, perhaps, the department would accept a suggestion that the enabling statute be amended. I think that practically they must do what they are doing, and I cannot see that they would object to making the statute clearer and provide in the statute that “the Governor in Council may prescribe the maximum quantity or concentration of contaminant that can be contained in any product”, and add a sentence such as, “when used in prescribed circumstances,” or words to that effect, so that it would be clear that the Governor in Council can not only prescribe the classes of

[Traduction]

articles 3 et 4, dont le ministre peut normalement avoir besoin . . .

Bien que les articles 3 et 4 fassent allusion à des genres de renseignements, ce qu'ils signifient réellement ici, ce sont des renseignements du genre de ceux visés aux articles 3 et 4. L'article 5 prévoit en fait le pouvoir supplémentaire de demander d'autres renseignements.

Cela étant, je pense qu'on aurait pu éviter tout le problème—si je lis le règlement—si le paragraphe 5(1) avait été libellé ainsi: «Outre les renseignements demandés aux termes des articles 3 et 4, le ministre peut demander des renseignements . . .», il aurait donc été clair qu'il s'agissait d'un pouvoir indépendant de demander d'autres renseignements outre ceux qui sont fournis aux termes des articles 3 et 4.

Le coprésident (M. Kaplan): Eh bien, alors, vous devriez écrire au ministre pour l'indiquer.

M. Bernier: Oui, je pense qu'à l'heure actuelle, étant donné que c'est qu'ils désirent réellement faire, c'est ce que prévoit l'article 5, et peut-être que ce genre de modification permettrait d'éclaircir réellement les choses.

Le coprésident (M. Kaplan): Très bien.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Le point suivant est le Règlement sur les biphényles chlorés.

DORS/85-406—RÈGLEMENT NUMÉRO 2 SUR LES BIPHÉNYLES CHLORÉS (PRODUITS)

Le coprésident (M. Kaplan): Il s'agit en quelque sorte d'une question de sémantique.

M. Bernier: Dans ce cas-ci, bien que je saisisse l'argument que fait valoir le Ministère, je me demande encore si le gouverneur en conseil peut aller plus loin qu'identifier le produit à l'égard duquel sa prescription s'applique en prescrivant l'emploi du produit.

Vous vous souviendrez que le point de vue que j'ai énoncé dans ma lettre, c'est que lorsque la loi fait allusion à tout produit, le gouverneur en conseil, lorsqu'il prend le règlement, ne devrait que définir les caractéristiques physiques, objectives d'un produit. En fait, ce règlement indique qu'il s'applique à certains produits lorsqu'ils sont vendus, ou lorsqu'on a l'intention de les utiliser à certaines fins. Un transformateur destiné à la vente n'est pas réellement différent d'un autre transformateur. Dans les deux cas, il s'agit d'un transformateur. Toutefois, l'un sera utilisé dans certaines circonstances où l'on a l'intention de le vendre. C'est sur quoi l'argument est fondé.

Je me demande si le Ministère acceptera la proposition de modifier le texte habilitant. Je pense qu'il doit continuer de procéder comme il le fait et je ne vois pas pourquoi il s'opposerait à rendre le texte plus clair en disant: «Le gouverneur en conseil peut prescrire la quantité ou la concentration maximale de contaminant qui peut être contenue dans tout produit» et ajouter une phrase, par exemple, «lorsqu'ils sont utilisés dans des circonstances prescrites», de sorte qu'il serait clair que le gouverneur en conseil peut non seulement prescrire les catégories de produits auxquelles le Règlement s'applique, mais

[Text]

products to which the regulation applies, but also when they will apply—that is, if the product is used for this or for that purpose.

Mr. Holtmann: All right.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): We might even point out in a letter that we are providing defences for polluters, maybe, by not having perfectly clear laws because the argument you made could be made by the polluter in his own defence.

Mr. Crosby: I do not mean to prolong this, but why do we make that qualification? Is it that if you are not going to transport it, then it is all right to have that bit of concentration?

Mr. Bernier: If I recall, there is a series of these chlorobiphenyl regulations—those are No. 2. I think it is because of practical reasons that they only want to touch the big transformers. I remember that the regulation dealt with transformers, for one thing, that contained PCBs. They felt that it would be impractical to require those already installed, for example, in a building to comply as they had been operating for some years, so they added a qualification, for example, that it only applied to the transformer when it was removed from the building, or when it was manufactured for sale to be installed in a new building.

Mr. Crosby: There are other ways to accomplish that, though.

Mr. Bernier: In what way?

Mr. Crosby: Well, for instance, by saying that these regulations shall not apply to a transformer already in place.

Mr. Bernier: Well, again, they will have a situation there where they will have to identify a class of product not by reference to physical characteristics—that is, those of the weight of so much or less—but by use, or circumstances of use, and that is what this turns on. I think there would certainly be no harm done by a small amendment, possibly through miscellaneous statute law amendment bill, to make the authority very clear.

Mr. Roman: Right; it should be, too.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Okay. Next is a series of replies which are satisfactory, but with a question mark beside them. Has anyone any comments on them? There are the Northwest Territories Business Loans Regulations and the Yukon Territory Business Loans Regulations.

C.R.C. c. 333 & NORTHWEST TERRITORIES

C.R.C. c. 352—BUSINESS LOANS REGULATIONS YUKON TERRITORY BUSINESS LOANS REGULATIONS

[Translation]

également le moment auquel il s'applique—c'est-à-dire, si le produit est utilisé à une fin ou une autre.

M. Holtmann: Très bien.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous pourrions même souligner dans une lettre que nous risquons d'offrir des moyens de défense aux pollueurs en ne disposant pas de lois parfaitement claires, parce que l'argument que vous avez avancé pourrait l'être par un pollueur pour sa propre défense.

M. Crosby: Je ne veux pas prolonger le débat, mais pourquoi faisons-nous cette réserve? Est-ce parce que si nous ne transportons pas ces produits, il n'y a pas de mal à ce qu'ils contiennent cette concentration?

M. Bernier: Si je me souviens bien, il y a plusieurs règlements sur les biphényles chlorés—celui-ci est le n° 2. Je pense que c'est pour des raisons pratiques qu'ils ne veulent parler que des gros transformateurs. Je me souviens que le règlement portait sur les transformateurs qui contenaient des DPC. Ils estimaient qu'il serait impossible de demander de respecter le règlement pour ceux qui sont déjà installés, par exemple, dans un immeuble, parce qu'ils sont en marche depuis quelques années; ils ont donc ajouté une réserve, par exemple, que le règlement ne s'appliquait qu'au transformateur lorsqu'il était retiré de l'immeuble ou lorsqu'il était fabriqué pour être vendu et installé dans un nouvel immeuble.

M. Crosby: Il y a d'autres façons de l'expliquer, cependant.

M. Bernier: De quelle façon?

M. Crosby: Eh bien, par exemple, en disant que ce règlement ne vise pas un transformateur déjà installé.

M. Bernier: Eh bien, encore une fois, ils devront à un moment donné identifier une catégorie de produits non pas en décrivant leurs caractéristiques physiques—c'est-à-dire ceux dont le poids est déterminé—mais selon leur usage, ou les circonstances de leur usage, et c'est là le point litigieux. Je pense qu'il n'y aurait certainement rien de mal à apporter une petite modification, peut-être par voie d'un projet de loi modifiant la Loi sur les textes réglementaires divers, afin que le pouvoir soit clairement défini.

M. Roman: Très bien; il devrait l'être.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): D'accord. Nous trouvons ensuite un ensemble de réponses qui sont satisfaisantes, mais accompagnées d'un point d'interrogation. Quelqu'un a-t-il des commentaires à formuler à ce sujet? Il y a le Règlement sur les prêts aux petites entreprises des Territoires du Nord-Ouest et le Règlement sur les prêts aux entreprises du territoire du Yukon.

C.R.C. c. 333—RÈGLEMENT SUR LES PRÊTS AUX PETITES ENTREPRISES DES TERRITOIRES DU NORD-OUEST

C.R.C. c. 352—RÈGLEMENT SUR LES PRÊTS AUX ENTREPRISES DU TERRITOIRE DU YUKON

[Texte]

Senator Godfrey: It is satisfactory to me.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Yes, it is just that they are not in use, have not been for a long time, and they are going to pass it on when they pass the whole thing on to the territories.

Mr. Bernier: Yes; the Northwest Territories program has already been transferred.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Okay.

Mr. Bernier: The Yukon Territory Small Business Loan Program will be administered by the Yukon.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Okay, the next is Used or Second-Hand Motor Vehicle Regulations for anyone buying a car after or before 1931.

C.R.C. c. 551—USED OR SECOND-HAND MOTOR VEHICLE REGULATIONS AS AMENDED BY SOR/82-180.

January 20, 1986

R.J. Giroux, Esq.
Deputy Minister,
Customs and Excise,
Department of National Revenue,
Connaught Building,
Ottawa, Ontario
K1A 0L5

Re: C.R.C. c. 551, Used or Second-Hand Motor Vehicle Regulations, as amended by SOR/82-180

Dear Mr. Giroux:

I have had occasion to re-consider the referenced Regulations which are made pursuant to paragraph (f) of tariff item 99215-1 of Schedule C to the Customs Tariff. The tariff item prohibits the importation of used or second-hand automobiles and motor vehicles manufacturer prior to the calendar year in which importation into Canada is sought to be made except for those automobiles and motor vehicles:

“(f) exempted from the provisions of this item by a regulation of the Governor in Council in any particular case or class of cases.”

In light of this enabling authority, two provisions of the Regulations are of particular concern to me. Section 2(a), when read with Section 3, exempts the class of motor vehicles described therein “when in the opinion of the minister of National Revenue, similarly equipped vehicles are not readily available in Canada”. By making the grant of the exemption turn on the “opinion” of the Minister of National Revenue as to the availability of similar vehicles in Canada, I believe the Governor in Council has effectively subdelegated to the Minister the power conferred by tariff item 99215-1(f). The enabling authority contemplates the exemption of certain vehicles “by regulation to the Governor in Council” and a provision

[Traduction]

Le sénateur Godfrey: La réponse est satisfaisante.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Oui, c'est simplement que ces règlements ne sont pas utilisés, ne l'ont pas été pendant longtemps et vont transférer le programme aux territoires, en même temps que tout le reste.

M. Bernier: Oui; le programme des Territoires du Nord-Ouest a déjà été transféré.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Très bien.

M. Bernier: Le Programme de prêts aux entreprises du territoire du Yukon sera administré par le Yukon.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Très bien; le point suivant est le Règlement sur les véhicules à moteur usagés ou d'occasion, pour quiconque a acheté une voiture avant ou après 1931.

OBJET: C.R.C. c.551—RÈGLEMENT SUR LES VÉHICULES À MOTEUR USAGÉS OU D'OCCASION, MODIFIÉ PAR LE DORS/82-180.

Le 20 janvier 1986

Monsieur R.J. Giroux
Sous-ministre
Douanes et Accise
Ministère du Revenu national
Édifice Connaught
OTTAWA (Ontario)
K1A 0L5

Objet: C.R.C. c. 551, Règlement sur les véhicules à moteur usagés ou d'occasion, modifié par le DORS/82-180

Monsieur:

J'ai examiné de nouveau le règlement susmentionné pris aux termes de l'alinéa f) du numéro 99215-1 de l'Annexe C du Tarif des douanes. Ce numéro tarifaire interdit l'importation d'automobiles et de véhicules à moteur usagés ou d'occasion fabriqués antérieurement à l'année civile pendant laquelle on cherche à les importer au Canada, à l'exception des automobiles et véhicules à moteur:

«f) exemptés des dispositions du présent numéro par un règlement du gouverneur en conseil dans un cas particulier ou une catégorie de cas.»

À la lumière de cette disposition habilitante, deux dispositions du règlement me semblent particulièrement contestables. L'alinéa 2a), lorsqu'on le rapproche de l'article 3, soustrait la classe de véhicules à moteur qui y est décrite à l'application du numéro tarifaire en question: «lorsque, de l'avis du ministre du Revenu national, des véhicules équipés d'une façon semblable ne sont pas facilement disponibles au Canada». En faisant dépendre l'octroi de l'exemption de «l'avis» du ministre du Revenu national quant à la disponibilité de véhicules semblables au Canada, je crois que le gouverneur en conseil a en fait délégué au ministre le pouvoir que lui confère l'alinéa f) du numéro tarifaire 99215-1. La disposition habilitante prévoit

[Text]

which makes the exemption contingent on the discretionary finding of someone else than Her Excellency is not valid.

A second provision whose validity seems doubtful is Section 2(h) of the Regulations. Read in conjunction with section 3, this provision exempts vehicles imported by a former resident of Canada returning to resume residence therein after i) having emigrated from Canada and having been compelled to return to Canada on account of illness, unemployment *or other personal reasons satisfactory to the Minister of National Revenue*, or ii) having been assigned to extended duty in another country by his employer and having been compelled to return to Canada on account of illness, unemployment *or other personal reasons satisfactory to the same Minister*. The effect of the underlined words is to permit the Minister to enlarge the scope of the exemption so that persons returning to Canada in circumstances other than those prescribed by the Governor in Council may benefit from the exemption if their reasons for doing so are "satisfactory" to the Minister. Again, I believe such a provision amounts to an unauthorized subdelegation of the Governor in Council's power to exempt motor vehicles or classes to motor vehicles by regulation.

Section 2(e) exempts from the import prohibition used or second-hand vehicles "imported under the *Non-Residents' Vehicle and Baggage Remission Order* and subsequently damaged or disabled to the extent that exportation is impracticable". I am puzzled as to how this exemption operates. How can a customs officer possibly determine, at the time of importation, that the vehicle will *subsequently* be damaged or disabled to such an extent that its exportation will be impracticable?

Subject to the above comments on its validity, there is a discrepancy between the English and French versions of Section 2(h)(iii): the English version refers to a returning resident "having emigrated from Canada *or* having been assigned to extended duty in another country by his employer", while the French version refers to a returning resident "having emigrated from Canada *and* having been assigned to extended duty in another country by his employer".

Still concerning Section 2(h), I note the statement in Customs and Excise Memorandum D0-1-11 to the effect that: "Subsection 2(h) of the Regulations is to be interpreted so that paragraphs 2(h)(i), (ii) and (iii) are each independent from the others". That this is the case should be made clear, not in the guidelines, but by amending the Regulations by adding the word "or" after Section 2(h)(ii).

Finally, I note that tariff item 99215-1 states that it does not apply to used or second-hand motor vehicles "*bona fide* purchased on or before (June 1st, 1931) by consumers for their own use and not for resale". Is this statutory provision, and the similar one in respect of used or second-hand aeroplanes in

[Translation]

l'exemption de certains véhicules «par un règlement du gouverneur en conseil» et toute disposition qui fait dépendre cette exemption de l'opinion personnelle d'une autre personne que Son Excellence n'est pas valide.

L'alinéa 2h) du règlement est une autre disposition dont la validité semble douteuse. Rapprochée de l'article 3, celle-ci soustrait à l'application des dispositions du numéro tarifaire les véhicules importés par un ancien résident du Canada qui revient au pays pour y résider de nouveau (i) après avoir émigré du Canada et avoir été forcé d'y revenir pour cause de maladie, de chômage *ou pour d'autres raisons personnelles jugées satisfaisantes par le ministre du Revenu national*, ou (ii) après avoir été affecté en service prolongé dans un autre pays par son employeur et avoir été forcé de rentrer au Canada pour cause de maladie, de chômage *ou pour d'autres raisons personnelles jugées satisfaisantes par le même ministre*. Les termes soulignés ont pour effet de permettre au ministre d'étendre la portée de l'exemption de manière à ce que des résidents revenant au Canada dans des circonstances autres que celles prescrites par le gouverneur en conseil puissent bénéficier de l'exemption s'il juge les raisons de leur retour «satisfaisantes». Encore une fois, je crois que cette disposition équivaut à une sous-délégation non autorisée du pouvoir qu'a le gouverneur en conseil de soustraire par règlement les véhicules à moteur ou des classes de véhicules à moteur à l'application des dispositions du numéro tarifaire.

L'alinéa 2e) soustrait à l'interdiction d'importation les véhicules usagés ou d'occasion: «importés en vertu du Décret de remise sur les véhicules et bagages des non-résidents et endommagés par la suite au point de rendre leur exportation impossible». Je n'arrive pas à comprendre comment cette exemption est appliquée. Comment un agent des douanes peut-il déterminer, au moment de l'importation d'un véhicule que celui-ci sera *par la suite* endommagé au point que son exportation sera impossible?

Sous réserve des observations faites plus haut au sujet de sa validité, il y a une divergence entre les versions anglaise et française du sous-alinéa 2h)(iii): la version anglaise fait état d'un résident du Canada qui revient au pays «après avoir émigré du Canada *ou* avoir été affecté en service prolongé dans un autre pays par son employeur», tandis que la version française parle d'un résident du Canada qui revient au pays «après avoir émigré du Canada *et* avoir été affecté en service prolongé dans un autre pays par son employeur».

Toujours au sujet de l'alinéa 2h) je note la déclaration suivante dans le Mémoire D9-1-11 de Douanes et Accise: «L'alinéa 2h) du règlement doit être interprété de telle sorte que les sous-alinéas 2h)(i), (ii) et (iii) soient indépendants les uns des autres». Cette précision ne devrait pas figurer dans les lignes directrices, mais être apportée au règlement lui-même par voie de modification en ajoutant le terme «ou» après le sous-alinéa 2h)(ii).

Enfin, je remarque que le numéro tarifaire 99215-1 stipule qu'il ne s'applique pas aux véhicules à moteur usagés ou d'occasion «achetés de bonne foi le ou avant le 1^{er} juin 1931 par des consommateurs pour leur propre usage et non pour la revente». Cette disposition et la disposition semblable visant les

[Texte]

tariff item 99216-1(b), still operative? Any such car would apparently be covered by Section 2(i) of the Regulations and it seems to me this tariff provision could be revoked.

I shall value your advice on these matters.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

March 14, 1986

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: C.R.C. c. 551, Used or Second-Hand Motor Vehicle Regulations, as amended by SOR/82-180

Dear Mr. Bernier:

This is in reference to your letter of January 20, 1986 in which you ask for comments respecting certain provisions in the above noted regulations.

The enabling authority, paragraph (f) of tariff item 99215-1 of Schedule C to the *Customs Tariff*, contemplates the exemption of certain vehicles "by regulation of the Governor in Council".

As you point out, paragraphs 2(a) and (h) of the regulations make the exemption contingent on the discretionary finding of someone other than Her Excellency. Therefore, we will propose that paragraph 2(a) be amended to remove the ministerial discretion.

The reference to the Minister will also be deleted from subparagraph 2(h)(iii) and replaced with an objective standard. In addition, amendments will be made to include "or" after subparagraph 2(h)(ii) and to correct the language discrepancy in subparagraph 2(h)(iii) as noted on page two of your letter.

Paragraph 2(e) was established because of the increasing number of non-residents working temporarily in Canada. A non-resident is allowed to import a vehicle temporarily under the *Non-Residents' Vehicle and Baggage Remission Order* for a designated use and a designated period of time after the expiry of which the vehicle must be exported. Should the vehicle be damaged or disabled while in Canada to such an extent that exportation would be impracticable, the vehicle would be allowed to remain in Canada by virtue of paragraph 2(e).

I agree with your opinion that the tariff provision for used or second-hand motor vehicles "*bona fide* purchased on or before

[Traduction]

avions et aéronefs usagés ou d'occasion, au numéro tarifaire 99216-1b), sont-elles toujours en vigueur? Une automobile répondant à ce signalement serait visée apparemment à l'alinéa 2i) du règlement et il me semble donc qu'il y aurait lieu d'abroger cette disposition du tarif des douanes.

Je vous serais reconnaissant de me faire connaître votre avis à ces divers sujets.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

Le 14 mars 1986

Monsieur François-R. Bernier,
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires,
Le Sénat,
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: C.R.C. c. 551, Règlement sur les véhicules à moteur usagés ou d'occasion, modifié par le DORS/82-180

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 20 janvier 1986 dans laquelle vous me demandiez mon avis au sujet de certaines dispositions du règlement susmentionné.

La disposition habilitante, l'alinéa f) du numéro tarifaire 99215-1 de l'Annexe C. du *Tarif des douanes*, prévoit l'exemption de certains véhicules «par un règlement du gouverneur en conseil».

Comme vous l'avez souligné, les alinéas 2a) et h) du règlement font dépendre l'exemption de l'opinion personnelle d'une personne autre que Son Excellence. Nous proposerons donc que l'alinéa 2a) soit modifié de manière à supprimer le pouvoir discrétionnaire conféré au ministre.

La référence au ministre au sous-alinéa 2h)(iii) sera également supprimée et remplacée par une norme objective. D'autres modifications seront apportées au règlement: nous ajouterons la conjonction «or» après le sous-alinéa 2h)(ii) et nous corrigerons l'écart de sens entre les versions anglaise et française du sous-alinéa 2h)(iii) dont vous faisiez état à la page 2 de votre lettre.

L'alinéa 2e) a dû être établi à cause du nombre croissant de non-résidents qui travaillent temporairement au Canada. Aux termes du *Décret de remise sur les véhicules et bagages des non-résidents*, ces derniers sont autorisés à importer temporairement un véhicule pour un usage désigné et une période déterminée à l'expiration de laquelle ce véhicule doit être exporté. Lorsqu'il est endommagé au point que c'est impossible de l'exporter, l'alinéa 2e) soustrait son propriétaire à cette obligation.

Je conviens avec vous qu'en raison de la teneur de l'alinéa 2e) du règlement, la disposition tarifaire concernant les véhicu-

[Text]

(June 1st 1931) by consumers for their own use and not for resale" could be revoked in view of paragraph 2(i) of the Regulations. However amendments to the *Customs Tariff* are the responsibility of the Minister of Finance.

Should you require further information, do not hesitate to contact me.

Yours sincerely,

R. J. Giroux

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

C.R.C. c. 947—ADMINISTRATIVE SERVICES FEES ORDER

Senator Godfrey: I thought the reply was satisfactory, but why is there a question mark there? Why is there some doubt?

Mr. Bernier: The question mark is connected to an earlier promise. These fees are, of course, illegal. There was an earlier commitment to remake the fees order under the Financial Administration Act. That promise has been deferred, if you will, hence the question mark. But, there is really no objection so long as they continue not to charge those fees, as they promised earlier.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Fine.

SOR/78-669—EASTERN CANADA TRAFFIC ZONE REGULATIONS

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Did Bill C-75 not pass?

Mr. Bernier: No, it did not pass.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): So, that is up in the air. What should we do, bring it forward later?

Mr. Bernier: Possibly in three or four months.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Agreed.

SOR/80-519—NATIONAL HOUSING LOAN REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/83-49—NATIONAL HOUSING LOAN REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/83-523—NATIONAL HOUSING LOAN REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/86-43—NATIONAL HOUSING LOAN REGULATIONS, AMENDMENT

Senator Godfrey: The reply seems to be satisfactory, so why the question mark?

Mr. Bernier: Under the act, when CMHC pays out on a mortgage loan insurance policy to a private lender, to a bank, section 8 of the act details expressly the sums of money that can be deducted from such payment to the lender.

Under section 48(2), what the Governor in Council has done is purported to authorize the corporation to deduct from that payment an amount representing the damage resulting from, I

[Translation]

les à moteur usagés ou d'occasion «achetés de bonne foi le ou avant le 1^{er} juin 1931 par des consommateurs pour leur propre usage et non pour la revente» pourrait être abrogée. Mais c'est au ministre des Finances qu'il revient de modifier le *Tarif des douanes*.

N'hésitez pas à communiquer avec moi si vous avez besoin de plus amples informations.

Veuillez agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

R. J. Giroux

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

C.R.C., c. 947—DÉCRET SUR LES DROITS POUR SERVICES ADMINISTRATIFS

Le sénateur Godfrey: La réponse m'a semblé satisfaisante, mais pourquoi y a-t-il un point d'interrogation? Reste-t-il certains doutes?

M. Bernier: Le point d'interrogation concerne une promesse antérieure. Ces droits sont bien sûr illégaux. Ils se sont engagés à remanier ces droits en vertu de la Loi sur l'administration financière. L'exécution de cette promesse a été reportée, en quelque sorte, ce qui explique le point d'interrogation. Mais il n'y a en fait aucune objection tant qu'ils continuent de ne pas percevoir ces droits, comme ils l'ont promis.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Très bien.

DORS/78-669—RÈGLEMENT SUR LA ZONE DE TRAFIC DE L'EST DU CANADA

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Le projet de loi C-75 n'a pas été adopté?

M. Bernier: Non, il n'a pas été adopté.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): La question est donc en suspens. Que devrions-nous faire? En reporter l'étude à plus tard?

M. Bernier: Nous pourrions peut-être y revenir dans trois ou quatre mois.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): D'accord.

DORS/80-519—RÈGLEMENT NATIONAL SUR LES PRÊTS POUR L'HABITATION—MODIFICATION

DORS/83-49—RÈGLEMENT NATIONAL SUR LES PRÊTS POUR L'HABITATION—MODIFICATION

DORS/83-523—RÈGLEMENT NATIONAL SUR LES PRÊTS POUR L'HABITATION—MODIFICATION

DORS/86-43—RÈGLEMENT NATIONAL SUR LES PRÊTS POUR L'HABITATION—MODIFICATION

Le sénateur Godfrey: La réponse m'apparaît satisfaisante. Pourquoi le point d'interrogation?

M. Bernier: L'article 8 de la Loi décrit expressément les montants qui peuvent être déduits des paiements d'assurance hypothécaire que verse la SCHL aux prêteurs privés.

En vertu du paragraphe 48(2), le gouverneur en conseil autorise la SCHL à déduire du paiement d'assurance un montant qui équivaut aux dommages résultant, je crois, d'im-

[Texte]

think, unreasonable or imprudent care and administration of the loan; in other words, if the insurance policy were called on because of an error on the part of the lender, in its failure or because it made a mortgage to someone who should not have been given a mortgage in the normal course of business, then whatever amount of damage the corporation felt resulted from that could be deducted from the payment on the insurance policy.

The committee considered that provision to be *ultra vires*, the argument being that Parliament, under section 8 of the act, had expressly stated what kinds of deductions could be made, and that kind of deduction was not included.

That was accepted by CMHC and it agreed to revoke section 48(2). Now, however, Mr. Tyler has come back, at page 3 of his letter of May 27, with a further suggestion. He states:

What I had in mind was a provision for a reasonable holdback on account of the damage resulting from the failure of a lender to comply with section 48(1). The holdback would apply pending agreement with the lender or final determination by a court of competent jurisdiction on the question of damages. Such a provision would not appear to alter substantive rights.

The question mark is there to put that suggestion before the committee. I, myself, have some doubts about it in that even though it is said to be only a holdback until a court determination, one has to consider that the lender, the bank in this case, is entitled to the payment under the legislation. I would think that a holdback still involves substantive rights. The bank, while the holdback is in effect, is not going to get the interest on the sum of money. I doubt that the lender will have a choice; he either makes an agreement with the corporation or the corporation keeps holding the amount of money until he decides to go to court.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I wrote down that I thought it was unfair. I was surprised that they were asking for our advice.

Mr. Crosby: Are they trying to distinguish between withholding a payment and making a holdback?

Mr. Bernier: They would holdback whatever amount they thought represents the damages.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): The government unilaterally quantifies its damages and withholds that amount of money from someone who might be entitled to receive it.

Mr. Crosby: What is the distinction between what we have said was invalid and what they are proposing?

Mr. Bernier: Practically, I do not think there will be much difference, but the provision now states that they will simply deduct the amount themselves. So, if the bank disagrees or feels that it did exercise reasonable care and prudence, it has to sue to get it back. It is automatically deducted. Here is it withheld.

[Traduction]

prudences dans l'administration du prêt hypothécaire. Autrement dit, si un prêteur fait jour la police d'assurance à cause d'une erreur dont il est lui-même responsable, par exemple s'il a consenti un prêt hypothécaire à quelqu'un à qui il n'en accorderait normalement pas, il s'agit du montant des dommages que la SCHL estime devoir déduire du paiement de la police d'assurance.

Le Comité était d'avis que cette disposition était inconstitutionnelle car le Parlement, en vertu de l'article 8 de la Loi, avait expressément précisé les retenues autorisées et parce que ce genre de déduction n'y figurait pas.

La SCHL l'a admis et a accepté d'abroger le paragraphe 48(2). Cependant, M. Tyler a fait une nouvelle suggestion à la page 3 de sa lettre du 27 mai. Il dit notamment:

Je songe à une disposition prévoyant une retenue raisonnable pour dommages résultant du non-respect du paragraphe 48(1) par un prêteur. La retenue s'appliquerait tant qu'une entente n'aurait pas été conclue avec lui ou qu'un tribunal ou une autorité compétente n'aurait pas définitivement statué sur la question des dommages. Cette disposition, semble-t-il, ne modifierait en rien les droits essentiels.

Le point d'interrogation est là pour soumettre cette proposition au Comité. Pour ma part, j'ai certaines réserves à ce sujet car même s'il est proposé que cette retenue ne s'applique que jusqu'à ce qu'un tribunal ait statué sur la question des dommages, il ne faut pas oublier que le prêteur, en l'occurrence la banque, a droit au paiement en vertu de la Loi. Je pense personnellement qu'en autorisant une retenue, on porte encore atteinte aux droits essentiels. Tant que la retenue est faite, la banque ne touche aucun intérêt sur la somme en question. Je ne pense pas que le prêteur aura un choix; soit il s'entendra avec la SCHL, soit la SCHL continuera de retenir cette somme jusqu'à ce que le prêteur décide de soumettre l'affaire aux tribunaux.

Le coprésident (M. Kaplan): J'ai écrit que je trouvais cette recommandation injuste. Je suis surpris qu'ils nous aient demandé notre avis.

M. Crosby: Essaie-t-ils de faire une distinction entre le fait de retenir un paiement et le fait de prélever une retenue sur un paiement?

M. Bernier: Ils retiendraient un montant qui, selon eux, équivaut aux dommages.

Le coprésident (M. Kaplan): Le gouvernement calcule unilatéralement les dommages et refuse le paiement de cette somme à quelqu'un qui y aurait peut-être tout à fait droit.

M. Crosby: Où est la différence entre ce que nous avons déjà rejeté et cette nouvelle proposition?

M. Bernier: Concrètement, je ne pense pas qu'il y ait une grande différence, mais ils proposent maintenant de simplement déduire eux-mêmes le montant. Si la banque n'est pas d'accord ou si elle estime avoir agi avec la prudence nécessaire, elle doit les poursuivre en justice pour récupérer son argent. La

[Text]

Mr. Crosby: It is a distinction without merit.

Mr. Bernier: It certainly would place CMHC in a position different from that of any other person at law; in other words, they could do justice to themselves, whereas another person would have to go to court to prove the damages to receive payment.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): However, if we tell them that, we are giving them policy advice. All we should be able to say is that we feel that the amendment that they propose would validate their practice of withholding an amount of money because it is not validated under the present regulations. My opinion is that that is unfair.

Mr. Bernier: It is policy. The enabling head under which the proposed holdback scheme would be adopted is a general enabling power. So, this still affects substantive rights and there is still very much a question of *vires*, because one could not, under a general enabling clause—that is, the traditional clause whereby the Governor in Council may make such regulations as are necessary for the better administration of the act—make regulations which affect substantive rights.

Mr. Crosby: Should we not stick to the original view that the statute specifies the items that can be withheld or deducted and, in the absence of a specific regulation-making authority to add to that list, general authority would not permit the making of a regulation.

Mr. Roman: Does CMHC have the authority to enter into an agreement with anyone they are withholding money from by saying that the agreement provides a provision for a holdback based on certain performance, notwithstanding what the present regulations may or not be?

Mr. Bernier: I think, Mr. Roman, that they would have that general corporate power.

Mr. Roman: They do?

Mr. Bernier: Yes.

Mr. Roman: Then what is their argument if they have those general corporate powers? That is all they are really doing, are they not—that is, entering into a future agreement with a lender saying that there has to be a certain performance?

Mr. Bernier: If they base it on statute—well, let us say the proposed scheme is not implemented, then it truly will depend on whether the person agrees. If the lender does not agree to them keeping the money until they negotiate whatever the damages may be, they have to pay it immediately. Here, this would give them legal authority to do otherwise—that is, to keep the money—despite the fact there is no agreement.

Mr. Roman: Without an agreement?

Mr. Bernier: Without an agreement, because the proposal would be that they keep the money until either there is agreement between the bank and CMHC or there is a court decision. So that, presumably, would permit CMHC to hold

[Translation]

déduction serait automatique. Dans l'autre cas, il ne s'agit que d'une retenue.

M. Crosby: C'est une distinction oiseuse.

M. Bernier: La SCHL se trouverait dans une position exceptionnelle ette par rapport à toute autre personne devant la loi. Autrement dit, elle pourrait faire justice elle-même, alors que l'autre partie devrait aller devant les tribunaux pour obtenir paiement.

Le coprésident (M. Kaplan): Cependant, si nous leur disons cela, nous leur donnons un conseil d'ordre politique. Tout ce que nous devrions pouvoir leur dire, c'est que nous estimons que la modification qu'ils proposent autoriserait effectivement la retenue d'un montant, ce que le Règlement actuel ne permet pas. D'après moi, c'est injuste.

M. Bernier: C'est la politique. Le mécanisme de retenue proposé serait adopté en vertu d'une disposition habilitante générale. Cela touche donc encore les droits essentiels et il faut encore se demander si cette disposition ne serait pas inconstitutionnelle parce qu'on ne peut pas, un vertu d'une disposition habilitante générale—c'est-à-dire la disposition traditionnelle permettant au gouverneur en conseil d'adopter les règlements nécessaires à l'administration de la loi—élaborer des règlements touchant les droits essentiels.

M. Crosby: Ne devrions-nous pas nous en tenir à notre position initiale, à savoir que la Loi précise les sommes pouvant être retenues ou déduites et qu'en l'absence de pouvoirs de réglementation précis permettant d'allonger cette liste, la disposition habilitante générale ne permet pas d'adopter un nouveau règlement?

M. Roman: La SCHL peut-elle conclure une entente avec la victime d'une retenue en disant que cette entente contient une disposition prévoyant une retenue dans certains cas, quel que soit le libellé du règlement?

M. Bernier: Je crois, monsieur Roman, que la SCHL a ce pouvoir.

M. Roman: Oui?

M. Bernier: Oui.

M. Roman: Quel est alors le problème? C'est tout ce qu'ils font, n'est-ce pas, c'est-à-dire conclure une entente ultérieure avec un prêteur stipulant que certains critères doivent être respectés?

M. Bernier: S'ils se fondent sur la loi—disons que le mécanisme proposé n'est pas mis en œuvre; tout dépend alors de ce que la personne accepte ou non. Si le prêteur refuse de les laisser retenir le paiement jusqu'à ce qu'ils négocient le montant des dommages, ils doivent payer immédiatement. Ici, ils auraient le pouvoir légal de faire autrement, c'est-à-dire de conserver ces sommes, même sans entente.

M. Roman: Sans entente?

M. Bernier: Sans entente, car la proposition serait la suivante: ils conserveraient les sommes en question jusqu'à ce qu'une entente soit conclue entre la banque et la SCHL ou jusqu'à une décision judiciaire. Présument, cela permettrait

[Texte]

back so much, and they could then say to the lender: "If you don't like it, go to court".

But, as these things take some time, in effect they would have the benefit of the money to which they may not be entitled because the court may ultimately find that the lender was not responsible for the loss on the mortgage.

Mr. Crosby: Could you indicate what the reference is to section 48? I take it that this is the failure of a lender to exercise due care and caution in making a loan and that we are not talking about liquidated damages like damage to a building, and so forth. So, this is a very subjective judgment that CMHC would be making in this regard and that is why there is a statutory provision covering it because it would be very unusual for CMHC to say to the Royal Bank of Canada "You did not exercise good judgment in making that loan, so we are going to withhold X number of dollars from the insurance recovery."

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): They are the ones who are asking for the power. The house counsel feels that it would help them do business, so they must need it from time to time anyway. It proves that lenders still louse-up once in a while. They merely want to deduct the damage that they calculate they suffer in advance. It seems to me unfair.

Mr. Crosby: It would be virtually impossible to make such a calculation. The whole thing is ludicrous.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): What is our resolution?

Mr. Crosby: That we disagree with the proposal.

Mr. Roman: Are they not requesting that the process be made legal?

Mr. Bernier: But to give a regulatory or a legal basis to that practice, there must be authorization from Parliament. That is the problem. As Mr. Crosby mentioned, on the one hand, Parliament bothered, if you will, in the National Housing Act to specify when a payment is made. First, if an insured is called upon to make a payment, he may make these deductions which are listed. None of the items listed provide for deductions in the circumstances. That is one aspect. The statute says by implication that if Parliament had wanted to authorize these deductions it would have requested it there.

Mr. Roman: But if they are requesting the authority, there must be some valid reason for it. Perhaps millions of dollars of public funds are involved.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): It gives them the upper hand over the approved lender.

Mr. Roman: It may, but we are dealing with public money here. Perhaps the financial institutions are goofing up as a result of regulations and CMHC wants to put an end to it. Does anyone have any knowledge of what is involved here in terms of losses to CMHC?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): We seem to be looking at this matter in terms of fairness, and I do not think that we should be doing so. Our mandate limits us to say that if they

[Traduction]

à la SCHL de retenir ces sommes et elle pourrait dire au prêteur: «Si vous n'êtes pas d'accord, allez en cour».

Mais comme le processus judiciaire est très long, ils auraient le bénéfice de sommes auxquelles ils n'ont peut-être pas droit parce que le tribunal pourrait finalement statuer que le prêteur n'était pas responsable des pertes sur l'hypothèque.

M. Crosby: Pourriez-vous indiquer ce dont il s'agit à l'article 48? Si je comprends bien, il s'agit du fait pour un prêteur de manquer de prudence au moment de consentir un prêt. Nous ne parlons pas de dommages liquidés comme des dommages à un édifice, et le reste. La SCHL poserait donc un jugement très subjectif à cet égard et c'est pour cette raison qu'il existe une disposition statutaire, parce qu'il serait très inusité pour la SCHL de dire à la Banque Royale du Canada: «Vous n'avez pas fait preuve de jugement en accordant ce prêt et nous allons donc retenir tant de dollars du montant de l'assurance.»

Le coprésident (M. Kaplan): C'est la SCHL qui demande ce genre de pouvoir. Leur conseiller juridique estime que cela les aiderait, ce qui veut dire qu'ils en ont besoin à l'occasion de toute façon. Cela prouve que les prêteurs font des erreurs de temps en temps. Ils veulent tout simplement déduire à l'avance le montant des dommages qu'ils calculent. Cela me paraît injuste.

M. Crosby: Il serait presque impossible de faire ce genre de calcul. Toute cette question est tirée par les cheveux.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Que décidons-nous?

M. Crosby: Que nous ne sommes pas d'accord avec cette proposition.

M. Roman: Ne demandent-ils pas que ce processus soit rendu légal?

M. Bernier: Mais pour fonder cette pratique sur une base réglementaire ou juridique, il faut une autorisation du Parlement. C'est là le problème. Comme l'a dit M. Crosby, d'un côté, le Parlement a pris la peine, si l'on veut, de préciser dans la Loi nationale sur l'habitation quand un paiement doit être effectué. Premièrement, si un assureur doit faire un paiement, il fait les retenues énoncées dans la Loi. Or, rien dans la Loi ne permet des retenues dans ces circonstances. C'est un aspect de la question. La Loi dit implicitement que si le Parlement avait voulu autoriser ces retenues, il l'aurait précisé à cet endroit.

M. Roman: Mais ils doivent avoir de bonnes raisons de demander ce genre de pouvoir. Cela met peut-être en cause des millions de dollars de fonds publics.

Le coprésident (M. Kaplan): Cela leur donne l'avantage sur le prêteur approuvé.

M. Roman: Peut-être, mais nous parlons ici de fonds publics. Les institutions financières font peut-être des erreurs à cause des règlements et la SCHL veut y mettre un terme. Quelqu'un sait-il à peu près de quel montant il s'agit, en termes de pertes pour la SCHL?

Le coprésident (M. Kaplan): J'ai l'impression que nous nous arrêtons trop, à tort d'ailleurs, à la question de justice. Notre mandat se limite simplement à décider si le changement au

[Text]

make the change that they are consulting us about, then the withholding process would be validated.

Mr. Crosby: I do not think they have the authority to make the regulation.

Senator Godfrey: But counsel is not sure that they have the authority either.

Mr. Bernier: I take the view taken by Mr. Crosby, that they do not have the authority for this kind of scheme.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Since we are not certain of what the policy is and what they are looking for, perhaps we ought to have officials appear before the committee to tell us. Then we will have a better understanding.

Senator Godfrey: But it gets down to a legal question of whether or not their alternative proposal is legal and counsel doubts very strongly that it is legal, so we are not going to be helped by the officials.

Mr. Roman: But if millions of dollars are being lost, I would like to know about it. If the loophole has to be closed, then how do we close it?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): CMHC can sue these people and get the money.

Mr. Bernier: They can do better than that. They can go to Parliament through the Minister and ask for an amendment to the statute to make those kinds of deductions.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): But this section does not give them the right to settle the negligence of the approved lender. It allows them to withhold what they consider they have lost and to use that as a kind of bargaining tool to get their money back.

Mr. Crosby: But if they are certain that the lender was at fault in some way that affected their liability, then they could withhold the money and await the consequences.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): But it is such an unusual method of doing business.

Mr. Crosby: Right. They are requesting an extra-statutory ability.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Do you not think that we should hear from them?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): It is like giving tenants the authority to withhold their rent on items which they feel the landlord owes them for. The statutes in most provinces have been changed recently to give tenants the right to withhold certain amounts of rent.

Mr. Crosby: That is a good analogy, but the difference is between giving the tenant the right to withhold an amount, say sufficient to pay for the extra cost of heating an unheated apartment, as opposed to failing to provide a proper environment for the tenant.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): But in most cases the tenants have to pay the rent and sue the landlord. They are not

[Translation]

sujet duquel ils nous consultent peut rendre valable la retenue des paiements.

M. Crosby: Je ne crois pas qu'ils aient des pouvoirs de réglementation.

Le sénateur Godfrey: Notre conseiller juridique non plus.

M. Bernier: Je suis du même avis que M. Crosby, à savoir qu'ils n'ont aucun pouvoir leur permettant de recourir à ce genre de mécanisme.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Comme nous ne sommes pas très sûrs de la politique, ni de ce qu'ils veulent, nous devrions peut-être faire comparaître des fonctionnaires pour nous renseigner. Ils seront mieux au courant de la situation.

Le sénateur Godfrey: Mais tout se ramène à une question juridique, c'est-à-dire de savoir si leur nouvelle proposition est légale, ce dont le conseiller juridique doute fortement. Faire comparaître des fonctionnaires ne nous aidera donc en rien.

M. Roman: Mais s'il s'agit de pertes de millions de dollars, je veux en savoir davantage. Je veux savoir s'il y a lieu de combler une lacune de la Loi et, le cas échéant, comment?

Le coprésident (M. Kaplan): La SCHL peut très bien poursuivre ces personnes en justice et obtenir l'argent qui lui est dû.

M. Bernier: Elle peut faire mieux encore. Elle peut demander au Parlement, par le biais du Ministre, de modifier la Loi pour lui permettre de faire ces retenues.

Le coprésident (M. Kaplan): Mais l'article actuel ne leur donne pas le droit de décider s'il y a eu négligence de la part d'un prêteur approuvé. Il leur permet de retenir ce qu'ils considèrent avoir perdu et de se servir de ce mécanisme de négociation pour se faire rembourser.

M. Crosby: Mais s'ils sont persuadés que le prêteur est responsable d'erreurs influant sur leur responsabilité, ils peuvent retenir les sommes et attendre les conséquences.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Mais c'est une curieuse façon de faire des affaires.

M. Crosby: C'est exact. Ils demandent des pouvoirs qui ne sont pas dans la Loi.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Ne devrions-nous pas les entendre?

Le coprésident (M. Kaplan): C'est comme lorsque l'on donne aux locataires le pouvoir de déduire de leur loyer certaines sommes qu'ils estiment leur être dues par le propriétaire. Dans la plupart des provinces, les lois ont été récemment modifiées pour donner aux locataires le droit de retenir certaines parties du loyer.

M. Crosby: C'est une bonne comparaison, mais il y a une différence entre donner aux locataires le droit de retenir une certaine somme suffisante, par exemple, pour payer les coûts supplémentaires du chauffage dans un appartement non chauffé, et les autoriser à s'indemniser sous prétexte que le propriétaire leur loue des locaux insalubres.

Le coprésident (M. Kaplan): Mais dans la plupart des cas, les locataires doivent payer leur loyer et intenter ensuite des

[Texte]

allowed to predetermine their damages and withhold the rent for that amount.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): And that is what we are saying here.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): This agency is asking for the authority to do that.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): I suggest that we advise the CMHC of our next two meetings so that they can let us know in advance who will be appearing on their behalf.

The next item is Hull Construction Regulations.

SOR/83-521—HULL CONSTRUCTION REGULATIONS, AMENDMENT

Senator Godfrey: Is this the one that involves translating foreign standards?

Mr. Bernier: The observation I would make concerns the last paragraph. I take issue with that statement, otherwise the reply is satisfactory. It referentially incorporated standards must exist in both official languages as a result of section 133 of the Constitution Act, it makes no difference whatsoever that the referentially incorporated document originated in another jurisdiction. We are concerned here with its incorporation into Canadian municipal law. So I do not put much stock in that distinction.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): But the author of the letter seems to be of the opinion that this is justification for the unilingual version.

Senator Godfrey: I suggest that we write.

Mr. Bernier: I do not think that there is much point in pursuing this matter with the Department of Transport. Apart from this matter, the committee is also dealing with the broader question of referential incorporation.

Senator Godfrey: Do you not think we should draw to the author's attention the point that the matter is not quite as simple as he stated in the letter?

Mr. Bernier: I think it may well be lost on Mr. Nichols, who is the Acting Director of the Department Secretariat.

Senator Godfrey: But departmental counsel is telling him something that is very clear. I think that we should at least draw the matter to his attention.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): The next item is Seal Protection Regulations.

SOR/85-294—SEAL PROTECTION REGULATIONS, AMENDMENT

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): What is wrong with that?

Senator Godfrey: I suggest that we follow up in January.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): What is wrong with that? Do they not say that they will make the change before the next seal hunting season? Of course, what is not known to the committee is the date of the next seal hunting season.

[Traduction]

poursuites contre le propriétaire. Ils n'ont pas le droit de déterminer eux-mêmes à l'avance le montant des dommages et de le déduire du loyer.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Et c'est exactement notre argument.

Le coprésident (M. Kaplan): Cet organisme demande le pouvoir de faire cela.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Je suggère d'informer la SCHL des dates de nos deux prochaines réunions de façon qu'elle puisse nous dire à l'avance qui comparaitra en son nom.

Passons maintenant au Règlement sur la construction de coques.

DORS/83-521—RÈGLEMENT SUR LA CONSTRUCTION DE COQUES—MODIFICATION

Le sénateur Godfrey: S'agit-il du règlement pour lequel il faut faire traduire des normes étrangères?

M. Bernier: Mon observation concerne le dernier paragraphe. Je ne suis pas d'accord avec le contenu de ce paragraphe. Pour le reste, la réponse est satisfaisante. Dans le Règlement, on fait allusion à des normes qui doivent exister dans les deux langues officielles conformément à l'article 133 de la Loi constitutionnelle. Il importe peu que le document provienne d'un autre pays. Ce qui nous intéresse ici c'est son incorporation dans le droit municipal canadien. Je ne suis pas d'accord avec la distinction exprimée.

Le coprésident (M. Kaplan): Mais l'auteur de la lettre semble d'avis que cela justifie la version unilingue.

Le sénateur Godfrey: Je suggère d'envoyer une lettre.

M. Bernier: Je ne crois pas qu'il soit très utile de discuter davantage de cette question avec le ministère des Transports. Cela mis à part, le Comité doit également se pencher sur la question plus vaste de l'incorporation de renvois.

Le sénateur Godfrey: Vous ne croyez pas utile de signaler à l'auteur de la lettre que la question n'est pas aussi simple qu'il le prétend?

M. Bernier: Je crois que c'est peine perdue d'en parler à M. Nichol, qui est directeur suppléant du Secrétariat du Ministère.

Le sénateur Godfrey: Mais le conseiller juridique du Ministère lui dit quelque chose de tout à fait clair. Je crois que nous devrions au moins attirer son attention là-dessus.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Passons maintenant au Règlement sur la protection des phoques.

DORS/85-294—RÈGLEMENT SUR LA PROTECTION DES PHOQUES—MODIFICATION

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Où est le problème?

Le sénateur Godfrey: Je propose que nous reprenions cette question en janvier.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Quel est le problème? Ne disent-ils pas qu'ils procéderont à la modification avant la prochaine saison de pêche au phoque? Évidemment, le Comité

[Text]

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Let us follow up at the next seal hunting season.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): The next item is P.S.S.R.B. Regulations and Rules of Procedure.

SOR/86-209—P.S.S.R.B. REGULATIONS AND RULES OF PROCEDURE, AMENDMENT

Senator Godfrey: This matter seems to be satisfactory to me.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I am not satisfied.

Mr. Bartlett: The point that was raised involved the board making a change in the time period that they are allowed to designate, by regulation, for advising employees that they have been designated as non-striking employees from 5 days to 180 days, six months. The initial query was: Why so long? The point that arises from the response is something that may not be apparent on the face of the instrument, but it creates an additional problem. The basic reason given is simply that in the board's view the issue is really not important, that it is not necessary to advise employees unless they might be in a position to strike. So the board waits until the conciliation board is struck, because they cannot strike until ten days after a report is brought down. Basically, the suggestion is that if an agreement is reached they do not bother to advise the employees that they have been designated, which may be a sensible procedure, but, nonetheless is not in accordance with the statute which provides that once employees have been designated, either by agreement between the parties or by a decision of the board, the board shall within such period as they prescribe advise the employees. It would appear from Mr. McCormick's letter that if a necessity in the board's view never arises, then they simply save the money and do not bother to advise them. As I say, that may a sensible procedure, but if they are going to do that, then perhaps they should amend the statutory authority to provide that they will advise the employees that they have been designated only if the circumstances warrant it, namely that a conciliation board has been struck.

Mr. Roman: Therefore, the explanation of the requirement of the 180 days is valid, is that what you are saying?

Mr. Bartlett: Whether it is valid or not is something for the members of the committee to decide. I am not particularly satisfied.

Mr. Roman: Is it, in fact, a reasonable period of time?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): It is not a time; it is a device for avoiding having to raise the hackles of the union or a group of employees by designating them. In other words, it covers over a procedure that the act calls for, which is designation.

Mr. Bartlett: Mr. Chairman, you are quite right. They have been designated but they are not going to be told and as the chairman notes, the act requires that they be told. The board is essentially saying that we only tell them if a conciliation board has been struck and that they might be in a position to strike,

[Translation]

ne connaît pas la date de la prochaine saison de pêche au phoque.

Le coprésident (M. Kaplan): Pourquoi ne pas en reparler lors de la prochaine saison de pêche au phoque?

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Passons au Règlement et règles de procédure de la C.R.T.F.P.

DORS/86-209—RÈGLEMENT ET RÈGLES DE PROCÉDURE DE LA C.R.T.F.P.—MODIFICATION

Le sénateur Godfrey: Tout me semble satisfaisant.

Le coprésident (M. Kaplan): Je ne suis pas satisfait.

M. Bartlett: Il s'agit du fait que la Commission fait passer de 5 à 180 jours le délai qu'elle s'est donné, ce dont l'autorise le Règlement, pour informer les employés qu'ils sont désignés. La question initiale était la suivante: pourquoi un si long délai? La réponse à cette question soulève un problème qui n'est pas évident. Essentiellement, la Commission a répondu que cette question n'est pas vraiment très importante et qu'il n'est pas nécessaire d'informer les employés du fait qu'ils sont désignés à moins qu'ils ne soient en position de faire la grève. Par conséquent, la Commission attend la constitution d'un bureau de conciliation car les employés ne peuvent se mettre en grève que 10 jours après le dépôt d'un rapport de conciliation. Essentiellement, la Commission prétend que si les parties syndicale et patronale finissent par s'entendre, elle ne se donne pas la peine d'informer les employés qu'ils avaient été désignés. Ce n'est peut-être pas une mauvaise idée, mais il reste que cette procédure n'est pas conforme à la Loi qui stipule qu'une fois que les employés ont été désignés, que ce soit par entente entre les parties ou par décision de la Commission, la Commission doit, dans le délai qu'elle s'accorde, en informer les employés. D'après la lettre de M. McCormick, il semblerait que si la Commission ne voit pas la nécessité d'informer les employés, elle omet tout simplement de le faire et économise l'argent. Comme je l'ai dit, c'est peut-être une bonne idée, mais si la Commission veut procéder ainsi, elle devrait peut-être modifier le Règlement pour qu'il y soit stipulé qu'elle informera les employés désignés seulement si les circonstances l'exigent, à savoir à la constitution d'un bureau de conciliation.

M. Roman: Vous voulez donc dire que l'explication au sujet des 180 jours est tout à fait valable?

M. Bartlett: C'est aux membres du Comité d'en juger. Personnellement, je ne suis pas particulièrement satisfait de cette réponse.

M. Roman: Est-ce effectivement une période raisonnable?

Le coprésident (M. Kaplan): Ce n'est pas une question de temps. C'est une façon d'éviter d'enflammer le syndicat ou un groupe d'employés en les désignant. Autrement dit, ce procédé permet d'escamoter une procédure exigée par la Loi, c'est-à-dire la désignation.

M. Bartlett: Vous avez tout à fait raison, monsieur le président. Les employés sont désignés, mais on ne le leur dit pas et comme l'a fait remarquer le Président, la loi stipule qu'ils doivent en être informés. La Commission estime pour sa part qu'elle n'a à informer les employés que si un bureau de

[Texte]

and we are absolutely forced to, which is simply not in accordance with what the statute provides.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Perhaps we should reply and tell them that it is clear that the explanation they have given us shows that the 180 days is a device for avoiding having to comply with the statute. We can say that we see the merits of wanting it that way, because after all why go out and tell people that they are designated and have them write to their MPs and that sort of thing, if the matter is then negotiated and the problem does not arise. They therefore may want to change the framework of the act, but they should not use the act in the way in which they are proposing to do in this regulation.

Hon. Members: Agreed.

SI/85-126—"REFANUT" REMISSION ORDER

Senator Godfrey: Why the question mark?

Mr. Bernier: It is simply to draw the matter to your attention, senator. It turns out that the two conditions which have been queried by the committee that did not seem to make sense when read as cumulative conditions are, in fact, alternative conditions, and that explains a great deal. There is an assurance from Mr. Giroux that, in future orders, these conditions will be expressed as alternatives with an "or" in between, in which case it would be much easier to understand why the two conditions have been imposed.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Very well.

EX GRATIA PAYMENTS ORDER, P.C. 1974-4/1946

ORDER IN COUNCIL P.C. 1984-5/2892

SOR/83-192—PIPELINE ARBITRATION COMMITTEE PROCEDURE RULES

SOR/84-797—PAY TELEVISION REGULATIONS

SOR/85-646—AIR CARRIER REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/86-161—MOTOR VEHICLE SAFETY REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/86-260—NATIONAL CAPITAL COMMISSION TRAFFIC AND PROPERTY REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/86-314—NATIONAL PARKS GARBAGE REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/86-347—ATOMIC ENERGY OF CANADA LIMITED AUTHORIZATION ORDER

SOR/86-360—ACCESS TO INFORMATION ACT OFFICERS OR EMPLOYEES OF THE ATOMIC ENERGY CONTROL BOARD DESIGNATION ORDER

[Traduction]

conciliation est constitué et que si les employés sont sur le point de se mettre en grève et si elle est absolument forcée de les informer, ce qui n'est tout simplement pas conforme à la Loi.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous devrions peut-être leur répondre et leur dire qu'il est évident que l'explication qu'ils nous ont donnée montre que le délai de 180 jours est un mécanisme qui leur évite d'avoir à respecter la Loi. Nous pouvons dire que nous admettons les avantages de leur méthode car après tout, pourquoi se donner la peine de dire aux gens qu'ils sont désignés, ce qui peut les pousser à écrire à leur député ou à faire d'autres choses du même genre, si la question est finalement réglée sans grève. La Commission aimerait peut-être modifier la Loi, mais tant que cela n'est pas fait, elle ne doit pas se servir de la Loi de la façon proposée.

Des voix: D'accord.

TR/85-126—DÉCRET DE REMISE VISANT LE «REFANUT»

Le sénateur Godfrey: Pourquoi y a-t-il un point d'interrogation?

M. Bernier: Tout simplement pour attirer votre attention, sénateur. Il apparaît que les deux conditions au sujet desquelles le Comité s'interrogeait, car elles semblaient illogiques lorsqu'on les considérait comme cumulées, sont en fait deux conditions distinctes, ce qui explique beaucoup. M. Giroux nous assure que dans les décrets futurs ces conditions seront exprimées comme une alternative et séparées par un «ou» auquel cas il sera beaucoup plus facile de comprendre pourquoi les deux conditions ont été imposées.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Très bien.

DÉCRET DE 1974 SUR LES PAIEMENTS EX GRATIA, C.P. 1974-4/1946

et DÉCRET C.P. 1984-5/2892

DORS/83-192—RÈGLES SUR LA PROCÉDURE DES COMITÉS D'ARBITRAGE SUR LES PIPELINES

DORS/84-797—RÈGLEMENT SUR LA TÉLÉVISION PAYANTE

DORS/85-646—RÈGLEMENT SUR LES TRANSPORTS AÉRIENS—MODIFICATION

DORS/86-161—RÈGLEMENT SUR LA SÉCURITÉ DES VÉHICULES AUTOMOBILES—MODIFICATION

DORS/86-260—RÈGLEMENT SUR LES PROPRIÉTÉS DE LA COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE ET LA CIRCULATION SUR CES DERNIÈRES—MODIFICATION

DORS/86-314—RÈGLEMENT SUR LES ORDURES DANS LES PARCS NATIONAUX—MODIFICATION

DORS/86-347—DÉCRET D'AUTORISATION CONCERNANT ÉNERGIE ATOMIQUE DU CANADA, LIMITÉE

DORS/86-360—ARRÊTÉ SUR LA DÉLÉGATION À DES CADRES OU EMPLOYÉS DE LA COMMISSION DE CONTRÔLE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE (LOI SUR L'ACCÈS À L'INFORMATION)

[Text]

SOR/86-361—PRIVACY ACT OFFICERS OR
EMPLOYEES OF THE ATOMIC ENERGY CONTROL
BOARD DESIGNATION ORDER

SI/86-38—HONDA REMISSION ORDER, 1985-1

March 11, 1985

J.L. Manion, Esq.
Secretary,
The Honourable the Treasury Board,
Place Bell Canada,
OTTAWA, Ontario
K1A 0R5

Re: Ex Gratia Payments Order, P.C. 1974-4/1946, and
Order in Council P.C. 1984-5/2892

Dear Mr. Manion:

Your letter of January 18, 1985, was placed before the Joint Committee on the 7th instant. Your statement that "the Order is a valid instrument in that it does not delegate the authority to approve ex gratia payments, but in effect approves such payments in advance provided certain specific conditions, as stipulated in the Order, are met" does not convince the Committee. It is difficult indeed to see how an Order which provides that certain persons *may authorize* ex gratia payments in defined circumstance can be said not to delegate to those persons the authority to make ex gratia payments. As stated in the Introduction to Chapter 325 of your Board's Administrative Policy Manual:

"Generally, such (ex gratia) payments are the prerogative of the Governor in Council. However, by means of *Ex Gratia Payments Order*, certain ex gratia payments may be made under the authorities delegated in that Order".

Although the circumstance in which a deputy head, or his delegate, may authorize an ex gratia payment are described in the Order, it is these officers who are "authorized to decide that payments are made". When so deciding, how can it be argued that a deputy head is not exercising a prerogative belonging to the Governor General? By Section 6 of the Order, a deputy head *may authorize* an ex gratia payment if he is of the *opinion* such a payment is warranted. This is as clear a delegation of Her Excellency's prerogative authority as anyone could think of and unless the delegation is made to a Deputy of the Governor General, it is unconstitutional.

Also unconstitutional is Order in Council P.C. 1984-5/2892 of 23 August 1984, which "grants authority to the Senior Legal Adviser Europe, being the representative of the Judge Advocate General at Headquarters, Canadian Forces Europe, to authorize ex gratia payments" to the persons mentioned in the Order.

If these Orders provided that, in defined circumstances and upon meeting certain conditions, ex gratia payments *shall* be authorized by the public officers referred to therein, the

[Translation]

DORS/86-361—ARRÊTÉ SUR LA DÉLÉGATION À
DES CADRES OU EMPLOYÉS DE LA COMMISSION
DE CONTRÔLE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE (LOI SUR
LA PROTECTION DES RENSEIGNEMENTS PERSON-
NELS)

TR/86-38—DÉCRET DE REMISE VISANT HONDA,
1985-1

Le 11 mars 1985

Monsieur J. L. Manion
Secrétaire
Conseil du Trésor
Place Bell Canada
Ottawa (Ontario)
K1A 0R5

Objet: Décret de 1974 sur les paiements ex gratia (C.P.
1974-4/1946) et Décret C.P. 1984-5/2892

Monsieur,

Votre lettre du 18 janvier 1985 a été soumise au Comité mixte le 7 courant. Votre affirmation selon laquelle «le décret est valide, car il n'a pas pour effet de déléguer le pouvoir d'approbation des paiements à titre gracieux, mais il prévoit l'approbation à l'avance de ces paiements, sous réserve des conditions particulières qu'il énonce» ne convainc pas le Comité. En effet, comment peut-on dire qu'un décret stipulant que certaines personnes *peuvent autoriser* des paiements ex gratia dans des circonstances définies ne délègue pas à ces personnes le pouvoir de faire de tels paiements. Comme le dit l'introduction du chapitre 325 de votre manuel de la politique administrative:

«Habituellement, ces paiements (ex gratia) relèvent de la prerogative du gouverneur en conseil. Cependant, en vertu du Décret sur les paiements à titre gracieux, certains paiements à titre gracieux peuvent être versés conformément aux pouvoirs délégués dans ce décret».

Quoique les circonstances dans lesquelles un sous-chef ou son délégué peuvent autoriser un paiement ex gratia soient précisées dans le décret, ce sont ces hauts fonctionnaires qui sont autorisés à décider que des paiements soient faits. Comment peut-on dès lors soutenir qu'ils n'exercent pas une prerogative qui appartient au gouverneur général? Aux termes de l'article 6 du décret, un sous-chef *peut autoriser* un paiement ex gratia s'il est *d'avis* qu'un tel paiement est justifié. Il s'agit d'une délégation on ne peut plus claire de la prerogative de Son Excellence et à moins que la délégation ne soit faite à un suppléant du gouverneur général, elle est inconstitutionnelle.

Est également inconstitutionnel le Décret C.P. 1984-5/2892 pris le 23 août 1984, qui confère «au conseiller juridique supérieur (Europe), représentant du Juge-avocat général au Quartier général des forces canadiennes Europe, le pouvoir d'autoriser des paiements à titre gracieux» aux personnes mentionnées dans le décret.

Si ces décrets prévoyaient que, dans des circonstances bien définies et à certaines conditions, des paiements à titre gracieux *doivent* être autorisés par les hauts fonctionnaires qui y

[Texte]

Committee agrees the view of your legal adviser would be correct. However, the Orders do not impose on those officers a *duty* to approve ex gratia payments but grant them a *discretion* to do so. It is the authority to approve ex gratia payments which has been delegated and such authority may only be assigned to Deputies appointed by the Governor General in accordance with Article VII of the Letters Patent of 1947. Insofar as the Governor General as contemplated by Article 14 of the 1867 *Constitution Act*, or the Letters Patent of 1947", the Committee considers both Order in Council P.C. 1974-4/1946 and Order in Council P.C. 1984-5/2892 are contrary to the Canadian Constitution. Should this be a correct view of the validity of these Orders, it would follow that all ex gratia payments made under these Orders and their predecessors have been made without proper legal authority.

I shall appreciate your reconsideration of this important matter.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

April 24, 1986

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: Ex Gratia Payments Order, P.C. 1974-4/1946, and
Order in Council P.C. 1984-5/2892

Dear Mr. Bernier:

This is in response to your letter of March 21, 1986 in which you requested an outline of the policy that we have under consideration to replace the subject Order.

As a result of further discussions between my officials and Mr. Cousineau, it is now proposed that a document be developed to capture those payments from the subject Order which can more appropriately be handled by administrative procedures pursuant to the Financial Administration Act. The document, a first draft of which is expected to be ready about the end of April, will address an appropriate course of Action to implement the procedures which, in turn, are not foreseen to require a new instrument or regulation.

As for the remaining payments, more truly ex gratia in nature, the approval of the Governor in Council would then need to be sought on a case by case basis, pursuant to existing procedures for submission of Orders in Council.

Yours sincerely,

J. L. Manion.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Gentlemen, for the sake of expediency, the balance of the items on page 8 and on page 9 are all items considered by counsel to be satisfactory.

[Traduction]

sont visés, le Comité reconnaît que l'avis de votre conseiller juridique serait fondé. Toutefois, ils n'imposent pas à ces fonctionnaires l'*obligation* d'approuver des paiements à titre gracieux; il leur accorde plutôt le pouvoir *discrétionnaire* de le faire. C'est le pouvoir d'approuver des paiements à titre gracieux qui a été délégué, et ce pouvoir ne peut être assigné qu'aux suppléants nommés par le gouverneur général conformément à l'article VII des Lettres patentes de 1947. Dans la mesure où les sous-chefs ou le Juge-avocat général (Europe) «ne sont pas des «députés» au sens de l'article 14 de l'*Acte constitutionnel* de 1867 ou des Lettres patentes de 1947», le Comité estime que les décrets C.P. 1974-4/1946 et C.P. 1984-5/2892 sont contraires à la constitution canadienne. Si ces décrets ne sont effectivement pas valides, tous les paiements à titre gracieux faits conformément à eux et à ceux qui les ont précédés l'ont donc été sans autorisation légale.

Je vous saurais gré de bien vouloir reconsidérer cette importante question.

Veuillez agréer, Monsieur, mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

Le 24 avril 1986

Monsieur François-R. Bernier,
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires,
Le Sénat,
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: Décret de 1974 sur les paiements ex gratia P.C.
1974-4/1946 et Décret C.P. 1984-5/2892

Monsieur,

Je réponds à votre lettre du 21 mars 1986, dans laquelle vous nous demandiez un aperçu de la politique que nous envisageons en remplacement du décret ci-dessus.

Comme suite à d'autres entretiens qui ont eu lieu entre mes fonctionnaires et M. Cousineau, il ont maintenant proposé d'élaborer un document concernant les paiements visés par le décret qu'il serait préférable de traiter par des méthodes administratives, conformément à la Loi sur l'administration financière. Ce document, dont un avant-projet devrait être prêt d'ici la fin avril, présentera des mesures permettant de mettre en œuvre ces méthodes, qui par ailleurs, ne devraient pas exiger l'adoption d'un nouveau texte réglementaire.

Quant aux autres paiements, qui sont véritablement des paiements à titre gracieux par nature, il faudrait dans chaque cas obtenir l'approbation du gouverneur en conseil, conformément aux règles existantes relatives à la présentation de décrets.

Recevez, Monsieur, mes salutations distinguées.

J. L. Manion.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Messieurs, pour accélérer les choses, je vous signale que le conseiller juridique est satisfait du reste des postes des pages 8 et 9. Cependant, je ne

[Text]

However, I do not wish to take away the right of anyone to be able to speak with respect to any of them. Does anyone have anything to say with respect to any of those items?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I will just thumb through them quickly. I was curious about the pay television regulations where the argument of counsel is that man cannot provide a definition for production. I myself did not think it was satisfactory because what they are telling us is that they just cannot define the law in a way that makes sense out of their own regulation. Or rather, they cannot define the word in a way that makes sense out of their own regulation.

Mr. Bernier: Mr. Chairman, what they are saying is that they cannot find a definition to cover all of the practical or possible permutations in that particular business. In other words, they are saying that "production" may mean such and such in the case of this movie and in the case of another movie, some other person is to be considered to be engaged in the production, although the assurance is that in the business, people are quite aware of what is involved.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): They know it when they see it, but they cannot describe it.

Mr. Bernier: Yes, they know it when they see it.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I do not know. I do not have a better definition, but . . .

Mr. Bernier: I think that is why it was put in the reply satisfactory category. Normally, my approach to that kind of explanation would be the same as yours, Mr. Chairman. However, in this case, try as I might, and not knowing the business, they have looked at this matter and what can we suggest if they have not been able to think of an explanation, unless the committee is able to come up with a suggestion in a case such as that.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Perhaps we could suggest to them that the experience of a few years might assist them in defining the word "production". Perhaps we should look at it in the light of cases as they are dealt with. After all, money is involved here and people will fight about it, and that might help us in giving it some definition.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Are there any other items in that section to be commented upon?

Mr. Attewell: Mr. Chairman, with respect to the Honda Remission Order, may I just have a little background on that? Are there really the two issues there? One is where the French version on tires and tubes was different from the English version.

Mr. Bernier: In this case, it was the wandering comma that changed the whole meaning.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): And presumably correcting that would be quite straightforward?

Mr. Bernier: There is no undertaking to correct that particular one, but they say they will pay attention to drafting in future similar orders.

[Translation]

veux pas vous empêcher d'en discuter. Quelqu'un a-t-il quelque chose à dire à leur sujet?

Le coprésident (M. Kaplan): Je vais juste les feuilleter rapidement. Je m'interrogeais au sujet du Règlement sur la télévision payante car le chef du contentieux affirme qu'il est impossible de définir ce que l'on entend par «produite». Pour ma part, je ne suis pas très satisfait de leur réponse parce qu'ils nous disent qu'ils ne peuvent tout simplement pas définir ce terme en droit d'une façon compatible avec leur propre règlement ou plutôt d'une façon qui permette d'interpréter leur propre règlement.

M. Bernier: Monsieur le président, ce qu'ils disent, c'est qu'il est impossible de trouver une définition couvrant toutes les permutations possibles dans ce genre d'entreprise. Autrement dit, ils disent que le mot «produite» peut signifier telle chose dans le cas d'un film donné et telle autre chose dans le cas d'un autre film, bien qu'ils affirment que dans ce milieu, tout le monde comprend très bien de quoi il s'agit.

Le coprésident (M. Kaplan): Ils savent de quoi ils parlent, mais ils ne peuvent pas le définir.

M. Bernier: Oui, mais ils savent de quoi il s'agit.

Le coprésident (M. Kaplan): Je ne sais pas. Je n'ai pas de meilleure définition, mais . . .

M. Bernier: C'est pour cette raison, je crois, que cette réponse a été mise dans la catégorie satisfaisante. Normalement, j'aurais la même attitude que vous, monsieur le président. Cependant, dans ce cas, j'ai beau faire, mais je ne connais pas ce domaine. Ils ont eux-mêmes étudié la question et je ne sais pas ce que nous pouvons proposer si eux-mêmes n'ont pas pu nous donner une explication à moins que le Comité ne puisse trouver une suggestion dans un cas comme celui-là.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous pourrions peut-être leur signaler qu'après quelques années, l'expérience les aidera à définir le mot «produite». Il conviendrait peut-être d'examiner la question à la lumière des cas réglés. Après tout, il y a là une question d'argent et les gens se battront pour cela. Cela nous aidera peut-être à définir le terme.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Avez-vous des observations à faire sur d'autres points?

M. Attewell: Monsieur le président, pourrais-je avoir un petit peu plus d'information sur le décret de remise visant Honda? Les deux questions sont-elles réglées? Il s'agissait dans un cas de la version française concernant les pneus et les chambres à air qui différerait de la version anglaise.

M. Bernier: Dans ce cas, c'est une virgule mal placée qui changeait le sens.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Et en corrigeant cette erreur, le sens serait rétabli?

M. Bernier: Ils ne s'engagent pas à corriger cette erreur en particulier, mais ils disent qu'ils soigneront le libellé des décrets analogues ultérieurs.

[Texte]

Mr. Attewell: With respect to that second paragraph, what is the nature of section 8?

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): I see what the problem is. They must put up security equal to 30 per cent of the amount before they know what the amount, in fact, is. How can they determine 30 per cent of something that they do not know?

Mr. Bernier: That is something that has been settled more or less satisfactorily. It is a case where clearly they must estimate the amount of remitted duties. That must be the case, although section 8 says:

The company shall, to guarantee the performance of the condition set out in subsection 5(3), furnish the Minister of National Revenue with a guaranteed bond or other security in an amount equal to 30 per cent of the customs duty remitted to the company under this order.

If the security is to serve any purpose, it has to be given before any duties are remitted. I suppose to be perfectly accurate, what section 8 should provide for would be an amount equal to 30 per cent of the customs duty that may be remitted or that someone estimates will be remitted under this order. If the committee wants to request that kind of amendment so that it is made clear, that could certainly be done. I think that is still open.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

SOR/79-579—MEAT INSPECTION REGULATIONS

SOR/84-354—MEAT INSPECTION REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/83-784—FEDERAL-PROVINCIAL FISCAL ARRANGEMENTS AND ESTABLISHED PROGRAMS FINANCING REGULATIONS, 1982

SOR/84-467—ENVIRONMENTAL ASSESSMENT AND REVIEW PROCESS GUIDELINES ORDER

SOR/84-784—VETERANS ALLOWANCE REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/85-342—DUTY REMOVAL REGULATIONS FOR SPECIFIED SHIPS

SOR/86-173—NARCOTIC CONTROL REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/86-185—WESTCOAST TRANSMISSION COMPANY LIMITED EXPORT PRICE ORDER, AMENDMENT

SOR/86-186—ALBERTA AND SOUTHERN GAS CO. LTD. EXPORT PRICE ORDER, AMENDMENT

SOR/84-804—PRIVATE BUOY REGULATIONS

SOR/86-290—PLANT QUARANTINE REGULATIONS, AMENDMENT

[Traduction]

M. Attewell: Au deuxième paragraphe, on parle de l'article 8. De quoi s'agit-il?

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Je vois où est le problème. Ils doivent fournir un cautionnement équivalent à 30 p. 100 du montant, avant même de connaître ce montant. Comment peuvent-ils calculer 30 p. 100 d'un montant qu'ils ne connaissent pas?

M. Bernier: Cela a été réglé de façon plus ou moins satisfaisante. C'est un cas où il faut manifestement estimer le montant des droits de douane remis. Il faut procéder ainsi, même si l'article 8 dit:

La société doit, pour garantir l'exécution de la condition établie au paragraphe 5(3), fournir au ministre du Revenu national un cautionnement ou une autre sûreté d'un montant égal à 30 p. 100 des droits de douane remis à la société en vertu du présent décret.

Pour que la sûreté soit utile, il faut qu'elle soit donnée avant remise de tout droit de douane. Je suppose que pour être très précis, l'article 8 devrait stipuler un montant égal à 30 p. 100 des droits de douane pouvant être remis ou des droits de douane estimatifs qui seront remis en vertu du décret. Si le Comité veut demander qu'on fasse ce genre de modification pour éclaircir la situation, c'est possible.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

DORS/79-579—RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION DES VIANDES

DORS/84-354—RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION DES VIANDES—MODIFICATION

DORS/83-784—RÈGLEMENT DE 1982 SUR LES ACCORDS FISCAUX ENTRE LE GOUVERNEMENT FÉDÉRAL ET LES PROVINCES ET SUR LE FINANCEMENT DES PROGRAMMES ÉTABLIS

DORS/84-467—DÉCRET SUR LES LIGNES DIRECTRICES VISANT LE PROCESSUS D'ÉVALUATION ET D'EXAMEN EN MATIÈRE D'ENVIRONNEMENT

DORS/84-784—RÈGLEMENT SUR LES ALLOCATIONS AUX ANCIENS COMBATTANTS—MODIFICATION

DORS/85-342—RÈGLEMENT SUR LA SUPPRESSION DES DROITS DE DOUANE SUR LES NAVIRES SPÉCIFIÉS

DORS/86-173—RÈGLEMENT SUR LES STUPÉFIANTS—MODIFICATION

DORS/86-185—ORDONNANCE SUR LE PRIX DU GAZ NATUREL EXPORTÉ (WESTCOAST TRANSMISSION COMPANY LIMITED)—MODIFICATION

DORS/86-186—ORDONNANCE SUR LE PRIX DU GAZ NATUREL EXPORTÉ (ALBERTA AND SOUTHERN GAS CO. LTD.)—MODIFICATION

DORS/84-804—RÈGLEMENT SUR LES BOUÉES PRIVÉES

DORS/86-290—RÈGLEMENT SUR LA QUARANTAINE DES PLANTES—MODIFICATION

[Text]

SOR/86-327—MEAT INSPECTION REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/86-328—SCHEDULE I TO THE CANADA GRAIN ACT, AMENDMENT

SOR/86-375—ENERGY MONITORING REGULATIONS, AMENDMENT

SI/84-223—LIBERIAN IRON ORE LIMITED REMISSION ORDER

SI/85-219—MERCHANDISE FOR PHOTOGRAPHIC LAYOUTS REMISSION ORDER

January 27, 1986

Dr. J. E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Assistant Deputy Minister,
Food Production and Inspection Branch,
Department of Agriculture,
Sir John Carling Building,
Ottawa, Ontario
K1A 0C5

Re: SOR/84-354, Meat Inspection Regulations, amendment

Dear Dr. McGowan:

Your letter of February 27, 1985, was put before the Committee on the 23rd instant.

With regard to section 87(9) of the Regulations, I believe the comments of the Committee were misunderstood. Prior to his amendment, the label of a meat product approved for human food or passed for animal food had to be marked with the inspection legend or animal food mark. This requirement was set out in section 87(1)(e) of the Regulations. By SOR/84-354, this section was amended and now refers exclusively to "the inspection legend in the case of a meat product for human food". However, section 87(9), as made by SOR/84-354, provides that *the label of a meat product that has been passed for animal food* and is intended to be used for medicinal purposes may be marked with the prescribed words *instead of* being marked as prescribed in paragraph (1)(e). The fact is that section 87(1)(e) does *not* prescribe the manner of marking the label of a meat product passed for animal food. Consequently, section 87(9) should refer solely to the label of a meat product that has been approved for human food.

The Committee also queried why the inspection legend did not have to appear on the label of a product intended "For Medicinal Purposes" when that product is inspected in the regular manner. In your reply, you state that "meat products for medicinal purposes are not necessarily meeting standards prescribed for edible meat products". Section 87(9) of the Regulations does not refer to "meat products" but to "meat products approved for human food". A meat product will only be approved for human food in accordance with Part V of the

[Translation]

DORS/86-327—RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION DES VIANDES—MODIFICATION

DORS/86-328—ANNEXE I DE LA LOI SUR LES GRAINS DU CANADA—MODIFICATION

DORS/86-375—RÈGLEMENT SUR LA SURVEILLANCE DU SECTEUR ÉNERGÉTIQUE—MODIFICATION

TR/84-223—DÉCRET DE REMISE DE LA LIBERIAN IRON ORE LIMITED

TR/85-219—DÉCRET DE REMISE VISANT LES MARCHANDISES UTILISÉES À DES FINS DE MISE EN PAGE

Le 27 janvier 1986

Monsieur J. E. McGowan, D.V.M., M.V.Sc.
Sous-ministre adjoint
Direction générale de la production
et de l'inspection des aliments
Ministère de l'Agriculture
Immeuble Sir John Carling
OTTAWA (Ontario)
K1A 0C5

Objet: DORS/84-354, Règlement sur l'inspection des viandes—Modification

Monsieur,

Le Comité a examiné le 23 courant votre lettre du 27 février 1985.

En ce qui concerne le paragraphe 87(9) du règlement, je crois que les observations du Comité ont été mal comprises. Antérieurement à la modification, l'étiquette d'un produit de viande approuvé pour consommation humaine ou accepté pour consommation animale devait porter la légende d'inspection ou la mention d'aliments pour animaux. Cette exigence était énoncée à l'alinéa 87(1)e du règlement. Par le DORS/84-354, cette disposition a été modifiée et fait maintenant exclusivement état de «dans le cas d'un produit de viande pour consommation humaine, la légende d'inspection...». Toutefois, le paragraphe 87(9), édicté par le DORS/84-354, stipule que *l'étiquette d'un produit de viande accepté comme aliments pour animaux* et qui est destiné à des fins médicales peut porter certaines mentions précisées *au lieu de la mention prescrite à l'alinéa (1)e*. Or, l'alinéa 87(1)e ne prescrit pas la façon de marquer l'étiquette d'un produit de viande accepté pour la consommation animale. Par conséquent, le paragraphe 87(9) devrait renvoyer uniquement à l'étiquette d'un produit de viande approuvé pour la consommation humaine.

Le Comité s'est également demandé pourquoi la légende d'inspection ne devait pas figurer sur l'étiquette d'un produit destiné à des fins médicales lorsque ce produit est inspecté de la façon habituelle. Dans votre réponse, vous dites que les produits de viande destinés à des fins médicales ne satisfont pas nécessairement aux normes prescrites pour les produits de viande destinés à la consommation. Le paragraphe 87(9) du Règlement ne mentionne pas uniquement les «produits de viande» mais également les «produits de viande pour consom-

[Texte]

Regulations if it meets the standards of that Part and is fit for human consumption. It would seem, then, that section 87(9) refers to meat products that are edible but that are intended for medicinal use. If the section is intended to deal with meat products that are not edible but that may be used for medicinal purposes, it seems to me that the section should be addressed to a meat product that is intended to be used for medicinal purposes rather than to a meat product approved for human food that is intended to be used for medicinal purposes.

I shall appreciate your further advice on these matters.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

February 10, 1986

Mr. François-R. Bernier,
Counsel of Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/84-354, Meat Inspection Regulations,
amendment

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of January 27, 1986 in which you point out that amendments are required to subsection 87(9) of the Meat Inspection Regulations. I fully agree with your comments and subsection 87(9) will be amended to read as follows:

“(9) The label of a meat product that is intended to be used for medicinal purposes may be marked with the words “FOR MEDICINAL PURPOSES” or “POUR FINS MÉDICALES” or the words “FOR PHARMACEUTICAL PURPOSES” or “POUR FINS PHARMACEUTIQUES”.”

I trust this will be satisfactory.

Yours sincerely,

J. E. McGowan
Assistant Deputy Minister

[Traduction]

mation humaine». Un produit de viande sera approuvé pour consommation humaine en application de la Partie V du Règlement uniquement s'il respecte les normes qui y sont énoncées et est propre à la consommation humaine. Il semble donc que le paragraphe 87(9) renvoie à des produits de viande comestibles mais destinés à des fins médicales. Si cette disposition a pour but de réglementer les produits de viande non comestible mais qui peuvent être utilisés à des fins médicales, il me semble qu'elle devrait viser uniquement les produits de viande destinés à des fins médicales plutôt que les produits de viande pour consommation humaine destinés à des fins médicales.

Je souhaiterais obtenir d'autres commentaires sur ces questions.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma très haute considération.

François-R. Bernier

Le 10 février 1986

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat
et de la Chambre des communes
des règlements et autres textes
réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/84-354, Règlement sur l'inspection des
viandes—Modification

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 27 janvier 1986, dans laquelle vous faites état de la nécessité de modifier le paragraphe 87(9) du Règlement cité en titre. Je suis entièrement d'accord avec vos observations et le paragraphe en question sera modifié de la façon suivante:

(9) L'étiquette d'un produit de viande destiné à des fins médicales peut porter la mention «POUR FINS MÉDICALES» ou «POUR FINS PHARMACEUTIQUES» ou «FOR MEDICINAL PURPOSES» ou «FOR PHARMACEUTICAL PURPOSES».

J'ose espérer que cette réponse vous donnera satisfaction.

Recevez, Monsieur, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Le Sous-ministre adjoint,
G. E. McGowan

[Text]

August 19, 1985

Pierre P. Sicard, Esq.
Deputy Minister,
Department of Veterans Affairs,
Veterans Affairs Building,
Wellington Street,
Ottawa, Ontario
K1A 0P4

Re: SOR/84-784, Veterans Allowance Regulations,
amendment

Dear Mr. Sicard:

The referenced amendment was considered by the Committee on the 15th instant and I am instructed to comment as follows:

1. *Section 3(2)*

This Section allows for the making of an application on behalf of an applicant where the Minister is satisfied that the latter is unable, by reason of physical or mental disability or other handicap, to make an application for an allowance. It is not clear why this provision refers to the Minister's satisfaction and does not simply provide that:

Where any person is unable, by reason of physical or mental disability or other handicap, to make an application for an allowance, an application may be made on his behalf by any responsible person.

The words "an application for allowance" should read "an application for *an* allowance".

2. *Section 3(4)*

Section 3(4)(a) should presumably read: "or of the veteran on *behalf* of whom the applicant is making an application".

As the applicant may be applying on the basis of being a married veteran who is not residing with his or her spouse Section 3(4)(c) should perhaps refer to "the income of the applicant and of his spouse, if applicable".

The French version of Section 3(4)(e) the word "demandé" should read "demander".

3. *Section 4(1)*

This Section refers to "information required by section 3 or this section". No information is required to be furnished pursuant to Section 4 and the words "or this section" should be deleted.

4. *Section 4(2)*

There is really no need for the reference to the opinion of the Minister.

5. *Section 10(5)*

Section 22(b) of the Act authorizes the Minister to make regulations

[Translation]

Le 19 août 1985

Monsieur Pierre P. Sicard
Sous-ministre
Ministère des Affaires des anciens combattants
Édifice des Anciens combattants
Rue Wellington
OTTAWA (Ontario)
K1A 0P4

Objet: DORS/84-784, Règlement sur les allocations aux anciens combattants—Modification

Monsieur,

Le Comité a étudié la modification susmentionnée le 15 courant et m'a demandé de vous faire part des observations suivantes:

1. *Paragraphe 3(2)*

Ce paragraphe autorise toute personne responsable à faire une demande d'allocation au nom d'une autre, pourvu que le Ministre soit convaincu que cette dernière est incapable, en raison d'une invalidité physique ou mentale ou d'un autre handicap, de faire elle-même une demande d'allocation. On comprend mal cette allusion au fait que le Ministre doit être convaincu de l'incapacité de la personne. En effet, pourquoi cet article ne serait-il pas simplement libellé de la façon suivante:

Lorsqu'une personne est incapable, en raison d'une invalidité physique ou mentale ou d'un autre handicap, de faire elle-même une demande d'allocation, celle-ci peut être faite en son nom par toute personne responsable.

Dans la version anglaise, «an application for *an* allowance» devrait remplacer «an application for allowance».

2. *Paragraphe 3(4)*

L'alinéa 3(4)a) devrait sans doute se lire comme suit: «or of the veteran on *behalf* of whom the applicant is making an application».

Étant donné que le requérant peut-être un ancien combattant marié qui ne réside pas avec son conjoint, l'alinéa 3(4)c) devrait peut-être préciser «the income of the applicant and of his spouse, if applicable».

Dans la version française de l'alinéa 3(4)e), le mot «demandé» devrait s'orthographier «demander».

3. *Paragraphe 4(1)*

Ce paragraphe fait allusion aux «renseignements exigés à l'article 3 ou au présent article». Comme aucun renseignement n'est exigé aux termes de l'article 4, il convient de supprimer les mots «ou au présent article».

4. *Paragraphe 4(2)*

La mention de l'avis du Ministre est superflue.

5. *Paragraphe 10(5)*

L'article 22(b) de la loi autorise le Ministre à prendre des règlements

[Texte]

“prescribing the times and manner of payment of allowances and providing for adjustment of such payments in relation to the income of the recipient.”

Insofar as it provides that certain allowances shall be paid “either by such installments as the Minister may direct or, in exceptional circumstances, in a lump sum”, this Section cannot be regarded as being a proper exercise of the enabling authority. The manner of payment is not prescribed but rather a discretionary power to decide whether the allowance will be paid by installments or in a lump sum has been granted to whoever will exercise the discretion imported by the word “may”. If the allowance is to be paid by installments, these shall be “as the Minister directs” rather than in the manner and at the time prescribed by regulation.

6. Section 17.1(2)

Sections 29(1) to (4) of the Act, as enacted by S.C. 1983-84, c. 19, read as follows:

“29.(1) Where an applicant for an allowance or a recipient is dissatisfied with any adjudication affecting him, other than an adjudication under subsection 19(2) or on an appeal under subsection (2) of this section, he may, in accordance with regulations made under section 22, apply to an officer or employee of the Department designated by the Minister for the purpose for a review of the adjudication.

(2) Where, following a review under subsection (1), the applicant or recipient remains dissatisfied with the adjudication, he may, in accordance with regulations made under section 22, appeal the adjudication to the Board.

(3) The Board may, on application or on its own motion, review any adjudication, other than an adjudication under subsection 19(2) but including an adjudication of the Board under this section, and shall deal with the review as though an appeal from the adjudication had been taken under subsection (2).

(4) The Board may, on any appeal or review under subsection (2) or (3) pertaining to an adjudication, after reviewing the circumstances and hearing such evidence as it deems necessary, dismiss the appeal, refuse to alter the adjudication or alter or reverse the adjudication to such extent as the Board deems just.”

Pursuant to Section 22(k), the Minister may make regulations:

“prescribing the procedure to be followed in reviews of or appeals from adjudications and to give effect to adjudications”.

It is open to question whether this enabling power authorizes the Minister to make a regulation to the effect that the Board may deal with an application for review by referring it to the departmental officer or employee designated under Section

[Traduction]

b) prescrivant les époques et le mode de paiement des allocations et prévoyant l'ajustement de ces paiements par rapport au revenu de l'allocataire;

Étant donné qu'il stipule que certaines allocations doivent être payées «soit sous forme de versements fixés par le Ministre, soit dans des cas exceptionnels, sous forme de versement forfaitaire», ce paragraphe ne saurait être considéré comme découlant de l'exercice du pouvoir habilitant. On n'y prévoit pas des modalités de paiement; au lieu de cela, l'article a pour effet de conférer, en l'occurrence au Ministre, le pouvoir discrétionnaire de décider si une allocation sera payée sous forme de versements échelonnés ou d'un versement forfaitaire. Au cas où l'allocation devrait être payée par versements, ceux-ci devront être «fixés par le Ministre» et non par selon «les époques et le mode paiement» prévus par règlement.

6. Paragraphe 17.1(2)

Les paragraphes 29(1) à (4) de la loi, tels que promulgués au chapitre 19 des S.C. 1983-1984, se lisent ainsi:

«29. (1) Dans les cas où celui qui demande une allocation ou un bénéficiaire n'est pas satisfait d'une décision qui le touche, autre qu'une décision rendue sous l'empire du paragraphe 19(2) ou qu'une décision rendue dans un appel visé au paragraphe (2) du présent article, cette personne peut, en conformité avec les règlements pris en application de l'article 22, demander à un employé ou fonctionnaire du ministère de réviser cette décision, dans la mesure où cet employé ou ce fonctionnaire est désigné à cette fin par le Ministre.

(2) Après une révision visée au paragraphe (1), celui qui demande une allocation ou le bénéficiaire peut, s'il demeure insatisfait de la décision, interjeter appel de celle-ci auprès de la Commission en conformité avec les règlements pris en application de l'article 22.

(3) La Commission peut, sur demande ou de sa propre initiative réviser les décisions qu'elle rend en application du présent article de même que toute autre décision, sauf une décision visée au paragraphe 19(2) et elle dispose de la révision comme si un appel de la décision avait été interjeté en application du paragraphe (2).

(4) La Commission, lors d'un appel ou d'une révision en application du paragraphe (2) ou (3) relativement à une décision, peut, après avoir étudié les circonstances et entendu la preuve qu'elle estime nécessaire, rejeter l'appel, refuser de modifier la décision, la renverser ou la modifier dans la mesure où elle estime qu'il est juste de le faire.

Aux termes de l'alinéa 22k), le Ministre peut édicter des règlements:

«prévoyant la procédure à suivre dans les révisions ou dans les appels de décisions ainsi que dans l'exécution des décisions.»

On peut se demander si ce pouvoir habilitant autorise le Ministre à édicter un règlement en vertu duquel la Commission peut renvoyer une demande de révision à l'employé ou au fonctionnaire du ministère désigné aux termes du paragraphe

[Text]

29(1) of the Act. Section 29(3) provides that the Board "shall deal with the review as though an appeal from the adjudication had been taken under (Section 29(2))". Section 29(4) provides that the Board, on any appeal or review, may do one of three things: i) dismiss the appeal, ii) refuse to alter the adjudication, or iii) alter or reverse the adjudication to such extent as is deemed just. Section 29(4) is silent as to whether the Board can refer to an application for review to a departmental officer or employee and it would seem that when an application for review is made the Board must deal with it as provided to this Section. The regulation-making power of the Minister under Section 22(k) is to prescribe the procedure to be followed in reviews of adjudications and it is suggested Section 17.1(2) deals, not with procedure, but with the jurisdiction to the Board.

7. Sections 17.1(3) and 17.1(5)(b), French version

The drafting of these provisions should be reviewed.

8. Reviews by the Department Sections 17.1 and following

Throughout Sections 17.1 to 19, reference is made to "an adjudication of the Minister". In the Act, an "adjudication" is defined as:

"any decision, determination, refusal or award made under this Act pertaining to an allowance".

At first glance, this definition is broad enough to encompass decisions made by persons other than the Minister and the Committee wishes to know whether the wording of the relevant Sections of the Regulations was deliberately chosen to exclude review of those decisions. For example, Section 15(2) of the Act provides that a District Authority may direct that the allowance payable to a recipient be held and administered by itself or by a third party chosen by the District Authority where a recipient is incapable of managing his own affairs or is not maintaining a person that he has a legal responsibility to maintain. Such a decision would seem to be an "adjudication" to which the review provided for in Section 29 applies. Given the wording of the relevant Sections of the Regulations, the review is precluded as the adjudication is not that of the Minister but of the District Authority.

I shall appreciate your advice to these questions.

Yours sincerely,

François-R. Bernier

[Translation]

29(1) de la Loi. Le paragraphe 29(3) stipule que la Commission «dispose de la révision comme si un appel de la décision avait été interjeté en application du (paragraphe 29(2))». Le paragraphe 29(4) stipule que lors d'un appel ou d'une révision, la Commission peut opter pour l'une des trois mesures suivantes: i) rejeter l'appel, ii) refuser de modifier la décision ou iii) la renverser ou la modifier dans la mesure où elle estime qu'il est juste de le faire. Étant donné qu'on n'y mentionne pas que la Commission peut soumettre une demande de révision à un employé ou fonctionnaire du ministère, il semblerait qu'elle doive instruire toute demande de révision en conformité des dispositions de ce paragraphe. Le pouvoir de prendre des règlements conférés au ministre en vertu de l'alinéa 22k) de la loi vise la marche à suivre en ce qui concerne la révision des décisions alors qu'à notre avis, le paragraphe 17.1(2) ne porte pas sur une façon de procéder, mais sur la compétence de la Commission.

7. Paragraphe 17.1(3) et alinéa 17.1(5)b) version française

Il conviendrait de réviser la formulation de ces dispositions.

8. Révision par le ministère articles 17.1 et suivants

Dans les articles 17.1 à 19, il est fait référence à une «décision du Ministre». Or, dans la Loi le terme «décision» est défini comme suit:

«décision» s'entend d'une décision, d'une détermination, d'un refus ou d'un octroi en application de la présente loi concernant une allocation.»

Au premier coup d'œil, cette définition est suffisamment générale pour englober les décisions prises par des personnes autre que le ministre et le Comité désire savoir si le libellé des articles pertinents du règlement a délibérément été choisi pour empêcher la révision de ces décisions. Ainsi, paragraphe 15(2) de la Loi stipule que lorsqu'il lui paraît un bénéficiaire est incapable de gérer ses propres affaires ou qu'il n'entretient pas une personne qu'il a l'obligation juridique d'entretenir, l'autorité régionale peut ordonner que l'allocation payable au bénéficiaire soit administrée par ses soins ou par un tiers choisi par elle. Pareille décision semble être une «décision» à laquelle s'applique la révision prévue à l'article 29. Compte tenu du libellé des articles pertinents du règlement, la révision se trouve empêchée du fait que la décision n'est pas celle du ministre, mais de l'autorité régionale.

Je vous serais reconnaissant de me communiquer votre avis sur ces questions.

Veuillez agréer, Monsieur le Sous-ministre, l'expression de mes salutations distinguées.

François-R. Bernier

[Texte]

3 March 1986

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Re: SOR/84-784, Veterans Allowance Regulations,
amendment

Dear Mr. Bernier:

Thank for your letter of 29 January 1986 concerning the referenced subject. In reply, I can advise you that the comments of the Joint committee have been considered by the Board.

As a result of these comments, the Board has drafted several amendments to the Regulations which are currently being examined by the Department of Justice. These draft amendments have been included with other proposed amendments which are required as a result of the changes to the War Veterans Allowance Act which take effect 1 April 1986.

The Board's position on each of the Committee's comments is set out below:

1. *Section 3(2)*

The Board concurs with the comments of the Committee. An amendment has been redrafted to this subsection as per the suggestion in your letter.

2. *Section 3(4)*

The Committee suggested an amendment to subparagraph 3(4)(a) which would replace the term 'the veteran on the basis of whom' with the term 'the veteran on behalf of whom'. The Board considered that the Committee's suggested wording would not address the situation where a widow makes an application for an allowance. In such a case, the widow is not making an application on behalf of the veteran, rather she is applying on her own behalf on the basis of the late veteran's military service. In view of these observations, the Board determined that no amendment to this section is required.

The Board concurs with the Committee's comments respecting subparagraph 3(4)(c) and 3(4)(e) and amendments have been drafted in accordance with the suggestions in your letter.

3. *Subsection 4(1)*

The Board concurs with the Committee's comments. An amendment has been drafted to delete the word 'or this subsection' as suggested in your letter.

4. *Subsection 4(2)*

The Board concurs with the Committee's comments. An amendment has been drafted to delete the reference to the opinion of the Minister from this subsection.

[Traduction]

Le 3 mars 1986

Monsieur François-R. Bernier
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires
Le Sénat
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Objet: DORS/84-784, Règlement sur les allocations aux
anciens combattants—Modification

Monsieur,

Comme suite à votre lettre du 29 janvier 1986 concernant le règlement susmentionné, je vous informe que la Commission a examiné les observations du Comité mixte.

En conséquence, la Commission a rédigé plusieurs modifications au règlement, lequel est actuellement à l'étude au ministère de la Justice. Ces projets de modifications sont venus s'ajouter à bien d'autres, exigés par suite des modifications apportées à la Loi sur les allocations aux anciens combattants devant entrer en vigueur le 1^{er} avril 1986.

Voici la position de la Commission sur chacun des points soulevés par le Comité:

1. *Paragraphe 3(2)*

La Commission est d'accord avec l'observation du Comité et a fait rédiger de nouveau le paragraphe en question en s'inspirant du libellé proposé dans votre lettre.

2. *Paragraphe 3(4)*

Le Comité propose de modifier l'alinéa 3(4)a) en vue de remplacer l'expression «the veteran on the basis of whom» par «the veteran on behalf of whom». De l'avis de la Commission, ce libellé ne s'appliquerait pas au cas d'une veuve qui présente une demande d'allocation. En l'occurrence, la veuve ne fait pas une demande au nom de l'ancien combattant, mais en son nom propre en se prévalant du service militaire de son conjoint décédé. Pour ces motifs, la Commission a décidé qu'il n'était pas nécessaire de modifier ce paragraphe.

En revanche, la Commission est d'accord avec les observations du Comité relativement aux alinéas 3(4)c) et 3(4)e) et des modifications ont été rédigées dans le sens de vos suggestions.

3. *Paragraphe 4(1)*

La Commission reconnaît le bien-fondé des observations du Comité. Par conséquent, une modification a été rédigée dans le but de supprimer les mots «or this subsection», comme vous le suggériez dans votre lettre.

4. *Paragraphe 4(2)*

Pour tenir compte des observations justifiées du Comité, la Commission a fait rédiger une modification visant à supprimer de ce paragraphe toute référence à l'avis du Ministre.

[Text]

5. Subsection 10(5)

The Board concurs with the Committee's comments. An amendment has been proposed to revoke subsection 17.1(2).

6. Subsection 17.1(2)

The Commission agreed with the Committee and proposed an amendment to revoke subsection 17.1(2).

7. Subsection 17.1(3) and subparagraph 17.1(5)(b), French version

The Board considers that this subsection and subparagraph should be redrafted as follows:

'17.1(3) Sous réserve du paragraphe (4), l'employé ou le fonctionnaire visé au paragraphe (1) doit, dans les trente jours suivant la réception d'une demande de révision prévue au paragraphe (1), réviser la décision qu'il rend ainsi que les motifs sur lesquels s'appuie sa décision.

17.1(5)(b) informer le requérant ou l'allocataire qu'il a le droit d'interjeter appel auprès de la Commission et que s'il exerce ce droit, il peut obtenir l'aide du Bureau de services juridiques des pensions et se faire représenter sans frais par ce bureau, ou à ses propres frais par une organisation d'anciens combattants constituée en corporation en vertu d'une loi du Parlement ou par un autre représentant de son choix.'

8. Reviews by the Department, Section 17.1 and following

The Committee's comment on this item expresses a concern that decisions taken by a 'District Authority' would not be subject to review. The Board considers that the Committee's attention should be directed to Section 23 of Bill C-39 which was passed by the House of Commons of Canada on 8 June 1984. This section of the Bill provides that any reference to a 'District Authority' in the Act or Regulations be replaced by a reference to the 'Minister'. As a result, the decisions in question are adjudications of the Minister and they are subject to review. In view of these observations, the Board determined that no regulatory action was required with respect to this item.

I trust this response will satisfy your requirements in this matter.

Sincerely yours,

D. M. Thompson
Chairman

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Gentlemen, starting at the top of page 10 of our agenda, the items on page 10 and page 11, and including the two items at the top of page 12 come under the heading of "Action Promised". Is there any need to deal with them singly, counsel?

Mr. Bernier: No. In all of those cases under "Action Promised", all of the amendments requested by the committee will be made at some time. They have been promised.

[Translation]

5. Paragraphe 10(5)

La Commission est d'accord avec les observations du Comité et a proposé une modification en vue de révoquer le paragraphe 19(5).

6. Paragraphe 17.1(2)

La Commission s'est rendue aux arguments du Comité et a proposé une modification en vue de révoquer le paragraphe 17.1(2).

7. Paragraphe 17.1(3) et alinéa 17.1(5)b), version française

La Commission considère qu'il convient de modifier la formulation de ce paragraphe et de cet alinéa en ces termes:

«17.1(3) Sous réserve du paragraphe (4), l'employé ou le fonctionnaire visé au paragraphe (1) doit, dans les trente jours suivant la réception d'une demande de révision prévue au paragraphe (1), réviser la décision qu'il rend ainsi que les motifs sur lesquels s'appuie sa décision.

17.1(5)b) informer le requérant ou l'allocataire qu'il a le droit d'interjeter appel auprès de la Commission et s'il exerce de droit, il peut obtenir l'aide du Bureau de services juridiques des pensions et se faire représenter sans frais par ce bureau, ou à ses propres frais par une organisation d'anciens combattants constituée en corporation en vertu d'une loi du Parlement ou par un autre représentant de son choix.»

8. Révision par le ministère, Article 17.1 et suivants

Sur ce point, le Comité dit craindre que les décisions prises par une «autorité régionale» ne seraient pas assujetties à une révision. La Commission attire l'attention du Comité sur l'article 23 du projet de loi C-39 adopté par la Chambre des communes du Canada le 8 juin 1984. Cet article du projet de loi stipule que toutes les mentions à l'«autorité régionale» dans la loi ou dans un règlement, doivent s'interpréter comme étant des mentions à «Ministre». En conséquence, les décisions en question sont des décisions de Ministre et, à ce titre, sujettes à révision. Pour cette raison, la Commission estime qu'il n'est pas nécessaire de modifier le règlement sur ce point.

J'espère que cette réponse saura vous satisfaire et vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de ma considération.

D. M. Thompson
Président

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Messieurs, si l'on commence au haut de la page 10 de notre ordre du jour, les postes des pages 10 et 11, y compris les deux postes au haut de la page 12, sont sous la rubrique «Modification promise». Y a-t-il lieu de les étudier un par un, monsieur Bernier?

M. Bernier: Non. Dans tous les cas, les modifications demandées par le Comité seront effectuées à un moment donné. Elles ont été promises.

[Texte]

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Unless anyone has any comments with respect to those items, we do not have to deal with them further.

Mr. Roman: Will they be reported at the next meeting of the committee? Is that what is intended?

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): That would happen in an ideal world, but some of them will not even be completed within the next year. Some tend to drag, but some will be amended by that time.

Mr. Bernier: If action has been promised by the department, those items are put in the current filing system and every four months the file is looked at, updated and verified to see if the amendments have, in fact, been made. In most cases, a chase-up letter will go to the department asking for progress on the amendments.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): One that I disagreed with was SOR/86-328—Schedule I of the Canada Grain Act. I thought that the solution they were proposing was worse. What happened was that the statute provides two times for filing with Parliament some reports.

Mr. Bernier: The amendments to the schedule.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Yes, I am sorry, the amendments to the schedule. Those amendments are supposed to be tabled within 15 days if the house is sitting. They failed to table it within 15 days by counsel's interpretation, and also in my opinion, and they argued that they complied with the second requirement, which is that it be some other filing time. However, the second alternative only applies where the first one is unavailable and, in this case, the first one was available. Therefore we complained to them, and they are saying that what they will do is amend their statute. I do not think that is very good, because I like the time arrangement provided in the statute, and rather than seeing the statute amended, I would prefer to see them comply with it.

Mr. Roman: What item is that again?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): It is the item with respect to the Canada Grain Act. I am just refreshing my own memory about it.

Mr. Bernier: Yes, any amendment to the schedule must be laid before Parliament within 15 days from the making of the order.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Yes, if the house is sitting.

Mr. Bernier: Yes. The section says:

... laid before Parliament within fifteen days from the making of the order or, if Parliament is not then sitting, on any of the first fifteen sitting days next thereafter that Parliament is sitting.

They are suggesting that the first branch of the requirement should be an order. Although the act says that the matter should be laid before Parliament within fifteen days from the making of the order, they are suggesting that there as well, one should read "fifteen sitting days". Although that particular

[Traduction]

Le coprésident (sénateur Nurgitz): À moins que quelqu'un ait des observations à faire à leur sujet, nous n'avons pas besoin d'en parler plus longtemps.

M. Roman: En fera-t-on rapport à la prochaine réunion du Comité? Est-ce là ce qui est prévu?

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Dans un monde idéal, peut-être, mais certaines de ces modifications ne seront pas appliquées avant un an. Certaines tardent, mais d'autres seront exécutées d'ici là.

M. Bernier: Si un ministère promet de procéder à des modifications, celles-ci sont versées dans un dossier qui est étudié tous les quatre mois et mis à jour pour vérifier si les modifications ont effectivement été effectuées. Dans la plupart des cas, on envoie une lettre de rappel au ministère pour demander où en est la modification.

Le coprésident (M. Kaplan): Je ne suis pas d'accord avec la réponse au sujet du DORS/86-328—Annexe I de la Loi sur les grains du Canada. D'après moi, la solution proposée est pire. Ce qui arrive, c'est que la Loi prévoit deux périodes de dépôt de certains rapports au Parlement.

M. Bernier: Il s'agit des modifications à l'Annexe.

Le coprésident (M. Kaplan): Vous avez raison, je m'excuse, il s'agit bien du dépôt des modifications à l'Annexe. Ces modifications doivent normalement être déposées dans les 15 jours si la Chambre siège. Or, d'après l'interprétation de notre conseiller juridique, que je partage, le ministère n'a pas déposé ses modifications dans les 15 jours, mais ils soutiennent qu'ils ont respecté la deuxième exigence qui prévoit une autre période de dépôt. En fait, la deuxième solution ne s'applique que lorsque la première est impossible. Dans le cas qui nous occupe, la première était tout à fait possible. Nous nous sommes donc plaints et ils disent qu'ils ont l'intention de modifier la Loi. Je ne crois pas que ce soit une bonne idée car je la trouve très bien comme cela. J'aimerais mieux que le ministère se conforme à la Loi au lieu de songer à la faire modifier.

M. Roman: De quoi s'agit-il encore?

Le coprésident (M. Kaplan): Il s'agit de la Loi sur les grains du Canada. Je ne fais que me rafraîchir la mémoire.

M. Bernier: Oui, toute modification à l'Annexe doit être déposée au Parlement dans les 15 jours suivant le décret.

Le coprésident (M. Kaplan): Oui, si la Chambre siège.

M. Bernier: Oui. Cet article stipule ce qui suit:

... déposé devant le Parlement dans les quinze jours de la date à laquelle a été pris le décret ou, si le Parlement ne siège pas à ce moment là, l'un des quinze premiers jours où il siège par la suite.

Ils affirment que la première partie du critère doit être un décret. Même si la Loi stipule que la question doit être soumise au Parlement dans les 15 jours suivant le décret, ils soutiennent que là aussi il faut entendre 15 jours de séance. Ce décret en particulier—c'est la question soulevée dans la correspon-

[Text]

order—and this is what was raised in the correspondence—had been laid before Parliament after it was made within 15 sitting days, it had not been laid within 15 calendar days, whereas it could have been because there were sitting days within those 15 calendar days.

What they are proposing, as you mentioned, would be to add, in a sense, to the first part, when the house is sitting, that the delay would be 15 sitting days as opposed to 15 calendar days.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): That is a solution, but I preferred the solution that the act presently contains.

Mr. Bernier: The 15 days.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Why do they not comply with the act instead of amending it? We are just talking about a few days, I suppose.

Mr. Roman: A couple of weekends.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): They are just covering their sloppiness by changing the act.

Mr. Holtmann: Exactly.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Instead of agreeing that from now on they will comply with the act.

Anyway, it struck me as an odd way of dealing with our complaint.

Mr. Holtmann: We also could object, I suppose.

Senator Godfrey: Could we send them a copy of the transcript with our comments? Shall we not waste it?

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): We could; do you want to? We should.

Senator Godfrey: I think so, sure.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): So, you are waiting to hear a reaction to the rest of this list, are you?

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Yes, but take your time.

Senator Godfrey: Well, I put a query under Fish Inspection Regulations, but I thought it was okay. I put a query, but I do not know why.

Mr. Bernier: It is on which page of the agenda, senator?

Senator Godfrey: It is right on top of "Part Action."

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): That is on Part Action.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I have nothing else.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Okay. No one has anything else leading up to the second item on page 12 on Action Promised, and we are now moving on to "Part Action Promised," page 12, starting with Canada Ports Corporation Administrative By-law.

[Translation]

dance—a été déposé au Parlement dans les 15 jours de séance, mais non dans les 15 jours civils alors que le Parlement siégeait et que cela aurait donc été possible.

Comme vous l'avez dit, ils proposent d'ajouter, en un certain sens, dans la première partie, à la mention lorsque la Chambre siège, une précision disant que le délai serait de 15 jours de séance et non de 15 jours civils.

Le coprésident (M. Kaplan): C'est une solution, mais je préfère le libellé actuel de la Loi.

M. Bernier: Les 15 jours.

Le coprésident (M. Kaplan): Pourquoi ne respectent-ils pas le libellé de la Loi au lieu de vouloir le changer? Je suppose que de toute façon, la différence n'est que de quelques jours.

M. Roman: Quelques fins de semaine.

Le coprésident (M. Kaplan): Ils essaient juste de couvrir leur propre lenteur en modifiant la Loi.

M. Holtmann: Exactement.

Le coprésident (M. Kaplan): Au lieu d'accepter de respecter désormais la Loi.

De toute façon, ça me semble une étrange façon de répondre à notre plainte.

M. Holtmann: Nous pourrions contester leur proposition, je suppose.

Le sénateur Godfrey: Pourrions-nous leur envoyer la transcription de nos délibérations avec nos commentaires? Cela pourrait-il être utile?

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Nous le pourrions; le voulez-vous? Nous le devrions.

Le sénateur Godfrey: Je pense effectivement que nous le devrions.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Est-ce d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (M. Kaplan): Nous pouvons donc passer aux questions sur le reste de cette liste, n'est-ce pas?

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Oui, mais prenez votre temps.

Le sénateur Godfrey: Eh bien, j'avais des réserves au sujet du Règlement sur l'inspection du poisson, mais je crois que tout est en ordre. Je ne sais plus à quel sujet je m'interrogeais.

M. Bernier: C'est à quelle page de l'ordre du jour, sénateur?

Le sénateur Godfrey: En haut de la page, à la rubrique «Modification promise en partie».

Le coprésident (sénateur Nurgitz): A la rubrique «Modification promise en partie».

Le coprésident (M. Kaplan): Je n'ai rien d'autre.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): C'est très bien. Si personne n'a de questions jusqu'au deuxième poste de la page 12 à la rubrique «Modification promise» nous passerons maintenant aux modifications promises en partie, en commençant par le Règlement administratif de la Société canadienne des ports.

[Texte]

SOR/83-494—CANADA PORTS CORPORATION
ADMINISTRATIVE BY-LAW

Senator Godfrey: I have no comments on that.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): The next items is Vancouver Port Corporation Administrative By-law.

SOR/84-183—VANCOUVER PORT CORPORATION
ADMINISTRATIVE BY-LAW

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

Mr. Bartlett: Mr. Chairman, I have one point on SOR/84-418, Halifax.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I am sorry to interrupt, but, if we are sending the transcript of the earlier discussion, I would like to add one observation to it, namely, that I think there is value in having a standard procedure from one statute to the other about when scheduled amendments are tabled. So, I would want the officials who are looking to bailing themselves out by amending the procedure to check what other statutes have in them as to the number of sitting days and the number of days and try not to develop some new formulation, but to try rather to comply with some uniform practice, if there is a uniform practice, across the other statutes.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): The next one is the Halifax Port Corporation Administrative By-law.

SOR/84-418—HALIFAX PORT CORPORATION
ADMINISTRATIVE BY-LAW

Mr. Bartlett: I have a comment regarding the Halifax Port Corporation Administrative By-law, which is the third one down that list of port corporation by-laws.

Point No. 4—and this is a point that arises in a number of these port corporation by-laws—provides for the appointment of a port manager without consultation with the board of directors of the Canada Ports Corporation as is required by the act. The reply is that this simply would be awkward and is not necessary because they are not talking about permanent appointments. However, I am sure all the members are familiar with how acting appointments can go on for extended periods of time. Perhaps a further suggestion might be made to them that, while no consultation might be necessary when it is an acting manager or appointment in the circumstances where the position is not vacant, but the manager is simply ill or otherwise incapacitated, but if the position were to become vacant and an acting port manager is to be appointed, then, perhaps in those circumstances, the statutory requirement of consultation, while it may not apply to this appointment of an acting manager on the basis that it is not a permanent employment, nonetheless, if the point of the statute is that the Ports Corporation should have some control over the appointment of a manager who is going to be there for some time, that step should be taken in those cases. It is not a question of vires,

[Traduction]

DORS/83-494—RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE
LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DES PORTS

Le sénateur Godfrey: Je n'ai aucun commentaire à ce sujet.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Le prochain poste concerne le Règlement administratif de la Société du port de Vancouver.

DORS/84-183—RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE
LA SOCIÉTÉ DU PORT DE VANCOUVER

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

M. Bartlett: Monsieur le président, j'aurais des observations à faire au sujet du DORS/84-418, Halifax.

Le coprésident (M. Kaplan): Je m'excuse de vous interrompre, mais si nous envoyons finalement la transcription du débat qui précède, j'aimerais ajouter une observation, à savoir qu'il serait important d'avoir une procédure normalisée pour toutes les lois quant au moment où les modifications aux annexes doivent être déposées. J'aimerais donc que les fonctionnaires qui essaient de se défilier en modifiant la procédure vérifient le libellé des autres lois en termes de nombre de journées de séance et de nombre de jours civils et qu'ils n'essaient pas d'élaborer une nouvelle formule, mais qu'ils respectent plutôt une pratique uniforme, s'il en est, pour toutes les lois.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Le texte suivant est le Règlement administratif de la Société du port de Halifax.

DORS/84-418—RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE
LA SOCIÉTÉ DU PORT DE HALIFAX

M. Bartlett: J'aurais un commentaire à faire au sujet du Règlement administratif de la Société du port de Halifax, le troisième dans la liste des règlements concernant les sociétés portuaires.

Le point n° 4—et on le retrouve dans plusieurs règlements de sociétés analogues—prévoit la nomination d'un gérant de port sans consultation du conseil d'administration de Ports Canada comme on l'exige dans la Loi. Dans la réponse, on affirme simplement que cela serait embarrassant et que c'est inutile car il ne s'agit pas de nominations permanentes. Cependant, je suis sûr que tous les sénateurs savent combien de nominations à titre intérimaire peuvent se prolonger. On pourrait peut-être leur dire que, même s'il n'est pas absolument nécessaire de consulter le conseil d'administration lorsqu'il s'agit de la nomination d'un gérant intérimaire ou d'un remplacement quand le gérant titulaire est tout simplement malade ou autrement incapable d'assumer ses fonctions sans que son poste ne devienne vacant pour autant, il conviendrait, lorsque le poste devient vacant et qu'un gérant intérimaire doit être nommé, de respecter le processus de consultation exigé dans la Loi. En effet, si la Loi a été libellée ainsi pour que la société Ports Canada ait un certain contrôle sur la nomination des gérants qui seront en poste pendant une longue période et il faut la respecter. Ce n'est pas une question de constitutionnalité; il faut simplement respecter l'esprit de la Loi.

[Text]

but it goes to the purpose of the requirement in the statute for prior consultation.

Mr. Roman: But in your general structure, is there not someone there who is sort of second in command in any event, who fills in in case of sickness or accident?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): No, but they might have to be named as the acting incumbent.

Mr. Bartlett: In order to have full authority, they will have to be named as "acting."

Mr. Roman: I see.

Mr. Bartlett: And, it certainly might be routine to have a No. 2 appointed as acting manager when the port manager is ill, but in cases where the position is vacant and we are talking about appointing an acting port manager until such time as a permanent appointment is made, that could be a relatively long period of time.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I can think of examples where the policy of the law is defeated by an acting person put in and they just go on acting for the whole of their term, so, I like the idea. Maybe a good nuance would be that if they last in the acting position for more than 60 days, or more than 120 days.

Mr. Bartlett: Yes, that would be a sensible suggestion.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Because, they could appoint somebody as acting while a search going on and they ought to be allowed to do that, I would think, without having to consult, but if the search goes on and on or if the search is abandoned and the acting person just stays there, then in those circumstances I would suggest maybe 60 days as a proper period of time.

Mr. Roman: Or whatever the reasonable period of time; that is the way we have to look at it.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): Yes, I suppose if you are looking for a port manager, that is not that easy a job to fill.

Mr. Roman: That is right.

Mr. Holtmann: It is sometimes very difficult.

Mr. Roman: So, whether it is 60 days or 120 days, I do not know.

Mr. Holtmann: Do they have an extension provision? For example, if they appoint him for X number of days, can they extend that?

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Maybe 60 days, with a second 60?

Mr. Bartlett: Well, the appointments are simply, once the appointment is made . . .

Mr. Holtmann: I realize the appointment, I mean the acting person.

Mr. Bartlett: No, that is open-ended; there is no term period provided for, it is an open-ended appointment.

Senator Godfrey: Why don't you say 120 days, as long as they consult before they keep an appointment for more than 120 days?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I would agree with that.

[Translation]

M. Roman: Mais n'y a-t-il pas de toute façon habituellement un second qui prend la relève en cas de maladie ou d'accident du gérant?

Le coprésident (M. Kaplan): Non, mais ils doivent peut-être être nommés à titre intérimaire.

M. Bartlett: Pour avoir pleins pouvoirs, ils doivent être nommés à titre intérimaire.

M. Roman: Je vois.

M. Bartlett: C'est peut-être l'habitude de nommer le second du gérant à titre intérimaire en cas de maladie du gérant, mais lorsque le poste est vacant—et nous parlons ici de la nomination d'un gérant intérimaire jusqu'à ce qu'une nomination permanente soit effectuée—la période peut être relativement longue.

Le coprésident (M. Kaplan): Je peux citer des cas où l'on tourne l'esprit de la loi en nommant une personne à titre intérimaire jusqu'à la fin du mandat. J'aime donc cette idée. Ce serait peut-être une bonne idée de préciser que si la nomination à titre intérimaire dure plus de 60 jours, ou plus de 120 jours, il faut procéder aux consultations.

M. Bartlett: Oui, ça me semble une bonne idée.

Le coprésident (M. Kaplan): Ils pourraient ainsi nommer quelqu'un à titre intérimaire pendant qu'ils cherchent quelqu'un pour occuper le poste à titre permanent et ce, sans consultations. Mais s'il faut trop de temps pour trouver un titulaire permanent, et si on laisse tout simplement la personne nommée à titre intérimaire occuper le poste, je pense qu'il serait convenable de fixer une limite de 60 jours.

M. Roman: Ou n'importe quelle autre période raisonnable; c'est ainsi qu'il faut envisager les choses.

Le coprésident (M. Kaplan): Oui, je suppose que lorsqu'on cherche un gérant de port, il n'est pas si facile de trouver un titulaire.

M. Roman: C'est exact.

M. Holtmann: C'est parfois très difficile.

M. Roman: Mais je ne sais pas s'il convient de fixer la période à 60 ou 120 jours.

M. Holtmann: Existe-t-il une clause de prolongation? Par exemple, s'ils nomment quelqu'un pour un nombre donné de jours, peut-on prolonger cette période?

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Peut-être 60 jours, avec une seconde période de 60 jours?

M. Bartlett: Et bien, les nominations sont tout simplement, une fois la personne nommée . . .

M. Holtmann: Je parle de la personne nommée à titre intérimaire.

M. Bartlett: Non, il n'y a pas de limite à cet égard. La période de nomination n'a pas de terme précis.

Le sénateur Godfrey: Pourquoi ne pas la fixer à 120 jours dans la mesure où ils consultent le conseil d'administration avant de la prolonger au-delà de cette période?

Le coprésident (M. Kaplan): Je serais d'accord avec cela.

[Texte]

Senator Godfrey: Four months would be sufficient.

Mr. Roman: Four months would be reasonable.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): The next item is Halifax Port Corporation Services and Property By-law.

SOR/84-419—HALIFAX PORT CORPORATION SERVICES AND PROPERTY BY-LAW

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): We have not reached Senator Godfrey's concern on fish. Is there anything before Fish Inspection Regulation amendments on page 13, because Senator Godfrey had a question on that.

Senator Godfrey: I had a query beside that, and I cannot remember why.

Hon. Members: No.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): The next items are as follows: Port of Quebec Corporation Services and Property By-law; Prince Rupert Port Corporation Services and Property By-law; Prince Rupert Port Corporation Administrative By-law; Port of Quebec Corporation Administrative By-law; and Prince Rupert Harbour Dues By-law.

SOR/84-424—PORT OF QUEBEC CORPORATION SERVICES AND PROPERTY BY-LAW

SOR/84-421—PRINCE RUPERT PORT CORPORATION SERVICES AND PROPERTY BY-LAW

SOR/84-422—PRINCE RUPERT PORT CORPORATION ADMINISTRATIVE BY-LAW

SOR/84-425—PORT OF QUEBEC CORPORATION ADMINISTRATIVE BY-LAW

SOR/84-107—PRINCE RUPERT HARBOUR DUES BY-LAW

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): Is it agreed?

Hon. Members: Agreed.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): The next items are as follows: Fish Inspection Regulations, amendment; Fish Inspection Regulations, amendment; and Fish Inspection Regulations, amendment.

SOR/86-214—FISH INSPECTION REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/83-110—FISH INSPECTION REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/82-829—FISH INSPECTION REGULATIONS, AMENDMENT

[Traduction]

Le sénateur Godfrey: Quatre mois suffiraient.

M. Roman: Quatre mois, ce serait raisonnable.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Êtes-vous d'accord.

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Le texte suivant est le Règlement de services et de biens de la Société du port de Halifax.

DORS/84-419—RÈGLEMENT DE SERVICES ET DE BIENS DE LA SOCIÉTÉ DU PORT DE HALIFAX

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Nous ne sommes pas encore arrivés à la question du sénateur Godfrey au sujet du poisson. Avez-vous des remarques avant que nous ne passions aux modifications du Règlement sur l'inspection du poisson figurant à la page 13, parce que le sénateur Godfrey avait une question à ce sujet.

Le sénateur Godfrey: J'avais une autre question, mais je ne peux m'en rappeler.

Des voix: Non.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Les textes suivants sont le Règlement de services et de biens de la Société du port de Québec, le Règlement de services et de biens de la Société du port de Prince Rupert, le Règlement administratif de la Société du port de Prince Rupert, le Règlement administratif de la Société du port de Québec et le Règlement sur le tarif des droits de port exigibles au port de Prince Rupert.

DORS/84-424—RÈGLEMENT DE SERVICES ET DE BIENS DE LA SOCIÉTÉ DU PORT DE QUÉBEC

DORS/84-421—RÈGLEMENT DE SERVICES ET DE BIENS DE LA SOCIÉTÉ DU PORT DE PRINCE RUPERT

DORS/84-422—RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE LA SOCIÉTÉ DU PORT DE PRINCE RUPERT

DORS/84-425—RÈGLEMENT ADMINISTRATIF DE LA SOCIÉTÉ DU PORT DE QUÉBEC

DORS/85-107—RÈGLEMENT SUR LE TARIF DES DROITS DE PORT EXIGIBLES AU PORT DE PRINCE RUPERT

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Les textes suivants sont des modifications du Règlement sur l'inspection du poisson.

DORS/86-214—RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION DU POISSON—MODIFICATION

DORS/83-110—RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION DU POISSON—MODIFICATION

DORS/82-829—RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION DU POISSON—MODIFICATION

[Text]

March 19, 1986

1. This amendment corrects an omission in the French version of Section 53(b) of the Regulations (See SOR/83-906, before the Committee on May 10, 1984 and June 27, 1985).

2. Additional matters are dealt with in the attached correspondence.

March 21, 1986

B.J. Emberley, Esq.
Director,
Inspection Branch,
Marketing and International Fisheries,
Department of Fisheries and Oceans,
200 Kent Street,
Ottawa, Ontario
K1A 0E6

Re: SOR/86-213, Fish Inspection Regulations, amendment

Dear Mr. Emberley:

I have reviewed the referenced amendment prior to its submission to the Joint Committee and shall appreciate your advice with regard to the following matters.

1. By letter dated July 16, 1984 (your file: 7390-2) in relation to the amendment registered as SOR/82-829, you undertook to amend Section 18 "when the Regulations are next amended."

By letter dated August 28, 1984 (your file: 7390-2) in relation to the amendment registered as SOR/83-110, you undertook to correct Section 122(c) "when the Regulations are next amended".

The referenced amendment effect neither of these promised amendments and I expect the Committee will wish for an explanation of your Department's failure to respect these commitments.

2. The amendment introduces a requirement that persons importing fish into Canada hold an import licence. This licence is to be issued for a fee of \$100. The Regulations do not require persons exporting fish to be licensed and I will be grateful for a statement of the reasons for the enactment of the new import licensing provisions.

3. *New Section 6.1(2)*

Have import licences been issued in 1985?

4. *New Section 6.4(2)*

There seems to be an inconsistency between this provision and Section 6.3. Section 6.3 provides that where imported fish fails to pass a type of inspection set out in the table to the Section, "the next four subsequent imports of that fish" are to be subject to the same type of inspection on a mandatory basis. When this occurs, the fish is recorded on the mandatory inspection list and Section 6.4(2) requires that it remain on the list "until four consecutive imports of that fish have passed the mandatory inspections (Why the plural?) required by subsection 6.3(1)". Section 6.3(1) does *not* require that subsequent

[Translation]

Le 19 mars 1986

1. Cette modification corrige une omission dans la version française de l'alinéa 53b) du Règlement (voir le DORS/83-906, étudié par le Comité le 10 mai 1984 et le 27 juin 1985).

2. D'autres questions sont abordées dans la correspondance ci-jointe.

Le 21 mars 1986

Monsieur B.J. Emberley
Directeur
Direction de l'inspection
Commercialisation et pêches internationales
Ministère des pêches et des océans
200 rue Kent
Ottawa (Ontario)
K1A 0E6

Objet: DORS/86-213, Règlement sur l'inspection du poisson—Modification

Monsieur,

J'ai examiné la modification précitée avant de la soumettre au Comité mixte et j'aimerais avoir votre opinion sur les points suivants.

1. Dans une lettre du 16 juillet 1984 (votre référence: 7390-2) au sujet de la modification DORS/82-829, vous vous êtes engagé à modifier l'article 18 à la prochaine occasion.

Dans une autre lettre du 28 août 1984 (votre référence: 7290-2) au sujet de la modification DORS/82-829, vous vous êtes engagé à rectifier l'alinéa 122c) à la prochaine occasion.

Comme la modification qui fait l'objet de la présente lettre n'apporte ni l'un ni l'autre des changements promis, je m'attends à ce que le Comité demande pourquoi votre ministère n'a pas respecté ses engagements.

2. La modification oblige ceux qui importent du poisson au Canada à détenir un permis, qui est délivré moyennant des droits de 100 \$. Le règlement n'oblige pas ceux qui exportent du poisson à détenir un permis; aussi, je vous saurais gré de m'indiquer la raison d'être des nouvelles dispositions concernant les permis d'importation.

3. *Nouveau paragraphe 6.1(2)*

A-t-on délivré des permis d'importation en 1985?

4. *Nouveau paragraphe 6.4(2)*

Il semble y avoir un manque de cohérence entre cette disposition et l'article 6.3. Ce dernier stipule en effet que lorsqu'une espèce de poisson importé ne satisfait pas à un type d'inspection visé au tableau dudit article, «les quatre prochains envois de poisson de la même espèce» doivent faire l'objet d'une inspection obligatoire du même type. En pareil cas, le poisson doit être mentionné dans la liste des produits à inspection obligatoire et, aux termes du paragraphe 6.4(2), il y demeure consigné «jusqu'à ce que quatre envois consécutifs de poisson de l'espèce concernée aient satisfait aux inspections

[Texte]

imports of fish be inspected until four consecutive imports pass the inspection test but only that the "next four subsequent imports" be inspected. These requirements should be re-drafted so that a better regulatory "fit" is obtained.

5. New Section 10.1(1)

The English version is grammatically incorrect: it is the fish that have been imported into Canada rather than the reinspection of fish.

If there is no subsection 10.1(2), why is this provision numbered 10.1(1)?

It would be preferable for the French version to refer explicitly to subsection 10(1) as the English version does.

In the French version, the first heading in the table should read "Type de réinspection" instead of "Type d'inspection".

6. New Section 11

In the French version, the words "Une réinspection du type mentionné à l'article 10" should read "Un type de réinspection mentionné à l'article 10".

This Section indicates that a request for reinspection must be made within 30 days after the disputed inspection. This requirement ought to be expressed in Section 10(1) of the Regulations.

7. New Section 12.1

The English version refers to an "inspection" request, the French version to a "reinspection" request. Which is the correct version? Further, there is no table to section 6.2.

I look forward to you reply and remain,

Yours sincerely,

François-R. Bernier

April 3, 1987

Mr. François-R. Bernier,
Standing Joint Committee of the Senate
and of the House of Commons on
Regulations and other Statutory Instruments
c/o The Senate
Ottawa, Ontario
K1A 0A4

Dear Mr. Bernier:

Thank you for your letter of March 21, 1986 regarding the amendment to the Fish Inspection Regulations SOR/86-213.

1. We apologize for our failure to comply with a previous undertaking. These items were inadvertently overlooked in our haste to implement regulations for a cost recovery program in accordance with the review announced by the Minister of

[Traduction]

obligatoires (pourquoi le pluriel?) prévues au paragraphe 6.3(1)». Celui-ci exige toutefois pas que les prochains envois de poisson fassent l'objet d'une inspection jusqu'à ce que quatre envois consécutifs aient satisfait aux inspections, mais simplement que les «quatre prochains envois» soient inspectés. Il faudrait reformuler ces exigences de façon que le règlement soit mieux libellé.

5. Nouveau paragraphe 10.1(1)

La version anglaise est grammaticalement incorrecte: c'est le poisson qui a été importé au Canada et non la réinspection.

Dans la mesure où il n'existe pas de paragraphe 10.1(2), pourquoi cette disposition est-elle numérotée 10.1(1)?

Il serait préférable que la version française renvoie explicitement au paragraphe 10(1), comme le fait la version anglaise.

Dans la version française, le premier titre du tableau devrait être «type de réinspection» au lieu de «type d'inspection».

6. Nouvel article 11

Dans la version française, il faudrait remplacer le membre de phrase «une réinspection du type mentionné à l'article 10» par «un type de réinspection mentionné à l'article 10».

Selon cet article, une demande de réinspection doit être faite dans les 30 jours suivant l'inspection contestée. Cette exigence devrait être mentionnée au paragraphe 10(1) du Règlement.

7. Nouvel article 12.1

Dans la version anglaise, il est question d'une inspection alors que dans la version française, on parle d'une réinspection. Laquelle des deux versions est la bonne? Par ailleurs, il n'y a pas de tableau à l'article 6.2.

Dans l'attente d'une prompte réponse, je vous prie d'agréer, Monsieur, l'expression de mes sentiments les meilleurs.

François-R. Bernier

Le 3 avril 1986

Monsieur François-R. Bernier,
Comité mixte permanent du Sénat et
de la Chambre des communes des règlements
et autres textes réglementaires,
Le Sénat,
OTTAWA (Ontario)
K1A 0A4

Monsieur,

J'ai bien reçu votre lettre du 21 mars 1986 concernant la modification apportée au Règlement sur l'inspection du poisson, (DORS/86-213).

1. Veuillez nous excuser de ne pas nous être conformés à un engagement précédent. Les points dont vous avez fait état ont été oubliés par mégarde dans notre hâte à établir un règlement applicable à un programme de recouvrement des coûts, confor-

[Text]

Finance on November 1984. Although we did agree to amend Section 18, after a further review of the Regulations, we now feel that the review which you felt was missing is adequately covered by Section 10(1). The additional items mentioned, however, will be corrected, as was previously agreed.

2. When the decision was made to implement a cost recovery program, it was decided the program would recover the costs associated with inspections of imported fish products only. Inspection costs associated with imports can be viewed as a subsidized service, as importers do not have to meet all the same requirements as processors, in terms of plants, equipment and process control. The licensing of importers was felt to be central to the program as it facilitates Department-Industry communications, and provides a control mechanism in cases of non-compliance.

3. This will be removed. No licences were issued in 1985. This provision was put in, as the program was expected to have been in place by Oct. 1, 1985.

4. We have examined section 6.4(2) and 6.3, and, while we do not necessarily agree that a redraft is required, we will examine them further.

5. Agree, we will correct. This provision was apparently numbered 10.1(1) on printing. Our copies show it as 10.1.

6. We agree with your comments regarding the French wording of section 11, and will correct. We will examine further the advisability of placing in Section 10(1) the requirement that a reinspection be requested within 30 days.

7. The English version is the correct: the French version should read "inspection". Section 6(2) should be numbered Section 6.3(2).

Those items which require correction of a "housekeeping" nature will be dealt with pending the completion of a current review of the Fish Inspection Regulations.

In future, all correspondence regarding the Fish Inspection Regulations should be addressed to Director, Regulations and Enforcement Branch, Department of Fisheries and Oceans.

Yours sincerely,

B. J. Emberley
Director
Inspection

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I have a point on the Fish Inspection Regulations, too. Do you want to go ahead?

Senator Godfrey: No, I am not sure why I put a question mark there.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I feel very let down. I mean, here they agreed to make a whole bunch of amendments, the opportunity came, and they did not do them. Their explanation is that they were so anxious to do the cost-recovery changes that they let the other ones go by the boards.

[Translation]

mément à l'annonce du ministre des Finances en novembre 1984. Toutefois, bien que nous ayons accepté de modifier l'article 12, nous estimons, après nouvel examen du règlement, que le paragraphe 10(1) est suffisant. Par ailleurs, les autres points que vous aviez soulevés seront corrigés comme prévu.

2. Lorsque la décision a été prise de mettre en œuvre un programme de recouvrement des coûts, il a également été décidé que le programme s'appliquerait uniquement aux coûts découlant de l'inspection des produits du poisson importé. En effet, on peut considérer que les coûts d'inspection des importations constituent un service subventionné, puisque les importateurs n'ont pas à respecter les mêmes exigences que les conditionneurs quant aux usines, au matériel et aux contrôles. Nous avons toutefois jugé que l'octroi de licences d'importateur était indispensable car il facilite les communications entre le ministère et l'industrie et fournit un mécanisme de contrôle dans les cas de non-conformité.

3. Cette disposition sera supprimée. Aucun permis n'a été délivré en 1985. Elle avait été ajoutée parce que le programme devait entrer en vigueur avant le 1^{er} octobre 1985.

4. Après examen des paragraphes 6.4(2) et 6.3, nous ne sommes pas nécessairement d'accord sur le fait qu'il faille les reformuler mais nous les étudierons de façon plus approfondie.

5. Nous sommes d'accord, l'erreur sera corrigée. Cette disposition aurait, semble-t-il, été numérotée 10.1(1) à l'impression. Selon nos dossiers, elle est numérotée 10.1.

6. Nous reconnaissons la justesse de vos remarques concernant le libellé français de l'article 11 et nous le corrigerons. Par ailleurs, nous examinerons encore une fois s'il y a lieu de mentionner au paragraphe 10(1) qu'une demande de réinspection doit être demandée dans les 30 jours.

7. C'est la version anglaise qui est la bonne: il aurait fallu écrire «inspection» dans la version française. En outre, le paragraphe 6(2) devrait être numéroté 6.3(2).

Nous apporterons ces corrections générales dans le cadre de la révision actuelle du Règlement sur l'inspection du poisson.

A l'avenir, veuillez adresser toute correspondance concernant ce règlement au directeur, Établissement et application des règlements, ministère des Pêches et Océans.

Recevez, Monsieur, l'assurance de mes meilleurs sentiments.

Le directeur de l'inspection
B. J. Emberley

Le coprésident (M. Kaplan): Moi aussi j'ai une question à poser sur le Règlement sur l'inspection du poisson. Voulez-vous commencer?

Le sénateur Godfrey: Non, je ne me souviens pas bien pourquoi j'ai mis un point d'interrogation ici.

Le coprésident (M. Kaplan): Je suis très déçu. Ils ont promis de faire toutes sortes de modifications. Ils en ont eu la possibilité, et ils ne l'ont pas fait. Ils expliquent la situation en disant qu'ils avaient si hâte de procéder aux modifications

[Texte]

Mr. Bernier: That is right.

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): But, it seemed like a real downgrading of the committee. Yes. So, what do we do about it? I think we should express our disappointment and say that we are let down by their failure to implement them, and we think that an initiative should be taken rather than waiting for the next wave to go to comply with the advice that they have agreed to take.

Mr. Holtmann: Excuse me, Mr. Chairman, what is the problem here?

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): What happened was the department agreed to make all of the amendments that we were recommending the next time that they amended the regulations. So, the time came, and they were asked by the government to introduce cost-recovery provisions. They introduced the cost-recovery provisions but did not make the other amendments that they had agreed to make. Our counsel asked them why they did not make them and they said: "Well, we were so anxious to get these cost-recovery amendments through that we did not bother doing all of the other ones that we had agreed to."

Mr. Bernier: As they said, "They were inadvertently overlooked in our haste to implement regulations for cost-recovery programs."

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I am saying that we should tell them that these other amendments are also important.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): We will write to them.

C.R.C. c. 231—PRINCE EDWARD ISLAND MILK MARKETING LEVIES ORDER

Senator Godfrey: I think we should just follow up on that.

Mr. Bartlett: I take it that there is a general undertaking to amend the levies order once the milk order has been amended, but they are not too clear about that.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): We will follow up on that.

C.R.C. c. 1432—HULL INSPECTION REGULATIONS

The Joint Chairman (Mr. Kaplan): I thought that we should ask them when the review would be completed, because they say there is going to be a review but do not say how long it will take.

SOR/86-146—TRANSCANADA PIPELINES LIMITED NATURAL GAS PRICE ORDER, AMENDMENT

SOR/86-377—NATIONAL PARKS GARBAGE REGULATIONS, AMENDMENT

[Traduction]

visant le recouvrement des coûts qu'ils ont laissé les autres de côté.

M. Bernier: C'est exact.

Le coprésident (M. Kaplan): Cela me semble vraiment insultant pour le Comité. Oui. Qu'allons-nous faire à ce sujet? Je crois que nous devrions leur dire que nous sommes déçus de leur attitude et qu'ils doivent prendre l'initiative de modifier le règlement au lieu d'attendre un nouveau train de modifications pour enfin suivre les conseils qu'ils ont déjà acceptés.

M. Holtmann: Excusez-moi, monsieur le président, mais quel est le problème?

Le coprésident (M. Kaplan): Le Ministère s'était engagé à procéder à toutes les modifications que nous recommandions la prochaine fois qu'il modifierait les règlements. Or, au moment de modifier les règlements, le gouvernement a demandé au Ministère d'introduire des dispositions de recouvrement des coûts. Ils l'ont fait, mais n'ont pas effectué les autres modifications qu'ils avaient accepté de faire. Notre conseiller juridique leur a demandé pourquoi et ils ont répondu qu'ils avaient tellement hâte d'en finir avec les modifications sur le recouvrement des coûts qu'ils ne se sont pas donné la peine de procéder aux autres modifications sur lesquelles nous nous étions entendus.

M. Bernier: Comme ils l'ont dit, elles ont été oubliées par mégarde dans leur «hâte à établir un règlement applicable à un programme de recouvrement des coûts.»

Le coprésident (M. Kaplan): Je dis que nous devrions leur faire savoir que ces autres modifications sont tout aussi importantes.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Nous leur écrivons.

C.R.C. c. 231—DÉCRET SUR LES CONTRIBUTIONS À PAYER POUR LA COMMERCIALISATION DU LAIT DE L'ÎLE-DU-PRINCE-ÉDOUARD

Le sénateur Godfrey: Je voulais juste savoir où cela en était.

M. Bartlett: Je crois qu'ils ont convenu en principe de modifier le décret sur les contributions à payer une fois que le décret sur le lait aura lui-même été modifié, mais ce n'est pas très clair.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Nous en reparlerons.

C.R.C. c. 1432—RÈGLEMENT SUR L'INSPECTION DES COQUES

Le coprésident (M. Kaplan): Je pense que nous devrions leur demander quand ils pensent en avoir terminé avec leur examen, car ils disent qu'ils vont procéder à un examen, mais ne disent pas combien de temps il faudra.

DORS/86-146—ORDONNANCE SUR LE PRIX DU GAZ NATUREL (TRANSCANADA PIPELINES LIMITED)—MODIFICATION

DORS/86-377—RÈGLEMENT SUR LES ORDURES DANS LES PARCS NATIONAUX—MODIFICATION

[Text]

May 28, 1986

The new Sections 7 and 9 of these Regulations reflect the concerns communicated by the Committee to the Department of the Environment in July, 1980 (SOR/80-217, before the Committee on July 8, 1980, November 26, 1981, December 12, 1985, and March 13, 1986). The one Section of these Regulations which remains of concern is Section 8, conferring on the Superintendent the authority to prescribe the places, times at which, and conditions under which, garbage may be disposed of in a park. This is to be taken care of when the amendments to the National Park Act setting out the powers of superintendents are introduced.

SOR/86-411—CANADIAN EGG MARKETING AGENCYQUOTA REGULATIONS, 1986

May 22, 1986

This amendment takes care of the point raised in relation to SOR/86-8 (correspondence attached). Although it is not necessary for these Regulations to define the words "Act", "Agency", "Commodity Board", and "marketing", no harm is done by it and it is suggested that the matter not be pursued.

SOR/85-1038—IMMIGRATION REGULATIONS, 1978, AMENDMENT

SOR/85-1088—SHIPPING CASUALTIES REPORTING REGULATIONS, AMENDMENT

December 17, 1985

This amendment corrects the drafting of sections 5(1)(a) and 6 of the Regulations (See SOR/85-514, before the Committee on October 31, 1985).

SOR/86-182—BRITISH COLUMBIA EXPORT PRICE ORDER, 1985, AMENDMENT

SOR/85-1102—BRITISH COLUMBIA EXPORT PRICE ORDER, 1985, AMENDMENT

SOR/85-1113—BRITISH COLUMBIA EXPORT PRICE ORDER, 1985, AMENDMENT

SOR/86-388—RACING PRODUCTS TRANSFER AND LOAN REGULATIONS AMENDMENT

May 22, 1986

This amendment takes care of the concerns expressed in relation to SOR/85-730 (Before the Committee of October 31, 1985).

SOR/86-403—SULPETRO LIMITED DOMESTIC PRICING ORDER, AMENDMENT

SOR/86-427—GOVERNMENT EMPLOYEES LAND ACQUISITION ORDER, 1986, No. 3

[Translation]

Le 28 mai 1986

Les nouveaux articles 7 et 9 du règlement font suite aux préoccupations dont le comité avait fait part au ministère de l'Environnement en juillet 1980 (DORS/80-217 étudié par le comité le 8 juillet 1980, le 26 novembre 1981, le 12 décembre 1985 et le 13 mars 1986). Un seul article du règlement continue de soulever des inquiétudes, l'article 8, qui confère au surintendant le pouvoir de prescrire au sujet de l'enlèvement des ordures dans un parc les endroits, les heures et les conditions voulus. Il en sera tenu compte dans les modifications qui seront apportées à la Loi sur les parcs nationaux pour définir les pouvoirs des surintendants.

DORS/86-411—RÈGLEMENT DE 1986 DE L'OFFICE CANADIEN DE COMMERCIALISATION DES ŒUFS SUR LE CONTINGENTEMENT—MODIFICATION

Le 22 mai 1986

Cette modification tient bien compte des questions soulevées au sujet du DORS/86-8 (correspondance ci-jointe). Bien qu'il ne soit pas nécessaire que ce règlement définisse les termes «Loi», «Office», «Office de commercialisation» et «Commercialisation», rien ne s'y oppose et il est suggéré de ne pas poursuivre la question.

DORS/85-1038—RÈGLEMENT SUR L'IMMIGRATION DE 1978—MODIFICATION

DORS/85-1088—RÈGLEMENT SUR LES RAPPORTS DE SINISTRES MARITIMES—MODIFICATION

Le 17 décembre 1985

Cette modification corrige le libellé de l'alinéa 5(1)a) et de l'article 6 du règlement (voir le DORS/85-514 que le comité a examiné le 31 décembre 1985).

DORS/86-182—ORDONNANCE DE 1985 SUR LE PRIX DU GAZ NATUREL EXPORTÉ (COLOMBIE-BRITANNIQUE)—MODIFICATION

DORS/85-1102—ORDONNANCE DE 1985 SUR LE PRIX DU GAZ NATUREL EXPORTÉ (COLOMBIE-BRITANNIQUE)—MODIFICATION

DORS/85-1113—ORDONNANCE DE 1985 SUR LE PRIX DU GAZ NATUREL EXPORTÉ (COLOMBIE-BRITANNIQUE)—MODIFICATION

DORS/86-388—RÈGLEMENT SUR LE TRANSFERT ET LE PRÊT DE MATÉRIEL DE COURSES—MODIFICATION

Le 22 mai 1986

Cette modification tient bien compte des préoccupations exprimées au sujet du DORS/85-730 (examiné par le Comité le 31 octobre 1985).

DORS/86-403—ORDONNANCE SUR LE PRIX INTÉRIEUR DU GAZ NATUREL (SULPETRO LIMITED)—MODIFICATION

DORS/86-427—ORDONNANCE N° 3 DE 1986 AUTORISANT L'ACQUISITION DE TERRES PAR DES EMPLOYÉS FÉDÉRAUX

[Texte]

SOR/86-432—DELEGATION OF POWERS (Part IV U.I. Act, 1971) REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/86-433—DELEGATION OF POWERS (CANADA PENSION PLAN, PART I) REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/86-445—INCOME TAX REGULATIONS, AMENDMENT

SOR/86-447—EMPLOYMENT SUPPORT REGULATIONS, REVOCATION

May 6, 1986

This instrument revokes the Employment Support Regulations. This course of action was outlined in Mr. Banigan's letter of August 8, 1985 (See C.R.C. c. 563, before the Committee on March 21 and November 21, 1985).

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): I think we should indicate that action has been taken.

Senator Godfrey: That is all right.

The Joint Chairman (Senator Nurgitz): For the record, pages 16, 17, 18 and 19 of the agenda are instruments received without comment.

The committee adjourned.

[Traduction]

DORS/86-432—RÈGLEMENT SUR LA DÉLÉGATION DE POUVOIRS (LOI DE 1971 SUR L'ASSURANCE-CHÔMAGE, PARTIE IV)—MODIFICATION

DORS/86-433—RÈGLEMENT SUR LA DÉLÉGATION DE POUVOIRS (RÉGIME DE PENSIONS DU CANADA, PARTIE I)—MODIFICATION

DORS/86-445—RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU—MODIFICATION

DORS/86-447—RÈGLEMENT DE SOUTIEN DE L'EMPLOI—ABROGATION

Le 6 mai 1986

Ce texte réglementaire abroge le Règlement de soutien de l'emploi. Les mesures prises ont été décrites dans la lettre de M. Banigan du 8 août 1985 (Voir C.R.C., c. 563, qu'a étudié le Comité le 21 mars et le 21 novembre 1985).

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Je crois que nous devrions indiquer que les mesures ont été prises.

Le sénateur Godfrey: C'est exact.

Le coprésident (sénateur Nurgitz): Les textes réglementaires figurant aux pages 16, 17, 18 et 19 de l'ordre du jour sont reçus sans commentaire.

La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

CAI
XVII
-125

Copyright
Publication



First Session
Thirty-third Parliament, 1984-86

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1986

SENATE OF CANADA
HOUSE OF COMMONS

SÉNAT DU CANADA
CHAMBRE DES COMMUNES

Standing Joint Committee on

Comité mixte permanent des

**Regulations and other
Statutory Instruments**

**Règlements et autres
textes réglementaires**

Joint Chairmen:
Senator Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, P.C., M.P.

Coprésidents:
Sénateur Nathan Nurgitz
Robert Kaplan, c.p., député

INDEX



INDEX

OF PROCEEDINGS

DES DÉLIBÉRATIONS

(Issues Nos. 1 to 34 inclusive)

(Fascicules n^{os} 1 à 34 inclusivement)

Prepared

by the

Information and Technical Services Branch,

LIBRARY OF PARLIAMENT

Compilé

par la

Direction de l'information et des services techniques,

BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT



SENATE OF CANADA
HOUSE OF COMMONS

Standing Joint Committee on Regulations
and other Statutory Instruments
1st Session, 33rd Parliament, 1984-86

INDEX

(Issues 1 to 34 inclusive)

Access to Information, regulations

(SOR/85-395), amendment, **16:105; 20:46**

See also

Privacy

Aeronautics

Aeronautics Act Task Force, Bill C-36, **15:11**

Aircraft leasing orders

Air Canada — Global International Airways Corporation Boeing
747-133 (SOR/83-531), **14:47-50; 21:44-6; 32:19-22**

Okanagan Helicopters Ltd.

Air Logistics Inc., Bell 214ST (SOR/84-774), **14:48-50;
32:20-2**

Chinese Aviation Supply Corporation

Sikorsky S76A (No. 760004) (SOR/84-544), **14:48-50;
32:19-22**

Sikorsky S76A (No. 760005) (SOR/85-24), **14:50-1; 32:
20-2**

Sikorsky S76A (No. 760009) (SOR/84-545), **14:48-50;
32:20-2**

Sikorsky S76A (No. 760044) (SOR/84-546), **14:48-50;
32:20-2**

Sikorsky S76A (No. 760131) (SOR/84-547), **14:48-50;
32:20-2**

Pacific Western Airlines Ltd. — Markair Inc.

Boeing 737-2A9C (SOR/84-292), **14:47-50; 32:19-22**

Boeing 737-275C (SOR/84-377), **14:47-50; 32:19-22**

Orders

Aircraft accidents and missing aircraft

(C.R.C. c. 23), **12:21**

(SOR/85-437), revocation, **15:99**

Aircraft maintenance engineer licences privileges (SOR/82-96)
26:35

Aircraft minimum equipment list (SOR/77-647), **33:26**

Aircraft seats, safety belts and safety harnesses (C.R.C. c. 28),
amendment, authority of the Minister, **6:11-2**

Alternate airports, weather minima, (C.R.C. c. 71), **12:21-2**

Altimeter and altimeter static pressure system (C.R.C. c.32),
12:21

Canadian airspace, classification

(SOR/84-207), **14:51-3**

(SOR/86-267), amendment, **31:43**

Emergency locator transmitter

(SOR/81-794), **30:19-20**

(SOR/85-27), amendment, **14:84**

Flight data recorder (C.R.C. c. 44), rewriting, **8:14**

Flying control locks

(C.R.C. c. 47), **16:79-80**

(SOR/86-268), amendment, **31:43**

Journey log

(C.R.C. c. 24), form, nature, **3:12**

(SOR/85-893), amendment, **26:31**

Large aeroplanes, air carriers using (C.R.C. c. 21), **16: 32-5;
22:10-1**

Rotorcraft air transport operations

(C.R.C. c. 62), **16:32-5**

(SOR/73-474), **22:10-1**

Small aeroplanes, air carriers using (C.R.C. c. 22), **16: 32-5;
22:10-1**

Visual ground signals (C.R.C. c. 70), **14:10**

Weather minima for VFR flight (SOR/85-26), amendment, **14:84**

SÉNAT DU CANADA
CHAMBRE DES COMMUNES

Comité mixte permanent des Règlements
et autres textes réglementaires
1^{re} session, 33^e législature, 1984-1986

INDEX

(Fascicules 1 à 34 inclusivement)

Accès à l'information, règlements

(DORS/85-395), modification, **16:105; 20:46**

Voir aussi

Renseignements personnels

Accise, règlements

Alcool, détermination

(DORS/82-665), **6:67-70; 16:57-9**

(DORS/83-488), modification, **6:67-70; 16:57-9**

(DORS/85-258), modification, **13:61-2; 23:74**

Distilleries, règlement ministériel

(DORS/84-700), modification, sortie d'entrepôt, **16:98-100**

(DORS/86-307), modification, **33:37**

Droits d'accise, rapport d'indexation (DORS/84-730), modification,
5:34

Eau-de-vie, drawback abrogé (DORS/84-805), modification, **16: 26**

Eau-de-vie servant à la mise au point d'un combustible
(DORS/82-204), **15:99-100**

Entrepôts d'accise

(DORS/84-763), modification, pouvoirs en matière d'établis-
sement de règlements, **5:30-2; 23:67-71**

(DORS/86-203), modification, **28:56**

Primes, paiement (C.R.C. c. 457), **22:42, 44-5**

Accise, taxe, règlements

Marchandises de fabrication canadienne exportées, drawback
(DORS/84-269), modification, **5:33**

Rapports d'indexation (DORS/84-729), modification, **5:34**

Taxe de consommation ou de vente, règlement exemptant certains
petits fabricants ou producteurs (DORS/82-498), **12:46-9;
23:63-5**

Véhicule, masse en charge (DORS/84-15), texte habilitant, **16:25-6**

Vêtements et chaussures, détermination (DORS/84-247), **6:59**

**Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur
le financement des programmes établis, règlement de 1982**

(DORS/83-784), compensation par prélèvement sur des sommes
payables aux provinces, autorisation, **2:41-3; 15:58-61; 34:55**

Administration financière

Décrets, ordonnances

Air Canada, autorisation à devenir membre de la compagnie Lax-
fuel Corporation (DORS/85-1147), **28:19, 20**

Air Ontario Holdings Inc., achat de certaines actions
(DORS/86-299), **33:21-3**

Animaux laitiers, frais d'inspection

(DORS/85-287), validité, **16:28-31; 23:8-10; 30:9-10**

(DORS/85-787), **19:9**

Cartes de numéro d'assurance sociale, frais de remplacement
(TR/85-124), **28:27-9**

Encouragement du secteur pétrolier, programme, frais de décision
anticipée (DORS/83-461), frais minimaux, **6: 31-2; 19:9**

Energie Atomique du Canada, Limitée, décret d'autorisation
(DORS/86-347), **34:51**

Ministère du Revenu national, Impôt, frais payables pour les déci-
sions anticipées (DORS/83-485), frais minimaux, **6: 31-2; 19:9**

Aeronautics—Cont'd**Regulations**

- Foreign aircraft security measures (SOR/86-50), amendment, **28:57-8**

Agricultural products**Orders**

- Canada egg marketing levies (SOR/85-22), amendment, **13:56**
- New Brunswick
 - Hog (SOR/84-906), amendment, **9:12; 28:44-54**
- Potato
 - Marketing levies, interprovincial and export (SOR/85-401), **16:102**
 - (SOR/85-144), amendment, **9:12; 28:44-54**
- Ontario tender fruit (SOR/86-100), amendment, **33:20-1**
- Prince Edward Island milk marketing levies (C.R.C. c. 231), **34:71**
- Quebec wood, 1983
 - (SOR/83-713), designation, **3:7-8; 12:15-7; 22:11**
 - (SOR/85-1067), amendment, **22:11**
- Saskatchewan sheep and wool
 - Levies, interprovincial and export trade (SOR/85-840), **27:21-3**
 - (SOR/85-145), **14:80**
 - (SOR/85-707), amendment, **18:61**

Regulations**Carcass grading****Beef**

- (SOR/83-735), roller branding, grade stamp, **9:23-8**
- (SOR/86-29), amendment, **30:23-4**

Veal

- (SOR/84-434), **9:18-9; 15:92-4**
- (SOR/85-129), amendment, **13:14**

Egg (SOR/85-1130), amendment, 24:66**Maple products (SOR/85-264), amendment, forfeited products,**

- disposition, certificate, **9:15; 14:36-8; 23:39**

Ontario fresh fruit shippers, dealer-shippers and producer-shippers, interprovincial and export (SOR/80-367), 33:23-5**Ontario rutabaga service charge (interprovincial and export) (SOR/80-510), 2:17-9; 13:11-2****Processed poultry (SOR/85-1037), amendment, 27:34****Processed products**

- (SOR/83-414), amendment, **17:68**
- (SOR/84-591), amendment, **9:12**
- (SOR/86-154), amendment, **33:25-6**

Quebec milk marketing levies (Carnation) by-law (C.R.C. c. 245), 16:86**Agriculture**

- Minister, authority to prescribe fees (SI/85-140), **21:51**

Air Canada, orders

- Boeing 747-133, leasing to Global International Airways Corporation (SOR/83-531), written assurance, **4:35-7**

Air Satellite Inc.

- CTC orders and decisions, order varying or rescinding (SOR/84-897), drafting, **8:35-7**

Air transport, regulations**Air**

- (SOR/82-655), amendment, **28:40**
- (SOR/82-984), amendment, journey log, exemption, **8:13-4**
- (SOR/82-1036), amendment, aircraft maintenance engineers, licences, **8:43-5; 26:35-6**
- (SOR/83-22), amendment, aircraft, registration, **3:33-5**

Administration financière—Suite**Décrets, ordonnances—Suite**

- Porcs, frais du contrôle d'aptitudes (DORS/85-936), **26:24**
- Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures, autorisation à prescrire des frais (TR/85-197), **25:23-4**
- Services de quarantaine et d'inspection, droits applicables (DORS/85-670), modification, **19:9**
- Société de Havilland, vente des actions (DORS/86-60), **25:19-21**
- Statistique Canada, arrêté no. 1 sur les frais à payer (DORS/86-236), validité, **31:7**
- Transport Route Canada Inc., autorisation à acquérir toutes les actions en circulation du capital-action de la Compagnie Express Dorchester Inc. (DORS/85-1094), **25:24**

Décrets de remise**Voir****Décrets de remise****Règlements**

- Biens personnels, prêt (DORS/83-181), contrat, **2:40; 20:37-8**
- Camping, droits, parcs nationaux projetés (DORS/85-422), modification, **16:102**
- Comptes en fiducie de revenu (C.R.C. c. 730), **7:7; 14:64-5**
- (DORS/83-829), **7:7**
- DHC, vente des actions (DORS/86-61), **25:20-1**
- Garde côtière, stations radio, droits (DORS/85-530), modification, **18:34-6**
- Marchés de l'Etat (DORS/84-452), modification, **13:58**
- (DORS/84-479), modification, **5:34; 27:26**
- Matériel de courses, transfert et prêt (DORS/85-730), **18:54-6**
- (DORS/86-388), modification, **34:72**
- Paie, réquisitions (DORS/86-68), modification, **26:35**
- Parcs historiques nationaux, droits d'entrée (DORS/85-424), modification, **21:51**
- 468242 Ontario Limited et 470397 Ontario Limited, quittance de la garantie (DORS/86-134), **33:33-4**
- Rage, droits de vaccination (DORS/85-913), **20:34**
- Terrain de golf Twin Rivers, droits exigibles pour l'utilisation (DORS/84-447), **10:61**
- Sociétés d'Etat
- Voir*
- Sociétés d'Etat

Administration financière, Loi

- Article 13(b), sixième rapport du comité (T.R. no. 25), **4:9; 16:12-3; 34:11-3**

Aéronautique

- Groupe de travail sur la Loi sur l'aéronautique, bill C-36, **15:11**

Location d'aéronefs, ordonnances

- Air Canada — Global International Airways Corporation, Boeing 747-133 (DORS/83-531), **14:47-50; 21:44-6; 32:19-22**

Okanagan Helicopters Ltd.

- Air Logistics Inc., Bell 214ST (DORS/84-774), **14:48-50; 32:20-2**

Chinese Aviation Supply Corporation

- Sikorsky S76A (no. 760004) (DORS/84-544), **14:48-50; 32:19-22**
- Sikorsky S76A (no. 760005) (DORS/85-24), **14:50-1; 32:20-2**
- Sikorsky S76A (no. 760009) (DORS/84-545), **14:48-50; 32:20-2**
- Sikorsky S76A (no. 760044) (DORS/84-546), **14:48-50; 32:20-2**
- Sikorsky S76A (no. 760131) (DORS/84-547), **14:48-50; 32:20-2**

Air transport, regulations—Cont'd**Air—Cont'd**

- (SOR/84-305), amendment, **12:27**
- (SOR/85-60), amendment, **13:14**
- (SOR/85-933), amendment, French version, **20:47**
- (SOR/85-934), amendment, **21:7**
- (SOR/86-300), amendment, **31:43**

Air carrier

- (SOR/82-694), amendment, conditional exemption, **3:35-7; 17:51-7; 34:20-2**
- (SOR/83-443), amendment, list of permissible exclusions, **16:24-5**
- (SOR/84-771), amendment, section 64(3), and French version, **2:56**
- (SOR/84-781), amendment, drafting errors and French version, **10:18**
- (SOR/84-903), conditional exemption, **3:35-7**
- (SOR/84-939), amendment, drafting, **10:21-2**
- (SOR/84-940), amendment, **10:46**
- (SOR/85-646), amendment, **23:36-9; 34:51**
- (SOR/85-918), amendment, **22:55**

Air services fees

- (SOR/84-492), amendment, **8:32-3**
- (SOR/84-493), amendment, **12:27**
- (SOR/86-27), amendment, **26:36**

Carriage by Air Act gold franc conversion (SOR/83-79), **14: 73**

Remission order (SI/83-87), condition precedent, **3:39**

Air-Dale Limited "NORONTAIR"

CTC decisions, order varying (SOR/85-45), **14:85**

Airports, regulations

Air services fees (SOR/83-462), amendment, **4:9-10**

Zoning

- London (SOR/83-524), amendment, **3:35**
- Moncton (C.R.C. c. 94), strips, dimension, **3:13-4; 28: 30-1**
- Muskoka (SOR/84-567), drafting, **3:30-1; 14:78**
- Quebec (C.R.C. c. 104), strips, dimension, **3:29-30; 14:64**
- Regina (C.R.C. c. 105), definition, incorrect reference, **3:30; 14:64**

Althouse, Vic, M.P. (Humboldt-Lake Centre)

Statutory Instruments, review, procedure, **16:107**

Animals**Orders**

- Bee prohibition (Texas and other states) (SOR/84-755), enabling power, certificate, drafting error, **2:44-6; 14:12-5; 22:26-8**
- (SOR/85-23), enabling power, certificate, drafting error, **2:44-6; 14:12-5**

Regulations

- Blood-typing fees (SOR/85-635, unpublished Order in Council P.C. 1972-1/1430), amendment, **18:16**
- Disease and Protection (SOR/84-792), amendment, **14:9**
- (SOR/84-828), amendment, **9:12**
- (SOR/85-166), amendment, transport permits, **17:57-60**
- (SOR/85-231), amendment, **13:41**
- (SOR/85-689), amendment, **17:84**
- Humane slaughter (C.R.C. c. 937), **5:33; 13:47-9**
- Livestock Pedigree Associations winding-up (SOR/80-182), **26:24**

Anti-inflation, orders

- Insurance businesses (SOR/76-276), **20:24**
- Reduction of charges, January 1977 (SOR/77-713), **20:25**
- Trucking, construction, shipping, longshoring and grain handling industries (SOR/76-273), **20:24-5**

Aéronautique—Suite**Location d'aéronefs, ordonnance—Suite**

Pacific Western Airlines Ltd. — Markair Inc.

Boeing 737-2A9C (DORS/84-292), **14:47-50; 32:19-22**

Boeing 737-275C (DORS/84-377), **14:47-50; 32:19-22**

Ordonnances

Accidents d'aviation et aéronefs disparus

(C.R.C. c. 23), **12:21**

(DORS/85-437), abrogation, **15:99**

Aéronef, liste d'équipement minimal (DORS/77-647), **33:26**

Aéroports de dégagement, minima atmosphériques requis (C.R.C. c. 71), **12:21-2**

Altimètres et prises de pression statique pour altimètre (C.R.C. c. 32), **12:21**

Avions petits porteurs, transporteurs aériens utilisant (C.R.C. c. 22), **16:32-5; 22:10-1**

Carnets de route d'aéronef

(C.R.C. c. 24), forme, nature, **3:12**

(DORS/85-893), modification, **26:31**

Commandes de vol, dispositifs de blocage

(C.R.C. c. 47), **16:79-80**

(DORS/86-268), modification, **31:43**

Enregistreurs de données de vol (C.R.C. c. 44), reformulation, **8:14**

Espace aérien canadien, classification

(DORS/84-207), **14:51-3**

(DORS/86-267), modification, **31:43**

Fauteuils d'aéronefs, ceintures et harnais de sécurité (C.R.C. c. 28), modification, pouvoirs du ministre, **6:11-2**

Giravions, utilisation pour le transport aérien

(C.R.C. c. 62), **16:32-5**

(DORS/73-474), **22:10-1**

Gros avions, transporteurs aériens utilisant (C.R.C. c. 21), **16:32-5; 22:10-1**

Licences de mécanicien d'entretien d'aéronefs, privilèges conférés (DORS/82-96), **26:35**

Minima atmosphériques pour le vol VFR (DORS/85-26), modification, **14:84**

Radiobalises de secours

(DORS/81-794), **30:19-20**

(DORS/85-27), modification, **14:84**

Signaux visuels au sol (C.R.C. c. 70), **14:10**

Règlements

Aéronefs étrangers, mesures de sécurité (DORS/86-50), modification, **28:57-8**

Aéroports, règlements

Services aéronautiques, taxes (DORS/83-462), modification, **4:9-10**

Zonage

- London (DORS/83-524), modification, **3:35**
- Moncton (C.R.C. c. 94), pistes, dimensions, **3:13-4; 28: 30-1**
- Muskoka (DORS/84-567), rédaction, **3:30-1; 14:78**
- Québec (C.R.C. c. 104), pistes, dimensions, **3:29-30; 14: 64**
- Régina (C.R.C. c. 105), définition, référence inexacte, **3:30; 14:64**

Affectations de crédit, Lois

Expositions agricoles, prêts, décret (C.R.C. c. 318), **13: 46-7**

Règlements

Biens immobiliers, subventions (C.R.C. c. 343), application, loi habilitante, **7:24-6**

Rémunération avec effet rétroactif (C.R.C. c. 344), **23:57-9**

Agence canadienne de développement international, règlements

Stagiaires et coopérants, assistance (DORS/78-367), examen, **2:52; 10:13-5**

Appropriation Acts

- Agricultural exhibitions loans order (C.R.C. c. 318), **13:46-7**
- Regulations
 - Real property grants (C.R.C. c. 343), application, statutory basis, **7:24-6**
 - Retroactive remuneration (C.R.C. c. 344), **23:57-9**

Area Development Incentives Act

- Area development incentives regulations (C.R.C. c. 357), revoked, **4:14-5**

Army Benevolent Fund, regulations

- (C.R.C. c. 358), operation and structure, changes, **2:34; 10:10-2; 21:7; 30:7**

Atomic energy, regulations

- Control
 - (C.R.C. C. 365), delays, **3:48**
 - (SOR/83-459), amendment, definitions, French and English versions, drafting, **3:40-2**
 - (SOR/83-739), amendment, **5:21; 15:88-90**
 - (SOR/85-335), amendment, **22:55**
 - (SOR/85-1039), amendment, **22:55**
 - (SOR/86-252), amendment, **33:35**
- Physical security
 - (SOR/83-77), response force, **2:53-4**
 - (SOR/85-1016), amendment, **22:55**
- Radioactive materials, transport packaging (SOR/83-740), **3:71-6; 13:51-3**
- Uranium mines (Ontario) occupational health and safety
 - (SOR/84-435), P.C. 1984-1955, **6:33-7; 19:24-34**
 - (SOR/85-136), amendment, **19:24-34**
 - (SOR/86-251), amendment, **33:35**

Atomic Energy Control Board

- Officers or employees designation order
 - Access to Information Act (SOR/86-360), **34:51**
 - Privacy act (SOR/86-361), **34:52**

Attewell, Bill, M.P. (Don Valley East)

- Organization meeting
 - Joint chairmen, election, **1:13, 19**
 - Procedure, **1:35-6**
- Regulatory reform, **29:15-6**
- Statutory Instruments, review
 - Atlantic pilotage tariff, **6:19**
 - Banff townsite zoning, **34:27**
 - Customs duty orders, **34:33**
 - Honda remission order, **34:54-5**
 - Procedure, **6:86**
 - Public Service employment, **7:37**

Awards, decorations, honours and medals

- Commonwealth and foreign orders, decorations and medals, acceptance and wearing by Canadians, regulations, **4:10-3**

Bankruptcy, regulations

- (SOR/85-167), amendment, trustee's prescribed fees and disbursements, **13:57-8**

Banks and banking

- Orders
 - Audit committee dispensation order (SOR/83-671), amendment, **8:59**
 - (SOR/83-672), amendment, **8:59**

Agence d'examen de l'investissement étranger (AEIE)

- Contrôle et supervision, transfert du ministère de l'Expansion industrielle régionale à AEIE (TR/84-28), version française, **6:83**

Agriculture

- Ministre, décret autorisant à prescrire des frais (TR/85-140), **21:51-2**

Air Canada, ordonnances

- Boeing 747-133, location à Global International Airways Corporation (DORS/83-531), confirmation écrite, **4:35-7**

Air Satellite Inc.

- CCT, décisions et ordonnances, décret modifiant ou rescindant (DORS/84-897), rédaction, **8:35-7**

Air-Dale Limited «NORONTAIR»

- CCT, décisions, décret modifiant (DORS/85-45), **14:85**

Aliments et drogues, règlements

- Cosmétiques (DORS/85-928), modification, **31:24-7**
- (DORS/72-166), modification, **24:11-2**
- (DORS/72-336), modification, **24:11-2**
- (DORS/81-566), modification, **2:22**
- (DORS/83-833), modification, livres et registres, preuves, **6:32-3**
- (DORS/83-933), modification, **27:24-6**
- (DORS/84-145), modification, **8:39**
- (DORS/84-303), modification, **10:22**
- (DORS/84-334), modification, **5:33**
- (DORS/84-440), modification, **5:34**
- (DORS/84-949), modification, **14:80**
- (DORS/85-143), modification, **15:95-7**
- (DORS/85-275), modification, pouvoir de réglementation, **12:35**
- (DORS/85-550), modification, **31:32**
- (DORS/85-715), modification, annexe D de la Loi, **17:84-5**
- (DORS/86-50), modification, annexe H de la Loi, **27:15**
- (DORS/86-89), modification, **30:21**
- (DORS/86-91), modification, **31:35**
- (DORS/86-93), modification, **31:35**
- (DORS/86-178), modification, **31:42**

Alliance de la Fonction publique du Canada

- Emploi dans la Fonction publique, règlement (C.R.C. c. 1337)
 - mémoire, 16 mai 1985, **11A:23-46**
- Rôle, activités, **11:4-5**
- Voir aussi*
 - Fonction publique — Emploi — Règlements

Althouse, M. Vic, député (Humboldt-Lake Centre)

- Textes réglementaires, examen, procédure, **16:107**

Anciens combattants, règlements

- Allocations
 - (DORS/84-510), modification, avis d'audience, copie de la décision, rédaction, **3:30; 13:54-6**
 - (DORS/84-784), modification, **15:32; 34:55, 58-62**
- Combattants, soins (DORS/84-709), admissibilité, pouvoir discrétionnaire, **13:21-3; 19:15-8**
- Pouvoirs, délégation (DORS/84-228), modification, **4:52**
- Terres (DORS/83-203), modification, libellé, **6:74-5**
- Traitement (DORS/81-548), modification, **28:31**

Banks and banking—Cont'd**Orders—Cont'd**

- Deemed authorized capital (SOR/85-32), amendment, **14:84**
- Montreal City and District Savings Bank, Corporation du Groupe La Laurentienne (SOR/85-1148), **33:16**

Regulations

- Bank activities permission order (SOR/82-536), amendment, **6:50**
- Bankruptcy rules (SOR/85-1162), amendment, **24:66**
- Cost of borrowing disclosure (SOR/83-103), drafting and retroactivity, **5:17-9; 16:47-9; 23:65**
- Debts, orderly payment (SOR/84-356), amendment, **5:33; 13:54** (SOR/85-737), amendment, **20:46** (SOR/86-101), amendment, **27:34**
- Form of proxy (SOR/82-925), **6:49; 15:54**
- Guarantee
 - Registration of security (SOR/82-113), French and English versions, **6:49-50** (SOR/86-200), amendment, **28:56** (SOR/82-114), French and English versions, **6:49-50**
- Reserves (SOR/83-173), amendment, Section 8, **8:49-51; 14: 73-4**

Bartlett, William C., Counsel to the Committee, Research Branch, Library of Parliament**Statutory Instruments, review**

- Air carrier, **10:18, 21**
- Air regulations, **3:35**
- Air transport, **8:44-5**
- Aircraft seats, safety belts and safety harnesses, **6:12**
- Alberta fishery, **8:28; 24:32-3**
- Atomic energy control, **3:42**
- Beef and veal import restriction, **20:34**
- Beef carcass grading, **9:28**
- British Columbia sport fishing, **12:29-30**
- Canada business corporations, **5:20; 6:81**
- Canada Pension Plan, **12:33**
- Canada Ports Corporation, administrative by-law, **4:35**
- Canada—United States of America Convention respecting taxes on income and capital, **8:37**
- Cosmetic, **31:26-7**
- Cost of borrowing disclosure, **5:19; 16:49**
- Court Martial Appeal Rules of Canada, **2:35-6; 12:45-6**
- Crown liability (Provincial Court), **28:55**
- Currency and exchange, **4:51**
- Customs drawback shirting fabrics, **10:16**
- Domestic air carriers TFCRC, **28:18**
- Energy Administration Act Part I, **9:23; 23:31-2; 34:24**
- Farm Credit Act interest rates, **16:54**
- Federal-provincial fiscal arrangements and established programs financing regulations, 1982, **2:41-3; 15:61**
- Fish inspection, **6:74**
- General preferential tariff rules of origin, **6:16**
- Halifax Port Corporation administrative by-law, **34:65-6**
- Hazardous Products Act, Schedule, **30:18**
- Industrial Research and Development Incentives, **6:85**
- Labour adjustment benefits allocation of remuneration, **10: 19**
- Maple products, **9:15**
- National Energy Board
 - Part VI, **28:39-40**
 - Rules of practice and procedure, **5:20; 18:34**
 - Substituted service, **6:29-30**
- National parks cemetery, **34:25**
- Newfoundland fishery, **7:11**
- 1986 World Exposition on Transportation, **16:56; 34:25**
- Pacific fishery, **7:11-7; 24:37**
- Pacific pilotage coastal tariff, **8:30**
- Personal property loan, **2:40**

Animaux**Décrets, ordonnances**

- Abelles en provenance de l'état du Texas et d'autres états, importation, interdiction (DORS/84-755), pouvoir habilitant, certificat, erreur de rédaction, **2:44-6; 14:12-5; 22:26-8**
- (DORS/85-23), pouvoir habilitant, certificat, erreur de rédaction, **2:44-6; 14:12-5; 22:26-8**

Règlements

- Abattage sans cruauté (C.R.C. c. 937), **5:33; 13:47-9**
- Associations de généalogies d'animaux, liquidation (DORS/80-182), **26:24**
- Groupe sanguins, droits d'identification (DORS/85-635, décret non publié C.P. 1972-1/1430), modification, **18: 16**
- Maladies et protection (DORS/84-792), modification, **14:9** (DORS/84-828), modification, **9:12** (DORS/85-166), modification, permis de transport, **17: 57-60** (DORS/85-231), modification, **13:41** (DORS/85-689), modification, **17:84**

Anti-inflation, décrets

- Assurance, domaine (DORS/76-276), **20:24**
- Camionnage, construction, transport maritime, débardage et manutention des grains (DORS/76-273), **20:24-5**
- Redevances (janvier 1977), réduction (DORS/77-713), **20:25**

Armes

- Armes prohibées, décret no. 2 (DORS/85-215), modification, **12:35**

Assurance-chômage**Décrets, ordonnances**

- Création d'emplois, prestations
 - 1984 (DORS/84-386), modification, **5:33**
 - 1985 (DORS/85-55), **14:85**
- Formation, prestations
 - 1982 (DORS/83-15), entrée en vigueur, **2:26-9**
 - 1985 (DORS/85-28), **14:84**
- Travail partagé, prestations, 1985 (DORS/85-56), **14:85**

Règlements

- Cotisations, perception (DORS/83-269), modification, **6:53** (DORS/84-114), modification, **6:53** (DORS/84-458), modification, **5:34; 12:34-5** (DORS/83-350), modification, **7:45** (DORS/84-634), modification, régime d'emploi de travail partagé, **10:17** (DORS/85-3), modification, **15:61-5; 24:56-8** (DORS/85-711), modification, **21:51**
- Pouvoirs, délégation, Loi de 1971, Partie IV (DORS/84-411), modification, **5:34; 12:32-4** (DORS/86-432), modification, **34:73**
- Service national de placement (DORS/85-79), modification, **15:100**

Assurance-récolte, règlements

- (DORS/83-605), modification, **13:14-5; 24:48-9**

Assurances, compagnies, règlements

- Placements, fluctuation de la valeur, compagnies canadiennes (DORS/85-33), modification, **14:80**

Attewell, M. Bill, député (Don Valley-Est)

- Réforme réglementaire, **29:15-6**

Réunion d'organisation

- Coprésidents, élection, **1:13, 19**
- Procédure, **1:35-6**

Bartlett, William C., Counsel to the Committee, Research Branch...*Cont'd*Statutory Instruments, review—*Cont'd*Petroleum Incentives Program, **10:42**Pharmaceutical industry, development assistance, **8:14-5**Pipeline Arbitration Committee procedure rules, **5:19; 6: 29-30; 23:53; 31:19-20**Prairie grain advance payments, **18:16**Prince Edward Island milk marketing levies, **34:71**Public harbours, **4:43**Public Service Staff Relations Board, regulations and rules of procedure, **34:50-1**Race track supervision, **30:26-7**Real property grants, **7:26**Reserves, **8:50-1**Safe containers convention, **3:62-4**Seaway, **14:21**Second class mail, **5:17**Small vessel, **4:28**Student loans, **4:56; 13:60; 19:23**Supreme Court of Canada, rules, **4:26-7**Training, **26:20-1**Unemployment insurance, **10:17; 12:33; 15:64**Urinalysis, **25:10**Yukon Territory fishery, **13:44-6****Bernier, François-R., Counsel to the Committee, Research Branch, Library of Parliament**Committee, role, activities, **28:20**House Committee on Reform of the House of Commons, appearance, presentation, **10:9**Organization meeting, procedure, **1:36-7**

Public Service Employment Regulations (C.R.C. c. 1337)

Appeal process, lack of procedural safeguards, **11:23**Exclusion orders, **11:25**Procedure, **11:16**Queensland Parliament, Australia, letter, **24:9**

Statutory Instruments, review

Administrative services fees, **9:21; 34:44**Aeronautics Act Task Force, **15:11**Agreement on social security between Canada and Jamaica, **31:9-10**Agreement on social security between Canada and the United States of America, **12:32; 31:9-10**Agricultural exhibition loans, **5:10**Aids to navigation protection, **3:20; 14:71; 28:44**Air carrier, **3:36-7; 10:46; 16:25; 17:57; 23:38-9; 34:22**Air Ontario Holdings Inc. shares acquisition, **33:23**Air pollution, **3:21; 16:57**Air regulations, **21:7; 31:43**Air reservoirs other than on motive power equipment, **31:28**Air services fees, **3:39; 4:9; 8:32-3; 12:27**Air transport, **8:13-4; 13:14**

Aircraft

Journey log order, **3:12**Leasing, **4:37; 14:51; 21:46; 32:22**Alberta fishery, **24:33**Anchorage, **4:56; 19:14-5**Animal blood-typing fees, **18:16**Animal disease and protection, **9:12; 13:41; 17:59-60**Anti-inflation orders, **20:25**Arctic shipping pollution prevention, **7:20-1; 20:30**Arctic waters experimental oil spill, **9:14-5**Area development incentives, **4:15**Armed Forces postal regulations, **5:23**Army Benevolent Fund, **2:34; 10:12; 21:7; 30:7****Attewell, M. Bill, député (Don Valley-Est)—*Suite***

Textes réglementaires, examen

Atlantique, tarif de pilotage, **6:19**Banff, zonage du lotissement urbain, **34:27**Droits de douane, ordonnances, **34:33**Fonction publique, emploi, **7:37**Honda, décret de remise, **34:54-5**Procédure, **6:86****Autochtones**

Certaines bandes d'indiens proclamées soustraites à des parties de la loi

(DORS/82-882), **5:17; 24:18-28**(DORS/83-317), **5:17; 24:18-28**(DORS/83-318), **5:17; 24:18-28**(DORS/83-319), **5:17; 24:18-28**(DORS/83-320), **5:17; 24:18-28**(DORS/83-321), **5:17; 24:18-28**(DORS/83-322), **5:17; 24:18-28**(DORS/83-559), **5:17; 24:18-28**(DORS/83-772), **5:17; 24:18-28**(DORS/83-773), **5:17; 24:18-28**(DORS/83-774), **5:17; 24:18-28**(DORS/83-775), **5:17; 24:18-28**(DORS/84-135), **5:17; 24:18-28**(DORS/84-313), **5:17; 24:18-28**(DORS/84-581), **5:17; 24:18-28**(DORS/84-676), **9:11**(DORS/84-765), **9:11**(DORS/84-766), **9:11****Décrets**Bande indienne de Fort Nelson, élection (DORS/85-905), **20: 33**Certains décrets abrogés (DORS/84-45), **6:57-9**

Esquimaux, prêts garantis servant à l'expansion économique

(DORS/78-61), **31:7-8**(TR/83-216), modification, **9:28-9**

Indiens, prêts directs destinés à l'expansion économique

(DORS/78-22), **31:7-8**

Indiens, prêts garantis servant à l'expansion économique

(DORS/78-21), **31:7-8**(TR/84-4), modification, **9:28-9**Services administratifs, droits (C.R.C. c. 947), perception, **9:21;****16:56-7; 34:44****Règlements**Bande du Lac Stuart-Trembleur (Tanizul Timber Ltd.), bois de construction (DORS/82-171), **15:53**

Bandes d'Indiens, élections

(C.R.C. c. 952), **6:59-63**(DORS/85-409), modification, **15:100-1**Indiens, bois de construction (C.R.C. c. 961), **16:31-2**

Indiens qui vivent hors des réserves et Esquimaux, logement

(DORS/74-8), retards, **9:10; 19:8**Lieux d'amusement (C.R.C. c. 962), **9:21**Réserves indiennes, exploitation minière (C.R.C. c. 956), **15:74**Santé des Indiens (C.R.C. c. 955), **9:19-20**

Terres indiennes, pétrole et gaz

(DORS/77-330), gestionnaire, pouvoirs, **15:41-53**(DORS/81-340), modification, gestionnaire, pouvoirs, **15: 41-53****Banques et opérations bancaires**

Décrets, ordonnances

Banque d'épargne de la cité et du district de Montréal, Corporation du groupe La Laurentienne (DORS/85-1148), **33:16**Capital social autorisé inférieur (DORS/85-32), modification, **14:84**

Bernier, François-R, Counsel to the Committee, Research Branch...*Cont'd*Statutory Instruments, review—*Cont'd*

Atlantic

Herring fishery, 7:47

Pilotage Authority, 8:59; 28:34

Pilotage tariff, 6:18-20

Atomic energy control, 3:48; 5:21

Baie Verte Mines Inc., 16:89

Baker Lake prospecting permits, 22:25

Banff townsite zoning, 34:26-7

Bank activities permission order, 6:50

Bankruptcy, 13:58

Bee prohibition (Texas and other states), 2:44-6; 14:15; 22:28

Board of Steamship Inspection scale of fees, 21:9

Boiler and pressure vessel, 15:74

Bombardier Inc., Logistic Equipment Division, 4:51; 16: 102-3

Bottled domestic spirits, 28:43

Branch lines, abandonment, 4:52

British Columbia

Export price, 25:24

Fishery (general), 18:19

Sport fishing, 14:41; 16:26; 24:65

Canada business corporations, 3:11; 5:20; 6:49; 15: 40-1, 54

Canada grain, 9:12

Canada Grain Act, Schedule I, 14:10-1; 34:63-4

Canada mining, 9:22-3; 24:17

Canada oil and gas interests, 22:41

Canada oil substitution and conservation, 17:38

Canada Pension Plan, 30:9

Canada standard measuring cups and spoons, 10:32

Canadian Aviation Safety Board, 12:28

Canadian chicken marketing

Levies, 3:31

Quota, 27:23

Canadian contractors re-admittance of exported equipment, 12:23-4

Canadian films and video tapes certification fees order, 3:32

Canadian Forces Superannuation, 2:54-5

Canadian home insulation, 5:24; 13:26-31, 37; 22:12

Report, reception, 30:28, 30-1

Canadian industrial renewal, 13:33-4; 19:18-9, 20; 24:44

Canadian ownership and control determination, 5:29-30; 21:42; 23:41; 27:23-4

Canadian ownership special charge, 16:39-40

Canadian Wheat Board, 6:86

Certification of ships' cooks, 22:22

Cetacean protection, 23:24

Chlor-alkali mercury liquid effluent, 34:28

Chlorobiphenyl (product), 23:22-3; 34:39-40

Citizenship, 12:30-1; 13:33; 33:25

Civil Service insurance, 3:17-8

Coal mines (CBDC) safety, 6:16-8

Coast guard radio station charges, 18:36

Coasting trade exemption, 3:39; 12:37; 18:13; 30:7

Collision, 14:63; 25:25

Committee, powers, McGrath committee, 18:9

Computer parts and semi-conductors duty reduction, 34:34-7

Conventions respecting taxes on income and capital, 8:38; 15:35; 20:33

Copyright

Certification of countries granting equal protection, 13: 39

Fees, 20:33

Corporate money and property safeguard, 10:28

Corporations and Labour Unions Returns Act, 4:52

Court Martial Appeal Rules of Canada, 2:35

Cricket equipment remission order, 2:34

Banques et opérations bancaires—SuiteDécrets, ordonnances—*Suite*

Comité de vérification, ordre sur la dispense

(DORS/83-671), modification, 8:59

(DORS/83-672), modification, 8:59

Règlements

Activités non autorisées, exemption (DORS/82-536), modification, 6:50

Coût d'emprunt, déclaration (DORS/83-103), rédaction et rétroactivité, 5:17-9; 16:47-9; 23:65

Dettes, paiement méthodique

(DORS/84-356), modification, 5:33; 13:54

(DORS/85-737), modification, 20:46

(DORS/86-101), modification, 27:34

Faillite, règles régissant (DORS/85-1162), modification, 24:66

Formulaire de procuration (DORS/82-925), 6:49; 15:54

Garanties

(DORS/82-114), versions française et anglaise, 6:49-50

Enregistrement

(DORS/82-113), versions française et anglaise, 6:49-50

(DORS/86-200), modification, 28:56

Réserves (DORS/83-173), modification, article 8, 8:49-51; 14:73-4

Bartlett, M. William C., conseiller du comité, Service de recherches, Bibliothèque du Parlement

Textes réglementaires, examen

Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis, règlement de 1982, 2:41-3; 15:61

Administration de l'énergie, Loi, partie I, 9:23; 23: 31-2; 34:24

Administration de pilotage du Pacifique, tarifs de pilotage côtier, 8:30

Air, règlement, 3:35

Alberta, pêche, 8:28; 24:32-3

Assurance-chômage, 10:17; 12:33; 15:64

Biens immobiliers, subventions, 7:26

Biens personnels, prêts, 2:40

Carcasses de boeuf, classement, 9:28

Colombie-Britannique, pêche sportive, 12:29-30

Comités d'arbitrage sur les pipelines, règles sur la procédure, 5:19; 6:29-30; 23:53; 31:19-20

Commission des relations de travail dans la Fonction publique, règlement et règles de procédure, 34:50-1

Conteneurs, convention sur la sécurité, 3:62-4

Convention Canada—Etats-Unis d'Amérique à l'égard de l'impôt sur le revenu et sur la fortune, 8:37-8

Cosmétiques, 31:26-7

Cour martiale du Canada, tribunal d'appel, 2:35-6; 12: 45-6

Cour suprême du Canada, règles, 4:26-7

Couronne, responsabilité (Cour provinciale), 28:55

Coût d'emprunt, déclaration, 5:19; 16:49

Crédit agricole, Loi, taux d'intérêt, 16:54

Echantillons d'urine, analyses, 25:10

Encouragement du secteur pétrolier, programme, 10:42

Energie atomique, contrôle, 3:42

Erable, produits, 9:15

Etudiants, prêts, 4:56; 13:60; 19:23

Exposition internationale de 1986 sur les transports, 16: 56; 34:25

Fauteuils d'avions, ceintures et harnais de sécurité, 6: 12

Formation, 26:20-1

Grain des Prairies, paiements anticipés, 18:16

Hippodromes, surveillance, 30:26-7

Ile-du-Prince-Edouard, lait, contributions à payer pour la commercialisation, 34:71

Industrie pharmaceutique, aide au développement, 8:14-5

Bernier, François-R, Counsel to the Committee, Research Branch...—
Cont'd
 Statutory Instruments, review—*Cont'd*
 Criminal code (lotteries), **31:14-5**
 Crown corporation summaries, **13:14; 23:43**
 Crude oil pricing, **10:19; 16:106**
 CTC decisions and orders, **8:36**
 Custom-house brokers licensing, **25:25**
 Customs bonded warehouses, **14:11-2**
 Customs duty orders, **3:26; 28-9; 12:27; 13:14; 34:30-4**
 Dairy herd inspection fees, **16:30-1; 23:10; 30:10**
 Dangerous commodities, transportation by rail, **21:21**
 Dangerous goods
 Shipping, **18:37; 28:31-2**
 Transportation, **17:42-5; 26:24; 28:35; 34:16-7**
 de Havilland shares sale, **25:20-1**
 Debts, orderly payment, **13:54**
 Defence establishment trespass, **2:12-3; 12:11-2; 32:15**
 Department of Fisheries and Oceans, manuals and guidelines, **23:23**
 Department of National Revenue, Taxation, advance rulings fees, **6:31-2; 19:9**
 Departmental alcohol determination, **6:70**
 Departmental directives and guidelines, review, **22:9**
 Designated states for purposes of the Act, proclamation designating certain countries, **10:22**
 DHC shares sale, **25:20-1**
 Diplomatic service (special) superannuation, **4:15**
 Direction to the CRTC (Eligible Canadian corporations), **5:12; 27:17-8**
 Divorce, **12:24-5; 16:15-6; 27:10**
 Domestic first class mail, **5:23; 6:78; 10:36**
 Drawbacks, **18:19**
 Eastern Canada traffic zone, **34:44**
 Echo Bay Mines Ltd., export, **22:25**
 EEC aged cheddar cheese export quota, **2:39-40; 28:54**
 Electrical instruments laboratory testing fees, **4:16**
 Electricity meters testing fees, **30:19**
 Emergency locator transmitter, **30:19-20**
 Emergency planning, **2:31-2; 10:15**
 Employment support, **19:36**
 Energy Administration Act Part I, **14:30; 23:32**
 Enterprise development, **25:20-1**
 Environmental assessment and review process guidelines, **5:30; 24:61**
 Eskimo economic development guarantee, **9:29; 31:7**
 Esquimalt graving dock, **19:34**
 Ex gratia payments, **7:47-8**
 Excise warehousing, **5:32**
 Exclusion approval order for certain employees and certain positions, **14:38**
 Explosives, **10:17; 23:17-9**
 External submarine cable, **21:13-5**
 Extra billing and user charges information, **34:38-9**
 Fair wages and hours of work, **4:44; 10:59**
 Farm syndicates credit, **15:69**
 Federal elections fees tariff, **6:31**
 Federal-provincial fiscal arrangements and established programs financing regulations, 1982, **2:41**
 Feeds, **17:65; 24:37**
 Fertilizers, **20:37**
 Financial Administration Act
 Schedule D, **14:9**
 Sixth report, S.I. 25, **4:9; 16:13; 34:12-3**
 Fire detection and extinguishing equipment, **8:9**
 Fish inspection, **34:64, 71**
 Fishing and recreational harbours, **2:16-7; 8:55; 15:19-23; 24:44**

Bartlett, M. William C., conseiller du comité, Service de...—*Suite*
 Textes réglementaires, examen—*Suite*
 Monnaie et changes, **4:51**
 Objets de la deuxième classe, **5:17**
 Office national de l'énergie
 Partie VI, **28:39-40**
 Règles de pratique et de procédure, **5:20; 18:34**
 Signification, **6:29-30**
 Pacifique, pêche, **7:11-7; 24:37**
 Parcs nationaux, cimetières, **34:25**
 Petits bâtiments, **4:28**
 Poisson, inspection, **6:74**
 Ports publics, **4:43**
 Produits dangereux, Loi, annexe, **30:18**
 Recherche et développement scientifiques, **6:85**
 Régime de pensions du Canada, **12:33**
 Réserves, **8:50-1**
 RMCS (transporteurs aériens canadiens), **28:18**
 Société canadienne des ports, règlement administratif, **4:35**
 Société du port de Halifax, règlement administratif, **34:65-6**
 Sociétés commerciales canadiennes, **5:20; 6:81**
 Tarif de préférence générale, règles d'origine, **6:16**
 Terre-Neuve, pêche, **7:11**
 Territoire du Yukon, pêche, **13:44-6**
 Tissus pour chemises, drawback de douane, **10:16**
 Transporteurs aériens, **10:18, 21**
 Transports aériens, **8:44-5**
 Travailleurs, répartition de la rémunération aux fins du calcul des prestations d'adaptation, **10:19**
 Viande de bœuf ou de veau, limitation applicable, pour 1985, aux quantités importables, **20:34**
 Voie maritime du Saint-Laurent, **14:21**

Bateaux de pêche

Voir

Pêches

Bernier, M. François-R, conseiller du Comité, Service de recherches, Bibliothèque du Parlement
 Comité, rôle, activités, **28:20**
 Comité sur la réforme de la Chambre des communes, mémoire, présentation, **10:9**
 Emploi dans la Fonction publique, règlement (C.R.C. c. 1337)
 Exclusion, ordonnances, **11:25**
 Procédure, **11:16**
 Procédure d'appel, absence de garanties, **11:23**
 Parlement de Queensland, Australie, lettre, **24:9**
 Réunion d'organisation, procédure, **1:36-7**
 Textes réglementaires, examen
 Abeilles en provenance de l'état du Texas et d'autres états, importation, **2:44-6; 14:15; 22:28**
 Abordages, **14:63; 25:25**
 Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la Jamaïque, **31:9-10**
 Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et les Etats-Unis d'Amérique, **12:32; 31:9-10**
 Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis, règlement de 1982, **2:41**
 Activités non autorisées, exemption, **6:50**
 Administration de l'énergie, Loi, partie I, **14:30; 23:32**
 Administration de pilotage de l'Atlantique, **8:59; 28:34**
 Administration de pilotage des Grands Lacs, Limitée, tarifs, **6:31**
 Administration de pilotage des Laurentides, **4:45-6; 14:84**
 Administration de pilotage du Pacifique, tarifs de pilotage côtier, **4:50-1**

Bernier, François-R, Counsel to the Committee, Research Branch...—
Cont'd
 Statutory Instruments, review—*Cont'd*
 Fishing vessels, foreign, **2:25; 13:13**
 Flight data recorder, **8:14**
 Food and drug, **2:22; 6:33; 10:22; 12:35; 24:11-2**
 Schedule H to the Act, **27:15**
 Ford Motor Company of Canada Limited, motor vehicles tariff exception, **19:19; 24:37**
 Foreign aircraft security measures, **28:57**
 Foreign claims settlement, **6:52**
 Foreign investment review, **8:42; 14:23**
 Foreign Investment Review Agency, **6:83**
 Foreign organizations, **3:12; 12:38-40**
 Forestry timber, **5:14; 17:71; 31:10**
 Form of proxy, **6:49; 15:54**
 Formal documents, **17:45-7; 27:12; 32:18-9**
 Former members of the Senate or House of Commons, counting of service, **28:27**
 Fraser River Harbour Commission by-laws, **21:47**
 Fresh fruit and vegetable, **3:79; 6:47-8; 15:99; 20: 36; 32:15**
 Fruit, vegetables and honey, **3:8; 12:9; 34:18**
 Fur garments labelling, **4:20; 10:35**
 Games, **7:47**
 Garnishment and attachment, **6:76**
 Gas export prices, **10:44**
 Gas meters testing fees, **30:19**
 Gas pipeline uniform accounting, **18:37**
 General preferential tariff, **30:19**
 General radio regulations, **6:77**
 Government employees
 Compensation, **10:16**
 Land acquisition, **9:29**
 Grain futures, **17:51**
 Great Lakes pilotage tariff, **6:31**
 Gross vehicle mass rating, **16:25-6**
 Guarantee, **6:50**
 Halifax harbour dues by-law, **8:29-30**
 Hazardous Products Act, Schedule, **10:17; 19:12-4; 27: 30; 28:20; 30:16-9**
 Heating and power boilers, **24:45; 31:28**
 Heritage canals, **17:75**
 Honda remission order, **34:54-5**
 Hudson's Bay Oil and Gas Company Limited, **16:62**
 Hull construction, **3:48; 23:35-6; 34:49**
 IAAC remission order, **5:32**
 Immigration, **2:48-51; 5:21; 6:48-9, 86; 12:51; 15: 32-4; 18:24-5, 27; 24:30-2, 44; 27:33-4**
 Import duties exclusion order, **6:53**
 Import of samples and parcels of coffee permit, **10:24**
 Importation of fabrics, **10:15**
 Imported goods, release, **6:13; 14:17**
 Income tax, **2:10-1; 6:53; 10:10; 15:9-11; 21:53**
 Regulations, retroactivity, **19:8; 20:16-7, 22-3; 21:7**
 Report of the committee, seventh, **33:11**
 Indian
 Act, **2:12**
 Band election, **6:63**
 Bands, proclaiming certain exempt from portions of the Act, **5:17; 9:11; 24:25-8**
 Economic development direct loan, **31:7**
 Economic development guarantee, **9:29; 31:7**
 Fort Nelson Band of Indians, election, **20:33**
 Health, **9:19-20**
 Off reserve and Eskimo housing, **19:8**
 Oil and gas, **15:50-3**
 Timber, **16:31-2**

Bernier, M. François-R, conseiller du Comité, Service de...—*Suite*
 Textes réglementaires, examen—*Suite*
 Administration financière, Loi
 Annexe D, **14:9**
 Sixième rapport, T.R. 25, **4:9; 16:13; 34:12-3**
 Aéronefs
 Carnets de route, **3:12**
 Etrangers, mesures de sécurité, **28:57**
 Location, **4:37; 14:51; 21:46; 32:22**
 Affectation spéciale, **4:51; 28:57**
 Agence d'examen de l'investissement étranger, **6:83**
 Agents de douane, agrément, **25:25**
 Aides à la navigation, protection, **3:20; 14:71; 28:44**
 Air, pollution, **3:21; 16:57**
 Air, règlement, **21:7; 31:43**
 Air Ontario Holdings Inc., achat de certaines actions, **33: 23**
 Alberta, pêche, **24:33**
 Alcool, détermination, **6:70**
 Aliments et drogues, **2:22; 6:33; 10:22; 12:35; 24: 11-2**
 Annexe H de la Loi, **27:15**
 Anciens combattants
 Allocation, **3:30; 15:32**
 Soin, **13:22-3; 19:16-8**
 Terres, **6:75**
 Traitement, **28:31**
 Anciens membres du Sénat ou de la Chambre des communes, calcul du service, **28:27**
 Animaux, groupes sanguins, droits d'identification, **18:16**
 Animaux laitiers, frais d'inspection, **16:30-1; 23:10; 30:10**
 Anodes de titane, **14:27**
 Appareux de gouverne, **4:56**
 Appareils et matériel de navigation, **34:29-30**
 Appels en cas de sinistres maritimes, **16:47**
 Armes prohibées, **12:35**
 Assurance du service civil, **3:17-8**
 Assurance-chômage, **21:51**
 Atlantique, tarif de pilotage, **6:18-20**
 Avions petits porteurs, transporteurs aériens utilisant, **16:35; 22:10-1**
 Baie Verte Mines Inc., **16:89**
 Baker Lake, permis de protection, **22:25**
 Bande du Lac Stuart-Trembleur, **15:53**
 Banque d'épargne de la cité et du district de Montréal, **33: 16**
 Bateaux de pêche étrangers, **2:25; 13:13**
 Bétail, aliments, **17:65; 24:37**
 Biens et fonds de la société, protection, **10:28**
 Biens immobiliers, subventions relatives, **7:26**
 Biphényles chlorés (produits), **23:22-3; 34:39-40**
 Bois, **5:14; 17:71; 31:10**
 Bois de service, marques, **5:16; 31:10**
 Bois des Territoires, **9:23; 21:16**
 Bombardier Inc., division du matériel logistique, **4:51; 16:102-3**
 Bouées privées, **4:57**
 Brevets, règles, **2:30; 12:16-7; 21:49**
 Rapport, **17:31-2; 25:12**
 Bureau canadien de la sécurité aérienne, **12:28**
 Bureau d'inspection des navires à vapeur, barème de droits, **21:9**
 Câbles sous-marins de communication avec l'extérieur, **21: 13-5**
 Cabotage, exemption, **3:39; 12:37; 18:13; 30:7**
 Café, licence d'importation d'échantillons et de colis, **10: 24**
 Caisse d'épargne postale, **10:28**
 Cale sèche d'Esquimalt, **19:34**
 Cale sèche maritime sur rail à Selkirk, **6:67**
 Cales sèches de Lauzon, **8:30-2; 22:41**
 Canadianisation, redevance spéciale, **16:39-40**
 Canaux historiques, **17:75**
 Carburant marin, redevance de recouvrement, **10:59**

Bernier, François-R, Counsel to the Committee, Research Branch...*Cont'd*

- Statutory Instruments, review—*Cont'd*
- Industrial and regional development, 3:35
- Industrial design, 20:33
- International letter-post items, 10:39
- International Pacific Halibut Convention, 23:13-4
- International river improvements, 5:16; 24:41-2
- Investment Canada Act, 25:24
- Isolated posts housing and travel assistance benefits, 18: 38
- Labour Adjustment Review Board, 12:20-1
- Labour adjustments benefits designation orders, 26:13-7
- Labour mobility and assessment incentives, 10:22
- Lakehead Harbour Commission by-laws, 16:40; 22:10-1
- Lands
 - Public, administration, management and control of, 2:46
 - Territorial, prohibition and withdrawal, 2:54
- Large aeroplanes, air carriers using, 16:35; 22:10-1
- Laurentian Pilotage Authority, 4:45-6; 14:84
- Lauzon dry docks, 8:30-2; 22:41
- Lennox Van Inc., remission order, 5:32
- Liberian Iron Ore Limited, 14:30
- Lobster fishery, 7:19; 21:44
- Locally-engaged staff outside Canada, 2:40
- Mail preparation, 5:23
- Manitoba fishery, 15:11
- Manpower mobility, 7:48-9; 16:19-22; 28:17-8
- Maple products, 23:39
- Marine engineer examination, 15:26
- Marine transportation fuel compensation recovery charge, 10:59
- Masters and mates examination, 8:52-3; 20:27; 27:12; 28:18
- Meat and poultry products plant liquid effluent, 34:28
- Meat inspection, 3:78; 22:33-4; 26:31
- Metal mining liquid effluent, 34:28
- Migratory birds, 23:26-8
- Minister of Communication Authority to prescribe fees order, 3:32; 12:20
- Minor waters, 4:57; 17:38
- Moncton airport, zoning, 3:13-4; 28:30-1
- Montreal City and District Savings Bank, 33:16
- Montreal port warden's tariff of fees, 25:19
- Motor vehicle safety, 4:31-3, 56; 10:58-9; 18:29-30; 33:13-5
- Muskoka airport zoning, 3:31
- Narcotic control, 24:11-2; 31:23-4, 32
- Narcotic Control Act, schedule, amendment, 7:54-5
- Narwhal protection, 8:42
- National battlefields park by-law, 16:32
- National Capital Commission traffic and property, 4:19; 15:73-4
- National Defence civilian support, 4:52
- National Energy Board
 - Part VI, 6:53; 10:18, 30, 53-4, 59; 15:57; 16:51-2; 28:40
 - Rules of practice and procedure, 6:71; 21:51
- National housing loan, 2:54; 9:20-1; 34:44-8
- National parks
 - Banff townsite zoning, 21:28-9
 - Businesses, 28:21
 - Cemetery, 21:36-8; 27:14; 34:25
 - Cottages, 21:29, 31
 - Fishing, 21:33
 - Garbage, 21:31
 - General, 21:30-1
 - Historic parks, 23:29
 - Lease and licence of occupation, 21:38
 - Timber, 21:42
 - Water and sewer, 21:27-8
 - Wood Buffalo Park game, 2:54-5
- National trade mark garment sizing, 4:21; 10:61; 33:25

Bernier, M. François-R, conseiller du Comité, Service de...—SuiteTextes réglementaires, examen—*Suite*

- Carcasses de veau, classement, 9:19
- Cartes de numéro d'assurance sociale, frais de remplacement, 28:29
- CCT, décisions et ordonnances, 8:36
- Cétacés, protection, 23:24
- Chaudières et récipients soumis à une pression interne, 15:74
- Cheddar fort, contingent d'exportation vers la CEE, 2:39-40; 28:54
- Chemins de fer, matériel de traction, 31:28
- Citoyenneté, 12:30-1; 13:33; 33:25
- Code criminel (loteries), 31:14-5
- Colombie-Britannique
 - Gaz naturel exporté, prix, 25:24
 - Pêche (général), 18:19
 - Pêche sportive, 14:41; 16:26; 24:65
- Comité, pouvoirs, comité McGrath, 18:9
- Commission canadienne du blé, 6:86
- Commission de la capitale nationale, propriétés et circulation sur ces dernières, 4:19; 15:73-4
- Commission de port de Lakehead, statut administratif, 16:40; 22:10-1
- Commission de port du Fraser, statut administratif, 21:47
- Commission d'énergie du Nord Canadien, 6:82; 14:26-7
- Compteurs à gaz, droits d'épreuve, 30:19
- Compteurs électriques, droits d'inspection et d'épreuve, 30:19
- Concessions de terres publiques, Loi, 6:53
- Conférences maritimes, Loi dérogatoire de 1979, 16:28
- Conteneurs, convention sur la sécurité, 3:64-5; 4:50
- Coques, construction, 3:48; 23:35-6; 34:49
- Corporations et syndicats ouvriers, déclarations, 4:52
- Cour martiale du Canada, tribunal d'appel, 2:35
- Cour suprême du Canada, règles, 4:26-7, 47; 20:47; 33: 31-2
- Cours d'eau internationaux, amélioration, 5:16; 24:41-2
- CRTC, instructions (Sociétés canadiennes habiles), 5:12; 27:17-8
- CRVI, décret de remise, 5:32
- Cuisiniers de navire, diplôme de capacité, 22:22
- Décret du conseil C.P. 1985-2147, 19:9
- Décrets anti-inflationnistes, 20:25
- Décrets de remise, 24:45-6
- Défense nationale, personnel de soutien civil, 4:52
- Dépôts de douane, 31:8-9
- Dessins industriels, droits, 20:33
- Dettes, paiement méthodique, 13:54
- Développement de certaines régions, stimulation, 4:15
- Développement industriel et régional, 3:35
- DHC, vente des actions, 25:20-1
- Directives et lignes directrices ministérielles, processus d'examen, 22:9
- Divorce, 12:24-5; 16:15-6; 27:10
- Documents officiels, 17:45-7; 27:12; 32:18-9
- Documents unilingues, incorporation par voie de référence ou de renvoi dans la législation fédérale, 7:29-32; 13:15-8; 18:11; 27:10
- Drawbacks, 18:19
- Droits d'auteur
 - Avis certifiant que des pays accordent les avantages, 13: 39
 - Droits, 20:33
- Droits de douane, ordonnances, 3:26, 28-9; 12:27; 13:14; 34:30-4
- Droits d'entrée, déduction, ordre d'exclusion, 6:53
- Eau-de-vie, drawback abrogé, 16:26
- Eaux
 - Arctiques, pollution par les navires, prévention, 7:20-1; 20:30
 - Navigables
 - Ouvrages construits, 8:15-6; 15:31; 34:37
 - Ponts, 3:19

Bernier, François-R, Counsel to the Committee, Research Branch...
Cont'd
 Statutory Instruments, review—*Cont'd*
 Natural gas prices, **12:49**
 Navigable waters
 Bridges, **3:19**
 Works, **8:15-6; 15:31; 34:37**
 Navigating appliances and equipment, **34:29-30**
 New brunswick
 Fishery, **14:24-5**
 Hog, **28:53-4**
 Licensing of potato exporters, **3:40**
 Licensing of potato shippers, **3:40**
 Potato, **28:53-4**
 Newfoundland fishery, **7:11; 8:26**
 1986 World Exposition on Transportation, **16:56**
 Non-Canadian ships safety, **4:25**
 Non-railway company grain carriage cost, **28:19**
 Northern Canada Power Commission, **6:82; 14:26-7**
 Northern Transportation Company Limited, **18:19**
 Northwest Territories reindeer, **21:16**
 Oil carriage limitation, **8:12-3**
 Government response to the report, **30:6**
 Report, **17:32-3; 25:12**
 Oil pipeline uniform accounting, **18:37**
 Oil pollution prevention, **27:24**
 Ontario
 Fresh fruit handling, **3:39-40**
 Fresh fruit shippers, dealer-shippers and producer-shippers, **33:24-5**
 Fresh grape handling, **3:39-40**
 Hog marketing, **3:39-40**
 Rutabaga service charge, **13:12**
 Tender fruit, **33:21**
 Operating employees' safety and health, **17:61**
 Order in Council P.C. 1985-2147, **19:9**
 Orders, decorations and medals, **4:12-3**
 Pacific
 Commercial salmon fishery, **7:20**
 Fishery, **7:12, 16-7**
 Pilotage, **2:46; 6:72; 33:36**
 Pilotage coastal tariff, **4:50-1**
 Pilotage Fraser River tariff, **3:30**
 Shellfish, **16:71-2**
 Parole, **19:18**
 Patent rules, **2:30; 12:16-7; 21:49**
 Report, **17:31-2; 25:12**
 Pay television, **34:54**
 Penitentiary service, **2:43-4; 22:14-6, 24**
 Pension diversion, **10:41**
 Pest control products, **31:10-2, 30-2**
 Petroleum and gas revenue tax, **21:44**
 Petroleum Compensation Program, **2:25-6; 7:50-1; 10:19, 21, 35, 46, 55; 15:29; 16:105; 17:37; 19:24; 21:53**
 Petroleum import cost compensation, **6:49**
 Petroleum Incentives Program, **10:44, 45**
 Advance ruling fees, **6:31-2; 19:9**
 Petroleum levy, **31:8**
 Petroleum Levy Offset Program, **13:37; 16:22**
 Physical security, **2:54**
 Pilotage, **4:56**
 Pine Point Mines Limited, export
 Lead, **9:11; 22:25**
 Zinc, **22:25**
 Plant quarantine, **14:33; 18:37; 25:16**
 Post office savings bank, **10:28**

Bernier, M. François-R, conseiller du Comité, Service de...—Suite
 Textes réglementaires, examen—*Suite*
 Eaux—*Suite*
 Secondaires, **4:57; 17:38**
 Eaux-de-vie embouteillées de fabrication canadienne, **28:43**
 Echantillons d'urine, analyses, **25:6-11**
 Echo Bay Mines Ltd., exportations, **22:25**
 Economie du pétrole et remplacement du mazout, **17:38**
 Elections fédérales, tarif des honoraires, **6:31**
 Elections générales, tarif applicable en vertu des règles électorales spéciales, **31:13-4**
 Embranchements, abandon, **4:52**
 Emploi, soutien, **19:36**
 Employés affectés à l'exploitation des trains, sécurité et santé, **17:61**
 Employés de l'Etat, indemnisation, **10:16**
 Employés fédéraux, acquisition de terres, **9:29**
 Encouragement du secteur pétrolier, programme, **10:44, 45**
 Frais de décision anticipée, **6:31-2; 19:9**
 Energie atomique, contrôle, **3:48; 5:21**
 Engrais, **20:37**
 Enregistreurs de données de vol, **8:14**
 Entrepôts d'accise, **5:32**
 Entrepôts réels de douane, **14:11-2**
 Entreprises, expansion, **25:20-1**
 Environnement, lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen, **5:30; 24:61**
 Envois, conditionnement, **5:23**
 Envois de la poste aux lettres déposés à l'étranger, **10:16-7**
 Envois de la poste aux lettres du régime postal international, **10:39**
 Envois postaux intérieurs de première classe, **5:23; 6:78; 10:36**
 Envois tombés en rebut et envois réexpédiés, **19:36**
 Equipement de cricket, décret de remise, **2:34**
 Erable, produits, **23:39**
 Esquimaux, prêts garantis servant à l'expansion économique, **9:29; 31:7**
 Est du Canada, zone de trafic, **34:44**
 Etats désignés aux fins de la loi, proclamation désignant certains pays, **10:22; 15:99**
 Examens de capitaine et de lieutenant, **8:52-3; 20:27; 27:12; 28:18**
 Exclusion de certaines personnes et de certains postes, **14:38**
 Exilés volontaires, catégorie désignée, **15:36**
 Exploitation minière au Canada, **9:22-3; 24:17**
 Explosifs, **10:17; 23:17-9**
 Exposition internationale de 1986 sur les transports, **16:56**
 Expositions agricoles, prêts, **5:10**
 Fabriques de chlore, mercure des effluents, **34:28**
 Faillite, **13:58**
 Faune, réserves, **2:46; 10:18; 15:14; 23:75; 24:38**
 Films et bandes magnétoscopiques canadiens, droits d'émission de visas, **3:32**
 Flétan du Pacifique, convention internationale, **23:13-4**
 Fonction publique
 Emploi, **4:52; 7:35-43, 47; 8:21; 32:8-11**
 Pension, **3:70; 4:53; 9:10; 28:27**
 Pension, Loi, **4:9**
 Fonctionnaires
 Activités politiques, **8:8-9**
 Lignes directrices au sujet des conflits d'intérêt, **27:15-7**
 Fonds de bienfaisance de l'armée, **2:34; 10:12; 21:7; 30:7**
 Forces armées, règlement des postes, **5:23**
 Forces canadiennes, pension de retraite, **2:54-5**
 Formation, prestations, **2:28-9**
 Formulaire de procuration, **6:49; 15:54**
 Fruits, légumes et miel, **3:8; 12:9; 34:18**
 Fruits et légumes frais, **3:79; 6:47-8; 15:99; 20:36; 32:15**

Bernier, François-R, Counsel to the Committee, Research Branch...
Cont'd
 Statutory Instruments, review—*Cont'd*
 Postage
 Meter, 5:23; 16:76-9
 Rates, 5:24; 10:26
 Stamps
 Reproduction, 10:28
 Sale, 6:79
 Subjects and design, 5:17
 Posting abroad of letter-post items, 10:16-7
 Potato processing plant liquid effluent, 34:28
 Powers, delegation (VLA), 4:52
 Prairie grain advance payments, 27:19-20
 Primary industries levy offset program, 19:20
 Prince Edward Island special areas, 4:10
 Prince Rupert harbour dues by-law, 15:53
 Prince Rupert Port Corporation, 15:53
 Privacy, 28:24-6; 32:25-6
 Private buoy, 4:57
 Privileges and immunities, 17:68; 24:38
 Procedure, 2:11, 14, 34-5, 46; 3:9; 4:57-8; 5:35; 6: 59, 86-7; 12:51;
 14:8; 15:101; 16:86, 105-7; 17: 31, 84-5; 18:59, 62; 19:8, 38;
 20:47; 22:54; 25:12; 29:30-1; 30:27; 32:27; 34:62-3
 Amendment, 6:9-11
 Processed fruit and vegetable, 9:28; 24:17
 Prohibited weapons, 12:35
 Protective clothing and equipment, 15:74
 PSI Can Consulting Ltd., 16:63
 Public harbours, 25:19
 Public Lands Grants Act, 6:53
 Public Sector Compensation Restraint Act, 7:23-4
 Public servants
 Conflict of interest guidelines, 27:15-7
 Political activities, 8:8-9
 Public Service
 Employment, 4:52; 7:35-43, 47; 8:21; 32:8-11
 Superannuation, 3:70; 4:53; 9:10; 28:27
 Public Service Superannuation Act, 4:9
 Quarantine and inspection service fees, 19:9
 Quebec
 Airport, zoning, 3:29-30
 Fishery, 14:45
 Harbour dues by-law, 8:29-30
 Port, warden's tariff of fees, 25:18
 Wood, 3:7-8; 12:16-7; 22:11
 Queen's warehouses, 31:8-9
 Rabies vaccination fees, 20:34
 Race track supervision, 9:18; 23:56; 26:26-7
 Radiation emitting devices, 8:40
 Radioactive materials, transport packaging, 3:75
 Railway motive power equipment, 31:28
 Railway passenger services
 Adjustment assistance, 14:9
 Contract, 14:9
 Real property grants, 7:26
 Refanut remission order, 21:18-9; 34:51
 Regina airport, zoning, 3:30
 Registration of security, 6:50
 Regulatory Agenda Program, 20:24
 Remission orders, 24:45-6
 Reports (eighth, S.I. 27), 34:13-4
 Rhodesia tariff benefits withdrawal, 13:63
 Rio San Lorenzo category T licence, 3:22-5
 Rotorcraft air transport operations, 16:35; 22:10-1
 Royal Canadian Mounted Police, 2:10, 13; 16:106
 Nationality requirements, 13:11; 28:55

Bernier, M. François-R, conseiller du Comité, Service de...—*Suite*
 Textes réglementaires, examen—*Suite*
 Fruits et légumes transformés, 9:28; 24:17
 Garanties, 6:50
 Enregistrement, 6:50
 Garde côtière, stations radio, droits, 18:36
 Gaz naturel
 Exporté, prix (Westcoast Transmission Company Limited),
 3:79
 Prix, 12:49
 Prix d'exportation, 10:44
 Gazoducs, normalisation de la comptabilité, 18:37
 Gendarmerie royale du Canada, 2:10, 13; 16:106
 Nationalité, exigences relatives, 13:11; 28:55
 Ordres permanents, 24:9-10; 32:11-2
 Giravions, utilisation pour le transport aérien, 16:35; 22:10-1
 Grain, coûts du transport par une compagnie non ferroviaire,
 28:19
 Grain à terme, marchés, 17:51
 Grain de l'Ouest, Loi de stabilisation, 13:63
 Grain des Prairies, paiements anticipés, 27:19-20
 Grains du Canada, 9:12
 Loi, annexe I, 14:10-1; 34:63-4
 Gros avions, transporteurs aériens utilisant, 16:35; 22: 10-1
 Groupe de travail sur la Loi sur l'aéronautique, 15:11
 Habitation, prêts, 2:54; 9:20-1; 34:44-8
 Hareng de l'Atlantique, 7:47
 Havre de Toronto, permis, 23:28-9; 32:17
 Hippodromes, surveillance, 9:18; 23:56; 26:26-7
 Homard, pêche, 7:19; 21:44
 Honda, décret de remise, 34:54-5
 Houille, 33:25
 Hudson's Bay Oil and Gas Company Limited, 16:62
 Hydrocarbures
 Pollution, prévention, 27:24
 Transport, restrictions, 8:12-3
 Gouvernement, réponse au rapport, 30:6
 Rapport, 17:32-3; 25:12
 Ile-du-Prince-Edouard, zones spéciales, 4:10
 Immigration, 2:48-51; 5:21; 6:48-9, 86; 12:51; 15:32-4; 18:24-5,
 27; 24:30-2, 44
 Importation, mesures spéciales, 13:24-5
 Impôt sur le revenu, 2:10-1; 6:53; 10:10; 15:9-11; 21:53
 Rapport du comité, septième, 33:11
 Règlements, rétroactivité, 19:8; 20:16-7, 22-3; 21:7
 Impôt sur le revenu et la fortune, conventions, 8:38; 15: 35; 20:33
 Indemnités pétrolières, programme, 2:25-6; 7:50-1; 10:19, 21,
 35, 46, 55; 15:29; 16:105; 17:37; 19:24; 21:53
 Indiens
 Bande indienne de Fort Nelson, élection, 20:33
 Bandes, élections, 6:63
 Bois de construction, 16:31-2
 Certaines bandes proclamées soustraites à des parties de la loi,
 5:17; 9:11; 24:25-8
 Indiens qui vivent hors des réserves et esquimaux, logement,
 19:8
 Loi, 2:12
 Prêts directs destinés à l'expansion économique, 31:7
 Prêts garantis servant à l'expansion économique, 9:29; 31:7
 Santé, 9:19-20
 Industrie de la viande et de la volaille, effluents, 34:28
 Industries primaires, programme de compensation, 19:20
 Industries SMI Canada Ltée, 19:34
 Insignes d'ordres, décorations et médailles, 4:12-3
 Instruments électriques, honoraires pour épreuves en laboratoire,
 4:16
 Investissement Canada, Loi, 25:24

Bernier, François-R, Counsel to the Committee, Research Branch...
Cont'd
 Statutory Instruments, review—*Cont'd*
 Royal Canadian Mounted Police—*Cont'd*
 Standing orders, **24:9-10; 32:11-2**
 Safe containers convention, **3:64-5; 4:50**
 Sailing vessel *Elinor*, **15:65-6**
 Saint Lawrence Seaway wharfage and storage charges tariff, **16:23**
 Saskatchewan
 Fishery, **8:28; 13:20-1; 26:6-9; 32:26-7**
 Sheep and wool levies, **27:22-3**
 Seal protection, **8:42; 18:61**
 Secretary of State for External Affairs, authority to prescribe fees, **25:23-4**
 Seeds, **2:13; 33:18-9**
 Self-exiled persons class, **15:36**
 Selkirk marine railway dry dock, **6:67**
 Shipping casualties appeal rules, **16:47**
 Shipping Conferences Exemption Act, 1979, **16:28**
 Shipping inquiries and investigations, **33:16**
 Ships
 Registry fees tariff, **22:12; 25:23**
 Tonnage, **34:25**
 Small aeroplanes, air carriers using, **16:35; 22:10-1**
 Small business
 Investments grants, **8:47-8**
 Loans, **17:49-50; 21:51; 34:41**
 Small fishing vessel inspection, **3:56; 16:66-7**
 Small manufacturers or producers exemption, **12:47-9**
 SMI Industries Canada Ltd, **19:34**
 Social insurance number replacement card fee or charge, **28: 29**
 Solicitor General of Canada, fees or charges, authority to prescribe, **16:62**
 Special appointment, **4:51; 28:57**
 Special duty area pension, **3:31**
 Special import measures, **13:24-5**
 Special services and fees, **5:21; 6:65; 10:37**
 Special voting rules general elections fees tariff, **31:13-4**
 Spirits drawback, **16:26**
 Standards available in one official language, referential incorporation, **7:29-32; 13:15-8; 18:11; 27:10**
 Statistics Canada fees, **31:7**
 Statutes of Canada distribution direction, **2:32**
 Statutory Instruments, **19:9**
 Statutory Instruments Act, revision, **10:10; 33:12-3**
 Statutory Instruments No. 19, fifteenth report, **9:15**
 Steamship machinery construction, **12:25**
 Steamships carrying cargo containers, **18:15-6**
 Steering appliances and equipment, **4:56**
 Stuart-Trembleur Lake Band, **15:53**
 Sugar and molasses classification, **10:15-6**
 Superior Bus Mfg., Ltd., remission order, **5:32**
 Supreme Court of Canada, rules, **4:26-7, 47; 20:47; 33: 31-2**
 Technical assistance, **2:52; 10:15**
 Terra Mining and Exploration export, **22:25**
 Territorial coal, **33:25**
 Territorial timber, **9:23; 21:16**
 Timber marking, **5:16; 31:10**
 Titanium anode, **14:27**
 Toronto Airways Limited, **7:45**
 Toronto Harbour licensing by-law, **23:28-9; 32:17**
 Trade marks, **15:36-7**
 Training Benefits, 1982, order, **2:28-9**
 Transport Route Canada Inc., **25:24**
 Twenty dollar silver coins to commemorate the 1988 Calgary Olympic Winter Games, **27:14**

Bernier, M. François-R, conseiller du Comité, Service de...—*Suite*
 Textes réglementaires, examen—*Suite*
 Investissement étranger, examen, **8:42; 14:23**
 Isolation thermique des résidences canadiennes, **5:24; 13:26-31, 37; 22:12**
 Rapport, accueil, **30:28, 30-1**
 Jeux, **7:47**
 Justes salaires et heures de travail, **4:44; 10:59**
 Laine, classement, **5:9**
 Lennox Van Inc., décret de remise, **5:32**
 Libérations conditionnelles des détenus, **19:18**
 Liberian Iron Ore Limited, **14:30**
 Lois du Parlement, distribution, directive, **2:32**
 Machines à affranchir, **5:23; 16:76-9**
 Main-d'oeuvre
 Encouragement à la mobilité et aux études, **10:22**
 Mobilité, **7:48-9; 16:19-22; 28:17-8**
 Maladies et protection des animaux, **9:12; 13:41; 17: 59-60**
 Manitoba, pêche, **15:11**
 Marchandises dangereuses
 Transport, **17:42-5; 26:24; 28:35; 34:16-7**
 Transport par chemin de fer, **21:21**
 Transport par mer, **18:37; 28:31-2**
 Marchandises importées, mainlevée, **6:13; 14:17**
 Marques de commerce, **15:36-7**
 Matériel de détection et d'extinction d'incendie, **8:9**
 Matières radioactives destinées au transport, emballage, **3: 75**
 Mécaniciens de marine, examens, **15:26**
 Mesures d'urgence, planification, **2:31-2; 10:15**
 Mine Pine Point, exportation
 Plomb, **9:11; 22:25**
 Zinc, **22:25**
 Mines de charbon, sécurité (SDCB), **6:16-8**
 Mines de métaux, effluents liquides, **34:28**
 Ministère des Pêches et Océans, guides et directives, **23:23**
 Ministère du Revenu national, Impôt, frais payables pour les déci-sions anticipées, **6:31-2; 19:9**
 Ministre des Communications, décret autorisant à prescrire des droits, **3:32; 12:20**
 Moncton, aéroport, zonage, **3:13-4; 28:30-1**
 Mouillage, règlements, **4:56; 19:14-5**
 Muskoka, aéroport, zonage, **3:31**
 Narvals, protection, **8:42**
 Navires
 A vapeur, construction des machines, **12:25**
 Jauge, **34:25**
 Non canadiens, sécurité, **4:25**
 Tarif des droits d'immatriculation, **22:12; 25:23**
 Tonnage, **34:25**
 Nouveau-Brunswick
 Exportateurs de pommes de terre, octroi de permis, **3:40**
 Pêche, **14:24-5**
 Permis d'expéditeurs de pommes de terre, **3:40**
 Pommes de terre, **28:53-4**
 Porc, **28:53-4**
 Office d'aide à l'adaptation des travailleurs, **12:20-1**
 Office national de l'énergie
 Partie VI, **6:53; 10:18, 30, 53-4, 59; 15:57; 16:51-2; 28:40**
 Règles de pratique et de procédure, **6:71; 21:51**
 Oiseaux migrateurs, **23:26-8**
 Oléoducs, normalisation de la comptabilité, **18:37**
 Ontario
 Fruits frais, expéditeurs, négociants-expéditeurs et producteurs-expéditeurs, **33:24-5**
 Fruits frais, manutention, **3:39-40**
 Fruits tendres, **33:21**
 Pores, commercialisation, **3:39-40**

Bernier, François-R, Counsel to the Committee, Research Branch...*Cont'd*

- Statutory Instruments, review—*Cont'd*
- Twin Rivers golf course fees, **10:61**
- Undeliverable and redirected mail, **19:36**
- Unemployment insurance, **21:51**
- Uranium mines (Ontario) occupational health and safety, **6:36-7; 19:31-3**
- Urinalysis, **25:6-11**
- Veal carcass grading, **9:19**
- Veterans
 - Allowance, **3:30; 15:32**
 - Care, **13:22-3; 19:16-8**
 - Land, **6:75**
 - Treatment, **28:31**
- Watch jewels marking, **5:16; 10:27**
- Weights and measures, **5:26**
- Westcoast Transmission Company Limited export price order, **3:79**
- Western Grain Stabilization Act, **13:63**
- Western Star Trucks Inc., remission order, **5:32**
- Wildlife area, **2:46; 10:18; 15:14; 23:75; 24:38**
- Windsor harbour wharf by-law, **8:48-9; 16:64-5**
- Wood Buffalo National Park game, **16:36-7**
- Wool grading, **5:9**
- Yukon Territory fishery, **13:44-6**
- Yukon Territory Water Board, rules of procedure, **4:34; 25:27-9**

Bombardier Inc., Logistics Equipment Division

- Remission orders
 - (SI/82-72), **4:51**
 - (SI/84-115), **16:102-3**

Broadcasting

- Broadcast technical data services fees order, amendment (SOR/85-461), **17:77; 83-4**
- Direction to the CRTC (C.R.C. c. 376), eligible Canadian corporations, **5:10-2; 27:17-8**
- Regulations
 - General, Part II (SOR/83-489), amendment, French and English versions, **6:76-7**
- Licence fee
 - (C.R.C. c. 373), **31:32**
 - (SOR/85-842), amendment, **31:33**
- Pay television (SOR/84-797), **34:51, 54**

Browes, Pauline, M.P. (Scarborough Centre), Parliamentary Secretary to the Minister of the Environment

- Statutory Instruments, review
 - Pest control products, **31:11**
- Queen's warehouses, **31:9**
- Special voting rules general elections fees tariff, **31:14**

Burke, Albert, Vice-President Executive, Public Service Alliance of Canada

- Public Service Employment Regulations (C.R.C. c. 1337)
 - Discussion, **11:15, 25-6**
 - Statement, **11:4-5**

Burnett, Joe, Regulations Officer, Regulations Division Department of Finance

- Income tax regulations, retroactivity, **20:17**

Caelter Enterprises

- Remission order (SI/85-64), revocation, **18:61**

Bernier, M. François-R, conseiller du Comité, Service de...—SuiteTextes réglementaires, examen—*Suite*Ontario—*Suite*

- Raisin frais, manutention, **3:39-40**
- Rutabagas, frais de service, **13:12**
- Santé et sécurité au travail dans les mines d'uranium, **6:36-7; 19:31-4**
- Organisations étrangères, **3:12; 12:38-40**
- Outillage exporté par des entrepreneurs canadiens, rentrée au pays, **12:23-4**
- Pacifique
 - Mollusques et crustacés, pêche, **16:71-2**
 - Pêche, **7:12, 16-7**
 - Pilotage dans la région, **2:46; 6:72; 33:36**
 - Tarifs de pilotage (fleuve Fraser), **3:30**
- Paiements ex gratia, **7:47-8**
- Parc des champs de bataille nationaux, **16:32**
- Parcs nationaux
 - Banff, zonage du lotissement urbain, **21:28-9; 34:26-7**
 - Baux et permis d'occupation, **21:38**
 - Bois, **21:42**
 - Chalets, **21:29, 31**
 - Cimetières, **21:36-8; 27:14; 34:25**
 - Eaux et égouts, **21:27-8**
 - Général, **21:30-1**
 - Historiques, **23:29**
 - Ordures ménagères, **21:31**
 - Pêche, **21:33**
 - Pratique de commerces, **28:21**
 - Wood Buffalo, parc, gibier, **2:54-5; 16:36-7**

Pensions, distraction, **10:41**Personnes résidant dans des pays étrangers qui sont recrutées et employées dans ces pays, **2:40**

Petites entreprises

- Prêts, **17:49-50; 21:51; 34:41**
- Subventions de bonification d'intérêts, **8:47-8**

Petits bateaux de pêche, inspection, **3:56; 16:66-7**

Pétrole

- Brut, prix maximaux, **10:19; 16:106**
- Déversements expérimentaux dans les eaux arctiques, **9:14**
- Imposition, **31:8**

Indemnité compensatrice du coût d'importation, **6:49**Pétrole et gaz du Canada, droits, **22:41**Phoques, protection, **8:42; 18:61**Pièces commémoratives de vingt dollars en argent soulignant les jeux olympiques d'hiver de 1988 à Calgary, **27:14**Pièces d'ordinateurs et semiconducteurs, réduction des droits, **34:34-7**Pilotage, **4:56**Plantes, quarantaine, **14:33; 18:37; 25:16**Poids et mesures, **5:26**Poisson, inspection, **34:64, 71**Pomme de terre, établissements de transformation, effluents, **34:28**

Ports

- Halifax, tarif des droits de port, **8:29-30**
- Lakehead, statut administratif, **16:40; 22:10-1**
- Montréal, tarif des honoraires payable au gardien, **25:19**
- Pêche et de plaisance, **2:16-7; 8:55; 15:19-23; 24: 44**
- Prince Rupert, tarif des droits de port, **15:53**
- Publics, **25:19**
- Québec
 - Tarif de droits du gardien, **25:18**
 - Tarif des droits de port, **8:29-30**
- Tarifs, **5:24; 10:26**
- Toronto, permis, **32:17**
- Windsor, quai, statut administratif, **8:48-9; 16:64-5**

- Canada business corporations, regulations**
 (SOR/76-316), 15:54
 (SOR/79-316), 6:49; 23:23-4
 (SOR/80-873), amendment, 6:49; 15:54; 23:23-4
 (SOR/81-189), amendment, section 57, powers, drafting, 3: 9-11; 15:38-41
 (SOR/83-511), amendment, pre-publication, 5:20; 13:39-40
 (SOR/83-781), 6:57
 (SOR/83-817), amendment, drafting, 6:79-81
- Canada Deposit Insurance Corporation**
 General by-law (SI/85-104), amendment, 19:20
- Canada Grain Act, Schedule I**
 (SOR/84-625), amendment, Privy Council Office, 14:10-1
 (SOR/86-328), amendment, 34:56, 63-4
- Canada Pension Plan, regulations**
 Powers, delegation
 Part I (SOR/80-828), amendment, translation, 2:19-22
 Part I (SOR/81-668), amendment, translation, 2:19-22
 Part I (SOR/84-410), amendment, 5:33; 12:32-4
 Part I (SOR/86-433), amendment, 34:73
 (SOR/77-1076), amendment, 2:13; 30:8-9
 (SOR/84-459), amendment, 18:46-8
 (SOR/85-39), amendment, 8:37; 15:65
- Canada Ports Corporation, administrative by-laws**
 Port of Quebec (SOR/84-425), 7:19
 (SOR/83-494), directors and officers, interest, requirement of disclosure, 4:34-5; 34:65
- Canada—Egypt Convention Respecting Taxes on Income**
 Notice of coming into force, proclamation (SI/85-22), 15:35
- Canada—Thailand Convention Respecting Taxes on Income**
 Notice of coming into force, proclamation (SI/85-160), 20:33
- Canada—Tunisia Convention Respecting Taxes on Income and Capital**
 Notice of coming into force, proclamation (SI/85-26), 15:35
- Canada—United States of America Convention Respecting Taxes on Income and Capital**
 Notice of coming into force, proclamation (SI/84-233), 8:37-8
- Canadian Armed Forces**
 Court Marshall Appeal Rules of Canada (SOR/79-235), delay, 2:35-6; 12:40-5
 Superannuation (SOR/76-366), 2:54-5
- Canadian Aviation Safety Board, regulations**
 (SOR/84-929), protection of the identity, 12:28-9; 17:77, 82-4
- Canadian Dairy Commission**
 Aged cheddar cheese, export to EEC, quota regulations, 1983, (SOR/83-32), 2:36-40; 28:54
- Canadian Egg Marketing Agency**
 Quota regulations, 1986 (SOR/86-411), amendment, 34:72
- Canadian International Development Agency (CIDA), regulations**
 Technical assistance (SOR/78-367), review, 2:52; 10:13-5
- Bernier, M. François-R, conseiller du Comité, Service de...—Suite**
 Textes réglementaires, examen—*Suite*
 Postes isolés, indemnités de logement et aide au titre des déplacements accordés, 18:38
- Poulets**
 Commercialisation au Canada, redevance à payer, 3:31
 Contingentement de la commercialisation, 27:23
- Pouvoirs, délégation (LTAC), 4:52**
- Prestations d'adaptation pour les travailleurs, décrets de désignation, 26:13-7**
- Privilèges et immunités, 17:68; 24:38**
- Procédure, 2:11, 14, 34-5, 46; 3:9; 4:57-8; 5:35; 6: 59, 86-7; 12:51; 14:8; 15:101; 16:86, 105-7; 17: 31, 84-5; 18:59, 62; 19:8, 38; 20:47; 22:54; 25:12; 29:30-1; 30:27; 32:27; 34:62-3**
- Modification, 6:9-11**
- Produits antiparasitaires, 31:10-2, 30-2**
- Produits dangereux, Loi, annexe, 10:17; 19:12-4; 27:30; 28:20; 30:16-9**
- PSI Can Consulting Ltd., 16:63**
- Québec**
 Aéroport, zonage, 3:29-30
 Bois, 3:7-8; 12:16-7; 22:11
 Pêche, 14:45
- Radiations, dispositifs émettant, 8:40**
- Radio, règlement général, 6:77**
- Radiobalises de secours, 30:19-20**
- Rage, droits de vaccination, 20:34**
- Rapports (huitième, T.R. 27), 34:13-4**
- Réclamations étrangères, traitement, 6:52**
- Relevances pétrolières, indemnités, programme, 13:37; 16: 22**
- Refanut, décret de remise, 21:18-9; 34:51**
- Régime de pensions du Canada, 30:9**
- Régina, aéroport, zonage, 3:30**
- Réglementation, état des projets, 20:24**
- Rennes des Territoires du Nord-Ouest, 21:16**
- Renouveau industriel canadien, 13:33-4; 19:18-9, 20; 24: 44**
- Renseignements personnels, protection, 28:24-6; 32:25-6**
- Réservoirs d'air autres que ceux du matériel de traction, 31:28**
- Réservoirs sur les chaudières de chauffage et de force motrice, 24:45; 31:28**
- Restrictions salariales du secteur public, Loi, 7:23-4**
- Revenus pétroliers, impôt, 21:44**
- Rhodésie, retrait des avantages tarifaires, 13:63**
- Rio San Lorenzo, permis de catégorie T, 3:22-5**
- Rubis de montres, marquage indicateur, 5:16; 10:27**
- Saisie-arrest, 6:76**
- Saskatchewan**
 Mouton et laine, contributions à payer pour la mise en marché, 27:22-3
- Pêche, 8:28; 13:20-1; 26:6-9; 32:26-7**
- Saumon, pêche commerciale dans le Pacifique, 7:20**
- Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures, autorisation à prescrire des frais, 25:23-4**
- Sécurité matérielle, 2:54**
- Semences, 2:13; 33:18-9**
- Service des pénitenciers, 2:43-4; 22:14-6, 24**
- Service diplomatique, pension spéciale, 4:15**
- Services administratifs, droits, 9:21; 34:44**
- Services aéronautiques, taxes, 3:39; 4:9; 8:32-3; 12:27**
- Services de quarantaine et d'inspection, droits applicables, 19:9**
- Services de transport ferroviaire de passagers, aide à l'adaptation, 14:9**
- Services ferroviaires voyageurs, contrats, 14:9**
- Services spéciaux, droits postaux, 5:21; 6:65; 10:37**
- Société de Havilland, vente des actions, 25:20-1**
- Société des transports du Nord Limitée, 18:19**
- Société du port de Prince Rupert, 15:53**

Canadian Wheat Board, regulations

(SOR/84-408), amendment, Section 8(2), revoked, 6:85-6

Carrosseries (Les) Parco Inc.

Remission order (SI/84-138), 16:102

Chicken, marketing

Levies order, amendment (SOR/84-232), Farm Products Council, reply, 3:31

Regulations

Quota, amendment (SOR/84-345), 5:33; 27:23

Citizenship, regulations

(SOR/77-127), 13:33; 33:25

(SOR/85-279), amendment, fee increases, 12:30-1

Coal, regulations, territorial

(SOR/77-769), amendment, 9:22; 16:23-4; 33:25

(SOR/81-328), amendment, 9:22; 16:23-4; 33:25

Collins, Mary, M.P. (Capilano)**Organization meeting**

Joint chairmen, election, 1:17-9

Procedure, 1:24, 36-7

Statutory Instruments, review

Bee prohibition (Texas and other states) order, 2:46

EEC Aged Cheddar Cheese Export Quota Regulations 1983, 2:39

Immigration, 2:50

Pacific fishery, 7:14-5

Penitentiary service, 2:44

Public Service employment, 7:37, 39-43

Communications and telecommunications

Canadian films and video tape certification fees order (SOR/82-550), 3:31-3

Minister, authority to prescribe fees

(SI/80-146), Teleglobe Canada, 12:17-20

(SI/82-104), application for advanced ruling, review, 3:31-3

(SI/85-149), revocation, 19:38

Regulations

External submarine cable (C.R.C. c. 1515), 21:10-5

Cooper, Albert, M.P. (Peace River)**Organization meeting**

Joint chairmen, election, 1:12-4, 16

Procedure, 28:11

Vice-Chairman, election, 28:10

Regulatory reform, 29:20-1**Statutory Instruments, review**

Canadian home insulation, report, reception, 30:29-31

Emergency locator transmitter, 30:20

Hazardous Products Act, Schedule, 30:18

Privacy, 28:25-6

Procedure, 29:29-33

Copyrights

Countries granting equal copyright protection, certification notice (C.R.C. c. 421), 5:33; 13:39

Orders

Fees (SOR/85-597), amendment, 20:30-3; 27:31-3

Industrial design (SOR/85-596), amendment, 20:30-3; 27:31-3

Bernier, M. François-R, conseiller du Comité, Service de...—Suite

Textes réglementaires, examen—Suite

Société Ford du Canada Limitée, tarif des véhicules automobiles, exception, 19:19; 24:37

Sociétés commerciales canadiennes, 3:11; 5:20; 6:49; 15:40-1, 54

Sociétés d'Etat, modalités de temps du dépôt des résumés, 13:14; 23:43

Solliciteur général du Canada, autorisation à prescrire des droits ou frais, 16:62

Stagiaires et coopérants, assistance, 2:52; 10:15

Statistique Canada, frais à payer, 31:7

Stupéfiants, 24:11-2; 31:23-4, 32

Loi, annexe, modification, 7:54-5

Sucre et mélasse, classification, 10:15-6

Superior Bus Mfg., Ltd., décret de remise, 5:32

Surfacturation et frais modérateurs, renseignements, 34:38-9

Syndicats agricoles, crédit, 15:69

Tarif de préférence général, 30:19

Tasses et cuillères à mesurer Canada standard, 10:32

Taxe de consommation ou de vente, règlement exemptant certains petits fabricants ou producteurs, 12:47-9

Taux de participation et contrôle canadien, détermination, 5:29-30; 21:42; 23:41; 27:23-4

Télévision payante, 34:54

Terra Mining and Exploration, exportations, 22:25

Terrain de golf Twin Rivers, droits exigibles pour l'utilisation, 10:61

Terre-Neuve, pêche, 7:11; 8:26

Terres

Indiennes, pétrole et gaz, 15:50-3

Publiques, administration, gestion et surveillance, 2:46

Territoriales, soustraites à l'aliénation, 2:54-5

Texte réglementaire no. 19, quinzième rapport, 9:15

Textes réglementaires, 19:9

Loi, révision, 10:10; 33:12-3

Timbres-poste

Reproduction, 10:28

Sujets et design, 5:17

Vente, 6:79

Tissus, importation, 10:15

Toronto Airways Limited, 7:45

Transport Route Canada Inc., 25:24

Transporteurs aériens, 3:36-7; 10:46; 16:25; 17:57; 23:38-9; 34:22

Transports aériens, 8:13-4; 13:14

Vapeurs transportant des containers, 18:15-6

Véhicule, masse en charge, 16:25-6

Véhicules automobiles, sécurité, 4:31-3, 56; 10:58-9; 18:29-30; 33:13-5

Vêtements de fourrure, étiquetage, 4:20; 10:35

Vêtements et équipement protecteurs, 15:74

Vêtements portant la marque de commerce nationale, taille, 4:21; 10:61; 33:25

Viandes, inspection, 3:78; 22:33-4; 26:31

Violation de la propriété de la défense, 2:12-3; 12:11-2; 32:15

Voie maritime du Saint-Laurent, droits de quai et d'entreposage, tarifs, 16:23

Voilier *Elinor*, 15:65-6

Western Star Trucks Inc., décret de remise, 5:32

Yukon, Territoire

Office des eaux, règles de procédure, 4:34; 25:27-9

Pêche, 13:44-6

Zones de service spécial, pension, 3:31

Bétail, règlements

Aliments, 1983 (DORS/83-593), 17:61-5; 24:37

Corporations and Labour Unions Returns Act, regulations
(SOR/84-125), 4:52

Countries

Proclamation designating certain countries as designated states for purposes of the Act (SI/84-167), 10:22

Criminal code

Lotteries, Act to amend, proclaimed in force December 31, 1985 (SI/86-5), legality, 31:14-5

Crop insurance, regulations

(SOR/83-605), amendment, 13:14-5; 24:48-9

Crosby, Howard, M.P. (Halifax West), Vice-Chairman of the Committee

Budget, 17:30

Marquis, Louise, motion of appreciation, 31:7

Organization meeting

Joint chairmen, election, 1:10-1, 15, 20-4; 28:10

Procedure, 1:25-8, 34-5, 37-8

Queensland Parliament, Australia, letter, 24:9

Regulatory reform, 29:19

Statutory Instruments, review

Agreement on social security between Canada and Jamaica, 31:9-10

Agreement on social security between Canada and the United States of America, 31:9-10

Air carrier, 23:39

Air regulations, 31:43

Alberta fishery, 24:32-3

Anchorage, 19:14-5

Animal disease and protection, 17:60

Army Benevolent Fund, 30:7

Atlantic pilotage tariff, 6:19-20

Baker Lake prospecting permits, 22:25

Banff townsite zoning, 34:26-7

Bee prohibition (Texas and other states) order, 2:45; 22: 26, 28

Beef carcass grading, 30:24

Bill C-92, 24:11

Brisbane conference, 24:9; 28:12-3

British Columbia sport fishing, 24:61, 65

Burlington canal, 7:7

Canada business corporations, 23:23-4

Canada Deposit Insurance Corporation, general by-law, 19:20

Canada mining, 24:17

Canada oil and gas interests, 22:41

Canada Pension Plan, 30:9

Canadian home insulation, 13:27-31; 22:12-3

Report, reception, 30:27-31

Canadian industrial renewal, 13:33-4; 19:18-9, 20; 24:44

Canadian ownership and control determination, 22:24-5; 23:39, 41

Canadian ownership special charge, 16:39-40

Certification of ships' cooks, 22:17, 22

Cetacean protection, 23:24

Chlorobiphenyl (product), 23:23; 34:40

Coal mines (CBDC) safety, 6:17

Coasting trade exemption, 30:7

Collision, 34:29

Computer parts and semi-conductors duty reduction, 34:34-6

Cosmetic, 31:24

Criminal code (lotteries), 31:15

Crown corporation summaries, 23:41

Customs duty orders, 34:32-3

Bombardier Inc., division du matériel logistique

Décrets de remise

(TR/82-72), 4:51

(TR/84-115), 16:102-3

Brevets, règlements

(C.R.C. c. 1250), pouvoirs habilitants, validité, rapport du comité, 17:3-14, 31-2; 25:12

(DORS/83-416), modification, agents de brevet, accréditation, 2:30-1; 12:12-7; 17:3-14, 31-2

(DORS/85-383), modification, 21:47-9

Browes, Mme Pauline, député (Scarborough—Centre), secrétaire parlementaire du ministre de l'Environnement

Textes réglementaires, examen

Dépôts de douane, 31:9

Élections générales, tarif applicable en vertu des règles électorales spéciales, 31:14

Produits antiparasitaires, 31:11

Bureau canadien de la sécurité aérienne, règlements

(DORS/84-929), protection de l'identité, 12:28-9; 17:77, 82-4

Burke, M. Albert, vice-président exécutif, Alliance de la Fonction publique du Canada

Emploi dans la Fonction publique, règlement (C.R.C. c. 1337)

Discussion, 11:15, 25-6

Exposé, 11:4-5

Burnett, M. Joe, agent des règlements, Division des règlements, ministère des Finances

Impôt sur le revenu, règlement, rétroactivité, 20:17

CRVI

Voir sous

Administration financière, Loi

Caelter Enterprises

Décret de remise (TR/85-64), abrogation, 18:61

Carrosseries (Les) Parco Inc.

Décret de remise (TR/84-138), 16:102

Chemins de fer

Embranchements, décret no 16 interdisant l'abandon (TR/84-42), modification, 4:52

Règlements

Employés affectés à l'exploitation des trains, sécurité et santé (DORS/83-450), 17:60-1

Employés de chemin de fer, examen de la vue et de l'ouïe (DORS/85-375), modification, 33:32

Frais ferroviaires, calcul (DORS/86-26), modification, 31:29

Loi, annexe (DORS/78-287), modification, 14:9

Marchandises dangereuses, transport (DORS/74-456), modification, traduction, 21:19-21

Matériel de traction des chemins de fer (DORS/85-464), modification, 24:44; 31:27-8

Passages à niveau au croisement d'un chemin de fer et d'une voie publique (DORS/85-75), modification, 15:65

Prévention des étincelles électriques sur les chemins de fer (DORS/82-1015), 24:48

Réservoirs d'air autres que ceux du matériel de traction (DORS/85-466), modification, 24:45; 31:27-8

Crosby, Howard, M.P. (Halifax West), Vice-Chairman of the...
Cont'd
 Statutory Instruments, review—*Cont'd*
 Dairy herd inspection fees, **16:30; 23:8, 10**
 Dangerous goods, transportation, **17:44-5**
 Defence establishment trespass, **32:15**
 Department of Fisheries and Oceans, manuals and guidelines, **23:23**
 Department of National Revenue, Taxation, advance rulings fees, **19:9**
 Departmental directives and guidelines, review, **22:9-10**
 Domestic first class mail, **19:36**
 EEC aged cheddar cheese export quota, **2:40**
 Electricity meters testing fees, **30:19**
 Emergency locator transmitter, **30:19-20**
 Emergency planning, **2:31-2**
 Energy Administration Act Part I, **23:32**
 Environmental assessment and review process guidelines, **24: 61**
 Eskimo economic development guarantee, **31:8**
 Esquimalt graving dock, **19:34**
 Explosives, **23:14, 18-9**
 F.A.D. Industries Inc., **19:20**
 Farm syndicates credit, **15:69**
 Federal-provincial fiscal arrangements and established programs financing regulations, 1982, **2:41-2**
 Feeds, **24:37**
 Fertilizers, **31:32**
 Fishing and recreational harbours, **15:21-3; 24:44**
 Food and drug, **24:12; 30:21; 31:32**
 Ford Motor Company of Canada Limited, motor vehicles tariff exception, **19:19; 24:37**
 Forestry timber, **31:10**
 Formal documents, **32:18-9**
 Fourth class mail, **19:36**
 Fruit, vegetable and honey, **3:8; 24:11**
 Gas meters testing fees, **30:19**
 General preferential tariff, **30:19; 31:30**
 Hazardous Products Act, Schedule, **19:13-4; 30:16-9**
 Heating and power boilers, **24:45**
 Hull construction, **23:35-6**
 Immigration, **2:49-51; 15:33-4; 24:28, 31-2, 44**
 Imported goods, marking, **19:37**
 Income tax, **15:10**
 Regulations, retroactivity, **19:8**
 Report of the committee, seventh, **33:11-2**
 Indian
 Act, by-laws, **23:8**
 Certain bands exempt from portions of the Act, **24:18, 26, 28**
 Economic development direct loan, **31:8**
 Economic development guarantee, **31:8**
 Off reserve and Eskimo housing, **19:8**
 Oil and gas, **15:52**
 International Harvester Canada Ltd., **19:36**
 International letter-post items, **19:36**
 International Pacific Halibut Convention, **23:11, 14**
 International river improvement, **24:41-2**
 IRSTD System, **22:25**
 Labour adjustments benefits designation orders, **26:16-7**
 Labour mobility and assessment incentives, **19:9**
 Lakehead Harbour Commission by-laws, **22:10-1**
 Laurentian Pilotage Authority, **4:46**
 Lauzon dry docks, **22:41**
 Manpower mobility, **16:20-2**
 Maple products, **22:28, 34**
 Meat inspection, **22:28, 34**
 Medical devices, **31:8**
 Migratory birds, **23:24, 27-8**

Chemins de fer—Suite

Règlements—Suite

Réservoirs sur les chaudières de chauffage et de force motrice (DORS/85-467), modification, **24:45; 31:27-8**
 Services de transport ferroviaire de passagers, aide à l'adaptation (DORS/77-869), **14:9**
 Services ferroviaires voyageurs, contrats (DORS/78-286), **14:9**
 Trains, vitrage de sécurité (DORS/82-1016), **16:89-93**

Citoyenneté, règlements

(DORS/77-127), **13:33; 33:25**

(DORS/85-279), modification, augmentation des droits, **12:30-1**

Code canadien du travail, règlements

Chaudières et récipients soumis à une pression interne (DORS/79-399), **15:74**

Relations industrielles (DORS/85-37), modification, **14:84**

Vêtements et équipement protecteurs (DORS/72-108), **15:74**

Code criminel

Loteries, Loi modifiant, proclamée en vigueur le 31 décembre 1985 (TR/86-5), légalité, **31:14-5**

Collins, Mme Mary, député (Capilano)

Réunion d'organisation

Coprésidents, élection, **1:17-9**

Procédure, **1:24, 36-7**

Textes réglementaires, examen

Abeilles en provenance de l'état du Texas et d'autres états, ordonnance interdisant l'importation, **2:46**

Cheddar fort, contingent d'exportation vers la CEE, règlement de 1983, **2:39**

Fonction publique, emploi, **7:37, 39-43**

Immigration, **2:50**

Pacifique, pêche, **7:14-5**

Service des pénitenciers, **2:44**

Comité McGrath

Voir

Réforme de la Chambre des communes, Comité spécial

Commission canadienne du blé, règlements

(DORS/84-408), modification, paragraphe 8(2), abrogation, **6: 85-6**

Commission canadienne du lait, règlements

Cheddar fort, contingent d'exportation vers la CEE, (DORS/83-32), **2:36-40; 28:54**

Commission de contrôle de l'énergie atomique

Cadres ou employés, arrêté sur la délégation

Accès à l'information, Loi (DORS/86-360), **34:51**

Protection des renseignements personnels, Loi (DORS/86-361), **34:52**

Commission de la capitale nationale, règlements

Propriétés et circulation sur ces dernières

(C.R.C. c. 1044), **4:17-9; 15:69-74**

(DORS/86-260), modification, **34:51**

Commission de la Fonction publique

Comité d'appel, rôle, **11:5, 12-3**

Direction de l'élaboration des programmes de dotation, rôle, **11:17**

Emploi dans la Fonction publique, règlement, modifications, **11:17-8**

Fonctionnaires, activités politiques, **8:8-9**

Crosby, Howard, M.P. (Halifax West), Vice-Chairman of the...
Cont'd
 Statutory Instruments, review—*Cont'd*
 Minister of Communications, authority to prescribe fees, **19:38**
 Minoru Truck Bodies Ltd., **19:20**
 Moncton airport, zoning, **3:13-4**
 Motor vehicle safety, **4:32; 33:15**
 Narcotic control, **24:12; 31:20, 24, 32**
 National Energy Board Part VI, **16:52; 30:23**
 National housing loan, **30:21; 34:45-8**
 National parks
 Historic parks, **23:29-30**
 Signs, **23:10-1**
 Navigating appliances and equipment, **34:30**
 Oil carriage limitation, report, government response, **30: 6-7**
 Ontario fresh fruit shippers, dealer-shippers and producer-shippers, **33:25**
 Ontario tender fruit, **33:21**
 Orders, decorations and medals, **4:13**
 Pacific
 Fishery, **7:13-4; 24:33**
 Piloteage coastal tariff, **4:51**
 Parole, **19:18**
 Patent rules, **2:30-1**
 Penitentiary service, **22:15-7, 23-4**
 Pest control products, **31:10-2, 31-2**
 Petroleum Compensation Program, **7:51; 19:24**
 Petroleum Incentives Program, **30:21**
 Advance ruling fees, **19:9**
 Petroleum Levy Offset Program, **13:37**
 Pipeline Arbitration Committee procedure rules, **23:43, 53; 31:19-20**
 Postage, rates, **19:37**
 Prairie grain advance payments, **27:20**
 Primary industries levy offset program, **19:20; 22:28**
 Privacy, **32:26**
 Privileges and immunities, **24:38**
 Procedure, **2:11, 13-4; 3:8-9; 4:9-10, 57-8; 19:8, 38; 22:9, 54, 56; 23:19, 75; 26:36; 29:29-30, 32; 30:27; 33:38**
 Amendment, **6:9-11**
 Processed fruit and vegetable, **24:17-8**
 Public lands, administration, management and control, assigning to the Minister of the Environment, **19:20**
 Public servants conflict of interest guidelines, **27:16**
 Public Service employment, **7:37, 40-3; 32:10-1**
 Quebec wood, **3:7-8; 22:11**
 Queen's warehouses, **31:8-9**
 Race track supervision, **23:53, 56; 30:26**
 Railway costing, **31:29**
 Remission orders, **24:45-6**
 Reports (eighth, S.I. 27), **34:14**
 Retroactive remuneration, **23:56**
 Royal Canadian Mounted Police, standing orders, **24:9-10; 32:12**
 Saint Lawrence Seaway wharfage and storage charges tariff, **16:23**
 Saskatchewan fishery, **26:7-9; 32:26-7**
 Seeds, **22:11**
 Ships registry fees tariff, **22:12**
 Small business loans, **17:50**
 SMI Industries Canada Ltd, **19:34**
 Special voting rules general elections fees tariff, **31:14**
 Standards available in one official language, referential incorporation, **7:30-1; 13:16-8**
 Statistics Canada fees, **31:7**
 Statutes of Canada Distribution Direction, **2:32**
 Student loans, **19:20, 23-4**
 Supreme Court of Canada, rules, **4:27, 47**

Commission d'énergie du Nord canadien

Biens immobiliers, décret sur la vente (DORS/85-238), logements résidentiels, acquisition, **14:25-7**
 Règlements
 (DORS/84-287), modification, **6:81-2**
 (DORS/85-34), modification, **9:19**

Commission des relations de travail dans la Fonction publique

Règlement et règles de procédure (DORS/86-209), modification, **34:50-1**

Communications et télécommunications

Films et bandes magnétoscopiques, droits d'émission de visas, décret (DORS/82-550), **3:31-3**
 Ministre, décret autorisant à prescrire des droits
 (TR/80-146), Téléglobe Canada, **12:17-20**
 (TR/82-104), demande de décision anticipée, révision, **3: 31-3**
 (TR/85-149), abrogation, **19:38**
 Règlements
 Câbles sous-marins de communication avec l'extérieur (C.R.C. c. 1515), **21:10-5**

Conférences maritimes, Loi dérogatoire de 1979

Proclamation déclarant que la Loi cesse d'être en vigueur le 31 mars 1986 (TR/85-60), dépôt au Parlement, exigences, **16: 26-8**

Conteneurs, convention sur la sécurité

Décret de 1983 (DORS/83-912), modification, entrée en vigueur, **4:48-50; 16:61-2**
 Règlements
 (DORS/82-1038), **3:56-65; 16:93-6; 34:28**

Convention Canada—Égypte à l'égard de l'impôt sur le revenu

Entrée en vigueur, avis, proclamation (TR/85-22), **15:35**

Convention Canada—Etats-Unis d'Amérique à l'égard de l'impôt sur le revenu et sur la fortune

Entrée en vigueur, avis, proclamation (TR/84-233), **8:37-8**

Convention Canada—Thaïlande à l'égard de l'impôt sur le revenu

Entrée en vigueur, avis, proclamation (TR/85-160), **20:33**

Convention Canada—Tunisie à l'égard de l'impôt sur le revenu et sur la fortune

Entrée en vigueur, avis, proclamation (TR/85-26), **15:35**

Cooper, M. Albert, député (Peace River)

Réforme réglementaire, **29:20-1**
 Réunion d'organisation
 Coprésidents, élection, **1:12-4, 16**
 Procédure, **28:11**
 Vice-président, élection, **28:10**
 Textes réglementaires, examen
 Isolation thermique des résidences canadiennes, rapport, accueil, **30:29-31**
 Procédure, **29:29-33**
 Produits dangereux, Loi, annexe, **30:18**
 Radiobalises de secours, **30:20**
 Renseignements personnels, protection, **28:25-6**

Corporations et syndicats ouvriers, déclarations (CALURA)

Règlements
 (DORS/84-125), **4:52**

Crosby, Howard, M.P. (Halifax West), Vice-Chairman of the...*Cont'd*

- Statutory Instruments, review—*Cont'd*
- Swine performance testing fees, **26:24**
- Timber marking, **31:10**
- Toronto Harbour licensing by-law, **23:28-9**
- Trade marks, **15:37-8**
- Trade unions, **19:37**
- Training Benefits, 1982, Order, **2:28-9**
- Uranium mines (Ontario), occupational health and safety, **19:24, 33-4**
- Veterans care, **19:15-8**
- Watch jewels marking, **30:19**
- Wildlife area, **23:75; 24:37-8**
- Yukon Territory fishery, **13:46**

Crown, regulations

- Liability (Provincial Court)
(C.R.C. c. 447), **12:22; 22:41-4**
(SOR/86-88), amendment, **28:55**

Crown corporations

- Appropriate ministers with respect to certain parent crown corporations, order designating certain ministers (SI/85-8), **13:41**
- CN Marine Inc., order declaring that the provisions of Part XII of the Act that apply only to parent crown corporations apply (SOR/85-47), **14:85**
- Regulations
 - Borrowing
(SOR/84-742), wholly-owned subsidiary, **14:78-80**
(SOR/85-902), amendment, French version, **20:46**
 - General
(SOR/84-743), **5:34; 14:80**
(SOR/85-643), **18:61**
 - Summaries (SOR/85-128), date of approval, **13:14; 23: 41-3**

Crown Life Insurance Company

- Prohibited investment, order of exemption (SOR/84-339), **5:33**

Cuerrier, Marc, Legal Counsel, Tax Counsel Division, Department of Finance

- Income tax regulations, retroactivity, **20:14-23; 33:11-2**

Currency and exchange, proclamations

- Commemorative coin and one dollar nickel coin, composition, dimensions and designs, effective January 1, 1984 (SOR/84-78), **4:51**
- One hundred dollar gold coins, issue, design and dimension, effective March 1, 1983 (SOR/83-310), registration, coming into force, **6:54-6**
- One hundred dollar gold coins, issue, design and dimension, effective January 1, 1984 (SOR/84-79), **4:51**
- Twenty dollar silver coins to commemorate the 1988 Calgary Olympic Winter Games, composition, dimensions and designs, effective July 1, 1985, **27:14**

Customs

- Orders
 - Customs warehoused goods time extension 1984-4 (SOR/85-51), **14:85**
 - Ford Motor Company of Canada Limited, motor vehicles tariff exception (SOR/81-595), **19:19-20; 24:37**
 - Import duties exclusion (C.R.C. c. 465), lapsed, **6:53; 15:99**

Cour suprême du Canada

Règles

- (DORS/83-74), définitions, formulation, **4:25-7; 18:51**
(DORS/84-821), modification, présentation, exigences, **4:47; 20:40-3; 33:26, 31-2**

Couronne, règlements

Responsabilité (cour provinciale)

- (C.R.C. c. 447), **12:22; 22:41-4**
(DORS/86-88), modification, **28:55**

Cours d'eau, règlements

- Cours d'eau internationaux, amélioration (C.R.C. c. 982), permis, pouvoirs, **5:14-6; 24:38-42**

Crédit agricole, règlements

- Loi sur le crédit agricole, taux d'intérêt (DORS/85-475), modification, prêts de six ans, **16:52-4**
- Syndicats agricoles, crédit (C.R.C. c. 662), **9:11**

Crosby, M. Howard, député (Halifax-Ouest), vice-président du ComitéBudget, **17:30**

Marquis, Mme Louise, motion de gratitude, **31:7**

Parlement de Queensland, Australie, lettre, **24:9**

Réforme réglementaire, **29:19**

Réunion d'organisation

Coprésidents, élection, **1:10-1, 15, 20-4; 28:10**

Procédure, **1:25-8, 34-5, 37-8**

Textes réglementaires, examen

Abeilles en provenance de l'état du Texas et d'autres états, ordonnance interdisant l'importation, **2:45; 22:26, 28**

Abordages, **34:29**

Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la Jamaïque, **31:9-10**

Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et les Etats-Unis d'Amérique, **31:9-10**

Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis, règlement de 1982, **2:41-2**

Administration de l'énergie, Loi, partie I, **23:32**

Administration de pilotage des Laurentides, **4:46**

Administration de pilotage du Pacifique, tarifs de pilotage côtier, **4:51**

Air, règlement, **31:43**

Alberta, pêche, **24:32-3**

Aliments et drogues, **24:12; 30:21; 31:32**

Anciens combattants, soin, **19:15-8**

Animaux laitiers, frais d'inspection, **16:30; 23:8, 10**

Appareils et matériel de navigation, **34:30**

Atlantique, tarif de pilotage, **6:19-20**

Baker Lake, permis de prospection, **22:25**

Banff, zonage du lotissement urbain, **34:26-7**

Bétail, aliments, **24:37**

Bill C-92, **24:11**

Biphényles chlorés (produits), **23:23; 34:40**

Bois, **31:10**

Bois de service, marques, **31:10**

Brevets, règles, **2:30-1**

Cabotage, exemption, **30:7**

Cale sèche d'Esquimalt, **19:34**

Cales sèches de Lauzon, **22:41**

Canadianisation, redevance spéciale, **16:39-40**

Canal de Burlington, **7:7**

Carcasses de boeuf, classement, **30:24**

Customs—Cont'd**Regulations**

Custom-house brokers licensing

(SOR/84-481), amendment, 5:34; 14:25

(SOR/85-1159), amendment, 25:24-5; 34:25

Customs and excise award payment (C.R.C. c. 457), 22:42, 44-5

Customs bonded warehouses

(SOR/85-40), amendment, 14:85

(SOR/85-297), amendment, licences, increases, 14:11-2; 27:14

Drawbacks, amendments

Canadian manufactured goods exported

(SOR/84-269), 5:33

(SOR/85-299), 18:16-9

Canadian manufactured radio apparatus (SOR/85-300), 18:16-9

Canadian manufactured tires and tubes, exported vehicles (SOR/85-301), 18:16-9

Canadian textile goods exported (SOR/85-302), 18:16-9

Customs duties

(SOR/85-117), 20:44-6

(SOR/85-1109), 24:66

Goods imported and exported (SOR/85-305), 18:17-9

Home consumption (SOR/85-306), 18:17-9

Joint Canada-United States projects remission, refund and drawback (SOR/85-452), 18:17-9

Ships suppliers (SOR/85-308), 18:17-9

Shirting fabrics

(C.R.C. c. 487), 10:16

(SOR/85-303), 18:17-9

Tariff item 44200-1

(C.R.C. c. 494), 12:32

(SOR/85-309), 18:17-9

Toy skins (SOR/85-304), 18:17-9

Duties reduction

(SOR/84-728), amendment, French version, 8:60

(SOR/85-158), amendment, 13:57

Fabrics, importation (C.R.C. c. 466), 10:15; 15:82-5

Imported goods, release (C.R.C. c. 475), duties and taxes, 6:12-3; 14:15-7

Queen's warehouses (SOR/86-218), automobile storage, fees, 31:8-9

Sugar and molasses classification (C.R.C. c. 479), 10:15-6

Valuation for duty

(SOR/85-52), French and English versions, discrepancy, 16:100-1

(SOR/85-1086), amendment, 24:66

Customs tariff

Computer parts and semi-conductors duty reduction order

(SI/86-8), 34:34-7

(SI/86-93), revocation, 34:34-7

Cricket equipment, remission order, revocation (SI/84-36), 2:32-4

Customs duty orders

Apricots, No. 6 (SOR/84-548), coming into force, 3:26-9; 34:30-4

Broccoli, No. 3 (SOR/84-517), coming into force, 3:26-9; 34:30-4

Brussels sprouts, No. 14 (SOR/84-816), coming into force, 3:26-9; 34:30-4

Brussels sprouts, No. 40 (SOR/84-768), coming into force, 3:28-9; 34:30-4

Cabbage, No. 1 (SOR/84-491), coming into force, 3:25-9

Cabbage, No. 4 (SOR/84-518), coming into force, 3:26-9; 34:30-4

Cabbage, No. 42 (SOR/84-977), retroactive and illegal collection of duties, 6:37-8; 34:30-4

Cauliflower, No. 15 (SOR/84-575), coming into force, 3:27-9; 34:30-4

Celery, No. 12 (SOR/84-554), coming into force, 3:26-9

Crosby, M. Howard, député (Halifax-Ouest), vice-président du...—Suite

Textes réglementaires, examen—Suite

Cétacés, protection, 23:24

Cheddar fort, contingent d'exportation vers la CEE, 2:40

Code criminel (loteries), 31:15

Colombie-Britannique, pêche sportive, 24:61, 65

Comités d'arbitrage sur les pipelines, règles sur la procédure, 23:43, 53; 31:19-20

Commission de port de Lakehead, statut administratif, 22:10-1

Compteurs à gaz, droits d'épreuve, 30:19

Compteurs électriques, droits d'inspection et d'épreuve, 30:19

Conférence de Brisbane, 24:9; 28:12-3

Coques, construction, 23:35-6

Cosmétiques, 31:24

Cour suprême du Canada, règles, 4:27, 47

Cours d'eau internationaux, amélioration, 24:41-2

Cuisiniers de navire, diplôme de capacité, 22:17, 22

Décrets de remise, 24:45-6

Dépôts de douane, 31:8-9

Directives et lignes directrices ministérielles, processus d'examen, 22:9-10

Documents officiels, 32:18-9

Documents unilingues, incorporation par voie de référence ou de renvoi dans la législation fédérale, 7:30-1; 13:16-8

Droits de douane, ordonnances, 34:32-3

Elections générales, tarif applicable en vertu des règles électorales spéciales, 31:14

Encouragement du secteur pétrolier, programme, 30:21

Frais de décision anticipée, 19:9

Engrais, 31:32

Environnement, lignes directrices visant le processus d'évaluation et d'examen, 24:61

Envois de la poste aux lettres du régime postal international, 19:36

Envois postaux intérieurs de première classe, 19:36

Erable, produits, 23:39

Esquimaux, prêts garantis servant à l'expansion économique, 31:8

Etudiants, prêts, 19:20, 23-4

Exploitation minière au Canada, 24:17

Explosifs, 23:14, 18-9

F.A.D. Industries Inc., 19:20

Faune, réserves, 23:75; 24:37-8

Flétan du Pacifique, convention internationale, 23:11, 14

Fonction publique, emploi, 7:37, 40-3; 32:10-1

Fonctionnaires, lignes directrices au sujet des conflits d'intérêt, 27:16

Fonds de bienfaisance de l'armée, 30:7

Formation, prestations, 2:28-9

Frais ferroviaires, calcul, 31:29

Fruits, légumes et miel, 3:8; 24:11

Fruits et légumes transformés, 24:17-8

Gendarmerie royale du Canada, ordres permanents, 24:9-10; 32:12

Grain des Prairies, paiements anticipés, 27:20

Habitation, prêts, 30:21; 34:45-8

Havre de Toronto, permis, 23:28-9

Hippodromes, surveillance, 23:53, 56; 30:26

Hydrocarbures, transport, restrictions, rapport, réponse du gouvernement, 30:6-7

Immigration, 2:49-51; 15:33-4; 24:28, 31-2, 44

Impôt sur le revenu, 15:10

Rapport du comité, septième, 33:11-2

Règlements, rétroactivité, 19:8

Indemnités pétrolières, programme, 7:51; 19:24

Indemnités au titre des redevances pétrolières, programme, 13:37

Customs tariff—Cont'd**Customs duty orders—Cont'd**

- Celery, No. 14 (SOR/84-574), coming into force, 3:27-9; 34:30-4 (SOR/84-842), amendment, explanatory note, 12:27
- Corn-on-the-cob, No. 13 (SOR/84-555), coming into force, 3:26-9; 34:30-4
- Corn-on-the-cob, No. 26 (SOR/84-653), coming into force, 3:28-9; 34:30-4
- Green peas, No. 5 (SOR/84-519), coming into force, 3:26-9; 34:30-4
- Green peas, No. 9 (SOR/84-551), coming into force, 3:26-9; 34:30-4
- Onions and shallots, No. 43 (SOR/85-74), coming into force, 13:14; 34:30-4
- Peaches, No. 10 (SOR/84-552), coming into force, 3:26-9; 34:30-4
- Pears, No. 28 (SOR/84-673), coming into force, 3:27-9; 34:30-4
- Pears, No. 31 (SOR/84-675), coming into force, 3:28-9; 34:30-4
- Peppers, including pimentos, No. 29 (SOR/84-674), 3:28-9; 34:30-4
- Plums, No. 11 (SOR/84-553), coming into force, 3:26-9; 34:30-4
- Prune plums, No. 30 (SOR/84-677), coming into force, 3: 28-9; 34:30-4
- Snap beans, No. 7 (SOR/84-549), coming into force, 3:26-9; 34:30-4
- Snap beans, No. 22 (SOR/84-613), coming into force, 3:28-9; 34:30-4
- Sour Cherries, No. 8 (SOR/84-550), coming into force, 3: 26-9; 34:30-4
- Sweet cherries, No. 2 (SOR/84-511), coming into force, 3: 26-9
- General preferential tariff order, amendment (SOR/84-601), P.C. 1984-2649, retroactive and illegal collection of duties, 6:37-8 (SOR/86-92), benefit, withdrawal, 31:29-30 (SOR/86-99), 30:19
- Goods for the disabled regulations designation order (SOR/84-395), 5:33; 14:78
- Regulations
 - Canadian contractors readmittance of exported equipment (C.R.C. c. 515), validity, 12:22-4 (SOR/86-47), revocation, 26:36
 - General preferential tariff rules of origin (C.R.C. c. 528), 6:13-6
 - Imported goods, marking (SOR/85-837), 19:37-8
 - Printed matter prepayment (C.R.C. c. 541), 15:99
 - Specified ships, duty removal (SOR/85-342), 34:55
 - Used or second-hand motor vehicle (C.R.C. c. 551), 34:41-4
 - Violins, violas and violoncellos import (C.R.C. c. 552), 15:99
- Rhodesia tariff benefits withdrawal order (C.R.C. c. 546), 13:63
- Stainless steel flat-rolled materials surtax order, revocation (SOR/84-455), 13:13-4

Czernenko, Luise, Legislative Officer, Public Service Alliance of Canada

- Public Service Employment Regulations (C.R.C. c. 1337)
 - Discussion, 11:23, 25
 - Statement, 11:5-12

Dairy products

- Prince Edward Island, order (SOR/84-318), French version, 2: 55
- Regulations
 - Industrial milk and cream stabilization 1984-85 (SOR/84-394), 5:33
 - (SOR/85-376), 17:37-8

**Crosby, M. Howard, député (Halifax-Ouest), vice-président du...—
Suite****Textes réglementaires, examen—Suite****Indiens**

Certaines bandes proclamées soustraites à des parties de la Loi, 24:18, 26, 28

Loi, statuts administratifs, 23:8

Prêts directs destinés à l'expansion économique, 31:8

Prêts garantis servant à l'expansion économique, 31:8

Indiens qui vivent hors des réserves et esquimaux, logement, 19:8

Industries primaires, programme de compensation, 19:20; 22:28

Industries SMI Canada Ltée, 19:34

Insignes d'ordres, décorations et médailles, 4:12-3

Instruments médicaux, 31:8

International Harvester Canada Ltée, 19:36

Isolation thermique des résidences canadiennes, 13:27-31; 22:12-3

Rapport, accueil, 30:27-31

Libérations conditionnelles des détenus, 19:18

Lois du Parlement, distribution, directive, 2:32

Main-d'oeuvre

Encouragement à la mobilité et aux études, 19:9

Mobilité, 16:20-2

Maladies et protection des animaux, 17:60

Marchandises dangereuses, transport, 17:44-5

Marchandises importées, marquage, 19:37

Marques de commerce, 15:37-8

Mesures d'urgence, planification, décret, 2:31-2

Mines de charbon, sécurité (SDCB), 6:17

Ministère des Pêches et Océans, guides et directives, 23:23

Ministère du Revenu national, Impôt, frais payables pour les décisions anticipées, 19:9

Ministre des Communications, autorisation à prescrire des droits, 19:38

Minoru Truck Bodies Ltd., 19:20

Moncton, aéroport, zonage, 3:13-4

Mouillage, règlements, 19:14-5

Navires, tarif des droits d'immatriculation, 22:12

Objets de la quatrième classe, 19:36

Office national de l'énergie, partie VI, 16:52; 30:23

Oiseaux migrateurs, 23:24, 27-8

Ontario

Fruits frais, expéditeurs, négociants-expéditeurs et producteurs-expéditeurs, 33:25

Fruits tendres, 33:21

Mines d'uranium, santé et sécurité au travail, 19:24, 33-4

Pacifique, pêche, 7:13-4; 24:33

Parcs nationaux

Enseignes, 23:10-1

Historiques, 23:29-30

Participation et contrôle canadiens, détermination, 22:24-5; 23:39, 41

Petites entreprises, prêts, 17:50

Pétrole et gaz du Canada, droits, 22:41

Pièces d'ordinateurs et semiconducteurs, réduction des droits, 34:34-6

Porcs, frais du contrôle d'aptitudes, 26:24

Ports de pêche et de plaisance, 15:21-3; 24:44

Prestations d'adaptation pour les travailleurs, décrets de désignation, 26:16-7

Privilèges et immunités, 24:38

Procédure, 2:11, 13-4; 3:8-9; 4:9-10, 57-8; 19:8, 38; 22:9, 54, 56; 23:19, 75; 26:36; 29:29-30, 32; 30:27; 33:38

Modification, 6:9-11

Produits antiparasitaires, 31:10-2, 31-2

Produits dangereux, Loi, annexe, 19:13-4; 30:16-9

Québec, bois, 3:7-8; 22:11

Radiobalises de secours, 30:19-20

Dangerous goods

Polychlorinated biphenyls (PCB), transportation, protective direction no. 1, statutory authority, **17:38-45; 26:21-4; 34:14-7**

Regulations

Chlorobiphenyl products (SOR/85-604), **23:19-23**

Transportation

(SOR/85-77), amendment, **28:35-6**

(SOR/85-585), amendment, **28:35-6**

(SOR/85-609), amendment, **28:35-6**

Schedule to the Act

(SOR/84-558), amendment, **10:17; 27:26-30**

(SOR/85-587), amendment, powers conferred, abuse, **19:10-4; 30:10-9**

(SOR/86-164), amendment, **28:19, 20**

See also

Shipping

David, Hon. Paul, Senator (Bedford)**Statutory Instruments, review**

Divorce, **12:24**

Immigration, **18:25**

Labour adjustments benefits designation orders, **26:17**

National parks businesses, **28:21**

Ontario fishery, **12:28**

Public servants conflict of interest guidelines, **27:17**

Royal Canadian Mounted Police, standing orders, **24:9**

Urinalysis, **25:6-12**

Veterans care, **19:17-8**

de Corneille, Roland, M.P. (Eglinton—Lawrence)**Organization meeting**

Joint chairmen, election, **1:13, 16-7, 19, 21**

Procedure, **1:25, 28, 34**

Statutory Instruments, review

Air carrier, **3:37**

Air pollution, **3:21**

Coal mines (CBDC) safety, **6:16-8**

Committee, powers, McGrath committee, **18:10-1**

Laurentian Pilotage Authority, **4:46**

Motor vehicle safety, **4:33**

Quebec airport, zoning, **3:30**

Rio San Lorenzo category T licence, **3:22-4**

Defence**Civilian support**

Exclusion approval order, 1983 (SOR/83-71), **4:51-2**

Regulations

Establishment trespass violations, (C.R.C. c. 1047), section 245 of Act, **2:12-3; 12:10-2; 32:15; 34:19-20**

Delage, Pierre, Director General of Appeals, Public Service Commission

Public Service Employment Regulations (C.R.C. c. 1337), discussion, **11:4, 12-7, 20, 22-3**

Diplomatic service, regulations

Superannuation, special (C.R.C. c. 555), **4:15; 18:50-1**

Divorce, regulations

(C.R.C. c. 557), central registry, **12:24-5; 16:13-6; 27: 10**

Dorin, Murray, M.P. (Edmonton West)

Statutory Instruments, review, Queen's warehouses, **31:8-9**

Crosby, M. Howard, député (Halifax-Ouest), vice-président du...—Suite

Textes réglementaires, examen—*Suite*

Rapports (huitième, T.R. 27), **34:14**

Régime de pensions du Canada, **30:9**

Rémunération avec effet rétroactif, **23:56**

Renouveau industriel canadien, **13:33-4; 19:18-9, 20; 24: 44**

Renseignements personnels, protection, **32:26**

Réservoirs sur les chaudières de chauffage et de force motrice, **24:45**

Rubis de montres, marquage indicateur, **30:19**

Saskatchewan, pêche, **26:7-9; 32:26-7**

Semences, **22:11**

Service des pénitenciers, **22:15-7, 23-4**

Société d'assurance-dépôts du Canada, règlement administratif général, **19:20**

Société Ford du Canada Limitée, tarif des véhicules automobiles, exception, **19:19; 24:37**

Sociétés commerciales canadiennes, **23:23-4**

Sociétés d'Etat, modalités de temps du dépôt des résumés, **23:41**

Statistique Canada, frais à payer, **31:7**

Stupéfiants, **24:12; 31:20, 24, 32**

Syndicats agricoles, crédit, **15:69**

Syndicats ouvriers, **19:37**

Système infrarouge de détection et de désignation d'objectifs, **22:25**

Tarif de préférence général, **30:19; 31:30**

Tarifs de port, **19:37**

Terres indiennes, pétrole et gaz, **15:52**

Terres publiques, administration, gestion et surveillance, ministre de l'Environnement, attribution, **19:20**

Transporteurs aériens, **23:39**

Véhicules automobiles, sécurité, **4:32; 33:15**

Viandes, inspection, **22:28, 34**

Violation de la propriété de la défense, **32:15**

Voie maritime du Saint-Laurent, droits de quai et d'entreposage, tarifs, **16:23**

Yukon, territoire, pêche, **13:46**

Crown, compagnie d'assurance-vie

Placement interdit, décret d'exemption (DORS/84-339), **5:33**

Cuerrier, M. Marc, conseiller juridique, Direction de droit fiscal, ministère des Finances

Impôt sur le revenu, règlement, rétroactivité, **20:14-23; 33:11-2**

Czernenko, Mme Luise, agent législatif, Alliance de la Fonction publique du Canada

Emploi dans la Fonction publique, règlement (C.R.C. c. 1337)

Discussion, **11:23, 25**

Exposé, **11:5-12**

David, honorable Paul, sénateur (Bedford)

Textes réglementaires, examen

Anciens combattants, soin, **19:17-8**

Divorce, **12:24**

Echantillons d'urine, analyses, **25:6-12**

Fonctionnaires, lignes directrices au sujet des conflits d'intérêt, **27:17**

Gendarmerie royale du Canada, ordres permanents, **24:9**

Immigration, **18:25**

Ontario, pêche, **12:28**

Parcs nationaux, pratique de commerces, **28:21**

Prestations d'adaptation pour les travailleurs, décrets de désignation, **26:17**

Drugs, narcotics

- Narcotic Control Act, Schedule, amendment (SI/83-201), 7:51-5
- Regulations
 - Control
 - (SOR/72-337), amendment, 24:11-2
 - (SOR/85-588), amendment, 31:20-4
 - (SOR/85-930), amendment, 31:32
 - (SOR/86-173), amendment, 34:55

Duplessis, Suzanne, M.P. (Louis-Hébert)

- Organization meeting
 - Joint chairmen, election, 1:19, 21
 - Simultaneous translation, 1:26
- Statutory Instruments, review
 - Customs drawback shirting fabrics, 10:16
 - Explosives, 10:17
 - Fabrics, importation, 10:15
 - Government employees compensation, 10:16
 - Hazardous Products Act, Schedule, 10:17
 - Unemployment insurance, 10:17

Elcock, Ward P. D., Assistant Secretary to the Cabinet (Legislation and House Plannings), Privy Council

- Regulatory reform, 29:8

Elections

- Federal elections fees tariff
 - (SOR/83-457), amendment, 6:31; 15:87-8
 - (SOR/84-204), amendment, 6:31; 15:87-8
 - (SOR/86-140), amendment, 28:56
- Special voting rules general election fees tariff
 - (SOR/84-540), amendment, 5:34
 - (SOR/86-141), amendment, accountable advances, 31:12-4

Electrical instruments, regulations

- Laboratory testing fees
 - (C.R.C. c. 562), 4:16
 - (SOR/85-380), revocation, 16:105

Electricity

- Electricity meters testing fees order (SI/85-74), 30:19
- Regulations
 - Electricity meter (SOR/85-380), amendment, 16:105

Emergency planning

- Order, redrafting (SI/81-76), 2:31-2; 10:15; 33:16

Employment, regulations

- Support
 - (C.R.C. c. 563), 8:15; 19:34-6
 - (SOR/86-447), revocation, 34:73

Energy, regulations

- Energy monitoring (SOR/86-375), amendment, 34:56
- Petroleum levy (SOR/84-498), amendment, 31:8
- Primary industries levy offset program
 - (SOR/85-336), 19:20
 - (SOR/85-505), amendment, 22:28

Environment

- Assessment and review process guidelines order (SOR/84-467),
 - socio-economic effects, 5:30; 24:61; 34:55
- Contaminants, regulations
 - Chlorobiphenyl products (SOR/85-406), 23:19-23; 34:39-40

Décorations et distinctions

- Insignes d'ordres, décorations et médailles attribués par des pays du Commonwealth et des gouvernements étrangers, acceptation et port par des canadiens, règlement, 4:10-3

de Corneille, M. Roland, député (Eglinton—Lawrence)

- Réunion d'organisation
 - Coprésidents, élection, 1:13, 16-7, 19, 21
 - Procédure, 1:25, 28, 34
- Textes réglementaires, examen
 - Administration de pilotage des Laurentides, 4:46
 - Air, pollution, 3:21
 - Comité, pouvoirs, comité McGrath, 18:10-1
 - Mines de charbon, sécurité (SDCB), 6:16-8
 - Québec, aéroport, zonage, 3:30
 - Rio San Lorenzo, permis de catégorie T, 3:22-4
 - Transporteurs aériens, 3:37
 - Véhicules automobiles, sécurité, 4:33

Décrets de remise

- Anodes de titane, no. 2
 - (TR/84-30), 14:27-8
 - (TR/86-30), modification, 31:44
- Automobiles, machinerie et équipement, 1984-7 (TR/84-83), 5:34
- BMW, 1984 (TR/85-57), cautionnement, 24:45-6; 31:39
- Bombardier Inc., division du matériel logistique
 - (TR/82-72), 4:51
 - (TR/84-115), 16:102-3
- Caelter Enterprises (TR/85-64), 18:61
- Carrosseries Parco Inc. (TR/84-138), 16:102
- Chargeurs à benne frontale sur pneus (TR/85-59), modification, 15:101
- CRVI (TR/82-159), condition préalable, 5:32
- Eaux-de-vie embouteillées de fabrication canadienne (TR/85-215), 28:41-3
- Éléments et systèmes devant être testés par Westinghouse (TR/85-33), 18:58
- Équipement de cricket (TR/85-148), abrogation, 18:62
- Exposition internationale de 1986 sur les transports, 34:25
- F.A.D. Industries Inc. (TR/85-106), 19:20
- Honda
 - 1984 (TR/85-49), cautionnement, 24:45-6; 31:39
 - 1985-1 (TR/86-38), 34:52, 54-5
- Hudson's Bay Oil and Gas Company Limited (TR/85-23), 16:62
- Industries SMI Canada Ltée (TR/84-114), 5:34; 19:34; 27:23
- International Harvester Canada Ltée (TR/84-75), 5:34; 19:36
- Jaguar, 1984 (TR/85-50), cautionnement, 24:45-6; 31:39
- Liberian Iron Ore Limited (TR/84-223), versions française et anglaise, 5:34; 14:28-30; 34:56
- Marchandises utilisées à des fins de mise en page (TR/85-219), 34:56
- Mazda, 1984 (TR/85-51), cautionnement, 24:45-6; 31:39
- Mercedes-Benz, 1984 (TR/85-52), cautionnement, 24:45-6; 31:39
- Minoru Truck Bodies Ltd. (TR/85-107), 19:20
- Nissan, 1984 (TR/85-53), cautionnement, 24:45-6; 31:39
- Non-résidents, véhicules et bagages (DORS/78-546), 12:40
- Ontario Fiberglass Production O/B 536794 Ont. Ltd. (TR/84-139), 16:102
- Organisations étrangères, 1983 (TR/84-50), garantie, pouvoir discrétionnaire, 3:12; 12:37-40
- Peabody Myers (Canada), division de Peabody International Canada Limited (TR/84-137), 16:102
- Peugeot
 - 1982 (TR/83-68), rédaction, 7:43-5; 14:84
 - 1984 (TR/85-54), cautionnement, 24:45-6; 31:39

Excise, regulations

- Customs and excise award payment (C.R.C. c. 457), **22:42, 44-5**
- Departmental alcohol determination (SOR/82-665), **6:67-70; 16:57-9** (SOR/83-488), amendment, **6:67-70; 16:57-9** (SOR/85-258), amendment, **13:61-2; 23:74**
- Distillery departmental regulations (SOR/84-700), amendment, ex-warehousing, **16:98-100** (SOR/86-307), amendment, **33:37**
- Excise duty indexing ratio (SOR/84-730), amendment, **5:34**
- Excise warehousing (SOR/84-763), amendment, regulation-making authority, **5: 30-2; 23:67-71** (SOR/86-203), amendment, **28:56**
- Experimental fuel spirit (SOR/82-204), **15:99-100**
- Spirits drawback (SOR/84-805), amendment, **16:26**

Excise taxes, regulations

- Canadian manufactured goods exported drawback (SOR/84-269), amendment, **5:33**
- Clothing and footwear determination (SOR/84-247), **6:59**
- Gross vehicle mass rating (SOR/84-15), enabling authority, **16:25-6**
- Indexing ratio (SOR/84-729), amendment, **5:34**
- Small manufacturers or producers exemption (SOR/82-498), **12: 46-9; 23:63-5**

Exhibitions and fairs

- Agricultural exhibition loans order (C.R.C. c. 318), Appropriation Act, **5:9-10**

Explosives, regulations

- (SOR/84-597), amendment, discretion, **10:17; 23:14-9**

Exports, regulations

- Canadian manufactured goods exported, drawbacks (SOR/84-269), amendment, **5:33**

F.A.D. Industries Inc.

- Remission order (SI/85-106), **19:20**

Fair Wages and Hours of Labour

- Contracts exception orders
 - Ontario and Nova Scotia (SOR/83-812), powers, revocations, **4:43-4; 10:59**
 - Prince Edward Island (SOR/84-361), powers, revocations, **4:43-4**

Farm credit, regulations

- Farm Credit Act interest rates (SOR/85-457), amendment, six year loans, **16:52-4**
- Farm syndicates credit (C.R.C. c. 662), **9:11**

Federal-provincial fiscal arrangements and established programs financing regulations, 1982

- (SOR/83-784), money set off against moneys due to a province, authority, **2:41-3; 15:58-61; 34:55**

Fertilizers, regulations

- (SOR/85-558), amendment, **17:77, 83-4; 31:32**
- (SOR/85-688), amendment, **20:37**

Financial Administration

- Crown corporations
 - See*
 - Crown corporations

Décrets de remise—Suite

- Postes isolés, indemnités de logement et aide au titre des déplacements accordées (TR/84-236), **18:38**
- PSI Can Consulting Ltd. (TR/85-61), **16:63**
- Refanut* (TR/85-126), conditions, **21:17-9; 34:51**
- RMCS, transporteurs aériens canadiens (TR/83-33), **9:10-1; 28:18-9**
- Subaru, 1984 (TR/85-55), cautionnement, **24:45-6; 31:39**
- Système infrarouge de détection et de désignation d'objectifs (TR/85-136), **22:25**
- Toyota, 1984 (TR/85-56), cautionnement, **24:45-6; 31:39**
- Visite du pape Jean-Paul II, équipement de téléreportage (TR/85-167), **25:25**
- Voilier *Elinor* (TR/84-238), **15:65-6**

Décrets en conseil

- C.P. 1972-1/1430, **25:12-4**
- C.P. 1984-5/2892, **34:51, 52-3**
- C.P. 1985-2147, **19:9**
- Paielements ex gratia (C.P. 1974-4/1946), **7:47-8; 34:51, 52-3**

Défense nationale, ministère

- Echantillons d'urine, analyses, droits, validité, **25:6-12**
- Personnel de soutien civil, exclusion, décret de 1983 approuvant (DORS/83-71), **4:51-2**
- Règlements
 - Propriété, violation, (C.R.C. c. 1047), article 245 de la Loi, **2:12-3; 12:10-2; 32:15; 34:19-20**

Delage, M. Pierre, directeur général des appels, Commission de la Fonction publique

- Emploi dans la Fonction publique, règlement (C.R.C. c. 1337), discussion, **11:4, 12-7, 20, 22-3**

Développement de certaines régions, Loi stimulant

- Stimulation du développement de certaines régions, règlement (C.R.C. c. 357), abrogation, **4:14-5**

Développement industriel et régional, règlements

- (DORS/83-599), districts, répartition, **3:35**
- (DORS/84-902), modification, **13:58-9**

Développement régional, règlements

- Subventions (DORS/78-893), modification, **8:59-60**

Divorce, règlements

- (C.R.C. c. 557), bureau d'enregistrement, **12:24-5; 16:13-6; 27:10**

Documents officiels, règlements

- (DORS/82-400), modification, utilisation des sceaux royaux, approbation, **17:45-7; 27:12; 32:18-9**
- (DORS/83-426), modification, utilisation des sceaux royaux, approbation, **17:45-7; 27:12; 32:18-9**

Dorin, M. Murray, député (Edmonton—Ouest)

- Textes réglementaires, examen, dépôts de douane, **31:8-9**

Douanes

- Décrets, ordonnances
 - Délai d'entreposage 1984-4, prorogation (DORS/85-51), **14:85**
 - Droits d'entrée, ordre d'exclusion, déduction (C.R.C. c.465), abrogation, **6:53; 15:99**
 - Société Ford du Canada Ltée, tarif des véhicules automobiles, exception (DORS/81-595), **19:19-20; 24:37**

Financial Administration—Cont'd**Orders**

- Air Canada, authority to acquire a membership in Laxfuel Corporation (SOR/85-1147), **28:19, 20**
- Air Ontario Holdings Inc. shares acquisition (SOR/86-299), **33:21-3**
- Atomic Energy of Canada Limited authorization (SOR/86-347), **34:51**
- Dairy herd inspection fees (SOR/85-287), validity, **16:28-31; 23:8-10; 30:9-10** (SOR/85-787), **19:9**
- De Havilland shares sale (SOR/86-60), **25:19-21**
- Department of National Revenue, Taxation, advance rulings fees (SOR/83-485), minimum fees, **6:31-2; 19:9**
- Petroleum Incentives Program advance ruling fees (SOR/83-461), minimum fees, **6:31-2; 19:9**
- Quarantine and inspection service fees (SOR/85-670), amendment, **19:9**
- Secretary of State for External Affairs, authority to prescribe fees (SI/85-197), **25:23-4**
- Social insurance number replacement card fee or charge (SI/85-124), **28:27-9**
- Statistics Canada fees order No. 1 (SOR/86-236), validity, **31:7**
- Swine performance testing fees (SOR/85-936), **26:24**
- Transport Route Canada Inc., authority to acquire all issued shares of the capital stock of Express Dorchester Inc. (SOR/85-1094), **25:24**

Regulations

- Camping fees, proposed national parks (SOR/85-422), amendment, **16:102**
- Coast guard radio station charges (SOR/85-530), amendment, **18:34-6**
- DHC shares sale (SOR/86-61), **25:20-1**
- 468242 Ontario Limited and 470397 Ontario Limited release of security (SOR/86-134), **33:33-4**
- Government contracts (SOR/84-452), amendment, **13:58** (SOR/84-479), amendment, **5:34; 27:26**
- National historic parks admission fees (SOR/85-424), amendment, **21:51**
- Payment requisitioning (SOR/86-68), amendment, **26:35**
- Personal property loan (SOR/83-181), contract, **2:40; 20:37-8**
- Rabies vaccination fees (SOR/85-913), **20:34**
- Racing products transfer and loan (SOR/85-730), **18:54-6** (SOR/86-388), amendment, **34:72**
- Revenue trust account (C.R.C. c. 730), **7:7; 14:64-5** (DORS/83-829), **7:7**
- Twin Rivers golf course fees (SOR/84-447), **10:61**

Remission orders*See*

Remission orders

Financial Administration Act

- Section 13(b), sixth report of the committee (S.I. No. 25), **4:9; 16:12-3; 34:11-3**

Fisheries, regulations**Alberta**

- (SOR/82-1050), amendment, **14:71-2; 24:32-3**
- (SOR/84-960), amendment, ticket offences, **8:28; 24:32-3**

Atlantic

- Herring (SOR/83-82), notice of variation of close time, **7:45-7**
- Registration and licensing (SOR/83-908), amendment, **14:30**

Douanes—Suite**Règlements**

- Agents de douanes, agrément (DORS/84-481), modification, **5:34; 14:25** (DORS/85-1159), modification, **25:24-5; 34:25**
- Dépôts de douane (DORS/86-218), automobiles, entreposage, frais, **31:8-9**
- Drawbacks, modifications
 - Appareils de radio fabriqués au Canada (DORS/85-300), **18:16-9**
 - Approvisionnement de navire (DORS/85-308), **18:17-9**
 - Consommation intérieure (DORS/85-306), **18:17-9**
- Droits de douane (DORS/85-117), **20:44-6** (DORS/85-1109), **24:66**
- Entreprises en commun du Canada et des Etats-Unis, remise, restitution et drawback (DORS/85-452), **18:17-9**
- Jouets, revêtements (DORS/85-304), **18:17-9**
- Marchandises de fabrication canadienne exportées (DORS/84-269), **5:33** (DORS/85-299), **18:16-9**
- Marchandises importées et exportées (DORS/85-305), **18:17-9**
- Numéro tarifaire 44200-1 (C.R.C. c. 494), **12:32** (DORS/85-309), **18:17-9**
- Pneus et chambres à air de fabrication canadienne, véhicules exportés (DORS/85-301), **18:16-9**
- Produits textiles canadiens exportés (DORS/85-302), **18:16-9**
- Tissus pour chemises (C.R.C. c. 487), **10:16** (DORS/85-303), **18:17-9**
- Droits, réduction (DORS/84-728), modification, version française, **8:60** (DORS/85-158), modification, **13:57**
- Entrepôts réels de douane (DORS/85-40), modification, **14:85** (DORS/85-297), modification, licences, augmentations, **14:11-2; 27:14**
- Marchandises importées, mainlevée (C.R.C. c. 475), droits et taxes, **6:12-3; 14:15-7**
- Primes, paiement (C.R.C. c. 457), **22:42, 44-5**
- Sucre et mélasse, classement (C.R.C. c. 479), **10:15-6**
- Tissus, importation (C.R.C. c. 466), **10:15; 15:82-5**
- Valeur en douane, détermination (DORS/85-52), versions française et anglaise, contradiction, **16:100-1** (DORS/85-1086), modification, **24:66**

Douanes, tarif**Droits de douane, ordonnances**

- Abricots, no. 6 (DORS/84-548), entrée en vigueur, **3:26-9; 34:30-4**
- Brocoli, no. 3 (DORS/84-517), entrée en vigueur, **3:26-9; 34:30-4**
- Céleri, no. 12 (DORS/84-554), entrée en vigueur, **3:26-9**
- Céleri, no. 14 (DORS/84-574), entrée en vigueur, **3:27-9; 34:30-4** (DORS/84-842), modification, note explicative, **12:27**
- Cerises à chair acidulée, no. 8 (DORS/84-550), entrée en vigueur, **3:26-9; 34:30-4**
- Cerises à chair douce, no. 2 (DORS/84-511), entrée en vigueur, **3:26-9**
- Choux, no. 1 (DORS/84-491), entrée en vigueur, **3:25-9**
- Choux, no. 4 (DORS/84-518), entrée en vigueur, **3:26-9; 34:30-4**
- Choux, no. 42 (DORS/84-977), application rétroactive et perception illégale des droits, **6:37-8; 34:30-4**

Fisheries, regulations—*Cont'd***Atlantic—*Cont'd*****Registration and licensing—*Cont'd***(SOR/84-60), amendment, **14:78**(SOR/83-582), amendment, close times, **14:76-7****British Columbia****General**(SOR/84-248), **14:55-60**(SOR/85-742), amendment, **18:19****Sport fishing**(SOR/82-645), amendment, **14:38-41**(SOR/84-624), amendment, 7:20; **14:40; 24:61-5**(SOR/85-94), amendment, form, **12:29-30; 20:43-4**(SOR/85-489), amendment, close times, **16:26****Cetacean protection (SOR/82-614), 23:24****Chlor-alkali mercury liquid effluent (SOR/77-575), 34:28****Coastal fisheries protection**(SOR/83-264), amendment, **14:74-6**(SOR/85-527), amendment, **22:42, 45-8****Fish inspection**(SOR/82-829), amendment, certification, withdrawal, **14: 45-7; 34:67-71**(SOR/83-110), amendment, drafting, **6:72-4; 34:67-71**(SOR/83-906), amendment, **14:78**(SOR/86-213), amendment, **34:67-71****Foreign vessels (SOR/82-771), amendment, close times, 2:22-5; 13:12-3****Lobster (SOR/84-439), amendment, traps, transportation, 7:19; 21:42-4****Manitoba**(SOR/77-356), amendment, revision, delay, **15:11-2**(SOR/85-753), amendment, **22:53-4****Meat and poultry products plant liquid effluent (SOR/77-279), 34:27-8****Metal mining liquid effluent (SOR/77-178), 34:27-8****Narwhal protection**(SOR/80-739), amendment, delays, **8:42-3**(SOR/85-1083), amendment, **24:65****New Brunswick**(SOR/84-113), amendment, shacks and shelters, removal, **14: 23-5; 24:51-2****Newfoundland**(SOR/84-323), amendment, 7:11; **8:21-6****Ontario**(SOR/82-500), amendment, **14:71**(SOR/84-112), amendment, **23:65-7**(SOR/84-875), amendment, **12:27-8**(SOR/85-212), amendment, **23:65-7**(SOR/85-580), amendment, **18:61****Pacific****Commercial salmon**(SOR/84-727), amendment, close time, 7:20; **20:40**(SOR/84-961), amendment, **7:55****Herring fishery (SOR/84-324), 7:11; 20:38****International Pacific halibut convention (SOR/84-500), legal authority, 7:19; 23:11-4****North Pacific Fisheries Convention (SOR/85-528), amendment, 24:58-60****Pacific fishery management area (SOR/85-93), amendment, 24: 58****Shellfish**(C.R.C. c. 826), **16:67-72**(SOR/85-581), amendment, **22:42**(SOR/84-337), licences, amendment, 7:11-7; **24:33-7**

(SOR/84-351), amendment, licences, 7:11-7

(SOR/85-525), amendment, **17:84****Potato processing plant liquid effluent (SOR/77-518), 34:28****Douanes, tarif—*Suite*****Droits de douane, ordonnances—*Suite*****Choux de Bruxelles, no. 14 (DORS/84-816), entrée en vigueur, 3:26-9; 34:30-4****Choux de Bruxelles, no. 40 (DORS/84-768), entrée en vigueur, 3:28-9; 34:30-4****Choux-fleurs, no. 15 (DORS/84-575), entrée en vigueur, 3: 27-9; 34:30-4****Haricots mange-tout, no. 7 (DORS/84-549), entrée en vigueur, 3:26-9; 34:30-4****Haricots mange-tout, no. 22 (DORS/84-613), entrée en vigueur, 3:28-9; 34:30-4****Mais en épi, no. 13 (DORS/84-555), entrée en vigueur, 3: 26-9; 34:30-4****Mais en épi, no. 26 (DORS/84-653), entrée en vigueur, 3: 28-9; 34:30-4****Oignons et échalotes, no. 43 (DORS/85-74), entrée en vigueur, 13:14; 34:30-4****Pêches, no. 10 (DORS/84-552), entrée en vigueur, 3:26-9; 34:30-4****Petits pois, no. 5 (DORS/84-519), entrée en vigueur, 3: 26-9; 34:30-4****Petits pois, no. 9 (DORS/84-551), entrée en vigueur, 3: 26-9; 34:30-4****Poires, no. 28 (DORS/84-673), entrée en vigueur, 3:27-9; 34:30-4****Poires, no. 31 (DORS/84-675), entrée en vigueur, 3:28-9; 34:30-4****Poivrons, y compris les piments, no. 29 (DORS/84-674), entrée en vigueur, 3:28-9; 34:30-4****Prunes, no. 11 (DORS/84-553), entrée en vigueur, 3:26-9; 34:30-4****Prunes à pruneaux, no. 30 (DORS/84-677), entrée en vigueur, 3:28-9; 34:30-4****Équipement de cricket, décret de remise, révocation (TR/84-36), 2:32-4****Marchandises destinées aux invalides, décret (DORS/84-395), 5:33; 14:78****Matériaux laminés en acier inoxydable, décret de surtaxe, abrogation (DORS/84-455), 13:13-4****Pièces d'ordinateurs et semiconducteurs, décret sur la réduction des droits**(TR/86-8), **34:34-7**(TR/86-93), abrogation, **34:34-7****Règlements****Imprimés, paiement anticipé des droits de douane (C.R.C. c. 541), 15:99****Marchandises importées, marquage (DORS/85-837), 19:37-8****Navires spécififiés, suppression des droits de douane (DORS/85-342), 34:55****Rentrée au pays de l'outillage exporté par des entrepreneurs canadiens**(C.R.C. c. 515), validité, **12:22-4**(DORS/86-47), abrogation, **26:36****Tarif de préférence générale, règles d'origine (C.R.C. c. 528), 6:13-6****Véhicules à moteur usagés ou d'occasion (C.R.C. c. 551), 34:41-4****Violons, altos et violoncelles, importation (C.R.C. c. 552), 15:99****Rhodésie, retrait des avantages tarifaires, décret (C.R.C. c. 546), 13:63****Tarif de préférence générale, décret, modification**(DORS/84-601), C.P. 1984-2649, application rétroactive et perception illégale des droits, **6:37-8**(DORS/86-92), avantage, retrait, **31:29-30**(DORS/86-99), **30:19****Drogues, narcotiques****Loi sur les stupéfiants, annexe, modification (TR/83-201), 7: 51-5****Stupéfiants, règlements**(DORS/72-337), modification, **24:11-2**

Fisheries, regulations—Cont'd

Prince Edward Island

- (SOR/84-564), amendment, 7:21
- (SOR/84-959), amendment, 7:21
- (SOR/85-744), amendment, 17:84-5

Quebec

- (SOR/82-811), amendment, 14:41-5
- (SOR/84-414), amendment, 7:18-9; 24:52-5
- (SOR/84-433), amendment, 7:19; 24:55-6

Rio San Lorenzo category T licence

- (SOR/83-601), guidelines, discretion, 3:22-5
- (SOR/83-885), guidelines, discretion, 3:22-5

Saskatchewan

- (SOR/83-691), amendment, 13:18-21
- (SOR/84-221), amendment, licences, jurisdiction, 14:53-5; 26:5-9; 32:26-7
- (SOR/84-391), amendment, 8:26-8; 20:38-40

Seal protection

- (SOR/77-828), amendment, delays, 8:42
- (SOR/85-294), amendment, 18:59-61; 34:49-50

Small fishing vessel inspection (C.R.C. c. 1486), 3:49-56

Tuna

- (SOR/84-499), 15:94-5
- (SOR/85-747), amendment, 17:84-5

Yukon Territory

- (SOR/82-875), amendment, 13:41-6; 24:46-8

Fisheries and Oceans Department

Manuals and guidelines, 23:23

Fishing vessels

See

Fisheries

Food and drugs, regulations

- Cosmetic (SOR/85-928), amendment, 31:24-7
- (SOR/72-166), amendment, 24:11-2
- (SOR/72-336), amendment, 24:11-2
- (SOR/81-566), amendment, 2:22
- (SOR/83-833), amendment, books and records, evidence, 6:32-3
- (SOR/83-933), amendment, 27:24-6
- (SOR/84-145), amendment, 8:39
- (SOR/84-303), amendment, 10:22
- (SOR/84-334), amendment, 5:33
- (SOR/84-440), amendment, 5:34
- (SOR/84-949), amendment, 14:80
- (SOR/85-143), amendment, 15:95-7
- (SOR/85-275), amendment, regulation-making authority, 12:35
- (SOR/85-550), amendment, 31:32
- (SOR/85-715), amendment, Schedule D to the Act, 17:84-5
- (SOR/86-50), amendment, Schedule H to the Act, 27:15
- (SOR/86-89), amendment, 30:21
- (SOR/86-91), amendment, 31:35
- (SOR/86-93), amendment, 31:35
- (SOR/86-178), amendment, 31:42

Foreign claims settlement, regulations

People's Republic of China (SOR/82-381), release, enabling power, 6:50-2

Foreign Investment Review Agency (FIRA)

Control and supervision, transfer from the Department of Regional Industrial Expansion to FIRA (SI/84-28), French version, 6:83

Drogues, narcotiques—Suite

Stupéfiants, règlements—Suite

- (DORS/85-588), modification, 31:20-4
- (DORS/85-930), modification, 31:32
- (DORS/86-173), modification, 34:55

Droits d'auteur

- Avis certifiant que des pays accordent les avantages (C.R.C. c. 421), 5:33; 13:39
- Décrets, ordonnances
- Dessins industriels, droits (DORS/85-596), modification, 20:30-3; 27:31-3
- Droits (DORS/85-597), modification, 20:30-3; 27:31-3

Droits de la personne, règlements

- Loi, application aux régimes de prestations (DORS/83-615), modification, note explicative, 6:56-7

Duplessis, Mme Suzanne, député (Louis-Hébert)

Réunion d'organisation

- Coprésidents, élection, 1:19, 21
- Traduction simultanée, 1:26

Textes réglementaires, examen

- Assurance-chômage, 10:17
- Employés de l'Etat, indemnisation, 10:16
- Explosifs, 10:17
- Produits dangereux, Loi, annexe, 10:17
- Tissus, importation, 10:15
- Tissus pour chemises, drawback de douane, 10:16

Eaux navigables, règlements

- Câbles de bac (C.R.C. c. 1230), 4:21-3; 14:65-7
- Ouvrages construits
- (C.R.C. c. 1232), infractions, peines, 8:15-6; 15:29-32; 34:37
- (DORS/84-182), modification, version française, 12:25-7; 15:29-32; 34:37
- Ponts (C.R.C. c. 1231), 14:67-9

Elcock, M. Ward P. D., secrétaire adjoint du cabinet (législation et

planification parlementaire), Conseil privé

Réforme réglementaire, 29:8

Elections

- Elections fédérales, tarif des honoraires
- (DORS/83-457), modification, 6:31; 15:87-8
- (DORS/84-204), modification, 6:31; 15:87-8
- (DORS/86-140), modification, 28:56
- Elections générales, tarif applicable en vertu des règles électorales spéciales
- (DORS/84-540), modification, 5:34
- (DORS/86-141), modification, avances comptables, 31:12-4

Electricité

- Compteurs électriques, droits d'inspection et d'épreuve, décret (TR/85-74), 30:19
- Règlements
- Compteurs d'électricité (DORS/85-380), modification, 16:105

Emploi, règlements

Soutien

- (C.R.C. c. 563), 8:15; 19:34-6
- (DORS/86-447), abrogation, 34:73

Forest industry, regulations

- Forestry timber (C.R.C. c. 874), permits, **5:13-4; 17:69-71; 31:10**
- Gros Morne forestry timber (SOR/85-350), amendment, **15:100**
- Timber marking rules (C.R.C. c. 1552), drafting, **5:16; 13: 31-3; 31:10**

Formal documents, regulations

- (SOR/82-400), amendment, use of Royal Seals, approval, **17: 45-7; 27:12; 32:18-9**
- (SOR/83-426), amendment, use of Royal Seals, approval, **17: 45-7; 27:12; 32:18-9**

Frith, Hon. Royce, Senator (Lanark)

- Organization meeting, joint chairmen, election, **1:21-2**

Fruit, vegetable and honey, regulations

- (C.R.C. c. 875), restrictions, validity, **3:8; 12:8-10; 24:11; 34:17-8**

Fruits and vegetables, regulations

- Fresh fruit and vegetable
 - (C.R.C. c. 285), inspection, **6:38-48; 15:74-9; 20:34-7; 32:12-5**
 - (SOR/84-887), amendment, sections 36 and 44, **3:78-9**
 - (SOR/85-961), amendment, **26:36**
- Greenhouse cucumber stabilization, 1982 (SOR/84-353), **2:55**
- New Brunswick
 - Potato exporters, licensing (SOR/81-638), **3:40**
 - Potato shippers, licensing, interprovincial and export (SOR/82-304), amendment, **3:40**
- Ontario
 - Fresh fruit handling, interprovincial and export (SOR/80-363), delays, **3:39-40**
 - Fresh grape handling, interprovincial and export (SOR/77-114), delays, **3:39-40**
 - Rutabaga, service charge (SOR/80-510), **2:17-9; 13:11-2**
- Processed fruit and vegetable
 - (SOR/77-627), amendment, **9:28; 24:17-8**
 - (SOR/80-762), amendment, **9:28; 24:17-8**
 - (SOR/82-672), amendment, **9:28; 24:17-8**

Gagliano, Alfonso, M.P. (Saint-Léonard—Anjou)

- Statutory Instruments, review, Hazardous Products Act, Schedule, **30:17**

Games, regulations

- (SOR/84-350), **7:47**

Garnishment, attachment and pension diversion, regulations

- Garnishment and attachment (SOR/83-212), French and English versions, **6:75-6**

Gas, natural**Orders**

- Dome Petroleum Limited natural gas price (SOR/84-773), amendment, French version, **2:57**

Export price

- Alberta and Southern Gas Co. Ltd.
 - (SOR/85-681), amendment, **18:61**
 - (SOR/86-186), amendment, **34:55**

British Columbia

- (SOR/85-1102), amendment, **34:72**
- (SOR/85-1113), amendment, **34:72**
- (SOR/86-19), amendment, **25:24**
- (SOR/86-182), amendment, **34:72**

- Canadian-Montana Pipe Line Company
 - (SOR/85-604), amendment, **20:46**

Energie, règlements

- Industries primaires, programme de compensation (DORS/85-336), **19:20**
- (DORS/85-505), modification, **22:28**

- Pétrole, imposition (DORS/84-498), modification, **31:8**

- Secteur énergétique, surveillance (DORS/86-375), modification, **34:56**

Energie atomique, règlements**Contrôle**

- (C.R.C. c. 365), délais, **3:48**
- (DORS/83-459), modification, définitions, versions française et anglaise, rédaction, **3:40-2**
- (DORS/83-739), modification, **5:21; 15:88-90**
- (DORS/85-335), modification, **22:55**
- (DORS/85-1039), modification, **22:55**
- (DORS/86-252), modification, **33:35**

- Matières radioactives destinées au transport, emballage (DORS/83-740), **3:71-6; 13:51-3**

- Santé et sécurité au travail dans les mines d'uranium de l'Ontario

- (DORS/84-435), C.P. 1984-1955, **6:33-7; 19:24-34**

- (DORS/85-136), modification, **19:24-34**

- (DORS/86-251), modification, **33:35**

Sécurité matérielle

- (DORS/83-77), équipe d'intervention, **2:53-4**

- (DORS/85-1016), modification, **22:55**

Engrais, règlements

- (DORS/85-558), modification, **17:77, 83-4; 31:32**

- (DORS/85-688), modification, **20:37**

Environnement**Contaminants, règlements**

- Biphényles chlorés, produits (DORS/85-406), **23:19-23; 34: 39-40**
- Processus d'évaluation et d'examen, décret sur les lignes directrices (DORS/84-467), répercussions socio-économiques, **5:30; 24:61; 34:55**

Etiquetage*Voir*

- Marques de commerce et étiquetage

Expansion industrielle régionale

- Ile-du-Prince-Edouard, zones spéciales, décret (DORS/81-758), mécanismes de consultation et de participation, **15:54-5**

- Ministre chargé de l'application de la loi, désignation

- (TR/84-105), **5:34**

- (TR/84-107), **5:34**

- (TR/84-108), **5:34**

Règlements

- Entreprises, expansion (DORS/86-62), modification, **25:20-1**

- Renouveau industriel canadien

- (DORS/81-850), contributions, **13:33-4; 19:20**

- (DORS/85-411), modification, **19:18-9; 24:44**

Explosifs, règlements

- (DORS/84-597), modification, pouvoir discrétionnaire, **10:17; 23:14-9**

Exportations, règlements

- Marchandises de fabrication canadienne exportées, drawbacks relatifs (DORS/84-269), modification, **5:33**

Gas, natural—Cont'd**Orders—Cont'd****Export price—Cont'd**

Canadian-Montana Pipe Line Company—*Cont'd*
(SOR/85-915), amendment, **20:46**

Pan-Alberta Gas Ltd. (SOR/85-109), amendment, **13:63-5**

Tricentrol Oils Limited (SOR/86-230), amendment, **31:42**

Westcoast Transmission Company Limited

(SOR/84-844), amendment, French version, **3:79**

(SOR/86-185), amendment, **34:55**

Gas and gas meters testing fees

(C.R.C. c. 877), **4:16**

(SOR/85-381), revocation, **16:105**

Gas meters testing fees (SI/85-75), **30:19**

Sulpetro Limited domestic pricing (SOR/86-403), amendment, **34:72**

TransCanada Pipelines Limited, price (SOR/86-146), amendment, **34:71**

Regulations

Gas export prices

(SOR/84-266), amendment, **10:44**

(SOR/84-866), amendment, **10:44; 15:98**

(SOR/84-871), amendment, **10:44**

(SOR/85-41), amendment, **14:85**

(SOR/85-42), amendment, **14:85**

Gas instruments testing fees

(C.R.C. c. 878), **4:17**

(SOR/85-382), revocation, **16:105**

Prices, 1981

(SOR/83-120), amendment, **12:49**

(SOR/83-121), amendment, **12:49**

(SOR/84-609), amendment, French version, **2:56**

(SOR/85-1048), amendment, **26:31**

(SOR/86-212), amendment, **31:42**

Godfrey, Hon. John Morrow, Senator (Rosedale), Acting Joint Chairman (issue 9)

Marquis, Louise, motion of appreciation, **31:7**

Organization meeting

Committee, operations, **1:28-34**

Joint chairmen, election, **1:10-5, 18-23**

Procedure, **1:24, 26-8, 35-8**

Regulatory reform, **29:13-5, 21-4, 27**

Statutory Instruments, review

Administrative services fees, **9:21; 16:57; 34:44**

Agreement on social security between Canada and the United States of America, **12:32**

Agricultural exhibition loans, **13:47**

Air carrier, **16:25; 17:57; 23:38-9; 34:22**

Air Ontario Holdings Inc. shares acquisition, **33:23**

Air reservoirs other than on motive power equipment, **31:28**

Air services fees, **8:32-3; 12:27**

Air transport, **8:14, 44; 12:27; 13:14**

Aircraft accidents and missing aircraft, **12:21**

Aircraft leasing, **14:50**

Alberta fishery, **24:32-3**

Alternate airports, weather minima, **12:22**

Altimeter and altimeter static pressure system, **12:21**

Anchorage, **4:56; 19:14**

Animal blood-typing fees, **18:16**

Animal disease and protection, **9:12; 13:41; 14:9; 17: 60**

Anti-inflation, **20:25**

Arctic shipping pollution prevention, **20:30**

Arctic waters experimental oil spill, **9:12**

Army Benevolent Fund, **2:34**

Atlantic pilotage tariff, **12:28**

Atomic energy control, **33:35**

Expositions et foires

Expositions agricoles, prêts, décret (C.R.C. c. 318), Loi portant affectation de crédits, **5:9-10**

F.A.D. Industries Inc.

Décret de remise (TR/85-106), **19:20**

Faillite, règlements

(DORS/85-167), modification, honoraires et déboursés prescrits du syndic, **13:57-8**

Faune, règlements

Oiseaux migrateurs

(C.R.C. c. 1035), lettre de rappel, **15:53**

(DORS/85-694), modification, **23:24-8**

Réserves

(DORS/77-866), lettre de rappel, **8:9; 15:12-4**

(DORS/84-388), modification, **2:46**

(DORS/84-705), modification, validité des droits de chasse, **10:18; 24:37-8; 34:24-5**

(DORS/85-899), modification, **23:75**

Fluides diélectriques de remplacement

Décret de remise, modification (TR/84-159), erreur de rédaction, **2:57**

Fonction publique

Emploi

Décrets approuvant l'exclusion

Adjoints de recherche au ministère de la Défense nationale (DORS/85-582), **22:54**

Certaines personnes employées pour une période spécifiée de moins de six mois dans le cadre du programme du recensement de 1986 (DORS/86-295), **34:25**

Certaines personnes et certains postes, groupe de contrôle de la circulation aérienne (TR/84-78), **5:34; 14:38**

Certains postes équipages de navires et du sous-groupe officiers de navires-navigation maritime, entraînement (TR/85-5), **7:47**

Règlements

Affectation spéciale

1982-5 (DORS/82-297), **4:51**

1985-26 (DORS/86-13), **28:57**

1985-27 (DORS/86-14), **28:57**

1985-28 (DORS/86-15), **28:57**

1985-29 (DORS/86-16), **28:57**

Autochtones, décret approuvant l'exclusion du programme national de perfectionnement (DORS/84-504), **5:34; 14:33-6**

(C.R.C. c. 1337), **32:8-11**

Commission de la Fonction publique, modifications, **11: 17-8**

Fonctionnaires, activités politiques, lignes directrices, **7:32-43**

Ordonnances d'exclusion, emploi, **11:10-1, 19-20, 24-5**

Procédure d'appel, absence de garanties

Audition, avis, **11:8, 20**

Commission de la Fonction publique, comité d'appel, obligations, **11:9-10, 21-3**

Décisions, délais, **11:22-3**

Demandes d'ajournement, traitement, **11:8, 20**

Divulgaration obligatoire et complète, **11:5-8, 13-5, 18-20**

Ministères, contrainte de produire de l'information et des documents et de citer des témoins, **11:7-8, 15-6, 19-20**

Remplacement par les lignes directrices ou bulletins de la Commission de la Fonction publique, **11:11-2, 18-20**

(DORS/82-812), modification, articles, révocation, **8:16-21**

Godfrey, Hon. John Morrow, Senator (Rosedale), Acting Joint...—*Cont'd*

- Statutory Instruments, review—*Cont'd*
 Bankruptcy, **13:58**
 Bee prohibition (Texas and other states) order, **2:45**
 Beef and veal import restriction, **17:68; 20:34**
 Beef carcass grading, **9:23, 28; 30:24**
 Bill C-92, **24:10-1**
 Board of Steamship Inspection scale of fees, **21:9**
 Boiler and pressure vessel, **15:74**
 Brisbane conference, **28:11-3; 33:37-8**
 British Columbia
 Fishery, **14:60**
 Fishery (general), **18:19**
 Sport fishing, **12:29-30; 14:41; 16:26**
 Burlington canal, **7:7**
 Canada business corporations, **13:40; 15:40-1, 54; 23: 23-4**
 Canada Deposit Insurance Corporation, general by-law, **19:20**
 Canada egg marketing levies, **13:56**
 Canada grain, **9:11-2; 13:56**
 Canada Grain Act, Schedule I, **14:10-1; 34:64**
 Canada mining, **9:22-3**
 Canada Pension Plan, **2:13, 22; 8:37; 12:33; 15:65; 18:48**
 Canada Ports Corporation, administrative by-law, **4:35; 34:65**
 Canada standard measuring cups and spoons, **4:20**
 Canadian airspace, classification, **14:53**
 Canadian Aviation Safety Board, **12:28-9**
 Canadian contractors re-admittance of exported equipment, **12:23**
 Canadian Forces Superannuation, **2:54**
 Canadian home insulation, **13:28-9, 31; 22:12-3**
 Report, reception, **30:28-30**
 Canadian industrial renewal, **13:33-4; 19:20; 24:44**
 Canadian ownership and control determination, **22:25; 27: 24**
 Canadian ownership special charge, **16:39**
 Certain employees and certain positions, exclusion approval order, **14:38**
 Certification of ships' cooks, **22:22**
 Cetacean protection, **23:24**
 Chlor-alkali mercury liquid effluent, **34:28**
 Chlorobiphenyl (product), **23:22-3**
 Citizenship, **12:30-1; 33:25**
 Coal, territorial coal, **9:22; 16:23; 33:25**
 Coal mines (CBDC) safety, **18:46**
 Coast guard radio station charges, **18:36**
 Coasting trade exemption, **30:7**
 Collision, **8:39; 14:63; 17:77; 34:28**
 Committee, powers, McGrath committee, **18:9-11**
 Computer parts and semi-conductors duty reduction, **34:36-7**
 Conventions respecting taxes on income and capital, **8:37; 20:33**
 Copyright, certification of countries granting equal protection, **13:39**
 Copyright fees, **27:33**
 Cosmetic, **31:27**
 Court Martial Appeal Rules of Canada, **2:35-6; 12:45**
 Cricket equipment remission order, **2:34**
 Criminal code (lotteries), **31:14**
 Crop insurance, **13:15**
 Crown corporation
 Parent, order designating certain ministers as appropriate ministers, **13:41**
 Summaries, **13:14**
 Crown liability (Provincial Court), **12:22**
 CTC decisions and orders, **8:36; 15:65**
 Custom-house brokers licensing, **14:25; 25:25; 34:25**
 Customs bonded warehouses, **14:11-2; 27:14**
 Customs duty
 Orders, **12:27; 13:14; 34:31-3**

Fonction publique—*Suite*

- Emploi—*Suite*
 Règlements—*Suite*
 (DORS/83-354), modification, **4:52**
 Fonctionnaires, lignes directrices au sujet des conflits d'intérêt (TR/85-222), abrogation, **27:15-7**
 Règlements
 Assurance du service civil (C.R.C. c. 401), dispositions et définitions superflues, suppression ou formulation, **3: 14-8; 16:80-2**
 Employés de l'Etat, indemnités (C.R.C. c. 880), **10:16; 23:59-63**
 Enquêtes sécuritaires (DORS/75-196), abrogation, **8:60-1**
 Pension
 Anciens membres du Sénat ou de la Chambre des communes, calcul du service
 (DORS/77-21), **16:41-2; 28:26-7**
 (DORS/77-595), no. 2, **16:41-2; 28:27**
 (C.R.C. c. 1358), article 43, contributeurs, examens médicaux, **3:65-70; 9:10; 16:41-2; 28:26-7**
 (DORS/76-271), modification, délais, **4:52-3**
 (DORS/85-285), modification, **17:77, 83-4; 23:74-5**
 (DORS/85-628), modification, **15:101**

Fonds de bienfaisance de l'armée, règlements

- (C.R.C. c. 358), structure et fonctionnement, modifications, **2:34; 10:10-2; 21:7; 30:7**

Forces armées canadiennes

- Cour martiale du Canada, tribunal d'appel, règles (DORS/79-235) délais, **2:35-6; 12:40-5**
 Pension de retraite, règlement (DORS/76-366), **2:54-5**

Forêt et produits forestiers, industrie, règlements

- Bois (C.R.C. c. 874), permis, **5:13-4; 17:69-71; 31:10**
 Bois de service, marques (C.R.C. c. 1552), rédaction, **5:16; 13:31-3; 31:10**
 Région du Gros-Morne, bois (DORS/85-350), modification, **15:100**

Formation, règlements

- National (DORS/85-778), modification, **26:18-21; 33:33**

Frith, honorable Royce, sénateur (Lanark)

- Réunion d'organisation, coprésidents, élection, **1:21-2**

Fruits, légumes et miel, règlements

- (C.R.C. c. 875), restrictions, validité, **3:8; 12:8-10; 24:11; 34:17-8**

Fruits et légumes, règlements

- Concombres de serre, prix, stabilisation, 1982 (DORS/84-353), **2:55**
 Fruits et légumes frais
 (C.R.C. c. 285), inspection, **6:38-48; 15:74-9; 20:34-7; 32:12-5**
 (DORS/84-887), modification, articles 36 et 44, **3:78-9**
 (DORS/85-961), modification, **26:36**
 Fruits et légumes transformés
 (DORS/77-627), modification, **9:28; 24:17-8**
 (DORS/80-762), modification, **9:28; 24:17-8**
 (DORS/82-672), modification, **9:28; 24:17-8**
 Nouveau-Brunswick
 Pommes de terre, permis aux exportateurs, octroi (DORS/81-638), **3:40**
 Pommes de terre, permis d'expéditeurs, marché interprovincial et commerce d'exportation (DORS/82-304), modification, **3:40**
 Ontario
 Fruits frais, manutention, marché interprovincial et commerce d'exportation (DORS/80-363), retards, **3:39-40**

Godfrey, Hon. John Morrow, Senator (Rosedale), Acting Joint...—*Cont'd*Statutory Instruments, review—*Cont'd*Customs duty—*Cont'd*Reduction, **13:57**Dairy herd inspection fees, **16:30; 19:9; 23:10; 30:10**Dangerous goods shipping, **13:61; 18:37**de Havilland shares sale, **25:20**Debts, orderly payment, **13:54; 27:34**Defence establishment trespass, **2:13; 12:12; 32:15; 34:20**Department of National Revenue, Taxation, advance rulings fees, **19:9**Departmental alcohol determination, **13:62**Departmental directives and guidelines, review, **22:9-10**DHC shares sale, **25:20**Direction to the CRTC (eligible canadian corporations), **27: 17-8**Divorce, **12:25; 16:16**Domestic air carriers TFCRC, **9:10-1**EEC aged cheddar cheese export quota 1983, **2:40**Emergency locator transmitter, **30:20**Emergency planning, **33:16**Employment support, **8:15; 34:73**Energy Administration Act Part I, **9:23; 14:30; 23:32; 34:24**Enterprise development, **25:20**Eskimo economic development guarantee, **9:28-9; 31:8**Explosives, **23:17-9**External submarine cable, **21:13-5**Extra billing and user charges information, **34:38**F.A.D. Industries Inc., **19:20**Farm Credit Act interest rates, **16:54**Farm syndicates credit, **9:11**Federal-provincial fiscal arrangements and established programs financing, 1982, **2:42-3; 15:61**Feeds, **24:37**Ferry cable, **4:23**Fertilizers, **31:32**Financial Administration Act (6th report, S.I. 25), **34:12-3**Fire detection and extinguishing equipment, **8:9**Fish inspection, **14:47; 34:64, 70**Fishing and recreational harbours, **2:17; 13:41; 15:22; 24:44**Fishing vessels, foreign, **2:25**Flight data recorder, **8:14**Food and drug, **2:22; 8:39; 24:12; 27:26; 30:21; 31:32**Act, Schedule H, **27:15**Ford Motor Company of Canada Limited, motor vehicles tariff exception, **19:19**Foreign investment review, **8:42**Foreign organizations, **12:38-9**Forestry timber, **17:71**Form of proxy, **15:54**Formal documents, **17:46-7; 27:12; 32:18-9**Former members of the Senate or House of Commons, counting of service, **16:42**Fresh fruit and vegetable, **20:36; 32:15**Fruit, vegetables and honey, **12:9; 24:11; 34:18**Fur garments labelling, **4:20**Gas and gas meters testing fees, **4:16**Gas instruments testing fees, **4:17**Gas pipeline uniform accounting, **18:37**Government contracts, **13:58; 27:26**Government employees land acquisition, **9:29**Governor in Council authority delegation, **13:39**Halifax Port Corporation, administrative by-law, **34:66-7**Hamilton harbour cargo rates tariff by-law, **7:17**Hazardous Products Act, Schedule, **19:12-3; 30:16-8**Heating and power boilers, **24:45; 31:28**Heritage canals, **17:75****Fruits et légumes, règlements—*Suite***Ontario—*Suite*Raisin frais, manutention, marché interprovincial et commerce d'exportation (DORS/77-114), retards, **3:39-40**Rutabagas, frais de service (DORS/80-510), **2:17-9; 13: 11-2****Gagliano, M. Alfonso, député (Saint-Léonard—Anjou)**Textes réglementaires, examen, produits dangereux, Loi, annexe, **30:17****Gaz naturel**

Décrets, ordonnances

Compteurs à gaz, droits d'épreuve (TR/85-75), **30:19**Dome Petroleum Limited, prix (DORS/84-773), modification, version française, **2:57**

Gaz et compteurs à gaz, honoraires pour épreuves

(C.R.C. c. 877), **4:16**(DORS/85-381), abrogation, **16:105**

Gaz naturel exporté, prix

Alberta and Southern Gas Company Ltd.

(DORS/85-681), modification, **18:61**(DORS/86-186), modification, **34:55**

Canadian-Montana Pipe Line Company

(DORS/85-604), modification, **20:46**(DORS/85-915), modification, **20:46**

Colombie-Britannique

(DORS/85-1102), modification, **34:72**(DORS/85-1113), modification, **34:72**(DORS/86-19), modification, **25:24**(DORS/86-182), modification, **34:72**Pan-Alberta Gas Ltd. (DORS/85-109), modification, **13:63-5**Tricentral Oils Limited (DORS/86-230), modification, **31:42**

Westcoast Transmission Company Limited

(DORS/84-844), modification, version française, **3:79**(DORS/86-185), modification, **34:55**Sulpetro Limited, prix intérieur (DORS/86-403), modification, **34:72**TransCanada Pipelines Limited, prix (DORS/86-146), modification, **34:71****Règlements**

Instruments à gaz, honoraires pour épreuves

(C.R.C. c. 878), **4:17**(DORS/85-382), abrogation, **16:105**

Prix, 1981

(DORS/83-120), modification, **12:49**(DORS/83-121), modification, **12:49**(DORS/84-609), modification, version française, **2:56**(DORS/85-1048), modification, **26:31**(DORS/86-212), modification, **31:42**

Prix d'exportation

(DORS/84-266), modification, **10:44**(DORS/84-866), modification, **10:44; 15:98**(DORS/84-871), modification, **10:44**(DORS/85-41), modification, **14:85**(DORS/85-42), modification, **14:85****Gendarmerie royale du Canada**Commissaire, ordres permanents, publication, **24:9-10; 32: 11-2**

Règlements

(DORS/78-557), modification, article 56, abrogation, **2:10**(DORS/84-687), modification, frais d'inhumation, paiement, **2:56**(DORS/85-532), modification, **16:106**

Nationalité, exigences

(DORS/72-384), modification, **2:13; 13:10-1; 28:54-5**(DORS/74-148), modification, **2:13; 13:10-1; 28:54-5**(DORS/75-83), modification, **2:13; 13:10-1; 28:54-5**

Godfrey, Hon. John Morrow, Senator (Rosedale), Acting Joint...
Cont'd
 Statutory Instruments, review—*Cont'd*
 Hull construction, **34:49**
 Humane slaughter, **13:49**
 Immigration, **2:49-52; 15:32-4, 61; 18:24-8; 24:30-2, 44; 27:34**
 Imported goods, marking, **19:38**
 Income tax, **2:10-1; 15:10-1**
 Regulations, retroactivity, **19:8; 20:15-6, 18, 20-3**
 Report of the committee, seventh, **33:11-2**
 Indian
 Act, **2:12**
 By-laws, **23:8**
 Certain bands, proclaiming exempt from portions of the Act, **9:11; 24:25-8**
 Economic development direct loan, **31:8**
 Economic development guarantee, **9:28-9; 31:8**
 Health, **9:19-20**
 Mining, **15:74**
 Off reserve and Eskimo housing, **9:10; 19:8**
 Oil and gas, **15:51**
 Industrial and regional development, **13:59**
 Industrial design fees, **27:33**
 Industrial milk and cream stabilization, **17:38**
 International Pacific Halibut Convention, **23:14**
 International river improvement, **24:41-2**
 IRSTD System, **22:25**
 Labour adjustments benefits designation orders, **26:13, 16-7**
 Labour mobility and assessment incentives, **19:9**
 Lakehead Harbour Commission by-laws, **16:40**
 Land, **2:54**
 Large aeroplanes, air carriers using, **16:35**
 Laurentian Pilotage Authority, **4:46**
 Lauzon dry docks, **8:30-2; 9:10**
 Liberian Iron Ore Limited, **14:30**
 Livestock Pedigree Associations, winding-up, **26:24**
 Lobster fishery, **7:19**
 Manitoba fishery, **15:12**
 Manpower mobility, **13:61; 16:21-2**
 Maple products, **9:15; 14:38**
 Masters and mates examination, **8:52-3; 20:27**
 Meat and poultry products plant liquid effluent, **34:28**
 Meat inspection, **22:33; 24:61; 26:31**
 Medical devices, **31:8**
 Medical examination of seafarers, **13:50**
 Metal mining liquid effluent, **34:28**
 Migratory birds, **15:53**
 Minister of Communications, authority to prescribe fees, **19:38**
 Minor waters, **4:57; 17:38**
 Minoru Truck Bodies Ltd., **19:20**
 Montreal port warden's tariff of fees, **34:25**
 Motor vehicle safety, **4:31-3; 18:30; 33:13-5**
 Narcotic control, **24:12; 31:23-4, 32**
 Narcotic Control Act, schedule, amendment, **7:55**
 Narwhal protection, **8:42**
 National battlefields park by-law, **16:32**
 National Capital Commission, traffic and property, **15:73**
 National Energy Board Part VI, **15:57; 16:51-2; 30:23**
 National housing loans, **2:54; 9:15-6, 20-1; 13:41, 58; 30:21; 34:44, 48**
 National Indigenous Persons Development Program, **14:36**
 National parks
 Banff townsite zoning, **21:28-9; 34:26-7**
 Cemetery, **21:38; 34:25**
 Cottages, **21:29, 31; 27:33; 34:28**
 Fishing, **21:33**
 Garbage, **21:31; 27:12**

Godfrey, honorable John Morrow, sénateur (Rosedale), coprésident suppléant
 Marquis, Mme Louise, motion de gratitude, **31:7**
 Réforme réglementaire, **29:13-5, 21-4, 27**
 Réunion d'organisation
 Comité, fonctionnement, **1:28-34**
 Coprésidents, élection, **1:10-5, 18-23**
 Procédure, **1:24, 26-8, 35-8**
 Textes réglementaires, examen
 Abattage sans cruauté, **13:49**
 Abeilles en provenance de l'état du Texas et d'autres états, ordonnance interdisant l'importation, **2:45**
 Abordages, **8:39; 14:63; 17:77; 34:28-9**
 Accidents d'aviation et aéronefs disparus, **12:21**
 Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et les Etats-Unis d'Amérique, **12:32**
 Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis, règlement de 1982, **2:42-3; 15:61**
 Administration de l'énergie. Loi, partie I, **9:23; 14:30; 23:32; 34:24**
 Administration de pilotage des Laurentides, **4:46**
 Administration de pilotage du Pacifique, tarifs de pilotage côtier, **4:50**
 Administration financière, Loi (6me rapport, T.R. 25), **34:12-3**
 Aéronefs, location, **14:50**
 Aéroports de dégagement, minima atmosphériques requis, **12:22**
 Agents de douane, agrément, **14:25; 25:25; 34:25**
 Air Ontario Holdings Inc., achat de certaines actions, **33:23**
 Alberta, pêche, **24:32-3**
 Alcool, détermination, **13:62**
 Aliments et drogues, **2:22; 8:39; 24:12; 27:26; 30:21; 31:32**
 Loi, annexe H, **27:15**
 Altimètres et prises de pression statique pour altimètre, **12:21**
 Anciens combattants
 Allocations, **13:56; 15:32**
 Soins, **19:15-8**
 Anciens membres du Sénat ou de la Chambre des communes, calcul du service, **16:42; 28:26-7**
 Animaux, groupes sanguins, droits d'identification, **18:16**
 Animaux laitiers, frais d'inspection, **16:30; 19:9; 23:10; 30:10**
 Appareils et matériel de navigation, **8:35; 14:63; 34:29**
 Appels en cas de sinistres maritimes, **7:10**
 Armes prohibées, **12:35**
 Associations de généalogies d'animaux, liquidation, **26:24**
 Assurance-chômage, **12:33, 35; 15:64**
 Assurance-récolte, **13:15**
 Atlantique, tarif de pilotage, **12:28**
 Autochtones, perfectionnement, programme national, **14:36**
 Avions petits porteurs, transporteurs aériens utilisant, **16:35**
 Bateaux de pêche étrangers, **2:25**
 Bétail, aliments, **24:37**
 Biens personnels, prêts, **2:40**
 Bill C-92, **24:10-1**
 Biphényles chlorés (produits), **23:22-3**
 Bois, **17:71**
 Bois de service, marques, **13:33**
 Bouées privées, **4:57**
 Brevets, règles, **2:30-1; 12:17; 21:49**
 Rapport, **17:32; 25:12**
 Bureau canadien de la sécurité aérienne, **12:28-9**
 Bureau d'inspection des navires à vapeur, barème de droits, **21:9**
 Câbles de bac, **4:23**
 Câbles sous-marins de communication avec l'extérieur, **21:13-5**
 Cabotage, exemption, **30:7**
 Cales sèches de Lauzon, **8:30-2; 9:10**

Godfrey, Hon. John Morrow, Senator (Rosedale), Acting Joint...—

Cont'd

Statutory Instruments, review—*Cont'd*

National parks—*Cont'd*

General, **34:28**

Historic parks, **23:29**

Signs, **23:11**

Timber, **21:42**

Wood Buffalo Park game, **2:54; 16:36-7**

National trade mark garment sizing, **4:21**

Navigable waters works, **8:15-6; 12:26; 15:31-2; 34:37**

Navigating appliances and equipment, **8:35; 14:63; 34:29**

New Brunswick

Fishery, **14:25**

Hog, **9:12**

Potato, **9:12**

1986 Census Program terms under six months exclusion approval order, **34:25**

1986 World Exposition on Transportation, **16:56; 34:25**

Non-Canadian ships safety, **4:25**

Northern Canada Power Commission, **9:19; 14:27**

Northern inland waters, **9:12**

Northwest Territories reindeer, **21:15**

Offshore area exclusion order, **13:41**

Oil carriage limitation, **8:12-3**

Government response to the report, **30:6**

Report, **17:32-3**

Oil pipeline uniform accounting, **13:11; 18:37**

Old age security, **8:34**

Ontario fresh fruit shippers, dealer-shippers and producer-shippers, **33:24-5**

Ontario rutabaga service charge, **2:17**

Ontario tender fruit, **33:21**

Operating employees' safety and health, **17:60**

Order in Council P.C. 1972-1/1430, **25:14**

Order in Council P.C. 1985-2147, **19:9**

Pacific

Commercial salmon fishery, **7:20**

Fishery, **7:11-7; 24:37**

Herring fishery, **7:11**

Pilotage, **33:36**

Pilotage coastal tariff, **4:50**

Pan-Alberta Gas Ltd. export price, **13:65**

Patent rules, **2:30-1; 12:17; 21:49**

Report, **17:32; 25:12**

Penitentiary service, **2:44; 22:14-7**

Personal property loan, **2:40**

Pest control products, **31:11-2, 30-1**

Petro-Canada International Assistance Corporation, **22:11**

Petro-Canada transactions authorization, **14:10**

Petroleum Compensation Program, **19:24**

Petroleum Incentives Program, **13:56, 63; 30:21**

Advance ruling fees, **19:9**

Petroleum Levy Offset Program, **13:37**

Physical security, **2:54**

Pipeline Arbitration Committee procedure rules, **31:19-20**

Places of amusement, **9:21**

Plant quarantine, **9:22; 14:33; 25:16**

Pine Point Mines Limited lead export, **9:11**

Postage

Meter, **16:77-9**

Rates, **19:37**

Potato processing plant liquid effluent, **34:28**

Prairie grain advance payments, **18:16; 27:19-20**

Primary Industries Levy Offset Program, **22:28**

Prince Edward Island

Fishery, **7:21**

Godfrey, honorable John Morrow, sénateur (Rosedale), coprésident...—*Suite*

Textes réglementaires, examen—*Suite*

Canadianisation, redevance spéciale, **16:39**

Canal de Burlington, **7:7**

Canaux historiques, **17:75**

Carcasses de boeuf, classement, **9:23, 28; 30:24**

Carcasses de veau, classement, **9:18-9; 13:14**

Cartes de numéro d'assurance sociale, frais de remplacement, **28:27**

CCT, décisions et ordonnances, **8:36; 15:65**

Cétacés, protection, **23:24**

Chalutiers, exemption, **18:50**

Chaudières et récipients soumis à une pression interne, **15: 74**

Cheddar fort, contingent d'exportation vers la CEE, **2:40**

Chemins de fer, matériel de traction, **31:28**

Citoyenneté, **12:30-1; 33:25**

Code criminel (loteries), **31:14**

Colombie-Britannique

Pêche, **14:60**

Pêche (général), **18:19**

Pêche sportive, **12:29-30; 14:41; 16:26**

Comité, pouvoirs, comité McGrath, **18:9-11**

Comités d'arbitrage sur les pipelines, règles sur la procédure, **31:19-20**

Commission de la capitale nationale, propriétés et circulation, **15:73**

Commission d'énergie du Nord canadien, **9:19; 14:27**

Commission des relations de travail dans la Fonction publique, règlement et règles de procédure, **34:50**

Comptes en fiducie de revenu, **7:7**

Conférence de Brisbane, **28:11-3; 33:37-8**

Conférences maritimes, Loi dérogatoire de 1979, **16:28**

Conteneurs, convention sur la sécurité, **34:28**

Convention de Varsovie, hautes parties contractantes, **15:36**

Coques, construction, **34:49**

Cosmétiques, **31:27**

Cour martiale du Canada, tribunal d'appel, **2:35-6; 12:45**

Cour suprême du Canada, règles, **4:26-7, 47**

Couronne, responsabilité (cour provinciale), **12:22**

Cours d'eau internationaux, amélioration, **24:41-2**

Crédit agricole, Loi, taux d'intérêt, **16:54**

CRTC, instructions (sociétés canadiennes habiles), **27:17-8**

Cuisiniers de navire, diplôme de capacité, **22:22**

Décret du conseil C.P. 1972-1/1430, **25:14**

Décret du conseil C.P. 1985-2147, **19:9**

Décrets anti-inflationnistes, **20:25**

Décrets de remise, **24:45-6**

Dépôts de douane, **31:9**

Dessins industriels, droits, **27:33**

Dettes, paiement méthodique, **13:54; 27:34**

Développement industriel et régional, **13:59**

DHC, vente des actions, **25:20**

Directives et lignes directrices ministérielles, processus d'examen, **22:9-10**

Divorce, **12:25; 16:16**

Documents officiels, **17:46-7; 27:12; 32:18-9**

Documents unilingues, incorporation par voie de référence ou de renvoi dans la législation fédérale, **7:29; 13:17-8; 18:11; 27:9**

Droits d'auteur

Avis certifiant que des pays accordent les avantages, **13: 39**

Droits, **27:33**

Droits de douanes

Ordonnances, **12:27; 13:14; 34:31-3**

Réduction, **13:57**

Eau-de-vie, drawback abrogé, **16:26**

Godfrey, Hon. John Morrow, Senator (Rosedale), Acting Joint...
Cont'd
 Statutory Instruments, review—*Cont'd*
 Prince Edward Island—*Cont'd*
 Milk marketing levies, **34:71**
 Special areas, **15:55**
 Prince Rupert
 Harbour dues by-law, **15:53**
 Port Corporation, **15:53**
 Privacy, **32:25-6**
 Private buoy, **4:57**
 Procedure, **2:11-2, 14, 57; 4:9-10, 58; 9:29; 14:8, 84; 16:35, 106-7; 17:85; 18:59, 62; 19:8; 20:26, 38, 47; 21:51, 53; 22:54, 56; 23:57; 25:12; 26:31; 29: 29, 31-2; 32:27; 33:31, 33; 34:67**
 Processed fruit and vegetable, **9:28**
 Processed poultry, **27:34**
 Processed products, **9:12**
 Prohibited weapons, **12:35**
 Protective clothing and equipment, **15:74**
 Public lands, administration, management and control, assigning to the Minister of the Environment, **19:20**
 Public servants conflict of interest guidelines, **27:15-7**
 Public Service
 Employment, **7:36-7, 39, 41-3; 8:21; 32:9-11**
 Superannuation, **9:10; 16:42**
 Public Service Staff Relations Board, regulations and rules of procedure, **34:50**
 Quebec
 Fishery, **7:19; 14:45**
 Port, warden's tariff of fees, **25:18; 34:25**
 Wood, **12:17; 22:11**
 Queen's warehouses, **31:9**
 Race track supervision, **9:16, 18; 23:56; 26:27**
 Radioactive materials, transport packaging, **13:53**
 Railway motive power equipment, **31:28**
 Railway-highway crossing at grade, **15:65**
 Refanut remission order, **21:18; 34:51**
 Regina airport zoning, **14:64**
 Regulatory Agenda Program, **20:24**
 Remission orders, **24:45-6**
 Reports (eighth, S.I. 27), **34:13**
 Revenue trust account, **7:7**
 Rhodesia tariff benefits withdrawal, **13:63**
 Rotorcraft air transport operations, **16:35**
 Royal Canadian Mounted Police, **2:10, 13**
 Standing orders, **24:9-10; 32:11-2**
 Safe containers convention, **34:28**
 Saint Lawrence Seaway, **13:58**
 Wharfage and storage charges tariff, **16:22-3**
 Saskatchewan fishery, **8:28; 13:20; 14:55; 26:9; 32: 27**
 Saskatchewan sheep and wool levies, **27:22-3**
 Seal protection, **8:42; 34:49**
 Secretary of State for External Affairs, authority to prescribe fees, **25:23-4**
 Seeds, **2:13; 22:11; 33:19**
 Shipping casualties appeal rules, **7:10**
 Shipping Conferences Exemption Act, 1979, **16:28**
 Ships registry fees tariff, **22:12; 25:23**
 Ships' deck watch, **7:10**
 Small aeroplanes, air carriers using, **16:35**
 Small business loans, **17:50; 27:31; 34:41**
 Small dragger exemption, **18:50**
 Small manufacturers or producers exemption, **12:48-9**
 Special import measures, **33:35**
 Special voting rules general elections fees tariff, **31:14**
 Spirits drawback, **16:26**
 Stainless steel flat-rolled materials surtax, **13:14**

Godfrey, honorable John Morrow, sénateur (Rosedale), coprésident...—*Suite*
 Textes réglementaires, examen —*Suite*
 Eaux
 Arctiques, pollution par les navires, prévention, **20:30**
 Intérieures du Nord, **9:12**
 Navigables, ouvrages construits, **8:15-6; 12:26; 15: 31-2; 34:37**
 Secondaires, **4:57; 17:38**
 Échantillons d'urine, analyses, **25:7, 9-11**
 Elections générales, tarif applicable en vertu des règles électorales spéciales, **31:14**
 Employés affectés à l'exploitation des trains, sécurité et santé, **17:60**
 Employés fédéraux, acquisition de terres, **9:29**
 Encouragement du secteur pétrolier, programme, **13:56, 63; 30:21**
 Frais de décision anticipée, **19:9**
 Énergie atomique, contrôle, **33:35**
 Engrais, **31:32**
 Enregistreurs de données de vol, **8:14**
 Entrepôts réels de douane, **14:11-2; 27:14**
 Entreprises, expansion, **25:20**
 Envois tombés en rebut et envois réexpédiés, **27:35**
 Équipement de cricket, décret de remise, **2:34**
 Erable, produits, **9:15; 14:38**
 Espace aérien canadien, classification, **14:53**
 Esquimaux, prêts garantis servant à l'expansion économique, **9:28-9; 31:8**
 Étudiants, prêts, **13:60; 19:23**
 Examens de capitaine et de lieutenant, **8:52-3; 20:27**
 Exclusion de certaines personnes et de certains postes, **14: 38**
 Exploitation minière au Canada, **9:22-3**
 Explosifs, **23:17-9**
 Exposition internationale de 1986 sur les transports, **16: 56; 34:25**
 Expositions agricoles, prêts, **13:47**
 Fabriques de chlore, mercure des effluents, **34:28**
 F.A.D. Industries Inc., **19:20**
 Faillite, **13:58**
 Faune, réserves, **8:9; 23:75; 24:38; 34:25**
 Flétan du Pacifique, convention internationale, **23:14**
 Fonction publique
 Emploi, **7:36-7, 39, 41-3; 8:21; 32:9-11**
 Pension, **9:10; 16:42; 28:26-7**
 Fonctionnaires, lignes directrices au sujet des conflits d'intérêt, **27:15-7**
 Fonds de bienfaisance de l'armée, **2:34**
 Forces canadiennes, pension de retraite, **2:54**
 Formation, **26:21**
 Prestations, **2:28-9**
 Formulaire de procuration, **15:54**
 Fruits, légumes et miel, **12:9; 24:11; 34:18**
 Fruits et légumes frais, **20:36; 32:15**
 Fruits et légumes transformés, **9:28**
 Garde côtière, stations radio, droits, **18:36**
 Gaz et compteurs à gaz, vérification, droits, **4:16**
 Gaz naturel exporté (Pan-Alberta Gas Ltd.), prix, **13:65**
 Gazoducs, normalisation de la comptabilité, **18:37**
 Gendarmerie royale du Canada, **2:10, 13**
 Ordres permanents, **24:9-10; 32:11-2**
 Gens de mer, examen médical, **13:50**
 Giravions, utilisation pour le transport aérien, **16:35**
 Gouverneur en conseil, délégation de pouvoirs, **13:39**
 Grain des Prairies, paiements anticipés, **18:16; 27:19-20**
 Grains du Canada, **9:11-2; 13:56**
 Loi, annexe 1, **14:10-1; 34:64**
 Gros avions, transporteurs aériens utilisant, **16:35**
 Habitation, prêts, **2:54; 9:15-6, 20-1; 13:41, 58; 30: 21; 34:44, 48**
 Hareng du Pacifique, pêche, **7:11**

Godfrey, Hon. John Morrow, Senator (Rosedale), Acting Joint...
Cont'd
 Statutory Instruments, review—*Cont'd*
 Standards available in one official language, referential incorporation, 7:29; 13:17-8; 18:11; 27:9
 Statistics Canada fees, 31:7
 Statutes of Canada Distribution Direction, 2:32
 Statutory Instruments Act, revision, 33:12-3
 Statutory Instruments No. 19, fifteenth report, 9:15
 Steamship machinery construction, 12:25
 Student loans, 13:60; 19:23
 Supreme Court of Canada, rules, 4:26-7, 47
 Tariff item 44200-1 drawback, 12:32
 Technical assistance, 2:52
 Territorial coal, 33:25
 Territorial timber, 9:23; 21:16
 Timber marking, 13:33
 Toronto harbour
 Law enforcement by-law, 8:41
 Licensing by-law, 8:41; 23:29; 32:18
 Tariff of berthage charges, 8:41
 Trade marks, 15:37-8
 Trade unions, 13:51; 19:37
 Training, 26:21
 Training Benefits, 1982, Order, 2:28-9
 Transportation of dangerous goods, 26:24; 34:17
 Undeliverable and redirected mail, 27:35
 Unemployment insurance, 12:33, 35; 15:64
 Uranium mines (Ontario) occupational health and safety, 19: 33; 33:35
 Urinalysis, 25:7, 9-11
 Veal carcass grading, 9:18-9; 13:14
 Veterans
 Allowance, 13:56; 15:32
 Care, 19:15-8
 Visit of Pope John Paul II television broadcasting equipment, 25:25
 Visual ground signals, 14:10
 Warsaw Convention, high contracting parties, 15:36
 Watch jewels marking, 30:19
 Weights and measures, 13:41
 Wildlife area, 8:9; 23:75; 24:38; 34:25
 Yukon Territory
 Fishery, 13:44-6
 Water Board, rules of procedure, 25:28-9

Governor in Council

Authority delegation order (C.R.C. c. 355), 13:39

Grain, regulations

Canada grain
 (SOR/84-627), amendment, 13:56
 (SOR/84-791), amendment, 9:11-2
 (SOR/85-677), amendment, 26:34-5
 Futures (SOR/76-716), 17:50-1
 Non-railway company grain carriage cost (SOR/85-987), 28:19
 Prairie grain advance payments
 (SOR/84-662), amendment, 18:16
 (SOR/85-777), amendment, administrative services fees, 27: 18-20

Gun control

Prohibited weapons order, No. 2 (SOR/85-215), amendment, 12: 35

Harbour Air Ltd.

CTC decision, order varying (SOR/85-44), 14:85

Godfrey, honorable John Morrow, sénateur (Rosedale), coprésident...—Suite

Textes réglementaires, examen—*Suite*
 Hippodromes, surveillance, 9:16, 18; 23:56; 26:27
 Homard, pêche, 7:19
 Houille, règlements territoriaux, 9:22; 16:23; 33:25
 Hydrocarbures, transport, restrictions, 8:12-3
 Gouvernement, réponse au rapport, 30:6
 Rapport, 17:32-3
 Ile-du-Prince-Edouard
 Lait, contributions à payer pour la commercialisation, 34:71
 Pêche, 7:21
 Zones spéciales, 15:55
 Immigration, 2:49-52; 15:32-4, 61; 18:24-8; 24:30-2, 44; 27:34
 Importation, mesures spéciales, 33:35
 Impôt sur le revenu, 2:10-1; 15:10-1
 Rapport du comité, 33:11-2
 Règlements, rétroactivité, 19:8; 20:15-6, 18, 20-3
 Impôt sur le revenu et la fortune, conventions, 8:37; 20: 33
 Indemnités pétrolières, programme, 19:24
 Indemnités au titre des redevances pétrolières, programme, 13:37
 Indiens
 Certaines bandes proclamées soustraites à des parties de la loi, 9:11; 24:25-8
 Indiens qui vivent hors des réserves et Esquimaux, logement, 9:10; 19:8
 Loi, 2:12
 Statuts administratifs, 23:8
 Prêts directs destinés à l'expansion économique, 31:8
 Prêts garantis servant à l'expansion économique, 9:28-9; 31:8
 Réserves, exploitation minière, 15:74
 Santé, 9:19-20
 Terres indiennes, pétrole et gaz, 15:51
 Industrie de la viande et de la volaille, effluents, 34:28
 Industries primaires, programme de compensation, 22:28
 Instruments à gaz, vérification, honoraires, 4:17
 Instruments médicaux, 31:8
 Investissement étranger, examen, 8:42
 Isolation thermique des résidences canadiennes, 13:28-9, 31; 22:12-3
 Rapport, accueil, 30:28-30
 Lait et crème de transformation, stabilisation du prix, 17: 38
 Liberian Iron Ore Limited, 14:30
 Lieux d'amusement, 9:21
 Lois du Parlement, distribution, directive, 2:32
 Machines à affranchir, 16:77-9
 Main-d'oeuvre
 Encouragement à la mobilité et aux études, 19:9
 Mobilité, 13:61; 16:21-2
 Maladies et protection des animaux, 9:12; 13:41; 14:9; 17:60
 Manitoba, pêche, 15:12
 Marchandises dangereuses
 Transport, 26:24; 34:17
 Transport par mer, 13:61; 18:37
 Marchandises importées, marquage, 19:38
 Marchés de l'Etat, 13:58; 27:26
 Marques de commerce, 15:37-8
 Matériaux laminés en acier inoxydable, 13:14
 Matériel de détection et d'extinction d'incendie, 8:9
 Matières radioactives destinées au transport, emballage, 13:53
 Mine Pine Point, exportation de plomb, 9:11
 Mines de charbon (SDCB), sécurité, 18:46
 Mines de métaux, effluents liquides, 34:28
 Ministère du Revenu national, Impôt, frais payables pour les décisions anticipées, 19:9
 Ministre des Communications, autorisation à prescrire des droits, 19:38

- Harbours**
- By-laws
 - Fraser River Harbour Commission (SOR/85-456), amendment, **21:46-7**
 - Lakehead Harbour Commission (C.R.C. c. 904), **16:40; 22: 10-1**
 - North Fraser Harbour Commission (SOR/85-908), amendment, **26:31-2**
 - Oshawa Harbour Commission (SOR/85-760), amendment, **26:31**
 - Halifax Port Corporation
 - Administrative by-law (SOR/84-418), **34:65-7**
 - Services and property by-law, **34:67**
 - Harbour dues by-law
 - Halifax
 - (SOR/84-428), French and English versions, **8:28-30**
 - (SOR/85-759), amendment, **17:84-5**
 - Prince Rupert
 - (SOR/85-107), **15:53; 34:67**
 - (SOR/86-96), amendment, **31:37**
 - Quebec (SOR/85-15), amendment, French and English versions, **8:28-30**
 - St. John's
 - (SOR/85-988), **31:35-7**
 - (SOR/86-97), amendment, **31:35-7**
 - Harbour dues tariff by-law (SOR/86-98), amendment, **31:37-9**
 - Orders
 - Montreal port warden's tariff of fees (SOR/85-1139), **25: 18-9; 34:25**
 - Quebec port warden's tariff of fees
 - (C.R.C. c. 1369), **25:16-8**
 - (SOR/85-1134), **25:16-8; 34:25**
 - Port of Quebec Corporation
 - Administrative by-law, **34:67**
 - Services and property by-law (SOR/84-424), **34:67**
 - Port wardens tariff (SOR/84-605), amendment, fees, application, **2:55**
 - Prince Rupert Port Corporation
 - Administrative by-law (SOR/84-422), **34:67**
 - Services and property by-law (SOR/84-421), **15:53; 34:67**
 - Regulations
 - Hamilton, cargo rates tariff by-law (SOR/84-407), amendment, **7:17-8; 14:30**
 - Fishing and recreational
 - (SOR/78-767), seizures, notice, enforcement officer, **2: 15-7; 15:14-23**
 - (SOR/83-598), amendment, **8:53-5; 24:42-4**
 - (SOR/83-793), amendment, **13:40-1**
 - Public harbours
 - (SOR/83-654), **4:37-43**
 - (SOR/85-968), amendment, **25:19**
 - Toronto harbour commissioners appointment of constables by-law (SOR/84-672), **2:56**
 - St. John's Port Corporation administrative by-law (SOR/85-989), **26:32-4**
 - Toronto harbour
 - Law enforcement by-law (C.R.C. c. 1555), **8:40-1**
 - Licensing by-law (C.R.C. c. 1556), **8:40-1; 23:28-9; 32: 15-8**
 - Tariff of berthage charges
 - (C.R.C. c. 1557), **8:40-1**
 - (SOR/85-516), amendment, **16:105**
 - Vancouver Port Commission, administrative by-law (SOR/84-143), **34:65**
 - Windsor harbour, wharf by-law
 - (C.R.C. c. 919), **8:48-9; 16:63-5**
 - (SOR/79-304), amendment, **8:48-9; 16:63-5**
 - (SOR/81-811), amendment, **8:48-9; 16:63-5**
 - (SOR/82-387), amendment, **8:48-9; 16:63-5**
- Godfrey, honorable John Morrow, sénateur (Rosedale), coprésident...—Suite**
- Textes réglementaires, examen—*Suite*
- Minoru Truck Bodies Ltd., **19:20**
 - Mouillage, règlements, **4:56; 19:14**
 - Narvals, protection, **8:42**
 - Navires
 - A vapeur, construction des machines, **12:25**
 - Non canadiens, sécurité, **4:25**
 - Quarts à la passerelle, **7:10**
 - Tarif des droits d'immatriculation, **22:12; 25:23**
 - Nouveau-Brunswick
 - Pêche, **14:25**
 - Pommes de terre, **9:12**
 - Porc, **9:12**
 - Numéro tarifaire 44200-1, drawback, **12:32**
 - Oeufs, redevances à payer pour la commercialisation, **13:56**
 - Office national de l'énergie, partie VI, **15:57; 16:51-2; 30:23**
 - Oiseaux migrateurs, **15:53**
 - Oléoducs, normalisation de la comptabilité, **13:11; 18:37**
 - Ontario
 - Fruits frais, expéditeurs, négociants-expéditeurs et producteurs-expéditeurs, **33:24-5**
 - Fruits tendres, **33:21**
 - Mines d'uranium, santé et sécurité au travail, **19:33; 33:35**
 - Rutabagas, frais de service, **2:17**
 - Organisations étrangères, **12:38-9**
 - Outillage exporté par des entrepreneurs canadiens, rentrée au pays, **12:23**
 - Pacifique
 - Pêche, **7:11-7; 24:37**
 - Pilotage, **33:36**
 - Parc des champs de bataille nationaux, **16:32**
 - Parcs nationaux
 - Banff, zonage du lotissement urbain, **21:28-9; 34:26-7**
 - Bois, **21:42**
 - Chalets, **21:29, 31; 27:33; 34:28**
 - Cimetières, **21:38; 34:25**
 - Enseignes, **23:11**
 - Général, **34:28**
 - Historiques, **23:29**
 - Ordures ménagères, **21:31; 27:12**
 - Pêche, **21:33**
 - Wood Buffalo, parc, gibier, **2:54; 16:36-7**
 - Participation et contrôle canadiens, détermination, **22:25; 27:24**
 - Passages à niveau au croisement d'un chemin de fer et d'une voie publique, **15:65**
 - Petites entreprises, prêts, **17:50; 27:31; 34:41**
 - Petro-Canada, transactions financières, **14:10**
 - Pétrole, déversements expérimentaux dans les eaux arctiques, **9:12**
 - Phoques, protection, **8:42; 34:49**
 - Pièces d'ordinateurs et semiconducteurs, réduction des droits, **34:36-7**
 - Planification d'urgence, **33:16**
 - Plantes, quarantaine, **9:22; 14:33; 25:16**
 - Poids et mesures, **13:41**
 - Poisson, inspection, **14:47; 34:64, 70**
 - Pommes de terre, établissements de transformation, effluents, **34:28**
 - Ports
 - Hamilton, tarif des droits de cargaison, **7:17**
 - Lakehead, statut administratif, **16:40**
 - Montréal, tarif des honoraires payables au gardien, **34:25**
 - Pêche et de plaisance, **2:17; 13:41; 15:22; 24:44**
 - Prince Rupert, tarif des droits de port, **15:53**
 - Québec, tarif de droits du gardien, **25:18; 34:25**

Hazardous products

Schedule to the Act, amendments (SOR/84-558), 10:17

Health, regulations

Extra billing and user charges information
(SOR/85-274), 1985-86, 34:38-9
(SOR/86-259), 34:38-9

Hnatyshyn, Hon. Ramon J., P.C., M.P., President of the Privy Council and Minister responsible for Regulatory Affairs

Regulatory reform
Discussion, 29:13-29
Statement, 29:8-12

Hog

New Brunswick, marketing levies (SOR/84-464), French versions, 2:55
Regulations
Ontario, marketing, interprovincial and export (SOR/80-4), delays, 3:39-40

Holtmann, Felix, M.P. (Selkirk-Interlake)

Statutory Instruments, review
Air regulations, 31:43
Atlantic region selective assistance, 33:36
Banff townsite zoning, 34:26
Brisbane conference, 33:38
Canada Grain Act, Schedule I, 34:64
Chlorobiphenyl (product), 34:40
Collision, 34:28-9
Committee, role, procedure, 28:19-20
Computer parts and semi-conductors duty reduction, 34:35-7
Cosmetic, 31:27
Customs duty orders, 34:32-3
Dangerous goods shipping, 28:32
Fish inspection, 34:71
Foreign aircraft security measures, 28:57
468242 Ontario Limited and 470397 Ontario Limited release of security, 33:33
Halifax Port Corporation, administrative by-law, 34:66
Motor vehicle safety, 33:15
New Brunswick
Hog, 28:53
Potato, 28:53
Ontario fresh fruit shippers, dealer-shippers and producer-shippers, 33:24
Privacy, 28:25
Small business investment grants, 33:37
Social insurance number replacement card fee or charge, 28: 29

Housing, regulations

Canadian home insulation
Nova Scotia and Prince Edward Island
(SOR/83-882), drafting, 5:24; 13:34-7
(SOR/85-86), amendment, benefit, reimbursement, 13:25-31; 22:12-3; 29:3-5, 30-1
Report to both Houses, SI No. 33, sixth, 29:3-5, 30-1
Reception, 30:27-31
(SOR/83-878), drafting, 5:24; 13:34-7
(SOR/85-85), amendment, benefit, reimbursement, 13:25-31; 22:12-3; 29:3-5, 30-1
National housing loans
(SOR/80-519), amendment, "Satisfactory to the Corporation", expression, and interest rate protection, 2:52, 54; 34: 44-9

Godfrey, honorable John Morrow, sénateur (Rosedale),
coprésident...—*Suite*
Textes réglementaires, examen—*Suite*
Ports—*Suite*

Toronto

Application de la loi, 8:41
Permis, 8:41; 23:29; 32:18
Tarif des droits de bassin, 8:41
Prestations d'adaptation pour les travailleurs, décrets de désignation, 26:13, 16-7
Procédure, 2:11-2, 14, 57; 4:9-10, 58; 9:29; 14:8, 84; 16:35, 106-7; 17:85; 18:59, 62; 19:8; 20:26, 38, 47; 21:51, 53; 22:54, 56; 23:57; 25:12; 26:31; 29: 29, 31-2; 33:31, 33; 34:67
Produits antiparasitaires, 31:11-2, 30-1
Produits dangereux, Loi, annexe, 19:12-3; 30:16-8
Produits transformés, 9:12
Propriété de la défense, violation, 2:13; 12:12; 32:15; 34:20
Québec
Bois, 12:17; 22:11
Pêche, 7:19; 14:45
Radiobalises de secours, 30:20
Rapports (huitième, T.R. 27), 34:13-4
Recensement de 1986, décret approuvant l'exclusion de certaines personnes employées pour une période spécifiée de moins de six mois dans le cadre du programme, 34:25
Refanut, décret de remise, 21:18; 34:51
Régime de pensions du Canada, 2:13, 22; 8:37; 12:33; 15:65; 18:48
Régina, aéroport, zonage, 14:64
Région extracôtière, décret prévoyant une exception, 13:41
Réglementation, état des projets, 20:24
Rennes des Territoires du Nord-Ouest, 21:15
Renouveau industriel canadien, 13:33-4; 19:20; 24:44
Renseignements personnels, protection, 32:25-6
Réservoirs d'air autres que ceux du matériel de traction, 31:28
Réservoirs sur les chaudières de chauffage et de force motrice, 24:45; 31:28
Rhodésie, retrait des avantages tarifaires, 13:63
RMCS (transporteurs aériens canadiens), 9:10-1
Rubis de montres, marquage indicateur, 30:19
Saskatchewan
Mouton et laine, contributions à payer pour la mise en marché, 27:22-3
Pêche, 8:28; 13:20; 14:55; 26:9; 32:27
Saumon, pêche commerciale dans le Pacifique, 7:20
Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures, autorisation à prescrire des frais, 25:23-4
Sécurité de la vieillesse, 8:34
Sécurité matérielle, 2:54
Semences, 2:13; 22:11; 33:19
Service des pénitenciers, 2:44; 22:14-7
Services administratifs, droits, 9:21; 16:57; 34:44
Services aéronautiques, taxes, 8:32-3
Signaux visuels au sol, 14:10
Société canadienne des ports, règlement administratif, 4:35; 34:65
Société d'assurance-dépôts du Canada, règlement administratif général, 19:20
Société de Havilland, vente des actions, 25:20
Société du port de Halifax, règlement administratif, 34: 66-7
Société du port de Prince Rupert, 15:53
Société Ford du Canada Limitée, tarif des véhicules automobiles, exception, 19:19
Société Petro-Canada pour l'assistance internationale, 22: 11
Sociétés commerciales canadiennes, 13:40; 15:40-1, 54; 23:23-4
Sociétés d'Etat
Modalités de temps du dépôt des résumés, 13:14

Housing, regulations—*Cont'd*National housing loans—*Cont'd*

- (SOR/83-49), amendment, enabling powers, 9:20-1; 17:77, 79-82, 83-4; 34:44-9
 (SOR/83-523), amendment, 34:44-9
 (SOR/84-373), amendment, non-profit corporations, 9:15-6; 16:96-8
 (SOR/85-217), amendment, 13:58
 (SOR/85-234), amendment, 13:41
 (SOR/86-43), amendment, 30:21; 34:44-9

Hudson's Bay Oil and Gas Company Limited

- Remission order, 1985 (SI/85-23), 16:62-3

Human rights, regulations

- Canadian human rights benefit (SOR/83-615), amendment, explanatory note, 6:56-7

IAAC*See under*

- Financial Administration Act

Immigration, regulations

1978

- (SOR/78-172), 6:48-9; 18:20-8; 24:28-32
 (SOR/78-316), amendment, 6:48-9; 18:20-8
 (SOR/83-675), amendment, dependants, visa, 5:20-1; 12: 49-51
 (SOR/84-211), amendment, 12:51
 (SOR/84-245), amendment, 12:51
 (SOR/84-809), amendment, 6:86
 (SOR/84-849), amendment, 15:61
 (SOR/85-225), amendment, marriage, definition, 15:32-4; 24:44
 (SOR/85-1038), amendment, 34:72
 (SOR/85-1107), amendment, 27:33-4; 31:35
 Political prisoners and oppressed persons designated class
 (SOR/82-997), amendment, 7:55
 (SOR/84-853), amendment, 7:55
 Self-exiled persons class
 (SOR/84-851), amendment, 15:36
 (SOR/85-244), amendment, 15:36
 (SOR/81-461), amendment, applicants accepted and refused, powers of senior immigration officers, 2:46-52

Imports

- Import control list (SOR/85-49), amendment, 14:85
 Samples and parcels of coffee, import permit (SI/84-228), amendment, 10:22-4
 Beef and veal import restriction order, 1985
 (SOR/85-50), 17:68-9
 (SOR/85-487), amendment, 20:34
 Regulations
 Special import measures (SOR/84-927), 13:23-5; 33:34-5

Income Tax

- Conventions, notice of coming into force, proclamations
 Canada—Egypt (SI/85-22), 15:35
 Canada—Thailand (SI/85-160), 20:33
 Canada—Tunisia (SI/85-26), 15:35
 Canada—United States of America (SI/84-233), 8:37-8
 Regulations
 Retroactivity
 Coming into force, date, 20:14-9, 22
 Examination, procedure, 19:8
 Letter to the Hon. Ray Hnatyshyn, in camera discussion, 21:7
 Loopholes, closing, 20:17-8

Godfrey, honorable John Morrow, sénateur (Rosedale), coprésident...—*Suite*Textes réglementaires, examen—*Suite*Sociétés d'Etat—*Suite*

- Sociétés d'Etat mères, décret désignant certains ministres comme ministres de tutelle, 13:41

- Soutien de l'emploi, 8:15; 34:73

- Stagiaires et coopérants, assistance, 2:52

- Statistique Canada, frais à payer, 31:7

- Stupéfiants, 24:12; 31:23-4, 32

- Loi, annexe, modification, 7:55

- Surfacturation et frais modérateurs, renseignements, 34:38

- Syndicats agricoles, crédit, 9:11

- Syndicats ouvriers, 13:51; 19:37

- Système infrarouge de détection et de désignation d'objectifs, 22:25

- Tarifs de port, 19:37

- Tasses et cuillères à mesurer Canada standard, 4:20

- Taxe de consommation ou de vente, règlement exemptant certains petits fabricants ou producteurs, 12:48-9

- Terres publiques, administration, gestion et surveillance, ministre de l'Environnement, attribution, 19:20

- Terres territoriales, 2:54

- Territoires, bois, 9:23; 21:16

- Texte réglementaire no. 19, quinzième rapport, 9:15

- Textes réglementaires, Loi, révision, 33:12-3

- Transporteurs aériens, 16:25; 17:57; 23:38-9; 34:22

- Transports aériens, 8:14, 44; 12:27; 13:14

- Véhicules automobiles, sécurité, 4:31-3; 18:30; 33:13-5

- Vêtements de fourrure, étiquetage, 4:20

- Vêtements et équipement protecteurs, 15:74

- Vêtements portant la marque de commerce nationale, taille, 4:21

- Viande de bœuf ou de veau, limitation applicable, pour 1985, aux quantités importables, 17:68; 20:34

- Viandes, inspection, 22:33; 24:61; 26:31

- Visite du pape Jean-Paul II, équipement de téléreportage, 25:25

- Voie maritime du Saint-Laurent, 13:58

- Droits de quai et d'entreposage, tarifs, 16:22-3

- Volaille transformée, 27:34

- Yukon, territoire

- Office des eaux, règles de procédure, 25:28-9

- Pêche, 13:44-6

Gouverneur en conseil

- Pouvoirs, délégation, décret (C.R.C. c. 355), 13:39

Grain, règlements

- Grain à terme, marchés (DORS/76-716), 17:50-1

- Grain des Prairies, paiements anticipés

- (DORS/84-662), modification, 18:16

- (DORS/85-777), modification, frais de service, 27:18-20

- Grains du Canada

- (DORS/84-627), modification, 13:56

- (DORS/84-791), modification, 9:11-2

- (DORS/85-677), modification, 26:34-5

- Transport par une compagnie non ferroviaire, coûts (DORS/85-987), 28:19

Grain de l'Ouest, Loi de stabilisation

- Décret en conseil C.P. 1983-2/3993, enregistrement, validation, 13:62-3

Grains du Canada, Loi

Annexe I

- (DORS/84-625), modification, 14:10-1

- (DORS/86-328), modification, 34:56, 63-4

Income Tax—Cont'd**Regulations—Cont'd****Retroactivity—Cont'd**

- Organizations, correspondence, **20:9-14**
- Parliament, affirmative resolution, implications, **20:22-3**
- Powers, limitations, **20:8, 18-23**
- Provisional Implementation of Taxation Measures Act, effect, **20:16-7**
- Relieving effect, **20:14**
- Reports of the Committee
 - Seventh (2nd Session, 32nd Parliament, S.I. No. 26), **2:10-1; 10:10; 15:9-11**
 - Seventh (1st Session, 33rd Parliament, S.I. No. 34), **33:4-5, 6, 11-2**
- Wilson, Hon. M., Minister of Finance, letter, **20:8-9**
- (SOR/84-372), amendment, **6:53**
- (SOR/84-442), amendment, **14:78**
- (SOR/84-454), amendment, Section 1101(5h)(a), French version, **2:55**
- (SOR/85-696), amendment, **26:31**
- (SOR/85-963), amendment, effective date, **21:53**
- (SOR/86-445), amendment, **34:73**

Indian Act

- By-laws made pursuant to sections 81 and 83, **23:8**
- Indian bands, exemption, 15th report of the Committee (1st Session, 32nd Parliament, S.I. No. 19), **2:12**

Industrial and regional development, regulations

- (SOR/83-599), Tier Groups, **3:35**
- (SOR/84-902), amendment, **13:58-9**

Insurance companies, regulations

- Investment valuation, canadian companies (SOR/85-33), amendment, **14:80**

International Harvester Canada Ltd.

- Remission order (SI/84-75), **5:34; 19:36**

Investment, foreign, review, regulations

- (SOR/83-493), **8:42; 14:21-3**

Investment Canada Act

- Guidelines, administrative procedures, **25:24**

Jack, Malcolm, Joint Clerk of the Committee (House of Commons)

- Organization meeting, joint chairmen, election, **1:13**

Jim Pattison Industries Ltd. (AIRBC)

- CTC decisions and orders, order varying or rescinding (SOR/84-895), drafting, **8:35-7**

Justice and Legal Affairs, House of Commons Standing Committee

- Public servants, political activities, **8:8-9**

Kaplan, Hon. Robert, M.P. (York Centre), Joint Chairman of the Committee

- Budget, **17:30**
- Committee, role, activities, **28:19-20**
- Organization meeting
 - Joint chairmen, election, **1:12, 16, 19, 20**
 - Procedure, **1:24-8, 34-8**
 - Simultaneous translation, **1:26**

Habitation, règlements

- Isolation thermique des résidences canadiennes (DORS/83-878), formulation, **5:24; 13:34-7**
- (DORS/85-85), modification, subventions, remboursements, **13:25-31; 22:12-3; 29:3-5, 30-1**
- Nouvelle-Ecosse et Ile-du-Prince-Edouard (DORS/83-882), formulation, **5:24; 13:34-7**
- (DORS/85-86), modification, subventions, remboursements, **13:25-31; 22:12-3; 29:3-5, 30-1**
- Rapport aux deux Chambres, TR no. 33, sixième, **29:3-5, 30-1**
- Accueil, **30:27-31**
- Prêts pour l'habitation (DORS/80-519), modification, expression «satisfactory to the Corporation» et protection des taux d'intérêt, **2:52, 54; 34:44-9**
- (DORS/83-49), modification, pouvoirs habilitants, **9:20-1; 17:77, 79-82, 83-4; 34:44-9**
- (DORS/83-523), modification, **34:44-9**
- (DORS/84-373), modification, corporations sans but lucratif, **9:15-6; 16:96-8**
- (DORS/85-217), modification, **13:58**
- (DORS/85-234), modification, **13:41**
- (DORS/86-43), modification, **30:21; 34:44-9**

Harbour Air Ltd.

- CCT, décision, décret modifiant (DORS/85-44), **14:85**

Hippodromes, règlements**Surveillance**

- (DORS/84-378), modification, **9:16-8; 26:24-7**
- (DORS/85-59), modification, **14:85**
- (DORS/85-657), modification, vétérinaire officiel, **23:53-6; 31:33-4**
- (DORS/85-1045), modification, **30:24-7**

Hnatyshyn, honorable Ramon J., C.P., député, président du Conseil privé et ministre responsable de la réglementation**Réforme réglementaire**

- Discussion, **29:13-29**
- Exposé, **29:8-12**

Holtmann, M. Felix, député (Selkirk-Interlake)**Textes réglementaires, examen**

- Abordages, **34:28-9**
- Aéronefs étrangers (mesures de sécurité), **28:57**
- Air, règlement, **31:43**
- Banff, zonage du lotissement urbain, **34:26**
- Biphényles chlorés (produits), **34:40**
- Cartes de numéro d'assurance sociale, frais de remplacement, **28:29**
- Comité, rôle, procédure, **28:19-20**
- Conférence de Brisbane, **33:38**
- Cosmétiques, **31:27**
- Droits de douane, ordonnances, **34:32-3**
- Fruits frais de l'Ontario, expéditeurs, négociants-expéditeurs et producteurs-expéditeurs, **33:24**
- Grains du Canada, Loi, annexe I, **34:64**
- Marchandises dangereuses, transport par mer, **28:32**
- Nouveau-Brunswick
 - Pommes de terre, **28:53**
 - Porc, **28:53**
- Petites entreprises, subventions de bonification d'intérêt, **33:37**
- Pièces d'ordinateurs et semiconducteurs, réduction des droits, **34:35-7**
- Poisson, inspection, **34:71**

Kaplan, Hon. Robert, M.P. (York Centre), Joint Chairman of the...
Cont'd
 Public Service Employment Regulations (C.R.C. c. 1337)
 Appeal process, lack of procedural safeguards, **11:22-3**
 Exclusion orders, **11:25**
 Procedure, **11:17, 19, 25-6**
 Regulatory reform, **29:26-9**
 Statutory Instruments, review
 Administrative services fees, **16:57**
 Aeronautics Act Task Force, **15:11**
 Agreement on Social Security Between Canada and Denmark, **28:57**
 Agreement on Social Security Between Canada and Sweden, **28:56**
 Agricultural exhibition loans, **13:46**
 Aids to navigation protection, **3:20; 28:43**
 Air Canada, authority to acquire a membership in Laxfuel Corporation, **28:19, 20**
 Air carrier, **3:36-7; 16:24-5; 17:57**
 Air pollution, **3:21; 16:57**
 Air regulations, **3:35; 21:7**
 Air service fees, **3:39; 8:33**
 Air transport, **8:13-4, 44-5**
 Aircraft journey log order, **3:12**
 Aircraft leasing, **32:22**
 Alberta fishery, **8:28**
 Animal disease and protection, **13:41; 14:9; 17:60**
 Anti-inflation orders, **20:25**
 Arctic shipping pollution prevention, **7:20-1; 20:30**
 Armed Forces postal regulations, **28:55**
 Army Benevolent Fund, **21:7**
 Atlantic herring fishery, **7:47**
 Atlantic Pilotage Authority, **8:59; 28:35**
 Atomic energy control, **3:42, 48**
 Audit committee dispensation order, **8:59**
 Baie Verte Mines Inc., **16:89**
 Bankruptcy, **13:57-8**
 Bee prohibition (Texas and other states), **2:45; 14:14-5**
 Beef and veal import restriction, **17:69; 20:34**
 Board of Steamship Inspection scale of fees, **21:7, 9**
 Boiler and pressure vessel, **15:74**
 Bombardier Inc., Logistic Equipment Division, **16:102**
 Brisbane conference, **28:12-3**
 British Columbia
 Export price, **25:24**
 Sport fishing, **7:20; 16:26**
 Burlington canal, **7:7**
 Canada business corporations, **3:11; 13:39; 15:40-1, 53-4**
 Canada egg marketing levies, **13:56**
 Canada grain, **13:56**
 Canada Grain Act, Schedule I, **14:11; 34:63-5**
 Canada oil substitution and conservation, **17:38**
 Canada Pension Plan, **2:22; 8:37; 15:65**
 Canadian films and video tapes certification fees order, **3:32-3**
 Canadian home insulation, **13:25, 27-31, 37**
 Canadian industrial renewal, **13:33-4**
 Canadian ownership special charge, **16:37, 39-40**
 Certification of ships' cooks, **8:16**
 Chlorobiphenyl (product), **34:39-40**
 Citizenship, **12:30-1**
 Civil Service insurance, **3:18**
 Coal, territorial, **16:23**
 Coasting trade exemption, **3:39**
 Collision, **8:39; 17:77; 25:25; 34:29**
 Computer parts and semi-conductors duty reduction, **34:34-5, 37**
 Conventions respecting taxes on income and capital, **8:37-8; 15:35; 20:33**

Holtmann, M. Felix, député (Selkirk-Interlake)—Suite
 Textes réglementaires, examen—*Suite*
 Quittance de la garantie de 468242 Ontario Limited et 470397 Ontario Limited, **33:33**
 Région atlantique, subventions sélectives, **33:36**
 Renseignements personnels, protection, **28:25**
 Société du port de Halifax, règlement administratif, **34:66**
 Véhicules automobiles, sécurité, **33:15**

Houille, règlements territoriaux
 (DORS/77-769), modification, **9:22; 16:23-4; 33:25**
 (DORS/81-328), modification, **9:22; 16:23-4; 33:25**

Hudson's Bay Oil and Gas Company Limited
 Décret de remise de 1985 (TR/85-23), **16:62-3**

Immigration, règlements
 (DORS/81-461), modification, requérants acceptés et refusés, pouvoirs de l'agent d'immigration supérieur, **2:46-52**
 Exilés volontaires, catégorie désignée
 (DORS/84-851), modification, **15:36**
 (DORS/85-244), modification, **15:36**
 1978
 (DORS/78-172), **6:48-9; 18:20-8; 24:28-32**
 (DORS/78-316), modification, **6:48-9; 18:20-8**
 (DORS/83-675), modification, personnes à charge, visa, **5: 20-1; 12:49-51**
 (DORS/84-211), modification, **12:51**
 (DORS/84-245), modification, **12:51**
 (DORS/84-809), modification, **6:86**
 (DORS/84-849), modification, **15:61**
 (DORS/85-225), modification, mariage, définition, **15:32-4; 24:44**
 (DORS/85-1038), modification, **34:72**
 (DORS/85-1107), modification, **27:33-4; 31:35**
 Prisonniers politiques et personnes opprimées, catégorie désignée
 (DORS/82-997), modification, **7:55**
 (DORS/84-853), modification, **7:55**

Importations

Echantillons et colis de café, licence d'importation (TR/84-228), modification, **10:22-4**
 Marchandises d'importation contrôlée, liste (DORS/85-49), modification, **14:85**
 Règlements
 Mesures spéciales d'importation (DORS/84-927), **13:23-5; 33:34-5**
 Viande de boeuf ou de veau, arrêté sur la limitation applicable aux quantités importables
 (DORS/85-50), **17:68-9**
 (DORS/85-487), modification, **20:34**

Impôt sur le revenu

Conventions, entrée en vigueur, avis, proclamations
 Canada—Egypte (TR/85-22), **15:35**
 Canada—Etats-Unis d'Amérique (TR/84-233), **8:37-8**
 Canada—Thaïlande (TR/85-160), **20:33**
 Canada—Tunisie (TR/85-26), **15:35**
 Règlements
 (DORS/84-372), modification, **6:53**
 (DORS/84-442), modification, **14:78**
 (DORS/84-454), modification, article 1101(5h)(a), version française, **2:55**
 (DORS/85-696), modification, **26:31**
 (DORS/85-963), modification, date d'entrée en vigueur, **21: 53**
 (DORS/86-445), modification, **34:73**

Kaplan, Hon. Robert, M.P. (York Centre), Joint Chairman of the...
Cont'd
 Statutory Instruments, review—*Cont'd*
 Copyright
 Certification of countries granting equal protection, **13:39**
 Fees, **20:33**
 Crop insurance, **13:15**
 Crown corporation
 Order designating certain ministers as appropriate ministers with respect to certain parent crown corporations, **13:41**
 Summaries, **13:14**
 Crown liability (Provincial Court), **12:22; 28:55**
 Crude oil pricing, **16:106**
 CTC decisions and orders, **8:37; 15:65; 28:55**
 Custom-house brokers licensing, **14:25; 25:25**
 Customs bonded warehouses, **14:11-2**
 Customs duties
 Orders, **3:26, 28-9; 34:31-2, 34**
 Reduction, **8:60; 13:57**
 Dairy herd inspection fees, **16:28, 30-1**
 Dangerous commodities, transportation by rail, **21:19**
 Dangerous goods
 Shipping, **13:60-1; 28:31-2**
 Transportation, **17:38, 43-4; 26:24; 28:35-6; 34:17**
 de Havilland shares sale, **25:20-1**
 Defence establishment trespass, **12:12; 32:15**
 Departmental alcohol determination, **13:61-2; 16:59**
 Designated states purposes of the Act, **15:99**
 DHC shares sale, **25:20-1**
 Divorce, **12:24-5; 16:13, 16**
 Domestic air carriers TFCRC, **28:18-9**
 EEC aged cheddar cheese export quota, **28:54**
 Emergency planning, **2:32**
 Employment support, **8:15**
 Enterprise development, **25:20-1**
 Ex gratia payments, **7:48**
 Excise warehousing, **28:56**
 Exclusion approval order for certain employees and certain positions, **14:38**
 External submarine cable, **21:9, 13-5**
 Extra billing and user charges information, **34:38-9**
 Farm Credit Act interest rates, **16:54**
 Farm syndicates credit, **15:66, 69**
 Federal elections fees tariff, **28:56**
 Federal-provincial fiscal arrangements and established programs financing regulations, **1982, 2:41-3; 15:58, 61**
 Feeds, **17:64-5**
 Fertilizers, **20:37**
 Financial Administration Act
 Schedule D, **14:9**
 Sixth report, **16:12**
 Fire detection and extinguishing equipment, **8:10**
 Fish inspection, **34:70-1**
 Fishing and recreational harbours, **8:55; 13:40; 15:14, 20-3**
 Flight data recorder, **8:14**
 Food and drug, **8:39**
 Foreign aircraft security measures, **28:57-8**
 Foreign fishing vessel, **13:13**
 Foreign investment review, **8:42**
 Foreign organizations, **3:12; 12:39-40**
 Forestry timber, **17:71**
 Form of proxy, **15:53-4**
 Formal documents, **17:45-7; 32:18-9**
 Former members of the Senate or House of Commons, counting of service, **16:42; 28:26-7**
 Fresh fruit and vegetables, **15:99; 20:34, 37; 32:12**
 Fruit, vegetables and honey, **3:8; 12:8**

Impôt sur le revenu—Suite

Règlements—Suite

Rétroactivité

Echappatoires, suppression, **20:17-8**
 Effet d'allègement, **20:14**
 Entrée en vigueur, date, **20:14-9, 22**
 Etude, procédure, **19:8**
 Lettre à l'honorable Ray Hnatyshyn, discussion à huis clos, **21:7**
 Organismes, correspondance, **20:9-14**
 Parlement, résolution affirmative, conséquences, **20:22-3**
 Pouvoirs, limites, **20:8, 18-23**
 Préexécution fiscale, Loi, effet, **20:16-7**
 Rapports du Comité
 Septième (1^{re} session, 32^{me} législature, T.R. no.34), **33:4-5, 6, 11-2**
 Septième (2^{me} session, 32^{me} législature, T.R. no.26), **2:10-1; 10:10; 15:9-11**
 Wilson, honorable M., ministre des Finances, lettre, **20:8-9**

Indemnisations pétrolières, programme

Voir

Pétrole et produits pétroliers

Indiens, Loi

Bandes, exemption, 15^{me} rapport du Comité (1^{re} session, 32^{me} législature, T.R. no. 19), **2:12**
 Statuts administratifs établis aux termes des articles 81 et 83, **23:8**

Industrie pharmaceutique, règlements

Aide au développement

(C.R.C. c. 337), abrogation, **8:14-5**
 (DORS/85-1069), abrogation, **22:55**

Industries SMI Canada Ltée

Décret de remise (TR/84-114), **5:34; 19:34**

Instruments électriques, règlements

Epreuves en laboratoire, honoraires
 (C.R.C. c. 562), **4:16**
 (DORS/85-380), abrogation, **16:105**

Instruments médicaux, règlements

(DORS/85-929), modification, note explicative, **31:8**

International Harvester Canada Ltée

Décret de remise (TR/84-75), **5:34; 19:36**

Investissement Canada, Loi

Principes directeurs, pratiques administratives, **25:24**

Investissements étrangers, examen, règlements

(DORS/83-493), **8:42; 14:21-3**

Jack, M. Malcolm, cogreffier du Comité (Chambre des communes)

Réunion d'organisation, coprésidents, élection, **1:13**

Jeux, règlements

(DORS/84-350), **7:47**

Jim Pattison Industries Ltd. (AIRBC)

CCT, décisions et ordonnances, décret modifiant et rescindant
 (DORS/84-895), rédaction, **8:35-7**

Kaplan, Hon. Robert, M.P. (York Centre), Joint Chairman of the...*Cont'd*

Statutory Instruments, review—*Cont'd*
 Games, 7:47
 Government contracts, 13:58
 Governor in Council authority delegation, 13:39
 Grain futures, 17:51
 Gross vehicle mass rating, 16:25-6
 Halifax harbour dues by-law, 8:29-30
 Halifax Port Corporation, administrative by-law, 34:66
 Hamilton harbour cargo rates tariff by-law, 7:17
 Hazardous Products Act, Schedule, 28:19, 20
 Heritage canals, 17:75
 Hudson's Bay Oil and Gas Company Limited, 16:62
 Hull
 Construction, 3:48; 34:49
 Inspection, 34:71
 Humane slaughter, 13:47
 Immigration, 2:48-9, 51; 15:32-4, 61
 Income tax, 15:9-11
 Regulations, retroactivity, 20:14-23; 21:7
 Indian
 Fort Nelson Band of Indians, election, 20:33
 Mining, 15:74
 Oil and gas, 15:51-3
 Timber, 16:31-2
 Industrial and regional development, 3:35; 13:58
 Industrial design fees, 20:33
 Industrial milk and cream stabilization, 17:37-8
 International Pacific halibut convention, 7:19
 Investment Canada Act, 25:24
 Labour Adjustment Review Board, 12:21
 Labour adjustments benefits designation orders, 7:19; 26: 10, 13, 16-7
 Lakehead Harbour Commission by-laws, 16:40
 Large aeroplanes, air carriers using, 16:32, 35
 Lauzon dry docks, 8:30-2
 Livestock Pedigree associations, winding-up, 26:24
 Lobster fishery, 7:19; 21:42
 London airport zoning, 3:35
 Manitoba fishery, 15:11-2
 Manpower mobility, 7:48-9; 13:61; 16:16, 20-2; 28:15, 17-8
 Marine engineer examination, 15:26
 Masters and mates examination, 8:53; 20:27; 28:18
 Meat inspection, 3:78
 Medical examination of seafarers, 13:49
 Migratory birds, 15:53
 Minister of Communication authority to prescribe fees, 3: 32-3; 12:20
 Minor waters, 17:38
 Moncton airport, zoning, 3:13-4; 28:29-31
 Montreal port warden's tariff of fees, 25:18-9
 Muskoka airport zoning, 3:31
 Narwhal protection, 8:42-3
 National battlefields park by-law, 16:32
 National Capital Commission, traffic and property, 15:69, 74
 National Energy Board Part VI, 15:55, 57; 16:52; 28: 38-40
 National housing loans, 13:41, 58; 34:45-9
 National Indigenous Persons Development Program, 14:33, 36
 National parks
 Banff townsite zoning, 21:28; 34:26-7
 Businesses, 28:21
 Cemetery, 21:37-8; 34:25
 Cottages, 21:31
 General, 21:30-1
 Lease and licence of occupation, 21:38
 Timber, 21:38; 34:29

Justes salaires et heures de travail

Décrets soustrayant certains contrats de l'application
 Ile-du-Prince-Edouard (DORS/84-361), pouvoirs, abrogations,
 4:43-4
 Ontario et Nouvelle-Ecosse (DORS/83-812), pouvoirs, abroga-
 tions, 4:43-4; 10:59

Justice et questions juridiques, Comité permanent de la Chambre des communes

Fonctionnaires, activités politiques, 8:8-9

Kaplan, honorable Robert, député (York-Centre), coprésident du Comité

Budget, 17:30
 Comité, rôle, activités, 28:19-20
 Emploi dans la Fonction publique, règlement (C.R.C. c. 1337)
 Exclusion, ordonnances, 11:25
 Procédure, 11:17, 19, 25-6
 Procédure d'appel, absence de garanties, 11:22-3
 Réforme réglementaire, 29:26-9
 Réunion d'organisation
 Coprésidents, élection, 1:12, 16, 19, 20
 Procédure, 1:24-8, 34-8
 Traduction simultanée, 1:26
 Textes réglementaires, examen
 Abattage sans cruauté, 13:47
 Abeilles en provenance de l'état du Texas et d'autres états, impor-
 tation, 2:45; 14:14-5
 Abordages, 8:39; 17:77; 25:25; 34:29
 Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la Suède, 28:56
 Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et le Danemark,
 28:57
 Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et
 sur le financement des programmes établis, règlement de
 1982, 2:41-3; 15:58, 61
 Administration de pilotage de l'Atlantique, 8:59; 28:35
 Administration de pilotage du Pacifique, tarifs de pilotage côtier,
 8:30
 Administration financière, Loi
 Annexe D, 14:9
 Sixième rapport, 16:12
 Aéronefs
 Carnets de route, 3:12
 Etrangers (mesures de sécurité), 28:57-8
 Location, 32:22
 Affectation spéciale, 28:57
 Agents de douane, agrément, 14:25; 25:25
 Aides à la navigation, protection, 3:20; 28:43
 Air
 Pollution, 3:21; 16:57
 Règlement, 3:35; 21:7
 Air Canada, autorisation à devenir membre de la compagnie Lax-
 fuel Corporation, 28:19, 20
 Alberta, pêche, 8:28
 Alcool, détermination, 13:61-2; 16:59
 Aliments et drogues, 8:39
 Anciens combattants
 Allocations, 3:30; 13:54; 15:32
 Soins, 13:21, 23
 Traitement, 28:31
 Anciens membres du Sénat ou de la Chambre des communes, cal-
 cul du service, 16:42
 Animaux laitiers, frais d'inspection, 16:28, 30-1
 Appareils et matériel de navigation, 8:35
 Appels en cas de sinistres maritimes, 7:10; 16:47
 Associations de généalogies d'animaux, liquidation, 26:24

Kaplan, Hon. Robert, M.P. (York Centre), Joint Chairman of the—
Cont'd
 Statutory Instruments, review—*Cont'd*
 National parks—*Cont'd*
 Water and sewer, **21:21, 28**
 Wood Buffalo National Park game, **16:35-7**
 Navigable waters
 Bridges, **3:18-9**
 Works, **8:15-6; 15:31-2; 34:37**
 Navigating appliances and equipment, **8:35**
 New Brunswick
 Fishery, **14:25**
 Hog, **28:44, 53-4**
 Potato, **28:44, 53-4**
 Potato exporters, licensing, **3:40**
 Potato shippers, licensing, **3:40**
 Newfoundland fishery, **7:11; 8:26**
 1986 World Exposition on Transportation, **16:56**
 Non-railway company grain carriage cost, **28:19**
 Northern Canada Power Commission, **14:26-7**
 Northwest Territories reindeer, **21:15-6**
 Offshore area exclusion order, **13:41**
 Oil carriage limitation, **8:13**
 Report, **17:32-3**
 Oil pipeline uniform accounting, **13:11**
 Old age security, **8:34**
 Ontario
 Fresh fruit handling, **3:40**
 Fresh grape handling, **3:40**
 Hog marketing, **3:40**
 Rutabaga service charge, **2:17; 13:12**
 Operating employees' safety and health, **17:60**
 Order in council P.C. 1972-1/1430, registration and publication, **25:12**
 Pacific
 Commercial salmon fishery, **7:20**
 Fishery, **7:12-7**
 Herring fishery, **7:11**
 Pilotage, **2:46**
 Pilotage, coastal tariff, **8:30**
 Pilotage, Fraser River tariff, **3:30**
 Shellfish, **16:72**
 Pan-Alberta Gas Ltd. export price, **13:63**
 Patent rules, **2:30-1; 12:17**
 Report, **17:31-2**
 Pay television, **34:54**
 Penitentiary service, **2:44**
 Personal property loan, **20:38**
 Petro-Canada transactions authorization, **14:10**
 Petroleum and gas revenue tax, **28:56**
 Petroleum Compensation Program, **7:51; 15:29; 16:104; 17:34, 37**
 Petroleum Incentives Program, **13:56, 63**
 Petroleum Levy Offset Program, **13:37; 16:22**
 Pharmaceutical industry, development assistance, **8:15**
 Plant quarantine, **14:33; 25:14, 16**
 Port of Quebec Corporation, administrative by-law, **7:19**
 Postage meter, **16:77-9**
 Prince Edward Island
 Fishery, **7:21**
 Special areas, **15:54-5**
 Prince Rupert harbour dues by-law, **15:53**
 Prince Rupert Port Corporation, **15:53**
 Privacy, **28:25-6; 32:26**
 Privileges and immunities, **17:68**
 Procedure, **2:12, 34, 46; 3:7, 8, 9, 39, 65; 7:21, 55; 8:8; 13:10, 13, 65; 14:8-9, 27; 15:9, 99, 101; 16:12, 35, 86, 102, 105-7; 17:31, 83-5; 20:26, 47; 25:12; 26:36; 28:13; 29:29-33; 32:27; 34:64**

Kaplan, honorable Robert, député (York-Centre), coprésident du—
Suite
 Textes réglementaires, examen—*Suite*
 Assurance du service civil, **3:18**
 Assurance-chômage, **15:61, 65**
 Assurance-récolte, **13:15**
 Avions petits porteurs, transporteurs aériens utilisant, **16:32, 35**
 Baie Verte Mines Inc., **16:89**
 Bande du Lac Stuart-Trembleur, **15:53**
 Bateaux de pêche étrangers, **13:13**
 Bétail, aliments, **17:64-5**
 Biens immobiliers, subventions, **7:26**
 Biens personnels, prêts, **20:38**
 Biphényles chlorés (produits), **34:39-40**
 Bois, **17:71**
 Bombardier Inc., division du matériel logistique, **16:102**
 Brevets, règles, **2:30-1; 12:17**
 Rapport, **17:31-2**
 Bureau d'inspection des navires à vapeur, barème de droits, **21:7, 9**
 Câbles sous-marins de communication avec l'extérieur, **21:9, 13-5**
 Cabotage, règlement d'exemption, **3:39**
 Cales sèches de Lauzon, **8:30-2**
 Canadianisation, redevance spéciale, **16:37, 39-40**
 Canal de Burlington, **7:7**
 Canaux historiques, **17:75**
 Carcasses de veau, classement, **13:14**
 Cartes de numéro d'assurance sociale, frais de remplacement, **28:27, 29**
 CCT, décisions et ordonnances, **8:37; 15:65; 28:55**
 Chaudières et récipients soumis à une pression interne, **15:74**
 Cheddar fort, contingent d'exportation vers la CEE, **28:54**
 Citoyenneté, **12:30-1**
 Colombie-Britannique
 Gaz naturel exporté, prix, **25:24**
 Pêche sportive, **7:20; 16:26**
 Comité de vérification, ordre sur la dispense, **8:59**
 Commission de la capitale nationale, propriétés et circulation, **15:69, 74**
 Commission d'énergie du Nord canadien, **14:26-7**
 Commission des relations de travail dans la Fonction publique, règlement et règles de procédure, **34:50-1**
 Comptes en fiducie de revenu, **7:7**
 Conférence de Brisbane, **28:12-3**
 Conférences maritimes, Loi dérogatoire de 1979, **16:26, 28**
 Conteneurs, convention sur la sécurité, **3:64-5; 16:62**
 Contrats de services ferroviaires voyageurs, **14:9**
 Convention de Varsovie, hautes parties contractantes, **15:35-6**
 Coques
 Construction, **3:48; 34:49**
 Inspection, **34:71**
 Couronne, responsabilité (Cour provinciale), **12:22; 28:55**
 Crédit agricole, Loi, taux d'intérêt, **16:54**
 Cuisiniers de navire, diplôme de capacité, **8:16**
 Décret C.P. 1972-1/1430, enregistrement et publication, **25:12**
 Décrets anti-inflationnistes, **20:25**
 Dessins industriels, droits, **20:33**
 Développement industriel et régional, **3:35; 13:58**
 Développement régional, subventions, **8:59**
 DHC, vente des actions, **25:20-1**
 Dispositifs émettant des radiations, **8:40**
 Divorce, **12:24-5; 16:13, 16**
 Documents officiels, **17:45-7; 32:18-9**
 Documents unilingues, incorporation par voie de référence ou de renvoi dans la législation fédérale, **7:29-32; 13:16-8**
 Droits d'auteur
 Avis certifiant que des pays accordent les avantages, **13:39**

Kaplan, Hon. Robert, M.P. (York Centre), Joint Chairman of the...—
Cont'd
 Statutory Instruments, review—*Cont'd*
 Processed products, 17:68
 Protective clothing and equipment, 15:74
 PSI Can Consulting Ltd., 16:63
 Public harbours, 25:19
 Public lands, administration, management and control, 2:46
 Public Sector Compensation Restraint Act, 7:23-4
 Public servants, political activities, 8:8-9
 Public Service
 Employment, 7:35-43, 47; 8:21; 32:8-11
 Security inquiry, 8:61
 Superannuation, 16:40, 42; 28:26-7
 Public Service Staff Relations Board, regulations and rules of procedure, 34:50-1
 Quebec
 Airport, zoning, 3:29-30
 Fishery, 7:19
 Harbour dues by-law, 8:29-30
 Port warden's tariff of fees, 25:16, 18
 Wood, 3:7; 12:17
 Rabies vaccination fees, 20:34
 Race track supervision, 26:26-7
 Radiation emitting devices, 8:40
 Radioactive materials, transport packaging, 3:76; 13:51
 Railway passenger services adjustment assistance, 14:9
 Railway passenger services contract, 14:9
 Railway-highway crossing at grade, 15:65
 Real property grants, 7:26
 Refanut remission order, 21:17-9
 Regina airport, zoning, 3:30
 Regional development incentives, 8:59
 Regulatory Agenda Program, 20:23-4
 Reports (eighth, S.I. 27), 34:13-4
 Reserves, 8:51
 Revenue trust account, 7:7
 Rhodesia tariff benefits withdrawal, 13:63
 Rio San Lorenzo category T licence, 3:22, 24-5
 Rotorcraft air transport operations, 16:32, 35
 Royal Canadian Mounted Police, 16:106; 28:54-5
 Standing orders, 32:11-2
 Safe containers convention, 3:64-5; 16:62
 Sailing vessel *Elinor*, 15:65
 Saint Lawrence Seaway, 13:58; 14:21
 Wharfage and storage charges tariff, 16:22-3
 Saskatchewan fishery, 8:28; 13:18, 20; 26:5, 7-9; 32: 26-7
 Seal protection, 8:42; 34:50
 Secretary of State for External Affairs, authority to prescribe fees, 25:23-4
 Security, registration, 28:56
 Self-exiled persons class, 15:36
 Shipping casualties appeal rules, 7:10; 16:47
 Shipping Conferences Exemption Act, 1979, 16:26, 28
 Ships' deck watch, 7:10
 Small aeroplanes, air carriers using, 16:32, 35
 Small business
 Investments grants, 8:48; 16:61
 Loans, 17:49-50
 Small fishing vessel inspection, 3:56; 16:66-7
 Small manufacturers or producers exemption, 12:49
 Social insurance number replacement card fee or charge, 28: 27, 29
 Solicitor General of Canada, fees or charges, authority to prescribe, 16:62
 Special appointment, 28:57
 Special duty area pension, 3:31

Kaplan, honorable Robert, député (York-Centre), coprésident du...—
Suite
 Textes réglementaires, examen—*Suite*
 Droits d'auteur—*Suite*
 Droits, 20:33
 Droits de douanes
 Ordonnances, 3:26, 28-9; 34:31-2, 34
 Réduction, 8:60; 13:57
 Eau-de-vie, drawback abrogé, 16:26
 Eaux
 Arctiques, pollution par les navires, prévention, 7:20-1; 20:30
 Navigables
 Ouvrages construits, 8:15-6; 15:31-2; 34:37
 Ponts, 3:18-9
 Secondaires, 17:38
 Echantillons d'urine, analyses, 25:6-12
 Economie du pétrole et remplacement du mazout, 17:38
 Elections fédérales, tarif des honoraires, 28:56
 Employés affectés à l'exploitation des trains, sécurité et santé, 17:60
 Encouragement du secteur pétrolier, programme, 13:56, 63
 Energie atomique, contrôle, 3:42, 48
 Engrais, 20:37
 Enregistreurs de données de vol, 8:14
 Entrepôts d'accise, 28:56
 Entrepôts réels de douane, 14:11-2
 Entreprises, expansion, 25:20-1
 Etats désignés aux fins de la loi, 15:99
 Etudiants, prêts, 13:59-60
 Examen médical des gens de mer, 13:49
 Examens de capitaine et de lieutenant, 8:53; 20:27; 28: 18
 Exclusion de certaines personnes et de certains postes, 14: 38
 Exilés volontaires, catégorie désignée, 15:36
 Exposition internationale de 1986 sur les transports, 16:56
 Expositions agricoles, prêts, 13:46
 Faillite, 13:57-8
 Faune, réserves, 2:46; 8:9; 15:12, 14
 Films et bandes magnétoscopiques canadiens, droits d'émission de visas, décret, 3:32-3
 Flétan du Pacifique, convention internationale, 7:19
 Fonction publique
 Emploi, 7:35-43, 47; 8:21; 32:8-11
 Enquêtes sécuritaires, 8:61
 Pension, 16:40, 42
 Fonctionnaires, activités politiques, 8:8-9
 Fonds de bienfaisance de l'armée, 21:7
 Forces armées, postes, 28:55
 Formation, 26:20-1
 Prestations, 2:28-9
 Formulaire de procuration, 15:53-4
 Fruits, légumes et miel, 3:8; 12:9
 Fruits et légumes frais, 15:99; 20:34, 37; 32:12
 Garanties, enregistrement, 28:56
 Gaz naturel exporté, prix
 Pan-Alberta Gas Ltd., 13:63
 Westcoast Transmission Company Limited, 3:79
 Gendarmerie royale du Canada, 16:106; 28:54-5
 Ordres permanents, 32:11-2
 Giravions, utilisation pour le transport aérien, 16:32, 35
 Gouverneur en conseil, délégation de pouvoirs, 13:39
 Grain, coûts de transport par une compagnie non ferroviaire, 28:19
 Grain à terme, marchés, 17:51
 Grain de l'Ouest, Loi de stabilisation, 13:62
 Grains du Canada, 13:56
 Loi, annexe I, 14:11; 34:63-5
 Gros avions, utilisation par les transporteurs aériens, 16: 32, 35

Kaplan, Hon. Robert, M.P. (York Centre), Joint Chairman of the...*Cont'd*

- Statutory Instruments, review—*Cont'd*
- Special import measures, **13:23-5**
- Spirits drawback, **16:26**
- Standards available in one official language, referential incorporation, **7:29-32; 13:16-8**
- Stuart-Trembleur Lake Band, **15:53**
- Student loans, **13:59-60**
- Swine performance testing fees, **26:24**
- Television chassis and components, **7:43**
- Territorial timber, **21:16; 28:13, 15**
- Toronto harbour
 - Law enforcement by-law, **8:41**
 - Licensing by-law, **8:41; 32:17-8**
 - Tariff of berthage charges, **8:41**
- Trade marks, **15:36-8**
- Trade unions, **13:50**
- Training, **26:20-1**
- Training benefits, **2:28-9**
- Transport Route Canada Inc., **25:24**
- Unemployment insurance, **15:61, 65**
- Urinalysis, **25:6-12**
- Veal carcass grading, **13:14**
- Veterans
 - Allowance, **3:30; 13:54; 15:32**
 - Care, **13:21, 23**
 - Treatment, **28:31**
- Visit of Pope John Paul II television broadcasting equipment, **25:25**
- Warsaw Convention, high contracting parties, **15:35-6**
- Weights and measures, **13:41**
- Westcoast Transmission Company Limited export price, **3:79**
- Western Grain Stabilization Act, **13:62**
- Wildlife area, **2:46; 8:9; 15:12, 14**
- Windsor harbour wharf by-law, **8:48-9; 16:64-5**
- Yukon Territory fishery, **13:41, 44-6**
- Yukon Territory Water Board, rules of procedure, **25:25, 28-9**

Kilgour, David, M.P. (Edmonton-Strathcona)

- Statutory Instruments, review
 - Air service fees, **8:32-3**
 - Air transport, **8:45**
 - Bee prohibition (Texas and other states), **22:28**
 - Canada—United States of America Convention respecting taxes on income and capital, **8:37**
 - Canadian home insulation, **22:13**
 - Citizenship, **12:30**
 - Defence establishment trespass, **12:12**
 - Fishing and recreational harbours, **15:22-3**
 - Former members of the Senate or House of Commons, counting of service, **16:42**
 - Immigration, **15:34**
 - Income tax, **15:10**
 - Indian oil and gas, **15:51, 53**
 - Labour Adjustment Review Board, **12:21**
 - Laurentian Pilotage Authority, **4:45-6**
 - Lauzon dry docks, **8:30**
 - Masters and mates examination, **8:53**
 - Migratory birds, **15:53**
 - Minister of Communication authority to prescribe fees order, **12:20**
 - Minor waters order, **4:57**
 - Motor vehicle safety, **4:31-3**
 - National Energy Board Part VI, **16:51-2**
 - Newfoundland fishery, **7:11**

Kaplan, honorable Robert, député (York-Centre), coprésident du...—*Suite*Textes réglementaires, examen—*Suite*

- Groupe de travail sur la Loi sur l'aéronautique, **15:11**
- Habitation, prêts, **13:41, 58; 34:45-9**
- Hareng de l'Atlantique, **7:47**
- Hippodromes, surveillance, **26:26-7**
- Homard, pêche, **7:19; 21:42**
- Houille, règlements territoriaux, **16:23**
- Hudson's Bay Oil and Gas Company Limited, **16:62**
- Hydrocarbures, transport, restrictions, **8:13**
 - Rapport, **17:32-3**
- Ile-du-Prince-Edouard
 - Pêche, **7:21**
 - Zones spéciales, **15:54-5**
- Immigration, **2:48-9, 51; 15:32-4, 61**
- Importation, mesures spéciales, **13:23-5**
- Impôt sur le revenu, **15:9-11**
 - Règlements, rétroactivité, **20:14-23; 21:7**
- Impôt sur le revenu et la fortune, conventions, **8:37-8; 15:35; 20:33**
- Indemnités pétrolières, programme, **7:51; 15:29; 16:104; 17:34, 37**
- Indiens
 - Bande indienne de Fort Nelson, élection, **20:33**
 - Bois de construction, **16:31-2**
 - Réserves, exploitation minière, **15:74**
 - Terres indiennes, pétrole et gaz, **15:51-3**
- Industrie pharmaceutique, aide au développement, **8:15**
- Investissement Canada, Loi, **25:24**
- Investissement étranger, examen, **8:42**
- Isolation thermique des résidences canadiennes, **13:25, 27-31, 37**
- Jeux, **7:47**
- Lait et crème de transformation, stabilisation du prix, **17:37-8**
- London, aéroport, zonage, **3:35**
- Machines à affranchir, **16:77-9**
- Main-d'oeuvre, mobilité, **7:48-9; 13:61; 16:16, 20-2; 28:15, 17-8**
- Maladies et protection des animaux, **13:41; 14:9; 17:60**
- Manitoba, pêche, **15:11-2**
- Marchandises dangereuses
 - Transport, **17:38, 43-4; 26:24; 28:35-6; 34:17**
 - Transport par chemin de fer, **21:19**
 - Transport par mer, **13:60-1; 28:31-2**
- Marchés de l'Etat, **13:58**
- Marques de commerce, **15:36-8**
- Matériel de détection et d'extinction d'incendie, **8:10**
- Matières radioactives destinées aux transports, emballage, **3:76; 13:51**
- Mécaniciens de marine, examens, **15:26**
- Mesures d'urgence, planification, **2:32**
- Ministre des Communications, décret autorisant à prescrire des droits, **3:32-3; 12:20**
- Modalités de temps du dépôt des résumés des sociétés d'Etat, **13:14**
- Moncton, aéroport, zonage, **3:13-4; 28:29-31**
- Muskoka, aéroport, zonage, **3:31**
- Narvals, protection, **8:42-3**
- Nouveau-Brunswick
 - Exportateurs de pommes de terre, octroi de permis, **3:40**
 - Pêche, **14:25**
 - Permis d'expéditeurs de pommes de terre, **3:40**
 - Pommes de terre, **28:44, 53-4**
 - Porc, **28:44, 53-4**
- Oeufs, redevances à payer pour la commercialisation au Canada, **13:56**
- Office d'aide à l'adaptation des travailleurs, **12:21**

Kilgour, David, M.P. (Edmonton-Strathcona)—Cont'd

- Statutory Instruments, review—*Cont'd*
 - Oil carriage limitation, 8:13
 - Patent rules, 12:17
 - Penitentiary service, 22:15, 17
 - Pharmaceutical industry, development assistance, 8:15
 - Postage meter, 16:77-9
 - Private buoy, 4:57
 - Procedure, 8:8
 - Public servants
 - Conflict of interest guidelines, 27:15-6
 - Political activities, 8:9
 - Public Service superannuation, 4:53; 16:42
 - Quebec wood, 12:17; 22:11
 - Reserves, 8:51
 - Supreme Court of Canada, rules, 4:26-7
 - Trade marks, 15:36
 - Unemployment insurance, 15:64
 - Warsaw Convention, high contracting parties, 15:35

Labelling*See*

- Trade marks and labelling

Labour

- Adjustment benefits
 - Designation orders
 - Regional, No. 1 (SOR/85-785), 26:10-7
 - (SOR/84-572), amendment, 7:19-20; 26:10-7
- Regulations
 - Allocation of remuneration (SOR/84-800), 10:19; 23:71-4

Labour Adjustment Review Board

- Policy manual, 12:20-1; 17:77-9, 83-4

Labour code, regulations

- Boiler and pressure vessel (SOR/79-399), 15:74
- Canada industrial relations (SOR/85-37), amendment, 14:84
- Protective clothing and equipment (SOR/72-108), 15:74

Land, public

- Administration, management and control, assigning to the Minister of the Environment
 - (SI/84-77), 2:46
 - (SI/85-142), 19:20
- Public Lands Grants Act, Orders in Council
 - P.C. 1984-4/3714, 6:53
 - P.C. 1984-3663, 6:53
 - P.C. 1984-3745, 6:53
 - P.C. 1984-3775, 6:53

Land, territorial*Orders*

- Certain lands, prohibition of entry, 1985, No.1 (SOR/85-146), 15:100
- Echo Bay Mines Ltd. export
 - (SOR/78-448), 22:25
 - (SOR/81-19), amendment, 22:25
- Government employees land acquisition
 - 1983, No. 1 (SOR/83-821), 9:29
 - 1985, No. 2 (SOR/85-214), Canada Post, exemption, 14:80-1
 - 1986, No. 3 (SOR/86-427), 34:72
- Pine Point Mines Limited, export
 - Lead
 - (SOR/79-246), 22:25

Kaplan, honorable Robert, député (York-Centre), coprésident du...—*Suite**Textes réglementaires, examen—Suite*

- Office des eaux du Territoire du Yukon, règles de procédure, 25:25, 28-9

- Office national de l'énergie, partie VI, 15:55, 57; 16:52; 28:38-40

- Oiseaux migrateurs, 15:53

- Oléoducs, normalisation de la comptabilité, 13:11

Ontario

- Fruits frais, manutention, 3:40

- Porcs, commercialisation, 3:40

- Raisin frais, manutention, 3:40

- Rutabagas, frais de service, 2:17; 13:12

- Organisations étrangères, 3:12; 12:39-40

Pacifique

- Hareng, pêche, 7:11

- Mollusques et crustacés, pêche, 16:72

- Pêche, 7:12-7

- Pilotage dans la région, 2:46

- Saumon, pêche commerciale, 7:20

- Tarifs de pilotage (fleuve Fraser), 3:30

- Paiements ex gratia, 7:48

- Parc des champs de bataille nationaux, 16:32

Parcs nationaux

- Banff, zonage du lotissement urbain, 21:28; 34:26-7

- Baux et permis d'occupation, 21:38

- Bois, 21:38; 34:29

- Chalets, 21:31

- Cimetières, 21:37-8; 34:25

- Eaux et égouts, 21:21, 28

- Général, 21:30-1

- Pratique de commerces, 28:21

- Wood-Buffalo, gibier, 16:35-7

- Passages à niveau au croisement d'un chemin de fer et d'une voie publique, 15:65

- Pension dans les zones de service spécial, 3:31

- Perfectionnement des autochtones, programme national, 14:33, 36

Petites entreprises

- Prêts, 17:49-50

- Subventions de bonification d'intérêts, 8:48; 16:61

- Petits bateaux de pêche, inspection, 3:56; 16:66-7

- Petro-Canada, transactions financières, 14:10

- Pétrole brut, prix maximaux, 16:106

- Phoques, protection, 8:42; 34:50

- Pièces d'ordinateurs et semiconducteurs, réduction des droits, 34:34-5, 37

- Plantes, quarantaine, 14:33; 25:14, 16

- Poids et mesures, 13:41

- Poisson, inspection, 34:70-1

- Porcs, frais du contrôle d'aptitudes, 26:24

Ports

- Halifax, tarif des droits de port, 8:29-30

- Hamilton, tarif des droits de cargaison, 7:17

- Lakehead, statut administratif, 16:40

- Montréal, tarif des honoraires payable au gardien, 25:18-9

- Pêche et plaisance, 8:55; 13:40; 15:14, 20-3

- Prince Rupert, tarif des droits de port, 15:53

- Publics, 25:19

Québec

- Tarif de droits du gardien, 25:16, 18

- Tarif des droits de port, 8:29-30

Toronto

- Application de la loi, 8:41

- Permis, 8:41; 32:17-8

- Tarif des droits de bassin, 8:41

- Windsor, quai, statut administratif, 8:48-9; 16:64-5

Land, territorial—Cont'd**Orders—Cont'd**Pine Point Mines Limited, export—*Cont'd***Lead—Cont'd**

(SOR/84-308), enabling power, 9:11

Zinc

(SOR/78-328), 22:25

(SOR/81-329), amendment, 22:25

Terra Mining and Exploration, export

(SOR/78-329), 22:25

(SOR/80-663), amendment, 22:25

Withdrawal of certain lands from disposal

1980, No. 1 (SOR/80-198), 2:54-5

1984, No. 1 (SOR/85-36), 14:84

1985, No. 2 (SOR/85-622), 22:54

1985, No. 2 (SOR/85-926), 22:54

Regulations

Baker Lake prospecting permits (SOR/78-305), 22:25

Territorial timber (SOR/79-508), amendment, delays, 9:23;
21:16; 28:13-5**Landry, Donald, Joint Clerk of the Committee (House of Commons)**Organization meeting, joint Chairman from the Commons, election,
28:10**Lennox Van Inc.**

Remission order (SI/82-172), condition precedent, 5:32

Livestock, regulations

Feeds, 1983 (SOR/83-593), 17:61-5; 24:37

Lotteries, regulations

National lottery (C.R.C. c. 431), 12:40; 31:41

Lukyniuk, Michael, Joint Clerk of the Committee (House of Commons)

Organization meeting, joint chairmen, election, 1:23-4

McGrath Committee*See*

Reform of the House of Commons, Special Committee

Macquarrie, Hon. Heath, Senator (Hillsborough)

Organization meeting, joint chairmen, election, 1:10, 12, 18, 22

Statutory Instruments, review

Canada mining, 9:22

Eskimo economic development guarantee, 9:29

Indian economic development guarantee, 9:29

Moncton airport, zoning, 3:13-4

National housing loan, 9:20-1

Prince Edward Island special areas, 4:10

Public Service superannuation, 3:70

Quebec airport, zoning, 3:29-30

Rio San Lorenzo category T licence, 3:24-5

Supreme Court of Canada, rules, 4:26-7

Manpower, regulationsLabour mobility and assessment incentives (SOR/84-943), amend-
ment, 10:22; 19:9**Mobility**

(SOR/80-112), 7:47-9; 16:16-22; 28:15-8

(SOR/85-201), amendment, 13:61

(SOR/80-778), amendment, 7:47-9; 16:16-22; 28:15-8

(SOR/81-582), amendment, 7:47-9; 16:16-22; 28:15-8

(SOR/83-215), amendment, 7:47-9

**Kaplan, honorable Robert, député (York-Centre), coprésident du...—
Suite****Textes réglementaires, examen—Suite**Prestations d'adaptation pour les travailleurs, décrets de désigna-
tion, 7:19; 26:10, 13, 16-7

Privilèges et immunités, 17:68

Procédure, 2:12, 34, 46; 3:7, 8, 9, 39, 65; 7:21, 55; 8:8; 13:10, 13,
63; 14:8-9, 27; 15:9, 99, 101; 16:12, 35, 86, 102, 105-7; 17:31,
83-5; 20:26, 47; 25:12; 26:36; 28:13; 29:29-33; 32:27; 34:64

Produits dangereux, Loi, annexe, 28:19, 20

Produits transformés, 17:68

PSI Can Consulting Ltd., 16:63

Quarts à la passerelle des navires, 7:10

Québec

Aéroport, zonage, 3:29-30

Bois, 3:7; 12:17

Pêche, 7:19

Rage, droits de vaccination, 20:34

Rapports (huitième, T.R. 27), 34:13-4

Redevances pétrolières, indemnités, programme, 13:37; 16: 22

Refanut, décret de remise, 21:17-9

Régime de pensions du Canada, 2:22; 8:37; 15:65

Régina, aéroport, zonage, 3:30

Région extracôtière, décret prévoyant une exception, 13:41

Réglementation, état des projets, 20:23-4

Rennes des Territoires du Nord-Ouest, 21:15-6

Renouveau industriel canadien, 13:33-4

Renseignements personnels, protection, 28:25-6; 32:26

Réserves, 8:51

Restrictions salariales du secteur public, Loi, 7:23-4

Revenus pétroliers, impôt, 28:56

Rhodésie, retrait des avantages tarifaires, 13:63

Rio San Lorenzo, permis de catégorie T, 3:22, 24-5

RMCS (transporteurs aériens canadiens), 28:18-9

Saskatchewan, pêche, 8:28; 13:18, 20; 26:5, 7-9; 32: 26-7

Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures, autorisation à prescrire
des frais, 25:23-4

Sécurité de la vieillesse, 8:34

Service des pénitenciers, 2:44

Services administratifs, droits, 16:57

Services aéronautiques, taxe, 3:39; 8:33

Services de transport ferroviaire de passagers, aide à l'adaptation,
14:9

Société de Havilland, vente des actions, 25:20-1

Société du port de Halifax, règlement administratif, 34:66

Société du port de Prince Rupert, 15:53

Société du port de Québec, règlement administratif, 7:19

Sociétés commerciales canadiennes, 3:11; 13:39; 15: 40-1, 53-4

Sociétés d'Etat mères, décret désignant certains ministres comme
ministres de tutelle, 13:41Solliciteur général du Canada, droits ou frais, autorisation à pre-
scrire, 16:62

Soutien de l'emploi, 8:15

Surfacturation et frais modérateurs, renseignements, 34: 38-9

Syndicats agricoles, crédit, 15:66, 69

Syndicats ouvriers, 13:50

Taxe de consommation ou de vente, règlement exemptant certains
petits fabricants ou producteurs, 12:49

Télévision, châssis d'appareils et pièces, 7:43

Télévision payante, 34:54

Terre-Neuve, pêche, 7:11; 8:26

Terres publiques, administration, gestion et surveillance, 2:46

Territoires, bois, 21:16; 28:13, 15

Transport Route Canada Inc., 25:24

Transporteurs aériens, 3:36-7; 16:24-5; 17:57

Transports aériens, 8:13-4, 44-5

Véhicule, masse en charge, 16:25-6

Marquis, Louise, Joint Clerk of the Committee (Senate)

- Acting joint chairman, election, **9:10**
- Organization meeting
 - Brisbane conference, delegation, **28:12**
 - Budget, **1:27; 29:32-3**
 - Joint chairmen, election, **1:10, 12-3, 23; 28:10**
 - Simultaneous translation, **1:26**
- Statutory Instruments, review, procedure, **4:57**

Meat, regulations

- Inspection
 - (SOR/79-579), **3:76-8; 22:28-34; 34:55**
 - (SOR/84-354), amendment, **3:76-8; 22:28-34; 34:55, 56-7**
 - (SOR/84-668), amendment, **15:98**
 - (SOR/85-959), amendment, **24:61**
 - (SOR/85-1076), amendment, **24:65**
 - (SOR/85-1077), amendment, **24:65**
 - (SOR/85-1078), amendment, **26:27-31; 31:34-5**
 - (SOR/86-327), amendment, **34:56**

Medical devices, regulations

- (SOR/85-929), amendment, **31:8**

Migratory birds

- See*
- Wildlife

Mines

- Orders
 - Prohibition of entry on certain lands, 1984, No. 1 (SOR/85-35), **14:84**
- Regulations
 - Baie Verte Mines Inc.
 - (SOR/82-896), **16:87-9**
 - (SOR/83-83), amendment, **16:87-9**
 - (SOR/86-263), amendment, **31:42-3**
 - Canada mining (SOR/77-900), delays, **9:22-3; 24:12-7**
 - Coal mines (CBDC) safety
 - (C.R.C. c. 1011), safety officers, discretion, **6:16-8; 18:38-46**
 - (SOR/82-1051), amendment, safety officers, discretion, **6: 16-8**
 - (SOR/85-984), amendment, **22:54-5**

Minoru Truck Bodies Ltd.

- Remission order (SI/85-107), **19:20**

Morry, Tom, Acting Director, Staffing Policy and Planning Division, Public Service Commission

- Public Service Employment Regulations (C.R.C. c. 1337), discussion, **11:17-25**

Motor vehicles, safety

- Parliament of Canada, legislation, authority, **33:15-6**
- Regulations
 - (SOR/80-159), amendment, **4:56**
 - (SOR/83-138), amendment, **4:56**
 - (SOR/83-176), amendment, booster cushions, **4:30-3; 10: 55-9; 18:28-30; 33:13-6**
 - (SOR/84-374), amendment, child restraint system, **4:28-33; 10:55-9; 18:28-30; 33:13-6**
 - (SOR/86-161), amendment, **34:51**

National Capital Commission, regulations

- Traffic and property
 - (C.R.C. c. 1044), **4:17-9; 15:69-74**
 - (SOR/86-260), amendment, **34:51**

Kaplan, honorable Robert, député (York-Centre), coprésident du...—*Suite*

- Textes réglementaires, examen—*Suite*
 - Vêtements et équipement protecteurs, **15:74**
 - Viande de boeuf ou de veau, limitation applicable, pour 1985, aux quantités importables, **17:69; 20:34**
 - Viandes, inspection, **3:78**
 - Violation de la propriété de la Défense, **12:12; 32:15**
 - Visite du pape Jean-Paul II, équipement de téléreportage, **25:25**
 - Voie maritime du Saint-Laurent, **13:58; 14:21**
 - Droits de quai et d'entreposage, tarifs, **16:22-3**
- Voilier *Elinor*, **15:65**
- Yukon, territoire, pêche, **13:41, 44-6**

Kilgour, M. David, député (Edmonton-Strathcona)

- Textes réglementaires, examen
 - Abeilles en provenance de l'état du Texas et d'autres états, importation, **22:28**
 - Administration de pilotage des Laurentides, **4:45-6**
 - Anciens membres du Sénat ou de la Chambre des communes, calcul du service, **16:42**
 - Assurance-chômage, **15:64**
 - Bois du Québec, **12:17; 22:11**
 - Bouées privées, **4:57**
 - Brevets, règles, **12:17**
 - Cales sèches de Lauzon, **8:30**
 - Citoyenneté, **12:30**
 - Convention Canada—Etats-Unis d'Amérique à l'égard de l'impôt sur le revenu et sur la fortune, **8:37**
 - Convention de Varsovie, hautes parties contractantes, **15: 35**
 - Cour suprême du Canada, règles, **4:26-7**
 - Eaux secondaires, ordonnance, **4:57**
 - Examens de capitaine et de lieutenant, **8:53**
 - Fonction publique, pension, **4:53; 16:42**
 - Fonctionnaires
 - Activités politiques, **8:9**
 - Lignes directrices au sujet des conflits d'intérêt, **27: 15-6**
 - Hydrocarbures, transport, restrictions, **8:13**
 - Immigration, **15:34**
 - Impôt sur le revenu, **15:10**
 - Industrie pharmaceutique, aide au développement, **8:15**
 - Isolation thermique des résidences canadiennes, **22:13**
 - Machines à affranchir, **16:77-9**
 - Marques de commerce, **15:36**
 - Ministre des Communications, décret autorisant à prescrire des droits, **12:20**
 - Office d'aide à l'adaptation des travailleurs, **12:21**
 - Office national de l'énergie, partie VI, **16:51-2**
 - Oiseaux migrateurs, **15:53**
 - Ports de pêche et de plaisance, **15:22-3**
 - Procédure, **8:8**
 - Réserves, **8:51**
 - Service des pénitenciers, **22:15, 17**
 - Services aéronautiques, taxe, **8:32-3**
 - Terre-Neuve, pêche, **7:11**
 - Terres indiennes, pétrole et gaz, **15:51, 53**
 - Transports aériens, **8:45**
 - Véhicules automobiles, sécurité, **4:31-3**
 - Violation de la propriété de la Défense, **12:12**

Landry, M. Donald, cogreffier du Comité (Chambre des communes)

- Réunion d'organisation, coprésident pour les Communes, élection, **28:10**

Lennox Van Inc.

- Décret de remise (TR/82-172), condition préalable, **5:32**

National Defence Department

- Civilian support exclusion approval order, 1983 (SOR/83-71), 4:51-2
- Regulations
 - Establishment trespass violations, (C.R.C. c. 1047), section 245 of Act, 2:12-3; 12:10-2
- Urinalysis, tests, validity, rights, 25:6-12

National Energy Board

- Pipeline Arbitration Committee procedure rules (SOR/83-192), carry forward, 5:19; 6:23-30; 23:43-53; 31:15-20; 34:51
- Regulations
 - Gas pipeline uniform accounting (SOR/83-190), 18:37
 - Oil pipeline uniform accounting (SOR/77-200), letters ignored, 13:11; 18:37
- Part VI
 - (C.R.C. c. 1056), 10:47-54
 - (SOR/82-947), amendment, enabling authority, 15:55-8
 - (SOR/83-393), amendment, 10:59
 - (SOR/84-36), amendment, orders and licences, 10:28-30
 - (SOR/84-722), amendment, issue of licences, 10:18; 16: 49-52; 30:21-3
 - (SOR/84-862), amendment, 6:53
 - (SOR/85-1049), amendment, 28:36-40
- Substituted service (SOR/83-191), 6:20-30
- Rules of practice and procedure
 - (SOR/75-603), amendment, 21:49-51
 - (SOR/77-225), amendment, 21:49-51
 - (SOR/83-1), amendment, 6:70-1; 21:49-51
 - (SOR/83-207), amendment, 5:19-20; 18:30-4
 - (SOR/85-152), amendment, 15:100

National parks, regulations

- Banff townsite zoning (SOR/74-264), legal review, 21:22, 23, 28-9; 34:25-7
- Businesses (SOR/80-357), amendment, 28:21
- Cemetery
 - (SOR/83-677), 21:22, 23, 33-8
 - (SOR/85-576), amendment, 27:14; 34:25
- Cottages
 - (SOR/79-398), legal review, 21:22, 23, 29, 31; 34:28
 - (SOR/85-1040), amendment, 27:33
- Fishing (SOR/83-280), amendment, typographical error, 21:21, 23, 31-3
- Garbage
 - (SOR/80-217), review, 21:22, 23, 31; 27:10-2
 - (SOR/86-314), amendment, 34:51
 - (SOR/86-377), amendment, 34:71-2
- General
 - (SOR/78-213), revision, 21:21, 22, 29-31; 34:28
 - (SOR/82-949), amendment, revision, 21:21, 22, 29-31; 34:28
- Highway traffic (SOR/85-450), amendment, 23:75
- Historic parks
 - Admission fees
 - (SOR/83-299), amendment, 24:60
 - (SOR/85-424), amendment, 21:51
 - (SOR/85-617), amendment, 24:60
 - General (SOR/82-263), 23:29-30
- Lease and licence of occupation (SOR/83-831), amendment, 21:22, 24, 38
- National battlefields park by-law (SOR/72-219), 16:32
- Signs (SOR/85-575), amendment, 23:11; 33:32-3
- Timber (SOR/84-297), 5:24-6; 21:22, 23, 38-42; 34:29
- Water and sewer (C.R.C. c. 1134), legal review, 21:22, 23-8
- Wood Buffalo, game
 - (SOR/78-830), delays, 2:54-5; 16:35-7

- Libérations conditionnelles, règlements**
 - (DORS/79-88), modification, 24:46
 - (DORS/85-236), modification, 19:18

Loteries, règlements

- Loterie nationale (C.R.C. c. 431), 12:40; 31:41

Lukyniuk, M. Michael, cogreffier du Comité (Chambre des communes)

- Réunion d'organisation, coprésidents, élection, 1:23-4

McGrath, Comité*Voir*

- Réforme de la Chambre des communes, Comité spécial

Macquarrie, honorable Heath, sénateur (Hillsborough)

- Réunion d'organisation, coprésidents, élection, 1:10, 12, 18, 22
- Textes réglementaires, examen
 - Cour suprême du Canada, règles, 4:26-7
 - Esquimaux, prêts garantis servant à l'expansion économique, 9:29
 - Exploitation minière au Canada, 9:22
 - Fonction publique, pension, 3:70
 - Habitation, prêts, 9:20-1
 - Ile-du-Prince-Edouard, zones spéciales, 4:10
 - Indiens, prêts garantis servant à l'expansion économique 9:29
 - Moncton, aéroport, zonage, 3:13-4
 - Québec, aéroport, zonage, 3:29-30
 - Rio San Lorenzo, permis de catégorie T, 3:24-5

Main-d'oeuvre, règlements

- Encouragement à la mobilité et aux études (DORS/84-943), modification, 10:22; 19:9
- Mobilité
 - (DORS/80-112), 7:47-9; 16:16-22; 28:15-8
 - (DORS/80-778), modification, 7:47-9; 16:16-22; 28:15-8
 - (DORS/81-582), modification, 7:47-9; 16:16-22; 28:15-8
 - (DORS/83-215), modification, 7:47-9
 - (DORS/85-201), modification, 13:61

Marchandises dangereuses*Voir*

- Produits dangereux

Marques de commerce et étiquetage, règlements

- Chamois, étiquetage (C.R.C. c. 1137), 4:50; 16:86
- (DORS/85-385), modification, droits, hausse, 15:36-8
- Rubis de montres, marquage indicateur (C.R.C. c. 1141), interdictions, 5:16; 10:26-7; 30:19
- Tasses et cuillères à mesurer Canada standard
 - (C.R.C. c. 1136), abrogation, 4:19-20; 10:31-2
 - (DORS/85-922), abrogation, 20:46-7
- Vêtements, taille (C.R.C. c. 1139), renseignements supplémentaires, 4:21; 10:59-61; 33:25
- Vêtements de fourrure, étiquetage (C.R.C. c. 1138), nom exact, 4:20; 10:32-5

Marquis, Mme Louise, cogreffier du Comité (Sénat)

- Coprésident suppléant, élection, 9:10
- Réunion d'organisation
 - Budget, 1:27; 29:32-3
 - Conférence de Brisbane, délégation, 28:12
 - Coprésidents, élection, 1:10, 12-3, 23; 28:10
 - Traduction simultanée, 1:26
- Textes réglementaires, examen, procédure, 4:57

National parks, regulations—Cont'dWood Buffalo, game—*Cont'd*(SOR/80-52), delays, **2:54-5; 16:35-7****Native peoples****Orders**Administrative services fees (C.R.C. c. 947), collection, **9:21; 16:56-7; 34:44**Certain orders revoked (SOR/84-45), **6:57-9**

Eskimo economic development guarantee

(SI/83-216), amendment, **9:28-9**(SOR/78-61), **31:7-8**Fort Nelson Band of Indians, election (SOR/85-905), **20:33**Indian economic development direct loan (SOR/78-22), **31:7-8**

Indian economic development guarantee

(SI/84-4), amendment, **9:28-9**(SOR/78-21), **31:7-8**

Proclaiming certain Indian bands exempt from portions of the Act

(SOR/82-882), **5:17; 24:18-28**(SOR/83-317), **5:17; 24:18-28**(SOR/83-318), **5:17; 24:18-28**(SOR/83-319), **5:17; 24:18-28**(SOR/83-320), **5:17; 24:18-28**(SOR/83-321), **5:17; 24:18-28**(SOR/83-322), **5:17; 24:18-28**(SOR/83-559), **5:17; 24:18-28**(SOR/83-772), **5:17; 24:18-28**(SOR/83-773), **5:17; 24:18-28**(SOR/83-774), **5:17; 24:18-28**(SOR/83-775), **5:17; 24:18-28**(SOR/84-135), **5:17; 24:18-28**(SOR/84-313), **5:17; 24:18-28**(SOR/84-581), **5:17; 24:18-28**(SOR/84-676), **9:11**(SOR/84-765), **9:11**(SOR/84-766), **9:11****Regulations**

Indian band election

(C.R.C. c. 952), **6:59-63**(SOR/85-409), amendment, **15:100-1**Indian health (C.R.C. c. 955), **9:19-20**Indian mining (C.R.C. c. 956), **15:74**Indian off reserve and Eskimo housing (SOR/74-8), delays, **9:10; 19:8**

Indian oil and gas

(SOR/77-330), manager, powers, **15:41-53**(SOR/81-340), amendment, manager, powers, **15:41-53**Indian timber (C.R.C. c. 961), **16:31-2**Places of amusement (C.R.C. c. 962), **9:21**Stuart-Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.), timber (SOR/82-171), **15:53****Navigable waters, regulations**Bridges (C.R.C. c. 1231), **14:67-9**Ferry cable (C.R.C. c. 1230), **4:21-3; 14:65-7****Works**(C.R.C. c. 1232), offence, penalty, **8:15-6; 15:29-32; 34:37**(SOR/84-182), amendment, French version, **12:25-7; 15: 29-32; 34:37****Nordair Limited**Shares, authorization of the sale, order (SOR/84-573), **5:34****Northern Canada, regulations**Northern inland waters (SOR/84-157), amendment, **9:12****Mesures d'urgence**Planification, décret, révision (TR/81-76), **2:31-2; 10:15; 33:16****Métaux précieux, règlements**Poinçonnage (DORS/85-386), modification, **20:46****Mines**

Décrets, ordonnances

Terres interdites d'accès, 1984, no. 1 (DORS/85-35), **14:84****Règlements**

Baie Verte Mines Inc.

(DORS/82-896), **16:87-9**(DORS/83-83), modification, **16:87-9**(DORS/86-263), modification, **31:42-3**Exploitation minière au Canada (DORS/77-900), retards, **9: 22-3; 24:12-7**

Sécurité dans les mines de charbon (SDCB)

(C.R.C. c. 1011), agents de sécurité, pouvoirs discrétionnaires, **6:16-8; 18:38-46**(DORS/82-1051), modification, agents de sécurité, pouvoirs discrétionnaires, **6:16-8**(DORS/85-984), modification, **22:54-5****Minoru Truck Bodies Ltd.**Décret de remise (TR/85-107), **19:20****Monnaie et changes, proclamations**Pièce commémorative de un dollar et pièce de un dollar en nickel, composition, dimensions et dessins, à compter du 1er janvier 1984 (DORS/84-78), **4:51**Pièces commémoratives de vingt dollars en argent soulignant les jeux olympiques d'hiver de 1988 à Calgary, composition, dimensions et dessins, à compter du 1er juillet 1985, **27: 14**Pièces d'or de cent dollars, émission, dessin et dimension, à compter du 1er mars 1983 (DORS/83-310), enregistrement, entrée en vigueur, **6:54-6**Pièces d'or de cent dollars, émission, dessin et dimension, à compter du 1er janvier 1984 (DORS/84-79), **4:51****Morry, M. Tom, directeur intérimaire, Division de la planification et des politiques de dotation, Commission de la Fonction publique**Emploi dans la Fonction publique, règlement (C.R.C. c. 1337), discussion, **11:17-25****Navigation**Appels en cas de sinistres maritimes, règles (C.R.C. c. 1477), reprises et frais, **7:7-10; 16:43-7**

Bureau d'inspection des navires à vapeur, barème de droits

(C.R.C. c. 1405), **21:7-9**(DORS/84-606), **2:56**

Décrets, ordonnances

Chalutiers, exemption (DORS/85-127), **18:48-50**

Eaux secondaires

(DORS/84-942), modification, **4:57**(DORS/85-540), modification, **17:38**Jauge de navires (TR/81-116), abrogation, **34:25**Machines des navires à vapeur, construction (C.R.C. c. 1490), **12:25**Navires non canadiens, sécurité, (C.R.C. c. 1452), licence, **4:23-5; 16:85-6**Tonnage, 1981 (TR/81-601), **34:25**Vapeurs transportant des containers (C.R.C. c. 1489), exemptions conditionnelles, **18:13-6**Navires, tarif des droits d'immatriculation (TR/85-192), modification, **22:11-2**

Northern Canada Power Commission

Real property disposition order (SOR/85-238), residential properties, acquisition, **14:25-7**

Regulations

(SOR/84-287), amendment, **6:81-2**
(SOR/85-34), amendment, **9:19**

Northern Transportation Company Limited

Exemption and transfer order (SOR/85-658), **18:19**

Northwest Territories, regulations

Business loans (C.R.C. c. 333), **5:33; 21:51**
Reindeer (C.R.C. c. 1238), delay, **21:15-6**

Nurgitz, Hon. Nathan, Senator (Winnipeg North), Joint Chairman of the Committee**Organization meeting**

Procedure, **1:34, 36, 38**
Vice-Chairman, election, **28:10**

Public Service Employment Regulations (C.R.C. c. 1337)

Appeal process, lack of procedural safeguards, **11:14-5**
Procedure, **11:4, 12**

Reform of the House of Commons, Special Committee of the House, appearance, presentation, **10:9**

Regulatory reform, procedure, 29:8**Statutory Instruments, review**

Administrative services fees, **34:44**
Agricultural exhibition loans, **5:10**
Aids to navigation protection, **14:71**
Air carrier, **10:18, 21-2, 46; 34:22**
Air Ontario Holdings Inc. shares acquisition, **33:21**
Air service fees, **4:9; 12:27**
Air transport, **12:27**
Aircraft leasing, **4:37; 14:50, 51; 21:44, 46**
Aircraft seats, safety belts and safety harnesses, **6:12**
Altimeter and altimeter static pressure system, **12:21**
Anchorage, **4:56**
Animal blood-typing fees, **18:16**
Area development incentives, **4:15**
Armed Forces postal regulations, **5:23**
Army Benevolent Fund, **2:34; 10:12**
Atlantic pilotage tariff, **6:18-20; 12:28**
Atlantic region selective assistance, **33:36**
Atomic energy control, **5:21**
Banff townsite zoning, **34:26-7**
Bank activities permission order, **6:50**
Bee prohibition (Texas and other states) order, **2:44, 46**
Bombardier Inc., **4:51**
Branch lines, abandonment, **4:52**
Brisbane conference, **28:11-3; 33:37-8**
British Columbia

Fishery (general), **18:19**

Sport fishing, **12:29-30; 14:41**

Canada business corporations, **5:20; 6:81; 23:24**

Canada Grain Act, Schedule I, **34:64**

Canada Pension Plan, **2:13; 12:33; 18:46, 48**

Canada Ports Corporation, administrative by-law, **4:35; 34:64-5**

Canada standard measuring cups and spoons, **4:20**

Canadian Aviation Safety Board, **12:28**

Canadian chicken marketing quota, **27:23**

Canadian contractors re-admittance of exported equipment, **12:23-4**

Canadian Forces superannuation, **2:54**

Canadian home insulation, **5:24**

Canadian ownership and control determination, **5:29-30; 21:42; 27:23-4**

Navigation—Suite**Règlements****Abordages**

(DORS/83-202), modification, renvois aux normes, **8:38-9; 14:63-4; 25:25; 34:28-9**

(DORS/85-397), modification, feu de manoeuvre, **17:75-7**

Aides à la navigation, protection (C.R.C. c. 1403), infractions, amendes, **3:19-20; 14:69-71; 28:43-4**

Appareux de gouverne (DORS/83-810), **4:56**

Appareils et matériel de navigation (DORS/84-689), **8:35; 14:60-3; 34:29-30**

Bouées privées (DORS/84-804), **4:56-7; 34:55**

Cabotage, exemption

(DORS/83-345), 1983-1984, **3:37-9; 12:35-7; 18:11-3**

(DORS/84-268), 1984-1985, **3:37-9; 18:12-3**

(DORS/85-333), 1985-1986, **12:35-7; 18:12-3**

(DORS/86-346), 1986-1987, légalité, **30:7**

Canal de Burlington (C.R.C. c. 1408), **7:7; 15:85-7**

Conduite des bateaux, restrictions (DORS/85-186), modification, **15:98**

Coques, inspection (C.R.C. c. 1432), **12:25; 34:71**

Cuisiniers de navire, diplôme de capacité**Partie I**

(C.R.C. c. 1413), **8:16; 22:17-22**

(DORS/82-603), modification, **22:17-22**

Partie II (C.R.C. c. 1414), 8:16; 22:17-22

Enquêtes et investigations maritimes (DORS/86-301), modification, **33:16**

Est du Canada, zone de trafic (DORS/78-669), **34:44**

Examen médical des gens de mer (C.R.C. c. 1447), **13:49-50**

Examens de capitaine et de lieutenant (DORS/83-552), modification, droits, **8:51-3; 20:26-7; 27:12-4; 28:18**

Hydrocarbures

Pollution, prévention (DORS/85-181), modification, **18:51-3; 27:24**

Transport, restrictions (DORS/82-244)

Application, pouvoirs habitants, rapport du comité, **17:15-24, 32-4; 25:12**

Gouvernement, réponse au rapport, **30:6-7; 30A:1-6**

Types de voies d'eau, avis juridique, **8:10-3**

Marchandises dangereuses, transport par mer

(DORS/81-951), **18:37; 28:31-2**

(DORS/83-936), modification, imposition de droits, **13:60-1**

Matériel de détection et d'extinction d'incendie (DORS/81-738), modification, **8:9-10; 23:75**

Mécanicien de marine, examens

(DORS/82-183), modification, droits, **15:23-6**

(DORS/83-254), modification, droits, **15:23-6**

Mouillage

Baie Conception (C.R.C. c. 1417), **4:54-6; 19:14-5**

Baie de Parry (C.R.C. c. 1455), **4:54-6; 19:14-5**

Détroit de Random (C.R.C. c. 1462), **4:54-6; 19:14-5**

Entrées du Canal de Welland (C.R.C. c. 1499), **4:54-6; 19:14-5**

Navire, tarif des droits d'immatriculation (TR/84-150), modification, **25:21-3**

Navires classés, inspection (C.R.C. c. 1434), **12:25; 16:82-5**

Petits bateaux de pêche, inspection

(C.R.C. c. 1486), modification, **16:65-7**

(DORS/85-43), modification, **15:98**

Petits bâtiments (DORS/82-837), modification, normes de construction, **4:27-8; 23:65**

Pollution de l'air (C.R.C. c. 1404), violations, peines, abrogation, **3:20-1; 16:57**

Ponts des eaux navigables (C.R.C. c. 1231), pouvoirs du ministre, **3:18-9**

- Nurgitz, Hon. Nathan, Senator (Winnipeg North), Joint Chairman...**—*Cont'd*
 Statutory Instruments, review—*Cont'd*
 Canadian Wheat Board, 6:86
 Chamois labelling, 4:50
 Chlor-alkali mercury liquid effluent, 34:28
 Chlorobiphenyl (products), 34:39-40
 Citizenship, 12:30-1; 33:25
 Classed ships, inspection, 12:25
 Coal mines (CBDC) safety, 6:16-8; 18:38, 46
 Coast guard radio station charges, 18:36
 Coasting trade exemption, 12:37; 18:13
 Collision, 14:63; 34:28-9
 Committee, powers, McGrath committee, 18:9-11
 Computer parts and semi-conductors duty reduction, 34:34-6
 Copyright fees, 27:31, 33
 Corporate money and property safeguard, 10:28
 Corporations and Labour Unions Returns Act, 4:52
 Cost of borrowing disclosure, 5:19
 Court Martial Appeal Rules of Canada, 2:35-6
 Cricket equipment remission order, 2:34
 Crown liability (Provincial Court), 12:22
 CRTC, direction (Eligible Canadian corporations), 5:12; 27:17-8
 Crude oil pricing, 10:19
 Currency and exchange, 4:51
 Custom-house brokers licensing, 14:25; 34:25
 Customs bonded warehouses, 27:14
 Customs drawback shirting fabrics, 10:16
 Customs duty orders, 6:38; 12:27; 34:30-4
 Dangerous commodities, transportation by rail, 21:21
 Dangerous goods shipping, 18:37
 Debts, orderly payment, 27:34
 Defence establishment trespass, 2:12-3; 12:12; 34:20
 Department of National Revenue, Taxation, advance rulings fees, 6:31-2
 Departmental alcohol determination, 6:70
 Diplomatic service (special) superannuation, 4:15
 Divorce, 12:25; 27:10
 Domestic first class mail, 5:23; 10:36
 Drawbacks, 18:16, 19
 Eastern Canada traffic zone, 34:44
 EEC aged cheddar cheese export quota, 2:40
 Electrical instruments laboratory testing fees, 4:16
 Emergency planning, 2:31-2; 10:15; 33:16
 Employment support, 34:73
 Energy Administration Act Part I, 14:30; 34:24
 Environmental assessment and review process guidelines, 5: 30
 Esquimalt graving dock, 27:23
 Explosives, 10:17
 External submarine cable, 21:15
 Extra billing and user charges information, 34:37-9
 Fabrics, importation, 10:15
 Fair wages and hours of work, 4:44
 Farm syndicates credit, 15:69
 Federal elections fees tariff, 6:31
 Ferry cable, 4:23
 Financial Administration Act
 Schedule D, 14:9
 Sixth report, S.I. 25, 4:9; 34:13
 Fish inspection, 6:74; 34:67, 71
 Fishing and recreational harbours, 2:16-7
 Fishing vessels, foreign, 2:25
 Food and drug, 2:22; 6:33; 10:22; 12:35; 27:24, 26
 Schedule H to the Act, 27:15
 Foreign claims settlement, 6:52
 Foreign Investment Review Agency, 6:83
 Foreign organizations, 12:40
- Navigation—Suite**
 Règlements—*Suite*
 Quarts à la passerelle des navires (DORS/84-128), modification, 7:10; 14:30
 Rivières St. Clair et Détroit, sécurité de la navigation (DORS/84-335), 15:90-2
 Sinistres maritimes, rapports (DORS/85-514), 18:53-4
 (DORS/85-1088), modification, 34:72
- Navires, construction, règlements**
 Coques, construction (DORS/83-521), modification, normes, définitions, 3:42-8; 23:32-6; 34:49
- Nord canadien, règlements**
 Eaux intérieures du Nord (DORS/84-157), modification, 9:12
- Nordair Limitée**
 Actions, décret autorisant la vente (DORS/84-573), 5:34
- Nurgitz, honorable Nathan, sénateur (Winnipeg-Nord), coprésident du Comité**
 Emploi dans la Fonction publique, règlement (C.R.C. c. 1337)
 Procédure, 11:4, 12
 Procédure d'appel, absence de garanties, 11:14-5
 Réforme de la Chambre des communes, Comité spécial de la Chambre des communes, mémoire, présentation, 10:9
 Réforme réglementaire, procédure, 29:8
 Réunion d'organisation
 Procédure, 1:34, 36, 38
 Vice-président, élection, 28:10
 Textes réglementaires, examen
 Abeilles en provenance de l'état du Texas et d'autres états, importation, ordonnance interdisant, 2:44, 46
 Abordages, 14:63; 34:28-9
 Activités non autorisées, exemption, 6:50
 Administration de l'énergie, Loi, partie I, 14:30; 34:24
 Administration de pilotage des Grands Lacs, Limitée, tarifs, 6:31
 Administration de pilotage des Laurentides, 4:45-6; 14:84
 Administration de pilotage du Pacifique, tarifs de pilotage côtier, 4:50-1
 Administration financière, Loi
 Annexe D, 14:9
 Sixième rapport, T.R. 25, 4:9; 34:13
 Aéronefs
 Fauteuils, ceintures et harnais de sécurité, 6:12
 Location, 4:37; 14:50, 51; 21:44, 46
 Aéroports de dégagement, minima atmosphériques requis, 12: 22
 Affectation spéciale, no 1982-5, 4:51
 Agence d'examen de l'investissement étranger, 6:83
 Agents de douane, agrément, 14:25; 34:25
 Aides à la navigation, protection, 14:71
 Air Ontario Holdings Inc., achat de certaines actions, 33: 21
 Alcool, détermination, 6:70
 Aliments et drogues, 2:22; 6:33; 10:22; 12:35; 27: 24, 26
 Loi, annexe H, 27:15
 Altimètres et prises de pression statique pour altimètre, 12:21
 Animaux, groupes sanguins, droits d'identification, 18:16
 Anodes de titane, 14:27
 Appareux de gouverne, 4:56
 Assistance aux stagiaires et coopérants, 2:52; 10:15
 Assurance-chômage, 10:17; 12:33, 35; 21:51
 Atlantique, tarif de pilotage, 6:18-20; 12:28
 Banque d'épargne de la cité et du district de Montréal, 33: 16
 Bateaux de pêche étrangers, 2:25
 Biens et fonds de la société, protection, 10:28

- Nurgitz, Hon. Nathan, Senator (Winnipeg North), Joint Chairman...—Cont'd**
 Statutory Instruments, review—*Cont'd*
 Forestry timber, 5:14
 Formal documents, 27:12
 468242 Ontario Limited and 470397 Ontario Limited release of security, 33:34
 Fraser River Harbour Commission by-laws, 21:46-7
 Fresh fruit and vegetable, 6:48
 Fruit, vegetables and honey, 12:10; 34:18
 Fur garments labelling, 4:20
 Gas and gas meters testing fees, 4:16
 Gas export prices, 10:44
 Gas instruments testing fees, 4:17
 Gas pipeline uniform accounting, 18:37
 General preferential tariff
 Order, 6:38
 Rules of origin, 6:16
 Government contracts, 27:26
 Government employees compensation, 10:16
 Great Lakes pilotage tariff, 6:31
 Guarantee, 6:50
 Halifax Port Corporation
 Administrative by-law, 34:65-7
 Services and property by-law, 34:67
 Hazardous Products Act, Schedule, 27:26, 30
 Honda remission order, 34:54-5
 Hull
 Construction, 34:49
 Inspection, 12:25
 Immigration, 2:49-52; 5:21; 6:49, 86; 12:51; 18:20, 24, 26-8; 27:33-4
 Imported goods, release, 6:13
 Income tax, 2:10-1; 10:10; 15:9, 11; 21:52
 Regulations, retroactivity, 20:14-5, 19-21; 21:7
 Report of the committee, seventh, 33:11-2
 Indian Act, 2:12
 Indian band election, 6:63
 Industrial design fees, 27:31, 33
 Industrial Research and Development Incentives, 6:85
 International letter-post items, 10:39
 International river improvements, 5:16
 Isolated posts housing and travel assistance benefits, 18: 38
 Labour Adjustment Review Board, 12:21
 Labour adjustments benefits allocation of remuneration, 10: 19
 Labour mobility and assessment incentives, 10:22
 Land, 2:54
 Laurentian Pilotage Authority, 4:45-6; 14:84
 Liberian Iron Ore Limited, 14:30
 Locally-engaged staff outside Canada, 2:40
 Mail preparation, 5:23
 Masters and mates examination, 27:12
 Meat and poultry products plant liquid effluent, 34:28
 Metal mining liquid effluent, 34:28
 Migratory birds, 23:27-8
 Minister of Communication, authority to prescribe fees, 12:20
 Minor waters order, 4:57
 Montreal City and District Savings Bank, 33:16
 Montreal port warden's tariff of fees, 34:25
 Motor vehicle safety, 4:33, 56; 10:58-9; 18:29-30; 33: 13, 15-6
 Narcotic control, 31:23-4
 National Defence civilian support, 4:52
 National Energy Board
 Part VI, 6:53; 10:18, 30, 54
 Rules of practice and procedure, 5:20; 6:71; 18:34; 21:49
 Substituted service, 6:29-30
 National housing loan, 2:54; 34:47-9
- Nurgitz, honorable Nathan, sénateur (Winnipeg-Nord), coprésident...—Suite**
 Textes réglementaires, examen—*Suite*
 Biens personnels, prêt, 2:40
 Biphényles chlorés (produits), 34:39-40
 Bois, 5:14
 Bois de service, marques, 5:16
 Bombardier Inc., 4:51
 Bouées privées, 4:57
 Brevets, règles, 2:30-1; 12:16-7; 21:47
 Bureau canadien de la sécurité aérienne, 12:28
 Câbles de bac, 4:23
 Câbles sous-marins de communication avec l'extérieur, 21:15
 Cabotage, règlement d'exemption, 12:37; 18:13
 Caisse d'épargne postale, 10:28
 Cale sèche d'Esquimalt, 27:23
 Cale sèche maritime sur rail à Selkirk, 6:67
 Chalutiers, exemption, 18:48, 50
 Chamois, étiquetage, 4:50
 Cheddar fort, contingent d'exportation vers la CEE, 2:40
 Citoyenneté, 12:30-1; 33:25
 Colombie-Britannique
 Pêche (général), 18:19
 Pêche sportive, 12:29-30; 14:41
 Comité, pouvoirs, comité McGrath, 18:9-11
 Comités d'arbitrage sur les pipelines, règles sur la procédure, 5:19; 6:29-30
 Commission canadienne du blé, 6:86
 Commission de port du Fraser, statut administratif, 21:46-7
 Commission d'énergie du Nord canadien, 6:82; 14:27
 Commission des relations de travail dans la Fonction publique, règlement et règles de procédure, 34:50
 Conférence de Brisbane, 28:11-3; 33:37-8
 Conteneurs, convention sur la sécurité, 4:50; 34:28
 Convention de Varsovie, hautes parties contractantes, 15: 36
 Coques
 Construction, 34:49
 Inspection, 12:25
 Corporations et syndicats ouvriers, déclarations, 4:52
 Cour martiale du Canada, tribunal d'appel, 2:35-6
 Cour suprême du Canada, règles, 4:25-7, 47; 33:32
 Couronne, responsabilité (cour provinciale), 12:22
 Cours d'eau internationaux, amélioration, 5:16
 Coût d'emprunt, déclaration, 5:19
 CRTC, instructions (Sociétés canadiennes habiles), 5:12; 27:17-8
 Défense nationale, personnel de soutien civil, 4:52
 Dessins industriels, droits, 27:31, 33
 Dettes, paiement méthodique, 27:34
 Développement de certaines régions, stimulation, 4:15
 Divorce, 12:25; 27:10
 Documents officiels, 27:12
 Documents unilingues, incorporation par voie de référence ou de renvoi dans la législation fédérale, 18:11; 27:6, 9-10
 Drawbacks, 18:16, 19
 Droit d'auteur, droits, 27:31, 33
 Droits de douane, ordonnances, 6:38; 12:27; 34:30-4
 Eaux
 Navigables, ouvrages construits, 12:25, 27; 34:37
 Secondaires, ordonnance, 4:57
 Échantillons et colis de café, licence d'importation, 10:24
 Elections fédérales, tarif des honoraires, 6:31
 Embranchements, abandon, 4:52
 Emploi, soutien, 34:73
 Employés de l'Etat, indemnisation, 10:16
 Encouragement à la mobilité et aux études de main-d'oeuvre, 10:22
 Encouragement du secteur pétrolier, programme, 10:44, 45

- Nurgitz, Hon. Nathan, Senator (Winnipeg North), Joint Chairman...**—*Cont'd*
 Statutory Instruments, review—*Cont'd*
 National parks
 Cemetery, **21:37-8; 27:14**
 Cottages, **27:33; 34:28**
 Garbage, **21:31; 27:10, 12**
 General, **21:30-1; 34:28**
 Lease and licence of occupation, **21:38**
 Timber, **5:26; 21:42; 34:29**
 Wood Buffalo Park game, **2:54**
 National trade mark garment sizing, **4:21; 33:25**
 Navigable waters works, **12:25, 27; 34:37**
 New Brunswick fishery, **14:24**
 Non-Canadian ships safety, **4:25**
 Northern Canada Power Commission, **6:82; 14:27**
 Northern Transportation Company Limited, **18:19**
 Oil pipeline uniform accounting, **18:37**
 Oil pollution prevention, **27:24**
 Ontario
 Fishery, **12:27-8**
 Fresh fruit shippers, dealer-shippers and producer-shippers, **33:23-5**
 Rutabaga service charge, **2:17**
 Tender fruit, **33:19, 21**
 Orders, decorations and medals, **4:10, 13**
 Pacific pilotage, **2:46; 33:36**
 Pacific pilotage coastal tariff, **4:50-1**
 Patent rules, **2:30-1; 12:16-7; 21:47**
 Penitentiary service, **2:43-4**
 Pension diversion, **10:41**
 Personal property loan, **2:40**
 Petroleum and gas revenue tax, **21:44**
 Petroleum Compensation Program, **2:26; 10:19, 21, 35, 46, 55; 21:53**
 Petroleum import cost compensation, **6:49**
 Petroleum Incentives Program, **10:44, 45**
 Advance rulings fees, **6:31-2**
 Peugeot remission order, **14:84**
 Physical security, **2:54**
 Pilotage, **4:56**
 Pipeline arbitration committee procedure rules, **5:19; 6:29-30**
 Plant quarantine, **18:36-7**
 Post office savings bank, **10:28**
 Postage meter, **5:23; 16:77-8**
 Postage stamps, subjects and design, **5:17**
 Posting abroad of letter-post items, **10:17**
 Potato processing plant liquid effluent, **34:28**
 Powers, delegation (VLA), **4:52**
 Prairie grain advance payments, **18:16; 27:18, 20**
 Prince Edward Island
 Milk marketing levies, **34:71**
 Special areas, **4:10**
 Private buoy, **4:57**
 Procedure, **2:10-4, 46, 52; 4:57-8; 5:32-5; 6:59, 87; 10:61; 12:8, 45, 51; 14:8, 27, 30, 84, 85; 15:9; 18:11, 59, 62; 21:53; 23:19; 28:11; 33:31, 33, 37-8; 34:53-4, 62-4, 67, 74**
 Amendment, **6:9-11**
 Processed poultry, **27:34**
 Processed products, **33:26**
 Proclaiming certain Indian bands exempt from portions of the Act, **5:17**
 Proclamation designating certain countries as designated states for purposes of the Act, **10:22**
 Public harbours, **4:42-3**
 Public lands, administration, management and control, **2:46**
 Public servants conflict of interest guidelines, **27:15-7**
- Nurgitz, honorable Nathan, sénateur (Winnipeg-Nord), coprésident...**—*Suite*
 Textes réglementaires, examen—*Suite*
 Encouragement du secteur pétrolier, programme—*Suite*
 Frais de décision anticipée, **6:31-2**
 Energie atomique, contrôle, **5:21**
 Enquêtes et investigations maritimes, **33:16**
 Entrepôts réels de douane, **27:14**
 Environnement, processus d'évaluation et d'examen, lignes directrices, **5:30**
 Envois, conditionnement, **5:23**
 Envois de la poste aux lettres déposés à l'étranger, **10:17**
 Envois de la poste aux lettres du régime postal international, **10:39**
 Envois postaux intérieurs de première classe, **5:23; 10:36**
 Envois tombés en rebut et envois réexpédiés, **27:34-5**
 Equipeement de cricket, décret de remise, **2:34**
 Est du Canada, zone de trafic, **34:44**
 Etats désignés aux fins de la Loi, proclamation désignant certains pays, **10:22**
 Etudiants, prêts, **4:56**
 Examens de capitaine et de lieutenant, **27:12**
 Explosifs, **10:17**
 Expositions agricoles, prêts, **5:10**
 Fabriques de chlore, mercure des effluents, **34:28**
 Faune, réserves, **2:46; 10:18**
 Fonction publique
 Emploi, **4:52**
 Pension, **4:53**
 Fonctionnaires, lignes directrices au sujet des conflits d'intérêt, **27:15-7**
 Fonds de bienfaisance de l'armée, **2:34; 10:12**
 Forces armées, règlement des postes, **5:23**
 Forces canadiennes, pension de retraite, **2:54**
 Formation, prestations, **2:28-9**
 Fruits, légumes et miel, **12:10; 34:18**
 Fruits et légumes frais, **6:48**
 Garanties, enregistrement, **6:50**
 Garde côtière, stations radio, droits, **18:36**
 Gaz, prix d'exportation, **10:44**
 Gaz et compteurs à gaz, vérification, droits, **4:16**
 Gazoducs, normalisation de la comptabilité, **18:37**
 Gendarmerie royale du Canada, **2:10, 13**
 Grain des Prairies, paiements anticipés, **18:16; 27:18, 20**
 Grains du Canada, Loi, annexe 1, **34:64**
 Habitation, prêts, **2:54; 34:47-9**
 Havre de Toronto, permis, **23:29**
 Honda, décret de remise, **34:54-5**
 Houille, **33:25**
 Hydrocarbures, pollution, prévention, **27:24**
 Ile-du-Prince-Edouard
 Lait, contributions à payer pour la commercialisation, **34:71**
 Zones spéciales, **4:10**
 Immigration, **2:49-52; 5:21; 6:49, 86; 12:51; 18:20, 24, 26-8; 27:33-4**
 Importation, mesures spéciales, **33:35**
 Impôt sur le revenu, **2:10-1; 10:10; 15:9, 11; 21:52**
 Rapport du comité, septième, **33:11-2**
 Règlements, rétroactivité, **20:14-5, 19-21; 21:7**
 Indemnisations pétrolières, programme, **2:26; 10:19, 21, 35, 46, 55; 21:53**
 Indiens
 Certaines bandes proclamées soustraites à des parties de la loi, **5:17**
 Elections au sein des bandes, **6:63**
 Loi, **2:12**
 Industrie de la viande et de la volaille, effluents, **34:28**

- Nurgitz, Hon. Nathan, Senator (Winnipeg North), Joint Chairman...—Cont'd**
 Statutory Instruments, review—*Cont'd*
 Public Service
 Employment, 4:52
 Staff Relations Board, regulations and rules of procedure, 34:50
 Superannuation, 4:53
 Superannuation Act, 4:9
 Quebec
 Airport zoning, 14:64
 Fishery, 14:45
 Port warden's tariff of fees, 34:25
 Wood, 12:16-7
 Railway passenger services adjustment assistance, 14:9
 Railway passenger services contract, 14:9
 Rates of postage, 5:24; 10:26
Refanut remission order, 34:51
 Regina airport zoning, 14:64
 Registration of security, 6:50
 Reports (eighth, S.I. 27), 34:13-4
 Reproduction of postage stamps, 10:28
 Royal Canadian Mounted Police, 2:10, 13
 Safe containers convention, 4:50; 34:28
 Samples and parcels of coffee, import permit, 10:24
 Saskatchewan sheep and wool levies, 27:20, 23
 Schedule to the Hazardous Products Act, 10:17
 Seal protection, 18:59, 61; 34:49
 Second class mail, 5:17
 Seeds, 2:13; 10:13; 33:16, 19
 Selkirk marine railway dry dock, 6:67
 Shipping inquiries and investigations, 33:16
 Small business loans, 21:51; 27:30-1; 34:40-1
 Small dragger exemption, 18:48, 50
 Small manufacturers or producers exemption, 12:48-9
 Small vessel, 4:28
 SMI Industries Canada Ltd., 27:23
 Special appointments, No. 1982-5, 4:51
 Special import measures, 33:35
 Special services and fees, 5:21; 6:65
 Standards available in one official language, referential incorporation, 18:11; 27:6, 9-10
 Statutes of Canada Distribution Direction, 2:32
 Statutory Instruments Act, revision, 10:10; 33:12
 Steamship machinery construction, 12:25
 Steamships carrying cargo containers, 18:13, 15
 Steering appliances and equipment, 4:56
 Student loans, 4:56
 Sugar and molasses classification, 10:16
 Supreme Court of Canada, rules, 4:25-7, 47; 33:32
 Tariff item 44200-1 drawback, 12:32
 Technical assistance, 2:52; 10:15
 Territorial coal, 33:25
 Territorial timber, 21:16
 Timber marking rules, 5:16
 Titanium anode, 14:27
 Tonnage of ships, 34:25
 Toronto Harbour licensing by-law, 23:29
 Trade marks, 15:37-8
 Trade unions, 4:50
 Training benefits, 2:28-9
 Transportation of dangerous goods, 34:16-7
 Twenty dollar silver coins to commemorate the 1988 Calgary Olympic Winter Games, 27:14
 Undeliverable and redirected mail, 27:34-5
 Unemployment insurance, 10:17; 12:33, 35; 21:51
 Uranium mines (Ontario) occupational health and safety, 6: 37
- Nurgitz, honorable Nathan, sénateur (Winnipeg-Nord), coprésident...—Suite**
 Textes réglementaires, examen—*Suite*
 Industries SMI Canada Ltée, 27:23
 Insignes d'ordres, décorations et médailles, 4:10, 13
 Instruments à gaz, vérification, honoraires, 4:17
 Instruments électriques, honoraires pour épreuves en laboratoire, 4:16
 Isolation thermique des résidences canadiennes, 5:24
 Justes salaires et heures de travail, 4:44
 Laine, classement, 5:9
 Liberian Iron Ore Limited, 14:30
 Lois du Parlement, distribution, directive, 2:32
 Machines à affranchir, 5:23; 16:77-8
 Machines des navires à vapeur, construction, 12:25
 Marchandises dangereuses
 Transport, 34:16-7
 Transport par chemin de fer, 21:21
 Transport par mer, 18:37
 Marchandises importées, main levée, 6:13
 Marchés de l'Etat, 27:26
 Marques de commerce, 15:37-8
 Mesures d'urgence, planification, 2:31-2; 10:15; 33:16
 Mines de charbon (SDCB), sécurité, 6:16-8; 18:38, 46
 Mines de métaux, effluents liquides, 34:28
 Ministère du Revenu national, Impôt, frais payables pour les décisions anticipées, 6:31-2
 Ministre des Communications, décret autorisant à prescrire des droits, 12:20
 Monnaie et changes, 4:51
 Mouillage, règlements, 4:56
 Mouton et laine de la Saskatchewan, contributions à payer pour la mise en marché, 27:20, 23
 Navires
 Classés, inspection, 12:25
 Jauge, 34:25
 Non canadiens, sécurité, 4:25
 Tonnage, 34:25
 Normes publiées dans une seule langue officielle, incorporation par référence, 27:6
 Nouveau-Brunswick, pêche, 14:24
 Numéro tarifaire 44200-1, drawback, 12:32
 Objets de la deuxième classe, 5:17
 Office d'aide à l'adaptation des travailleurs, 12:21
 Office national de l'énergie
 Partie VI, 6:53; 10:18, 30, 54
 Règles de pratique et de procédure, 5:20; 6:71; 18: 34; 21:49
 Signification, 6:29-30
 Oiseaux migrateurs, 23:27-8
 Oléoducs, normalisation de la comptabilité, 18:37
 Ontario
 Frais de service pour les rutabagas, 2:17
 Fruits frais, expéditeurs, négociants-expéditeurs et producteurs-expéditeurs, 33:23-5
 Fruits tendres, 33:19, 21
 Mines d'uranium, santé et sécurité au travail, 6:37
 Pêche, 12:27-8
 Organisations étrangères, 12:40
 Outillage exporté par des entrepreneurs canadiens, rentrée au pays, 12:23-4
 Pacifique, pilotage dans la région, 2:46; 33:36
 Parcs nationaux
 Banff, zonage du lotissement urbain, 34:26-7
 Baux et permis d'occupation, 21:38
 Bois, 5:26; 21:42; 34:29
 Chalets, 27:33; 34:28
 Cimetières, 21:37-8; 27:14

- Nurgitz, Hon. Nathan, Senator (Winnipeg North), Joint Chairman...**—*Cont'd*
 Statutory Instruments, review—*Cont'd*
 Used or second-hand motor vehicle, **34:41, 44**
 Vancouver Port Corporation administrative by-law, **34:65**
 Warsaw Convention, high contracting parties, **15:36**
 Watch jewels marking, **5:16; 10:27**
 Weather minima, alternate airports, **12:22**
 Weights and measures, **5:26**
 Wildlife area, **2:46; 10:18**
 Wool grading, **5:9**
 Yukon Territory Water Board, rules of procedure, **4:34**
- Oil and oil products**
 Canadian ownership and control determination
 Forms order 1984 (SOR/84-412), drafting errors, **5:26-30**
 Forms order 1985 (SOR/85-846), late registration, **23:39-41**
 1984 regulations
 (SOR/84-431), drafting errors, **5:30; 21:42; 27:23-4**
 (SOR/85-847), amendment, **22:25; 27:23-4**
 Orders
 Canadian ownership special charge (SOR/85-506), **16:37-40**
 Offshore area exclusion (SOR/84-592), **13:41**
 Petroleum classes designation, No. 9 (SOR/82-11), **12:40**
 Reduction of charges, January 1983 domestic price increase
 (SOR/84-857), **14:30**
 Tariff of charges for exported oil products, No. 2 (SOR/85-31), **14:84**
 Regulations
 Canada oil and gas drilling
 (SOR/79-82), **12:40**
 (SOR/80-641), amendment, **12:40**
 Canada oil and gas interests (SOR/83-151), **22:41**
 Crude oil pricing
 (SOR/84-795), **10:18-9**
 (SOR/85-502), amendment, revocation, **16:105-6**
 Energy Administration Act Part I
 (SOR/82-944), amendment, **9:23; 23:30-2; 34:22-4**
 (SOR/85-168), amendment, **14:30**
 Forms, definition, Bill C-92, **24:10-1**
 Marine transportation fuel compensation recovery charge
 (SOR/83-390), **10:59**
 Oil substitution and conservation (SOR/85-684), **17:38**
 Petroleum and gas revenue tax
 (SOR/84-426), amendment, **21:44**
 (SOR/86-157), amendment, **28:56**
 Petroleum Compensation Program
 (SOR/82-813), **2:25-6; 7:49-51; 15:26-9**
 (SOR/83-70), amendment, **10:35**
 (SOR/83-76), amendment, rate of compensation payable, **10:54-5; 17:34-7**
 (SOR/83-225), amendment, **17:34-7**
 (SOR/83-288), amendment, **17:34-7**
 (SOR/83-431), amendment, **17:34-7**
 (SOR/83-541), amendment, **17:34-7**
 (SOR/83-571), amendment, **17:34-7**
 (SOR/83-697), amendment, **17:34-7**
 (SOR/83-698), amendment, **17:34-7**
 (SOR/84-794), amendment, French and English versions, **10:45-6**
 (SOR/84-799), amendment, **10:19; 17:34-7**
 (SOR/84-856), amendment, **10:19; 17:34-7**
 (SOR/84-860), amendment, **10:19; 17:34-7**
 (SOR/84-922), amendment, Section 9 and drafting, **10:19-21**
 (SOR/85-29), amendment, **14:84**
 (SOR/85-30), amendment, **14:84**
- Nurgitz, honorable Nathan, sénateur (Winnipeg-Nord), coprésident...**—*Suite*
 Textes réglementaires, examen—*Suite*
 Parcs nationaux—*Suite*
 Général, **21:30-1; 34:28**
 Ordures ménagères, **21:31; 27:10, 12**
 Wood Buffalo, parc, gibier, **2:54**
 Pension de la Fonction publique, Loi, **4:9**
 Pensions, distraction, **10:41**
 Personnes résidant dans des pays étrangers qui sont recrutées et employées dans ces pays, **2:40**
 Petites entreprises, prêts, **21:51; 27:30-1; 34:40-1**
 Petits bâtiments, **4:28**
 Pétrole
 Brut, prix maximaux, **10:19**
 Indemnité compensatrice du coût d'importation, **6:49**
 Peugeot, décret de remise, **14:84**
 Phoques, protection, **18:59, 61; 34:49-50**
 Pièces commémoratives de vingt dollars en argent soulignant les jeux olympiques d'hiver de 1988 à Calgary, **27:14**
 Pièces d'ordinateurs et semiconducteurs, réduction des droits, **34:34-6**
 Pilotage, **4:56**
 Plantes, quarantaine, **18:36-7**
 Poids et mesures, **5:26**
 Poisson, inspection, **6:74; 34:67, 71**
 Pomme de terre, établissements de transformation, effluents, **34:28**
 Ports
 Montréal, tarif des honoraires payables au gardien, **34:25**
 Pêche et plaisance, **2:16-7**
 Publics, **4:42-3**
 Québec, tarif des droits du gardien, **34:25**
 Postes isolés, indemnités de logement et aide au titre des déplacements accordées, **18:38**
 Poulets, contingentement de la commercialisation, **27:23**
 Pouvoirs, délégation (LTAC), **4:52**
 Prestations d'adaptation pour les travailleurs, répartition de la rémunération aux fins du calcul, **10:19**
 Procédure, **2:10-4, 46, 52; 4:57-8; 5:32-5; 6:59, 87; 10:61; 12:8, 45, 51; 14:8, 27, 30, 84, 85; 15:9; 18:11, 59, 62; 21:53; 23:19; 28:11; 33:31, 33, 37-8; 34:53-4, 62-4, 67, 73**
 Modification, **6:9-11**
 Produits dangereux, Loi, annexe, **10:17; 27:26, 30**
 Produits transformés, **33:26**
 468242 Ontario Limited et 470397 Ontario Limited, quittance de la garantie, **33:34**
 Québec
 Aéroport, zonage, **14:64**
 Bois, **12:16-7**
 Pêche, **14:45**
 Rapports (huitième, T.R. 27), **34:13-4**
 Recherche et développement scientifiques, **6:85**
 Réclamations étrangères, traitement, **6:52**
 Refanul, décret de remise, **34:51**
 Régime de pensions du Canada, **2:13; 12:33; 18:46, 48**
 Regina, aéroport, zonage, **14:64**
 Région atlantique, subventions sélectives, **33:36**
 Revenus pétroliers, impôt, **21:44**
 Rubis de montres, marquage indicateur, **5:16; 10:27**
 Sécurité matérielle, **2:54**
 Semences, **2:13; 10:13; 33:16, 19**
 Service des pénitenciers, **2:43-4**
 Service diplomatique, pension spéciale, **4:15**
 Services administratifs, droits, **34:44**
 Services aéronautiques, taxes, **4:9; 12:27**

Oil and oil products—Cont'd**Regulations—Cont'd****Petroleum Compensation Program—Cont'd**

- (SOR/85-430), amendment, **19:24**
- (SOR/85-500), amendment, drafting errors, **16:103-5**
- (SOR/85-976), amendment, French version, defects, **21:53**

Petroleum import cost compensation (SOR/79-53), maintaining in force, **6:49**

Petroleum Incentives Program

- (SOR/83-72), amendment, **13:63**
- (SOR/83-216), amendment, **10:44**
- (SOR/84-77), amendment, drafting, **10:41-2**
- (SOR/84-284), amendment, French version, **10:43-4**
- (SOR/84-296), amendment, **10:44-5**
- (SOR/84-861), amendment, **13:56**
- (SOR/85-354), amendment, drafting, **16:101-2**
- (SOR/85-636), amendment, **22:48-53**
- (SOR/86-32), amendment, **30:21**

Petroleum Levy Offset Program

- (SOR/85-10), **13:37-9; 16:22**
- (SOR/85-504), amendment, **16:22**

Okanagan Helicopters Ltd.

Changing the control from Wescan Resource Equipment Ltd. to United Helicopters Limited, Wescan Resource Equipment Ltd. and The Resource Service Group Ltd. (SOR/85-46), order varying CTC decision, **14:85**

Orders

- Bell 214ST, leasing to Air Logistics Inc. (SOR/84-774), inspection expenses, **4:37**
- Sikorsky S76A, leasing to Chinese Aviation Supply Corporation (SOR/84-544), serial no. 760004, inspection expenses, **4: 36-7**
- (SOR/84-545), serial no. 760009, inspection expenses, **4: 37**
- (SOR/84-546), serial no. 760044, inspection expenses, **4: 37**
- (SOR/84-547), serial no. 760131, inspection expenses, **4: 37**

Ontario Fiberglass Production O/B 536794 Ont. Ltd.

Remission order (SI/84-139), **16:102**

Orca Air Limited

CTC decision and order, order varying and rescinding (SOR/85-104), **15:65**

Orders in Council

- Ex gratia payments (P.C. 1974-4/1946), **7:47-8; 34:51, 52-3**
- P.C. 1972-1/1430, **25:12-4**
- P.C. 1984-5/2892, **34:51, 52-3**
- P.C. 1985-2147, **19:9**

Pacific Western Airlines Ltd.**Orders**

- Boeing 737-2A9C, leasing to MarkAir Inc. (SOR/84-292), expenses, reimbursement, **4:36-7**
- Boeing 737-275, leasing to America West Airlines Inc. (SOR/83-532), written assurance, **4:36-7**
- Boeing 737-275C, leasing to MarkAir Inc. (SOR/84-377), inspection expenses, **4:36-7**

Parole, regulations

- (SOR/79-88), amendment, **24:46**
- (SOR/85-236), amendment, **19:18**

Patent rules

- (C.R.C. c. 1250), enabling powers, validity, report of the committee, **17:3-14, 31-2; 25:12**

Nurgitz, honorable Nathan, sénateur (Winnipeg-Nord), coprésident...—Suite**Textes réglementaires, examen—Suite**

Services de transport ferroviaire de passagers, aide à l'adaptation, **14:9**

Services ferroviaires voyageurs, contrats, **14:9**

Services spéciaux, droits postaux, **5:21; 6:65**

Société canadienne des ports, règlement administratif, **4:35; 34:64-5**

Société des transports du Nord Limitée, **18:19**

Société du port de Halifax

Règlement administratif, **34:65-7**

Services et biens, **34:67**

Société du port de Vancouver, règlement administratif, **34: 65**

Sociétés commerciales canadiennes, **5:20; 6:81; 23:24**

Stupéfiants, **31:23-4**

Sucre et mélasse, classification, **10:16**

Surfacturation et frais modérateurs, renseignements, **34: 37-9**

Syndicats agricoles, crédit, **15:69**

Syndicats ouvriers, **4:50**

Tarif de préférence générale

Décret, **6:38**

Règles d'origine, **6:16**

Tarifs de port, **5:24; 10:26**

Tasses et cuillères à mesurer Canada standard, **4:20**

Taux de participation et contrôle canadien, détermination, **5:29-30; 21:42; 27:23-4**

Taxe de consommation ou de vente, règlement exemptant certains petits fabricants ou producteurs, **12:48-9**

Terres publiques, administration, gestion et surveillance, **2:46**

Terres territoriales, **2:54**

Territoires, bois, **21:16**

Textes réglementaires, Loi, révision, **10:10; 33:12**

Timbres-poste

Reproduction, **10:28**

Sujets et design, **5:17**

Tissus, importation, **10:15**

Tissus pour chemises, drawback de douane, **10:16**

Transporteurs aériens, **10:18, 21-2, 46; 34:22**

Transports aériens, **12:27**

Vapeurs transportant des containers, **18:13, 15**

Véhicules à moteur usagés ou d'occasion, **34:41, 44**

Véhicules automobiles, sécurité, **4:33, 56; 10:58-9; 18:29-30; 33:13, 15-6**

Vêtements de fourrure, étiquetage, **4:20**

Vêtements portant la marque de commerce nationale, taille, **4:21; 33:25**

Violation de la propriété de la défense, **2:12-3; 12:12; 34:20**

Volaille transformée, **27:34**

Yukon, Territoire, Office des eaux, règles de procédure, **4:34**

Office canadien de commercialisation des oeufs

Contingement, règlement de 1986 (DORS/86-411), modification, **34:72**

Office d'aide à l'adaptation des travailleurs

Manuel des politiques, **12:20-1; 17:77-9, 83-4**

Office national de l'énergie

Comités d'arbitrage sur les pipelines, règles sur la procédure (DORS/83-192), report, **5:19; 6:23-30; 23:43-53; 31:15-20; 34:51**

Règlements

Gazoducs, normalisation de la comptabilité (DORS/83-190), **18:37**

Patent rules—Cont'd

- (SOR/83-416), amendment, patent agents, registration, **2:30-1; 12:12-7; 17:3-14, 31-2**
- (SOR/85-383), amendment, **21:47-9**

Peabody Myers (Canada), Division of Peabody International Canada Limited

- Remission order (SI/84-137), **16:102**

Penitentiaries, regulations

- Penitentiary service (SOR/85-412), amendment, urinalysis program, Charter, **22:13-7**
- (SOR/84-392), amendment, inmates, suspended or excluded, pay, **2:43-4; 22:23-4**

Pensions**Regulations**

- Old age security (SOR/84-656), amendment, benefits, English and French versions, **8:33-4; 16:102**
- Pension diversion (SOR/84-48), **5:33; 10:40-1**
- Special duty area order (C.R.C. c. 350), votes not passed, ruling, **3:31**

Pest control, regulations**Products**

- (SOR/85-686), amendment, records, **31:30-2**
- (SOR/85-706), amendment, **20:46; 31:10-2**

Petro-Canada

- Transactions authorization order, 1985 (SOR/85-58), condition precedent, **14:9-10**

Petro-Canada International Assistance Corporation

- Order declaring certain sections of the Act applicable as if it were a parent crown corporation (SOR/85-980), **22:11**

Pharmaceutical industry, regulations**Development assistance**

- (C.R.C. c. 337), revoked, **8:14-5**
- (SOR/85-1069), revocation, **22:55**

Pilotage, regulations**Atlantic**

- Pilotage Authority (SOR/83-741), amendment, certificates, **8:55-9; 28:32-5**

Tariff

- Newfoundland and Labrador non-compulsory areas (SOR/83-97), amendment, **6:18-20**
- (SOR/84-90), amendment, **6:18-20**
- (SOR/84-883), amendment, **12:28**
- General (SOR/83-209), amendment, **4:56**
- Great Lakes Pilotage tariff (SOR/84-253), charges, **6:30-1**
- (SOR/85-986), amendment, **26:31**
- Laurentian Authority (SOR/83-892), amendment, requirements, compatible with Charter of Rights and Freedoms, **4:45-6; 14:77-8, 84**

Pacific**Coastal tariff**

- (SOR/83-456), coastal waters, definition, **4:50-1**
- (SOR/84-444), amendment, **8:30**
- Fraser River, tariff (SOR/84-457), amendment, footnote, **3:30**
- (SOR/83-23), amendment, **6:71-2**
- (SOR/84-415), amendment, footnote, **2:46**
- (SOR/85-256), amendment, **33:35-6**

Office national de l'énergie—Suite**Règlements—Suite**

- Oléoducs, normalisation de la comptabilité (DORS/77-200), lettres ignorées, **13:11; 18:37**

Partie VI

- (C.R.C. c. 1056), **10:47-54**
- (DORS/82-947), modification, pouvoir habilitant, **15:55-8**
- (DORS/83-393), modification, **10:59**
- (DORS/84-36), modification, ordonnances et licences, **10:28-30**
- (DORS/84-722), modification, délivrance des licences, **10:18; 16:49-52; 30:21-3**
- (DORS/84-862), modification, **6:53**
- (DORS/85-1049), modification, **28:36-40**
- Signification (DORS/83-191), **6:20-30**
- Règles de pratique et de procédure (DORS/75-603), modification, **21:49-51**
- (DORS/77-225), modification, **21:49-51**
- (DORS/83-1), modification, **6:70-1; 21:49-51**
- (DORS/83-207), modification, **5:19-20; 18:30-4**
- (DORS/85-152), modification, **15:100**

Oiseaux migrateurs*Voir***Faune****Okanagan Helicopters Ltd.**

- Changement du contrôle de Wescan Resource Equipment Ltd. à United Helicopters Limited, Wescan Resource Equipment Ltd. et The Resource Service Group Ltd. (DORS/85-46), décret modifiant une décision de la CCT, **14:85**

Ordonnances

- Bell 214ST, location à Air Logistics Inc. (DORS/84-774), frais d'inspection, **4:37**
- Sikorsky S76A, location à la Chinese Aviation Supply Corporation (DORS/84-544), no de série 760004, frais d'inspection, **4:36-7**
- (DORS/84-545), no de série 760009, frais d'inspection, **4:37**
- (DORS/84-546), no de série 760044, frais d'inspection, **4:37**
- (DORS/84-547), no de série 760131, frais d'inspection, **4:37**

Ontario Fiberglass Production O/B 536794 Ont. Ltd.

- Décret de remise (TR/84-139), **16:102**

Orca Air Limited

- CCT, décision et ordonnance, décret modifiant ou rescindant (DORS/85-104), **15:65**

Pacific Western Airlines Ltd.**Ordonnances**

- Boeing 737-2A9C, location à MarkAir Inc. (DORS/84-292), frais engagés, remboursement, **4:36-7**
- Boeing 737-275, location à la America West Airlines Inc. (DORS/83-532), confirmation écrite, **4:36-7**
- Boeing 737-275C, location à MarkAir Inc. (DORS/84-377), frais d'inspection, **4:36-7**

Parcs nationaux, règlements

- Banff, zonage du lotissement urbain (DORS/74-264), examen légal, **21:22, 23, 28-9; 34:25-7**
- Baux et permis d'occupation (DORS/83-831), modification, **21:22, 24, 38**
- Bois (DORS/84-297), **5:24-6; 21:22, 23, 38-42; 34:29**
- Chalets (DORS/79-398), examen légal, **21:22, 23, 29, 31; 34:28**

Plants, regulations

Quarantine

- (SOR/76-763), follow-up letter, 9:22; 18:36-7; 25:14-6
- (SOR/83-415), amendment, treatment, authority, 14:30-3; 18:36-7; 25:14-6
- (SOR/86-290), amendment, 34:55

Postage stamps, regulations

- Subjects and design (SOR/83-124), 5:17

Postal service, regulations

Armed Forces postal regulations

- (SOR/83-753), amendment, operation, 5:23
- (SOR/86-103), amendment, 28:56

Corporate money and property safeguards (SOR/81-834), amendment, 10:27-8

Domestic first class mail

- (SOR/83-618), amendment, definition, 6:77-8
- (SOR/83-751), amendment, English version, drafting, 5:23; 10:35-6
- (SOR/85-564), amendment, 19:36
- (SOR/86-103), amendment, 31:41

Fourth class mail

- (SOR/85-566), amendment, 19:36
- (SOR/86-247), amendment, 31:42

International letter-post items

- (SOR/83-807), French and English versions, 10:38-9
- (SOR/85-563), amendment, 19:36
- (SOR/86-104), amendment, 31:41-2

Mail preparation

- (SOR/83-62), amendment, 5:33
- (SOR/83-746), amendment, 5:21-3

Mail receptacles

- (SOR/83-743), 5:33
- (SOR/86-105), amendment, 31:42

Post office savings bank (SOR/81-843), amendment, 10:27-8

Postage

- Meter (SOR/83-748), 5:23; 16:72-9; 24:49-51

- Methods of payment (SOR/83-63), amendment, 6:53

Rates

- (SOR/83-64), drafting points, 10:24-6
- (SOR/83-808), amendment, members of the House, free mailings, 5:23-4
- (SOR/85-572), amendment, 19:36-7

Stamps

- Reproduction (SOR/81-845), amendment, 10:27-8
- Sale (SOR/83-756), permit, 6:78-9

Posting abroad of letter-post items (SOR/83-620), amendment, 10:16-7

Second class mail (SOR/83-56), amendment, distribution guides, 5:17

Special services and fees

- (SOR/81-39), amendment, 12:40
- (SOR/82-25), amendment, 6:63-5
- (SOR/83-744), amendment, French version, 5:21
- (SOR/83-802), amendment, French version, drafting, 10:36-7
- (SOR/86-106), amendment, 31:42

Third class mail (SOR/83-621), amendment, 6:57

Undeliverable and redirected mail

- (SOR/78-289), amendment, 12:40
- (SOR/79-65), amendment, 12:40
- (SOR/83-61), amendment, 6:53
- (SOR/85-560), amendment, 19:36
- (SOR/86-107), amendment, 27:34-5

Parcs nationaux, règlements — Suite

Chalets — Suite

- (DORS/85-1040), modification, 27:33

Cimetières

- (DORS/83-677), 21:22, 23, 33-8
- (DORS/85-576), modification, 27:14; 34:25

Circulation routière (DORS/85-450), modification, 23:75

Eaux et égouts (C.R.C. c. 1134), examen légal, 21:22, 23-8

Enseignes (DORS/85-575), modification, 23:11; 33:32-3

Général

- (DORS/78-213), révision, 21:21, 22, 29-31; 34:28
- (DORS/82-949), modification, révision, 21:21, 22, 29-31; 34:28

Ordures ménagères

- (DORS/80-217), examen, 21:22, 23, 31; 27:10-1
- (DORS/86-314), modification, 34:51
- (DORS/86-377), modification, 34:71-2

Parc des champs de bataille nationaux (DORS/72-219), 16:32

Parcs historiques

Droits d'entrée

- (DORS/83-299), modification, 24:60
- (DORS/85-424), modification, 21:51
- (DORS/85-617), modification, 24:60

Général (DORS/82-263), 23:29-30

Pêche (DORS/83-280), modification, erreur typographique, 21:21, 23, 31-3

Pratique de commerces (DORS/80-357), modification, 28:21

Wood-Buffalo, parc, gibier

- (DORS/78-830), retards, 2:54-5; 16:35-7
- (DORS/80-52), retards, 2:54-5; 16:35-7

Pays

- Proclamation désignant certains pays comme états désignés aux fins de la Loi (TR/84-167), 10:22

Peabody Myers (Canada), division de Peabody International Canada Limited

- Décret de remise (TR/84-137), 16:102

Pêcheries, règlements

Alberta

- (DORS/82-1050), modification, 14:71-2; 24:32-3
- (DORS/84-960), modification, contraventions, 8:28; 24:32-3

Atlantique

- (DORS/83-582), modification, périodes de fermeture, 14:76-7
- Hareng (DORS/83-82), avis de modification du temps de fermeture, 7:45-7

Immatriculation et permis

- (DORS/83-908), modification, 14:30
- (DORS/84-60), modification, 14:78

Bateaux de pêche étrangers (DORS/82-771), modification, périodes de fermeture, 2:22-5; 13:12-3

Cétacés, protection (DORS/82-614), 23:24

Colombie-Britannique

Général

- (DORS/84-248), 14:55-60
- (DORS/85-742), modification, 18:19

Pêche sportive

- (DORS/82-645), modification, 14:38-41
- (DORS/84-624), modification, 7:20; 14:40; 24:61-5
- (DORS/85-94), modification, formulaire de sommation, 12:29-30; 20:43-4
- (DORS/85-489), modification, périodes de fermeture, 16:26

Fabriques de chlore, mercure des effluents (DORS/77-575), 34:28

Homard (DORS/84-439), modification, casiers, transport, 7:19; 21:42-4

Precious metals, regulations
(SOR/85-386), amendment, **20:46**

Privacy

Orders

Exempt personal information bank, No. 5 (ND) (SOR/85-38), **14:84**

Regulations

(SOR/83-508), **28:21-6; 32:22-6**

(SOR/85-1092), amendment, **31:39-41**

See also

Access to information

Privileges and immunities, orders

Fishing vessel markings, FAO expert consultation, 1985 (SOR/85-209), **17:65-8**

Human rights experts meeting of the CSCE, 1985 (SOR/85-207), **17:65-8**

Inter-regional seminar on the role of surveying, mapping and charting in country development programming, **24:38**

International Coordination Group for the Tsunami Warning System in the Pacific, **24:38**

Marine pollution from land-based sources, working group of experts, 1985 (SOR/85-330), **17:65-8**

United Nations manual on criminal justice statistics, ad hoc meeting of experts to review, 1985 (SOR/85-115), **17:65-8**

Victims of crime, interregional experts meeting on, 1984 (SOR/84-451), **17:65-8**

WMO Commission for Instruments and Methods of Observation, 1985

(SOR/85-155), **17:65-8**

(SOR/85-480), **17:65-8**

PSI Can Consulting Ltd.

Remission order (SI/85-61), **16:63**

Public Sector Compensation Restraint Act

Canada Lands Company (Mirabel) Limited

Clerical, technical, professional and middle management employees, termination order (SOR/83-403), **7:21-4**

Terminating the application of the Act in respect of certain employees (SOR/83-309), **7:21-4**

Locally-engaged staff outside Canada (SOR/83-119), terminating, **2:40**

Public Service

Employment

Exclusion approval orders

Certain employees and certain positions, air traffic control group (SI/84-78), **5:34; 14:38**

Department of National Defence research assistants (SOR/85-582), **22:54**

1986 Census Program terms under six months (SOR/86-295), **34:25**

Ships' crews and ships' officers marine operations (training) positions (SI/85-5), **7:47**

Regulations

(C.R.C. c. 1337), **32:8-11**

Appeal process, lack of procedural safeguards

Decisions, time limits, **11:22-3**

Departments, compellability of information, documents and witnesses, **11:7-8, 15-6, 19-20**

Disclosure, full and mandatory, **11:5-8, 13-5, 18-20**

Hearings, notice, **11:8, 20**

Pêcheries, règlements — Suite

Ile-du-Prince-Edouard

(DORS/84-564), modification, **7:21**

(DORS/84-959), modification, **7:21**

(DORS/85-744), modification, **17:84-5**

Industrie de la viande et de la volaille, effluents (DORS/77-279), **34:27-8**

Manitoba

(DORS/77-356), modification, révision, retard, **15:11-2**

(DORS/85-753), modification, **22:53-4**

Mines de métaux, effluents liquides (DORS/77-178), **34:27-8**

Narvals, protection

(DORS/80-739), modification, délais, **8:42-3**

(DORS/85-1083), modification, **24:65**

Nouveau-Brunswick

(DORS/84-113), modification, abris et cabanes, enlèvement, **14:23-5; 24:51-2**

Ontario

(DORS/82-500), modification, **14:71**

(DORS/84-112), modification, **23:65-7**

(DORS/84-875), modification, **12:27-8**

(DORS/85-212), modification, **23:65-7**

(DORS/85-580), modification, **18:61**

Pacifique

(DORS/84-337), modification, permis, **7:11-7; 24:33-7**

(DORS/84-351), modification, permis, **7:11-7**

(DORS/85-525), modification, **17:84**

Flétan, convention internationale (DORS/84-500), fondement légal, **7:19; 23:11-4**

Hareng (DORS/84-324), **7:11; 20:38**

Mollusques et crustacés

(C.R.C. c. 826), **16:67-72**

(DORS/85-581), modification, **22:42**

Pacifique-Nord, convention concernant les pêcheries, (DORS/85-528), modification, **24:58-60**

Saumon, pêche commerciale

(DORS/84-727), modification, temps prohibé, **7:20; 20:40**

(DORS/84-961), modification, **7:55**

Secteurs d'exploitation des pêcheries du Pacifique (DORS/85-93), modification, **24:58**

Pêcheries côtières, protection

(DORS/83-264), modification, **14:74-6**

(DORS/85-527), modification, **22:42, 45-8**

Petits bateaux de pêche, inspection (C.R.C. c. 1486), **3:49-56**

Phoques, protection

(DORS/77-828), modification, délais, **8:42**

(DORS/85-294), modification, **18:59-61; 34:49-50**

Poisson, inspection

(DORS/82-829), modification, attestation, retrait, **14:45-7; 34:67-71**

(DORS/83-110), modification, rédaction, **6:72-4; 34:67-71**

(DORS/83-906), modification, **14:78**

(DORS/86-213), modification, **34:67-71**

Pomme de terre, établissements de transformation, effluents, (DORS/77-518), **34:28**

Québec

(DORS/82-811), modification, **14:41-5**

(DORS/84-414), modification, **7:18-9; 24:52-5**

(DORS/84-433), modification, **7:19; 24:55-6**

Rio San Lorenzo, permis de catégorie T

(DORS/83-601), lignes directrices, pouvoirs discrétionnaires, **3:22-5**

(DORS/83-885), lignes directrices, pouvoirs discrétionnaires, **3:22-5**

Saskatchewan

(DORS/83-691), modification, **13:18-21**

Public Service—Cont'dEmployment—*Cont'd*Regulations—*Cont'd*(C.R.C. c. 1337)—*Cont'd*Appeal process, lack of procedural safeguards—*Cont'd*Public Service Commission, appeal board, requirements, **11:9-10, 21-3**Requests for adjournment, treatment, **11:8, 20**Exclusion orders, use, **11:10-1, 19-20, 24-5**Public servants, political activities, guidelines, **7: 32-43**Public Service Commission, changes, **11:17-8**Replacement by Public Service Commission policy bulletins or guidelines, **11:11-2, 18-20**National indigenous persons development program exclusion approval order (SOR/84-504), **5:34; 14:33-6**(SOR/82-812), amendment, sections, revocation, **8:16-21**(SOR/83-354), amendment, **4:52**

Special appointment

1982-5 (SOR/82-297), **4:51**1985-26 (SOR/86-13), **28:57**1985-27 (SOR/86-14), **28:57**1985-28 (SOR/86-15), **28:57**1985-29 (SOR/86-16), **28:57**Public servants conflict of interest guidelines (SI/85-222), revocation, **27:15-7**

Regulations

Civil Service insurance (C.R.C. c. 401), redundant provisions and definitions, deletion or formulation, **3:14-8; 16: 80-2**Government employees compensation (C.R.C. c. 880), **10:16; 23:59-63**Security inquiry (SOR/75-196), repeal, **8:60-1**

Superannuation

(C.R.C. c. 1358), Section 43, contributors, medical examinations, **3:65-70; 9:10; 16:41-2; 28:26-7**

Former members of the Senate or House of Commons, counting of service

(SOR/77-21), **16:41-2; 28:26-7**(SOR/77-595), No. 2, **16:41-2; 28:27**(SOR/76-271), amendment, delays, **4:52-3**(SOR/85-285), amendment, **17:77, 83-4; 23:74-5**(SOR/85-628), amendment, **15:101****Public Service Alliance of Canada**Public Service Employment Regulations (C.R.C. c. 1337), brief, May 16, 1985, **11A:1-22**Role, activities, **11:4-5***See also*

Public Service — Employment — Regulations

Public Service CommissionAppeal Board, role, **11:5, 12-3**Public servants, political activities, **8:8-9**Public Service Employment Regulations, changes, **11:17-8**Staffing Policy Development Division, role, **11:17****Public Service Staff Relations Board**Regulations and rules of procedure (SOR/86-209), amendment, **34:50-1****Public Service Superannuation Act**

Schedule A

(SI/83-90), amendment, **4:9-10**(SOR/83-420), amendment, **4:9-10****Public works, regulations**Esquimalt graving dock (SOR/84-476), **19:34; 27:23**Lauzon dry docks (SOR/84-475), **8:30-2; 9:10; 22:34-41****Pêcheries, règlements—Suite**Saskatchewan—*Suite*(DORS/84-221), modification, permis, compétences, **14:53-5; 26:5-9; 32:26-7**(DORS/84-391), modification, **8:26-8; 20:38-40**

Terre-Neuve

(DORS/84-323), modification, **7:11; 8:21-6**

Thon

(DORS/84-499), **15:94-5**(DORS/85-747), modification, **17:84-5**

Yukon, territoire

(DORS/82-875), modification, **13:41-6; 24:46-8****Pêches et Océans, ministère**Guides et directives, **23:23****Pénitenciers, règlements**(DORS/84-392), modification, détenus, suspension, exclusion, salaire, **2:43-4; 22:23-4**Service des pénitenciers (DORS/85-412), modification, programme d'analyse d'urine, Charte, **22:13-7****Pension de la Fonction publique, Loi**

Annexe A

(DORS/83-420), modification, **4:9-10**(TR/83-90), modification, **4:9-10****Pensions**

Règlements

Distraction de pensions (DORS/84-48), **5:33; 10:40-1**Sécurité de la vieillesse (DORS/84-656), modification, prestations, versions française et anglaise, **8:33-4; 16:102**Zones de service spécial, décret (C.R.C. c. 350), crédits refusés, décision, **3:31****Petites entreprises, règlements**

Intérêts, subventions de bonification

(DORS/83-535), **8:45-8; 16:59-61**(DORS/86-323), modification, abrogation, **33:37**

Prêts

(DORS/85-396), modification, **17:47-50; 27:30-1**Territoires du Nord-Ouest (C.R.C. c. 333), **5:33; 21:51; 34:40-1**Yukon, Territoire (C.R.C. c. 352), **5:33; 21:51; 34:40-1****Petro-Canada**Transactions financières, décret 1985 (DORS/85-58), condition préalable, **14:9-10****Pétrole et produits pétroliers**

Décrets, ordonnances

Canadianisation, redevance spéciale (DORS/85-506), **16:37-40**Désignation comme pétrole d'une catégorie d'huile, no. 9 (DORS/82-11), **12:40**Produits pétroliers exportés, tarif des redevances, no. 2 (DORS/85-31), modification, **14:84**Réduction des redevances, janvier 1983, augmentation du prix intérieur (DORS/84-857), **14:30**Région extracôtière, exception (DORS/84-592), **13:41**

Règlements

Administration de l'énergie, Loi, partie I

(DORS/82-944), modification, **9:23; 23:30-2; 34:22-4**(DORS/85-168), modification, **14:30**Economie du pétrole et remplacement du mazout (DORS/85-684), **17:38**

Public works, regulations—Cont'd

Selkirk marine railway dry dock (SOR/82-467), 6:65-7

Public Works Department, regulations

Terms under six months exclusion approval order (SOR/83-308), 8:33

Quebecair

CTC decisions and orders, order varying (SOR/84-916), drafting, 8:35-7

Race tracks, regulations**Supervision**

(SOR/84-378), amendment, 9:16-8; 26:24-7

(SOR/85-59), amendment, 14:85

(SOR/85-657), amendment, official veterinarian, 23:53-6; 31:33-4

(SOR/85-1045), amendment, 30:24-7

Radiations, regulations**Emitting devices**

(SOR/83-495), amendment, drafting, 8:40

(SOR/85-705), amendment, 18:61

Railways

Branch lines, abandonment prohibition order no. 16 (SI/84-42), amendment, 4:52

Regulations

Air reservoirs other than on motive power equipment (SOR/85-466), amendment, 24:45; 31:27-8

Costing (SOR/86-26), amendment, 31:29

Dangerous commodities, transportation (SOR/74-456), amendment, translation, 21:19-21

Financial Administration Act, Schedule D (SOR/78-287), amendment, 14:9

Heating and power boilers (SOR/85-467), amendment, 24:45; 31:27-8

Operating employees' safety and health (SOR/83-450), 17: 60-1

Railway motive power equipment (SOR/85-464), amendment, 24: 44; 31:27-8

Railway passenger services

Adjustment assistance (SOR/77-869), 14:9

Contract (SOR/78-286), 14:9

Railway prevention of electric sparks (SOR/82-1015), 24:48

Railway safety glazing (SOR/82-1016), 16:89-93

Railway vision and hearing examination (SOR/85-375), amendment, 33:32

Railway-highway crossing at grade (SOR/85-75), amendment, 15:65

Reform of the House of Commons, Special Committee (James A. McGrath)

Report, recommendations, 18:9-11; 29:9-10, 27

Regional development, regulations

Incentives (SOR/78-893), amendment, 8:59-60

Regional industrial expansion

Minister, designation for purposes of the Act

(SI/84-105), 5:34

(SI/84-107), 5:34

(SI/84-108), 5:34

Prince Edward Island special areas order (SOR/81-758), consultation and participation processes, 15:54-5

Pétrole et produits pétroliers—Suite**Règlements—Suite****Encouragement du secteur pétrolier, programme**

(DORS/83-72), modification, 13:63

(DORS/83-216), modification, 10:44

(DORS/84-77), modification, rédaction, 10:41-2

(DORS/84-284), modification, version française, 10:43-4

(DORS/84-296), modification, 10:44-5

(DORS/84-861), modification, 13:56

(DORS/85-354), modification, formulation, 16:101-2

(DORS/85-636), modification, 22:48-53

(DORS/86-32), modification, 30:21

Forage des puits de pétrole et de gaz naturel au Canada

(DORS/79-82), 12:40

(DORS/80-641), modification, 12:40

Formulaires, définition, Bill C-92, 24:10-1**Indemnités pétrolières, programme**

(DORS/82-813), 2:25-6; 7:49-51; 15:26-9

(DORS/83-70), modification, 10:35

(DORS/83-76), modification, indemnité payable, taux, 10: 54-5; 17:34-7

(DORS/83-225), modification, 17:34-7

(DORS/83-288), modification, 17:34-7

(DORS/83-431), modification, 17:34-7

(DORS/83-541), modification, 17:34-7

(DORS/83-571), modification, 17:34-7

(DORS/83-697), modification, 17:34-7

(DORS/83-698), modification, 17:34-7

(DORS/84-794), modification, versions française et anglaise, 10:45-6

(DORS/84-799), modification, 10:19; 17:34-7

(DORS/84-856), modification, 10:19; 17:34-7

(DORS/84-860), modification, 10:19; 17:34-7

(DORS/84-922), modification, article 9 et formulation, 10:19-21

(DORS/85-29), modification, 14:84

(DORS/85-30), modification, 14:84

(DORS/85-430), modification, 19:24

(DORS/85-500), modification, erreurs de rédaction, 16: 103-5

(DORS/85-976), modification, version française, erreurs, 21:53

Indemnité compensatrice du coût d'importation du pétrole (DORS/79-53), maintien en vigueur, 6:49

Pétrole brut, prix maximaux

(DORS/84-795), 10:18-9

(DORS/85-502), modification, abrogation, 16:105-6

Pétrole et gaz du Canada, droits (DORS/83-151), 22:41

Redevance de recouvrement en matière de carburant marin (DORS/83-390), 10:59

Redevances pétrolières, indemnités, programme

(DORS/85-10), 13:37-9; 16:22

(DORS/85-504), modification, 16:22

Revenus pétroliers, impôt

(DORS/84-426), modification, 21:44

(DORS/86-157), modification, 28:56

Taux de participation et contrôle canadien, détermination

Arrêté de 1984 sur les formules (DORS/84-412), erreurs de rédaction, 5:26-30

Arrêté de 1985 sur les formules (DORS/85-846), enregistrement tardif, 23:39-41

Règlement de 1984

(DORS/84-431), erreurs de formulation, 5:30; 21:42; 27:23-4

(DORS/85-847), modification, 22:25; 27:23-4

Regional industrial expansion—Cont'd

Regulations

Canadian industrial renewal

(SOR/81-850), contributions, **13:33-4; 19:20**(SOR/85-411), amendment, **19:18-9; 24:44**Enterprise development (SOR/86-62), amendment, **25:20-1****Regulations and other Statutory Instruments, Standing Joint Committee**Budget, **1:9, 27; 17:25, 30; 29:6-7, 32-3**Conference of Subordinate Legislation Committees of the Parliaments of the States and the Commonwealth of Australia, Brisbane, June 4-6, 1986, **24:9; 26:4; 28: 3, 4-5, 11-3; 33:37-8**Counsel's memorandum and appendices, annexed, **29:6, 29**

Joint chairmen

Election, procedure, history, **1:10-23**Non-partisanship tradition, **1:10-2, 14, 22**Reports to respective Houses in both official languages, **1:9, 26-7**Senator Godfrey, resignation, **1:7, 13, 19, 22-3**Letters to ministers, **2:13-4**

Meetings

At the call of the Chair, **1:9, 27**In camera, **8:13; 24:11; 30:7**Schedule, **1:27, 36-8; 28:11**Members, list, changes, **1:2-3; 6:2; 7:2; 10:2; 16:2; 17:2; 18:2; 19:2; 31:2; 33:2**Minister of Transport, appearance, **14:8**

Motions

Acting joint chairman, election; agreed, **9:3, 10**

Budget

Direct costs; agreed, **17:25, 30**Presented to Standing Senate Committee on Internal Economy, Budgets and Administration; agreed, **1:9, 27; 8:3, 8; 29:6-7, 32-3**Expert staff and stenographic and clerical staff; agreed, **1:9, 25**

Joint chairmen, election

House of Commons

Mr. Crosby (Halifax West), **1:7, 13**Mr. Kaplan; agreed, **1:7, 8, 13, 23-4; 28:4, 10**

Senate

Senator Godfrey; agreed, **1:7, 10-3**Senator Nurgitz; agreed, **1:8, 23**MacGuigan Report (Third report of the Committee, Session 1968-69), reprinting; agreed, **2:6, 11**Marquis, Louise, Clerk of committee, appreciation; agreed, **31:4, 7**Minutes of Proceedings and Evidence, printing; agreed, **1:8, 25**Orders, decisions, resolutions and reports taken and adopted by the Committee, keeping in effect; carried, **28:4, 11**Photocopier, rental; agreed, **13:3, 10; 26:4**Public Service Alliance of Canada, brief, printed as appendix; agreed, **11:3, 25**Report to both Houses, resolution, **1:27**Senior law student, hired for summer; agreed, **26:4**Sittings during sittings of the Senate; agreed, **1:9, 26-7**Subcommittee on Agenda and Procedure, members; agreed, **1:8, 25**Vice-Chairman, election, Mr. Crosby (Halifax West); agreed, **1:8, 24; 28:4, 10**Official Opposition, role, **1:15-7**

Operations

Briefings by counsel, **1:37-8**Charter of Rights and Freedoms, violations, motion by Senator Godfrey, **1:31-2**

Criteria for the review and scrutiny of Statutory Instruments

Adoption, postponement, **1:26-8, 34-6****Pilotage, règlements**

Atlantique

Administration (DORS/83-741), modification, certificats, **8:55-9; 28:32-5**

Tarif

(DORS/84-883), modification, **12:28**

Zones de pilotage non obligatoires de Terre-Neuve et du Labrador

(DORS/83-97), modification, **6:18-20**(DORS/84-90), modification, **6:18-20**Général (DORS/83-209), modification, **4:56**

Grands Lacs

Administration de pilotage des Grands Lacs, Limitée, tarifs

(DORS/84-253), droits, **6:30-1**(DORS/85-986), modification, **26:31**

Laurentides

Administration (DORS/83-892), modification, exigences, compatibilité à la Charte des droits et libertés, **4: 45-6; 14:77-8, 84**

Pacifique, région

Administration, tarifs de pilotage côtier

(DORS/83-456), eaux côtières, définition, **4:50-1**(DORS/84-444), modification, **8:30**(DORS/83-23), modification, **6:71-2**(DORS/84-415), modification, note en bas de page, **2:46**(DORS/85-256), modification, **33:35-6**Fleuve Fraser, tarifs (DORS/84-457), modification, note en bas de page, **3:30****Plantes, règlements**

Quarantaine

(DORS/76-763), lettre de rappel, **9:22; 18:36-7; 25:14-6**(DORS/83-415), modification, traitement, pouvoirs, **14:30-3; 18:36-7; 25:14-6**(DORS/86-290), modification, **34:55****Poids et mesures, règlements**(DORS/84-397), modification, unités canadiennes, légalité, **5:26; 13:41**(DORS/85-736), modification, **23:75****Pollution des eaux, règlements**

Eaux arctiques

Déversements expérimentaux de pétrole, lignes directrices environnementales, **9:12-4**

Pollution par les navires, prévention

(DORS/84-306), modification, application rétroactive, **7: 20-1; 20:27-30**(DORS/84-803), modification, application rétroactive, **7: 20-1; 20:27-30****Porc**Nouveau-Brunswick, commercialisation, contributions à payer (DORS/84-464), **2:55**

Règlements

Ontario, commercialisation, marché interprovincial et commerce d'exportation (DORS/80-4), retards, **3:39-40****Ports**

Décrets, ordonnances

Montréal, tarif des honoraires payable au gardien (DORS/85-1139), **25:18-9; 34:25**

Québec, tarif de droits du gardien

(C.R.C. c. 1369), **25:16-8**(DORS/85-1134), **25:16-8; 34:25**

Regulations and other Statutory Instruments, Standing Joint...*Cont'd***Operations—Cont'd**

Criteria for the review and scrutiny of Statutory Instruments—

*Cont'd*Categories, nature, **1:30-1**Changes, **1:35-6; 2:11-2**List, report, **2:4-5**Enabling clauses, **1:31-2**History, **1:28-30**Powers, McGrath Committee, report and recommendations, **18:9-11**Procedure, amendment, **6:9-11**Regulatory calendar, **1:38**Routine work and procedures, **1:32-4, 36-7**Order of reference, **1:4, 8-9**Organization, procedure, **28:10-3**Principles and practices, standard working resolution, **1:26**Quorum, **1:9, 25, 26, 27, 34**Reform of the House of Commons, House committee, presentation, appearance, **10:9**

Reports, examination

Statutory Instruments No. 19, fifteenth, **9:15**Statutory Instruments No. 23, 2nd Session, 32nd Parliament, fourth, **3:8-9**Statutory Instruments No. 24, 2nd Session, 32nd Parliament, fifth, **3:7-8**Statutory Instruments No. 25, 2nd Session, 32nd Parliament, sixth, Section 13 (b) of the Financial Administration Act **4:9; 16:12-3; 34:11-3**Statutory Instruments No. 26, 2nd Session, 32nd Parliament, seventh, retroactivity of income tax regulations, Section 221 (2) of the Income Tax Act, **2:10-1; 10:10; 15:9-11**Statutory Instruments No. 27, 2nd Session, 32nd Parliament, eight, remission orders of general application, **4:9; 34:13-4**

Reports to both Houses

Statutory Instruments No. 28, first, **1:5-6, 27-8**Statutory Instruments No. 29, second, **2:4-5, 6, 11-2**Statutory Instruments No. 30, third, **17:3-14, 25, 31-2**Statutory Instruments No. 31, fourth, **17:15-24, 25, 32-4**Government response, **30:6-7; 30A:1-6**Statutory Instruments No. 32, fifth, **28:3, 5, 13**Statutory Instruments No. 33, sixth, **29:3-5, 6, 29-31**Reception, **30:27-31**Statutory Instruments No. 34, seventh, **33:4-5, 6, 11-2**Role, activities, **28:19-20**

Statutory instruments

Examination, mandate, procedure, **2:34-5**Without comment, distribution, **14:8-9**Sub-Committee on Agenda and Procedure, report, consideration, **26:4**Translation, simultaneous, **1:26**Vice-Chairman, election, **1:12****Regulatory reform (Standing Orders)***See*

Statutory Instruments

Remission ordersAutomotive machinery and equipment, 1984-7 (SI/84-83), **5:34**BMW, 1984 (SI/85-57), guarantee bond, **24:45-6; 31:39**

Bombardier Inc. Logistic Equipment Division

(SI/82-72), **4:51**(SI/84-115), **16:102-3**Bottled domestic spirits (SI/85-215), **28:41-3**Caeltier Enterprises (SI/85-64), revocation, **18:61****Ports—Suite**Gardiens de port, tarifs (DORS/84-605), modification, droits, application, **2:55**

Règlements

Hamilton, tarif des droits de cargaison (DORS/84-407), modification, **7:17-8; 14:30**

Pêche et plaisance

(DORS/78-767), saisies, avis, agent d'exécution, **2:15-7; 15:14-23**(DORS/83-598), modification, **8:53-5; 24:42-4**(DORS/83-793), modification, **13:40-1**Police du havre de Toronto (DORS/84-672), **2:56**

Ports publics

(DORS/83-654), **4:37-43**(DORS/85-968), modification, **25:19**

Société du port de Halifax

Règlement administratif (DORS/84-418), **34:65-7**Services et biens (DORS/84-419), **34:67**

Société du port de Prince Rupert

Règlement administratif (DORS/84-422), **34:67**Services et biens (DORS/84-421), **15:53; 34:67**

Société du port de Québec

Règlement administratif (DORS/84-425), **34:67**Services et biens (DORS/84-424), **34:67**Société du port de St. John's, règlement administratif (DORS/85-989), **26:32-4**Société du port de Vancouver, règlement administratif (DORS/84-143), **34:65**

Statut administratif

Commission de port de Lakehead (C.R.C. c. 904), **16:40; 22:10-1**Commission de port d'Oshawa (DORS/85-760), modification, **26:31**Commission de port du Fraser (DORS/85-456), modification, **21:46-7**Commission du havre de North-Fraser (DORS/85-908), modification, **26:31-2**

Tarif des droits de port

(DORS/86-98), modification, **31:37-9**

Halifax

(DORS/84-428), versions française et anglaise, **8:28-30**(DORS/85-759), modification, **17:84-5**

Prince Rupert

(DORS/85-107), **15:53; 34:67**(DORS/86-96), modification, **31:37**Québec (DORS/85-15), modification, versions française et anglaise, **8:28-30**

St-John's

(DORS/85-988), **31:35-7**(DORS/86-97), modification, **31:35-7**

Toronto

Application de la loi (C.R.C. c. 1555), **8:40-1**Permis (C.R.C. c. 1556), **8:40-1; 23:28-9; 32:15-8**

Tarif des droits de bassin

(C.R.C. c. 1557), **8:40-1**(DORS/85-516), modification, **16:105**

Windsor, quai

Statut administratif

(C.R.C. c. 919), **8:48-9; 16:63-5**(DORS/79-304), modification, **8:48-9; 16:63-5**(DORS/81-811), modification, **8:48-9; 16:63-5**(DORS/82-387), modification, **8:48-9; 16:63-5****Postes, service, règlements**Affranchissement, modalités (DORS/83-63), modification, **6:53**Biens et fonds de la société, protection (DORS/81-834), modification, **10:27-8**

Remission orders—Cont'd

- Carrosseries Parco Inc. (SI/84-138), **16:102**
- Cricket equipment (SI/85-148), revocation, **18:62**
- Domestic Air Carriers TFCRC (SI/83-33), **9:10-1; 28:18-9**
- F.A.D. Industries Inc. (SI/85-106), **19:20**
- Foreign organizations, 1983 (SI/84-50), security, discretion, **3:12; 12:37-40**
- Front end wheel loader (SI/85-59), amendment, **15:101**
- Honda
 - 1984 (SI/85-49), guarantee bond, **24:45-6; 31:39**
 - 1985-1 (SI/86-38), **34:52, 54-5**
- Hudson's Bay Oil and Gas Company Limited (SI/85-23), **16:62**
- IAAC (SI/82-159), condition precedent, **5:32**
- International Harvester Canada Ltd. (SI/84-75), **5:34; 19: 36**
- IRSTD System (SI/85-136), **22:25**
- Isolated posts housing and travel assistance benefits (SI/84-236), **18:38**
- Jaguar, 1984 (SI/85-50), guarantee bond, **24:45-6; 31:39**
- Liberian Iron Ore Limited (SI/84-223), French and English versions, **5:34; 14:28-30; 34:56**
- Mazda, 1984 (SI/85-51), guarantee bond, **24:45-6; 31:39**
- Mercedes-Benz, 1984 (SI/85-52), guarantee bond, **24:45-6; 31:39**
- Merchandise for photographic layouts (SI/85-219), **34:56**
- Minoru Truck Bodies Ltd. (SI/85-107), **19:20**
- 1986 World Exposition on Transportation (SI/83-220), **34:25**
- Nissan, 1984 (SI/85-53), guarantee bond, **24:45-6; 31:39**
- Non-residents' vehicle and baggage (SOR/78-546), **12:40**
- Ontario Fiberglass Production O/B 536794 Ont. Ltd. (SI/84-139), **16:102**
- Peabody Myers (Canada), division of Peabody International Canada Limited (SI/84-137), **16:102**
- Peugeot
 - 1982 (SI/83-68), drafting, **7:43-5; 14:84**
 - 1984 (SI/85-54), guarantee bond, **24:45-6; 31:39**
- PSI Can Consulting Ltd. (SI/85-61), **16:63**
- Refanut* (SI/85-126), conditions, **21:17-9; 34:51**
- Sailing vessel *Elinor* (SI/84-238), **15:65-6**
- SMI Industries Canada Ltd (SI/84-114), **5:34; 19:34; 27: 23**
- Subaru, 1984 (SI/85-55), guarantee bond, **24:45-6; 31:39**
- Titanium anode, No. 2
 - (SI/84-30), **14:27-8**
 - (SI/86-30), amendment, **31:44**
- Toyota, 1984 (SI/85-56), guarantee bond, **24:45-6; 31:39**
- Visit of Pope John Paul II television broadcasting equipment (SI/85-167), **25:25**
- Westinghouse components and systems testing (SI/85-33), **18: 58**

Replacement dielectric fluids

- Remission order, amendment (SI/84-159), defective drafting, **2:57**

Reports to both Houses

- Statutory Instruments No. 28, first, **1:5-6**
- Statutory Instruments No. 29, second, **2:4-5**
- Statutory Instruments No. 30, third, **17:3-14**
- Statutory Instruments No. 31, fourth, **17:15-24**
- Statutory Instruments No. 32, fifth, **28:3**
- Statutory Instruments No. 33, sixth, **29:3-5**
- Statutory Instruments No. 34, seventh, **33:4-5**

Research and Development, regulations

- Industrial research and development incentives (C.R.C. c. 965), French version, errors, repeal, **6:83-5**

Rivers, regulations

- International river improvements (C.R.C. c. 982), licences, powers, **5:14-6; 24:38-42**

Postes, service, règlements —Suite

- Boîtes aux lettres
 - (DORS/83-743), **5:33**
 - (DORS/86-105), modification, **31:42**
- Caisse d'épargne postale (DORS/81-843), modification, **10:27-8**
- Envois, conditionnement
 - (DORS/83-62), modification, **5:33**
 - (DORS/83-746), modification, **5:21-3**
- Envois de la poste aux lettres déposés à l'étranger (DORS/83-620), modification, **10:16-7**
- Envois de la poste aux lettres du régime postal international
 - (DORS/83-807), versions française et anglaise, **10:38-9**
 - (DORS/85-563), modification, **19:36**
 - (DORS/86-104), modification, **31:41-2**
- Envois postaux intérieurs de première classe
 - (DORS/83-618), modification, définition, **6:77-8**
 - (DORS/83-751), modification, version anglaise, formulation, **5:23; 10:35-6**
 - (DORS/85-564), modification, **19:36**
 - (DORS/86-103), modification, **31:41**
- Envois tombés en rebus et envois réexpédiés
 - (DORS/78-289), modification, **12:40**
 - (DORS/79-65), modification, **12:40**
 - (DORS/83-61), modification, **6:53**
 - (DORS/85-560), modification, **19:36**
 - (DORS/86-107), modification, **27:34-5**
- Forces armées
 - (DORS/83-753), modification, application, **5:23**
 - (DORS/86-102), modification, **28:56**
- Machines à affranchir (DORS/83-748), **5:23; 16:72-9; 24: 49-51**
- Objets de la deuxième classe (DORS/83-56), modification, guides de distribution, **5:17**
- Objets de la quatrième classe
 - (DORS/85-566), modification, **19:36**
 - (DORS/86-247), modification, **31:42**
- Objets de la troisième classe (DORS/83-621), modification, **6:57**
- Services spéciaux, droits postaux
 - (DORS/81-39), modification, **12:40**
 - (DORS/82-25), modification, **6:63-5**
 - (DORS/83-744), modification, version française, **5:21**
 - (DORS/83-802), modification, version française, rédaction, **10:36-7**
 - (DORS/86-106), modification, **31:42**
- Tarifs de port
 - (DORS/83-64), points de rédaction, **10:24-6**
 - (DORS/83-808), modification, députés, envois en franchise, **5:23-4**
 - (DORS/85-572), modification, **19:36-7**
- Timbres-poste
 - Reproduction (DORS/81-845), modification, **10:27-8**
 - Vente (DORS/83-756), permis, **6:78-9**

Poulets

- Voir*
- Volaille

Prêts aux étudiants, règlements

- (DORS/83-700), modification, **4:56; 13:59-60; 19:20-4; 33:32**
- (DORS/85-219), modification, **17:84**

Privilèges et immunités

- Décrets, ordonnances
 - Commission des instruments et des méthodes d'observation de l'OMM, 1985
 - (DORS/85-155), **17:65-8**
 - (DORS/85-480), **17:65-8**

Robertson, Hon. Brenda Mary, Senator (Riverview)

- Statutory Instruments, review
 - Pest control products, **31:31**
 - Postage meter, **16:78**

Robinson, Svend J., M.P. (Burnaby)

- Acting joint chairman, election, **9:10**
- Organization meeting, joint chairmen, election, **1:10-2, 14-5, 18-9, 22-3**
- Public Service Employment Regulations (C.R.C. c. 1337)
 - Appeal process, lack of procedural safeguards, **11:14, 18-23**
 - Exclusion orders, **11:24**
 - Procedure, **11:4, 12, 16-7, 25-6**
 - Public Service Commission, changes, **11:17-8**
- Statutory Instruments, review
 - Area development incentives, **4:15**
 - Bee prohibition (Texas and other states) order, **2:45-6**
 - Canada Ports Corporation, administrative by-law, **4:35**
 - Fair wages and hours of work, **4:44**
 - Federal-provincial fiscal arrangements and established programs financing, **2:42-3**
 - Financial Administration Act (Sixth report), **4:9**
 - Laurentian Pilotage Authority, **4:46**
 - Motor vehicle safety, **4:31, 33**
 - Orders, decorations and medals, **4:12-3**
 - Penitentiary service, **2:44**
 - Training benefits, **2:28-9**

Roman, Anthony, M.P. (York North)

- Statutory Instruments, review
 - Canada Grain Act, Schedule I, **34:63-4**
 - Chlorobiphenyl (product), **34:40**
 - Computer parts and semi-conductors duty reduction, **34:36**
 - Halifax Port Corporation, administrative by-law, **34:66-7**
 - National housing loan, **34:46-8**
 - Procedure, **34:63**
 - Public Service Staff Relations Board, regulations and rules of procedure, **34:50**

Royal Canadian Mounted Police

- Commissioners' standing orders, publication, **24:9-10; 32: 11-2**
- Regulations
 - Nationality requirements
 - (SOR/72-384), amendment, **2:13; 13:10-1; 28:54-5**
 - (SOR/74-148), amendment, **2:13; 13:10-1; 28:54-5**
 - (SOR/75-83), amendment, **2:13; 13:10-1; 28:54-5**
 - (SOR/78-557), amendment, Section 56, revocation, **2:10**
 - (SOR/84-687), amendment, burial payment provisions, **2:56**
 - (SOR/85-532), amendment, **16:106**

Safe Containers Convention

- Order, 1983 (SOR/83-912), amendment, coming into force, **4: 48-50; 16:61-2**
- Regulations
 - (SOR/82-1038), **3:56-65; 16:93-6; 34:28**

St. Lawrence Seaway, regulations

- (SOR/83-174), amendment, sewage disposal, speed limits, application forms for explosives permit, **14:17-21**
- (SOR/85-254), amendment, **13:58**
- Wharfage and storage charges tariff (SOR/85-221), amendment, **16:22-3; 28:40-1**

Privilèges et immunités — Suite**Décrets, ordonnances — Suite**

- Groupe international de coordination du système d'alerte au Tsunami dans le Pacifique, **24:38**
- Manuel des Nations unies sur les statistiques en matière de justice pénale, réunion ad hoc d'experts en vue de la révision, participants, 1985 (DORS/85-115), **17:65-8**
- Marques d'identification des bateaux de pêche (OAA), participants à la consultation d'experts, 1985 (DORS/85-209), **17:65-8**
- Pollution marine d'origine tellurique, groupe de travail, 1985 (DORS/85-330), **17:65-8**
- Réunion d'experts des droits de l'homme de la CSCE, 1985 (DORS/85-207), **17:65-8**
- Séminaire interrégional sur le rôle des opérations de levés hydrographiques et terrestres et de l'établissement de cartes dans les programmes de planification nationale, **24:38**
- Victimes de la criminalité, réunion interrégionale d'experts, participants, 1984 (DORS/84-451), **17:65-8**

Produits agricoles**Décrets, ordonnances**

- Bois du Québec, 1983
 - (DORS/83-713), désignation, **3:7-8; 12:15-7; 22:11**
 - (DORS/85-1067), modification, **22:11**
- Fruits tendres de l'Ontario (DORS/86-100), modification, **33:20-1**
- Lait de l'Île-du-Prince-Édouard, contributions à payer pour la commercialisation (C.R.C. c. 231), **34:71**
- Mouton et laine de la Saskatchewan
 - (DORS/85-145), **14:80**
 - (DORS/85-707), modification, **18:61**
- Mise en marché (marché interprovincial et commerce d'exportation), contributions à payer (DORS/85-840), **27:21-3**
- Nouveau-Brunswick
 - Pommes de terre
 - (DORS/85-144), modification, **9:12; 28:44-54**
 - Prélèvements à la mise en marché, marché interprovincial et commerce d'exportation (DORS/85-401), **16:102**
 - Porc (DORS/84-906), modification, **9:12; 28:44-54**
 - Oeufs, commercialisation au Canada, redevances à payer (DORS/85-22), modification, **13:56**

Règlements**Carcasses, classement****Boeuf**

- (DORS/83-735), marques d'estampillage, estampille de classement, **9:23-8**
- (DORS/86-29), modification, **30:23-4**

Veau

- (DORS/84-434), **9:18-9; 15:92-4**
- (DORS/85-129), modification, **13:14**

Fruits frais de l'Ontario, expéditeurs, négociants-expéditeurs et producteurs-expéditeurs, marché interprovincial et commerce d'exportation (DORS/80-367), **33:23-5**

Lait du Québec (Carnation), commercialisation, contributions à payer (C.R.C. c. 245), **16:86**

Oeufs (DORS/85-1130), modification, **24:66**

Produits de l'érable (DORS/85-264), modification, produits confisqués, vente, permis, **9:15; 14:36-8; 23:39**

Produits transformés

(DORS/83-414), modification, **17:68**

(DORS/84-591), modification, **9:12**

(DORS/86-154), modification, **33:25-6**

Rutabagas de l'Ontario (marché interprovincial et commerce d'exportation), frais de service (DORS/80-510), **2:17-9; 13:11-2**

Seeds, regulations

- (SOR/76-764), amendment, Seeds Amendment Bill, and section 61 of regulations, **2:13; 10:12-3; 22:11**
 (SOR/85-903), amendment, **33:16-9**

Shipbuilding industry, regulations

- Hull construction (SOR/83-521), amendment, definitions, standards, **3:42-8; 23:32-6; 34:49**

Shipping

- Board of steamship inspection scale of fees
 (C.R.C. c. 1405), **21:7-9**
 (SOR/84-606), **2:56**

Orders

- Minor waters
 (SOR/84-942), amendment, **4:57**
 (SOR/85-540), amendment, **17:38**
 Non-Canadian ships safety (C.R.C. c. 1452), licence, **4:23-5; 16:85-6**
 Small dragger exemption (SOR/85-127), **18:48-50**
 Steamship machinery construction (C.R.C. c. 1490), **12:25**
 Steamships carrying cargo containers (C.R.C. c. 1489), conditional exemptions, **18:13-6**
 Tonnage of ships
 (SI/81-116), revocation, **34:25**
 (SI/81-601), 1981, **34:25**

Regulations

- Aids to navigation protection (C.R.C. c. 1403), offences, penalties, **3:19-20; 14:69-71; 28:43-4**
 Air pollution (C.R.C. c. 1404), contravention, penalty, revocation, **3:20-1; 16:57**
 Anchorage
 Conception Bay (C.R.C. c. 1417), **4:54-6; 19:14-5**
 Parry Bay (C.R.C. c. 1455), **4:54-6; 19:14-5**
 Random Sound (C.R.C. c. 1462), **4:54-6; 19:14-5**
 Welland Canal entrances (C.R.C. c. 1499), **4:54-6; 19:14-5**
 Boating restriction (SOR/85-186), amendment, **15:98**
 Burlington canal (C.R.C. c. 1408), **7:7; 15:85-7**
 Certification of ships' cooks

Part I

- (C.R.C. c. 1413), **8:16; 22:17-22**
 (SOR/82-603), amendment, **22:17-22**

Part II (C.R.C. c. 1414), 8:16; 22:17-22

- Classed ships, inspection (C.R.C. c. 1434), **12:25; 16:82-5**
 Coasting trade exemption
 (SOR/83-345), 1983-1984, **3:37-9; 12:35-7; 18:11-3**
 (SOR/84-268), 1984-1985, **3:37-9; 18:12-3**
 (SOR/85-333), 1985-1986, **12:35-7; 18:12-3**
 (SOR/86-346), 1986-1987, legality, **30:7**

Collision

- (SOR/83-202), amendment, references to the standards, **8:38-9; 14:63-4; 25:25; 34:28-9**
 (SOR/85-397), amendment, manoeuvring light, **17:75-7**

Dangerous goods shipping

- (SOR/81-951), **18:37; 28:31-2**
 (SOR/83-936), amendment, imposition of fees, **13:60-1**

Eastern Canada traffic zone (SOR/78-669), 34:44

- Fire detection and extinguishing equipment (SOR/81-738), amendment, **8:9-10; 23:75**

Hull inspection (C.R.C. c. 1432), 12:25; 34:71**Marine engineer examination**

- (SOR/82-183), amendment, fees, **15:23-6**
 (SOR/83-254), amendment, fees, **15:23-6**

- Masters and mates examination (SOR/83-552), amendment, fees, **8:51-3; 20:26-7; 27:12-4; 28:18**

- Medical examination of seafarers (C.R.C. c. 1447), **13:49-50**

Produits agricoles—Suite**Règlements—Suite**

- Volaille transformée (DORS/85-1037), modification, **27:34**

Produits antiparasitaires, règlements

- (DORS/85-686), modification, registres, **31:30-2**
 (DORS/85-706), modification, **20:46; 31:10-2**

Produits dangereux**Annexe de la Loi**

- (DORS/84-558), modification, **10:17; 27:26-30**
 (DORS/85-587), modification, pouvoirs conférés, abus, **19:10-4; 30:10-9**
 (DORS/86-164), modification, **28:19, 20**
 Diphényles polychlorés (DPC), transport, ordre no. 1, pouvoir statutaire, **17:38-45; 26:21-4; 34:14-7**

Règlements

- Biphényles chlorés, produits (DORS/85-406), **23:19-23**
 Transport
 (DORS/85-77), modification, **28:35-6**
 (DORS/85-585), modification, **28:35-6**
 (DORS/85-609), modification, **28:35-6**

Voir aussi**Navigation****Produits laitiers**

- Ile-du-Prince-Edouard, lait, décret (DORS/84-318), version française, **2:55**

Règlements

- Lait et crème de transformation, 1984-85, prix, stabilisation
 (DORS/84-394), **5:33**
 (DORS/85-376), **17:37-8**

PSI Can Consulting Ltd.

- Décret de remise (TR/85-61), **16:63**

Québécois

- CCT, décisions et ordonnances, décret modifiant (DORS/84-916), rédaction, **8:35-7**

Radiations, règlements

- Dispositifs émettant
 (DORS/83-495), modification, formulation, **8:40**
 (DORS/85-705), modification, **18:61**

Radiodiffusion

- CRTC, instructions (C.R.C. c. 376), sociétés canadiennes habiles, **5:10-2; 27:17-8**

- Droits de données techniques, décret, modification (DORS/85-461), **17:77, 83-4**

Règlements

- Droits de licence
 (C.R.C. c. 373), **31:32**
 (DORS/85-842), modification, **31:33**
 Général, partie II (DORS/83-489), modification, versions française et anglaise, **6:76-7**
 Télévision payante (DORS/84-797), **34:51, 54**

Rapports aux deux Chambres

- Textes réglementaires no. 28, premier, **1:5-6**
 Textes réglementaires no. 29, deuxième, **2:4-5**
 Textes réglementaires no. 30, troisième, **17:3-14**
 Textes réglementaires no. 31, quatrième, **17:15-24**
 Textes réglementaires no. 32, cinquième, **28:3**
 Textes réglementaires no. 33, sixième, **29:3-5**

Shipping—Cont'd**Regulations—Cont'd**

- Navigable waters bridges (C.R.C. c. 1231), powers of the minister, **3:18-9**
- Navigating appliances and equipment (SOR/84-689), **8:35; 14:60-3; 34:29-30**
- Oil carriage limitation (SOR/82-244)
 - Application, enabling powers, report of the committee, **17:15-24, 32-4; 25:12**
 - Bodies of water, types, legal opinion, **8:10-3**
 - Government response to the report, **30:6-7; 30A:1-6**
- Oil pollution prevention (SOR/85-181), amendment, **18:51-3; 27:24**
- Private buoy (SOR/84-804), **4:56-7; 34:55**
- St. Clair and Detroit River navigation safety (SOR/84-335), **15:90-2**
- Shipping casualties reporting
 - (SOR/85-514), **18:53-4**
 - (SOR/85-1088), amendment, **34:72**
- Shipping inquiries and investigations (SOR/86-301), amendment, **33:16**
- Ships registry fees tariff (SI/84-150), amendment, **25:21-3**
- Ships' deck watch (SOR/84-128), amendment, **7:10; 14:30**
- Small fishing vessel inspection
 - (C.R.C. c. 1486), amendment, **16:65-7**
 - (SOR/85-43), amendment, **15:98**
- Small vessel (SOR/82-837), amendment, construction standards, **4:27-8; 23:65**
- Steering appliances and equipment (SOR/83-810), **4:56**
- Shipping casualties appeal rules (C.R.C. c. 1477), re-hearings and costs, **7:7-10; 16:43-7**
- Ships registry fees tariff (SI/85-192), amendment, **22:11-2**

Shipping Conferences Exemption Act, 1979

- Proclamation declaring that the Act ceases to be in force March 31, 1986 (SI/85-60), tabling requirements, **16:26-8**

Small business, regulations**Investment grants**

- (SOR/83-535), **8:45-8; 16:59-61**
- (SOR/86-323), amendment, revocation, **33:37**

Loans

- Northwest Territories (C.R.C. c. 333), **5:33; 21:51; 34:40-1**
- (SOR/85-396), amendment, **17:47-50; 27:30-1**
- Yukon Territory (C.R.C. c. 352), **5:33; 21:51; 34:40-1**

SMI Industries Canada Ltd.

- Remission order (SI/84-114), **5:34; 19:34**

Social security**Proclamation declaring the coming into force of agreements**

- Canada — Denmark, January 1, 1986 (SI/86-23), **28:57**
- Canada — Jamaica, June 3, 1983 (SI/83-166), **14:81-4; 31:9-10**
- Canada — Sweden, January 1, 1986 (SI/86-22), **28:56-7**
- Canada — United States of America, supplementary agreement, May 7, 1984 (SI/84-146), date tabled, **12:31-2; 18:56-8; 31:9-10**

Solicitor General of Canada

- Fees or charges, authority to prescribe, order (SI/85-12), **16:62**

Special areas

- Prince Edward Island, order (SOR/81-758), public consultation, **4:10**

Rapports aux deux Chambres —Suite

- Textes réglementaires no. 34, septième, **33:4-5**

Recherche et développement, règlements

- Recherche et développement scientifiques, stimulant (C.R.C. c. 965), version française, erreurs, abrogation, **6:83-5**

Réclamations étrangères, traitement, règlements

- République populaire de Chine (DORS/82-381), décharge de responsabilité, pouvoir habilitant, **6:50-2**

Réforme de la Chambre des communes, Comité spécial (James A. McGrath)

- Rapport, recommandations, **18:9-11; 29:9-10, 27**

Réforme réglementaire*Voir*

- Textes réglementaires

Régime de pensions du Canada, règlements

- (DORS/77-1076), modification, **2:13; 30:8-9**
- (DORS/84-459), modification, **18:46-8**
- (DORS/85-39), modification, **8:37; 15:65**

Pouvoirs, délégation

- Partie I (DORS/80-828), modification, traduction, **2:19-22**
- Partie I (DORS/81-668), modification, traduction, **2:19-22**
- Partie I (DORS/84-410), modification, **5:33; 12:32-4**
- Partie I (DORS/86-433), modification, **34:73**

Règlements et autres textes réglementaires, Comité mixte permanent

- Budget, **1:9, 27; 17:25, 30; 29:6-7, 32-3**

- Conférence des comités de la législation subordonnée des parlements des Etats membres et du Commonwealth de l'Australie, Brisbane, 4 au 6 juin 1986, **24:9; 26:4; 28:3, 4-5, 11-3; 33:37-8**

Coprésidents

- Election, procédure, historique, **1:10-23**
- Rapports aux Chambres respectives dans les deux langues officielles, **1:9, 26-7**
- Sénateur Godfrey, démission, **1:7, 13, 19, 22-3**
- Tradition non partisane, **1:10-2, 14, 22**

Fonctionnement

- Calendrier d'étude des règlements, **1:38**
- Charte des droits et libertés, violation, motion du sénateur Godfrey, **1:31-2**
- Clauses habilitantes, **1:31-2**
- Critères d'examen et d'évaluation des textes réglementaires
 - Adoption, remise, **1:26-8, 34-6**
 - Catégories, nature, **1:30-1**
 - Liste, rapport, **2:4-5**
 - Modifications, **1:35-6; 2:11-2**
- Historique, **1:28-30**
- Pouvoirs, Comité McGrath, rapport et recommandations, **18:9-11**
- Procédure, modification, **6:9-11**
- Séances d'information par les conseillers juridiques, **1:37-8**
- Travaux courants et méthodes, **1:32-4, 36-7**

Lettres aux ministres, 2:13-4

- Membres, liste, modifications, **1:2-3; 6:2; 7:2; 10:2; 16:2; 17:2; 18:2; 19:2; 31:2; 33:2**

Ministre des Transports, comparution, 14:8**Motions**

- Alliance de la Fonction publique, mémoire, imprimé en appendice; adoptée, **11:3, 25**

Budget

- Coûts directs; adoptée, **17:25, 30**

Statutes of Canada

Distribution, direction (S1/83-207), 2:32

Statutory Instruments

Criteria for the review and scrutiny of

Adoption, postponement, 1:26-8, 34-6

Categories, nature, 1:30-1

Changes, 1:35-6; 2:11-2

List, report, 2:4-5

Departmental directives and guidelines, review, 22:9-10

Examination, procedure, 2:34-5

Regulations, (SOR/85-855), amendment, 19:9

Regulatory Agenda Program, 20:23-4

Regulatory reform

Acts, reform, delays, 29:24-5

Affirmation procedure, 29:11

Australia, situation, 29:22-4

Civil service, accountability, 29:16

Committee

Government, responsibility, 29:26-8

Independence and impartiality, 29:15, 26-7

Reports, procedure, 29:9-11, 14-5, 27-8

Role, powers, 29:9-11, 18-20, 26

Substance and operatory use, consideration, 29:13-4

Debate, request, responsibility, 29:15-6, 21-3, 28

Disallowance procedures, 29:18, 21-2, 28

Drafting, wording, 29:17

Government

Commitments, 29:12, 19-20

Initiatives, notice, 29:12, 19, 23

McGrath report

Government response, 29:9, 27

Recommendations, 18:9-11; 29:10

Members' intervention, time limits, 29:12

Motions for debate, grouping, 29:12

Orders, 29:25-6

President of the Privy Council, powers, 29:21

Procedure, changes, 29:20-1

Prorogation, impact, 29:11, 18

Provisional standing orders, trial period, 29:9

Regulatory agencies, 29:17-8, 25-6

Secretariat of the Privy Council Office, role, 29:15-7, 19-20

Senator Godfrey, motion, February 26, 1985, review, 29:12, 14

Severance, revocation, 29:11

Standing committees, mandate, powers, 29:9-14, 18, 25

Standing order 44, application, 29:10-1

Reports to both Houses

Statutory Instruments No. 28, first, 1:5-6, 27-8

Statutory Instruments No. 29, second, 2:4-5, 6, 11-2

Statutory Instruments No. 30, third, 17:3-14, 25, 31-2

Statutory Instruments No. 31, fourth, 17:15-24, 25, 32-4

Government response, 30:6-7; 30A:1-6

Statutory Instruments No. 32, fifth, 28:3, 5, 13

Statutory Instruments No. 33, sixth, 29:3-5, 6, 29-31

Reception, 30:27-31

Statutory Instruments No. 34, seventh, 33:4-5, 6, 11-2

Standards available in one official language, referential incorporation, copyright, 7:26-32; 13:15-8; 18:11; 27:6-10

Statutory Instruments, List

C.R.C. c. 21 Air carriers using large aeroplanes, 16:32-5; 22:10-1

C.R.C. c. 22 Air carriers using small aeroplanes, 16:32-5; 22:10-1

C.R.C. c. 23 Aircraft accidents and missing aircraft, 12: 21

C.R.C. c. 24 Aircraft journey log order, 3:12

Règlements et autres textes réglementaires, Comité mixte...—Suite

Motions—*Suite*

Budget—*Suite*

Présentation au Comité sénatorial permanent de la régie intérieure, des budgets et de l'administration; adoptée, 1:9, 27; 8:3, 8; 29:6-7, 32-3

Coprésident suppléant, élection, 9:3, 10

Coprésidents, élection

Chambre des communes

M. Crosby (Halifax-Ouest), 1:7, 13

M. Kaplan; adoptée, 1:7, 8, 13, 23-4; 28:4, 10

Sénat

Sénateur Godfrey; adoptée, 1:7, 10-3

Sénateur Nurgitz; adoptée, 1:8, 23

Étudiant en droit de niveau supérieur, engagé pour l'été; adoptée, 26:4

Experts, sténographes et commis; adoptée, 1:9, 25

Marquis, Mme Louise, greffier de comité, gratitude; adoptée, 31:4, 7

Ordres, décisions, résolutions et rapports antérieurs pris ou adoptés par le Comité, maintien en vigueur; adoptée, 28: 4, 11

Photocopieuse, location; adoptée, 13:3, 10; 26:4

Procès-verbaux et témoignages, impression; adoptée, 1:8, 25

Rapport aux deux Chambres, résolution, 1:27

Rapport MacGuigan (troisième rapport du Comité, session 1968-1969), réimpression; adoptée, 2:6, 11

Réunions durant les séances et les ajournements du Sénat; adoptée, 1:9; 26-7

Sous-comité du programme et de la procédure, composition; adoptée, 1:8, 25

Vice-président, élection, M. Crosby (Halifax-Ouest), adoptée, 1:8, 24; 28:4, 10

Notes du conseiller et annexes, annexion, 29:6, 29

Opposition officielle, rôle, 1:15-7

Ordre de renvoi, 1:4, 8-9

Organisation, procédure, 28:10-3

Principes et pratiques, résolution relative au fonctionnement du comité, 1:26

Quorum, 1:9, 25, 26, 27, 34

Rapports, examen

Textes réglementaires no. 19, quinzième, 9:15

Textes réglementaires no. 23, 2^{me} session, 32^{me} législature, quatrième, 3:8-9

Textes réglementaires no. 24, 2^{me} session, 32^{me} législature, cinquième, 3:7-8

Textes réglementaires no. 25, 2^{me} session, 32^{me} législature, article 13 (b) de la Loi sur l'administration financière, sixième, 4:9; 16:12-3; 34:11-3

Textes réglementaires no. 26, 2^{me} session, 32^{me} législature, rétroactivité des règlements de l'impôt sur le revenu—paragraphe 221 (2) de la Loi de l'impôt, septième, 2:10-1; 10:10; 15:9-11

Textes réglementaires no. 27, 2^{me} session, 32^{me} législature, Décret de remise d'application générale, huitième, 4:9; 34:13-4

Rapports aux deux Chambres

Textes réglementaires no. 28, premier, 1:5-6, 27-8

Textes réglementaires no. 29, deuxième, 2:4-5, 6, 11-2

Textes réglementaires no. 30, troisième, 17:3-14, 25, 31-2

Textes réglementaires no. 31, quatrième, 17:15-24, 25, 32-4

Gouvernement, réponse, 30:6-7; 30A:1-6

Textes réglementaires no. 32, cinquième, 28:3, 5, 13

Textes réglementaires no. 33, sixième, 29:3-5, 6, 29-31

Accueil, 30:27-31

Textes réglementaires no. 34, septième, 33:4-5, 6, 11-2

Réforme de la Chambre des communes, Comité, comparution, mémoire, 10:9

Réunions

A huis clos, 8:13; 24:11; 30:7

Statutory Instruments, List—Cont'd

- C.R.C. c. 28 Aircraft seats, safety belts and safety harnesses, 6:11-2
- C.R.C. c. 32 Altimeter and altimeter static pressure system, 12:21
- C.R.C. c. 44 Flight data recorder, 8:14
- C.R.C. c. 47 Flying control locks, 16:79-80
- C.R.C. c. 62 Rotorcraft air transport operations, 16:32-5
- C.R.C. c. 70 Visual ground signals, 14:10
- C.R.C. c. 71 Weather minima, alternate airports, 12:21-2
- C.R.C. c. 94 Moncton airport zoning, 3:13-4; 28:29-31
- C.R.C. c. 104 Quebec airport zoning, 3:29-30; 14:64
- C.R.C. c. 105 Regina airport zoning, 3:30; 14:64
- C.R.C. c. 231 Prince Edward Island milk marketing levies, 34:71
- C.R.C. c. 245 Quebec milk marketing levies (Carnation) by-law, 16:86
- C.R.C. c. 285 Fresh fruit and vegetable, 6:38-48; 15:74-9; 20:34-7; 32:12-5
- C.R.C. c. 294 Wool grading, 5:8-9; 15:79-82
- C.R.C. c. 318 Agricultural exhibition loans, 5:9-10; 13: 46-7
- C.R.C. c. 333 Northwest Territories business loans, 5:33; 21:51; 34:40-1
- C.R.C. c. 337 Pharmaceutical industry development assistance, 8:14-5
- C.R.C. c. 343 Real property grants, 7:24-6
- C.R.C. c. 344 Retroactive remuneration, 23:57-9
- C.R.C. c. 350 Special duty area pension, 3:31
- C.R.C. c. 352 Yukon Territory business loans, 5:33; 21:51; 34:40-1
- C.R.C. c. 355 Governor in council authority delegation, 13:39
- C.R.C. c. 357 Area development incentives, 4:14-5
- C.R.C. c. 358 Army benevolent fund, 2:34; 10:10-2; 21: 7; 30:7
- C.R.C. c. 359 Atlantic region freight assistance, 5:33; 16:86
- C.R.C. c. 365 Atomic energy control, 3:48
- C.R.C. c. 373 Broadcasting licence fee, 31:32
- C.R.C. c. 376 Direction to the CRTC (Eligible Canadian corporations), 5:10-2; 27:15-7
- C.R.C. c. 401 Civil service insurance, 3:14-8; 16:80-2
- C.R.C. c. 421 Certification of countries granting equal copy-right protection notice, 5:33; 13:39
- C.R.C. c. 431 National lottery, 12:40; 31:41
- C.R.C. c. 447 Crown liability (provincial court), 12:22; 22:41-4
- C.R.C. c. 457 Customs and excise award payment, 22:42, 44-5
- C.R.C. c. 465 Import duties exclusion order, 6:53; 15:99
- C.R.C. c. 466 Importation of fabrics, 10:15; 15:82-5
- C.R.C. c. 475 Release of imported goods, 6:12-3; 14:15-7
- C.R.C. c. 479 Sugar and molasses classification, 10:15-6
- C.R.C. c. 487 Customs drawback shirting fabrics, 10:16
- C.R.C. c. 494 Tariff item 44200-1 drawback, 12:32
- C.R.C. c. 515 Canadian contractors re-admittance of exported equipment, 12:22-4
- C.R.C. c. 528 General preferential tariff rules of origin, 6:13-6
- C.R.C. c. 541 Printed matter prepayment, 15:99
- C.R.C. c. 546 Rhodesia tariff benefits withdrawal, 13:63
- C.R.C. c. 551 Used or second-hand motor vehicle, 34:41-4
- C.R.C. c. 552 Violins, violas and violoncellos import, 15: 99
- C.R.C. c. 555 Diplomatic service (special) superannuation, 4:15; 18:50-1
- C.R.C. c. 557 Divorce, 12:24-5; 16:13-6; 27:10
- C.R.C. c. 562 Electrical instruments laboratory testing fees, 4:16
- C.R.C. c. 563 Employment support, 8:15; 19:34-6
- C.R.C. c. 662 Farm syndicates credit, 9:11; 15:66-9
- C.R.C. c. 730 Revenue trust account, 7:7; 14:64-5
- C.R.C. c. 826 Pacific shellfish, 16:67-72

Règlements et autres textes réglementaires, Comité mixte...—Suite**Réunions—Suite**

- Calendrier, 1:27, 36-8; 28:11
- Sur convocation du président, 1:9, 27
- Rôle, activités, 28:19-20
- Sous-comité du programme et de la procédure, rapport, examen, 26:4
- Textes réglementaires
- Examen, mandat, procédure, 2:34-5
- Sans commentaires, distribution, 14:8-9
- Traduction simultanée, 1:26
- Vice-président, élection, 1:12

Renseignements personnels

- Décrets, ordonnances
- Fichiers de renseignements personnels inconsultables (DN), no. 5 (DORS/85-38), 14:84
- Règlements
- Protection (DORS/83-508), 28:21-6; 32:22-6 (DORS/85-1092), modification, 31:39-41
- Voir aussi*
- Accès à l'information

Restrictions salariales du secteur public, Loi

- Personnes résidant dans des pays étrangers qui sont recrutées et employées dans ces pays (DORS/83-119), cessation de l'application, 2:40
- Société immobilière du Canada (Mirabel) Limitée
- Cessation de l'application de ladite Loi à l'égard de certains employés (DORS/83-309), 7:21-4
- Employés cléricaux, techniques, professionnels et cadres intermédiaires, décret mettant fin à l'application de la Loi (DORS/83-403), 7:21-4

Robertson, honorable Brenda Mary, sénateur (Riverview)

- Textes réglementaires, examen
- Machines à affranchir, 16:78
- Produits antiparasitaires, 31:31

Robinson, M. Svend J., député (Burnaby)

- Coprésident suppléant, élection, 9:10
- Emploi dans la Fonction publique, règlement (C.R.C. c. 1337)
- Commission de la Fonction publique, modifications, 11:17-8
- Exclusion, ordonnances, 11:24
- Procédure, 11:4, 12, 16-7, 25-6
- Procédure d'appel, absence de garanties, 11:14, 18-23
- Réunion d'organisation, coprésidents, élection, 1:10-2, 14-5, 18-9, 22-3
- Textes réglementaires, examen
- Abeilles en provenance de l'état du Texas et d'autres états, importation, ordonnance interdisant, 2:45-6
- Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis, 2:42-3
- Administration de pilotage des Laurentides, 4:46
- Administration financière, Loi (Sixième rapport), 4:9
- Développement de certaines régions, stimulation, 4:15
- Formation, prestations, 2:28-9
- Insignes d'ordres, décorations et médailles, 4:12-3
- Justes salaires et heures de travail, 4:44
- Service des pénitenciers, 2:44
- Société canadienne des ports, règlement administratif, 4:35
- Véhicules automobiles, sécurité, 4:31, 33

Statutory Instruments, List—Cont'd

- C.R.C. c. 874 Forestry timber, **5:13-4; 17:69-71; 31:10**
 C.R.C. c. 875 Fruit, vegetable and honey, **3:8; 12:8-10; 24:11; 34:17-8**
 C.R.C. c. 877 Gas and gas meters testing fees, **4:16**
 C.R.C. c. 878 Gas instruments testing fees, **4:17**
 C.R.C. c. 880 Government employees compensation, **10:16; 23:59-63**
 C.R.C. c. 904 Lakehead Harbour Commission by-laws, **16:40; 22:10-1**
 C.R.C. c. 919 Windsor harbour wharf by-law, **8:48-9; 16: 63-5**
 C.R.C. c. 937 Humane slaughter, **5:33; 13:47-9**
 C.R.C. c. 947 Administrative services fees, **9:21; 16: 56-7; 34:44**
 C.R.C. c. 952 Indian band election, **6:59-63**
 C.R.C. c. 955 Indian health, **9:19-20**
 C.R.C. c. 956 Indian mining, **15:74**
 C.R.C. c. 961 Indian timber, **16:31-2**
 C.R.C. c. 962 Places of amusement, **9:21**
 C.R.C. c. 965 Industrial research and development incentives, **6:83-5**
 C.R.C. c. 982 International river improvements, **5:14-6; 24:38-42**
 C.R.C. c. 1011 Coal mines (CBDC) safety, **6:16-8; 18:38-46**
 C.R.C. c. 1035 Migratory birds, **15:53**
 C.R.C. c. 1044 National Capital Commission traffic and property, **4:17-9; 15:69-74**
 C.R.C. c. 1047 Defence establishment trespass, **2:12-3; 12:10-2; 32:15; 34:19-20**
 C.R.C. c. 1056 National Energy Board Part VI, **10:47-54**
 C.R.C. c. 1134 National parks water and sewer, **21:22, 23, 24-8**
 C.R.C. c. 1136 Canada Standard measuring cups and spoons, **4:19-20; 10:31-2**
 C.R.C. c. 1137 Chamois labelling, **4:50; 16:86**
 C.R.C. c. 1138 Fur garments labelling, **4:20; 10:32-5**
 C.R.C. c. 1139 National trade mark garment sizing, **4:21; 10:59-61; 33:25**
 C.R.C. c. 1141 Watch jewels marking, **5:16; 10:26-7; 30: 19**
 C.R.C. c. 1230 Ferry cable, **4:21-3; 14:65-7**
 C.R.C. c. 1231 Navigable waters bridges, **3:18-9; 14:67-9**
 C.R.C. c. 1232 Navigable waters works, **8:15-6; 15:29-32; 34:37**
 C.R.C. c. 1238 Northwest Territories reindeer, **21:15-6**
 C.R.C. c. 1337 Public Service employment, **7:32-43; 11:4-26; 32:8-11**
 C.R.C. c. 1358 Public Service superannuation, **3:65-70; 9:10; 16:41-2; 28:26-7**
 C.R.C. c. 1369 Quebec port warden's tariff of fees, **25:16-8**
 C.R.C. c. 1403 Aids to navigation protection, **3:19-20; 14: 69-71; 28:43-4**
 C.R.C. c. 1404 Air pollution, **3:20-1; 16:57**
 C.R.C. c. 1405 Board of Steamship Inspection, scale of fees, **21:7-9**
 C.R.C. c. 1408 Burlington Canal, **7:7; 15:85-7**
 C.R.C. c. 1413 Certification of ships' cooks, Part I, **8:16; 22:17-22**
 C.R.C. c. 1414 Certification of ships' cooks, Part II, **8:16; 22:17-22**
 C.R.C. c. 1417 Conception Bay anchorage, **4:54-6; 19:14-5**
 C.R.C. c. 1432 Hull inspection, **12:25; 34:71**
 C.R.C. c. 1434 Classed ships, inspection, **12:25; 16:82-5**
 C.R.C. c. 1447 Seafarers, medical examination, **13:49-50**
 C.R.C. c. 1452 Non-Canadian ships safety, **4:23-5; 16:85-6**
 C.R.C. c. 1455 Parry Bay anchorage, **4:54-6; 19:14-5**
 C.R.C. c. 1462 Random Sound anchorage, **4:54-6; 19:14-5**
 C.R.C. c. 1477 Shipping casualties appeal rules, **7:7-10; 16:43-7**
 C.R.C. c. 1486 Small fishing vessel inspection, **3:49-56; 16:65-7**
 C.R.C. c. 1489 Steamships carrying cargo containers, **18:13-6**

Roman, M. Anthony, député (York-Nord)

- Textes réglementaires, examen
 Biphényles chlorés (produits), **34:40**
 Commission des relations de travail dans la Fonction publique, règlement et règles de procédure, **34:50**
 Grains du Canada, Loi, annexe 1, **34:63-4**
 Habitation, prêts, **34:46-8**
 Pièces d'ordinateurs et semiconducteurs, réduction des droits, **34:36**
 Procédure, **34:63**
 Société du port de Halifax, règlement administratif, **34: 66-7**

Saisie-arrêt et distraction de pensions, règlements

- Saisie-arrêt (DORS/83-212), versions française et anglaise, **6:75-6**

Saint-Laurent, voie maritime, règlements

- (DORS/83-174), modification, évacuation des eaux usées, limites de vitesse, formulaire de demande de permis de transport d'explosifs, **14:17-21**
 (DORS/85-254), modification, **13:58**
 Droits de quai et d'entreposage, tarifs (DORS/85-221), modification, **16:22-3; 28:40-1**

Santé, règlements

- Surfacturation et frais modérateurs, renseignements (DORS/85-274), 1985-86, **34:38-9**
 (DORS/86-259), **34:38-9**

Sécurité sociale

- Proclamations avisant l'entrée en vigueur d'accords
 Canada — Danemark, 1er janvier 1986 (TR/86-23), **28:57**
 Canada — Etats-Unis d'Amérique, accord supplémentaire, 7 mai 1984 (TR/84-146), date de dépôt, **12:31-2; 18:56-8; 31:9-10**
 Canada — Jamaïque, 3 juin 1983 (TR/83-166), **14:81-4; 31: 9-10**
 Canada — Suède, 1er janvier 1986 (TR/86-22), **28:56-7**

Semences, règlements

- (DORS/76-764), modification, projet de loi modifiant la Loi, et article 61 du Règlement, **2:13; 10:12-3; 22:11**
 (DORS/85-903), modification, **33:16-9**

Service diplomatique, règlements

- Pension spéciale (C.R.C. c. 555), **4:15; 18:50-1**

Société canadienne des ports

- Règlements administratifs
 (DORS/83-494), administrateurs et dirigeants, obligation de divulguer les intérêts, **4:34-5; 34:65**
 Société du port de Québec (DORS/84-425), **7:19**

Société d'assurance-dépôts du Canada

- Règlement administratif général (TR/85-104), modification, **19:20**

Société des transports du Nord Limitée

- Décret d'exemption et de transfert (DORS/85-658), **18:19**

Société Petro-Canada pour l'assistance internationale

- Décret déclarant certains articles de la loi applicables comme si elle était une société d'Etat mère (DORS/85-980), **22:11**

Sociétés commerciales canadiennes, règlements

- (DORS/76-316), **15:54**
 (DORS/79-316), **6:49; 23:23-4**
 (DORS/80-873), modification, **6:49; 15:54; 23:23-4**

Statutory Instruments, List—Cont'd

- C.R.C. c. 1490 Steamship machinery construction, **12:25**
 C.R.C. c. 1499 Welland Canal entrances anchorage, **4:54-6; 19:14-5**
 C.R.C. c. 1515 External submarine cable, **21:9-15**
 C.R.C. c. 1552 Timber marking, **5:16; 13:31-3; 31:10**
 C.R.C. c. 1555 Toronto harbour law enforcement by-law, **8:40-1**
 C.R.C. c. 1556 Toronto harbour licensing by-law, **8:40-1; 23:28-9; 32:15-8**
 C.R.C. c. 1557 Toronto harbour tariff of berthage charges, **8:40-1**
 C.R.C. c. 1560 Trade unions, **4:50; 13:50-1**
 SI/80-146 Minister of Communications authority to prescribe fees order, **12:17-20**
 SI/81-76 Emergency planning, **2:31-2; 10:15; 33:16**
 SI/81-116 Tonnage of ships, **34:25**
 SI/82-72 Bombardier Inc. Logistic Equipment Division, remission order, **4:51**
 SI/82-98 Television chassis and components, **7:43**
 SI/82-104 Minister of Communication authority to prescribe fees order, **3:31-3**
 SI/82-159 IAAC remission order, **5:32**
 SI/82-171 Western Star Trucks Inc., **5:32**
 SI/82-172 Lennox Van Inc., **5:32**
 SI/82-173 Superior Bus Mfg. Inc., **5:32**
 SI/83-33 Domestic air carriers TFCRC remission order (No. 2), **9:10-1; 28:18-9**
 SI/83-68 Peugeot remission order, 1982, **7:43-5; 14:84**
 SI/83-87 Air service fees regulations remission order, **3:39**
 SI/83-90 Public Service Superannuation Act, Schedule A, **4:9-10**
 SI/83-166 Agreement on social security between Canada and Jamaica, **14:81-4; 31:9-10**
 SI/83-201 Narcotic Control Act, Schedule, **7:51-5**
 SI/83-207 Statutes of Canada distribution direction, **2:32**
 SI/83-216 Eskimo economic development guarantee, **9:28-9**
 SI/83-220 1986 World Exposition on Transportation, **16:54-6**
 SI/84-4 Indian economic development guarantee, **9:28-9**
 SI/84-28 Foreign Investment Review Agency, **6:83**
 SI/84-30 Titanium anode remission order, **14:27-8**
 SI/84-36 Cricket equipment remission order, **2:32-4**
 SI/84-42 Abandonment of Brench Lines prohibition order No. 16, **4:52**
 SI/84-50 Foreign organizations remission order, 1983, **3:12; 12:37-40**
 SI/84-75 International Harvester Canada Ltd., **5:34; 19:36**
 SI/84-77 Public lands, assigning to the Minister of the Environment the administration, management and control of, **2:46**
 SI/84-78 Certain employees and certain positions (Air Traffic Control Group), exclusion approval order, **5:34; 14:38**
 SI/84-83 Automotive machinery and equipment remission order, 1984-7, **5:34**
 SI/84-105 Minister of Regional Industrial Expansion, designating as minister for purposes of the Act, **5:34**
 SI/84-107 Minister of Regional Industrial Expansion, designating as minister for purposes of the Act, **5:34**
 SI/84-108 Minister of Regional Industrial Expansion, designating as minister for purposes of the Act, **5:34**
 SI/84-114 SMI Industries Canada Ltd., **5:34; 19:34; 27:23**
 SI/84-115 Bombardier Inc. Logistic Equipment Division (1984), **16:102-3**
 SI/84-137 Peabody Myers (Canada), division of Peabody International Canada Ltd., **16:102**

Sociétés commerciales canadiennes, règlements—Suite

- (DORS/81-189), modification, article 57, pouvoirs, libellé, **3:9-11; 15:38-41**
 (DORS/83-511), modification, publication préalable, **5:20; 13:39-40**
 (DORS/83-781), **6:57**
 (DORS/83-817), modification, rédaction, **6:79-81**

Sociétés d'Etat

- CN Marine Inc., décret déclarant que les dispositions de la partie XII de la Loi qui ne s'appliquent qu'aux sociétés d'Etat mères s'appliquent (DORS/85-47), **14:85**
 Ministres de tutelle en ce qui a trait à certaines sociétés d'Etat mères, décret désignant certains ministres (TR/85-8), **13:41**

Règlements**Emprunts**

- (DORS/84-742), filiales à cent pour cent, **14:78-80**
 (DORS/85-902), modification, version française, **20:46**

Général

- (DORS/84-743), **5:34; 14:80**
 (DORS/85-643), **18:61**

- Résumés, modalités de temps du dépôt (DORS/85-128), date d'approbation, **13:14; 23:41-3**

Solliciteur général du Canada

- Droits ou frais, décret autorisant à prescrire (TR/85-12), **16:62**

Statuts du Canada

- Distribution, directive (TR/83-207), **2:32**

Stewart, honorable John B., sénateur (Antigonish-Guysborough)

- Textes réglementaires, examen, marchandises dangereuses, transport, **17:45**

Stollery, honorable Peter Alan, sénateur (Bloor and Yonge)

- Budget, **17:30**

Stupéfiants**Voir**

- Drogues, narcotiques

Superior Bus Mfg., Ltd.

- Décret de remise (TR/82-173), condition préalable, **5:32**

Syndicats, règlements

- Syndicats agricoles, crédit (C.R.C. c. 662), **15:66-9**
 Syndicats ouvriers
 (C.R.C. c. 1560), **4:50; 13:50-1**
 (DORS/85-691), modification, **19:37**

Télédiffusion, règlements

- (DORS/84-364), modification, **5:33**

Téléstat Canada

- Objets et pouvoirs, lettres patentes modifiant et étendant (DORS/85-1026), **33:26-31**
 (DORS/85-1027), **33:26-31**

Télévision

- Châssis d'appareils et pièces, décret de remise, modification (TR/82-98), **7:43**

Statutory Instruments, List—Cont'd

- SI/84-138 Carrosseries Parco Inc., **16:102**
 SI/84-139 Ontario Fiberglass Production O/B 536794 Ont. Ltd., **16:102**
 SI/84-146 Agreement on social security between Canada and the United States of America, **12:31-2; 18:56-8; 31:9-10**
 SI/84-150 Ships registry fees tariff, **25:21-3**
 SI/84-159 Replacement dielectric fluids remission, **2:57**
 SI/84-167 Designated states for purposes of the Act, proclamation designating certain countries, **10:22; 15:97-8**
 SI/84-223 Liberian Iron Ore Limited, **5:34; 14:28-30; 34:56**
 SI/84-228 Import of samples and parcels of coffee permit, **10:22-4**
 SI/84-236 Isolated posts housing and travel assistance benefits remission, **18:38**
 SI/84-238 Sailing vessel *Elinor*, **15:65-6**
 SI/85-5 Ships' crews and Ships' officers, Marine operations (training) positions exclusion, **7:47**
 SI/85-8 Parent crown corporations, order designating certain ministers as appropriate ministers with respect to certain, **13:41**
 SI/85-12 Solicitor General of Canada, authority to prescribe fees or charges, **16:62**
 SI/85-22 Canada—Egypt Convention respecting taxes on income, **15:35**
 SI/85-23 Hudson's Bay Oil and Gas Company Limited, **16:62-3**
 SI/85-25 Warsaw Convention, high contracting parties, **15:35-6**
 SI/85-26 Canada—Tunisia Convention respecting taxes on income and capital, **15:35**
 SI/85-33 Westinghouse components and systems testing, **18:58**
 SI/85-49 Honda, **24:45-6; 31:39**
 SI/85-50 Jaguar, **24:45-6; 31:39**
 SI/85-51 Mazda, **24:45-6; 31:39**
 SI/85-52 Mercedes-Benz, **24:45-6; 31:39**
 SI/85-53 Nissan, **24:45-6; 31:39**
 SI/85-54 Peugeot, **24:45-6; 31:39**
 SI/85-55 Subaru, **24:45-6; 31:39**
 SI/85-56 Toyota, **24:45-6; 31:39**
 SI/85-57 BMW, **24:45-6; 31:39**
 SI/85-59 Front end wheel loader, **15:101**
 SI/85-60 Shipping Conferences Exemption Act, 1979, proclamation that it ceases to be in force March 31, 1986, **16:26-8**
 SI/85-61 PSI Can Consulting Ltd., **16:63**
 SI/85-64 Caelter Enterprises, **18:61**
 SI/85-74 Electricity meter testing fees, **30:19**
 SI/85-75 Gas meters testing fees, **30:19**
 SI/85-104 Canada Deposit Insurance Corporation general by-law, **19:20**
 SI/85-106 F.A.D. Industries Inc., **19:20**
 SI/85-107 Minoru Truck Bodies Ltd., **19:20**
 SI/85-124 Social insurance number replacement card fee or charge, **28:27-9**
 SI/85-126 *Refanut*, **21:17-9; 34:51**
 SI/85-136 IRSTD System, **22:25**
 SI/85-140 Minister of Agriculture, authority to prescribe fees, **21:51-2**
 SI/85-142 Public lands, assigning to the Minister of the Environment the administration, management and control of, **19:20**
 SI/85-148 Cricket equipment, **18:62**

Terres publiques

- Administration, gestion et surveillance, ministre de l'Environnement, attributions
 (TR/84-77), **2:46**
 (TR/85-142), **19:20**
 Concessions de terres publiques, Loi, décrets
 C.P. 1984-4/3714, **6:53**
 C.P. 1984-3663, **6:53**
 C.P. 1984-3745, **6:53**
 C.P. 1984-3775, **6:53**

Terres territoriales

- Décrets, ordonnances
 Acquisition de terres par des employés fédéraux
 1983, no. 1 (DORS/83-821), **9:29**
 1985, no. 2 (DORS/85-214), Postes Canada, exemption, **14:80-1**
 1986, no. 3 (DORS/86-427), **34:72**
 Certaines terres, interdiction d'accès, no. 1 de 1985 (DORS/85-146), **15:100**
 Echo Bay Mines Ltd., exportations (DORS/78-448), **22:25**
 (DORS/81-19), modification, **22:25**
 Mine Pine Point, exportation
 Plomb
 (DORS/79-246), **22:25**
 (DORS/84-308), pouvoir habilitant, **9:11**
 Zinc
 (DORS/78-328), **22:25**
 (DORS/81-329), modification, **22:25**
 Terra Mining and Exploration, exportations (DORS/78-329), **22:25**
 (DORS/80-663), modification, **22:25**
 Terres soustraites à l'aliénation
 1980, no. 1 (DORS/80-198), **2:54-5**
 1984, no. 1 (DORS/85-36), **14:84**
 1985, no. 2 (DORS/85-622), **22:54**
 1985, no. 2 (DORS/85-926), **22:54**
 Règlements
 Baker Lake, permis de prospection (DORS/78-305), **22:25**
 Bois des Territoires (DORS/79-508), modification, délais, **9:23; 21:16; 28:13-5**

Territoires de Nord-Ouest

- Règlements
 Petites entreprises, prêts (C.R.C. c. 333), **5:33; 21:51**
 Rennes (C.R.C. c. 1238), délais, **21:15-6**

Textes réglementaires

- Critères d'examen et d'évaluation
 Adoption, remise, **1:26-8, 34-6**
 Catégories, nature, **1:30-1**
 Liste, rapport, **2:4-5**
 Modifications, **1:35-6; 2:11-2**
 Directives et lignes directrices ministérielles, processus d'examen, **22:9-10**
 Documents unilingues, incorporation par voie de référence ou de renvoi dans la législation fédérale, droits d'auteur, **7: 26-32; 13:15-8; 18:11; 27:6-10**
 Examen, procédure, **2:34-5**
 Rapports aux deux Chambres
 Textes réglementaires no. 28, premier, **1:5-6, 27-8**
 Textes réglementaires no. 29, deuxième, **2:4-5, 6, 11-2**
 Textes réglementaires no. 30, troisième, **17:3-14, 25, 31-2**
 Textes réglementaires no. 31, quatrième, **17:15-24, 25, 32-4**
 Gouvernement, réponse, **30:6-7; 30A:1-6**
 Textes réglementaires no. 32, cinquième, **28:3, 5, 13**

Statutory Instruments, List—Cont'd

- SI/85-149 Minister of Communications, authority to prescribe fees, **19:38**
- SI/85-160 Canada-Thailand Convention respecting taxes on income, notice of coming into force, **20:33**
- SI/85-167 Visit of Pope John Paul II, television broadcasting equipment, **25:25**
- SI/85-192 Ships registry fees tariff, **22:11-2**
- SI/85-197 Secretary of State for External Affairs, authority to prescribe fees, **25:23-4**
- SI/85-202 Warsaw Convention, high contracting parties, **22:55**
- SI/85-215 Bottled domestic spirits, **28:41-3**
- SI/85-219 Merchandise for photographic layouts, **34:56**
- SI/85-222 Public servants conflict of interest guidelines, **27:15-7**
- SI/86-5 Act to amend the Criminal Code (Lotteries) proclaimed in force December 31, 1985, **31:14-5**
- SI/86-8 Computer parts and semi-conductors duty reduction, **34:34-7**
- SI/86-22 Agreement on social security between Canada and Sweden, coming into force, **28:56-7**
- SI/86-23 Agreement on social security between Canada and Denmark, coming into force, **28:57**
- SI/86-30 Titanium anode, **31:44**
- SI/86-38 Honda, 1985-1, **34:52, 54-5**
- SI/86-93 Computer parts and semi-conductors duty reduction, **34:34-7**
- SOR/72-108 Canada protective clothing and equipment, **15:74**
- SOR/72-166 Food and drug, **24:11-2**
- SOR/72-219 National battlefields park by-law, **16:32**
- SOR/72-336 Food and drug, **24:11-2**
- SOR/72-337 Narcotic control, **24:11-2**
- SOR/72-384 Royal Canadian Mounted Police, **2:13; 13:10-1; 28:54-5**
- SOR/73-474 Rotorcraft air transport operations, **22:10-1**
- SOR/74-8 Indian off reserve and Eskimo housing, **9:10; 19:8**
- SOR/74-148 Royal Canadian Mounted Police, **2:13; 13:10-1; 28:54-5**
- SOR/74-264 Banff townsite zoning, **21:22, 23, 28-9; 34:25-7**
- SOR/74-456 Dangerous commodities, transportation by rail, **21:19-21**
- SOR/75-83 Royal Canadian Mounted Police, **2:13; 13:10-1; 28:54-5**
- SOR/75-196 Public Service security inquiry, **8:60-1**
- SOR/75-603 National Energy Board rules of practice and procedure, **21:49-51**
- SOR/76-271 Public Service superannuation, **4:52-3**
- SOR/76-273 Trucking, construction, shipping, longshoring and grain handling industries anti-inflation order, **20:24-5**
- SOR/76-276 Insurance businesses anti-inflation order, **20:24-5**
- SOR/76-316 Canada business corporations, **15:53-4**
- SOR/76-366 Canadian Forces superannuation, **2:54-5**
- SOR/76-716 Grain futures, **17:50-1**
- SOR/76-763 Plant quarantine, **9:22; 18:36-7; 25:14-6**
- SOR/76-764 Seeds, **2:13; 10:12-3; 22:11**
- SOR/77-21 Former members of the Senate or House of Commons, counting of service, **16:41-2; 28:26-7**
- SOR/77-114 Ontario fresh grape handling, **3:39-40**
- SOR/77-127 Citizenship, **13:33; 33:25**
- SOR/77-178 Metal mining liquid effluent, **34:27-8**
- SOR/77-200 Oil pipeline uniform accounting, **13:11; 18:37**
- SOR/77-225 National Energy Board rules of practice and procedure, **21:49-51**

Textes réglementaires—Suite**Rapports aux deux Chambres—Suite**

Textes réglementaires no. 33, sixième, **29:3-5, 6, 29-31**
Accueil, **30:27-31**

Textes réglementaires no. 34, septième, **33:4-5, 6, 11-2**

Réforme réglementaire

Articles provisoires, période d'essai, **29:9**

Australie, situation, **29:22-4**

Comité

Fond et mode d'application, examen, **29:13-4**

Gouvernement, responsabilité, **29:26-8**

Indépendance et impartialité, **29:15, 26-7**

Rapports, procédure, **29:9-11, 14-5, 27-8**

Rôle, pouvoirs, **29:9-11, 18-20, 26**

Comités permanents, mandat, pouvoirs, **29:9-14, 18, 25**

Débat, tenue, demande, responsabilité, **29:15-6, 21-3, 28**

Décrets, **29:25-6**

Disjonction, abrogation, **29:11**

Fonction publique, responsabilité, **29:16**

Gouvernement

Engagements, **29:12, 19-20**

Initiatives, avis, **29:12, 19, 23**

Interventions, durée limite, **29:12**

Lois, réformes, retards, **29:24-5**

Motions à débattre, regroupement, **29:12**

Organismes de réglementation, **29:17-8, 25-6**

Président du Conseil privé, pouvoirs, **29:21**

Procédure, modifications, **29:20-1**

Procédure d'acceptation, **29:11**

Procédure d'annulation, **29:18, 21-2, 28**

Prorogation, effets, **29:11, 18**

Rapport McGrath

Gouvernement, réactions, **29:9, 27**

Recommandations, **18:9-11; 29:10**

Rédaction, formulation, **29:17**

Règlement, article 44, application, **29:10-1**

Secrétariat du Conseil privé, rôle, **29:15-7, 19-20**

Sénateur Godfrey, motion, 26 février 1985, examen, **29:12, 14**

Réglementation, état des projets, **20:23-4**

Règlements

(DORS/85-855), modification, **19:9**

Textes réglementaires, liste

- C.R.C. c. 21 Gros avions, transporteurs aériens utilisant, **16:32-5; 22:10-1**
- C.R.C. c. 22 Avions petits porteurs, transporteurs aériens utilisant, **16:32-5; 22:10-1**
- C.R.C. c. 23 Accidents d'aviation et aéronefs disparus, **12:21**
- C.R.C. c. 24 Aéronef, carnets de route, **3:12**
- C.R.C. c. 28 Fauteuils d'aéronefs, ceintures et harnais de sécurité, **6:11-2**
- C.R.C. c. 32 Altimètres et les prises de pression statique pour altimètre, **12:21**
- C.R.C. c. 44 Enregistreurs de données de vol, **8:14**
- C.R.C. c. 47 Commandes de vol, dispositifs de blocage, **16:79-80**
- C.R.C. c. 62 Giravions, utilisation pour le transport aérien, **16:32-5**
- C.R.C. c. 70 Signaux visuels au sol, **14:10**
- C.R.C. c. 71 Aéroports de dégagement, minima atmosphériques requis, **12:21-2**
- C.R.C. c. 94 Moncton, aéroport, zonage, **3:13-4; 28:29-31**
- C.R.C. c. 104 Québec, aéroport, zonage, **3:29-30; 14:64**
- C.R.C. c. 105 Régina, aéroport, zonage, **3:30; 14:64**
- C.R.C. c. 231 Ile-du-Prince-Edouard, lait, contributions à payer pour la commercialisation, **34:71**

Statutory Instruments, List—Cont'd

- SOR/77-279 Meat and poultry products plant liquid effluent, 34:27-8
- SOR/77-330 Indian oil and gas, 15:41-53
- SOR/77-356 Manitoba fishery, 15:11-2
- SOR/77-518 Potato processing plant liquid effluent, 34: 28
- SOR/77-575 Chlor-alkali mercury liquid effluent, 34:28
- SOR/77-595 Former members of the Senate or House of Commons, counting of service (No. 2), 16: 41-2; 28:27
- SOR/77-627 Processed fruit and vegetable, 9:28; 24: 17-8
- SOR/77-647 Aircraft minimum equipment list, 33:26, 31
- SOR/77-713 Charges, reduction (January 1977), 20:25
- SOR/77-769 Territorial coal, 9:22; 16:23; 33:25
- SOR/77-828 Seal protection, 8:42
- SOR/77-866 Wildlife area, 8:9; 15:12-4
- SOR/77-869 Railway passenger services adjustment assistance, 14:9
- SOR/77-900 Canada mining, 9:22-3; 24:12-7
- SOR/77-1076 Canada Pension Plan, 2:13; 30:8-9
- SOR/78-21 Indian economic development guarantee, 31:7-8
- SOR/78-22 Indian economic development direct loan, 31: 7-8
- SOR/78-61 Eskimo economic development guarantee, 31:7-8
- SOR/78-172 Immigration, 1978, 6:48-9; 18:20-8; 24: 28-32
- SOR/78-213 National parks, 21:21, 22, 29; 34:28
- SOR/78-286 Railway passenger services contract, 14:9
- SOR/78-287 Schedule D to the Financial Administration Act, 14:9
- SOR/78-289 Undeliverable and redirected mail, 12:40
- SOR/78-305 Baker Lake prospecting permits, 22:25
- SOR/78-316 Immigration, 1978, 6:48-9
- SOR/78-328 Pine Point Mines Limited, zinc export, 22:25
- SOR/78-329 Terra Mining and Exploration, export, 22:25
- SOR/78-367 Technical assistance, 2:52; 10:13-5
- SOR/78-448 Echo Bay Mines Ltd., export, 22:25
- SOR/78-546 Non-residents' vehicle and baggage, 12:40
- SOR/78-557 Royal Canadian Mounted Police, 2:10
- SOR/78-669 Eastern Canada traffic zone, 34:44
- SOR/78-767 Fishing and recreational harbours, 2:14-7; 15:14-23
- SOR/78-830 Wood Buffalo Park game, 2:54-5; 16:35-7
- SOR/78-893 Regional development incentives, 8:59-60
- SOR/79-53 Petroleum import cost compensation, 6:49
- SOR/79-65 Undeliverable and redirected mail, 12:40
- SOR/79-82 Canada oil and gas drilling, 12:40
- SOR/79-88 Parole, 24:46
- SOR/79-235 Court Martial Appeal Rules of Canada, 2:35-6; 12:40-6
- SOR/79-246 Pine Point Mines Limited, lead export, 22:25
- SOR/79-304 Windsor harbour wharf by-law, 8:48-9; 16: 63-5
- SOR/79-316 Canada business corporations, 6:49; 23:23-4
- SOR/79-398 National parks cottages, 21:22, 23, 31; 34:28
- SOR/79-399 Canada boiler and pressure vessel, 15:74
- SOR/79-508 Territorial timber, 9:23; 21:16; 28:13-5
- SOR/79-579 Meat inspection, 3:76-8; 22:28-34; 34:55
- SOR/80-4 Ontario hog marketing, 3:39-40
- SOR/80-52 Wood Buffalo Park game, 2:54-5; 16:35-7
- SOR/80-112 Manpower mobility, 7:47-9; 16:16-22; 28: 15-8
- SOR/80-159 Motor vehicle safety, 4:56
- SOR/80-182 Livestock Pedigree Association winding-up, 26:24
- SOR/80-198 Prohibition and withdrawal of certain lands from disposal order, 1980, no. 1, 2:54-5
- SOR/80-217 National parks garbage, 21:22, 23, 31; 27: 10-2
- SOR/80-357 National parks businesses, 28:21
- SOR/80-363 Ontario fresh fruit handling, 3:39-40
- SOR/80-367 Ontario fresh fruit shippers, dealer-shippers, and producer-shippers, 33:23-5

Textes réglementaires, liste—Suite

- C.R.C. c. 245 Lait du Québec (Carnation), commercialisation, contributions à payer, 16:86
- C.R.C. c. 285 Fruits et légumes frais, 6:38-48; 15:74-9; 20:34-7; 32:12-5
- C.R.C. c. 294 Laine, classement, 5:8-9; 15:79-82
- C.R.C. c. 318 Expositions agricoles, prêts, 5:9-10; 13: 46-7
- C.R.C. c. 333 Petites entreprises des Territoires du Nord-Ouest, prêts, 5:33; 21:51; 34:40-1
- C.R.C. c. 337 Industrie pharmaceutique, aide au développement, 8:14-5
- C.R.C. c. 343 Biens immobiliers, subventions, 7:24-6
- C.R.C. c. 344 Rémunération avec effet rétroactif, 23:57-9
- C.R.C. c. 350 Zones de service spécial, pension, 3:31
- C.R.C. c. 352 Territoire du Yukon, entreprises, prêts, 5:33; 21:51; 34:40-1
- C.R.C. c. 355 Gouverneur en conseil, délégation de pouvoirs, 13:39
- C.R.C. c. 357 Stimulation du développement de certaines régions, 4:14-5
- C.R.C. c. 358 Fond de bienfaisance de l'armée, 2:34; 10:10-2; 21:7; 30:7
- C.R.C. c. 359 Marchandises, transport dans la région de l'Atlantique, subventions, 5:33; 16:86
- C.R.C. c. 365 Énergie atomique, contrôle, 3:42
- C.R.C. c. 373 Radiodiffusion, droits de licence, 31:32
- C.R.C. c. 376 CRTC, instructions (Sociétés canadiennes habiles), 5:10-2; 27:17-8
- C.R.C. c. 401 Assurance du service civil, 3:14-8; 16:80-2
- C.R.C. c. 421 Droit d'auteur, avis certifiant que des pays accordent les avantages, 5:33; 13:39
- C.R.C. c. 431 Loterie nationale, 12:40; 31:41
- C.R.C. c. 447 Couronne, responsabilité (cour provinciale), 12:22; 22:41-4
- C.R.C. c. 457 Primes, paiement, douanes et accise, 22:42, 44-5
- C.R.C. c. 465 Droits d'entrée, déduction, 6:53; 15:99
- C.R.C. c. 466 Tissus, importation, 10:15; 15:82-5
- C.R.C. c. 475 Marchandises importées, mainlevée, 6:12-3; 14:15-7
- C.R.C. c. 479 Sucre et mélasse, classement, 10:15-6
- C.R.C. c. 487 Tissus pour chemises, drawback de douane, 10:16
- C.R.C. c. 494 Numéro tarifaire 44200-1, drawback, 12:32
- C.R.C. c. 515 Outillage exporté par des entrepreneurs canadiens, rentrée au pays, 12:22-4
- C.R.C. c. 528 Tarif de préférence générale, règles d'origine, 6:13-6
- C.R.C. c. 541 Imprimés, paiement anticipé des droits de douane, 15:99
- C.R.C. c. 546 Rhodésie, retrait des avantages tarifaires, 13:63
- C.R.C. c. 551 Véhicules à moteur usagés ou d'occasion, 34: 41-4
- C.R.C. c. 552 Violons, altos et violoncelles, importation, 15:99
- C.R.C. c. 555 Service diplomatique, pension spéciale, 4:15; 18:50-1
- C.R.C. c. 557 Divorce, 12:24-5; 16:13-6; 27:10
- C.R.C. c. 562 Instruments électriques, épreuves en laboratoire, honoraires, 4:16
- C.R.C. c. 563 Soutien de l'emploi, 8:15; 19:34-6
- C.R.C. c. 662 Syndicats agricoles, crédit, 9:11; 15: 66-9
- C.R.C. c. 730 Comptes en fiducie de revenu, 7:7; 14:64-5
- C.R.C. c. 826 Mollusques et crustacés du Pacifique, pêche, 16:67-72
- C.R.C. c. 874 Bois, 5:13-4; 17:69-71; 31:10
- C.R.C. c. 875 Fruits, légumes et miel, 3:8; 12:8-10; 24:11; 34:17-8
- C.R.C. c. 877 Gaz et compteurs à gaz, vérification, décret sur les droits, 4:16

Statutory Instruments, List—Cont'd

- SOR/80-510 Ontario rutabaga service charge, 2:17-9; 13:11-2
 SOR/80-519 National housing loan, 2:52; 34:44-9
 SOR/80-641 Canada oil and gas drilling, 12:40
 SOR/80-663 Terra Mining and Exploration, export, 22:25
 SOR/80-739 Narwhal protection, 8:42-3
 SOR/80-762 Processed fruit and vegetable, 9:28; 24: 17-8
 SOR/80-778 Manpower mobility, 7:47-9; 16:16-22; 28: 15-8
 SOR/80-828 Delegation of powers (Canada Pension Plan, Part 1), 2:19-22
 SOR/80-873 Canada business corporations, 6:49; 15:54; 23:23-4
 SOR/81-19 Echo Bay Mines Ltd., export, 22:25
 SOR/81-39 Special services and fees, 12:40
 SOR/81-189 Canada business corporations, 3:9-11; 15: 38-41
 SOR/81-328 Territorial coal, 9:22; 16:23; 33:25
 SOR/81-329 Pine Point Mines Limited, zinc export, 22:25
 SOR/81-340 Indian oil and gas, 15:41-53
 SOR/81-461 Immigration, 1978, 2:46-52
 SOR/81-548 Veterans treatment, 28:31
 SOR/81-566 Food and drug, 2:22
 SOR/81-582 Manpower mobility, 7:47-9; 16:16-22; 28: 15-8
 SOR/81-595 Ford Motor Company of Canada Limited, motor vehicles tariff exception, 19:19-20; 24:37
 SOR/81-601 Tonnage of ships, 34:25
 SOR/81-638 New Brunswick licensing of potato exporters, 3:40
 SOR/81-668 Delegation of powers (Canada Pension Plan, Part 1), 2:19-22
 SOR/81-738 Fire detection and extinguishing equipment, 8:9-10; 23:75
 SOR/81-758 Prince Edward Island special areas, 4:10; 15:54-5
 SOR/81-794 Emergency locator transmitter, 30:19-20
 SOR/81-811 Windsor harbour wharf by-law, 8:48-9; 16: 63-5
 SOR/81-834 Corporate money and property safeguard, 10: 27-8
 SOR/81-843 Post office savings bank, 10:27-8
 SOR/81-845 Postage stamps, reproduction, 10:27-8
 SOR/81-850 Canadian industrial renewal, 13:33-4; 19:20
 SOR/81-951 Dangerous goods shipping, 18:37; 28:31-2
 SOR/82-11 Petroleum classes designation, 12:40
 SOR/82-25 Special services and fees, 6:63-5
 SOR/82-96 Aircraft maintenance engineer licences privileges, 26:35
 SOR/82-113 Registration of security, 6:49-50
 SOR/82-114 Guarantee, 6:49-50
 SOR/82-171 Stuart-Trembleur Lake Band (Tanizul Timber Ltd.) timber, 15:53
 SOR/82-183 Marine engineer examination, 15:23-6
 SOR/82-204 Experimental fuel spirit, 15:99-100
 SOR/82-244 Oil carriage limitation, 8:10-3; 17:32-4
 SOR/82-263 National historic parks, 23:29-30
 SOR/82-297 Special appointment regulations, No. 1982-5, 4:51
 SOR/82-304 New Brunswick licensing of potato shippers, 3:40
 SOR/82-381 Foreign claims (People's Republic of China) settlement, 6:50-2
 SOR/82-387 Windsor harbour wharf by-law, 8:48-9; 16: 63-5
 SOR/82-400 Formal documents, 17:38-47; 27:12; 32: 18-9
 SOR/82-467 Selkirk marine railway dry dock, 6:65-7
 SOR/82-498 Small manufacturers or producers exemption, 12:46-9; 23:63-5
 SOR/82-500 Ontario fishery, 14:71
 SOR/82-536 Bank activities permission order, 6:50
 SOR/82-550 Canadian films and video tapes certification fees order, 3:31-3
 SOR/82-603 Certification of ships' cooks, Part I, 22: 17-22

Textes réglementaires, liste—Suite

- C.R.C. c. 878 Instruments à gaz, honoraires pour vérification, 4:17
 C.R.C. c. 880 Employés de l'Etat, indemnisation, 10:16; 23:59-63
 C.R.C. c. 904 Commission de port de Lakehead, statut administratif, 16:40; 22:10-1
 C.R.C. c. 919 Quai du port de Windsor, statut administratif, 8:48-9; 16:63-5
 C.R.C. c. 937 Abattage sans cruauté, 5:33; 13:47-9
 C.R.C. c. 947 Services administratifs, droits, 9:21; 16:56-7; 34:44
 C.R.C. c. 952 Indiens, élections au sein des bandes, 6: 59-63
 C.R.C. c. 955 Indiens, santé, 9:19-20
 C.R.C. c. 956 Réserves indiennes, exploitation minière, 15:74
 C.R.C. c. 961 Indiens, bois de construction, 16:31-2
 C.R.C. c. 962 Lieux d'amusement, 9:21
 C.R.C. c. 965 Recherche et développement scientifique, stimulants, 6:83-5
 C.R.C. c. 982 Cours d'eau internationaux, amélioration, 5:14-6; 24:38-42
 C.R.C. c. 1011 Mines de charbon (CBDC), sécurité, 6:16-8; 18:38-46
 C.R.C. c. 1035 Oiseaux migrateurs, 15:53
 C.R.C. c. 1044 Commission de la Capitale nationale, propriétés et circulation sur ces dernières, 4:17-9; 15:69-74
 C.R.C. c. 1047 Propriété de la défense, violation, 2:12-3; 12:10-2; 32:15; 34:19-20
 C.R.C. c. 1056 Office national de l'énergie (Partie VI), 10: 47-54
 C.R.C. c. 1134 Parcs nationaux, eaux et égouts, 21:22, 23-8
 C.R.C. c. 1136 Tasses et cuillères à mesurer Canada Standard, 4:19-20; 10:31-2
 C.R.C. c. 1137 Chamois, étiquetage, 4:50; 16:86
 C.R.C. c. 1138 Vêtements de fourrure, étiquetage, 4:20; 10:32-5
 C.R.C. c. 1139 Vêtements portant la marque de commerce nationale, taille, 4:21; 10:59-61; 33:25
 C.R.C. c. 1141 Rubis de montres, marquage indicateur, 5:16; 10:26-7; 30:19
 C.R.C. c. 1230 Câbles de bac, 4:21-3; 14:65-7
 C.R.C. c. 1231 Eaux navigables, ponts, 3:18-9; 14:67-9
 C.R.C. c. 1232 Eaux navigables, ouvrages construits, 8:15-6; 15:29-32; 34:37
 C.R.C. c. 1238 Rennes des Territoires du Nord-Ouest, 21:15-6
 C.R.C. c. 1337 Fonction publique, emploi, 7:32-43; 11:4-26; 32:8-11
 C.R.C. c. 1358 Fonction publique, pension, 3:65-70; 9:10; 16:41-2; 28:26-7
 C.R.C. c. 1369 Port de Québec, tarif de droits du gardien, 25:16-8
 C.R.C. c. 1403 Aides à la navigation, protection, 3:19-20; 14:69-71; 28:43-4
 C.R.C. c. 1404 Air, pollution, 3:20-1; 16:57
 C.R.C. c. 1405 Bureau d'inspection des navires à vapeur, barème de droits, 21:7-9
 C.R.C. c. 1408 Canal de Burlington, 7:7; 15:85-7
 C.R.C. c. 1413 Cuisiniers de navire, diplôme de capacité, partie I, 8:16; 22:17-22
 C.R.C. c. 1414 Cuisiniers de navire, diplôme de capacité partie II, 8:16; 22:17-22
 C.R.C. c. 1417 Baie Conception, mouillage, 4:54-6; 19:14-5
 C.R.C. c. 1432 Coques, inspection, 12:25; 34:71
 C.R.C. c. 1434 Navires classés, inspection, 12:25; 16:82-5
 C.R.C. c. 1447 Gens de mer, examen médical, 13:49-50
 C.R.C. c. 1452 Navires non canadiens, sécurité, 4:23-5; 16:85-6
 C.R.C. c. 1455 Baie de Parry, mouillage, 4:54-6; 19:14-5
 C.R.C. c. 1462 Détroit de Random, mouillage, 4:54-6; 19: 14-5

Statutory Instruments, List—Cont'd

- SOR/82-614 Cetacean protection, **23:24**
 SOR/82-645 British Columbia sport fishing, **14:38-41**
 SOR/82-655 Air regulations, **28:40**
 SOR/82-665 Departmental alcohol determination, **6:67-70; 16:57-9**
 SOR/82-672 Processed fruit and vegetable, **9:28; 24:17-8**
 SOR/82-694 Air carrier, **3:35-7; 17:51-7; 34:20-2**
 SOR/82-771 Foreign vessel fishing, **2:22-5; 13:12-3**
 SOR/82-811 Quebec fishery, **14:41-5**
 SOR/82-812 Public Service employment, **8:16-21**
 SOR/82-813 Petroleum Compensation Program, **2:25-6; 7:49-51; 15:26-9**
 SOR/82-829 Fish inspection, **14:45-7; 34:67-71**
 SOR/82-837 Small vessel, **4:27-8; 23:65**
 SOR/82-875 Yukon Territory fishery, **13:41-6; 24:46-8**
 SOR/82-882 Proclaiming certain Indian bands exempt from portions of the Act, **5:17; 24:18-28**
 SOR/82-896 Baie Verte Mines Inc., **16:87-9**
 SOR/82-925 Form of proxy, **6:49; 15:54**
 SOR/82-944 Energy Administration Act, Part I, **9:23; 23:30-2; 34:22-4**
 SOR/82-947 National Energy Board Part IV, **15:55-8**
 SOR/82-949 National parks, **21:21, 22, 29-31; 34:28**
 SOR/82-984 Air regulations, **8:13-4**
 SOR/82-997 Political prisoners and oppressed persons designated class, **7:55**
 SOR/82-1015 Railway prevention of electric sparks, **24:48**
 SOR/82-1016 Railway safety glazing, **16:89-93**
 SOR/82-1036 Air regulations, **8:43-5; 26:35-6**
 SOR/82-1038 Safe containers convention, **3:56-65; 16:93-6; 34:28**
 SOR/82-1050 Alberta fishery, **14:71-2; 24:32-3**
 SOR/82-1051 Coal mines (CBDC) safety, **6:16-8**
 SOR/83-1 National Energy Board rules of practice and procedure, **6:70-1; 21:49-51**
 SOR/83-15 Training benefits, **2:26-9**
 SOR/83-22 Air regulations, **3:33-5**
 SOR/83-23 Pacific pilotage, **6:71-2**
 SOR/83-32 EEC aged cheddar cheese export quota regulations, **1983, 2:36-40; 28:54**
 SOR/83-49 National housing loans, **9:20-1; 17:77-84; 34:44-9**
 SOR/83-56 Second class mail, **5:17**
 SOR/83-61 Undeliverable and redirected mail, **6:53**
 SOR/83-62 Mail preparation, **5:33**
 SOR/83-63 Methods of payment of postage, **6:53**
 SOR/83-64 Rates of postage, **10:24-6**
 SOR/83-70 Petroleum Compensation Program, **10:35**
 SOR/83-71 National defence civilian support 1983 exclusion approval order, **4:51-2**
 SOR/83-72 Petroleum Incentives Program, **13:63**
 SOR/83-74 Supreme Court of Canada, **4:25-7; 18:51**
 SOR/83-76 Petroleum Compensation Program, **10:54-5; 17:34-7**
 SOR/83-77 Physical security, **2:53-4**
 SOR/83-79 Carriage by Air Act gold franc conversion, **14:73**
 SOR/83-82 Atlantic herring fishery, **7:45-7**
 SOR/83-83 Baie Verte Mines Inc., **16:87-9**
 SOR/83-97 Atlantic pilotage tariff, Newfoundland and Labrador non-compulsory areas, **6:18-20**
 SOR/83-103 Cost of borrowing disclosure, **5:17-9; 16:47-9; 23:65**
 SOR/83-110 Fish inspection, **6:72-4; 34:67-71**
 SOR/83-119 Locally-engaged staff outside Canada, terminating the application of the Act in respect of, **2:40**
 SOR/83-120 Natural gas prices, **12:49**

Textes réglementaires, liste—Suite

- C.R.C. c. 1477 Appels en cas de sinistres maritimes, **7:7-10; 16:43-7**
 C.R.C. c. 1486 Petits bateaux de pêche, inspection, **3:49-56; 16:65-7**
 C.R.C. c. 1489 Vapeurs transportant des containers, **18:13-6**
 C.R.C. c. 1490 Machines des navires à vapeur, construction, **12:25**
 C.R.C. c. 1499 Canal de Welland, mouillage dans les entrées, **4:54-6; 19:14-5**
 C.R.C. c. 1515 Câbles sous-marins de communication avec l'extérieur, **21:9-15**
 C.R.C. c. 1552 Bois de service, marques, **5:16; 13:31-3; 31:10**
 C.R.C. c. 1555 Port de Toronto, règlement d'application de la loi, **8:40-1**
 C.R.C. c. 1556 Havre de Toronto, permis, **8:40-1; 23:28-9; 32:15-8**
 C.R.C. c. 1557 Port de Toronto, tarif des droits de bassin, **8:40-1**
 C.R.C. c. 1560 Syndicats ouvriers, **4:50; 13:50-1**
 DORS/72-108 Vêtements et équipement protecteurs, **15:74**
 DORS/72-166 Aliments et drogues, **24:11-2**
 DORS/72-219 Parc des champs de bataille nationaux, **16:32**
 DORS/72-336 Aliments et drogues, **24:11-2**
 DORS/72-337 Stupéfiants, **24:11-2**
 DORS/72-384 Gendarmerie royale du Canada, **2:13; 13:10-1; 28:54-5**
 DORS/73-474 Giravions, utilisation pour le transport aérien, **22:10-1**
 DORS/74-8 Indiens qui vivent hors des réserves et esquimaux, logement, **9:10; 19:8**
 DORS/74-148 Gendarmerie royale du Canada, **2:13; 13:10-1; 28:54-5**
 DORS/74-264 Banff, zonage du lotissement urbain, **21:22, 23, 28-9; 34:25-7**
 DORS/74-456 Marchandises dangereuses, transport par chemin de fer, **21:19-21**
 DORS/75-83 Gendarmerie royale du Canada, **2:13; 13:10-1; 28:54-5**
 DORS/75-196 Fonction publique, enquêtes sécuritaires, **8:60-1**
 DORS/75-603 Office national de l'énergie, règles de pratique et de procédure, **21:49-51**
 DORS/76-271 Fonction publique, pension, **4:52-3**
 DORS/76-273 Camionnage, construction, transport maritime, débardage et manutention des grains, décret anti-inflationniste, **20:24-5**
 DORS/76-276 Domaine de l'assurance, décret anti-inflationniste, **20:24-5**
 DORS/76-316 Sociétés commerciales canadiennes, **15:53-4**
 DORS/76-366 Forces canadiennes, pension de retraite, **2:54-5**
 DORS/76-716 Grain à terme, marchés, **17:50-1**
 DORS/76-763 Plantes, quarantaine, **9:22; 18:36-7; 25:14-6**
 DORS/76-764 Semences, **2:13; 10:12-3; 22:11**
 DORS/77-21 Anciens membres du Sénat ou de la Chambre des communes, calcul du service, **16:41-2; 28:26-7**
 DORS/77-114 Raisin frais de l'Ontario, manutention, **3:39-40**
 DORS/77-127 Citoyenneté, **13:33; 33:25**
 DORS/77-178 Mines de métaux, effluents liquides, **34:27-8**
 DORS/77-200 Oléoducs, normalisation de la comptabilité, **13:11; 18:37**
 DORS/77-225 Office national de l'énergie, règles de pratique et de procédure, **21:49-51**
 DORS/77-279 Industrie de la viande et de la volaille, effluents, **34:27-8**
 DORS/77-330 Terres indiennes, pétrole et gaz, **15:41-53**
 DORS/77-356 Manitoba, pêche, **15:11-2**

Statutory Instruments, List—Cont'd

- SOR/83-121 Natural gas prices, **12:49**
 SOR/83-124 Postage stamp subjects and design, **5:17**
 SOR/83-138 Motor vehicle safety, **4:56**
 SOR/83-151 Canada oil and gas interests, **22:41**
 SOR/83-173 Reserves, **8:49-51; 14:73-4**
 SOR/83-174 Seaway, **14:17-21**
 SOR/83-176 Motor vehicle safety, **4:30-3; 10:55-9; 18:28-30; 33:13-6**
 SOR/83-181 Personal property loan, **2:40; 20:37-8**
 SOR/83-190 Gas pipeline uniform accounting, **18:37**
 SOR/83-191 National Energy Board substituted service regulations, **6:20-2**
 SOR/83-192 Pipeline arbitration committee procedure, **5:19; 6:23-30; 23:43-53; 31:15-20; 34:51**
 SOR/83-202 Collision, **8:38-9; 14:63-4; 25:25; 34: 28-9**
 SOR/83-203 Veterans' land, **6:74-5**
 SOR/83-207 National Energy Board rules of practice and procedure, **5:19-20; 18:3-4**
 SOR/83-209 General pilotage, **4:56**
 SOR/83-212 Garnishment and attachment, **6:75-6**
 SOR/83-215 Manpower mobility, **7:47-9**
 SOR/83-216 Petroleum Incentives Program, **10:44**
 SOR/83-220 1986 World Exposition on Transportation, **34: 25**
 SOR/83-225 Petroleum Compensation Program, **17:34-7**
 SOR/83-254 Marine engineer examination, **15:23-6**
 SOR/83-260 Yukon Territory Water Board rules of procedure, **4:33-4; 25:25-9**
 SOR/83-264 Coastal fisheries protection, **14:74-6**
 SOR/83-269 Unemployment insurance (collection of premiums), **6:53**
 SOR/83-280 National parks fishing, **21:21, 23, 31-3**
 SOR/83-288 Petroleum Compensation Program, **17:34-7**
 SOR/83-299 National historic parks admission fees, **24:60**
 SOR/83-303 Steamships carrying cargo containers, **6:53-4**
 SOR/83-308 Department of Public Works terms under six months exclusion approval order, **5:33**
 SOR/83-309 Canada Lands Company (Mirabel) Limited, terminating the application of the Act in respect of certain employees, **7:21-4**
 SOR/83-310 One hundred dollar gold coins, proclamation authorizing issue and prescribing design and dimension, effective March 1, 1983 **6:54-6**
 SOR/83-317 Proclaiming certain Indian bands exempt from portions of the Act, **5:17; 24:18-28**
 SOR/83-318 Proclaiming certain Indian bands exempt from portions of the Act, **5:17; 24:18-28**
 SOR/83-319 Proclaiming certain Indian bands exempt from portions of the Act, **5:17; 24:18-28**
 SOR/83-320 Proclaiming certain Indian bands exempt from portions of the Act, **5:17; 24:18-28**
 SOR/83-321 Proclaiming certain Indian bands exempt from portions of the Act, **5:17; 24:18-28**
 SOR/83-322 Proclaiming certain Indian bands exempt from portions of the Act, **5:17; 24:18-28**
 SOR/83-345 Coasting trade exemption (1983-1984), **3:37-9; 12:35-7; 18:11-3**
 SOR/83-350 Unemployment insurance, **7:45**
 SOR/83-354 Public Service employment, **4:52**
 SOR/83-390 Marine transportation fuel compensation recovery charge, **10:59**
 SOR/83-393 National Energy Board Part VI, **10:59**
 SOR/83-403 Public sector compensation restraint termination order (Canada Lands Company (Mirabel) Limited—clerical, technical, professional and middle management employees), **7:21-4**

Textes réglementaires, liste—Suite

- DORS/77-518 Pomme de terre, établissements de transformation, effluents, **34:28**
 DORS/77-575 Fabriques de chlore, mercure des effluents, **34:28**
 DORS/77-595 Anciens membres du Sénat ou de la Chambre des communes, calcul du service (no. 2), **16:41-2; 28:27**
 DORS/77-627 Fruits et légumes transformés, **9:28; 24: 17-8**
 DORS/77-647 Aéronef, liste d'équipement minimal, **33:26, 31**
 DORS/77-713 Redevances, réduction (janvier 1977), **20:25**
 DORS/77-769 Houille, règlements territoriaux, **9:22; 16:23; 33:25**
 DORS/77-828 Phoques, protection, **8:42**
 DORS/77-866 Faune, réserves, **8:9; 15:12-4**
 DORS/77-869 Services de transport ferroviaire de passagers, aide à l'adaptation, **14:9**
 DORS/77-900 Exploitation minière au Canada, **9:22-3; 24: 12-7**
 DORS/77-1076 Régime de pensions du Canada, **2:13; 30:8-9**
 DORS/78-21 Indiens, prêts garantis servant à l'expansion économique, **31:7-8**
 DORS/78-22 Indiens, prêts directs destinés à l'expansion économique, **31:7-8**
 DORS/78-61 Esquimaux, prêts garantis servant à l'expansion économique, **31:7-8**
 DORS/78-172 Immigration, 1978, **6:48-9; 18:20-8; 24: 28-32**
 DORS/78-213 Parcs nationaux, **21:21, 22, 29; 34:28**
 DORS/78-286 Services ferroviaires voyageurs, contrats, **14:9**
 DORS/78-287 Annexe de la Loi, **14:9**
 DORS/78-289 Envois tombés en rebus et envois réexpédiés, **12:40**
 DORS/78-305 Baker Lake, permis de prospection, **22:25**
 DORS/78-316 Immigration, 1978, **6:48-9**
 DORS/78-328 Pine Point Mines Limited, exportation du zinc, **22:25**
 DORS/78-329 Terra Mining and Exploration, exportations, **22:25**
 DORS/78-367 Stagiaires et coopérants, assistance, **2: 52; 10:13-5**
 DORS/78-448 Echo Bay Mines Ltd., exportations, **22:25**
 DORS/78-546 Non-résidents, véhicules et bagages, **12:40**
 DORS/78-557 Gendarmerie royale du Canada, **2:10**
 DORS/78-669 Est du Canada, zone de trafic, **34:44**
 DORS/78-767 Ports de pêche et de plaisance, **2:14-7; 15: 14-23**
 DORS/78-830 Parc de Wood-Buffalo, gibier, **2:54-5; 16: 35-7**
 DORS/78-893 Développement régional, subventions, **8:59-60**
 DORS/79-53 Pétrole, coût d'importation, indemnité compensatrice, **6:49**
 DORS/79-65 Envois tombés en rebus et envois réexpédiés, **12:40**
 DORS/79-82 Puits de pétrole et de gaz naturel au Canada, forage, **12:40**
 DORS/79-88 Détenus, libération conditionnelle, **24:46**
 DORS/79-235 Tribunal d'appel des cours martiales du Canada, règles, **2:35-6; 12:40-6**
 DORS/79-246 Pine Point Mines Limited, exportation du plomb, **22:25**
 DORS/79-304 Quai du port de Windsor, statut administratif, **8:48-9; 16:63-5**
 DORS/79-316 Sociétés commerciales canadiennes, **6:49; 23:23-4**
 DORS/79-398 Parcs nationaux, chalets construits, **21:22, 23, 31; 34:28**
 DORS/79-399 Chaudières et récipients soumis à une pression interne, **15:74**
 DORS/79-508 Territoires, bois, **9:23; 21:16; 28:13-5**
 DORS/79-579 Viandes, inspection, **3:76-8; 22:28-34; 34:55**
 DORS/80-4 Porcs de l'Ontario, commercialisation, **3: 39-40**
 DORS/80-52 Parc de Wood-Buffalo, gibier, **2:54-5; 16: 35-7**

Statutory Instruments, List—Cont'd

- SOR/83-414 Processed products, **17:68**
 SOR/83-415 Plant quarantine, **14:30-3; 18:36-7; 25: 14-6**
 SOR/83-416 Patent rules, **2:30-1; 12:12-7; 17:31-2**
 SOR/83-420 Public Service Superannuation Act, Schedule A, **4:9-10**
 SOR/83-426 Formal documents, **17:38-47; 27:12; 32: 18-9**
 SOR/83-431 Petroleum Compensation Program, **17:34-7**
 SOR/83-443 Air carrier, **16:24-5**
 SOR/83-450 Operating employees' safety and health, **17: 60-1**
 SOR/83-456 Pacific pilotage coastal tariff, **4:50-1**
 SOR/83-457 Federal elections fees tariff, **6:31; 15: 87-8**
 SOR/83-459 Atomic energy control, **3:40-2**
 SOR/83-461 Petroleum Incentives Program advance ruling fees order, **6:31-2; 19:9**
 SOR/83-462 Air services fees, **4:9-10**
 SOR/83-485 Department of National Revenue, Taxation, advance ruling fees order, **6:31-2; 19:9**
 SOR/83-488 Departmental alcohol determination, **6:67-70; 16:57-9**
 SOR/83-489 General radio regulations, Part II, **6:76-7**
 SOR/83-493 Foreign investment review, **8:42; 14:21-3**
 SOR/83-494 Canada Ports Corporation administrative by-law, **4:34-5; 34:65**
 SOR/83-495 Radiation emitting devices, **8:40**
 SOR/83-508 Privacy, **28:21-6; 32:22-6**
 SOR/83-511 Canada business corporations, **5:20; 13: 39-40**
 SOR/83-521 Hull construction, **3:42-8; 23:32-6; 34:49**
 SOR/83-523 National housing loan, **34:44-9**
 SOR/83-524 London airport zoning, **3:35**
 SOR/83-531 Air Canada — Global International Airways Corporation Boeing 747-133 aircraft leasing, **4:35-7; 14:47-50; 21:44-6; 32:19-22**
 SOR/83-532 Pacific Western Airlines Ltd. — America West Airlines Inc., Boeing 737-275 aircraft leasing, **4:36-7**
 SOR/83-535 Small business investments grants, **8:45-8; 16:59-61**
 SOR/83-541 Petroleum Compensation Program, **17:34-7**
 SOR/83-552 Masters and mates examination, **8:51-3; 20: 26-7; 27:12-4; 28:18**
 SOR/83-559 Proclaiming certain Indian bands exempt from portions of the Act, **5:17; 24:18-28**
 SOR/83-571 Petroleum Compensation Program, **17:34-7**
 SOR/83-582 Atlantic fishery, **14:76-7**
 SOR/83-593 Feeds, **17:61-5; 24:37**
 SOR/83-598 Fishing and recreational harbours, **8:53-5; 24:42-4**
 SOR/83-599 Industrial and regional development, **3:35**
 SOR/83-601 Rio San Lorenzo category T licence, **3:22-5**
 SOR/83-605 Crop insurance, **13:14-5; 24:48-9**
 SOR/83-615 Canadian human rights benefits, **6:56-7**
 SOR/83-618 Domestic first class mail, **6:77-8**
 SOR/83-620 Posting abroad of letter-post items, **10:16-7**
 SOR/83-621 Third class mail, **6:57**
 SOR/83-654 Public harbours, **4:37-43**
 SOR/83-671 Audit committee dispensation, **8:59**
 SOR/83-672 Audit committee dispensation, **8:59**
 SOR/83-675 Immigration, 1978, **5:20-1; 12:49-51**
 SOR/83-677 National parks cemetery, **21:22, 23, 33-8**
 SOR/83-691 Saskatchewan fishery, **13:18-21**
 SOR/83-697 Petroleum Compensation Program, **17:34-7**
 SOR/83-698 Petroleum Compensation Program, **17:34-7**
 SOR/83-700 Canada student loans, **4:56; 13:59-60; 19:20-4; 33:32**
 SOR/83-713 Quebec wood order, 1983, **3:7-8; 12:15-7;**
 SOR/83-735 Beef carcass grading, **9:23-8**

Textes réglementaires, liste—Suite

- DORS/80-112 Main-d'oeuvre, mobilité, **7:47-9; 16:16-22; 28:15-8**
 DORS/80-159 Véhicules automobiles, sécurité, **4:56**
 DORS/80-182 Associations de généalogies d'animaux, liquidation, **26:24**
 DORS/80-198 Terres soustraites à l'alinéation, décret no 1 de 1980, **2:54-5**
 DORS/80-217 Parcs nationaux, ordures ménagères, **21:22, 23, 31; 27:10-2**
 DORS/80-357 Parcs nationaux, pratique de commerces, **28:21**
 DORS/80-363 Fruits frais de l'Ontario, manutention, **3: 39-40**
 DORS/80-367 Expéditeurs, négociants-expéditeurs et producteurs-expéditeurs de fruits frais de l'Ontario, **33:23-5**
 DORS/80-510 Rutabagas de l'Ontario, frais de service, **2:17-9; 13:11-2**
 DORS/80-519 Habitation, prêts, **2:52; 34:44-9**
 DORS/80-641 Puits de pétrole et de gaz naturel au Canada, forage, **12:40**
 DORS/80-663 Terra Mining and Exploration, exportations, **22:25**
 DORS/80-739 Narvals, protection, **8:42-3**
 DORS/80-762 Fruits et légumes transformés, **9:28; 24: 17-8**
 DORS/80-778 Main-d'oeuvre, mobilité, **7:47-9; 16:16-22; 28:15-8**
 DORS/80-828 Pouvoirs, délégation (Régime de pensions du Canada, Partie 1), **2:19-22**
 DORS/80-873 Sociétés commerciales canadiennes, **6:49; 15:54; 23:23-4**
 DORS/81-19 Echo Bay Mines Ltd., exportations, **22:25**
 DORS/81-39 Droits postaux de services spéciaux, **12:40**
 DORS/81-189 Sociétés commerciales canadiennes, **3:9-11; 15:38-41**
 DORS/81-328 Houille, règlements territoriaux, **9:22; 16:23; 33:25**
 DORS/81-329 Pine Point Mines Limited, exportation du zinc, **22:25**
 DORS/81-340 Terres indiennes, pétrole et gaz, **15:41-53**
 DORS/81-461 Immigration, 1978, **2:46-52**
 DORS/81-548 Anciens combattants, traitement, **28:31**
 DORS/81-566 Aliments et drogues, **2:22**
 DORS/81-582 Main-d'oeuvre, mobilité, **7:47-9; 16:16-22; 28:15-8**
 DORS/81-595 Société Ford du Canada Ltée, tarif des véhicules automobiles, exception, **19:19-20; 24:37**
 DORS/81-601 Navires, tonnage, **34:25**
 DORS/81-638 Exportateurs de pommes de terre du Nouveau-Brunswick, octroi de permis, **3:40**
 DORS/81-668 Pouvoirs, délégation (Régime de pensions du Canada, Partie 1), **2:19-22**
 DORS/81-738 Matériel de détection et d'extinction d'incendie, **8:9-10; 23:75**
 DORS/81-758 Ile-du-Prince-Edouard, zones spéciales, **4:10; 15:54-5**
 DORS/81-794 Radio-balises de secours, **30:19-20**
 DORS/81-811 Quai du port de Windsor, statut administratif, **8:48-9; 16:63-5**
 DORS/81-834 Protection des biens et des fonds de la société, **10:27-8**
 DORS/81-843 Caisse d'épargne postale, **10:27-8**
 DORS/81-845 Timbres-poste, reproduction, **10:27-8**
 DORS/81-850 Renouveau industriel canadien, **13:33-4; 19: 20**
 DORS/81-951 Marchandises dangereuses, transport par mer, **18:37; 28:31-2**

Statutory Instruments, List—Cont'd

- SOR/83-739 Atomic energy control, 5:21; 15:88-90
 SOR/83-740 Transport packaging of radioactive materials, 3:71-6; 13:51-3
 SOR/83-741 Atlantic Pilotage Authority, 8:55-9; 28: 32-5
 SOR/83-743 Mail receptacles, 5:33
 SOR/83-744 Special services and fees, 5:21
 SOR/83-746 Mail preparation, 5:21-3
 SOR/83-748 Postage meter, 5:23; 16:72-9; 24:49-51
 SOR/83-751 Domestic first class mail, 5:23; 10:35-6
 SOR/83-753 Armed forces postal regulations, 5:23
 SOR/83-756 Postage stamps, sale, 6:78-9
 SOR/83-772 Proclaiming certain Indian bands exempt from portions of the Act, 5:17; 24:18-28
 SOR/83-773 Proclaiming certain Indian bands exempt from portions of the Act, 5:17; 24:18-28
 SOR/83-774 Proclaiming certain Indian bands exempt from portions of the Act, 5:17; 24:18-28
 SOR/83-775 Proclaiming certain Indian bands exempt from portions of the Act, 5:17; 24:18-28
 SOR/83-781 Canada business corporations, 6:57
 SOR/83-784 Federal-provincial fiscal arrangements and established programs financing regulations, 1982, 2:41-3; 15:58-61; 34:55
 SOR/83-793 Fishing and recreational harbours, 13:40-1
 SOR/83-802 Special services and fees, 10:36-7
 SOR/83-807 International letter-post items, 10:38-9
 SOR/83-808 Rates of postage, 5:23-4
 SOR/83-810 Steering appliances and equipment, 4:56
 SOR/83-812 Ontario and Nova Scotia contracts fair wages and hours of work exception order, 4:43-4; 10:59
 SOR/83-817 Canada business corporations, 6:79-81
 SOR/83-821 Government employees land acquisition, 9:29
 SOR/83-829 Revenue trust account, 7:7
 SOR/83-831 National parks lease and licence of occupation, 21:22, 23-4, 38
 SOR/83-878 Canadian home insulation regulations, 5:24; 13:34-7
 SOR/83-882 Canadian home insulation regulations (N.S. and P.E.I.), 5:24; 13:34-7
 SOR/83-885 Rio San Lorenzo category T licence, revocation, 3:22-5
 SOR/83-892 Laurentian Pilotage Authority, 4:45-6; 14:77-8, 84
 SOR/83-906 Fish inspection, 14:78
 SOR/83-908 Atlantic fishing registration and licensing, 14:30
 SOR/83-912 Safe Containers Convention Act Amendment Order, 1983, 4:48-50; 16:61-2
 SOR/83-933 Food and drug, Food and Drugs Act, P.C. 1983-3876, 6:32-3; 27:24-6
 SOR/83-936 Dangerous goods shipping, 13:60-1
 SOR/84-15 Gross vehicle mass rating, 16:25-6
 SOR/84-36 National Energy Board Part VI, 10:28-30
 SOR/84-45 Certain orders revoked, 6:57-9
 SOR/84-48 Pension diversion, 5:33; 10:40-1
 SOR/84-60 Atlantic fishing registration and licensing, 14:78
 SOR/84-77 Petroleum Incentives Program, 10:41-2
 SOR/84-78 Commemorative coin and one dollar nickel coin, proclamation prescribing composition, dimensions and designs, effective January 1, 1984, 4:51
 SOR/84-79 One hundred dollar gold coins, proclamation authorizing issue and prescribing design and dimension, effective January 1, 1984, 4:51
 SOR/84-90 Atlantic pilotage tariff, Newfoundland and Labrador non-compulsory areas, 6:18-20

Textes réglementaires, liste—Suite

- DORS/82-11 Désignation comme pétrole d'une catégorie d'huile, 12:40
 DORS/82-25 Services spéciaux, droits postaux, 6:63-5
 DORS/82-96 Licences de mécanicien d'entretien d'aéronefs, privilèges conférés, 26:35
 DORS/82-113 Garanties, enregistrement, 6:49-50
 DORS/82-114 Garanties, 6:49-50
 DORS/82-171 Bande du lac Stuart-Trembleur (Tanizul Timber Ltd.), bois de construction, 15:53
 DORS/82-183 Mécanicien de marine, examen, 15:23-6
 DORS/82-204 Eau-de-vie servant à la mise au point d'un combustible, 15:99-100
 DORS/82-244 Hydrocarbures, transport, restrictions, 8:10-3; 17:32-4
 DORS/82-263 Parcs historiques nationaux, 23:29-30
 DORS/82-297 Règlement no. 1982-5 portant affectation spéciale, 4:51
 DORS/82-304 Pommes de terre du Nouveau-Brunswick, permis d'expéditeurs, 3:40
 DORS/82-381 Réclamations étrangères, traitement (République populaire de Chine), 6:50-2
 DORS/82-387 Quai du port de Windsor, statut administratif, 8:48-9; 16:63-5
 DORS/82-400 Documents officiels, 17:38-47; 27:12; 32:18-9
 DORS/82-467 Cale sèche maritime sur rail à Selkirk, 6: 65-7
 DORS/82-498 Taxe de consommation ou de vente, règlement exemptant certains petits fabricants ou producteurs, 12:46-9; 23:63-5
 DORS/82-500 Ontario, pêche, 14:71
 DORS/82-536 Activités non autorisées, exemption, 6:50
 DORS/82-550 Films et bandes magnétoscopiques canadiens, droits d'émission de visas, 3:31-3
 DORS/82-603 Cuisiniers de navire, diplôme de capacité, partie 1, 22:17-22
 DORS/82-614 Cétacés, protection, 23:24
 DORS/82-645 Colombie-Britannique, pêche sportive, 14:38-41
 DORS/82-655 Air, règlement, 28:40
 DORS/82-665 Alcool, détermination, 6:67-70; 16:57-9
 DORS/82-672 Fruits et légumes transformés, 9:28; 24:17-8
 DORS/82-694 Transporteurs aériens, 3:35-7; 17:51-7; 34:20-2
 DORS/82-771 Bâtiments de pêche étrangers, 2:22-5; 13:12-3
 DORS/82-811 Québec, pêche, 14:41-5
 DORS/82-812 Fonction publique, emploi, 8:16-21
 DORS/82-813 Indemnités pétrolières, programme, 2:25-6; 7:49-51; 15:26-9
 DORS/82-829 Poisson, inspection, 14:45-7; 34:67-71
 DORS/82-837 Petits bâtiments, 4:27-8; 23:65
 DORS/82-875 Territoire du Yukon, pêche, 13:41-6; 24: 46-8
 DORS/82-882 Indiens, certaines bandes proclamées soustraites à des parties de la Loi, 5:17; 24:18-28
 DORS/82-896 Baie Verte Mines Inc., 16:87-9
 DORS/82-925 Procuration, formulaire, 6:49; 15:54
 DORS/82-944 Administration de l'énergie, Loi, partie I, 9:23; 23:30-2; 34:22-4
 DORS/82-947 Office national de l'énergie (partie IV), 15: 55-8
 DORS/82-949 Parcs nationaux, 21:21, 22, 29-31; 34:28
 DORS/82-984 Air, règlement, 8:13-4
 DORS/82-997 Prisonniers politiques et personnes opprimées, catégorie désignée, 7:55
 DORS/82-1015 Chemins de fer, prévention des étincelles électriques, 24:48
 DORS/82-1016 Trains, vitrage de sécurité, 16:89-93
 DORS/82-1036 Air, règlement, 8:43-5; 26:35-6
 DORS/82-1038 Conteneurs, sécurité, convention, 3:56-65; 16:93-6; 34:28

Statutory Instruments, List—Cont'd

- SOR/84-112 Ontario fishery, 23:65-7
 SOR/84-113 New Brunswick fishery, 14:23-5; 24:51-2
 SOR/84-114 Unemployment insurance (collection of premiums), 6:53
 SOR/84-116 Heritage canals, 17:71-5
 SOR/84-125 Corporations and Labour Unions Returns Act, 4:52
 SOR/84-128 Ships' deck watch, 7:10; 14:30
 SOR/84-135 Proclaiming certain Indian bands exempt from portions of the Act, 5:17; 24:18-28
 SOR/84-145 Food and drug, 8:39
 SOR/84-157 Northern inland waters, 9:12
 SOR/84-182 Navigable waters works, 12:25-7; 15:29-32; 34:37
 SOR/84-183 Vancouver Port Corporation administrative by-law, 34:65
 SOR/84-204 Federal elections fees tariff, 6:31; 15: 87-8
 SOR/84-207 Canadian airspace, classification, 14:51-3
 SOR/84-211 Immigration, 1978, 12:51
 SOR/84-221 Saskatchewan fishery, 14:53-5; 26:5-9; 32:26-7
 SOR/84-228 Delegation of powers (VLA), 4:52
 SOR/84-232 Canadian chicken marketing levies order, 3:31
 SOR/84-233 Canada—United States of America Convention respecting taxes on income and capital, 8: 37-8
 SOR/84-245 Immigration, 1978, 12:51
 SOR/84-247 Clothing and footwear determination, 6:59
 SOR/84-248 British Columbia fishery (general), 14:55-60
 SOR/84-253 Great Lakes pilotage tariff regulations, Pilotage Act, P.C. 1984-1022, 6:30-1
 SOR/84-266 Gas export prices, 10:44
 SOR/84-268 Coasting trade exemption (1984-1985), 3:37-9; 18:11-3
 SOR/84-269 Canadian manufactured goods exported drawbacks, 5:33
 SOR/84-284 Petroleum Incentives Program, 10:43-4
 SOR/84-287 Northern Canada Power Commission, 6:81-2
 SOR/84-292 Pacific Airlines Ltd. — MarkAir Inc. Boeing 737-2A9C aircraft leasing, 4:36-7; 14:47-50; 32:19-22
 SOR/84-296 Petroleum Incentives Program, 10:44-5
 SOR/84-297 National parks timber, 5:24-6; 21:22, 23, 38-42; 34:29
 SOR/84-303 Food and drug, 10:22
 SOR/84-305 Air regulations, 12:27
 SOR/84-306 Arctic shipping pollution prevention, 7:20-1; 20:27-30
 SOR/84-308 Pine Point Mines Limited lead export, 9:11
 SOR/84-313 Proclaiming certain Indian bands exempt from portions of the Act, 5:17; 24:18-28
 SOR/84-318 Prince Edward Island milk order, 2:55
 SOR/84-323 Newfoundland fishery, 7:11; 8:21-6
 SOR/84-324 Pacific herring fishery, 7:11; 20:38
 SOR/84-334 Food and drug, 5:33
 SOR/84-335 St. Clair and Detroit River navigation safety, 15:90-2
 SOR/84-337 Pacific fishery, 7:11-7; 24:33-7
 SOR/84-339 Crown Life Insurance Company, order of exemption for prohibited investment, 5:33
 SOR/84-345 Canadian chicken marketing quota, 5:33; 27: 23
 SOR/84-350 Games, 7:47
 SOR/84-351 Pacific fishery, 7:11-7
 SOR/84-353 Greenhouse cucumber stabilization, 1982, 2:55
 SOR/84-354 Meat inspection, 3:76-8; 22:28-34; 34:55, 56-7
 SOR/84-356 Debts, orderly payment, 5:33; 13:54
 SOR/84-361 Prince Edward Island contracts fair wages and hours of work exception order, 4:43-4

Textes réglementaires, liste—Suite

- DORS/82-1050 Alberta, pêche, 14:71-2; 24:32-3
 DORS/82-1051 Mines de charbon (CBDC), sécurité, 6:16-8
 DORS/83-1 Office national de l'énergie, règles de pratique et de procédure, 6:70-1; 21:49-51
 DORS/83-15 Formation, prestations, 2:26-9
 DORS/83-22 Air, règlement, 3:33-5
 DORS/83-23 Région du Pacifique, pilotage, 6:71-2
 DORS/83-32 Cheddar fort, contingent d'exportation vers la CEE, 2:36-40; 28:54
 DORS/83-49 Habitation, prêts, 9:20-1; 17:77-84; 34: 44-9
 DORS/83-56 Objets de deuxième classe, 5:17
 DORS/83-61 Envois tombés en rebut et envois réexpédiés, 6:53
 DORS/83-62 Envois, conditionnement, 5:33
 DORS/83-63 Affranchissement, modalités, 6:53
 DORS/83-64 Tarifs de port, 10:24-6
 DORS/83-70 Indemnisations pétrolières, programme, 10:35
 DORS/83-71 Défense nationale, Personnel de soutien civil, exclusion, 4:51-2
 DORS/83-72 Encouragement du secteur pétrolier, programme, 13:63
 DORS/83-74 Cour suprême du Canada, 4:25-7; 18:51
 DORS/83-76 Indemnisations pétrolières, programme, 10:54-5; 17:34-7
 DORS/83-77 Sécurité matérielle, 2:53-4
 DORS/83-79 Francs-or, conversion aux fins de la Loi sur le transport aérien, 14:73
 DORS/83-82 Hareng de l'Atlantique, pêche, 7:45-7
 DORS/83-83 Baie Verte Mines Inc., 16:87-9
 DORS/83-97 Tarif de pilotage de l'Atlantique, zones de pilotage non obligatoires de Terre-Neuve et du Labrador, 6:18-20
 DORS/83-103 Coût d'emprunt, déclaration, 5:17-9; 16:47-9; 23:65
 DORS/83-110 Poisson, inspection, 6:72-4; 34:67-71
 DORS/83-119 Personnes résidant dans des pays étrangers qui sont recrutées et employées dans ces pays, cessation de l'application de ladite Loi, 2: 40
 DORS/83-120 Gaz naturel, prix, 12:49
 DORS/83-121 Gaz naturel, prix, 12:49
 DORS/83-124 Timbres-poste, sujet et designs, 5:17
 DORS/83-138 Véhicules automobiles, sécurité, 4:56
 DORS/83-151 Pétrole et gaz du Canada, droits, 22:41
 DORS/83-173 Réserves, 8:49-51; 14:73-4
 DORS/83-174 Voie maritime, 14:17-21
 DORS/83-176 Véhicules automobiles, sécurité, 4:30-3; 10:55-9; 18:28-30; 33:13-6
 DORS/83-181 Biens personnels, prêt, 2:40; 20:37-8
 DORS/83-190 Gazoducs, normalisation de la comptabilité, 18:37
 DORS/83-191 Office national de l'énergie, règlement sur la signification, 6:20-2
 DORS/83-192 Comités d'arbitrage sur les pipelines, règles sur la procédure, 5:19; 6:23-30; 23:43-53; 31:15-20; 34:51
 DORS/83-202 Abordages, 8:38-9; 14:63-4; 25:25; 34: 28-9
 DORS/83-203 Anciens combattants, terres, 6:74-5
 DORS/83-207 Office national de l'énergie, règles de pratique et de procédure, 5:19-20; 18:30-4
 DORS/83-209 Pilotage, règlement général, 4:56
 DORS/83-212 Saisie-arrest, 6:75-6
 DORS/83-215 Main-d'oeuvre, mobilité, 7:47-9
 DORS/83-216 Encouragement du secteur pétrolier, programme, 10:44
 DORS/83-220 Exposition internationale de 1986 sur les transports, 34:25
 DORS/83-225 Indemnisations pétrolières, programme, 17: 34-7

Statutory Instruments, List—Cont'd

- SOR/84-364 Television broadcasting, **5:33**
 SOR/84-372 Income tax, **6:53**
 SOR/84-373 National housing loans, **9:15-6; 16:96-8**
 SOR/84-374 Motor vehicle safety, **4:28-33; 10:55-9; 18:28-30; 33:13-6**
 SOR/84-377 Pacific Western Airlines Ltd. — MarkAir Inc. Boeing 737-275C Aircraft leasing, **4:36-7; 14:47-50; 32:19-22**
 SOR/84-378 Race track supervision, **9:16-8; 26:24-7**
 SOR/84-386 Job creation benefits, 1984 order, **5:33**
 SOR/84-388 Wildlife area, **2:46**
 SOR/84-391 Saskatchewan fishery, **8:26-8; 20:38-40**
 SOR/84-392 Penitentiary service, **2:43-4; 22:23-4**
 SOR/84-394 Industrial milk and cream stabilization 1984-85 regulations, **5:33**
 SOR/84-395 Goods for the disabled, **5:33; 14:78**
 SOR/84-397 Weights and measures, **5:26; 13:41**
 SOR/84-407 Hamilton Harbour cargo rates tariff by-law, **7:17-8; 14:30**
 SOR/84-408 Canadian Wheat Board, **6:85-6**
 SOR/84-410 Delegation of powers (Canada Pension Plan, Part 1), **5:33; 12:32-4**
 SOR/84-411 Delegation of powers (Part IV U.I. Act, 1971), **5:34; 12:32-4**
 SOR/84-412 Canadian ownership and control determination forms order 1984, **5:26-30**
 SOR/84-414 Quebec fishery, **7:18-9; 24:52-5**
 SOR/84-415 Pacific pilotage, **2:46**
 SOR/84-418 Halifax Port Corporation administrative by-law, **34:65-7**
 SOR/84-419 Halifax Port Corporation services and property by-law, **34:67**
 SOR/84-421 Prince Rupert Port Corporation services and property by-law, **15:53; 34:67**
 SOR/84-422 Prince Rupert Port Corporation administrative by-law, **34:67**
 SOR/84-424 Port of Quebec Corporation services and property by-law, **34:67**
 SOR/84-425 Port of Quebec Corporation administrative by-law, **7:19; 34:67**
 SOR/84-426 Petroleum and gas revenue tax, **21:44**
 SOR/84-428 Halifax harbour dues by-law, **8:28-30**
 SOR/84-431 Canadian ownership and control determination, 1984, **5:30; 21:42; 27:23-4**
 SOR/84-433 Quebec fishery, **7:19; 24:55-6**
 SOR/84-434 Veal carcass grading, **9:18-9; 15:92-4**
 SOR/84-435 Uranium mines (Ontario) occupational health and safety regulations, **6:33-7; 19:24-34**
 SOR/84-439 Lobster fishery, **7:19; 21:42-4**
 SOR/84-440 Food and drug, **5:34**
 SOR/84-442 Income tax, **14:78**
 SOR/84-444 Pacific pilotage coastal tariff, **8:30**
 SOR/84-447 Twin Rivers golf course fees, **10:61**
 SOR/84-451 Interregional experts meeting on victims of crime, privileges and immunities, **17:65-8**
 SOR/84-452 Government contracts, **13:58**
 SOR/84-454 Income tax, **2:55**
 SOR/84-455 Stainless steel flat-rolled materials surtax, **13:13-4**
 SOR/84-457 Pacific pilotage Fraser River tariff, **3:30**
 SOR/84-458 Unemployment insurance (collection of premiums), **5:34; 12:34-5**
 SOR/84-459 Canada Pension Plan, **18:46-8**
 SOR/84-464 New Brunswick hog marketing levies, **2:55**
 SOR/84-467 Environmental assessment and review process guidelines, **5:30; 24:61; 34:55**

Textes réglementaires, liste—Suite

- DORS/83-254 Mécanicien de marine, examen, **15:23-6**
 DORS/83-260 Office des eaux du territoire du Yukon, règles de procédure, **4:33-4; 25:25-9**
 DORS/83-264 Pêcheries côtières, protection, **14:74-6**
 DORS/83-269 Assurance-chômage (perception des cotisations), **6:53**
 DORS/83-280 Parcs nationaux, pêche, **21:21, 23, 31-3**
 DORS/83-288 Indemnités pétrolières, programme, **17: 34-7**
 DORS/83-299 Parcs historiques nationaux, droits d'entrée, **24:60-1**
 DORS/83-303 Vapeurs transportant des containers, **6:53-4**
 DORS/83-308 Ministère des Travaux publics, personnes employées pour une période spécifiée de moins de six mois, exclusion, **5:33**
 DORS/83-309 Société immobilière du Canada (Mirabel) Limitée, employés, cessation de l'application de ladite Loi, **7:21-4**
 DORS/83-310 Pièces de cent dollars en or, proclamation autorisant l'émission et prescrivant le dessin et la dimension, à compter du 1er mars 1983, **6:54-6**
 DORS/83-317 Indiens, certaines bandes proclamées soustraites à des parties de la Loi, **5:17; 24:18-28**
 DORS/83-318 Indiens, certaines bandes proclamées soustraites à des parties de la Loi, **5:17; 24:18-28**
 DORS/83-319 Indiens, certaines bandes proclamées soustraites à des parties de la Loi, **5:17; 24:18-28**
 DORS/83-320 Indiens, certaines bandes proclamées soustraites à des parties de la Loi, **5:17; 24:18-28**
 DORS/83-321 Indiens, certaines bandes proclamées soustraites à des parties de la Loi, **5:17; 24:18-28**
 DORS/83-322 Indiens, certaines bandes proclamées soustraites à des parties de la Loi, **5:17; 24:18-28**
 DORS/83-345 Cabotage, règlement d'exemption (1983-1984), **3:37-9; 12:35-7; 18:11-3**
 DORS/83-350 Assurance-chômage, **7:45**
 DORS/83-354 Fonction publique, emploi, **4:52**
 DORS/83-390 Carburant marin, redevance de recouvrement, **10:59**
 DORS/83-393 Office national de l'énergie (Partie VI), **10: 59**
 DORS/83-403 Loi sur les restrictions salariales du secteur public (Société immobilière du Canada (Mirabel) Limitée—employés cléricaux, techniques, professionnels et cadres intermédiaires), décret mettant fin à l'application, **7:21-4**
 DORS/83-414 Produits transformés, **17:68**
 DORS/83-415 Plantes, quarantaine, **14:30-3; 18:36-7; 25:14-6**
 DORS/83-416 Brevets, règles, **2:30-1; 12:12-7; 17:31-2**
 DORS/83-420 Loi sur la pension de la Fonction publique, annexe A, **4:9-10**
 DORS/83-426 Documents officiels, **17:38-47; 27:12; 32: 18-9**
 DORS/83-431 Indemnités pétrolières, programme, **17: 34-7**
 DORS/83-443 Transporteurs aériens, **16:24-5**
 DORS/83-450 Employés affectés à l'exploitation des trains, sécurité et santé, **17:60-1**
 DORS/83-456 Administration de pilotage du Pacifique, tarifs de pilotage côtier, **4:50-1**
 DORS/83-457 Elections fédérales, tarif des honoraires, **6:31; 15:87-8**
 DORS/83-459 Énergie atomique, contrôle, **3:40-2**
 DORS/83-461 Encouragement du secteur pétrolier, programme, frais de décision anticipée, **6:31-2; 19:9**
 DORS/83-462 Services aéronautiques, taxes, **4:9-10**
 DORS/83-485 Ministère du Revenu national, Impôt, frais payables pour les décisions anticipées, **6: 31-2; 19:9**
 DORS/83-488 Alcool, détermination, **6:67-70; 16:57-9**

Statutory Instruments, List—Cont'd

- SOR/84-475 Lauzon dry docks, 8:30-2; 9:10; 22:34-41
 SOR/84-476 Esquimalt graving dock, 19:34; 27:23
 SOR/84-479 Government contracts, 5:34; 27:26
 SOR/84-481 Custom-house brokers licensing, 5:34; 14:25
 SOR/84-491 Customs duty (Cabbage) order no. 1, 3:25-9
 SOR/84-492 Air services fees, 8:32-3
 SOR/84-493 Air services fees, 12:27
 SOR/84-498 Petroleum levy, 31:8
 SOR/84-499 Tuna fishery, 15:94-5
 SOR/84-500 International Pacific halibut convention, 7:19; 23:11-4
 SOR/84-504 National Indigenous Persons Development Program exclusion approval order, 5:34; 14:33-6
 SOR/84-510 Veterans allowance, 3:30; 13:54-6
 SOR/84-511 Customs duty (Sweet cherries) order no. 2, 3:26-9
 SOR/84-517 Customs duty (Broccoli) order no. 3, 3:26-9; 34:30-4
 SOR/84-518 Customs duty (Cabbage) order no. 4, 3:26-9; 34:30-4
 SOR/84-519 Customs duty (Green peas) order no. 5, 3:26-9; 34:30-4
 SOR/84-540 Special voting rules general election fees tariff, 5:34
 SOR/84-544 Okanagan Helicopters Ltd. — Chinese Aviation Supply Corporation Sikorsky S76A aircraft leasing, 4:36-7; 14:47-50; 32:19-22
 SOR/84-545 Okanagan Helicopters Ltd. — Chinese Aviation Supply Corporation Sikorsky S76A aircraft leasing, 4:37; 14:47-50; 32:20-2
 SOR/84-546 Okanagan Helicopters Ltd. — Chinese Aviation Supply Corporation Sikorsky S76A aircraft leasing, 4:37; 14:47-50; 32:20-2
 SOR/84-547 Okanagan Helicopters Ltd. — Chinese Aviation Supply Corporation Sikorsky S76A aircraft leasing, 4:37; 14:47-50; 32:20-2
 SOR/84-548 Customs duty (Apricots) order no. 6, 3:26-9; 34:30-4
 SOR/84-549 Customs duty (Snap beans) order no. 7, 3: 26-9; 34:30-4
 SOR/84-550 Customs duty (Sour cherries), order no. 8, 3:26-9; 34:30-4
 SOR/84-551 Customs duty (Green peas) order no. 9, 3: 26-9; 34:30-4
 SOR/84-552 Customs duty (Peaches) order no. 10, 3:26-9; 34:30-4
 SOR/84-553 Customs duty (Plums) order no. 11, 3:26-9; 34:30-4
 SOR/84-554 Customs duty (Celery) order no. 12, 3:26-9
 SOR/84-555 Customs duty (Corn-on-the-cob) order no. 13, 3:26-9; 34:30-4
 SOR/84-558 Hazardous Products Act, Schedule, 10:17; 27:26-30
 SOR/84-564 Prince Edward Island fishery, 7:21
 SOR/84-567 Muskoka airport zoning, 3:30-1; 14:78
 SOR/84-572 Labour adjustments benefits designation order, 7:19-20; 26:10-7
 SOR/84-573 Nordair Limited, authorization of the sale of the shares, 5:34
 SOR/84-574 Customs duty (Celery) order no. 14, 3:27-9; 34:30-4
 SOR/84-575 Customs duty (Cauliflower) order no. 15, 3: 27-9; 34:30-4
 SOR/84-581 Proclaiming certain Indian bands exempt from portions of the Act, 5:17; 24:18-28
 SOR/84-591 Processed products, 9:12

Textes réglementaires, liste—Suite

- DORS/83-489 Radio, règlement général, partie II, 6:76-7
 DORS/83-493 Investissement étranger, examen, 8:42; 14: 21-3
 DORS/83-494 Société canadienne des ports, règlement administratif, 4:34-5; 34:65
 DORS/83-495 Radiations, dispositifs émettant, 8:40
 DORS/83-508 Renseignements personnels, protection, 28:21-6; 32:22-6
 DORS/83-511 Sociétés commerciales canadiennes, 5:20; 13:39-40
 DORS/83-521 Coques, construction, 3:42-8; 23:32-6; 34:49
 DORS/83-523 Habitation, prêts, 34:44-9
 DORS/83-524 London, aéroport, zonage, 3:35
 DORS/83-531 Aéronef Boeing 747-133, location d'Air Canada à la Global International Airways Corporation, 4:35-7; 14:47-50; 21:44-6; 32:19-22
 DORS/83-532 Aéronef Boeing 737-275, location de la Pacific Western Airlines Ltd. à la America West Airlines Inc., 4:36-7
 DORS/83-535 Petites entreprises, subventions de bonification d'intérêts, 8:45-8; 16:59-61
 DORS/83-541 Indemnisations pétrolières, programme, 17: 34-7
 DORS/83-552 Examens de capitaine et de lieutenant, 8:51-3; 20:26-7; 27:12-4; 28:18
 DORS/83-559 Indiens, certaines bandes proclamées soustraites à des parties de la Loi, 5:17; 24:18-28
 DORS/83-571 Indemnisations pétrolières, programme, 17: 34-7
 DORS/83-582 Atlantique, pêche, 14:76-7
 DORS/83-593 Bétail, aliments, 17:61-5; 24:37
 DORS/83-598 Ports de pêche et de plaisance, 8:53-5; 24: 42-4
 DORS/83-599 Développement industriel et régional, 3:35
 DORS/83-601 Rio San Lorenzo, permis de catégorie T, 3: 22-5
 DORS/83-605 Assurance-récolte, 13:14-5; 24:48-9
 DORS/83-615 Régimes de prestations, application de la Loi canadienne sur les droits de la personne, 6: 56-7
 DORS/83-618 Envois postaux intérieurs de première classe, 6:77-8
 DORS/83-620 Envois de la poste aux lettres déposées à l'étranger, 10:16-7
 DORS/83-621 Objets de la troisième classe, 6:57
 DORS/83-654 Ports publics, 4:37-43
 DORS/83-671 Comité de vérification, dispense, 8:59
 DORS/83-672 Comité de vérification, dispense, 8:59
 DORS/83-675 Immigration, 1978, 5:20-1; 12:49-51
 DORS/83-677 Parcs nationaux, cimetières, 21:22, 23, 33-8
 DORS/83-691 Saskatchewan, pêche, 13:18-21
 DORS/83-697 Indemnisations pétrolières, programme, 17: 34-7
 DORS/83-698 Indemnisations pétrolières, programme, 17: 34-7
 DORS/83-700 Etudiants, prêts, 4:56; 13:59-60; 19: 20-4; 33:32
 DORS/83-713 Québec, bois, 3:7-8; 12:15-7; 22:11
 DORS/83-735 Carcasses de bœuf, classement, 9:23-8
 DORS/83-739 Energie atomique, contrôle, 5:21; 15:88-90
 DORS/83-740 Matières radioactives destinées au transport, emballage, 3:71-6; 13:51-3
 DORS/83-741 Administration de pilotage de l'Atlantique, 8:55-9; 28:32-5
 DORS/83-743 Boîtes aux lettres, 5:33
 DORS/83-744 Droits postaux de services spéciaux, 5:21
 DORS/83-746 Envois, conditionnement, 5:21-3
 DORS/83-748 Marchandises à affranchir, 5:23; 16:72-9; 24:49-51
 DORS/83-751 Envois postaux intérieurs de première classe, 5:23; 10:35-6
 DORS/83-753 Forces armées, règlement des postes, 5:23
 DORS/83-756 Timbres-poste, vente, 6:78-9

Statutory Instruments, List—Cont'd

- SOR/84-592 Offshore area exclusion, **13:41**
 SOR/84-597 Explosives, **10:17; 23:14-9**
 SOR/84-601 General preferential tariff, **6:37-8**
 SOR/84-605 Port wardens tariff, **2:55**
 SOR/84-606 Board of Steamship Inspection scale of fees, **2:56**
 SOR/84-609 Natural gas prices, 1981, **2:56**
 SOR/84-613 Customs duty (Snap beans) order no. 22, **3: 28-9; 34:30-4**
 SOR/84-624 British Columbia sport fishing, **7:20; 24: 61-5**
 SOR/84-625 Canada Grain Act, Schedule I, **14:10-1**
 SOR/84-627 Canada grain, **13:56**
 SOR/84-634 Unemployment insurance, **10:17**
 SOR/84-653 Customs duty (Corn-on-the-cob) order no. 26, **3:28-9; 34:30-4**
 SOR/84-656 Old age security, **8:33-4; 16:102**
 SOR/84-662 Prairie grain advance payments, **18:16**
 SOR/84-668 Meat inspection, **15:98**
 SOR/84-672 Toronto harbour commissioners appointment of constables by-law, **2:56**
 SOR/84-673 Customs duty (Pears) order no. 28, **3:27-9; 34:30-4**
 SOR/84-674 Customs duty (Peppers, including pimentos) order no. 29, **3:28-9; 34:30-4**
 SOR/84-675 Customs duty (Pears) order no. 31, **3:28-9; 34:30-4**
 SOR/84-676 Proclaiming certain Indian bands exempt from portions of the Act, **9:11**
 SOR/84-677 Customs duty (Prune plums) order no. 30, **3: 28-9; 34:30-4**
 SOR/84-687 Royal Canadian Mounted Police, **2:56**
 SOR/84-689 Navigating appliances and equipment, **8:35; 14:60-3; 34:29-30**
 SOR/84-700 Distillery departmental regulations, **16: 98-100**
 SOR/84-705 Wildlife area, **10:18; 24:37-8; 34:24-5**
 SOR/84-709 Veterans care, **13:21-3; 19:15-8**
 SOR/84-722 National Energy Board Part VI, **10:18; 16: 49-52; 30:21-3**
 SOR/84-727 Pacific commercial salmon fishery, **7:20; 20:40**
 SOR/84-728 Customs duties reduction, **8:60**
 SOR/84-729 Excise tax indexing ratio, **5:34**
 SOR/84-730 Excise duty indexing ratio, **5:34**
 SOR/84-742 Crown corporation borrowing, **14:78-80**
 SOR/84-743 Crown corporations, **5:34; 14:80**
 SOR/84-755 Bee prohibition (Texas and other states) order, **2:44-6; 14:12-5; 22:26-8**
 SOR/84-763 Excise warehousing, **5:30-2; 23:67-71**
 SOR/84-765 Proclaiming certain Indian bands exempt from portions of the Act, **9:11**
 SOR/84-766 Proclaiming certain Indian bands exempt from portions of the Act, **9:11**
 SOR/84-768 Customs duty (Brussels sprouts) order no. 40, **3:28-9; 34:30-4**
 SOR/84-771 Air carrier, **2:56**
 SOR/84-773 Dome Petroleum Limited natural gas price, **2: 57**
 SOR/84-774 Okanagan Helicopters Ltd. — Air Logistics Inc., Bell 214ST aircraft leasing, **4:37; 14:47-50; 32:20-2**
 SOR/84-781 Air carrier, **10:18**
 SOR/84-784 Veterans allowance, **15:32; 34:55, 58-62**
 SOR/84-791 Canada grain, **9:11-2**
 SOR/84-792 Animal disease and protection, **14:9**
 SOR/84-794 Petroleum Compensation Program, **10:45-6**
 SOR/84-795 Crude oil pricing, **10:18-9**
 SOR/84-797 Pay television, **34:51**

Textes réglementaires, liste—Suite

- DORS/83-772 Indiens, certaines bandes proclamées soustraites à des parties de la Loi, **5:17; 24:18-28**
 DORS/83-773 Indiens, certaines bandes proclamées soustraites à des parties de la Loi, **5:17; 24:18-28**
 DORS/83-774 Indiens, certaines bandes proclamées soustraites à des parties de la Loi, **5:17; 24:18-28**
 DORS/83-775 Indiens, certaines bandes proclamées soustraites à des parties de la Loi, **5:17; 24:18-28**
 DORS/83-781 Sociétés commerciales canadiennes, **6:57**
 DORS/83-784 Accords fiscaux entre le gouvernement fédéral et les provinces et sur le financement des programmes établis, **2:41-3; 15:58-61; 34: 55**
 DORS/83-793 Ports de pêche et de plaisance, **13:40-1**
 DORS/83-802 Droits postaux de services spéciaux, **10:36-7**
 DORS/83-807 Envois de la poste aux lettres du régime postal international, **10:38-9**
 DORS/83-808 Tarifs de port, **5:23-4**
 DORS/83-810 Appareux de gouverne, **4:56**
 DORS/83-812 Loi sur les justes salaires et les heures de travail (Ontario et Nouvelle-Ecosse), décret soustrayant certains contrats de l'application, **4:43-4; 10:59**
 DORS/83-817 Sociétés commerciales canadiennes, **6:79-81**
 DORS/83-821 Employés fédéraux, acquisition de terres, **9: 29**
 DORS/83-829 Comptes en fiducie de revenu, **7:7**
 DORS/83-831 Parcs nationaux, baux et permis d'occupation, **21:22, 24, 38**
 DORS/83-878 Isolation thermique des résidences canadiennes, **5:24; 13:34-7**
 DORS/83-882 Isolation thermique des résidences canadiennes (N.-E. et I.-P.-E.), **5:24; 13:34-7**
 DORS/83-885 Rio San Lorenzo, permis de catégorie T, abrogation, **3:22-5**
 DORS/83-892 Administration de pilotage des Laurentides, **4:45-6; 14:77-8, 84**
 DORS/83-906 Poisson, inspection, **14:78**
 DORS/83-908 Immatriculation et permis pour la pêche dans l'Atlantique, **14:30**
 DORS/83-912 Conteneurs, sécurité, convention, décret de 1983 sur les amendements, **4:48-50; 16:61-2**
 DORS/83-933 Aliments et drogues, Loi des aliments et drogues, C.P. 1983-3876, **6:32-3; 27:24-6**
 DORS/83-936 Marchandises dangereuses, transport par mer, **13:60-1**
 DORS/84-15 Véhicule, masse en charge, **16:25-6**
 DORS/84-36 Office national de l'énergie (Partie VI), **10: 28-30**
 DORS/84-45 Certains décrets abrogés, **6:57-9**
 DORS/84-48 Pensions, distraction, **5:33; 10:40-1**
 DORS/84-60 Immatriculation et permis pour la pêche dans l'Atlantique, **14:78**
 DORS/84-77 Encouragement du secteur pétrolier, programme, **10:41-2**
 DORS/84-78 Pièce commémorative de un dollar et pièce de un dollar en nickel, proclamation prescrivant la composition, les dimensions et dessins, à compter du 1^{er} janvier 1984, **4:51**
 DORS/84-79 Pièces d'or de cent dollars, proclamation autorisant l'émission et prescrivant le dessin et la dimension, à compter du 1^{er} janvier 1984, **4:51**
 DORS/84-90 Tarif de pilotage de l'Atlantique, zones de pilotage non obligatoires de Terre-Neuve et du Labrador, **6:18-20**
 DORS/84-112 Ontario, pêche, **23:65-7**
 DORS/84-113 Nouveau-Brunswick, pêche, **14:23-5; 24:51-2**
 DORS/84-114 Assurance-chômage (perception des cotisations), **6:53**

Statutory Instruments, List—Cont'd

- SOR/84-799 Petroleum Compensation Program, **10:19; 17:34-7**
- SOR/84-800 Labour adjustment benefits allocation of remuneration, **10:19; 23:71-4**
- SOR/84-802 Atlantic region selective assistance, **33:36**
- SOR/84-803 Arctic shipping pollution prevention, **7:20-1; 20:27-30**
- SOR/84-804 Private buoy, **4:56-7; 34:55**
- SOR/84-805 Spirits drawback, **16:26**
- SOR/84-809 Immigration, 1978, **6:86**
- SOR/84-816 Customs duty (Brussels sprouts) order no. 41, **3:26-9; 34:30-4**
- SOR/84-821 Supreme Court of Canada, rules, **4:47-8; 20:40-3; 33:26, 31-2**
- SOR/84-828 Animal disease and protection, **9:12**
- SOR/84-829 Toronto Airways Limited, CTC decisions and orders, **7:45**
- SOR/84-842 Customs duty (Celery) order No. 14, **12:27**
- SOR/84-844 Westcoast Transmission Company Limited export price order, **3:79**
- SOR/84-849 Immigration, 1978, **15:61**
- SOR/84-851 Self-exiled persons class, **15:36**
- SOR/84-853 Political prisoners and oppressed persons designated class, **7:55**
- SOR/84-856 Petroleum Compensation Program, **10:19; 17:34-7**
- SOR/84-857 Reduction of charges (January, 1983 domestic price increase), **14:30**
- SOR/84-860 Petroleum Compensation Program, **10:19; 17:34-7**
- SOR/84-861 Petroleum Incentives Program, **13:56**
- SOR/84-862 National Energy Board Part VI, **6:53**
- SOR/84-866 Gas export prices, **10:44; 15:98**
- SOR/84-871 Gas export prices, **10:44**
- SOR/84-875 Ontario fishery, **12:27-8**
- SOR/84-883 Atlantic pilotage tariff, **12:28**
- SOR/84-887 Fresh fruit and vegetable, **3:78-9**
- SOR/84-895 Jim Pattison Industries Ltd. "AIRBC", CTC decisions and orders, **8:35-7**
- SOR/84-897 Air Satellite Inc., CTC decisions and orders, **8:35-7**
- SOR/84-902 Industrial and regional development, **13:58-9**
- SOR/84-903 Air carrier, **3:35-7**
- SOR/84-906 New Brunswick hog, **9:12; 28:44-54**
- SOR/84-916 Quebecair, CTC decisions and orders, **8:35-7**
- SOR/84-922 Petroleum Compensation Program, **10:19-21**
- SOR/84-927 Special import measures, **13:23-5; 33:34-5**
- SOR/84-929 Canadian Aviation Safety Board, **12:28-9; 17:77-84**
- SOR/84-939 Air carrier, **10:21-2**
- SOR/84-940 Air carrier, **10:46**
- SOR/84-942 Minor waters, **4:57**
- SOR/84-943 Labour mobility and assessment incentives, **10:22; 19:9**
- SOR/84-949 Food and drug, **14:80**
- SOR/84-959 Prince Edward Island fishery, **7:21**
- SOR/84-960 Alberta fishery, **8:28; 24:32-3**
- SOR/84-961 Pacific commercial salmon fishery, **7:55**
- SOR/84-977 Customs duty (Cabbage) order No. 42, **6:38; 34:30-4**
- SOR/85-3 Unemployment insurance, **15:61-5; 24:56-8**
- SOR/85-10 Petroleum Levy Offset Program, **13:37-9; 16:22**
- SOR/85-15 Quebec harbour dues by-law, **8:28-30**
- SOR/85-22 Canada egg marketing levies, **13:56**

Textes réglementaires, liste—Suite

- DORS/84-116 Canaux historiques, **17:71-5**
- DORS/84-125 Corporations et syndicats ouvriers, déclarations, **4:52**
- DORS/84-128 Quarts à la passerelle des navires, **7:10; 14:30**
- DORS/84-135 Indiens, certaines bandes proclamées soustraites à des parties de la Loi, **5:17; 24:18-28**
- DORS/84-145 Aliments et drogues, **8:39**
- DORS/84-157 Eaux intérieures du Nord, **9:12**
- DORS/84-182 Eaux navigables, ouvrages construits, **12:25-7; 15:29-32; 34:37**
- DORS/84-183 Société du port de Vancouver, règlement administratif, **34:65**
- DORS/84-204 Elections fédérales, tarif des honoraires, **6:31; 15:87-8**
- DORS/84-207 Espace aérien canadien, classification, **14:51-3**
- DORS/84-211 Immigration, 1978, **12:51**
- DORS/84-221 Saskatchewan, pêche, **14:53-5; 26:5-9; 32:26-7**
- DORS/84-228 Pouvoirs, délégation (LTAC), **4:52**
- DORS/84-232 Poulet, commercialisation au Canada, redevance à payer, **3:31**
- DORS/84-233 Convention Canada—Etats-Unis d'Amérique à l'égard de l'impôt sur le revenu et sur la fortune, **8:37-8**
- DORS/84-245 Immigration, 1978, **12:51**
- DORS/84-247 Vêtements et chaussures, détermination, **6:59**
- DORS/84-248 Colombie-Britannique, pêche (général), **14:55-60**
- DORS/84-253 Administration de pilotage des Grands Lacs, Limitée, Loi sur le pilotage—C.P. 1984-1022, règlement sur les tarifs, **6:30-1**
- DORS/84-266 Gaz, prix d'exportation, **10:44**
- DORS/84-268 Cabotage, règlement d'exemption (1984-1985), **3:37-9; 18:11-3**
- DORS/84-269 Marchandises de fabrication canadienne exportées, drawbacks, **5:33**
- DORS/84-284 Encouragement du secteur pétrolier, programme, **10:43-4**
- DORS/84-287 Commission d'énergie du Nord canadien, **6:81-2**
- DORS/84-292 Aéronef Boeing 737-2A9C, location de la Pacific Western Airlines Ltd. à la MarkAir Inc, **4:36-7; 14:47-50; 32:19-22**
- DORS/84-296 Encouragement du secteur pétrolier, programme, **10:44-5**
- DORS/84-297 Parcs nationaux, bois, **5:24-6; 21:22, 23, 38-42; 34:29**
- DORS/84-303 Aliments et drogues, **10:22**
- DORS/84-305 Air, règlement, **12:27**
- DORS/84-306 Eaux arctiques, prévention de la pollution par les navires, **7:20-1; 20:27-30**
- DORS/84-308 Mine Pine Point Limited, exportation de plomb, **9:11**
- DORS/84-313 Indiens, certaines bandes proclamées soustraites à des parties de la Loi, **5:17; 24:18-28**
- DORS/84-318 Ile-du-Prince-Edouard, lait, **2:55**
- DORS/84-323 Terre-Neuve, pêche, **7:11; 8:21-6**
- DORS/84-324 Hareng du Pacifique, pêche, **7:11; 20:38**
- DORS/84-334 Aliments et drogues, **5:33**
- DORS/84-335 Rivières St. Clair et Detroit, sécurité de la navigation, **15:90-2**
- DORS/84-337 Pacifique, pêche, **7:11-7; 24:33-7**
- DORS/84-339 Crown, compagnie d'assurance-vie, décret d'exemption de placement interdit, **5:33**
- DORS/84-345 Poulets, commercialisation, règlement canadien sur le contingentement, **5:33; 27:23**
- DORS/84-350 Jeux, **7:47**
- DORS/84-351 Pacifique, pêche, **7:11-7**

Statutory Instruments, List—Cont'd

- SOR/85-23 Bee prohibition (Texas and other states) order, 2:44-6; **14:12-5**
- SOR/85-24 Okanagan helicopters Ltd.—Chinese Aviation Supply Corporation Sikorsky S76A aircraft leasing, **14:50-1**; **32:20-2**
- SOR/85-26 Weather minima for VFR flight, **14:84**
- SOR/85-27 Emergency locator transmitter, **14:84**
- SOR/85-28 Training benefits, **14:84**
- SOR/85-29 Petroleum Compensation Program, **14:84**
- SOR/85-30 Petroleum Compensation Program, **14:84**
- SOR/85-31 Tariff of charges for exported oil products, **14:84**
- SOR/85-32 Deemed authorized capital, **14:84**
- SOR/85-33 Investment valuation (Canadian companies), **14:80**
- SOR/85-34 Northern Canada Power Commission, **9:19**
- SOR/85-35 Prohibition of entry on certain lands, **14:84**
- SOR/85-36 Withdrawal of certain lands from disposal order, **14:84**
- SOR/85-37 Canada industrial relations, **14:84**
- SOR/85-38 Exempt personal information bank (ND), **14:84**
- SOR/85-39 Canada Pension Plan, **8:37**; **15:65**
- SOR/85-40 Customs bonded warehouses, **14:85**
- SOR/85-41 Gas export prices, **14:85**
- SOR/85-42 Gas export prices, **14:85**
- SOR/85-43 Small fishing vessel inspection, **15:98**
- SOR/85-44 Harbour Air Ltd., CTC decision, **14:85**
- SOR/85-45 Air-Dale Limited "NORONTAIR", CTC decisions, **14:85**
- SOR/85-46 Okanagan Helicopters Ltd., CTC decision changing the control from Wescan Resource Equipment Ltd. to United Helicopters Limited, Wescan Resource Equipment Ltd. and The Resource Service Group Ltd., **14:85**
- SOR/85-47 CN Marine Inc., provisions of Part XII of the Act that apply only to parent crown corporations apply, **14:85**
- SOR/85-49 Import control list, **14:85**
- SOR/85-50 Beef and veal import restriction, **17:68-9**
- SOR/85-51 Customs warehoused goods time extension order 1984-4, **14:85**
- SOR/85-52 Valuation for duty, **16:100-1**
- SOR/85-55 Job creation benefits, **14:85**
- SOR/85-56 Work sharing benefits, **14:85**
- SOR/85-58 Petro-Canada transactions authorization, 1985, **14:9-10**
- SOR/85-59 Race track supervision, **14:85**
- SOR/85-60 Air transport, **13:14**
- SOR/85-74 Customs duty (Onions and shallots) order No.43, **13:14**; **34:30-4**
- SOR/85-75 Railway-highway crossing at grade, **15:65**
- SOR/85-77 Dangerous goods, transportation, **28:35-6**
- SOR/85-79 National Employment Service, **15:100**
- SOR/85-85 Canadian home insulation, **13:25-31**; **22:12-3**
- SOR/85-86 Canadian home insulation (N.S. and P.E.I.), **13:25-31**; **22:12-3**
- SOR/85-93 Pacific fishery management area, **24:58**
- SOR/85-94 British Columbia sport fishing, **12:29-30**; **20:43-4**
- SOR/85-104 Orca Air Limited, CTC decision and order, **15:65**
- SOR/85-107 Prince Rupert harbour dues by-law, **15:53**; **34:67**
- SOR/85-109 Pan-Alberta Gas Ltd export price, **13:63-5**
- SOR/85-115 Ad hoc meeting of experts to review the United Nations manual on criminal justice statistics, privileges and immunities, **17:65-8**
- SOR/85-117 Customs duties drawback, **20:44-6**
- SOR/85-127 Small dragger exemption, **18:48-50**

Textes réglementaires, liste—Suite

- DORS/84-353 Concombres de serre, stabilisation du prix, 1982, **2:55**
- DORS/84-354 Viandes, inspection, **3:76-8**; **22:28-34**; **34:55**, 56-7
- DORS/84-356 Dettes, paiement méthodique, **5:33**; **13:54**
- DORS/84-361 Loi sur les justes salaires et les heures de travail (Ile-du-Prince-Edouard), décret soustrayant certains contrats à l'application, **4:43-4**
- Télédiffusion, **5:33**
- DORS/84-364 Impôt sur le revenu, **6:53**
- DORS/84-372 Habitation, prêts, **9:15-6**; **16:96-8**
- DORS/84-374 Véhicules automobiles, sécurité, **4:28-33**; **10:55-9**; **18:28-30**; **33:13-6**
- DORS/84-377 Aéronef Boeing 737-275C, location de la Pacific Western Airlines Ltd. à la MarkAir Inc, **4:36-7**; **14:47-50**; **32:19-22**
- DORS/84-378 Hippodromes, surveillance, **9:16-8**; **26:24-7**
- DORS/84-386 Création d'emplois, prestations, **5:33**
- DORS/84-388 Faune, réserves, **2:46**
- DORS/84-391 Saskatchewan, pêche, **8:26-8**; **20:38-40**
- DORS/84-392 Service des pénitenciers, **2:43-4**; **22:23-4**
- DORS/84-394 Lait et crème de transformation, stabilisation du prix, **5:33**
- DORS/84-395 Marchandises destinées aux invalides, **5:33**; **14:78**
- DORS/84-397 Poids et mesures, **5:26**; **13:41**
- DORS/84-407 Port de Hamilton, tarif des droits de cargaison, **7:17-8**; **14:30**
- DORS/84-408 Commission canadienne du blé, **6:85-6**
- DORS/84-410 Pouvoirs, délégation (Régime de pensions du Canada, partie 1), **5:33**; **12:32-4**
- DORS/84-411 Pouvoirs, délégation (Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, partie IV), **5:34**; **12:32-4**
- DORS/84-412 Taux de participation et du contrôle canadien, formules relatives à la détermination, **5:26-30**
- DORS/84-414 Québec, pêche, **7:18-9**; **24:52-5**
- DORS/84-415 Région du Pacifique, pilotage, **2:46**
- DORS/84-418 Société du port de Halifax, règlement administratif, **34:65-7**
- DORS/84-419 Société du port de Halifax, services et biens, **34:67**
- DORS/84-421 Société du port de Prince Rupert, services et biens, **15:53**; **34:67**
- DORS/84-422 Société du port de Prince Rupert, règlement administratif, **34:67**
- DORS/84-424 Société du port de Québec, services et biens, **34:67**
- DORS/84-425 Société du port de Québec, règlement administratif, **7:19**; **34:67**
- DORS/84-426 Revenus pétroliers, impôt, **21:44**
- DORS/84-428 Port de Halifax, tarif des droits de port exigibles, **8:28-30**
- DORS/84-431 Détermination de la participation et du contrôle canadiens, **5:30**; **21:42**; **27:23-4**
- DORS/84-433 Québec, pêche, **7:19**; **24:55-6**
- DORS/84-434 Carcasses de veau, classement, **9:18-9**; **15:92-4**
- DORS/84-435 Mines d'uranium de l'Ontario, santé et sécurité au travail, **6:33-7**; **19:24-34**
- DORS/84-439 Homard, pêche, **7:19**; **21:42-4**
- DORS/84-440 Aliments et drogues, **5:34**
- DORS/84-442 Impôt sur le revenu, **14:78**
- DORS/84-444 Administration de pilotage du Pacifique, tarifs de pilotage côtier, **8:30**
- DORS/84-447 Terrain de golf Twin Rivers, droits exigibles pour l'utilisation, **10:61**
- DORS/84-451 Réunion interrégionale d'experts sur les victimes de la criminalité, privilèges et immunités des participants, **17:65-8**

Statutory Instruments, List—Cont'd

- SOR/85-128 Crown corporation summaries, **13:14; 23:41-3**
 SOR/85-129 Veal carcass grading, **13:14**
 SOR/85-136 Uranium mines (Ontario) occupational health and safety regulations, **19:24-34**
 SOR/85-143 Food and drug, **15:95-7**
 SOR/85-144 New Brunswick potato, **9:12; 28:44-54**
 SOR/85-145 Saskatchewan sheep and wool, **14:80**
 SOR/85-146 Prohibition of entry on certain lands, **15:100**
 SOR/85-152 National Energy Board rules of practice and procedure, **15:100**
 SOR/85-155 WMO Commission for Instruments and Methods of Observation, privileges and immunities, **17:65-8**
 SOR/85-158 Customs duties reduction, **13:57**
 SOR/85-166 Animal disease and protection, **17:57-6**
 SOR/85-167 Bankruptcy rules, **13:57-8**
 SOR/85-168 Energy Administration Act Part I, **14:30**
 SOR/85-181 Oil pollution prevention, **18:51-3; 27:24**
 SOR/85-186 Boating restriction, **15:98**
 SOR/85-201 Manpower mobility, **13:61**
 SOR/85-207 Human rights experts meeting of the CSCE, **17:65-8**
 SOR/85-209 FAO expert consultation on fishing vessel markings, privileges and immunities, **17:65-8**
 SOR/85-212 Ontario fishery, **23:65-7**
 SOR/85-214 Government employees land acquisition, **14:80-1**
 SOR/85-215 Prohibited weapons, **12:35**
 SOR/85-217 National housing loan, **13:58**
 SOR/85-219 Canada student loans, **17:84-5**
 SOR/85-221 St. Lawrence Seaway wharfage and storage charges tariff, **16:22-3; 28:40-1**
 SOR/85-225 Immigration, 1978, **15:32-4; 24:44**
 SOR/85-231 Animal disease and protection, **13:41**
 SOR/85-234 National housing loan, **13:41**
 SOR/85-236 Parole, **19:18**
 SOR/85-238 Northern Canada Power Commission real property disposition, **14:25-7**
 SOR/85-244 Self-exiled persons class, **15:36**
 SOR/85-254 Seaway, **13:58**
 SOR/85-256 Pacific pilotage, **33:35-6**
 SOR/85-258 Departmental alcohol determination, **13:61-2; 23:74**
 SOR/85-264 Maple products, **9:15; 14:36-8; 23:39**
 SOR/85-274 Extra billing and user charges information (1985-86), **34:38-9**
 SOR/85-275 Food and drug, **12:35**
 SOR/85-279 Citizenship, **12:30-1**
 SOR/85-285 Public Service superannuation, **17:77-84; 23:74-5**
 SOR/85-287 Dairy herd inspection fees, **16:28-31; 23:8-10; 30:9-10**
 SOR/85-294 Seal protection, **18:59-61; 34:49-50**
 SOR/85-297 Customs bonded warehouses, **14:11-2; 27:14**
 SOR/85-299 Canadian manufactured goods exported drawback, **18:16-9**
 SOR/85-300 Canadian manufactured radio apparatus drawback, **18:16-9**
 SOR/85-301 Canadian manufactured tires and tubes (exported vehicles) drawback, **18:16-9**
 SOR/85-302 Canadian textile goods exported drawback, **18:16-9**
 SOR/85-303 Customs drawback shirting fabrics, **18:16-9**
 SOR/85-304 Customs drawback on toy skins, **18:17-9**
 SOR/85-305 Goods imported and exported drawback, **18:17-9**
 SOR/85-306 Home consumption drawback, **18:17-9**
 SOR/85-308 Ships suppliers drawback, **18:17-9**

Textes réglementaires, liste—Suite

- DORS/84-452 Marchés de l'Etat, **13:58**
 DORS/84-454 Impôt sur le revenu, **2:55**
 DORS/84-455 Matériaux laminés en acier inoxydable, surtaxe, **13:13-4**
 DORS/84-457 Pacifique, tarifs de pilotage (fleuve Fraser), **3:30**
 DORS/84-458 Assurance-chômage (perception des cotisations), **5:34; 12:34-5**
 DORS/84-459 Régime des pensions du Canada, **18:46-8**
 DORS/84-464 Porc du Nouveau-Brunswick, contributions à payer pour la commercialisation, **2:55**
 DORS/84-467 Environnement, processus d'évaluation et d'examen, lignes directrices, **5:30; 24:61; 34:55**
 DORS/84-475 Cales sèches de Lauzon, **8:30-2; 9:10; 22:34-41**
 DORS/84-476 Cale sèche d'Esquimalt, **19:34; 27:23**
 DORS/84-479 Marchés de l'Etat, **5:34; 27:26**
 DORS/84-481 Agents en douanes, agrément, **5:34; 14:25**
 DORS/84-491 Choux, droit de douane applicable, **3:25-9**
 DORS/84-492 Services aéronautiques, taxes, **8:32-3**
 DORS/84-493 Services aéronautiques, taxes, **12:27**
 DORS/84-498 Pétrôle, imposition, **31:8**
 DORS/84-499 Thon, pêche, **15:94-5**
 DORS/84-500 Flétan du Pacifique, convention internationale, **7:19; 23:11-4**
 DORS/84-504 Perfectionnement des autochtones, programme national, décret approuvant l'exclusion, **5:34; 14:33-6**
 DORS/84-510 Anciens combattants, allocations, **3:30; 13:54-6**
 DORS/84-511 Cerises à chair douce, droit de douane applicable, **3:26-9**
 DORS/84-517 Brocoli, droit de douane applicable, **3:26-9; 34:30-4**
 DORS/84-518 Choux, droit de douane applicable, **3:26-9; 34:30-4**
 DORS/84-519 Petits pois, droit de douane applicable, **3:26-9; 34:30-4**
 DORS/84-540 Tarif des élections générales applicable en vertu des règles électorales spéciales, **5:34**
 DORS/84-544 Aéronef Sikorsky S76A, location de la Okanagan Helicopters Ltd. à la Chinese Aviation Supply Corporation, **4:36-7; 14:47-50; 32:19-22**
 DORS/84-545 Aéronef Sikorsky S76A, location de la Okanagan Helicopters Ltd. à la Chinese Aviation Supply Corporation, **4:37; 14:47-50; 32:20-2**
 DORS/84-546 Aéronef Sikorsky S76A, location de la Okanagan Helicopters Ltd. à la Chinese Aviation Supply Corporation, **4:37; 14:47-50; 32:20-2**
 DORS/84-547 Aéronef Sikorsky S76A, location de la Okanagan Helicopters Ltd. à la Chinese Aviation Supply Corporation, **4:37; 14:47-50; 32:20-2**
 DORS/84-548 Abricots, droit de douane applicable, **3:26-9; 34:30-4**
 DORS/84-549 Haricots mange-tout, droit de douane applicable, **3:26-9; 34:30-4**
 DORS/84-550 Cerises à chair acidulée, droit de douane applicable, **3:26-9; 34:30-4**
 DORS/84-551 Petits pois, droit de douane applicable, **3:26-9; 34:30-4**
 DORS/84-552 Pêches, droit de douane applicable, **3:26-9; 34:30-4**
 DORS/84-553 Prunes, droit de douane applicable, **3:26-9; 34:30-4**
 DORS/84-554 Céleri, droit de douane applicable, **3:26-9**
 DORS/84-555 Maïs en épi, droit de douane applicable, **3:26-9; 34:30-4**

Statutory Instruments, List—Cont'd

- SOR/85-309 Tariff item 44200-1 drawback, **18:17-9**
- SOR/85-330 Working group of experts on marine pollution from land-based sources, privileges and immunities, **17:65-8**
- SOR/85-333 Coasting trade exemption (1985-1986), **12:35-7; 18:11-3**
- SOR/85-335 Atomic energy control, **22:55**
- SOR/85-336 Primary industries levy offset program, **19:20**
- SOR/85-342 Duty removal regulations for specified ships, **34:55**
- SOR/85-350 Gros Morne forestry timber, **15:100**
- SOR/85-351 Toronto Airways Limited, CTC decisions and orders, **28:55**
- SOR/85-354 Petroleum Incentives Program, **16:101-2**
- SOR/85-375 Railway vision and hearing examination, **33:32**
- SOR/85-376 Industrial milk and cream stabilization, **17:37-8**
- SOR/85-380 Electrical instruments laboratory testing fees, **16:105**
- SOR/85-381 Gas and gas meter testing fees, **16:105**
- SOR/85-382 Gas instruments testing fees, **16:105**
- SOR/85-383 Patent rules, **21:47-9**
- SOR/85-385 Trade marks, **15:36-8**
- SOR/85-386 Precious metals marking, **20:46**
- SOR/85-395 Information, access, **16:105; 20:46**
- SOR/85-396 Small business loans, **17:47-50; 27:30-1**
- SOR/85-397 Collision, **17:75-7**
- SOR/85-401 New Brunswick potato marketing levies, **16:102**
- SOR/85-406 Chlorobiphenyl (products), **23:19-23; 34:39-40**
- SOR/85-409 Indian band election, **15:100-1**
- SOR/85-411 Canadian industrial renewal, **19:18-9; 24:44**
- SOR/85-412 Penitentiary service, **22:13-7**
- SOR/85-422 Camping fees (proposed national parks), **16:102**
- SOR/85-424 National historic parks admission fees, **21:51**
- SOR/85-428 Heritage canals, **17:71-5**
- SOR/85-430 Petroleum Compensation Program, **19:24**
- SOR/85-437 Aircraft accidents and missing aircraft, **15:99**
- SOR/85-450 National parks highway traffic, **23:75**
- SOR/85-452 Joint Canada-United States projects remission, refund and drawback, **18:17-9**
- SOR/85-456 Fraser River Harbour Commission by-laws, **21:46-7**
- SOR/85-461 Broadcast technical data services fees, **17:77-84**
- SOR/85-464 Railway motive power equipment, **24:44-5; 31:27-8**
- SOR/85-466 Air reservoirs other than on motive power equipment, **24:45; 31:27-8**
- SOR/85-467 Heating and power boilers, **24:45; 31:27-8**
- SOR/85-475 Farm Credit Act interest rates, **16:52-4**
- SOR/85-480 WMO Commission for Instruments and Methods of Observation, privileges and immunities, **17:65-8**
- SOR/85-487 Beef and veal import restriction, **20:34**
- SOR/85-489 British Columbia sport fishing, **16:26**
- SOR/85-500 Petroleum Compensation Program, **16:103-5**
- SOR/85-502 Crude oil pricing, **16:105-6**
- SOR/85-504 Petroleum Levy Offset Program, **16:22**
- SOR/85-505 Primary industries levy offset program, **22:28**
- SOR/85-506 Canadian ownership special charge, **16:37-40**
- SOR/85-514 Shipping casualties reporting, **18:53-4**
- SOR/85-516 Toronto harbour tariff of berthage charges, **16:105**
- SOR/85-525 Pacific fishery, **17:84-5**
- SOR/85-527 Coastal fisheries protection, **22:42, 45-8**
- SOR/85-528 North Pacific Fisheries Convention, **24:58-60**
- SOR/85-530 Coast guard radio station charges, **18:34-6**

Textes réglementaires, liste—Suite

- DORS/84-558 Loi sur produits dangereux, annexe, **10:17; 27:26-30**
- DORS/84-564 Ile-du-Prince-Edouard, pêche, **7:21**
- DORS/84-567 Muskoka, aéroport, zonage, **3:30-1; 14:78**
- DORS/84-572 Travailleurs, prestations d'adaptation, décret de désignation, **7:19-20; 26:10-7**
- DORS/84-573 Société Nordair Limitée, décret autorisant la vente des actions, **5:34**
- DORS/84-574 Céleri, droit de douane applicable, **3:27-9; 34:30-4**
- DORS/84-575 Choux-fleurs, droit de douane applicable, **3:27-9; 34:30-4**
- DORS/84-581 Indiens, certaines bandes proclamées soustraites à des parties de la Loi, **5:17; 24:18-28**
- DORS/84-591 Produits transformés, **9:12**
- DORS/84-592 Région extracôtière, exception, **13:41**
- DORS/84-597 Explosifs, **10:17; 23:14-9**
- DORS/84-601 Tarif de préférence général, **6:37-8**
- DORS/84-605 Gardiens de port, tarifs, **2:55**
- DORS/84-606 Bureau d'inspection des navires à vapeur, barème de droits, **2:56**
- DORS/84-609 Gaz naturel, prix, 1981, **2:56**
- DORS/84-613 Haricots mange-tout, droit de douane applicable, **3:28-9; 34:30-4**
- DORS/84-624 Colombie-Britannique, pêche sportive, **7:20; 24:61-5**
- DORS/84-625 Grains du Canada, annexe I de la Loi, **14:10-1**
- DORS/84-627 Grains du Canada, **13:56**
- DORS/84-634 Assurance-chômage, **10:17**
- DORS/84-653 Mais en épi, droit de douane applicable, **3:28-9; 34:30-4**
- DORS/84-656 Sécurité de la vieillesse, **8:33-4; 16:102**
- DORS/84-662 Grain des prairies, paiements anticipés, **18:16**
- DORS/84-668 Viandes, inspection, **15:98**
- DORS/84-672 Police du havre de Toronto, **2:56**
- DORS/84-673 Poires, droit de douane applicable, **3:27-9; 34:30-4**
- DORS/84-674 Poivrons, y compris les piments, droit de douane applicable, **3:28-9; 34:30-4**
- DORS/84-675 Poires, droit de douane applicable, **3:28-9; 34:30-4**
- DORS/84-676 Indiens, certaines bandes proclamées soustraites à des parties de la loi, **9:11**
- DORS/84-677 Prunes à pruneaux, droit de douane applicable, **3:28-9; 34:30-4**
- DORS/84-687 Gendarmerie royale du Canada, **2:56**
- DORS/84-689 Appareils et matériel de navigation, **8:35; 14:60-3; 34:29-30**
- DORS/84-700 Distilleries, règlement ministériel, **16:98-100**
- DORS/84-705 Faune, réserves, **10:18; 24:37-8; 34:24-5**
- DORS/84-709 Anciens combattants, soin, **13:21-3; 19:15-8**
- DORS/84-722 Office national de l'énergie (Partie VI), **10:18; 16:49-52; 30:21-3**
- DORS/84-727 Saumon, pêche commerciale dans le Pacifique, **7:20; 20:40**
- DORS/84-728 Droits de douanes, réduction, **8:60**
- DORS/84-729 Taxes d'accise, rapports d'indexation, **5:34**
- DORS/84-730 Droits d'accise, rapports d'indexation, **5:34**
- DORS/84-742 Sociétés d'Etat, emprunts, **14:78-80**
- DORS/84-743 Sociétés d'Etat, **5:34; 14:80**
- DORS/84-755 Aboilles en provenance de l'état du Texas et des autres états, importation, **2:44-6; 14:12-5; 22:26-8**
- DORS/84-763 Entrepôts d'accise, **5:30-2; 23:67-71**
- DORS/84-765 Indiens, certaines bandes proclamées soustraites à des parties de la loi, **9:11**
- DORS/84-766 Indiens, certaines bandes proclamées soustraites à des parties de la loi, **9:11**

Statutory Instruments, List—Cont'd

- SOR/85-532 Royal Canadian Mounted Police, **16:106**
 SOR/85-540 Minor waters, **17:38**
 SOR/85-550 Food and drug, **31:32**
 SOR/85-558 Fertilizers, **17:77-84; 31:32**
 SOR/85-560 Undeliverable and redirected mail, **19:36**
 SOR/85-563 International letter-post items, **19:36**
 SOR/85-564 Domestic first class mail, **19:36**
 SOR/85-566 Fourth class mail, **19:36**
 SOR/85-572 Rates of postage, **19:36-7**
 SOR/85-575 National parks signs, **23:11; 33:32-3**
 SOR/85-576 National parks cemetery, **27:14; 34:25**
 SOR/85-580 Ontario fishery, **18:61**
 SOR/85-581 Pacific shellfish, **22:42**
 SOR/85-582 Department of National Defence, research assistants exclusion, **22:54**
 SOR/85-585 Dangerous goods, transportation, **28:35-6**
 SOR/85-587 Hazardous Products Act, Schedule, **19:10-4; 30:10-9**
 SOR/85-588 Narcotic control, **31:20-4**
 SOR/85-596 Industrial design fees, **20:30-3; 27:31-3**
 SOR/85-597 Copyright fees, **20:30-3; 27:31-3**
 SOR/85-604 Canadian-Montana Pipe Line Company export price, **20:46**
 SOR/85-609 Dangerous goods, transportation, **28:35-6**
 SOR/85-617 National historic parks admission fees, **24:60**
 SOR/85-622 Withdrawal of certain lands from disposal orders, **22:54**
 SOR/85-628 Public Service superannuation, **15:101**
 SOR/85-635 Animal blood-typing fees, **18:16**
 SOR/85-636 Petroleum Incentives Program, **22:48-53**
 SOR/85-643 Crown corporation, **18:61**
 SOR/85-646 Air carrier, **23:36-9; 34:51**
 SOR/85-657 Race track supervision, **23:53-6; 31:33-4**
 SOR/85-658 Northern Transportation Company Limited exemption and transfer, **18:19**
 SOR/85-670 Quarantine and inspection service fees, **19:9**
 SOR/85-677 Canada grain, **26:34-5**
 SOR/85-681 Alberta and Southern Gas Co. Ltd. export price, **18:61**
 SOR/85-684 Canada oil substitution and conservation, **17:38**
 SOR/85-686 Pest control products, **31:30-2**
 SOR/85-688 Fertilizers, **20:37**
 SOR/85-689 Animal disease and protection, **17:84-5**
 SOR/85-691 Trade unions, **19:37**
 SOR/85-694 Migratory birds, **23:24-8**
 SOR/85-695 International Coordination Group for the Tsunami Warning System in the Pacific, privileges and immunities, **24:38**
 SOR/85-696 Income tax, **26:31**
 SOR/85-705 Radiation emitting devices, **18:61**
 SOR/85-706 Pest control products, **20:46; 31:10-2**
 SOR/85-707 Saskatchewan sheep and wool, **18:61**
 SOR/85-711 Unemployment insurance, **21:51**
 SOR/85-715 Food and drug, Schedule D to the Act, **17:84-5**
 SOR/85-730 Racing products transfer and loan, **18:54-6**
 SOR/85-736 Weights and measures, **23:75**
 SOR/85-737 Debts, orderly payment, **20:46**
 SOR/85-742 British Columbia fishery (general), **18:19**
 SOR/85-744 Prince Edward Island fishery, **17:84-5**
 SOR/85-747 Tuna fishery, **17:84-5**
 SOR/85-753 Manitoba fishery, **22:53-4**
 SOR/85-759 Halifax harbour dues by-law, **17:84-5**
 SOR/85-760 Oshawa Harbour Commission by-laws, **26:31**
 SOR/85-762 Atlantic region selective assistance, **33:36**
 SOR/85-777 Prairie grain advance payments, **27:18-20**

Textes réglementaires, liste—Suite

- DORS/84-768 Choux de Bruxelles, droit de douane applicable, **3:28-9; 34:30-4**
 DORS/84-771 Transporteurs aériens, **2:56**
 DORS/84-773 Gaz naturel, prix (Dome Petroleum Limited), **2:57**
 DORS/84-774 Aéronef Bell 214ST, location de la Okanagan Helicopters Ltd. à la Air Logistics Inc., **4:37; 14:47-50; 32:20-2**
 DORS/84-781 Transporteurs aériens, **10:18**
 DORS/84-784 Anciens combattants, allocations, **15:32; 34:55, 58-62**
 DORS/84-791 Grains du Canada, **9:11-2**
 DORS/84-792 Maladies et protection des animaux, **14:9**
 DORS/84-794 Indemnités pétrolières, programme, **10:45-6**
 DORS/84-795 Pétrole brut, prix maximaux, **10:18-9**
 DORS/84-797 Télévision payante, **34:51, 54**
 DORS/84-799 Indemnités pétrolières, programme, **10:19; 17:34-7**
 DORS/84-800 Travailleurs, répartition de la rémunération aux fins du calcul des prestations d'adaptation **10:19; 23:71-4**
 DORS/84-802 Région atlantique, subventions sélectives, **33:36**
 DORS/84-803 Eaux arctiques, prévention de la pollution par les navires, **7:20-1; 20:27-30**
 DORS/84-804 Bouées privées, **4:56-7; 34:55**
 DORS/84-805 Eau-de-vie, drawback abrogé, **16:26**
 DORS/84-809 Immigration, 1978, **6:86**
 DORS/84-816 Choux de Bruxelles, droit de douane applicable, **3:26-9; 34:30-4**
 DORS/84-821 Cour suprême du Canada, **4:47-8; 20:40-3; 33:26, 31-2**
 DORS/84-828 Maladies et protection des animaux, **9:12**
 DORS/84-829 Toronto Airways Limited, décisions et ordonnances de la CCT, **7:45**
 DORS/84-842 Céleri, droit de douane applicable, **12:27**
 DORS/84-844 Gaz naturel exporté, prix (Westcoast Transmission Company Limited), **3:79**
 DORS/84-849 Immigration, 1978, **15:61**
 DORS/84-851 Exilés volontaires, catégorie désignée, **15:36**
 DORS/84-853 Prisonniers politiques et personnes opprimées, catégorie désignée, **7:55**
 DORS/84-856 Indemnités pétrolières, programme, **10:19; 17:34-7**
 DORS/84-857 Redevances, décret de réduction (janvier 1983, augmentation du prix intérieur), **14:30**
 DORS/84-860 Indemnités pétrolières, programme, **10:19; 17:34-7**
 DORS/84-861 Encouragement du secteur pétrolier, programme, **13:56**
 DORS/84-862 Office national de l'énergie (partie VI), **6:53**
 DORS/84-866 Gaz, prix d'exportation, **10:44; 15:98**
 DORS/84-871 Gaz, prix d'exportation, **10:44**
 DORS/84-875 Ontario, pêche, **12:27-8**
 DORS/84-883 Tarif de pilotage de l'Atlantique, **12:28**
 DORS/84-887 Fruits et légumes frais, **3:78-9**
 DORS/84-895 Jim Pattison Industries Ltd. "AIRBC", décisions et ordonnances de la CCT, **8:35-7**
 DORS/84-897 Air Satellite Inc., décisions et ordonnances de la CCT, **8:35-7**
 DORS/84-902 Développement industriel et régional, **13:58-9**
 DORS/84-903 Transporteurs aériens, **3:35-7**
 DORS/84-906 Nouveau-Brunswick, porc, **9:12; 28:44-54**
 DORS/84-916 Québecair, décisions et ordonnances de la CCT, **8:35-7**
 DORS/84-922 Indemnités pétrolières, programme, **10:19-21**

Statutory Instruments, List—Cont'd

- SOR/85-778 National training, **26:18-21; 33:33**
 SOR/85-785 Labour adjustments benefits regional designation, **26:10-7**
 SOR/85-787 Dairy herd inspection fees, **19:9**
 SOR/85-837 Imported goods, marking, **19:37-8**
 SOR/85-840 Saskatchewan sheep and wool levies (interprovincial and export trade), **27:20-3**
 SOR/85-842 Broadcasting licence fee, **31:33**
 SOR/85-846 Canadian ownership and control determination forms, **23:39-41**
 SOR/85-847 Canadian ownership and control determination, **22:25; 27:23-4**
 SOR/85-855 Statutory instruments, **19:9**
 SOR/85-893 Aircraft journey log, **26:31**
 SOR/85-899 Wildlife area, **23:75**
 SOR/85-902 Crown corporation borrowing, **20:46**
 SOR/85-903 Seeds, **33:16-9**
 SOR/85-905 Fort Nelson Band of Indians, election, **20:33**
 SOR/85-908 North Fraser Harbour Commission by-laws, **26:31-2**
 SOR/85-913 Rabies vaccination fees, **20:34**
 SOR/85-915 Canadian-Montana Pipe Line Company export price, **20:46**
 SOR/85-918 Air carrier, **22:55**
 SOR/85-922 Canada standard measuring cups and spoons, **20:46-7**
 SOR/85-926 Withdrawal of certain lands from disposal orders, **22:54**
 SOR/85-928 Cosmetic, **31:24-7**
 SOR/85-929 Medical devices, **31:8**
 SOR/85-930 Narcotic control, **31:32**
 SOR/85-933 Air regulations, **20:47**
 SOR/85-934 Air regulations, **21:7**
 SOR/85-936 Swine performance testing fees, **26:24**
 SOR/85-959 Meat inspection, **24:61**
 SOR/85-961 Fresh fruit and vegetable, **26:36**
 SOR/85-963 Income tax, **21:53**
 SOR/85-968 Public harbours, **25:19**
 SOR/85-976 Petroleum Compensation Program, **21:53**
 SOR/85-980 Petro-Canada International Assistance Corporation, certain sections of the Act applicable as if it were a parent crown corporation, **22:11**
 SOR/85-984 Coal mines (CBDC) safety, **22:54**
 SOR/85-986 Great Lakes pilotage tariff, **26:31**
 SOR/85-987 Non-railway company grain carriage cost, **28:19**
 SOR/85-988 St. John's harbour dues by-law, **31:35-7**
 SOR/85-989 St. John's Port Corporation administrative by-law, **26:32-4**
 SOR/85-998 Twenty dollar silver coins to commemorate the 1988 Calgary Olympic Winter Games effective July 1, 1985, composition, dimensions and designs, **27:14**
 SOR/85-1016 Physical security, **22:55**
 SOR/85-1017 Inter-regional seminar on the role of surveying, mapping and charting in country development programming, **24:38**
 SOR/85-1026 Telesat Canada, letters patent varying, amending and extending the objects and powers, **33:26-31**
 SOR/85-1027 Telesat Canada, letters patent varying, amending and extending the objects and powers, **33:26-31**
 SOR/85-1037 Processed poultry, **27:34**
 SOR/85-1038 Immigration, 1978, **34:72**
 SOR/85-1039 Atomic energy control, **22:55**
 SOR/85-1040 National parks cottages, **27:33**
 SOR/85-1045 Race track supervision, **30:24-7**

Textes réglementaires, liste—Suite

- DORS/84-927 Importation, mesures spéciales, **13:23-5; 33:34-5**
 DORS/84-929 Bureau canadien de la sécurité aérienne, **12:28-9; 17:77-84**
 DORS/84-939 Transporteurs aériens, **10:21-2**
 DORS/84-940 Transporteurs aériens, **10:46**
 DORS/84-942 Eaux secondaires, **4:57**
 DORS/84-943 Encouragement à la mobilité et aux études de main-d'oeuvre, **10:22; 19:9**
 DORS/84-949 Aliments et drogues, **14:80**
 DORS/84-959 Ile-du-Prince-Edouard, pêche, **7:21**
 DORS/84-960 Alberta, pêche, **8:28; 24:32-3**
 DORS/84-961 Saumon, pêche commerciale dans le Pacifique, **7:55**
 DORS/84-977 Choux, droit de douane applicable, **6:38; 34:30-4**
 DORS/85-3 Assurance-chômage, **15:61-5; 24:56-8**
 DORS/85-10 Redevances pétrolières, programme des indemnités, **13:37-9; 16:22**
 DORS/85-15 Port de Québec, tarif des droits de port exigibles, **8:28-30**
 DORS/85-22 Oeufs, commercialisation au Canada, redevances à payer, **13:56**
 DORS/85-23 Abeilles en provenance de l'état du Texas et des autres états, importation, **2:44-6; 14:12-5**
 DORS/85-24 Aéronef Sikorsky S76A, location de la Okanagan Helicopters Ltd. à la Chinese Aviation Supply Corporation, **14:50-1; 32:20-2**
 DORS/85-26 Minima atmosphériques pour le vol VFR, **14:84**
 DORS/85-27 Radiobalises de secours, **14:84**
 DORS/85-28 Formation, prestations, **14:84**
 DORS/85-29 Indemnités pétrolières, programme, **14:84**
 DORS/85-30 Indemnités pétrolières, programme, **14:84**
 DORS/85-31 Produits pétroliers exportés, tarif des redevances, **14:84**
 DORS/85-32 Capital social autorisé inférieur, **14:84**
 DORS/85-33 Placements, fluctuation de la valeur (compagnies canadiennes), **14:80**
 DORS/85-34 Commission d'énergie du Nord canadien, **9:19**
 DORS/85-35 Terres interdites d'accès, **14:84**
 DORS/85-36 Aliénation, terres soustraites, **14:84**
 DORS/85-37 Relations industrielles, **14:84**
 DORS/85-38 Fichiers de renseignements personnels inconsultables (DN), **14:84**
 DORS/85-39 Régime de pensions du Canada, **8:37; 15:65**
 DORS/85-40 Entrepôts réels de douanes, **14:85**
 DORS/85-41 Gaz, prix d'exportation, **14:85**
 DORS/85-42 Gaz, prix d'exportation, **14:85**
 DORS/85-43 Petits bateaux de pêche, inspection, **15:98**
 DORS/85-44 Harbour Air Ltd., décision de la CCT, **14:85**
 DORS/85-45 Air-Dale Limited "NORONTAIR", décisions de la CCT, **14:85**
 DORS/85-46 Okanagan Helicopters Ltd., décision de la CCT changeant le contrôle de Wescan Resource Equipment Ltd. à United Helicopters Limited, Wescan Resource Equipment Ltd. et The Resource Service Group Ltd., **14:85**
 DORS/85-47 CN Marine Inc., dispositions de la partie XII de la Loi qui ne s'appliquent qu'aux sociétés d'Etat mères s'appliquent, **14:85**
 DORS/85-49 Marchandises d'importation contrôlée, liste, **14:85**
 DORS/85-50 Viande de boeuf ou de veau, quantités importables, limitation applicable, **17:68-9**
 DORS/85-51 Délai d'entreposage, décret de prorogation, 1984-4, **14:85**
 DORS/85-52 Valeur en douane, détermination, **16:100-1**
 DORS/85-55 Création d'emplois, prestations, **14:85**

Statutory Instruments, List—Cont'd

- SOR/85-1048 Natural gas prices, **26:31**
 SOR/85-1049 National Energy Board Part VI, **28:36-40**
 SOR/85-1067 Quebec wood, **22:11**
 SOR/85-1069 Pharmaceutical industry development assistance, **22:55**
 SOR/85-1076 Meat inspection, **24:65**
 SOR/85-1077 Meat inspection, **24:65**
 SOR/85-1078 Meat inspection, **26:27-31; 31:34-5**
 SOR/85-1083 Narwhal protection, **24:65**
 SOR/85-1086 Duty, valuation, **24:66**
 SOR/85-1088 Shipping casualties reporting, **34:72**
 SOR/85-1092 Privacy, **31:39-41**
 SOR/85-1094 Transport Route Canada Inc., order authorizing to acquire all issued shares of the capital stock of Express Dorchester Inc., **25:24**
 SOR/85-1097 Wool grading, **24:66**
 SOR/85-1102 British Columbia export price, **34:72**
 SOR/85-1107 Immigration, 1978, **27:33-4; 31:35**
 SOR/85-1109 Customs duties drawback, **24:66**
 SOR/85-1113 British Columbia export price, **34:72**
 SOR/85-1130 Egg, **24:66**
 SOR/85-1134 Quebec port warden's tariff of fees, **25:16-8; 34:25**
 SOR/85-1139 Montreal port warden's tariff of fees, **25:18-9; 34:25**
 SOR/85-1147 Air Canada, authority to acquire a membership in Laxfuel Corporation, **28:19, 20**
 SOR/85-1148 Montreal City and District Savings Bank—Corporation du Groupe La Laurentienne, **33:16**
 Custom-house brokers licensing, **25:24-5; 34:25**
 SOR/85-1159 Bankruptcy rules, **24:66**
 SOR/85-1162 British Columbia export price, **25:24**
 SOR/86-19 Railway costing, **31:29**
 SOR/86-26 Air services fees, **26:36**
 SOR/86-29 Beef carcass grading, **30:23-4**
 SOR/86-32 Petroleum Incentives Program, **30:21**
 SOR/86-43 National housing loans, **30:21; 34:44-9**
 SOR/86-47 Canadian contractors readmittance of exported equipment, **26:36**
 De Havilland shares sale, **25:19-21**
 SOR/86-61 DHC shares sale, **25:20-1**
 SOR/86-62 Enterprise development, **25:20-1**
 SOR/86-68 Payment requisitioning, **26:35**
 SOR/86-88 Crown liability (provincial court), **28:55**
 SOR/86-89 Food and drug, **30:21**
 SOR/86-90 Food and Drugs Act, Schedule H, **27:15**
 SOR/86-91 Food and drug, **31:35**
 SOR/86-92 General preferential tariff, **31:29-30**
 SOR/86-93 Food and drug, **31:35**
 SOR/86-96 Prince Rupert harbour dues by-law, **31:37-9**
 SOR/86-97 St. John's harbour dues by-law, **31:35-7**
 SOR/86-98 Harbour dues tariff by-law, **31:37-9**
 SOR/86-99 General preferential tariff, **30:19**
 SOR/86-100 Ontario tender fruit, **33:20-1**
 SOR/86-101 Debts, orderly payment, **27:34**
 SOR/86-102 Armed forces postal regulations, **28:55-6**
 SOR/86-103 Domestic first class mail, **31:41**
 SOR/86-104 International letter-post items, **31:41-2**
 SOR/86-105 Mail receptacles, **31:42**
 SOR/86-106 Special services and fees, **31:42**
 SOR/86-107 Undeliverable and redirected mail, **27:35**
 SOR/86-134 468242 Ontario Limited and 470397 Ontario Limited release of security, **33:33-4**
 SOR/86-140 Federal elections fees tariff, **28:56**
 SOR/86-141 Special voting rules general elections fees tariff, **31:12-4**

Textes réglementaires, liste—Suite

- DORS/85-56 Travail partagé, prestations, **14:85**
 DORS/85-58 Petro-Canada, transactions financières, 1985, **14:9-10**
 DORS/85-59 Hippodromes, surveillance, **14:85**
 DORS/85-60 Transports aériens, **13:14**
 DORS/85-74 Oignons et échalotes, droit de douane applicable, **13:14; 34:30-4**
 DORS/85-75 Passages à niveau au croisement d'un chemin de fer et d'une voie publique, **15:65**
 DORS/85-77 Marchandises dangereuses, transport, **28:35-6**
 DORS/85-79 Service national de placement, **15:100**
 DORS/85-85 Isolation thermique des résidences canadiennes, **13:25-31; 22:12-3**
 DORS/85-86 Isolation thermique des résidences canadiennes (N.-E. et I.-P.-E.), **13:25-31; 22:12-3**
 DORS/85-93 Pêcheries du Pacifique, secteurs d'exploitation **24:58**
 DORS/85-94 Colombie-Britannique, pêche sportive, **12: 29-30; 20:43-4**
 DORS/85-104 Orca Air Limited, décision et ordonnance de la CCT, **15:65**
 DORS/85-107 Port de Prince Rupert, tarif des droits de port exigibles, **15:53; 34:67**
 DORS/85-109 Gaz naturel exporté, prix (Pan Alberta Gas Ltd), **13:63-5**
 DORS/85-115 Réunion ad hoc d'experts en vue de la révision du manuel des Nations unies sur les statistiques en matière de justice pénale, privilèges et immunités au Canada des participants, **17:65-8**
 DORS/85-117 Droits de douane, drawbacks, **20:44-6**
 DORS/85-127 Chalutiers, ordonnance d'exemption, **18:48-50**
 DORS/85-128 Sociétés d'Etat, modalités de temps du dépôt des résumés, **13:14; 23:41-3**
 DORS/85-129 Carcasses de veau, classement, **13:14**
 DORS/85-136 Mines d'uranium de l'Ontario, santé et sécurité au travail, **19:24-34**
 DORS/85-143 Aliments et drogues, **15:95-7**
 DORS/85-144 Nouveau-Brunswick, pommes de terre, **9:12; 28:44-54**
 DORS/85-145 Saskatchewan, mouton et laine, **14:80**
 DORS/85-146 Interdiction d'accès à certaines terres, **15: 100**
 DORS/85-152 Office national de l'énergie, pratique et procédure, **15:100**
 DORS/85-155 Commission des instruments et des méthodes d'observation de l'OMM, privilèges et immunités, **17:65-8**
 DORS/85-158 Droits de douanes, réduction, **13:57**
 DORS/85-166 Maladies et protection des animaux, **17:57-60**
 DORS/85-167 Faillite, **13:57-8**
 DORS/85-168 Administration de l'énergie, partie I de la Loi, **14:30**
 DORS/85-181 Pollution par les hydrocarbures, prévention, **18:51-3; 27:24**
 DORS/85-186 Conduite des bateaux, restrictions, **15:98**
 DORS/85-201 Main-d'oeuvre, mobilité, **13:61**
 DORS/85-207 Réunion d'experts des droits de l'homme de la CSCE, **17:65-8**
 DORS/85-209 Consultation d'experts sur les marques d'identification des bateaux de pêche (OAA), privilèges et immunités des participants, **17: 65-8**
 DORS/85-212 Ontario, pêche, **23:65-7**
 DORS/85-214 Employés fédéraux, acquisition de terres, **14:80-1**
 DORS/85-215 Armes prohibées, **12:35**
 DORS/85-217 Habitation, prêts, **13:58**
 DORS/85-219 Etudiants, prêts, **17:84-5**

Statutory Instruments, List—Cont'd

- SOR/86-146 TransCanada Pipelines Limited natural gas price, **34:71**
- SOR/86-154 Processed products, **33:25-6**
- SOR/86-157 Petroleum and gas revenue tax, **28:56**
- SOR/86-161 Motor vehicle safety, **34:51**
- SOR/86-164 Hazardous Products Act, Schedule, **28:19, 20**
- SOR/86-173 Narcotic control, **34:55**
- SOR/86-178 Food and drug, **31:42**
- SOR/86-182 British Columbia export price, **34:72**
- SOR/86-185 Westcoast Transmission Company Limited export price, **34:55**
- SOR/86-186 Alberta and Southern Gas Co. Ltd. export price, **34:55**
- SOR/86-200 Security, registration, **28:56**
- SOR/86-203 Excise warehousing, **28:56**
- SOR/86-209 P.S.S.R.B. regulations and rules of procedure, **34:50-1**
- SOR/86-212 Natural gas prices, **31:42**
- SOR/86-213 Fish inspection, **34:67-71**
- SOR/86-218 Queen's warehouses, **31:8-9**
- SOR/86-230 Tricentrol Oils Limited export price, **31:42**
- SOR/86-236 Statistics Canada fees order No. 1, **31:7**
- SOR/86-247 Fourth class mail, **31:42**
- SOR/86-251 Uranium mines (Ontario) occupational health and safety, **33:35**
- SOR/86-252 Atomic energy control, **33:35**
- SOR/86-259 Extra billing and user charges information, **34:38-9**
- SOR/86-260 National Capital Commission traffic and property, **34:51**
- SOR/86-263 Baie Verte Mines Inc., **31:42-3**
- SOR/86-267 Canadian airspace, classification, **31:43**
- SOR/86-268 Flying control locks, **31:43**
- SOR/86-290 Plant quarantine, **34:55**
- SOR/86-295 1986 census program terms under six months exclusion approval, **34:25**
- SOR/86-299 Air Ontario Holdings Inc., shares acquisition, **33:21-3**
- SOR/86-300 Air regulations, **31:43**
- SOR/86-301 Shipping inquiries and investigations, **33:16**
- SOR/86-307 Distillery, **33:37**
- SOR/86-314 National parks garbage, **34:51**
- SOR/86-323 Small business investment grants, **33:37**
- SOR/86-327 Meat inspection, **34:55**
- SOR/86-328 Canada Grain Act, Schedule I, **34:56, 63-4**
- SOR/86-346 Coasting trade exemption (1986-1987), **30:7**
- SOR/86-347 Atomic Energy of Canada Limited authorization order, **34:51**
- SOR/86-360 Access to Information Act officers or employees of the Atomic Energy Control Board designation order, **34:51**
- SOR/86-361 Privacy Act officers or employees of the Atomic Energy Control Board designation order, **34:52**
- SOR/86-375 Energy monitoring, **34:56**
- SOR/86-377 National parks garbage, **34:71-2**
- SOR/86-388 Racing products transfer and loan, **34:72**
- SOR/86-403 Sulpetro Limited domestic pricing, **34:72**
- SOR/86-411 Canadian Egg Marketing Agency quota, **34:72**
- SOR/86-427 Government employees land acquisition, **34:72**
- SOR/86-432 Powers, delegation (Part IV U.I. Act, 1971), **34:73**
- SOR/86-433 Powers, delegation (Canada Pension Plan, Part I), **34:73**
- SOR/86-445 Income tax, **34:73**
- SOR/86-447 Employment support, **34:73**

Textes réglementaires, liste—Suite

- DORS/85-221 Voie maritime du Saint-Laurent, tarifs des droits de quai et d'entreposage, **16:22-3; 28:40-1**
- DORS/85-225 Immigration, 1978, **15:32-4; 24:44**
- DORS/85-231 Maladies et protection des animaux, **13:41**
- DORS/85-234 Habitation, prêts, **13:41**
- DORS/85-236 Détenus, libération conditionnelle, **19:18**
- DORS/85-238 Commission d'énergie du Nord canadien, vente de biens immobiliers, **14:25-7**
- DORS/85-244 Exilés volontaires, catégorie désignée, **15:36**
- DORS/85-254 Voie maritime, **13:58**
- DORS/85-256 Région du Pacifique, pilotage, **33:35-6**
- DORS/85-258 Alcool, détermination, **13:61-2; 23:74**
- DORS/85-264 Erable, produits, **9:15; 14:36-8; 23:39**
- DORS/85-274 Surfacturation et frais modérateurs (1985-86), renseignements, **34:38-9**
- DORS/85-275 Aliments et drogues, **12:35**
- DORS/85-279 Citoyenneté, **12:30-1**
- DORS/85-285 Fonction publique, pension, **17:77-84; 23:74-5**
- DORS/85-287 Animaux laitiers, frais d'inspection, **16:28-31; 23:8-10; 30:9-10**
- DORS/85-294 Phoques, protection, **18:59-61; 34:49-50**
- DORS/85-297 Entrepôts réels de douane, **14:11-2; 27:14**
- DORS/85-299 Marchandises de fabrication canadienne exportées, drawbacks, **18:16-9**
- DORS/85-300 Appareils de radio fabriqués au Canada, drawback, **18:16-9**
- DORS/85-301 Pneus et chambres à air de fabrication canadienne (véhicules exportés), drawback, **18:16-9**
- DORS/85-302 Produits textiles canadiens exportés, drawback, **18:16-9**
- DORS/85-303 Tissus pour chemises, drawback de douane, **18:17-9**
- DORS/85-304 Revêtements de jouets, drawback, **18:17-9**
- DORS/85-305 Marchandises importées et exportées, drawback, **18:17-9**
- DORS/85-306 Consommation intérieure, drawback, **18:17-9**
- DORS/85-308 Approvisionnement de navire, drawbacks accordés, **18:17-9**
- DORS/85-309 Numéro tarifaire 44200-1, drawback, **18:17-9**
- DORS/85-330 Groupe de travail sur la pollution marine d'origine tellurique, privilèges et immunités, **17:65-8**
- DORS/85-333 Cabotage, décret d'exemption (1985-1986), **12:35-7; 18:11-3**
- DORS/85-335 Énergie atomique, contrôle, **22:55**
- DORS/85-336 Industries primaires, programme de compensation, **19:20**
- DORS/85-342 Navires spécifiés, suppression des droits de douane, **34:55**
- DORS/85-350 Gros-Morne, région, bois, **15:100**
- DORS/85-351 Toronto Airways Limited, décisions et ordonnances de la CCT, **28:55**
- DORS/85-354 Encouragement du secteur pétrolier, programme, **16:101-2**
- DORS/85-375 Employés de chemin de fer, examen de la vue et de l'ouïe, **33:32**
- DORS/85-376 Lait et crème de transformation, stabilisation du prix, **17:37-8**
- DORS/85-380 Instruments électriques, honoraires pour épreuves en laboratoire, **16:105**
- DORS/85-381 Gaz et compteurs de gaz, honoraires pour épreuves, **16:105**
- DORS/85-382 Instruments au gaz, honoraires pour épreuves, **16:105**
- DORS/85-383 Brevets, **21:47-9**
- DORS/85-385 Marques de commerce, **15:36-8**

Statutory Instruments ActCriteria, provisions, **1:36**Designated states for purposes of the Act, proclamation designating certain countries (SI/84-167), registration and publication, **15:97-8**Revision, **10:10; 33:12-3****Stewart, Hon. John B., Senator (Antigonish-Guysborough)**Statutory Instruments, review, dangerous goods, transportation, **17:45****Stollery, Hon. Peter Alan, Senator (Bloor and Yonge)**Budget, **17:30****Student loans, regulations**(SOR/83-700), amendment, **4:56; 13:59-60; 19:20-4; 33:32**(SOR/85-219), amendment, **17:84****Superior Bus Mfg., Ltd.**Remission order (SI/82-173), condition precedent, **5:32****Supreme Court of Canada, rules**(SOR/83-74), definitions, drafting, **4:25-7; 18:51**(SOR/84-821), amendment, tabling requirements, **4:47; 20: 40-3; 33:26, 31-2****Telesat Canada**Objects and powers, letters patent varying, amending and extending (SOR/85-1026), **33:26-31**(SOR/85-1027), **33:26-31****Television**Chassis and components, remission order, amendment (SI/82-98), **7:43****Television broadcasting, regulations**(SOR/84-364), amendment, **5:33****Textile and clothing industry, regulations**

Wool grading

(C.R.C. c. 294), **5:8-9; 15:79-82**(SOR/85-1097), revocation, **24:66****Toronto Airways Limited**

CTC decisions and orders, orders varying

(SOR/84-829), **7:45**(SOR/85-351), **28:55****Trade marks and labelling, regulations**

Canada standard measuring cups and spoons

(C.R.C. c. 1136), revoked, **4:19-20; 10:31-2**(SOR/85-922), **20:46-7**Chamois labelling (C.R.C. c. 1137), **4:50; 16:86**Fur garments labelling (C.R.C. c. 1138), true name, **4:20; 10:32-5**Garment sizing (C.R.C. c. 1139), additional information, **4:21; 10:59-61; 33:25**(SOR/85-385), amendment, fee increases, **15:36-8**Watch jewels marking (C.R.C. c. 1141), prohibitions, **5:16; 10:26-7; 30:19****Training, regulations**National (SOR/85-778), amendment, **26:18-21; 33:33****Textes réglementaires, liste—Suite**DORS/85-386 Métaux précieux, poinçonnage, **20:46**DORS/85-395 Information, accès, **16:105; 20:46**DORS/85-396 Petites entreprises, prêts, **17:47-50; 27: 30-1**DORS/85-397 Abordages, **17:75-7**DORS/85-401 Pommes de terre du Nouveau-Brunswick, mise en marché, prélèvements, **16:102**DORS/85-406 Biphényles chlorés (produits), **23:19-23; 34:39-40**DORS/85-409 Bandes d'indiens, élections, **15:100-1**DORS/85-411 Renouveau industriel canadien, **19:18-9; 24: 44**DORS/85-412 Pénitenciers, service, **22:13-7**DORS/85-422 Camping, droits (parcs nationaux projetés), **16:102**DORS/85-424 Parcs historiques nationaux, droits d'entrée, **21:51**DORS/85-428 Canaux historiques, **17:71-5**DORS/85-430 Indemnisations pétrolières, programme, **19:24**DORS/85-437 Accidents d'aviation et aéronefs disparus, **15:99**DORS/85-450 Parcs nationaux, circulation routière, **23:75**DORS/85-452 Entreprises en commun du Canada et des Etats-Unis, remise, restitution et drawback, **18:17-9**DORS/85-456 Commission de port du Fraser, statut administratif, **21:46-7**DORS/85-461 Données techniques de radiodiffusion, droits, **17:77-84**DORS/85-464 Chemins de fer, matériel de traction, **24:44-5; 31:27-8**DORS/85-466 Réservoirs d'air autres que ceux du matériel de traction, **24:45; 31:27-8**DORS/85-467 Réservoirs sur les chaudières de chauffage et de force motrice, **24:45; 31:27-8**DORS/85-475 Crédit agricole, Loi, taux d'intérêt, **16:52-4**DORS/85-480 Commission des instruments et des méthodes d'observation de l'OMM, privilèges et immunités, **17:65-8**DORS/85-487 Viande de boeuf ou de veau, limitation applicable aux quantités importables, **20:34**DORS/85-489 Colombie-Britannique, pêche sportive, **16:26**DORS/85-500 Indemnisations pétrolières, programme, **16: 103-5**DORS/85-502 Pétrole brut, prix maximaux, **16:105-6**DORS/85-504 Redevances pétrolières, programme des indemnités, **16:22**DORS/85-505 Industries primaires, programme de compensation, **22:28**DORS/85-506 Canadianisation, redevance spéciale, **16:37-40**DORS/85-514 Sinistres maritimes, rapports, **18:53-4**DORS/85-516 Port de Toronto, tarif des droits de bassin, **16:105**DORS/85-525 Pacifique, pêche, **17:84-5**DORS/85-527 Pêcheries côtières, protection, **22:42, 45-8**DORS/85-528 Pêcheries du Pacifique nord, convention, **24: 58-60**DORS/85-530 Garde côtière, droits des stations radio, **18:34-6**DORS/85-532 Gendarmerie royale du Canada, **16:106**DORS/85-540 Eaux secondaires, **17:38**DORS/85-550 Aliments et drogues, **31:32**DORS/85-558 Engrais, **17:77-84; 31:32**DORS/85-560 Envois tombés en rebut et envois réexpédiés, **19:36**DORS/85-563 Envois de la poste aux lettres du régime postal international, **19:36**DORS/85-564 Envois postaux intérieurs de première classe, **19:36**DORS/85-566 Objets de la quatrième classe, **19:36**DORS/85-572 Tarifs de port, **19:36-7**DORS/85-575 Parcs nationaux, enseignes, **23:11; 33:32-3**DORS/85-576 Parcs nationaux, cimetières, **27:14; 34:25**

Transport Route Canada Inc.

- Express Dorchester Inc., order authorizing to acquire all issued shares of the capital stock (SOR/85-1094), **25:24**

Transportation

- CTC decisions and orders, orders varying or rescinding
 - Air-Dale Limited "NORONTAIR" (SOR/85-45), **14:85**
 - Harbour Air Ltd. (SOR/85-44), **14:85**
 - Jim Pattison Industries Ltd. (AIRBC) (SOR/84-895), drafting, **8:35-7**
 - Okanagan Helicopters Ltd., changing the control from Wescan Resource Equipment Ltd. to United Helicopters Limited, Wescan Resource Equipment Ltd. and The Resource Service Group Ltd. (SOR/85-46), **14:85**
 - Orca Air Limited (SOR/85-104), **15:65**
 - Quebecair (SOR/84-916), drafting, **8:35-7**
 - Toronto Airways Limited (SOR/84-829), **7:45**
 - (SOR/85-351), amendment, **28:55**

Orders

- 1986 World Exposition on Transportation, remission (SOR/83-220), negligible value, **16:54-6; 34:25**
- Steamships carrying cargo containers (SOR/83-303), amendment, coming into force, **6:53-4**

Regulations

- Atlantic region freight assistance (C.R.C. c. 359), **5:33; 16:86**
- Atlantic region selective assistance (SOR/84-802), amendment, **33:36**
- (SOR/85-762), amendment, **33:36**
- Heritage canals (SOR/84-116), **17:71-5**
- (SOR/85-428), amendment, **17:71-5**

Transportation of Dangerous Goods Act

- Section 28, scope, **17:38-45**

Unemployment insurance**Orders**

- Job creation benefits
 - 1984 (SOR/84-386), amendment, **5:33**
 - 1985 (SOR/85-55), **14:85**
- Training benefits
 - 1982 (SOR/83-15), coming into force, **2:26-9**
 - 1985 (SOR/85-28), **14:84**
- Work sharing benefits, 1985 (SOR/85-56), **14:85**

Regulations

- National Employment Service (SOR/85-79), amendment, **15:100**
- Powers, delegation, Part IV U.I. Act, 1971 (SOR/84-411), amendment, **5:34; 12:32-4**
- (SOR/86-432), amendment, **34:73**
- Premiums, collection (SOR/83-269), amendment, **6:53**
- (SOR/84-114), amendment, **6:53**
- (SOR/84-458), amendment, **5:34; 12:34-5**
- (SOR/83-350), amendment, **7:45**
- (SOR/84-634), amendment, work sharing employment, **10:17**
- (SOR/85-3), amendment, **15:61-5; 24:56-8**
- (SOR/85-711), amendment, **21:51**

Unions, regulations

- Farm syndicates credit (C.R.C. c. 662), **15:66-9**
- Trade unions (C.R.C. c. 1560), **4:50; 13:50-1**
- (SOR/85-691), amendment, **19:37**

Textes réglementaires, liste—Suite

- DORS/85-580 Ontario, pêche, **18:61**
- DORS/85-581 Mollusques et crustacés du Pacifique, pêche, **22:42**
- DORS/85-582 Ministère de la Défense nationale, adjoints de recherche, exclusion, **22:54**
- DORS/85-585 Marchandises dangereuses, transport, **28:35-6**
- DORS/85-587 Produits dangereux, Loi, annexe, **19:10-4; 30:10-9**
- DORS/85-588 Stupéfiants, **31:20-4**
- DORS/85-596 Dessins industriels, droits, **20:30-3; 27:31-3**
- DORS/85-597 Droit d'auteur, droits, **20:30-3; 27:31-3**
- DORS/85-604 Canadian-Montana Pipe Line Company, prix du gaz naturel exporté, **20:46**
- DORS/85-609 Marchandises dangereuses, transport, **28:35-6**
- DORS/85-617 Parcs historiques nationaux, droits d'entrée, **24:60-1**
- DORS/85-622 Terres soustraites à l'aliénation, **22:54**
- DORS/85-628 Fonction publique, pension, **15:101**
- DORS/85-635 Groupes sanguins d'animaux, droits d'identification, **18:16**
- DORS/85-636 Encouragement du secteur pétrolier, programme, **22:48-53**
- DORS/85-643 Sociétés d'Etat, **18:61**
- DORS/85-646 Transporteurs aériens, **23:36-9; 34:51**
- DORS/85-657 Hyppodromes, surveillance, **23:53-6; 31:33-4**
- DORS/85-658 Société des transports du Nord Limitée, décret d'exemption et de transfert, **18:19**
- DORS/85-670 Services de quarantaine et d'inspection, droits applicables, **19:9**
- DORS/85-677 Grains du Canada, **26:34-5**
- DORS/85-681 Gaz naturel exporté, prix (Alberta and Southern Gas Company Ltd.), **18:61**
- DORS/85-684 Economie du pétrole et remplacement du mazout, **17:38**
- DORS/85-686 Produits antiparasitaires, **31:30-2**
- DORS/85-688 Engrais, **20:37**
- DORS/85-689 Maladies et protection des animaux, **17:84-5**
- DORS/85-691 Syndicats ouvriers, **19:37**
- DORS/85-694 Oiseaux migrateurs, **23:24-8**
- DORS/85-695 Groupe international de coordination du système d'alerte au Tsunamis dans le Pacifique, privilèges et immunités, **24:38**
- DORS/85-696 Impôt sur le revenu, **26:31**
- DORS/85-705 Radiations, dispositifs émettant, **18:61**
- DORS/85-706 Produits antiparasitaires, **20:46; 31:10-2**
- DORS/85-707 Mouton et laine de la Saskatchewan, **18:61**
- DORS/85-711 Assurance-chômage, **21:51**
- DORS/85-715 Aliments et drogues, annexe D de la Loi, **17:84-5**
- DORS/85-730 Matériel de courses, transfert et prêt, **18:54-6**
- DORS/85-736 Poids et mesures, **23:75**
- DORS/85-737 Dettes, paiement méthodique, **20:46**
- DORS/85-742 Colombie-Britannique, pêche, général, **18:19**
- DORS/85-744 Ile-du-Prince-Edouard, pêche, **17:84-5**
- DORS/85-747 Thon, pêche, **17:84-5**
- DORS/85-753 Manitoaba, pêche, **22:53-4**
- DORS/85-759 Port de Halifax, tarif des droits de port exigibles, **17:84-5**
- DORS/85-760 Commission de port d'Oshawa, statut administratif, **26:31**
- DORS/85-762 Région atlantique, subventions sélectives, **33:36**
- DORS/85-777 Grain des Prairies, paiements anticipés, **27:18-20**
- DORS/85-778 Formation, **26:18-21; 33:33**
- DORS/85-785 Travailleurs, prestations d'adaptation, décret de désignation régionale, **26:10-7**
- DORS/85-787 Animaux laitiers, frais d'inspection, **19:9**
- DORS/85-837 Marchandises importées, marquage, **19:37-8**

Veterans, regulations

Allowance

(SOR/84-510), amendment, notice of hearing, copy of ruling, drafting, 3:30; 13:54-6

(SOR/84-784), amendment, 15:32; 34:55, 58-62

Land (SOR/83-203), amendment, drafting, 6:74-5

Powers, delegation (SOR/84-228), amendment, 4:52

Treatment (SOR/81-548), amendment, 28:31

Veterans care (SOR/84-709), admissibility, discretion, 13:21-3; 19:15-8

Waddell, Ian, M.P. (Vancouver-Kingsway)

Regulatory reform, 29:14, 16-8, 25-7

Statutory Instruments, review

Bee prohibition (Texas and other states), 22:28

Canadian home insulation, 22:13

Canadian ownership and control determination, 27:24

Criminal code (lotteries), 31:15

Dangerous goods

Shipping, 28:32

Transportation, 28:35-6

Immigration, 18:25-6

Moncton airport, zoning, 28:30

National Energy Board Part VI, 28:40

Penitentiary service, 22:15-6

Pipeline Arbitration Committee procedure rules, 31:20

Privacy, 28:25

Procedure, 29:29, 33

Public servants conflict of interest guidelines, 27:16-7

Quebec wood, 22:11

Queen's warehouses, 31:8-9

Saskatchewan fishery, 26:7, 9

Social insurance number replacement card fee or charge, 28: 29

Warsaw Convention

High contracting parties, proclamation certifying

(SI/85-25), spelling errors, 15:35-6

(SI/85-202), 22:55

Water pollution, regulations

Arctic waters

Arctic shipping, prevention

(SOR/84-306), amendment, retroactivity, 7:20-1; 20: 27-30

(SOR/84-803), amendment, retroactivity, 7:20-1; 20: 27-30

Experimental oil spill, environmental guidelines, 9:12-5

Weights and measures, regulations

(SOR/84-397), amendment, Canadian units, legality, 5:26; 13:41

(SOR/85-736), amendment, 23:75

Western Grain Stabilization Act

Order in Council P.C. 1983-2/3993, registration, validation, 13:62-3

Western Star Trucks Inc.

Remission order (SI/82-171), condition precedent, 5:32

Westinghouse

Components and systems testing remission order (SI/85-33), 18:58

Wildlife, regulations

Area

(SOR/77-866), follow-up letter, 8:9; 15:12-4

(SOR/84-388), amendment, 2:46

(SOR/84-705), amendment, validity of hunting fees, 10:18; 24:37-8; 34:24-5

Textes réglementaires, liste—Suite

DORS/85-840

Mouton et laine de la Saskatchewan, contributions à payer pour la mise en marché (marché interprovincial et commerce d'exportation), 27:20-3

DORS/85-842

Radiodiffusion, droits de licence, 31:33

DORS/85-846

Participation et contrôle canadiens, taux, détermination, 23:39-41

DORS/85-847

Participation et contrôle canadiens, détermination, 22:25; 27:23-4

DORS/85-855

Textes réglementaires, 19:9

DORS/85-893

Aéronef, carnets de route, 26:31

DORS/85-899

Faune, réserves, 23:75

DORS/85-902

Sociétés d'Etat, emprunts, 20:46

DORS/85-903

Semences, 33:16-9

DORS/85-905

Bande indienne de Fort Nelson, élection, 20: 33

DORS/85-908

Commission du havre de North-Fraser, statut administratif, 26:31-2

DORS/85-913

Vaccination contre la rage, droits, 20:34

DORS/85-915

Canadian-Montana Pipe Line Company, prix du gaz naturel exporté, 20:46

DORS/85-918

Transporteurs aériens, 22:55

DORS/85-922

Tasses et cuillères à mesurer Canada standard, 20:46-7

DORS/85-926

Terres soustraites à l'aliénation, 22:54

DORS/85-928

Cosmétiques, 31:24-7

DORS/85-929

Instruments médicaux, 31:8

DORS/85-930

Stupéfiants, 31:32

DORS/85-933

Air, règlement, 20:47

DORS/85-934

Air, règlement, 21:7

DORS/85-936

Porcs, frais de contrôle d'aptitudes, 26:24

DORS/85-959

Viandes, inspection, 24:61

DORS/85-961

Fruits et légumes frais, 26:36

DORS/85-963

Impôt sur le revenu, 21:53

DORS/85-968

Ports publics, 25:19

DORS/85-976

Indemnisations pétrolières, programme, 21:53

DORS/85-980

Société Petro-Canada pour l'assistance internationale, certains articles de la loi applicables comme si elle était une société d'Etat mère, 22:11

DORS/85-984

Mines de charbon (SDCB), sécurité, 22:54-5

DORS/85-986

Administration de pilotage des Grands Lacs, Limitée, tarifs, 26:31

DORS/85-987

Grain, coûts du transport par une compagnie non ferroviaire, 28:19

DORS/85-988

Port de St-John's, tarif des droits de port exigibles, 31:35-7

DORS/85-989

Société du port de St. John's, règlement administratif, 26:32-4

DORS/85-998

Pièces commémoratives de vingt dollars en argent soulignant les jeux olympiques d'hiver de 1988 à Calgary, à compter du 1er juillet 1985, composition, dimensions et dessins, 27: 14

DORS/85-1016

Sécurité matérielle, 22:55

DORS/85-1017

Séminaire interrégional sur le rôle des opérations de levés hydrographiques et terrestres et de l'établissement de cartes dans les programmes de planification nationale, privilèges et immunités, 24:38

DORS/85-1026

Télesat Canada, lettres patentes modifiant et étendant les objets et pouvoirs, 33:26-31

DORS/85-1027

Télesat Canada, lettres patentes modifiant et étendant les objets et pouvoirs, 33:26-31

DORS/85-1037

Volaille transformée, 27:34

DORS/85-1038

Immigration, 1978, 34:72

DORS/85-1039

Energie atomique, contrôle, 22:55

DORS/85-1040

Parcs nationaux, chalets construits, 27:33

Wildlife, regulations—Cont'd**Area—Cont'd**(SOR/85-899), amendment, **23:75****Migratory birds**(C.R.C. c. 1035), follow-up letter, **15:53**(SOR/85-694), amendment, **23:24-8****Yukon Territory****Regulations**Business loans (C.R.C. c. 352), **5:33; 21:51**Water Board, rules of procedure, amendment (SOR/83-260), public hearing, date, **4:33-4; 25:25-9***See following pages for lists of appendices and witnesses.***Textes réglementaires, liste—Suite**DORS/85-1045 Hippodromes, surveillance, **30:24-7**DORS/85-1048 Gaz naturel, prix, **26:31**DORS/85-1049 Office national de l'énergie (Partie VI), **28: 36-40**DORS/85-1067 Québec, bois, **22:11**DORS/85-1069 Industrie pharmaceutique, aide au développement, **22:55**DORS/85-1076 Viandes, inspection, **24:65**DORS/85-1077 Viandes, inspection, **24:65**DORS/85-1078 Viandes, inspection, **26:27-31; 31:34-5**DORS/85-1083 Narvals, protection, **24:65**DORS/85-1086 Valeur en douane, détermination, **24:66**DORS/85-1088 Sinistres maritimes, rapports, **34:72**DORS/85-1092 Renseignements personnels, protection, **31: 39-41**DORS/85-1094 Transport Route Canada Inc., décret autorisant à acquérir toutes les actions en circulation de la Compagnie Express Dorchester Inc., **25:24**DORS/85-1097 Laine, classement, **24:66**DORS/85-1102 Gaz naturel exporté, prix (Colombie-Britannique), **34:72**DORS/85-1107 Immigration, 1978, **27:33-4; 31:35**DORS/85-1109 Droits de douane, drawback, **24:66**DORS/85-1113 Gaz naturel exporté, prix (Colombie-Britannique), **34:72**DORS/85-1130 Oeufs, **24:66**DORS/85-1134 Port de Québec, tarif de droits du gardien, **25:16-8; 34:25**DORS/85-1139 Port de Montréal, tarif des honoraires payable au gardien, **25:18-9; 34:25**DORS/85-1147 Air Canada, autorisation à devenir membre de la Compagnie Laxfuel Corporation, **28:19, 20**DORS/85-1148 Banque d'épargne de la cité et du district de Montréal—Corporation du Groupe La Laurentienne, **33:16**DORS/85-1159 Agents en douane, agrément, **25:24-5; 34:25**DORS/85-1162 Faillite, règles, **24:66**DORS/86-19 Gaz naturel exporté (Colombie-Britannique), prix, **25:24**DORS/86-26 Frais ferroviaires, calcul, **31:29**DORS/86-27 Services aéronautiques, taxes, **26:36**DORS/86-29 Carcasses de boeuf, classement, **30:23-4**DORS/86-32 Programme d'encouragement du secteur pétrolier, **30:21**DORS/86-43 Habitation, prêts, **30:21; 34:44-9**DORS/86-47 Outillage exporté par des entrepreneurs canadiens, rentrée au pays, **26:36**DORS/86-60 Société de Havilland, vente des actions, **25: 19-21**DORS/86-61 DHC, vente des actions, **25:20-1**DORS/86-62 Entreprises, expansion, **25:20-1**DORS/86-68 Paiement, réquisitions, **26:35**DORS/86-88 Couronne, responsabilité (cour provinciale), **28:55**DORS/86-89 Aliments et drogues, **30:21**DORS/86-90 Aliments et drogues, Loi, annexe H, **27:15**DORS/86-91 Aliments et drogues, **31:35**DORS/86-92 Tarif de préférence général, **31:29-30**DORS/86-93 Aliments et drogues, **31:35**DORS/86-96 Port de Prince Rupert, tarif des droits de port exigibles, **31:37-9**DORS/86-97 Port de St-John's, tarif des droits de port exigibles, **31:35-7**DORS/86-98 Tarif des droits de port, **31:37-9**DORS/86-99 Tarif de préférence général, **30:19**DORS/86-100 Fruits tendres de l'Ontario, **33:20-1**DORS/86-101 Dettes, paiement méthodique, **27:34**DORS/86-102 Forces armées, règlement des postes, **28:55-6**

Textes réglementaires, liste—Suite

- DORS/86-103 Envois postaux intérieurs de première classe, **31:41**
- DORS/86-104 Envois de la poste aux lettres du régime postal international, **31:41-2**
- DORS/86-105 Boîtes aux lettres, **31:42**
- DORS/86-106 Services spéciaux, droits postaux, **31:42**
- DORS/86-107 Envois tombés en rebut et envois réexpédiés, **27:35**
- DORS/86-134 468242 Ontario Limited et 470397 Ontario Limited, quittance de la garantie, **33:33-4**
- DORS/86-140 Elections fédérales, tarif des honoraires, **28:56**
- DORS/86-141 Tarif des élections générales applicables en vertu des règles électorales spéciales, **31:12-4**
- DORS/86-146 Gaz naturel, prix (TransCanada Pipelines Limited), **34:71**
- DORS/86-154 Produits transformés, **33:25-6**
- DORS/86-157 Revenus pétroliers, impôt, **28:56**
- DORS/86-161 Véhicules automobiles, sécurité, **34:51**
- DORS/86-164 Produits dangereux, Loi, annexe, **28:19, 20**
- DORS/86-173 Stupéfiants, **34:55**
- DORS/86-178 Aliments et drogues, **31:42**
- DORS/86-182 Gaz naturel exporté, prix (Colombie-Britannique), **34:72**
- DORS/86-185 Gaz naturel exporté, prix (Westcoast Transmission Company Limited), **34:55**
- DORS/86-186 Gaz naturel exporté, prix (Alberta and Southern Gas Co. Ltd.), **34:55**
- DORS/86-200 Garanties, enregistrement, **28:56**
- DORS/86-203 Entrepôts d'accise, **28:56**
- DORS/86-209 C.R.T.F.P., règlement et règles de procédure, **34:50-1**
- DORS/86-212 Gaz naturel, prix, **31:42**
- DORS/86-213 Poisson, inspection, **34:67-71**
- DORS/86-218 Dépôts de douane, **31:8-9**
- DORS/86-230 Gaz naturel exporté (Tricentrol Oils Limited), prix, **31:42**
- DORS/86-236 Statistique Canada, frais à payer, arrêté no.1, **31:7**
- DORS/86-247 Objets de la quatrième classe, **31:42**
- DORS/86-251 Mines d'uranium de l'Ontario, santé et sécurité au travail, **33:35**
- DORS/86-252 Energie atomique, contrôle, **33:35**
- DORS/86-259 Surfacturation et frais modérateurs, renseignements, **34:38-9**
- DORS/86-260 Propriétés de la Commission de la capitale nationale et circulation sur ces dernières, **34:51**
- DORS/86-263 Baie Verte Mines Inc., **31:42-3**
- DORS/86-267 Espace aérien canadien, classification, **31:43**
- DORS/86-268 Commandes de vol, dispositifs de blocage, **31:43**
- DORS/86-290 Plantes, quarantaine, **34:55**
- DORS/86-295 Personnes employées pour une période spécifiée de moins de six mois dans le cadre du programme du recensement de 1986, exclusion, approbation, **34:25**
- DORS/86-299 Air Ontario Holdings Inc., achat de certaines actions, **33:21-3**
- DORS/86-300 Air, règlement, **31:43**
- DORS/86-301 Enquêtes et investigations maritimes, **33:16**
- DORS/86-307 Distilleries, **33:37**
- DORS/86-314 Parcs nationaux, ordures, **34:51**
- DORS/86-323 Petites entreprises, subventions de bonification d'intérêt, **33:37**
- DORS/86-327 Viandes, inspection, **34:56**
- DORS/86-328 Grains du Canada, Loi, annexe I, **34:56, 63-4**
- DORS/86-346 Cabotage, décret d'exemption (1986-1987), **30:7**

Textes réglementaires, liste—Suite

- DORS/86-347 Énergie atomique du Canada, Limitée, décret d'autorisation, **34:51**
- DORS/86-360 Commission de contrôle de l'énergie atomique, arrêté sur la délégation à des cadres ou employés (Loi sur l'accès à l'information), **34:51**
- DORS/86-361 Commission de contrôle de l'énergie atomique, arrêté sur la délégation à des cadres ou employés (Loi sur la protection des renseignements personnels), **34:52**
- DORS/86-375 Secteur énergétique, surveillance, **34:56**
- DORS/86-377 Parcs nationaux, ordures, **34:71-2**
- DORS/86-388 Matériel de courses, transfert et prêt, **34:72**
- DORS/86-403 Gaz naturel, prix intérieur (Sulpetro Limited), **34:72**
- DORS/86-411 Office canadien de commercialisation des oeufs, contingentement, **34:72**
- DORS/86-427 Employés fédéraux, acquisition de terres, autorisation, **34:72**
- DORS/86-432 Pouvoirs, délégation (Loi de 1971 sur l'assurance-chômage, partie IV), **34:73**
- DORS/86-433 Pouvoirs, délégation (Régime de pensions du Canada, partie I), **34:73**
- DORS/86-445 Impôt sur le revenu, **34:73**
- DORS/86-447 Emploi, soutien, **34:73**
- TR/80-146 Ministre des Communications, décret autorisant à prescrire des droits, **12:17-20**
- TR/81-76 Planification d'urgence, **2:31-2; 10:15; 33:16**
- TR/81-116 Navires, jauge, **34:25**
- TR/82-72 Bombardier Inc., décret de remise, **4:51**
- TR/82-98 Châssis d'appareils de télévision et leurs pièces, **7:43**
- TR/82-104 Ministre des Communications, décret autorisant à prescrire des droits, **3:31-3**
- TR/82-159 CRVI, décret de remise, **5:32**
- TR/82-171 Western Star Trucks Inc., **5:32**
- TR/82-172 Lennox Van Inc., **5:32**
- TR/82-173 Superior Bus Mfg. Ltd., **5:32**
- TR/83-33 RMCS, décret de remise no. 2 (Transporteurs aériens canadiens), **9:10-1; 28:18-9**
- TR/83-68 Peugeot, décret de remise de 1982, **7:43-5; 14:84**
- TR/83-87 Taxes des services aéronautiques, taxes prévues au Règlement, décret de remise, **3:39**
- TR/83-90 Loi sur la pension de la Fonction Publique, annexe A, **4:9-10**
- TR/83-166 Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la Jamaïque, **14:81-4; 31:9-10**
- TR/83-201 Loi sur les stupéfiants, annexe, **7:51-5**
- TR/83-207 Lois du parlement, directives sur la distribution, **2:32**
- TR/83-216 Esquimaux, prêts garantis servant à l'expansion économique, **9:28-9**
- TR/83-220 Exposition internationale de 1986 sur les transports, **16:54-6**
- TR/84-4 Indiens, prêts garantis servant à l'expansion économique, **9:28-9**
- TR/84-28 Agence d'examen de l'investissement étranger, **6:83**
- TR/84-30 Anodes de titane, décret de remise, **14:27-8**
- TR/84-36 Equipement de cricket, décret de remise, **2: 32-4**
- TR/84-42 Embranchements, décret no. 16 interdisant l'abandon, **4:52**
- TR/84-50 Organisations étrangères, décret de remise de 1983, **3:12; 12:37-40**
- TR/84-75 International Harvester Canada Ltée, **5:34; 19:36**

Textes réglementaires, liste—Suite

- TR/84-77 Terres publiques, attribuer au ministre de l'Environnement l'administration, la gestion et la surveillance, **2:46**
- TR/84-78 Certaines personnes et certains postes (groupe de contrôle de la circulation aérienne), décret approuvant l'exclusion, **5:34; 14:38**
- TR/84-83 Automobiles, machinerie et équipement, décret de remise, 1984-7, **5:34**
- TR/84-105 Ministre de l'Expansion industrielle régionale, désignation comme ministre chargé de l'application de la loi, **5:34**
- TR/84-107 Ministre de l'Expansion industrielle régionale, désignation comme ministre chargé de l'application de la loi, **5:34**
- TR/84-108 Ministre de l'Expansion industrielle régionale, désignation comme ministre chargé de l'application de la loi, **5:34**
- TR/84-114 Industries SMI Canada Ltée, **5:34; 19:34; 27:23**
- TR/84-115 Bombardier Inc., division du matériel logistique (1984), **16:102-3**
- TR/84-137 Peabody Myers (Canada), division de Peabody International Canada Ltd., **16:102**
- TR/84-138 Carosseries Parco Inc., **16:102**
- TR/84-139 Ontario Fiberglass Production O/B 536794 Ont. Ltd., **16:102**
- TR/84-146 Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et les Etats-Unis d'Amérique, **12:31-2; 18:56-8; 31:9-10**
- TR/84-150 Navire, tarif des droits d'immatriculation, **25:21-3**
- TR/84-159 Fluides diélectriques de remplacement, remise, **2:57**
- TR/84-167 Etats désignés aux fins de la loi, proclamation désignant certains pays, **10:22; 15:97-8**
- TR/84-223 Liberian Iron Ore Limited, **5:34; 14:28-30; 34:56**
- TR/84-228 Licence d'importation d'échantillons et de colis de café, **10:22-4**
- TR/84-236 Indemnités de logement et aide au titre des déplacements accordées dans les postes isolés, remise d'impôt, **18:38**
- TR/84-238 Voilier *Elinor*, décret de remise, **15:65-6**
- TR/85-5 Exclusion de certains postes, Equipages de navires et du sous-groupe Officiers de navires, Navigation maritime (entraînement), **7:47**
- TR/85-8 Ministres de tutelle en ce qui a trait à certaines sociétés d'Etat mères, décret désignant certains ministres, **13:41**
- TR/85-12 Solliciteur général du Canada, décret autorisant à prescrire le droit ou les frais, **16:62**
- TR/85-22 Convention Canada—Egypte à l'égard de l'impôt sur le revenu, **15:35**
- TR/85-23 Hudson's Bay Oil and Gas Company Limited, **16:62-3**
- TR/85-25 Convention de Varsovie, hautes parties contractantes, **15:35-6**
- TR/85-26 Convention Canada—Tunisie à l'égard de l'impôt sur le revenu et sur la fortune, **15:35**
- TR/85-33 Eléments et systèmes devant être testés par Westinghouse, **18:58**
- TR/85-49 Honda, **24:45-6; 31:39**
- TR/85-50 Jaguar, **24:45-6; 31:39**
- TR/85-51 Mazda, **24:45-6; 31:39**
- TR/85-52 Mercedes-Benz, **24:45-6; 31:39**
- TR/85-53 Nissan, **24:45-6; 31:39**
- TR/85-54 Peugeot, **24:45-6; 31:39**
- TR/85-55 Subaru, **24:45-6; 31:39**

Textes réglementaires, liste—Suite

- TR/85-56 Toyota, **24:45-6; 31:39**
- TR/85-57 BMW, **24:45-6; 31:39**
- TR/85-59 Chargeurs à benne frontale sur pneus, **15:101**
- TR/85-60 Conférences maritimes, Loi dérogatoire de 1979, proclamation déclarant que la Loi cesse d'être en vigueur le 31 mars 1986, **16:26-8**
PSI Can Consulting Ltd., **16:63**
- TR/85-61 Caelter Entreprises, **18:61**
- TR/85-64 Compteurs électriques, droits d'inspection et d'épreuve, **30:19**
- TR/85-75 Compteurs à gaz, droits d'épreuve, **30:19**
- TR/85-104 Société d'assurance-dépôts du Canada, règlement administratif général, **19:20**
- TR/85-106 F.A.D. Industries Inc., **19:20**
- TR/85-107 Minoru Truck Bodies Ltd., **19:20**
- TR/85-124 Cartes de numéro d'assurance sociale, frais de remplacement, **28:27-9**
Refanut, **21:17-9; 34:51**
- TR/85-126 Système infrarouge de détection et de désignation d'objectifs, **22:25**
- TR/85-136 Ministère de l'Agriculture, décret autorisant à prescrire des frais, **21:51-2**
- TR/85-140 Terres publiques, attribuer au ministre de l'environnement l'administration, la gestion et la surveillance, **19:20**
- TR/85-148 Equipement de cricket, **18:62**
- TR/85-149 Ministère des Communications, autorisation à prescrire des droits, **19:38**
- TR/85-160 Convention Canada-Thaïlande à l'égard de l'impôt sur le revenu, entrée en vigueur, avis, **20:33**
- TR/85-167 Equipement de téléreportage pour la visite du Pape Jean-Paul II, **25:25**
- TR/85-192 Navires, tarif des droits d'immatriculation, **22:11-2**
- TR/85-197 Secrétaire d'Etat aux Affaires extérieures, décret autorisant à prescrire des frais, **25:23-4**
- TR/85-202 Convention de Varsovie, hautes parties contractantes, **22:55**
- TR/85-215 Eaux-de-vie embouteillées de fabrication canadienne, **28:41-3**
- TR/85-219 Marchandises utilisées à des fins de mise en page, **34:56**
- TR/85-222 Conflits d'intérêt touchant les fonctionnaires, lignes directrices, **27:15-7**
- TR/86-5 Loi modifiant le code criminel (loteries) proclamée en vigueur le 31 décembre 1985, **31:14-5**
- TR/86-8 Pièces d'ordinateurs et semiconducteurs, réduction des droits, **34:34-7**
- TR/86-22 Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et la Suède, entrée en vigueur, **28:56-7**
- TR/86-23 Accord sur la sécurité sociale entre le Canada et le Danemark, entrée en vigueur, **28:57**
- TR/86-30 Anodes de titane, **31:44**
- TR/86-38 Honda, 1985-1, **34:52, 54-5**
- TR/86-93 Pièces d'ordinateurs et semiconducteurs, réduction des droits, **34:34-7**

Textes réglementaires, Loi

- Critères, dispositions, **1:36**
- Etats désignés aux fins de la loi, proclamation désignant certains pays (TR/84-167), enregistrement et publication, **15:97-8**
- Révision, **10:10; 33:12-3**

Textile et vêtement, industrie, règlements

Laine, classement

(C.R.C. c. 294), 5:8-9; 15:79-82

(DORS/85-1097), abrogation, 24:66

Timbres-poste, règlements

Sujets et design (DORS/83-124), 5:17

Toronto Airways Limited

CCT, décisions et ordonnances, décret modifiant

(DORS/84-829), 7:45

(DORS/85-351), 28:55

Transport des marchandises dangereuses, Loi

Article 28, portée, 17:38-45

Transport Route Canada Inc.

Compagnie Express Dorchester Inc., décret autorisant à acquérir toutes les actions en circulation (DORS/85-1094), 25:24

Transports

CCT, décisions, décrets modifiant ou rescindant

Air-Dale Limited «NORONTAIR» (DORS/85-45), 14:85

Harbour Air Ltd. (DORS/85-44), 14:85

Jim Pattison Industries Ltd. (AIRBC) (DORS/84-895), rédaction, 8:35-7

Okanagan Helicopters Ltd., changement du contrôle de Wescan Resource Equipment Ltd. à United Helicopters Limited, Wescan Resource Equipment Ltd. et The Resource Service Group Ltd. (DORS/85-46), 14:85

Orca Air Limited (DORS/85-104), 15:65

Québécoir (DORS/84-916), rédaction, 8:35-7

Toronto Airways Limited

(DORS/84-829), 7:45

(DORS/85-351), modification, 28:55

Décrets, ordonnances

Exposition internationale de 1986 sur les transports, remise (DORS/83-220), montant négligeable, 16:54-6; 34:25

Vapeurs transportant des containers (DORS/83-303), modification, entrée en vigueur, 6:53-4

Règlements

Canaux historiques

(DORS/84-116), 17:71-5

(DORS/85-428), modification, 17:71-5

Région atlantique, subventions au transport des marchandises (C.R.C. c. 359), 5:33; 16:86

Région atlantique, subventions sélectives

(DORS/84-802), modification, 33:36

(DORS/85-762), modification, 33:36

Transports aériens, règlements

Air

(DORS/82-655), modification, 28:40

(DORS/82-984), modification, carnet de route, exemptions, 8:13-4

(DORS/82-1036), modification, mécaniciens d'entretien d'aéronefs, permis, 8:43-5; 26:35-6

(DORS/83-22), modification, aéronefs, immatriculation, 3: 33-5

(DORS/84-305), modification, 12:27

(DORS/85-60), modification, 13:14

(DORS/85-933), modification, version française, 20:47

(DORS/85-934), modification, 21:7

(DORS/86-300), modification, 31:43

Francs-or, conversion aux fins de la Loi sur le transport aérien (DORS/83-79), 14:73

Transports aériens, règlements—Suite

Taxes des services aéronautiques

- Décret de remise des taxes (TR/83-87), condition suspensive, **3:39**
- (DORS/84-492), modification, **8:32-3**
- (DORS/84-493), modification, **12:27**
- (DORS/86-27), modification, **26:36**

Transporteurs aériens

- (DORS/82-694), modification, exemption conditionnelle, **3: 35-7; 17:51-7; 34:20-2**
- (DORS/83-443), modification, liste des exclusions autorisées, **16:24-5**
- (DORS/84-771), modification, paragraphe 64(3), et version française, **2:56**
- (DORS/84-781), modification, erreurs de formulation et version française, **10:18**
- (DORS/84-903), exemption conditionnelle, **3:35-7**
- (DORS/84-939), modification, formulation, **10:21-2**
- (DORS/84-940), modification, **10:46**
- (DORS/85-646), modification, **23:36-9; 34:51**
- (DORS/85-918), modification, **22:55**

Travail

Prestations d'adaptation pour les travailleurs

Décrets de désignation

- (DORS/84-572), modification, **7:19-20; 26:10-7**
- Régional, no. 1 (DORS/85-785), **26:10-7**

Règlements

- Répartition de la rémunération aux fins du calcul (DORS/84-800), **10:19; 23:71-4**

Travaux publics, règlements

Cale sèche d'Esquimalt (DORS/84-476), **19:34; 27:23**

Cale sèche maritime sur rail à Selkirk (DORS/82-467), **6:65-7**

Cales sèches de Lauzon (DORS/84-475), **8:30-2; 9:10; 22: 34-41**

Travaux publics, ministère, règlements

- Personnes employées pour une période spécifiée de moins de six mois, décret approuvant l'exclusion (DORS/83-308), **5:33**

Varsovie, convention

Hautes parties contractantes, proclamation attestant

- (TR/85-25), fautes d'orthographe, **15:35-6**
- (TR/85-202), **22:55**

Véhicules automobiles, sécuritéParlement du Canada, pouvoir de légiférer, **33:15-6**

Règlements

- (DORS/80-159), modification, **4:56**
- (DORS/83-138), modification, **4:56**
- (DORS/83-176), modification, coussins d'appoint, **4:30-3; 10:55-9; 18:28-30; 33:13-6**
- (DORS/84-374), modification, ensemble de retenue d'enfant, **4:28-33; 10:55-9; 18:28-30; 33:13-6**
- (DORS/86-161), modification, **34:51**

Viandes, règlements

Inspection

- (DORS/79-579), **3:76-8; 22:28-34; 34:55**
- (DORS/84-354), modification, **3:76-8; 22:28-34; 34:55, 56-7**
- (DORS/84-668), modification, **15:98**
- (DORS/85-959), modification, **24:61**
- (DORS/85-1076), modification, **24:65**
- (DORS/85-1077), modification, **24:65**
- (DORS/85-1078), modification, **26:27-31; 31:34-5**
- (DORS/86-327), modification, **34:56**

Volaille

- Poulets, commercialisation
 - Redevances à payer, ordonnance (DORS/84-232), Conseil national de commercialisation des produits de ferme, réponse, 3:31
- Règlements
 - Contingentement, modification (DORS/84-345), 5:33; 27: 23

Waddell, M. Ian, député (Vancouver-Kingsway)

- Réforme réglementaire, 29:14, 16-8, 25-7
- Textes réglementaires, examen
 - Abeilles en provenance de l'état du Texas et d'autres états, importation, 22:28
 - Cartes de numéro d'assurance sociale, frais de remplacement, 28:29
 - Code criminel (loteries), 31:15
 - Comités d'arbitrage sur les pipelines, règles sur la procédure, 31:20
 - Dépôts de douane, 31:8-9
 - Fonctionnaires, lignes directrices au sujet des conflits d'intérêt, 27:16-7
 - Immigration, 18:25-6
 - Isolation thermique des résidences canadiennes, 22:13
 - Marchandises dangereuses
 - Transport, 28:35-6
 - Transport par mer, 28:32
 - Moncton, aéroport, zonage, 28:30
 - Office national de l'énergie, partie VI, 28:40
 - Participation et contrôle canadiens, détermination, 27:24
 - Procédure, 29:29, 33
 - Québec, bois, 22:11
 - Renseignements personnels, protection, 28:25
 - Saskatchewan, pêche, 26:7, 9
 - Service des pénitenciers, 22:15-6

Western Star Trucks Inc.

- Décret de remise (TR/82-171), condition préalable, 5:32

Westinghouse

- Éléments et systèmes devant être testés, décret de remise (TR/85-33), 18:58

Yukon, Territoire

- Office des eaux, règles de procédure, modification (DORS/83-260), audiences publiques, date, 4:33-4; 25: 25-9
- Règlements
 - Entreprises, prêts (C.R.C. c. 352), 5:33; 21:51

Zones spéciales

- Ile-du-Prince-Edouard, décret (DORS/81-758), consultation publique, 4:10

Voir sur pages suivantes, listes d'appendices et de témoins.

Appendices

- 1A—Public Service Alliance of Canada, brief, May 16, 1985, 11A:1-22
- 29A—Bernier, François-R, Counsel of the Committee, Memorandum, April 11, 1986, 29A:1-19
- 30A—Response to the fourth report of the Standing Joint Committee on Regulations and other Statutory Instruments, and a rejoinder to the government's response, 30A:1-6

Witnesses

- Burke, Albert, Vice-President Executive, Public Service Alliance of Canada
- Burnett, Joe, Regulations Officer, Regulations Division, Department of Finance
- Cuerrier, Marc, Legal Counsel, Tax Counsel Division, Department of Finance
- Czernenko, Luise, Legislative Officer, Public Service Alliance of Canada
- Delage, Pierre, Director General of Appeals, Public Service Commission
- Elcock, Ward P. D., Assistant Secretary to the Cabinet (Legislation and House Plannings), Privy Council
- Hnatyshyn, Hon. Ramon J., P.C., M.P., President of the Privy Council and Minister responsible for Regulatory Affairs
- Morry, Tom, Acting Director, Staffing Policy and Planning Division, Public Service Commission

For pagination, see Index by alphabetical order.

Appendices

- 1A—Alliance de la Fonction publique du Canada, mémoire, 16 mai 1985, 11A:23-46
- 29A—Bernier, François-R, conseiller du Comité, mémorandum, 11 avril 1986, 29A:1-19
- 30A—Réponse au quatrième rapport du Comité mixte permanent des Règlements et autres textes réglementaires, et réplique à la réponse, 30A:1-6

Témoins

- Burke, M. Albert, vice-président exécutif, Alliance de la Fonction publique du Canada
- Burnett, M. Joe, agent des règlements, Division des règlements, ministère des Finances
- Cuerrier, M. Marc, conseiller juridique, Direction de droit fiscal, ministère des Finances
- Czernenko, Mme Luise, agent législatif, Alliance de la Fonction publique du Canada
- Delage, M. Pierre, directeur général des appels, Commission de la Fonction publique
- Elcock, M. Ward P. D., secrétaire adjoint du cabinet (législation et planification parlementaire), Conseil privé
- Hnatyshyn, honorable Ramon J., C.P., député, président du Conseil privé et ministre responsable de la réglementation
- Morry, M. Tom, directeur intérimaire, Division de la planification et des politiques de dotation, Commission de la Fonction publique

Pour pagination, voir Index par ordre alphabétique.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

JUL 19 1989

